LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 1, 7 janvier 2000

Négociation dans l'enseignement

On se prépare pour la grève

Les élèves de l'extérieur de Yellowknife auront peut-être bientôt la possibilité de prolonger leurs vacances de Noël. En effet, leurs enseignants se préparent pour la grève.

◆ Page 3

Les bebittes du millénaire

◆ Page 7

Photos sur le concert de Noël à l'école Allain St-Cyr

◆ Page 8

Ottawa se mobilise en faveur du bilinguisme

◆ Page 9



Alain Bessette / L'Aquilon

C'était le concert des élèves de l'école Allain St-Cyr le 15 décembre dernier. Toutes les classes ont pu interpréter une chanson ou une danse spéciale pour les parents.

Sommaire

Entente Canada-collectivité pour les T.N.-O.

C'est finalement signé

Après plus d'un an de négociation, la Fédération Franco-TéNOise et le ministère du Patrimoine canadien ont finalement signé la nouvelle Entente Canada-collectivité pour les T.N.-O.

Alain Bessette

Le 5 janvier dernier, le président de la Fédération Franco-TéNOise, André Légaré, a apposé sa signature à l'Entente Canada-collectivé francophone des Territoires du Nord-Ouest couvrant la période d'avril 1999 à mars 2004. Il s'agissait de l'aboutissement d'une démarche de négociation qui aura duré plus d'un an.

« Il s'agit d'une bonne Entente, tant au plan financier qu'au plan de l'autogestion », a expliqué le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise, Daniel Lamoureux. » On peut toutefois déplorer l'approche purement mathématique adoptée par le fédéral avec la majorité des provinces et territoires. »

Au total, le gouvernement fédéral s'engage à verser 2 595 000 $ au cours des cinq prochaines années pour aider au développement et à l'épanouissement de la communauté franco-ténoise.

Deux documents distincts et complémentaires ont été paraphés par le président de la FFT. Il y a d'abord l'Entente-cadre qui identifie les grands objectifs de l'Entente Canada-collectivté ainsi que les montants accordés au cours des cinq prochaines années.

Il y a ensuite l'Accord de contribution 1999-2001 relatif à la gestion de l'Entente. Cet accord a pour objet de transférer l'administration du financement vers la communauté francophone des T.N.-O. On y établit notamment les montants accordés à la communauté, le processus de sélection des projets et le mécanisme de contrôle exercé par la communauté.

Dans cette Entente renouvelée, les T.N.-O. font encore figure de pionnier quant à la gestion de ces enveloppes de subvention. En effet, ailleurs au pays, ce sont des comités conjoints paritaires, composés de représentants de la communauté et de fonctionnaires, qui décident de l'allocation des subventions. Aux T.N.-O., c'est par le biais d'un comité de sélection nommé par la communauté que se fait ce travail.

L'Entente aurait pu être signée dès l'automne passé, mais certains détails de l'Entente, au chapitre des pouvoirs décisionnels, portaient à controverse.

Ainsi, comme dans l'Entente passée, la Fédération Franco-TéNOise souhaitait que le gouvernement s'engage à respecter les décisions de la communauté quant aux projets prioritaires à subventionner.

Le gouvernement, pour sa part, souhaitait reformuler cet engagement en indiquant qu'il tiendrait compte des décisions de la communauté.

L'Entente définitive revient à la formulation initiale et le gouvernement s'engage à respecter les décisions prises par la communauté.

De plus, l'Entente signée sera un peu moins flexible pour les associations qui ne parviendraient pas à réaliser leurs projets avant la fin de leur programmation annuelle. Ainsi, tous les projets doivent avoir lieu au plus tard le 31 mars. Par contre, il est possible de reporter des revenus à l'année suivante. Ces budgets reportés ne peuvent cependant excéder cinq pour cent de l'ensemble des fonds de fonctionnement et de développement. Toute somme d'argent reportée en sus de ce cinq pour cent sera retranchée du total de la subvention de la nouvelle année.



Alain Bessette

Pas une province, dit le juge!

Attaqué de tous côtés quant à son statut, le gouvernement des T.N.-O. vient encore d'être rabroué en cour. En effet, le 19 décembre dernier, le juge Dubé de la cour fédérale a statué à l'encontre des prétentions du GTNO quant à son statut constitutionnel. Le GTNO estime qu'il a un statut constitutionnel similaire à celui des dix provinces canadiennes et qu'il a évolué en une entité distincte sur un pied d'égalité avec les provinces. Le juge Dubé rejette cette argumentation qu'il qualifie de « darwinisme constitutionnel ». Il a statué que le GTNO est encore partie de la Couronne fédérale. Selon le juge, la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* est uniquement une loi fédérale qui prévoit un gouvernement local en vertu d'une simple délégation de pouvoir.

Où s'en va l'argent ?

Le ministre des Finances, Charles dent, a rendu public en décembre dernier un rapport sur la répartition géographique des dépenses gouvernementales lors de l'exercice financier de 1997-1998. Les dépenses sont identifiées selon les communautés ou les régions visées.

Normalement, le gouvernement identifie simplement la répartition des dépenses par ministère et par activité. Cependant, en raison des négociations précédant la division des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement avait commencé à utiliser cette méthode de calcul. Maintenant que les bases sont établies, le gouvernement entend continuer de présenter au public ce type de statistiques.

On peut obtenir ces informations sur le site web du gouvernement au www.gov.nt.ca/FMBS. Des copies imprimées seront publiées à la fin du mois de janvier.

Stratégie économique

Le Groupe de travail sur la stratégie économique des Territoires du Nord-Ouest se rebrousse les manches en janvier. En effet, le groupe commencera son ébauche de stratégie économique pour les T.N.-O. et ses recommandations. La dernière rencontre du groupe de travail a eu lieu en décembre dernier. Ils ont discuté de questions liées à l'instruction, la formation, l'environnement, la fabrication et les secteurs de la foresterie et de la faune. Plusieurs groupes de pression en ont profité pour s'adresser au groupe de travail. Une rencontre de deux jours est prévue à Fort Smith les 20 et 21 janvier. Le groupe entendra d'autres présentations, notamment sur les priorités des organismes autochtones régionaux.

Montfort à Chrétien:

« Le temps est venu de passer aux actes »

Ottawa (APF): L'Hôpital Montfort demande au premier ministre Jean Chrétien de parler haut et fort en faveur de la communauté franco-ontarienne et de lancer les avocats du fédéral dans la bataille légale qui oppose l'hôpital au gouvernement ontarien.

Ce nouvel appel du pied des défenseurs de Montfort à l'endroit du premier ministre est contenu dans une lettre expédiée le 22 décembre au bureau de Jean Chrétien.

«Nous vous demandons donc d'abord de faire une déclaration publique puissante et sans équivoque en appui à la communauté franco-ontarienne dans tous les dossiers où ses droits ne sont pas respectés, une déclaration d'une clarté qui ne laissera aucun doute sur votre position et vos intentions et celles de votre gouvernement» écrivent la présidente du Conseil d'administration Michelle de Courville Nicol et la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde.

«Le temps est venu de vous impliquer directement et à fond dans cette lutte contre l'injustice et l'intolérance» insistent les cosignataires. Ces dernières estiment que le gouvernement fédéral est pleinement justifié d'intervenir en Ontario «où votre parti détient 101 sièges sur 103», tout comme il s'est senti justifié en 1981 de rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans le consentement du Québec.

«Nous nous souvenons qu'un des arguments alors invoqué pour justifier ce geste était que la forte députation québécoise (74 sièges sur 75) vous rendait tout aussi représentatif des Québécois et Québécoises que le gouvernement provincial alors au pouvoir». Les Franco-Ontariens se souviennent aussi «d'avoir été laissés pour compte lors de ce rapatriement»; un oubli qui a «des répercussions extrêmement malheureuses aujourd'hui» selon les deux porte-parole de l'hôpital.

Elles ajoutent que laisser le premier ministre Mike Harris poursuivre «son chemin destructeur sans réagir» aura des conséquences graves pour l'avenir du pays : «Ce n'est qu'une question de temps avant que les francophones du Québec se rendent compte collectivement qu'ils n'ont définitivement pas leur place à l'extérieur de leurs propres frontières, et qu'ils en tirent l'inévitable conclusion, que nous connaissons tous.»

Les avocats du ministère de la Justice étudient présentement la possibilité pour Ottawa d'intervenir devant la Cour d'appel de l'Ontario. Un comité regroupant des fonctionnaires du ministère fera ensuite une recommandation à la ministre de la Justice et Procureur général Anne McLellan, à qui il reviendra de prendre une décision.

Négociation dans l'enseignement

On se prépare pour la grève

Les élèves de l'extérieur de Yellowknife auront peut-être bientôt la possibilité de prolonger leurs vacances de Noël. En effet, leurs enseignants se préparent pour la grève.

Alain Bessette

Le 4 janvier dernier, l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O (AEETNO), a officiellement émis un préavis de grève auprès du ministre de la fonction publique. Cet avis, émis en conformité avec la *Loi sur la fonction publique*, annonce l'intention du syndicat de déclencher la grève dès le 6 janvier à midi.

« C'est malheureux qu'il ait été impossible de résoudre nos différents sans recourir à la grève » a indiqué la présidente de l'AEETNO, Pat Thomas. « Cependant, l'Association est prête à retourner à la table des négociations en tout temps afin de négocier une entente qui augmenterait les conditions rejetées par les membres le 29 novembre dernier ».

« J'espère que l'action de grève de l'AEETNO pourra être évité. Le gouvernement territorial demeure disposé à négocier une convention collective qui compenserait équitablement les enseignants tout en reconnaissant la réalité fiscale d'un déficit prévu de 60 millions de dollars l'an prochain », a expliqué le ministre des Finances, responsable de la fonction publique, Charles Dent.

> « C'est malheureux qu'il ait été impossible de résoudre nos différents sans recourir à la grève »
> Pat Thomas

Il ne s'agira pas d'une grève totale. La première action syndicale consistera à appliquer à la lettre leur horaire de travail. Ainsi, les enseignants se présenteront au travail 15 minutes avant le son de la cloche et quitteront l'école 15 minutes après la fin des classes. Aucune activité parascolaire n'aura lieu avant ou après l'école.

La reprise des négociations entre le gouvernement des T.N.-O. et les enseignants de l'extérieur de Yellowknife n'aura pas fait long feu. Le 20 décembre dernier, après une journée de négociations, celles-ci ont été rompues.

« Je suis déçue que le GTNO n'avait préparé qu'une restructuration de ses offres. Les membres avaient clairement indiqué leur insatisfaction avec leur offre lors du vote de rejet », a indiqué Pat Thomas.

Par ailleurs, l'arbitre Tom Joliffe s'est prononcé le 3 janvier sur la question des services essentiels. Pour la première fois, des services essentiels ont été identifiés dans le système d'éducation. Selon la sentence arbitrale, les directeurs ou les directeurs intérimaires sont les seuls assujettis aux services essentiels. En cas de grève, ils pourront se présenter pendant deux heures le premier matin de la grève pour s'occuper de tout étudiant qui viendrait à l'école par erreur.

En dernière heure, le syndicat a annoncé des grèves rotatives le 10 janvier dans les communautés suivantes : Colville Lake, Deline, Fort Good Hope, Norman Wells et Tulita. Les enseignants ne se présenteront pas au travail cette journée-là et reviendont le 11 janvier.

Les principaux points de mésententes concernent la taille des classes, les besoins spéciaux et les indemnités en régions éloignées.

Convention collective des fonctionnaires

Les négociations débuteront bientôt

Alain Bessette

Alors que le gouvernement en a déjà plein les bras dans sa négociation avec les enseignants travaillant à l'extérieur de Yellowknife (article ci-dessus), voilà que le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord (STTN) annonce au gouvernement son intention de débuter les négociations.

Le 4 janvier dernier, le STTN, représentant les employés de la fonction publique, a fait parvenir au GTNO un avis de négociation. Selon la *Loi sur la fonction publique*, les parties doivent maintenant se rencontrer dans les soixante jours suivant la date de l'avis afin de commencer les négociations pour le renouvellement de la convention collective ou pour s'entendre sur une date ultérieure. La convention vient à échéance le 31 mars.

De plus, la Loi prévoit également que les parties doivent négocier une entente sur les services essentiels afin d'identifier les employés qui seront tenus de travailler dans l'éventualité d'une grève.

« J'aimerais que les deux parties commencent les négociations aussitôt que possible » a indiqué la présidente du STTN, Georgina Rolt-Kaiser.

Le syndicat s'est dit conscient de la dure réalité économique mais est confiant qu'en travaillant ensemble, l'employeur et le syndicat pourront parvenir à une entente qui reconnaisse la juste valeur de la fonction publique.

ÉDITORIAL

Les enseignants aux barricades

Durant toute la période de négociation cet automne entre le gouvernement et l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O., les différentes manœuvres du gouvernement me laissaient croire que celui-ci se préparait pour une guerre de tranchée avec ses employés de l'éducation.

J'avais donc été pris par surprise au mois de novembre lorsque les deux parties avaient annoncé que le syndicat acceptait de soumettre une entente de principe à ses membres.

J'ai réalisé quelques jours plus tard, en discutant avec notre voisine de bureau, Pat Thomas, que la situation était loin d'être réglée. En effet, fin-novembre, les enseignants rejetaient avec vigueur la proposition patronale. Depuis ce temps, les négociations ont repris pour quelques heures seulement et les enseignants s'apprêtent à déclencher une grève partielle.

On sait tous que le gouvernement territorial fera face à une situation fiscale déficitaire au cours des prochaines années. Avec le renouvellement de la convention collective des enseignants et celle imminente des employés de la fonction publique, le gouvernement se retrouve en mesure de rejetter ce fardeau fiscal sur ses employés. On peut donc s'attendre a beaucoup de remue-ménage social au cours de l'année 2000. Tout un commencement de millénaire.

Ce qu'on sait moins, c'est que cette crise fiscale a été camouflée au cours des dernières années. Les stratégies gouvernementales visant à se départir de ses immobilisations et à s'appuyer davantage sur le secteur privé ne faisait que masquer temporairement la situation budgétaire du gouvernement. De propriétaire à locataire, le gouvernement a hypothéqué son avenir et maintenant c'est aux employés et à la population de payer pour les pots cassés.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Non, il ne s'agissait pas d'un pas de danse spécial!

O.M.G.-ORGANISMES MODIFIÉS GÉNÉTIQUEMENT

ENFIN! L'ULTIME TOMATE! ÉNORME, RONDE, FERME, ROUGE JUTEUSE ET... IMPERISSABLE!

OUI MAIS... EST-ELLE COMESTIBLE?

MICHEL LAVIGNE ©APF-374

lavigne@uottawa.ca

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

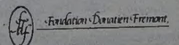
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Regard linguistique sur une brosse

Annie Bourret
APF

Vous avez décidé de porter un toast à l'an 2000 en sablant le champagne avec des amis. Vous vous échangez les traditionnels tchin-tchin et videz vos coupes. À quelques reprises, car ce n'est pas tous les jours qu'on célèbre pareille occasion. À la bonne vôtre! Ah... prendre un p'tit coup, ch'est agréable!

Analyse linguistique - étape de l'ingurgitation. L'expression "porter un toast" est parfaitement correcte en français. Le mot "toast" vient de l'anglais, à une époque (1750) où il désignait un pain grillé épicé qu'on trempait dans une boisson. Ce bon pain épicé était comparé à la santé de la personne en l'honneur de qui on buvait. De toute façon, l'anglais l'avait adapté de "tostee", un mot d'ancien français.

"Sabler le champagne" signifie boire vite, tout d'un trait. C'est à une technique de fonderie qu'on doit cette expression, car "jeter en sable" désignait le mouvement rapide selon lequel on versait le métal en fusion dans son moule. Le pidgin, mélange de vocabulaire anglais et de grammaire chinoise, a produit "tchin-tchin". Il dérive du mot cantonais "tsing-tsing", au sens de salut. Vous pourriez tout aussi bien dire "à la bonne vôtre", "à votre santé".

Vous êtes déjà un peu pompette, mais le coup de l'étrier, ça ne se refuse pas! Oups, vous voilà complètement paqueté, maintenant. En fait, vous êtes en train de prendre une brosse...

Analyse linguistique - étape de l'ébriété. La tournure "boire le coup de l'étrier" trahit son origine ancienne (repérée en 1690) car, aujourd'hui, personne ne prend un dernier verre avant de repartir à cheval. Préférons son caractère archaïque à des adaptations contemporaines comme "le coup de l'accélérateur" ou, comme les moeurs changent, "le coup du taxi".

Aujourd'hui, "être pompette" désigne un état d'ébriété légère. Autrefois, les ivrognes avaient des "nez à pompette". On se perd en conjectures sur l'origine exacte du canadianisme "se paqueter" au sens de "s'enivrer", mais il est attesté au Petit Robert. Ne me demandez pas pourquoi, dans mon Abitibi natal, on dit "virer une brosse", ni pourquoi les Acadiens parlent de "faire une brosse". Dans l'expression "prendre une brosse", on attribue le terme brosse à une vieille prononciation régionale (Anjou) du mot broc, qui est un contenant pour transporter les liquides. En d'autres termes, on passe du contenant à l'effet causé par son contenu (l'alcool). Cela s'appelle une métonymie.

Normalement, la seule mention d'un mot comme métonymie vous donnerait le mal de bloc, mais vous avez déjà une gueule de bois in-to-lé-ra-ble en ce lendemain de veille mémorable...

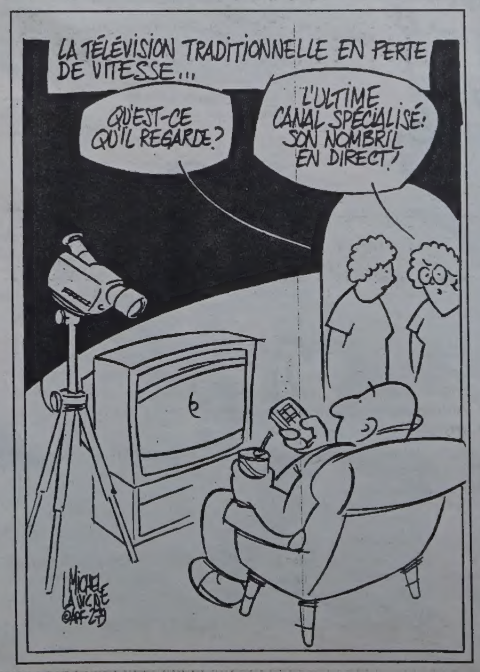
Analyse linguistique - étape du mal de cheveux. Le "mal de bloc" viendrait de l'expression "mal de cornes", selon le linguiste Dulong (Dictionnaire des canadianismes de Larousse). La gueule de bois est une expression argotique qui date du XIXe siècle, elle évoque la bouche pâteuse que produit une cuite carabinée.

La morale de cette chronique est qu'il vaudrait peut-être mieux se contenter d'une bonne année du "vin de monsieur de la Fontaine", également connu sous l'appellation contrôlée de "vin du robinet".

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.

L'actualité des fêtes en quelques caricatures







Chouette et Stylo

JEUX

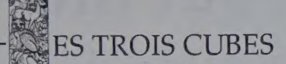


Bonjour! J'espère que tu as passé une bonne semaine . As-tu profité du temp des fêtes? Moi oui, beaucoup. Ma famille et moi avions beaucoup de souper amusant.

Cette semaine, je t'ai préparé des jeux. Il y en a qui sont plus difficiles que d'autres. Il faudra parfois que tu penses fort pour trouver la réponse.

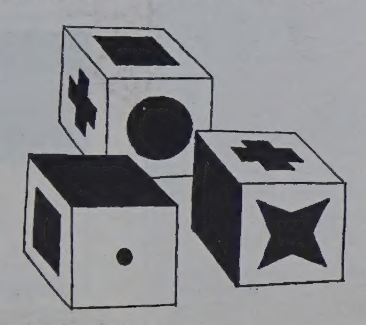
Bonne chance!

Chouette et Stylo



LES TROIS CUBES

En observant ces trois cubes identiques, tu dois trouver quelles images sont opposées. Les différentes images sont: le point, l'étoile, la croix, le carré, le cercle et une face toute noire.



VOYAGE EN KAYAK

Miko veut se rendre en kayak à son igloo. Assure-toi qu'il ne rencontrera pas les ours qui pourraient le manger ou la baleine qui pourrait le faire chavirer.

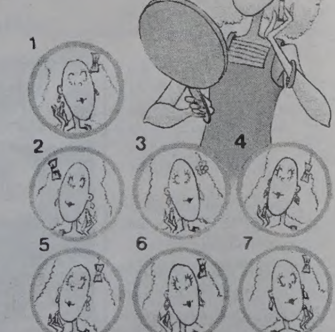


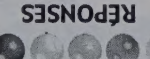
EN TROIS DIMENSIONS

Observe bien cette image et compte combien de fois apparaît le chiffre 3.

COMME JE SUIS BELLE

Mélanie croit qu'elle est si jolie. Quelle image voit-elle lorsqu'elle se regarde?





RÉPONSES

LES TROIS CUBES: la face noire est opposée au cercle; le carré est opposé à l'étoile; et la croix est opposée au point.

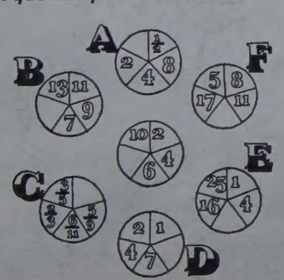
EN TROIS DIMENSIONS: 10

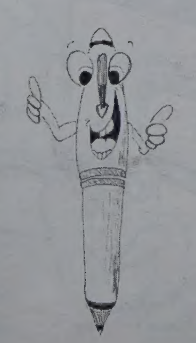
COMME JE SUIS BELLE! = 6

ROUE DE FORTUNE: A=1, B=5 ou 15, C= (4/7), D=11, E= 9 , F=14

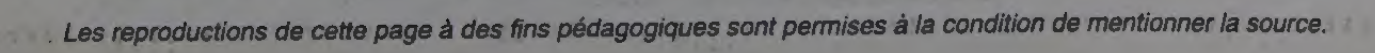
ROUE DE FORTUNE

Peux-tu remplir les espaces blancs pour chaque roue? Chaque roue comporte une suite logique. Tu dois savoir que ta réponse ne pourra jamais être 0 et que la réponse de la roue du milieu est 8.









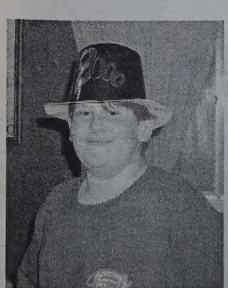
Les bebittes du millénaire

Geneviève Harvey

Commencer la nouvelle année avec une chose dont on ne veut plus entendre parler, pourquoi pas! Je veux aujourd'hui enterrer avec vous la bebitte que tout le monde a haï et qui a fait trembler la planète. Bien sûr, je parle du bogue de l'An 2000. Si je ne m'abuse, nous sommes maintenant dans le troisième millénaire, ici en Amérique du Nord au moins, d'après notre calendrier, et pas de bogue. Est-ce que ça été le plus grand canular du dernier millénaire ou étions-nous si bien préparés ? Le saurons-nous un jour ? Chose certaine, le monde était si près du chaos et, à la grande surprise de tout le monde, ou peut-être devrais-je dire à la grande déception de tous, rien, mais rien ne s'est passé. Par contre, cette grande hystérie collective mondiale aura peut-être eu un côté positif... celui d'avoir créé une conscience collective et de faire réaliser que le monde est petit et que nous sommes tous interreliés beaucoup plus qu'il n'en paraît à prime abord. Grâce au bogue, l'année 2000 commence de la meilleure façon possible : les ordinateurs n'ont pas crashé; les banques ne se sont pas effondrées; la chaîne alimentaire n'a pas été interrompue (du moins pour ceux qui ont la chance de pouvoir manger); les avions ont continué à voler (quand elles n'étaient pas détenues sur une piste par des pirates de l'air); le président Yeltsine a décidé de ne pas continuer (Dieu merci!); et les Amerloques ont pu fêter dignement l'arrivée du millénaire sans que quelque fanatique se mette à tirer dans une foule enivrée et en délire! Le plus grand danger pour la planète n'est pas l'ordinateur, mais bien la planète elle-même ! La terre est malade, vraiment malade, tellement malade que c'est peut-être son dernier millénaire qu'elle vient d'entamer. Sans être alarmiste, il faut quand même s'en rendre compte et se réveiller avant qu'il ne soit trop tard !

Pour finir sur une note plus fraîche, nous espérons que la nouvelle année sera pour vous prospère, heureuse et, pourquoi pas, écologique.

Le bogue est mort, vive l'An 2000 ! Bonne année !



Photos des bogués du millénaire : Geneviève Harvey

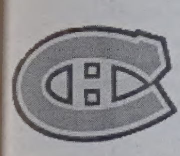


Concert de Noël à l'école Allain St-Cyr

Photos :
Alain Bessette

Les Canadiens de Montréal

En attendant des jours meilleurs



Alain Bessette

Le retour en santé de Benoît Brunet et de Patrice Brisebois est à peu près le seul signe encourageant du mois de décembre. Brunet a accumulé sept points en 11 matchs et Brisebois, maintenant un élément important de l'attaque à cinq du club, a accumulé 10 points en 10 matchs. Malgré tout, au cours de ces 11 matchs, les Canadiens ont remporté seulement trois victoires, ont subi quatre défaites et quatre matchs nuls. On pouvait facilement s'attendre à ces quatre défaites subies contre des clubs supérieurs (Los Angeles, New Jersey, Toronto et Ottawa). Ce qui est décevant, c'est que le club a été dans l'impossibilité de remporter la victoire contre des clubs avec lesquels ils se retrouvent à batailler pour une position dans les séries éliminatoires (les Rangers et les Bruins).

Avec la possibilité que Koivu et Malakhov soient absents pour encore quatre ou six semaines et que Brian Savage soit perdu pour la saison, les chances des Canadiens d'accumuler suffisamment de points d'ici à la fin de la saison pour pouvoir participer aux séries éliminatoires sont pratiquement nulles.

Il faut donc que la direction du club prenne les décisions qui s'imposent, soit d'organiser le club pour l'an prochain. Il y a deux facteurs dont devra tenir compte Réjean Houle dans cette restructuration de fin de saison. D'une part, avec le repêchage d'expansion de l'été prochain, les clubs ne pourront protéger qu'un seul gardien de but. Or, les Canadiens se retrouvent avec deux bons gardiens et il serait dommage d'en perdre un sans compensation.

De plus, Vladimir Malakhov sera éligible à devenir agent libre sans restriction à la fin de la saison. Encore là, il serait dommage de le perdre sans rien recevoir en échange. Or, les Canadiens sont actuellement bien équipés à la défense. Ils ont sept vétérans (Brisebois, Ulanov, Weinrich, Malahkov, Dykhuis, Lachance et Richter). Ils ont aussi trois jeunes défenseurs qui émergent tranquillement (Bouillon, Guren et Rivet). Il y a donc là une nécessité de se départir de quelques-uns de ces défenseurs. Il faudra cependant attendre que Malakhov revienne au jeu et démontre à nouveau son jeu brillant si les Canadiens veulent obtenir quelque chose d'intéressant dans l'échange.

À l'attaque, en raison des joueurs blessés, les Canadiens ont rarement été en mesure de présenter deux trios offensifs respectables tout au long de la saison. C'est probablement à cette position qu'ils devront se renforcer.

Voici mes choix de joueurs à inclure dans des possibilités d'échange.

Igor Ulanov : ce joueur a une fonction qui peut être intéressante pour d'autres clubs. Il se débrouille normalement bien lorsque confronté au trio d'Eric Lindros. Cet aspect pourrait intéresser tout club ayant des aspirations pour la coupe Stanley ou les Flyers eux-mêmes.

Vladimir Malakhov : on sait tous l'énorme talent que possède ce joueur. Il pourrait devenir un élément déterminant pour tout club visant à améliorer son jeu de puissance.

Par ailleurs, Lachance et Richter peuvent intéresser d'autres clubs qui veulent une certaine profondeur en cas de blessure inopinée durant les séries. Ce sont deux défenseurs qui ont déjà plusieurs années d'expérience.

La pièce de résistance des transactions possibles de Réjean Houle serait évidemment le gardien de but Jeff Hackett. Il est au sommet de sa carrière et un des meilleurs gardiens de but de la ligue nationale. Comme le jeune José Théodore commence à s'affirmer et que d'autres jeunes gardiens attendent en coulisse, ce serait le moment parfait pour songer à se départir de Jeff Hackett, à moins de risquer de perdre Théodore sans compensation.

Jeter la serviette à ce moment-ci de la saison ne signifie pas une motion de blâme pour la direction du club et encore moins pour l'entraîneur des Canadiens. Le club connaît une saison misérable, non pas en raison de la composition de l'équipe, mais simplement en raison de la quantité incroyable de blessures qui a frappé le club : les joueurs ont déjà passé plus de 250 matchs sur la liste des joueurs blessés et en regardant l'identité des joueurs, c'est un premier trio au complet perdu pour une saison complète.

Personnellement, je vais continuer de supporter l'équipe dans cette année d'enfer mais il faudra que la direction prenne bientôt les mesures nécessaires pour s'assurer que le club sera compétitif l'an prochain, c'est-à-dire sans perdre Malahkov et un gardien sans compensation.

Résultats

Devils 2 Mtl 1
Toronto 2 Mtl 1
Mtl 5 Pittsburgh 1
Mtl 3 Boston 3
Mtl 4 Ottawa 4
Ottawa 3 Mtl 2
Mtl 2 Rangers 2
Washington 6 Mtl 1

Ottawa se mobilise en faveur du bilinguisme

Ottawa (APF): Le gratin de la ville d'Ottawa se mobilise pour convaincre le gouvernement de Mike Harris d'inclure une clause de bilinguisme dans l'acte de naissance de la nouvelle municipalité.

Le mouvement n'est pas sans rappeler celui qui a spontanément vu le jour à la suite de l'annonce de la fermeture de l'Hôpital Montfort en 1997. La différence cette fois, c'est que les anglophones participent au combat avec vigueur.

Le gouvernement Harris, faut-il le rappeler, a choisi d'ignorer une des recommandations de son conseiller spécial Glen Shortliffe, qui propose que la nouvelle ville qui naîtra de la fusion des onze municipalités de la région soit désignée officiellement bilingue dans le texte de loi.

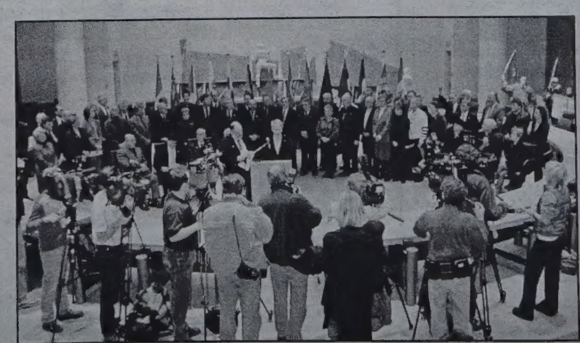
Le gouvernement a préféré ne pas suivre cette recommandation, estimant qu'il revenait à ceux qui dirigeront les destinées de la nouvelle ville de trancher la question après l'élection du premier conseil municipal en décembre 2000. Depuis, les réactions fusent de partout et des carrières politiques sont même en jeu.

C'est le cas de la mairesse de la ville de Gloucester, Claudette Cain, à qui on prête l'ambition de briguer les suffrages en l'an 2000. Pendant que la ville voisine d'Ottawa adoptait une résolution réaffirmant son appui au bilinguisme, le conseil municipal de Gloucester refusait d'en faire autant, alors que la ville est pourtant officiellement bilingue.

«Il faut respecter les craintes, les préoccupations et les opinions de tout le monde» a justifié la mairesse lors d'un imposant rassemblement de leaders francophones et anglophones de la communauté au siège social du gouvernement régional (MROC).

Publiquement, elle se dit en faveur du bilinguisme. Mais les mauvaises langues disent que Mme Cain est davantage préoccupée par son élection dans la future ville d'Ottawa que par la défense de principes fondamentaux. Cela l'insulte.

«Je suis née Claudette Robert. Je serai toujours francophone. Je suis fière de mon héritage et de mon pays, qui est bilingue. Je suis mariée à un anglophone depuis 33 ans, qui ne parle pas français. On vit très bien et nous avons une vie très heureuse...»



Une brochette de personnalités de la région d'Ottawa, francophones et anglophones, ont uni leurs voix pour réclamer un statut bilingue pour la future ville d'Ottawa qui naîtra de la fusion de onze municipalités. (Photo APF)

La plus importante dépense des Canadiens: l'impôt !

Ottawa (APF): Quelle était la plus importante dépense des ménages canadiens en 1998? Le logement? Le transport? La nourriture? Vous n'y êtes pas du tout. Comme en 1997, la réponse est... l'impôt !

L'impôt des particuliers a grugé 21 pour cent du budget moyen des ménages en 1998 selon le dernier communiqué de Statistique Canada portant sur les dépenses des ménages.

Les autres principales dépenses des Canadiens allaient au logement (20 pour cent), au transport (12 pour cent) et aux loisirs (6 pour cent).

Les dépenses moyennes les plus élevées dans les régions métropolitaines du pays ont été enregistrées à Yellowknife (81 100 $), suivi par Ottawa (61 730 $). La région métropolitaine de Charlottetown-Summerside a enregistré les dépenses moyennes les plus basses, soit 42 650 $.

Ailleurs au pays, les dépenses moyennes par ménage s'élevaient à 52 110 $ à St-John's, 50 010 $ à Halifax, 44 150 $ à Saint John, 60 870 $ à Toronto, 48 020 $ à Winnipeg, 54 740 $ à Regina, 47 490 $ à Saskatoon, 60 680 $ à Calgary, 57 420 $ à Edmonton, 58 270 $ à Vancouver, 51 140 $ à Victoria, 57 530 $ à Whitehorse et 47 860 $ au Nunavut.

Les ordinateurs à la hausse

Statistique Canada a aussi publié des données de l'équipement ménager. On apprend que de plus en plus de Canadiens (45 pour cent) ont un ordinateur à la maison, soit deux fois plus qu'il y a cinq ans.

Pas moins de 25 pour cent des Canadiens avaient accès à Internet à partir de leur domicile, comparativement à 17 pour cent en 1997.

Un peu plus du quart (26 pour cent) des ménages canadiens avaient un téléphone cellulaire, comparativement à 17 pour cent en 1997.

Pour le reste des équipements ménagers, 81 pour cent possédaient une machine à laver, 79 pour cent une sécheuse, 51 pour cent un lave-vaisselle, 59 pour cent un congélateur, 89 pour cent un four à micro-ondes, 67 pour cent un lecteur de disques compacts, 88 pour cent un magnétoscope, 99 pour cent un téléviseur couleur et 79 pour cent un véhicule.

Petites Annonces (service gratuit : 867-873-6603)

Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Soirée francophone

Venez assiter à une soirée francophone le 21 janvier 2000 à 199 h au bar After 8. Venez danser, chanter et tapez du pied. Vous pouvez apporter vos instruments de musique.

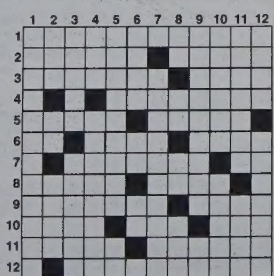
Chambre à louer

1 1/2 pour 600 $ par mois. Cuisinette, chambre de bain et lit. Accès à laveuse et sècheuse. Bail de 6 mois avec possibilité de renouvellement. Pas de versement initial requis. Belle vue sur le lac. 669-0743.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 574



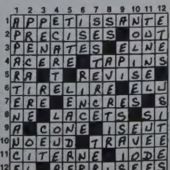
HORIZONTALEMENT

1- Établissements de soins médicaux.
2- Convenable. – Relative à l'anus.
3- De la lune (pl.). – Toucha, troubla.
4- Ascension d'un sommet.
5- Poire. – Tissu végétal.
6- Gamme. – Partie de la Méditerranée. – Race, espèce.
7- Diminua la durée. – Passé sous silence.
8- Ancienne mesure de longueur. – Fleuve d'Irlande.
9- Individu malhonnête. – Ancienne métropole au Mexique.
10- Câble métallique. – Résine malodorante. – Adverbe.
11- Chercher querelle. – Vont çà et là à l'aventure.
12- Se salit aisément.

VERTICALEMENT

1- Action de répandre, jeter.
2- Poisson rouge. – Négation. – Motocyclette.
3- Salaire, paie. – Surveillais.
4- Passereau à plumage noir. – Rendit une action automatique.
5- Polygone à neuf angles et neuf côtés. – Article espagnol.
6- Venues au monde. – Possédé. – Doublée.
7- Épaissies, fibreuses.
8- Doublée. – Possède. – Tour. – Légumineuse.
9- Personne manquant de délicatesse. – Roulement sur un tambour.
10- Chant des oiseaux. – Commune de Belgique.
11- Évitent, escamotent. – Dont l'effet tarde à se manifester.
12- Patrie de Paul Valéry. – Renseigné secrètement.

RÉPONSE DU NO 573





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Système de gestion de l'information et des documents. Mise à jour et formation

– Yellowknife, T.N.-O.–

Les propositions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau de la région du North Slave, 5013, 44e Rue) avant :

15 H HEURE LOCALE, LE 28 JANVIER 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'adresse susmentionnée.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre porposition.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7662
Télécopieur : (867) 873-0218

Renseignements techniques :
Steve Lewis
Chef, technologie de l'information
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7506
Télécopieur: (867) 873-0100
ou
Janet Pennington
Gestion des documents
Services généraux
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7446
Télécopieur : (867) 873-0212



NORTHWEST TERRITORIES
HOUSING CORPORATION
L'hon. Hon Floyd Roland, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme 2000 de livraison de matériaux par la route d'hiver

Appel d'offres 01 SS 09-300

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres pour livrer dans différentes communautés des Territoires du Nord-Ouest des matériaux de construction de maisons pour les unités franco à bord suivantes :

Woolfenden	5 unités	Deline, T.N.-O.
Woolfenden	6 unités	Tulita, T.N.-O.
Accès à la propriété	2 unités	Trout Lake, T.N.-O.
Accès à la propriété	2 unités	Gameti (Rae Lakes), T.N.-O.
Accès à la propriété	2 unités	Wekweti (Snare Lakes), T.N.-O.

Les soumissions doivent être faites pour les marchandises suivantes :

- Bois de construction de dimensions courantes
- Vérins à vis pour les fondations
- Pièces mécaniques
- Armoires de cuisine et vanités de toilette
- Supports de réservoirs à huile
- Fournitures électriques
- Armatures de poutre (usine franco à bord)
- Appareils ménagers

Les parties intéressées peuvent faire une soumission pour une seule marchandise ou l'ensemble des marchandises. Les contrats seront octroyés séparément pour des groupes entiers de marchandises, et ce pour toutes les unités de toutes les communautés.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territories du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès du bureau des services d'approvisionnement de la Société d'habitation, 10e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife après le 20 décembre 1999.

Les soumissions doivent être remises sur les documents prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au chef, Services d'approvisionnement, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 10e étage, Édifice Scotia, Yellowknife NT X1A 2P6 avant :

15 h, heure de Yellowknife, le 19 janvier 2000.

La Société n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition.

Renseignements : (867) 873-7866 ou 873-7867



Invitation publique

Assermentation des députés et dévoilement de la nouvelle masse de l'Assemblée législative

La population est invitée à assister, le vendredi 14 janvier 2000, à l'assermentation des députés de la Quatorzième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

L'assermentation aura lieu à 11 h dans la Chambre de l'Assemblée législative et le dévoilement de la nouvelle masse à 11 h 45 dans le foyer principal.

Tous sont ensuite invités à rester dans le foyer où un goûter sera servi.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec l'agente des relations publiques en composant le (867) 669-2230 ou le 1-800-661-0784.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordinateur
Programme des juges de paix
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
(Poste d'une durée déterminée jusqu'au 25 août 2000)
Le salaire horaire débute à 21,83 $ auquel s'ajoute une allocation annuelle de 1 750 $. Une vérification du casier judiciaire est obligatoire est une condition préalable à cet emploi.
N° de référence : 000ALS1-0003 **Date limite :** le 19 janvier 2000

Agent d'administration d'installation
Centre pour jeunes contrevenants River Ridge
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
Le salaire horaire débute à 21,83 $ auquel s'ajoute une allocation annuelle de 2 530 $. Une vérification du casier judiciaire est obligatoire est une condition préalable à cet emploi.
N° de référence : GRA-17-0003 **Date limite :** le 14 janvier 2000

Superviseur des services d'alimentation
Centre correctionnel de Yellowknife
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
Le salaire horaire débute à 25,50 $ auquel s'ajoute une allocation annuelle de 1 750 $. Une vérification du casier judiciaire est obligatoire est une condition préalable à cet emploi.
N° de référence : GRA-15-0003 **Date limite :** le 14 janvier 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Directeur, Politique budgétaire
Ministère des Finances **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement pour ce poste varie en fonction de l'expérience et des qualifications et en raison de la nature haute direction du poste. Une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 s'ajoute au traitement.
N° de référence : 011-1505-0003 **Date limite :** le 28 janvier 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Directeur, Finances et administration, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0414.

Vérificateur adjoint, Bureau de la vérification
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T.N.-O.**
(Poste d'une durée d'un an)
Le traitement annuel est de 47 853 $ auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750. **Il s'agit d'un emploi non traditionnel.**
N° de référence : 011-0303-0033 **Date limite :** le 21 janvier 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage de l'édifice Laing, 5003, 49e rue, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





- C.P. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9
- Télécopieur : (403) 873-2158
- Courrier électronique : aquilon@internorth.com

HOROSCOPE

SEMAINE DU 9 AU 15 JANVIER 2000

ANNIVERSAIRES:
10 janvier ROD STEWART (CAPRICORNE-SINGE)
11 janvier ROD TAYLOR (CAPRICORNE-SERPENT)



BÉLIER
Vous avez beaucoup d'énergies et ce que vous faites est très valable. Vous avez besoin de sentir que vous êtes utile plus que jamais. Vous allez vers des situations qui vous apporteront du bonheur à long terme.



TAUREAU
Vous êtes présentement dans une période où vous avez la sensation d'être protégé. Vous sentez que plusieurs personnes vous font confiance. Ne les décevez pas. Vous pouvez vous organiser d'une manière formidable.



GÉMEAUX
Vous êtes très sûr de vous dans tout ce que vous faites. Il est possible que vous ayez à penser à des choses du passé. Cela vous apporte une grande sécurité intérieure. Vous voulez aller vers ce qui peut vous combler moralement.



CANCER
Vous êtes dans une période où vous savez vraiment ce qui vous convient. Vous avez beaucoup de forces de caractère et vous pouvez modifier votre existence. Vous allez vers du bonheur.



LION
Vous êtes dans une période où vous ne savez plus comment agir. Vous avez l'impression que tout devient inhabituel. Cela vous apporte une grande solitude morale. Ne vous découragez pas car ce n'est que passager.



VIERGE
Vous êtes dans une phase de votre vie où tout doit être pris au sérieux. Vous ne devez pas perdre de temps dans des situations que vous ne pouvez pas comprendre. Vous allez vers du bonheur.



BALANCE
Vous pouvez présentement analyser les choses avec une grande autonomie d'esprit. Vous avez la possibilité de mieux vivre. Plusieurs choses vous apportent de grandes émotions.



SCORPION
Vous voulez vous exprimer car vous avez beaucoup de choses à dire. Vous avez besoin que les choses soient correctes. Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre de la part de ceux qui ont besoin de vous.



SAGITTAIRE
Vous voulez changer plusieurs choses dans votre travail et vous parviendrez à le faire. Vous serez capable de modifier votre façon d'être sur plusieurs plans. Vous allez vers des amitiés qui seront très sérieuses.



CAPRICORNE
Vous êtes dans une période où tout vous semble très complexe. Il ne faut pas que vous vous fassiez du trouble avec des riens. Bientôt, vous trouverez des solutions à ce qui est difficile dans votre vie.



VERSEAU
Vous commencez à vouloir mieux vous défendre sur plusieurs plans. Cela vous apporte une grande confiance en vous. Vous pouvez mieux vivre dans tous les domaines.




POISSONS
Vous avez plusieurs choses qui vous arrivent rapidement. Cela vous demande une grande énergie et aussi cela vous oblige à tout faire avec une grande rapidité. Vous êtes capable de tout ressentir dans ce qui vous entoure.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 10 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Terre de passion
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque Nationale
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 11 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 12 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC L'amour, toujours l'amour
TVA Le retour
19 h
SRC Andrea Bocelli
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC **Vues d'ici**
L'Expert en sinistre
(Can,1991,drame)
Un agent d'assurances, qui pourvoit aux besoins immédiats des victimes d'incendie, finit par entretenir des relations intimes avec plusieurs d'entre elles.
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 13 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC L'anneau de Cassandra
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
TV5 Journal suisse
SRC Cinéma
16 h 30
Sabrina
(É-U, 1954, comédie)
Un homme d'affaires tente de mettre un terme à l'idylle de son frère avec la fille de leur chauffeur.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 14 janvier

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Télé-suspence
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 15 janvier

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Un troll à Central Park
(É-U, Irl.1994,dessin animé)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parent d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14 h
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hochey: Les Canadien vs les Bruins
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC **Maudite Aphrodite**
(É-U, 1995, comédie)
Le père adoptif d'un enfant très intelligent découvre que la mère biologique est une prostituée.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche16 janvier

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h
SRC Téléjournal
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 05
SRC Sports
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
Roméo et Juliette
(G.-B, It.,1968, drame)
Deux jeunes de différente famille, en guerre, tombent follement amoureux malgré les difficultés et contracteront un mariage secret.
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000
23h 33
SRC Les idées lumière

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.

Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 2, 14 janvier 2000

Négociation avec les professeurs

La grève continue

Le mouvement de grève entamé le 10 janvier dernier se poursuit dans la négociation collective impliquant le gouvernement et les enseignants hors Yellowknife

◆ Page 3

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse

◆ Page 7

Transport aérien:

La FCFA presse Ottawa

◆ Page 8

Actualité nationale

◆ Pages 8 à 11

Sommaire



Alain Bessette / L'Aquilon

Ethel Blondin-Andrew, Joe Rabesca et Jim Antoine signent l'accord de principe qui permettra la négociation d'une entente finale de revendication territoriale et d'autonomie gouvernementale.

Signature d'un accord de principe pour les Dogribs

Une autre étape est franchie

Une étape importante a été franchie récemment à Rae-Edzo. Les parties devront maintenant travailler activement à la conclusion d'une entente définitive.

Alain Bessette

Les représentants du conseil des Dogribs du Traité n° 11, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.) et du gouvernement du Canada ont signé le 7 janvier 2000 un accord de principe sur la revendication territoriale globale et l'autonomie gouvernementale des Dogribs.

Le grand chef Joe Rabesca, le chef Charlie Nitsiza, le chef Archie Wetrade et le chef Joseph Judas, du conseil des Dogribs du Traité n° 11, M. Jim Antoine, premier ministre et ministre responsable des Affaires autochtones du gouvernement des T.N.-O., et l'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse) et députée de la circonscription de l'Arctique de l'Ouest, ont signé l'accord de principe des Dogribs à Rae-Edzo, aux T.N.-O.

« La signature de l'accord de principe des Dogribs, aujourd'hui, signifie que ces derniers ont effectué un pas de plus vers leur autonomie gouvernementale. Je suis ravi que les Dogribs puissent maintenant concentrer leurs efforts sur la conclusion d'une entente définitive », a souligné le grand chef Rabesca.

« Les Dogribs travaillent depuis de nombreuses années pour conclure cet accord de principe. Ce fut un travail difficile et de longue haleine qui a exigé bien des heures et des sacrifices, mais le résultat en valait la peine », a indiqué Mme Blondin-Andrew, au nom de M. Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« Aujourd'hui, alors que nous célébrons cette importante étape dans l'évolution de la revendication globale des Dogribs et dans l'établissement de nouvelles formes d'exercice des pouvoirs dans le Nord, la population des T.N.-O. a toutes les raisons d'être fière. » a déclaré le premier ministre Antoine.

Pour leur part, les chefs des premières nations du Traité n° 8 ont dénoncé le gouvernement pour la signature de cet accord. Ils reprochent au gouvernement de ne pas avoir réglé la question des frontières communes entre les deux peuples.

« Nos inquiétudes ne sont pas avec les Dogribs. Ils sont nos voisins. Il y a longtemps, Akaitcho et Edzo ont négocié et conclu un traité entre nos peuples. Nous n'avons pas l'intention de rejeter ce traité, mais nous voulons que soit clairement établie une frontière basée sur ce traité », a expliqué le chef des Dénés couteaux-jaunes, Peter Liske.

En vertu de l'accord de principe des Dogribs et conformément aux droits existant, le gouvernement de la Première nation des Dogribs posséderait une superficie de terres contiguës de près de 39 000 kilomètres carrés, y compris les ressources souterraines. De plus, il recevrait une somme de 90 millions de dollars, dont le versement serait étalé sur plusieurs années, ainsi qu'une part des redevances perçues annuellement par le gouvernement en ce qui concerne l'exploitation des ressources naturelles de la vallée du

Accord
Suite en page 2



Alain Bessette

Diavik doit négocier

La Nation dénée encourage fortement la compagnie Diavik Diamond Mines Inc de retourner à la table de négociation avec les Dénés couteaux-jaunes afin de conclure une entente de participation.

« Diavik doit reconnaître qu'elle mine sur un territoire appartenant aux Dénés couteaux-jaunes. Leurs droits aux terres et aux ressources n'ont jamais été cédés. », a expliqué le chef de la Nation dénée, Bill Erasmus.

Il a rappelé que les Dénés ne s'opposent pas au développement de leurs ressources non renouvelables mais le développement doit se faire selon leurs propres termes.

Que le premier ministre décide

Le député de Yellowknife Sud, Brendan Bell, demande aux députés de l'Assemblée législative de l'appuyer dans sa démarche visant à rendre le gouvernement plus responsable de ses actions. Il estime que le choix du Cabinet et des ministres devrait revenir uniquement au premier ministre lui-même. Actuellement, tant le choix du premier ministre que celui des ministres est fait par les députés. Selon le député Bell, il est alors impossible au premier ministre d'effectuer un remaniement ministériel sans l'accord de l'Assemblée législative. Si les députés l'appuyaient dans cette démarche, cela rendrait les membres du Cabinet beaucoup plus responsables de leurs actions.

Le député de Yellowknife Sud entend soulever la question le 14 janvier lorsque les députés se rencontreront pour discuter de l'élection du premier ministre et des ministres.

Petit coup de pouce au Conseil de l'alphabétisation

La députée Ethel Blondin-Andrew a annoncé le 6 janvier dernier, que le ministère du Développement des ressources humaines du Canada verserait une subvention de 22 660 $ au Conseil de l'alphabétisation des T.N.-O. Cette aide financière permettra au Conseil de publier, en collaboration avec le Conseil de l'alphabétisation du Nunavut, quatre numéros d'un journal bimensuel destinés aux jeunes à risque du Nord canadien. Le journal, intitulé « WOW! Wonder of Words », s'adresse spécifiquement aux jeunes qui ont un faible niveau d'alphabétisation, traite des questions pertinentes et est adapté à la culture du Nord. Le journal sera reproduit sur le site Internet du Conseil.

Résolutions du Conseil du statut de la femme

Le Conseil du statut de la femme des T.N.-O. présente quelques résolutions pour l'an 2000. Il demande d'abord aux députés territoriaux et au gouvernement de trouver des moyens pratiques pour favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes et un niveau de tolérance zéro face à la violence. Le Conseil encourage aussi le gouvernement à s'assurer que les femmes soient incluses dans le processus de développement constitutionnel, que les communautés reçoivent un soutien pour venir en aide aux jeunes souffrant du syndrome d'alcoolisme fœtal et que plus de support soit disponible dans le système judiciaire pour venir en aide aux victimes d'actes criminels.

Accord

Suite de la page 1

Mackenzie.

Une disposition de l'accord de principe prévoit également que l'entente définitive des Dogribs ne pourra être interprétée de manière à modifier, à reconnaître ou à consentir des droits en vertu de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* à tout autre peuple autochtone que la Première nation des Dogribs.

L'accord de principe reconnaît au gouvernement de la Première nation des Dogribs une vaste gamme de pouvoirs législatifs portant sur les terres et sur les citoyens dogribs y habitant, ainsi que sur les quatre collectivités dogribs. Les trois parties négocieraient une entente de services intergouvernementaux avant de conclure une entente définitive. L'entente de services intergouvernementaux stipulerait que les services clés, comme les soins de santé, l'éducation ainsi que d'autres programmes et services sociaux, seraient offerts conjointement à la population des quatre collectivités.

Environ 3 000 Dogribs vivent principalement dans les collectivités de Behcho Ko (Rae-Edzo), de Wha Ti (Lac la Martre), de Gameti (Rae Lakes) et de Wekweti (Snare Lake) au sein de leur territoire traditionnel dans la partie des T.N.-O. connue sous le nom de région du North Slave.

Le conseil des Dogribs du Traité n° 11 est le quatrième groupe autochtone des T.N.-O. à entreprendre des négociations de revendications territoriales avec le gouvernement fédéral. La Convention définitive des Inuvialuit a été signée en 1984, l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in est entrée en vigueur en 1992 et l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu est entrée en vigueur en 1994.

Revendication territoriale et autonomie gouvernementale

En août 1995, le gouvernement fédéral a rendu publique sa politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Cette politique précisait que les ententes d'autonomie gouvernementale pouvaient être négociées dans le cadre des ententes de revendications territoriales globales. Les négociations de la revendication territoriale des



Dogribs ont été mises en suspens afin que l'on puisse obtenir un mandat conjoint portant sur la revendication territoriale et l'autonomie gouvernementale. Le gouvernement des T.N.-O. a reconnu qu'il devait prendre part aux négociations afin de résoudre certaines questions touchant l'autonomie gouvernementale. Il s'est dont joint officiellement à la table de négociation auprès de la Première nation des Dogribs et du gouvernement du Canada.

En août 1996, les parties ont conclu l'accord-cadre des Dogribs, qui établissait le processus, les sujets, la portée et les paramètres des négociations d'un accord de principe et d'une entente définitive portant sur la revendication territoriale et l'autonomie gouvernementale. En avril 1997, les parties obtenaient un nouveau mandat pour négocier un accord de principe portant sur la revendication territoriale et l'autonomie gouvernementale. Le 9 août 1999, les trois négociateurs en chef paraphaient l'accord de principe à Gameti. Maintenant que cet accord a été approuvé et signé par les parties, les négociations en vue de conclure une entente définitive avec les Dogribs commenceront sans délai.

En attendant l'entrée en vigueur de l'entente définitive, deux mesures intérimaires ont été adoptées. La première des deux mesures interdit d'accorder de nouveaux droits d'exploitation minière sur environ 13 000 kilomètres carrés de terres situées en périphérie des terres où se trouvent les quatre collectivités dogribs. La deuxième mesure intérimaire assure au conseil des Dogribs du Traité n° 11 une représentation au sein des organismes gouvernementaux qui régissent l'utilisation des terres et des eaux de leur territoire traditionnel.

Territoire visé par l'accord

Le territoire traditionnel de la Première nation des Dogribs est communément connu sous le nom de région du North Slave. La région visée par l'entente est celle où les Dogribs bénéficieraient des droits et des avantages de l'entente. Les limites précises de ces terres n'ont pas encore été déterminées. Cette question sera résolue avant la conclusion de l'entente définitive. Pour régler cette question de frontières, le conseil des Dogribs du Traité n° 11 devrait se réunir avec les représentants des Premières nations du Deh Cho, des Dénés de Yellowknife et des autres Premières nations du Traité n° 8 des T.N.-O.

Négociation avec les professeurs

La grève continue

Le mouvement de grève entamé le 10 janvier dernier se poursuit dans la négociation collective impliquant le gouvernement et les enseignants hors Yellowknife

Alain Bessette

La série de grèves rotatives d'une journée des enseignants se poursuit d'une région à l'autre. Ainsi, le premier arrêt complet de travail a eu lieu dans le Sahtu, le 10 janvier. Le lendemain, le 11 janvier, c'était au tour des enseignants de la région de Fort Smith et de South Slave de ne pas se présenter au travail. Les enseignants de la région de Beaufort-Delta ont emboîté le pas le 12 janvier. Les enseignants du North Slave ont aussi débrayé le 13 janvier. Finalement, les enseignants du Deh Cho ont bouclé la boucle le 14 janvier.

Pendant qu'une région est en arrêt de travail complet, les enseignants des autres régions poursuivent ce qu'on appelle une grève du zèle. Dans un tel cas, les employés n'effectuent que le strict minimum requis. Ils se présentent au travail 15 minutes avant le début des cours, quittent les lieux de travail 15 minutes après la fin des cours et ne participent à aucune activité parascolaire.

Négociations

Pendant que le mouvement de grève se poursuit, les négociateurs des deux parties tentent d'en arriver à une entente.

Dès l'annonce par l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (AEETNO) que les enseignants allaient débrayer, le gouvernement a présenté, le 7 janvier, une nouvelle offre au syndicat.

Au lieu d'une augmentation salariale de cinq pour cent sur deux ans, le gouvernement offre maintenant une augmentation de 6,25 pour cent pour la même période et demande à l'AEETNO de revenir à la table de négociation. Cette concession patronale n'a pas été présentée sans que le ministre des Finances ne tente de culpabiliser les enseignants en mentionnant que l'argent nécessaire pour financer cette augmentation proviendrait d'autres secteurs du gouvernement, notamment les soins de santé et le logement.

En ce qui concerne les questions de la taille des classes et des besoins spéciaux, le gouvernement a indiqué qu'il ne veut pas inclure cette question dans la convention collective mais qu'il est prêt à envisager différents moyens d'impliquer le syndicat dans la recherche de solutions.

Le syndicat revendique plutôt une augmentation de huit pour cent comme condition de retour à la table de négociation. Le gouvernement a clairement indiqué le 7 janvier que cette demande était irrecevable. Selon le syndicat, le gouvernement n'a offert le 6,25 pour cent qu'après avoir coupé dans d'autres conditions monétaires de la convention collective notamment au niveau des indemnités.

Les enseignants sont finalement retournés à la table de négociation le 13 janvier mais sans cesser leur mouvement de grève.

Appui aux professeurs

Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord (STTN) a publiquement apporté son appui aux professeurs en grève. Dans une lettre adressée aux membres du STTN, la présidente, Georgina Rolt-Kaiser, a clairement identifié les moyens licites que ses membres peuvent prendre pour exprimer leur soutien aux professeurs. Ces moyens concernent principalement les employés œuvrant dans le domaine de l'enseignement.

La présidente du STTN conseille ses membres sur leurs obligations légales. Tant la législation que la convention collective des fonctionnaires obligent les membres du STTN à franchir les piquets de grève sous peine de congédiement ou de mesures disciplinaires. Ils peuvent cependant joindre la ligne de piquetage durant leur heure de lunch ou en dehors de leurs heures normales de travail. La présidente du STTN avise cependant ses membres de ne pas effectuer des tâches relevant des enseignants. En fait, elle conseille aux fonctionnaires concernés de suivre leurs descriptions de tâches à la lettre.

Il est possible de s'informer sur ce mouvement de grève en composant (sans frais) le 1-800-493-2444.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Après les belles festivités du temps des fêtes, la communauté francophone de Fort Smith a recommencé ses activités depuis samedi le 8 janvier, avec le programme Samedi-Jeunesse.

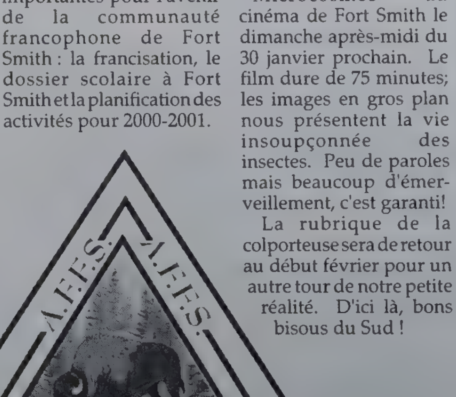
Ce trimestre-ci, le thème exploité par les animateurs est celui du monde de la famille. Les gens de la communauté voudraient aussi accueillir chaleureusement la nouvelle assistante, Louise Scott, et souligner combien nous apprécions qu'elle prenne la relève. Merci Louise!

Les réunions mensuelles se tiendront comme à l'habitude le deuxième mardi du mois. La première se tiendra le mardi 11 janvier, au local de l'Association. Tous sont invités à venir partager leur idées et à donner leur point de vue sur les questions importantes pour l'avenir de la communauté francophone de Fort Smith : la francisation, le dossier scolaire à Fort Smith et la planification des activités pour 2000-2001.

Aussi, il est temps pour les membres réguliers de payer leur cotisation pour la nouvelle année . Une campagne de recrutement est en cours ce qui nous a permis de rencontrer trois nouveaux adhérents. Bienvenue à la famille Labine et James ainsi qu'à Sandra Dolan.

Finalement, il y aura la présentation du film " Microcosmos " au cinéma de Fort Smith le dimanche après-midi du 30 janvier prochain. Le film dure de 75 minutes; les images en gros plan nous présentent la vie insoupçonnée des insectes. Peu de paroles mais beaucoup d'émerveillement, c'est garanti!

La rubrique de la colporteuse sera de retour au début février pour un autre tour de notre petite réalité. D'ici là, bons bisous du Sud !



ÉDITORIAL

Qui est responsable ?

La récente suggestion du député de Yellowknife Sud quant au choix des ministres mérite toute notre attention.

Il suggère que le choix des ministres revienne au premier ministre seulement plutôt qu'à l'ensemble des députés. L'objectif de cette proposition est de rendre les ministres plus responsables de leurs actions.

Selon le député Bell, en donnant l'autorité au premier ministre de choisir son cabinet, ce dernier aurait la responsabilité de s'assurer que les ministres agissent de façon responsable, non seulement face aux autres députés, mais aussi face à l'ensemble de la population.

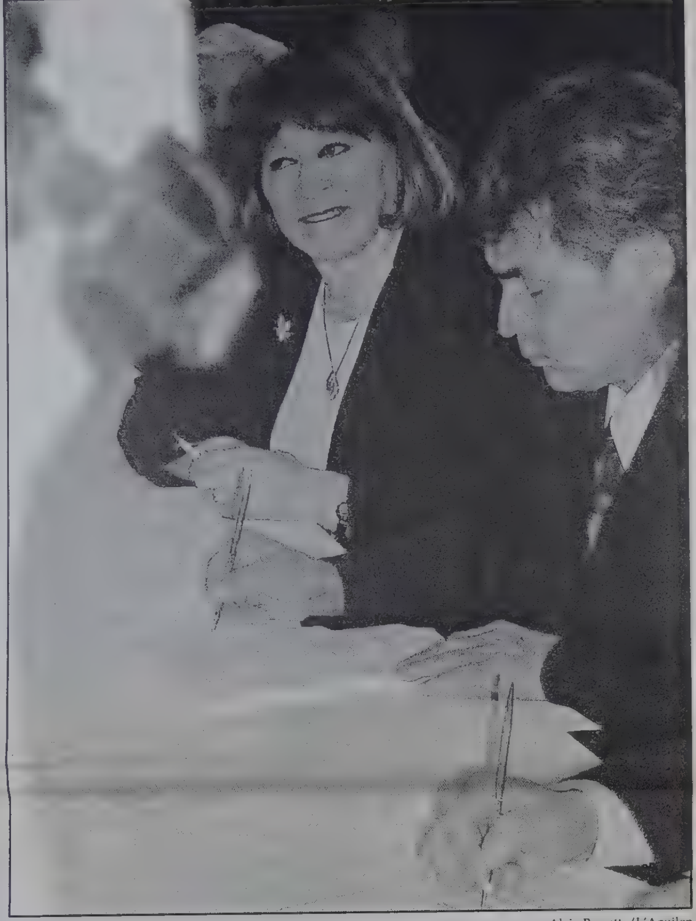
Ce raisonnement aurait plus de valeur si le premier ministre lui-même était choisi par la population et non par l'ensemble des députés. Le premier ministre ne répond pas de ses actions directement à la population mais bien aux députés.

Le député Bell soutient également qu'en dotant le premier ministre de cette autorité, ce dernier aurait le pouvoir de démettre de ses fonctions un ministre qui ne ferait pas l'affaire.

Ce dernier argument pourrait à lui seul justifier le nouveau système proposé par le député. En effet, puisque le choix des ministres relève des membres de l'Assemblée législative, il est beaucoup plus difficile de se débarrasser d'un ministre incompétent. Si le premier ministre avait cette autorité, il deviendrait donc responsable des actes des membres du Cabinet. Le premier ministre ferait alors vraiment preuve de leadership.

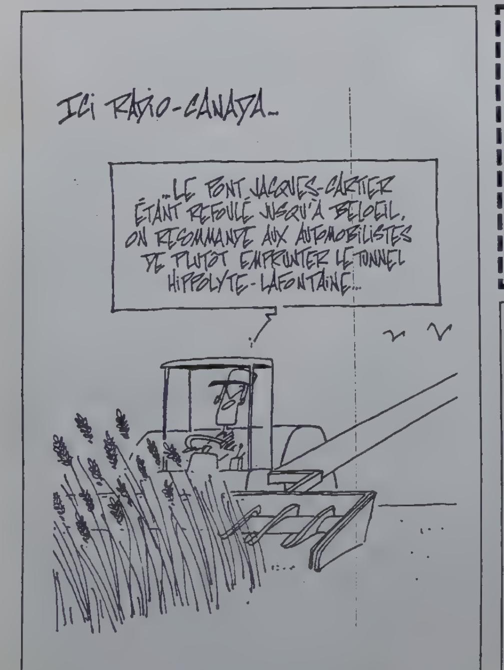
L'argument voulant qu'un tel Cabinet fasse preuve de plus de cohésion est également valable. On en revient cependant à la question du choix du premier ministre car le Cabinet travaillerait selon les priorités du premier ministre. Si on voulait rapprocher notre système parlementaire des coutumes autochtones, il faudrait que la population puisse se prononcer directement sur le choix du premier ministre et non que ce dernier soit nommé par représentation.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

La députée Blondin-Andrew représentait le ministre Nault lors de la signature de l'accord de principe.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

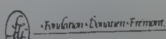
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Petite synthèse de mille ans de français (1ère partie)

Annie Bourret
APF

Les récapitulations du millénaire sont à la mode, aussi ai-je décidé de ne pas me singulariser et de vous offrir une petite synthèse bien personnelle de l'histoire du français.

Commençons par l'avènement d'Hugues Capet en 987. Sa décision de déménager la cour à Paris vient de donner un grand prestige au dialecte parisien (notre français est issu de plusieurs des autres dialectes français). Comme Paris parle le francien, c'est cette langue qui est exportée par une abondante littérature en Europe. Le rayonnement d'oeuvres comme la légende de Tristan et Iseult et la satire virulente du Roman de Renart est tel que des auteurs italiens, dont Marco Polo (1254-1324), écrivent en français.

Ce qu'on parle alors est une langue pratiquement étrangère pour les francophones d'aujourd'hui. Cet état ancien possède près de 50 sons (33 aujourd'hui). Le u du mot « mur » passe du son ou (latin) au son u (français). Les o suivis du u se font assimiler en son ou (louer, cour). La grammaire dépend encore du latin avec quelques déclinaisons, mais l'ensemble des conjonctions utilisées de nos jours sont créées à cette époque (dès que, puisque, de sorte que, etc.).

La grammaire française naît durant le moyen français (1350-1610) au XIVe siècle... en Angleterre! Il faut dire que le français avait vécu trois siècles en terre anglaise, avant de céder définitivement la place à l'anglais après la bataille de Crécy (1346). Sur le plan linguistique, le moyen rend les pronoms obligatoires : il faut désormais dire « nous aimons », alors qu'en ancien français il suffisait de dire « aimons ». L'ordre des mots dans la phrase commence à prendre de l'importance et les mots raccourcissent (« derrenier » devient dernier).

Cependant, ce qui caractérise véritablement le français des XIVe et XVe siècles, c'est la naissance de la langue savante. À cause de l'évolution des sciences, les nouvelles notions entraînent la création de nouveaux mots. Les savants puisent au latin et au grec et rejettent des mots de la langue populaire. Par exemple, les philosophes préfèrent traduire certitudo en « certitude », au lieu de « certaineté » qui aurait été plus français. Les juristes retiennent « accusateur » et « diffamateur », alors qu'« accuseur » et « diffameur » existent déjà. La médecine répudie le processus appelé « pourrisson » par le peuple et crée la « putréfaction ». Même le « mire » se transforme en « médecin » (du latin medicus).

Dans certains cas, le vocabulaire doit être créé de toutes pièces. La précision motive la création de mots comme existence, prémisse, démocratie, géométrique, concave, convexe, confisquer, diaphragme, furoncle, infection, etc. Mais la manie du latinisme est responsable de nombreux doublets de synonymes savants et populaires dont la seule distinction est le niveau de langue, comme fragile (fragilis) et frêle ou putréfier (putrefacere) et pourrir.

La littérature se truffe de latinismes, avec un jargon presque sans rapport avec la langue réellement employée. Seul le Richard Desjardins du XVe siècle y échappe. Laissons donc le poète François Villon (1431-1463) décrire cette époque de contraste, dans une langue qui n'a nul besoin de traduction :

Je meurs de seuf aupres de la fontaine.

Chault comme feu, et tremble dent à dent,

En mons pais suis en terre loingtaine...

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.

Transport aérien:

La FCFA presse Ottawa

Ottawa (APF): La Fédération des communautés francophones et acadiennes presse le ministre fédéral des Transports d'étendre l'application de la *Loi sur les langues officielles* aux transporteurs régionaux affiliés à Air Canada.

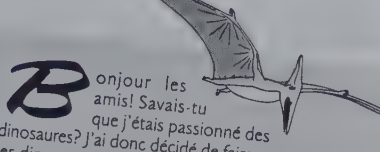
Alors qu'approche le dénouement de la saga entourant la fusion des transporteurs Air Canada et Canadien, le président de la FCFA a cru bon rappeler au ministre David Collennette les « importantes conséquences pour les communautés francophones et acadiennes » que pourrait avoir une modification à la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.*

La Fédération dit appuyer la recommandation de la Commissaire aux langues officielles, qui demande au gouvernement de soumettre les transporteurs régionaux affiliés à la *Loi sur les langues officielles.* Le président, Gino LeBlanc, se dit cependant « profondément déçu » que le rapport du Comité permanent des transports sur la restructuration de l'industrie aérienne passe sous silence la recommandation de la Commissaire Adam.

« Les récents rapports du Commissaire aux langues officielles témoignent des difficultés observées avec les affiliés d'Air Canada tels que Air BC, Air Ontario, Air NWT et Air Nova qui ne respectent pas toujours, et d'ailleurs refusent de reconnaître, leurs obligations envers la Loi sur les langues officielles » écrit M. LeBlanc.

Chouette et Stylo

Les dinosaures



Bonjour les amis! Savais-tu que j'étais passionné des dinosaures? J'ai donc décidé de faire un numéro spécial sur les dinosaures. As-tu vu le film Parc Jurassique de Steven Spielberg? J'ai adoré ce film. Parfois j'avais peur, d'autres fois j'étais excité et d'autres fois je trouvais ça très drôle. J'aimerais un jour aller en Alberta pour visiter les parc provincial des dinosaures. On peut trouver plein d'os de dinosaures dans la terre. Aussi, il paraît que le musée sur les dinosaures est super intéressant! J'espère que je vais y aller.

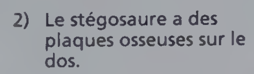
Chouette et Stylo

DINOSAURES, QUI ÊTES-VOUS?

Relie l'image à la bonne définition.

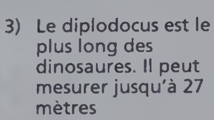
A



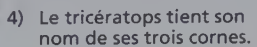


1) Le brachiosaure est le plus grand des dinosaures. Il peut atteindre 12.5 mètres de hauteur.

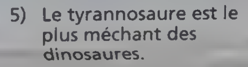
2) Le stégosaure a des plaques osseuses sur le dos.



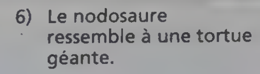
3) Le diplodocus est le plus long des dinosaures. Il peut mesurer jusqu'à 27 mètres



4) Le tricératops tient son nom de ses trois cornes.



5) Le tyrannosaure est le plus méchant des dinosaures.

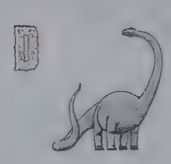


6) Le nodosaure ressemble à une tortue géante.

B

C

D



E



F





Réponse: 1-D, 2-C, 3-F, 4-E, 5-A, 6-B

MOT CACHÉ



Encercle le nom des dinosaures dans la grille. Trouve le mot caché avec les lettres restantes.

Stégosaure	Albertosaure
Diplodocus	Nodosaure
Brontosaure	Tricératops
Tyrannosaure	Brachiosaure

D	I	P	L	O	D	O	C	U	S	D	I
E	R	U	A	S	O	N	N	A	R	Y	T
N	T	R	I	C	E	R	A	T	O	P	S
E	R	U	A	S	O	T	N	O	R	B	O
B	R	A	C	H	I	O	S	A	U	R	E
E	R	U	A	S	O	T	R	E	B	L	A
E	R	U	A	S	O	D	O	N	S	A	U
R	E	S	T	E	G	O	S	A	U	R	E

MOT CACHÉ :

_ _ _ _ _ _ _ _ _

Réponse: Dinosaure

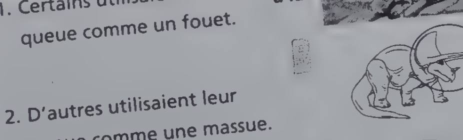


COMMENT LES HERBIVORES SE PROTÉGEAIENT-ILS DES CARNIVORES?

Relie la bonne phrase** à la **bonne image.

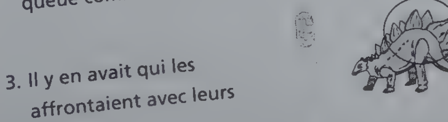
1. Certains utilisaient leur queue comme un fouet.
2. D'autres utilisaient leur queue comme une massue.
3. Il y en avait qui les affrontaient avec leurs cornes.
4. D'autres étaient protégés par leurs plaques osseuses.

A



B

C



D



Réponse: 1-D, 2-A, 3-B, 4-C

DES REPTILES

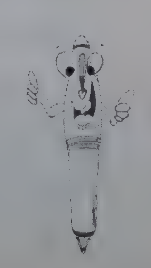
Les dinosaures sont des reptiles. Le corps des reptiles est couvert d'écailles et ils pondent des oeufs.

Parmi les bêtes ci-dessous, encercle les reptiles.

A B C D E F G H

Réponse: A, C, D, E





Radio-Canada et les communautés francophones et acadiennes

Radio-Canada songe à revenir sur ses engagements

Ottawa (APF): Radio-Canada devra refléter davantage les communautés francophones du pays dans sa programmation au cours des sept prochaines années...à moins que le nouveau président de la SRC décide du contraire.

Le président de Radio-Canada, Robert Rabinovitch, a annoncé qu'il reconsidérait tous les engagements pris par la Société d'État lors de l'audience publique du mois de mai dernier en vue du renouvellement des licences de diffusion, à la lumière des exigences imposées par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

M. Rabinovitch accuse le Conseil de vouloir transformer la télévision française en une « *PBS du Nord, un télédiffuseur élitiste* » en exigeant comme condition de licence, notamment, davantage d'émissions de musique, de danse et de variétés, une augmentation des émissions pour enfants et en interdisant à compter de septembre 2003 la diffusion aux heures de grande écoute de films étrangers populaires comme le *Titanic* et *La Liste de Schindler*, pendant les dix ans suivant leur présentation dans les salles de cinéma.

Selon M. Rabinovich, une programmation axée davantage sur les arts et la culture ainsi que le retrait des films populaires américains du petit écran coûteraient 50 millions de dollars par année. Les conditions de licence imposées par le CRTC, dit le président, « *témoignent d'une irresponsabilité financière* ».

Tout en se disant « *très respectueux* » des attentes du CRTC en ce qui a trait à la production régionale, M. Rabinovitch ne promet plus rien pour les régions : « *On va faire ce que l'on peut en fonction des sommes disponibles* », dit-il. Surtout, il n'accepte pas de se faire dicter une ligne de conduite par le CRTC en matière de programmation. Le Conseil, de l'avis du président de la SRC, n'a pas à se mêler de « *microgestion* ».

M. Rabinovitch ne sait pas encore s'il va contester l'avis du CRTC devant le gouvernement fédéral, comme la loi lui autorise de le faire dans une délai de 90 jours. Ce qu'il dit savoir par contre, c'est qu'il ne recevra pas davantage d'argent du gouvernement fédéral au cours des prochaines années.

Une deuxième fois?

Radio-Canada a déjà fait fi dans le passé d'engagements écrits à l'endroit des communautés francophones et acadiennes. Lors du renouvellement de sa licence en 1987, le CRTC avait ordonné à la Société d'État de produire une étude des besoins de programmation des « francophones hors Québec » ainsi qu'un plan d'action.

Le plan d'action quinquennal publié en 1988 nécessitait des fonds additionnels de 80,6 millions de dollars et annonçait toutes sortes de bonnes choses, dont l'implantation d'une station de télévision à Sudbury et le développement d'un projet de téléroman qui refléterait la vie des francophones à l'extérieur du Québec et qui aurait été diffusé...en 1990-1991. C'était avant les premières compressions budgétaires et le plan d'action s'est finalement retrouvé sur les tablettes.

Des engagements auprès des francophones

Radio-Canada a encore une fois pris toutes sortes d'engagements à l'endroit des communautés francophones et acadiennes, que le CRTC a repris à son compte en confirmant le renouvellement de toutes les licences, radio et télévision, pour une durée de sept ans jusqu'en 2007.

Ainsi, Radio-Canada s'est engagée à dépenser 7 millions de dollars à la production régionale indépendante, pour diffusion au réseau. La SRC a aussi pris l'engagement d'accroître la production régionale pour diffusion au réseau de 5 à 6 heures par semaine en 2003-2004 et à 7 heures par semaine en 2006-2007. Elle a aussi pris l'engagement de diffuser, au réseau en soirée, 17 heures de productions régionales par année à compter de 2001-2002 et 30 heures par année à compter de 2004-2005.

Elle s'est aussi engagée à mettre sur pied un comité de consultation composé de douze représentants des régions francophones du pays, dont le rôle sera de la conseiller et de surveiller la mise en oeuvre du plan régional.

Le CRTC écrit qu'il « *s'attend* » à ce que la SRC respecte ses engagements ayant trait à la production régionale au réseau et l'invite même « *à les dépasser* ». Il « *s'attend* » aussi à ce que Radio-Canada respecte son engagement de diffuser un minimum de 50 heures par année d'émissions régionales autres que les nouvelles dans chacune des régions. Il « *encourage* » également Radio-Canada à produire des émissions de toutes catégories, et pas seulement des émissions d'information et de sport, là où il y a des communautés francophones.

Pour ce qui est des émissions dramatiques, le CRTC se dit d'avis qu'elles devraient mieux refléter la diversité de la culture francophone, non seulement du Québec mais de l'ensemble du pays.

Le CRTC « *encourage* » aussi Radio-Canada à maintenir et à renforcer sa couverture des préoccupations des communautés francophones de tous les coins du pays dans les émissions nationales de nouvelles et d'affaires publiques. Le Conseil « *s'attend* » également à ce que Radio-Canada intensifie ses efforts afin de mieux refléter la vie des francophones de toutes les régions du pays.

S'il est vrai que le Conseil fait part à plusieurs reprises dans son avis public des attentes et des préoccupations des communautés francophones du pays, tant à la radio qu'à la télévision, il est aussi vrai qu'il se contente souvent « *d'encourager* » Radio-Canada à remplir ses engagements à leur endroit.

La présidente du CRTC, Françoise Bertrand, a expliqué qu'il était plus important aux yeux du Conseil de demander à Radio-Canada de rééquilibrer sa programmation, que d'exiger le développement d'une production régionale : « *On a pensé que l'effort demandé pour rééquilibrer la grille-horaire aux heures de grande écoute était suffisant* ». Elle ajoute que Radio-Canada devra produire un rapport annuel faisant état de la mise en oeuvre de ses engagements, ce qui lui apparaît suffisamment contraignant dans les circonstances.

Le CRTC a cependant quelques exigences à l'endroit de Radio-Canada. L'une d'elles est le respect absolu de ses engagements relativement aux bulletins de nouvelles à l'heure du souper et en soirée. Les stations régionales devront donc consacrer à chaque semaine 6 heures (Ottawa), 2 heures et 50 minutes (Winnipeg), 2 heures et 30 minutes (Regina, Edmonton et Vancouver), 4 heures et 35 minutes (Moncton) et 4 heures et 50 minutes (Montréal) aux nouvelles régionales.

Le CRTC « *exige* » aussi que Radio-Canada offre un service régional de nouvelles les fins de semaine dans toutes les régions à compter de septembre 2001.

Présence des communautés à la radio

Les préoccupations des francophones du pays se reflètent aussi dans la décision du CRTC portant sur le renouvellement de la licence de la radio de langue française.

Le CRTC « *s'attend* » à ce que Radio-Canada prenne des mesures afin de s'assurer d'une juste représentation des enjeux et des préoccupations des communautés francophones, tant à l'antenne des stations régionales que dans les émissions réseau.

Le Conseil « *s'attend* » également à ce que Radio-Canada incorpore à la radio « *des éléments des communautés francophones de partout au pays* » dans les émissions de nouvelles, d'affaires publiques et culturelles diffusées à l'échelle nationale.

Chaîne culturelle

Pour ce qui est de la Chaîne culturelle, qui n'est présente qu'au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Ontario, le CRTC « *s'attend* » à ce que Radio-Canada étende le rayonnement de son service à au moins 50 pour cent de la population de langue française de chaque province, au moins 75 pour cent de la population francophone de langue française du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario et à toutes les capitales provinciales d'ici 2007. Il « *exige* » aussi un échéancier détaillé de ses projets d'établissements d'émetteurs de la Chaîne culturelle pour les sept années à venir.

Hausse de tarif

Le CRTC accorde au Réseau de l'information une augmentation tarifaire de 10 cents, ce qui fera passer le tarif d'abonnement de 90 cents à 1 $ par mois dans les marchés francophones à compter du 1er septembre. Le tarif demeure toutefois inchangé lorsque RDI est distribué dans les marchés anglophones.

Résolutions et prédictions

Geneviève Harvey

Avez-vous fait vos prédictions et avez-vous pris vos résolutions pour la nouvelle année? Pour le nouveau millénaire?

Que de prédictions apocalyptiques nous faisait-t-on pour la fin du deuxième millénaire (et je ne parle pas du bogue, on l'a enterré la semaine dernière). Je parle des sectes, des devins de tous acabits, des Nostradamus et compagnie. Le ciel ne devait-il pas nous tomber sur la terre à minuit le 1er janvier 2000? Vous croyez que c'est fini? Ne vous y trompez pas. C'est loin d'être fini. On prédit pour le printemps des explosions solaires, les pires qu'on ait jamais connues. Et alors? Alors, ce sera tellement fort et les champs magnétiques seront tellement importants qu'on pourrait perdre l'électricité sur la terre.

Bon, en v'là une bonne. Je ne l'invente pas. On commence à en parler sérieusement. J'en ai entendu parler à plusieurs reprises, et surtout depuis que la menace du bogue est disparue. On dirait que les êtres humains ont besoin de se faire des peurs effroyables pour vivre. Contradictoire me direz-vous? Je ne vous le fais pas dire. On dirait que les horreurs que nous voyons tous les jours à la télé, que nous entendons à la radio, que nous lisons dans les journaux ne suffisent pas. Il faut quelque chose qui touche la planète tout entière. Peut-être justement pour oublier toutes ces horreurs? Pour oublier que l'injustice règne. Pour oublier que des enfants continuent de mourir de faim. Pour oublier que des guerres sanglantes sont en cours, tuant des milliers d'innocents. Pour oublier que la terre est malade, que des espèces disparaissent à un rythme effarant. Pour oublier que très bientôt, il n'y aura plus d'eau potable. Pour oublier tout ça et plus encore. Logique, non? Une grosse catatrophe nous permettrait d'oublier tout ça. Faut-il donc un apocalypse pour nous faire retrouver nos valeurs humaines? Faut-il que la planète éclate pour nous rappeler que le partage, que la solidarité, que la bonté, que la compassion existent encore. Point n'est besoin d'une fin du monde pour s'en rendre compte.

Donc, pour en revenir à votre résolution du Jour de l'An, en avez-vous pris une? Moi, j'y pense encore.

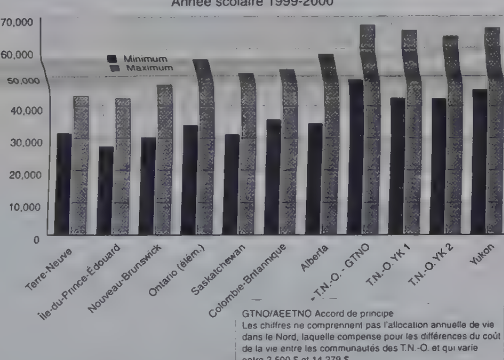
Négociations des enseignants et enseignantes
Communiqué

L'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (AEETNO) a informé le GTNO qu'elle prendrait des moyens de pression au travail. Comme un arrêt de travail dans les écoles des T.N.-O. constitue un sujet d'inquiétude pour les résidants des T.N.-O., le GTNO publiera une série de communiqués pour renseigner le public sur le déroulement des négociations entre le GTNO et l'AEETNO.

La convention collective entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les enseignants et enseignantes des T.N.-O. qui travaillent à l'extérieur de Yellowknife est expirée depuis le 31 août 1999. Le GTNO et l'AEETNO, agent négociateur pour les enseignants, tentent de négocier une nouvelle convention depuis mai 1999. Le 5 novembre 1999, un accord de principe avait été conclu avec le comité de négociation de l'AEETNO, grâce à un médiateur, mais les enseignants et enseignantes l'ont rejeté par la suite.

L'accord de principe du 5 novembre 1999 conclu entre les équipes de négociation de l'AEETNO et celles du GTNO (ensuite rejeté par les enseignants et enseignantes) prévoyait une augmentation d'indemnité de 6 % pour les enseignants et enseignantes, sur une période de deux ans, pour un montant total de plus de 4 millions de dollars. Cette augmentation aurait placé les enseignantes et enseignants des T.N.-O. parmi les mieux payés au Canada dans cette profession, comme l'indique le tableau ci-dessous :

Salaires des enseignants et enseignantes au Canada
Quatre ans de formation en enseignement (Baccalauréat en éducation)
Année scolaire 1999-2000



GTNO/AEETNO Accord de principe
Les chiffres ne comprennent pas l'allocation annuelle de vie dans le Nord, laquelle compense pour les différences du coût de la vie entre les communautés des T.N.-O. et qui varie entre 2 500 $ et 14 279 $.

L'accord de principe a également confirmé l'engagement du GTNO en ce qui concerne la qualité de l'éducation, en incluant un protocole d'entente de réviser conjointement avec l'AEETNO l'effectif des classes et les questions de sécurité. En plus de cet engagement, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation a récemment rendu publique une mise à jour de son plan stratégique, fondé sur une vaste consultation des parents, des élèves, des enseignants, des employeurs, des organismes autochtones et d'autres organismes intéressés.

Les priorités du plan stratégique du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation comprennent entre autres les objectifs suivants :

- la réduction du rapport élèves/enseignant de 18/1 à 16/1 au cours des cinq prochaines années;
- l'augmentation des contributions pour aider les élèves aux besoins spéciaux de 8,5 % présentement à 15 % du budget total pour la même période.

La compensation de 6 % offerte aux enseignants et enseignantes hors de Yellowknife et l'engagement de régler le rapport élèves/enseignant qui influencera les effectifs des classes et les besoins spéciaux, hors de la convention collective, se fait à un moment où le GTNO est en situation budgétaire difficile en raison d'autres priorités qui s'imposent : soins de santé, habitation, intervention auprès de la petite enfance, soutien du revenu. Les prévisions budgétaires actuelles du GTNO pour les prochaines années sont les suivantes :

Projections financières
1998-2002 (en millions de dollars)

	98-99	99-00	00-01 (Projected)	01-02 (Projected)
Recettes	1,218 $	708 $	715 $	726 $
Dépenses	1,259	742	776	814
Excédent d'exploitation	(41)	(34)	(61)	(88)
Excédent accumulé au début de l'exercice	84	24	(10)	(71)
Excédent accumulé à la fin de l'exercice (déficit)	*43	(10)	(71)	(159)

Notes : * Chiffres non vérifiés; sujets à changement
- Le déficit accumulé pour l'exercice 1998-1999 sera divisé avec le Nunavut selon les proportions suivantes : 56/44.
- Les secteurs de prévision (en gris) ne prévoient aucune autre diminution des dépenses des T.N.-O. ou d'augmentation des recettes.

Présentes demandes de l'AEETNO

Le 20 décembre 1999, le GTNO et l'AEETNO ont repris les négociations. Lors de cette session de négociation, l'AEETNO a demandé que les limites spécifiques d'effectif des classes soient comprises dans la convention collective et a proposé un système de rémunération représentant une augmentation de plus de 10 % sur deux ans. Étant donné les circonstances financières actuelles, le GTNO n'a pas pu satisfaire cette demande d'augmentation de 10 % et croit que la question d'effectifs des classes doit être réglée par la nouvelle Assemblée législative et non dans le cadre de la convention collective.

Moyens de pression au travail

Le 4 janvier 2000, l'AEETNO a informé le GTNO qu'à partir du 6 janvier 2000, elle commencerait à prendre des moyens de pression au travail en cessant les services bénévoles, comme la participation à des activités parascolaires. C'est ce qu'on appelle « s'en tenir à la lettre du contrat ou grève du zèle ». Par la suite, l'AEETNO a prévenu le GTNO que ses membres du Sahtu n'offriraient pas de services d'enseignement dans les écoles pendant une journée, soit le 10 janvier 2000.

Que signifie « grève du zèle »?

- Une campagne de grève du zèle comporte des retraits de services bénévoles. Les secteurs les plus affectés sont les activités parascolaires comme les sports et autres clubs sportifs; cependant, pendant une campagne de grève du zèle, les écoles demeurent ouvertes et l'enseignement pédagogique continue à être offert.

Est-ce que l'AEETNO va prendre des moyens de pression de travail plus forts qui auraient un impact sur les élèves?

- Une grève peut prendre différentes formes, y compris des campagnes de grève du zèle, des grèves rotatives, où il y a des interruptions de services à différents endroits à différents moments, ou même un débrayage total.
- Même si le GTNO espère que d'autres moyens de pression au travail pourront être évités et qu'on peut en arriver à un règlement, il relève de la décision de l'AEETNO à savoir s'il y aura une escalade de moyens de pression ou une grève.
- Le GTNO a préparé un plan d'urgence en cas de grève pour minimiser, dans la mesure du possible, les effets d'une grève sur les élèves et le public. Le plan est élaboré et comprend entre autres les procédures à suivre :
- pour prendre soin de la sécurité des élèves;
- pour communiquer avec les parents et les tuteurs concernant une grève;
- pour administrer les examens du ministère pour la douzième année, si nécessaire.

Quand reprennent les négociation entre le GTNO et l'AEETNO?

Le GTNO s'est engagé à reprendre les négociations avec l'AEETNO aussitôt que possible.



Loi scolaire au Nouveau-Brunswick

Les parents se rendent en cour

Ottawa (APF): Les parents francophones du Nouveau-Brunswick contesteront devant les tribunaux la nouvelle *Loi sur l'éducation* de la province.

La Fédération des comités de parents du Nouveau-Brunswick a déposé une poursuite à la Cour du banc de la reine du Nouveau-Brunswick à Edmundston, le 20 décembre dernier.

Les parents estiment que la nouvelle loi, qui a été adoptée en février 1997, ne respecte pas leurs droits scolaires reconnus à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le gouvernement a aboli tous les conseils scolaires, tant anglophones que francophones, pour les remplacer par deux conseils consultatifs. La loi donne d'importants pouvoirs au ministre de l'Éducation, ce que conteste les parents.

« C'est une question de droit. C'est assez clair que les parents doivent exercer le contrôle scolaire » dit le président de la Fédération, Jean Giroux Gagné. Ce pouvoir, les parents y tiennent.

« Il y a des décisions qui sont prises, qui ne sont pas celles que nous prendrions » explique M. Giroux Gagné. Exemple : la fermeture d'écoles dans les petites localités acadiennes.

L'événement est considérable puisque le Nouveau-Brunswick était la seule province où le dossier scolaire était, pour ainsi dire, de l'histoire ancienne. Les Acadiens ont longtemps fait l'envie des parents francophones des autres provinces, qui ont dû se battre pendant des années avant d'obtenir la gestion de leurs écoles. C'était avant l'abolition de tous les conseils scolaires par le gouvernement libéral de Frank McKenna.

Les parents francophones ont tenté de négocier des amendements à la loi scolaire pendant deux ans et menacé à plusieurs reprises de recourir aux tribunaux pour faire reconnaître leurs droits, avant de passer à l'action. Ils croyaient même avoir convaincu le gouvernement McKenna de demander l'avis de la Cour d'appel de la province. Le nouveau gouvernement conservateur de Bernard Lord a toutefois choisi de ne pas poursuivre dans cette voie.

M. Giroux Gagné pense que la cour va donner raison aux parents. « Au cours des 20 dernières années, les parents ont toujours gagné. Si ça devait aller devant la Cour suprême, nous irons », a expliqué le président de la Fédération.

Rencontres fédérales provinciales sur les autochtones

Mise au point d'un processus

Les ministres, fédéral, provinciaux et territoriaux, responsables des Affaires autochtones se sont réunis à Ottawa les 15 et 16 décembre derniers afin de rencontrer les dirigeants de cinq organisations nationales autochtones. Cette rencontre se voulait un suivi d'une rencontre similaire qui avait eu lieu en 1998.

Les ministres et les dirigeants autochtones se sont entendus sur la mise sur pied d'un processus permanent qui aurait pour but d'atteindre des résultats concrets par le biais de projets de coopération, d'accroître le niveau de communication et de partage d'idées et de faciliter les intérêts autochtones au sein des gouvernements.

En vertu de ce processus, les ministres et les dirigeants autochtones se rencontreraient sur une base régulière, au moins une fois par année, afin d'évaluer le travail fait. Les ministres et les dirigeants ont cependant indiqué que ce processus ne devrait pas remplacer les mécanismes de participation autochtone déjà en place ou nuire à de nouveaux projets de participation directe au niveau national ou régional.

Les participants ont aussi entériné un rapport sur une stratégie nationale pour la jeunesse autochtone.

Au niveau de l'Accord national sur l'union sociale, les participants ont discuté du rôle que pourraient jouer les organismes autochtones dans la mise en place de cet accord lorsque cela a des impacts sur les autochtones.

La Saga Montfort

Joyal s'en va t'en guerre

Ottawa (APF): Ce n'était pas du bluff. Le sénateur libéral Serge Joyal a bel et bien l'intention de contester devant les tribunaux la loi créant la nouvelle ville d'Ottawa, qui est muette sur le statut linguistique de la capitale du pays.

Le sénateur a fait parvenir une lettre au premier ministre de l'Ontario Mike Harris, l'informant de son intention de donner suite à « l'engagement solennel » qu'il a pris de contester la constitutionnalité de la Loi 25.

« J'ai la ferme conviction qu'une fois qu'un gouvernement, que ce soit un gouvernement municipal, un gouvernement provincial ou même le gouvernement du Canada, a accordé un droit à une communauté minoritaire de langue officielle, ce droit ne peut pas lui être retiré par une mesure gouvernementale sans son consentement exprès » écrit le sénateur.

M. Joyal estime que la loi créant la mégaville d'Ottawa, qui naîtra de la fusion de onze municipalités de la région d'Ottawa-Carleton, ne reconnaît pas tous les droits linguistiques acquis par la minorité francophone depuis 30 ans. Il trouve « révoltant » le refus du gouvernement Harris d'admettre la nécessité d'inclure une disposition préservant ces droits.

Selon le sénateur, le jugement de la Cour suprême sur la sécession du Québec et celui de la Cour supérieure de l'Ontario dans l'affaire de l'hôpital Montfort montrent qu'il est contraire à l'ordre constitutionnel de priver une minorité de langue officielle d'un droit déjà acquis.

M. Joyal, qui n'est pas un résidant permanent d'Ottawa, ne déposera pas sa poursuite avant de trouver quelques codemandeurs francophones de la capitale nationale. Il soumettra ensuite une demande d'aide financière auprès du Programme de contestation judiciaire, un programme fédéral expressément conçu pour financer des causes linguistiques qui s'appuient sur la Charte canadienne des droits et libertés.

Québec n'interviendra pas devant la Cour d'appel

Ottawa (APF): Le Québec n'interviendra pas devant la Cour d'appel de l'Ontario dans le dossier de l'hôpital Montfort.

« On va suivre le débat. Ce sont des questions intéressantes, mais on n'interviendra pas » indique Danièle Montminy, l'adjointe du sous-ministre québécois de la Justice.

Pourquoi? Tout simplement parce qu'il n'est pas dans les habitudes de la province d'intervenir devant les tribunaux provinciaux. Ce n'est que lorsqu'un dossier atteint la Cour suprême du Canada que le Procureur général du Québec évalue la pertinence de faire valoir son point de vue, explique Mme Montminy.

Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Joseph Facal, a fait savoir de son côté par l'entremise de son attachée de presse qu'il n'émettrait aucun commentaire sur le dossier Montfort.

Le jugement de la Cour divisionnaire de l'Ontario du 29 novembre reconnaît à la minorité franco-ontarienne un droit constitutionnel au maintien de l'hôpital à titre de symbole et d'institution culturelle francophone unilingue, en vertu d'un principe non écrit de protection des minorités dans la Constitution.

La Commission de restructuration des services de santé a annoncé le 13 décembre qu'elle contesterait ce jugement devant la Cour d'appel puisque, selon elle, un tel droit n'est pas garanti par la Charte canadienne des droits et libertés.

La présidente de S.O.S Montfort, Gisèle Lalonde, a alors senti le besoin de lancer un appel à l'aide dès le lendemain à tous les Canadiens de bonne volonté, y inclus les premiers ministres des autres provinces.

Elle a aussi pressé le premier ministre du Canada Jean Chrétien de faire en sorte que le gouvernement fédéral intervienne en faveur de Montfort devant le tribunal ontarien.

Le gouvernement canadien n'a toujours pas annoncé s'il répondra à l'appel des défenseurs de l'hôpital.

Ottawa doit aider les jeunes comme il a aidé les personnes âgées

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral devrait lutter contre la pauvreté chez les enfants avec la même ardeur que celle dont il a fait preuve dans le passé pour lutter contre la pauvreté chez les personnes âgées.

Dans son rapport annuel sur la pauvreté, le Conseil national du bien-être social note le contraste qui existe entre les efforts déployés par Ottawa pour réduire la pauvreté chez les personnes âgées et les propos actuels du gouvernement concernant la lutte contre la pauvreté chez les enfants et les familles.

Le taux de pauvreté chez les personnes âgées a diminué « de façon spectaculaire » au cours des ans, dit le vice-président du Conseil, l'Acadien Armand Brun de Shédiac au Nouveau-Brunswick. Pourquoi? Parce que les gouvernements ont mis sur pied un grand nombre de programmes dans les années 60, comme le Supplément de revenu garanti et le Régime de pensions du Canada. Résultat: le taux de pauvreté est passé de 33,6 pour cent en 1980 à 17 pour cent en 1997.

C'est une toute autre histoire dans le cas des enfants. Lorsque la Chambre des communes a adopté une résolution visant à éliminer la pauvreté infantile d'ici l'an 2000, le taux de pauvreté était de 14,5 pour cent au pays. Il était de 19,6 pour cent en 1997, en hausse de 5 pour cent.

« C'est une question de volonté politique » dit Armand Brun, qui espère que le prochain budget sera favorable aux familles ayant des enfants.

Il souhaite que le fédéral fasse preuve de leadership : « Sans argent et sans leadership la pauvreté des enfants et des familles restera une des grandes tragédies de notre époque ».

« Les enfants sont pauvres parce que leurs parents sont pauvres » rappelle M. Brun. Et cette pauvreté, on la retrouve surtout dans les familles monoparentales qui sont dirigées par une femme. Il suggère d'augmenter le salaire minimum, de créer un programme de garderie et d'augmenter le niveau d'accessibilité au programme d'assurance-emploi. Et, bien sûr, de réduire les impôts pour permettre à ces familles d'avoir plus d'argent dans leurs poches.

Les chiffres publiés par le Conseil sont troublants. En 1989, dernière année avant la récession, le Canada comptait 143 000 familles et 287 000 personnes seules qui avaient un revenu inférieur à 50 pour cent du seuil de pauvreté. En 1997, ces nombres atteignaient 277 000 familles et 456 000 personnes seules.

Pas moins de 57 pour cent des mères seules ayant des enfants de moins de 18 ans vivaient dans la pauvreté en 1997. Chez les mères seules de moins de 25 ans, le taux de pauvreté était de...93,3 pour cent!

De l'espoir

On note cependant dans le rapport de 1997 une tendance à la baisse de la pauvreté, qui laisse présager des statistiques plus réjouissantes pour les années 1998 et 1999. Ainsi, le taux de pauvreté est passé de 17,6 à 17,2 pour cent pour l'ensemble du pays.

Il y avait légèrement moins d'enfants pauvres, moins de familles pauvres, moins de personnes pauvres et moins de mères seules pauvres qu'en 1996. M. Brun pense que les données de 1998 et 1999 devraient confirmer cette tendance.

Le taux de pauvreté par province en 1997 s'élevait, pour l'ensemble de la population, à 20,3 pour cent à Terre-Neuve, 12,1 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 17,4 pour cent en Nouvelle-Écosse, 16,8 pour cent au Nouveau-Brunswick, 20,1 pour cent au Québec, 15,6 pour cent en Ontario, 18,4 pour cent au Manitoba, 15 pour cent en Saskatchewan, 15,5 pour cent en Alberta et 17,4 pour cent en Colombie-Britannique.



• C.P. 1325
Yellowknife, NT X1A 2N9

• Télécopieur : (403) 873-2158

• Courrier électronique :
aquilon@internorth.com

Le nombre d'enfants pauvres a augmenté de 49 pour cent en dix ans

Ottawa (APF): Dix ans après l'adoption d'une résolution unanime de la Chambre des communes visant à éliminer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000, le nombre d'enfants pauvres au pays a augmenté...de 49 pour cent!

En 1989, année de l'adoption de la résolution, 1 enfant sur 7 était pauvre. En 1997, le ratio était de 1 sur 5. Depuis 1989, 463 000 enfants de plus sont devenus pauvres. Le Canada comptait pas moins de 1 397 000 million d'enfants pauvres en 1997.

Le dernier rapport de la vaste coalition Campagne 2000 en faveur de l'élimination de la pauvreté infantile permet de constater l'incapacité de la classe politique canadienne à respecter son engagement à l'endroit des enfants.

Les chiffres sont dévastateurs. Depuis 1989, le nombre d'enfants vivant dans des familles dont le revenu est inférieur à 20 000 $ augmenté de 48 pour cent. Le nombre d'enfants vivant dans une famille où le chômage est chronique a augmenté de 16 pour cent. Le nombre d'enfants vivant dans des familles bénéficiant de l'aide sociale a grimpé de 51 pour cent.

Pas moins de 40 pour cent des «clients» aux banques alimentaires sont des enfants, alors qu'ils ne représentent que 25 pour cent de la population canadienne. La quasi totalité des enfants pauvres (91 pour cent) vivent dans des familles qui n'ont même pas les moyens de payer le loyer du mois.

Le nombre d'enfants pauvres a augmenté dans toutes les provinces, sauf en Saskatchewan où il a diminué de 8 pour cent en dix ans. La situation est par ailleurs demeurée stable à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard.

Ailleurs au pays, le nombre d'enfants pauvres a augmenté de 2 pour cent en Alberta, 10 pour cent au Nouveau-Brunswick, 11 pour cent au Manitoba, 30 pour cent au Québec, 41 pour cent en Nouvelle-Écosse, 78 pour cent en Colombie-Britannique et...118 pour cent en Ontario!

Le taux de pauvreté chez les enfants se chiffrait en 1997 à 19,5 pour cent en Saskatchewan, 22,8 pour cent à Terre-Neuve, 14,9 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 16 pour cent en Alberta, 20,1 pour cent au Nouveau-Brunswick, 22,1 pour cent au Manitoba, 20,5 pour cent au Québec, 22,4 pour cent en Nouvelle-Écosse, 19,6 pour cent en Colombie-Britannique et 19,9 pour cent en Ontario.

Le nombre d'enfants pauvres était particulièrement élevé chez les autochtones (52,1 pour cent) et chez les enfants des minorités visibles (42,7 pour cent).

Selon les Nations Unies, le Canada se classe au 9e rang pour sa façon de s'occuper des pauvres, derrière la Suède, les Pays-Bas, l'Allemagne, la Norvège, l'Italie, la Finlande, la France et le Japon.

Ed Broadbent se défend bien d'avoir été naïf en 1989 en proposant l'adoption d'une résolution visant l'élimination de la pauvreté chez les enfants. À cette époque, dit-il, la pauvreté des enfants était en baisse dans plusieurs pays : « C'était quelque chose de souhaitable et de faisable » dit-il, en se remémorant l'adoption de la résolution. Avec des surplus qui se chiffrent à plusieurs milliards de dollars, le gouvernement n'a plus aucune raison de ne pas respecter ses engagements, estime encore M. Broadbent.

Pour éliminer la pauvreté chez les enfants, Campagne 2000 demande au gouvernement fédéral d'investir 15 milliards de dollars d'ici cinq ans afin d'éliminer la pauvreté chez les enfants.

On propose aussi au gouvernement de créer un fonds national d'infrastructure pour financer des investissements fédéraux dans des services pour le développement de la petite enfance, des logements à prix abordable et un meilleur accès à l'éducation postsecondaire au moyen d'un gel et d'une réduction des frais de scolarité universitaires et collégiaux.



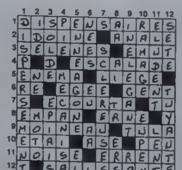
PROBLÈME NO 575

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1			■									
2									■			
3								■				
4					■							■
5			■							■		
6				■								
7					■							
8						■					■	
9		■							■			
10							■					
11								■				
12				■								

HORIZONTALEMENT
1- Potentiel hydrogène. – Tissu conjonctif disposé en lames parallèles.
2- Adresse, dextérité. – Prend une expression gaie.
3- Corbeille d'argent. – Poète grec.
4- Énoncer à voix haute un texte écrit. – Père de l'Église.
5- Armand Loiselle. – Abominable, sacré. – Sur le tambour.
6- Manière de lancer. – Éloignées.
7- Table des bouchers. – Sévères.
8- Sortis du lit. – Prénom masculin.
9- Convenable. – Inflorescence.
10- Mesures le volume du bois. – Drap fin et uni.
11- Appareil de photograveuse. – Être favorisé par le sort.
12- Lentille.– Ressentiments.

VERTICALEMENT
1- Marchand de timbres de collection.
2- Aptitude légale. – Projectiles envoyés par une arme.
3- Berceau. – Petits plats.
4- Monnaie de l'Italie (pl.). – Parties de la peau du cheval dépigmentées.
5- Boxeur américain. – Altesse royale. – Celle avec qui on partage le même sort.
6- S'absorber dans ses pensées. – Peuple de la Somalie.
7- Action de répéter. – Personnel.
8- Négation. – Jeux d'esprit.
9- Acte stupide. – Choisi.
10- Engrais azoté. – Couvre-pieds rempli de duvet.
11- Frappée de stupeur. – Constitution, tempérament d'une personne.
12- Saison. – Purifias, ramenas à la normale.

RÉPONSE DU NO 574



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	I	S	P	E	N	S	A	I	R	E	S
2	I	D	O	I	N	E	■	A	N	A	L	E
3	S	E	L	E	N	E	S	■	E	M	U	T
4	P	■	D	■	E	S	C	A	L	A	D	E
5	E	N	E	M	A	■	L	I	E	G	E	■
6	R	E	■	E	G	E	E	■	G	E	N	T
7	S	■	E	C	O	U	R	T	A	■	T	U
8	E	M	P	A	N	■	E	R	N	E	■	Y
9	M	O	I	N	E	A	U	■	T	U	L	A
10	E	T	A	I	■	A	S	E	■	P	E	U
11	N	O	I	S	E	■	E	R	R	E	N	T
12	T	■	S	A	L	I	S	S	A	N	T	E

HOROSCOPE

SEMAINE DU 16 AU 22 JANVIER 2000

ANNIVERSAIRES:
18 janvier ALBERT MILLAIRE (CAPRICORNE-CHIEN)
20 janvier LUCILLE DUMONT (CAPRICORNE-CHEVAL)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une période où tout prend un nouveau tournant. Vous êtes obligé de faire face à des situations qui sont surprenantes. Ne vous inquiétez pas car plusieurs choses s'arrangeront comme vous le souhaitez.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes dans une phase de votre vie où plusieurs situations vous apportent une meilleure connaissance de vous-même. Vous avez la possibilité de tout organiser pour que les choses soient heureuses.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations très différentes de celles du passé dans votre vie à deux. Cela vous demande une grande capacité d'adaptation. Vous pouvez tout vivre avec bonheur.


Cancer

CANCER
Vous allez vers des choses très exigeantes dans le domaine professionnel. Cela vous est agréable malgré les difficultés. Vous sentez que vous pouvez accomplir de grandes choses.


Lion

LION
Vous êtes dans une période importante pour vos sentiments. Vous pouvez faire en sorte que tout soit correct. Vous allez vers du bonheur. Soyez sûr de vous dans tout.


Vierge

VIERGE
Vous avez présentement la possibilité de tout faire pour arriver à une réconciliation avec les gens qui vous ont blessé dans le passé. Vous avez la possibilité de vivre en paix et vous savez très bien comment vous faire comprendre et aimer.


Balance

BALANCE
Vous êtes très sûr de vous dans plusieurs choses et vous allez vers une meilleure existence dans tous les domaines. Vous sentez que vous terminez un cycle de grandes difficultés.


Scorpion

SCORPION
Vous voulez améliorer vos conditions de travail et vous pouvez y parvenir. Cependant, il faut que vous soyez prudent en tout ce qui concerne votre santé. Vous avez besoin que les gens aient confiance en vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de changer vos conditions de vie matérielle. Vous allez vers des choses qui vont vous apporter du bonheur. Soyez sûr de tout ce que vous faites car vos décisions auront beaucoup d'importance.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez le goût d'acheter de nouvelles choses pour votre maison. Cela vous apporte des idées nouvelles et beaucoup de bonheur. Vous pouvez faire en sorte que tout soit agréable et heureux.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes dans une période importante pour vos émotions. Vous allez vers des situations qui demandent une grande force intérieure. Vous êtes sûr de vous et rien ne vous fait flancher dans votre travail.


Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de tout comprendre dans votre vie extérieure. Vous fuyez les situations dans lesquelles vous n'êtes pas à l'aise. Vous voulez que les gens vous respectent et vous aiment.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 17 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Mr. Bean
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Maman chérie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC Comédie comédies
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sport
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 18 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Les nouvelles
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Mr.Bean
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Maman chérie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC Moi et l'autre
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Terre de passions
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sport
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Jalousie
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 19 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Les nouvelles
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Mr.Bean
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Maman chérie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Pendant ton sommeil
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC **Maman et Ève**
(Can,1996, Doc.)
Quatre Femmes de Sudbury décident de vivre au grand jour leur homosexualité allant ainsi à l'encontre des conventions sociales.
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 20 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Les nouvelles
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Mr.Bean
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Maman chérie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
20 h 45
SRC **Opération Hudsucker**
(É-U, 1994, comédie)
En 1958 à New-York, un jeune coursier naif se retrouve du jour au lendemain à la tête d'une grande société.
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 21 janvier

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Les nouvelles
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Mr.Bean
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Les Espiègles
TV5 Thalassa
18 h
SRC La minifureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Nikita
20 h 45
SRC Télé-suspense
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 28
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 22 janvier

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Les aventures de David Balfour
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parent d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14 h
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hochey: Les Canadien vs les Pinguins
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC **Tombstone duel au soleil**
(É-U, 1993, western)
Un shérif à la retraite qui désire mener une existence paisible décide pourtant de reprendre les armes afin de mater une bande de hors-la-loi.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 23 janvier

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 05
SRC Téléjournal
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 05
SRC Sports
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
La liste de Schindler
(É-U,1993, drame)
Un industriel allemand s'arrange pour sauver de l'Holocauste les employés juifs qui travaillent dans son usine de Cracovie.
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 3, 21 janvier 2000

Négociation dans l'enseignement

Les négociations sont rompues

Rien ne va plus dans le monde de l'enseignement hors Yellowknife alors que les parties ont rompu les négociations et que les enseignants poursuivent leur mouvement de grève tournante.

◆ Page 3

À Fort Smith

Les élèves aussi débrayent !

◆ Page 3

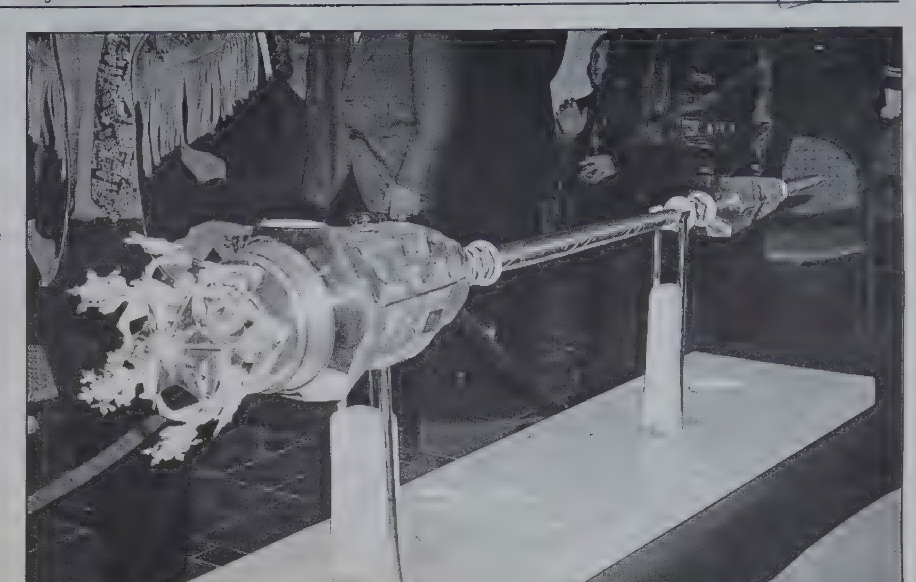
Combattre l'usage de la cigarette

Lancement d'une campagne de publicité

Vous verrez et entendrez au cours des prochaines semaines plusieurs messages sur la cigarette et ses effets néfastes. Le ministère de la Santé et des Services sociaux vient en effet de lancer une campagne agressive s'adressant principalement aux adolescents.

◆ Page 9

Sommaire



Alain Bessette / L'Aquilon

Plus de deux cents spectateurs ont pu admirer la nouvelle Masse de l'Assemblée législative des T.N.-O. Elle a été dévoilée au public le 14 janvier dernier dans le grand hall de l'Assemblée.

Élection du nouveau Cabinet

Plusieurs nouveaux joueurs

Il aura fallu toute la journée du 17 janvier pour déterminer la composition du nouveau Cabinet. La plus grande surprise aura été la déchéance des députés Charles Dent et Floyd Rolland.

Alain Bessette

Le lundi 17 janvier, les nouveaux membres de l'Assemblée législative se réunissaient afin d'effectuer l'un des choix les plus déterminants de leur mandat : l'élection d'un premier ministre et des ministres qui formeront le Cabinet. Ils ont aussi marqué le retour en politique du député de Kam Lake, Tony Whitford, en le nommant Président de l'Assemblée. Le député de Mackenzie-Delta, David Krutko, convoitait aussi ce poste. Tony Whitford a d'ailleurs pu démontrer rapidement toute son expérience parlementaire en sautant à pieds joints dans l'arène et en dirigeant la procédure des autres élections.

À sa troisième tentative, Stephen Kakfwi a finalement réussi à être élu premier ministre des T.N.-O. Il avait déjà brigué cet honneur en 1991, or Nellie Cournoyea avait remporté la victoire. Il y a un peu plus d'un an, il figurait parmi les candidats pour remplacer le premier ministre démissionnaire, Don Morin. Là encore, un autre ministre devait finir premier, Jim Antoine, député de Nahendeh.

Premier ministre

En janvier 2000, Stephen Kakfwi a donc remporté cette victoire sur son opposant, Floyd Roland, député d'Inuvik Boot Lake. Ce dernier avait d'abord été élu député de la circonscription d'Inuvik en 1995 pour ensuite devenir ministre en 1999 lors du remaniement ministériel suivant la démission de Don Morin.

L'aspirant premier ministre Floyd Roland aura donc passé une journée un peu pénible en ne réussissant pas, d'abord, à se faire élire premier ministre et, quelques heures plus tard, en ratant d'effectuer un retour à un poste ministériel.

Stephen Kakfwi, est donc devenu le septième premier ministre (ou leader du gouvernement, selon l'ancienne formule) des Territoires du Nord-Ouest. Tout au long de sa carrière politique, depuis sa première élection comme député du Sahtu, Stephen Kakfwi a occupé la tête de la plupart des ministères. Il était ministre des Ressources, de la Faune et du Développement écono-



Alain Bessette / L'Aquilon

Stephen Kakfwi, quelques minutes après sa nomination comme premier ministre.

Cabinet
Suite en page 2



Alain Bessette

Négociateur pour Akaitcho

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a annoncé le 18 janvier dernier la nomination de John Gill à titre de négociateur en chef pour le gouvernement fédéral dans le dossier des revendications territoriales avec les Dénés d'Akaitcho assujettis au Traité n°8.

« Nous sommes impatients d'accomplir des progrès dans les négociations avec les Dénés d'Akaitcho », a expliqué le ministre Nault.

Diavik

La compagnie Diavik Diamond Mines Inc. A annoncé le 17 janvier dernier que les travaux devant mener à la construction de leur mine sont bien avancés. Le processus d'appels d'offres pour les travaux de construction est presque terminé. À ce jour, environ 70 pour cent des contrats ont été accordés à des firmes du Nord.

La compagnie tente aussi de conclure des accords de participation avec les différents groupes autochtones de la région.

Finalement, plus d'une centaine de candidats potentiels qualifiés ont été identifiés dans le Nord afin de doter la compagnie du personnel nécessaire à la réalisation de la mine.

Northwestel

La compagnie Northwestel a déposé auprès du CRTC, le lundi 17 janvier, sa proposition de service pour le réseau du Nord.

La compagnie prévoit investir plus de 68,3 millions de dollars afin d'étendre et d'améliorer son réseau téléphonique tout en offrant des tarifs interurbains comparables à ce qui s'offre dans le Sud.

Cette proposition fait partie des étapes devant mener à l'ouverture du marché des appels interurbains à la compétition.

Northwestel propose d'offrir des tarifs privilégiés d'environ 10¢ par minute pour les appels interurbains des consommateurs résidentiels. Par contre, les tarifs mensuels de base seraient haussés de 5 $ par mois.

Pont de glace

Un camion qui s'était enfoncé à travers la glace du pont de glace de Fort providence le 12 janvier a finalement été dégagé trois jours plus tard. La plus grande inquiétude, une fois le chauffeur traité pour hypothermie, concernait la cargaison de carburant que contenait le camion. Le 13 janvier, tout le carburant a été extrait de la citerne et il a ensuite été possible de dégager le camion en utilisant de la dynamite. Le pont, ouvert au trafic léger, a été temporairement fermé à la circulation en raison de l'accident.

Cabinet

Suite de la page 1

mique, ministre de la Justice et ministre responsable des Affaires constitutionnelles nationales.

Le processus d'élection du premier ministre par les députés nouvellement élus aura duré plus de trois heures. Chacun des candidats a d'abord prononcé un discours de présentation puis les autres députés ont eu droit à une période de questions.

Stephen Kakfwi a fait preuve de beaucoup d'assurance lors de cette période de questions des députés, présentant ses points de vue sur les différents dossiers de l'heure notamment celui de la participation du gouvernement des T.N.-O. aux tables de négociation sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale des autochtones.

« Les régions sont en train de s'organiser et nous on doit travailler dans ce contexte-là », a déclaré Stephen Kakfwi. « Avec une si petite population, je ne vois pas comment on peut supporter une prolifération de gouvernements », a ensuite répondu Stephen Kakfwi lors de la période de questions.

Cabinet

Dans la chasse pour un poste au Cabinet, 10 candidats se faisaient la lutte selon le nouveau format de représentation régionale, formule de répartition dite du 2-2-2. Selon cette formule, deux ministres, sur un total de six, doivent provenir de chacune des trois principales régions : les circonscriptions du sud, celles de Yellowknife et celles du nord.

Il y avait trois candidats pour représenter le sud du Grand lac : Jim Antoine, député de Nahendeh, Jane Groenewegen députée d'Hay River Sud et Michael Miltenberger, député de Thebacha. À la fin du décompte, Michael Miltenberger avait perdu son poste de ministre aux mains de la députée Groenewegen.

À Yellowknife, trois candidats se faisaient aussi la lutte. Les candidats étaient Charles Dent, député de Frame Lake, Joe Handley, député de Weledeh et Jake Ootes, député de Yellowknife centre. Joe Handley, un vétéran sous-ministre, et Jake Ootes, ont remporté le vote de leurs confrères.

Dans la région du nord du Grand lac, la lutte aura été beaucoup plus serrée. Il y avait quatre candidats pour les deux postes de ministre : Roger Allen, d'Inuvik Twin Lake, David Krutko, de Mackenzie-Delta, Floyd Roland, d'Inuvik Boot Lake et Vince Steen de Nunakput. Au premier tour de scrutin, le candidat Krutko a été éliminé ayant reçu le moins de vote. Lors du deuxième tour de scrutin, deux candidats n'avaient pas réussi à obtenir le minimum des 10 votes requis. Un troisième tour de scrutin a donc été nécessaire et c'est Floyd Roland, cette fois encore, qui a mordu la poussière.

C'est donc quatre nouveaux ministres et deux ministres de retour qui composeront le Cabinet de Stephen Kakfwi. Qui plus est, deux des ministres sont des députés nouvellement élus. La démotion de Charles Dent, Michael Miltenberger et Floyd Roland.

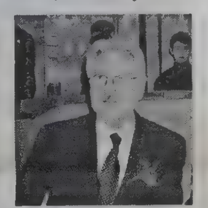
Le vendredi 14 février, les nouveaux élus avaient été assermentés à titre de membres de l'Assemblée législative. Leur première tâche a été de déterminer le processus électoral utilisé le 17 janvier.

Jim Antoine a confirmé le 17 janvier qu'il ne se représenterait pas au poste de premier ministre des T.N.-O. en raison des nombreuses heures de travail.


Roger Allen


Jane Groenewegen


Joe Handley


Jake Ootes

Négociation dans l'enseignement

Les négociations sont rompues

Rien ne va plus dans le monde de l'enseignement hors Yellowknife alors que les parties ont rompu les négociations et que les enseignants poursuivent leur mouvement de grève tournante.

Alain Bessette

L'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (AEETNO), représentant les enseignants en milieu rural, a rompu les négociations le 15 janvier dernier après deux jours de pourparlers avec le gouvernement.

Selon la présidente de l'AEETNO, Pat Thomas, les discussions n'allaient nulle part et portaient principalement sur des questions de définition plutôt que sur l'essence du désaccord.

La partie patronale comprend mal cette décision puisqu'une offre de hausse salariale d'environ 6,25 pour cent aurait situé les enseignants parmi les plus mieux rémunérés du pays.

« C'est une bonne offre (...) et nous étions confiants qu'elle aurait permis aux étudiants de retourner à l'école », a mentionné le ministre responsable de la fonction publique, Charles Dent, le 15 janvier dernier.

Le mouvement de grève tournante s'est malgré tout poursuivi le 17 janvier dans les régions du Sahtu, du South Slave et de Fort Smith. La grève s'intensifiera le 19 janvier alors que la région de Beaufort-Delta sera également en grève, un peu pour célébrer le retour au boulot de l'Assemblée législative. Le 20 janvier, ces enseignants retourneront au travail alors que ceux du Deh Cho et des communautés dogribs seront en grève.

La direction du syndicat n'écarte pas la possibilité d'une grève générale. « Nous continuons avec les grèves tournantes et nous prenons en considération d'effectuer un arrêt de travail généralisé », a indiqué la présidente du syndicat, Pat Thomas.

À Fort Smith

Les élèves aussi débrayent !

Nadia Laquerre

Les étudiants de l'école secondaire P.W. Kaeser de Fort Smith ont marché sous un froid glacial et une brume épaisse (tellement épaisse qu'il fut impossible de prendre des photos !) jeudi matin dernier afin de protester contre la grève des professeurs des écoles publiques du GTNO.

Une cinquantaine d'élèves, en majorité des étudiants de la 12e année, voulaient ainsi décrier les effets négatifs de cette grève sur les étudiants. Les élèves se plaignent notamment de l'arrêt des activités parascolaires et de la non disponibilité du conseiller pédagogique, M. Ward, qui aide les étudiants à remplir leur demande d'application auprès des universités ou collèges après les heures de classe régulières.

Mentionnons que les protestataires se déclarent ni du côté des enseignants, ni du côté du gouvernement. Vanessa Baron, une étudiante en terminal et vice-présidente du conseil étudiant explique : " La raison d'être de notre protestation est simple: nous sommes fatigués d'être toujours les victimes. Nous comprenons que c'est le seul moyen que les professeurs possèdent pour se faire entendre par le gouvernement, mais ce n'est pas juste pour nous (étudiants). Le gouvernement se montre aussi "bouché". Je me demande quels sont les efforts qu'ils démontrent afin de régler le conflit. Les choses semblent traîner en longueur. Ils devraient tous (enseignants et GTNO) s'asseoir et régler rapidement leurs désaccords. " (traduction libre)

Les étudiants ont marché calmement jusqu'au centre-ville de Fort Smith passant ainsi devant le bureau du député et ministre de l'Éducation, Michael Miltenberger, et des bureaux de la Commission Scolaire du South Slave. Certains citoyens se sont joints à eux en klaxonnant de leur voiture et nous pouvions lire sur les pancartes brandies : " Tannés d'être les victimes ", " On a besoin d'un règlement rapide " et " Supporter la jeunesse, encourager le futur ".

Premier festival national de théâtre scolaire francophone

Ottawa (APF): Le festival franco-ontarien de théâtre scolaire sera cette année un festival d'envergure national.

Pour la première fois, le festival créé par Théâtre Action accueillera pour sa quatrième édition des troupes étudiantes de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick, du Québec de même que du Manitoba ou de l'Alberta.

Quinze troupes franco-ontariennes seront de la fête. Au total, 19 troupes dont quatre de la francophonie canadienne, auront l'occasion de présenter leur dernière production. Quelque 500 élèves, enseignants et artistes sont attendus pour célébrer le théâtre en milieu scolaire.

Une vingtaine d'ateliers en théâtre, animés par des artistes, seront offerts aux élèves et au personnel enseignant.

La réalisation de ce premier festival national, qui aura lieu à Ottawa du 12 au 15 avril, a été rendu possible grâce à une subvention de 31 960 $ obtenue dans le cadre de l'initiative du millnaire du gouvernement fédéral. Il est trop tôt pour dire si le festival franco-ontarien se transformera définitivement en festival national. Chose certaine, dit Marie Claude Petit de Théâtre Action, c'est que la formule suscite beaucoup d'intérêt au pays. « Il y a beaucoup d'intérêt dans les autres provinces, il faudrait se pencher là-dessus ».

ÉDITORIAL

Un drôle de Cabinet

La vie était pleine de surprise le 17 janvier dernier lors de l'élection du premier ministre et des membres du Cabinet.

Tout d'abord, la nomination de Stephen Kakfwi à titre de premier ministre risque de produire de nombreux moments excitants au cours des quatre prochaines années. Stephen Kakfwi n'a généralement pas la langue dans sa poche et se soucie généralement peu de se faire des ennemis dans le cadre de ses fonctions.

Que peut-on dire d'un gars qui a affirmé ceci lors de la période de questions pour l'élection du premier ministre : « On dit que j'ai pas beaucoup d'amis. Parfait! Comme ça on pourra pas m'accuser de favoritisme ou de donner des contrats à mes amis. » À elle seule, cette citation nous promet de bons moments à l'Assemblée.

Il y a plusieurs nouveaux venus parmi les membres du Cabinet. Stephen Kakfwi aura quelques maux de tête à décider de la répartition des responsabilités ministérielles.

Il devra trouver un ministère à la hauteur de son proche collaborateur Joe Handley. Pourquoi pas celui des Finances alors que le gouvernement doit prendre prochainement des mesures extrêmes pour rétablir sa situation fiscale? C'est sans compter que le prochain ministre des Finances sera plongé dans la grève actuelle des enseignants et le début des négociations avec les fonctionnaires...

Seul Jim Antoine possède une bonne expérience à titre de ministre, bien que Vince Steen ait aussi été ministre pendant quelques mois.

La seule femme du Cabinet devrait aussi se retrouver avec un portefeuille important.

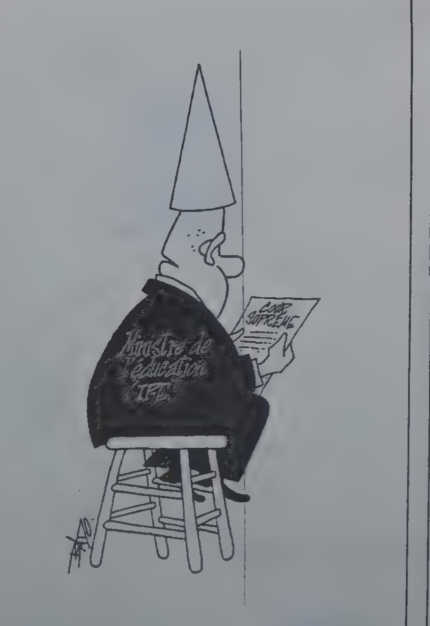
Finalement, Allen et Ootes se feront probablement les dents sur des plus modestes ministères et auront à démontrer leur capacité pour viser plus haut.

Alain Bessette



Alain Bessette / L'Aquilon

Le nouveau Sergent d'armes de l'Assemblée législative démontre à quel point la nouvelle Masse est plus légère que la précédente.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

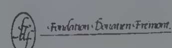
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

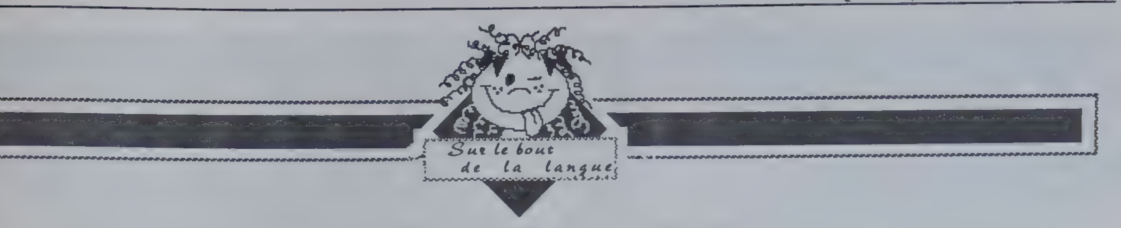
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Petite synthèse de mille ans de français (2e partie)

Annie Bourret
APF

À la fin du XVe siècle, la France échoue définitivement dans ses tentatives de conquête de l'Italie. Mais ce contact avec une société beaucoup plus humaniste (c'est l'époque de la Renaissance) a un impact profond. Sur le plan de la langue, on emprunte suffisamment à l'italien (balcon, caporal, camisole, pantalon, moustache) pour qu'on dénonce cette *italomanie* vers 1560.

La réaction est normale, car l'Humanisme apporte un esprit individualiste, auquel s'ajoutent les effets de l'Ordonnance de Villers-Cotterêts (1539) qui rend obligatoire l'usage du français en droit, au lieu du latin et des parlers régionaux. La notion de «langue nationale» était née. Un siècle plus tard, l'État charge l'Académie française (1635) de structurer la langue, en lui donnant des règles, des grammaires et un dictionnaire.

De l'autre côté de l'Atlantique, un petit nombre de colons s'est établi depuis 1608. Tous viennent de provinces différentes et leur français est marqué de régionalismes normands, saintongeais, poitevins, etc. De là viennent ces prononciations du h initial dans jupe, ces vieux mots comme grafigner (égratigner) et ces sens anciens comme marabout (être de mauvaise humeur). Deux grandes souches de français émergent : l'acadien, parlé dans les Maritimes par des gens qui viennent principalement du Poitou, et le français québécois, qui a reçu des apports de la Normandie et de la Saintonge (entre autres) et duquel découle le français des autres provinces canadiennes. Ces deux grandes variétés forment la base de ce qu'on appelle aujourd'hui le *français du Canada*.

Quarante ans après le Traité de Paris (1763), on commence à trouver des mentions des sacres, les jurons québécois. Mais, plus particulièrement, le XIXe siècle est l'époque où le «set de vaisselle» remplace le service de vaisselle. On publie des répertoires de fautes qui, lorsqu'ils ne dénoncent pas les anglicismes, exhortent les gens à parler le «français de France». En fait, on nage en plein désarroi : les seuls ouvrages de référence disponibles sont produits en France et confirment un écart immense avec ce qui se dit ici. Pis encore, les (rares) canadianismes agréés par les dictionnaires français sont parfois erronés. Le *Littré* (1873) contient peut-être la plus cocasse de ces erreurs, en suggérant la variante orthographique «original» pour orignal, une confusion reprise par l'Académie elle-même!

Cependant, des gens comme Oscar Dunn (1880) et Sylva Clapin (1894) s'affairent à relever les particularismes du français canadien, tandis que Pascal Poirier commence vers 1875 à élaborer un glossaire de l'acadien. Fondée en 1902, la Société du parler français au Canada publie *Le Glossaire du parler français au Canada* vers 1930, qui est toujours un ouvrage de référence fondamental. Toutes ces démarches ouvrent la voie aux grands travaux de la linguistique moderne qui débutent à la fin des années 60. De nombreuses études et thèses explorent les liens historiques de prononciation, de vocabulaire ou de sens avec les patois d'origine des premiers colons. L'*Atlas géolinguistique de l'est du Canada* (1980) relève les variations entre l'Acadie, l'Ontario et le Québec. Le siècle se termine sur la publication du *Dictionnaire historique du français québécois* (Poirier, 1998) et du *Dictionnaire du français acadien* (Cormier, 1999). Au XXIe siècle, ce n'est plus la légitimité de nos *parlures* qui préoccupe, mais leur description scientifique!

Chouette et Stylo

Les Volcans

Bonjour! Les volcans sont fascinants. Ils nous montrent un peu ce qui se passe à l'intérieur de la terre. Les pierres fondues sont rouges et toujours en mouvement. Ce ne sont pas tous les volcans qui sont actifs. Certains volcans sont éteints. Ils ne présentent alors pas de réel danger. On parle de danger parce que la lave des volcans peut être très destructrice. Lorsque la lave coule du volcan, elle détruit tout sur son passage: les forêts, les maisons et même les personnes.

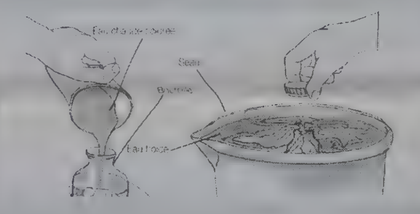
Profite de cette page pour te renseigner davantage sur les volcans. Passe une bonne semaine.

Chouette et Stylo

UN VOLCAN SOUS-MARIN

Savais-tu qu'il y a plus de volcans dans l'eau qu'il y en a sous la terre? En effet, plus de la moitié des volcans actifs se retrouvent dans l'océan Pacifique. Voici une expérience qui te permet de reproduire les effets d'un volcan sous-marin.

Matériel : ***Une petite bouteille vide***
Du colorant alimentaire rouge
De l'eau chaude et de l'eau froide
Un seau d'eau



1) Remplis ta bouteille d'eau chaude.
2) Ajoute-lui quelques gouttes de colorant alimentaire rouge. Ferme son bouchon.
3) Remplis ton seau d'eau froide.
4) Dépose ta bouteille dans le seau et dévisse le bouchon. Observe l'eau colorée remonter à la surface.

QUE SE PASSE-T-IL? L'eau chaude est plus légère que l'eau froide, donc elle s'élève.

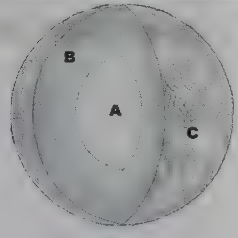
SAVAIS-TU QUE...

Le magma, c'est la roche fondue. Quand le magma sort de la terre il change de nom et il s'appelle alors de la lave.

JEUX D'ASSOCIATION

Lis les phrases suivantes et relie les chiffres à la bonne lettre.

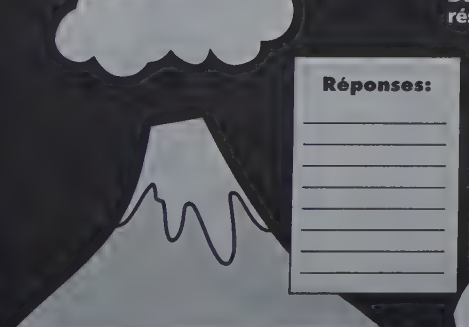
1) À l'intérieur de la Terre, la pierre est fondue parce qu'il fait très chaud.
2) L'écorce terrestre, c'est la peau de la Terre. La pierre est durcie parce qu'elle s'est refroidie.
3) Le magma sort par un long tube qu'on appelle cheminée.
4) Le trou au sommet du volcan s'appelle cratère.
5) Le haut du volcan est en forme de cône.
6) Le centre de la terre est très chaud. On l'appelle le noyau.





L'ÉRUPTION VOLCANIQUE

Des mots sont sortis du ventre de ce volcan. Ils sont sortis de son réservoir de magma. Tente de les remettre en ordre.



EVLA
CANLOV
MEEFU AMGMA
EURLCHA ERETRAC
NÉEMICHE EGUOR

RÉPONSES
JEU D'ASSOCIATION: 1-B, 2-C, 3-E, 4-G, 5-F, 6-A
L'ÉRUPTION VOLCANIQUE: lave, volcan, fumée, magma, chaleur, cratère, cheminée, rouge.

POUR UN AVENIR AXÉ SUR LA PERSONNE

Éducation, Culture et Formation

C'est en 1994 que le ministère de l'Éducation de la Culture et de la Formation publiait son plan stratégique jusqu'en 2010, *Pour un avenir axé sur la personne*. Il s'agissait de sa nouvelle vision de l'apprentissage, incluant les buts et les objectifs.

Cinq ans plus tard, soit en 1999, le Forum ministériel sur l'éducation, composé de résidants intéressés par le dossier de l'éducation, se rendit dans diverses collectivités des T. N.-O. pour connaître l'opinion de la population sur la question. Le Ministère voulait savoir quel travail se faisait vers la réalisation des buts et des objectifs proposés dans son plan stratégique. Il s'est rendu compte qu'on était sur la bonne voie, mais qu'il y avait encore du chemin à faire dans certains domaines.

Pourvu de cette information, le Ministère s'attaqua à faire une mise à jour de son plan stratégique, qu'il publia en décembre.

Soyons fiers
Le nombre d'élèves est à son plus haut!

Vous avez dit...
« Le message qu'il faut passer aux élèves est que non seulement faut-il aller l'école, mais qu'il faut y aller et réussir. »
– Un chef autochtone



Continuons sur notre lancée

Notre vision

« Notre vision globale s'inscrit dans un système d'éducation qui nous permettra de croire en nous-mêmes, de diriger nos propres affaires, d'exercer des carrières valorisantes et d'assurer la prospérité en permanence pour nos enfants et nos petits-enfants. Notre défi, réaliser cette vision dans un contexte en pleine mutation. »

Soyons fiers
Le nombre de finissants du secondaire a augmenté!

Vous avez dit...
« La réduction du rapport élèves-enseignant engendrera un plus grand nombre de finissants et de meilleurs résultats scolaires. »
– Un administrateur scolaire, Rae Edzo

Nos buts

- Perfectionner les connaissances générales et les compétences des septentrionaux
- Soutenir le développement économique en préparant nos gens à exercer des fonctions à tous les niveaux d'emploi
- Mettre en valeur et protéger la culture autochtone
- Favoriser le mieux-être communautaire et y contribuer
- Encourager la participation à la gestion scolaire au niveau local et territorial

Nos priorités

- Services de soutien pour répondre aux divers besoins des élèves
- Éducation préscolaire
- Programmes élémentaires et du premier cycle du secondaire
- Programmes d'études secondaires offerts dans les collectivités
- Développement des ressources humaines pour encourager la croissance économique

Soyons fiers
De plus en plus d'adultes retournent aux études!

Vous avez dit...
« Nos cours sont les mêmes (que ceux offerts dans le Sud), mais il y manque un petit quelque chose. »
– Un représentant des élèves, Inuvik

Soyons fiers
De plus en plus de résidants ténois décrochent des grades universitaires

Vous avez dit...
« Voici comment on peut régler le problème. On devrait, à longueur d'année, offrir davantage de services d'orientation aux élèves du secondaire. »
– Le Conseil tribal des Gwich'in

Nos défis

- Continuer à donner la priorité à la réduction du rapport élèves-enseignant et à l'augmentation des services de soutien pour favoriser l'instruction universelle dans nos écoles
- Élaborer des programmes et des services qui préparent bien les septentrionaux à pleinement participer à la nouvelle économie septentrionale
- Élaborer des stratégies pour permettre à nos jeunes d'entrer sans trop de difficulté dans le marché du travail et d'y décrocher des carrières valorisantes et épanouissantes
- Créer des partenariats avec le secteur privé afin de garantir l'embauche de septentrionaux compétents

Que puis-je faire pour encourager mes enfants à toujours vouloir apprendre?

- Leur parler dans ma langue
- Leur faire connaître nos traditions culturelles
- Lire avec eux



Pour de plus amples renseignements sur des façons de promouvoir l'acquisition continue du savoir dans votre collectivité, composez à frais virés le 1-867-920-6240.



C'était l'opération Riskwatch à l'école St-Joseph le 17 janvier dernier. Cette opération vise à enseigner les rudiments de la sécurité aux élèves des écoles de Yellowknife.

Photos : Alain Bessette



Combattre l'usage de la cigarette

Lancement d'une campagne de publicité

Vous verrez et entendrez au cours des prochaines semaines plusieurs messages sur la cigarette et ses effets néfastes. Le ministère de la Santé et des Services sociaux vient en effet de lancer une campagne agressive s'adressant principalement aux adolescents.

Alain Bessette

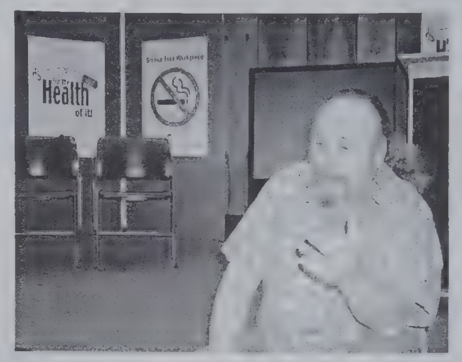
Le ministère de la Santé et des Services sociaux a présenté sa nouvelle campagne contre le tabagisme vendredi le 14 janvier dernier au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles par une journée glaciale et devant une maigre représentation des médias. Cette campagne débutera à l'occasion de la semaine nationale contre le tabagisme du 17 au 23 janvier.

Des publicités à la télévision, dans les journaux et à la radio seront alors vues et entendues partout aux T.N.-O. Cette campagne encourage les fumeurs à cesser de fumer, fournit des trucs utiles pour y parvenir et énonce plusieurs raisons expliquant pourquoi c'est la meilleure chose à faire tant pour le fumeur que sa famille et son entourage. Le coût total de la campagne s'élève à 275 000 $.

Les participants au lancement de cette campagne ont fait grand cas des tendances actuelles quant à l'usage de la cigarette dans le Nord, notamment chez les adolescents.

« En fait, ce qu'il nous faut trouver, c'est comment rendre ça *pas cool* de fumer », a souligné le docteur Ross Wheeler, de l'Association médicale des T.N.-O.

Le taux de tabagisme aux T.N.-O. est l'un des plus élevés au pays. Les problèmes de santé liés à l'usage de la cigarette ont d'énormes répercussions sur le système de santé. Ainsi, alors que les revenus de taxes perçues lors de la vente de cigarettes s'élèvent à environ neuf millions de dollars, le ministère de la Santé estime que les coûts liés au traitement des maladies causées par la cigarette sont de plus de 31 millions de dollars.



Dr Ross Wheeler

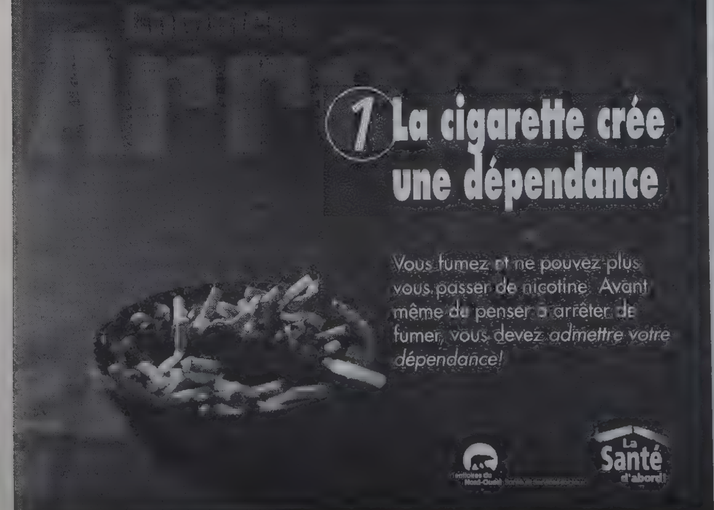
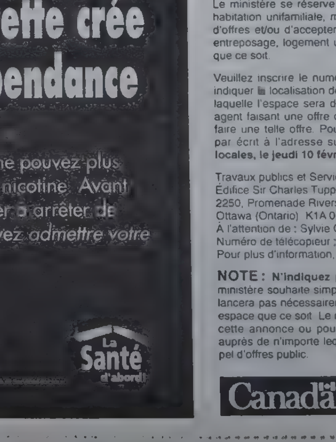
Cette campagne vise donc à réduire ce fardeau fiscal en réduisant le nombre de fumeurs soit en décourageant les jeunes de commencer ou en aidant les fumeurs à cesser de fumer.

« Cesser de fumer, c'est facile. On arrête à toutes les nuits lorsqu'on va se coucher. C'est de persévérer qui est difficile », a souligné le Dr Wheeler.

Les statistiques concernant l'usage de la cigarette dans le Nord et ses impacts sur la santé dressent un portrait sombre de cette réalité. Il y a cependant des lueurs d'espoir.

De plus en plus de maisons s'identifient comme « maison de non-fumeurs ». Même si des fumeurs y résident, ils se rendent à l'extérieur pour fumer. « On ne voyait pas ça dans les petits villages, il y a quatre ou cinq ans », a indiqué le Dr Wheeler.

La stratégie du gouvernement ne s'arrêtera pas à cette campagne. Selon la sous-ministre Penny Ballantine, plusieurs ministères travaillent de concert afin de s'attaquer au problème. Il y a différents aspects à traiter dont la valeur de la taxe sur les cigarettes, les règlements sur la vente aux jeunes et, évidemment, l'application de ces règlements qui est de compétence fédérale.

Parents de Summerside

La Cour suprême leur donne raison

Ottawa (APF): Le gouvernement de l'Ile-du-Prince-Édouard devra désormais offrir à Summerside, à même les fonds publics, un enseignement en langue française pour les élèves du niveau primaire.

Dans un jugement unanime rédigé par les juges Major et Bastarache, la Cour suprême du Canada conclut que le nombre d'enfants francophones susceptibles de suivre des cours à Summerside est suffisant pour justifier la prestation de services en français.

Se fondant sur des sondages effectués par les parents et l'avis de la sociolinguiste Angéline Martel, la Cour estime que le nombre éventuel d'élèves qui pourrait fréquenter une école de langue française dans cette ville se situe entre 49 et 155 et qu'il est raisonnable de croire que les chiffres prévus pourraient être dépassés après la création de l'établissement d'enseignement, comme cela s'est produit dans la capitale Charlottetown.

«Le nombre pertinent se situe entre la demande connue et le nombre total de personnes qui pourraient éventuellement se prévaloir du service» indique la Cour, qui ordonne le rétablissement de la décision du juge de première instance et, chose rare, le paiement par la province de tous les frais juridiques encourus par les parents francophones.

Dans sa décision rendue le 8 janvier 1997, le juge Desroches en était venu à la conclusion que l'ouverture à Summerside de classes en français organisées par l'école Évangéline du village d'Abrams, sous l'égide de la commission scolaire de langue française, respectait davantage le droit des parents à une éducation en langue française pour leurs enfants, que le transport des enfants par autobus à cette même école, située à 28 kilomètres de la municipalité. Il avait fixé à 306 le nombre maximum d'élèves susceptibles de fréquenter une école à Summerside.

La Cour d'appel de la province avait renversé ce jugement le 24 avril 1998 estimant, tout comme le ministre de l'Éducation, que l'enseignement en français pouvait être offert à l'extérieur de la région, en autant que l'établissement d'enseignement soit raisonnablement accessible et qu'il offre un bon programme pédagogique.

Pour le juge McQuaid, le mot établissement ne se limitait pas aux salles de classes ou aux écoles, mais comprenait aussi les autobus scolaires. Le juge estimait aussi que le ministre de l'Éducation était tout à fait justifié de décider où pouvait être dispensé le meilleur enseignement pour les élèves de Summerside et fixait à 65 le nombre d'élèves potentiels; un nombre insuffisant selon lui pour offrir une éducation en langue française de qualité à Summerside.

La Cour suprême n'est pas de cet avis. Elle rappelle que l'article 23 «impose» à la province l'obligation constitutionnelle de fournir un enseignement aux enfants dans la langue de la minorité officielle lorsque le nombre le justifie. Cet article, souligne la Cour, a «un caractère réparateur» qui a pour but de remédier «à l'érosion historique progressive» des minorités et à faire des deux groupes linguistiques «des partenaires égaux dans le domaine de l'éducation», à «remédier à des injustices passées» et à assurer à la minorité linguistique officielle «un accès égal à un enseignement de grande qualité dans sa propre langue» dans des circonstances qui favoriseront son développement.

«L'égalité réelle exige que les minorités de langue officielle soient traitées différemment, si nécessaire, suivant leur situation et leurs besoins particuliers, afin de leur assurer un niveau d'éducation équivalent à celui de la majorité de langue officielle».

La Cour suprême constate que le ministre de l'Éducation de la province n'a pas tenu compte de l'assimilation.

Les Canadiens

À quoi peut-on s'attendre ?

Alain Bessette

La deuxième moitié de la saison vient de débuter. Dans la première portion, les Canadiens ont eu une minable fiche de 12 victoires, 24 défaites et 6 matchs nuls. Ils ont entamé la deuxième portion sur une lancée de six matchs sans victoire. Il est un peu inutile de rappeler que l'histoire de la première moitié est celle des blessures à des joueurs importants. Ce qu'il y a d'étonnant, c'est que malgré cette fiche minable, les Canadiens de Montréal ne sont qu'à huit points d'une participation aux séries. Les chances sont minces mais elles sont là.

Je crois toujours que la direction des Canadiens doit effectuer bientôt des échanges afin de s'assurer que le club sera compétitif l'an prochain. La tentation est cependant forte de miser sur le retour prochain de Trevor Linden, Vladimir Malahkov et Saku Koivu pour tenter de réchapper cette saison misérable. Ce serait, à mon avis, un mauvais pari. D'ailleurs, on se demande encore quand Malahkov reviendra au jeu.

Que peut faire un club en travaillant fort ? S'il a aussi un gardien « hot », il peut battre n'importe quelle équipe de la ligue. Les Blues de Saint Louis ont failli l'apprendre à leurs dépends.

Dans la défaite contre les Blues, les Canadiens ont offert une bonne performance. Ils ont simplement été battus par un meilleur club. Ils sont presque revenus de l'arrière grâce à un ralliement de deux buts en troisième période. La clé de leur succès : travail collectif et travail défensif.

La victoire contre Détroit, pour lancer officiellement la deuxième moitié de la saison, est un bon exemple de cette détermination que l'instructeur Alain Vigneault a su insuffler à cette équipe. De plus, contre Détroit, le héros du match a été sans contredit le gardien de but José Théodore. Il s'est même mérité une ovation des spectateurs qui a duré 30 secondes après une séquence de jeu mouvementée, alors que les Red Wings attaquaient avec un avantage numérique de deux hommes. En passant, il y avait huit joueurs sur la liste des blessés lors de ce match.

Au cours des derniers matchs, le jeu de puissance des Canadiens a été de 6 buts comptés en avantage en 19 tentatives soit un excellent rendement de 31 pour cent. Tu parles d'un retour remarqué de Patrice Brisebois sur le jeu de puissance! La performance de Brisebois démontre encore plus le côté superflu de Vladimir Malahkov et pointe dans la direction d'un échange de ce joueur. Il faudra donc le faire jouer au maximum à son retour afin de démontrer aux autres équipes quel talentueux joueur il est et espérer obtenir un joueur de qualité en échange.

Lors de notre prochaine chronique, nous parlerons plus abondamment de l'aide du gouvernement fédéral aux équipes canadiennes. Si vous avez une opinion sur le sujet, n'hésitez pas à la partager avec nous à : aquilon@internorth.com.

Résultats

Blues 4	Mtl 3
Avalanche 4	Mtl 1
Mtl 3	Détroit 0
Mtl 2	Buffalo 1
Mtl 2	Boston 2

HOROSCOPE

SEMAINE DU 23 AU 29 JANVIER 2000

ANNIVERSAIRES:
24 janvier DANIEL AUTEUIL (VERSEAU-BŒUF)
26 janvier ROGER VADIM (VERSEAU-DRAGON)



Bélier

BÉLIER
Vous allez vers des choses nouvelles et il est possible que vous ayez à voyager. Vous pouvez organiser votre vie d'une façon merveilleuse. [redacted] vous inquiétez pas de tout ce qui vous arrive.



Taureau

TAUREAU
Vous êtes attiré vers des choses nouvelles dans votre vie sociale. Cela vous apporte du bonheur. Il est possible que vous ayez à vivre des situations qui vous demanderont beaucoup de discernement.



Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes capable de régler les choses du passé. Vous allez vers des situations qui vous donneront une grande sagesse intérieure. Vous êtes capable de mieux vivre car vous désirez plus que jamais être heureux.



Cancer

CANCER
Vous pouvez être très sûr de vous. Vous avez la confiance des gens qui vous aiment. Vous allez vers des situations où les choses s'arrangeront d'une manière formidable.



Lion

LION
Vous avez besoin que l'on vous exprime ce que l'on ressent face à vous. Vous ne voulez pas vous illusionner et vous avez très peur de tout ce qui n'est pas franc. Ne vous inquiétez pas pour votre avenir.



Vierge

VIERGE
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de votre travail mais vous vous posez beaucoup de questions dans le domaine des sentiments. Cela vous apporte une grande maturité morale.



Balance

BALANCE
Vous avez une grande force de caractère. Vous êtes capable de tout comprendre mais, en même temps, vous vous questionnez sur ce que les autres vous disent. Vous ne voulez pas être naïf.



Scorpion

SCORPION
Vous êtes dans une période où vous devez faire attention pour ne pas trop vous épuiser. Cela vous demande une grande discipline car vous seriez tenté de vous disperser et cela ne serait pas bien pour vous.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de mieux organiser votre vie. Vous avez de grandes ambitions et présentement vous commencez à mieux les vivre. Ne vous inquiétez pas pour votre avenir.



Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez besoin d'exprimer plusieurs choses dans le domaine de vos sentiments et en même temps vous êtes porté à tout garder pour vous. Vous allez vers des situations qui vont beaucoup améliorer votre vie.



Verseau

VERSEAU
Vous sentez le besoin d'être très près des gens que vous aimez. Vous pouvez y parvenir. Vous êtes dans une phase où tout se réorganise dans votre vie. Continuez ainsi.



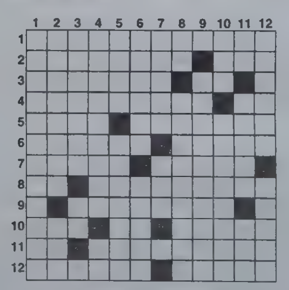
Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de mieux vous comprendre vous-même. Cela vous apporte du bonheur. Vous pouvez être sûr de vous car tout ce que vous faites est apprécié.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 576



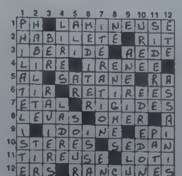
HORIZONTALEMENT

1- Suite de mouvements n'aboutissant à aucun résultat.
2- Équidés sauvages d'Asie. – Besace.
3- Ancienne mesure agraire (pl.). – Gamme.
4- Se dit d'une coloration vive de la peau. – Expression de mépris.
5- Disciple de saint Paul. – Linguiste français (1866-1936).
6- Irrite, agace. – Oiseaux passereaux.
7- Examinai, évaluai. – Parfait, merveilleux.
8- Champion. – Évènements fâcheux.
9- Relatif à un asile.
10- Écorce de chêne. – Fernand Ouimet. – La totalité (pl.).
11- Doublée. – Documents qui attestent une permission accordée.
12- Évitée, escamotée. – Monument funéraire.

VERTICALEMENT

1- Écrit constatant l'existence d'un contrat d'affrètement.
2- Personnages principaux d'une oeuvre de fiction. – Plante à odeur forte.
3- Retranches une partie de. – Année.
4- Ferais partie d'une assemblée. – Doublée.
5- Unité de mesure de la sonie. – Opère à la transformation du raisin.
6- Premier morceau que l'on coupe. – Terminée, achevée.
7- Gantelet. – Interjection.
8- Se suivent. – Rigueurs.
9- Rendront la prospérité.
10- Baie des côtes de Honshū. – Se dit d'une fibre épaisse.
11- Possessif. – Simule pour tromper. – Pareil.
12- Papiers portant témoignage. – Eusse dans la mémoire.

RÉPONSE DU NO 575





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 24 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC Comédie comédies
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC L'Irlandaise
(Fr,1991.drame)
Un publiciste solitaire se voit confier une adolescente irlandaise animée par de suicidaires idées sur l'héroïsme.
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 25janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Terre de passions
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Jalousie
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Cinéma
Raspoutine
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 26 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette en direct
TVA Le retour
19 h
SRC Titre à communiquer
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC Digger
(Can,1993, Drame.)
Le petit Digger qui est allé vivre chez sa tante et son oncle pour quelque temps, se lie d'amitié avec Billy, un gamin du voisinage à la santé fragile qui aura une influence positive sur lui.
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 27 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC Miss Party
(É-U, 1994, comédie)
Une jeune New-Yorkaise qui gravite dans les milieux branchés ne pense qu'à s'amuser. Arrêtée pour vente illégale d'alcool, elle est sortie du pétrin par sa marraine. Celle-ci lui trouve un emploi dans une bibliothèque, un poste que sa nièce prend de plus en plus au sérieux.
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 28 janvier

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Catherine
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Les Espiègles
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Les nouvelles
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Télé-suspense
Les maitre du monde
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 29 janvier

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
La petite Princesse
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC Hochey: Les Canadien vs les Flyers
TV5 Le journal belge
13 h 30
TV5 Le journal suisse
14 h
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC La conciergerie
(Can, 1997, drame)
Un policier, laissant son emploi après avoir vu son coéquipier se faire assassiner, décide de mener sa propre enquête, le menant dans des histoires plus folles les unes que les autres.
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
SRC Chroniques de l'étrange
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Peu importe l'amour
(É-U, 1993, Biographie)
Évocation de la vie privée et de la carrière de la chanteuse américaine Tina Turner.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 30 janvier

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 05
SRC Téléjournal
20 h 30
SRC Les coulisses des prix Génie
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Sports
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
SRC Ciné-club
L'enfant miroir
(G.-B,1990, drame)
La vie d'un garçon est remplie de faits troublants. Deux de ses camarades sont kidnappés et tués. Son père, soupçonné du crime, s'immole par le feu. Une femme, qu'il croit être une vampire, s'éprend de son grand frère.
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

l'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRE[S DU NORD-OUE]ST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 4, 28 janvier 2000

Mine Diavik

Il faudra attendre

Alors que tous s'apprêtaient à prendre pelles et pioches pour débuter les travaux à la mine de Diavik Diamond Mines Inc., le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien annonçait que tous devront retourner à la table de négociation pour conclure une entente environnementale.

◆ Page 3

Services en français

La poursuite est déposée

La Fédération Franco-TéNOise a finalement déposé en cour fédérale sa poursuite sur les services en français.

◆ Page 3

Négociation dans l'enseignement

Les parties sont près d'une entente définitive

Alors que le mouvement de grève des enseignants du monde rural allait en s'intensifiant, les parties ont finalement conclu une entente particulière sur un point majeur.

◆ Page 9

Alain Bessette / L'Aquilon

Des danseurs et chanteurs inuits ont participé aux cérémonies d'ouverture de la première session de la 14ᵉ Assemblée, le 19 janvier dernier à Yellowknife.

Sommaire

Assemblée législative

Les choses s'organisent peu à peu

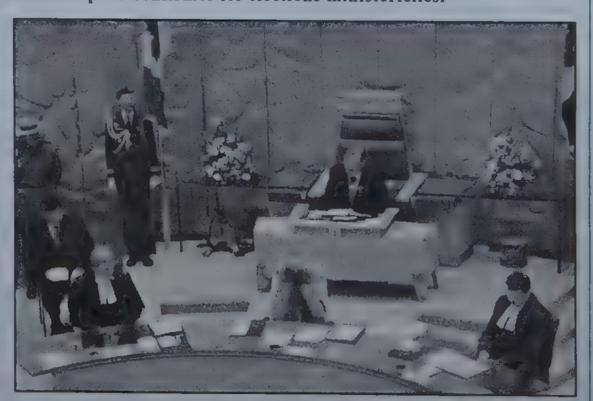
Pendant quelques heures, les députés de l'Assemblée législative se sont réunis, le 19 janvier, afin d'adopter quelques motions pour confirmer les élections ministérielles.

Alain Bessette

« Bonjour, mesdames et messieurs, et bienvenue à l'Assemblée des Territoires du Nord-Ouest ! » Telles ont été les premières paroles, en français, du nouveau président de l'Assemblée législative, Tony Whitford. Le 19 janvier, une motion du député David Krutko venait confirmer officiellement l'élection de Tony Whitford à titre de président de l'Assemblée.

Les travaux de la première session de la Quatorzième Assemblée législative n'auront duré que quelques heures, le temps de confirmer les élections du lundi précédent. Des motions en chambre, normalement avancées par les candidats défaits, ont donc officiellement confirmé la nomination de Stephen Kakfwi comme premier ministre et des six autres membres du Cabinet.

Quelques jours plus tard, le 24 janvier, le premier ministre a annoncé la distribution des portefeuilles au sein du Cabinet.



Tout d'abord, le premier ministre conservera la direction du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, ministère qu'il diri-

Assemblée
Suite en page 2



Alain Bessette

Santé au travail

Le ministère de la Santé et des Services sociaux et le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord ont annoncé récemment qu'ils tenteraient de réponsre aux préoccupations relatives à la santé, la sécurité et le bien-être en milieu de travail.

Le but de cette action concertée est d'améliorer les conditions de travail de façon à favoriser l'embauche et le maintien des effectifs. Cet exercice se veut principalement une réponse face à la pénurie de professionnels de la santé et des services sociaux.

Lors d'un atelier de travail, le 11 janvier, différentes personnes concernées ont pris connaissance de l'état de la situation dans le Nord. Toute stratégie nouvelle devrait se pencher de façon approfondie sur les enjeux suivants : violence en milieu de travail, isolation en régions éloignées ainsi que formation et développement professionnels.

15¢ la minute

Northwestel a annoncé le 20 janvier que son prix spécial de 15¢ la minute pour les appels interurbains le samedi demeure en vigueur en l'an 2000. Ce tarif s'applique aux appels dirigés partout au Canada entre 15 h le samedi et 8 h le dimanche. Il doit s'agir d'appel direct ou par carte d'appel.

Pas de fumée sans feu

Le directeur du Service des incendies tient à rappeler aux résidents du Nord l'importance que les détecteurs de fumée jouent dans la sécurité en cas d'incendies. « Adéquatement installés et entretenus, les détecteurs de fumée sauvent des vies », a expliqué le directeur Don Gillis. Il recommande non seulement de s'assurer que les détecteurs de fumée sont fonctionnels mais aussi d'établir en famille une procédure simple en cas d'incendie.

Forum intergouvernemental

Le premier ministre, Stephen Kakfwi a annoncé, le 25 janvier, la nomination de Richard Bargery à titre de conseiller spécial auprès du Cabinet afin de coordonner l'engagement du gouvernement lors du Forum intergouvernemental. Ce forum aura lieu au printemps et réunira les gouvernements autochtones, fédéral et territorial afin de discuter de différentes questions dont le partage des revenus et le contrôle des ressources du Nord. Le ministre des Affaires autochtones, Jim Antoine, assumera la responsabilité ministérielle dans ce dossier.

Assemblée

Suite de la page 1

geait depuis déjà quelques années. Il agira aussi à titre de ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes.

Le nouveau venu, Roger Allen, sera ministre de la Société d'Habitation, ministre de la Commission des Services publics et ministre responsable de la Jeunesse.

Jim Antoine demeurera ministre des Affaires autochtones et assumera également les responsabilités de ministres des Affaires municipales et communautaires et ministre de la Justice.

Jane Groenewegen sera vice premier ministre. Elle est aussi ministre de la Santé et des Services sociaux et ministre responsable de la condition féminine.

Joe Handley sera le grand argentier du gouvernement étant ministre des Finances, ministre responsable du Secrétariat du conseil de gestion financière et ministre responsable de la Commission des accidents du travail.

Jake Ootes devient ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et ministre responsable de la Société d'énergie des T.N.-O.

Finalement, Vince Steen sera ministres des Travaux publics et des Services, ministre des Transports et ministre responsable des Aînés.

Par ailleurs, les députés ont rendu public le calendrier de leurs activités pour les deux prochains mois.

Le caucus des députés se réunira d'abord à Fort Providence du 8 au 11 février dans le premier d'une série d'ateliers de travail qui se dérouleront dans les communautés au cours des quatre prochaines années. Durant cet atelier, les députés identifieront leurs priorités. Leur session de travail se fera à huis clos.

Les députés seront de retour dans la capitale le 22 février 2000 pour la reprise des travaux à l'Assemblée législative, session qui durera environ une semaine.



Alain Bessette / L'Aquilon

De la visite !

Des élèves du club de français de l'école William Macdonald de Yellowknife ont pris quelques minutes le 21 janvier dernier pour venir visiter les locaux du journal L'Aquilon. Le journal est prêt à accommoder de tels groupes lorsque le temps est propice.

Refus fédéral pour la mine Diavik

Il faudra attendre

Alors que tous s'apprêtaient à prendre pelles et pioches pour débuter les travaux à la mine de Diavik Diamond Mines Inc., le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien annonçait que tous devront retourner à la table de négociation pour conclure une entente environnementale.

Alain Bessette

La décision du ministère des Affaires indiennes et du Nord (MAINC), annoncée le 19 janvier dernier, de ne pas délivrer de permis d'utilisation des terres à la compagnie Diavik Diamond Mines risque de retarder jusqu'à l'an prochain le début des travaux d'aménagement du site minier.

Cette décision demande aux parties concernées de conclure une entente environnementale satisfaisante avant que les permis ne soient délivrés.

Le lendemain de la décision, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a invité les parties concernées à entreprendre le plus rapidement possible les négociations pour la conclusion d'une entente environnementale. Le ministre a affirmé que la délivrance des permis et licences nécessaires pour l'utilisation des eaux et des terres se fera sans délai dès la conclusion de cette entente.

« Nous sommes encouragés de voir que la décision du ministre Nault respecte l'esprit de l'étude environnementale telle que l'a approuvé par le ministre Anderson », a déclaré le chef de la Nation dénée, Bill Erasmus. « Toutes les parties concernées veulent voir l'environnement protégé et cette décision indique que le gouvernement fédéral prend au sérieux les inquiétudes des Premières nations affectées ».

Cette réaction positive face à la décision du gouvernement fédéral est cependant minoritaire. Le gouvernement territorial et quelques députés territoriaux ont vivement réagi à la nouvelle.

Pour le gouvernement territorial, cette annonce présage un cauchemar fiscal au cours des prochains mois. En effet, avec la route d'hiver dont la durabilité est plutôt précaire, il y a de fortes chances que les travaux de construction ne puissent pas commencer cet été. Le gouvernement fait déjà face à une situation fiscale déficitaire qu'il devra résoudre au cours des prochaines semaines et l'abandon temporaire des travaux d'aménagement de la mine de Diavik risque d'ajouter un fardeau supplémentaire via la perte de plusieurs millions de dollars en impôts.

Dès le lendemain de l'annonce de cette décision, et à la suite de la mise au point faite par le ministre Nault, le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, a annoncé que le ministre Joe Handley deviendra le porte-parole du gouvernement territorial dans ce dossier. Il a déjà agi à titre de sous-ministre au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

« Nous apprécions que le ministre Nault ait démontré ses inquiétudes face aux effets des opérations minières sur l'environnement du Nord, mais en même temps, on ne veut pas de délai superflu dans l'évaluation de la proposition de Diavik », a indiqué le premier ministre.

Le 20 janvier, Diavik a annoncé sa décision de cesser tous travaux sur le site du projet. La compagnie a immédiatement commencé à rapatrier la majeure partie de son personnel qui travaillait sur le site. Selon les estimations de la compagnie, les travaux risquent bien d'être remis à l'an prochain.

Cinq jours plus tard, le 25 janvier, Diavik a déposé au MAINC une proposition de mécanisme de contrôle environnemental communautaire qui s'appuie sur un engagement significatif des groupes autochtones.

Le mécanisme propose de créer une commission de contrôle environnemental, doté d'un secrétariat administratif, et financé en majeure partie par la compagnie elle-même. La commission comprendrait des représentants des gouvernements, de la compagnie Diavik et des cinq groupes autochtones concernés par ce projet minier.

Poursuite sur les services en français

La poursuite est déposée

La Fédération Franco-TéNOise a finalement déposé en cour fédérale sa poursuite sur les services en français.

Alain Bessette

C'est fait, la déclaration de poursuite a été finalement déposée à Yellowknife, en cour fédérale, le 25 janvier!

Il s'agit de la toute première poursuite du millénaire déposée à notre cour fédérale.

Le lendemain, le huissier, Mansley King, prenait possession des copies de la poursuite qui seront signifiées à Tony Whitford, président de l'Assemblée législative, Daniel Marion, commissaire des T.N.-O. et Judy Tutcho, commissaire aux langues.

Les demandeurs dans cette cause sont, du côté corporatif, la Fédération Franco-TéNOise, les Éditions franco-ténoises/ L'Aquilon et, du côté des individus, Fernand Denault, Suzanne Houde, Nadia Laquerre, André Légaré et Pierre Ranger.

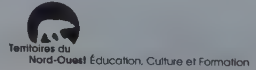
« Il faut comprendre que ce n'est pas un processus de négociation dans lequel on s'embarque », a expliqué le président de la FFT, André Légaré. « Ce qu'on recherche à la fin du processus, c'est la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* »

Pour l'un des demandeurs, Fernand Denault, les tribunaux sont un outil des sociétés démocratiques : « C'est un moyen de communication quand il y a un problème ». C'est un peu comme le recours à un arbitre pour régler un différend.

André Légaré souligne que cette poursuite ne coûtera rien aux francophones de la communauté. «Tout provient du Programme de contestation judiciaire » a souligné le président de la Fédération, André Légaré

Pour le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux, il y a un moyen simple d'éviter tous ces frais : « Les gouvernements n'ont qu'à reconnaître qu'on a raison ».



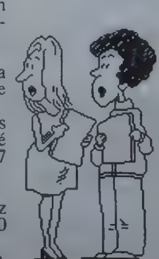


Avis à toutes celles qui ont à coeur les causes des femmes...

Le comité des femmes reçoit la conférencière ***Marsha Argne*** du «Woman Council » le 17 février, 18 h dans les locaux de la Fédération franco-TéNOise.

Un réunion pour la planification de la cuisine collective suivra la conférence donc, soyez-y !
Votre participation est importantes. Nous ferons la planification de cette activité qui devrait en principe débuter le 17 février 2000

Pour de plus de renseignement veuillez contacter Stéphanie Clavet au 873-2960 ou
Annabelle Landry au 873-3292 ou encore, passer au bureau de l'Association.



ÉDITORIAL

Un si petit coin de pays

Il y a quelques jours à peine que nos élus ont été dûment assermentés pour agir comme députés de l'Assemblée législative et déjà ils sont prêts à mettre en terre au cimetière du progrès le cercueil de l'environnement .

Lors de l'annonce par le MAINC que Diavik ne pourra pas recevoir son permis d'utilisation des terres tant qu'une entente environnementale ne sera pas conclue, les députés de Yellowknife ont immédiatement repris le cri de ralliement de l'an dernier, demandant la dévolution des pouvoirs en matière de ressources. Horreur !

Le jumelage malsain des anciens ministères du Développement économique et des services environnementaux du GTNO qui s'est opéré il y a quelques années ne nous rassure pas sur la compétence du gouvernement territorial à protéger adéquatement l'environnement. Cette réorganisation, plutôt que d'accroître le niveau de coordination entre les impératifs de progrès économiques et la protection de l'environnement, a surtout permis d'assujettir cette dernière aux besoins économiques.

Le gouvernement territorial, tant qu'il n'aura démontré son sérieux face à l'environnement, ne devrait pas recevoir de pouvoirs supplémentaires en matière d'exploitation et de gestion des ressources.

Dans une juridiction petite comme la nôtre, il est trop facile de perdre de vue la perspective d'ensemble. Pour l'instant, le gouvernement fédéral sert de tampon entre les vues à court terme de notre gouvernement local et la protection de notre territoire pour la postérité. La décision du MAINC en est un bon exemple et elle rassure tous ceux et celles qui se préoccupent de l'environnement.

Alain Bessette





	1 an	2 ans
Individus :	20 $ ☐	30 $ ☐
Institutions :	30 $ ☐	50 $ ☐
Hors Canada :	40 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

____

____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

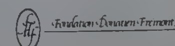
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Mine d'uranium désaffectée

Le fédéral et Deline travailleront ensemble

Le Canada et la bande de Deline s'entendent pour travailler conjointement à répondre aux préoccupations relatives au site de l'ancienne mine d'uranium.

Alain Bessette

Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et Leroy André, chef de la bande de Deline, ont annoncé le 20 janvier qu'ils avaient établi un processus conjoint pour discuter des mesures à prendre afin de répondre aux préoccupations des résidants de Deline à l'égard du site de l'ancienne mine Port Radium.

« Je suis ravi que des progrès considérables aient été réalisés et j'aimerais réaffirmer l'appui du gouvernement du Canada à l'égard du processus conjoint, a déclaré M. Nault. Il nous reste encore beaucoup de travail à accomplir afin de pouvoir répondre aux préoccupations sérieuses soulevées par la collectivité de Deline. Il est essentiel que la collectivité comprenne et appuie chaque étape du processus. »

Une table de négociation Canada-Deline a été mise sur pied et elle servira de tribune pour la collectivité de Deline et le gouvernement du Canada. Les participants à la table de négociation discuteront et recommanderont conjointement au Canada et aux résidants de Deline les mesures à prendre pour répondre aux préoccupations de la collectivité à l'égard de l'ancienne mine Port Radium et des activités d'exploitation minière dans le district de Deline. Les mesures consisteront à identifier les études, les programmes d'enquête et les activités connexes qui conviendraient, à les recommander au Canada et aux résidants de Deline et, sur approbation de ces derniers, à les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada accorde à Deline un budget de fonctionnement annuel pouvant aller jusqu'à 235 000 $ afin que des représentants de la communauté puissent participer au processus cette année. Le gouvernement versera également des fonds pour des travaux qui seront prévus par la table Canada-Deline. Le processus conjoint prévoit le partage de renseignements, la mise en œuvre de protocoles de communication et la production de rapports comprenant des recommandations à diverses étapes.

« Depuis plusieurs années, les résidants de Deline s'inquiètent sérieusement du site de l'ancienne mine d'uranium et de son incidence sur nos terres, notre peuple et la faune », a indiqué M. André.

Des progrès considérables ont déjà été réalisés. La table Canada-Deline a commencé à élaborer un plan d'action global qui sera suivi d'études et d'enquêtes et, au besoin, de travaux de restauration et de contrôle. Les parties reconnaissent que chaque étape doit être fondée sur des renseignements techniques corrects, et être comprise et appuyée par les membres de la collectivité.

En juin 1998, Jane Stewart, ancienne ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ralph Goodale, ministre des Ressources naturelles, Allan Rock, ministre de la Santé, et Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse), ont rencontré les représentants de Deline et ont convenu d'établir un mécanisme conjoint comportant un soutien administratif afin que l'on puisse répondre aux préoccupations des résidants de Deline.

Radio-Canada

Engagement à l'endroit des artistes francophones

Ottawa (APF): Radio-Canada vient d'officialiser par écrit son engagement dans la promotion et la diffusion des artistes francophones du pays.

La SRC a ajouté sa signature à une entente de collaboration en faveur du développement culturel et artistique des communautés francophones, qui a été conclue en juin 1998 par le ministère du Patrimoine, le Centre national des arts, le Conseil des arts du Canada et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

L'entente, en vigueur jusqu'en juin 2001, engage Radio-Canada à participer à des projets ou à des activités reliés à la distribution des produits culturels francophones, à la diffusion des arts de la scène et des arts visuels, à la promotion et la visibilité des arts et artistes ainsi qu'à la création et la production.

Radio-Canada fera notamment la promotion et assurera la couverture des 15 Jours de la dramaturgie des régions qui aura lieu en 2001 dans le cadre des Jeux de la francophonie, couvrira le lancement un projet d'échanges d'artistes en arts visuels en septembre prochain, favorisera la présence des artistes de la francophonie aux émissions du réseau portant sur les arts visuels, soulignera le 75ᵉ anniversaire du Cercle Molière de Saint-Boniface, diffusera des productions indépendantes hors Québec à l'antenne du réseau et participera à la promotion des concours culturels de la délégation du Canada aux Jeux de la Francophonie 2001.

Chouette et Stylo

Salut! Ouf! comme le temps passe vite! Te rends-tu compte que tu es en classe depuis presque 5 mois? Et que dans 5 mois, tu seras en vacances pour l'été.

Tu n'es tout de même pas obligé d'attendre les vacances pour te divertir. Je me suis donc amusé à te préparer des jeux comme tu aimes tant. Certains sont faciles, d'autres un peu plus difficiles. C'est pour essayer de plaire à tout le monde en même temps. Allez, amuse-toi bien.

Chouette et Stylo

DANS LA FORÊT

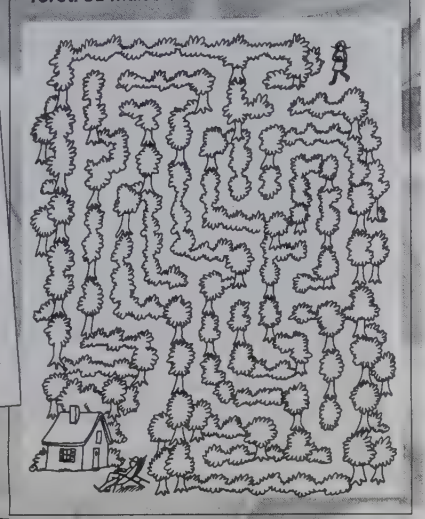
Si tu observes bien, tu verras qu'il y a des objets qui, habituellement, ne font pas partie de ce décor. Il y a :

un poisson
un morceau de fromage
une guitare
une cuisse de poulet
une crevette
un téléphone
un hameçon
un ballon de football
un arrosoir
une raquette
une botte
un maillot de bain
une palme de plongée
des lunettes de plongée
un pneu.



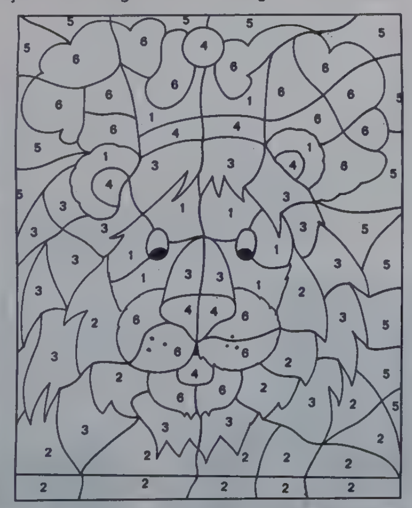
PROMENONS-NOUS DANS LES BOIS

Aide cette petite fille à traverser cette forêt. Sa maison est tout au fond.



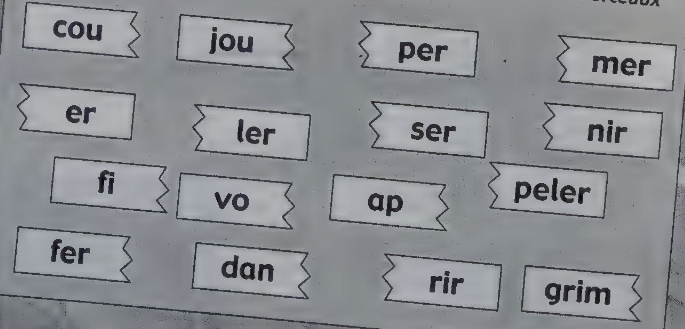
POUR MIEUX RUGIR

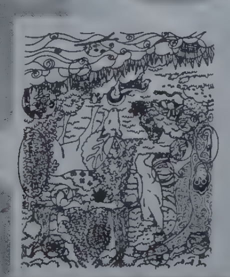
Ce lion se sent malade. Il est blême. Donne-lui un peu de couleur pour l'aider à rugir plus fort.
1- jaune 2- orange 3- brun 4- rouge 5- bleu 6- blanc.



DES MOTS BRISÉS

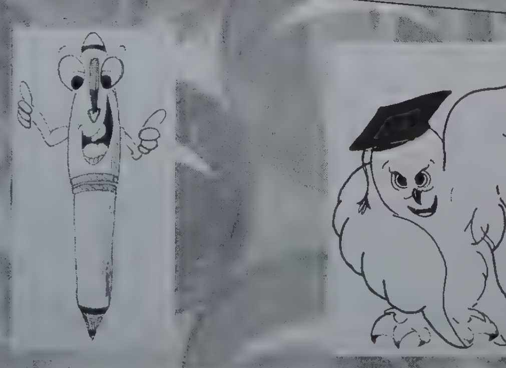
Une page de livre a été déchirée et les verbes du texte ont été séparés. Pour lire les verbes à nouveau, colore de la même couleur les morceaux qui vont ensemble.





RÉPONSES:

DES MOTS BRISÉS
courir, jouer, grimper, danser, voler, fermer, finir, appeler



Négociation dans l'enseignement

Les parties sont près d'une entente définitive

Alors que le mouvement de grève des enseignants du monde rural allait en s'intensifiant, les parties ont finalement conclu une entente particulière sur un point majeur.

Alain Bessette

La présidente de l'Association des enseignants et des enseignantes des T.N.-O. (AEETNO), Pat Thomas, et le premier minsitre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, ont annoncé le 24 janvier dernier que les deux parties en étaient arrivées à une entente de principe sur deux des points les plus litigieux du conflit, soit la taille des classes et le soutien pour les enfants ayant des besoins spéciaux.

Cette entente de principe prévoit que des modifications seront apportées à la *Loi sur l'Éducation* dès la reprise des travaux à l'Assemblée législative. La portée de ces amendements obligera le gouvernement à investir une somme de 4,6 millions de dollars supplémentaires en éducation pour l'année 2000-2001.

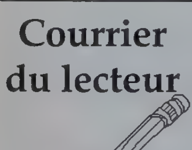
Selon l'entente de principe, le ratio d'étudiants par professeurs, actuellement situé à 18 pour 1 diminuera graduellement au fil des ans pour se situer à 16 pour 1 dès l'année scolaire 2003-2004. De plus, les budgets pour les services de soutien aux élèves passeront graduellement de 8,2 pour cent du budget total des écoles à 15 pour cent en 2003-2004.

L'entente de principe prévoit aussi que l'AEETNO sera consultée durant la phase d'élaboration de ces modifications législatives.

De plus, une entente provisoire a été conclue sur différents aspects du renouvellement de la convention collective. Cette entente prévoit une augmentation des salaires et des allocations de 6,25 pour cent sur deux ans. D'autres indemnités spécifiques seront aussi l'objet d'une augmentation comme dans le cas des primes pour les directeurs et directeurs adjoints des écoles.

Dès l'annonce de ces ententes, la présidente de l'AEETNO, Pat Thomas, a indiqué que le mouvement de grève prenait fin immédiatement. Elle a de plus mentionné qu'elle travaillerait afin que ces ententes soient acceptées le plus rapidement possible par ses membres.

L'entente et la fin de la grève surviennent à un moment très propice puisque les élèves se retrouvaient actuellement en période d'examen du ministère, ceux-ci ayant débuté le 17 janvier.





C.P. 1325,
Yellowknife,
NT, X1A 2N9
Téléc. :
(867)873-2158
aquilon@
internorth.com

Nouvelle Masse de l'Assemblée législative

Un nouveau symbole éblouissant

Alors que les nouveaux membres de l'Assemblée législative prêtaient serment, un nouveau symbole des T.N.-O. était rendu public, la nouvelle Masse.

Alain Bessette

Plus de 200 spectateurs ont assisté, le 14 janvier dernier, au dévoilement de la Masse de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Cette cérémonie a pris place immédiatement après que les nouveaux élus aient prêté serment et soient devenus officiellement députés de l'Assemblée législative.

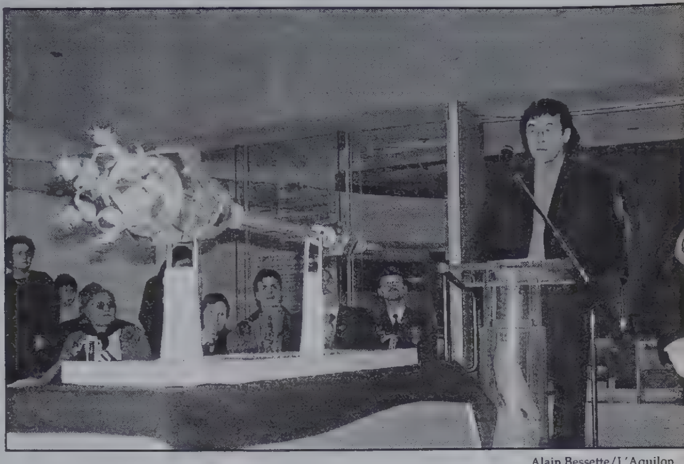
« Il s'agit d'une des masses les plus particulières du Commonwealth, a affirmé le greffier de l'Assemblée législative, David Hamilton. La caractéristique la plus inusitée en est le son qu'elle émet lorsqu'on la bouge. »

Le son est produit par de minuscules cailloux situés à l'intérieur. Des gens des 33 communautés des T.N.-O. ont cueilli ces cailloux.

Plusieurs artistes et artisans ont participé à la conception et à la facrication de la Masse, mais ce sont surtout Bill Nasogaluak, Dolphus Cadieux et Allyson Simmie qui ont été les maîtres d'œuvre.

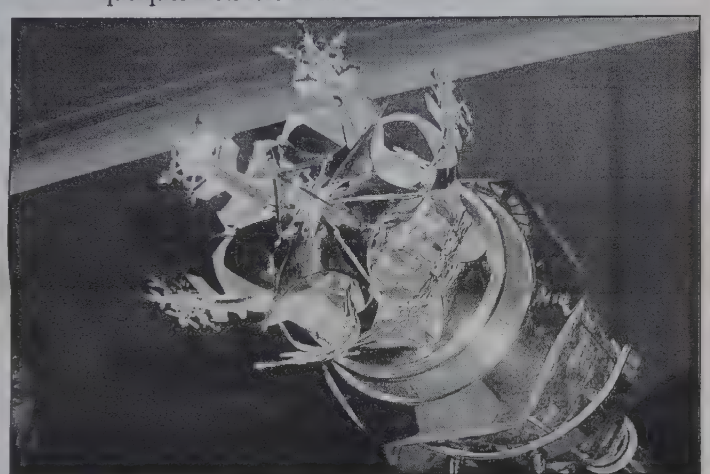
L'ancienne et très lourde Masse (plaquée or) a été retirée à la clôture de la 13e législature en octobre dernier, les députés ayant décidé qu'il était temps d'adopter de nouveaux symboles à la ~~suite de~~ la division des Territoires. La Masse est un symbole de l'autorité de l'Assemblée législative selon la tradition parlementaire britannique.

Composée principalement d'argent et de bronze, la nouvelle Masse comprend de nombreux éléments septentrionnaux comme de la broderie perlée, de la broderie en piquants de porc-épic et un diamant du Nord. La Masse est aussi couronnée d'un travail d'argenterie qui crée l'illusion d'un gros flocon de neige à trois dimensions. On retrouve également inscrit sur une bandelette en argent, gravée à la main, la phrase suivante dans les 10 langues officielles : une terre, plusieurs voix.



Alain Bessette/L'Aquilon

L'un des artistes ayant conçu la Masse, Bill Nasogaluak, adresse quelques mots lors de la cérémonie de dévoilement.



Alain Bessette/L'Aquilon

La Masse est aussi couronnée d'un travail d'argenterie qui crée l'illusion d'un gros flocon de neige à trois dimensions.

Université virtuelle

Fin des «travaux» en mars 2001

Ottawa (APF): Le ministère du Patrimoine a annoncé le versement d'une subvention de 3,5 millions de dollars au Regroupement des universités de la francophonie hors Québec (RUFHQ), qui servira à acheter la «quincaillerie» multimédia nécessaire en vue du branchement informatique d'ici 2001 des universités et collèges de la francophonie canadienne.

Les fonds obtenus d'Ottawa permettront d'aménager 65 salles de classe multimédia dans près de 60 localités au Manitoba, en Alberta, en Colombie-Britannique à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve et dans les trois territoires. À la demande du ministère du Patrimoine, l'université virtuelle sera aussi présente à Terre-Neuve par l'intermédiaire du Collège de l'Acadie en Nouvelle-Écosse, (il n'y a aucun d'établissement d'enseignement postsecondaire francophone dans cette province) de même qu'au Québec.

Le réseau est actuellement opérationnel en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, en Ontario et en Saskatchewan.

Les salles multimédia permettront aux étudiants francophones d'un bout à l'autre du pays de suivre des cours à distance et en direct qui seront communiqués par Internet, par vidéoconférence ou par audioconférence. Les cours qui seront offerts par les différents établissements d'enseignement seront complémentaires, puisqu'il ne s'agit pas de dédoubler ce qui est déjà offert ailleurs au pays.

Selon le vice-recteur adjoint à l'enseignement de l'Université d'Ottawa, Denis Carrier, la prochaine étape consistera à financer «le plan académique». Déjà, quelques programmes «en ligne» sont offerts aux étudiants ontariens notamment, mais l'objectif est évidemment d'en faire davantage.

La santé est le premier programme qui sera disponible de manière virtuelle.

Geisha, un livre d'Arthur Golden

Geneviève Harvey

Comme le titre le suggère, Geisha est une histoire inspirée de la vie d'une vraie geisha du Japon du début du siècle dernier (je parle du XX[e] siècle). Cette histoire est fascinante non seulement parce qu'inspirée de la réalité, mais également pour la réflexion qu'elle suscite.

Il s'agit de l'histoire d'une petite paysanne qui, en raison de la mort imminente de sa mère et de l'âge avancé de son père, est vendue par ce dernier avec sa soeur. Elle se retrouve donc à Kyoto, dans le quartier de Gian, dans un okiya (maison où habitent les geishas).

Dès son arrivée dans la ville, on la sépare de sa soeur. Elle n'a aucune idée de ce qui lui arrive.

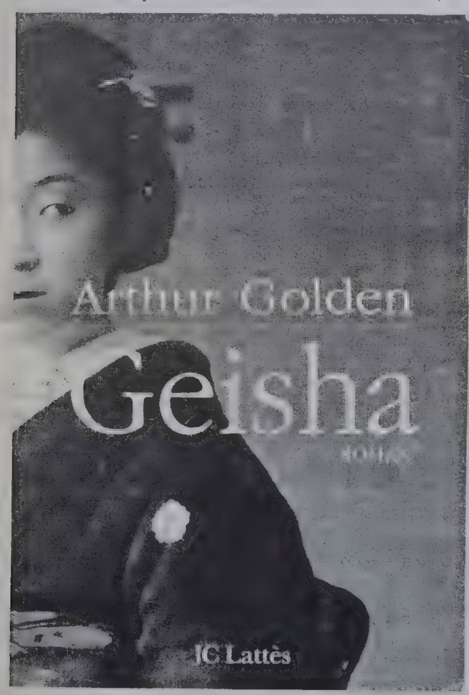
D'abord traitée en servante, on lui réserve un autre sort : on l'envoie dans une école de geishas où elle commence à apprendre à danser, à chanter, à jouer de la musique, bref à s'instruire pour pouvoir se démarquer et devenir un geisha.

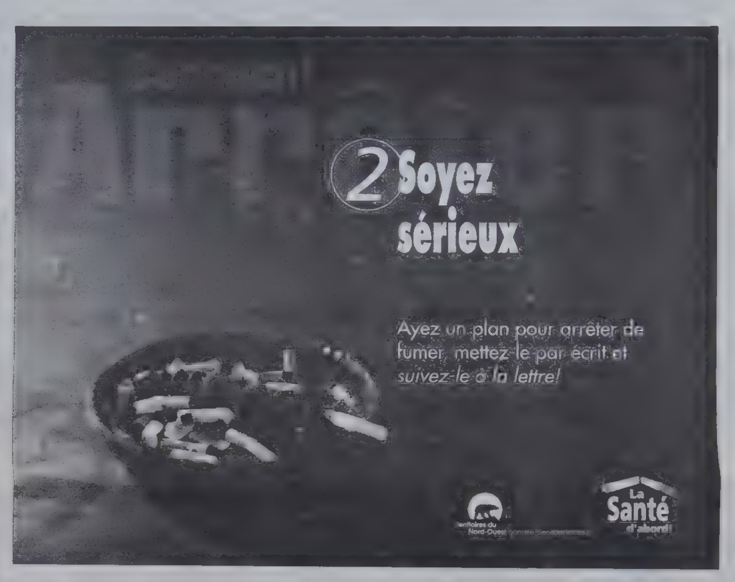
Après un certain temps, elle apprend où habite sa soeur : dans le quartier des prostituées. Elle va rencontrer cette dernière et toutes deux décident de s'enfuir. La tentative échoue. Chiyo tombe d'un toit en tentant de s'enfuir et se fait prendre. Commence alors pour elle un long martyre pour ainsi dire. On la retire de l'école et elle semble condamnée à demeurer servante toute sa vie. Elle devient le souffre-douleur de Hatsumomo, une geisha qui habite le même okiya et qui est méchante avec tout le monde, mais surtout avec elle.

Une geisha d'un autre okiya se présente alors et offre une somme d'argent importante à Mère (la personne en charge de l'okiya) pour devenir la grande soeur de Chiyo. On la renvoie à l'école et à l'âge de quinze ans, elle est vendue à un homme qui l'achète pour son mizuage, soit sa virginité. Elle commence alors sa vie de geisha et côtoie des gens célèbres.

Je ne raconte pas toute l'histoire pour ne pas gâcher le plaisir que vous aurez à découvrir ce livre de même que toute la méchanceté et la mesquinerie qui existent dans ce milieu. De même, vous découvrirez la magie et la somptuosité de ces kimonos, obis et ornements en tous genres. Sans doute sentirez-vous votre coeur se serrer en réalisant la cruauté qu'on fait connaître à cette enfant.

Il s'agit là d'un livre vraiment intéressant d'un point de vue anthropologique et sociologique. Une lecture passionnante que vous ne voudrez pas lâcher. Le livre peut être emprunté à l'Association franco-culturelle. Bonne lecture!







Alain Bessette / L'Aquilon

La vague de froid qui a frappé le Nord au cours des dernières semaines s'est enfin résorbée.



OFFRE D'EMPLOI

ANALYSTE DU SERVICE À LA CLIENTÈLE
YELLOWKNIFE
concours# SR00/04

Se rapportant au directeur-adjoint du service à la clientèle, cette position évalue l'administration des réclamations et de Pension ainsi que les programmes de réhabilitations. Les responsabilités du candidat sont de développer et de mettre en oeuvre un programme cadre d'évaluation et de cataloguer les statistiques pour assurer l'efficacité des indicateurs de performance clé. Les autres responsabilités sont de surveiller la performance de programme pour en assurer la régularité, effectuer des enquêtes et des vérifications, en analyser des données statistiques afin de faire des analyses quantitatives et qualitatives ainsi que de donner des clarifications sur la loi des Accidents du Travail et sa politique au personnel du service à la clientèle.

Un diplôme en Affaire ou en Science sociale et plusieurs années d'expérience dans l'évaluation de programmes est requis. De fortes habiletés en analyse, évaluation, organisation et en communication ainsi que l'habilité à interpréter et appliquer la politique et la législation sont également nécessaire. Démontrer une habileté à travailler avec des bases de données est aussi requise. Un cours pertinent prouvant votre habileté pour ce travail serait un atout. Toutes équivalences seront considérées.

Les candidats doivent donner un résumé détaillé de ses habilités et responsabilités pour chacune des positions présentes et passés qui sont pertinentes à cette position.

Le salaire de départ est de 56 173,99 $ par année, plus une indemnité de région éloignée de 1750 $ ainsi que d'autres bénéfices.

Date limite pour soumettre votre candidature : **le 11 février 2000**

Vous devez clairement identifié votre éligibilité pour recevoir une considération prioritaire sous la politique d'action positive.

Veuillez faire parvenir vos curriculum vitae avec le numéro de référence #SR00/04 à :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Téléphone : (867) 920-3859
Télécopieur : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail..



APPEL D'OFFRES

Northwest Territories Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Améliorations des installations de chauffage de l'hôpital H.H. Williams Memorial

Remplacer les trois chaudières et les chauffe-eau actuels
– Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e rue), téléphone : (867) 873-7662, ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 3e étage du Centre B&R Rowe), téléphone : (867) 874-7003, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 17 janvier 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Ted McGuire, ingénieur
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7005
ou
Richard Cracknell
Thorn Engineering/
Maskwa Engineering
Tél. : (867) 873-5151

Petites Annonces (service gratuit : 867-873-6603)

Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de la taxe à la consommation
Division de l'imposition
Ministère des Finances — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 19,88 $ l'heure. En sus du traitement, l'employeur verse une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-1507-0003 **Date limite :** le 4 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Administrateur des ressources humaines et des finances, Finance et administration, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Centre YK, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7293; télécopieur : (867) 873-0414.

Coordonnateur de programme
Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste occasionnel à temps partiel pour une durée de quatre mois)
Le traitement initial est de 14,89 $ l'heure. En sus du traitement, l'employeur verse une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-0001-0003 **Date limite :** le 28 janvier 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 920-6284; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : gqaqqasi@maca.gov.nt.ca

Agent des achats
Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure. En sus du traitement, l'employeur verse une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: ALS02-00-0003 **Date limite :** le 4 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Analyste en matière d'emploi
Division des relations du travail et des services de rémunération
Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année). En sus du traitement, l'employeur verse une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-0003-0003 **Date limite :** le 4 février 2000

Chef, Application de l'évaluation des emplois
Division des relations du travail et des services de rémunération
Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement initial est de 34,89 $ l'heure (soit environ 68 035,50 $ par année). En sus du traitement, l'employeur verse une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-0002-0003 **Date limite :** le 11 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive** – Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





OFFRE D'EMPLOI

COMMIS AUX DOCUMENTS
concours # SR00/01

Le salaire de départ est de 33 144,80 $ par année, plus une prime de vie nordique de 1750 $.
Date limite pour soumettre votre candidature: **11 février 2000**

Vous devez clairement identifier votre éligibilité pour recevoir une considération prioritaire sous la politique d'action positive.

Veuillez faire parvenir vos curriculum vitae avec le numéro de référence #SR00/01 :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Téléphone : (867) 920-3859
Télécopieur : (867) 873-4596.
courriel: ValorieK@wcb.nt.ca

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail..

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Technologue en conception et dessin assistés par ordinateur (CDAO)
Poste à durée déterminée pour un an
Hay River, T. N.-O.

Travaillant au sein d'une équipe, le ou la technologue en CDAO fournit des services de dessin aux secteurs d'ingénierie et aux bureaux régionaux, selon leurs besoins. De plus, il ou elle assurera la bonne marche en réseau du système de CDOA et veillera à sa mise à jour et à celle des logiciels connexes réalisés par des sociétés indépendantes, de même qu'à l'entretien des modules, du traceur et du copieur technique.

Les candidats sont titulaires d'un certificat ou d'un diplôme en conception et dessin assistés par ordinateur et ont travaillé avec le logiciel AutoCAD V14/R2000 pour Windows. Le traitement initial est de 37 338 $ par année. Nous offrons un ensemble complet d'avantages sociaux. Notre site Web est le www.ntpc.com.
N° de référence : 04-HR-00.
Date limite : le 4 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Société d'énergie des T. N.-O.
Service du personnel
4, Capital Drive
HAY RIVER NT X0E 1G2
Télécopieur : (867) 874-5229

L'employeur préconise une politique d'action positive - Les candidats doivent clairement indiquer qu'ils y sont admissibles.

Nous remercions tous ceux et celles qui nous auront fait parvenir leur curriculum vitae, mais ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront réussi la première étape de sélection.

Le droit à la justice en français

Enjeu d'une nouvelle bataille judiciaire

Ottawa (APF): Pendant que vous preniez votre café au travail, le premier acte de la plus importante bataille judiciaire depuis celle qui a permis aux francophones de gérer et de contrôler leurs écoles partout au pays se déroulait à Ottawa dans une petite salle d'audience de la Cour fédérale.

Dans le coin droit, le Commissariat aux langues officielles et l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) jouent le rôle des bons. Dans le coin gauche, le ministère fédéral de la Justice fait office de méchant. L'enjeu général pour les francophones : l'assurance que le gouvernement fédéral respecte et fasse respecter, en tout temps et en toute circonstance, la *Loi sur les langues officielles* lorsqu'il cède ses pouvoirs aux provinces. L'enjeu particulier pour celui qui commet une infraction mineure à un règlement fédéral : le droit à la justice en français partout au pays, peu importe si le dossier est traité par un système de justice provincial ou municipal.

La poursuite intentée devant la Cour fédérale par le Commissariat aux langues officielles au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) porte sur la décision du ministère fédéral de la Justice de conclure des ententes avec les provinces et les territoires concernant l'administration des poursuites et la perception des amendes lors d'infractions fédérales mineures.

Le gouvernement fédéral a décriminalisé toute une série d'infractions mineures en adoptant en octobre 1992 la *Loi sur les contraventions*. Cette loi a pour but de réduire l'engorgement devant les tribunaux en simplifiant les procédures et en permettant à un contrevenant qui se déclare coupable de recevoir une simple contravention, payable aux autorités compétentes. Elle ressemble à ce que les provinces ont déjà institué pour leur propres infractions provinciales.

Le fédéral a modifié sa *Loi sur les contraventions* en 1996, pour permettre que des contraventions fédérales soient traitées selon le régime pénal de la province ou du territoire où les contraventions sont commises.

La nouvelle *Loi sur les contraventions* prévoit aussi que le ministre de la Justice peut signer un accord administratif sur les modalités de mise en oeuvre de la loi et la poursuite des contraventions.

HOROSCOPE

SEMAINE DU 30 JANVIER AU 5 FÉVRIER 2000

ANNIVERSAIRES:
31 janvier PHILIPPE GLASS (VERSEAU-RAT)
4 février JACQUES PRÉVERT (VERSEAU-RAT)



BÉLIER
Vous vous sentez très original et vous voulez que tout aille très vite dans votre vie. Vous avez la possibilité de vivre les choses avec beaucoup de dynamisme. Vous êtes très fier de tout ce que vous accomplissez.



TAUREAU
Vous devez comprendre ce que les autres ont à vous dire. Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre lorsque vous exprimez vos besoins. Cela vous donne une grande maturité car vous savez faire la part des choses.



GÉMEAUX
Vous avez de grands espoirs et vous pouvez réaliser ce que vous désirez. Vous allez vers des situations où vous serez très aimé de la part de ceux avec qui vous travaillerez.



CANCER
Vous êtes dans une période où vous voulez que tout aille bien dans votre vie à deux. Vous sentez que vous êtes capable de donner beaucoup d'amour. Vous êtes apte à du succès dans tous les domaines.



LION
Vous devez faire en sorte que tout soit très juste dans vos relations avec les autres. Ne tolérez rien qui ne soit pas équitable. Vous pouvez tout vivre avec une grande capacité de renouvellement.



VIERGE
Vous avez présentement de grandes discussions avec des gens que vous aimez. Cela vous demande beaucoup d'efforts car vous désirez la paix au-delà de tout. Vous êtes capable de modifier plusieurs choses dans vos relations humaines.



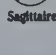
BALANCE
Vous êtes dans une période où plusieurs choses arrivent en même temps. Vous avez la possibilité de voir les choses avec un bon jugement. Vous allez vers des situations qui vont vous faire vieillir moralement.



SCORPION
Vous êtes dans une période où tout vous demande de grands efforts. Vous avez besoin de sentir que les gens qui vous aiment sont honnêtes envers vous. Il est possible que vous ayez à vous rendre compte de plusieurs choses dans votre travail.



SAGITTAIRE
Vous avez de grandes joies car vous vous sentez très libre d'agir comme vous le désirez dans tous les secteurs de votre vie. Vous allez vers des choses qui demandent une grande énergie.



CAPRICORNE
Vous pouvez vraiment vous faire comprendre dans ce que vous avez à exprimer. Vous avez la possibilité de changer plusieurs choses dans votre vie extérieure. Vous allez vers des situations qui demandent une grande capacité d'analyse.



VERSEAU
Vous commencez vraiment un cycle dans lequel vous ne verrez plus jamais les choses comme vous les avez déjà vues. Vous serez capable de vous sentir très bien dans tout ce que vous vivrez.

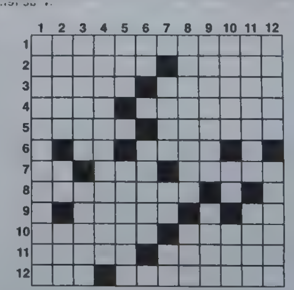


POISSONS
Il est possible que vous soyez appelé à avoir de l'autorité. Faites en sorte que personne n'ait rien à vous reprocher. Soyez sûr de ce que vous pouvez demander aux autres.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 577



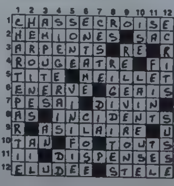
HORIZONTALEMENT

1- Accoutumer, habituer (se).
2- Provenir, tirer son origine de. – Rivière des Alpes du Nord.
3- Claire, précise. – Produisîmes un effet.
4- Grand lac. – Contenait, refrénait.
5- Filet traîné dans la mer. – Convenable.
6- Préposition. – Détester.
7- Pris une expression de gaieté. – Prénom féminin. – Repas du nourrisson.
8- Approvisionne.
9- Renonce à, abjure. – Possessif.
10- Mouille, trempe. – Édifice qui abrite certaines administrations.
11- Consacrée. – Pièce formée par deux pétales.
12- De naissance. – Cage d'osier pour engraisser les volailles.

VERTICALEMENT

1- Création d'une nouvelle ouverture dans l'oreille interne.
2- Saveur aigre. – Personnel. – Refuse de reconnaître.
3- Personne vive, délurée. – Cétone de la racine d'iris.
4- D'une façon qui dépasse la moyenne.
5- Général sudiste. – De la Région Pays-de-la-Loire.
6- Infinitif. – Patineuse norvégienne (1912-1969).
7- Partie chantée par une soliste. – Personnel. – Démonstratif.
8- Rigueur, austérité. – Concerne les Chinois.
9- Prénom masculin. – Nonmétal solide.
10- Mis en terre. – Omis. – Fête vietnamienne.
11- Critique avec violence. – Trompe par de fausses apparences.
12- Maintient, continue. – Montrée avec ostentation.

RÉPONSE DU NO 576





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 31 janvier

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Un gars, une fille
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction

Mardi 1er février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Terre de passions
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 2 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette en direct
TVA Le retour
19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC Les Beaux dimanches (Can,1974, Drame)
Dans la maison cossue d'un nouveau riche, quatre couples s'échangent des aménités.
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 3 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC Pas besoin des hommes (É-U, comédie)
Trois femmes très différentes partagent une voiture pour se rendre ■ Californie.
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 4 février

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce!
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC L'Affaire Pélican (É-U, 1993, Drame)
Une étudiante en droit rédige une thèse sur l'assassinat de deux juges de la Cour suprême. Peu de temps après le dépôt de son mémoire, elle devient elle-même la cible de tueurs professionnels.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 5 février

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
La petite Princesse
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Champion de l'extrême
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h
SRC Confrontation 2000
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Indochine (Fr, 1991, Drame)
Follement éprise d'un jeune officier de la marine française, la propriétaire d'une plantation voit ■ fille adoptive s'amouracher du même homme. Des vies qui se détruisent dans un empire qui s'écroule dans l'Indochine des années 30.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 6 février

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Hochey: **Le match des étoiles**
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 05
SRC Téléjournal
20h27
SRC Sports
20 h 30
SRC Les coulisses des prix Génie
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20h40
SRC Cabaret neiges noires@
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Sports
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 5, 4 février 2000

Budget fédéral alternatif

Nos impôts font du chemin...

Les membres de la coalition Alternatives Nord ont présenté leur version personnalisée du budget fédéral le 2 février dernier en conférence de presse.

Les noces de Saint-Pétersbourg de Carol Kane

Les amateurs de saga à la russe seront servis

Calendrier socio-culturel de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Karine Massé / L'Aquilon

Un des moments les plus calmes à la garderie Plein soleil, la sieste de l'après-midi.

Pipeline dans la vallée du Mackenzie

Accord autochtone sur le principe

Le pipeline n'est pas encore construit, mais un pas dans cette direction vient d'être franchi.

Alain Bessette

Une centaine de représentants de groupes autochtones, du monde des affaires et du gouvernement se sont réunis à Fort Liard les 25 et 26 janvier derniers afin de discuter du projet de construction d'un pipeline dans la vallée du fleuve Mackenzie.

Ils ont convenu de donner un accord de principe au projet dans une perspective d'établissement de liens de partenariat avec l'industrie afin de maximiser tant la participation des autochtones comme propriétaires de ce pipeline que pour en maximiser les retombées économiques pour la population.

Le chef de Fort Liard, Harry Deneron, présidait cette réunion. « Cela fait presque 25 ans qu'on a dit non au développement d'un pipeline. Maintenant, on s'est entendu pour aller de l'avant », a déclaré Harry Deneron.

La nouvelle de cet accord a réjoui les membres du Cabinet territorial. « Il s'agit d'un point tournant de l'histoire du Nord », a souligné le premier ministre, Stephen Kakfwi. « Lors de l'enquête de la commission Berger, les Premières nations ont indiqué que le développement devait attendre la résolution des revendications territoriales. C'est un signe démontrant à quel point on a progressé aux T.N.-O. alors que ces mêmes groupes sont prêts à assumer le contrôle du développement. »

Il s'agit de la première rencontre du genre depuis la Commission Berger, dans les années 1970.

Le texte de la résolution adoptée se lit comme suit : « Nous, les Premières nations des Territoires du Nord-Ouest, nous sommes entendus sur le principe de développer un partenariat d'affaire afin de maximiser la propriété et les bénéfices d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie. »

Il s'agit de la première fois depuis la Commission Berger, dans les années 1970, que tous les groupes autochtones se rencontrent pour discuter du développement d'un pipeline.

Cette réunion a regroupé des représentants autochtones des six régions des T.N.-O. D'autres réunions auront lieu à ce sujet et la prochaine se tiendra à Inuvik en mars prochain. Le groupe identifira les prochaines étapes due ce projet dans un document qui sera remis au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le ministre des Finances, Joe Handley, et le ministre des Affaires autochtones, Jim Antoine, ont participé à cette réunion. « Ce genre d'unité et de coopération permettra aux gens du Nord de s'assurer qu'ils prennent le contrôle du développement des ressources du Nord », a souligné le ministre Antoine.

Sommaire



Karine Masse

Médiation avec Giant

La Commission des accidents du travail (CAT) va participer à la médiation concernant plusieurs parties en litige, dont la compagnie Giant Mine qui a fermé ses portes en 1999. Les négociations doivent débuter le 7 février prochain à Edmonton. Rappelons qu'une poursuite au civil avait été intentée en 1994 par la CAT au nom des familles de neuf mineurs décédés lors d'une explosion à la Giant Mine de Yellowknife en septembre 1992. Les parents des victimes accusent la compagnie de négligence et lui réclament 35 millions en dommages et intérêts.

Nominations

John Bayly sera en poste dès le 7 mars prochain en tant que secrétaire principal au sein du gouvernement Kakfwi. Elizabeth Snider a été nommée secrétaire du Cabinet. Elle remplace ainsi Andrew Gamble qui a pris sa retraite la semaine dernière. Au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, le poste de sous-ministre sera occupé par Bob McLeod, un ancien sous-ministre aux Affaires communautaires et municipales. Quant au poste de directeur adjoint responsable des Ressources, de la Faune et du Développement économique, il a été attribué à Susan Fleck. Finalement, Pamela Slater a été nommée secrétaire administrative auprès du Premier ministre Kakfwi et Lynda Sorensen a été désignée chef de cabinet.

Nouveauté sur le Web

Nos aînés ont maintenant accès à un site Web bilingue leur permettant d'acquérir de l'information ayant trait à divers programmes d'aide gouvernementale en matière de santé, de logement et de revenu : *http://www.bdppa.gc.ca*

Entente AEETNO-GTNO

Les membres de l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. ont voté majoritairement en faveur d'une entente de principe, la seconde à survenir avec le gouvernement. Le Premier ministre Kakfwi s'est engagé à revoir le ratio élèves-professeur ainsi que les services d'aide offerts à la population étudiante. Cet accord signifie qu'un montant additionnel évalué à 4,6 millions sera injecté dans le système d'éducation durant l'année scolaire 2000-2001.

Semaine de la formation

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jack Ootes, a décrété que la période du 31 janvier au 6 février 2000 consacre la semaine de la formation des T.N.-O. Des activités sont prévues dans la région pour célébrer le succès des programmes d'apprentissage conçus pour les travailleurs qualifiés, tels menuisiers et cuisiniers. Cette semaine vise à honorer la contribution de ces derniers à l'économie régionale. Par ailleurs, le ministre a annoncé la création de nouveaux certificats professionnels. Ils seront décernés à trois types de travailleurs, soit les tailleurs de diamants, les magasiniers et les agents de sécurité.

Kakfwi en tournée

De retour d'une première visite dans la région de Sahtu, M. Kakfwi remercie les électeurs de leur accueil chaleureux. Le chef du gouvernement a assisté à plusieurs discours tenus par des aînés ainsi que des représentants d'organisations autochtones de la circonscription. Cette rencontre visait aussi à informer les électeurs en ce qui concerne les activités gouvernementales et les actualités.

Jeux du Canada

Plusieurs ministres canadiens se sont rencontrés la semaine dernière afin de discuter de l'avenir des Jeux du Canada, dont les prochains sont prévus en 2001 à London (Ontario). Au cours de la prochaine année, le personnel des Jeux doit élaborer un plan visant à assurer le financement des jeux futurs. Au Conseil, les membres étudient la possibilité de créer une fondation. Une prochaine rencontre doit avoir lieu lors de la conférence des ministres prévue pour l'été 2001.

La société québécoise et les communautés francophones

Invitation à créer des partenariats

Ottawa (APF): La société québécoise aura l'occasion de conclure des partenariats avec les communautés francophones et acadiennes du pays lors d'un grand forum qui se tiendra en mars dans la vieille capitale.

Le deuxième *Forum des partenaires de la francophonie* qui se tiendra du 16 au 19 mars à Québec se veut une occasion unique pour les francophones du pays de développer des projets communs avec des Québécois.

Le premier forum triennal en 1997 avait cependant déçu à ce chapitre. Cette première prise de contact avec la société civile québécoise avait surtout rassemblé les habituels combattants de la francophonie canadienne. Outre la quasi absence de participants québécois susceptibles de développer des partenariats avec la francophonie canadienne, le forum s'était transformé (trop, au goût de certains) en tribune politique.

Cette fois, le programme concocté par les organisateurs met davantage l'emphase sur des séances consacrées à l'élaboration de partenariats et sur des témoignages de partenariats qui ont réussi. La date de tombée pour soumettre une demande d'aide financière a même été déplacée du 1er février au 31 mars, de façon à ce que des partenariats conclus au cours du Forum puisse être admissibles dès cette année.

La politique sera quand même au rendez-vous à l'ouverture du Forum, avec une allocution du ministre délégué aux Affaires intergouvernementales.

Budget fédéral alternatif

Nos impôts font du chemin...

Les membres de la coalition Alternatives Nord ont présenté leur version personnalisée du budget fédéral le 2 février dernier en conférence de presse.

Karine Massé

Sous le thème « Commençons par le commencement », les membres de la coalition, qui représentent divers groupes de pression, ont établi l'ultime priorité cette année : la santé des familles canadiennes.

Depuis 1995, le budget fédéral alternatif (BFA) est rédigé par un consortium d'une centaine d'économistes recrutés dans plusieurs associations regroupant des travailleurs, des femmes et des écologistes en provenance des quatre coins du pays. « Ces experts font la promotion d'un système de valeurs prônant avant tout le bien-être des citoyens », explique Suzette Montreuil du Diocèse du Mackenzie. Le BFA propose au gouvernement Chrétien une autre façon d'utiliser les surplus de 100 milliards annoncés pour les cinq prochaines années. La question est d'intérêt puisque le ministre des Finances, Paul Martin, doit déposer son budget dans quelques semaines.

Selon Rosemary Cairn du Conseil sur la condition de la femme, le gouvernement doit mettre l'emphase sur les conditions de vie difficiles des mères de familles monoparentales. « Les mères célibataires sont particulièrement désavantagées. Elles sont souvent à la tête des familles canadiennes les plus démunies. En 1995, près de la moitié des familles monoparentales ayant une femme pour chef de famille se classait dans la catégorie des ménages à faibles revenus », déclare Mme Cairn.

Le rapport concernant l'état de santé des habitants des T.N.-O. fait état du nombre élevé de familles monoparentales de la région (20 %), dont les trois-quarts sont dirigés par des femmes. Le BFA propose la création d'un fonds d'aide aux familles dont les parents sont divorcés. Afin d'éliminer les mauvais payeurs de pensions alimentaires, les sommes dues aux familles seraient puisées à même le fonds et les administrateurs se chargeraient d'en assurer la distribution. Le gouvernement aurait la responsabilité de faire lui-même la collecte des pensions à même l'impôt des principaux intéressés.

Dans le domaine de l'emploi, le BFA suggère de séparer complètement le programme d'assurance-emploi du reste du budget fédéral. « Les surplus budgétaires du programme d'assurance-emploi ne doivent pas être dirigés vers d'autres programmes ni servir à diminuer notre dette nationale », soutien Wayne Campbell de la Fédération des travailleurs et des travailleuses du Nord.

Alain Bessette/L'Aquilon

Suzette Montreuil était l'animatrice de cette rencontre sur les priorités fiscales canadiennes.

En plus d'une redistribution plus équitable des richesses, les penseurs du BFA mettent aussi l'emphase sur la protection d'un autre type de richesse : la nature. Jennifer Morin d'Écology North a rappelé l'importance d'investir dans l'environnement. « Moins de 4 % du budget canadien est alloué à la poursuite d'un développement durable. Nous devons améliorer la qualité de l'eau, effectuer le nettoyage de sites contaminés, encourager les initiatives locales. Le développement viable n'est pas une option, c'est un choix de vie », souligne Mme Morin.

Selon les membres de la coalition, une baisse d'impôts n'est pas une solution bénéfique à long terme. L'argent des contribuables doit être réinvesti dans les domaines de l'éducation, de la santé, de l'environnement ainsi que dans la lutte contre la pauvreté. « La nation a un déficit social et environnemental sur lequel le gouvernement doit se pencher avant de procéder à des réductions d'impôt », affirme Ben McDonald, coprésident d'Alternatives Nord.

ÉDITORIAL

Maximiser les retombées

Un quart de siècle s'est écoulé depuis que la Commission Berger a recommandé au gouvernement fédéral d'imposer un moratoire sur la construction d'un pipeline dans la vallée du fleuve Mackenzie. La Commission avait tenu ses audiences dans les années 70 alors que l'exploration des ressources pétrolières dans la mer de Beaufort battait son plein.

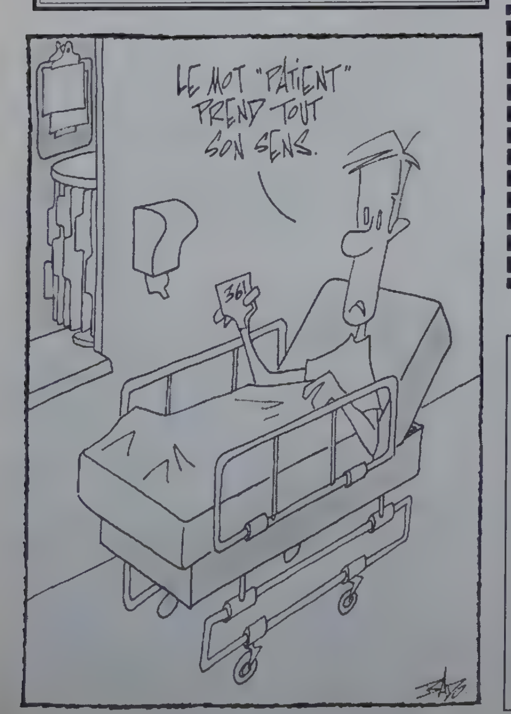
La différence de ces 25 dernières années réside dans les trois ententes de revendication territoriale qui ont été signées (Inuvialuit, Sahtu et Gwich'in), mais aussi dans les progrès réalisés vers la signature d'ententes avec les autres groupes autochtones. Il faut aussi mentionner que les accords couvrent un territoire qui compte pour la majeure partie du trajet d'un tel pipeline.

Il ne reste qu'à régler l'entente dans le Deh Cho pour couvrir la dernière portion du trajet du pipeline. Il est presqu'assuré que le projet ne sera pas accepté tant et aussi longtemps que les négociations ne sont pas achevées dans cette région.

La demande des groupes autochtones de devenir des partenaires (lire propriétaires) du projet est des plus intéressantes. S'ils se contentaient d'un simple dédommagement pour compenser le passage du pipeline sur leur territoire, ils passeraient à côté du véritable impact économique de ce pipeline. De l'or noir serait extrait de leur sol puis serait acheminé vers le Sud. Adieu richesse!

En étant propriétaires du pipeline, les autochtones pourraient tirer profit de chaque goutte de pétrole qui est extraite et acheminée vers les marchés du Sud. Cela leur donnerait un contrôle certain sur l'industrie afin de s'assurer que le développement des ressources se fasse en tenant compte de la population locale.

Alain Bessette



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

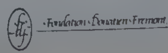
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Pour arrêter de quequeuiller

Annie Bourret, APF

Peut-être savez-vous quand il faut mettre un s à **quelque**, selon qu'il est adverbe (invariable) ou adjectif indéfini (s'accordant en nombre).

Personnellement, je préfère faire des permutations : 1) l'adverbe **quelque** invariable (sans s) est synonyme de "environ" (**quelque** 500 personnes équivaut à environ 500 personnes et le tour est joué). Pour ce qui est de l'adjectif **quelques** (donc avec un s), il suffit de le remplacer par "plusieurs", qui est également un adjectif indéfini (**quelques** personnes, plusieurs personnes).

Cependant, en essayant vainement de me rappeler pour la énième fois l'autre jour s'il fallait écrire "**quelque** soit la circonstance que" ou "**quelle que** soit la circonstance que", il s'est produit un déclic quelque part* : il me fallait essayer de trouver un truc rapide pour arrêter de quequeuiller**. Quelques livres de référence plus tard, dont *Le Français au bureau* et *Le Multidictionnaire de la langue française*, voici le résultat de la démarche.

Les expressions "quel que, quelle que" et "quelque... que" sont des locutions conjonctives introduisant l'idée d'opposition***. Traduction en termes pratiques : elles ont exactement le même sens et la même nature, mais une construction différente. Mon problème restait entier : comment les employer sans confusion? Eh bien, selon *Le Français en tête* (1992, Hurtubise), il existe un petit truc de substitution très simple :

1) **Quel que soit** (et ses variations comme quelles que soient) peut être remplacé par **peu importe**.

2) **Quelque... que** peut être remplacé par **si... que**.

Voilà mon problème réglé : je peux remplacer "quelle que soit la circonstance" par "peu importe la circonstance". Il m'est impossible d'écrire "si circonstance que". Voici des exemples de la tournure **quelque... que** bien utilisée : Quelque habilement que vous raisonniez, vous ne convaincrez personne (si habilement que vous raisonniez...); Quelque effrayés qu'ils soient (si effrayés qu'ils soient). La locution appartient à la langue littéraire et au registre soutenu, elle est relativement rare. (Tiens, si on adopte une approche statistique, voilà un autre truc, l'expression **quelque... que** étant beaucoup plus rare.)

Petit avertissement : Les trucs mentionnés dans cette chronique ne permettent pas de résoudre tous les cas d'hésitation.

* Peut-être faudra-t-il que je consacre une chronique à l'expression **quelque part** un jour. Du XVIe siècle au début des années quatre-vingt, l'expression signifiait "un endroit précis mais qu'on ne peut situer exactement" (je l'ai vu quelque part). Zola, au XIXe siècle, en avait fait un synonyme de "derrière" (un coup de pied quelque part). Depuis 30 ans, **quelque part** a acquis une saveur nettement psychologique : le lieu désigné peut également comprendre l'être humain (quelque part, on est tous vulnérables).

** **Quequeuiller** est un verbe utilisé en Suisse pour désigner l'acte de bégayer. Cet helvétisme m'est revenu à l'esprit alors que je trébuchais sur l'emploi de "quelque", "quelle que", etc. Il vaut la peine que je le fasse connaître. Voilà, c'est fait.

*** Certains ouvrages de référence considèrent **quel que** comme un adjectif relatif.

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.



Courriel : aquilon@internorth.com
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

La page de Chouette et de Stylo

Le drapeau canadien

Bonjour! Le 15 février, c'est la fête du drapeau canadien. Savais-tu qu'il a été inventé en 1965? Il a donc 34 ans. Qu'est-ce qui te vient à l'idée lorsque tu penses au drapeau canadien? Je pense au pays qu'il représente, un pays sans guerre où il fait bon vivre.

J'ai donc décidé de souligner cette date importante avec un concours. J'espère que tu y participeras. Il y a toujours de beaux prix à gagner.

Amuse-toi avec les petites activités que je t'ai préparées sur le drapeau canadien.

Bicolo





LE DRAPEAU CANADIEN

Remplis les trous pour mieux comprendre ce que signifient les couleurs et les symboles du drapeau canadien.

d'érable • blanche • Atlantique • forêts • Pacifique • rouge • neige • drapeau • 15 février 1965

Le ____________ canadien a été accepté par le Parlement en date du ____________.

Les deux bandes de couleur ____________ représentent les océans ____________ et ____________ entre lesquels s'étend le Canada.

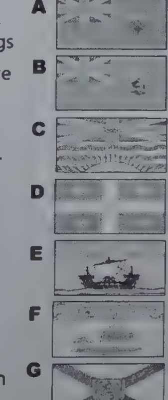
La couleur ____________ représente les vastes champs de ____________ au Nord.

La feuille ____________ représente les nombreuses ____________ du pays.

D'AUTRES DRAPEAUX

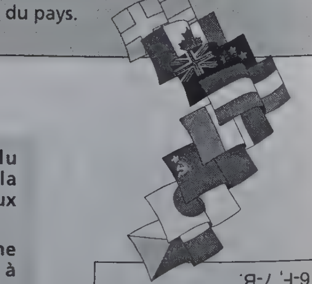
Voici les drapeaux de certaines provinces et territoires canadiens. Relie la bonne description au bon drapeau.

1. Celui du Nouveau-Brunswick montre un bateau des Vikings
2. Celui du Québec porte quatre fleurs de lys.
3. Celui de l'Ontario montre trois petites feuilles d'érable.
4. Celui de la Nouvelle-Écosse présente un X.
5. Celui de la Colombie-Britannique montre un soleil se couchant sur l'océan.
6. Celui de l'Île-du-Prince-Édouard montre une île.
7. Celui du Manitoba montre un bison.



LE SAVAIS-TU?

1. **Quand le drapeau est suspendu verticalement à un mur, la tige de la feuille doit se trouver à droite aux yeux des spectateurs.**
2. **Au Canada, le drapeau canadien a une place d'honneur. Il doit se trouver à gauche aux yeux du spectateur lorsqu'on le présente auprès d'autres drapeaux.**
3. **Lorsqu'il y a trois drapeaux, le drapeau canadien doit se trouver au centre.**
4. **Si on veut honorer une personne décédée, le drapeau est hissé au milieu du mât. On dit qu'il est en berne.**

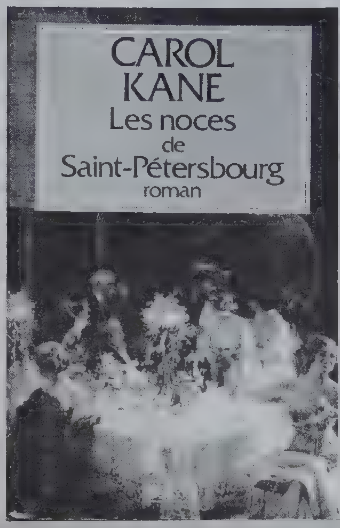


RÉPONSES:
Le drapeau canadien: drapeau, 15 février 1965, rouges, Atlantique, Pacifique, blanche, neige, d'érable, forêts.
D'autres drapeaux: 1-E, 2-D, 3-A, 4-G, 5-C, 6-F, 7-B.

Les noces de Saint-Pétersbourg de Carol Kane

Les amateurs de saga à la russe seront servis

Geneviève Harvey



L'histoire se déroule dans une famille d'aristocrates de la Russie tsariste d'avant la Révolution. Annia Sviridova, notre héroïne, est une riche héritière d'une famille de l'aristocratie. Élevée par une tante, elle trompe les sournois complots d'un sombre individu, Oleg Ivanov, qui tente de s'acquitter d'une mission dont il s'est investi.

Le roman suit donc Annia dans ses péripéties et ses déboires, alors qu'elle tente de déjouer le destin qui semble s'acharner sur elle. Femme courageuse, elle fait preuve d'une détermination hors du commun quand la vie des personnes qu'elle aime est en danger.

L'auteure sait habilement décrire la vie de l'ancienne Russie et le sentiment de colère qui se manifeste peu à peu chez les paysans et les gens du peuple. Raspoutine, ce personnage si controversé et si discutable est présent dans le roman. On sent bien l'influence maléfique qu'il a eue sur la tsarine et autres femmes aristocrates de l'époque. Annia est mise directement en présence de Raspoutine par le biais d'une cousine proche. Elle ne succombe pas à cet homme, mais est indirectement touchée par les agirs de ce dernier. En effet, le fils de sa cousine ressemble plus à Raspoutine qu'au mari de cette dernière. Le mari en question prend donc son fils en grippe et tente de s'en débarrasser. La famille d'Annia prend donc le petit garçon à sa charge.

Le roman qui débute dans la Russie d'avant la Révolution se termine en pleine Révolution, avec la fuite de la famille vers un pays du Nord. L'histoire n'est pas banale, mais ne serait-ce que pour comprendre l'ambiance qui régnait en Europe de ce début du siècle, le livre vaut la peine d'être lu. On saisit bien l'influence qu'avait encore la France et la langue française à cette époque. On comprend la révolte des paysans et leur colère contre la décadence des grands de leur pays. Bref, si vous aimez les romans historiques, les grands drames et les livres bien écrits, je vous le conseille.

Vous pouvez emprunter ce livre à l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Calendrier socio-culturel de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Le mois de février s'annonce plutôt tranquille pour les membres puisque l'agente de développement s'est retirée afin de donner naissance à un beau petit bébé. Il y aura donc, un membre de plus dans les rangs de la communauté francophone de Fort Smith d'ici la fin février!

L'association participera tout de même à l'AGE de la FFT du 25 au 27 février prochain et y enverra une délégation de 4 membres comme l'exige le quorum.

De plus, l'activité Ciné-France aura lieu le 27 février, cette fois en y ajoutant un volet pour enfant. La présentation du film pour adulte se fera à 13 h et sera suivie de la présentation jeunesse. Les titres restent à confirmer.

Finalement, il y aura une réunion importante de planification pour le rallye et la cabane à sucre du carnaval Wood Buffalo Frolics le dernier mardi du mois, soit le 29 février à 19 h dans les locaux de l'association. Tous les membres sont invités à venir partager leurs idées et à s'impliquer. Nous aurons besoin de bénévoles pour aider au bon déroulement des deux événements.

Sur ce, la colporteuse souhaite au nom de tous les membres de l'A.F.F.S une joyeuse Saint-Valentin à tous les amoureux, beaucoup d'amour, de chocolat et de bisous XOXOX

Éducation en langue française

Loin du but déclare Dyane Adam

Ottawa (APF): Pour atteindre le but recherché par l'école de langue française en Ontario, la Commissaire aux langues officielles estime qu'il est impératif pour la communauté francophone de se doter d'un plan de mise en oeuvre des droits à l'instruction dans la langue de la minorité.

Selon Dyane Adam, l'école de langue française ne remplit toujours pas sa mission, qui consiste à remédier « *à l'érosion historique progressive de la communauté francophone* ». Or, malgré « *des progrès considérables* », près de la moitié des enfants du pays qui ont droit à une éducation en langue française étudie encore dans le réseau des écoles de langue anglaise.

Prenant la parole à Toronto devant plus de 200 intervenants du monde de l'éducation francophone dans le cadre des États généraux sur la petite enfance, la Commissaire Adam a invité les participants à retrousser leurs manches « *car il nous reste encore beaucoup à bâtir ensemble* ».

Le plan de Dyane Adam se résume en quatre points. Il faut d'abord, dit-elle, recruter tous les jeunes francophones qui ont droit à une éducation en langue française, de façon à éviter qu'ils ne passent au réseau des écoles anglaises, comme l'ont fait 2 000 jeunes de l'Ontario en 1996-1997.

« *Les parents doivent être convaincus, tout comme leur conjoint de langue anglaise, que c'est le meilleur choix pour leur enfant, même s'il leur fallait parcourir une plus grande distance pour se rendre à l'école.* »

Deuxièmement, l'école de langue française doit être un milieu d'excellence qui permet aux enfants qui ne maîtrisent pas ou peu le français de l'apprendre rapidement, grâce à l'appui actif des élèves qui maîtrisent déjà la langue.

Troisièmement, l'école de langue française doit offrir à ses étudiants une éducation de première qualité : « *Pour concurrencer à chances égales, l'école de la minorité devra vraisemblablement, dans nombre de cas, être meilleure que celle destinée à la majorité* ».

Finalement, l'école de langue française doit, toujours selon Dyane Adam, être « *l'école de sa communauté* », c'est-à-dire une école qui est en mesure d'offrir à la communauté des services préscolaires complets et des services de garderie, cela pour permettre l'intégration à l'école française des jeunes qui ne parlent que l'anglais.

Elle suggère aussi que l'école sensibilise dès maintenant les adolescents à l'importance de leur rôle de parent et à « *l'épanouissement linguistique et culturel* » de leur futur enfant.

Bref, le moment est venu pour les francophones de se mobiliser pour aller chercher les ressources « *indispensables* » à la réalisation de sa mission.

Selon Mme Adam, c'est d'abord en Ontario où les francophones doivent relever le défi, puisque c'est dans cette province où on retrouve la moitié des jeunes qui ont droit à une éducation en langue française en milieu minoritaire.

Colloque sur l'alphabétisation en français

Ottawa (APF): On a parfois tendance à l'oublier, mais il y a au moins le quart de la population canadienne qui est incapable de lire le présent texte. Et ce n'est pas parce qu'il est écrit en français. C'est plutôt parce que ces personnes ne savent ni lire, ni écrire.

Un important colloque pancanadien sur l'alphabétisation en français aura justement lieu du 7 au 9 juin sur l'île de Montréal, plus précisément à ville Saint-Laurent.

Sous le thème *«Pour une société pleinement alphabétisée»*, le colloque organisé par la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) propose 20 ateliers, des conférences, des plénières et une exposition. On y traitera, notamment, de prévention à l'analphabétisme, des solutions au problème de décrochage scolaire, du maintien des capacités de lecture et d'écriture, du contenu de l'alphabétisation des adultes, de l'alphabétisation en milieu minoritaire et de l'alphabétisation des allophones.

On profitera aussi de l'occasion pour lancer une publication en deux volumes qui fera le bilan de l'alphabétisation au Canada. Le livre contiendra des témoignages d'apprenants et des textes universitaires. La recherche, menée par Serge Wagner, a nécessité deux ans de travail.

Réseau des arts, prise deux

Ottawa (APF): Après avoir rejeté du revers de la main le projet d'un Réseau des arts de Radio-Canada, le CRTC lance un appel de demandes de licence pour exploiter...un service spécialisé dans le domaine des arts.

Cette décision n'est en fait que la suite logique d'une longue démarche entreprise par Radio-Canada, qui a contesté dès le départ le refus du CRTC de lui accorder une licence.

Le CRTC a autorisé en mai dernier 4 nouveaux services spécialisés de langue française, qui sont offerts depuis le 1er février aux entreprises de distribution du pays. Lors de l'attribution de ces nouvelles licences, le CRTC avait indiqué qu'il rejetait la demande de Radio-Canada parce que le projet était trop élitiste pour le bon peuple et que son coût le rendait moins abordable pour l'ensemble des abonnés au câble.

Radio-Canada en a appelé de cette décision auprès du gouvernement fédéral, qui lui a donné raison en ordonnant au CRTC de faire rapport sur la création, le plus tôt possible, d'un tel service. Après une consultation publique, le Conseil publiait un rapport dans lequel il déclarait que la création d'un service axé sur les arts était finalement une bonne idée, selon certains conditions.

Le service proposé devra tenir compte *«du caractère unique de la culture québécoise et des besoins et particularités des communautés francophones d'autres régions du Canada»* lit-on dans l'appel de demandes de licence.

Le CRTC s'attend aussi que le service proposé contribue *«à la diversification culturelle de langue française de haute qualité»* et crée de nouvelles occasions pour les producteurs, créateurs et artistes canadiens.

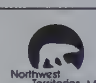
Il est hors de question que la programmation soit principalement composée d'émissions d'information sur l'actualité artistique ou de magazines culturels, puisque ce type d'émissions est déjà très présent à la télévision de langue française. Pas question non plus de concurrencer directement les services existants.

Le service ne sera pas offert aux abonnés à titre obligatoire, mais uniquement à titre facultatif. Cette décision obligera à nouveau les communautés francophones à se battre pour que ce service leur soit fourni par leur câblodistributeur.

Le CRTC dévoilera bientôt une politique qui traitera de la question de la distribution des services spécialisés de langue française dans les marchés anglophones et bilingues. Cette politique pourrait ouvrir la voie à un plus grand accès aux services spécialisés.

L'audience publique durant laquelle le CRTC examinera les demandes pour un service spécialisé axé sur les arts aura lieu au mois de juin. Comme d'habitude, le public pourra intervenir et formuler des observations concernant les demandes. La date limite pour le dépôt des interventions sera annoncée dans l'avis d'audience publique.

Appels d'offres
Offres d'emploi



Ministère des Affaires municipales et communautaires
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Étude de faisabilité : base de donnés sur les programmes et services du GTNO
Nº de référence : 996011

Les services techniques et communautaires du ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, lesquels représentent l'équipe des T.N.-O du Partenariat rural canadien, invitent les entrepreneurs à soumettre une proposition concernant une étude de faisabilité pour élaborer une base de données électronique pouvant être interrogée par mots clés sur les programmes et services du GTNO. Cette base de données sera utilisée pour la mise en œuvre de l'initiative Service Canada-T.N.-O. Le rapport de faisabilité doit prendre en considération le besoin, les coûts et les avantages et élaborer un plan pour la création, le fonctionnement et la mise à jour de la base de données.

Vous pouvez vous procurer les documents de demande de propositions à partir du 31 janvier 2000 à l'adresse suivante : Affaires municipales et communautaires, Affaires ministérielles, Northwest Tower, 6e étage, 5201, 50e Avenue, Bureau 600, Yellowknife NT, a/s de Ilona Legler. Téléphone: (867) 873-7302; Télécopieur : (867) 873-0373

Les propositions doivent parvenir avant :

15 h, heure de Yellowknife, le 10 février 2000.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Mise en œuvre de la politique en matière de langues officielles

Le Conseil des services de santé et des services sociaux de Yellowknife fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour élaborer un plan concernant la mise en œuvre de la politique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en matière de langues officielles, et ce, dans tous les domaines concernant le Conseil. Le contrat doit être effectué entre le 21 février et le 31 mars 2000.

Vous pouvez vous procurer les paramètres à l'adresse suivante : Réception, 2e étage du Centre Jan Stirling, Conseil des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, 4702, avenue Franklin, C.P. 608, Yellowknife.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, a/s de Phyllis Sartor, coordonnatrice de la planification, avant :

16 h, heure de Yellowknife, le 11 février 2000.

Pour tous renseignements, communiquez avec Heather Leslie au 920-3317.

Le conseil n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Travaux de bétonnage

Construction de la section en béton de la superstructure du pont sur le West Channel et travaux connexes – Km 39,7, route de Hay River (route 2), T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 FÉVRIER 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 31 janvier 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la caution précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Ranjit Tharmalingam, chef
Section des structures
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7564

Territoires du Nord-Ouest

Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Trousse de renseignements sur les carrières dans l'industrie du pétrole et du gaz

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation invite les entrepreneurs intéressés à lui faire parvenir leur proposition concernant la conception et l'élaboration d'une trousse de renseignements visant à promouvoir les carrières dans l'industrie du pétrole et du gaz.

La trousse comprendra les renseignements actuels et des nouveaux sur les perspectives d'emploi et les compétences requises pour chaque genre d'emploi, les programmes d'études de formation offerts, les tendances du marché et le nom de personnes-ressources qui travaillent au sein de cette industrie. La trousse sera distribuée dans les centres de perfectionnement professionnel, les écoles, les collèges et les centres communautaires d'apprentissage.

Pour obtenir les documents relatifs à ce projet, communiquer avec Mme Catherine Boyd, Division des collèges et du perfectionnement professionnel, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, rez-de-chaussée, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6384; télécopieur : (867) 873-0200.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse ci-dessus au plus tard à :

15 h, heure locale, le 11 février 2000

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre reçue.

873-6603



Ministère de la Santé et des Services sociaux
L'hon. Jane Groenewegen, ministre

APPEL DE DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT

Produits et services en matière de communication

De temps en temps, le ministère de la Santé et des Services sociaux accorde des contrats à des entreprises du Nord pour fournir des produits et services en matière de relations publiques et de communication.

Ces produits et services peuvent comprendre différents domaines, dont entre autres :

- la conception et la mise en page de documents
- différents services de graphisme
- l'impression ou la copie brute
- la conception et la fabrication d'objets du publicité à distribuer
- l'élaboration et la mise en œuvre de campagnes de publicité
- la scénarisation, le tournage et la post production de films et de vidéos
- la scénarisation, l'enregistrement et la post production de matériel audio
- la conception de sites Web
- la planification d'événements spéciaux, comme par exemple des conférences et des expositions professionnelles
- des études de marché.

Le ministère est présentement à faire une mise à jour de sa liste de fournisseurs de produits et services en matière de relations publiques et de communication. Cette liste est une importante ressource pour le ministère lors de la planification de projets de communication.

Le ministère invite les entreprises qui fournissent ce genre de produits et services à faire parvenir de l'information sur les produits et services qu'elles offrent. Veuillez préciser dans votre envoi si votre entreprise se qualifie dans le cadre de la politique du GTNO d'encouragement aux entreprises.

Faire parvenir vos renseignements à l'adresse suivante :
Laura Seddon, chef
Planification et communications
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Gouvernement des T.N.-O.
C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9
Téléphone : (867) 920-8927; télécopieur : (867) 873-0484.

Les Canadiens de Montréal

Une séquence encourageante

Alain Bessette

Avec le retour imminent de Vladimir Malahkov et de Saku Koivu ainsi que la fiche excellente du club depuis trois semaines, il semble que la fin de saison sera des plus intéressantes. Leur participation aux séries éliminatoires est cependant toujours douteuse.

Lorsqu'on analyse les forces et les faiblesses de ce club, on ne peut résister à la tentation de comparer leur rendement défensif à leur rendement offensif. Les Canadiens possèdent l'une des pires fiches offensives du circuit. Cela n'a rien d'étonnant si l'on songe aux nombreuses blessures ayant affligés les meilleurs éléments offensifs du club : Brisebois, Malakhov, Koivu et Savage, sans oublier les blessures à des joueurs plus marginaux (du point de vue offensif) comme Brunet, Linden, Petrov et Corson). Comme à peu près tous les clubs de la ligue, les Canadiens auraient pu assumer sans trop de conséquence la perte d'un ou deux joueurs, mais la production offensive du club s'est lourdement ressentie des innombrables blessures.

Lors de la dernière série de matchs, l'euphorie offensive du jeu de puissance des Canadiens, due au retour de Patrice Brisebois, a fait place à un jeu moyen, pas très menaçant, avec un pourcentage de réussite de 15 %.

Ce qui fait gagner des matchs au club, c'est la terrible efficacité de leur jeu défensif et, certains soirs, le brio des deux gardiens de buts. Lors des cinq derniers matchs, Théodore a remporté deux victoires par blanchissage alors que Hackett a dû réussir des arrêts extraordinaire contre les Flyers pour permettre à son club d'arracher un verdict nul au meilleur club de la conférence de l'est.

Lorsqu'on critique la production offensive du club, il faut aussi se rappeler que le type de jeu défensif préconisé par l'entraîneur Alain Vigneault décourage les passes dangereuses qui parfois réussissent et conduisent à de beaux jeux offensifs. Avec l'absence de ses meilleurs éléments offensifs, il est en effet sage que le club adopte cette philosophie toute simple : prend pas de chance!

Ce qui est un peu malheureux dans toute cette histoire, c'est que les Canadiens possèdent actuellement les éléments pour transiger avec d'autres équipes de façon à obtenir un peu d'aide à l'offensive : Jeff Hackett, Vladimir Malahkov et Igor Ulanov. En d'autres mots, un excellent gardien de but (qu'ils perdront vraisemblablement à la fin de la saison), un des meilleurs défenseurs à caractère offensif du circuit (qui deviendra un joueur autonome sans restriction) et un défenseur robuste. Reste maintenant à trouver le club ayant des problèmes de gardien de but et qui recherche de l'aide à la défensive.

Le sort des Canadiens ne repose pas uniquement sur le retour en santé des joueurs manquants et des risques qu'ils ne peuvent se permettre de prendre durant les joutes, cela dépend aussi des risques que prendra le directeur général au cours des prochaines semaines. C'est pas l'échange d'un compteur de 5 buts pour un autre compteur de 5 buts (Thornton pour Lind) qui fera la différence cette saison.

Résultats

Mtl 3 Islanders 0

Mtl 4 Pitts 2

Carolina 3 Mtl 2 (ts)

Mtl 2 Flyers 2

Mtl 3 Carolina 0

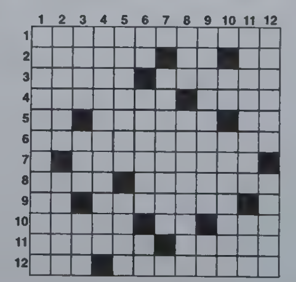


Notre nouvelle journaliste, Karine Massé, entrée en fonction le 31 janvier, nous arrive de Deux-Montagnes (Qué.).

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 578



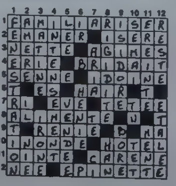
HORIZONTALEMENT

1- Changement complet dans le caractère.
2- N'ont pas de pieds. – Personnel. – Adèle Théorêt.
3- Adjectif possessif. – Dernière épreuve d'une compétition.
4- Course disputée sur une courte distance. – Grand plat.
5- Infinitif. – Temps de sommeil. – Se suivent.
6- Éprouverais une sensation.
7- Joue un rôle distinctif, approprié.
8- Gélose. – Divulguer, révéler.
9- Personnel. – Marteau de couvreur.
10- Athée, incroyante.–Se suivent. – Refus, désaccord.
11- Oublie, néglige. – Lassitude, abattement.
12- Clair, précis. – Ôtera l'enveloppe de certains légumes.

VERTICALEMENT

1- Détournement de fonds.
2- Araignée. – Résine de pin.
3- Adverbe. – Commune de Belgique. – Incongruité.
4- Ferait parvenir une lettre.
5- Officier chargé de surveiller les cultures. – Dans l'Hérault.
6- Arête. – Petits sentiers. – Une lettre les sépare inversement.
7- De la fête (pl.).
8- Une lettre. – Fosses d'aisances mobiles.
9- Obsédèrent. – Notre-Seigneur.
10- Possède. – Organe allongé mobile.
11- Se dit d'un caractère porté aux plaisirs sexuels. – Patrie d'Abraham.
12- Déploies en long et en large. – Renonça, abjura.

RÉPONSE DU NO 577



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	A	M	I	L	I	A	R	I	S	E	R
2	E	M	A	N	E	R	■	I	S	E	R	E
3	N	E	T	T	E	■	A	G	I	M	E	S
4	E	R	I	E	■	B	R	I	D	A	I	T
5	S	E	N	N	E	■	I	D	O	I	N	E
6	T	■	E	S	■	H	A	I	R	■	T	■
7	R	I	■	E	V	E	■	T	E	T	E	E
8	A	L	I	M	E	N	T	E	■	U	■	T
9	T	■	R	E	N	I	E	■	D	■	M	A
10	I	N	O	N	D	E	■	H	O	T	E	L
11	O	I	N	T	E	■	C	A	R	E	N	E
12	N	E	E	■	E	P	I	N	E	T	T	E

HOROSCOPE

SEMAINE DU 6 AU 12 FÉVRIER 2000

ANNIVERSAIRES:
7 février JULIETTE GRECO (VERSEAU-CHAT)
8 février JAMES DEAN (VERSEAU-CHEVAL)



BÉLIER
Vous avez la possibilité de savoir très clairement ce que les autres attendent de vous. Vous pouvez faire en sorte que tout devienne magnifique. Vous allez vers des situations où vous serez obligé de mieux vous faire comprendre.



TAUREAU
Vous êtes présentement capable d'agir avec beaucoup de forces morales dans tout ce qui concerne votre travail. Vous allez vers des situations qui vous demanderont une grande capacité d'action.



GÉMEAUX
Ne vous inquiétez pas car présentement, même si les choses vous paraissent difficiles, vous êtes en train de régler plusieurs situations d'une manière formidable. Il faut que vous ayez confiance en vous.



CANCER
Vous êtes très sensible aux injustices. Vous voulez que les gens soient corrects avec vous et vous faites tout pour être correct avec eux. Vous ne devez pas vous faire de mal avec des riens.



LION
Vous vous sentez capable de modifier plusieurs choses dans vos amitiés. Vous avez la possibilité de tout organiser pour que les choses soient valables. Vous pouvez tout faire d'une façon magnifique.



VIERGE
Vous allez vers des choses qui vous demanderont de grands efforts. Cependant, vous en tirerez beaucoup de bonheur. Vous irez vers une meilleure organisation de votre vie.



BALANCE
Vous devez vous faire comprendre d'une façon très ordonnée. Il est possible que vous ayez à discuter de choses très compliquées dans le domaine de votre vie professionnelle.



SCORPION
Vous voulez que vos amitiés soient heureuses. Vous pouvez y parvenir avec une grande bienveillance envers les autres. Vous avez beaucoup de choses à apprendre en ce qui concerne les êtres humains.



SAGITTAIRE
Vous sentez que vous pouvez faire les choses d'une manière très différente d'une manière de celle du passé. Cela vous occasionne beaucoup de réflexions car vous désirez que tout soit magnifique.



CAPRICORNE
Vous avez besoin de régler très vite certains problèmes financiers. Il ne faudrait pas que cela vous place dans des situations que vous auriez à regretter par la suite.



VERSEAU
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses inattendues dans votre travail. Cela vous oblige à être très conscient de ce qui vous entoure. Vous avez besoin que l'on soit correct avec vous.



POISSONS
Il est possible que vous ayez à faire plusieurs choses d'une manière nouvelle. Cela vous apporte beaucoup de bonheur et en même temps, cela vous donne beaucoup d'initiative.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Les Soeurs Reed

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche

14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 7 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence

19 h
SRC Un gars, une fille
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National

19 h 30
TV5 Magazines belges

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

20 h 45
SRC Les amis de Peter

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC **Cinéma**
Laura
(Can, Fr, Suéd, 1997, Drame fantastique)
Une romancière est entraînée dans une aventure des plus effrayantes.

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

Mardi 8 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Terre de passions
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19 h 30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC **Cinéma**
Encore
(Fr, 1996, comédie dramatique)
Un professeur de philosophie entretient des rapports de séduction avec certaines de ses étudiantes.
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 9 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18 h
SRC Net force
TVA Le retour

19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19 h 30
TV5 Documentaires canadiens

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h 28
SRC **Vues d'ici**
Bouillabaisse
(Can, 1995, comédie)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 10 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18 h
SRC Gypsies
TVA Diva

18 h 30
TV5 Écran du monde

19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h28
SRC **Cinéma**
Agaguk
(Can, Fr, 1992, drame)
En 1935, un couple inuit se réfugie dans la toundra.

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 11 février

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort

17 h
SRC C'est juste une farce!
TV5 Journal français
TVA J.E.

17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa

18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie

18 h 30
TV5 Faut pas rêver

19 h
SRC Zone libre

19 h 30
TV5 Fiction

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC **Télé-suspense**
Le point critique
(É-U, 1992, Drame)
Un homme tente de retrouver les coupables du meurtre de son partenaire, un agent fédéral en mission.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 12 février

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10 h 15
TV5 Génies en herbe

10 h 30
SRC **Cinéma**
Les aventures de la 4e...
(ÉU, 1985, comédie)
Un élève découvre un appareil extra-terrestre.

11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
TV5 Sport Africa

12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13 h
TV5 Le journal belge

13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse

14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14h30
SRC L'Arche de Noé

15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages

15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17 h
SRC Hockey Les Sénateurs vs les Canadiens
TV5 Journal français

17 h 30
TV5 Variétés européennes

18 h
SRC Confrontation 2000

18 h 30
TVA Ciné-Extrême

19 h
TV5 D.

19 h 30
TV5 Union libre

20 h
SRC Le Téléjournal

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

21 h
SRC **Télé-nuit**
Prêt-à-porter
(Éu, 19941, comédie)
Une enquête sur un meurtre dans le monde de la haute couture.
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21 h 45
TV5 TV5 Questions

21 h 50
TVA Ciné-Lune

22 h 00
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 13 février

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8 h 15
TV5 TV5 Questions

8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet

9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA

11 h 45
TV5 Images de pub

12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir

12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins

15 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16 h 45
TV5 TV5 info

17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche

18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron

19 h 15
TV5 Bouillon de culture

20 h 05
SRC Téléjournal

20 h 30
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 15
TVA Loto-Québec

21 h 30
SRC Ciné-club
Un été inoubliable
(Fr, Roum, 1994, drame) Durant les années 20, un capitaine et son épouse sont mutés dans un poste frontalier.
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 6, 11 février 2000

Pénurie de médecins

Toubib or not toubib ?

Le ministère de la Santé et des Services sociaux et l'Association médicale des T.N.-O. ont entamé des discussions au cours des dernières semaines, afin de faire face à la pénurie de médecins dans la région.

◆ Page 3

Plan de réaménagement

Northwestel se prépare à affronter les compétiteurs

Northwestel envisage d'injecter la somme de 68,3 millions de dollars afin d'étendre et d'améliorer son réseau pour faire face à la compétition qui s'annonce.

◆ Page 5

Spécial Saint Valentin

«Tes lèvres, ô fiancée, distillent le miel vierge »

(extrait du Cantique des Cantiques de Salomon)

◆ Page 7

Sommaire



Karine Massé / L'Aquilon

Lors d'une sortie fort agréable le jeudi 3 février dernier, quelques enfants de la garderie Plein Soleil ont pu faire une excursion en traîneau à chiens.

Affaires francophones

En français s.v.p.!

Les gouvernements fédéral et territorial ont signé en janvier un Accord de coopération de 5 ans qui vise à assurer les services de base en français ainsi qu'à financer le développement de la communauté franco-ténoise. Le montant alloué à cet effet par le fédéral est le même que l'an dernier, soit 1,6 million de dollars.

Karine Massé

Bien que l'Accord ne soit pas encore rendu public, la relationniste du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Janet Leader, a confirmé la signature du document comprenant les annexes A et B.

L'annexe A vise à promouvoir et à assurer le développement des langues autochtones aux T.N.-O., tandis que l'annexe B vise à offrir divers services gouvernementaux en français, tout en appuyant le Programme de développement culturel et communautaire (PDCC).

En ce qui trait à la communauté francophone, l'accord demeure sensiblement pareil à celui de l'an dernier. Le gouvernement fédéral offre 1,6 million par année aux francophones. Ce montant est réparti en trois volets : les services en français (1 223 000 $), le soutien administratif de la *Loi sur les langues officielles* des T.N.-O. (232 000 $) et le développement culturel et communautaire (145 000 $).

On constate une baisse du financement pour chacun des volets comparativement à l'année 1998-1999. Il faut mentionner que le Canada s'engage à assumer tous les coûts relatifs à la mise en application de la *Loi sur les langues officielles*, adoptée en 1984 par le gouvernement fédéral. Cette loi reconnaît le français comme langue officielle et par le fait même oblige le GNTO à offrir des services en français ainsi qu'à défrayer les coûts (via l'argent du fédéral) pour mettre en vigueur cette politique linguistique aux T.N.-O.

Les gouvernements ont convenu de mettre les textes de l'Accord, une fois celui-ci approuvé, à la disposition du grand public, ainsi que le stipule l'Accord de coopération. Malgré la nature publique de son contenu, cet accord semble toutefois hautement confidentiel depuis sa signature le 5 janvier dernier et l'obtenir n'a pas été une tâche facile. Par ailleurs, la Fédération Franco-TéNOise et l'Aquilon soutiennent n'avoir reçu aucune copie des rapports financiers des trois dernières années concernant l'annexe B. Pourtant, le directeur de la culture et du patrimoine au Centre *du patrimoine septentrional Prince-de-Galles,* Charles Arnold, affirme que les dits documents ont été envoyés aux deux organismes. La confusion règne…



Karine Massé

Entente sur le transport

Le 3 février dernier, le ministre des Travaux publics et des Services, Vince Steen, a annoncé la conclusion d'une entente entre son gouvernement et la compagnie de transport Gruben Ltd. Cette entreprise privée est la première à se voir accorder un tel contrat de location lui permettant d'entreposer, de vendre et d'assurer la distribution d'essence à Tuktoyaktuk.

Santé mentale

Sous le thème « Un stress quotidien peut vous faire perdre l'équilibre », le ministère de la Santé et des Services sociaux a annoncé le début des activités de la semaine de la santé mentale, qui se déroulera du 6 au 12 février 2000. Aux T.N.-O., le nombre de patients en consultation pour divers problèmes de santé mentale est plus élevé que pour toute autre maladie.

Accord environnemental

La société Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) a annoncé que les négociations concernant l'accord environnemental étaient sur la bonne voie. L'entente vise à mettre en place un programme de surveillance, afin de s'assurer du respect ainsi que de la protection de l'environnement. Les diverses parties engagées dans les discussions sont les gouvernements fédéral et territorial, cinq groupes autochtones et la DDMI. Il subsiste toutefois quelques différends.

Incendie mineur

L'incendie qui s'était déclaré le 2 février dernier dans une installation électrique de la station radar à courte portée d'Horton River a été rapidement maîtrisé. Les flammes ont causé des dommages mineurs à l'intérieur du bâtiment n'ayant aucune incidence sur l'environnement. La station, localisée à 300 kilomètres à l'est d'Inuvik et n'employant aucun personnel, est actuellement en réparation.

Baisse d'accidents

Le ministre des Transports, Vince Steen, [redacted] rendu public son rapport annuel sur les accidents de la route pour l'année 1998. Le rapport constate une baisse du nombre d'accidents de 17 % par rapport à la moyenne des neuf dernières années. Par contre, le nombre d'accrochages liés à une consommation excessive d'alcool représente 10 % des 725 collisions ayant fait 195 blessés et causé la mort de 5 personnes. L'abus d'alcool demeure la principale cause d'accidents dans les Territoires. Il faut cependant se méfier des chiffres, étant donné le petit nombre de véhicules en circulation, soit 31 909, enregistrés aux T.N.-O. en 1998.

Prix environnemental

La Société d'énergie des T.N.-O. (SÉTNO) a remporté la plus haute distinction environnementale en remportant le prix « Champion Reporter ». La SÉTNO a obtenu la médaille d'or pour avoir contribué à réduire les gaz à effet de serre. La compagnie a entrepris plusieurs actions visant à protéger les ressources naturelles telle l'instauration de nouveaux systèmes de conversion de l'énergie éolienne.

Le système d'éducation ontarien

Vers une crise majeure

Ottawa (APF): Le système d'éducation en Ontario se dirige tout droit vers une crise semblable à celle qui a frappé la santé, prévient la présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), Lise Routhier Boudreau.

La situation est suffisamment grave pour inciter Mme Routhier Boudreau à entreprendre une grande campagne de sensibilisation à travers tout l'Ontario, dans le but de soulever les problèmes auxquels font face quotidiennement les élèves et les enseignants depuis les compressions budgétaires et l'introduction de la réforme scolaire.

D'abord, les classes sont surpeuplées. Contrairement à l'engagement du gouvernement qu'il n'y aurait jamais plus de 25 élèves par classe au primaire et 22 au secondaire, les enseignants se retrouvent souvent avec des classes de plus de 30 élèves, dont certains souffrent de difficultés d'apprentissage et requièrent plus d'attention. Selon la présidente de l'AEFO, 47 pour cent des élèves de 6e année se retrouvent dans des classes de niveaux multiples, c'est-à-dire des classes formées d'élèves qui ne sont pas tous au même niveau scolaire.

« On crée des attentes qu'on ne peut pas remplir. Les enfants n'ont pas l'attention individuelle dont ils ont besoin », déplore la présidente de l'AEFO. Le problème n'est pas unique aux écoles de langue française. Cependant, explique la présidente du syndicat des enseignants, la situation est plus dramatique pour les francophones.

Puisque les communautés francophones sont petites, il est parfois difficile de respecter la norme provinciale de 25 élèves au primaire et de 22 au secondaire. On y arrive en combinant des élèves de différents niveaux, avec comme résultat qu'il y a trop d'élèves dans les classes et que les enseignants n'arrivent pas à répondre aux attentes.

« Pour les enfants, c'est tout à fait désastreux. Si je veux enseigner en géographie et que les élèves sont tous à des niveaux différents et que j'en ai 30, il est certain que je ne peux pas leur donner l'attention dont ils ont besoin » dit celle qui avant d'occuper l'an dernier le poste de présidente de l'AEFO, enseignait justement à des classes de plus de 35 élèves.

Pour les francophones, le dossier de la petite enfance s'ajoute aux préoccupations. Depuis les compressions, les maternelles ne sont plus financées au même niveau qu'auparavant. Les conseils scolaires de langue française ont donc fait de la gymnastique avec leur budget pour les maintenir à flots, ce qu'elles ne pourront pas faire éternellement. La petite enfance revêt une importance primordiale pour les conseils scolaires francophones, puisqu'elle prépare la clientèle de langue française de demain.

Des enseignants épuisés.

Les enseignants souffrent aussi de plus en plus d'épuisement professionnel, dont beaucoup de jeunes qui quittent la profession. S'il n'y a pas encore un problème de relève à l'horizon, Mme Routhier Boudreau avoue qu'il est maintenant aussi difficile de convaincre les jeunes de choisir une carrière en enseignement, que de les convaincre de se lancer en sciences infirmières.







Pénurie de médecins

Toubib or not toubib ?

Le ministère de la Santé et des Services sociaux et l'Association médicale des T.N.-O. ont entamé des discussions au cours des dernières semaines, afin de faire face à la pénurie de médecins dans la région.

Karine Massé

Les rencontres entre le ministère de la Santé et des Services sociaux et l'Association médicale visent à trouver des solutions pour contrer l'exode des spécialistes et assurer une relève à long terme. La sous-ministre de la Santé, Penny Ballantyne, avance l'idée d'embaucher les docteurs à contrat tout en leur donnant la possibilité de pratiquer leur profession selon le mode fonctionnement actuel, soit la rémunération à l'acte. Pour le moment, les discussions en sont au stade préliminaire.

Le but visé par cette série de rencontres entre le GTNO et les professionnels de la santé est d'assurer un meilleur service à la population. « Avant, une personne pouvait téléphoner à la clinique le matin et obtenir un rendez-vous l'après-midi. Ce n'est plus le cas aujourd'hui », déplore la sous-ministre. Actuellement, il y a un docteur (toutes spécialités confondues) pour 1000 habitants dans les T.N.-O. alors que la moyenne nationale se situe à environ un médecin pour 550 habitants.

L'une des principales difficultés qui surviennent lors du recrutement de personnel médical réside dans les dures conditions de travail offertes aux praticiens. « Le nombre de médecins est insuffisant et ceux et celles qui travaillent dans la profession sont débordés. Certains travaillent en moyenne 60 et 70 heures par semaine. Dans ces conditions, le recrutement s'avère une tâche difficile », souligne Mme Ballantyne. « Il faudrait instaurer une semaine de travail plus courte et offrir des avantages salariaux aux médecins », ajoute-t-elle. En 1996, la région de Yellowknife comptait 14 médecins alors qu'une étude évaluait à 26 le nombre requis pour desservir ce bassin de population.

« Il y a de moins de moins de médecins de famille dans les T.N.-O. », regrette le Dr David King, président de l'Association médicale des T.N.-O. Ce dernier a travaillé à Fort Smith en 1982-1983 et a choisi de revenir vers le Grand Nord pour s'établir à Yellowknife où il réside depuis 4 ans. Son retour est imputable non pas aux conditions de travail qui prévalent dans le Grand Nord, mais plutôt aux bons souvenirs qu'il a gardés de sa première expérience. « J'aime le Nord, par contre la charge de travail est très lourde », affirme le Dr King, qui travaille entre 55 et 60 heures par semaine.

« Pour les jeunes médecins aspirant à une vie de famille, la semaine de 35 ou 45 heures est une priorité », croit Dr King. « On devrait non seulement recruter des médecins mais aussi leurs familles », poursuit-il. Parmi les propositions soulevées pour attirer la relève, le président de l'Association médicale suggère le travail salarié, un plan de retraite détaillé et des vacances payées.

Pour d'autres professionnels de la santé, le travail salarié n'est pas forcément la solution.

« Le système à honoraires a ses avantages. Si je ne travaille pas fort, je ne mérite pas beaucoup de sous. Si je travaille comme un diable dans l'eau bénite, j'en mérite beaucoup », s'exclame le Dr Isabelle Samson. « La flexibilité de cette profession libérale qu'est la médecine doit se refléter dans la pratique quotidienne. Toutefois, aux T.N.-O., le paiement à l'acte n'est pas compétitif. À l'heure actuelle, la clinique récolte un certain pourcentage sur chacune des activités hospitalières du médecin rémunéré à l'acte. Le montant perçu correspond à 30 ou 40 % du montant total versé au médecin pour une activité hospitalière définie. Les sommes amassées permettent d'assumer les frais de bureau et de roulement de la clinique. À cela s'ajoutent bien sûr les impôts », souligne le Dr Samson.

Les frais de bureau sont répartis sur le nombre de médecins exerçant leur profession dans une même clinique. « Si l'on embauche davantage de médecins, la clinique sera moins coûteuse à opérer et la charge de travail moins lourde pour le personnel médical en place », propose le Dr Samson. « Il faut aussi reconnaître le travail en régions éloignées et ses implications : les coûts d'opération sont plus élevés. Également, certaines personnes ont de la famille dans l'Est, mais le prix des billets d'avion est dispendieux. Offrir aux travailleurs des réductions de prix sur le transport aérien pourrait éventuellement faciliter le recrutement », soutient-elle.

Présentement, il incombe aux cliniques privées et au GTNO d'effectuer la recherche de personnel ; une charge de travail supplémentaire. Une docteur de Calgary, qui a travaillé 17 ans à Hay River, a été engagée à temps partiel par le gouvernement afin de s'assurer du recrutement de nouveau personnel. C'est une façon d'attirer des professionnels. Une autre solution envisagée par le Dr King concerne l'embauche de jeunes finissants en médecine. « On pourrait mettre en place un programme de bourses visant à encourager la venue de nouvelles recrues. Les bourses, qui serviraient à payer les frais universitaires pourraient être financées via les divers programmes gouvernementaux. Les étudiants devraient par la suite s'engager à venir travailler dans le Grand Nord », soutient Dr King.

ÉDITORIAL

Vaincre les réticences

Le métier de journaliste n'est pas toujours facile surtout lorsque la nouvelle à couvrir concerne un sujet délicat ou baigne dans un contexte hautement politisé. Notre recherche d'information sur la signature de l'Accord de coopération (le texte à la une) en est un bon exemple.

Depuis 1984, les gouvernement fédéral et territorial ont signé plusieurs ententes du genre pour couvrir les dépenses du gouvernement territorial en matière de prestation de services en français aux T.N.-O.

On savait depuis déjà deux semaines que l'entente avait été signée par les deux parties. On a attendu quelques jours puis, ne recevant aucune information ni du fédéral ni du territorial, on a décidé de demander une copie de l'entente. Et la partie de balle a commencé.

La première réaction des divers interlocuteurs a été d'indiquer que c'était l'autre gouvernement qui retardait le dévoilement de l'Accord. Finalement, un fonctionnaire, exaspéré par ce renvoi sans fondement d'un palier gouvernemental à l'autre, nous a indiqué la meilleure façon pour recevoir copie de l'entente, soit par l'intervention d'une tierce partie, la FFT.

Une fois l'Accord en main, on a constaté qu'il n'y avait pas grands changements par rapport à l'Accord précédent ou aux sommes d'argent consacrées aux services en français et il était difficile de comprendre la réticence des fonctionnaires. Il semble bien que cette réticence est ancrée dans la nouvelle réalité de la poursuite judiciaire de la FFT sur les services en français.

On comprend que le sujet soit délicat mais il est aussi important de comprendre que le droit à l'information ne devrait pas être remis en question en raison du contexte. C'est une question de droit fondamental et de transparence.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

En attendant que le traîneau à chiens revienne, Frank Kelly de K & D Kennel, a poussé lui-même quelques enfants de la garderie pour leur donner un avant-goût de ce qui les attendait.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

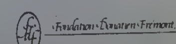
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM



Plan de réaménagement

Northwestel se prépare à affronter les compétiteurs

Northwestel envisage d'injecter la somme de 68,3 millions de dollars afin d'étendre et d'améliorer son réseau pour faire face à la compétition qui s'annonce.

Karine Massé

Le réseau téléphonique de la compagnie Northwestel, desservant les 110 000 abonnés du Nord canadien, va se refaire une beauté en 2001 si son plan de réaménagement est accepté par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Seule entreprise autorisée à opérer dans le Nord canadien, la compagnie doit désormais ajuster son tir et affronter la compétition. Dans ce dessein, elle a soumis une proposition au CRTC qui tiendra des consultations publiques en juin 2000. Le CRTC prévoit rendre sa décision avant la fin de l'année en cours. Advenant une entente, cela signifie une hausse du tarif mensuel de base de l'ordre de 5 $ pour les compagnies de toutes tailles ainsi que pour les particuliers. Les nouveaux tarifs entreraient en vigueur dès le premier janvier 2001 si le plan est approuvé.

Une somme de 68,3 millions est proposée par Northwestel afin de réaliser le réaménagement de son réseau. La compagnie ne pourra cependant assumer à elle seule l'ensemble des coûts d'opération du réseau. Northwestel a donc soumis dans sa proposition au CRTC un plan de mise en œuvre qui inclut un investissement annuel supplémentaire de 35 millions provenant du reste du Canada. Cette somme serait possiblement amassée avec l'appui financier des autres compagnies téléphoniques canadiennes.

Toutefois, Northbwestel avance que les consommateurs pourraient bénéficier de rabais sur leurs appels interurbains. Il n'en coûterait que 20 $ par mois aux abonnés pour effectuer un maximum de 600 minutes d'appels faits en soirée et la fin de semaine. Pour chaque minute additionnelle, le client débourserait 10 ¢ la minute. Cependant, si le nombre total de minutes ne dépassait pas 600, le client paierait 10 ¢ la minute jusqu'à concurrence de 20 $. Le prix des appels réguliers (jour de la semaine) serait abaissé de 15 %.

La deuxième phase du projet de Northwestel s'adresse aux petites et moyennes entreprises. L'entreprise leur offrirait un tarif régional fixe de 13 ¢ la minute ainsi qu'un tarif interurbain pour le reste du Canada et les Etats-Unis de 16 ¢ la minute.

Finalement, la compagnie propose aux grosses entreprises des contrats selon leur volume d'appels interurbains mensuels. Des améliorations seraient également prévues pour assurer de meilleurs services Internet en régions éloignées. L'entreprise se dit prête à investir 4,9 millions de dollars pour acquérir de nouvelles installations afin d'assurer une connexion locale par modem aux usagers et ainsi leur offrir une connexion au serveur Sympatico.

« La proposition concernant les services téléphoniques de base devrait être mise en place sur une période de quatre ans », a déclaré le Directeur financier de Northwestel, Ray Hamelin. La compagnie veut étendre ses services vers les régions actuellement non desservies par différents services offerts ailleurs dans le Nord ou ayant un accès limité. Plusieurs communautés ont par ailleurs demandé au géant de la téléphonie locale de leur fournir des services personnalisés ainsi qu'un service de gestion des appels comme l'afficheur.

Dans son plan, Northwestel propose également d'améliorer ses services téléphoniques locaux et interurbains en effectuant des modifications au réseau de télécommunications desservant des communautés un peu plus populeuses comme Fort Simpson et Norman Wells. Par ailleurs, la porte serait ouverte aux compétiteurs dès le janvier 2001 et les abonnés des villes de Yellowknife, Fort Nelson, Iqaluit et Whitehorse auraient initialement accès à différentes compagnies de services interurbains avec une facilité et une qualité égales de raccordement.

Dans les mois à venir, Northwestel poursuivra le processus de consultations avec le CRTC. Advenant un rejet de son plan de réaménagement, Northwestel devra retourner à la table de négociations puisque le projet n'est pas viable sans l'appui financier du gouvernement ainsi que des autres compagnies de téléphone canadiennes.



Karine Massé / L'Aquilon

Buddy, au repos, n'attend que son tour pour tirer le traîneau.

Azimut Communications
en collaboration avec
L'Association franco-yukonnaise, et la Fédération Franco-TéNOise

sont heureuses de lancer le

PRIX LITTÉRAIRE DU MILLÉNAIRE

Critères de participation :

- habiter le Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest
- respecter l'échéancier
- écrire en français
- présenter un texte dactylographié
- consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat-e
- compléter la fiche d'inscription (disponible dans les écoles et au bureau des associations)

Thème

Au nord de l'an 2000

Catégories de participant-e-s, genres d'œuvres, répartition des prix

Tranches d'âges	Genres d'œuvres	Prix	Tranches d'âges	Genres d'œuvres	Prix
06-07	Tous genres	1	19 et +	poésie	1
08-09	Tous genres	1		nouvelle	1
10-11	Tous genres	1		conte	1
12-13	Tous genres	1		essai	1
14-15	Tous genres	1		récit	1
16-18	Tous genres	1	Tous âges	Tous genres	Prix de l'originalité

Facteurs d'évaluation

- qualité générale de la langue
- respect de la thématique
- originalité
- valeur littéraire.

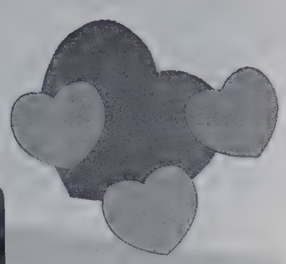
Calendrier

- 6 novembre 1999 — Lancement du prix
- 29 février 2000 — Dépôt des œuvres aux bureaux d'Azimut Communications
- Mars 2000 — Évaluation des œuvres par le jury
- Avril 2000 — Proclamation des lauréat-e-s et attribution des prix
- Juin 2000 — Publication des œuvres primées

Azimut Communications, Casier postal 488, Yellowknife NT, X1A 2N4
Téléphone : 867-920-2919 Télécopieur : 867-873-2158 Courriel : fft@franco-nord.com

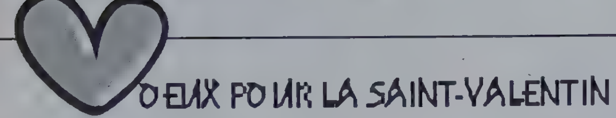
La page de Chouette et de Stylo

La Saint-Valentin



Salut! C'est la Saint-Valentin dans deux semaines. Savais-tu qu'on célèbre cette fête à cause d'un moine qui vivait en Italie il y a très longtemps? Paraît-il que Valentin était un bon jardinier. Il pouvait faire pousser de grosses quantités de légumes et les donner aux pauvres. Il rendait aussi beaucoup de petits services aux gens. Tout le monde l'aimait beaucoup. Lorsqu'il mourut, ses amis voulurent qu'une journée dans l'année lui soit réservée pour ne pas qu'on l'oublie. Parce que Valentin aimait faire plaisir aux autres, on voulait que pendant cette journée, les gens se fassent plaisir en s'envoyant des messages d'amour. Belle histoire, n'est-ce pas? Joyeuse Saint-Valentin!

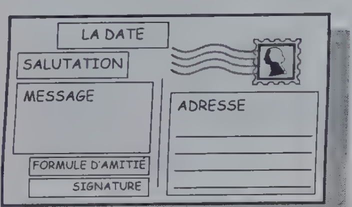
Chouette Et Stylo



VOEUX POUR LA SAINT-VALENTIN

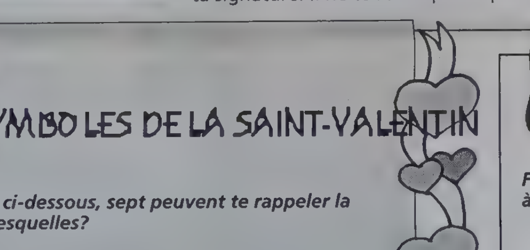
Aimerais-tu envoyer des voeux de bonheur pour la Saint-Valentin à un ami ou une amie, à un membre de ta famille ou à un amoureux ou amoureuse? Tu pourrais le faire sous forme de carte postale.

Assure-toi d'avoir un carton résistant qui respecte les dimensions d'une carte postale. Je te suggère 15 cm X 10 cm.



D'un côté, fais un beau dessin qui te rappelle la Saint-Valentin.

De l'autre côté, fais une ligne pour diviser la carte en deux. Mets l'adresse de la personne choisie et le timbre à droite. À gauche, indique la date, fais une courte salutation et écris ton message. Avant de terminer, propose une formule d'amitié comme «j'ai hâte de te voir» et pose ta signature. Il ne te reste qu'à la poster.

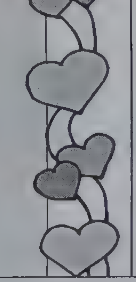


SYMBOLES DE LA SAINT-VALENTIN

Parmi les images ci-dessous, sept peuvent te rappeler la Saint-Valentin. Lesquelles?



Réponses : les 2 coeurs, cupidon, l'enveloppe, l'amour, la flèche et la rose.

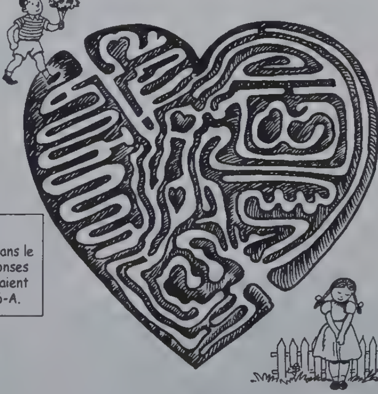


CORRECTIONS:

Des erreurs se sont glissées dans le Bicolo sur les volcans. Les réponses au jeu Jeux d'association devraient être: 1-B, 2-C, 3-D, 4-F, 5-E, 6-A.

LABYRINTHE

Frédéric veut offrir des fleurs à Marie. Aide-le à se rendre auprès d'elle.





MOT CACHÉ

Mot caché :
Cupidon cible les amoureux avec sa ___________.

Les mots suivants sont cachés dans la grille. Encercle-les. Il te restera les lettres du mot qui te donneront la réponse à la question.

aimer
amie
amour
amoureuse
amoureux
baiser
bonbon
bonheur
caresse
carte
coeur
cupidon
février
fleur
quatorze
valentin

V	X	C	O	E	U	R	B	C	R	N	Q
A	U	A	M	O	U	R	O	A	E	O	U
L	E	B	N	E	F	R	N	R	I	D	A
E	R	A	O	T	L	E	H	E	R	I	T
N	U	I	B	R	E	M	E	S	V	P	O
T	O	S	N	A	U	I	U	S	E	U	R
I	M	E	O	C	R	A	R	E	F	C	Z
N	A	R	B	E	I	M	A	F	L	E	E
A	M	O	U	R	E	U	S	E	C	H	E

Spécial Saint Valentin

«Tes lèvres, ô fiancée, distillent le miel vierge »

(extrait du Cantique des Cantiques de Salomon)

Karine Massé

Vous souvenez-vous de votre premier baiser ? Fut-il langoureux, passionné ou intensément... drôle, vos dents s'entrechoquant sur celles de l'autre ? Psst ! Une de ces trois réponses est tirée de mon expérience personnelle. Gardez le secret : mon premier bisou correspond à la dernière description ! Imaginez le bruit CLAC ! Je m'en souviens encore, c'était si romantique... entre deux rangées de casiers à l'école !

Le baiser nous semble un acte si naturel (ou qui le devient naturel une fois la surprise passée !) et pourtant il a plusieurs implications sociales et culturelles. Il prend plusieurs formes, mais un univers sépare le baiser maternel du baiser de Juda (de la trahison). Chaque époque possédait son code du baiser alors permettez-moi de vous faire voyager à travers le temps.



Le baiser : une affaire d'hommes

C'est à la Bible que l'on doit apparemment le premier baiser, le baiser de Dieu. Selon la tradition chrétienne, quand Dieu créa l'homme, il donna vie à un être de glaise par un baiser : il lui insuffla ainsi par la bouche, vie, âme et amour de son créateur.

Les Perses étaient très fervents du baiser entre hommes. Baiser de nature sociale, ce dernier marquait l'expression de l'égalité sociale dans une société pourtant fortement hiérarchisée. Dans la Grèce antique, le baiser de salutation masculin semble avoir été emprunté aux Perses après les conquêtes d'Alexandre Le Grand. Il s'est aussi rapidement répandu dans les mœurs des Romains à un point tel, que plusieurs auteurs latins s'en plaignirent et ils demandèrent l'assainissement des mœurs. Les baiseurs devenaient un peu gênants !

Socrate mettait en garde ses interlocuteurs en leur disant de se méfier du baiser d'un jeune et beau garçon, qu'il comparait à celui d'une tarentule.

Le baiser moyenâgeux

Durant cette période féodale, à l'époque de la chevalerie, le baiser connaît divers changements. Il continue de se répandre dans les communautés religieuses, notamment entre moines et nonnes puisque cette période coïncide avec l'expansion du mouvement monastique. D'ailleurs, le baiser de paix est pratique courante dans les églises.

Il existe plusieurs rites en place. Au Moyen Âge, le système instauré impose un code rigide. Les fiefs (terres) appartiennent à des seigneurs qui les concèdent à leurs vassaux (fidèles). Ces derniers doivent verser des redevances (une forme d'impôt) à leur seigneur sur les maigres revenus qu'ils retirent de l'exploitation agricole.

Le futur vassal devait s'agenouiller devant son seigneur qui lui prenait les mains pour les joindre dans les siennes et ainsi célébrer l'union avec son serviteur. « Veux-tu devenir mon fidèle ? », lui demandait le seigneur. « Oui, je le veux ! », répondait le vassal. Ça me rappelle quelque chose... Ensuite, le seigneur disait au fidèle de se relever et lui apposait un baiser sur la bouche, et ce dernier prêtait serment sur les évangiles.

Dans la croyance populaire, le baiser représente un mélange des âmes puisque les souffles s'entremêlent.

Les pas

Si, de tes lèvres avancées,
Tu prépares pour l'apaiser,
À l'habitant de mes pensées
La nourriture d'un baiser,

Ne hâte pas cet acte tendre,
Douceur d'être et de n'être pas,
Car j'ai vécu de vous attendre,
Et mon âme n'était que vos pas.
(Paul Valery)

Le baiser de la Renaissance ou la renaissance du baiser

Lors de cette époque, le baiser perd son sens sacré et devient un geste plus intime. C'est l'ère du baiser bourgeois et familial. C'est probablement à l'origine des fameux bisous en pincette de tantine... pas toujours des plus agréables mais l'intention est bonne !

La Renaissance signifie également le baiser volé des amants (rien à voir avec mon premier baiser !) Deux lèvres se joignent sensuellement : c'est le baiser des amants.

Le baiser d'aujourd'hui

De notre temps, le baiser vend ! Que ce soit sur les slogans publicitaires ou au cinéma, le côté érotique prend le pas sur la tendresse. Quoiqu'il est toujours possible de croiser des amoureux éperdus.

Et vous, avez-vous aimé votre dernier baiser ? Un peu, beaucoup, à la folie, pas du tout ou j'en souviens plus... Ouais.... Me semble !





J'sus repartie sur ...

Geneviève Harvey

Les genoux pratiquement remontés par-dessus la tête, les coudes serrés à vous étouffer, les pieds sur votre sac à vos pieds, vous êtes prête à vous envoler! Coincée entre deux personnes arrangées comme vous, vous écoutez le concert de pleurs de bébés en tentant de percevoir la voix enregistrée qui vous explique quelques consignes que vous connaissez par coeur et qui, de toute façon ne serviront à rien si jamais l'avion décidait de piquer du nez avant l'arrivée prévue. Beau voyage en perspective!

Si on peut partir, pensez-vous, on va peut-être arriver! Erreur! Soudain la voix grésillante, à peine perceptible en raison des bébés, toujours, vous annonce qu'il y aura un retard. Rien de neuf sous le soleil. Les horaires précis, genre : « Départ à 18 h 20 » ne sont que des voeux pieux : si vous voulez partir à l'heure, prenez plutôt le train (pas pratique à Yellowknife) ou l'autobus (pas certaine non plus)! Donc, retard. Vous commencez à calculer vos chances de prendre la correspondance prévue. Plus vous calculez, plus vos chances s'amoindrissent. Désespérée par vos savants calculs, vous décidez de vous caler inconfortablement dans votre fauteuil et de vous détacher de tout ça. Vous prenez le journal et vous vous acharnez à le plier en huit ou dix pour ne pas empiéter sur l'espace de vos voisins. Après avoir retourné le journal une dizaine de fois pour tenter de déchiffrer un article faisant quatre colonnes de largeur, vous prenez la décision de laisser tomber pour le moment. Trop compliqué! Vous regardez donc les ailes en train de se faire déglacer et vous commencez à prendre les choses avec philosophie. L'avion se prépare tout doucement à s'enligner vers la piste. Enfin, on va partir. La voix grésillante retentit à nouveau. Avec le bruit des moteurs, vous déduisez, plutôt que nous n'entendez, que vous allez bientôt partir. Ça y est. Ça décolle. Toujours difficile à comprendre, ce décolage. Une si grosse bête qui brise toutes les lois de la gravité, pas évident. Toujours un moment délicat et un peu angoissant! Bon, il semble que ça va! Vous commencez à surveiller les signaux indiquant de bien boucler votre ceinture et de ne pas bouger. Enfin, ils s'éteignent et une dizaine de personnes se précipitent aussitôt vers les toilettes. Pas pensé avant! Le service commence. La gang qui s'en va en vacances n'a de cesse que l'agent de bord leur apporte leur consommation bien alcoolisée, car après tout, le mot vacances ne rime-il pas avec olé olé? Vous voilà donc coincée entre deux vacanciers qui savourent leur scotch en vous en aspergeant à l'occasion, question de bien vous faire remarquer qu'ils sont...olé olé. Pendant ce temps, vous tentez de faire franchir à votre fourchette glacée le long parcours qui existe entre le plateau et votre bouche. Bizarre que vous n'aviez jamais remarqué à quel point cette distance est longue et périlleuse! En tentant de ratrapper le morceau d'oeuf qui est tombé sur vos genoux, sous le plateau, par mégarde, vous remontez la tablette avec vos genoux, renversez le café un peu partout, en accrochant les joyeux fêtards qui vous bordent. Et hop! Un autre petit coup de scotch vient s'ajouter au goût du café pour parfumer vos vêtements d'une odeur qui n'a plus rien à voir avec le parfum que vous aviez mis ce matin avec parcimonie pour ne pas incommoder les gens au nez délicat. Après avoir terminé votre repas avec peine et misère, vous vous demandez avec une pointe d'impatience quand ils vont venir vous débarrasser de ce stupide plateau qui vous empêche de bouger. Les voisins crient pour avoir plus de scotch. Encore une heure avant d'arriver. La voix grésillante vous baragouine quelque chose que vous avez devinée plus qu'entendue. On arrive. Vous vous dépêchez de prendre vos trucs en catastrophe pour tenter de prendre votre correspondance, car n'oubliez pas qu'il y a eu un retard. Vous arrivez en sueur, sentant le scotch et le café et vous installez enfin dans votre siège, les genoux remontés au menton, lorsque soudain, la voix grésillante se fait à nouveau retentir : il y aura un retard....et c'est reparti.



Geneviève Harvey, grande voyageuse devant l'Éternel.

Indian and Northern Affairs Canada — Affaires indiennes et du Nord Canada

Le 1er février 2000

Avis de l'an 2000

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que les éléments suivants concernent les secteurs pour lesquels des permis ont été délivrés en vertu du paragraphe 21(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, C.R.C. nº 1516, en vigueur depuis le 1er février 2000.

Les permis de prospection délivrés visent à couvrir les secteurs cartographiques suivants du SNRC :

NUMÉRO	SECTEUR (S.N.R.C.)		TITULAIRES DE PERMIS
2275	057F13	N.-E.	Cominco Ltd.
2276	057F13	N.-O.	Cominco Ltd.
2277	057F13	S.-E.	Cominco Ltd.
2278	057F13	S.-O.	Cominco Ltd.
2279	057G04	N.-E.	Cominco Ltd.
2280	057G04	N.-O.	Cominco Ltd.
2281	057G04	S.-E.	Cominco Ltd.
2282	057G04	S.-O	Cominco Ltd.
2283	057G05	N.-E.	Cominco Ltd.
2284	057G05	S.-E.	Cominco Ltd.
2285	057G05	S.-O.	Cominco Ltd.
2286	057G12	N.-E.	Cominco Ltd.
2287	057G12	N.-O.	Cominco Ltd.
2288	057G12	S.-E.	Cominco Ltd.
2289	057G12	S.-O.	Cominco Ltd.
2290	059G13	S.-E.	Cominco Ltd.
2291	067E16	N.-E.	Cominco Ltd.
2292	067E16	S.-E.	Cominco Ltd.
2293	067H01	N.-E.	Cominco Ltd.
2294	067H01	S.-E.	Cominco Ltd.
2295	067H08	S.-E.	Cominco Ltd.
2296	120C03	N.-O.	Cominco Ltd.
2297	120C03	S.-E.	Cominco Ltd.
2298	065D03	N.-O.	Falconbridge Ltd.
2299	065D04	S.-E.	Falconbridge Ltd.
2300	065D04	S.-O.	Falconbridge Ltd.
2301	065D06	N.-E.	Falconbridge Ltd.
2302	065D06	S.-E.	Falconbridge Ltd.
2303	065D06	S.-O.	Falconbridge Ltd.
2304	065D10	S.-O.	Falconbridge Ltd.
2305	065D12	N.-O.	Falconbridge Ltd.
2306	065D14	N.-E.	Falconbridge Ltd.
2307	065F14	S.-E.	Falconbridge Ltd.
2308	065F14	S.-O.	Falconbridge Ltd.
2309	075A03	S.-O.	Falconbridge Ltd.
2310	055N06	S.-E.	Lawrence Barry
2311	086K14	S.-E.	Lawrence Barry
2312	048B10	N.-E.	Mountain Province Mining, Inc.
2313	059B10	N.-O.	Noranda Inc.
2314	059B14	N.-O.	Noranda Inc.
2315	059B14	S.-E.	Noranda Inc.
2316	120C03	N.-E.	Noranda Inc.
2317	120C03	S.-O.	Noranda Inc.
2318	120C07	N.-E.	Noranda Inc.
2319	120C07	S.-O.	Noranda Inc.
2320	120C09	S.-E.	Noranda Inc.
2321	120C09	S.-O.	Noranda Inc.
2322	058A07	N.-E.	Victor Erickson 50 %, Ian M. Mason 50 %
2323	058A16	S.-O.	Victor Erickson 50 %, Ian M. Mason 50 %
2324	065H02	N.-E.	WMC International Limited
2325	065H02	S.-E.	WMC International Limited
2326	065H07	S.-E.	WMC International Limited
2327	065H08	S.-O.	WMC International Limited

Les permis de prospection mentionnés ci-dessous ont été annulés :

NUMÉRO	SECTEUR (S.N.R.C.)		TITULAIRES DE PERMIS
1723	087H02	N.-O.	Aber Resources Ltd.
1726	087H04	N.-E.	Aber Resources Ltd.
1729	087H06	N.-E.	Aber Resources Ltd.
1730	087H06	S.-O.	Aber Resources Ltd.
1960	049B05	N.-O.	Cominco Ltd.
1978	049B11	S.-O.	Cominco Ltd.
1979	049B12	S.-E.	Cominco Ltd.
1996	059A08	N.-E.	Cominco Ltd.
1997	059A08	N.-O.	Cominco Ltd.
1998	059A09	S.-O.	Cominco Ltd.
1999	059A10	S.-E.	Cominco Ltd.
2008	059B13	N.-O.	Cominco Ltd.
2109	069A09	N.-O.	Cominco Ltd.
2112	069A15	S.-E.	Cominco Ltd.
2113	069A16	N.-E.	Cominco Ltd.
2114	069A16	N.-O.	Cominco Ltd.
2115	069A16	S.-O.	Cominco Ltd.
2212	065I05	N.-E.	Lawrence Barry
2213	065I06	N.-O.	Lawrence Barry

Pour obtenir une liste des permis de prospection expirés ou annulés, veuillez communiquer avec le Bureau de l'ingénieur des mines :

Téléphone : (867) 669-2691
Télécopieur : (867) 669-2714
Courriel : miners@inac.gc.ca

Annette McRobert
Conservatrice en chef des registres
Territoires du Nord-Ouest
Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

Radios communautaires

Aucune restriction publicitaire

Il n'y aura désormais plus aucune restriction quant à la quantité de publicité qui pourra être diffusée sur les ondes de toutes les radios communautaires.

Ottawa (APF): Cette décision concerne les radios communautaires de type B, c'est-à-dire les radios qui diffusent sur le même territoire et dans la même langue qu'une radio autre que celle de la Société Radio-Canada. Les radios de type A, qui diffusent dans un marché où il n'y a qu'une station de Radio-Canada, ont déjà toute liberté en matière de publicité.

Dans sa politique révisée sur les radios communautaires, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) écrit que cette décision permettra aux radios de remplir leur mandat, puisqu'elles disposeront de meilleures sources de revenus.

« *Limiter la publicité n'est pas la meilleure façon de garantir que les stations communautaires offrent un service de programmation dont le style et la substance les distinguent des autres types de stations* » estime le Conseil.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) s'est fortement opposée à ce que la limite de publicité soit éliminée pour les stations de type B.

Cette décision favorable n'affecte que trois radios communautaires francophones à l'extérieur du Québec, toutes trois situées au Nouveau-Brunswick et toutes trois en compétition directe avec une radio privée. Il s'agit des stations CFAI d'Edmundston, CKRO de Pokemouche et CJSE de Shédiac, mais cette dernière avait déjà obtenu une dérogation. Elle pourront maintenant faire le plein de revenus publicitaires lors des périodes de l'année qui sont particulièrement payantes pour les radios, comme le temps des Fêtes et la Saint-Valentin.

Il existe à l'heure actuelle 50 stations de radio communautaires et de ce nombre, 35 sont de langue française. L'Alliance des radios communautaires (ARC) regroupe 18 radios communautaires francophones au pays.

Bénévoles recherchés... en soirée

Le président de l'ARC, Maurice McGraw, ne cache pas sa satisfaction. Il est particulièrement soulagé de constater que le CRTC a décidé de ne pas imposer la participation des bénévoles à la programmation. C'est que la programmation est principalement produite par du personnel salarié entre 6 h et 18 h et que cette habitude est bien ancrée dans les moeurs. Reste que les bénévoles ont toujours leur place en soirée et les fins de semaine, dit M. McGraw.

Le CRTC reconnaît qu'un changement obligerait les dirigeants des stations à modifier considérablement la manière dont elles sont exploitées. Le Conseil insiste toutefois sur la participation des bénévoles et l'accès de la communautés aux ondes et oblige tous les titulaires de licences de radios communautaires à informer clairement les membres de la collectivité des possibilités de participer à la programmation.

Musique traditionnelle

Pour ce qui est de la programmation musicale des radios communautaires, 5 pour cent de celle-ci devra à l'avenir être composée de musique traditionnelle et pour auditoire spécialisée.

Les stations devront toujours diffuser au moins 65 pour cent de musique populaire de langue française et le minimum de pièces musicales canadiennes passera de 30 à 35 pour cent par semaine. Le CRTC a toutefois décidé de ne plus imposer aux radios une répartition strict des pièces musicales canadiennes durant la journée de radiodiffusion.

Autre nouveauté : les radios communautaires en développement de faible puissance n'auront plus à prouver la disponibilité de leur financement devant le CRTC avant d'obtenir une licence. Elles seront autorisées pour une durée maximale de trois ans, après quoi elles devront soumettre une demande en vue d'obtenir une licence de radio communautaire régulière ou cesser leurs activités.

Cité collégiale

Des bourses pour étudier dans le secteur des médias

Ottawa (APF): Pour augmenter la proportion de ses étudiants franco-ontariens dans ses programmes de médias, la Cité collégiale d'Ottawa offrira des bourses d'excellence.

Pas moins de 55 bourses d'excellence d'une valeur de 1 000 $ chacune seront distribuées en septembre prochain à des Franco-Ontariens qui s'inscriront dans un des huit programmes de médias offerts par le collège soit : conception graphique, journalisme, production télévisuelle, publicité, radiodiffusion, relations publiques, techniques de photographie et techniques d'infographie en préimpression.

Selon le directeur du secteur médias de la Cité collégiale, Adrien Cantin, il est « un peu déconcertant de constater un manque d'intérêt des Franco-Ontariens » pour ce secteur au « potentiel énorme d'emplois ». Il explique ce désintérêt par l'absence de tradition dans le domaine des médias en Ontario français.

« Lorsque j'étais plus jeune, être journaliste, il n'en était pas question parce qu'il n'y avait pas de travail » se rappelle l'ancien journaliste et directeur de l'information au quotidien le Droit d'Ottawa. Il faut donc, dit-il, « créer une tradition médiatique » dans la communauté francophone et « mettre les efforts nécessaires pour le faire ». D'où cette idée d'offrir des bourses.

Certains programmes en médias offerts à la Cité collégiale attirent un assez grand nombre de Franco-Ontariens. En journalisme, publicité et en relations publiques, la proportion de jeunes élèves franco-ontariens peut cependant être aussi basse que 20 pour cent.

Le nouveau programme de bourses d'excellence sera permanent. Il s'ajoute aux autres bourses d'excellence et aux bourses d'accès qui sont déjà offerts par le collège.

La Cité collégiale offre déjà depuis septembre 1999 une bourse d'excellence à un étudiant franco-ontarien qui s'inscrit à un programme en médias. Cette *Bourse de la présidente de la Cité collégiale* exempte l'heureux récipiendaire des droits de scolarité pour toute la durée du programme d'études.

Offres d'emplois

Appels d'offres

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Infirmier, infirmière en milieu correctionnel

Centre correctionnel de Yellowknife
Travail occasionnel

Le ministère de la Justice a besoin d'infirmiers ou d'infirmières pour combler d'éventuels postes occasionnels au Centre correctionnel pour hommes de Yellowknife. Au nombre de leurs fonctions, les titulaires feront les premières évaluations cliniques et assureront le suivi des dossiers médicaux, dispenseront des soins aux détenus sous la supervision de médecins traitants et veilleront à l'état de santé général et au bien-être des détenus.

Nous cherchons des personnes qui ont déjà travaillé dans des milieux stressants, qui sont membres en règle de l'Association des infirmières et des infirmiers autorisés des Territoires du Nord-Ouest et qui possèdent une attestation de compétence en RCR et en premiers soins. Seules les personnes au casier judiciaire vierge recevront une offre d'emploi.

Il est permis de fumer au Centre correctionnel de Yellowknife.

Faire parvenir les demandes d'emploi à : M. Guy Leblanc, administrateur adjoint par intérim, Programmes, Centre correctionnel de Yellowknife, Ministère de la Justice; téléphone : (867) 669-8604.

- ***L'employeur préconise un programme d'action positive***
  Afin de se prévaloir des avantages reliés au Programme, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de projet et ingénieur civil

Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année). En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° de réf.: 2000-11-0011-0003 **Date limite :** le 18 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3487; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : neal_shupe@gov.nt.ca.

Coordonnateur, Analyse financière des conseils de santé

Division des services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 2000-11-0007-0003 **Date limite :** le 18 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Division des politiques, de la planification et des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Agent de vérification des contrats

Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 21,83 $ l'heure. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: GRA-19/2000-0003 **Date limite :** le 18 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Petites Annonces (service gratuit : 867-873-6603)

Offre d'emploi

Fonctions Agent-e de financement.

Caractère Plein temps, contrat d'un an.

Lieux Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Répertorier les programmes gouvernementaux d'aide financière et appuyer les associations qui entendent s'en prévaloir ;
- établir des contacts administratifs avec les institutions gouvernementales pour les besoins de L'Aquilon, hebdomadaire de langue française.

Exigences
- maîtriser le français et l'anglais ;
- être en mesure d'accomplir les mandats cités ;
- être familière ou familier avec l'organisation communautaire ;
- consentir à une période de probation d'un mois.

Conditions de travail
- entrée en fonction le 3 avril 2000 ;
- salaire annuel : 40 000$;
- vacances : 4% ;
- 40 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
- pour le 25 février ;
- aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
- par courrier : Fédération Franco-TéNOise, Casier postal 1325, YellowknifeNT X1A 2N9
- par télécopieur : 867-873-2158
- par courriel : fft@franco-nord.com
- en personne : 5016 48ᵉ rue, Yellowknife.



Secrétaire exécutif(ve)

Commissariat aux langues
Yellowknife, T.N.-O.

Relevant de la commissaire aux langues, le ou la secrétaire exécutif(ve) :

- s'occupe de l'administration générale du bureau;
- tient les dossiers à jour et en assure le suivi;
- rédige la correspondance générale;
- tient le système comptable informatisé;
- dépouille le courrier;
- rédige des lettres confidentielles, des rapports et des notes de service;
- fait les réservations, coordonne les déplacements et examine les comptes de dépenses connexes;
- au besoin, prête main forte à l'enquêteur-recherchiste;
- comande, range, organise et distribue le matériel de promotion des langues officielles;
- participe à des projets spéciaux, à titre d'exemple, des expositions.

Outre les fonctions énumérées ci-dessus, le ou la titulaire :

- agit à titre de secrétaire pour le personnel du bureau;
- fait la correction d'épreuves des documents et apporte les corrections nécessaires;
- répond aux demandes de renseignements généraux;
- détermine l'urgence et l'importance des appels et des demandes de rendez-vous;
- résume les renseignements pertinents trouvés dans une variété de documents;
- établit les priorités et assigne le travail en vue de respecter les échéanciers;
- possède un grand sens d'organisation;
- possède d'excellentes compétences en informatique;
- parle l'anglais et une autre des langues officielles des T.N.-O.

Le traitement annuel est de 39 994,50 $ auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

N° du concours : 11-0009-2000

Fin du concours : le 18 février 2000

Faire parvenir son curriculum vitae à l'adresse suivante : Agente de planification des ressources humaines, Assemblée législative, rez-de-chaussée, édifice de l'Assemblée législative, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735.

•L'employeur prendra en considération des expériences équivalentes
•Il est interdit de fumer au travail
•L'employeur préconise un programme d'action positive. – *Afin de se prévaloir des avantages reliés au Programme, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Projets locaux d'alphabétisation (2000-2001)

Les organismes sont invités à soumettre des propositions pour des projets locaux d'alphabétisation. Le Fonds pour les projets locaux d'alphabétisation fournit de l'aide financière aux organismes communautaires pour élaborer et gérer des projets locaux qui aideront les gens à améliorer leurs habiletés en matière de lecture et d'écriture et qui sensibiliseront la population à l'importance de l'alphabétisation.

Si vous êtes intéressé à faire quelque chose pour favoriser l'alphabétisation dans votre communauté, vous pouvez vous procurer plus d'information et les lignes directrices de ces programmes au Centre de perfectionnement, Bureau des services collégiaux, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife; téléphone : (867) 920-8827; télécopieur : (867) 873-0237 ou dans les bureaux régionaux, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation : Inuvik : (867) 777-7323; North Slave (adresse susmentionnée); Fort Smith : (867) 872-7217.

Les demandes de propositions doivent nous parvenir avant le 31 mars 2000.



Appel d'offres

Travaux publics et Services
L'honorable Vince Steen, ministre

Réfection de la toiture

Réfection de la toiture du foyer de soins spéciaux Northern Lites

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 390, FORT SMITH NT X0E 0P0 (ou être livrées en main propre au 199 McDougal Road), téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171; ou parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44ᵉ Rue YELLOWKNIFE NT X1A 2P5 (ou être livrées en main propre au bureau régional du North Slave), téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une ou l'autre des adresses indiquées ci-dessus à partir du 7 février 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques :
Dwayne Woodward
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 872-7304
ou
Gene Drovin
Park Sanders Adam Vikse Architects
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu le 16 février prochain, à 11 h, au bureau du ministère des Travaux publics et des Services, 199 McDougal Road à Fort Smith.



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Secrétaire, Services de prévention

Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement annuel est de 36 471,02 $, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $ et des avantages sociaux.

Fin du concours : le 18 février 2000
N° du concours : SR/00/10

Faire parvenir son curriculum vitae à la : Section des ressources humaines, Commission des accidents du travail, C. P. 8888, 3ᵉ étage, Centre Square Tower, YELLOWKNIFE NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3859; télécopieur : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Afin de se prévaloir des avantages reliés au Programme, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
Il est interdit du fumer au travail.

Le français va-t-il prédominer aux Jeux de la francophonie?

Ottawa (APF): On ne sait toujours pas si les 4e Jeux de la Francophonie qui auront lieu en 2001 à Ottawa-Hull se dérouleront essentiellement en langue française.

L'épineux dossier de la langue n'a pas été abordé lors de la dernière réunion du Comité d'orientation des Jeux de la Francophonie. Le Québec avait pourtant poussé les hauts cris en décembre, alors que la ministre responsable de la Francophonie, Louise Beaudoin, ne cachait pas sa crainte que les Jeux se transforment en événement sportif bilingue.

Un comité spécial chargé de se pencher sur la question linguistique a été formé il y a plus d'un an, mais ses conclusions se font toujours attendre. Les ministres responsables ont convenu de laisser travailler ce comité spécial

Le ministre québécois responsable du Loisir, du Sport et du Plein Air et vice-président du Comité d'orientation des Jeux de la Francophonie, Gilles Baril, dit vouloir laisser au comité spécial le soin de poursuivre son travail et de trouver un solution. Il a toutefois une position claire dans ce dossier.

« *Les Jeux de la Francophonie, ça doit se passer en français. Les Jeux du Commonwealth, à Vancouver, ça s'est passé à 95 pour cent en anglais. La caractéristique de ces jeux, c'est la langue française. Quel est le dénominateur commun, le point de rassemblement de cet événement qui va se dérouler à Hull et Ottawa au mois de juillet 2001 : c'est la langue française* » de dire le ministre lors d'un point de presse clôturant la réunion du comité d'orientation.

Le ministre fédéral responsable de la tenue des Jeux, Don Boudria, a voulu coupé court aux questions des journalistes sur la langue en affirmant que les Jeux de la Francophonie de 2001 « *auront un visage francophone* ».

Le ministre Boudria a déjà déclaré que les Jeux devaient respecter la *Loi sur les langues officielles*. Mais le respect de cette loi n'oblige pas pour autant à un équilibre linguistique parfait quant à l'utilisation des deux langues officielles, a-t-on pu comprendre des propos du ministre.

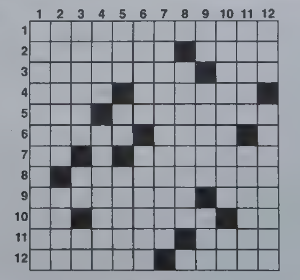
Dans une lettre adressée aux ministres Baril et Beaudoin le 16 décembre, le ministre Boudria indiquait que le gouvernement fédéral devait s'assurer « *que tous les Canadiens seront accueillis aux Jeux dans leur langue officielle* ». Ce faisant, Ottawa entendait favoriser une approche « *qui reflète le caractère francophone de l'événement mais qui inclut l'utilisation de la langue anglaise dans tous les services et les communications au public* ».

Le gouvernement de l'Ontario a été le premier à annoncer sa contribution financière aux Jeux, qui s'élève à 3 millions de dollars. Le fédéral devrait confirmer à la mi-mars son intention de verser 12 millions de dollars. Le Québec devrait éventuellement annoncer sa contribution financière, qui devrait s'élever à 3 millions de dollars. Les revenus publicitaires et la vente de billets et d'articles promotionnels devraient permettre de boucler le budget qui s'élève à 27 millions de dollars.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 579



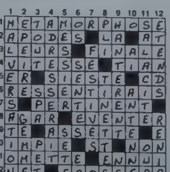
HORIZONTALEMENT

1- État intermédiaire entre la veille et le sommeil (pl.).
2- Éminent, chevronné. – Prince troyen.
3- Aptitude à vivre. – A une réalité.
4- Nommas à une fonction. – Cordon qui sert à fermer un sac.
5- Aie une expression gaie. – Inhabitées, peu fréquentées.
6- Plantule. – Étonna vivement.
7- Indéfini. – Fatiguâmes, épuisâmes.
8- Expriment sous forme digitale.
9- Du diacre. – Saison.
10- Pige. – Voile carrée. – Infinitif.
11- Possèdent toutes les qualités. – Préposition.
12- Passasses sous silence. – Au-delà de ce que l'on a reçu.

VERTICALEMENT

1- Débauchait (se).
2- Prénom masculin. – Ce qui n'est pas dû.
3- Profession artisanale. – Exclamation enfantine. – Préposition.
4- Erreras. – Réprimandas.
5- Argile rouge. – Petit cube. – Mollusque comestible.
6- Infection à l'oreille. – Mammifères ruminants.
7- Croiserais des variétés végétales.
8- Tissu capable de se redresser.
9- Doublée. – Ennuis, tracas. – Chef éthiopien.
10- Tarte qui n'est pas coupée. – Aperçu.
11- Se meut avec agilité. – Dans sa totalité.
12- Napperons. – Monnaie romaine de laiton.

RÉPONSE DU NO 578



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	E	T	A	M	O	R	P	H	O	S	E
2	A	P	O	D	E	S		L	A		A	T
3	L	E	U	R	S		F	I	N	A	L	E
4	V	I	T	E	S	S	E		T	I	A	N
5	E	R		S	I	E	S	T	E		C	D
6	R	E	S	S	E	N	T	I	R	A	I	S
7	S		P	E	R	T	I	N	E	N	T	
8	A	G	A	R		E	V	E	N	T	E	R
9	T	E		A	S	S	E	T	T	E		E
10	I	M	P	I	E		S	T		N	O	N
11	O	M	E	T	T	E		E	N	N	U	I
12	N	E	T		E	C	O	S	S	E	R	A

HOROSCOPE

SEMAINE DU 13 AU 19 FÉVRIER 2000

ANNIVERSAIRES:
17 février ALLAN BATES (VERSEAU-CHIEN)
18 février MARCEL BARBEAU (VERSEAU-BŒUF)


Bélier

BÉLIER
Vous pouvez commencer des choses qui vous donneront beaucoup de satisfaction. Vous allez vers des situations où votre débrouillardise vous sera très utile.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses nouvelles dans votre travail. Vous avez besoin de nouveautés. Vous pouvez tout vivre avec une grande indépendance.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez le goût de voyager et de connaître plusieurs choses différentes. Cela vous donne la capacité de mieux vivre. Cessez de vous compliquer l'existence. Tout peut être vécu d'une manière heureuse.


Cancer

CANCER
Vous cherchez à mieux comprendre ce qui vous arrive. Vous avez la possibilité de tout voir avec un bon jugement. Cela vous facilite la vie. Ne craignez rien.


Lion

LION
Vous êtes obligé de dire vraiment ce que vous pensez et d'être très digne dans toutes les situations. Cela vous apporte beaucoup de confiance en vous-même. Vous allez vers des choses qui vont vous faire vous épanouir.


Vierge

VIERGE
Vous êtes dans une période où tout devient sujet à de grandes interrogations. Vous êtes obligé de vraiment analyser ce qui vous arrive. Vous vous devez d'être très conscient de ce qui vous entoure.


Balance

BALANCE
Vous avez la possibilité de vraiment tout voir avec un grand besoin de bonheur. Cela agrémente votre vie. Vous allez vers des situations où vous serez très aimé. Ne vous inquiétez de rien.


Scorpion

SCORPION
Vous avez l'impression de ne pas être capable de trouver vraiment ce que vous avez à faire. Plusieurs choses s'offrent à vous mais elles ne vous satisferont pas. Bientôt, tout deviendra plus clair et plus heureux.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des situations qui changeront tout dans votre manière de vivre. Cela vous apportera une nouvelle façon de mieux vous faire comprendre. Vous allez vers du bonheur et de la paix.


Capricorne

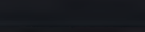
CAPRICORNE
Vous êtes dans une phase de votre vie qui est très exigeante moralement. Vous savez mieux discerner ce qui est valable et ce qui ne l'est pas pour vous. Cela vous évite des problèmes.

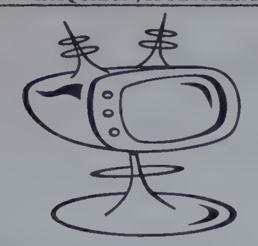

Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin de sentir que les autres sont très corrects envers vous. Vous allez vers des situations qui vous mettront au premier plan dans le domaine du travail.


Poissons

POISSONS
Vous avez plusieurs choses à affronter en même temps. Cela vous apporte de grandes questions sur vous-même et sur les autres. Tout ce que vous faites peut être apprécié plus que jamais. N'en doutez pas.





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 14 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Un gars, une fille
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale

Mardi 15 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 16 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Net force
TVA Le retour
19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC **Vues d'ici**
L'épreuve du feu
(Can, 1997, documentaire)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 17 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC **Cinéma**
Le billet de 20 $
(ÉU, 1993, comé. dramatique)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 18 février

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC **Télé-suspense**
Le prix de l'innocence
(All, GB, 1993, drame)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 19 février

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Les poids lourds
(ÉU, 1995, comédie)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages•
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
Les Maple Leafs vs les Canadiens
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h
SRC Confrontation 2000
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC **Télé-nuit**
La lettre écarlate
(ÉU, 1995, drame)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 20 février

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
La Liste de Schindler
(ÉU, 1993, drame de guerre)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 7, 18 février 2000

Projet minier Diavik

Progrès dans les négociations

Les négociations entre le gouvernement fédéral et la Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) ont progressé au cours des dernières semaines, mais il subsiste un profond désaccord en ce qui concerne le dépôt de sécurité que devra verser DDMI.

◆ Page 3



Karine Massé / L'Aquilon

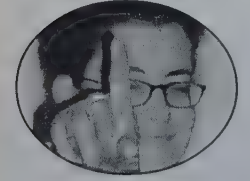
Éric Fortin, Roxanne Valade, Isabelle Picard et Michel Lefebvre se concentrent fortement lors du jeu de la Fureur, le samedi 12 février dernier.

Critique de livre

La petite fille qui aimait trop les allumettes

◆ Page 7

La Fureur



◆ Pages 8 et 9

Sommaire

Affaires francophones

Désaccord sur l'Accord

L'Accord sur les langues officielles provoque des réactions divergentes. Le gouvernement des T.N.-O. se dit satisfait du document signé en janvier dernier, une opinion que ne partage pas la Fédération Franco-TéNOise (FFT) qui se déclare déçue, mais guère surprise de la teneur de l'Accord.

Karine Massé

Le directeur du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, Chuck Arnold, s'est déclaré satisfait de l'*Accord de coopération Canada Territoires du Nord-Ouest relatif au français et aux langues autochtones*. Il a lui-même participé à son élaboration avec les gouvernements fédéral et territorial. « Nous sommes fiers de cet Accord. Il va nous permettre de rencontrer les objectifs », affirme M. Arnold. Les trois objectifs consistent à offrir des services en français, à assurer le soutien administratif et politique de leur mise en œuvre par le GTNO, et finalement, à appuyer le développement culturel et communautaire de la communauté francophone.

La réaction de la Fédération ne s'est pas faite attendre. « L'Accord ne nous plaît guère », s'exclame le président de la FFT, André Légaré. « La communauté francophone n'a pas été consultée sur la nature ni les budgets du plan d'action relatif au français (l'annexe B) », souligne le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux. « Le sous-ministre de l'Éducation, Mark Cleveland, nous avait pourtant assuré par écrit que la Fédération serait consultée. Or, cela ne s'est pas produit », explique M. Légaré.

La Fédération reproche au GTNO un plan d'action qui lui semble flou. « C'est un plan excessivement succinct et très, très, général », dénonce le président de la FFT. « On a consenti huit millions sur cinq ans pour la mise en application de l'annexe B, et cette partie du document comporte trois pages (soit environ 650 mots). Pourtant, nos associations sont tenues de fournir une quantité de documents tels des plans, des propositions budgétaires, des rapports intérimaires, et ce pour le moindre projet de 2000 $. Il y a deux poids, deux mesures », soutient M. Lamoureux.

L'Accord dénombre des *exemples d'activités* susceptibles de faciliter la réalisation des objectifs. Dans le volet des services en français, on prévoit *l'élaboration d'un plan de mise en application de la politique et des lignes directrices du GTNO en matière de langues officielles*. Chaque ministère disposerait d'un plan détaillé visant à rencontrer les objectifs généraux de même que les objectifs propres à chacun des ministères. Par exemple, des services de traduction et d'interprétation seraient maintenus pour les ministères du GTNO, l'Assemblée législative ainsi que pour divers organismes.

Contrairement aux années précédentes, il ne sera plus nécessaire que chaque activité figurant dans l'annexe B soit mise en œuvre. « Il s'agit seulement de suggestions. Cela donne aux différents intervenants, et aux gouvernements qui doivent approuver les changements, une plus grande flexibilité pour implanter d'autres types d'activités. Auparavant, chaque somme allouée pour une activité donnée devait uniquement financer cette dernière. Le présent Accord permettra de changer les montants indiqués dans les prévisions budgétaires. Par exemple, si une activité est sous-financée, le gouvernement pourra, avec l'accord des coprésidents, allouer une somme sup-

Accord
Suite en page 2



Karine Massé

Un avenir meilleur

Les députés de l'Assemblée législative se sont entendus sur les priorités afin d'assurer un avenir meilleur à l'ensemble de la population des T.N.-O. Au sortir de quatre jours de réunions et de discussions à Fort Providence, le député de Great Slave, Bill Braden, a rappelé que le GTNO et les groupes autochtones doivent s'unir afin de s'attaquer à la situation du gouvernement. Le déficit du GTNO pour l'année 1999-2000 est estimé à 34 millions de dollars. D'ailleurs, si le gouvernement continue de dépenser au rythme actuel, d'énormes déficits sont anticipés pour les deux ou trois prochaines années.

Poursuite judiciaire

Le chef de la Nation dénée, Bill Erasmus, a annoncé qu'il supportait la Première nation de Liard au Yukon. Cette dernière a intenté une poursuite contre le gouvernement fédéral pour qu'il cesse d'émettre des permis de coupe de bois d'œuvre dans les terres ancestrales des Kaska, une nation amérindienne habitant dans la vallée de la rivière Liard.

Jeux d'hiver de l'Arctique

CBC North sera le diffuseur officiel des Jeux d'hiver 2000 qui auront lieu du 5 au 11 mars prochain à Whitehorse. Les Jeux accueilleront 1750 participants. Par ailleurs, 2000 visiteurs additionnels sont attendus dans la capitale du Yukon.

Semaine de l'éducation

La semaine de l'éducation aux T.N.-O. se déroulera du 27 mars au 2 avril sous le thème « Alphabétisation, langue et apprentissage ». Pour cette occasion, on demande la collaboration des écoles, des centres d'apprentissage, des bibliothèques, du collège Aurora, ainsi que de tous les ministères qui doivent construire des « bookworm ». Ce terme correspond à l'expression « rat de bibliothèque ». La version anglaise du rat de bibliothèque se traduit librement par « ver de bibliothèque ! »

Afin de construire ces vers, plusieurs organismes reçoivent des morceaux de la créature rampante et les jeunes doivent y inscrire le titre et l'auteur de chaque histoire qui leur est racontée, ainsi que le nom de celui ou celle qui l'a partagée. Le but visé est de valoriser l'échange et le partage par le biais de la rédaction ou de la lecture de contes. Le premier mars, tous les vers seront envoyés à l'Assemblée législative qui se chargera de construire un ver géant et de l'afficher lors de la semaine de l'éducation.

Bourses d'études

Afin de promouvoir l'éducation postsecondaire, trois bourses d'études seront accordées aux cadets méritants du secteur nord des Forces canadiennes. Ces bourses sont financées par divers organismes, dont le gouvernement du Canada, via le fonds du millénaire.

Accord

Suite de la page 1

plémentaire et ainsi changer la répartition du budget. La coprésidence est assurée par deux fonctionnaires, soit Louis Chagnon représentant le gouvernement fédéral et Pauline Gordon, le territorial.

Les surplus budgétaires pourraient donc être redirigés vers les activités nécessitant un financement additionnel. « Cette plus grande flexibilité en ce qui a trait au financement des activités permettra d'assurer une meilleure répartition du budget et d'atteindre les objectifs de l'Accord », soutient M. Arnold. Cela est un aspect positif du présent Accord pour le GTNO. La FFT, quant à elle, ne partage pas cet avis. « La Fédération s'inquiète de cette disposition de l'Accord », affirme M. Lamoureux.

Cette disposition permet de transférer les fonds non seulement d'un objectif à l'autre, mais aussi d'un plan d'action à l'autre. En d'autres mots, les fonds alloués au français (annexe B) pourraient éventuellement servir pour la promotion des langues autochtones (annexe A) et vice-versa. « Les budgets ne sont pas cloisonnés, et une telle perspective s'avère inquiétante puisque l'argent sera administré selon le bon désir du GTNO et des coprésidents. L'Accord n'offre aucune garantie que les sommes allouées pour le français seront utilisées au bénéfice de la francophonie », signale M. Légaré.

Par ailleurs, dans le passé, certaines sommes octroyées via le programme sur les langues officielles étaient retournées au gouvernement fédéral. La situation persiste car, selon des rapports financiers de 1996-1997 et 1997-1998 obtenus cette semaine, une somme totalisant un peu plus d'un demi million de dollars a été renvoyée dans les poches du fédéral.

Une autre nouveauté de l'Accord consiste en un fonds accordé pour des projets spéciaux. Divers organismes pourront ainsi proposer au gouvernement des projets spéciaux qui devront être approuvés par les coprésidents. La FFT émet des doutes face à cette nouvelle proposition et dénote l'absence d'une annexe C, dont l'ajout avait été recommandé par la FFT. « L'annexe C était destinée à octroyer des fonds pour financer des projets en commun avec les communautés autochtones, mais elle brille par son absence », affirme M.Légaré.

Le GTNO prévoit organiser des rencontres avec chaque ministère sur une base régulière afin d'évaluer le plan et d'y apporter les correctifs nécessaires. « L'ancienne stratégie d'évaluation de l'Accord consistait à se réunir quelques mois avant l'arrivée à terme de ce dernier. Maintenant, le présent Accord sera évalué dès sa mise en vigueur », souligne M. Arnold. Le gouvernement espère ainsi parvenir à une plus grande transparence.

Cependant, la FFT n'approuve pas cette forme d'évaluation. « Le gouvernement fédéral donne l'argent, regarde, mais n'est pas impliqué », observe M. Légaré. « Il envoie un message au GTNO en lui disant 'Vous allez vous évaluer vous-même' », ajoute le président de la FFT.

« Le fédéral ne veut pas s'ingérer dans les affaires du GTNO et ce dossier est sous sa responsabilité », atteste Lise Picard, directrice de Patrimoine canadien à Yellowknife. Toutefois, le gouvernement fédéral se dit attentif aux développements futurs liés à la poursuite intentée par la FFT et l'Aquilon contre les deux gouvernements. « On verra s'il y a des ajustements à faire à ce moment-là », conclut la directrice de Patrimoine canadien, Lise Picard.



Karine Massé/L'Aquilon

Robert Galipeau et Chuck Arnold du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Projet minier Diavik

Progrès dans les négociations

Les négociations entre le gouvernement fédéral et la Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) ont progressé au cours des dernières semaines, mais il subsiste un profond désaccord en ce qui concerne le dépôt de sécurité que devra verser DDMI.

Karine Massé

Le fédéral a mandaté une équipe d'experts pour évaluer le montant du dépôt de sécurité, qui servirait à payer le nettoyage du site du projet advenant un accident environnemental ou pour remettre le site en état lorsque la compagnie cessera ses activités minières au Lac de Gras. Selon le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), la somme d'argent nécessaire se chiffre à 185 millions de dollars. La DDMI estime que ce montant est trop élevé et propose une somme inférieure qu'elle n'a pas voulu dévoiler.

Les négociations se poursuivront dans les jours à venir et DDMI espère parvenir à un accord afin de pouvoir envoyer du matériel via la route de glace. Il y actuellement sur le site un camp de travail pouvant accueillir 125 personnes, ainsi qu'une piste d'atterrissage de 400 mètres. « Le permis d'utilisation du territoire va permettre à DDMI d'envoyer de l'essence et de construire une carrière de gravier pour l'y entreposer », affirme le relationniste de DDMI, Tom Hoefer. « L'aménagement du site va nécessiter l'envoi d'environ 1300 chargements (de camions) de matériaux divers », poursuit-il.

D'un point de vue économique, le projet Diavik (d'une valeur de 1,3 milliard de dollars) consiste à utiliser une partie du Lac de Gras à des fins d'exploitation minière. Ce lac est situé à 300 km au nord de Yellowknife. Diavik a été mis sur pied par deux sociétés en coopération : DDMI, une filiale appartenant à la société londonienne Rio Tinto et qui détient 60 % des parts et l'entreprise ontarienne Aber Diamond Mines Ltd qui en possède 40 %. La durée de vie de la mine est estimée à 20 ans. Pour la région, le projet va générer 400 emplois, dont plusieurs spécialisés et à court terme. Diavik est la deuxième mine de diamants canadienne, la première étant la mine Ekati propriétée de BHP Diamonds Inc. et qui est en opération depuis septembre 1998.

En ce qui a trait à l'environnement, le site du projet se trouve dans le Bouclier canadien dont les formations rocheuses datent d'environ 2,5 milliards d'années et se classent parmi les plus anciennes de la planète. La région du Lac de Gras est le lieu de passage de la harde de caribous de Bathurst estimée à 350 000 bêtes. Cette dernière traverse sur les glaces du lac lors de sa migration printanière. À cet endroit, la végétation typique de la toundra se compose de bouleaux onduleux, de thé du Labrador, de bleuets et d'airelles de montagne.

L'enseignement, c'est plus qu'une carrière



Alain Bessette/L'Aquilon

Jake Ootes, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, a procédé au lancement officiel d'une campagne promotionnelle multimédia, le 15 février à l'Assemblée législative. Intitulée « L'enseignement, c'est plus qu'une carrière », cette campagne a pour but d'intéresser les gens du Nord à une carrière en enseignement et pour promouvoir le programme de formation des enseignants au Collège Aurora. La campagne utilise divers médias dont des affiches, des publicités dans les journaux, un vidéo promotionnel et un site Web.

COURRIER DU LECTEUR

• Télécopieur : (403) 873-2158

• C.P. 1325
Yellowknife, NT X1A 2N9

• Courrier électronique :
aquilon@internorth.com

ÉDITORIAL

Un choix assuré

Décider d'une carrière n'est pas toujours facile. Pire, c'est souvent difficile. On se retrouve parfois déchiré entre des aspirations plus personnelles et la dure réalité du marché du travail. La campagne de sensibilisation que vient de lancer le GTNO (Voir encadré en page 3) semble vouloir concilier ces deux aspects.

En s'adressant aux jeunes (et aux moins jeunes), le gouvernement tente de convaincre les candidats potentiels à s'inscrire au programme de formation en enseignement. L'image qui est présentée aux jeunes est celle de la personne dévouée qui fait une différence. Pas bête, puisque c'est effectivement le cas ! En effet, dans leur vie professionnelle de tous les jours, les enseignants interagissent avec des jeunes en croissance (tant au plan physique que mental et comportemental) pendant près de la moitié de la période éveillée de l'enfant...

Inciter les jeunes à choisir cette profession répond aussi à un impératif économique et social sérieux du gouvernement.

La profession d'enseignant, qui a connu quelques périodes de surplus d'enseignants, se retrouve maintenant, dans plusieurs régions du pays, avec un problème de pénurie. Il devient donc plus difficile d'attirer des enseignants vers le Nord. La meilleure façon de résoudre cela est d'inciter des étudiants d'ici à entreprendre des études dans le domaine. Après tout, il ne s'agit que de trois années d'étude au collège puis d'une petite année d'étude à l'université de la Saskatchewan.

De plus, ces diplômés du Nord devraient démontrer une moins grande mobilité que les enseignants originaires du Sud du pays. À long terme, cela se traduira par une diminution des frais de recrutement.

Finalement, étant originaires du Nord, les diplômés en enseignement seront mieux en mesure de faire face aux dures réalités sociales, surtout dans les plus petites communautés.

L'enseignement, un choix certain!

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Annie Chamberland et Terry Gallant étaient les deux arbitres lors de la soirée de la Fureur le 12 février dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

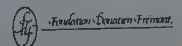
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Chronique timbrée

Annie Bourret

Le sujet de cette chronique est le vocabulaire de la poste. S'il ne vous emballe pas, je m'en tamponne. (Ne me prenez pas au pied de la lettre.) Car il y a un paquet de choses à dire là-dessus, ne serait-ce que sur l'anglicisme *courier*, les envois *express* ou *exprès*, sans oublier la malle canadienne.

Si vous employez la phrase « Je te l'envoie par courrier » pour dire expédition rapide avec une firme comme Purolator, vous devriez utiliser le terme messagerie, pour ne pas commettre d'anglicisme de sens. De plus, si vous écrivez *courier* avec un seul *r*, vous voilà à faire un anglicisme d'orthographe, en prime.

L'anglais a emprunté le mot au moyen français vers le milieu du XIVe siècle, alors qu'il s'écrivait encore *courier* (l'orthographe *courrier* avec deux *r* existe depuis 1464). Le mot désigne d'abord la personne qui servait de messager puis, vers 1770, prend le sens de « toutes les lettres » ainsi envoyées.

Aujourd'hui, il existe bien des modes de transport du courrier, dont le courrier recommandé (et non enregistré, calque de *registered mail*). Le courrier rapide mérite un commentaire, car on peut tout autant utiliser courrier par messagerie que courrier express ou exprès... Le français a emprunté le mot express à l'anglais au XIXe siècle, alors qu'il désignait un train rapide. Le terme s'est ensuite transformé en adjectif invariable et évoque désormais « ce qui assure un déplacement ou un service rapide » (lettre express, colis express, route express, service express).

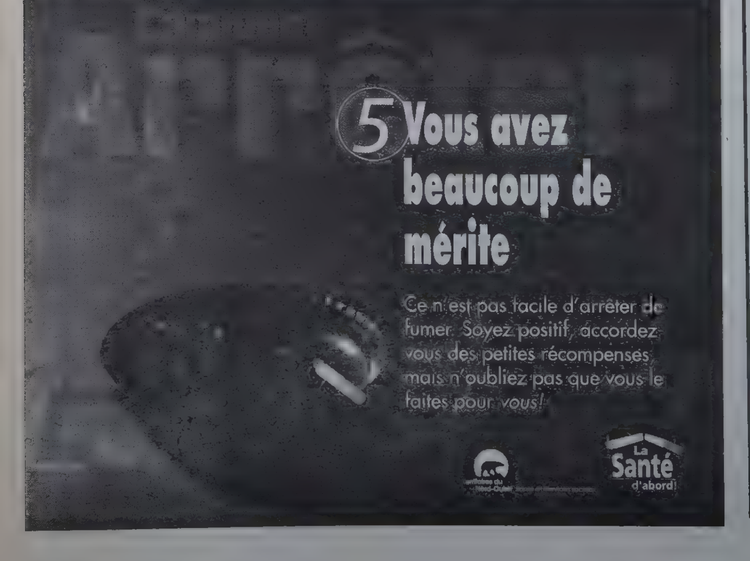
L'adjectif exprès (le *s* final se prononce) est correct. Lorsqu'il qualifie la distribution rapide du courrier, il demeure invariable : une lettre exprès, un envoi exprès. Il s'accorde avec des acceptions différentes comme condition expresse ou défense expresse.

D'où peut bien venir le canadianisme malle (boîte à malle, la malle d'aujourd'hui, le *runneur* de malle)? Bien entendu, on pense immédiatement à l'anglais *mail*. Mais *mail* tire son origine de l'ancien français, qui le tenait lui-même du haut allemand *malha* (sacoche ou besace). De plus, la malle a d'abord signifié la « valise du courrier » en 1569 et désigne, dans le composé malle-poste, la voiture des services postaux vers 1793. Ces sens sont désuets désormais, mais notre français est caractérisé par de nombreux emplois archaïsants.

Il me reste à parler de paquet, mot aux orthographes fantaisistes, car on l'a d'abord écrit *parquet* (?), puis *pacqué*, *pacquet*, *pakke* (qu'on a attribué à l'influence de l'anglais *pack*) et même *pacque*. Le mot possède deux sens : objet enveloppé pour être transporté plus commodément et grande quantité. Il a des acceptions techniques en typographie et en informatique (ensemble de bits constituant un message ou une partie d'un message).

Parce qu'ils sont dérivés du mot paquet lui-même, paqueter, dépaqueter, empaqueter sont des verbes dénominatifs. Paqueter a survécu en français canadien mais n'a plus son sens premier de « mettre en paquets » . Nous l'utilisons pour parler de faire ses paquets (paqueter ses p'tits), de s'enivrer (se paqueter la fraise) et d'une salle comble (c'était paqueté de monde).

En guise de conclusion, disons que vous voilà affranchis. Si ce texte vous semble timbré, admettez tout de même qu'il a un certain cachet. Si vous trouvez qu'il manque d'adresse, eh bien retournez-le à l'envoyeur...



Jeux

La page de Chouette et de Stylo

Bonjour! Est-ce qu'il t'arrive parfois d'aller faire de longues promenades en voiture avec tes parents? Est-ce qu'il t'arrive de trouver le temps long. Moi, ça m'arrive. J'ai beau amener mon baladeur, des livres de lecture, un jeu électronique, j'ai toujours hâte d'arriver à destination.

Pour ceux et celles qui savent de quoi je parle, eh bien j'ai pensé à vous et je vous ai préparé des petits jeux que vous pourrez amener avec vous dans l'auto. N'oubliez pas votre crayon!

Chouette et Stylo

DANS L'AVION

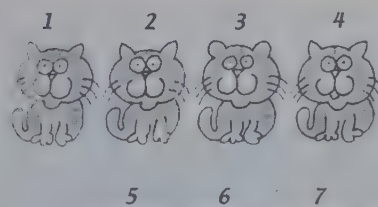


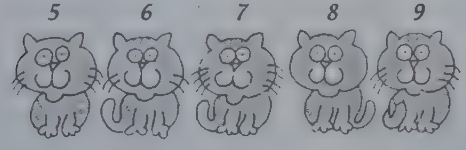
Six amis décident de faire un voyage au Mexique. Pour se rendre, ils doivent prendre l'avion. Tente de trouver où ils se sont assis.

- Éric est assis derrière Annie.
- Annie est assise près du hublot.
- Louis est assis à deux sièges d'Éric.
- Caro est assise entre deux personnes.
- Pierre est assis à côté d'Annie.
- Marc est assis sur le siège qui reste.

PETITS CHATONS

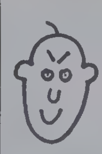
Regarde bien les neuf chatons ci-dessous. Trouve les deux chatons qui sont identiques.





COMPLÈTE LA SÉRIE

Observe bien ces visages. À quoi ressemblera le cinquième personnage?







CHARADES

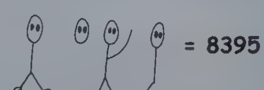
1. Mon premier est une note de musique.
   Mon second égale dix fois cent.
   Avec ton père et ta mère, tu constitues mon tout.

2. Mon premier est une céréale qui pousse dans l'eau.
   Mon deuxième est l'antonyme de la mort.
   Mon troisième est la journée qui précède aujourd'hui.
   Mon tout est un cours d'eau.

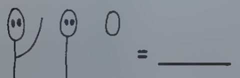
LE CALCUL DU MARTIEN

Les nombres «martiens» ne s'écrivent pas comme les nombres terriens.

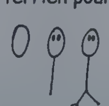
= 274



1. Quel est le nombre terrien pour



2. Quel est le nombre terrien pour



= ______

3. Dessine le nombre martien pour 468

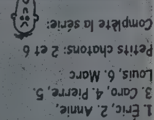
______

RÉPONSES :

Dans l'avion:
1. Éric, 2. Annie,
3. Caro, 4. Pierre, 5.
Louis, 6. Marc

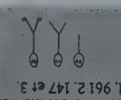
Petits chatons: 2 et 6

Complète la série:



Charades:
1. Famille, 2. Rivière

Le calcul des Martiens:
1. 961 2. 147 et 3.



La petite fille qui aimait trop les allumettes

de Gaétan Soucy

Geneviève Harvey

Il s'agit là d'un des livres les plus troublants que j'ai lus. Pas facile de faire la critique de ce livre, car on ne peut pas en dire trop, mais en même temps, il faut en parler. Je m'essaie.

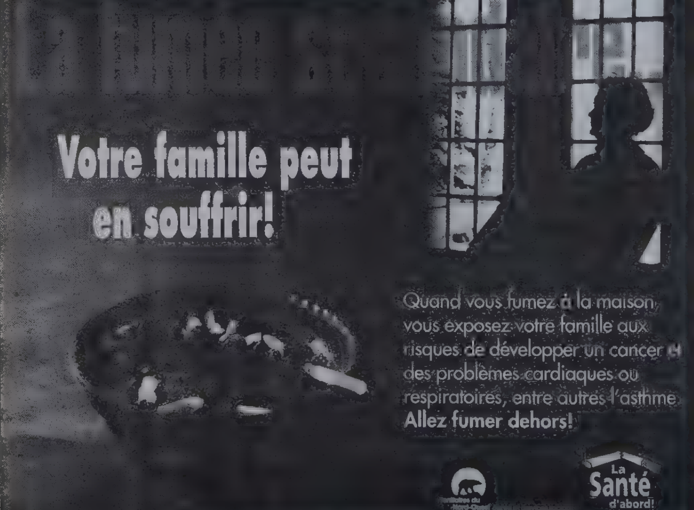
L'histoire : deux enfants découvrent leur père mort dans la maison. L'un des deux décide d'aller au village pour aller chercher un cercueil. Commence alors une aventure étrange. La langue utilisée par l'enfant (qui est le narrateur) est à la fois savoureuse et difficile à comprendre. L'enfant a un langage qui lui est propre et qui appartient à une autre époque. Peu à peu on se rend compte que l'enfant a vraisemblablement appris à parler en lisant Saint-Simon, écrivain français du XVIIIe siècle. La langue de l'enfant est donc une langue truffée de mots et d'expressions empruntés à une langue plus vraiment parlée de nos jours. Ces grands mots qui ne sont plus utilisés mêlés à une langue de tous les jours donne en charme absolument incroyable au roman. On devine de quoi parle l'enfant en raison du contexte. Vous aurez sans doute deviné que ces deux enfants ne sont jamais sortis de chez eux ou des environs de leur habitation. Ils ne savent pas ce qui se passe à l'extérieur de leur environnement immédiat et leur vie tourne autour de leur père maintenant décédé. Les surprises ne s'arrêtent pas là, mais par crainte de dévoiler le roman plus avant, je ne peux vous donner plus de détails sur la vie de ces enfants. Attendez de découvrir ce qu'est le Juste châtiment!

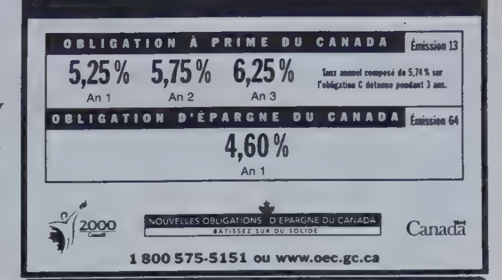


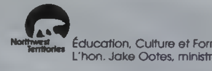
Un livre d'une richesse de langage plutôt rare et qui raconte une histoire peu ordinaire. Une lecture que vous ne pourrez pas lâcher avant d'arriver au bout.

Pour vous donner un avant-goût de ce qui vous attend, j'ai pris la liberté de vous citer le premier paragraphe qui donne le ton du livre.

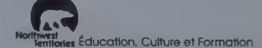
« Nous avons dû prendre l'univers en main mon frère et moi car un matin peu avant l'aube papa rendit l'âme sans crier gare. Sa dépouille crispée dans une douleur dont il ne restait que l'écorce, ses décrets si subitement tombés en poussière, tout ça gisait dans la chambre d'où papa nous commandait tout, la veille encore. Il nous fallait des ordres pour ne pas nous affaisser en morceaux, mon frère et moi, c'était notre mortier. »











La Fureur

Photos et commentaires :
Karine Massé



Yahoo! Annie et Isabelle se déhanchent. Un p'tit « twist » les filles !



Julie Bouchard (à droite) et son amie Marie, ont été les deux animatrices de la soirée.



Les « pitonneux » s'amusent

Les arbitres aussi ont le droit de chanter, hein Annie!



Voilà les deux premières équipes! La partie peut commencer.



Des spectateurs et spectatrices attentifs aux chants des participants



La piste de danse a fait fureur à la fin de la soirée



Photo : APF

Gino LeBlanc, président de la FCFA du Canada.

uit
i se-
r sur

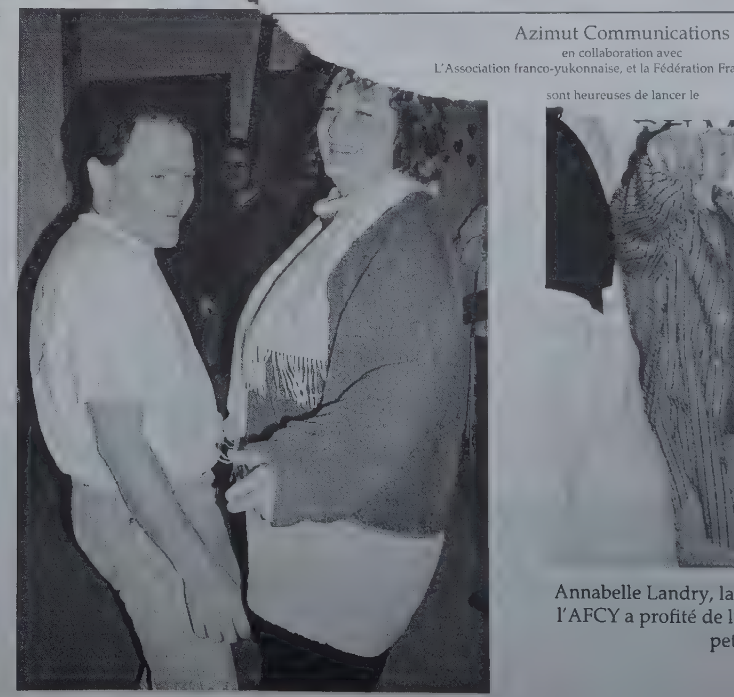
dienne sera aussi disponible sur le site.

Des profils territoriaux et provinciaux seront aussi disponibles sur le site web au fur et à mesure que l'équipe de travail

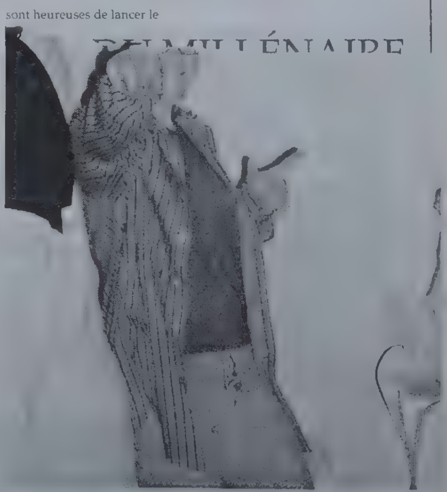
témoigner publiquement de la maturité remarquable que nos communautés ont acquise au cours des trente dernières années». Il souhaite surtout que les discussions ne se limitent pas

Le projet *Dialogue* coûtera entre 700 000 $ et 1,5 million de dollars. Le ministère du Patrimoine a contribué une somme de 300 000 $.

Ils étaient sérieux ces messieurs lors de l'explication du deuxième jeu.



Une danse sexy à la Terry!



Annabelle Landry, la nouvelle coordonnatrice de l'AFCY a profité de l'occasion pour y aller d'une petite danse.

Négociation à la la Société d'énergie des T.N.-O.

Il y a de l'électricité dans l'air

La quatrième ronde de négociation entre la Société d'énergie des T.N.-O. (SÉTNO) et le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord (STTN) s'est terminée le 11 février dernier, mais les deux parties ne se sont toujours pas entendues sur le renouvellement de la convention collective.

Karine Massé

Les équipes de négociation formées de représentants syndicaux et gouvernementaux poursuivent les discussions amorcées en mars 1999. Lors des dernières réunions, la SÉTNO a indiqué qu'elle se préparait à faire appel à un médiateur. Toutefois, l'équipe de négociation du STTN souhaite une cinquième séance de négociation. « Nous espérons retourner à la table [de négociation] afin de régler les désaccords qui subsistent », affirme la présidente du STTN, Georgina Rolt-Kaiser.

Le principal point en litige concerne surtout l'aspect monétaire de la convention collective. « La SÉTNO offre une augmentation de 7 % répartie sur 3 ans, soit 2 % pour les première et deuxième années et 3 % pour la troisième. Ce n'est pas assez », soutient Mme Rolt-Kaiser. Les offres salariales proposées aux employés des T.N.-O. par la SÉTNO sont moindres que celles offertes aux employés de cette même compagnie au Nunavut, souligne le STTN.

« Le STTN demande que les heures supplémentaires soient payées temps double alors qu'elles sont actuellement payées temps et demi. Les employés sur appel, ou qui ont été rappelés par la société d'État, veulent également voir leur chèque de paye renfloué », atteste la présidente du STTN. Le syndicat souhaite aussi aborder la question de la durée de la prochaine convention collective.

Au cours des prochaines semaines, les deux parties impliquées vont dresser la liste des employés qui devraient travailler advenant une grève. Selon l'article 41 de la *Loi sur la fonction publique*, certains employés affectés aux services essentiels (dont l'électricité) ne peuvent débrayer, car ils doivent maintenir les services à la population.

Plusieurs négociations dans la fonction publique doivent avoir lieu en mars prochain, période à laquelle plusieurs conventions collectives arrivent à terme. L'issue de la présente négociation avec la SÉTNO aura-t-elle une influence sur le renouvellement des conventions rattachées à d'autres secteurs de la fonction publique ? « J'espère que non », rétorque Mme Rolt-Kaiser. « Chaque négociation dans un secteur donné est un cas unique », ajoute-t-elle.



Les « pitonneux » s'amusent

Fonds d'aide aux étudiants en droit

La bourse Michel Bastarache

Ottawa (APF): Les étudiants qui choisiront le Programme de common law en français à l'Université d'Ottawa courront désormais la chance de recevoir une bourse Michel Bastarache.

Le Programme a annoncé la création d'un fonds qui portera le nom du juge acadien de la Cour suprême du Canada.

Le fonds sera doté d'un capital fixe d'environ 50 000 $. On espère remettre dès le mois de septembre jusqu'à 5 bourses variant entre 500 et 2 500 $. Elles seront attribuées à des étudiants de première année qui auront un excellent dossier scolaire ou professionnel et qui auront contribué à la promotion de la langue et de la culture françaises.

Le choix du juge Bastarache allait de soi, puisqu'il fut le vice-doyen du programme entre 1984 et 1987. L'Université d'Ottawa offrait bien quelques cours en français depuis 1977, rappelle l'actuel vice-doyen Denis Boivin, mais c'est véritablement sous la gouverne de Michel Bastarache que le programme en langue française a véritablement pris son envol.

Modeste, le juge Bastarache avoue qu'il a été surpris qu'on veuille accoler son nom à ce fonds. Il constate comme tout le monde que l'accès à la formation universitaire est de plus en plus difficile pour les jeunes.

Le juge Bastarache est un ardent promoteur d'une formation juridique dans les deux langues officielles, puisqu'elle donne à l'étudiant un avantage sur le marché du travail.

Les communautés francophones veulent dialoguer avec les Canadiens

Ottawa (APF): Les communautés francophones et acadiennes se lancent dans un grand dialogue avec les citoyens canadiens.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) a donné le coup d'envoi à une vaste et ambitieuse consultation nationale auprès des Québécois, des anglophones, des groupes ethnoculturels et des peuples autochtones. Objectif: créer des liens solides entre les francophones qui vivent en milieu minoritaire et le reste des citoyens du pays.

Un groupe de travail entreprendra à cette fin une tournée nationale du pays. Elle débutera dans les Territoires du Nord-Ouest du 25 au 27 février, pour se terminer à l'Ile-du-Prince-Édouard en juin. L'itinéraire provisoire prévoit des arrêts à Iqaluit (3 au 5 mars), Québec (16 au 19 mars), Toronto (11 au 13 avril), Regina (14 et 15 avril), Saint-Boniface (25 au 27 avril), en Alberta (28 au 30 avril), Whitehorse (9 et 10 mai), Vancouver et Victoria (11 au 13 mai), Halifax (23 et 24 mai) et St-John's Terre-Neuve (29 et 30 mai).

Le groupe de travail est formé du président de la FCFA, Gino LeBlanc, de Mariette Carrier-Fraser de l'Ontario, Marc. C. Arnal de l'Alberta et Isabelle Chiasson du Nouveau-Brunswick. Il rencontrera dans chaque province et territoire les médias et les politiciens locaux, aura des entretiens privés avec certains groupes et tiendra un forum de discussion avec les citoyens.

Le dialogue pourrait porter sur des sujets aussi variés que la vitalité des communautés, l'identité, l'éducation, l'engagement des gouvernements, la francophonie internationale, la santé, les communications, les technologies de l'information et des communications, le développement économique, le développement des arts, l'éducation postsecondaire et la formation professionnelle, les relations avec les francophones du Québec, les relations avec les anglophones, les relations avec les groupes ethnoculturels et les relations avec les peuples autochtones.

Un grand rassemblement de représentants des communautés francophones et acadiennes et de personnes qui auront pris part à *Dialogue* aura ensuite lieu à Ottawa les 27 et 28 octobre.

Pour faciliter la réflexion, la FCFA a produit une série de documents qui seront disponibles en février sur le site web du projet *Dialogue* (**www.dialogue-fcfa.com**) ou en format papier. Un profil national de la francophonie canadienne sera aussi disponible sur le site.

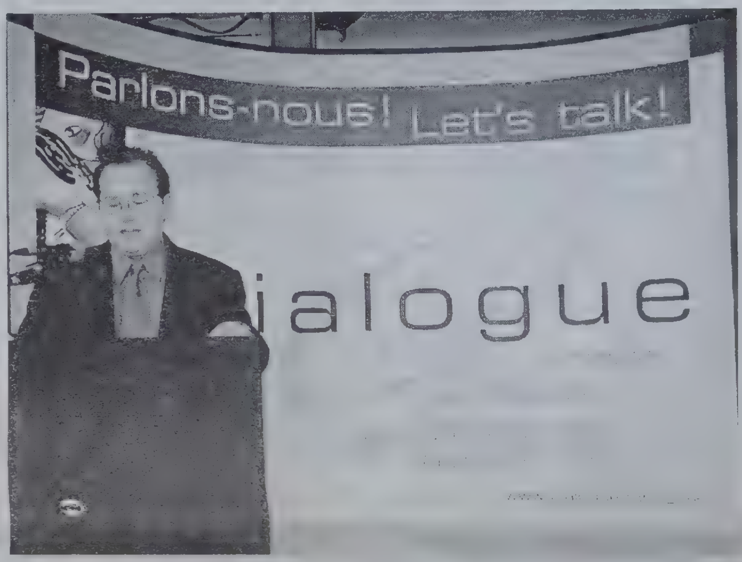


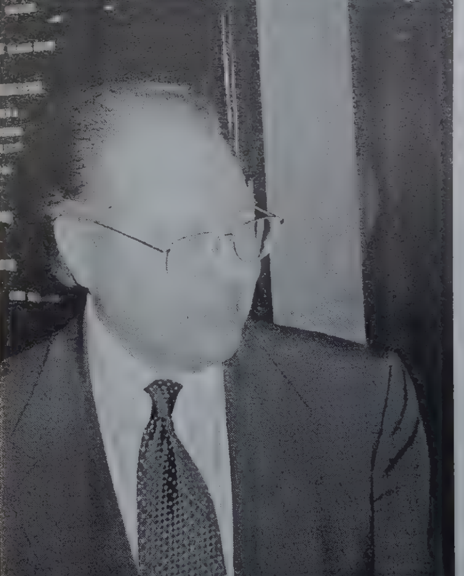
Photo : APF

Gino LeBlanc, président de la FCFA du Canada.

Des profils territoriaux et provinciaux seront aussi disponibles sur le site web au fur et à mesure que l'équipe de travail se rendra dans une province ou un territoire.

Le président de la FCFA estime que le moment est venu «*de témoigner publiquement de la maturité remarquable que nos communautés ont acquise au cours des trente dernières années*». Il souhaite surtout que les discussions ne se limitent pas aux problèmes démographiques et à l'assimilation des francophones de l'extérieur du Québec

Le projet *Dialogue* coûtera entre 700 000 $ et 1,5 million de dollars. Le ministère du Patrimoine a contribué une somme de 300 000 $.



Le juge de la Cour suprême du Canada, Michel Bastarache. Voir article à la page 10.

Langues officielles

Ottawa a reculé en 1969 devant les provinces de l'Ouest

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral dirigé par Pierre Trudeau a été obligé d'amender son projet de loi sur les langues officielles en 1969, pour éviter une contestation devant les tribunaux de la part des provinces de l'Ouest.

C'est ce que révèlent les décisions et les documents du Cabinet de 1969 qui ont été rendus publics par les Archives nationales du Canada.

Les provinces de l'Ouest estimaient à l'époque que le projet de loi tel que rédigé constituait un empiétement sur leurs prérogatives en matière d'administration de la justice dans les tribunaux provinciaux, notamment dans les dossiers criminels. Le passage de la loi qui faisait problème accordait à une personne le choix d'être entendue dans sa langue devant un tribunal ou un juge, sans limiter ce droit aux districts bilingues.

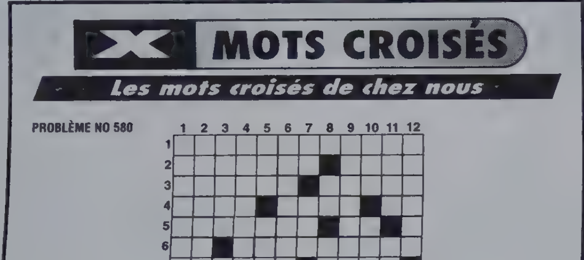
Le ministre de la Justice de l'époque, John Turner, avait fait part à ses collègues du sentiment d'aliénation qui se développait déjà dans l'Ouest dans des dossiers portant sur le blé, le pétrole et la future politique énergétique, et plaidé qu'il fallait en arriver à un compromis avant que la situation se détériore davantage.

D'autres ministres s'étaient objectés à un amendement à la loi. A leurs yeux, pareil recul pouvait être interprété comme une indication que le gouvernement fédéral était prêt à accepter deux politiques linguistiques : une pour le Québec et une autre pour le reste du pays.

Si nous voulons que ce pays soit vraiment celui des deux peuples fondateurs, disaient à l'époque ces ministres, lors d'une réunion du Cabinet en date du 8 mai 1969, les citoyens doivent avoir le droit de s'exprimer dans la langue de leur choix devant les tribunaux, surtout dans les causes criminelles.

Le premier ministre Trudeau accepta finalement sans enthousiasme d'amender le projet de loi, même s'il y voyait une sorte de recul.

L'an prochain, les journalistes et la population auront accès aux documents du Cabinet pour l'année 1970. Un grand cru, s'il en est un, puisqu'ils auront pour la première fois accès aux discussions du Cabinet lors de la Crise d'octobre.



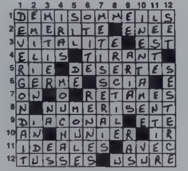
HORIZONTALEMENT

1- Personne qui relève de maladie.
2- Prière. – Cor au sommet de la tête du cerf.
3- Précises, claires. – Assassinat.
4- Rapidement. – Première lueur du jour. – Personnel.
5- Procédons à un usinage très précis. – Bonne action.
6- Personnel. – Femme qui pratique l'accouchement.
7- Labiée à odeur forte. – Prophète hébreu.
8- Son perçant. – Gravit avec effort.
9- Fait, circonstance. – Poinçons.
10- Gaz rare. – Tombe en abondance.
11- Molécule dans les cellules vivantes.
12- Mesurer en mètres. – Ouverture sur la table d'un violon.

VERTICALEMENT

1- Apportant des preuves à quelqu'un.
2- Coussin carré pour la tête.
3- Tresse. – Grignote.
4- Rapidité à agir. – Dans l'Eure -et- Loir.
5- Résine fétide. – Femme de lettres américaine (1938). – Une lettre les sépare.
6- Quadrilatères aux côtés égaux. – Prairie.
7- Personnel. – Utilise. – Arrêter brusquement.
8- Se suivent inversement. – Loyales, fidèles.
9- Relative au cervelet.
10- Inflorescence. – Silicate naturel (pl.).
11- Ancienne division de la Grèce. – Médique. – Usages d'un pays.
12- Maintienne en état. – Corps céleste.

RÉPONSE DU NO 579



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	É	M	I	S	O	M	M	E	I	L	S
2	E	M	E	R	I	T	E	■	E	N	E	E
3	V	I	T	A	L	I	T	E	■	E	S	T
4	E	L	I	S	■	T	I	R	A	N	T	■
5	R	I	E	■	D	E	S	E	R	T	E	S
6	G	E	R	M	E	■	S	C	I	A	■	É
7	O	N	■	O	■	R	E	T	A	M	E	S
8	N	■	N	U	M	E	R	I	S	E	N	T
9	D	I	A	C	O	N	A	L	■	E	T	E
10	A	N	■	H	U	N	I	E	R	■	I	R
11	I	D	E	A	L	E	S	■	A	V	E	C
12	T	U	S	S	E	S	■	U	S	U	R	E



Alain Bessette

Plusieurs équipes juniors des T.N.-O. ont participé à un tournoi de volleyball du 2 au 5 février afin de déterminer les équipes qui représenteront les T.N.-O. aux Jeux d'hiver de l'Arctique à Whitehorse.



Alain Bessette

Du personnel des écoles Allain St-Cyr, J. H. Sissons et St-Joseph ont profité d'une journée pédagogique le 11 février pour apprendre les rudiments du vitrail en compagnie de Michel Martel.

Canada : terre d'immigration anglophone

Ottawa (APF): Ce n'est pas demain la veille que Citoyenneté et Immigration Canada va favoriser l'immigration francophone dans les provinces de langue anglaise.

Les fonctionnaires du ministère sont à mettre la main à un projet de loi qui sera déposé cette année à la Chambre des communes, qui doit mettre au goût du jour la *Loi sur l'immigration*. Or, malgré l'effet combiné du faible taux de natalité et de l'assimilation au sein des communautés francophones du pays, il est hors de question de profiter de l'occasion pour favoriser l'immigration francophone en milieu minoritaire. Pour tout dire, cela ne fait tout simplement pas partie des préoccupations des fonctionnaires du ministère.

Selon le directeur des politiques et programmes économiques au ministère, Dougall Aucoin, le projet de loi mettra surtout l'emphase sur le capital humain, c'est-à-dire sur les connaissances et l'expérience des candidats de même que sur leur capacité à s'intégrer au marché du travail.

L'actuelle grille de sélection, qui comporte un système de pointage, sera modifiée, mais l'agent d'immigration conservera toujours un droit de regard. Ce dernier facteur est capital pour les candidats qui n'atteignent pas la note de passage, car l'agent d'immigration tient alors littéralement dans ses mains l'avenir du candidat à l'immigration.

C'est cette discrétion des agents qui a récemment failli empêcher deux candidats à l'immigration, tous deux originaires du Maroc, de s'établir avec leur famille respective à Saint-Boniface au Manitoba.

L'agent d'immigration avait au départ jugé que ces derniers ne maîtrisaient pas suffisamment la langue anglaise pour s'établir au Manitoba. Dans ce cas-ci, les pressions politiques ont suffi à convaincre le ministère de leur faire passer une deuxième entrevue de sélection avec un nouvel agent d'immigration. Résultat: Lahoucine Afoukal et M'Barek Aragrag seront finalement en mesure d'émigrer au Canada au cours des prochains mois et de modestement augmenter la population francophone de la province.

Ce ne serait pas la première fois que des candidats à l'immigration de langue française sont empêchés d'immigrer par des agents d'immigration fédéraux, qui estiment insuffisante leur maîtrise de la langue anglaise.

C'est d'ailleurs ce qui a incité l'entreprise montréalaise *Accès Canada G & G*, spécialisée en immigration francophone, à déposer une plainte auprès du Commissaire aux langues officielles, qui a décidé de mener une enquête.

Bref, pour ce qui est de favoriser à l'avenir les candidats francophones, Dougall Aucoin de Citoyenneté et Immigration dit que l'objectif du ministère consiste d'abord et avant tout à accepter au pays «*toutes les personnes qualifiées*».

«On n'écarte pas la possibilité d'intervenir dans ce dossier» dit Denis Bertrand, directeur des communications à la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

Il faut dire que le dossier de l'immigration ne suscite aucun débat important au sein des communautés francophones et acadiennes.

Offres d'emplois
Appels d'offres

Offre d'emploi

Fonctions Agent-e de financement.

Caractère Plein temps, contrat d'un an.

Lieux Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Répertorier les programmes gouvernementaux d'aide financière et appuyer les associations qui entendent s'en prévaloir ;
- établir des contacts administratifs avec les institutions gouvernementales pour les besoins de L'Aquilon, hebdomadaire de langue française.

Exigences
- maîtriser le français et l'anglais ;
- être en mesure d'accomplir les mandats cités ;
- être familière ou familier avec l'organisation communautaire ;
- consentir à une période de probation d'un mois.

Conditions de travail
- entrée en fonction le 3 avril 2000 ;
- salaire annuel : 40 000$;
- vacances : 4% ;
- 40 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
- pour le 25 février ;
- aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
- par courrier : Fédération Franco-TéNOise, Casier postal 1325, YellowknifeNT X1A 2N9
- par télécopieur : 867-873-2158
- par courriel : fft@franco-nord.com
- en personne : 5016 48e rue, Yellowknife.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Avocat
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 65 422 $ et 86 677 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: GRA-20-0003 **Date limite :** le 25 février 2000

Administrateur des réseaux informatiques
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: GRA-22-0003 **Date limite :** le 25 février 2000

Agents attachés au tribunal (3 postes)
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 18,08 $ et 21,83 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: ALS032000-0003 **Date limite :** le 25 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Chef d'équipe, Recherche de ressources humaines
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 2000-11-0015-0003 **Date limite :** le 18 février 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Fourniture, fabrication et transport d'un pont à poutres d'acier

Fabrication et transport de plaques d'acier pour d'un pont à poutres, 102,9 m de long sur 4,6 m de large, y compris la rampe, les éléments de structure, et les pièces de pont. Fourniture et transport du revêtement de bois.
- Passage de la rivière Ochre, route de glace du Mackenzie, kilomètre 722,4, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), ou au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du centre B & R Rowe), ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, FORT SIMPSON NT X0E 0N0 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 14 février 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Shelly Hodges, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Boris Mihov, ingénieur de projets, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 873-7344



Appel d'offres
Travaux publics et Services
L'honorable Vince Steen, ministre

Réfection de la toiture

Réfection de la toiture du foyer de soins spéciaux Northern Lites

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 390, FORT SMITH NT X0E 0P0 (ou être livrées en main propre au 199 McDougal Road), téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171; ou parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue YELLOWKNIFE NT X1A 2P5 (ou être livrées en main propre au bureau régional du North Slave), téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une ou l'autre des adresses indiquées ci-dessus à partir du 7 février 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques :
Dwayne Woodward
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 872-7304
ou
Gene Drovin
Park Sanders Adam Vikse Architects
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu le 16 février prochain, à 11 h, au bureau du ministère des Travaux publics et des Services, 199 McDougal Road à Fort Smith.

Petites Annonces
(service gratuit : 867-873-6603)

Camp de printemps
Camp de printemps à la garderie Plein Soleil du 6 au 17 mars de 8 h 30 à 17 h 30 pour les enfants de 5 à 8 ans. Pour information : 873-9570.



Charger, transporter et entasser du gravier

Charger, transporter et entasser 4 000 mètres cubes de gravier concassé
– Km 147 de la route Liard menant à la piste d'atterrissage de Nahanni Butte, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 15 février 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Cheryl Sibbeston, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 695-3022

Renseignements techniques : Derek Mould, Chef de l'aéroport, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Téléphone : (867) 695-2471



Travaux de débroussaillage

Débroussailler, entasser et brûler les arbustes et la végétation de l'approche de la piste 02 et du site des balises de danger
– Aéroport de Fort Liard, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 FÉVRIER 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 15 février 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Cheryl Sibbeston, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 695-3022

Renseignements techniques : Derek Mould, Chef de l'aéroport, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 695-2471

Les Canadiens de Montréal

Les points s'accumulent... lentement

Alain Bessette

Au cours des deux dernières semaines, les Canadiens de Montréal ont connu une séquence qui reflète bien ce à quoi nous nous attendions au début de la saison, avant que les blessures ne s'accumulent. Durant cette séquence, ils ont amassé plus de sept points sur une possibilité de 12, un résultat légèrement supérieur à une moyenne de 50 %.

Cependant, depuis le début de l'an 2000, la fiche des Canadiens est de huit victoires, quatre défaites et quatre matchs nuls. Malgré tout, ils se retrouvent toujours à une dizaine de points du huitième rang de la conférence de l'est. La première moitié de saison pèse donc lourdement dans la balance. Certains espèrent encore un miracle en rêvant à une forte fin de saison du club conjuguée à une mauvaise fin de saison des autres clubs (Pittsburg et les Rangers).

Tout en appréciant de pouvoir suivre les péripéties d'un club maintenant compétitif, il faut aussi commencer à penser à la prochaine saison.

Deux nouveaux clubs joindront les rangs de la ligue nationale de hockey et cette expansion se fera selon les règles suivantes. Lors du repêchage d'expansion, les clubs existants ne pourront protéger que sept attaquants, trois défenseurs et ils devront aussi laisser disponible au moins un gardien de but ayant une expérience de la ligue nationale.

Amusons-nous à décider quels joueurs pourraient être protégés.

Sept attaquants! Le manque de profondeur du club à cette position a été évident tout le long de la saison. Cette situation est cependant à deux tranchants. D'une part, il est plus facile d'identifier les meilleurs attaquants, ceux qui pourraient aider le club à long terme. D'autre part, chaque joueur perdu lors de ce repêchage ajoutera au manque de profondeur du club. Voici les joueurs que je protégerais : Saku Koivu, Martin Rucinski, Danius Zubrus, Sergei Zolthok, Brian Savage, Benoît Brunet et (hésitation) Shayne Corson. Cela laisseraient disponibles Trevor Linden (son contrat risque d'effrayer les nouveaux clubs mais il constituerait un excellent capitaine), Oleg Petrov, Patrice Poulin, Turner Stevenson, Jesse Belanger, Craig Darby, Trent



McCleary, Jim Cummins, Aaron Asham et Jason Ward.

Au niveau des défenseurs, c'est là que les Canadiens risquent de souffrir le plus. L'une des traditions du club est de bâtir cette équipe en partant des buts puis en s'assurant d'avoir une bonne défensive. Plusieurs équipes connaissant cette tendance, et en raison du fort jeu défensif du club tout au long de la saison, les Canadiens risquent donc de perdre des joueurs importants à cette position. Qui protéger ? Au moins un défenseur capable d'appuyer l'offensive (Patrice Brisebois) et deux défenseurs stables (Weinrich et Rivet). Cela équivaut à peut-être perdre Malahkov, Ulanov, Dykhuis, Lachance, Bouillon et Richter.

Avec l'acquisition du gardien de but Éric Fichaud, les Canadiens se retrouvent avec trois gardiens de but de la ligue nationale. Ils peuvent perdre Fichaud sans affecter leur actuel tandem. Il s'agit d'une excellente transaction du directeur général. Après le repêchage, les Canadiens auront encore un gardien à échanger pour se regarnir à la défense.

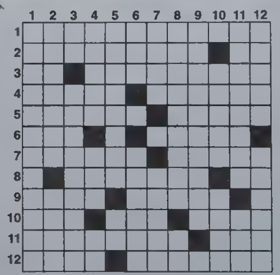
Résultats

Floride 3	Mtl 1
Mtl 2	Lightning 1 (ts)
Oilers 4	Mtl 3 (ts)
Capitals 1	Mtl 0
Mtl 5	Ottawa 4
Mtl 4	Floride 1

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 581



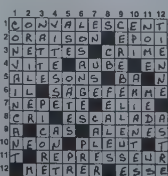
HORIZONTALEMENT

1- Altération pathologique de la marche.
2- Dégoût, ennui. – Robert Ouimet.
3- Pige. – Discourtois, mal élevé.
4- Image pieuse. – Parole stupide.
5- Déplacera sans soulever. – Eau de la mer (pl.).
6- Couvre de vêtements. – Affluent de l'Aveyron.
7- Reflets irisés d'une perle. – Exprimes au moyen de la parole.
8- Donner plus de vigueur. – Été informé.
9- Opinion. – Femelle du lièvre (pl.).
10- Possessif. – Planche. – Présente les plats.
11- Affermir. – Dit qu'une chose n'existe pas.
12- Périodes. – Courte mélodie.

VERTICALEMENT

1- Faculté de l'esprit à juger avec perspicacité.
2- Soldat de cavalerie. – Être témoin.
3- Champion. – Tendance à prendre les choses du bon côté.
4- Établissement industriel. – Possédai. – Préposition.
5- Mangerons au repas du soir. – Année.
6- À la fin de la messe. – Ville de Russie.
7- Alla en arrière. – Appareil engendrant un rayonnement.
8- Végétations. – Raillé.
9- Araignées des maisons.
10- Compliqués. – Perçoit.
11- Traces creusées dans le sol. – S'amuse.
12- Courtes remarques. – Se dit d'une jument suivie par son petit.

RÉPONSE DU NO 580



HOROSCOPE

SEMAINE DU 20 AU 26 FÉVRIER 2000

ANNIVERSAIRES:

21 février RAYMOND QUENEAU (POISSONS-CHAT)
23 février CLAUDE SAUTET (POISSONS-SANGLIER)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une période très sérieuse. Vous voulez que tout soit ordonné. Vous avez du mal à comprendre que les autres ne soient pas aussi sérieux que vous.


Taureau

TAUREAU
Vous avez besoin d'être en harmonie avec ceux qui vous entourent. Vous voulez à tout prix que les choses soient heureuses. Vous désirez que les gens qui vous aiment soient très sincères dans leurs sentiments.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous vivez un grand besoin d'indépendance dans le domaine de votre travail. Vous avez la capacité de mieux vous faire aimer et tout ce que vous faites est très bien compris.


Cancer

CANCER
Vous êtes dans une période où vous vous sentez capable de tout vivre avec une grande intelligence. Vous allez vers des situations qui vous demanderont de mieux vous faire comprendre.


Lion

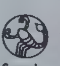
LION
Vous êtes présentement dans une période où tout vous apporte ■ qui vous semble essentiel. Vous pouvez être sûr de vous car ce que vous faites demande beaucoup d'efforts.


Vierge

VIERGE
Vous sentez que vous devez modifier plusieurs choses dans votre façon de voir la vie. Vous ne devez pas être trop exigeant envers les autres. Vous avez la possibilité de vivre tout avec bonheur.


Balance

BALANCE
Vous êtes très aimé de la part de ceux qui sont près de vous. Vous leur accordez aussi beaucoup de votre temps et de votre affection. Cela est très correct.


Scorpion

SCORPION
Vous avez besoin que tout aille très bien dans votre travail. Vous êtes dans une période où vous exprimez vraiment ce qui est capital dans votre vie. Cela vous évite beaucoup d'ennuis.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez besoin que les autres soient très corrects car vous accordez beaucoup d'importance à la loyauté. Vous allez vers des situations où vous serez aimé plus que jamais. Vous pouvez vous faire comprendre avec beaucoup d'exactitude.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes obligé de tout vivre avec une grande discrétion surtout dans le domaine de vos projets. Cela demande de la vigilance car vous ne voulez pas gaspiller votre vie dans des choses qui n'en valent pas la peine.


Verseau

VERSEAU
Vous avez de grands changements dans votre vie professionnelle. Vous ne savez plus comment agir car tout vous semble nouveau. Vous êtes sûr de ce que vous voulez obtenir.


Poissons

POISSONS
Vous êtes obligé de tout voir avec une meilleure confiance ■ vous. Vous ne devez pas vous faire toujours du mal avec les choses du passé. Cela demande une grande vigilance.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 21 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale

Mardi 22 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 23 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC Vues d'ici
À contre-courant
(Can, Jap, 1996)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 24 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC Cinéma
La ballade de Little Joe
(ÉU, 1993, western)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 25 février

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Télé-suspensae
Rencontre fatale
(ÉU, 1988, drame policier)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 26 février

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
TVA Loto-Québec
22 h
SRC Cinéma
Née pour être libre
(ÉU, 1995, comédie)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC Télé-nuit
Un lien indestructible
(ÉU, 1995, drame policier)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 27 février

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
La reine Margot
(Fr, 1994, drame historique)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 8, 25 février 2000

Travaux de l'Assemblée législative

Une p'tite vite pour la cause!

Les députés ont commencé à siéger le 21 février dernier et bien que le premier ministre en ait profité pour lancer son cri de ralliement, cette session ne sera probablement pas féconde en rebondissements.

◆ Page 3

L'école Allain St-Cyr

10 ans déjà !

Alors que parents, élèves et employés se préparent fébrilement pour célébrer officiellement leur nouvelle école, essayons de se remémorer quelques moments importants des 10 années d'existence de l'école Allain St-Cyr.

◆ Page 5

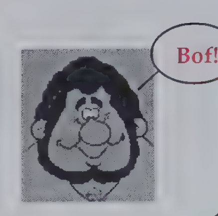
Annabelle Landry

La p'tite nouvelle de l'AFCY

Découvrez les deux vérités et ensuite le mensonge. Première affirmation : Annabelle a vécu dans une maison roulante pendant quelques mois sur l'île de Vancouver. Deuxième affirmation : le camp de travail d'Annabelle a failli exploser. Troisième affirmation : Annabelle a dirigé une usine de poissons en Colombie-Britannique.

◆ Page 7

Non mais!!! C'est quoi tous ces dessins en première page?!?

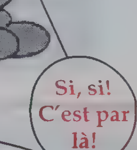


Bof!

Du trouble, du trouble, j'arrive !



Allons! On se calme et on va voir en pages 8 et 9.



Si, si! C'est par là!

Ben, euh! C'est marrant ça! Je transportais les planches chez l'imprimeur puis là, je rencontre Jules de chez Smith en face et puis...

Projet minier Diavik

De mauvaise foi...

Les rencontres se poursuivent dans le plus grand des secrets entre le gouvernement du Canada et la compagnie Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI). Cette dernière affirme que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) est responsable des délais concernant l'obtention du permis d'utilisation des terres, document nécessaire pour poursuivre les travaux sur le site du projet Diavik. Le gouvernement rejette cette accusation.

Karine Massé

Diavik estime que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, est intervenu personnellement dans le dossier concernant l'attribution du permis d'utilisation des terres. « Le gouvernement fédéral avait approuvé le projet en novembre 1999 en concluant que les opérations sur le site n'occasionneraient pas d'effets néfastes significatifs sur l'environnement », a indiqué le relationniste de la DDMI, Tom Hoefer. « La situation a complètement changé lorsque le ministre Nault s'est impliqué et a exigé que la compagnie présente son plan environnemental comme préalable à l'octroi du permis », a-t-il ajouté.

Ottawa a réagi à cette affirmation. « En novembre dernier, le gouvernement canadien a simplement permis à la compagnie de passer à l'étape suivante. Il a approuvé le projet minier à la condition que la compagnie respecte toutes les clauses de son étude environnementale approfondie, dont celle qui stipule l'élaboration d'un plan environnemental », a déclaré un représentant de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACÉE), Paul F. Scott. Le projet Diavik est soumis aux lois suivantes : la *Loi sur le régime des eaux des T.N.-O.*, la *Loi sur les terres territoriales*, *la Loi sur les pêches*, la *Loi sur la protection des eaux navigables*, la *Loi sur les explosifs* et l'*ACÉE*. Certaines de ces lois sont régies par le GTNO, d'autres ont été élaborées par l'un des ministères suivants: le MAINC, le ministère de Pêche et Océans Canada et le ministère des Ressources naturelles.

« DDMI a demandé un permis d'utilisation des terres en décembre 1999, et cela lui a été refusé puisqu'elle devait parvenir à un accord environnemental avant de poursuivre les travaux sur le site », a déclaré le directeur général des Ressources naturelles et d'Environnement Canada, Hiram Beabier. Du côté du gouvernement, il semble clair que l'accord environnemental devait être signé avant d'autoriser la compagnie à aménager le site. L'entreprise minière réitère que le gouvernement ne lui a jamais demandé de présenter cet accord avant le mois de janvier, et rappelle que depuis le refus du gouvernement d'accorder le permis, DDMI a arrêté la plupart de ses activités, et ce, afin de s'employer entièrement à l'élaboration de ce plan.

Une autre ronde de négociations s'est poursuivie à Ottawa durant la semaine

Mauvaise foi
Suite en page 2

Sommaire



Karine Massé

Médiation avec STTN

La Société d'énergie des T.N.-O. a choisi d'aller en médiation avec le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord (STTN). Ce dernier avait toutefois exprimé le désir d'entreprendre une cinquième séance de négociation. Les deux parties doivent se rencontrer prochainement afin de négocier les services essentiels advenant une grève.

Accord médical

Un Accord de coopération a été signé le 22 février dernier entre le ministère de la Santé et des Services sociaux, les associations médicales des T.N.-O. et de l'Alberta, ainsi que le Conseil de la santé et des services sociaux des T.N.-O. Grâce à l'Accord, les médecins suppléants albertains pourront remplacer les spécialistes des T.N.-O., lorsque ces derniers s'absentent pour des raisons personnelles ou pour du perfectionnement.

Hommage aux rangers

Dix-sept rangers ont été honorés lors d'une cérémonie à Rideau Hall (Ottawa) le 14 février dernier. Cet hommage vise à reconnaître le travail des Rangers, cette force de police qui participe aux opérations de sauvetage et de recherche dans les communautés éloignées du Grand Nord.

Accès communautaire

Le ministre de l'Industrie du Canada, John Manley, a annoncé que les localités de Lustel k'e, Rae Lakes et Wha Ti (T.N.-O.) et celles de Coral Harbour et Pond Inlet (Nunavut) recevront une aide financière afin d'établir chez elles des centres d'accès à Internet. Ces sommes sont allouées via le programme d'accès communautaire ayant pour objectif d'établir 10 000 centres dans les communautés éloignées, rurales et urbaines du Canada.

Rapport sur la santé

La ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, a présenté le rapport ~~final rédigé~~ par sept membres de son ministère à l'occasion d'un forum sur la santé et les services sociaux. Le rapport contient des recommandations visant à développer et à améliorer la qualité du système de santé aux T.N.-O. La priorité établie lors des discussions consiste à initier une nouvelle façon d'administrer le ministère en faisant participer davantage les parties concernées comme le personnel médical, les hôpitaux, etc...

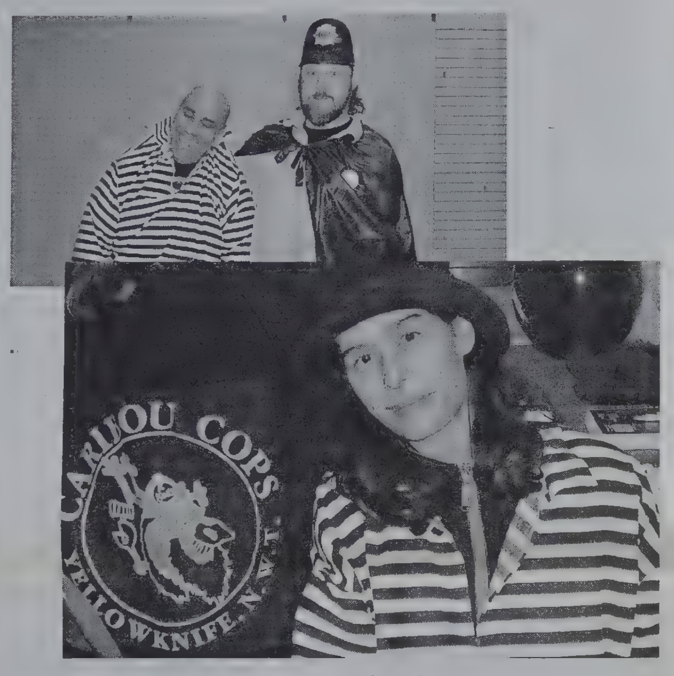
Rapport environnemental

Le rapport environnemental et socio-économique 1998-1999, rédigé par le groupe de travail West Kitikmeot/Slave, est actuellement accessible au grand public. Ce document fait état des richesses du sol dans la région qui s'étend du nord du Grand lac des Esclaves jusqu'à la côte de l'Arctique. D'autres recherches sont présentement effectuées dans cette région, dont une portant sur les routes empruntées par les caribous lors de leurs migrations annuelles.

Mauvaise foi

Suite de la page 1

du 14 février, pour tenter de conclure une entente sur le dépôt de sécurité que doit fournir la DDMI. Le fédéral réclame 185 millions de dollars en s'appuyant sur l'évaluation de l'Office des eaux, tandis que la compagnie n'a pas voulu divulguer la somme qu'elle souhaite verser à titre de dépôt de sécurité. Au sortir de ces discussions, le gouvernement fédéral s'est dit satisfait des pourparlers et soutient que les parties ont une meilleure compréhension de leurs attentes respectives face à la remise en état des lieux lors de la fermeture de la mine. « Nous essayons de travailler ensemble afin d'en arriver à un accord », a affirmé M.Beabier.



Levée de fonds

La Société canadienne du cancer (SCC) a organisé une levée de fonds durant la semaine du 14 février. Ces prisonniers ont reçu des amendes allant de 50 $ à 500 $ pour avoir contrevenu à l'ordre public ! Munis de téléphones cellulaires, à l'aire de la prison moderne, les captifs avaient pour tâche de ramasser des sous pour financer la SCC. Au total, 70 % des sommes récoltées serviront à la recherche et la balance ira au soutien de programmes visant à informer la population canadienne.

Travaux de l'Assemblée législative

Une p'tite vite pour la cause!

Les députés ont commencé à siéger le 21 février dernier et bien que le premier ministre en ait profité pour lancer son cri de ralliement, cette session ne sera probablement pas féconde en rebondissements.

Alain Bessette

La session qui a débuté le 21 février ne devrait pas durer plus d'une semaine. Le but visé par cette session est d'adopter les modifications nécessaires à la loi scolaire de façon à ce que le gouvernement respecte ses engagements pris avec les professeurs en décembre dernier. En effet, les enseignants avaient accepté de ratifier la proposition de convention collective à la condition que le gouvernement modifie la *Loi sur l'éducation* de façon à cimenter son engagement à réduire la taille des classes.

Selon Drew Williams, attaché de presse, le gouvernement a l'intention d'accélérer le processus législatif pour faire adopter immédiatement ces modifications.

Malgré tout, le premier ministre Stephen Kakfwi en a profité pour énoncer la philosophie de son gouvernement.

Le message central de son allocution à l'Assemblée législative porte autour du partenariat. Il espère convaincre tous les leaders des Territoires du Nord-Ouest de travailler ensemble pour le bien commun. L'approche du gouvernement sera de favoriser un partenariat étroit entre les trois paliers gouvernementaux (fédéral, territorial et autochtone).

« On représente tous le même monde. On doit leur montrer que les leaders peuvent pousser dans la même direction et vraiment démontrer que nous servons les meilleurs intérêts des gens du nouveau territoire de l'ouest », a déclaré Stephen Kakfwi.

Il s'agissait de la première allocution officielle du premier ministre depuis son élection à ce poste.

Il a fait grand état des différents problèmes sociaux qui affligent le Nord. Selon Stephen Kakfwi, il est important de diminuer l'incidence de ces problèmes. Non seulement sont-ils indésirables, mais ils poussent à la limite la capacité du gouvernement de maintenir ses programmes sociaux.

« Le gouvernement ne peut pas légiférer un style de vie sain. C'est une question de choix personnels », a expliqué le premier ministre.

Restructuration

Le gouvernement profite aussi de l'occasion afin de modifier la structure des comités de l'Assemblée législative.

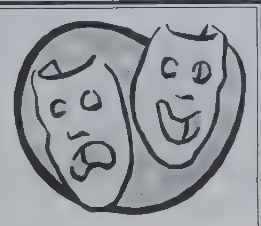
On retrouve d'abord le comité plénier de l'Assemblée législative qui réunit tous les députés et ministres, mais qui fonctionne de façon beaucoup moins formelle que l'Assemblée.

Il y a ensuite les quatre comités permanents et le Conseil de gestion.

Le comité permanent des opérations gouvernementales sera désormais appelé le comité de responsabilité et de surveillance. Tous les députés, à l'exception des ministres et du président de l'Assemblée, siègeront à ce comité.

La structure des comités permanents comprendra aussi le comité des programmes sociaux, le comité sur la gouvernance et le développement économique et le comité sur les règles et procédures.

Finalement, il y aura les comités spéciaux. Ceux-ci seront mis sur pied au besoin et serviront à travailler sur des questions bien précises.

Théâtre

Nous sommes à la recherche de 10 étudiants francophones et/ou d'immersion française afin de participer, en tant qu'acteurs, à la pièce ***Le Loup, la Chèvre et les chevreaux*** de Lucille Richard. Les ateliers auront lieu tous les samedis, de 10 à 11 heures à l'école Allain St-Cyr. La date de début des ateliers sera déterminée après que toutes les inscriptions aient été reçues. Les 10 premières personnes à s'inscrire seront celles sélectionnées donc, ne tardez pas à vous inscrire!

Pour de plus amples informations ou pour inscriptions, contactez Élise Venne au 669-7856 ou Annabelle Landry au 873-3292, ou encore, passez au bureau de l'Association situé au 5016, 48ième rue.

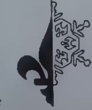
Artistes recherchés

De concert avec l'Association franco-yukonnaise, la Fédération Franco-TéNOise met sur pied une exposition collective d'œuvres d'art créées par des artistes de langue française résidant au Nord.

Cette exposition aura lieu les 6-7-8 mars à Whitehorse, Yukon, dans le cadre des Jeux d'hiver de l'Arctique.

Tout artiste franco-ténois souhaitant proposer ses œuvres est invité à le faire en communiquant avec Daniel Lamoureux avant le 28 février 2000

Fédération Franco-TéNOise
Téléphone : 867-920-2919
Télécopieur : 867-873-2158
Courriel : fft@franco-nord.com
Site : 5016 58ième rue, Yellowknife





Avis public

Ouverture des travaux de la Deuxième session de la Quatorzième Assemblée législative

Le public est invité à assister à l'ouverture de la Deuxième session de la Quatorzième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, à 13 h 30, mardi, le 22 février 2000, à l'Assemblée législative, à Yellowknife.

Si vous désirez parler à votre député pendant la session, vous pouvez le rejoindre par téléphone au (867) 669-2200 ou sans frais au 1-800-661-0784.

Pour toute information sur la session, communiquez avec l'agente des relations publiques par téléphone au (867) 669-2230 ou sans frais au 1-800-661-0784; télécopieur : (867) 920-4735; courriel : ronna_bremer@gov.nt.ca

Le Regroupement des parents francophones des Territoires du Nord-Ouest

vous invite cordialement à assister à l'assemblée générale de ses membres

Où et quand :
le dimanche 27 février
de 10 h à midi environ
Maison Laurent-Leroux

Pour information :
Daniel Lamoureux
(867) 920-2919 (tél.)
(867) 873-2158 (fax)

Exposition des œuvres d'

Hélène Croft

les 26 et 27 février 2000
de 13h à 18h

à la Maison Laurent-Leroux
5016 48th rue, Yellowknife

Information: 920-2919



La Fédération Franco-TéNOise et l'Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada

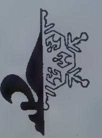
vous invitent cordialement à participer à une rencontre 'trigénérationnelle'

Où et quand :
le dimanche 27 février, de 9h00 à midi
salle Grandfield B de l'hôtel Explorer

Thématique : les 12 déterminants de la santé

- le revenu et la situation sociale
- le niveau d'instruction
- l'emploi et les conditions de travail
- les réseaux de soutien social
- les habitudes de vie et les compétences d'adaptation
- le développement sain durant l'enfance
- les environnements sociaux
- les environnements physiques
- les services de santé
- la culture
- le sexe
- le patrimoine biologique et génétique

Pour information et inscription :
La Fédération Franco-TéNOise
5016 48ième rue, Yellowknife
Téléphone : 920-2919
Télécopieur : 873-2158
Courriel : fft@franco-nord.com



ÉDITORIAL

Vivre avec les conséquences de ses actes

Lorsqu'en décembre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a rendu publique sa décision d'exiger que la compagnie Diavik soumette un plan environnemental, la première réaction de plusieurs personnes a été de condamner ce délai qui risque de retarder d'un an l'ouverture de la mine.

La compagnie Diavik a aussi joué ce jeu, mentionnant à maintes reprises les impacts organisationnels de cette décision et ses répercussions sur l'économie locale.

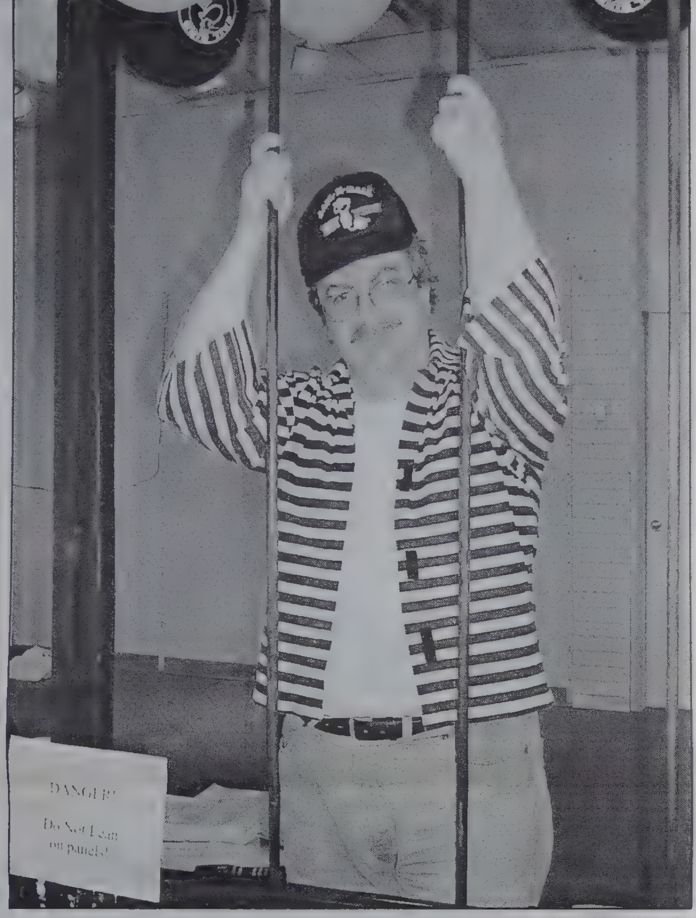
Pourtant, à peine cinq jours après la décision du ministre, voilà que la compagnie fait un petit tour de prestidigitation et sort de sa manche un plan environnemental. Ça ne prend pas cinq jours pour concevoir un plan environnemental! Il faut donc en conclure que ce dernier reposait sur des tablettes.

Un représentant de Diavik a confirmé cette impression, mentionant que la compagnie préférait attendre qu'on lui demande de produire ce plan avant de le rendre public. Une fois la demande faite, le plan a été finalisé et remis au ministre.

Pourtant, tout au long de l'automne, il aurait été possible à la compagnie de soumettre ce plan aux différentes instances gouvernementales, quitte à le soumettre à l'examen du public. Tel n'a cependant pas été le cas.

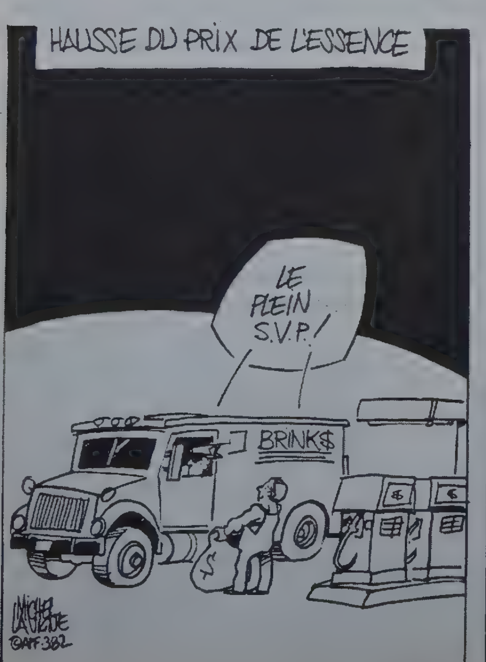
Eh bien, si la compagnie a préféré attendre, dans l'espoir que les conséquences environnementales du projet minier ne seraient pas examinées de près, il ne faut pas ensuite qu'elle vienne se plaindre des délais occasionés par le traitement de ses demandes de permis. Il faut savoir vivre avec les conséquences de ses actes.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Un faux prisonnier se fait souriant pour la caméra de notre as reporter, Karine Massé, sur la piste d'une levée de fonds tout à fait légale de la Société canadienne du cancer.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

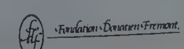
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM



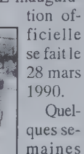
L'école Allain St-Cyr

10 ans déjà !

Alors que parents, élèves et employés se préparent fébrilement pour célébrer officiellement leur nouvelle école, essayons de se remémorer quelques moments importants des 10 années d'existence de l'école Allain St-Cyr.

Alain Bessette

Plusieurs parents ont travaillé d'arrache-pied durant les années 1980 afin d'obtenir une école homogène de français langue première. Leurs efforts se concrétisent par l'ouverture de l'école, en septembre 1989, à même les locaux de l'école J.H. Sissons.



Le 18 octobre 1989, le nom de l'école est trouvé à la suite d'un concours lancé par les parents. L'école se nommera officiellement, l'école Allain St-Cyr. Ce dernier était un professeur de français arrivé en 1976 qui a ensuite travaillé au sein du ministère de l'Éducation. C'était un francophone engagé, fier de ses racines culturelles. Il fut un des membres fondateurs de l'Association culturelle franco-ténoise (ancêtre de la FFT) dont il a été président durant les premières années. Son nom avait été suggéré par l'enseignante Mona Matthews qui a bien connu Allain St-Cyr, notamment au sein de la troupe de danse « Les cotillons sur neige ».

Quelques mois plus tard, l'école emménage dans une maison mobile transformée en établissement scolaire.

En mars 1990, la commission scolaire n° 1 de Yellowknife donne son accord, avec de sérieuses réserves, pour un programme d'enseignement en français langue première, de la maternelle à la sixième année. L'école compte deux classes et 8 élèves au total. L'inauguration officielle se fait le 28 mars 1990.



Quelques semaines plus tard, plus de 28 élèves sont inscrits pour l'année scolaire suivante et les parents ont plein de projets en tête : obtenir la septième, huitième et neuvième années, favoriser la création d'une garderie francophone et contester la constitutionalité de la loi scolaire devant les tribunaux.

On apprend, en 1991, qu'un manque de financement met en danger la nouvelle école. Joe Handley, sous-ministre au ministère de l'Éducation, tente de couper le financement de base de l'école sous le prétexte que le gouvernement fédéral devrait tout prendre en charge. Il fait cependant volte-face quelques mois plus tard.

En 1992, l'école entame sa quatrième année d'existence. Lisons à nouveau ce que Terry Bradley, directeur de l'école, avait à dire le 22 novembre 1992, lors d'une cérémonie célébrant le 4e anniversaire de l'école : « Les premières classes de l'école Allain St-Cyr ont eu lieu à l'école Sissons, avec neuf élèves. Aujourd'hui l'école possède quatre portatives situées dans la cour de l'école Sissons et plus de quarante élèves. »

En 1993, le programme scolaire est étendu et l'école offre désormais un enseignement jusqu'à la 9e année.

En 1994, pour la première fois de son existence, l'école compte trois finissants (Mélanie Rochon, Yan Drolet Mihelic et Maude Prince). C'est aussi l'année de formation du premier Conseil scolaire francophone qui voit le jour le 28 février.

L'année 1995 a été mouvementée. Le ministre de l'Éducation annonce que 3,7 millions de dollars ont été réservés pour la construction d'un bâtiment neuf pour l'école en l'an 2000 puis, quelques mois plus tard, il se ravise. On parle alors de centre scolaire communautaire. Au début de l'année, les parents songent à changer de commission scolaire en espérant finalement obtenir une école digne de ce nom. Cette année marque une étape décisive dans la lutte des parents pour contrôler leur école lorsque la loi 25, modifiant la *Loi sur l'éducation*, est adoptée. Elle entrera en vigueur en juillet 1996.

En 1996, un autre projet de déménagement, celui-là dans les locaux actuels de l'école William Macdonald, ne fait pas long feu.

En 1997, le ministère de l'Éducation revient avec une proposition de construire un nouvel édifice. On parle d'un investissement de 1,7 million. Après une valse politico-intergouvernementale, cette offre est retirée, mais le ministère du Patrimoine vient sauver le rêve et annonce qu'il versera 3 millions de dollars pour construire la nouvelle école.



Les premières pelletées se font en 1998 et il incombe à la nouvelle directrice, Julie Bouchard, de coordonner le déménagement.

1999 : Une année inoubliable ! En effet, la rentrée scolaire se fait dans les tout nouveaux locaux de l'école, situés près de l'école William Macdonald. L'école est maintenant dans une excellente position pour entamer le nouveau millénaire.

À tous les parents, élèves et employés qui ont accompagné l'école à un moment ou l'autre au cours des dix dernières années, toutes nos félicitations et soyez fiers de votre nouvelle école.

Détecteur de mensonges avec notre invitée : Annabelle Landry

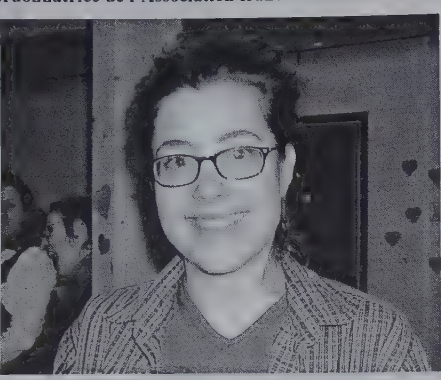
La p'tite nouvelle de l'AFCY

Découvrez les deux vérités et ensuite le mensonge. Première affirmation : Annabelle a vécu dans une maison roulante pendant quelques mois sur l'île de Vancouver. Deuxième affirmation : le camp de travail d'Annabelle a failli exploser. Troisième affirmation : Annabelle a dirigé une usine de poissons en Colombie-Britannique. Vous trouverez les réponses dans ce portrait d'une femme du Nord qui est également la nouvelle coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Karine Massé

Les T.N.-O. attirent plusieurs genres de personnes, dont de grandes aventureuses ! Annabelle Landry est une de celles-là ! À 25 ans, elle a ramassé toutes ses affaires, son chum, et pris le chemin de Yellowknife. « J'ai toujours voulu venir aux Territoires. Cela m'intriguait et j'avais envie de découvrir la vie dans le Grand Nord », raconte Annabelle, qui a travaillé pendant deux ans comme monitrice de français à Peace River (Alberta).

À présent, elle y est, sur cette terre glacée qui stimule les sens. Annabelle est la nouvelle coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife depuis le 17 janvier dernier. Si ses deux premières semaines lui ont occasionné quelques nuits blanches, le temps de s'adapter et de s'y retrouver dans la paperasse, elle est maintenant prête à relever tous les défis. « J'aime l'action, sinon je m'ennuie. Je recherche de la diversité. Il faut que ça bouge ! », s'exclame Annabelle.



Originaire de Trois-Rivières (Québec), Annabelle est déménagée à Shawinigan-Sud à l'âge de 8 ans et elle y est demeurée jusqu'à la fin de son secondaire. Ensuite, de retour à Trois-Rivières, le cégep lui ouvrait les portes du département de lettres anglaises. « J'ai toujours aimé les langues étrangères et l'écriture. J'ai pris des cours d'espagnol et d'allemand », se rappelle Annabelle. « En 1993, j'ai suivi des cours de latin, car c'est la base des langues latines et donc du français. Cela m'a permis de comprendre le fonctionnement de la langue. Je trouvais cela fascinant, s'exclame Annabelle avec ses grands yeux bruns. À 17 ans, elle s'enrôle au service de la réserve navale. Elle est rebelle, Annabelle, l'avais-je mentionné ? D'ailleurs, quand elle visite sa parenté au Québec, elle retourne à la maison, s'empare de sa guitare électrique et se laisse aller !

La suite... de l'aventure, Annabelle la résume ainsi : « la débandade totale ! » Face à l'université, elle hésite, puis tente sa chance comme monitrice de français langue seconde dans une école d'immersion. Au moment de l'entrevue, on lui déclare : « La première personne envoyée là-bas y a mis les pieds, et avant même d'avoir accompli une journée de travail, est repartie. La deuxième est restée deux mois et en a eu marre. Et maintenant, tu es là. Sais-tu où se trouve cette ville ? C'est un endroit très éloigné ».

Le commentaire en aurait découragé plus d'une, mais certainement pas Annabelle qui a choisi l'aventure dans la petite ville de Peace River. Deux ans plus tard, elle quitte ce patelin pour se diriger vers Edmonton et entreprendre des études universitaires. À l'approche de sa troisième année universitaire, elle change de cap, et part travailler dans des camps albertains comme aide cuisinière. La semaine de travail consiste à être « au poste » sept jours par semaine, à raison de 15 heures par jour.

À son arrivée au camp, elle constate que le chauffe-eau est défectueux. Annabelle, chargée de faire la vaisselle pour une soixantaine d'hommes mangeant quatre repas par jour, doit faire bouillir de l'eau dans d'immenses chaudrons. À la fin de sa deuxième journée, on lui apprend : « On a failli y passer ». Y Passer ? Le camp a échappé à l'explosion grâce aux yeux avertis des réparateurs, qui ont identifié de graves problèmes techniques et les ont corrigés... juste à temps. Il n'en faut pas davantage pour demander une mutation dans un autre camp un peu plus sécuritaire si possible !

Après un mois de ce régime explosif, l'aventureuse repart à destination de Vancouver.

Étant donné le prix faramineux des logements sur l'île, Annabelle transforme sa fourgonnette Chevrolet en lit et s'en fait une habitation sur roues ! Une série de petits bouleaux l'attendent dans le milieu de la restauration et de l'industrie touristique. Elle occupe plusieurs emplois, dont un dans une usine de poisson. Hélas, non, elle n'était pas directrice de l'usine mais plutôt une employée spécialisée dans le nettoyage des poissons ! Voilà le mensonge ! L'aviez-vous détecté ?

Comment expliquer la présence d'Annabelle dans le Nord ? Cette dernière a fait du bénévolat dans une association francophone de la vallée de Comox pendant plusieurs mois, ensuite elle a obtenu un poste de chargée de projet. Puis, après quelques mois, elle a fait le grand saut à destination de Yellowknife. « Je suis arrivée à l'automne. Yellowknife était couverte de feuilles jaunes et c'était vraiment beau ! », s'exclame Annabelle. Il y avait une offre d'emploi à l'AFCY, elle a envoyé sa candidature et vous connaissez la suite...

Comment se sent-on à la tête de la communauté francophone de So'mbak'é, nom autochtone pour Yellowknife qui signifie : là où il y a l'argent ? « Je n'avais pas réalisé à quel point la francophonie est enracinée partout. J'ai été surprise par le très grand nombre de francophones dans un endroit si isolé », souligne Annabelle. Effectivement, la communauté des T.N.-O. est en vie et très dynamique, n'est-ce pas ?

Vieillir la belle affaire!

Geneviève Harvey

Ma meilleure amie allait avoir 50 ans cette semaine. Le bel âge! La belle affaire! Vous avez déjà entendu la chanson de Jacques Brel? À essayer de lui faire comprendre tous les avantages que cela peut comporter, et voilà que j'en ai quasiment oublié mon latin! J'eus beau lui expliquer toute la sagesse que cela pouvait comporter, tout le respect qu'on pouvait en retirer, tout le côté caché de la chose, car il s'agit bien d'une chose, assez ordinaire après tout, ça devenait de plus en plus difficile à expliquer!

J'essaye de vous expliquer, à vous. Vous devriez comprendre! C'est facile! Plus on vieillit, moins c'est...mais par contre, plus c'est...

Les ... peuvent être remplacés par ce que vous voulez. Je vous donne un exemple simple. Plus on vieillit, moins c'est ..., mais plus c'est .... OK! On remplace les ... par des mots, comme par exemple, Plus on vieillit, moins c'est ...(on remplace) bleu, mais plus c'est ... rouge. Voilà un exemple assez évident, il me semble. Remplaçons les ... par d'autres mots. Plus on vieillit, moins c'est évident, mais plus c'est dur.

Jusqu'ici, assez facile à comprendre...pour vous, mais pas pour mon amie, qui, ne l'oubliez pas, va avoir 50 ans cette semaine. Moi, je l'ai déjà. Vous ne l'avez pas encore... ou si vous l'avez déjà, vous avez peut-être déjà essayé de me faire comprendre ce que j'essaie de lui prouver. Elle est sur le point de franchir ce...cette...difficile de donner un sexe à quelque chose qui n'en a pas. Là entre la complexité! Comment faire comprendre à quelqu'un qui n'est pas encore là, mais sur le point de l'être, qui n'a pas vraiment le choix de l'être ou pas, que c'est de même que ça se passe. Hum! Pas facile, surtout quand on ne veut pas être trop directif, genre : c'est comme ça et c'est tout. Ou encore...: Tu vois, c'est...

Pas facile d'expliquer à quelqu'un plus jeune qu'en effet, c'est dur, mais pas tant que ça.

Une petite anecdote en passant.

J'avais environ 30 ans. J'allais à l'université. Je me réveille un matin et j'entends quelqu'un pleurer! Je vais voir ce qui se passe L'une de mes colocs venait d'avoir 25 ans et pleurait à chaudes larmes : elle se trouvait vieille! J'ai ri! Elle a ri. Facile à faire rire une personne de 25 ans, même quand vous avez 30 ans! Par contre, pas facile à faire rire une personne de 50 ans, même quand vous avez 54 ans! Bizarre la vie! J'aurais jamais cru, à 30 ans, faire rire quelqu'un parce que mon âge rassurait. Par contre, j'aurais bien cru, à 54 ans rassurer au moins ma meilleure amie en lui disant que j'étais déjà passée par là. Eh bien non! c'est pas pan toute comme ça que ça se passe. Moi, cette semaine, c'était pas mon anniversaire, mais j'ai vieilli de 10 ans...tout d'un coup...tout ça pour faire croire à ma meilleure amie que...y'a rien là! Puis finalement, je me suis dit qu'avec l'âge, elle devrait comprendre! Il faudra bien qu'elle comprenne, car je ne crois pas que j'aurai l'énergie de reprendre l'exercice à soixante ans, à soixante-dix et surtout pas à cent ans. Après tout, quand elle aura 100 ans, j'en aurai 104 bien sonnés. Qui va me rassurer, moi? Bonne fête quand même!

Enseigner le braille à ses enfants

Ottawa (APF): Les parents de jeunes enfants aveugles de 3 à 5 ans qui désirent apprendre le braille pour à leur tour l'enseigner, peuvent maintenant voir la lumière au bout du tunnel.

L'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) vient de lancer une première trousse braille en français, qui sera distribuée gratuitement aux parents et aux enseignants qui en feront la demande.

Le lancement de cette trousse s'est déroulé à Ottawa dans le cadre de la première Journée du braille au Canada.

Pourquoi une trousse? Parce que l'Institut canadien des aveugles a réalisé que les étudiants aveugles n'apprenaient pas le braille, à la fois parce qu'il n'y avait pas assez de professeurs de braille et parce que ces mêmes étudiants étaient intégrés au système scolaire public.

L'INCA a aussi réalisé avec le temps que l'énergie qui motive et stimule un enfant aveugle est générée par ses parents. D'où cette idée de créer une trousse braille à l'usage des parents, pour qu'ils puissent à leur tour enseigner la lecture et l'écriture à leur enfant aveugle, de la même manière qu'ils enseigneraient à lire et écrire à un enfant voyant.

Cette trousse est la seule du genre disponible au monde.



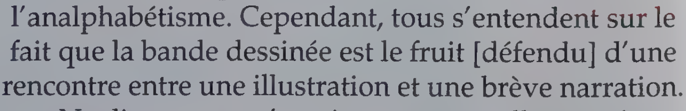
Etes-vous un BDévoreur ?



Enfant, une BD vous a-t-elle fait rêver ? Je me rappelle l'histoire qui a laissé sa trace dans mon imaginaire de petite fille : une jeune orpheline aventureuse échouait sur une île théoriquement déserte, mais qui s'avérait remplie de curieux personnages d'une tribu lointaine… Une petite reine vêtue de soie gouvernait tous ces hommes. Ah, c'était le bon temps des sociétés matriarcales (!).

Karine Massé

La bande dessinée possède plusieurs personnalités : elle est parfois humoristique, satirique, politique, littéraire et même artistique. Il y en a donc pour tous les goûts… que vous soyez un adepte de Gaston LaGaffe, du capitaine Kébec, de Tintin ou de Yoko Tsuno. Le temps où la BD était confisquée par les enseignants et interdite dans les bibliothèques publiques est révolu. Certains vont même jusqu'à qualifier la bande dessinée de neuvième art ou de dernier rempart contre l'analphabétisme. Cependant, tous s'entendent sur le fait que la bande dessinée est le fruit [défendu] d'une rencontre entre une illustration et une brève narration. Ne dit-on pas qu'une image vaut mille mots !



En tous les cas, l'école Allain St-Cyr organise une semaine culturelle française sous le thème de « La bande dessinée ». Celle-ci se déroulera du 28 février au 3 mars prochain. Pour l'occasion, les élèves vont participer à une multitude d'activités, d'ailleurs, ils vont visionner le film Astérix et Obélix mettant en scène Gérard Depardieu, film acquis grâce à la farouche détermination de Julie Bouchard (Non, les traces de dents sur le bras du vendeur ne sont pas permanentes !).

Fabrication de papier

AVIS À TOUS CEUX ET CELLES INTÉRESSÉ (E) S À PARTICIPER AUX ATELIERS DE FABRICATION DE PAPIER :

Les cours débuteront le mercredi 22 mars prochain et s'étendrons sur une période de six semaines. Ils auront lieu tous les mercredis, de 18 h 30 à 20 h 30 à l'école Allain St-Cyr. Le coût d'inscription est de 25 $ (incluant le matériel). Si vous n'avez pas encore donné votre nom, téléphonez au 873-3292 ou encore, passez au bureau de l'Association. Ne tardez pas trop car les places sont limitées!

Atelier de sculpture sur glace

Quand ? Les 25 et 26 mars prochains
Où ? À proximité du château du « Snow King », sur le Grand lac des Esclaves
Expert : Michel Martel, artiste
Outils : Fournis
Conditions : Comprendre le français
S'inscrire à l'avance (les places sont limitées)

Une co-production
Azimut Communications
L'Association franco-culturelle de Yellowknife
The Snow King

Information et inscription : Annabelle Landry 873-3292

Ce projet s'inscrit dans le cadre des activités du millénaire



Caribou Carnival – Cabane à sucre
du 31mars au 2 avril

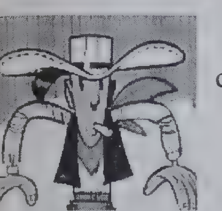
Le temps des sucres approche à grands pas et l'Association franco-culturelle de Yellowknife recherche des bénévoles pour aider à organiser cet événement. (Prenez note que les heures de bénévolat sont de deux heures par jour, par équipe de six personnes.) Une copie de l'horaire à cet effet est disponible pour consultation au bureau de l'AFCY.



Si vous êtes intéressé(e)s à participer en tant que bénévoles, venez donner votre nom au bureau de l'Association ou encore, téléphonez-nous au 873-3292.

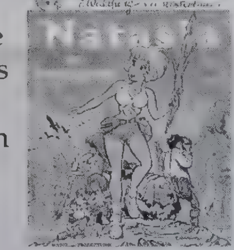
Petit historique

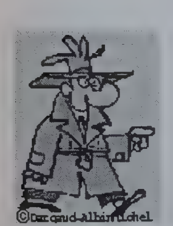
Le père fondateur de la BD est un dénommé Rodolphe Töpffer, qui fut



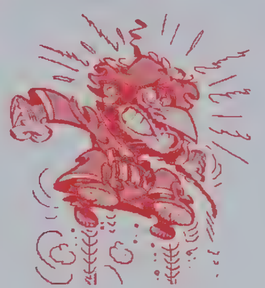
professeur dans une université suisse. Ce créateur d'histoires en images est le précurseur de la BD telle que nous la connaissons sous sa forme actuelle et qui est née au 19e siècle.

Töpffer créa une BD qui s'intitule : « Voyages et aventures du docteur Festus » dont la première édition fut publiée en 1840. Le livre raconte les mésaventures du fameux docteur Festus qui entreprend un grand voyage d'instruction à dos de mulet. Durant son périple, il ne s'éloigne guère de sa commune puisqu'il voyage sous sa monture (la selle ayant tourné), dans une malle, une meule de foin, un sac de blé, bref, tous les moyens [de transport] sont bons pour tourner en rond car il ne voit pas son chemin. Le dessinateur suisse est l'un des premiers à utiliser le subterfuge du rêve dans ses BD. À la fin de l'histoire, le Dr Festus tombe évanoui et se réveille, croyant avoir imaginé toutes ses péripéties…



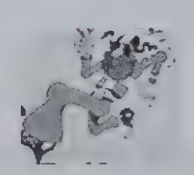


Au Québec, il semblerait que la bande dessinée soit apparue en premier lieu dans les journaux de l'époque,



notamment dans La Presse et le défunt La Patrie. Voici quelques personnages qui ont influencé (de quelle façon ne me le demandez pas !) les francophones au 20e siècle.

Onésime (1943), dessiné par Albert Chartier.



Capitaine Kébec (1973) dessiné par Pierre Fournier

Bojoual (1973)

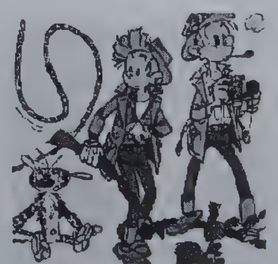


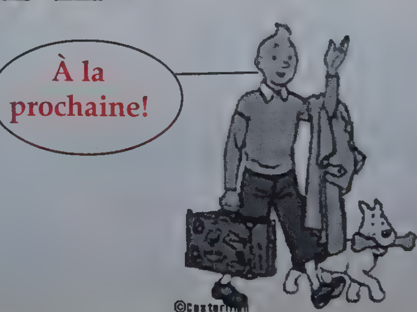
Patof le clown (1974)



À souligner… Tous ces personnages, disparus depuis plusieurs années, sont revenus à la vie l'histoire d'un article. L'Aquilon doit-il se résigner au même sort ?

Mais, non, L'Aquilon n'est pas en voie de disparition. Seulement, L'Aquilon de cette semaine va être conservé dans une belle boîte qui sera archivée jusqu'en l'an 2025… moment prévu pour extraire la boîte des toiles d'araignées et juger le travail d'individus oubliés dans la nuit des temps.





Affaires francophones

Rapports financiers concernant l'annexe B

Un montant d'un demi million de dollars, alloué pour les services en français et le développement communautaire francophone en vertu de l'Accord de coopération Canada-T.N.-O. relatif aux langues officielles, a été retourné au gouvernement fédéral durant les années 1996-1997 et 1997-1998. Pourtant, la situation n'est guère reluisantquant à la prestation de services en français au sein du gouvernement des T.N.-O.

Karine Massé

« Lorsque l'on examine la situation du français aux T.N.-O., il apparaît clairement que le GTNO ne respecte pas tous les engagements qu'il a pris envers la communauté francophone et le gouvernement fédéral, a déclaré le président de la Fédération Franco-TéNOise, André Légaré.

En janvier 1999, la FFT a embauché la firme Nadeau, Beaulieu et Associé.e.s, afin de mener une étude sur la disponibilité des services en français offerts par le GTNO. L'objectif de cette enquête, nommée Opération Polaroid, visait à recueillir des données statistiques sur la disponibilité de ces services au sein des agences et ministères gouvernementaux en conformité avec la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*

D'après les résultats de cette étude, 98 % des bureaux n'offraient pas activement un service en français, 14 % des préposés gouvernementaux contactés ne pouvaient s'exprimer dans la langue de Molière, 75 % des produits gouvernementaux n'étaient pas offerts en français le jour où la requête fut déposée. Au total, le rapport de la firme a permis de constater que seulement 40 % des demandes ont pu être exprimées en français, contre 58 % qui le furent en anglais (le 2 % manquant représente les requêtes refusées).

Au moment de l'enquête, 40 % des préposés parlaient le français au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF). Toutefois, malgré le fait qu'on ait répondu en français aux deux-tiers des requêtes, ce ministère a tenté d'inciter (dans 80 % des cas) les sondeurs à s'exprimer en anglais. Surprenant puisque le budget de l'annexe B prévu pour le MÉCF était le plus élevé : ce ministère disposait d'un montant de 720 000 $ pour mettre en application la politique sur les services en français au cours de l'exercice financier 1997-1998. De cette somme, 214 973 $ ont été retournés au gouvernement fédéral.

Au ministère de la Santé et des Service Sociaux, 75 000 $ avaient été alloués en 1997-1998, pour les services en français. Cependant, 12,7 % de ce montant a été retourné au fédéral. Il faut mentionner que l'hôpital Stanton a embauché une coordonnatrice responsable des services linguistiques. D'ailleurs, le rapport financier de 1997-1998 certifie que : « le service [en français] est offert 24 heures par jour ».

Pourtant, des citoyens se sont vus refuser l'accès aux services en français. Lors d'un rendez-vous avec un spécialiste, Mme Suzanne Houde s'est vue refuser l'aide d'un traducteur sous prétexte qu'il n'y avait personne disponible à ce moment-là. « L'offre de services en français est importante en milieu hospitalier car les termes utilisés sont parfois très techniques », constate Mme Houde. Elle fait d'ailleurs allusion à un autre incident qui s'est déroulé à Stanton. « J'étais allée à l'urgence car j'avais des nausées et le mal de cœur. Quand j'ai dit à l'infirmière que j'avais mal au cœur, elle a cru que j'avais un malaise cardiaque et m'a transportée dans une salle pour me faire subir plusieurs tests en la présence d'une équipe de médecins. Je fais de la pression artérielle, alors disons que j'étais énervée », se souvient Mme Houde. Pour cette dernière, le malentendu n'a pas eu de conséquences graves…

La FFT lance un cri d'alarme et rappelle les résultats d'un rapport qu'elle a publié en avril dernier. Ce rapport spécifie que le taux d'assimilation vers l'anglais est d'environ 57 %. La proportion de résidents des T.N.-O. ayant le français comme langue maternelle est passé de 3,3 % en 1971 à 2,2 % en 1996, et le pourcentage d'usagers de cette langue est passée de 1,7 % à 1 % pour cette même période. Il semble donc y avoir un réel besoin d'investir dans les services en français et le développement communautaire francophone. Pendant ce temps, certains ministères renvoient une partie de la somme qui leur est allouée au gouvernement fédéral, et d'autres retournent la totalité de leur octroi à Ottawa, comme l'a fait l'Assemblée Législative qui disposait de 5000 $ qui n'ont jamais été utilisés…

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Consultation publique à Yellowknife

Alain Bessette et Karine Massé

Le 15 février dernier prenait place, à Yellowknife, deux séances de consultation publique permettant aux personnes et aux organismes intéressés de s'exprimer sur l'avenir de cette loi et de s'interroger sur les modifications futures à apporter à cette législation.

Cette loi environnementale, proclamée par le gouvernement canadien en 1995, vise à promouvoir l'environnement et le développement économique durable. Elle contient une clause exigeant qu'un examen complet des dispositions et de l'application de la *Loi* soit entrepris par le ministre de l'environnement cinq ans après l'entrée en vigueur de celle-ci, donc cette année.


Alain Bessette / L'Aquilon

Pour Paul Scott, une des avenues actuellement étudiées serait d'accorder un rôle accru à l'ACEE en révisant la Loi.

« La Loi a été mise en application afin de fournir une ligne de conduite aux compagnies et de les sensibiliser à une gestion adéquate de l'environnement », a commenté le directeur régional de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE), Paul F.Scott. « Nous sommes ici afin de revoir les dispositions de *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et d'entendre vos suggestions dans le but d'en améliorer la portée. Une des avenues étudiées actuellement serait d'accorder un rôle accru à l'ACEE en révisant la *Loi*. L'Agence aurait ainsi la tâche de désigner l'unique autorité compétente se voyant accorder la responsabilité d'évaluer chaque projet. Cela signifierait une évaluation par projet, et l'harmonisation des politiques provinciales et fédérales », a-t-il ajouté.

Le changement proposé répond à un des reproches formulés à l'encontre de la *Loi* par un représentant de la compagnie Trans-Canada Pipeline. À l'exception de quelques commentaires émis par le public, cette présentation était la seule d'une entreprise privée lors de la première séance. « Certains projets de la compagnie subissent une évaluation de la part de plusieurs organismes. Par exemple, un de nos projets a été débattu devant l'Office national de l'énergie ainsi que devant l'ACEE. Ces dédoublements occasionnent des délais dans la mise en œuvre de nos projets », a souligné le représentant de Trans-Canada Pipeline.

Le second reproche concerne les délais d'obtention des permis ou autres autorisations. « Comme plusieurs ministères ont un droit de regard, le processus d'évaluation de chaque projet demeure incertain. Nous ne connaissons jamais les exigences des autorités responsables. Demanderont-ils à la compagnie de leur remettre une étude exhaustive sur les effets environnementaux du projet, étude qui nécessite six mois de travail, ou exigeront-ils un examen du projet par voie d'audience devant des commissaires, un processus qui peut s'étendre sur quelques semaines ou même plusieurs années ? Ces incertitudes devraient être clarifiées avant même de présenter le projet. Nous devons savoir qui est en charge du projet dès le départ », a expliqué le représentant. Ce dernier ajoute que les décisions des ministères devraient être finales et cautionnées par le gouvernement et non par une cour de justice.

En soirée, peu de participants se sont présentés. Néanmoins, le représentant du South Slave Metis Tribal Council (SSMTC), Tim Heron de Fort Smith, a soulevé quelques points intéressants lors de sa présentation touchant le parc national Wood Buffalo.

Ce parc se situe en Alberta et aux T.N.-O., territoire non couvert par une entente de revendication territoriale et qui relève du gouvernement fédéral.

Par ailleurs, quatre différentes lois de nature environnementale sont mises en cause lorsqu'un projet se réalise dans le parc. Tim Heron se dit inquiet car les officiels du parc ne consultent pas les habitants de la région lors de la mise en œuvre de certains projets de moindre envergure.

« Quand ils négligent de nous consulter, ils perdent une occasion de puiser dans notre connaissance traditionnelle (traditional knowledge) du territoire », a expliqué Tim Heron. Selon le représentant du SSMTC, la connaissance traditionnelle (CT) devrait constituer un élément important dans l'évaluation environnementale d'un projet, peu importe l'envergure et la location de celui-ci. En effet, il a souligné que la CT n'est pas exclusivement autochtone. Tout individu ayant vu le jour dans un endroit et y ayant vécu toute sa vie possède des connaissances particulières que des années d'étude ne parviendraient pas à mettre à jour.

Est-ce que le gouvernement tente d'instaurer une super agence nationale d'évaluation environnementale ? Tant dans la présentation d'introduction que dans le document de travail conçu par le ministère de l'Environnement, on retrouve l'hypothèse d'un « guichet unique » pour tous les processus d'évaluation environnementale. De plus, l'animatrice de la séance de consultation a, au moins à deux reprises, tenté de ramener la discussion vers cette hypothèse bien que les participants ne semblaient pas y attacher un intérêt particulier.

De la tire, encore de la tire…

L'Association est à la recherche de bénévoles intéressés à fabriquer et à servir de la tire lors du « Winter Festival » du *Snow King* les 25 et 26 mars prochains. Cela pourrait être une bonne occasion pour les bénévoles du Caribou Carnival de se pratiquer en vue de cet événement donc, pensez-y bien!

Si ça vous intéresse, venez donner votre nom au bureau de l'AFCY ou téléphonez au 873-3292.

La Fédération Franco-TéNOise
vous invite cordialement à participer à son gala d'hiver

Où et quand :
le samedi 26 février
salle Katimavik B de l'hôtel Explorer

Au programme :
- 18h00 cocktail
- 19h00 buffet (35$)
- 20h15 présentation du documentaire de Richard Jutras sur les francophones des T.N.-O. et du Yukon
- 21h30 spectacle 'jazz & blues', avec le groupe de Marie- Josée Ouimet.

Note : l'entrée sera libre à partir de 20h30

Pour information et inscription :
La Fédération Franco-TéNOise
5016 48ième rue, Yellowknife
Téléphone : 920-2919
Télécopieur : 873-2158
Courriel : fft@franco-nord.com



Autant instruits que la majorité anglophone

Ottawa (APF): Le niveau de scolarité des membres de la minorité francophone âgés de 25 à 29 ans, dans toutes les provinces et les territoires, est généralement similaire ou supérieur à celui des membres de la majorité anglophone, selon un nouveau rapport sur l'éducation.

Le pourcentage des membres de la minorité francophone de ce groupe d'âge, qui ont fait moins que des études secondaires, est même similaire ou inférieur à celui des membres de la majorité anglophone, dans toutes les provinces et territoires.

Mieux : le pourcentage des membres de la minorité francophone qui ont fait des études universitaires est similaire ou même supérieur à celui des membres de la majorité anglophone. Le pourcentage des diplômés francophones est même beaucoup plus élevé à l'Ile-du-Prince-Édouard, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Fruit d'un partenariat entre le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada et Statistique Canada, le volumineux rapport fournit un ensemble complet de mesures statistiques pour toutes les provinces et les territoires.

Pour ce qui est du rendement des élèves, les évaluations portant sur les mathématiques et les sciences montrent que les francophones du pays ont des résultats relativement comparables à ceux du reste du pays. Il y a cependant des exceptions.

En Nouvelle-Écosse, les élèves francophones de 13 et 16 ans ont presque toujours obtenu des résultats supérieurs à la moyenne canadienne. A l'inverse, les élèves de 13 et 16 ans de l'Ontario français ont toujours obtenu des résultats considérablement inférieurs à ceux du reste du pays.

L'histoire est différente en lecture et en écriture. Lors des évaluations de rendement réalisées en 1994 et 1998, les élèves francophones de 13 et 16 ans de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Manitoba ont obtenu des résultats considérablement inférieurs à la moyenne des francophones du pays. La seule exception se trouve au Manitoba.

AVIS

Aux utilisateurs des routes d'hiver et de glace
Dates prévues de fermeture

Routes d'hiver

Les routes d'hiver suivantes, entretenues par le GTNO, seront fermées à la circulation publique mercredi, le 15 mars 2000 à minuit (24 h). Aucune circulation ne sera permise après cette date.

- Route d'hiver de Trout Lake (route 1 vers Trout Lake)
- Route d'hiver de Nahanni Butte (route 7 vers Nahanni Butte)
- De Wrigley à Tulita (Fort Norman)
- De Tulita à Norman Wells
- De Norman Wells à Fort Good Hope
- De Tulita à Deline (Fort Franklin)

Les routes d'hiver suivantes, entretenues par le GTNO, cesseront de l'être après mardi, le 15 mars 2000 à minuit (24 h). Ces routes demeureront ouvertes à la circulation après cette date uniquement si les conditions routières le permettent et seront fermées si elles deviennent non sécuritaires.

- Route d'hiver de Rae Lakes (route 3, de Rae Edzo à Rae Lakes)
- Route d'hiver de Wha Ti (Lac La Martre), (route 3, de Rae Edzo à Wha Ti)

Routes de glace

Les routes de glace, entretenues par le GTNO, allant d'Inuvik à Aklavik et d'Inuvik à Tuktoyaktuk seront fermées lundi, le 17 avril 2000, à minuit (24 h). Aucune circulation ne sera permise après cette date.

Ponts de glace

Les ponts de glace de Fort Providence, de Fort Simpson, de Fort McPherson, de Tsiigehtchic (Arctic Red River) et de N'Dulee (de Fort Simpson à Wrigley) demeureront ouverts aussi longtemps que les conditions le permettront.

Information routière

Pour connaître les conditions qui prévalent, les voyageurs sont priés de communiquer aux numéros sans frais suivants : 1-800-661-0750 (région sud du Mackenzie) et 1-800-661-0752 (région nord et delta du Mackenzie).



Territoires du Nord-Ouest Transport
L'hon. Vince Steen, ministre



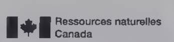
Le changements climatiques vous inquiètent?

Venez donc faire un tour, le lundi 28 février, au Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles pour une soirée d'information sur la signification de ces changements de climat dont nous sommes tous témoins.

Trois spécialistes, Paul Egginton, des Ressources naturelles Canada, Stephen Wolfe, de la Commission géologique du Canada, et Dr Ian Stirling, du Service canadien de la faune, feront des présentations sur les changements climatiques au Canada et dans le Nord.

Soyez des nôtres pour cette soirée de sensibilisation, le lundi 28 février, à compter de 19 h jusqu'à 21 h 30, au Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles.

Pour de plus amples renseignements, composez le 873-7551.







PRÉSENTATION DES DEMANDES

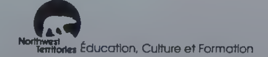
DATES LIMITES

Les étudiants qui prévoient aller dans un collège ou une université doivent présenter leur demande d'aide financière aux étudiants avant les dates limites suivantes :

- **le 15 juillet** pour les programmes qui débutent en septembre;
- **le 15 novembre** pour les programmes qui débutent en janvier;
- **le 1er mars** pour les programmes qui débutent en mai;
- 30 jours avant la date où débutent les programmes qui ne commencent ni en septembre, ni en janvier, ni en mai.

Même si les étudiants n'ont pas encore été acceptés dans leur programme, ils doivent présenter leur demande avant les dates limites prévues. Les demandes présentées en retard ne seront pas prises en considération.

Vous pouvez vous procurer les trousses de demande auprès des conseillers en orientation, des formateurs d'adultes et des agents de perfectionnement professionnel ou communiquer directement avec le bureau d'aide financière aux étudiants des T.N.-O. au 873-7190 (Yellowknife ou sans frais au 1-800-661-0793.



Représentant ou représentante, Service à la clientèle

En tant que banque de la petite entreprise au Canada, la Banque de développement du Canada (BDC) joue un rôle de chef de file auprès des entrepreneurs qui ont des idées novatrices et des projets de croissance. La BDC offre un large éventail de produits financiers et de services de consultation souples et innovateurs, et accorde une attention particulière aux entreprises exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.

La personne idéale a un diplôme d'études collégiales en finance ou en comptabilité et de deux ans d'expérience pertinente. Elle est une personne dynamique, ayant l'esprit d'équipe et elle doit être capable de préparer et de tenir à jour, de manière autonome, une grande variété de documents se rapportant aux activités de prêt et d'administrer un portefeuille de comptes. Le poste offert exige une attitude professionnelle et une capacité à traiter efficacement avec les clients et les intermédiaires, tels que des avocats et des comptables, et à entretenir de bonnes relations d'affaires avec eux. Le ou la titulaire doit savoir interpréter des états financiers et être capable de faire des analyses financières élémentaires. Il ou elle doit maîtriser parfaitement les applications Microsoft Office telles que Word et Excel. Dans certains établissements, la connaissance des deux langues officielles est obligatoire.

Vous cherchez un emploi permanent à temps partiel, dans un milieu qui favorise le travail d'équipe... vous aimez établir des relations d'affaires à long terme... et l'idée d'aider les entrepreneurs canadiens à réaliser leur potentiel vous emballe? Envoyez votre curriculum vitæ au plus tard le 29 février, 2000 au Service des ressources humaines, BDC Tower - Main Floor, One Bentall Centre, 505 Burrard Street, Vancouver, Colombie-Britannique, V7X 1V3. Télécopieur (604) 666-2492, courriel chris.yen@bdc.ca

La BDC offre des chances d'emploi égales à tous et favorise la diversité au sein de son personnel.



Banque de développement du Canada
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

Canada

Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada

Concertation intergénérationnelle

Comment se préparer à La Grande faucheuse... Des rencontres d'échanges se déroulent au pays afin de mieux cerner les défis à relever face à un phénomène inéluctable : le vieillissement.

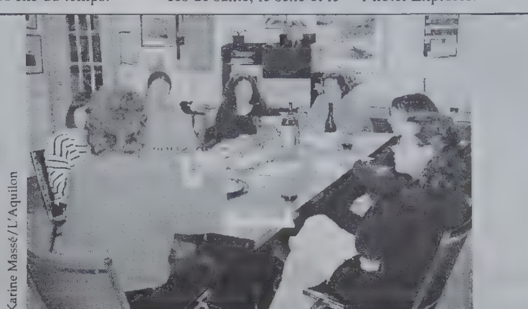
Karine Massé

Elle est notre maîtresse à tous, et nous la côtoyions parfois. Certains ont flirté avec elle ouvertement, mais rare sont ceux et celles qui ont franchi la clôture, pour ensuite rentrer au bercail. Il s'agit de la mort, bien sûr, et de ses conséquences sur les humains éphémères que nous sommes. La mort s'accorde avec la vieillesse dans l'imaginaire collectif. S'il est vrai que les années qui passent nous rapprochent de la Grande faucheuse, on peut aller à sa rencontre dans différents états d'esprits.

Plusieurs déterminants influencent notre qualité de vie en vieillissant. Afin de sensibiliser tous les jeunes (y compris les jeunes de cœur) sur l'importance de vieillir en santé, plusieurs concertations intergénérationnelles se déroulent dans certaines régions urbaines et rurales du Canada au cours des semaines à venir. Elles sont organisées par l'Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada et visent à réunir des jeunes de 15 à 25 ans, des adultes de 45 à 55 ans et des personnes âgées de 65 à 75 ans, afin de discuter des 12 déterminants de la santé identifiés par Santé Canada, et de leur importance pour assurer une meilleure qualité de vie au fils du temps.

Ces facteurs déterminants sont : le revenu, la situation sociale, les réseaux de soutien, le niveau d'instruction, l'emploi, les conditions de travail, l'environnement social et physique, les habitudes de vie, les compétences d'adaptation personnelles, le développement sain durant l'enfance, la culture, les services de santé, le sexe et le patrimoine biologique et génétique. Les organisateurs de l'événement espèrent ainsi créer une trousse d'outils de travail pour mettre en place des services à la population en général et des comités régionaux et provinciaux sur les déterminants.

La réunion aux T.N.-O. aura lieu le dimanche 20 février à 9 h, à l'hôtel Explorer.


Karine Massé/L'Aquilon

Lors d'une conférence organisée par l'AFCY, Marsha Argue, du Conseil sur la condition de la femme, a discuté de divers problèmes liés aux femmes.

Offres d'emplois
Appels d'offres



Courrier électronique :
aquilon@internorth.com

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur de l'analyse financière des conseils de santé

Division des services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
(Modification)
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-0007-0003 **Date limite :** le 3 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8622; télécopieur : (867) 873-0281.

Chef de la vérification

Conformité et technologie de l'information
Bureau de la vérification
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 34,89 $ l'heure (soit environ 68 035 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
N° de réf.: 011-0010-0003 **Date limite :** le 3 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5ᵉ étage, édifice Laing, 5003, 49ᵉ Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110; courriel : gail_koswan@gov.nt.ca.

Avocat

Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Modification)
Le traitement initial varie entre 65 422 $ et 86 677 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: GRA-20/2000-0003 **Date limite :** le 10 mars 2000

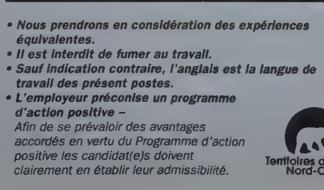
Surveillant des services aux tribunaux

Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour un an)
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: ALS04/2000-0003 **Date limite :** le 3 mars 2000

Agent du budget et de la planification financière

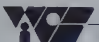
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: ALS04/2000-0003 **Date limite :** le 25 février 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.



- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Coordonnateur de soutien de division

Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement initial est de 40 129,87 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $ et les avantages sociaux. *Le candidat reçu devra accepter d'être transféré à Iqaluit pour les douze premiers mois.*

Date limite : le 3 mars 2000 **Réf.:** SR00/02

Adjoint du registraire des appels

Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement initial est de 42 464,98 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $ et les avantages sociaux.

Date limite : le 3 mars 2000 **Réf.:** SR00/06

Adjoint administratif

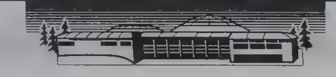
Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement initial est de 42 712,58 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $ et les avantages sociaux.

Date limite : le 3 mars 2000 **Réf.:** SR00/12

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Agent des ressources humaines, Commission des accidents du travail, C.P. 8888, YELLOWKNIFE NT X1A 2R3. Téléphone : 1-800-661-0792; télécopieur : (867) 873-4596

L'employeur préconise un programme d'action positive –
Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.
Il est interdit de fumer au travail.



Conseiller en relations publiques et en communications

Assemblée législative **Yellowknife, T. N.-O.**

L'Assemblée législative à Yellowknife est présentement à la recherche d'une personne dynamique pour occuper le poste de conseiller en relations publiques et en communications.

Relevant du greffier adjoint, le titulaire sera responsable des services de promotion de l'Assemblée législative, notamment des programmes de sensibilisation, des services aux visiteurs, du programme des jeunes parlementaires, des relations publiques et des services de diffusion des renseignements. De plus, le titulaire sera chargé de la conception et de la mise en oeuvre de stratégies de communication, du service de rédaction, de la coordination des relations avec médias pendant les sessions et de la publication des documents d'information.

Les candidats ont fait des études en communications ou en journalisme et possèdent une expérience de travail de trois ans en journalisme ou en relations publiques. De plus, ils sont prêts à travailler dans un milieu multiculturel, sont doués en informatique et possèdent d'excellentes qualités de communication orale et écrite et un bon sens de l'organisation.

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

N° du concours: 011-014-0003
Fin du concours : le 3 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Agent de planification des ressources humaines, Assemblée législative, rez-de-chaussée, Édifice de l'Assemblée législative, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735.

Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été retenus après la première sélection.
Nous prendrons en considération des études et des expériences équivalentes.
Il est interdit de fumer au travail.
Programme d'action positive en application au lieu de travail.
Afin de se prévaloir des avantages reliés au Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Petites Annonces

(service gratuit : 867-873-6603)

Camp de printemps

Camp de printemps à la garderie Plein Soleil du 6 au 17 mars de 8 h 30 à 17 h 30 pour les enfants de 5 à 8 ans. Pour information : 873-9570.

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Logement
Hon. Manitok Thompson, ministre

Amélioration du pipeline de réapprovisionnement en carburant

Rénovation, mise au point et peinture des pipelines actuels de diesel et de réapprovisionnement – Hall Beach, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'entente définitive concernant le Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des marchés, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux publics et du Logement, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'immeuble fédéral, 1531 ch Federal) seront acceptées jusqu'au :

2 MARS 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **18 février 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Prière d'adresser toute demande de renseignements au sujet de l'appel d'offres :
Bonnie Osborne, Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6420

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
David Parker, Agent de projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone (867) 975-6400
ou
Larry Roosdahl, Roosdahl Engineering Ltd.
Téléphone : (867) 875-6731



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Quatre contrats de conciergerie

– Différents édifices -

Services au fur et à mesure des besoins

- Menuiserie
- Travaux d'électricité
- Plomberie et chauffage
- Serrurerie
- Réparation de vitres
- Soudage
- Inspection des extincteurs
- Réfrigération commerciale et appareils
- Entretien préventif du système électrique Genset
- Entretien préventif du système mécanique Genset
- Inspection de halons
- Entretien préventif des sprinkleurs
- Entretien général d'édifices

– Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumisions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44ᵉ rue) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MARS 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 873-7662

Du français dans l'air

Partout au pays

Ottawa (APF): Tous les transporteurs régionaux affiliés à Air Canada et ceux qui le deviendront à l'avenir, seront désormais tenus d'offrir au public voyageur un service aérien dans les deux langues officielles.

Le ministre des Transports David Collenette a déposé un projet de loi visant la restructuration de l'industrie du transport aérien, qui précise une fois pour toutes les responsabilités linguistiques des transporteurs régionaux.

Ottawa propose de modifier la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* pour exiger que la compagnie veille à ce que ses filiales offrent le service au public voyageur dans les deux langues officielles, là où il existe une demande importante.

Cette exigence s'appliquerait immédiatement, aussitôt le projet de loi adopté, aux transporteurs affiliés à Air Canada qui offrent un service dans l'Est du pays. On parle ici des compagnies Air Ontario, Air Alliance et Air Nova. Elle s'appliquerait au bout d'un an pour les services dans le reste du Canada, auprès de transporteurs affiliés comme Air BC et NWTAir .

La compagnie *Canadian* et toutes les compagnies qui deviendraient des filiales d'Air Canada par la suite, auraient trois ans après l'acquisition de ce statut pour se conformer à la *Loi sur les langues officielles*. Le gouvernement pourrait accorder une délai supplémentaire d'un an, mais la décision serait prise au cas par cas.

Si *Canadian* ou une autre filiale remplaçait Air Canada ou l'un de ses transporteurs affiliés sur une route, ce nouveau transporteur serait tenu d'offrir le même niveau de service linguistique que le ferait Air Canada.

En plus d'un service bilingue à bord des avions, les transporteurs régionaux devront aussi veiller à ce que les services connexes soient offerts dans les deux langues officielles. On pense ici aux réservations, à la récupération des bagages et à la réception des plaintes.

Air Canada a toujours soutenu que ses transporteurs régionaux n'étaient pas assujettis, comme elle, à la *Loi sur les langues officielles*. Le Commissariat aux langues officielles a tenté sans succès de convaincre la compagnie aérienne qu'elle était dans l'erreur. En désespoir de cause, elle a porté cette question devant la Cour fédérale, qui ne s'est toujours pas prononcée sur le fond de la question.

Le Commissariat a aussi déposé des requêtes en cour contre Air Canada, reliées cette fois à l'absence de services bilingues aux aéroports de Toronto et d'Halifax.

La décision du gouvernement fédéral constitue une première grande réussite personnelle pour Mme Adam, depuis son arrivée en poste en août 1999.

Dans un communiqué, Mme Adam affirme que *«ce projet de loi représente un gain important pour l'ensemble de la population canadienne»* et répond en grande partie à ses demandes.

La Commissaire a suivi à la trace le dossier de la restructuration du transport aérien. Elle a entrepris de nombreuses démarches depuis l'automne dernier pour convaincre le ministre Collenette et son entourage de la nécessité d'étendre l'application de la *Loi sur les langues officielles* à tous les transporteurs affiliés à Air Canada. Elle a même porté sa croisade devant le Comité permanent des Transports. Seul le Bloc québécois avait repris à son compte les principales recommandations de Mme Adam.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes avait également écrit à deux reprises au ministre Collenette pour lui demander de faire preuve de leadership.

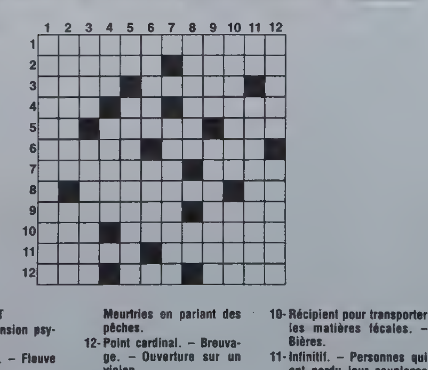
Prix et services aux petites collectivités

Le projet de loi ne s'attarde pas uniquement aux questions linguistiques. Il prévoit que l'Office des transports du Canada sera responsable de protéger les consommateurs contre toute tarification abusive, surtout dans les petites collectivités et les régions rurales où la concurrence est inexistante.

L'Office devient le protecteur des voyageurs et aura le pouvoir de rejeter ou réduire tout tarif, toute augmentation de tarif ou tout tarif de marchandise déraisonnable sur les routes où il y aura un monopole, partout au Canada. Le ministre souhaite que les consommateurs seront nombreux à se plaindre si les tarifs sont excessivement élevés.

Enfin, une compagnie aérienne qui voudra cesser de desservir des petites collectivités devra donner un avis de 120 jours plutôt que de 60 comme c'est le cas présentement. Elle devra aussi fournir aux élus locaux la possibilité de la rencontrer, pour discuter de l'impact de l'interruption ou de la réduction d'un service aérien.

Air Canada a pris l'engagement de maintenir le service intérieur existant auprès des collectivités pour une période de trois ans. Prudent, le gouvernement a l'intention d'intégrer cet engagement dans la loi.



HORIZONTALEMENT
1- Diminuer sa tension psychique (se).
2- Rouille du blé. – Fleuve de France.
3- Partie saillante allongée. – File de véhicules remorqués.
4- Artère. – Contracté. – Rivière des Alpes.
5- Richesse. – Progrès. – Dieu du Tonnerre.
6- Questions d'un test. – En pente.
7- Salaire hebdomadaire. – Organe de la vue.
8- Intercaler, intégrer. – Personnel.
9- Prénom féminin. – Déficit.
10- Prête pour le bain. – Relatives aux astres.
11- Substance employée dans la fabrication des cuirs. – Meurtries en parlant des pêches.
12- Point cardinal. – Breuvage. – Ouverture sur un violon.

VERTICALEMENT
1- Fonction qui diminue.
2- Diminue la durée. – Nuançes.
3- Désigne avec précision. – Insigne.
4- Poème chanté. – Exhale, dégage.
5- Négation. – Personne qui seconde.
6- Très attachés à leurs idées. – Clairs, précis.
7- Oeuvre théâtrale de caractère léger.
8- De l'aile. – Roulement de tambour.
9- Tranquilles et silencieux. – État normal, habituel.
10- Récipient pour transporter les matières fécales. – Bières.
11- Infinitif. – Personnes qui ont perdu leur souplesse physique.
12- Désirer, souhaiter. – Corde, lanière pour mener un chien.

RÉPONSE DU NO 581

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	L	A	U	D	I	C	A	T	I	O	N
2	L	A	S	S	I	T	U	D	E	■	R	O
3	A	N	■	I	N	E	L	E	G	A	N	T
4	I	C	O	N	E	■	A	N	E	R	I	E
5	R	I	P	E	R	A	■	O	N	D	E	S
6	V	E	T	■	O	■	V	I	A	U	R	■
7	O	R	I	E	N	T	■	D	I	S	E	S
8	Y	■	M	U	S	C	L	E	R	■	S	U
9	A	V	I	S	■	M	A	S	E	S	■	I
10	N	O	S	■	A	I	S	■	S	E	R	T
11	C	I	M	E	N	T	E	R	■	N	I	E
12	E	R	E	S	■	A	R	I	E	T	T	E

HOROSCOPE

SEMAINE DU 27 FÉVRIER AU 4 MARS 2000

ANNIVERSAIRES:
28 février RENÉ SIMARD (POISSONS-BŒUF)
1er mars OSKAR KOKOSCHKA (POISSONS-CHIEN)


Bélier

BÉLIER
Vous avez un grand besoin de mettre de l'ordre dans vos finances. Vous sentez que cela est essentiel dans votre vie. Vous voulez ainsi vous éviter des complications.


Taureau

TAUREAU
Vous avez la possibilité de comprendre les choses d'une façon très exacte. Vous allez vers des situations où tout ce que vous ferez sera très bien compris. Vous aurez du bonheur et de la paix.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous pouvez voir les choses avec beaucoup de discernement. Vous avez un besoin de tout comprendre avec une grande logique. Vous sentez que vous pouvez vous sortir de beaucoup de problèmes.


Cancer

CANCER
Vous êtes très exigeant face à tout ce qui vous arrive. Vous voulez que tout soit vécu avec une grande noblesse. Cela vous occasionne de grandes réflexions. Votre volonté est plus puissante que jamais.


Lion

LION
Vous avez besoin de tout expliquer. Sachez cependant que certaines choses se ressentent sans cependant avoir besoin d'être analysées. Cela devrait vous rassurer moralement.


Vierge

VIERGE
Vous avez beaucoup de mal à savoir vraiment ce qui vous convient. Vous êtes dans une période où les gens ont besoin de vous. Vous ne voulez décevoir personne. Cependant, faites attention à votre santé.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période où vous commencez à savoir vraiment ce qui vous convient. Vous avez besoin d'être fier de vous dans tout ce que vous faites. Vous serez bientôt en mesure de régler plusieurs situations.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez améliorer vos conditions de vie dans votre foyer. Vous allez vers des choses qui vous demanderont beaucoup de sérieux et de remise en question. Vous avez besoin de paix. Vous voulez être dans la sérénité.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous apprenez plusieurs choses présentement et cela vous surprend beaucoup. Vous êtes obligé de faire en sorte que les choses ne vous troublent pas trop. Vous devez avoir confiance en vous.


Capricorne

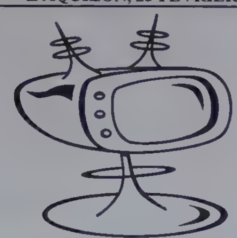
CAPRICORNE
Vous pouvez tout faire pour que les choses soient correctes. Cependant, apprenez que les autres demeurent libres d'agir comme ils le veulent. Cela doit vous apporter une grande compréhension de plusieurs situations.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes très seul face à vos décisions. Cela vous apporte une grande force de caractère. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui vous convient pour ne pas faire d'erreur.


Poissons

POISSONS
Vous vous sentez loin des gens que vous aimez. Vous avez besoin de mieux vous rapprocher de ce qui vous semble essentiel. Vous avez pleinement raison de vouloir agir ainsi.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 28 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale

Mardi 29 février

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 1er mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC **Vues d'ici**
Amour, obsession et uniforme
(Can, 1993, drame psyc.)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 2 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC **Cinéma**
Les fantaisies du coeur
(ÉU, 1992, comédie dram.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 3 mars

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC **Télé-suspensae**
Les dents de la mer
(ÉU, 1975, drame)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 4 mars

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Lassie
(ÉU, 1994, aventure)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC **Télé-nuit**
Mentalité dangereuse
(ÉU, 1995, drame)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 5 mars

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
Fiorile
(Ital. Fr, 1992, comédie dram.)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'Aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 9, 3 mars 2000



Alain Bessette / L'Aquilon

Vous vous demandez ce qui fait tant rire Linda ?

Voir en pages 7, 8, 9 et 10

Spécial 8 mars



◆ Pages 11 et 12

Sommaire

Dialogue

En circuit fermé ?

Les membres du groupe de travail « Dialogue » étaient de passage dans les T.N.-O. Ils ont rencontré de nombreux interlocuteurs, mais les représentants des groupes autochtones brillaient par leur absence.

Alain Bessette

Les quatre membres du groupe de travail « Dialogue » de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) étaient à Yellowknife du 25 au 27 février dernier, dans leur première étape d'une tournée pan canadienne.

Dialogue « vise à renforcer les relations entre les communautés francophones et les autres composantes de la société ».

« Notre visite dans les Territoires du Nord-Ouest, où l'on retrouve plusieurs peuples autochtones, permettra au groupe de travail d'entamer le dialogue entre ces derniers et la communauté francophone », indiquait le président de la FCFA, Gino LeBlanc, dans un communiqué de presse publié quelques jours avant leur venue dans le Nord.



Alain Bessette / L'Aquilon

Dialogue était à Yellowknife les 26 et 27 février.

Sous cet aspect, la séance de Yellowknife aura donc été un échec. En effet, à l'exception de quelques députés d'origine autochtone, aucun représentant des organismes autochtones du Nord n'a pu prendre le temps de rencontrer les membres de Dialogue.

« Malheureusement, on n'a pas pu les rencontrer mais on espère qu'André Légaré (président de la FFT) et la FFT poursuivront cette démarche », a souligné Gino LeBlanc.

Cependant, ils ont pu rencontrer plusieurs personnalités de la scène politique territoriale et municipale, notamment le président de l'Assemblée, Tony Whitford, le ministre des Finances, Joe Handley, la députée fédérale de l'Arctique de l'ouest, Ethel Blondin-Andrew, la commissaire aux langues des T.N.-O., Judy Tutcho et le maire de Yellowkife, Dave Lovell.

Dialogue
Suite en page 2



Karine Massé

Vitesse réduite

Le ministre des Transports a annoncé que la vitesse maximale sur la portion de la route 3, reliant Rae-Edzo et Yellowknife sera réduite de 90 km/h à 70 km/h. La mesure, qui prendra effet ce premier mars, ne concerne que les camions dont le poids est supérieur à 4500 kg.

Santé publique

La ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, a fait part des recommandations contenues dans le rapport concernant les consultations publiques du Forum sur la santé et les services sociaux. « Nous voulons améliorer le système de soins de santé. Nos équipes travaillent actuellement sur quatre stratégies : la promotion de la santé, le recrutement et la rétention de personnel médical au Nord, la santé mentale et le bien-être, l'amélioration de l'accès aux soins de longue durée », a déclaré la ministre.

Consultation publique

Les séances de consultation publique concernant l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* sont à mi-chemin. Elles ont commencé le 31 janvier 2000 et ont attiré environ 400 personnes lors des dix premières séances, dont celle de Yellowknife le 15 février dernier.

Rencontre avec des représentants autochtones

Le premier ministre Kakfwi, a rencontré, le 29 février dernier, des représentants autochtones du gouvernement. Cette réunion s'inscrit dans le cadre de l'engagement du GTNO à adopter une approche de partenariat avec les groupes autochtones en ce qui concerne les défis économiques, sociaux et fiscaux auxquels font face les habitants des T.N.-O.

Rapport sur l'éducation

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a déposé son rapport présentant des statistiques qui documentent les progrès des élèves aux T.N.-O., de la maternelle à la douzième année. Selon le document, le niveau d'instruction des résidents des Territoires est en hausse. Le nombre d'étudiants qui obtiennent leur diplôme d'études secondaires a augmenté de façon significative.

Investissement de 4 millions $

Une somme de 4 millions de dollars sera allouée afin d'aider le secteur agricole à s'attaquer aux problèmes du changement climatique et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, a annoncé le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Lyle Vanclief.

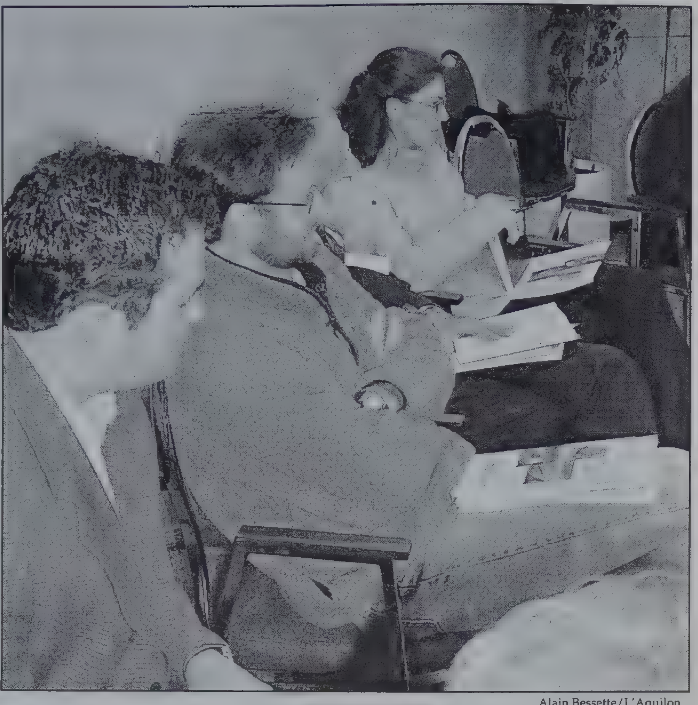
Agriculture écologique

Selon le rapport publié par Agriculture et Agroalimentaire Canada, le secteur de l'agriculture a réalisé des progrès au cours de la dernière décennie en matière de conservation et d'amélioration des ressources nécessaires à la culture et à l'élevage.

Fabrication de papier

AVIS À TOUS CEUX ET CELLES INTÉRESSÉ(E)S À PARTICIPER AUX ATELIERS DE FABRICATION DE PAPIER :

Les cours débuteront le mercredi 22 mars prochain et s'étendrons sur une période de six semaines. Ils auront lieu tous les mercredis, de 18 h 30 à 20 h 30 à l'école Allain St-Cyr. Le coût d'inscription est de 25 $ (incluant le matériel). Si vous n'avez pas encore donné votre nom, téléphonez au 873-3292 ou encore, passez au bureau de l'Association. Ne tardez pas trop car les places sont limitées!



Alain Bessette/L'Aquilon

Dialogue

Suite de la page 1

Le groupe de travail était composé de Gino LeBlanc, Mariette Carrier-Fraser, Marc Arnal et Isabelle Chiasson.

Le groupe de travail a profité de la tenue d'une assemblée générale spéciale de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) pour rencontrer des représentants de la francophonie ténoise ainsi que des membres de la communauté francophone locale.

Cette absence de participation autochtone est symptomatique des relations entre les groupes autochtones et francophones depuis de nombreuses années. À plusieurs reprises au fil des ans, les organisations francophones (surtout la FFT) ont initié des contacts avec les principaux groupes autochtones comme la Nation dénée et la Nation métis, mais sans résultat.

Selon un citoyen de Yellowknife, Fernand Denault, ce manque d'intérêt des Autochtones s'explique facilement en raison des priorités différentes de ces groupes. Alors que la langue et la culture sont au cœur des préoccupations de la FFT et de ses membres, les organisations autochtones sont plus axées sur les revendications territoriales et, plus récemment, les gouvernement autochtones. « Ils ont simplement des priorités différentes », a souligné Fernand Denault.

Il semble donc que les relations entre Francophones et Autochtones se vivent plus à un niveau personnel, du genre union mixte, qu'institutionnel.

Il semble exister des différences entre le niveau d'intégration des différentes communautés selon la région. Ainsi, Pierre Ranger, un résident de Hay River, déplorait que les activités francophones à Hay River soient plutôt fermées face aux communautés, anglophone et autochtone.

Le but de Dialogue est simplement « d'ouvrir la porte », explique Gino LeBlanc de la FCFA. En favorisant la réflexion et en permettant aux autres communautés de prendre connaissance de la francophonie canadienne, Dialogue ne fait que du travail préparatoire. Selon le président de la FCFA, il revient ensuite aux francophones des Territoires de poursuivre le dialogue.

« Notre première étape a été très satisfaisante », a expliqué le président de la FCFA, Gino LeBlanc. « On a bien choisi avec les T.N.-O. car ils sont très diversifiés. Même la communauté francophone est diversifiée ».

La prochaine séance du groupe de travail sera à Iqaluit du 3 au 5 mars. Selon la planification de Dialogue, leur itinéraire leur fera visiter toutes les régions du pays d'ici la mi-juin puis le compte-rendu des travaux sera rendu public en octobre 2000.



De passage à Yellowknife, le groupe de travail Dialogue se dirigeait ensuite vers Iqaluit, leur prochaine étape.

AGE de la FFT

À pleine vapeur dans le nouveau millénaire

Réunis en assemblée générale extraordinaire le 26 février dernier, des représentants de la francophonie ténoise ont rapidement procédé à l'adoption des diverses programmations annuelles des organisations franco-ténoises.

Alain Bessette

Lors de leur assemblée générale extraordinaire, les membres de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) ont entériné les recommandations du comité d'évaluation des besoins de la communauté à quelques exceptions près.



Une des exceptions notables concerne le statut de la garderie Plein Soleil. Le Comité d'évaluation recommandait : « Considérant toutefois les avantages dont jouit la garderie à l'école Allain St-Cyr, et la saine gestion de ses opérations, le comité lui recommande de viser à atteindre dans les deux ans l'équilibre en matière de fonctionnement ».

La présidente de la garderie Plein Soleil, Suzette Montreuil, a rapidement démontré en quoi cette recommandation était inacceptable. Selon Mme Montreuil, le gouvernement des Territoires offre un niveau de soutien financier qui est le plus faible au pays, cinq fois moindre que dans certaines autres juridictions au pays. De plus, en raison de sa nature communautaire, la garderie Plein Soleil continue d'offrir le service de pouponnière, bien que celui-ci fonctionne à perte. Finalement, contrairement aux autres garderies, lorsqu'une place est disponible à la garderie, il est impossible de la combler immédiatement; il faut souvent attendre qu'une nouvelle famille francophone ait besoin d'avoir recours aux services de garde.

Le comité d'évaluation des besoins de la communauté a été mis sur pied dans le cadre de l'Accord de contribution Canada-communauté et du Programme de développement culturel et communautaire. Il s'agit d'un comité tripartite (communauté francophone, gouvernement fédéral et gouvernement territorial) qui évalue les différentes demandes de financement des organisations du réseau associatif franco-ténois.

La FFT a aussi profité de cette assemblée afin de nommer des représentants auprès de différents organismes nationaux.

Ainsi, Stéphanie Clavet deviendra la représentante territoriale à la Fédération nationale des femmes canadiennes françaises. De plus, l'Assemblée a décidé que la FFT participerait à deux autres tables nationales : la Fédération de la jeunesse canadienne française (dont le représentant des T.N.-O. sera nommé plus tard) et le Réseau action éducation femme où Nikole Loubert représentera les T.N.-O.

Profitant de son Assemblée, la FFT a procédé à la remise du prix Jeanne Dubé, décerné chaque année à un ou une bénévole s'étant distingué au service de la communauté francophone des T.N.-O. Cette année, trois personnes ont reçu le prix Jeanne Dubé : Monique Bird de Fort Smith, JoAnne Connors d'Hay River et Fernand Denault de Yellowknife.

Photos : Alain Bessette

Ethel Blondin-Andrew a adressé quelques mots aux délégués.

Parmi les allocutions entendues lors de l'assemblée, celle du représentant du ministère du Patrimoine canadien, Hilaire Lemoyne, a constitué une petite douche d'eau froide. Il a tout d'abord fait allusion à la poursuite judiciaire tout en indiquant cependant que les différentes parties continuaient leurs relations normales. Plus tard, dans son allocution, il a cependant indiqué que l'obtention de la pleine gestion scolaire (par le biais d'une commission scolaire francophone) devrait attendre. Le Regroupement des parents francophones des T.N.-O. (voir texte en page X) réagira probablement à cette annonce au cours des prochaines semaines.



Atelier de sculpture sur glace

Quand ? Les 25 et 26 mars prochains
Où ? À proximité du château du « Snow King », sur le Grand lac des Esclaves
Expert : Michel Martel, artiste
Outils : Fournis
Conditions : Comprendre le français
S'inscrire à l'avance (les places sont limitées)

Une co-production
Azimut Communications
L'Association franco-culturelle de Yellowknife
The Snow King

Information et inscription : Annabelle Landry 873-3292

Ce projet s'inscrit dans le cadre des activités du millénaire



ÉDITORIAL

Il faut être deux pour dialoguer

À l'occasion du passage du groupe de travail Dialogue de la FCFA, l'épineuse question des relations entre la communauté francophone et notre communauté d'accueil est souvent revenue sur le tapis. Cette question est épineuse non pas en raison d'un quelconque conflit ouvert mais plutôt à cause du manque de relation bien établie. Les tentatives de rapprochement par la Fédération Franco-TéNOise ont pourtant été nombreuses au fil des ans, mais peine perdue; la réaction des groupes autochtones, sans être froide, était pour le moins distante. Il est difficile d'indiquer avec précision quelles en sont les raisons.

Comme l'explique un ancien président de la FFT, la question des priorités différentes de ces groupes joue pour beaucoup dans ce semblant d'indifférence. Autant les questions de culture et de langue peuvent soulever l'intérêt des Canadiens français, autant la négociation de revendications territoriales et l'établissement de gouvernements autochtones sont les sujets de l'heure auprès des organisations autochtones. Cette indifférence ne se manifeste pas seulement avec les groupes francophones. En effet, les groupes autochtones ne participent pas activement avec des groupes de pression comme Alternative North sauf dans certains dossiers bien précis.

Une part de l'explication repose probablement aussi sur une question d'attitude. Les Premières nations travaillent encore à établir leur statut de peuple fondateur du pays. Dans sa recherche d'un statut distinct, il est donc normal de prendre ses distances face à l'une des grandes communautés canadienne.

Il ne reste plus, en fin de compte, que les interactions personnelles sur lesquelles fonder des relations interethniques.

Alain Bessette



Alain Bessette / L'Aquilon

Le groupe de Jazz & Blues de Marie-Josée Ouimet était de la partie lors du banquet organisé par la FFT le 26 février.

BUDGET DE FORTUNE

MICHEL LAVIGNE ©APF-383

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

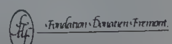
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Petits jalons du français sexiste

Annie Bourret
APF

Ma chronique se doit presque de traiter de féminisation des noms de métiers à l'approche de la Journée internationale de la femme (8 mars). Le contexte dans lequel s'inscrit ce phénomène et la résistance sans précédent qu'il a connue me semblent assez instructifs pour vous valoir l'exposé qui suit.

Le premier point de repère digne de mention est la règle sur l'accord des adjectifs. En 1647, le grammairien Vaugelas décrète que le genre masculin, "étant plus noble", l'emporte sur le féminin. Désormais, il faut accorder l'adjectif au masculin dans la phrase "Un chat et 300 femmes sont heureux". L'usage d'alors préfère "Un chat et 300 femmes sont heureuses", phrase dans laquelle "heureuses" qualifie le chat sans équivoque, selon la règle de la proximité.

Jusqu'à la fin du XIX[e] siècle, qui coïncide avec l'avènement de femmes occupant des professions traditionnellement masculines, il y a peu à dire en matière de français sexiste. Sauf peut-être l'attribution fréquente du féminin à des machines (*perceuse, cuisinière*) ou à la science (*médecine*), qui s'expliquerait par une idéologie dominante voulant que celles-ci soient au service de l'homme, rapportent les grammairiens Damourette et Pichon en 1911.

Est-ce pour cela que de nombreuses femmes françaises préfèrent conserver un titre masculin, au début du XX[e] siècle, lorsqu'elles détiennent un poste traditionnellement réservé à des hommes? Après la Première Guerre mondiale, la tendance à des tournures comme "Madame le docteur Louise Renaudier" ou "Maître Gisèle Martin, avocat" est ridiculisée par Damourette et Pichon (1927) qui les qualifient de dénominations "aussi attentatoires au génie de la langue qu'aux instincts les plus élémentaires". Ils craignent alors que cet usage ne s'implante, et avec raison, d'après les commentaires des linguistes Brunot (1936) et Dauzat (1955).

Nous devons ce genre masculin "neutre" à la linguiste Durand (1949), dont l'usage est consacré en 1977, dans un décret autorisant l'accord d'un adjectif au féminin pour un sujet masculin. Voilà pourquoi on peut écrire "***Le*** capitaine Prieur est ***enceinte***" sans faire de faute... Lorsque, au milieu des années 1980, une commission de néologie française propose d'ajouter des *e* à des titres comme "députée", c'est en rappelant le point de vue de Durand que l'Académie française s'y oppose farouchement.

Durant les années 1990, l'opposition de l'Académie française devient presque véhémente. Déjà, elle dénonce publiquement depuis plusieurs années la féminisation pratiquée par "nos amis canadiens". En 1994, c'est au tour de la Belgique d'être fustigée pour son décret sur la féminisation. La dernière salve de l'Académie française a lieu en 1997. Pour protester contre les quatre ministres du gouvernement français qui se font appeler "Madame la ministre", les Immortels n'hésitent pas à demander au président de la République Jacques Chirac de protéger la langue française, dans une lettre publique déclarant : "En français, l'espèce homme, ou le genre masculin, si l'on préfère, est du masculin."

Leur point de vue ne gagne pas. Les dictionnaires Le Robert acceptent le féminin du mot *ministre*, de même que Larousse. En 1998, le gouvernement français décide officiellement d'utiliser les appellations féminines de noms de métier et publie en 1999 un guide s'inspirant largement des travaux canadiens (années 1980), que la Suisse (1989-1990) et la Belgique (1993-1994) ont également pris pour modèle.

On peut se procurer gratuitement le guide de rédaction non sexiste intitulé *À juste titre*, au site Web suivant : http://www.ofa.gov.on.ca/francais/indexfr.htm *(cliquer ensuite sur* Bibliothèque*)*.

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net *ou à la rédaction du journal.*

Éducation postsecondaire

Le coût commence à être très élevé pour les familles

Ottawa (APF): Si la tendance se maintient, les études universitaires ou collégiales seront bientôt hors de portée de la classe moyenne.

C'est le cri d'alarme que lance l'Association canadienne des professeurs et professeures d'université (ACPPU), qui a rendu public un dossier sur les dépenses en éducation qui s'appuie sur des données de Statistique Canada.

Selon l'ACPPU, les droits de scolarité au niveau postsecondaire grugent de plus en plus le budget familial, alors que le revenu familial moyen n'a cessé de diminuer depuis 1989.

Les dépenses moyennes des ménages en éducation ont augmenté de 40 pour cent au pays entre 1992 et 1998. En Nouvelle-Écosse, les dépenses moyennes d'une famille pour l'éducation avaient augmenté de 72,2 pour cent durant cette période. Il s'agit de l'augmentation la plus forte au pays.

Ailleurs au pays, l'augmentation des dépenses familiales en éducation se chiffrait à 44,7 pour cent à Terre-Neuve, à 60,8 à l'Île-du-Prince-Édouard, à 31,7 au Nouveau-Brunswick, à 43,3 au Québec, à 25,2 en Ontario, à 19,7 au Manitoba, à 26 pour cent en Saskatchewan, à 66,7 en Alberta et à 57,1 en Colombie-Britannique.

Les droits de scolarité au niveau postsecondaire étaient responsables de 60,1 pour cent de la hausse des dépenses des ménages en éducation. Cette année, ces droits s'élevaient en moyenne à 3 300 $ à Terre-Neuve, à 3 480 $ à l'Île-du-Prince-Édouard, à 3 994 $ en Nouvelle-Écosse, à 3 391 $ au Nouveau-Brunswick, à 1 670 $ au Québec, à 3 813 $ en Ontario, à 2 990 $ au Manitoba, à 2 951 $ en Saskatchewan, à 3 814 $ en Alberta et à 2 282 $ en Colombie-Britannique.

Parallèlement, le revenu moyen des familles biparentales avec des enfants a chuté de près de 5 pour cent entre 1989 et 1997, alors que le revenu moyen des familles monoparentales a connu une baisse de 7 pour cent.

L'ACPPU dit craindre que de plus en plus de familles à moyen revenu écartent l'idée d'envoyer leurs enfants poursuivre des études postsecondaires.

«La récente hausse des dépenses des ménages en éducation soulève de sérieuses questions quant à la capacité des familles à épargner pour les études de leurs enfants et à les payer» conclut l'Association canadienne des professeurs d'université.

Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

Vers un plus grand contrôle

La question du contrôle des programmes de français a été au cœur des discussions lors de la réunion du Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

Alain Bessette

Des représentants des parents francophones des T.N.-O. se sont réunis le 27 février dernier à Yellowknife lors de la deuxième réunion du Regroupement des parents francophones des T.N.-O. (RPF). La question du contrôle des programmes scolaires était centrale dans l'esprit des parents présents.

Lors de cette réunion, chacune des communautés a établi ses priorités par rapport au Regroupement. Ainsi, à Hay River, les priorités sont d'acquérir un espace permanent pour offrir leur programme de français, possiblement dans une autre école, et aussi d'obtenir la gestion du programme.

Lors d'un tour de table en début de réunion, JoAnne Connors et Lorraine Taillefer, toutes deux d'Hay River, ont brossé un tableau plutôt sombre de la situation à Hay River alors que le programme de français est malmené par quelques individus contrôlant l'Autorité scolaire de district, le DEA.

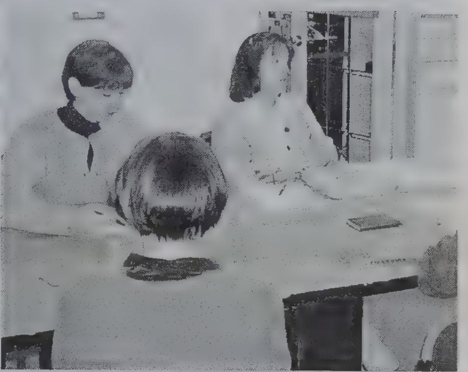


Alain Bessette/L'Aquilon

Daniel Lamoureux, JoAnne Connors, Christine Aubrey et Claudette James.

En juin, le comité de parents de Hay River pourrait devenir un conseil scolaire francophone. Reste à savoir quelles responsabilités le DEA acceptera de déléguer à ce conseil scolaire. En effet, pour démontrer sa bonne foi, le comité des parents francophones de Hay River avait délégué au DEA la responsabilité en matière d'accès au programme de français. Il s'agissait d'une erreur de parcours puisque le DEA se sert maintenant de ce contrôle pour tenter d'étouffer le programme.

Pour Fort Smith, la priorité sera de rapatrier le programme de francisation de l'école vers leur centre communautaire. Encore là, la question du contrôle du programme est essentielle.



Alain Bessette/L'Aquilon

Lorraine Taillefer et Michèle Martel

Finalement, les parents francophones de Yellowknife font de l'obtention d'une commission scolaire leur priorité.

« C'est malheureux que la revendication pour la gestion scolaire ait été la grande absente lors de la fin de semaine », a souligné le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux.

Il voit dans la formation d'une commission scolaire francophone d'envergure territoriale la meilleure façon de garantir un plein contrôle des programmes de français par la communauté.

Le RPF aura donc pour mandat d'élaborer un plan d'action afin que se réalisent ces priorités. L'obtention d'une commission scolaire constituera probablement le pivot de ce plan d'action.

Les parents en ont aussi profité pour se nommer un conseil d'administration. Le conseil sera composé d'une personne par communauté. Michèle Martel représentera les parents de Yellowknife, Nadia Laquerre ceux de Fort Smith et JoAnne Connors ceux de Hay River. Ils détermineront entre eux les affectations aux postes de présidente, de vice-présidente et de secrétaire-trésorière.

Le RPF fera aussi des demandes d'adhésion à la Commission nationale des parents francophones et à la FFT.





Cérémonie officielle pour l'école Allain St-Cyr

Un moment de passion

C'est aux chants des enfants et parfois aux pleurs des parents que se sont déroulées les cérémonies officielles d'ouverture du nouveau bâtiment hébergeant l'école Allain St-Cyr.

Alain Bessette
Karine Massé

Environ 300 dignitaires, parents, élèves et membres de la communauté francophone de Yellowknife et des T.N.-O. sont venus assister à la cérémonie officielle pour commémorer l'emménagement de l'école Allain St-Cyr dans ses nouveaux locaux.

Du début des cérémonies, alors que les élèves de l'école ont interprété l'hymne national, jusqu'à la toute fin, au son de la chanson officielle de l'école *Sur la piste du renard*, interprétée par les élèves, il y avait un petit quelque chose de magique et de troublant à la fois.

La magie était créée par le ballet des élèves appelés fréquemment à participer tout au long des cérémonies comme chanteurs, livreurs de cadeaux et pirates amateurs cachant des trésors dans le plancher de la salle communautaire (la capsule temporelle qui ne sera ouverte que dans 25 ans) alors que les moments troublants provenaient du témoignage émouvant de quelques parents, artisans de ce projet.

« Parler en français, c'est avoir des mots à nous », a souligné Soshanna Canuel-Kirkwood, une jeune étudiante de 10 ans qui fréquente l'école depuis la maternelle. Elle aime particulièrement la grande salle où les élèves prennent le dîner. « Avant, on mangeait dans nos classes, maintenant nous avons notre salle », ajoute la jeune demoiselle.

Même les discours des politiciens ont semblé gais et légers, ce qui était vraiment de circonstance. Il faut dire que l'anecdote contée par le Commissaire des T.N.-O. (celle sur les notes en classe qui étaient affichées à l'église) a bien lancé le bal et en a déridé plusieurs. Merci M. Marion car, par la suite, il fallait que les autres discours soient plus enjoués.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes a rappelé la longue lutte pour réaliser le rêve chéri. « Après 11 ans de travail acharné de la part des parents pour assurer la mise sur pied du programme en français, l'ouverture de l'école est un franc succès et va assurer un bon avenir à vos enfants », a souligné M. Ootes dans un français presque impeccable.

« Cela a dépassé toutes mes attentes », a indiqué Linda Macdonald du comité organisateur de la cérémonie.

Cette atmosphère magique, Linda MacDonald l'attribue à la passion avec laquelle toutes les personnes engagées dans le déroulement de l'événement ont mis dans leur travail.

« Tout le monde a pris ça très à cœur. Ils ont travaillé avec cœur et c'est ça qui a rendu cette cérémonie très passionnée » a souligné Linda MacDonald.

Malgré la fin officielle des cérémonies d'inauguration, plusieurs personnes sont restées par la suite afin de se mêler aux parents et aux élèves et aussi pour visiter les différentes salles thématiques dont celle de l'album de photos et celle du vitrail «Luminosité».



Les jeunes et le personnel ont interprété un hymne national bien orchestré.

Trois invités très spéciaux : Marie Patterson, Allain St-Cyr et Bernadette Leblanc-Fortier



Tous les invités d'honneur ont eu droit à un petit cadeau que les enfants se faisaient un plaisir de leur remettre!







Je suis fière!

Geneviève Harvey

Tout en sachant très bien que le journal de cette semaine serait truffé de nouvelles, de photos et d'articles sur l'École Allain St-Cyr, je ne peux m'empêcher d'y ajouter mon grain de sel.

Comme quelque deux cents cinquante ou trois cents personnes, j'étais là dimanche après-midi pour l'ouverture officielle de l'école. Et le grand sentiment qui m'a habité cet après-midi là, ça été la fierté.

Fierté de quoi, direz-vous?

Fierté des francophones d'ici, qui sont des gens combatifs, patients, persévérants et surtout, qui sont, tout comme moi d'ailleurs, des gens fiers.

Dans un atmosphère détendu, malgré les dignitaires, la cérémonie s'est déroulée dans la bonhommie et la chaleur!

Pour moi, la brochette de personnes importantes était les gens simples, les combattants de première ligne, les parents, les enfants. De voir réunies toutes ces personnes qui ont cru si fort qu'une école de français langue maternelle était indispensable, c'était rassurant. Oui, c'est rassurant de savoir que tant de bénévoles sont capables de donner tant de passion, de temps et de bonne volonté pour mener à bien de grandes réalisations, chapeau! Bien des noms me viennent en tête, mais je ne crois pas que ce soit les noms comme le grand esprit rassembleur et unificateur qui naît et qui s'installe quand, au bout des peines et du labeur, apparaît, entre autres, une école. Y a-t-il quelque chose de plus prometteur qu'une école? Une école c'est la vie, c'est la continuité de l'Histoire, c'est l'Histoire d'aujourd'hui et surtout, c'est l'Histoire de demain, dans toute sa simplicité et dans toute sa grandeur. Une école, c'est l'héritage, le patrimoine et c'est demain.

Vraiment, je suis fière de faire partie de cette communauté qui a si bien su porter haut le flambeau de la langue et de la culture. Je suis fière de ma langue (après tout, je gagne ma vie grâce à elle). Je suis fière de ma culture et je suis fière de tout les gens qui étaient là.

Merci à tous ceux et celles qui ont participé à l'organisation de cette belle journée! Merci à vous, vous avez réussi à faire ressortir ce beau sentiment qu'est l'appartenance!

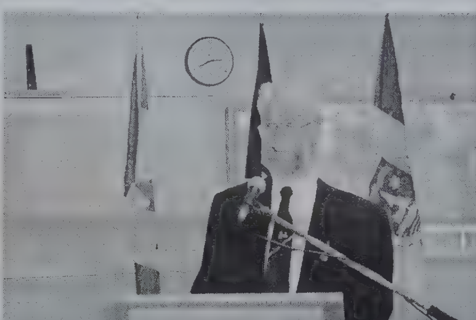
Vive l'école et vive Charlemagne qui l'a inventée!

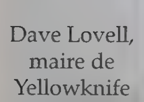
Toute une cohorte de politiciens et de responsables en éducation ont célébré avec nous cet événement spécial





Le commissaire des T.N.-O., Daniel Marion





Dave Lovell, maire de Yellowknife

Jake Ootes, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, au centre, est en pleine discussion avec son épouse et Hilaire Lemoyne de Patrimoine canadien



Jake Ootes, Pauline Gordon et jean-Marie Mariez



Lorsque le rédacteur en chef de L'Aquilon, Alain Bessette, me proposa de commenter l'inauguration des nouveaux locaux de l'École Allain St-Cyr et de la Garderie Plein Soleil, j'hésitai. Qu'ajouter en effet aux propos exprimés ce jour-là, aux déclarations officielles, aux témoignages émouvants, aux éloquentes photographies ?

C'était la fête, ce dimanche 27 février, non seulement pour les Franco-ténois de Yellowknife, mais pour tous les francophones des Territoires du Nord-Ouest, voire du Canada. Il fallait voir les parents venus de Hay River, l'œil humide et le mouchoir à la main, malades d'envie devant ce bâtiment tout neuf, devant ces dizaines d'élèves heureux, devant le personnel attentionné, et ce Niagara d'énergies porteur du joyau qu'est l'École Allain St-Cyr. Il fallair voir les représentants de la *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, descendus de leur tour à bureaux, sortis d'Ottawa et montés au 63ième parallèle, enfin 'groundés', s'étonner qu'une chose aussi simple qu'une école génère un si grand bonheur. Il fallait voir les bâtisseurs, du programme d'éducation en français langue première, puis de la garderie, puis de l'école homogène, se lever sous les applaudissements, saluer dignement, se rassoir modestement, guerriers au repos, survivants de luttes acharnées, vainqueurs de la haine, de l'hostilité, du racisme, de l'immobilisme, du machiavélisme, du mensonge, de la peur, de la fatigue, de la myopie politique, de l'indifférence, de l'assimilation.

On ne dira jamais assez quels géants ils étaient et ils sont, ces fiers Franco-ténois, qui posent chaque jour, dans l'anonymat, les gestes nécessaires à la survie de leur culture par-delà les générations, qui construisent solide, qui voient loin et juste, et s'y dirigent en ligne droite. S'ils sont aujourd'hui objets d'admiration, on les percevait hier comme rêveurs, fonceurs, frondeurs, égoïstes, obsédés, irrespectueux de l'autorité, directifs. Ils ont souvent négligé leur vie affective pour s'investir dans un projet, ils ont 'brassé la cage' des conseils d'administration confortablement installés dans leur programmation traditionnelle, traîné les gouvernements devant les tribunaux, harcelé les fonctionnaires, manœuvré les décideurs, inventé, créé, agi, accompli. Ils ont écrit une page de l'histoire de la francophonie canadienne, une page de l'histoire du Canada. À leurs successeurs ils ont montré la voie, celle du devoir et de la passion, celle du combat et de la victoire.

Je les salue.

Daniel Lamoureux
Directeur général, Fédération Franco-TéNOise


Stéphane Morin




Serge Gravel




Les trois pirates qui ont caché un trésor (la capsule temporelle) : Michael Marsh, Amélie Duval et Christian Dallaire en compagnie d'Anita Drolet

Julie Bouchard assurait la transition entre le divers éléments de la cérémonie

Photos : Alain Bessette


Deux petits discours bien appréciés, ceux de Kimberley Gendron (ci-haut) et Soshanna Canuel-Kirkwood (ci-contre)


Deux vieux de la veille de l'Association franco-ténoise, Allain St-Cyr et Robert Galipeau

École Allain Saint-Cyr

Pleurer avec fierté

Karine Massé

Elle a mené le combat, jusqu'au bout ! Elle a tout donné, mais l'ouverture de la première école francophone aux T.N.-O., a réussi à lui arracher plusieurs larmes chargées d'émotions. « C'est comme un rêve », souffle une des fondatrices de l'unique école française, Bernadette Leblanc-Fortier.

« Quand on a commencé à élaborer le projet, nous avions une vision de l'avenir », se rappelle Mme Fortier-Leblanc. Cette dernière, qui enseignait dans une classe d'immersion, en est arrivée à la conclusion que ces classes n'étaient pas la solution qu'elle envisageait pour ses enfants. « En immersion, les petits francophones subissent les tracasseries des enfants et grandissent parfois avec l'idée que le français est davantage une nuisance. Une attaque personnelle sur sa langue correspond à une attaque sur sa personne », affirme Mme Leblanc Fortier.

Elle en sait quelque chose… « Il y a une certaine fierté à vivre en français. Moi, je suis née en Saskatchewan, dans une petite ville et l'on me traitait souvent de « french frog ». J'ai fréquenté l'école anglaise jusqu'en 11e année, puis ensuite, mon père m'a inscrite dans un collège privé francophone », raconte Mme Leblanc-Fortier.

Pour éviter cette situation à ses propres enfants, elle s'est donc employée à mettre son énergie dans le projet visant la création d'une école francophone. « À un moment, il faut faire des choix. Si l'on souhaite que nos enfants s'identifient comme francophones, il faut leur donner les moyens d'apprécier leur langue ! » insiste Mme Leblanc-Fortier. La création d'une école francophone semblait être la solution afin de réaliser ce souhait. Si le bâtiment existe aujourd'hui, c'est grâce à l'acharnement de Mme Leblanc-Fortier et de plusieurs parents fortement impliqués dans le dossier.



Karine Massé / L'Aquilon

L'émotion était d'ailleurs l'invitée d'honneur à cette cérémonie d'ouverture ! Toutefois, pour Mme Leblanc-Fortier, l'inauguration officielle du nouvel établissement n'est pas son plus beau souvenir. Cette dernière murmure : « La première journée d'Yvan, mon fils aîné, lorsqu'il est entré à la maternelle fut l'un de mes plus beaux moments », révèle Mme Leblanc Fortier d'une voix très émue. « De cette expérience, je retiens qu'il faut s'associer avec des gens qui peuvent rire, pleurer, râler, faire tout ce qu'ils peuvent ensemble pour s'encourager à continuer parce que c'est difficile », souligne en riant Mme Leblanc-Fortier.



Alain Bessette / L'Aquilon

Lors des cérémonies d'inauguration, Bernadette reçoit des fleurs en reconnaissance pour son dévouement pour l'école Allain St-Cyr.

Journée Internationale des femmes

Elle y met du cœur

Karine Massé

Elle arrive à 10h, et me souhaite la bienvenue d'une voix douce. Marsha Argue travaille au Conseil sur la condition de la femme depuis 1990, à titre de directrice de projets et de recherche. Née à London (Ontario), elle a grandi entre l'Ontario, le Mexique, le Venezuela et la Suisse, puisque son père était diplomate. De retour au Canada, elle entreprend des études en psychologie à l'université Carlton à Ottawa. Elle part ensuite au Brésil où elle demeure deux ans, tout en visitant l'Amérique du Sud. En 1970, elle se marie à un Canadien. Deux jours après la cérémonie, c'est le grand déménagement à Iqaluit. Bref, elle a fait du chemin depuis son arrivée à Yellowknife. La voilà maintenant aux T.N.-O., fermement impliquée dans la cause des femmes.

Lors d'une conférence organisée par l'Association franco-culturelle de Yellowknife la semaine dernière, Mme Argue a précisé les projets du Conseil et ses lignes directrices. Cette année, les discussions se penchent sur la participation des hommes. Le Conseil veut encourager la gent masculine à prendre part aux débats et à former leur propre groupe d'entraide.

Un autre point soulevé lors de la rencontre concerne la prévention du cancer du sein. « Le GTNO ne s'occupait pas réellement du problème, mais la situation a changé au cours des deux dernières années. Des campagnes d'information, de sensibilisation et d'éducation ont été mises en œuvre aux T.N.-O. La municipalité d'Inuvik possède maintenant un appareil pour effectuer des mammographies. Nous devons poursuivre dans ce sens », affirme Mme Argue. Finalement, le programme du Conseil porte une attention particulière aux mères de familles monoparentales et aux femmes victimes de violence.



Portrait d'une politicienne

Bonne fête Sandy Lee !

Karine Massé

De son large sourire, elle accueille le visiteur. Sur le bureau s'amoncellent feuilles, documents et dossiers de toutes sortes. Les murs sont couverts de photos, dont celle de ses deux petits neveux ensevelis dans du « bubble bath » ! La pièce est spacieuse, bien remplie et la lumière du jour pénètre par l'immense fenêtre. On a envie de s'y installer confortablement. Puis il y a Mme Lee, de rouge vêtue. « C'est un privilège d'être ici ! La tâche n'est pas facile, mais je veux apporter des changements et faire une différence », s'exclame la députée de Range Lake, élue en décembre dernier.

Arrivée à Yellowknife en 1978, Mme Lee est originaire de Séoul, en Corée du Sud.

Elles débarquent, sa mère, sa sœur cadette et elle, trois femmes de caractère, chez l'oncle qui est déjà installé à Yellowknife ! Sandy Lee a 14 ans à l'époque et ne parle pas anglais. Dès son arrivée à l'école, on la classe en première année en anglais. Ainsi débute pour l'adolescente l'apprentissage de cette langue. À tous les trois mois, elle complète une année de scolarité en anglais. L'année suivante, on l'inscrit en 10e année, même si elle éprouve des difficultés à s'exprimer dans ce nouveau langage, car on ne veut pas lui faire prendre du retard dans ses études. Pour la petite femme en devenir, on pourrait croire que la situation a été pénible… « Mon arrivée à Yellowknife a été la chose la plus merveilleuse qui soit survenue dans nos vies. C'est une seconde chance », a-t-elle insisté. Élevées par leur mère, les deux sœurs apprennent à se débrouiller très jeunes. À dix ans, la jeune Sandy garde sa petite sœur et apporte une aide précieuse à maman qui travaille et élève seule la petite famille.

À 36 ans, cette jeune et dynamique politicienne est la première femme coréenne élue au Canada. Elle est aussi l'unique avocate siégeant à l'Assemblée Législative. « Je souhaite que les femmes soient davantage présentes sur la scène politique » affirme-t-elle. Si Sandy Lee a toujours su qu'elle voulait travailler avec le public, la politique est venue à elle. Cette députée avait toujours suivi d'un œil intéressé les débats à l'Assemblée, où elle était employée en 1989 comme recherchiste, puis comme assistante auprès de membres du Cabinet. Puis, elle a été approchée par un membre de l'Assemblée, qui lui a suggéré de se présenter. Après un premier refus, l'idée ■ fait son chemin.

Avant de se présenter, Sandy Lee s'est posé deux questions. « Je me suis demandée pourquoi j'avais ce désir de faire partie de la campagne électorale ? Sa réponse… « Je voulais participer à une dynamique de groupe rassemblant des personnes provenant de milieux différents afin de trouver des solutions pour l'ensemble de la population. Je me suis dit : « Eh bien, si tu ne peux cesser d'y penser, alors fais-le ! Lance-toi dans la course. » Ensuite, je me suis posé cette deuxième question. Est-ce que ma présence va avoir un impact et va provoquer des changements ?

Oui ! Avec une personnalité comme la sienne, sa passion est contagieuse. « Je dois être très forte. Je ne peux échouer », soutient-elle cependant. Elle est consciente de son statut de minorité, dans tous les sens du terme. Elle avoue qu'elle aimerait parfois se fondre dans le paysage très masculin de l'Assemblée. Elles ne sont que deux femmes sur un total de 19 membres incluant ministres et députés. « Par contr, je me sens fort respectée par mes collègues. Nous formons un ensemble diversifié, mais c'est un bon groupe », souligne Sandy Lee.

La politique : oui, mais à raison d'en sortir ! Les longues heures de travail lui importent peu. « Je sais pour qui je travaille », rappelle-t-elle d'une voix ferme. Cependant, même les politiciens ont droit à leurs petits moments d'abandon. « Il faut s'évader de temps à autre, histoire de prendre soin de sa personne et de son esprit. Il faut être honnête avec soi-même », précise Sandy Lee.

Cet été, vous apercevrez peut-être la députée de Range Lake chaussée de ses patins à roues alignées. Elle adore écrire, s'intéresse aux arts et à la musique et elle férue de patinage artistique, dont elle regarde les compétitions.

Quel conseil lance-t-elle à celles qui souhaitent suivre son chemin ? « Rêvez grand ! L'option est là. Saisissez-la, tout simplement ! Après tout, nous représentons 50 % de la population, alors il faut saisir les occasions qui se présentent. Chacune d'entre vous détenez un potentiel qui ne demande qu'à se développer ! Nous sommes en l'an 2000, alors les femmes doivent prendre la place qui leur revient », conclut Sandy Lee.

À suivre…

Activités du 8 mars

Ce 8 mars, à l'occasion de la journée internationale des femmes, une coalition d'organismes a mis en œuvre une série d'activités. Le mercredi 8 mars, de 12 h à 13 h 15, un dîner est prévu à l'Assemblée Législative. Le même soir, un concert doit avoir lieu au Centre culturel et des arts nordiques, à l'école Sir John Franklin. Les billets, au coût de 10 $, sont disponibles au Centre des femmes de Yellowknife au 5017, 49e rue. Le vendredi 10 mars à 20 h, il y aura une présentation de films d'Amnistie Internationale au café Javaroma. Les activités se poursuivront au cours de la fin de semaine au Northern United Place Auditorium et à la bibliothèque publique de Yellowknife. Au programme, il va y avoir des ateliers de yoga, de Tai Chi, de toucher thérapeutique, d'écriture… Pour de plus amples informations, téléphonez au 920-6177. Bonne fête à toutes les femmes !!!

Baisse moyenne de l'impôt de 15 pour cent d'ici 2004-2005 :

Martin réduit l'impôt des particuliers... lentement

Ottawa (APF): L'impôt sur le revenu des particuliers diminuera lentement mais sûrement à compter de 2001.

Le ministre des Finances Paul Martin a déposé un plan quinquennal de réduction des impôts, qui prévoit une réduction cumulative totale de 58 milliards d'ici 2004-2005, dont 39,5 milliards de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Le plan Martin prévoit une réduction moyenne de l'impôt de 15 pour cent pour l'ensemble des contribuables d'ici 2004-2005. Cette réduction sera de 21 pour cent pour les familles avec enfants et de 18 pour cent pour les citoyens à revenu faible ou moyen.

La grande nouvelle du budget est cette décision du ministre de rétablir immédiatement la pleine indexation du régime d'impôt sur le revenu des particuliers, rétroactivement au 1er janvier, ce qui protégera les contribuables contre les hausses d'impôt automatiques causées par l'inflation.

Deuxième grande nouvelle : pour la première fois en 12 ans, le gouvernement réduit le taux d'impôt sur le revenu des particuliers, qui passera en juillet de 26 à 24 pour cent, puis à 23 pour cent d'ici cinq ans.

La surtaxe de 5 pour cent qui s'applique aux contribuables dont le revenu est de 65 000 $, sera éliminée le 1er juillet pour ceux dont le revenu moyen s'élève jusqu'à 85 000 $. Elle sera ramenée à 4 pour cent à partir du 1er janvier 2001 pour ceux dont les revenus sont supérieurs à 85 000 $, pour être complètement abolie d'ici 2004.

Ceux et celles qui ont déjà fait leur impôt pour l'année 1999 ont constaté que le fédéral a déjà éliminé la surtaxe de 3 pour cent.

La prestation fiscale pour les enfants sera également indexée et augmentée au fil des ans, pour atteindre un plafond de 2 400 $ pour un premier enfant et de 2 200 $ pour le second. Plus précisément, elle passera de 1 805 $ à 2 056 $ en juillet 2000 et atteindra 2 265 $ en juillet 2001 pour le premier enfant, pour se stabiliser à 2 400 $ au cours des cinq prochaines années.

Les contribuables pourront gagner non plus 7 131 $ mais au moins 8 000 $ sans payer de l'impôt. Ottawa fait aussi passer de 29 590 $ à 35 000 $ le seuil de revenu au-delà duquel le taux d'imposition intermédiaire s'applique, et de 59 180 $ à 70 000 $ le seuil où s'applique le taux d'imposition supérieur.

A l'heure actuelle, le taux d'imposition est de 17 pour cent pour les premiers 29 590 $ que vous déclarez et de 26 pour cent pour tout revenu supérieur n'excédant pas 59 180 $. La décision du ministre Martin permettra aux contribuables dont le revenu augmente de souffler un peu sur le plan fiscal.

Le ministre des Finances a aussi pensé aux personnes âgées dans son budget. Outre la pleine indexation du régime d'impôt sur le revenu des particuliers qui est déjà prévue, elles profiteront aussi d'une réduction du taux d'imposition intermédiaire et auront droit à une augmentation du crédit pour la TPS.

Peu d'argent dans le portefeuille

Le plan du ministre Martin n'aura cependant pas un énorme impact dès l'an prochain sur le portefeuille des Canadiens.

Selon les chiffres fournis par le ministère des Finances, une famille monoparentale avec un enfant dont le revenu est de 30 000 $ aura droit à une réduction d'impôt de...72 $. Elle recevra du gouvernement 281 $ de plus pour l'aider à élever son enfant et son crédit pour la TPS augmentera d'un gros 20 $. Lors de la dernière année du plan de réduction des impôts en 2004, cette même famille bénéficiera d'une réduction d'impôt des particuliers de 274 $, recevra 663 $ de plus pour l'enfant et verra son crédit pour la TPS augmenter de 49 $.

Pour une famille de quatre personnes à revenu unique de 40 000 $, la réduction de l'impôt des particuliers sera de 347 $ la première année et cette famille recevra 235 $ de plus pour s'occuper de ses enfants. En 2004 cependant, la réduction de l'impôt sera de 911 $, la prestation fiscale pour les enfants augmentera de 637 $ et cette famille aura droit à une augmentation de 76 $ du crédit pour la TPS.

La famille de quatre personnes à deux revenus totalisant 60 000 $ aura droit l'an prochain à une réduction d'impôt de 273 $ et à une augmentation de 228 $ de la prestation fiscale pour enfants. En 2004, la réduction d'impôt sera de 812 $ et l'augmentation de la prestation fiscale de 734 $.

Le célibataire dont le revenu se situe entre 15 000 $ et 25 000 $ aura droit en 2001 à un allégement total de son impôt de...49 $! En 2004, il aura 137 $ de plus dans ses poches. Le célibataire qui gagne 40 000 $ aura droit pour sa part à une réduction d'impôt fédéral net de 314 $ en 2001 et de 504 $ en 2004.

Enfin, une personne âgée célibataire avec un revenu de 15 000 $ économisera 224 $ en impôts d'ici 2004, alors qu'un couple âgé avec un revenu de 30 000 $ verra son fardeau fiscal réduit de 546 $ au cours de cette période.

A ces réductions s'ajoutent des mesures spéciales annoncées par le ministre, comme par exemple l'augmentation de 7 000 $ à 10 000 $ du montant maximal annuel de la déduction pour frais de garde, pour les familles ayant des enfants handicapées.

Le gouvernement va aussi continuer à baisser les cotisations d'assurance-emploi, qui passeront de 2.40 $ à 2.00 $ par tranche de 100 $ d'ici 2004.

Malgré toutes ces réductions, Ottawa prévoit néanmoins une augmentation de ses recettes budgétaires en 2000-2001, dont une augmentation des recettes provenant de l'impôt des sociétés.

Pour ce qui est de la dette publique, elle devrait se stabiliser à 576,8 milliards au cours des prochaines années, alors que l'intérêt de la dette sera de 42 milliards par année.

L'indexation :

Une question de temps

Ottawa (APF): L'indexation du régime d'impôt sur le revenu des particuliers annoncée dans le budget fédéral n'était «qu'une question de temps» pour le ministre des Finances du pays.

«Indexer, c'est quelque chose que le gouvernement voulait faire, mais ce n'était pas une option pour nous quand on avait les épaules collées au mur», de dire Paul Martin lors d'une courte conférence de presse suivant le dépôt de son 7e budget.

«Une fois le déficit éliminé, pour nous, ce n'était qu'une question de temps».

Les conservateurs avaient aboli l'indexation sur le revenu des particuliers en 1986.

Les dépenses d'Ottawa

Savoir, environnement, infrastructures, santé, éducation et nouveaux parents

Ottawa (APF): Le congé parental et de maternité passera de six mois à un an l'année prochaine et les parents pourront travailler moins d'heures assurables au cours d'une année pour y avoir droit.

Le 7e budget du ministre Paul Martin confirme la promesse à l'endroit des nouvelles mères contenue dans le dernier discours du Trône, en y ajoutant des précisions.

Ainsi, les prestations prolongées seront accordées à des parents admissibles à l'assurance-emploi, dont l'enfant sera né ou adopté au plus tôt le 31 décembre.

Pour être admissible aux prestations, il ne faudra plus accumuler 700 heures d'emploi au courant de l'année, mais plutôt 600. Les parents qui auront donc travaillé 12 heures par semaine pendant une année seront maintenant admissibles.

Le congé parental, celui dont peut se prévaloir un des deux parents, passera de 10 ■ 35 semaines. Autre bonne nouvelle : seul un des deux parents devra subir un délai de deux semaines avant de recevoir les premières prestations. A l'heure actuelle quand les parents partagent le congé, deux délais de deux semaines s'appliquent avant de recevoir le premier chèque. Autre nouveauté : les parents qui recevront des prestations pourront aussi travailler à temps partiel. Tout comme ceux qui retirent des prestations d'assurance-emploi, ils pourront gagner jusqu'à 25 pour cent de leur prestation parentale ou 50 $, selon le montant le plus élevé.

Le gouvernement estime que 150 000 familles profiteront de ces modifications aux prestations parentales, qui coûteront 900 millions par année au fédéral.

Peu pour les étudiants

Contrairement aux budgets précédents, celui-ci ne réserve presque rien aux étudiants. Tout de même, ils auront finalement droit à une exemption d'impôt intéressante sur leurs bourses d'études ou de recherche. Le plafond passera de 500 $ à 3 000 $, une première depuis 1972.

Dépenses dans le savoir et l'environnement

Le fédéral annonce aussi toute une série de dépenses qu'il saupoudre principalement dans les secteurs du savoir, de l'innovation et de l'environnement, dont les suivantes:

-900 millions de plus à la Fondation canadienne pour l'innovation;
-900 millions sur cinq ans pour la création de 2 000 chaires de recherche;
-160 en biotechnologie;
-15 millions pour la recherche en sylviculture;
-5 millions sur trois ans pour les sciences de la Terre;
-160 millions sur deux ans pour offrir aux Canadiens les services du gouvernement fédéral sur Internet et pour favoriser le commerce électronique;
-20 millions pour améliorer le contenu canadien sur Internet, avec notamment la création d'un musée virtuel;
-54 millions au cours des trois prochaines années pour le Programme de développement des collectivités;
-700 millions entre 1999-2000 et 2002-2003 pour protéger le milieu naturel et faire face au changement climatique;
-100 millions pour un fonds d'investissement municipal écologique;
-210 millions pour un fonds d'action pour le changement climatique.

On dépensera aussi 90 millions au cours des trois prochaines années pour développer une stratégie concernant les espèces en péril.

Infrastructures

Le gouvernement annonce aussi son intention de négocier avec les provinces en vue de créer d'ici la fin de l'année un nouveau programme sur les infrastructures, qui servira cette fois à améliorer les réseaux routiers des provinces de même que l'infrastructure municipale des villes et villages.

Ottawa prévoit dépenser à ce chapitre 100 millions en 2000-2001, 350 millions en 2001-2002 et 550 millions au cours des quatre années suivantes. Il va aussi investir pour réparer des ponts, des installations portuaires et des laboratoires fédéraux.

Toujours au chapitre des dépenses, le fédéral versera finalement 2,5 milliards supplémentaires d'ici 2004 pour aider les provinces et les territoires à financer l'enseignement postsecondaire et les soins de santé. Cette somme devrait permettre aux provinces de combler les besoins les plus pressants dans les universités et les hôpitaux.

Petites Annonces

(service gratuit : 867-873-6603)

Camp de printemps

Camp de printemps à la garderie Plein Soleil du 6 au 17 mars de 8 h 30 à 17 h 30 pour les enfants de 5 à 8 ans. Pour information : 873-9570.

Offres d'emplois
Appels d'offres

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de l'impôt

Ministère des Finances **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 19,88 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.

N° de réf.: 011-1508-0003 **Date limite :** le 10 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Administrateur des ressources humaines et des finances, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7932; télécopieur : (867) 873-0414.

Analyste financier des gouvernements communautaires

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.

N° de réf.: 011-0012-0003 **Date limite :** le 10 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 920-6284; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : gqaqqasi@maca.gov.nt.ca

Spécialiste de la paie

Secrétariat du Conseilde gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 21,83 $ l'heure (soit environ 42 568,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année. Nous pourrions nous servir de ce concours pour dresser une liste de candidats admissibles à d'autres postes qui s'ouvriraient au Ministère.

N° de réf.: 011-02-0003 **Date limite :** le 10 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Production d'un granulat de revêtement routier

Concasser et entasser un granulat de revêtement routier :
7 000 m³ au kilomètre 86,5;
15 000 m³ au kilomètre 201
– Route de Yellowknife (route 3), T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 15 MARS 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 28 février 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la caution précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Techniques d'entretien
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont invités à assister à une rencontre avant appel d'offres qui se tiendra à 13 h 30, le 6 mars 2000, à Hay River.



Ressources, Faune et Développement économique
Division de l'aménagement des forêts
L'hon. Stephen Kakfwi, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Entretien et réparation de petits appareils actionnés par des moteurs

La Division de l'aménagement des forêts du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour faire l'entretien et la réparation de petits appareils actionnés par des moteurs, ainsi que précisé dans la demande de proposition.

Vous pouvez vous procurer les documents de demande de propositions en communiquant avec Jean Sanderson, Chef, Services ministériels, Division de l'aménagement des forêts, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, 149, McDougal Road, C.P. 7, Fort Smith NT X0E 0P0; téléphone : (867) 872-7702; télécopieur : (867) 872-3019.

Vous pouvez obtenir de l'information technique en communiquant avec Gary Schwartzenberger, coordonnateur de l'entretien de l'équipement, au numéro (867) 872-7730.

Les soumissions cachetées doivent parvenir avant :

15 h, heure locale, vendredi, le 17 mars 2000.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Les Canadiens de Montréal

L'art d'attirer notre attention

Alain Bessette

On les laissait pour morts, ou presque, et voilà que la sainte flanelle resurgit de ses glaces pour nous surprendre tous. Les Canadiens gagnent des *games* !

En effet, au cours des trois dernières semaines, le club a enregistré sept victoires consécutives en neuf matchs. Le plus étonnant de cette histoire, c'est que ce revirement du club (si l'on fait exception de la période en novembre quant le jeune Théodore ■ remporté cinq matchs consécutifs) s'est fait presqu'entièrement en l'absence de trois des meilleurs éléments offensifs du club : Malakhov, qui a été au jeu pour la majorité de ces matchs, Koivu, qui fait également un retour au jeu et Savage, qui soigne toujours son cou.

De plus, cinq de ces victoires sont survenues contre des équipes dominantes du circuit ayant entre 11 et 26 points d'avance au classement sur les Canadiens : Floride (17), Ottawa (11), Toronto (16), Phoenix (12) et, évidemment, New Jersey qui bataille pour le premier rang du classement avec 26 points d'avance sur les Canadiens.

Avec le retour progressif de plusieurs joueurs blessés, ces victoires démontrent bien les raisons des insuccès de l'équipe dans la première moitié de saison. Ces victoires ont aussi permis de constater tout le travail accompli par les entraîneurs du club. Tout au long de la saison, les Canadiens ont chèrement vendu leur peau, démontrant une force de caractère que tous admirent au sein de la ligue.

Les prochaines semaines s'annoncent tout aussi intéressantes pour les Canadiens. Cinq des sept prochaines rencontres seront contre des équipes qui en arrachent en raison de blessures à des joueurs clés ou simplement parce qu'elles sont médiocres, avec ou sans joueur blessé.

Cette période augure bien aussi parce qu'elle précède la date limite du repêchage, le 14 mars. D'ici-là, on pourra évaluer comment Koivu et Malakhov se remettent pleinement de leur retour au jeu après une longue période d'absence. On espère que Malakhov fera des miracles et attirera l'attention de toute la ligue de façon à ce qu'on puisse s'en départir en obtenant une bonne valeur d'échange.

Il y a aussi Jeff Hackett qu'il faudra surveiller. Il faut voir comment Alain Vigneault l'exposera à l'attention des autres clubs. Il se peut qu'on le voit jouer plus souvent que José Théodore, qui est pourtant un des cinq meilleurs gardiens de la ligue. Il est au premier rang pour le nombre de jeux blancs (5 blanchissages en 27 matchs), au troisième rang pour la moyenne de buts alloués par match (2,06) et au quatrième rang pour le pourcentage d'efficacité en arrêtant 92,1 % des tirs au but. Pas pire le jeune!

Décidément, le club a vraiment de la profondeur à la position de gardien de but.



Résultats

Mtl 5 Atlanta 1
Mtl 3 Carolina
Mtl 2 Toronto 1
Mtl 1 Phoenix 0
Mtl 3 New Jersey 2 (ts)
Washington 3 Mtl 0
New Jersey 3 Mtl 0



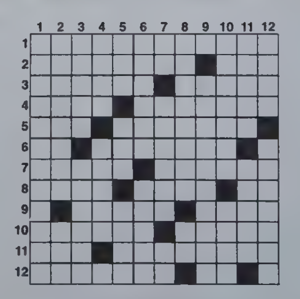
Karine Massé / L'Aquilon

Suzanne Houde, Mariette Carrier et Isabelle Chiasson se détendent après leur petite randonnée en traîneau à chiens

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 583



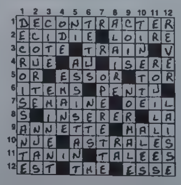
HORIZONTALEMENT

1- Capital, primordial.
2- Il est exact, ponctuel. – Mesure de la puissance électrique réactive.
3- Interloquée. – Représentation psychique.
4- Elle n'offre aucun danger. – Conformes, définies par la loi.
5- Ville des Pays-Bas. – Donner soif.
6- Négation. – Faire peur, effrayer.
7- Silence d'une partie. – Relative au nerf vague.
8- Tribu israélite. – Grand vassal de la couronne. – Pige.
9- Île des Petites Antilles. – Ancien émirat de l'Arabie.
10- Brève séquence. – Effectue une action.
11- Personne sotte. – Légumineuse.
12- Mouvements rapides d'un végétal. – Personnel.

VERTICALEMENT

1- Manière de faire connaître quelqu'un.
2- Renonças à quelque chose, rejetas. – Rejeta comme faux.
3- A perdu sa route. – Supposés.
4- Putain. – Rendue moins massive.
5- Interjection. – Dans le Vaucluse. – Conforme à la vérité.
6- Plante à fleurs pourpres. – Bouffon.
7- Cube. – Cuis à l'étouffée. – Champion.
8- Instituerai, créerai. – Ancien oui.
9- Instrument enregistrant la hauteur des marées.
10- Absorbera. – Siège de la conception.
11- Flotter sur un liquide. – Grand propriétaire en Écosse.
12- Adverbe. – Marchandises destinées à la consommation.

RÉPONSE DU NO 582



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	C	O	N	T	R	A	C	T	E	R
2	E	C	I	D	I	E		L	O	I	R	E
3	C	O	T	E		T	R	A	I	N		V
4	R	U	E		A	U		I	S	E	R	É
5	O	R		E	S	S	O	R		T	O	R
6	I	T	E	M	S		P	E	N	T	U	
7	S	E	M	A	I	N	E		O	E	I	L
8	S		I	N	S	E	R	E	R		L	A
9	A	N	N	E	T	T	E		M	A	L	I
10	N	U	E		A	S	T	R	A	L	E	S
11	T	A	N	I	N		T	A	L	E	E	S
12	E	S	T		T	H	E		E	S	S	E

HOROSCOPE

SEMAINE DU 5 AU 11 MARS 2000

ANNIVERSAIRES:
7 mars ANNA MAGNANI (POISSONS-CHÈVRE)
9 mars JULIETTE BINOCHE (POISSONS-DRAGON)



BÉLIER
Vous êtes dans une période où tout vous enthousiasme. Vous êtes capable de faire les choses avec beaucoup de bonheur. Tout vous semble merveilleux. Continuez ainsi.



TAUREAU
Vous avez besoin de sentir que les autres vous aiment. Vous devez être sûr de leur affection car ils vous la prouvent. Cela est très important. Soyez très conscient de tout cela.



GÉMEAUX
Vous avez besoin d'être à la hauteur de tout ■ que les autres attendent de vous. Vous ne devez pas vous faire de la peine avec des détails. Vous voulez que tout soit correct.



CANCER
Vous avez une grande possibilité de comprendre plusieurs choses dans les sentiments. Cela vous donne une meilleure compréhension de votre existence. Vous allez vers des situations qui vous apporteront des solutions à vos problèmes.



LION
Vous pouvez être sûr de vous dans tout ce que vous demandez. Vous avez la possibilité de voir les choses avec une grande sagesse morale. Vous allez vers une meilleure manière de vivre.



VIERGE
Vous êtes sûr de vous dans tout ce qui est lié à l'argent. Vous voulez que les choses soient correctes et en même temps vous ne savez pas comment expliquer aux autres ce que vous ressentez face à votre existence matérielle.



BALANCE
Vous avez la possibilité de vraiment mieux agir face aux situations qui sont très difficiles dans votre vie. Vous pouvez vous faire confiance car tout deviendra merveilleux.



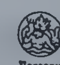
SCORPION
Vous voulez être certain de vous dans tout ce que vous commencez au niveau professionnel. Bientôt, vous trouverez une grande paix dans tous les secteurs de votre vie.



SAGITTAIRE
Vous êtes sur le point de vivre une grande amélioration de vos conditions de travail. Cela vous apportera la certitude que vous devez continuer d'être comme vous l'êtes.



CAPRICORNE
Vous allez vers un nouveau bonheur dans votre façon de diriger votre vie. Il ne faut pas que vous doutiez de vous. Vous avez la possibilité de mieux vous faire valoir et ainsi de vous faire apprécier.



VERSEAU
Vous avez besoin que les choses soient correctes car vous ne voulez pas vivre d'aucune façon dans ce qui n'est pas digne de votre besoin d'honnêteté.



POISSONS
Vous trouvez vite des solutions à plusieurs choses qui vous semblaient très compliquées. Vous allez vers des situations où les gens seront contents d'être près de vous.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 6 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 45
SRC Les amis de Peter
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale

Mardi 7 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 8 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Chartrand et Simonne
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC **Vues d'ici**
Une vie comme rivière (Can, 1996, documentaire)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 9 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC **Cinéma**
Un père en cavale (ÉU, 1993, comédie)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 10 mars

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC **Télé-suspense**
Mort à l'arrivée (ÉU, 1988, drame pol.)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 11 mars

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Président junior (ÉU, 1994, comédie)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC **Télé-nuit**
Minuit dans le jardin du bien et du mal (ÉU, 1997, drame)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 12 mars

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
Les liaisons dangereuses (ÉU, 1988, drame de mœurs)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

---

l'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 10, 10 mars 2000

Services communautaires francophones à Inuvik

SRC sur le câble

Il est maintenant possible de capter le signal de la société Radio-Canada au canal 36 auprès du câblodistributeur local à Inuvik

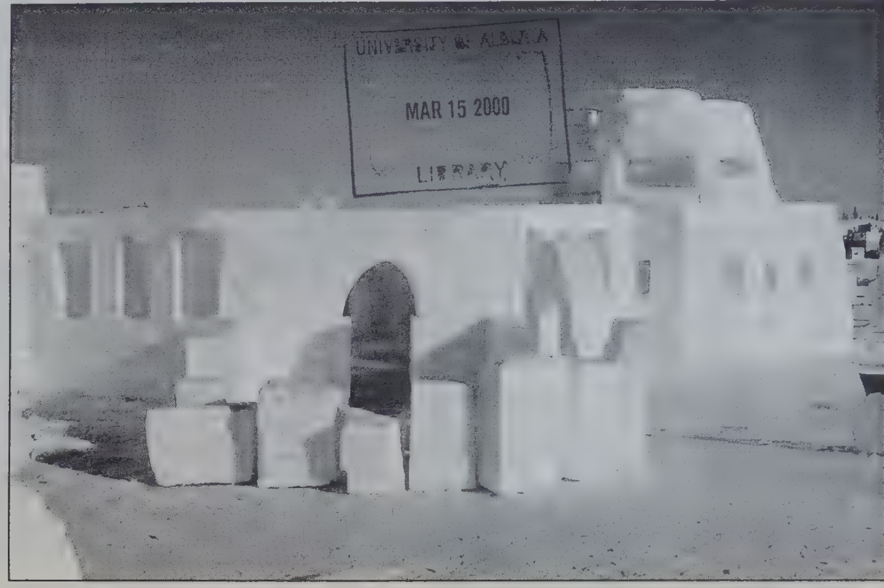
◆ Page 3

Services en français à Stanton

Out of the closet : affirmez-vous !

L'hôpital Stanton offre des services en français. Chaque citoyen francophone est dans son droit de demander et d'obtenir des informations dans la langue de la minorité. La directrice des Services d'interprétation et du perfectionnement professionnel (SIPP), Mme Regina Pfeifer est disponible 24 heures sur 24 pour fournir aux demandeurs des réponses dans la langue de Nelligan.

◆ Page 5



Karine Massé / L'Aquilon

Le palais de glace règne en maître dans la baie de Yellowknife. Il sera bientôt le site de plusieurs activités de la francophonie dont un atelier de sculpture sur glace.

Affaires francophones

Sorry, I don't speak french!

Le rapport 1999 de la commissaire aux langues officielles du Canada, Diane Adam, dresse un bilan inquiétant de l'état des services fédéraux en français aux T.N.-O., incluant le Nunavut.

Karine Massé

Ce rapport assure le suivi d'une étude spéciale commandée en 1994 que le Commissariat aux langues officielles a entreprise afin d'évaluer la prestation des services en français dans les bureaux fédéraux. Le document est le 10e d'une série de treize rapports de suivi pour l'ensemble du pays. « Il y a des nettes améliorations à faire. En l'an 2000, on se retrouve essentiellement avec une situation similaire [à celle de 1994 lors de la première étude] et même, dans certains cas, encore moins satisfaisante », a déclaré la commissaire.

Aux Territoires, l'enquêteur a eu pour tâche de vérifier la disponibilité des services en français dans 21 des 39 bureaux fédéraux désignés bilingues, sur un total de 164 bureaux fédéraux. Il a constaté que malgré les engagements pris par les institutions fédérales, lors de la parution du rapport de 1994, les résultats sont décevants puisque dans 50 % des bureaux visités, la capacité d'offrir des services en français demeure insuffisante. L'accueil au téléphone et en personne laisse à désirer dans plusieurs institutions. Toutefois, l'affichage, la signalisation et la documentation sont généralement disponibles dans les deux langues officielles.

« L'absence d'offre active dans les deux langues officielles de la part du personnel préposé au service au public dissuade les clients d'expression française d'exercer leurs droits linguistiques », a affirmé la commissaire. Voilà la définition de l'offre active selon la commissaire : « On signale par l'accueil la capacité d'offrir des services dans les deux langues officielles. L'important, c'est d'énoncer ouvertement lors de l'accueil, que nous parlons et servons la clientèle dans les deux langues officielles », soutient la commissaire.

Cependant, une amélioration est à signaler : l'enquête révèle que les gestionnaires et les employés ont une meilleure connaissance de leurs obligations respectives en matière de langues officielles, bien qu'ils ne les mettent pas toujours en pratique, selon Mme Adam. « Nous avons besoin d'un plus grand leadership dans toutes les institutions en matière de politique linguistique », précise-t-elle. Il faut qu'il y ait un engagement véritable au niveau de la haute gestion dans chaque institution en regard à la mise en place du programme sur les langues officielles. La culture d'offre de services dans les deux langues officielles n'a vraiment pas été intégrée et assimilée dans les institutions fédérales qui sont responsables d'offrir ces services.

La commissaire favorise une intervention auprès des gens responsables, les sous-ministres, les directeurs régionaux et généraux pour les amener à assumer pleinement leurs responsabilités dans ce dossier et de veiller de façon plus vigoureuse à ce que tous les échelons des institutions soient informés de la loi, des objectifs de la loi et qu'ils veillent à sa mise en œuvre d'une façon plus rigoureuse. Le commissariat a le pouvoir de recommander, alors que le pouvoir réel est détenu par le Conseil de trésor qui contrôle la gestion de l'ensemble du programme des langues officielles dans toutes les institutions fédérales.

« Il n'y a pas de doutes que je devrai [avec le commissariat] travailler étroitement avec le Conseil du trésor pour voir quelle seraient les mesures qui pourraient être prises par eux et d'autres agences centrales pour assister les institutions fédérales en région comme les

Sorry!
Suite en page 2

Sommaire



Karine Massé

Adieu commissaire Marion

Le commissaire des Territoires, Don Marion quittera ses fonctions « avec tristesse et regrets » puisque son mandat se termine le premier avril prochain. M. Marion a été le premier commissaire des Territoires du Nord-Ouest, le premier du millénaire. « Il m'a été permis de servir au nom du premier ministre du Canada, a déclaré M. Marion qui relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Rencontre du trio

Les chefs des trois gouvernements territoriaux se sont rencontrés le 4 mars dernier lors du second Forum des chefs du Nord. Les trois premiers ministres ont signé un Accord de coopération pour le Nord engageant leurs gouvernements respectifs à explorer de nouvelles façons de travailler sur leurs préoccupations communes. Les priorités dans les territoires sont l'évolution politique, la fiscalité et le développement économique.

« Imaginez. Donnez-leur la chance. »

Tel est le titre de la trousse qui vise à aider les communautés et les organismes à développer de meilleurs programmes d'activités récréatives et physiques pour les jeunes à risque. Ces derniers représentent les adolescents qui tendent à adopter des comportements antisociaux et autodestructeurs, comme faire usage de drogues et commettre des crimes. Cette trousse est le fruit de l'Association canadienne des parcs et loisirs, en collaboration avec le secrétariat à l'enfance et à la jeunesse.

Nomination à la Société d'habitation

Tom Beaulieu a été nommé président de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest par le premier ministre Kakfwi le 3 mars dernier. M. Beaulieu travaille à la Société depuis 1977.

Sondage en éducation

Un sondage, commandé par le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, est actuellement effectué pour évaluer le support didactique nécessaire pour subvenir aux besoins des étudiants des T.N.-O. « Nos salles de classes sont caractérisées par une très grande diversité. Pour faire face à cette réalité, nous devons déterminer l'étendue des besoins », a déclaré le ministre.

Jour de la jonquille

Les 21 et 22 mars prochains, la Société canadienne du cancer (SCC) vous offrira des jonquilles, moyennant une petite contribution, afin d'assurer le financement de programmes et services offerts par la Société. La jonquille est le symbole de la SCC depuis 1950, à l'époque où les bénévoles, lors de levée de fonds, décoraient les tables de cette fleur. Si le bénévolat vous intéresse, un coup de main sera des plus appréciés en cette journée. Veuillez communiquez avec Brad Heath au 920-4428.

Sorry!

Suite de la page 1

Territoires du Nord-Ouest à servir la population dans les deux langues officielles. Il règne un certain laxisme, donc je dois intervenir auprès du Conseil du trésor et au niveau des agences centrales pour s'assurer qu'il y ait une prise en charge plus importante des responsabilités en matière de contrôle et de gestion », a réitéré Mme la commissaire.

Quelques données recueillies

Sept bureaux sur 10 affichent le symbole des services dans les deux langues officielles. Malgré cela, aucun des bureaux où les enquêteurs se sont présentés n'offrait un accueil dans les deux langues. Pourtant, selon la nouvelle *Loi sur les langues officielles*, en vigueur depuis septembre 1988, il incombe aux institutions fédérales de s'assurer que le public puisse communiquer et recevoir des services en français avec les bureaux régionaux où la demande est importante ou lorsque la vocation du bureau le justifie.

Lors de l'enquête en avril 1999, la personne chargée de vérifier la prestation de services en français formulait ses demandes de services en français et, si elle obtenait une réponse en anglais sans être dirigée vers un employé bilingue, elle notait que le service n'était pas disponible en français. L'enquêteur n'insistait pas pour que l'organisme trouve quelqu'un qui soit en mesure de lui répondre en français. Le législateur a [qui a mis en œuvre la Loi] a voulu que les institutions fédérales invitent le public à communiquer avec elles dans la langue officielle de son choix.

La commissaire a également constaté qu'il y a eu une diminution globale du nombre de bureaux fédéraux aux T.N.-O et que les bureaux offrant des services bilingues ont été les plus affectés par les coupures budgétaires proportionnellement aux autres bureaux. « Cela mériterait d'être examiné, car c'est une tendance générale au Canada » a commenté Mme Adam.

Projets futurs

« J'ai rencontré des personnes du Manitoba qui sont en train d'implanter un concept très prometteur : des guichets uniques. Ce sont des points de services plus coordonnés et faciles d'accès pour la clientèle francophone. C'est une approche différente qui semble recevoir un accueil favorable de la part de la population », a soutenu Mme Adam. La Saskatchewan contemple un modèle similaire à celui des guichets uniques. Il s'agit d'un projet qui consiste à mettre sur pied une douzaine de guichets uniques répartis dans la province et munis d'une base informatique Internet. Ces points de service seraient installés dans les centres communautaires et scolaires et identifiés bilingues.

En conclusion, le Commissariat rappelle « qu'il devrait être possible d'atteindre le niveau d'efficacité de 100 % de service au public dans les langues officielles, là où le besoin existe. Il s'agit là du seul objectif qui nous semble acceptable et satisfaisant. »

Déficience dans les services en langues officielles

Pas seulement aux T.N.-O.

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral est toujours incapable d'offrir des services complets en français dans tous les bureaux fédéraux des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, qui sont expressément désignés pour offrir des services dans les deux langues officielles.

Certains bureaux ont toutefois obtenu de bonnes notes. C'est le cas du bureau de la Banque de développement du Canada, de la Société canadienne des postes, de la Défense nationale et du ministère du Patrimoine. Cependant, ces bureaux n'offraient pas un accueil en personne dans les deux langues officielles.

« *Nous sommes déçus des résultats obtenus aux Territoires du Nord-Ouest. Nous nous attendions à une amélioration marquée de la situation depuis notre rapport de 1994. Nos constatations démontrent qu'il y a eu très peu de progrès accomplis et que, dans l'ensemble, les problèmes soulevés lors de l'étude perdurent* » conclut le rapport.

Le Commissariat a publié depuis 1997 sept autres rapports de suivi pour les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse ainsi que du Yukon. On a enregistré dans tous les cas des résultats insatisfaisants, et même parfois des reculs pour l'ensemble des bureaux fédéraux désignés bilingues.

Au cours des prochains mois, le Commissariat rendra public des rapports de suivi pour le Québec, la Colombie-Britannique et l'Ontario de même qu'un rapport synthèse qui analysera la situation générale à travers le pays.



Services communautaires francophones à Inuvik

SRC sur le câble

Il est maintenant possible de capter le signal de la société Radio-Canada au canal 36 auprès du câblodistributeur local à Inuvik

Alain Bessette

Le 3 mars dernier, la Fédération Franco-TéNOise (FFT) tenait une conférence de presse destinée à souligner tous les services communautaires en français maintenant disponibles à Inuvik. Tom Zubko, le propriétaire New North Cable, la compagnie locale de câblodistribution, était fier d'annoncer que le service de la chaîne française de Radio-Canada avait été mise en onde la journée même.

Après une absence de plus de 15 ans, le signal de Radio-Canada peut être capté en syntonisant le canal 36 sur le câble.



Alain Bessette/L'Aquilon

Valoree Walker, Geneviève Casault, Lois Ross et Sylvie Basque lors de la conférence de presse.

« Ça m'a fait tout chaud en dedans quant j'ai regardé la télévision en français », a indiqué un francophone d'Inuvik, Albert Basque, le lendemain.

Rappelons qu'Inuvik avait déjà reçu le signal de Radio-Canada alors qu'il existait une association de francophones dans cette communauté. Lorsque cette association a cessé de fonctionner, le retransmetteur de signal, qui lui appartenait, avait alors été cédé à la toute nouvelle Association des francophones de Fort Smith.

Outre le signal de Radio-Canada, la FFT se joignait à l'Institut de recherche du collège Aurora pour présenter un ordinateur destiné à permettre aux francophones de la communauté de naviguer en français sur Internet. Avis aux intéressés, le mot de passe pour permettre l'accès est « poutine ».

La localisation de cet ordinateur d'accès communautaire n'est que provisoire. D'une part, les heures d'ouverture de l'Institut ne sont que de 8 h 30 à 17 h, ce qui laisse peu de marge de manœuvre pour ceux et celles qui travaillent à temps plein. Valoree Walker de l'Institut mentionne cependant que son organisation est parfois ouverte en soirée et que la communauté est tenue informée de ces heures d'ouverture.

Selon le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux, cet ordinateur est destiné à déménager dans les locaux de l'association des francophones de cette communauté dès que celle-ci sera créée et qu'un local sera trouvé.

« On a essayé de placer l'ordinateur à la bibliothèque, mais ils demandaient qu'on leur donne l'ordinateur et qu'il soit à la disponibilité de toutes la population », a expliqué Daniel Lamoureux. Désirant éventuellement en faire don à une future association locale, cette avenue s'avérait donc impossible.

Il devrait y avoir deux séances de formation en français sur l'utilisation de cet ordinateur pour naviguer sur Internet. Une première séance aura lieu à la fin du mois de mars et une deuxième en juin.

Albert et Sylvie Basque participaient à cette conférence et représentaient la communauté francophone d'Inuvik. La possibilité de créer une association francophone a été énoncée par Geneviève Casault. Il s'agirait fort probablement d'une association de type régionale puisque d'autres îlots de francophones se retrouvent dans les villages environnants. On parle donc d'une association des francophones du Delta du Mackenzie plutôt que d'une association locale comme c'est le cas à Fort Smith, à Hay River et à Yellowknife.



Semaine internationale de la femme

Le comité des femmes francophones de Yellowknife désire souligner la semaine internationale de la femme et voudrait, par le fait même, féliciter toutes celles qui ont milité, et continuent de militer pour la cause des femmes.

Milles fois bravo!

Sheila Copps est très déçue de la décision

Le CRTC dit non à TFO

Ottawa (APF): Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) refuse d'imposer la distribution obligatoire de la télévision franco-ontarienne (TFO) au Québec, et de faire payer les abonnés québécois pour un service financé par la province de l'Ontario.

Dans sa décision majoritaire, le CRTC en vient à la conclusion «*qu'il n'est pas dans l'intérêt public d'acquiescer à la demande*» et qu'il ne serait pas «*approprié*» d'obliger les abonnés du Québec à payer pour un service de télédiffusion de langue française exploité en Ontario.

«*Les téléspectateurs du Québec, qui reçoivent déjà le service éducatif de Télé-Québec, ne devraient pas avoir à débourser pour un second service éducatif provenant d'une autre province*».

Le Conseil a reçu 1 563 interventions du public. Pas moins de 58 pour cent des interventions favorables provenaient du Québec et à peine moins de 1 pour cent ont abordé la question du prix facturé aux abonnés.

Seulement 12 interventions étaient défavorables et de ce nombre, une seule venait d'un simple citoyen. Télé-Québec, Vidéotron, le Bloc québécois et un organisme de défense des consommateurs figuraient au nombre des opposants.

Dans sa décision, le CRTC dit craindre d'accorder à *TFO* un avantage concurrentiel par rapport à Télé-Québec en permettant à TFO de profiter des recettes provenant des abonnés québécois, tout en étant financée par le gouvernement de l'Ontario.

TFO voulait que le CRTC oblige les câblodistributeurs québécois à le distribuer sur un volet facultatif avec d'autres canaux spécialisés. Les abonnés québécois auraient alors eu le loisir de commander et de payer le volet contenant *TFO*. Aucun téléspectateur québécois ne se serait vu imposer le service contre sa volonté. *TFO* avait l'intention de réclamer 24 cents par mois aux abonnés de Vidéotron et 26 cents par mois aux abonnés de Cogéco.

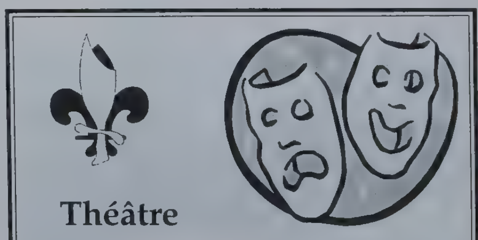
Le Conseil dit appuyer la distribution de *TFO* partout au Québec et dans le reste du pays, mais «*sur une base non obligatoire*».

Caribou Carnival – Cabane à sucre
du 31mars au 2 avril



Le temps des sucres approche à grands pas et l'Association franco-culturelle de Yellowknife recherche des bénévoles pour aider à organiser cet événement. (Prenez note que les heures de bénévolat sont de deux heures par jour, par équipe de six personnes.) Une copie de l'horaire à cet effet est disponible pour consultation au bureau de l'AFCY.

Si vous êtes intéressé(e)s à participer en tant que bénévoles, venez donner votre nom au bureau de l'Association ou encore, téléphonez-nous au 873-3292.



Théâtre

Nous sommes à la recherche de 10 étudiants francophones et/ou d'immersion française afin de participer, en tant qu'acteurs, à la pièce *Le Loup, la Chèvre et les chevreaux* de Lucille Richard. Les ateliers auront lieu tous les samedis, de 10 à 11 heures à l'école Allain St-Cyr. La date de début des ateliers sera déterminée après que toutes les inscriptions aient été reçues. Les 10 premières personnes à s'inscrire seront celles sélectionnées donc, ne tardez pas à vous inscrire!

Pour de plus amples informations ou pour inscriptions, contactez Élise Venne au 669-7856 ou Annabelle Landry au 873-3292, ou encore, passez au bureau de l'Association situé au 5016, 48ième rue.

ÉDITORIAL

À qui la faute?

Le récent rapport rendu public par le Commissariat aux langues officielles du Canada ne surprend pas. Pour ceux qui fréquentent régulièrement les institutions fédérales, il est clair que les services en français ne sont pas toujours disponibles de façon évidente.

La lacune principale semble être au niveau de l'offre active.

En effet, si des services en français sont disponibles, ils se retrouvent cependant souvent cachés derrière des portes closes, loin du public. Faire de l'offre active n'équivaut pas nécessairement à n'embaucher que du personnel bilingue pour les postes les plus en contact avec le public. Il suffit souvent que cette personne soit en mesure de dire quelques mots en français du genre bonjour! et, si l'interlocuteur commence à s'exprimer en français, de pouvoir dire cette simple phrase : « Un petit moment s'il-vous-plaît! ». Un transfert vers un employé bilingue, et le tour est joué!

Le problème, c'est que certains membres de notre communauté locale risquent d'être insultés si on leur demande de maîtriser ces quelques mots de français et plutôt que de mettre au pas ces esprits obtus et, disons-le, mesquins, on laisse les choses telles qu'elles sont. Pourquoi ne pas tenter de leur expliquer que la connaissance d'une dizaine de mots en français ne les rend pas bilingues et qu'ils se retrouvent sains et saufs de tout contact déplaisant avec une langue seconde.

Comme on le voit, l'offre active est si facile à implanter qu'on ne peut qu'en arriver à la conclusion que son absence dans bien des bureaux s'explique par un manque de volonté dans la haute direction régionale de ces ministères. La commissaire aux langues officielles le constate aussi, il y a un manque de leadership en matière de langues officielles.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Un dîner était offert à l'Assemblée législative le 8 mars pour commémorer la Journée internationale de la femme.

LE CRTC REND SA DÉCISION DANS LA CAUSE DE LA TÉLÉVISION DE LANGUE FRANÇAISE DE L'ONTARIO

CRTC

GROS BON SENS

$

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

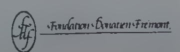
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Services en français à Stanton

Out of the closet : affirmez-vous !

L'hôpital Stanton offre des services en français. Chaque citoyen francophone est dans son droit de demander et d'obtenir des informations dans la langue de la minorité. La directrice des Services d'interprétation et du perfectionnement professionnel (SIPP), Mme Regina Pfeifer est disponible 24 heures sur 24 pour fournir aux demandeurs des réponses dans la langue de Nelligan.

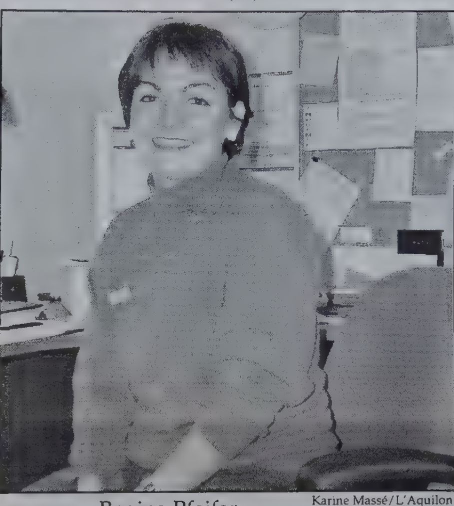
Karine Massé

Mme Pfeifer coordonne la programmation, les propositions financières et rédige les rapports d'activités et financiers en ce qui concerne les services d'interprétation dans la totalité des langues officielles aux T.N.-O. Elle est donc en charge du français, des langues autochtones et possède même une liste de personnes ressources s'exprimant dans plusieurs langues étrangères. Par ailleurs, elle s'occupe aussi du programme culturel qui permet d'offrir des cours de français aux employés et des cours d'orientation générale aux nouveaux employés.

À Stanton, dix personnes reçoivent annuellement une prime de bilinguisme de l'ordre de 1200 $. Ces dernières obtiennent ce montant, puisque le bilinguisme ne figure pas dans leur description de tâche. Les

Canada-T.N.-O. sur les langues officielles. L'hôpital assume l'autre moitié de son chèque de paye.

Questionnée au sujet du cas de Mme Suzanne Houde qui n'a pu obtenir de services à deux reprises, elle réplique : « J'ai



Regina Pfeifer

Karine Massé/L'Aquilon

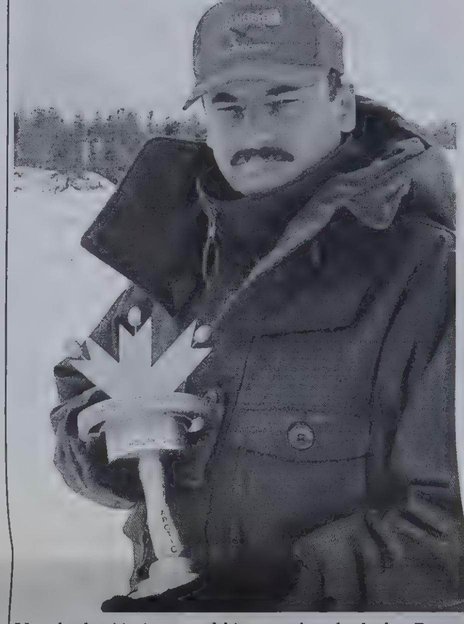
effectué personnellement des interprétations pour Mme Houde et je ne peux pas expliquer ce qui s'est produit, ni pourquoi elle n'a pas obtenu de réponse

'elle a demandé des servi-
français. » « Je trouve
ommage qu'elle n'ait pas
plainte », ajoute la direc-
Il faut préciser qu'il
te pas de formulaires pour
plainte mais la directrice
lle actuellement à l'élabo-
d'un tel document.
faut demander les servi-
français, mais parfois il
pas toujours quelqu'un sur
24 heures par jour. Cepen-
'ai ma pagette sur moi en

permanence et l'on peut me joindre en tout temps. Trois autres employés possèdent une pagette et se les partagent en alternance pour assurer les services en langues autochtones », souligne Mme Pfeifer. « Ça arrive de me faire téléphoner chez moi », ajoute cette dernière.

Il semble y avoir une faiblesse non négligeable dans ce système d'appels téléphoniques. Advenant une urgence, la directrice met environ 30 minutes pour se rendre sur les lieux. Un temps de réponse beaucoup trop long lorsqu'une personne est victime d'un malaise cardiaque.

L'offre active est-elle présente à Stanton ? « Je pense que la majorité des employés vont offrir des services en français dans la mesure du possible », souligne Mme Pfeifer. « Lors des séances d'orientation auxquelles assistent tous les employés quatre fois par année, je leur explique ce qu'est l'offre active », précise la directrice. Il n'existe toutefois aucune liste répertoriant les employés et les langues dans lesquelles ils sont en mesure de s'exprimer. Mme Pfeifer n'a pas encore rencontré les responsables des ministères de la Santé et des Services Sociaux et de l'Éducation, de la Culture et de la Formation au sujet du dossier des langues officielles.



Une foule s'était assemblée aux abords du lac Frame afin d'accueillir le porteur du récipient d'eau en provenance de Tuktoyaktuk dans les cérémonies commémorant l'achèvement de la piste trans-Canada. Photos : Karine Massé.



Correction

Rec'd 24 Mar. 2000

Une erreur s'est glissée dans l'article « Out of the closet : affirmez-vous » paru la semaine passée et qui traitait des services en français à l'hôpital Stanton. Au lieu de : « Trois autres employés possèdent une pagette et se les partagent en alternance pour assurer les services en langues autochtones »... Cela aurait dû se lire : « Trois pagettes sont en circulation parmi les employés chargés d'assurer les services en langues autochtones. » Désolé!

KM

~~Aquilon~~ Aquilon

Environnement

S'adapter à Dame nature

Le Nord, ses habitants, sa faune et sa flore ne sont pas prêts à affronter les changements, telle est la conclusion d'un des groupes présents au colloque sur l'adaptation aux changements climatiques qui s'est déroulé à Yellowknife les 27, 28 et 29 février derniers.

Karine Massé

L'Arctique canadien occidental a subi un réchauffement de près de 2°C pendant le siècle dernier. « Demandez à un résident du Nord de vous livrer ses observations sur les changements de température survenus ces dernières années et vous aurez droit à plusieurs histoires. J'ai discuté avec un homme d'Holman (Île Victoria) qui faisait de la motoneige sur les lacs fin mai, début juin, mais qui sillonne maintenant les terres en véhicule tous terrains à pareille date », a raconté le chef de la section du Nord à Environnement Canada, Jesse N. Jasper. Rien de scientifique dans cette histoire qui n'est pas unique, ni inhabituelle.

Les résidents de Yellowknife sont familiers avec les dégâts causés à l'avenue Franklin en raison du permafrost. Photos: Karine Massé

Les causes du réchauffement climatique ne sont pas clairement définies, bien que certains suggèrent que la hausse de température observée dans plusieurs endroits est due à l'augmentation des gaz à effet de serre dans l'atmosphère. Quelle que soit votre position à ce sujet, les statistiques d'Environnement Canada en témoignent : l'année 1998 a été la plus chaude jamais enregistrée.

Aux T.N.-O., la vallée et le delta du fleuve Mackenzie est la région la plus touchée par les changements climatiques. Elle a connu des élévations de température de l'air qui figurent parmi les plus importantes au Canada durant le siècle dernier. Quelques degrés de plus ont des effets sur la faune. Une des conséquences possibles du réchauffement est la fréquentation assidue de nos dépotoirs par des... ours.

Ces derniers se nourrissent de phoques et de bélugas lors de leurs ballades sur les glaces. En fait, ils raffolent de graisse de phoque. Une nourriture riche en graisse et en poisson leur permet de survivre aux longs mois d'hibernation. Or, si les glaces se dissipent plus rapidement à cause d'un réchauffement climatique, cela signifie moins de temps sur les lacs pour s'alimenter. Les mammifères se tournent donc vers les restes humains : les déchets dont les dépotoirs sont remplis. Le réchauffement dans les hautes latitudes favorise donc de plus longues saisons d'eau libre. Cette situation crée de graves problèmes, non seulement aux ours, mais également aux canards de mer. Ces oiseaux vivent sur les falaises et plongent pour aller chercher du poisson. Ces volatiles profitent des ouvertures dans les glaces pour aller facilement chercher le poisson qui se tient en bande compacte à la surface de l'eau pendant l'hiver. Par contre, lorsque les glaces disparaissent, les poissons réintègrent les profondeurs du lac, ce qui rend leur capture laborieuse pour les volatiles, a expliqué le Dr Kevin McCormick.



Un quartier très problématique de Yellowknife en raison de sa situation sur du pergélisol, le secteur sur la rue Schooldraw.

Les changements climatiques ont une incidence sur la stabilité du pergélisol qui se définit comme un sol gelé en permanence et imperméable. Ce dernier recouvre plus de 50 % de la masse continentale canadienne. Sa température n'atteint jamais plus de 0°C, même durant l'été.

La couche sur laquelle on marche se nomme la couche active, elle gèle durant la période hivernale et dégèle pendant l'été. Sous cette couche se trouve le pergélisol composé en partie de glace, ce qui le rend sensible aux changements climatiques. De plus, lorsque l'eau gèle, son volume augmente de 9 %. En conséquence, si le pergélisol dégèle, les fondations des édifices et immeubles risquent de s'affaisser. La stabilité des infrastructures dépend directement des matériaux congelés. Par ailleurs, un réchauffement du sol dégraderait plusieurs constructions comme les routes, les fondations, les services publics. « Combien d'argent supplémentaire sommes-nous prêts à investir dans la réparation des routes ? », demande le chercheur Stephen Wolfe de Ressources naturelles Canada. « Cela représente beaucoup d'argent pour les contribuables ainsi que pour les compagnies minières », ajoute ce dernier.

Certaines entreprises doivent investir des sommes considérables car elles utilisent les propriétés du pergélisol. Dans certaines parties de la mine, un sol gelé en permanence assure que les digues demeurent bien en place comme c'est le cas pour la mine Ekati BHP au Lac de Gras. D'ailleurs, lors de la construction des infrastructures du site du projet minier de BHP, les ingénieurs ont inclus un réchauffement climatique d'environ un degré dans leurs plans. Selon un représentant du ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien, Dave Nutter, près de 30 % de l'audience venue assister au colloque environnemental provenait du milieu des affaires et du gouvernement territorial.

Lors de la conclusion de ces rencontres, les représentants d'Environnement Canada ont insisté sur plusieurs facteurs déterminants pour s'adapter aux changements. Parmi ces derniers, voici les plus importants : l'urgence d'agir pour pallier aux effets négatifs du réchauffement, l'importance d'informer les gens et de faire passer le message. Toutefois, les scientifiques s'entendent pour dire que les impacts environnementaux du réchauffement global sont encore méconnus et qu'il existe des lacunes en ce qui concerne les changements climatiques.

Pour faire à ce phénomène, un comité organisationnel a vu le jour au colloque. « Réunissant sept membres triés sur le volet, ce comité va se rencontrer mensuellement afin de discuter des impacts et de coordonner l'adaptation aux changements climatiques », a affirmé l'ingénieur géologue Larry Dyke de Ressources Naturelles Canada. « Le comité doit compter un nombre restreint de membres afin de demeurer productif, a ajouté M. Dyke. Toutefois un effort sera fait pour accueillir d'autres personnes intéressées, y compris des membres de nations autochtones. Ces derniers, non représentés dans le comité, ont demandé à en faire partie. En coulisse, certaines personnes ont exprimé la crainte que la présence autochtone complique le processus de discussion. Pourtant, les changements climatiques les concernent essentiellement.



Une façon d'éviter ces problèmes, construire sur le roc.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse

Nadia Laquerre

Un mois de février plutôt tranquille certes, mais où la cigogne fut d'une extrême générosité en laissant sur mon perron un beau petit homme tout rose et en santé. Son nom, Samuel. Assez pour tenir occupé toute une communauté ! La nouveauté étant devenue un amour au quotidien, les francophones de Fort Smith retrouveront l'activité au mois de mars.

Débutant par une soirée-rencontre le 8 mars, les femmes francophones de Fort Smith marqueront la journée internationale de la femme de façon à souligner leurs propres efforts dans le combat contre l'assimilation. Puis, le carnaval d'hiver de Fort Smith, le Wood Buffalo Frolics, arrive en ville du 17 au 19 mars prochain. Pour l'occasion, les membres de l'association ont mis sur pied deux événements. La traditionnelle cabane à sucre ainsi qu'un Poker Rallye où les bourses gagnantes en attireront plusieurs, j'en suis certaine. Si vous êtes dans le coin pendant cette fin de semaine, venez donc nous voir ! Enfin, un souper reconnaissance pour Madame Jeanne Dubé, doyenne de la francophonie à Fort Smith, se tiendra durant la semaine de la francophonie canadienne. Une pierre deux coups, une raison de plus de célébrer notre fierté.

Samedi-Jeunesse fait relâche durant la semaine de congé des classes. Nous reprendrons le premier avril avec comme nouveau thème le corps humain. Je tiens à remercier Madame Jeanne Leguerrier qui a pris les rennes pendant mon congé de maternité.

La réunion mensuelle se tiendra comme à l'habitude le deuxième mardi du mois, au local de l'association. Tout le monde est invité à venir partager leurs idées et à donner leurs points de vue sur le déroulement de la vie francophone de Fort Smith.

Finalement, dans le cadre de Ciné-France, il y aura présentation de la comédie « Les visiteurs 1 ». Ce film sera suivi de « Livre de la jungle –les nouvelles aventures de Mowgli et Baloo » un film tourné en réel pour le plaisir des plus jeunes. Le tout sera présenté au cinéma de Fort Smith le dimanche après-midi du 26 mars prochain, dès 13 h.

Voilà pour notre tour de table, je vous souhaite à tous un beau mois de mars et je serai de retour au début avril pour un autre tour d'horizon. D'ici là, bons bisous du Sud !



Hector Demarcke

Voici le bébé du millénaire de Fort Smith (premier bébé né à Fort Smith en l'an 2000). Samuel Magnan, 8 livres 12 onzes, est né le 11 février 2000 d'un accouchement à la maison et de surcroît il est né dans l'eau! Un gros merci à Lesley Paulette, une sage femme extraordinaire,et félicitation à la mère qui a fait ça comme une grande.

On vit dans un drôle de monde!

Geneviève Harvey

Oui, je dis bien dans un drôle de monde, qui, Dieu merci, à l'occasion est un monde drôle. Ce qui m'a vraiment sursauter cette semaine, comme bien d'autres, j'imagine, c'est ce petit garçon de six ans qui tue sa petite amie. Horreur! Ce n'est pas ce petit garçon qui est une horreur. Il ne sait même pas la différence entre la vie et la mort, entre le bien et le mal, entre le vrai et le faux. Il ne sais pas vraiment que sa petite amie ne sera plus jamais vivante. Trop jeune le petit pour réaliser la gravité de son geste irréversible. Bien sûr, les cheveux nous dressent sur la tête d'imaginer tant de colère chez un si petit être! Bien sûr, il faut trouver des coupables et les parents sont la cible parfaite. Pas si innocent que ça, les parents, mais quand même pas coupables! Si on condamnait la coupable, la grande coupable, il ne resterait plus grand-chose aux États-Unis. La grande coupable, c'est la société tout entière. La société qui permet tant de choses douteuses, comme les émissions hyper-violentes diffusées aux heures de grande écoute. Qui permet des jeux de guerre où les gens se tirent dessus avec des bonbonnes de peinture : le jeu de la guerre. Qui permet que n'importe qui ou à peu près ait le droit d'avoir des armes. Qui permet des jeux électroniques si violents que c'est à mourir de peur (et après tout, on tue, on tue, mais il y a toujours plus et encore à tuer). Une société où la grande valeur mise de l'avant est l'argent, l'argent et l'argent. Une société qui ne sait plus quoi inventer pour produire cet argent. Jusqu'où ne va-t-on pas? Vous avez sans doute entendu parler de l'émission faite récemment « Qui veut épouser un multi-millionnaire? » On fait dans ce qu'on appelle le «Real TV ». Présentement, sur une île perdue du Moyen-Orient, une vingtaine de personnes vivent isolées, et tentent de survivre par leurs propres moyens. Ces personnes se font éliminer par les autres (dépendant de leur comportement, de leur façon de trouver des trucs pour la survie, etc.) au rythme de une personne par semaine. La personne qui restera sur l'île la dernière sera la grande gagnante de 1 million de dollars. Une des personnes éliminées s'est suicidée, incapable de prendre le verdict. Et tout ça est télévisé 24 heures sur 24. C'est ce qu'on appelle du « Real TV ». Vous ne trouvez pas ça tordu sur les bords, vous autres? Moi, je n'en reviens tout simplement pas. Pas étonnant qu'une telle société produise des fruits pourris. Pas étonnant, mais triste, vraiment triste. L'histoire de cet enfant, cette semaine, c'est un choc. Et malgré toute l'horreur, cet enfant n'est pas vraiment coupable. Et ses parents non plus. La dégénérescence de la société a préparé le terrain. L'enfant ne s'est pas rendu compte qu'il en était la grande victime. Deux petits enfants, en fait ont été les grandes victimes cette semaine.



AUDIENCES PUBLIQUES

Vous êtes invités à assister aux audiences publiques qui se tiendront pour étudier les projets de loi suivants :

Projet de loi 1 - *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*
Projet de loi 3 - *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques*
Projet de loi 4 - *Loi modifiant la Loi sur l'aide financière aux étudiants*
Projet de loi 5 - *Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles*

Le Comité permanent des programmes sociaux

Le Comité permanent des programmes sociaux tiendra une audience publique pour étudier le **Projet de loi 1, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation***. Les modifications proposées visent à établir les règles à appliquer en relation avec le rapport élèves-enseignant et les services de soutien aux élèves lorsque des fonds de fonctionnement et d'entretien sont accordés à des organismes scolaires.

L'audience aura lieu à compter de
10 h 30 jusqu'à midi et (au besoin) de 18 h 30 à 20 h 30,
le mercredi 22 mars 2000,
dans la salle de réunion A de l'Assemblée législative.

Le lendemain, ce même comité étudiera le **Projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur l'aide financière accordée aux étudiants***. Les modifications proposées visent à augmenter la somme des montants impayés du capital des prêts consentis à un étudiant et de tous les prêts consentis au titre de la Loi.

L'audience aura lieu à compter de
10 h 30 jusqu'à midi et (au besoin) de 18 h 30 à 20 h 30,
le jeudi 23 mars 2000,
dans la salle de réunion A de l'Assemblée législative.

Comité permanent de la conduite des affaires publiques et du développement économique

Le Comité permanent de la conduite des affaires publiques et du développement économique tiendra une audience publique pour étudier le **Projet de loi 3, *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques***. Les modifications proposées visent à permettre de donner la promesse d'indemnisation prévue à l'Accord de coopération pour la mise en oeuvre des mesures relatives à la consommation.

L'audience aura lieu à compter de
10 h 30, le mercredi 22 mars 2000,
dans la salle du caucus de l'Assemblée législative.

Le lendemain, ce même comité étudiera le **Projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles***. Les modifications proposées visent à éliminer l'exception qui permettait à certains conducteurs et passagers de s'abstenir de porter la ceinture de sécurité. Le projet de loi permet également aux municipalités de prendre des règlements municipaux concernant les bicyclettes, les traîneaux, les rouli-roulants et les autres engins ou articles semblables, y compris des règlements municipaux exigeant le recours à de l'équipement de protection individuelle.

L'audience aura lieu à compter de
11 h, le jeudi 23 mars 2000,
dans la salle du caucus de l'Assemblée législative.

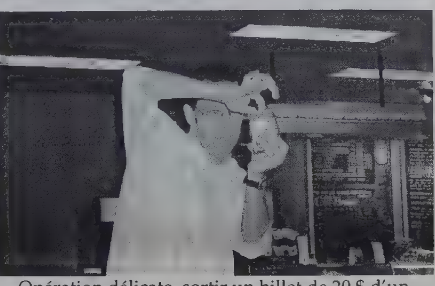
Les membres de ces comités permanents veulent connaître vos opinions et avoir vos commentaires. Vous pouvez les leur faire parvenir par écrit ou demander d'être entendus à l'audience. Vous devez envoyer vos commentaires au bureau du greffier des comités ou votre demande pour passer devant un des comités, **au plus tard à 15 h 30, le lundi 20 mars 2000**, à l'adresse suivante :

Bureau du greffier des comités, Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9
Téléphone : (867) 669-2299 ou 1-800-661-0784
Télécopieur : (867) 920-4735 ou 1-800-661-0879
Courriel : dave_inch@gov.nt.ca

J. Michael Miltenberger
Président
Comité permanent des programmes sociaux

Floyd Roland
Président
Comité permanent de la conduite des affaires publiques et du développement économique

Fredo le magicien



Opération délicate, sortir un billet de 20 $ d'un sachet de sauce St-Hubert.

Né à Saint-Eustache, sur la Rive Nord de Montréal, Fredo le magicien a 25 ans, dont 13 ans de métier. Frédérick Desmarais n'a pas la langue dans sa poche lorsqu'il s'agit de parler magie ! Celui qui travaille pour Radio-Canada à l'émission Bouledogue Bazar est dynamique, drôle et gesticule à tout moment. Il faut être énergique pour donner 300 spectacles par année ! C'est du moins le nombre de représentations qu'il a données l'an passé ! Fredo devient féru de magie à 12 ans, après une prestation d'un magicien à l'école. Il commence à faire des petits trucs de magie dans sa cour, puis un beau jour s'achète un « kit de magie ». Fervent des farces et attrapes, il s'intéresse rapidement aux tours un peu plus complexes. Le gérant du magasin de farces et attrapes lui apprend quelques trucs, étant lui-même magicien. Il se rend à la boutique mystique à tous les jeudis, histoire d'essayer les nouveautés. Puis, lors d'un spectacle de magie, il commet un crime terrible : celui de regarder dans la mallette du magicien. Personne ne doit mettre son nez dans le coffre aux secrets, mais la curiosité l'emporte et il se fait prendre sur la main dans le... coffre. Heureusement, le magicien ne lui en tient pas rigueur et l'initie au contenu de la mallette. Voilà comment notre ami Fredo devient membres du cercle des mystérieux... A-t-il envie de s'arrêter ? Non, tant qu'il fera rire les enfants, sa clientèle bien-aimée, il continuera à surprendre et à épater petits et grands enfants !



Lors du spectacle, plusieurs spectateurs ont été invités à se prêter au jeu.

Dix ans… de lutte et la voilà !

Les Rendez-vous de la Francophonie

Ça y est, c'est officiel ! L'inauguration de l'école Allain Saint-Cyr a eu lieu le dimanche 27 février dernier ! Ce fut d'abord un rêve auquel plusieurs parents se sont accrochés, mais il s'est finalement réalisé à la sueur de leurs fronts.

Karine Massé

« Quel honneur ! On naît comme tout le monde, puis une école porte notre nom. Je ne mérite pas ça », voilà les premières paroles que prononce Allain Saint-Cyr, celui dont l'école porte le nom aujourd'hui.

Les T.N.-O. comptent une population d'environ 650 francophones. Pourquoi cet acharnement pour avoir accès à une école francophone ? « Dès que l'on a des enfants, on s'interroge sur les valeurs que l'on veut leur transmettre et ce qui va leur arriver », s'exclame Allain Saint-Cyr. Lors de son arrivée à Yellowknife, M. Saint-Cyr est surpris par le grand nombre de francophones de la région. « J'entendais parler français un peu partout », affirme ce dernier. Il n'y avait cependant pas de cohésion parmi le groupe de francophones.

Un beau jour, M. Saint-Cyr met une annonce bien anodine dans le journal *Yellowknifer*. Il annonce une réunion de francophones à Yellowknife, qui se termine par sa nomination en tant que président de l'Association francophone. Bien malgré lui, il devient alors le chef de ce regroupement, lui qui n'avait aucunement l'intention d'être à la tête du mouvement. Le simple discours qu'il prononce en cette première rencontre le propulse bien malgré lui dans une voie qui va bouleverser bien des choses.

Une fois par mois, les membres se rencontrent et discutent de leur vision des choses, tout en organisant des activités culturelles. Peu à peu, l'association prend forme. Allain forme ensuite la troupe de danse « Cotillons sur neige », qui réunit les « gigueux » de Yellowknife. « Les costumes de danse existent encore », lance Allain avec un brin de nostalgie dans le regard.

Pourquoi s'investir corps et âme dans une telle aventure ? « Pour que mes petits enfants parlent le français ! », répond Allain sans hésiter. Il existe deux écoles d'immersion à cette époque à Yellowknife. Cependant, les parents aimeraient bien avoir une école où les activités se déroulent complètement en français. « La culture francophone est dynamique, non-stagnante », mentionne M. Saint-Cyr.

Où trouver la foi pour mener à terme un tel projet ? « En nous », révèle M. Saint-Cyr. « La chose la plus difficile à surmonter, c'est nous. Nous avons cette crainte de nous affirmer. Si les gens sont convaincus, s'ils y croient, ils vont trouver église ici. Les confrontations avec le gouvernement ont eu des impacts positifs : elles nous ont permis de mieux définir nos besoins », explique M. Saint-Cyr.

« L'inauguration de l'école, c'est comme une fleur qui s'ouvre », glisse doucement M.Saint-Cyr. La bâtisse est construite sur le roc, c'est un fort. Tant que l'économie se porte bien, il n'y aura pas de problème : les francophones vont affluer vers le Nord.

Quels sont ses projets pour les années à venir ? M. Saint-Cyr a terminé sa maîtrise en éducation et souhaite offrir des cours traitant de médecines douces. Il veut enseigner la réflexologie et mettre en pratique la formation qu'il a acquise en 1996-1997.

Une retraite bien méritée M. Saint-Cyr ? « Absolument impossible », s'exclame-t-il du tac au tac. Celui qui a inventé le mot franco-ténois, pour désigner les habitants francophones de ce coin de pays, ne recherche pas le repos mais de nouveaux défis à relever !

Que la passion soit avec lui !

Louis Riel



Louis Riel est le fils de Louis Riel père et de Julie Lagimodière, qui pratiquent la religion catholique avec ferveur. En 1858, Mgr Taché envoie Louis à Montréal poursuivre ses études dans le but de le former à la prêtrise. Louis Riel préfère étudier le droit avec Rudolphe Laflamme, puis il travaille à Chicago et à Saint-Paul, Minessota, avant de revenir à Saint-Boniface en 1868. À l'époque, sur les bords de la rivière Rouge, vivent environ 10 000 Métis, en majorité francophones et catholiques.

Issus d'unions entre coureurs des bois et Amérindiennes, ils vivent de chasse aux bisons et cultivent des terres très fertiles. En 1869, le territoire des Métis est convoité par le gouvernement canadien qui veut y installer des colons anglophones en provenance de l'Ontario. Sans tenir compte des droits des Métis, il envoie des arpenteurs qui s'imposent avec beaucoup d'arrogance. Devant cette menace, les Métis décident de résister. Ils établissent un gouvernement provisoire du Manitoba (nom suggéré par Louis Riel) selon le principe de tolérance et d'égalité des cultures. Ce gouvernement élit Louis Riel comme président.

Riel décide de s'emparer de Fort Garry (Winnipeg) et publie une liste des droits des Métis, pour souligner au gouvernement fédéral l'importance de négocier, avec les Métis, l'entrée du Manitoba dans la Confédération canadienne. Le gouvernement McDonald consent à négocier, mais les discussions achoppent au printemps de 1870, lorsque les autorités fédérales apprennent l'exécution de Thomas Scott, un Ontarien, par les Métis de Riel. La majorité anglophone du Canada ne pardonnera jamais à Riel cette exécution. Le 15 juillet 1870, par le Manitoba Act, le Manitoba devient la 5e province canadienne. Le gouvernement du Canada ne reconnaît pas le gouvernement de Louis Riel, mais accepte la plupart de ses demandes (linguistiques, religieuses et territoriales).

On conseille fortement à Louis Riel de s'exiler ; il part pour les États-Unis. Dans les années 1870, de nombreux Métis vendent leurs terres pour aller s'établir plus à l'ouest, sur les rives de la rivière Saskatchewan. En 1882, ils sont de nouveaux rejoints par les arpenteurs fédéraux, qui montrent à leur égard autant d'arrogance qu'en 1869, au Manitoba. Indignés, les Métis font appel une fois de plus à Louis Riel, toujours réfugié aux États-Unis. Ils forment alors un gouvernement et organisent la résistance. Cette fois, ils ont l'appui des Amérindiens de l'Ouest qui, à leur tour, se sentent menacés par l'expansion des colons de l'est.

Le gouvernement fédéral refuse de négocier et décide d'envoyer les troupes mater les rebelles. Les forces combinées des Métis et des Amérindiens ne peuvent résister aux soldats bien mieux armés et transportés sur les lieux par chemin de fer. Au printemps 1885, ce soulèvement est durement réprimé. Fait prisonnier, Louis Riel est accusé de haute trahison.

Le procès de Riel divise les francophones et les anglophones du pays. Les Canadiens français, sensibles à la cause des Métis, crient à l'injustice et réclament son acquittement. Il est jugé à Regina, devant un jury composé exclusivement d'anglophones, et est pendu le 16 novembre 1885. Les Ontariens, souhaitant venger la mort de Scott (1870) et considérant les Métis comme des rebelles, accueillent avec satisfaction l'annonce de sa pendaison. Encore aujourd'hui, cette histoire demeure bien vivante.

Au début de l'année 1999, suite à un sondage favorable réalisé auprès des députés fédéraux, le député Denis Coderre entreprit des démarches officielles à la Chambre des communes pour amnistier Louis Riel. Cette amnistie permettra à l'histoire de réhabiliter Louis Riel et de lui rendre tout le mérite qui lui est dû : la défense des droits des Métis et des Amérindiens. **Pour en savoir plus :** Site Internet :http://www.jkcc.com/evje/riel.html (site anglais)

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Mars 2000

CABANE À SUCRE DU CARIBOU CARNiVAL

Venez vous sucrer le bec, encore cette année, à la très populaire cabane à sucre de l'Association franco-culturelle de Yellowknife qui se tiendra les 31 mars, 1 et 2 avril prochains sur le site du Caribou Carnival. Nous recherchons par le fait même, des bénévoles intéressés à participer lors de cet événement. Ces derniers se verront remettre un billet pour le brunch des bénévoles du 16 avril, une gracieuseté de l'Association. Nous comptons sur votre participation en grand nombre!

BÉNÉVOLES DU CARIBOU CARNIVAL ET DU FESTIVAL DU SNOW KING

Quand? Le lundi 20 mars 2000 à 18 h 30

Où? Dans les locaux de la Fédération franco-téNOise. **Il est très important que vous y assistiez.** Nous ferons bouillir du sirop pour se pratiquer en vue du Snow King et du Caribou Carnival et assignerons les tâches aux bénévoles.

ATELIER DE SCULPTURE SUR GLACE

Quand? Les 25 et 26 mars prochains.

Où? À proximité du château du « Snow King », sur le Grand lac des Esclaves. L'atelier sera offert par M. Michel Martel, artiste, et les outils seront fournis gratuitement aux participants.

Inscriptions : Au bureau de l'Association ou par téléphone au 873-3292.

BÉNÉVOLES – SNOW KING, 25 ET 26 MARS PROCHAINS

Avis aux bénévoles du Caribou Carnival : nous recherchons des gens intéressés à faire et à servir de la tire lors du festival du Snow King; une opportunité de vous pratiquer avant le Caribou Carnival! Pour de plus amples informations, contactez Annabelle au 873-3292.

RADIO

Tous sont invités à venir remplir un sondage de l'ARC du Canada concernant les capsules *Perspectives développement*; vos opinions sont des plus importantes! De plus, ne manquez pas l'émission de radio en français tous les dimanches de 11 à 14 h sur les ondes de CKLB 101,9MF.

THÉÂTRE

La troupe de théâtre « Les pas frette aux yeux » est à la recherche de 10 enfants, âgés de 8 à 12 ans, pour jouer dans la pièce *Le Loup, la Chèvre et les chevreaux* de Lucille Richard. Les ateliers auront lieu tous les samedis de 10 à 11h, et les dix premières personnes à s'inscrire seront celles sélectionnées pour la pièce. Le coût est gratuit et la date du début des ateliers sera déterminée après que toutes les inscriptions auront été reçues. Pour plus d'information contactez Élise Venne au 669-5876 ou Annabelle Landry au 873-3292.

ATELIER DE FABRICATION DE PAPIER

Ces ateliers débuteront le mercredi 22 mars prochain. Le coût d'inscription est de 25 $ par personne (matériel inclus) et le cours sera offert par Terry Gallant. Pour de plus amples renseignements ou pour inscription téléphonez au 873-3292 ou passez au bureau de l'Association.

RENOUVELLEMENT DE LA CARTE DE MEMBRE

Si vous n'avez pas encore renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire en passant au bureau de l'Association. Il en coûte 20 $ par personneu et 30 $ par famille, par année.

PRODUITS À VENDRE ET À LOUER

Vous pouvez en tout temps vous procurer des produits de l'érable, en plus de louer des films ainsi que d'emprunter des livres et des magazines en français, tout cela à l'Association franco-culturelle.

SERVICES À LA POPULATION

Nous offrons une pléiade de services tels que banque de noms pour services de traduction et de tutorat, en plus de répondre à tout autre besoin que la communauté francophone pourrait avoir, notamment l'annonce gratuite de faits divers dans l'Aquilon. Pour communiquer avec nous, composez le 873-3292.

Lisez l'Aquilon chaque semaine pour être informés des activités **de l'Association franco-culturelle de Yellowknife!**

Le ministère du Patrimoine devrait s'impliquer davantage dans le monde de l'édition

Ottawa (APF): Les éditeurs canadiens-français veulent qu'Ottawa se mette davantage le nez dans le monde de l'édition.

Le porte-parole du Regroupement des éditeurs canadiens-français, Marcel Ouellette, déplore l'attentisme du ministère du Patrimoine, qui ne semble pas intéressé à participer aux débats qui entourent le livre.

«Les questions importantes à l'industrie du livre en langue française se discute au Québec et on dirait que le Patrimoine s'en lave les mains» dit Marcel Ouellette.

L'une de ces questions importantes porte sur le prix unique. Ce principe, qui existe en France et dans plusieurs pays européens, empêche une entreprise de la taille d'un *Club Price* ou d'un *Chapters* de réduire de 20, 30 ou 50 pour cent le prix de ses livres. Cette mesure a essentiellement pour but d'aider les libraries indépendantes et le débat a présentement cours au Québec.

«Si le prix unique est instauré au Québec, le Canada français est des milles en arrière parce que les instances qui devraient se poser des questions ne se les posent pas...Le fédéral n'a pas la même vision pour l'industrie canadienne-française. Si le Québec juge que le prix unique est une bonne mesure, combien cela va prendre de temps au Canada pour dire que c'est bon pour nous aussi. Ça fait cinq ans, huit ans que ça se discute au Québec. Je n'ai jamais entendu parler une seule fois de la question du prix unique à l'extérieur du Québec» explique Marcel Ouellette.

Il souhaite que les agences gouvernementales à Ottawa qui s'intéressent à l'édition ne prennent pas pour acquis que tout va bien dans le meilleur des mondes, tout simplement parce que les choses bougent au Québec.

Survol de l'Assemblée législative

Lors de la deuxième session de l'Assemblée législative, plusieurs sujets ont soulevé l'intérêt des membres dont voici les principaux.

Karine Massé

Éducation

«L'obtention de fonds supplémentaires, pour faire face au problème des classes surpeuplées et aux services spécialisés, était l'une des principales préoccupations des électeurs durant ma campagne de porte à porte», a affirmé la députée de Range Lake, Sandy Lee. L'amendement de la *Loi sur l'éducation* donnera force de loi à l'entente survenue entre le gouvernement des T.N-O. et l'Association des enseignantes et enseignants de T.N.-O. Les modifications effectuées à la *Loi sur l'éducation* visent à diminuer le ratio élèves-professeur de 18 pour 1 à 16 pour 1. Ces changements signifient qu'un montant additionnel de 14 millions de dollars sera injecté dans le système d'éducation. Une partie de cette somme servira au financement des services d'aide offerts aux étudiants. «L'argent devrait être disponible au commencement de la prochaine année scolaire», a souligné Sandy Lee. Dossier à suivre...

Dans un autre ordre d'idée, le député de Frame Lake, Charles Dent, a souligné que les T.N.-O. possède l'un des plus bas taux d'alphabétisation au pays. «Cela signifie un gaspillage incroyable de potentiel humain. Cela signifie aussi que plusieurs personnes éprouvent de la difficulté à trouver et à garder leurs emplois, et que certains n'ont pas accès à l'information en ce qui concerne la protection de leur santé, leur sécurité et leurs droits. M. Dent a mentionné l'apport du Conseil sur l'alphabétisation aux T.N.-O. est une organisation qui promouvoit et apporte son support à diverses activités d'alphabétisation dans toutes les langues officielles. La plus importane campagne de financement est le tournoi de golf Peter Gzowski, et cette année, le tournoi aura lieu sur les glaces de Frame Lake le 29 mars prochain.

Transport

Le député du Deh Cho, McLeod a soulevé des questions concernant la faible présence policière sur la route de glace de Fort Providence. «L'augmentation de l'activité minière dans la région signifie une hausse de la fréquentation des routes de glaces. Les compagnies de transport doivent embaucher des conducteurs qui ont une expérience du Nord afin de respecter les limitations de vitesse imposées par la courte saison des routes de glace», a déclaré M. McLeod. Ce dernier suggère un renforcement de du nombre de patrouilles affectées à la surveillance des chemins de glace, puisque les véhicules qui empruntent ces routes à toute vitesse endommagent la glace et raccourcissent la période d'utilisation de ces voies publiques.

Santé

Le député Bell a rappelé l'importance d'injecter des fonds supplémentaires dans les programmes pour venir en aide aux personnes ayant des dépendances à diverses substances, tel que mentionné dans les recommandations du Forum sur la santé et les services sociaux. Toutefois, il a souligné l'importance d'offrir aux «malades» la possibilité de se faire soigner dans leur communauté respective, ce qui amoindrit les risques de rechute. Cette suggestion fait d'ailleurs partie des recommandations du comité de rédaction du rapport du Forum sur la santé et les services sociaux, car elle vise à donner une plus grande marge de manœuvre aux conseils régionaux de santé.

Le député Miltenberger a fait part d'une situation incongrue au ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS). Selon le rapport du Conseil du secrétariat de la gestion financière, il semble que les coûts d'administration des quartiers généraux du MSSS à Yellowknife aient augmenté de près de 11 % depuis 1997. La ministre responsable du MSSS, Jane Groenewehen, a précisé que c'est la première fois qu'elle prend connaissance de cette information. Dossier à suivre...

Le député David Krutko a fait part d'une préoccupation par rapport à une forte présence d'un gaz, le trihalométhane (THM), dans l'eau à Fort McPherson. Le THM apparaît lorsque le chlore servant à purifier l'eau entre en contact avec des matériaux organiques. Certains chercheurs suspectent le THM d'augmenter les risques de développer un cancer du colon ou de la vessie et de provoquer une fausse-couche ou une naissance d'un enfant mort-né. M. Krutko demande à la ministre responsable du dossier, Jane Groenewegen, de définir la stratégie qu'elle compte mettre sur pied afin d'informer les résidents des moyens de prévention de telles maladies. Il souhaite aussi que les résidents de Fort McPherson soient informés des systèmes de filtration d'eau Brita.

Langues officielles des T.N.-O.

M. Krutko a soulevé quelques questions en ce qui trait au financement des programmes concernant les langues officielles. Le député a souligné le précédent créé par la construction d'une école francophone [Allain Saint-Cyr] et a demandé comment d'autres communautés autochtones pouvaient avoir accès à une source de financement similaire à celle obtenue pour Allain St-Cyr [soit 3,5 millions de dollars versés par le gouvernement fédéral et 500 000 dollars alloués par le gouvernement territorial]. Le ministre a expliqué que l'Accord de coopération Canada-T.N.-O. relatif au français et aux langues autochtones fournissait annuellement, pour une période de cinq ans, un montant de 1, 9 million de dollars aux Première nations et 1,6 million pour le français. « Ce gouvernement [territorial] alloue des sommes supplémentaires aux groupes autochtones (de l'ordre de 1,88 million). Les écoles autochtones ont l'opportunité d'implanter des programmes dans leur langue de la maternelle à la troisième année. Les Dogribs mettent en place de tels programmes dans leurs écoles. L'option d'implanter les programmes est présente», a affirmé le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes.

Dernière heure

Diavik, c'est signé

À l'assaut de la route de glace !

Karine Massé

Un accord environnemental a été signé le 8 mars dernier par la Diavik Diamond Mines Inc (DDMI), le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) et le gouvernement territorial. Les différentes parties se sont entendues sur un dépôt de sécurité de l'ordre de 175 millions de dollars, qui sera versé par la compagnie minière en garantie pour assurer la fermeture des installations et le nettoyage du site.

L'entente prévoit la mise sur pied d'un comité consultatif chargé de la surveillance de l'environnement. Ce dernier permettra aux diverses communautés autochtones et aux résidants du Nord de s'assurer que toutes les normes de protection environnementale soient respectées. Le comité, qui fera des recommandations et agira en tant que conseiller, sera composé de représentants de groupes autochtones, de la DDMI, du GTNO et des gouvernements du Canada et du Nunavut. Il sera financé par la société DDMI (600 000 $), le gouvernement canadien (150 000 $) et le GTNO (50 000 $), pour un budget total de 800 000 $ par année.

« Nous croyons être parvenus à une entente qui assurera la protection de l'environnement tout en jetant les fondations d'un développement économique responsable », a déclaré le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault. La société minière devrait donc obtenir sous peu le permis d'utilisation des terres afin d'acheminer du matériel et d'aménager le site du Lac de Gras. Cette dernière compte profiter des prochaines semaines pour utiliser les routes de glace et redéployer ses travailleurs aux installations existantes [camps] sur le site du projet.



Vue aérienne du site de Diavik

Les impacts du retard dans la poursuite des travaux ne sont pas encore connus et dépendent de la température à venir qui déterminera les conditions de la route de glace.

Plus de détails la semaine prochaine...

La FNFCF se sent parfois loin de sa base

Ottawa (APF): La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) a l'intention d'être davantage présente sur le terrain au cours des prochaines années.

Concrètement, la FNFCF veut tenir à tous les ans une grande rencontre régionale dans l'Est, le Centre et l'Ouest du pays.

Victime des compressions budgétaires, la Fédération a été obligée de s'éloigner un peu de sa base et de changer son mode de fonctionnement au niveau national. Alors qu'elle avait des représentantes dans chaque province, elle doit se contenter d'une représentation régionale : deux femmes pour l'Ouest et les territoires, deux pour l'Ontario et deux pour les Maritimes. « *C'est comme au gouvernement : plus tu agrandis les circonscriptions, moins les gens sont représentés* » explique la présidente Maria Lepage.

La Fédération n'a présentement pas les ressources financières pour appuyer les projets des femmes francophones dans les régions du pays, encore moins pour donner de l'expertise par le biais de personnes-ressources.

La FNFCF veut aussi être plus visible au niveau politique, question de montrer aux femmes francophones que leurs préoccupations font partie des discussions à l'échelle politique nationale. Elle participe d'ailleurs à l'organisation de la *Marche des femmes* qui aura lieu le 15 octobre un peu partout au pays et dans la capitale nationale.

Elle veut aussi avoir son mot à dire lorsque le gouvernement fédéral négociera avec les provinces les détails de son *Plan d'action national pour les enfants*.

« *Nous verrions un réseau de garderies au niveau pancanadien. Et des garderies francophones à travers le pays. Il y a peut-être une ou deux garderies francophones par province, faute d'un manque d'appui et de financement* », explique Mme Lepage. Car il y a urgence, d'autant plus que les femmes en milieu minoritaire doivent non seulement survivre et vivre en français, mais elles ont aussi le souci de transmettre la langue et la culture françaises, dit la Maria Lepage.

La Fédération a débuté le millénaire en tenant en fin de semaine dernière à Ottawa un Forum national sur les femmes francophones. Quelque 175 participantes de toutes les sphères de la société et provenant de presque partout au pays ont réfléchi et discuté de la violence à l'endroit des femmes, de la pauvreté, de l'économie, de la paix, de la santé en français et de la justice.

Les participantes ont notamment demandé à la Fédération de se pencher sur les dossiers de l'équité salariale et du logement. L'idée d'un revenu de citoyenneté, c'est-à-dire un revenu minimum pour tous, a aussi fait l'objet de discussions. Il a aussi été question de la reconnaissance des acquis des femmes à travers le bénévolat.

En santé, on souhaite que la Fédération fasse la promotion des carrières en santé auprès des femmes francophones et revendique un accès à des soins de santé équitables et en français.

Dans le domaine de la justice, les participantes au forum ont demandé que les juges et les avocats aient l'obligation de suivre une formation spéciale, de façon à réduire les commentaires sexistes à l'endroit des femmes. On souhaite que la formation se donne en français, mais on juge la situation suffisamment urgente pour ne pas s'offusquer si elle se donne uniquement en anglais dans certaines régions du pays.

Il a enfin été question de recrutement auprès des jeunes et des femmes immigrantes francophones.

Cela faisait longtemps, dit la présidente Maria Lepage, que les femmes francophones n'avaient pas eu l'occasion de se réunir et de discuter entre elles. La Fédération tenait à prendre le pouls des femmes francophones sur des dossiers chauds, de façon à confirmer les grandes orientations de sa programmation.

FNFCF

Suite en page 13

Collecte de livres pour le Nunavut

Ottawa (APF): Le député libéral d'Ottawa-Vanier et secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine, Mauril Bélanger, lance une collecte de livres en français, en anglais et en Inuktitut pour les écoles du Nunavut.

M. Bélanger a annoncé cette initiative pour le moins originale en compagnie de la députée du Nunavut, Nancy Karetak. Il a obtenu le soutien de la compagnie aérienne Canadian North, qui a accepté de transporter gratuitement les livres.

L'association The Independents: Your Neighborhood Booksellers et la chaîne Chapters ont aussi accepté de recevoir gratuitement les livres jusqu'au 31 mars dans leurs commerces de la capitale nationale.

Les professeurs du Nunavut sont à la recherche de livres dans les domaines de la science, de la géographie et de l'histoire, de même que des encyclopédies, des livres de recherche et des livres traitant de sujets généraux pour les élèves de 11 ans et plus.

FNFCF

Suite de la page 12

L'organisation du forum a été assez ardue, puisqu'il a fallu de très longues démarches auprès de divers ministères fédéraux avant d'obtenir le financement nécessaire. « *Les femmes, c'est rien de nouveau, on est habitué de cogner plus d'une fois à la porte lorsqu'on présente un projet* » commente Mme Lepage. Malgré tous ses efforts, la Fédération n'a pas réussi à attirer à son forum des représentantes de Terre-Neuve et des deux territoires. Organisation féministe, est-ce que la Fédération représente vraiment les femmes canadiennes-françaises?

« *Je pense qu'on peut prétendre représenter nos femmes canadiennes-françaises aussi bien que le gouvernement fédéral peut prétendre qu'il représente les intérêts de tous les citoyens* » répond Mme Lepage en bonne politicienne. « *Nous sommes élues par un processus démocratique. C'est comme dans la société civile : qui ne s'implique pas, consent* ».



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Programme de délivrance des permis et enregistrements - Véhicules automobiles

Services de délivrance des permis de conduire et des enregistrements des véhicules automobiles – Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 MARS 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 6 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Sandra Harry
Agente des finances et d'administration
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7418

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Spécialiste en matière de services assurés

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Inuvik, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 novembre 2000; occasionnel à raison de 3,5 heures par jour (l'avant-midi)
Le traitement initial est de 20,51 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 3 785 $ par année.
Nº de réf.: 2000-49-0008-0003 **Date limite :** le 17 mars 2000

Analyste de l'information sur la santé

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure (soit environ 51 753 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
Nº de réf.: 2000-49-0009-0003 **Date limite :** le 17 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Coordonnateur du Programme d'emploi d'été pour étudiants

Services généraux des ressources humaines
Ministère de l'Exécutif — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 août 2000)
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $ par année.
Nº de réf.: 011-04-0003 **Date limite :** le 17 mars 2000

Conseiller principal en matière de politiques

Secrétariat aux affaires autochtones
Ministère de l'Exécutif — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 60 547,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Nº de réf.: 011-03-0003 **Date limite :** le 17 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Chef de la Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8677; télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Services au fur et à mesure des besoins

- Location de matériel lourd
- Approvisionnement et installation de vitres de sécurité et de pare-brise
– Région de Yellowknife, T.N.-O. –

- Services de mécanique
- Approvisionnement de camions tracteurs et de remorques pour tirer de l'équipement
– Régions de Yellowknife et d'Edzo, T.N.-O. –

- Services de soudage
- Location de matériel lourd
– Région d'Edzo, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, P.O. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, avenue Franklin) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 15 MARS 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 6 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Mike Elgie, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-4533



CONSEIL REGIONAL DE SANTÉ DE STANTON

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail.

Technologue en ingénierie hospitalière

(Poste à temps plein)

Le département des services physiques de l'hôpital régional Stanton est présentement à la recherche d'une personne spécialisée en entretien de bâtiments prête à occuper un poste fort stimulant. Dans le cadre de ses fonctions, le ou la titulaire du poste travaillera dans un bâtiment moderne où on trouve des installations électriques de classe 3 utilisant de la technologie de fine pointe dans diverses applications. Il ou elle fera partie d'une équipe dont les responsabilités comprennent le fonctionnement, l'entretien et la réparation des installations électriques et de l'équipement auxiliaire. De plus, il ou elle devra fournir un large éventail de services d'entretien des bâtiments et de services à la clientèle.

Les candidats doivent avoir fait leurs études en ingénierie électrique de classe 4 dans un établissement reconnu et posséder leur certificat d'aptitude des T.N.-O. d'ingénieur spécialiste des installations électriques (classe 4). Ils doivent également posséder un permis de conduire (niveau 5).

La prérérence sera accordée aux candidats qui possèdent un certificat de mécanicien ou d'électricien.

Le traitement initial varie entre 47 853 $ et 54 308 $ par année, selon l'expérience. En sus du traitement, l'employeur verse une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

Nº de réf.: 00-012 **Date limite :** le 24 mars 2000

Les candidats doivent joindre à leur curriculum vitae la preuve de leur qualification professionnelle des T.N.-O. et faire parvenir le tout à :

Mme Angela Messier, Ressources humaines
Services aux employés
Hôpital régional Stanton
C.P. 10, Yellowknife NT X1A 2N1
Téléphone : (867) 669-4208
Télécopieur : (867) 669-4209
Courriel : angela_messier@gov.nt.ca

Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été choisis pour une entrevue.

Afin de se prévaloir des avantages prévus dans le cadre de la Politique d'action politique, les candidats doivent clairment en indiquer leur admissibilité.

Par suite de ce concours, nous dresserons et conserverons pendant trois mois une liste de candidats admissibles à d'autres postes semblables qui s'ouvriraient à temps plein au Conseil régional de santé Stanton.

Appels d'offres - Offres d'emploi



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Transporter et épandre de l'eau pour l'entretien des routes

Services au fur et à mesure des besoins – Région de Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, avenue Franklin) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 MARS 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 6 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Mike Elgie, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-4533

Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

Analyste financier Hay River, T. N.-O.

Relevant de l'analyste financier principal, vous travaillerez au sein d'une équipe pour assurer la liaison entre les ministères relativement à la préparation et à l'élaboration de divers documents financiers de réglementation. Dans le cadre de vos fonctions, vous aurez à préparer et à présenter des données opérationnelles relatives à la demande d'établissement du tarif général de la Société pour les T. N.-O. et à préparer des analyses des écarts à des fins réglementaires. Vous aurez également à répondre aux questions posées par les clients autant à l'interne qu'à l'externe. Il y aura certaines périodes de l'année où vous devrez faire beaucoup d'heures supplémentaires.

Les candidats possèdent un degré universitaire en études commerciales ou économiques et des compétences de base en comptabilité ou sont inscrits au quatrième niveau d'un programme de comptabilité reconnu. Ils possèdent aussi un minimum de deux ans d'expérience dans un domaine connexe, préférablement au sein d'une entreprise de service public. De plus, ils doivent posséder d'excellentes aptitudes de communication orale et écrite, un excellent esprit d'analyse et de très solides compétences en informatique.

Nous offrons un ensemble complet d'avantages sociaux. Le traitement initial est de 46 926 $ par année.

Nº de réf.: 06-HR-00
Date limite : le 17 mars 2000

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Société d'énergie des T. N.-O.
Service du personnel
4, Capital Drive
HAY RIVER NT X0E 1G2
Télécopieur : (867) 874-5229
www.ntpc.com

L'employeur préconise une politique d'action positive - Les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.

Nous remercions tous ceux et celles qui nous auront fait parvenir leur demande, mais ne communiquerons qu'avec ceux qui auront réussi la première étape de sélection.

Bruny Surin, porte-parole officiel des Jeux de la Francophonie de 2001

Ottawa (APF): Le sprinteur canadien Bruny Surin a accepté d'être ambassadeur spécial des Jeux de la Francophonie, qui auront lieu en 2001 dans la région d'Ottawa-Hull.

Le sprinteur de 34 ans, deuxième homme le plus rapide au monde au 100 mètres derrière l'Américain Maurice Green, a indiqué qu'il avait accepté avec plaisir l'invitation du comité organisateur des Jeux.

«J'ai eu la chance de participer aux premiers Jeux de la Francophonie au Maroc en 1989 et je trouve que c'est un très bel événement». Il s'est dit à la fois *«gêné»* et honoré d'être le porte-parole des Jeux de la Francophonie : *«Je ne peux pas manquer cette occasion».*

Il voit les Jeux de la Francophonie comme *«une étape»* pour un athlète, pouvant mener aux Olympiques : *«Ça permet aux athlètes de participer à une épreuve qui est assez importante».* Outre les premiers Jeux en 1989, Bruny Surin a également participé aux Jeux de la Francophonie de 1994 à Paris.

Même si les Jeux de la Francophonie n'ont pas l'importance des Jeux Olympiques, Bruny Surin n'a pas l'intention d'être un simple figurant en 2001. Il a confirmé qu'il participerait à la course du cent mètres et à celle du quatre fois cent mètres.

«Ce n'est pas parce que les Jeux sont un niveau moins élevé que je vais y accorder moins d'importance. Si je m'engage à courir, je ne vais pas courir en 10,20 secondes et tenter de gagner la course. je vais faire le mieux que je peux». Le meilleur résultat à vie de Bruny Surin est 9,84 secondes réalisé en 1999.

Il calcule qu'il lui reste deux ans avant de mettre un terme à sa carrière. Sa priorité demeure les Jeux Olympiques de Sydney (Australie) en septembre prochain, mais il entend participer à toutes les grandes rencontres internationales d'ici là.

Le directeur général du Comité organisateur des Jeux de la Francophonie, Rhéal Leroux, n'était pas peu fier de la présence de Bruny Surin au sein de son équipe.

«C'est évident que la présence de Bruny Surin est une surprise. Mais souvenez-vous, il y a deux ans, on a dit qu'on livrerait des Jeux avec excellence et visibilité. On vous livre Bruni Surin, on vous livrera d'autres athlètes au cours des prochains mois».

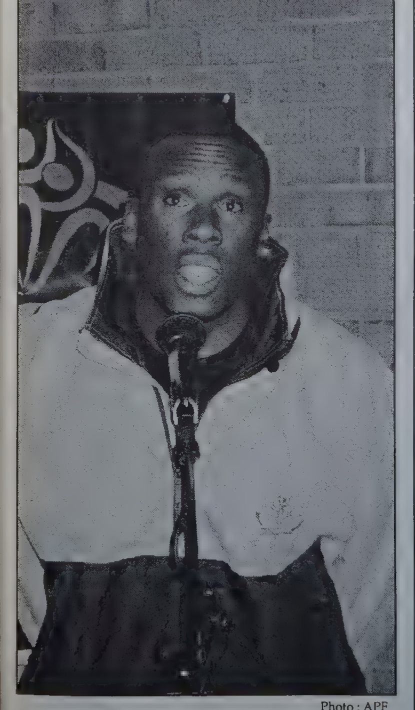


Photo : APF

Bruni Surin

Horoscope

SEMAINE DU 12 AU 18 MARS 2000

ANNIVERSAIRES:
13 mars JULIA MIGENES (POISSONS-BŒUF)
16 mars RICHARD DESJARDINS (POISSONS-RAT)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une période où vous vous sentez capable de tout affronter. Vous avez besoin de vivre les choses avec une grande prudence et en même temps, vous ressentez beaucoup d'impulsivité.


Taureau

TAUREAU
Vous sentez que vous pouvez tout réussir. Vous avez beaucoup de volonté et vos actions sont très concrètes. Ne vous fatiguez pas avec des choses inutiles.


Gémeaux

G[redacted]MEAUX
Vous avez la capacité d'entreprendre des choses qui vous apporteront du bonheur. Vous allez vers des situations où vous obtiendrez ce que vous désirez. Cela vous donnera confiance [redacted] vous.


Cancer

CANCER
Vous avez l'impression d'avoir atteint ce que vous désirez depuis longtemps. Cependant, vous vous posez beaucoup de questions sur la valeur de vos actes. Vous voulez profondément changer votre manière d'agir.


Lion

LION
Vous ne devez pas vous tracasser avec des choses qui n'en valent pas la peine. Vous êtes sur le point de tout comprendre avec un bon jugement. Vous serez en mesure de vous faire respecter.


Vierge

VIERGE
Vous voulez obtenir ce qui vous est dû. Vous pouvez le faire avec beaucoup d'intelligence. Cela changera beaucoup de choses dans votre vie. Vous vous rendrez compte que les gens vous estiment beaucoup.


Balance

BALANCE
Vous allez vers des situations qui vous aideront à mieux vous comprendre vous-même. Cela vous apportera une grande capacité de tout analyser. Vous êtes vraiment libre dans tout.


Scorpion

SCORPION
Vous devez accorder de l'importance à vos amis. Certains d'entre eux sont dans une période difficile. Cela ne durera pas tout le temps. Vous êtes en train de développer beaucoup votre jugement.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez de nouveaux espoirs dans votre vie professionnelle. Vous voyez tout avec une grande perspective de bonheur. Il est possible que vous pensiez à changer beaucoup de choses dans votre vie sociale.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez besoin de vous sentir en sécurité plus que jamais. Cela implique que vous devrez arranger votre maison d'une manière heureuse. Vous allez vers un grand besoin de paix.


Verseau

VERSEAU
Vous ne savez plus vraiment ce qui est capital pour vous dans votre travail. Vous avez l'impression de perdre votre temps. Cela vous apporte de grandes prises de conscience.


Poissons

POISSONS
Vous êtes obligé de vraiment tenir compte de l'opinion des autres dans votre vie professionnelle. Cela change beaucoup de choses. Vous avez besoin de savoir vers quoi vous allez. Ne paniquez pas.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 13 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale

Mardi 14 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 15 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Quadra
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC **Vues d'ici**
La comtesse de Baton rouge
(Can, 1997, comédie dram)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 16 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC **Cinéma**
Au petit Margery
(Fr, 1995, comédie)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 17 mars

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC **Télé-suspensae**
Analyse fatale
(ÉU, 1992, drame pol.)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 18 mars

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Mon ami Willy 2
(ÉU, 1995, comédie dram.)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC **Télé-nuit**
Lucie Aubrac
(Fr, 1997, drame histor.)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 19 mars

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
Le prodiges
(Aust., GB., 1996, drame psy.)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D[U NORD-OUEST]

L'Aquilon

50¢ | Envoi de publication - enregistrement no. 10338 | C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 | Volume 15 numéro 11, 17 mars 2000

Il s'est converti...

Un mécanicien d'artiste!

Michel Martel a troqué ses outils de mécanicien spécialisé en machinerie lourde pour ceux d'artisan du vitrail.

◆ Page 3



Les Rendez-vous de la francophonie

◆ Page 5

Le printemps, ça vous dit quelque chose?

◆ Page 9



Karine Massé / L'Aquilon

La feuille d'érable, conçue par Michel Martel, est l'un des quatre panneaux en vitrail qui seront exposés à l'école Allain St-Cyr. « Ils vont embellir l'école, notre école » affirme l'artiste de Yellowknife.

Le point de vue de l'industrie sur la garantie de sécurité exigée de Diavik

« On peut vivre avec ça ! »

-Tom Hoefer, Diavik

Bien que les représentants de l'industrie minière se disent offusqués du comportement du gouvernement fédéral, la compagnie Diavik semble prendre cette décision avec philosophie.

Karine Massé

Le montant maximum de 175 millions correspond à une assurance prise par la compagnie Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) visant à garantir, en cas de catastrophe par exemple, que les coûts de fermeture de la mine et son nettoyage soient assumés par la compagnie et non par les contribuables canadiens.

En construisant les installations comme l'usine d'épuration d'eau, les digues et le site d'entreposage pour l'essence, on accumule des débris, du granite, de la terre. « Évidemment l'accumulation de terre augmente avec les années. Plus la mine prend de l'âge, plus les coûts associés au nettoyage augmentent », a souligné le relationniste de DDMI, Tom Hoefer.

« Anciennement, le nettoyage du site minier se faisait seulement lors de la fermeture de la mine. Aujourd'hui, le nettoyage s'effectue dès les premières années », a poursuivi le représentant de DDMI. Afin de respecter l'étude environnementale approfondie commandée par le gouvernement fédéral, la compagnie va investir 37 millions de dollars pour assurer le nettoyage du site dès les premières années de vie de la mine.

> « Je crois que c'est l'accord le plus moderne et évolutif de son genre. »
> - Bob McLeod du GTNO

Si la société minière est satisfaite de l'Accord, elle doit rattraper le temps perdu. « Nous avons le permis d'utilisation de la terre depuis le 9 mars dernier. Toutefois, nous avons perdu beaucoup de temps et nous ne serons pas en mesure de transporter tout le matériel que nous avions projeté d'envoyer sur le site, dont l'essence qui est l'une de nos priorités. Sans essence, impossible d'utiliser l'équipement », a insisté M. Hoefer.

Les employés de la société minière ont commencé à construire les camps, le stationnement et un mur de roche avec revêtement pour entreposer l'essence, dont la construction devrait être terminée d'ici quelques semaines. « Nous ne pouvons remplir les réservoirs d'essence avant d'avoir un endroit pour les y déposer. Hier matin (14 mars), 50 chargements de camions sont arrivés sur les lieux », a confirmé M. Hoefer. Cependant, la construction du projet minier débutera seulement lorsque la compagnie aura en main toutes les autorisations requises (permis d'utilisation d'eau et d'explosifs...).

Si la DDMI semble respecter les délais « puisqu'il faut vivre avec ça ! » comme l'a mentionné Tom Hoefer, la Chambre des mines des T.N.-O. a ex-

Diavik

Suite en page 2

Sommaire



Karine Massé

Conférence diamantifère internationale

Le ministre de l'Éducation, la Culture et la Formation, Jake Ootes, s'envolera à destination d'Israël en compagnie du député de Tu Nedhe, Steve Nitah, afin de représenter le GTNO à une conférence internationale sur les diamants bruts qui doit avoir lieu à Tel-Aviv la semaine prochaine. 500 représentants en provenance des quatre coins du monde sont attendus dans l'État hébreu.

Stratégie économique des T.N.-O.

La formation, l'éducation et la coopération inter-régionale: trois aspects devant être pris en considération selon la Commission sur le développement d'une stratégie économique aux Territoires du Nord-Ouest, dont les membres se sont réunis à Inuvik récemment. « Les gens du Nord doivent posséder les compétences nécessaires afin de répondre aux besoins des industries, s'ils veulent bénéficier du développement économique de la région. Nous prônons une approche coopérative avec les gouvernements autochtones », a déclaré Darrell Beaulieu, co-président de la Commission sur la stratégie économique. La Commission a aussi mis l'emphase sur la nécessité de promouvoir davantage, au niveau international, le tourisme aux T.N.-O.

Centre de services

Un Centre de services aux entreprises Canada-Nunavut (CSECN) a été inauguré le 10 mars dernier à Iqaluit. Le CSECN résulte d'une coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut et vise à fournir un accès gratuit à des renseignements commerciaux (personnes-ressources) pour les petites entreprises et pour les gens qui songent à se lancer en affaires.

Nominations à la SÉTNO

Gordon Stewart de Yellowknife vient d'être nommé au poste de président de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest (SÉTNO). Simon Merkosak occupera le poste de vice-préssident. Les contrats de Davik Simailik et Jonh Parker, qui étaient membres de la Société, sont renouvelés pour une période d'un an.

Nominations à la FMCREN

Le conseiller municipal de Yellowknife, Bob Brooks, vient d'être nommé vice-président du caucus de la Fédération des municipalités canadiennes rurales et éloignées du Nord. « Ce caucus permet aux communautés rurales et éloignées du Nord d'étudier et de s'attaquer aux problèmes concernant ces municipalités canadiennes avec une perspective différente que celle des gros centres urbains », a affirmé le nouveau vice-président. Les principales préoccupations de la Fédération sont le transport, notamment le manque d'infrastructures (routes) et la pénurie d'infirmières et de médecins.

Prix du Conseil sur l'alphabétisation

Le prix PGI (Pewter Gzowski Invitational Golf Tournament for Literacy) a été remporté par Clarence Young de Yellowknife pour les efforts exceptionnels et son dévouement face à son éducation. Il est sur en voie de terminer sa douzième année en suivant le programme d'éducation pour adultes du Centre d'aide pour l'alphabétisation. Le Co-operators Learner Achievement Award a pour sa part été remporté par Bertha Goulet, une mère de cinq enfants, qui a effectué un retour à l'école par l'entremise du programme d'éducation aux adultes de la Nation dénée de Yellowknife.

Diavik

Suite de la page 1

primé son mécontentement. « Ce que le gouvernement fédéral a fait, on appelle ça du chantage et de l'extorsion. Cela n'a rien à voir avec l'entente environnementale, c'est une question de bénéfices », a suggéré le directeur de la Chambre, Mike Vaydik. « Ils ont mis un fusil sur les tempes de la compagnie. Même si nous sommes plutôt satisfait, les délais de six semaines occasionnés par les négociations de l'Accord environnemental sont néfastes pour le projet. La compagnie n'a aucune chance d'envoyer sur le site du Lac de Gras les 1200 chargements de camion initialement prévus. Elle ne réussira possiblement à n'envoyer que 30 % de la marchandise si les conditions de la route de glace le permettent », a ajouté le directeur.

« Pour éviter ce genre de situation dans l'avenir, j'ai écrit au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, à plusieurs reprises, dont le 20 février dernier, pour lui demander de définir des normes de protection environnementale claires », a déclaré M Vaydik.

La DDMI aimerait également que le gouvernement fédéral apporte des précisions au processus d'évaluation des projets miniers. « L'étude approfondie commandée par le gouvernement a nécessité 580 jours de travail. C'est très long, beaucoup plus que de passer devant une commission, ce qui nécessite un maximum de 396 jours après lesquels une décision doit être rendue », a expliqué M. Hoefer. « L'idée d'un guichet unique qui prendrait les décisions environnementales est attirante. Dans certains pays, les gouvernements ont mis sur pied ce genre de système pour faciliter la vie aux entreprises. Mais, ce n'est pas la réalité canadienne », a affirmé le représentant de DDMI.

Même son de cloche du côté de GTNO. « Les responsabilités devraient être entre les mains du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Nous aimerions avoir les pouvoirs de réglementer en la matière, c'est notre vision à long terme. De meilleurs résultats sont obtenus quand les décisions sont prises par les personnes qui sont directement affectées par le développement », a soutenu Bob McLeod du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

Prochaine étape du projet Diavik : obtention du permis d'utilisation de l'eau.

La petite entreprise est responsable de la création d'emplois au pays

Ottawa (APF): Les petites entreprises sont vraiment le moteur de l'économie canadienne.

Les entreprises de moins de 50 employés ont constitué 57 pour cent de la création brute d'emplois en 1997 alors qu'elles ne représentaient que 32 pour cent du total des emplois salariés au pays, selon un rapport de Statistique Canada sur le profil des petites entreprises.

Les entreprises comptant moins de cinq employés ont constitué 26 pour cent de la création brute d'emplois durant la même période, alors qu'elles ne représentaient que moins de 9 pour cent de l'emploi total.

Le revers de la médaille, c'est que ces entreprises ont aussi contribué, dans une large mesure, aux pertes d'emploi, dans une proportion de 48 pour cent. Ces pertes étaient cependant moins élevées en 1997 (482 000 emplois perdus) que lors de la période comprise entre 1991 et 1995 (635 000 emplois perdus par année en moyenne) et 1996 avec 501 000 emplois perdus.

Signe que l'économie se porte bien depuis quelques années, pas moins de 7 entreprises sur 10 ont rapporté des profits en 1997.

Les trois quarts de toutes les entreprises canadiennes comptaient moins de 5 employés, mais c'est sans tenir compte des quelque 1,5 million de travailleurs indépendants qui travaillaient pour leur compte en 1997.

Les petites entreprises les plus rentables, c'est-à-dire celles qui dégageaient un profit moyen élevé par rapport aux recettes brutes, se trouvaient respectivement en Alberta et en Saskatchewan. Les moins rentables étaient situées à Terre-Neuve, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

Ce sont toutefois les entreprises du Nunavut, des Territoires et du Québec qui ont réalisé en moyenne les recettes brutes les plus élevées en 1997, alors que celles de l'Alberta et du Yukon enregistraient les recettes brutes les plus faibles.

Correction

Une erreur s'est glissée dans l'article « Out of the closet : affirmez-vous » paru la semaine passée et qui traitait des services en français à l'hôpital Stanton. Au lieu de : « Trois autres employés possèdent une pagette et se les partagent en alternance pour assurer les services en langues autochtones »... Cela aurait dû se lire : « Trois pagettes sont en circulation parmi les employés chargés d'assurer les services en langues autochtones . » Désolé!
KM

Il s'est converti…

Un mécanicien d'artiste!

Michel Martel a troqué ses outils de mécanicien spécialisé en machinerie lourde pour ceux d'artisan du vitrail.

Karine Massé

Son nom: Michel Martel

Sa devise: faire ce que l'on aime

Michel « frappe dedans la vie à grands coups d'amour » comme le chantait un certain Gerry Boulet. J'arrive à l'école Allain Saint-Cyr pour voir l'artiste à l'œuvre et quel accueil. Michel Martel m'adresse un sympathique « Salut ! », et se dirige vers le petit radio qui laisse entendre la voix du grand rockeur Boulet. Il baisse le son... Dommage, c'était bon d'entendre le grand hurler de sa voix rauque!

Natif de la région d'Ottawa, Michel prend la route du Grand Nord en 1994 pour suivre son épouse qui a obtenu un transfert à Yellowknife. De mécanicien à artiste, il n'y qu'un pas que Michel n'hésite pas à franchir, même s'il avoue qu'on ne peut pas vivre uniquement du vitrail à Yellowknife. Il a travaillé de nombreuses années comme mécano mais « sa santé » lui a gentiment suggéré de se tourner vers autre chose. Élevé dans une famille où les artistes abondent (son cousin a étudié l'art à l'université, sa tante faisait du théâtre...), il a développé ce don naturel. D'ailleurs, Michel fabriquait des mobiles en vitrail depuis une quinzaine d'années avant de faire le grand saut en juin 1999 en se lançant en affaires dans l'art du vitrail et en fondant la compagnie Visions.

« Je me perds dedans (son travail). Le temps passe et la première chose que je sais c'est qu'il est rendu 10 h du soir », s'exclame Michel. L'artiste adore représenter des scènes inspirées de la nature environnante. Même s'il aime l'art abstrait, il fait dans le très concret en reproduisant des scènes traditionnelles autochtones. « Le plus dur, c'est de créer la pièce d'abord sur papier, de l'imaginer, de trouver les dessins. Parfois, on me demande une commande en me disant simplement : « Fais-nous quelque chose sur le thème : « diamants sur la glace » pour les Jeux d'hiver de l'Arctique ». J'ai finalement conçu un petit diamant qui patinait. J'ai mis six heures à élaborer cette petite pièce », poursuit l'artiste.

Michel travaille actuellement sur le projet Luminosités qui comporte deux volets. Le premier volet consiste à fabriquer quatre panneaux en vitrail, dont la feuille d'érable en page 1, qui seront exposés dans les fenêtres de l'école Allain Saint-Cyr. Il a mis quelques jours pour réussir à dessiner un croquis de la feuille d'érable qui fasse son affaire (et celle de l'école bien sûr!). Après 150 heures de travail, le résultat est... je ne vous en dis pas plus long, venez le voir à l'école, si vous en avez la possibilité bien sûr! La feuille d'érable est le premier des quatre dessins qui seront construits avec l'aide des jeunes étudiants. Michel utilise trois principales sortes de vitrail : le « cathédrale » (on peut lire au travers en mettant une feuille de papier sous la vitre), le « semi-opalescent » (vitre claire ou floue par endroits) et « opalescent » (on ne voit pas du tout au travers).

Le deuxième volet du projet repose entre les mains des élèves d'Allain St-Cyr. « Le travail en équipe, c'est ce qui manque aujourd'hui », soutient Michel qui entend remédier à cette situation. L'heure est à l'initiation, puisque les élèves de 6e et 7e années participeront également à la mise en œuvre de volet et leurs idées vont devenir réalité et prendre forme! Cette seconde phase consistera à amener les enfants à décorer les vitres de leurs classes avec des vitraux dont ils auront choisi les concepts et les couleurs.

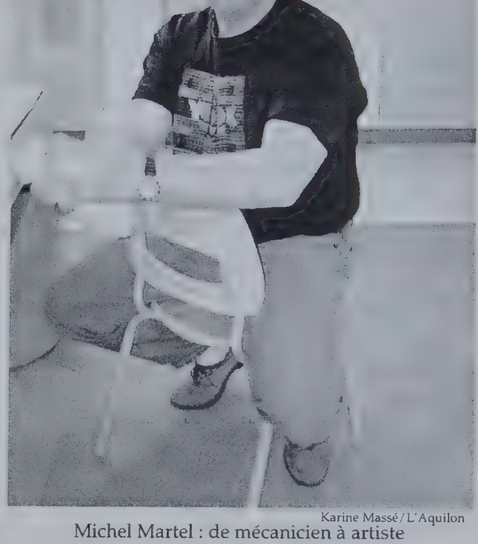


Alain Bessette/L'Aquilon

Un volet important de ce projet, l'initiation des élèves aux techniques du vitrail.

Outre ce projet, l'artiste chérit un grand rêve : restaurer une église. « Pas parce que je suis pratiquant », précise-t-il en riant. Des projets, il en a plusieurs, dont celui d'opérer un petit « Bed n'Breakfast »... dans le montagneux Yukon. « Ici, tu ne vis pas du vitrail. Au Yukon, il y a plus de touristes et ils sont les principaux acheteurs de mes œuvres. « J'aimerais beaucoup ne plus dépendre des commandes et de l'art commercial. Michel souhaite un jour vivre de son art personnel, c'est-à-dire : produire et apposer sa signature sur des œuvres uniques sorties des brumes de son imagination !

Et s'il a un conseil à donner à ceux qui n'osent pas c'est : « Faites ce que vous aimez. Il faut avoir du plaisir dans ce que l'on fait. »



Karine Massé/L'Aquilon

Michel Martel : de mécanicien à artiste





ÉDITORIAL

Amende honorable

Comme c'est le cas pour bien des médias, le journal L'Aquilon a parfois tendance à faire place aux « mauvaises » nouvelles lorsque vient le temps de couvrir l'actualité. Cela a pour conséquence que les bonnes choses, celles qui ne suscitent aucun remou dans la population ou au sein de la gent journalistique, passent souvent sous silence.

Ainsi en est-il du dossier des services en français offerts par le gouvernement territorial. Dans le contexte de la poursuite de la Fédération Franco-TéNOise sur la prestation des services en français, nous avons eu tendance à surtout mettre en lumière les déficiences gouvernementales. Pourtant, de belles choses se passent en même temps et, mauvaises habitudes, on n'en parle presque pas.

Ainsi, au cours des derniers mois, nous avons pu constater que des mécanismes commencent à être mis en place au GTNO afin d'améliorer les services en français et plusieurs petits gestes quotidiens se font en français de façon toute naturelle.

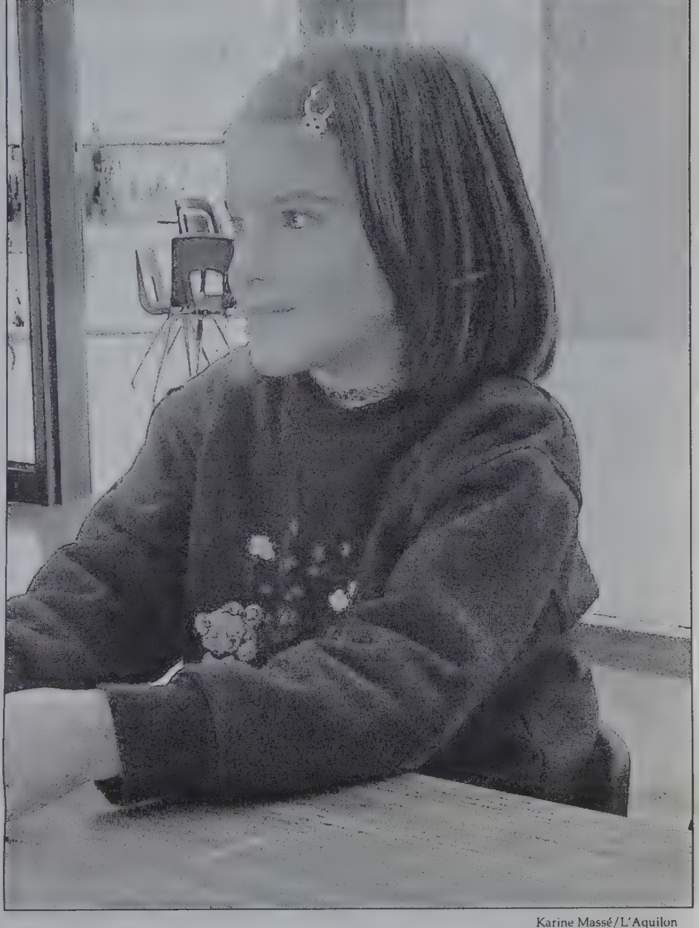
Tant au ministère de l'Exécutif qu'au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, des communiqués de presse et des avis aux médias nous arrivent en français : du presque jamais vu.

À l'hôpital Stanton, la mécanique de prestation de services est en place bien qu'il reste encore des petits correctifs à apporter.

À l'Assemblée législative, tant le commissaire des T.N.-O., Dan Marion, que le président de l'Assemblée législative, Tony Whitford, s'adressent en français aux députés avec fierté.

C'est vrai, ces petites choses n'ont rien de « sensationnels » et se retrouvent souvent négligées par les médias, mais elles reflètent néanmoins un tout nouveau mouvement au sein du gouvernement et, peut-être, un changement de philosophie par rapport à la place du français.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Une future artiste pleine d'énergie et de vivacité, Chantale Martel, qui ne donne pas sa place si on se fie à son père.



michelavigne@sympatico.ca

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

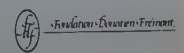
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM

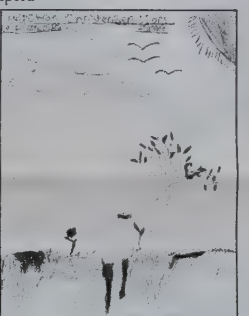


Le printemps, ça vous dit quelque chose?

Geneviève Harvey

Quand cet article paraîtra dans le journal, nous ne serons plus qu'à quelques jours du printemps. En effet, dans quelques jours, nous serons à l'équinoxe. Cette journée magique, les heures de clarté et de noirceur sont égales : 12 heures. Par la suite, dans le Nord, où nous sommes, ça va se mettre à débouler : les jours vont rallonger, rallonger jusqu'au 20, 21 ou 22 juin, selon les années. Donc, nous attendons tous cette journée magique qu'est le 21 mars (20 ou 22, encore une fois, c'est selon). Il arrive souvent que les gens sont essouflés et, disons-le, écoeurés de la température froide qui sévit encore à ce temps-ci de l'année. Le mois de mars nous apporte presque toujours des vents forts qui refroidissent vraiment la température. À ce temps-ci de l'année, le soleil ne réussit pas encore à contrer l'effet du vent, même s'il brille de tous ses feux et qu'il est de plus en plus présent. Mais il y a un petit quelque chose dans l'air qui permet une certaine euphorie en raison de l'ensoleillement. Il ne faut pas prendre tout ça trop au sérieux, car sous peu, le printemps ne sera pas seulement là sur papier, officiellement, mais de fait. Et que ne traîne-t-il pas avec lui, le printemps? Pas seulement la température plus clémente mais toute la faune qui réjouit nos coeurs. Quel plaisir de constater, un bon matin, que les mouettes sont revenues, que les canards nous passent au-dessus de la tête, que les corbeaux ont changé de domicile pour leurs quartiers d'été, que les oiseaux chantent le matin, que les crottes de chiens parsèment les parterres, soudain dégelées, que soudain, on reconnaît les gens qui ont quitté tuques et parkas. Quel bonheur nous attend au coin de la rue, les amis! Il ne faut pas se réjouir trop vite, mais c'est le temps de commencer tout doucement. Ce n'est pas toujours facile de vivre dans le Nord (je parle ici du froid), mais il y a des compensations qui n'existent nulle part ailleurs. Ceux qui sont nouvellement arrivés et qui vont vivre ça pour la première fois, j'espère que vous allez en profiter autant que nous, les vieux de la vieille, ou devrais-je dire les vieilles du vieux! Et comme le dit la chanson :

Beau printemps, quand reviendras-tu,
Faire pousser les feuilles, faire pousser les feuilles?
Beau printemps, quand reviendras-tu,
Faire pousser les feuilles pour s'asseoir dessus?





21 mars

« Le racisme est le résultat de la peur et de l'ignorance. C'est la diversité des personnes qui fait la richesse de notre monde... Vivre et laisser vivre... Cessons donc d'avoir peur! »

Gavin Rossdale
Chanteur du groupe rock « Bush »





CONSEIL RÉGIONAL DE SANTÉ DE STANTON

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.

Coordonnateur des services linguistiques et culturels

Les candidats doivent posséder douze années de scolarité ainsi que la maîtrise de l'anglais et d'une ou de plusieurs langues autochtones des T. N.-O. De plus, ils doivent avoir suivi une formation en interprétation professionnelle et compter des années d'expérience dans le domaine.

Le traitement initial annuel varie entre 38 766 $ et 43 992 $, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.

Nº de réf.: 00-014 **Date limite :** le 7 avril 2000

Faire parvenir son curriculum vitae à :

Ressources humaines, Services aux employés
Conseil régional de santé Stanton
C. P. 10, Yellowknife NT X1A 2N1
Téléphone : (867) 669-4113; télécopieur : (867) 669-4209
Courriel : srh_humanresources@gov.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages prévus dans le cadre de la Politique d'action politique, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'employeur préconise une politique d'action positive
Il est interdit de fumer au travail

Chef, Politiques et évaluation

Division des politiques et des services informatiques **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement varie entre 60 547,50 $ et 68 718 $ par année (soit de 31,05 $ à 36,24 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

No de réf.: 2000-93-002 **Date limite :** le 24 mars 2000

Technicien-archiviste

Division des politiques et des services informatiques **Yellowknife, T. N.-O.**

(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement varie entre 42 568,50 $ et 48 301,50 $ par année (soit de 21,83 $ à 24,77 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $

No de réf.: 2000-93-001 **Date limite :** le 24 mars 2000

Contrôleur de district

Bureau du district de South Slave **Hay River, T. N.-O.**

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $

No de réf.: 2000-93-003 **Date limite :** le 31 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T. N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C. P. 2100, YELLOWKNIFE NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Conseiller en matière de recrutement et de maintien en fonction

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**

(Poste à durée déterminée pour une année)
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure (soit environ 58 277 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $.

Nº de réf.: 49-0012-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Agents stagiaires de lutte aérienne (2)

Division de l'aménagement des forêts
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Fort Smith, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 22,55 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,68 $ l'heure.

Nº de réf.: 52-001-JS-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Chef des services généraux, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 7, FORT SMITH NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7702; télécopieur : (867) 872-3019.

Négociateur adjoint de mise en oeuvre

Secrétariat aux affaires autochtones **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,40 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $.

Nº de réf.: 011-05-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Sous-ministre adjoint

Secrétariat aux affaires autochtones **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord. Il s'agit d'un poste de direction.

Nº de réf.: 011-06-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Directeur stagiaire d'aéroport

Ministère des Transports **Norman Wells, T. N.-O.**

(Il s'agit d'un poste à durée déterminée)
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord qui équivaut à 9 930 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**

Nº de réf.: 31-7727DK-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Chef de la planification et du développement

Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement annuel varie entre 65 422,50 $ et 74 256 $, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Nº de réf.: 31-6789DK-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca

Coordonnateur du projet des services techniques dans les collectivités

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T. N.-O.**

(Il s'agit d'un poste à durée déterminée pour six mois)
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 56 173,99 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord qui équivaut à 1 750 $.

Nº de réf.: 011-0022-0003 **Date limite :** le 24 mars 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Ave, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 920-6284; télécopieur : (867) 873-0555.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Appels d'offres - Offres d'emploi



Services de nettoyage et d'entretien

Fournir l'équipement, le matériel et le personnel requis pour faire le nettoyage et l'entretien de l'aérogare de l'aéroport de Fort Simpson – Fort Simpson, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 MARS 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 13 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Cheryl Sibbeston, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-3022

Renseignements techniques : Derek Mould, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-2471



Amélioration et rénovation du Centre d'évaluation et de traitement Trailcross

Amélioration et rénovation du Centre d'évaluation et de traitement afin de passer de quatre à neuf dortoirs; amélioration des installations mécaniques – Fort Smith, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou livrées en main propre au 199 McDougal Road), téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171 ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Bureau régional du North Slave, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 2040, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e rue), téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 AVRIL 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appels d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 13 mars 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Gloria Schraeder, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques : Dwayne Woodward, C.E.T.
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7304
ou
Wayne Guy
Guy Architects
Téléphone : (867) 873-3266

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre le 23 mars 2000, à 11 h, au bureau des Travaux publics et des Services, au 199 McDougal Road, à Fort Smith, T.N.-O.

Les Canadiens de Montréal

Pas trop de changements

Alain Bessette

Depuis notre dernière chronique, les Canadiens ont effectué quelques transactions. Des trois joueurs que je croyais que le club allait échanger, un seul demeure : Jeff Hackett.

Il fallait que Malahkov parte en raison de la fin prochaine de son contrat et de son statut de joueur autonome : les Canadiens allaient le perdre de toute façon. Cet échange est intéressant puisque le club montréalais a réussi à obtenir en retour un bon gros défenseur à caractère défensif, Sheldon Souray. Personnellement, je n'ai jamais été un détracteur du grand et talentueux défenseur russe. On attendait de lui qu'il produise des statistiques à la hauteur de Bobby Orr ou Paul Coffey. Il était beaucoup plus qu'une machine offensive. Il était aussi un défenseur fiable conscient de ses obligations et fort pour ne pas être pris hors position. Veut, veut pas, ces qualités affectent le rendement offensif d'un joueur. Les Canadiens vont regretter la contribution de Malahkov sur le jeu de puissance mais aussi pour assurer leur crédibilité en offensive. Ils n'avaient pas le choix cependant et ils ont obtenu une bonne valeur d'échange.

L'autre échange satisfaisant est celui ayant envoyé Igor Ulanov à Edmonton contre le jeune défenseur francophone Christian Laflamme. Ulanov ne cadrait plus dans les plans de l'équipe et a passé plus de temps au cours des derniers matchs dans les estrades que sur le banc des joueurs. Alors que le club se débattait pour participer aux séries éliminatoires, on ne pouvait se permettre de faire jouer quelqu'un qui, trop souvent, mettait son équipe dans des situations difficiles en raison de punitions parfois inutiles. Ce qui est étonnant, c'est qu'Ulanov se retrouve ailleurs que dans la conférence de l'Est. Il est en effet surtout renommé pour sa capacité d'affronter le trio d'Éric Lindros. Quant au jeune Laflamme, il est... jeune. Lui aussi passait beaucoup de temps dans les estrades. Il faut espérer que son transfert à Montréal aura le même effet que pour Karl Dykhuis qui a haussé le niveau de son jeu en revenant dans son coin de pays.

Que reste-t-il de nos amours? Avec la blessure de Saku Koivu (une autre), la fin de saison sera un peu pénible. Le seul espoir, c'est que les autres équipes en compétition pour une place en série jouent de façon erratique. Les Canadiens ne sont pas en mesure de présenter un vrai premier trio, celui qui peut décider à lui seul de l'issue d'un match un gros trio offensif. Par contre, le club compte trois deuxièmes trios, i.e. trois trios qui pourraient agir comme deuxième trio dans n'importe quel club. Le trio de Brunet, Corson et Savage peut compter des buts mais sans être dominant. Il en est de même avec le trio de Rucinski, Linden et Stevenson. Le trio surprise de l'année est celui de Petrov, Zholtok et Zubrus. Ce trio peut compter des buts au bon moment et surprendre l'adversaire.

Les meilleurs éléments de l'équipe à l'attaque sont Rucinski, Zholtok et Savage. Si Savage et Rucinski n'étaient pas tous les deux des ailiers gauches, les Canadiens auraient là un premier trio menaçant. Il s'agit probablement d'une bonne décision de l'entraîneur Alain Vigneault que de répartir ces trois joueurs sur trois trios et laisser l'entraîneur adverse décider quel trio couvrir avec son trio défensif.

Il faut maintenant s'inquiéter des deux dernières défaites des Canadiens contre Boston et Tampa Bay, deux clubs qu'ils auraient dû battre, deux clubs nettement inférieurs.

Oui, la route vers une participation aux séries éliminatoires sera difficile, mais, heureusement, les autres clubs en arrachent aussi.

Résultats

Canadiens 4,	Chicago 1
Canadiens 5,	Boston 2
Toronto 4,	Canadiens 3
Canadiens 3,	Thrashers 2
Canadiens 3,	Penguins 0
Canadiens 3,	Buffalo 2
Bruins 5,	Canadiens 3
Lightning 4,	Canadiens 3

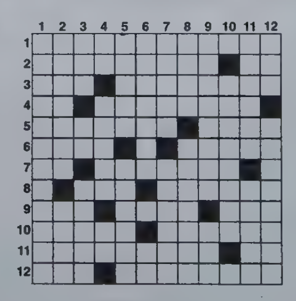
5 victoire
3 défaites
Aucun match nul

Dernière heure

Après le centre Saku Koivu, voilà qu'un autre joueur de centre du club, Trevor Linden, est perdu pour la saison en raison de blessures. Décidemment, quand rien ne va...



PROBLÈME NO 584



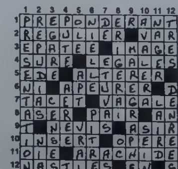
HORIZONTALEMENT

1- Bandes adhésives et absorbantes qui se fixent à l'intérieur d'un slip.
2- Respect profond. – Gamme.
3- Petit poème. – Redonnait de l'éclat.
4- Se suivent inversement. – Personnes qui manquent de naturel.
5- Mollusque. – Périodes
6- Tête de rocher. – Allongea.
7- Personnel. – Sourire d'un enfant.
8- Possessif. – Terme de tennis.
9- Aber. – D'un goût acide. – Prêts pour le bain.
10- Plante à fleurs jaunes. – Pluies soudaines.
11- Constitue le voisinage. – Gamme.
12- Venue au monde. – Entouras étroitement.

VERTICALEMENT

1- Personnes sans aucune capacité.
2- Ouvrage de fortification. – Don existant dès la naissance.
3- Ornement architectural. – Gamme. – Couleur violet pâle.
4- Personnel. – Baladeur. – Mesure itinéraire chinoise.
5- Allas ça [illegible] là. – Fait entrer.
6- Personnes de très grandes tailles. – Indéfini.
7- Tache rouge sur la peau. – Excréments.
8- Chose ennuyeuse. – Utilise pour la première fois.
9- Femelle du lévrier. – Terme de belote.
10- Légère, insaisissable.
11- Estimer. – Enlèvera [illegible] vie.
12- Napperons. – Jugement droit, sûr, averti (pl.).

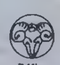
RÉPONSE DU NO 583



Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 25 MARS 2000

ANNIVERSAIRES:
22 mars GILLES PELLETIER (BÉLIER-BŒUF)
23 mars UGO TOGNAZZI (BÉLIER-CHIEN)


Bélier

BÉLIER
Vous avez l'impression que les choses n'avancent pas aussi vite que vous le désirez. Il faut que vous appreniez à voir l'ensemble d'une situation plutôt que d'en regarder séparément les détails.


Taureau

TAUREAU
Vous commencez un cycle dans lequel vous aurez beaucoup à vous identifier. Vous serez obligé de vraiment dire qui vous êtes dans le travail. Cela apportera des bouleversements.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des choses nouvelles. Vous apprenez beaucoup et cela vous rend très fort moralement. Continuez d'avoir confiance en ce que vous faites.


Cancer

CANCER
Présentement, tout vous surprend. Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses et cela vous énerve. Vous aimeriez que les choses se classent par elles-mêmes.


Lion

LION
Vous devez vous rendre compte de plusieurs choses dans le domaine des sentiments. Vous avez beaucoup d'inspiration dans votre travail. Cela vous donne du bonheur.


Vierge

VIERGE
Vous vivez beaucoup de choses qui semblent compliquées. Cependant, bientôt vous vous rendrez compte qu'il ne faut pas que vous vous tracassiez pour des choses qui n'ont pas autant d'impact que vous le croyiez.


Balance

BALANCE
Vous êtes capable de comprendre les gens d'une façon très profonde. Cela vous donne du bonheur et vous vous sentez très utile dans tout ce que vous faites.


Scorpion

SCORPION
Vous allez vers de nouvelles idées [illegible] vous ne comprenez pas que les choses soient lentes avant de vraiment se réaliser. Présentement, vous avez besoin d'avoir confiance en vous et d'être perspicace dans tout.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la capacité de faire de grands choix dans toutes les choses qui s'offrent à vous. Vous voulez aller vers des situations qui vous apporteront une grande plénitude.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez être très prudent en tout ce qui est relié à des questions matérielles. Évitez de vous placer dans des situations qui ne sont pas valables. Vous devez être sûr de vous dans vos paroles et dans vos projets.


Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin de nouveauté dans le domaine de votre vie professionnelle. Cela vous oblige à vraiment faire la part des choses dans tout. Vous êtes capable de vraiment vous sortir de vos complications.


Poissons

POISSONS
Vous avez l'impression que peu de gens peuvent vraiment vous comprendre. Vous devez essayer de tout vivre avec une meilleure façon de faire attention à vos forces physiques et morales.





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 20 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale/ prov.

Mardi 21 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 22 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Quadra
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h 28
SRC **Vues d'ici**
Le sort de l'Amérique
(Can, 1996, documentaire)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 23 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Gypsies
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC **Cinéma**
Une femme française
(Fr, 1994, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 24 mars

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Du soda au Soda... L'humour déménage
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
SRC **Télé-suspensae**
Passion fatale
(GB, 1998, drame)
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 25 mars

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fait moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Une fée bien allumée
(ÉU, 1997, fantastique)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Partis pour la gloire
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC **Télé-nuit**
Le plus beau métier du monde
(Fr, 1996, comédie de moeurs)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 26 mars

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
SRC Ciné-club
Les parapluies de Cherbourg
(Fr, 1963, mélodrame musical)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 12, 24 mars 2000

Pensionnés de la mine Giant

21e jour : la grève de la faim prend fin !

Maria Kosta, la femme d'un ancien employé de la mine Giant, met un terme à sa grève de la faim pour l'instant du moins. Toutefois, elle entend poursuivre le combat.

◆ Page 3



Les Rendez-vous de la francophonie

◆ Page 8

Poursuite dans la cause des services en français

La juridiction de la Cour fédérale est remise en cause

Tant du côté territorial que du côté fédéral, les défendeurs dans la poursuite judiciaire concernant les services en français aux T.N.-O. ont déposé leur défense auprès de la Cour fédérale et argumentent que ce n'est pas à la Cour fédérale de trancher.

◆ Page 9

Sommaire



Alain Bessette / L'Aquilon

Ces deux skieurs de fond ont un avant-goût du printemps : le 21 mars, première journée officielle du printemps, un soleil resplendissant brillait sur Yellowknife.

Nouveau règlement municipal controversé sur l'usage du tabac dans les endroits publics

Tabac une cigarette ?

Certains l'attendent avec impatience, d'autres le redoutent : il s'agit du 1er avril 2000, date d'entrée en vigueur du nouveau règlement municipal sur l'usage du tabac dans les endroits publics. Non, ce n'est pas un poisson d'avril !

Karine Massé

D'ici une semaine, les six agents de surveillance de la ville de Yellowknife patrouilleront dans les endroits publics visés par le règlement et veilleront au respect de ce dernier. « Durant les premiers mois, les agents donneront des avertissements pour laisser aux gens le temps de s'adapter. Toutefois, cela ne les empêche pas d'émettre des contraventions dès les premiers jours », a déclaré le secrétaire municipal, Tim Mercer. Les agents se promèneront donc en avril pour effectuer des visites surprises, et informer et répondre aux questions des citoyens. « Pour une compagnie, le montant de l'amende a été fixé à 250 $, et pour les individus, il est de 100 $. Pour une deuxième offense, ces mêmes amendes s'appliquent », a expliqué le secrétaire.

Le règlement, qui avait reçu un accueil mitigé et soulevé des débats houleux, fut adopté en septembre 1999 et prendra effet le 1er avril. Certains restaurateurs sont inquiets et mécontents d'un règlement qu'ils jugent discriminatoire, d'autres applaudissent la décision de la ville. Tous devront cependant s'y conformer. Le règlement stipule qu'il sera interdit de fumer dans tous les endroits publics comme les écoles, les garderies, les aires de réception où les clients sont servis, les taxis, les cliniques de santé et les parties communes des édifices publics. La cigarette est également bannie dans tous les bâtiments qui appartiennent et sont exploités par la ville de Yellowknife comme l'Hôtel de ville, l'aréna Gerry Hall, la bibliothèque et la piscine.

Une autre catégorie d'établissements, incluant les restaurants et les salles à dîner détenant un permis d'alcool, se verront accorder cinq ans pour se conformer entièrement à la nouvelle réglementation. Au 1er avril, ces derniers seront dans l'obligation de réserver 50 % de leurs tables à l'usage des non-fumeurs (alors qu'actuellement le pourcentage requis est de 30 %). Le 1er janvier 2002, le pourcentage de places attribuées aux non-fumeurs augmentera à 75 %. Finalement, il sera totalement interdit de fumer en ces lieux le 1er janvier 2005. Cela donne cinq années aux restaurateurs pour se préparer. « C'est un mouvement plus souple ici à Yellowknife pour au moins donner l'opportunité aux entreprises de changer », a déclaré le propriétaire d'un restaurant qui ne souhaite pas dévoiler son identité.

Si on remet la décision de la ville dans un contexte national, il faut rappeler qu'en Colombie-Britannique, il est interdit de griller une clope non seulement dans les restaurants, mais également dans les bars. « En Colombie-Britannique, 65 établissements ont fait banqueroute pendant les neuf derniers mois », souligne le propriétaire. Cependant, l'interdiction de fumer dans les bars n'est pas pour demain. « Pour l'instant, la ville n'envisage pas de réglementer dans les bars comme c'est le cas en Colombie-Britannique et en Californie. Nous en avons simplement discuté de façon informelle », a soutenu M. Mercer.

Selon la ville, les citoyens semblent en faveur du règlement. D'ailleurs, une

Tabac
Suite en page 2



Karine Massé

Assemblée législative

L'Assemblée législative a amorcé sa troisième session le 20 mars dernier. Les députés vont discuter des projets de loi 6 et 7, qui concernent respectivement le budget et la Commission des accidents du travail. L'avant-projet 7 vise à permettre aux veuves de recevoir la pension de leur défunt, et ce, même si elles se remarient. Actuellement, une veuve qui se remarie perd son droit à la pension. Au cours de la session qui doit se terminer le 31 mars, il sera également question d'apporter des modifications à la *Loi sur l'éducation* et à la *Loi sur les prêts étudiants*.

Feu sur le Yukon

Une météorite, tombée dans le nord du Yukon en janvier dernier, permettra peut-être de percer les mystères de notre système solaire. La boule de roche, âgée 4,5 milliards d'années, et dont les fragments sont comparables à des briquettes de charbon de bois, fait partie d'une rare variété de météorites surnommée chondrite carbonée. Ce type ne représente que 2 % des météorites retrouvées sur la planète et la dernière découverte d'une chondrite remonte à 31 ans. La taille du météorite original pourrait mesurer 16 mètres de diamètre et peser plus de 50 tonnes. Les chercheurs analysent actuellement la découverte qui contient des composés inconnus et qui pourrait apporter des réponses à propos de la formation du système solaire.

Nouvelle commissaire

Mme Glenna Hansen sera la quatorzième commissaire des T.N-O. Elle vient d'être nommée à ce poste par le ministre des Affaires indiennes et du nord canadien, Robert Nault. Le rôle du commissaire est similaire à celui des lieutenants-gouverneurs provinciaux et assure la liaison entre les gouvernements territorial et fédéral.

Kakfwi à Ottawa

Le premier ministre Kakfwi, accompagné du ministre des finances Joe Handley, a rencontré plusieurs ministres fédéraux la semaine dernière. « Nous avons eu une réunion satisfaisante avec le ministre des Finances fédéral, Paul Martin. Nos discussions ont porté sur les perspectives pour les ressources naturelles, le développement de gazoducs et la situation financière à court terme des T.N.-O. »

L'histoire d'Annie

Le gouvernement fédéral va injecter 1750 $, puisé dans le Programme de partenariat canadien pour le millénaire, pour assurer une partie du financement du projet « L'histoire d'Annie ». Cette histoire sera enregistrée sur cassette et sera aussi disponible sous la forme d'un livre. Elle raconte la vie traditionnelle d'une sage-femme Chipewayan. Ce projet, et plusieurs autres, vise à marquer l'arrivée du millénaire.

Semaine du travail social

La semaine du 20 au 26 mars prochain est dédiée aux travailleurs et travailleuses sociales. Afin de reconnaître leur contribution, l'Association des travailleuses et travailleurs sociaux du Nord canadien (ATTSNC) accorde, pour une première fois, un abonnement à vie à leur association. L'heureux élu est un résident de Yellowknife qui s'est dévoué à cette profession pendant 34 ans. L'ATTSNC a été formé en 1999 et regroupe des travailleurs du Yukon, du Nunavut et des T.N.-O.

Dictée PGL

La finale régionale de la dictée Paul Guérin-Lajoie pour les trois territoires aura lieu jeudi le 30 mars prochain. Pour l'occasion, les meilleurs élèves des cinq écoles participantes prendront part à cette épreuve en vue d'accéder à la grande finale qui se tiendra à Montréal en mai 2000. Cette année, la dictée réunit près de 260 000 participants en provenance de 1 748 écoles primaires francophones et d'immersion française du Canada, des États-Unis, d'Haïti, du Sénégal et du Mali.

Tabac

Suite de la page 1

pétition de 500 signatures a été déposée à l'hôtel de ville pour appuyer le changement de réglementation. « Cela va protéger non seulement les non-fumeurs et les employés, mais aussi les enfants qui sont les innocentes victimes du tabagisme », a souligné M. Mercer.

Cet avis est loin d'être partagé par le propriétaire. « On ne peut se permettre porter un jugement sur nos clients », a-t-il mentionné. « Et puis, selon mes observations, les fumeurs sont de plus grands consommateurs. Ils dépensent en moyenne plus d'argent et demeurent attablés plus longtemps pour prendre un verre, discuter et griller une cigarette », a poursuivi le restaurateur qui s'inquiète des retombées économiques du règlement municipal. Il trouve la situation injuste. « Les établissements qui sont classés dans la catégorie « bistros et bars » servent de la nourriture à leur clientèle et ne sont pas touchés par le règlement. Les fumeurs savent qu'ils ont un autre choix, alors ils vont aller ailleurs », a déploré le propriétaire.

Pour Pierre Lepage, copropriétaire du bar Le Frolic et du restaurant l'Héritage, tout va bien pour l'instant. « Toutes les tables au restaurant sont non-fumeurs, par contre un petit salon a été aménagé pour les fumeurs qui l'apprécient beaucoup », a déclaré M. Lepage

Quelques chaînes de restaurants comme Subway et Tim Horton n'ont pas attendu le règlement municipal pour promouvoir un environnement sans fumée. « En janvier 1998, la compagnie a adopté cette politique et elle est en place depuis septembre 1998 », a déclaré le propriétaire Dennis Macaskill. Il est donc interdit de fumer au Tim Horton. « C'était une bonne idée qui a eu un impact positif pour le commerce. Les affaires vont bien et la clientèle est satisfaite », a souligné M. Macaskill.

Pour de plus amples renseignements ou si certains établissements ne respectent pas le règlement, vous pouvez téléphoner au : 920-5630.

Dialogue : Des reproches à l'endroit du Québec

Québec (APF): Les francophones du pays ont beau vouloir dialoguer avec les Québécois, ils n'ont pas perdu pour autant le réflexe de leur reprocher mer et monde. Et les Québécois ne cachent pas leur méconnaissance de la francophonie canadienne.

Le dialogue avec le Québec organisé par la Fédération des communautés francophones et acadiennes à l'occasion du 2ᵉ Forum des partenaires de la francophonie qui avait lieu du 16 au 19 mars à Québec, a ramené à la surface les habituelles récriminations des leaders francophones à l'endroit des Québécois. Il a aussi permis de constater qu'il faudra encore de longues fréquentations entre le Québec et les communautés francophones avant de consommer le mariage.

Le recteur de l'Université Laurentienne à Sudbury, Jean Watters, a par exemple déclaré avoir « le feu au derrière » chaque fois qu'il entendait que les francophones vivant en milieu minoritaire « étaient une bande d'assimilés appelés à disparaître ».

« Ce qui m'a toujours ébahi des gens du Québec, c'est qu'ils nous connaissent très mal. Ils ignorent très souvent ce qui se passe au-delà de leurs propres frontières. Plus d'une fois, ma fille de 20 ans s'est fait regarder d'un drôle d'air, comme un oiseau rare par ses cousins québécois lorsqu'elle leur dit qu'elle étudie en français ».

Jean Watters a mis en garde les Québécois qui s'attardent aux statistiques sur l'assimilation, particulièrement celles portant sur la langue parlée à la maison. Marié à une chinoise qui ne parle pas le français, sa fille parle pourtant cette langue et l'étudie depuis la première année. Mais la langue commune de communication à la maison est l'anglais. « Malgré le fait que ma fille et moi communiquont en français constamment, selon Statistique Canada nous sommes une famille anglophone ».



Proclamation

Semaine de l'éducation

Attendu que l'alphabétisation, la langue et l'éducation nous aident à comprendre notre culture et celle des autres,

Attendu que la connaissance nous fait comprendre qui nous sommes et nous rend ainsi plus forts,

Attendu que la force intérieure pose les fondements qui nous permettent de relever les défis de la vie, que ce soit pour élever une famille, trouver un emploi lucratif ou prendre sa place dans la société,

Attendu que l'ensemble de la communauté doit promouvoir et soutenir l'alphabétisation, la langue et l'éducation continue,

Par conséquent j'ai le plaisir de déclarer la semaine du 27 mars au 2 avril 2000, Semaine de l'éducation aux Territoires du Nord-Ouest.

Jake Ootes

L'hon. Jake Ootes, ministre

Pensionnés de la mine Giant

21e jour : la grève de la faim prend fin !

Maria Kosta, la femme d'un ancien employé de la mine Giant, met un terme à sa grève de la faim pour l'instant du moins. Toutefois, elle entend poursuivre le combat.

Karine Massé

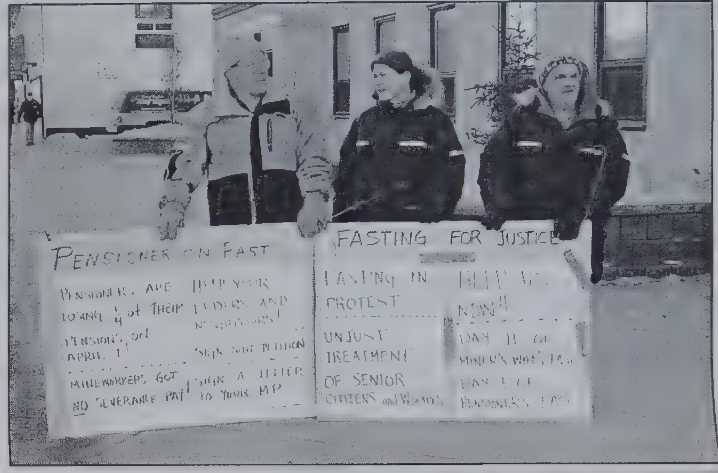
Mme Kosta lutte en faveur des 59 retraités dont le chèque de paye se fera amputer de 25 % dès le premier avril. Elle appuie également les 250 travailleurs n'ayant pas reçu leur indemnité de départ lors de la fermeture de la mine en octobre dernier. La grève de la faim de cette mère de famille, qui avait débuté le 29 février dernier, a pris fin après trois semaines consécutives de jeûne.

Cette initiative a toutefois permis à la jeune femme de faire connaître sa cause au pays et de récolter plus de 1700 signatures via une pétition qui sera déposée à la Chambre des communes à Ottawa sous peu. La pétition demande aux membres du Parlement à Ottawa de s'assurer que tous les retraités reçoivent la pension complète à laquelle ils ont droit et que les travailleurs licenciés en octobre obtiennent leur indemnité de départ. Le groupe demande également au gouvernement d'apporter des modifications à la *Loi sur les régimes de retraite* de même qu'à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, afin d'assurer la préséance et la protection des droits des travailleurs.

Rappelons que les prestations du régime de pensions des anciens employés de la société minière étaient entièrement à la charge de l'employeur, qui a failli à sa tâche puisqu'il manque une somme d'argent indéterminée dans le fonds de pension (selon des informations qui circulent, cette somme serait de l'ordre de 2 millions de dollars, mais personne n'a pu confirmer ce montant).

Le conseil de ville de Yellowknife supporte le combat de Mme Kosta et des retraités. « Ces gens ont travaillé de bonne foi. Personnellement, je trouve que ce n'est pas acceptable d'agir ainsi envers des gens à la retraite qui n'ont pas les moyens de retourner sur le marché du travail », a déclaré le conseiller municipal David T. McCann.

D'ailleurs, les pensionnés ne sont pas les seuls touchés, puisque les veuves, qui recevaient 50 % de la pension de leurs défunts époux, vont perdre 25 % du montant inscrit sur leurs chèques ce premier avril. « Nous espérons que cette situation va se régler dans les plus brefs délais », a déclaré un membre du comité qui représente les anciens employés, Bob Haywood.



Karine Massé/L'Aquilon

Une pétition circulait à Yellowknife et a recueilli plus de 1 700 signatures.

First Air : dernière chance

Karine Massé/L'Aquilon

Si le processus de médiation échoue, 400 employés de la compagnie aérienne First Air feront la grève. Les négociations concernant le renouvellement de la convention collective, qui ont débuté en septembre dernier, sont dans une impasse. De profonds désaccords subsistent à propos de l'échelle salariale. Le Syndicat des travailleuses et travailleurs canadiens de l'automobile représente ces employés de First Air qui travaillent principalement au comptoir de la billetterie et des réservations, ainsi que ceux qui opèrent dans l'entrepôt et assurent le chargement et le déchargement des avions de type cargo et des vols réguliers.

Calendrier sommaire des activités de l'AFCY Pour l'année 2000-2001

DATES APPROXIMATIVES	ÉVÉNEMENTS
25 et 26 mars 2000	Festival d'hiver du roi de la neige (Atelier de sculpture sur glace, pièce de théâtre pour enfants, tire sur la neige)
31 mars, 1er et 2 avril 2000	Cabane à sucre du Caribou Carnaval
16 avril 2000	Brunch des bénévoles (Animation)
9 mai 2000	Bingo au Elk's Hall (Go-Go, Bonanza, Lucky 7, Nevada)
3 juin 2000	Fête francophone et acadienne (souper d'homard et spectacle à Sam's Monkey Tree)
Mi-juin 2000	AGA de l'AFCY
21 juin 2000	Spectacle du Grand Dérangement au N.A.C.C. pour le solstice d'été
14, 15 et 16 juillet 2000	Festival de musique Folk on the Rocks (Ateliers, spectacles de divers groupes de musique provenant de tous les coins du monde)
9 Septembre 2000	Épluchette de blé d'Inde
26 octobre 2000	Bingo au Elk's Hall
Novembre 2000	Concert de musique dans le cadre des Coups de coeur francophones
Décembre 2000	Souper de Noël
Janvier 2000	Spectacle culturel
Février 2000	Spectacle de la St-Valentin

ÉDITORIAL

Un effet secondaire

Lorsque notre as reporter, Karine Massé, s'est lancée sur les traces de fumée du dossier du tabac dans les lieux publics, elle s'est vue confrontée à de curieuses attitudes surtout quant elle interviewait les gens d'affaires.

Il était pourtant facile d'obtenir des commentaires de la part de restaurateurs. Le seul problème, c'est que ces derniers demandaient parfois l'anonymat. En effet, même si on est vivement opposé au règlement municipal et que l'on risque de perdre un certain chiffre d'affaires, il n'en demeure pas moins qu'on essaie aussi de ne pas froisser la susceptibilité des personnes qui endossent cette campagne anti-tabac.

Il est certain que la perspective de voir son chiffre d'affaire et, par conséquent, son revenu diminuer ne plaît guère. Il faut cependant voir cette nouvelle règlementation dans son contexte plus vaste de la lutte anti-tabagisme.

Que ce soit par des interdictions strictes de fumer, par une hausse de taxe ou tout autre moyen, les campagnes anti-tabagisme visent d'abord et avant tout à éliminer de nos moeurs cette mauvaise habitude si dommageable pour la santé.

Tout comme on notait, à l'époque, la baisse dramatique de productivité des employés à la suite de l'introduction d'une interdiction de fumer dans certains milieux de travail (la nicotine est un excitant puissant), tout ceci n'est que passager. Rapidement, les fumeurs reprennent contrôle de leur corps et la productivité remonte après quelques semaines.

Il devrait en être de même pour la fréquentation des restaurants. Même si une baisse de la clientèle est certaine, les fumeurs se mettront peu à peu à revenir à leur resto favori et, dans le meilleur des cas, en étant désormais des non-fumeurs.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Bien que très stupides, ces lagopèdes présentent néanmoins une scène commune de la vie sauvage présente en pleine ville.



michelavigne@sympatico.ca

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

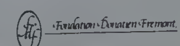
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Lettre de l'Italie

Annie Bourret
APF

Tout le monde connaît l'italique, ce caractère penché vers la droite. On sait moins que le procédé est né en Italie, un pays qui a largement contribué à l'essor de l'imprimerie. Dès 1488, on fait mention de lettres « ytaliques ». Leur usage s'est répandu grâce aux presses d'Aldo Manuzio, à Venise, qui publient de 1501 à 1597 plus de neuf cents ouvrages comportant ces lettres appelées vénitiennes, aldines puis italiques.

À la fois substantif et adjectif, l'italique est également employé au féminin comme au masculin, selon que l'on considère le mot comme étant une lettre ou un caractère. L'emploi de l'italique relève de la typographie (manière dont un texte est imprimé). La plupart des livres de référence indiquent *grosso modo* les mêmes emplois, tout en leur donnant une hiérarchie différente.

Personnellement, c'est l'ordre donné dans *Le Bon Usage* de Grevisse (article 87) qui me semble le plus pertinent. Mais il se pourrait que mes « besoins » en matière de caractères italiques aient des affinités avec ceux d'une grammaire. Le tableau intitulé « Italique » dans *Le Multidictionnaire* (p. 814 de l'édition 1997) donne un aperçu rapide des emplois courants. L'ordre m'agace, mais le plus important y est. Pour la rédaction ou l'édition, je recommande *Le Ramat de la typographie* (pour consultation rapide, p. 103-104) et **surtout** *Le Guide du rédacteur* (le chapitre 5 au complet, pour une description cas par cas, avec des exemples).

Que cette liste d'ouvrages à consulter ne vous décourage surtout pas, car l'emploi de l'italique dans la langue quotidienne est relativement limité, comme vous le constaterez dans la description qui suit.

Emplois de l'italique en français

Mots étrangers (dont certains mots latins)

L'équivalent français de *factory outlet* est magasin d'usine.

L'étude a porté sur les *favelas* de San Salvador.

Ils sont *ex æquo*.

Titres d'œuvres littéraires et artistiques, ainsi que de journaux et de périodiques

L'actualité est publiée toutes les deux semaines.

Gabrielle Roy est l'auteure de *Bonheur d'occasion*.

Je suis abonnée à *L'Aquilon*

Mots (expressions) à l'étude, fautifs ou sur lesquels on souhaite attirer l'attention

Les mots *pile* et *batterie* ne sont pas interchangeables.

Dire *les argents* est une erreur.

La situation *se cornélise* à vue d'oeil. (*Se cornéliser* n'existe pas.)

Je pourrais également mentionner d'autres cas d'emplois de l'italique moins courants, dont les notes de musique, les lettres de l'alphabet en minuscules (mais pas en majuscules) et les noms propres de bateaux, de maisons ou d'enseignes (un usage qui est peu respecté).

Si on ne dispose pas de l'italique (dans un document écrit à la main, par exemple), le soulignement ou les guillemets conviennent. Cependant, le soulignement peut rendre un texte plus difficile à lire, car il coupe le jambage des lettres. En français, on ne combine pas l'italique, les guillemets ou le soulignement. Un seul procédé typographique suffit.

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net *ou à la rédaction du journal.*

La page de Chouette et Stylo



LES SPORTIFS ET LES SPORTIVES

Relie le nom de ces sports à la bonne image.

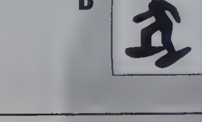


A

B

C

D



Ski de fond

Curling

Raquette

Patinage artistique

Ski alpin

Luge

Hockey

Saut en ski



E



F



G



H

QU'EST-CE QUE C'EST?

Réécris le nom de l'accessoire de sport de la bonne façon et relie-le à la bonne image.



A B C D

etbots __________

ksis __________

ettelun __________

btâon __________

ettqueras __________

tinpas __________

squeca __________

gelu __________

ngats

E F G H I

SAVAIS-TU QUE...

- Au 12e siècle, des soldats de Finlande faisaient la guerre en skis?
- Les inventeurs du patin "moderne" seraient les Hollandais au 16e siècle?
- La première patinoire artificielle aurait été inventée à Londres en Angleterre?
- C'est au Canada, à la fin du 19e siècle qu'a été inventé le hockey?
- Le curling a vu le jour en Écosse avant de devenir populaire au Canada?
- On peut atteindre une vitesse de 100 km/h avec une luge et 150 km/h avec un bobsleigh?
- Il existe des Jeux olympiques pour les gens handicapés. On les appelle les paralympiques. Les premiers jeux ont eu lieu à Rome, en Italie, en 1960?

Sports d'hiver

Bonjour! Quels sports pratiques-tu pendant l'hiver? Le fais-tu seul(e) ou en famille? J'aime jouer au hockey avec mes amis et faire du ski de fond avec ma famille. Mais ce que j'aime avant tout, c'est jouer dehors. Je peux y rester pendant des heures!

J'aime aussi regarder les Jeux d'hiver à la télévision. J'adore voir les compétitions de bobsleigh. J'aimerais en faire un jour. Ça semble si amusant. J'aime aussi voir les braves gens faire des courses de ski alpin. Personnellement, j'aurais trop peur de tomber. Allez, je te laisse. Amuse-toi bien et va jouer dehors.

Chouette



UN PETIT SPORTIF

Relie les points pour découvrir le sport préféré de cet individu.



Quel sport pratique-t-il? __________

RÉPONSES:
Les sportifs et les sportives: A. hockey; B. ski de fond; C. luge; D. raquette; E. curling; F. patinage artistique; G. ski alpin; H. saut en ski.
Qu'est-ce que c'est: A. patins; B. raquettes; C. bottes; D. bâton; E. casque; F. gants; G. lunette; H. skis; I. luge.





La boîte vocale ! Très peu pour moi, merci

Geneviève Harvey

Au fil des ans, les choses ont bien changé, surtout depuis une dizaine d'années. Je parle de l'informatisation en particulier.

Croyez-le ou non, quand j'étais jeune, je me souviens du livreur de glace (il n'y avait pas encore de réfrigérateur, du moins pas où je demeurais) qui se promenait avec son cheval pour livrer la glace que l'on mettait dans ce qui s'appelle des glacières (à bon escient). Je me souviens de ma mère qui repassait avec de gros fers (2) en métal. Il y en avait toujours un sur le poêle à bois, avec l'autre, elle repassait. Quand il était froid, elle changeait de fer avec celui sur le poêle. Le repassage prenait des heures. Le lavage! Devrait-on en parler. Bien sûr, il s'agissait de laveuses à tordeur et le lavage durait toute la journée. Combien de familles ont eu un enfant qui se passait la main dans le tordeur. Affreux. Le lavage était une opération dangereuse. Après avoir connu de telles choses, je fus tout de même étonnée, une journée, que le fils de mes amis me pose une question qui m'a laissée décontenancée. C'était juste avant Noël. Pierre-Louis (le fils de mon amie) avait alors neuf ans. Il me téléphone et me demande de répondre à des questions sur les Fêtes pour un travail scolaire. Je m'apprête à répondre à ses questions avec zèle, mais la dernière m'a littéralement fait prendre un sérieux coup de vieux (je n'avais alors que dans le début de la quarantaine). La question. Geneviève, dans ton temps, quand tu étais petite, est-ce que tu avais des oranges pour Noël? Je veux bien croire que j'ai vu la fin d'une époque, mais de là à avoir des oranges pour Noël! Quand même! Est-il besoin de vous dire que j'ai parlé à sa mère après ça. Y'a toujours un bout!

Je poursuis mon raisonnement, car même si ce n'est pas toujours évident, j'ai vraiment un fil conducteur dans mes élucubrations.

J'ai donc vu l'arrivée du réfrigérateur, de la cuisinière électrique, de la laveuse automatique, de la télévision, de l'ordinateur et...de la boîte vocale (c'est là que je veux en venir). La boîte vocale! La plus belle invention pour faire damner un saint! Et je suis absolument certaine de ne pas être la seule à perdre patience devant ce pressage de boutons à n'en plus finir.

Pour service en français, faites le 1.

Voilà! Vous faites le 1 en vous demandant si vous avez pris la bonne décision : peut-être qu'il y a rien qu'une personne là qui parle français? Enfin, c'est trop tard. C'est fait. Vous écoutez la litanie d'options qu'on vous offre : prêts personnels, emprunts, information sur votre compte, faites le 1; réers, fonds mutuels, prêts garantis, faites le 2; etc. etc. À chaque fois, vous hésitez. Pas trop certaine de presser le bon numéro. Finalement, un peu énervée et surtout, pas trop certaine du numéro à presser, vous faites le 0 pour parler à un agent ou une agente. Là, au moins, le contact est humain. Vous pourrez expliquer, en toute intelligence de cause, la raison de votre appel. Le numéro en question est occupé. On commence par dire que votre appel est important, de rester en ligne et que quelqu'un va s'occuper de vous aussitôt que possible. Vous patientez. On vous « sacre » une musique impossible, qu'on entrecoupe de publicité : achetez le réer un tel, prenez un compte de tel genre, abonnez-vous pour faire vos transactions par téléphone!!! Puis la musique reprend de plus belle. Finalement, quelqu'un répond. Ça fait déjà 15 minutes que vous avez commencé le tout. L'agent au bout de la ligne est étonné de votre question et vous explique qu'après avoir pressé le 1, puis le 8, puis le 7 et finalement le 3, c'est le 5 qu'il vous auriez dû presser et non le 0. Au secours! Il va falloir tout recommencer. C'en est trop. Vous remerciez le plus poliment possible et décidez tout bêtement de vous rendre à votre succursale en rêvant du temps où le livreur de glace passait avec son cheval et où les numéros de téléphone n'avaient que trois chiffres.

Sommet de Moncton: 78 millions en retombées économiques

Ottawa (APF): Les retombées économiques du 8e Sommet de la Francophonie de Moncton s'élève à 78 millions de dollars en Atlantique.

Le secrétaire d'État responsable de la Francophonie, Ronald Duhamel, a profité de la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) pour dévoiler les résultats d'un rapport gouvernemental sur l'héritage du Sommet de Moncton.

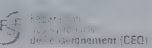
L'organisation du Sommet a coûté 11,2 millions de dollars. Le gouvernement canadien a contribué 9,2 millions, le gouvernement du Nouveau-Brunswick 1,5 million et le Québec, 500 000 $.



























Émilie Tremblay



Date de naissance :
4 janvier 1872
Ville :
Saint-Joseph-d'Alma
Province :
Québec
Vocation :Pionnière

Lorsque Émilie Tremblay, née Fortin, a quinze ans, sa famille émigre à Cohoes, New York (É.-U.). Elle y rencontre Nolasque Tremblay, qu'elle épouse le 11 décembre 1893. Le 16 juin 1894, après un voyage de noces de 5 000 milles truffé d'événements cocasses, Émilie Tremblay arrive à Fortymile, au Yukon. Elle devient la première femme blanche à avoir traversé le col Chilkoot. Le couple passe l'hiver à Miller Creek dans une petite cabane en rondins. Cette année-là, Émilie décide d'inviter les mineurs à partager le repas de Noël. Au menu : lapin farci, rôti de caribou, haricots bruns bouillis, sardines du roi Oscar, pommes de terre vapeur, beurre et pain sourdough et pouding aux prunes. Sa réputation fait vite le tour du Yukon. Au printemps, Émilie et son mari font un jardin sur le toit de leur cabane et récoltent radis et laitue à profusion. De l'automne 1895 au printemps 1898, les Tremblay rendent visite à leurs familles aux États-Unis et au Québec. Ils reviennent par la piste Chilkoot en pleine Ruée vers l'or. En 1906, ils font un voyage de quatre mois en Europe. Jusqu'en 1913, M. et Mme Tremblay se promènent d'un emplacement minier à un autre dans le Klondike. Par la suite, ils s'établissent à Dawson. Elle y ouvre un magasin de vêtements pour dames. Ce magasin est aujourd'hui un bâtiment historique.

Émilie Tremblay était une femme très courageuse qui s'est distinguée par son engagement social et son dévouement pour les autres. Elle a été fondatrice des Ladies of the Golden North, présidente du Yukon Women Pioneers et membre à vie des Daughters of the Empire. Les nombreuses médailles qu'elle a reçues et quelques-uns de ses souvenirs ont été remis au musée du Saguenay, au Québec. Elle a été marraine de 25 enfants en plus d'élever la fille de sa sœur, devenue veuve avec 9 enfants à nourrir. La maison d'Émilie était toujours ouverte aux voyageurs, aux missionnaires et aux veuves. Mgr Bunoz appelait Émilie la « mère des missionnaires du Klondike ».


Photo : Les Archives du Yukon

Durant la guerre, Émilie a tricoté 263 paires de chaussettes pour les soldats, en plus de celles données en cadeau. Un an après la mort de son mari, en 1935, elle rend visite à sa parenté et à ses amis du Québec et des États-Unis (1936-1939). En 1940, de retour à Dawson, et âgée de 68 ans, elle épouse Louis Lagrois à Dawson. Elle laisse son commerce et déménage dans la demeure de M. Lagrois à Grand Forks, au Yukon. En août 1946, elle se rend à San Francisco pour participer au congrès annuel des anciens du Yukon. Elle a passé les dernières années de sa vie dans une maison de retraite à Victoria, en Colombie-Britannique. Émilie Tremblay est décédée le 22 avril 1949 à l'âge de 77 ans. En 1985, pour commémorer son exceptionnel dévouement, les autorités ont nommé la première école francophone du Yukon École Émilie-Tremblay. C'est ainsi que la petite Émilie de Saint-Joseph d'Alma, la petite francophone, marqua l'histoire du Yukon.

Pour en savoir plus : Site Internet :http://w3.franco.ca/afy

Le tournoi de golf Peter Gzowski

L'honorable Jake Ootes, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et Mme Lynn Fogwill, présidente du Conseil d'alphabétisation des T. N.-O. invitent les résidants de Yellowknife, de Dettah et de N'dilo à venir regarder le tournoi de golf Peter Gzowski qui se déroulera au profit de l'alphabétisation les 28 et 29 mars prochains à Yellowknife.



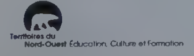
Venez voir les invités spéciaux, Peter Gzowski, Ernie Coombs, Wayne Rostad, Joe Dragon, Paul Andrew, Fran Hurcomb, Pat Braden, Diane Brookes, Suzette Montreuil et le poète René Fumoleau, jouer une partie de golf sur la neige au bénéfice de l'alphabétisation.

Le lundi 27 mars 2000
13 h 20 Accueil des vedettes du tournoi de golf à leur arrivée à l'aéroport.

Le mardi 28 mars 2000
19 h Venez tous assister à une session improvisée d'alphabétisation dans le gymnase de l'école St-Patrick. Les invités du tournoi, accompagnés de musiciens locaux, vous divertiront et vous feront participer à des activités d'alphabétisation en famille.

Le mercredi 29 mars 2000
15 h Le tournoi de golf pour l'alphabétisation de l'an 2000 se déroulera au « Yellowknife Golf Links » sur la glace du lac Frame (près de la piscine Ruth Inch Memorial - l'entrée au terrain de golf se fera par le parc McNiven Beach).

Ne manquez pas votre chance de voir un tournoi de golf bien amusant.



Organisé en vue de collecter des fonds pour le Conseil d'alphabétisation des T. N.-O., le tournoi de golf Peter Gzowski ne pourrait pas avoir lieu sans les généreuses commandites et contributions du secteur privé.

Mille mercis aux commanditaires et donateurs suivants :

Commanditaires nationaux : Air Canada, la Société canadienne des postes, Pétro-Canada, la compagnie d'assurance-vie Co-operators, la Banque royale du Canada, Epson et la compagnie d'assurances Great Western-London Life.

Donateurs nationaux : Famous Players, McClelland & Stewart, l'Ottawa Citizen et First Air.

Commanditaires territoriaux : Enbridge Pipeline Inc., Nunasi Corporation, Aber Resources, la Société d'énergie des T. N.-O., BP Amoco, NorthwesTel, Mack Travel, la Banque Canadienne Impériale de Commerce, Evaz Group, BHP Diamonds, Ardicom Digital Communications, Air Tindi et Northwest Transport.

Donateurs de Yellowknife : Sasha's Jewellery, Elks and Royal Purple, Lake Awry Cap & Crest, Alan Vaughan & Associates, Manu-life Securities, Urbco, Yellowknife Co-op, Creative Paper, Raven Resources, le Black Night, Coldwell Banker, Avery Cooper, Northland Utilities, SSIMicro, Webnautics, Force One et Yellowknife Chrysler.

L'organisation du tournoi de golf Peter Gzowski remercie sincèrement le Secrétariat national à l'alphabétisation pour son appui.

PGI

N.W.T. LITERACY COUNCIL

L'Association franco- culturelle de Yellowknife

Comité des femmes

Nous invitons toutes les femmes à un souper-rencontre pour planifier des activités dans le cadre de la marche des femmes qui se tiendra le 15 octobre prochain. Le souper aura lieu le **jeudi, 6 avril 2000 à 19h00 au Frolic Bistro Bar.** Nous discuterons, entre autres, des changements à effectuer sur la programmation 2000-2001, ainsi que du partenariat que nous souhaitons créer avec le Conseil de la condition de la femme.



Pour de plus amples renseignements, contactez Annabelle au **873-3292**

Poursuite dans la cause des services en français

La juridiction de la Cour fédérale est remise en cause

Tant du côté territorial que du côté fédéral, les défendeurs dans la poursuite judiciaire concernant les services en français aux T.N.-O. ont déposé leur défense auprès de la Cour fédérale et argumentent que ce n'est pas à la Cour fédérale de trancher.

Alain Bessette

Les 9, 10 et 13 mars derniers, plusieurs documents ont été déposés aux greffes de la Cour fédérale. Ce fut d'abord les défenses du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial qui ont été déposées. Le sous-ministre de la Justice et procureur général adjoint pour le gouvernement territorial, Donald M. Cooper, a déposé un affidavit comprenant en annexe près de 1000 pages de documents. Cet affidavit est la pièce centrale de l'argumentation de Earl D. Johnson, conseiller juridique au ministère territorial de la Justice, voulant que la Cour fédérale ne soit pas l'instance appropriée pour entendre cette cause.

La défense du gouvernement territorial repose sur l'évolution constante du gouvernement territorial d'un simple bras du gouvernement fédéral vers son statut actuel de quasi-province. Ce caractère provincial fait que le gouvernement territorial conclut, sur un pied d'égalité et de façon autonome, des ententes avec le gouvernement fédéral et avec les autres provinces. Cette évolution constitutionnelle établit aussi le droit du GTNO dans l'administration de la justice aux T.N.-O. et l'un des mécanisme en place, la Cour suprême des T.N.-O., est l'instance qui devrait statuer dans cette cause selon le GTNO.

La défense du gouvernement fédéral, déposée par Me Alain Préfontaine, procureur du gouvernement fédéral, concorde avec l'interprétation voulant que le gouvernement territorial ait évolué pour former une entité politique distincte du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral réitère sa responsabilité envers les minorités linguistiques canadiennes, mais en tenant compte du statut politique des T.N.-O. Le gouvernement fédéral est responsable, en vertu de la *Loi sur les langues officielles* du Canada, en vertu de la Charte canadiennne, mais pas en vertu de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*

Rappelons que la Fédération Franco-TéNOise (FFT) a déposé en Cour fédérale, le 25 janvier dernier, une poursuite contre le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral alléguant de nombreuse lacunes dans l'application de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*

Les procureurs du gouvernement territorial et ceux du gouvernement fédéral, ont aussi déposé, le 13 mars, une motion à la Cour fédérale afin que celle-ci statue qu'elle n'a pas juridiction pour entendre cette cause contre le gouvernement des T.N.-O. Les procureurs demandent aussi une extension de 30 jours pour présenter une défense advenant le cas où la cour décide d'exercer sa juridiction.

En ce qui concerne la question de la juridiction de la Cour fédérale pour une poursuite contre le GTNO, les procureurs estiment que les institutions du gouvernement territorial ont évolué au cours des dernières décennies et s'apparentent maintenant à une province, le commissaire des T.N.-O. exerçant un rôle similaire à celui des lieutenants gouverneurs des provinces. Cette approche s'apparente d'ailleurs à celle adoptée par le gouvernement des T.N.-O. dans la cause sur l'équité salariale intentée par le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord (STTN) contre le GTNO.

En raison de cette évolution, les institutions du gouvernement des T.N.-O. constituent un équivalent de type provincial et ne sont plus une partie des institutions de la Couronne. Or, comme la Cour fédérale n'a juridiction que face aux institutions fédérales, elle devrait décliner sa juridiction dans cette cause. En raison de cette absence alléguée de compétence, les procureurs du territorial et du fédéral soutiennent que le tribunal pertinent dans cette cause est la Cour suprême des T.N.-O. et non la Cour fédérale.

Les opinions diffèrent quant à l'endroit où devraient se dérouler les audiences de la Cour fédérale sur cet avis de motion sur la juridiction de la Cour. Le procureur du gouvernement territorial indique la ville d'Edmonton comme lieu idéal et le procureur du gouvernement fédéral estime aussi qu'il serait plus facile d'y tenir un procès bilingue. Pour sa part, Me Roger Lepage, procureur de la FFT, souhaiterait que le procès ait lieu à Yellowknife.

Droits linguistiques:

Le fédéral de retour en cour en octobre

Ottawa (APF): La suite de la bataille homérique entre le Commissariat aux langues officielles et le ministère fédéral de la Justice quant au respect des droits linguistiques des francophones au pays reprendra au mois d'octobre devant la Cour fédérale.

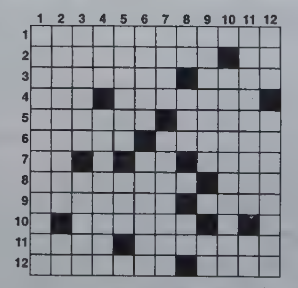
La cause avait été ajournée en janvier par le juge Pierre Blais, qui estimait qu'il fallait donner la chance au Procureur général de l'Ontario de décider s'il voulait intervenir ou non. Le gouvernement de l'Ontario a finalement jugé que le gouvernement fédéral défendait une position qui était la sienne.

«Après avoir passé en revue les plaidoyers, je peux vous indiquer que l'Ontario soutien généralement la position adoptée par le ministre de la Justice du Canada et sans doute adopterait la position que vous êtes en train d'avancer si la province était d'avis d'intervenir en ce moment» peut-on lire dans une lettre en date du 13 mars, adressée à l'avocat du ministère de la Justice par le ministère du Procureur général de l'Ontario.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 585



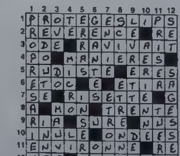
HORIZONTALEMENT

1- Se dit d'une attitude dégagée, naturelle, à l'aise.
2- S'aider mutuellement. – Préposition.
3- Provoque une agression. – Frotte d'huile.
4- Se déplacera. – Tamisent.
5- Tresses. – Pénétra.
6- Une troisième personne. – Rendis tranchant.
7- Personnel. – Éminence. – Proviennes.
8- Être la conséquence de. – Épais.
9- Dégradation du relief. – Épuiser physiquement.
10- Pièce d'un véhicule.
11- Étable à porcs. – Personne qui sait lire et écrire.
12- Supprimes la partie supérieure en valeur absolue. – Assemblage de mots mesurés.

VERTICALEMENT

1- Personne qui n'agit pas par intérêt personnel.
2- Amener de force. – Oui.
3- Niveau atteint par le feuillage. – Religieuse.
4- Courroux. – Relevée ses jupes.
5- Mollusques. – Plante à grandes fleurs blanches.
6- Eus un objectif. – Astre.
7- Petits poèmes – Poussées.
8- Personnel. – Aride. – Gamme.
9- Arbustes à fleurs blanches. – Une lettre les sépare.
10- Faire entrer quelqu'un.
11- Réparer à l'aiguille. – Infinitif.
12- Point cardinal. – Rendues plus stables.

RÉPONSE DU NO 584





21 mars

« Le racisme est le résultat de la peur et de l'ignorance. C'est la diversité des personnes qui fait la richesse de notre monde... Vivre et laisser vivre... Cessons donc d'avoir peur! »

Gavin Rossdale
Chanteur du groupe rock « Bush »



Campagne d'abonnement

La campagne d'abonnement de L'Aquilon a été un grand succès. Les formulaires de participation reçus au journal par courrier, télécopieur, en mains propres ou par e-mail sont en voie de traitement. Vous recevrez vos petits cadeaux au cours des trois prochaines semaines.

Merci de votre patience!

Appels d'offres - Offres d'emploi

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Avril 2000

SOUPER-RENCONTRE DES FEMMES

Le comité des femmes organise un souper-rencontre le jeudi, 6 avril à 19 h au Frolic (en bas). Nous discuterons brièvement de la programmation 2000-2001, ainsi que du partenariat que nous souhaitons établir avec le Conseil de la condition de la femme. Toutes les femmes sont bienvenues.

FILMS

À l'affiche ce mois-ci, « Le plus beau métier du monde » de Gérard Lauzier avec Gérard Depardieux. Ce film sera présenté le mercredi 5 avril à 20 h, dans les locaux de la Fédération franco-ténoise situé au 5016, 48ième rue. Ne manquez pas ça!

CABANE À SUCRE DU CARIBOU CARNAVAL

Venez vous sucrer le bec, encore cette année, à la très populaire cabane à sucre de l'Association franco-culturelle de Yellowknife qui se tiendra les 31 mars, 1 et 2 avril prochains sur le site du Caribou Carnaval. Nous recherchons par le fait même, des bénévoles intéressés à s'impliquer lors de cet événement. Ces derniers se verront remettre un billet pour le brunch des bénévoles du 16 avril, une gracieuseté de l'Association. Nous comptons sur votre participation en grand nombre!

ATELIER DE SCULPTURE SUR GLACE

Quand? Les 25 et 26 mars prochains à 8 h.

Où? À proximité du château du « Snow King », sur le Grand lac des Esclaves.

Coût? Gratuit

L'atelier sera offert par M. Michel Martel, artiste, et les outils seront fournis gratuitement aux participants.

Inscriptions : Au bureau de l'Association ou par téléphone au 873-3292.

COURS DE FRANÇAIS/TUTORAT

L'Association franco-culturelle est à la recherche de personnes intéressées à donner des cours de français à des adultes anglophones ou encore, à faire du tutorat. Si vous possédez les qualifications requises ou l'expérience nécessaire, téléphonez au 873-3292 pour donner votre nom.

PROFESSEURS DE VIOLON ET/OU DE PIANO

Vous jouez du violon ou du piano? Vous possédez une bonne connaissance du solfège? Ça vous dit de partager votre savoir avec d'autres gens? Téléphonez l'Association au 873-3292 pour donner votre nom.

RENOUVELLEMENT DE LA CARTE DE MEMBRE

Si vous n'avez pas encore renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire en passant au bureau de l'Association. Il en coûte 20 $ par personne et 30 $ par famille, par année.

PRODUITS À VENDRE ET À LOUER

Vous pouvez en tout temps vous procurer des produits de l'érable, en plus de faire la location de films ainsi que l'emprunt de livres et de magazines en français, tout cela à l'Association franco-culturelle.

SERVICES À LA POPULATION

Nous offrons une pléiade de services tels que liste de noms pour traduction et tutorat, en plus de répondre à tout autre besoin de la communauté francophone, notamment l'annonce gratuite de faits divers dans l'Aquilon. Pour communiquer avec nous, composez le 873-3292.

Lisez l'Aquilon chaque semaine pour être informés des activités de l'Association franco-culturelle de Yellowknife!

Horoscope

SEMAINE DU 26 MARS AU 1er AVRIL 2000

ANNIVERSAIRES:
28 mars MARCEL AIMÉ (BÉLIER-TIGRE)
31 mars NICOLAS GOGOL (BÉLIER-SERPENT)



BÉLIER
Vous ressentez plusieurs choses d'une façon très intérieure. Cela vous apporte une meilleure compréhension de tout ce qui vous entoure. Vous allez vers des situations où vous serez vraiment apprécié.



TAUREAU
Vous voulez vivre du bonheur avec les gens que vous aimez. Cela vous oblige à essayer de comprendre leur point de vue. Cela vous met au premier plan. Continuez de faire les choses d'une manière loyale.



GÉMEAUX
Vous avez besoin de tout vivre avec de grands espoirs de bonheur. Vous pouvez réévaluer [illegible] qui vous est essentiel. Vous allez vers des situations très sérieuses.



CANCER
Vous voulez ouvrir votre cœur sur des dimensions nouvelles. Cela vous apporte une meilleure façon de vous comprendre. Vous avez besoin de vraiment savoir où vous allez.



LION
Vous voulez savoir vraiment ce qui vous arrive dans le domaine de vos émotions. Vous avez l'impression de ne pas vous comprendre vous-même. Bientôt, vous commencerez un cycle dans lequel les choses vous paraîtront merveilleuses.



VIERGE
Vous êtes très fatigué moralement. Vous avez besoin de vous distraire. Vous avez l'impression de ne plus savoir par où commencer dans votre travail. Apprenez à vous reposer.



BALANCE
Vous vivez des choses très sérieuses dans vos sentiments. Cela vous oblige à faire la part des choses dans vos relations affectives avec les autres. Vous trouverez bientôt des réponses à plusieurs choses dans votre vie.




SCORPION
Vous êtes obligé de vraiment être objectif dans plusieurs choses. Vous aurez beaucoup de sérénité morale dans votre vie et cela vous aidera à vous calmer.



SAGITTAIRE
Vous avez besoin que plusieurs choses soient harmonieuses. Vous pouvez y parvenir. Cela vous donnera confiance en vous. Soyez sûr de tout ce que vous dites. Vous apprenez plusieurs choses sur vous-même.



CAPRICORNE
Vous vous sentez facilement épuisé. Cela ne doit pas vous nuire car vous devez prendre vos distances face à plusieurs choses. Vous avez besoin de savoir où vous en êtes.



VERSEAU
Vous êtes dans une période d'hésitation. Cela vous fatigue moralement car vous aimez que les choses soient claires. Bientôt, elles le deviendront et vous serez très satisfait de tout ce qui arrivera dans le domaine du travail.



POISSONS
Vous êtes dans une période où vous désirez que plusieurs choses se classent. Vous avez l'impression que tout devient compliqué. Cela ne durera pas et vous pourrez trouver vraiment une manière d'agir qui sera équitable.

12 millions pour les Jeux de la Francophonie

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral vient de faire le pas décisif menant aux 4e Jeux de la Francophonie en confirmant une contribution financière de 12 125 000 millions.

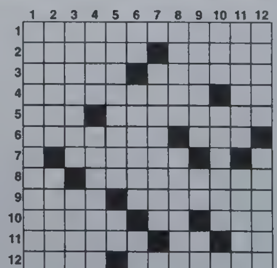
La signature de l'accord de contribution avec le Comité organisateur des Jeux de la Francophonie (COJF) s'est déroulée au Parlement canadien en présence des ministres fédéraux Don Boudria, Ronald Duhamel et Sheila Copps. Le premier ministre Jean Chrétien a aussi voulu souligner l'événement, en prenant quelques minutes pour saluer les organisateurs.

En plus d'une contribution financière directe de 12 millions aux Jeux, Ottawa couvrira aussi les frais de transport des athlètes et artistes des pays en développement et s'occupera de la sécurité. Au total donc, il faut donc parler d'un financement fédéral à hauteur de 14 millions de dollars pour la réalisation des Jeux.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 586



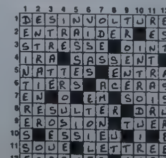
HORIZONTALEMENT

1- Être le caractère dominant de quelque chose, de quelqu'un.
2- Poussée, entraînée. – Espace public où s'affrontent des partis.
3- Rendre efficace. – Chute de la paupière supérieure.
4- Reflets de la lumière en rayons. – Conjonction.
5- Forme variable prise par certains mots. – Mouvement d'un État juif.
6- Prévenir d'un danger. – Saison.
7- Possessif.
8- Ursule Déry. – Étoiles de mer.
9- Organe pair. – Se dit d'un caractère qui concerne la bouche.
10- En supplément. – Se suivent. – Plante potagère.
11- Lainages foulés. – Déchiffré. – Article étranger.
12- Périodes. – Produire des ondes.

VERTICALEMENT

1- Exagérée, grotesque.
2- Personne indifférente aux règles de la morale. – Aspect d'un lieu.
3- Répètes ce que tu as déjà dit (que tu). – Corps simple à vapeurs violettes.
4- Personnes ignorantes. – Se dit d'un cadre naturel agréable à la vue (pl).
5- Serpents venimeux. – Préposition.
6- Personnel. – Forme de musique instrumentale. – Personnel.
7- Pleurnichera, geindra.
8- Petit rongeur nuisible. – Arbre de nos forêts.
9- Raillerie. – Personnel. – Gamme.
10- Possessif. – Mire graduée.
11- Occupe un rang indéterminé. – Canal côtier.
12- Continue à séjourner. – Cloporte d'eau douce.

RÉPONSE DU NO 585



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	S	I	N	V	O	L	T	U	R	E
2	E	N	T	R	A	I	D	E	R	■	E	S
3	S	T	R	E	S	S	E	■	O	I	N	T
4	I	R	A	■	S	A	S	S	E	N	T	■
5	N	A	T	T	E	S	■	E	N	T	R	A
6	T	I	E	R	S	■	A	C	E	R	A	S
7	E	N	■	O	■	E	M	■	S	O	I	S
8	R	E	S	U	L	T	E	R	■	D	R	U
9	E	R	O	S	I	O	N	■	T	U	E	R
10	S	■	E	S	S	I	E	U	■	I	■	E
11	S	O	U	E	■	L	E	T	T	R	E	E
12	E	C	R	E	T	E	S	■	V	E	R	S



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Les Soeurs Reed

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche

14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 27 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence

19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National

19 h 30
TV5 Magazines belges

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC De bouche à oreille

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 29
SRC Politique fédérale/ prov.

Mardi 28 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19 h 30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 28 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour

19 h
SRC Quadra
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19 h 30
TV5 Documentaires canadiens

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Vues d'ici
Une sélection de sept courts métrages

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 30 mars

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18 h
SRC Une voix en or
TVA Diva

18 h 30
TV5 Écran du monde

19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h28
SRC Cinéma
Les caprices d'un fleuve
(Fr, 1995, drame)

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 31 mars

15h
SRC Insectia
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort

17 h
SRC La vie d'artiste
TV5 Journal français
TVA J.E.

17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa

18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie

18 h 30
TV5 Faut pas rêver

19 h
SRC Zone libre

19 h 30
TV5 Fiction

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Du soda au Soda... L'humour déménage
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
SRC Télé-suspensae
Randonnée pour un tueur
(ÉU, 1988, drame)
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 1er avril

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinsons suisses
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10 h 15
TV5 Génies en herbe

10 h 30
SRC Cinéma
Une fée bien allumée
(ÉU, 1997, fantastique)

11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
TV5 Sport Africa

12 h 30
SRC Au poste!
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge

13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse

14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14h30
SRC L'Arche de Noé

15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages

15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17 h
SRC Hockey
Début des séries éliminatoires
Montréal vs Les Sharks
TV5 Journal français

17 h 30
TV5 Variétés européennes

18 h 30
TVA Ciné-Extrême

19 h
TV5 D.

19 h 30
TV5 Union libre

20 h
SRC Le Téléjournal

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

21 h
SRC Télé-nuit
Titanic
(ÉU, 1999, drame)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21 h 45
TV5 TV5 Questions

21 h 50
TVA Ciné-Lune

22 h 00
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 2 avril

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8 h 15
TV5 TV5 Questions

8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet

9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA

11 h 45
TV5 Images de pub

12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir

12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins

15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16 h 45
TV5 TV5 info

17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17 h 30
SRC Sur la terre des dinosaures
TV5 Vivement dimanche

18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron

19 h 15
TV5 Bouillon de culture

20 h 00
SRC Téléjournal

20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 15
TVA Loto-Québec

21 h 30
SRC Ciné-club
La couleur de l'argent
(ÉU, 1986, drame)
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 13, 31 mars 2000



Les Rendez-vous de la francophonie

Célébrations à Fort Smith

◆ Page 3

Histoires de papes

◆ Page 5

Projet minier Diavik

◆ Page 7

Shoshanna : La reine des glaces

◆ Page 9

Sommaire



Karine Massé / L'Aquilon

Anthony Foliot, le Snowking, présentait la pièce *L'éducation du Snowking* lors d'une représentation du théâtre des petits glaçons, le samedi 25 mars dernier.

Négociations à First Air

First Air : dernière chance

Un médiateur est appelé à la rescousse pour aider les parties à résoudre le principal obstacle qui subsiste pour conclure la signature de la première convention collective : la question monétaire.

Karine Massé

Le médiateur va être nommé par le ministre du travail d'ici à la semaine prochaine et devra intervenir entre la compagnie aérienne et le Syndicat des travailleuses et travailleurs canadiens de l'automobile (STTA) qui représente les 400 employés occupant des postes à la billetterie et les manutentionnaires. Les deux parties sont en négociation depuis septembre dernier afin de ratifier leur première convention collective. « Le moral des troupes est bas », s'est exclamé le représentant syndical Troy Broman.

Depuis la fusion avec la défunte compagnie NWT Air, dont les employés étaient syndiqués, des démarches ont été entreprises et les employés se sont joints, en février 1999 au STTA. « First Air n'avait pas de syndicat avant la fusion », a précisé M. Broman.

La première offre patronale a déçu plusieurs employés. « Personne n'est satisfait de la première offre. Le salaire de base des employés travaillant dans les aires d'opération (aire de chargement et d'entretien des avions et cargos) est gelé depuis mai 1998 à 8,78 $/ heure », a expliqué M. Broman. L'offre initiale des patrons consistait à augmenter le salaire initial de 22 ¢, soit 9 $ de l'heure. Le syndicat demandait pour sa part que le salaire horaire minimum passe de 8,78 $ à 9,52$, ce qui correspond à une augmentation de 74 ¢.

« Les négociations ont débuté en septembre et nous avons progressé, mais les questions monétaires ne sont pas réglées. Tout le monde se demande ce qui se passe. L'offre patronale n'est pas une offre. C'est une claque en plein visage, une insulte. Les gars ont attendu deux ans pour finalement recevoir 22 ¢ d'augmentation ! », s'est exclamé le représentant syndical. « La compagnie a gelé les salaires en mai 1998, en affirmant que les employés allaient recevoir un salaire rétroactif et que l'argent pour assumer ces frais était mis de côté. Maintenant, c'est le temps de payer et First Air annonce qu'il n'y a pas d'argent dans la caisse », a jouté M. Broman.

Au sein de la compagnie, les réactions diffèrent. « Il nous reste 100 jours pour en arriver à une entente avec le syndicat. Nous avons réglé plusieurs aspects de la convention collective, mais des différends subsistent par rapport à l'échelle salariale », a souligné le vice-président à la commercialisation et aux ventes chez First Air, Jim Ballingall. « Jusqu'à présent, nous sommes très satisfaits du déroulement des négociations », a-t-il ajouté.

Interrogé au sujet du mécontentement des employés, M. Ballingall a souligné : « Quelqu'un au syndicat essaie de mettre de la pression. »

L'échelle de salaire proposée pour une période de sept ans, lors du dépôt de la première offre patronale, établissait le salaire horaire de base à neuf dollars de l'heure pour un maximum de 11,50 $ après la septième année de service auprès de First Air. « 2,50 $ d'augmentation salariale répartie sur une période de sept ans, c'est tout simplement inacceptable », a soutenu le représentant syndical.

« Si la marchandise n'est pas disposée correctement à bord de l'appareil, un virage trop brusque de ce dernier peut provoquer la chute de la cargaison. Un incident comme celui-là peut provoquer l'écrasement de l'avion. Nous avons la sécurité et la vie des passagers entre nos mains. Cela mérite plus que le salaire de base actuel de 8,78 $ de l'heure », s'est exclamé un employé qui désire conserver l'anonymat.

Le salaire annuel des employés de la

First Air
Suite en page 2



Karine Massé

Tournoi de golf sur la neige

Le tournoi de golf nordique Peter Gzowski Invitational aura lieu à Yellowknife les 28 et 29 mars prochains. L'événement, organisé par le Conseil sur l'alphabétisation des T.N.-O. et le Comité PGI, vise à promouvoir l'importance de l'alphabétisation dans la société. Les T.N.-O. possèdent un des plus bas taux d'alphabétisation au Canada : plus de 25 % des résidents des Territoires ont de la difficulté à lire et à écrire. Le public est invité à assister au parcours de « neuf trous » où les participants affronteront la neige à l'aide de balles… de tennis !

Services publics

Le ministre des finances du GTNO, Joe Handley, a réaffirmé son désir de ne pas effectuer des compressions budgétaires dans les services publics lors d'un forum public qui s'est tenu à Yellowknife ce 20 mars. « Des compressions ne sont pas la solution pour rétablir l'équilibre budgétaire », a déclaré le ministre. Le gouvernement examine en ce moment des façons de rationaliser une force de travail efficace.

Premier finissant

Un jeune homme originaire de Fort Simpson, Troy Bradbury, est le premier finissant d'un groupe faisant partie du programme de formation professionnelle de la Société d'énergie des T.N.-O. Pendant ses quatre années d'études avec la société d'État, M. Bradbury a pu voyager dans plusieurs communautés du Nord comme Fort Smith, Yellowknife, Iqaluit, Cambridge Bay où il a effectué des stages afin de compléter sa formation.

Négociations collectives au GTNO

. Le 10 avril prochain, les représentants du Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord (STTN) vont rencontrer l'équipe de négociation du gouvernement territorial afin que les deux parties déposent leurs propositions initiales concernant le renouvellement de la convention collective des employés du GTNO. La convention viendra à échéance le 31 mars. Le STTN, qui représente les employés du gouvernement, espère que les pourparlers à la table de négociations vont se dérouler rapidement.

Médiation avec la SÉTNO

L'équipe de négociations représentant les employés de la Société d'énergie des T.N.-O. (SÉTNO) et cette dernière ont désigné un médiateur pour débloquer le processus de négociation qui est dans une impasse depuis février dernier. Les dates auxquelles se dérouleront la rencontre entre les trois parties ne sont pas encore déterminées. Rappelons que les employés de la SÉTNO, qui sont membres du Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord, sont sans contrat de travail depuis plus d'un an.

Le ver de bibliothèque

Pour célébrer la semaine de l'éducation, le ministère responsable avait invité les élèves à lire et à partager des histoires pour ensuite les répertorier sur des feuilles représentant le corps d'un ver de terre. L'opération a été un succès puisqu'une vingtaine de communautés ont répondu à l'appel, et 6000 livres et histoires ont été lus aux Territoires. Le ver de bibliothèque est actuellement exposé à l'Assemblée législative.

Projet-pilote : la biorestauration

Une nouvelle technique de nettoyage du sol est actuellement mise en œuvre à l'aéroport de Whitehorse. La technique consiste à injecter dans le sol, au moyen d'air forcé, des substances nutritives et des agents biologiques qui « mangent » les contaminants. Cette technologie s'applique dans un site pollué par des carburants. Si le projet-pilote engendre des résultats positifs, il en résultera des économies puisqu'il ne sera plus nécessaire d'enlever les sols pollués. Ces derniers seront traités sur place.

First Air

Suite de la page 1

compagnie correspond à 24 000 $ avec l'allocation pour la vie dans le Nord. Les employés ont un plan d'assurance dentaire et médical qui semble satisfaisant, ainsi que des tarifs avantageux sur le prix des vols. « C'est agréable d'avoir ces bénéfices, mais si les employés ont des bénéfices sans avoir l'argent pour en profiter, on n'atteint pas l'objectif souhaité », a affirmé M. Broman.

« Nous sommes la deuxième compagnie aérienne d'importance au Canada et First Air a beaucoup de potentiel d'expansion. Nous voulons seulement des conditions de travail décentes. Actuellement, une personne célibataire peut à peine vivre avec un tel salaire, alors pour une personne qui souhaite élever une famille, c'est impossible », a rétorqué le représentant syndical.

« Depuis novembre 1999, il nous manque environ 8 travailleurs. La charge de travail demeure inchangée, mais la force de travail a diminué. Auparavant, les équipes étaient formées de quatre personnes, elles ne comptent plus que trois membres à l'heure actuelle. Sept employés ont quitté la compagnie durant les deux derniers mois, dont un qui comptait 10 ans d'expérience, et un autre qui en comptait 9. C'est 20 ans d'expérience que nous perdons avec le départ de ces deux employés », a déploré M. Broman.

« Si nous n'obtenons pas de meilleures conditions de travail, je quitte la compagnie et je ne serai pas le seul à le faire », a révélé un employé.

Voici l'échelle salariale proposée par le syndicat pour contrer le taux de roulement élevé du personnel : 9,52 $/heure pour salaire de base et la possibilité de gagner un peu plus de 13 $/heure après quelques années de service. « Notre demande vise à garder les employés dans la compagnie pour plus d'une année ou deux. Nous voulons des employés d'expérience qui vont demeurer au sein de la compagnie un bon moment. Nous ne voulons pas continuellement embaucher du personnel, le former et le voir nous quitter après un an ou deux pour aller vers de meilleurs emplois, mieux payés », a exposé le représentant syndical. « Tu as un travail à temps plein, tu devrais pouvoir maintenir un niveau de vie adéquat », a-t-il ajouté.

D'ailleurs, il semblerait que la situation financière de First Air soit satisfaisante. « Nous avons eu une bonne année 1999, a dévoilé le vice-président Ballingall, sans toutefois révéler le montant exact. La compagnie dessert 26 communautés au Nord, emploie 1100 employés, possède une flotte de 28 avions et offre 220 vols chaque semaine. « C'est la plus grosse compagnie du secteur privé dans la région. L'an dernier, First Air a engendré des retombées économiques de l'ordre de 40 millions de dollars dans l'économie du Nord canadien, a indiqué le vice-président.

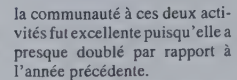
Les employés de First Air sont représentés par trois syndicats, outre le STTA. Un d'entre eux, le FAPA, regroupe les pilotes qui possèdent leur convention collective. Le GAFE représente les travailleurs chargés de l'entretien qui n'ont pas encore signé une entente avec le patronat. Finalement, il y a le CUPE, auquel sont affiliés les agents de bord. Ces derniers n'ont pas de convention collective pour le moment.

« Ça va être une bataille, mais les membres nous appuient et nous sommes prêts à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour obtenir de meilleures conditions salariales », a souligné Troy Broman. « J'espère vraiment que nous allons résoudre nos différends sans devoir aller en grève », a ajouté le représentant syndical.

« Nous voulons que la compagnie entre dans l'an 2000 comme tout le monde. Si nous devons aller en grève, nous le ferons », a affirmé le représentant syndical. « Cela ne devrait être qu'une formalité, puisque nous avons l'appui de nos membres de partout que ce soit à Edmonton, Montréal, Cambridge Bay, Iqaluit ou Winnipeg », a conclu le représentant.

Les rendez-vous de la francophonie

Célébrations à Fort Smith



Nadia Laquerre

Les festivités de la francophonie à Fort Smith ont commencé par la participation annuelle au carnaval d'hiver le «Wood Buffalo Frolics» puis se sont terminées par un souper reconnaissance à l'une de ses pionnières, Madame Jeanne Dubé.

Les différentes activités préparées par le comité organisateur du Wood Buffalo Frolics se sont étalées sur trois jours soit du 16 au 19 mars. L'association des francophones de Fort Smith (AFFS) ont pour leur part mis sur pied la traditionnelle cabane à sucre ainsi qu'une deuxième édition de leur poker rallye de motoneige. Cette année, la cabane à sucre a pris part à deux journées d'activités plutôt qu'une, soit le vendredi et samedi après-midi, tandis que le poker rallye prit la route le samedi matin. La participation de la communauté à ces deux activités fut excellente puisqu'elle a presque doublé par rapport à l'année précédente.

Profitant du rendez-vous de la francophonie, l'AFFS a joint partage de la culture à la reconnaissance de ses membres. Lors d'une soirée le 25 mars dernier, un souper suivi d'un bien cuit fut donné en l'honneur de Madame Jeanne Dubé afin de souligner son engagement au développement de la francophonie de Fort Smith. Madame Dubé, aujourd'hui âgée de 78 ans, a fait partie des grandes Retrouvailles des années 80. Elle fut l'initiatrice du premier regroupement de francophone à Fort Smith et a toujours participé activement à son épanouissement. En 1993, la Fédération Franco-TÉnoise créé un prix en son nom pour saluer les franco-ténois et franco-ténoises qui marquent leur communauté par leur présence rayonnante. C'est avec grand émoi que madame Dubé, accompagnée par son mari et supporteur, a humblement accepté un certificat commémoratif ainsi qu'une carte de membre à vie.

Regain d'énergie dans cet esprit de fête. La porte est maintenant ouverte, et, l'éventualité de faire de la semaine de la francophonie une fête non seulement de francophones mais bien une fête pour tous est chose possible. Une promesse que les membres de l'AFFS tiendront dès l'an prochain, une promesse de vivre encore longtemps leur francophonie à Fort Smith.

COURRIER DU LECTEUR

C.P. 1325
Yellowknife
NT X1A 2N9

Courriel :
aquilon
@
internorth.com



Les Rendez-Vous de la francophonie

ÉDITORIAL

Une autre mise au point

À quelques reprises au cours des deux dernières semaines, j'ai reçu des commentaires surprenants au sujet de mon éditorial intitulé « Amende honorable ». J'y discutais des signes positifs que l'on peut noter dans la prestation de services en français au sein du GTNO et du peu de cas que les médias font des « bonnes » nouvelles comparativement au traitement accordé au « mauvaises » nouvelles. D'après les commentaires reçus, il semblerait que les propos que j'y tiens sont en contradiction avec la poursuite intentée par la FFT sur les services en français.

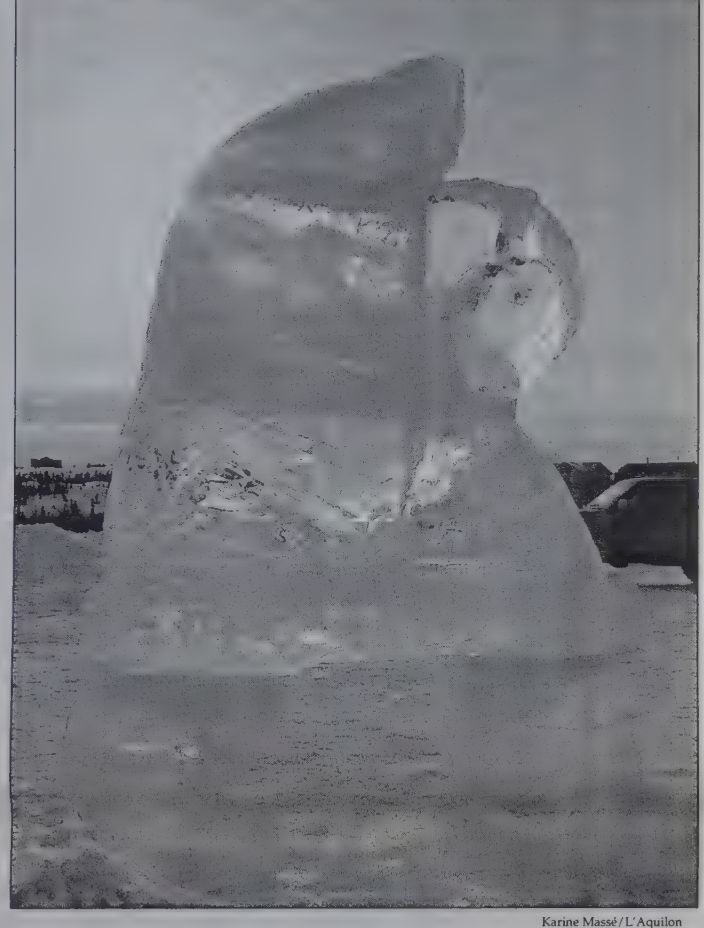
Il n'était pas dans mon intention d'ajouter au débat entourant cette cause. Il s'agissait simplement de faire amende honorable face à certains faits et certaines situations qui ne faisaient pas les manchettes. J'aurai même pu ajouter à ces signes positifs la hausse substantielle des publicités reçues du GTNO au journal sans remettre en cause cette poursuite. Propos paradoxals? Pas du tout !

Ces faits énoncés peuvent être utilisés par chacune des parties à cette cause. D'un côté, on peut souligner ces améliorations dans la prestation des services en français pour démontrer que le gouvernement est en train de modifier ses pratiques pour mieux servir les francophones.

D'un autre côté, on peut utiliser ces faits pour démontrer que la poursuite judiciaire était le moyen idéal afin que le gouvernement rajuste son tir et commence à offrir de meilleurs services en français.

Comme on peut le voir, chacun peut utiliser cet éditorial à son avantage bien que, je le répète, ce dernier ne visait pas à se mêler au débat entourant la pousuite judiciaire. Plus le temps approche d'une comparution des parties devant les tribunaux, plus le journal se montrera prudent quant à toute interférence dans ce processus juridique.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Voici l'œuvre de Michel Martel, réalisée lors de l'atelier de sculpture sur glace qu'il animait le 25 mars dernier. Il s'agit d'un *drummer* inuvialuit.

LE COCHON D'AVRIL D'OTTAWA

CONSEIL DU TRÉSOR

RÈGLEMENT ÉQUITÉ SALARIALE

MINISTÈRE DU REVENU

Michel Lavigne ©APF 387

Je m'abonne !

	1 an	2 ans
Individus :	20 $ ☐	30 $ ☐
Institutions :	30 $ ☐	50 $ ☐
Hors Canada :	40 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

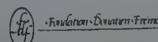
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Histoires de papes

Geneviève Harvey

Ce qui m'incite à écrire sur les papes ou des histoires de papes, c'est bien sûr la visite du pape en Israël, l'amende honorable faite par l'Église catholique pour les erreurs de Pie XII lors de la dernière guerre et face à la Shoah. J'ai réalisé que ma vie avait été jalonnée de papes (si je peux m'exprimer ainsi).

Premier souvenir de papes? Pie XII. Je me souviens entre autres, que toute bonne famille qui se respectait, à l'époque, se devait d'avoir une image du pape avec le nom de la famille au-dessous de l'image. Tout le monde connaissait quelqu'un qui allait à Rome et payait pour avoir cette image avec le nom de la famille. Ça disait à peu près ceci : que Pie XII bénissait la famille BLABLABLA et apportait toutes sortes de bénédictions dans la maison. Voilà mon premier souvenir.

Bien sûr, nous avions notre image. Puis, je me souviens de sa mort. Je me souviens de l'attente de la nomination du pape suivant...Jean XXIII.

Alors que Pie XII était le genre aristocrate, Jean XXIII était un homme simple, plus proche des gens. Les gens l'aimaient, se sentaient plus près de lui. Il était plus abordable. Moi, j'allais à l'école chez les soeurs. Donc, on en entendait parler beaucoup du pape. Puis, mort de Jean XXIII et nomination de Paul VI.

Celui-là, j'ai eu l'occasion de mieux le connaître, car je suis demeurée à Rome en plein Concile. La Basilique Saint-Pierre était complètement transformée, avec des estrades partout, pour cette grande réunion de tous les cardinaux du monde. Souvent, j'allais marcher dans Rome et le Vatican faisait partie de mon trajet.

Vous ne pouvez vous imaginer la sortie des cardinaux de la Basilique le vendredi après-midi. Un spectacle que de voir ces hommes respectables, tout de pourpre vêtus, qui déboulaient les escaliers, robe par-dessus tête, comme des écoliers. Image amusante...et rafraîchissante. L'école était finie pour la fin de semaine, et le Concile n'allait reprendre que la semaine suivante. J'ai donc, à l'occasion aperçu Paul VI, entre autres près de l'église Saint-Jean de Latran, dont le pape, encore maintenant, est le prélat. Je suis allée à Castelgondolfo, résidence d'été du pape. Bien sûr, l'accès nous en était défendu, mais on regardait de loin.

Je vous passe l'autre pape qui a été là très peu de temps, Jean-Paul I. Et enfin, celui-ci, Jean-Paul II, ce Polonais qui a épaté le monde par ses déplacements osés et sa Papemobile. Il parle douze langues, il est avant-gardiste dans certains dossiers et super conservateur dans d'autres. Et le voilà en Israël. Et, pendant qu'il est là, on raconte l'histoire de cette jeune fille juive blessée à qui un jeune prêtre a sauvé la vie, en la traînant sur son dos. Ce prêtre, c'était Jean-Paul II, et il a rencontré cette femme à Israël. Émouvant moment, que vous soyez papiste ou pas. Émouvant aussi, quand il a laissé son message d'excuse à Jérusalem. C'était là un geste d'un homme compatissant et d'une grande empathie.

Pour terminer ces histoires de papes, la grande question qui se pose face au présent pape : va-t-il démissionner ou doit-on le forcer à démissionner? Ce n'est encore jamais arrivé. Jamais pape n'a abdiqué et jamais pape n'a été forcé de laisser son poste. Mais dans l'Église, la santé du prélat inquiète et on se pose de grandes questions. Ça reste un dossier à suivre, car le chef de l'église catholique demeure une sommité dans le monde, ses ouailles sont nombreuses et son pouvoir est grand.

La page de Chouette et Stylo

L'alimentation

Bonjour! Une pomme bien juteuse, du bon pain frais, un grand verre de lait bien froid; miam! Vérifie si tu connais les aliments qui sont bons pour toi avec mon jeu portant sur les 4 groupes alimentaires.

À vos tabliers! Je te propose une petite recette pour te préparer une jolie collation. Et comme tu vois, je t'ai aussi préparé d'autres petits jeux. Bonne chance!

Chouette et Stylo

LES 4 GROUPES ALIMENTAIRES

Fais un p autour des fruits et légumes, un m autour des pains et céréales, un g autour des produits laitiers et un h autour des viandes et substituts.

Fais un X sur les aliments qui ne font partie d'aucun groupe alimentaire.

À TABLE!

Habituellement, pour manger un repas, une personne a besoin d'un couteau, d'une fourchette et d'une cuillère. Trouve combien de personnes mangent avec toi à cette table.



GELÉE DE FRUITS

Ingrédients : ton Jell-O préféré
1 tasse de fruits
1 tasse d'eau chaude
1 tasse d'eau froide

1. Mets la poudre dans un bol et ajoute la tasse d'eau chaude. Brasse bien.
2. Ajoute la tasse d'eau froide. Brasse bien.
3. Ajoute 1 tasse de fruits. Brasse bien
4. Mets au frigo pour 2 ou 3 heures.

QUI MANGE QUOI?

Grâce à ce labyrinthe, trouve à quel animal est associé chaque aliment.

SAVAIS-TU QUE...?

Les céréales ont été une des premières choses que les hommes ont cultivé. Une des plus anciennes céréales est le riz. Le riz pousse dans des rizières : ce sont des champs inondés d'eau. On le cultive surtout en Chine.

Les hommes préhistoriques vivaient surtout de la chasse. Ils se servaient de toutes les parties de leurs proies. La viande et la graisse pour se nourrir; le cuir et la fourrure pour se vêtir et les os pour fabriquer des armes et des outils.

Le rôle des fruits est de nourrir et de protéger les graines. Si le fruit n'est pas mangé, la graine ira dans le sol et une nouvelle plante naîtra. La graine de la pomme et du raisin est le pépin. La graine de la prune et de la cerise est le noyau.

RÉPONSES

LES 4 GROUPES ALIMENTAIRES
p : pomme, carotte, concombre
m : spaghetti, pain, bagel
g : oeufs, jambon, poisson
h : lait, fromage
X : chips, bonbon, chocolat
À TABLE
toi+19 personnes = 20 personnes

Projet minier Diavik

Eau bénite !

La compagnie Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) est actuellement en pourparlers avec l'Office des eaux des T.N.-O. afin d'obtenir un permis d'utilisation d'eau qui lui permettra de franchir une étape importante avant de procéder à la construction du site minier.

Karine Massé

Les employés de la DDMI procèdent actuellement à la mise en place des camps et de l'aire d'entreposage qui devrait recevoir les barils d'essence sous peu. Toutefois, DDMI attend toujours de recevoir son permis d'utilisation d'eau, ainsi que plusieurs autres permis tel celui autorisant l'utilisation d'explosifs sur le site, qui lui permettra de construire les digues au lac de Gras et de débuter les travaux de construction de la mine. « Nos investisseurs vont donner le feu vert pour amorcer la construction de la mine seulement lorsque nous aurons en notre possession tous les permis et licences nécessaires », a déclaré le relationniste de la DDMI, Tom Hoefer.

« La première compagnie diamantifère Ekati de BHP a dû verser une somme de 27 millions de dollars à titre de dépôt de sécurité pour l'utilisation de l'eau », a déclaré le directeur responsable de la surveillance et de l'évaluation environnementale pour Environnement Canada, Steve Harbicht. « Si j'ai bien compris, le montant de sécurité exigé pour l'utilisation de l'eau du lac de Gras est inclus dans le dépôt de sécurité de 175 millions de dollars qui fait partie de l'Entente environnementale survenue entre le gouvernement fédéral et la DDMI », a poursuivi le représentant d'Environnement Canada.

« Oui, le dépôt de sécurité requis pour l'utilisation de l'eau est inclus dans la garantie de 175 millions exigée de la compagnie DDMI, et qui correspond au montant maximum pour l'ensemble du projet », a confirmé le directeur général aux Ressources naturelles et à l'Environnement, Hiram Beaubier. « Le dépôt couvre les permis de location de la terre, l'utilisation de l'eau de même que la surveillance environnementale sur le site du projet », a poursuivi M. Beaubier.

Le dépôt de sécurité est garanti par la banque au nom de la compagnie, mais cette dernière n'est pas dans l'obligation de donner un dépôt en argent. M. Beaubier n'a pas révélé le nom de la banque qui va accepter d'endosser la compagnie. Donc, en cas de faillite éventuelle, la banque sera responsable de la garantie de 175 millions de dollars.

Le dépôt de garantie fait partie de l'accord environnemental général englobant plusieurs dépôts de garanties nécessaires à la compagnie pour utiliser l'eau du lac de Gras ainsi que pour plusieurs autres obligations. « Avec la mine Panda (Ekati) et le projet Diavik, le Canada sera l'un des plus gros producteurs de diamants au monde avec une part de marché d'environ 10 %. La mine, une fois en opération, devrait extraire chaque jour environ trois kilogrammes de diamants », a souligné le relationniste de la compagnie DDMI, Tom Hoefer.

Selon ses plans initiaux, la compagnie prévoit retirer 21 millions de mètres cubes d'eau du lac de Gras lors de la construction des digues. Elle planifie également l'utilisation de 1,5 million de mètres cubes d'eau notamment pour la consommation des employés et l'usine de traitement. DDMI espère renvoyer dans le lac entre 5000 m³ et 21 000 m³ d'eau recyclée (traitée) par année.

DDMI doit rendre des comptes aux ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien, de Pêches et Océans Canada, ainsi qu'à Environnement Canada. « Des membres du gouvernement vont envoyer des inspecteurs sur le site afin de vérifier et de s'assurer que tout

Diavik

Suite en page 11

L'histoire d'une mine

Karine Massé

Tout ce qui monte redescend, tout ce qui naît meurt un jour. Ce sont des lois de la nature et les mines n'y échappent pas. Que ce passera-t-il lors de la fermeture de la mine Diavik ? Voilà, brièvement, les opérations qui se dérouleront sur le site minier de DDMI vers l'an 2017, puisque la durée de vie de la mine est estimée à 20 ans.

Le premier diamant, selon les plans initiaux, est attendu pour la seconde moitié de 2003. Il est toutefois impossible de déterminer si cette prédiction se réalisera en raison des délais dus à la signature de l'Entente environnementale. Toutefois la mine prendra forme dès que les ingénieurs auront en leur possession les permis nécessaires à la construction du site.

Les opérations

Durant l'extraction de diamants, les employés doivent creuser dans le granite afin d'atteindre la kimberlite : pierre dans laquelle sont incrustés les diamants. Le granite extrait sert notamment à la construction de routes, de digues et d'une piste d'atterrissage. La balance des roches non utilisées s'amoncelle sur le site pour former deux collines sur l'île. Celles-ci seront par la suite aplanies pour se fondre au paysage local lorsque la mine cessera ses opérations. La kimberlite sera elle aussi traitée et entreposée sur l'île. Le lieu ou cette pierre sera stockée sera recouvert de roches.

Chaque projet minier est unique et procède à sa manière afin d'extraire les précieux joyaux du sol. La mine Diavik opère avec un système de digues réparties autour de quatre pipes kimberlitiques (cheminées diamantifères qui sont creusées en profondeur afin d'atteindre la kimberlite et ce qu'elle renferme). Ces pipes, qui prennent la forme de cônes dont la pointe s'enfonce dans les entrailles de la terre, sont construites sur une île du lac de Gras. Les digues sont formées de granite et recouvertes d'une couche de ciment imperméabilisé afin de prévenir les infiltrations d'eau dans les pipes. Lorsque la mine cessera d'opérer, les digues seront partiellement démolies pour laisser l'eau reprendre possession de l'espace et cela va créer de nouveaux habitats pour les poissons.

Dernière étape, les installations (camps) disparaîtront du paysage de même que les routes sur le site qui seront grattées à l'aide de machinerie lourde : l'objectif étant de ramener l'habitat à son état original autant que possible. Pour le moment, seul le sort de la piste d'atterrissage reste à déterminer. Pour assurer la supervision de la fermeture et du nettoyage du site, un comité de surveillance veillera au bon fonctionnement des opérations.

Portrait d'une petite femme du Nord

La reine des glaces



Karine Massé

J'entre dans son univers... Colorée est sa chambre et réservée est la demoiselle qui l'occupe! Shoshanna a 10 ans, de grands yeux bleus et des mèches vertes dans ses cheveux châtains. Elle précise : « Nous nous sommes coloré les cheveux en vert (sa couleur préférée), sauf mon père et mon frère Alexandre (5 ans), lors d'une petite semaine aux États-Unis où je suis allée visiter le Disney World californien durant mes vacances scolaires. » C'était ton premier voyage ? Non, je suis allée à la Barbade, en Ontario, à Winnipeg, Québec, Montréal, Rimouski, Vancouver, Jasper, Banff! Elle n'a que dix ans et pourtant elle en a vu du pays! « J'aime aller à d'autres places, visiter mes cousins à Rimouski et regarder toutes sortes d'affaires différentes », me dit-elle de sa petite voix. On l'imagine, d'ici quelques années, sillonnant la boule bleu, sac au dos!

La voilà revenue de l'État californien où elle s'est promenée aux « Universals Studios ». Elle a beaucoup aimé son séjour, « surtout les palmiers », précise-t-elle un petit sourire en coin. Quel contraste que ce retour à un Yellowknife sous les 30° C! Et pourtant, mademoiselle aime le froid. D'ailleurs, elle souligne : « C'est pas froid! » D'accord, si tu le dis Shosh... il faisait -35° C le matin de l'entrevue et c'est à pied que j'ai parcouru la distance entre le bureau et sa maison pour réaliser l'entrevue ce matin-là! Brrrr... et j'étais chaudement vêtue! La jeune fille est née aux T.N.-O., alors l'aquilon (le vent du nord) ne la surprend plus. Au moment où vous posez les yeux sur ces mots, elle est probablement en train de glisser, de faire du ski de fond avec des copines ou d'écouter une de ses émissions préférées : la Fureur!

Si elle aime l'hiver, le sport qu'elle pratique durant la saison hivernale est pour le moins surprenant: la nage synchronisée, une activité qu'elle a débutée cette année. Quelles sont ses autres passions ? L'été, elle joue au base-ball avec des copines. Elle a même remporté le premier prix une saison. Ses mains tiennent un bat de base-ball, ses doigts vagabondent aussi sur un piano dont elle joue depuis l'âge de 8 ans et elle écoute du rap! Je lui demande quels sont ses groupes préférés. « J'ai pas vraiment de préférences. J'aime bien LEN (un peu rap). » Et Britney Spears ? La réponse est immédiate. « NON, pour moi, je ne comprends pas ses chansons et puis je n'aime pas le rythme ». Pourquoi ? « Elle chante : Hit me baby one more time ? » Eh bien, c'est moi qui suis surprise! Combien d'entre nous écoutons des chansons très « quétaines » juste parce que la mélodie nous plaît!

Shoshanna a une chance énorme : papa est anglophone et maman francophone! Cela se traduit par une éducation en français à l'école Allain Saint-Cyr et un entourage bilingue. À l'école, plusieurs de ses amis (es) ont deux parents francophones, mais elle a également des amis anglophones. Quelle est la langue parlée lorsqu'ils se réunissent tous ensemble ? « Tous mes amis francophones peuvent parler anglais et mes amis anglophones parlent un peu le français. Une de mes amies anglophones est en immersion car elle veut pouvoir me comprendre quand je parle à ma mère en français. Elle est trop curieuse », s'exclame Shosh en souriant. Trouve-t-elle cela difficile de parler deux langues ? « J'aime ça parler deux langues. Si je ne pouvais pas parler deux langues, la moitié de mes amis, je ne les aurais pas. Parfois, c'est un peu mélangeant car avec maman, je parle français et chez papa, c'est l'anglais, même s'il essaie de nous parler un peu en français... mais ça ne fait rien. On s'habitue ! »

Comme Shosh est en vacances, pas question de jaser école mais je ne peux m'empêcher de lui parler de l'un de ses plus beaux souvenirs l'école Allain Saint-Cyr qu'elle fréquente depuis la maternelle. « Un spectacle en anglais. L'histoire se passait dans le vieux, vieux temps et je jouais le rôle d'une fille riche dans une grosse robe ». Tu aimerais être comme cette jeune fille ? « J'aime comment je suis maintenant. Je ne veux pas être riche ». Trop tard Shosh tu es déjà riche... de deux cultures et c'est la plus belle richesse!

Appels d'offres

Offres d'emploi



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION

L'hon. Roger Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Unités de logement du programme de supplément au loyer Yellowknife, T.N.-O.

N° 00-105-01

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest lance une demande de propositions pour les unités de logement du programme de supplément au loyer suivantes :

1 - Unité de logement d'une chambre à coucher
8 - Unité de logement de deux chambres à coucher
2 - Unité de logement de quatre chambres à coucher

On peut se procurer les documents de propositions auprès de la Société d'habitation, Région du North Slave, 9e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife après mercredi, le 29 mars 2000.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée avant :

15 h, heure locale, le 26 avril 2000.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à la présente demande de propositions.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition.

Renseignements : Lynn Trudeau, directeur par intérim de la gestion immobilière, District du North Slave, téléphone : (867) 920-6563; télécopieur : (867) 920-2459



APPEL D'OFFRES

Northwest Territories Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Réparations de la coque du M.V. Merv Hardie

Les réparations de la coque comprennent l'enlèvement et l'installation de 3 072 livres d'acier (plaques, membrures, plats de renfort et angles de couverture); un essai non-destructif de toutes les soudures; peinturage de toutes les sections réparées – Dory Point Ferry Camp, route 3, Fort Providence, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 AVRIL 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 27 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-3023

Renseignements techniques : Gerald Perron, chef
Projets et ingénierie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-2552

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | Public Works and Government Services Canada

VENTE PAR APPEL D'OFFRES APPARTEMENTS MACDONALD INUVIK, TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Adresse des propriétés :	5-9 Council crescent, Inuvik Appartements MacDonald
Dimensions du terrain :	40,52 m (Council Crescent) X 34,45 m (Mackenzie Road) Superficie du site (irrégulier) : 0,181 hectares
Description du bâtiment :	Immeuble à charpente de bois de deux étages, sur pilotis. Comprend vingt (20) appartements en tout.
Zonage :	R2 - multifamilial, densité moyenne

Pour obtenir les formulaires d'appel d'offres, veuillez communiquer avec : Russell Heslep, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 10e étage, édifice Precambrian, 4920, 52e Rue, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), X1A 2N4, (867) 873-5193 ou Deborah Prince, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 72, rue Franklin, Inuvik (T.N.-O.), X0E 0T0, (867) 777-2271.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec : Bruce Copeland, Services des biens immobiliers,région de l'Ouest,Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 9700 avenue Jasper, bureau 1000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2. Téléphone: (780) 497-3716.

Les offres cachetées doivent parvenir au plus tard à 14h, le 17 mai 2000, à l'adresse suivante:

Unité de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700, ave. Jasper, bureau 1000
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

LE MINISTÈRE NE S'ENGAGE À ACCEPTER AUCUNE DES SOUMISSIONS REÇUES, Y COMPRIS LA PLUS HAUTE.

Canada



APPEL D'OFFRES

Northwest Territories Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Rénovations de la salle communautaire

Améliorer l'édifice conformément au code du bâtiment, ajouter des toilettes, renforcer les armatures de la toiture, remplacer le système d'alarme incendie, réparations électriques mineures et améliorations majeures des systèmes mécaniques – Fort Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage de l'édifice B&R Rowe), ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 AVRIL 2000

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appels d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mars 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Ted McGuire, ingénieur
principal agent adjoint de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7005
ou
Darrell Vikse
PSAV Architects
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre le 28 mars 2000, à 10 h 30, à la salle communautaire de Fort Resolution, T.N.-O.



Territoires du Nord-Ouest Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Joseph Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Secrétariat du Conseil de gestion financière
Système de comptabilité des immobilisations

N° de réf.: FB-000327-BE

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) invite les experts-conseils en système informatisé à lui présenter des propositions pour mener une étude des systèmes de comptabilité des immobilisations sur le marché et à faire des recommandations quant à ceux qui conviennent le mieux aux besoins du GTNO. Le projet vise principalement à mettre sur pied un système de comptabilisation des immobilisations qui s'utiliserait dans toute l'administration territoriale et qui permettrait de gérer, comptabiliser et amortir les immobilisations de manière rentable.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer le cadre de référence auprès de M. Richard Robertson, Chef des finances et de l'administration, Services généraux, Ministère de l'Exécutif, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7416; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : richard_robertson@gov.nt.ca

Faire parvenir les propositions à M. Terry Pierce, Chargé de projet, Système de comptabilité des immobilisations, Budgétisation et évaluation, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-8689; télécopieur : (867) 873-4964 au plus tard à :

16 h, heure locale, le 17 avril 2000.

Le Secrétariat n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ni toute proposition reçue.

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO)
Mandataire par intérim de la

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT (SHN)

L'hon. Manitok Thompson, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme 2000 de logement social - Kitikmeot
Appel d'offres de la SHN pour l'approvisionnement en matériaux destinés au logement social

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres pour l'approvisionnement en matériaux destinés aux unités de logement social suivantes, FAB de la Société de transport du Nord Limitée (STNL) de Hay River, T.N.-O. et FAB du Port de Montréal :

COMMUNAUTÉ	TRANSPORTEUR ET QUAI	UNITÉS
Cambridge Bay, NU	STNL-Hay River, T.N.-O.	4 unités (2 duplex)
Gjoa Haven, NU	STNL-Hay River, T.N.-O.	4 unités (2 duplex)
Kugluktuk, NU	STNL-Hay River, T.N.-O.	6 unités (3 duplex)
Taloyoak, NU	STNL-Hay River, T.N.-O.	4 unités (2 duplex)
Kugaaruk (Pelly Bay), NU	Port de Montréal, QC	2 unités (1 duplex)

Toutes les dates de livraison seront le 21 juin 2000, sauf pour Kugaaruk, où la date sera le 27 juin 2000.

Les soumissions doivent se faire pour les marchandises suivantes :

Bois de construction de dimensions courantes
Pièces mécaniques
Appareils ménagers
Armoires de cuisine et vanités de toilette
Pièces de menuiserie et accessoires
Fournitures électriques

Les parties intéressées peuvent faire une soumissions pour une seule marchandise ou l'ensemble des marchandises. Les contrats seront octroyés séparément pour des groupes entiers de marchandises, et ce pour toutes les unités de toutes les communautés.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement du Nunavut s'applique au présent appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès du bureau des services d'approvisionnement de la Société d'habitation, 10e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife après le 27 mars 2000.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au chef, Services d'approvisionnement, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 10e étage, Édifice Scotia, Yellowknife NT X1A 2P6 avant :



15 h, heure locale, le 25 avril 2000.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition.

Renseignements : (867) 873-7867 ou (867) 873-7866

Des petites rapides de l'Assemblée législative

Projet de loi 6

Le projet de loi 6 concernant l'affectation anticipée de crédits est actuellement en révision par le Comité plénier de l'Assemblée législative. Ce projet vise à permettre au gouvernement de maintenir le financement de programmes et services offerts à la population, jusqu'à ce que les politiciens présentent leur nouvel agenda ainsi que le budget attendu pour juin prochain.

Étant donné la situation financière du GTNO et le fait que le projet 6 doive prendre en considération des engagements contractuels d'une durée d'un an, le ministre des Finances, Joe Handley, a jugé nécessaire de baser l'élaboration du projet de loi sur une réduction des dépenses. Il justifie ainsi le report de certains projets proposés par le gouvernement précédent et totalisant une valeur de 10 millions de dollars. De plus, M. Handley affirme que des améliorations au niveau des dépenses et revenus du GTNO ont pour effet d'abaisser le déficit anticipé pour l'année financière 2000-2001. En mettant de l'avant ces mesures, le ministre pense réduire le déficit prévu de 61 millions à 42 millions de dollars. Cependant, M. Handley a confirmé que lors du dépôt du budget en juin, il a l'intention d'assurer son support à l'éducation et il se fait une priorité de veiller à offrir à la population des services de santé de qualité.

Conférence sur les diamants

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, est revenu de la deuxième conférence internationale sur les diamants bruts qui se déroulait à Tel Aviv en Israël. Il a déclaré que le Canada est maintenant mondialement reconnu. Selon M. Ootes, le pays deviendra certainement, d'ici quelques années, un des 5 ou 6 plus grands producteurs de diamants sur la planète. Les délégués représentant une large variété de pays étaient particulièrement intéressés par nos programmes d'aide gouvernementale comme les stages en milieu de travail, les prêts et les programmes d'études dans le domaine.

Transport

Des questions ont été soulevées quant à l'utilisation du calcium comme matériel assurant la protection des routes non pavées. Le ministre des Transports, Vince Steen, a répondu que jusqu'à présent, l'utilisation du chlorure de calcium correspondait à une solution économique et adéquate. « Le chlorure de calcium possède les qualités nécessaires : la flexibilité, la résistance, et la malléabilité permettant d'être remanié », a déclaré M. Steen.

Karine Massé

Les Canadiens de Montréal

Par la peau des dents

Alain Bessette

Je regrette bien maintenant mes petites prédictions que j'ai échangées avec quelques amis (Mario Paris et Marc Lacharité) sur les équipes qui participeront aux séries éliminatoires. Tant dans la conférence de l'ouest que dans la conférence de l'est, la lutte est chaude entre trois ou quatre équipes pour l'obtention de la huitième place.

Mes prédictions quant à une participation des Canadiens aux séries ont été faites avant la date limite des échanges et, surtout, avant que le club ne soit de nouveau frappé par une série de blessures à des joueurs importants.

Au niveau des échanges, la seule différence est l'amélioration notable de l'offensive des Sabres de Buffalo avec l'acquisition de Doug Gilmour et Chris Gratton. J'avais prévu que Buffalo serait éliminé, mais ce club est maintenant équipé pour prendre avantage des derniers six matchs qui leur restent.

Quant aux blessures, les Canadiens se retrouvent aussi amochés qu'à l'automne dernier. Ils ont perdu tout d'abord leur deux premiers joueurs de centre, Saku Koivu et Trevor Linden. Quelques jours plus tard, c'était au tour de Karl Dykhuis, Shayne Corson et Benoît Brunet de tomber au combat (des blessures mineures pour ces deux derniers joueurs d'avant). Et comme tout allait mal, les choses ont empiré avec des blessures à Eric Weinrich (leur meilleur défenseur) et Martin Rucinski. Résultat : un voyage de quatre matchs dans lequel les Canadiens n'ont amassé que trois points au classement, ce qui les a fait glisser du septième au neuvième rang de la conférence de l'est, un seul point derrière Buffalo.

Il ne reste plus que six matchs (incluant celui de mercredi soir contre Boston) au club de Montréal et ils devront affronter des clubs avec lesquels ils sont en compétition directe pour une participation aux séries. Malheureusement, avec tant de joueurs importants sur la liste des blessés, je ne miserai pas sur leur chance de finir au huitième rang.

Malgré tout, les joueurs peuvent encore nous étonner, surtout si le gardien de but Jeff Hackett offre des performances extraordinaires au cours des prochains matchs. De plus, le club ayant joué une bonne partie de la saison dans la même situation, on se demande si les joueurs ne réussiront pas le tour de force de se glisser devant Buffalo. C'est que l'adversité qui a caractérisé cette saison a aidé à bâtir un esprit de corps admirable. Des joueurs comme Shayne Corson et Benoît Brunet ont fait des retours au jeu précipités et joué malgré des blessures. Les autres joueurs de l'équipe ne peuvent qu'être inspirés par cela.

À moins que le club ne perde les deux ou trois prochains matchs, il est fort probable que nous devrons attendre le tout dernier match de la saison pour savoir qui participera aux séries. Il faudra aussi que le club profite du fait que les équipes en compétition pour le septième et huitième rang de la conférence ne sont pas des équipes de premier ordre et perdent souvent plus de matchs qu'ils n'en gagnent.

La fin du calendrier ne sera pas des plus faciles pour le club. Sur les six matchs, trois devront être gagnés : ceux contre les Bruins de Boston, les Rangers de New-York et Tampa Bay. Ces trois équipes ont des fiches moins bonnes que le club montréalais et les Canadiens doivent en prendre avantage. Deux parties seront coriaces soit celle contre Détroit et celle contre Ottawa, deux fortes équipes du circuit. Tout point arraché à l'une de ces équipes sera un bonus. Finalement, le 1er avril, Montréal joue contre Buffalo, son concurrent direct pour une participation aux séries (à moins que Pittsburgh ne connaisse une fin de saison atroce). Samedi soir vers 20 h 30, nous serons probablement fixés sur le sort du club montréalais. Il est aussi fort possible que ce soit le dernier match de la saison, celui contre Ottawa, qui sera décisif.

Diavik

Suite de la page 7

se déroule tel que prévu selon les recommandations de l'étude approfondie exigée par le gouvernement fédéral », a expliqué M. Harbicht.

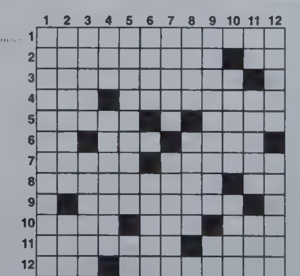
La société minière va engager des spécialistes pour effectuer les tests et faire parvenir les résultats des échantillons et analyses aux différentes parties chargées de veiller à la surveillance de l'environnement. À leur tour, ces dernières vont demander à leurs experts de commenter les résultats. « Nous procéderons de la même façon qu'avec la société Ekati de BHP. Avec cette dernière, tout s'est bien déroulé jusqu'à présent », a commenté M. Harbicht.

Les mines de diamants n'affectent pas l'environnement comme le font les mines d'or. Le procédé utilisé pour extraire l'or provoque l'accumulation d'arsenic mais ce n'est pas le cas pour l'industrie diamantifère qui n'utilise qu'une petite dose de produits chimiques pour nettoyer les pierres précieuses. Le diamant est séparé de la kimberlite dans laquelle il se trouve incrusté, par un procédé qui nécessite l'utilisation d'eau et de sable magnétique.

Selon Steve Harbicht, si la compagnie suit le plan établi en ce qui concerne principalement la surveillance de l'environnement et de l'eau, il ne devrait pas y avoir de changements environnementaux significatifs.



PROBLÈME NO 587



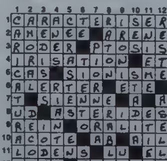
HORIZONTALEMENT

1- Extraordinaire, qui frappe de saisissement.
2- Cécité plus ou moins complète (pl.). – Titre abrégé.
3- Cheval maigre.
4- Découverts. – Vers marins.
5- Espace sablé. – Substance grasse et fusible.
6- Démonstratif. – Personnel. – La moindre des choses.
7- Terre végétale. – Greffera.
8- Propre aux régions dont les eaux courantes gagnent la mer. – Contracté.
9- Champignons.
10- Table du boucher. – Acquière. – Herbe d'odeur fétide.
11- Ragoût de mouton. – Adverbe.
12- Extermine. – Personne qui demeure dans un autre endroit que son pays d'origine.

VERTICALEMENT

1- Accoutrement pesant et encombrant.
2- Personne qui éprouve de l'attachement pour quelqu'un. – Alphabet grec.
3- Fatiguée. – De Moravie.
4- Déchiffrés. – Stade embryonnaire des vertébrés.
5- Relatives à l'urine. – Doublées.
6- Inflorescence du houblon. – Prophète hébreu.
7- Chamois. – Relatifs au cheval.
8- Sein. – Plante à fleurs jaunes.
9- Contrariée, taquinée. – Une lettre les sépare.
10- Publie l'oeuvre d'un écrivain. – Manteau court en laine.
11- Personnel. – Facteur d'instruments de musique français (1752-1831). – Monnaie du Japon.
12- Mise en circulation. – Petit toit devant une façade.

RÉPONSE DU NO 586



Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 8 AVRIL 2000

ANNIVERSAIRES:
2 avril SERGE GAINSBOURG (Bélier-Dragon)
5 avril SPENCER TRACY (Bélier-Rat)


Bélier

BÉLIER
La planète Neptune fait que vous ne savez plus quoi penser face à des questions financières. Faites attention pour ne pas vous illusionner. Vous êtes dans une période de grand questionnement.


Taureau

TAUREAU
Vous avez beaucoup d'envergure présentement. Votre volonté est très forte. Vous êtes apte à de grands succès dans tout ce que vous faites. Vous rayonnez. Continuez ainsi.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez un grand besoin d'originalité. Vous voulez que les choses soient correctes et vous désirez plus que jamais que l'on respecte votre besoin d'indépendance. Vous êtes capable de faire des choses qui auront des conséquences à long terme.


Cancer

CANCER
La Lune Noire vous donne beaucoup d'émotions nouvelles. Vous allez vers des situations où vos sentiments auront beaucoup d'importance. Vous serez très respecté et aimé.


Lion

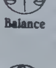
LION
Vous avez la possibilité de tout voir d'une manière heureuse. Vous vous sentez efficace. Vous savez ce que vous devez faire pour que tout soit harmonieux pour vous et pour les gens qui vous entourent.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sûr de vous dans plusieurs choses. Vous allez vers du bonheur. Vous sentez que les gens respectent plus que jamais ce que vous êtes. Ne craignez rien pour l'avenir.


Balance

BALANCE
Vous commencez un cycle dans lequel vous aurez beaucoup à discuter. Vous serez capable de mieux vous faire comprendre et tout vous apparaîtra plus facile que dans le passé.




Scorpion

SCORPION
Le Soleil vous apporte beaucoup d'idées nouvelles dans le domaine de vos ambitions. Cela vous rend très sérieux et aussi cela vous apporte du succès. Ne craignez rien car tout ira pour le mieux.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes présentement dans un moment crucial de votre vie. Vous avez beaucoup de choses à apprendre et vous savez ce qui est valable pour vous. Il est possible que vous commenciez à vivre d'une manière différente.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous voulez améliorer votre vie dans le domaine des sentiments et vous désirez la paix dans votre vie familiale. Cela vous apporte la possibilité de régler plusieurs conflits du passé.


Verseau

VERSEAU
La planète Mars fait que vous avez besoin de vous affirmer plus que jamais. Vous allez vers des situations qui vous apporteront une grande plénitude. Soyez très conscient de votre valeur et de celle des autres.


Poissons

POISSONS
Vous ne voulez pas perdre votre temps dans quoi que ce soit et vous vous rendez compte de plusieurs choses qui, autrefois, vous laissaient indifférent. Cela change tout dans votre vie.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 3 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale/ prov.

Mardi 4 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 5 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC Quadra
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 17
SRC **Vues d'ici**
Un printemps sous la neige (Can, Fr, 1984)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 6 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Une voix en or
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h17
SRC **Cinéma**
Sabrina
(ÉU, 1954, comédie)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 7 avril

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 17
SRC Télé-suspensae
L'avocat du diable
(ÉU, 1993, drame pol.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 8 avril

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinsons suisses
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Les aventures de David Balfour
(ÉU, 1995, aventures)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Au poste!
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC L'Arche de Noé
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
SRC Télé-nuit
L'amour fou
(ÉU, 1995, drame sent.)
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 9 avril

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Comment s'en sortir
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
TV5 Va savoir
12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Blanche
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
19 h
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Les idées lumière
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 23
SRC Ciné-club
Clando
(Cameroun, 1996, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 14, 7 avril 2000

Retraités de la Giant Mine

La bataille continue

Le chèque des pensionnaires de la Giant Mine est réduit de 25 pour cent depuis samedi dernier.

◆ Page 3

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

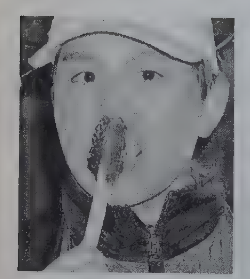
Collectivités autochtones

Pour faire face aux inquiétudes grandissantes de plusieurs groupes autochtones, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie a lancé son programme des collectivités autochtones et du développement des ressources non renouvelables.

◆ Page 7

Apologie des grands mots

◆ Page 8



Caribou Carnaval

◆ Page 9

Sommaire



Karine Massé / L'Aquilon

De nombreux bénévoles ont encore une fois fait de la Cabane à sucre de l'AFCY du Caribou Carnaval un grand succès. Ci-haut, André, Carole, Josée et Pierre font bien ça.

Poursuite judiciaire

Destination Edmonton ?

L'audience de la requête en sursis, déposée par les défendeurs et statuant que la Cour fédérale n'est pas l'instance appropriée pour débattre la cause, sera entendue à Edmonton ou Yellowknife, et l'audition devrait avoir lieu les 15 et 16 juin prochains, selon le procureur Alain Préfontaine qui représente le gouvernement fédéral.

Karine Massé

Dans le cadre de la poursuite judiciaire concernant la prestation de services en français aux T.N.-O, relativement à la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*, les procureurs des défendeurs ont suggéré que l'audience se fasse dans la ville d'Edmonton. « Ça prend plus de temps pour faire venir un juge à Yellowknife et cela pourrait occasionner des délais supplémentaires », a affirmé le conseiller juridique auprès du ministère de la Justice aux T.N.-O., Earl D. Johnson.

« Tout le monde souhaite que la requête soit entendue le plus rapidement possible et la Cour fédérale siège assez fréquemment à Edmonton. C'est le lieu le plus central, le plus facile de transit », a déclaré Me Préfontaine en faisant référence à la capitale de l'Alberta. Dans un document présenté aux greffes le 30 mars dernier, Me Préfontaine stipule que ses clientes, sa Majesté la Reine et la procureure générale du Canada, n'ont pas de préférence quant au lieu de l'audition. Cependant, il ajoute que les procureurs représentant les autres parties diffèrent d'opinion sur cette question.

Pourtant, le conseiller juridique Earl Johnson affirme : « Nous n'avions pas de préférence, mais il nous fallait commencer quelque part. Me Préfontaine a mentionné Edmonton en disant que c'était un bon endroit où l'audience pourrait avoir lieu car les juges étaient facilement accessibles. » « Nous n'avons pas de problème à ce que notre requête soit entendue à Yellowknife », a toutefois répliqué M. Johnson.

Il faut souligner que la Cour fédérale peut siéger, avec justification, partout au Canada. Il existe toutefois des villes où elle siège en permanence comme Ottawa, Montréal, Vancouver et Toronto. Bien qu'elle (Cour) ne se rende à Edmonton (ainsi qu'à Yellowknife) que sur demande, le procureur du fédéral admet que la capitale albertaine constitue une solution moins coûteuse, puisque deux procureurs doivent faire le voyage à partir d'Ottawa, un autre de Saskatchewan et les autres en provenance de Yellowknife.

Les initiateurs de la poursuite, la Fédération Franco-TéNOise, les Éditions franco-ténoises et des particuliers, sont représentés par le procureur Roger Lepage, qui lui souhaiterait que la requête en sursis soit entendue devant la Cour fédérale représentée à Yellowknife. Sa demande s'appuie en partie sur le fait que la tenue de l'audience, si celle-ci avait lieu dans la capitale des T.N.-O., permettrait aux médias du nord et à la population du nord de suivre la procédure. « Tous les demandeurs, ainsi que les défendeurs, se trouvent à Yellowknife et donc, si l'audition a lieu à Yellowknife ceci éviterait des coûts de logement et de transport pour les demandeurs qui voudraient être présents lors de l'audition des requêtes », a soutenu par écrit Me Lepage.

« La possibilité que certains demandeurs, ou des représentants des médias, puissent désirer assister à l'audition est sans pertinence en ce qui concerne la fixation du lieu de cette audition. Les demandeurs sont dûment représentés à l'audition par leur procureur », a soutenu le procureur fédéral dans un document datant du 29 mars 2000.

Le procureur fédéral, en déposant sa requête de sursis, demande que la Cour

Poursuite

Suite en page 2



Daniel Huot

Nouvelle commissaire

Glenna Hansen exerce la fonction de commissaire des T.N.-O. depuis vendredi dernier, date de son assermentation à l'Assemblée législative. Madame Hansen remplace Dan Marion, qui occupait la fonction depuis le premier avril 1999. La première tâche officielle de la nouvelle commissaire a été de participer au dévoilement d'une exposition permanente des symboles officiels des territoires. Parmi les nouveaux symboles, on retrouve le tamarac, l'ombre de l'Arctique et le diamant.

Une vision ambitieuse

Le GTNO a développé un cadre de travail soulignant ses priorités et ses stratégies pour les quatre prochaines années. Parmi les plans : améliorer les conditions sociales des particuliers, établir des partenariats avec des regroupements autochtones, acquérir plus de contrôle sur les ressources naturelles et plus de transparence gouvernementale. Les membres de l'Assemblée législative espèrent ainsi augmenter le niveau de vie des résidents des Territoires. Plusieurs éléments contenus dans le cadre de travail rappellent certaines promesses entendues durant la dernière campagne électorale. « C'est la pratique des trois dernières assemblées d'établir un cadre de travail et des objectifs à atteindre au cours de leur mandat », a souligné le député de Great Slave, Bill Braden. « Nous espérons que le document suscitera un débat public dans les autres régions des T.N.-O. Nous ne pouvons pas tout accomplir seuls, surtout au niveau des revendications territoriales. Nous devons impliquer les regroupements autochtones dans notre travail afin de déterminer comment nous allons partager nos responsabilités et l'autorité. Nous espérons que les communautés et le secteur privé nous laisseront savoir si nous remplissons adéquatement notre tâche. » Monsieur Braden affirme que les élus demanderont aux ministères d'élaborer des campagnes de sensibilisation afin d'améliorer la santé et le bien-être de la population. Par exemple, il soutient que le GTNO économiserait 30 millions annuellement si la population cessait de fumer.

Bonne fête

Le Nunavut a célébré son premier anniversaire samedi dernier. Rappelons que le nouveau territoire a vu le jour le premier avril 1999. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Bob Nault, a affirmé : « Le territoire connaît actuellement le taux de croissance le plus élevé du Canada en matière de création d'emplois. Une croissance rapide dans le domaine de la technologie de l'information suscite de l'intérêt à travers le monde en ce qui a trait au développement du Nunavut. À mesure que le Nunavut continue de progresser, les possibilités de développement économique de la région s'accroîtront également. »

Nouveau président

David Murphy a été choisi pour succéder à Pat Thomas à la présidence de l'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest. Il entamera ses fonctions le premier juillet. Son poste est d'une durée de deux ans avec possibilité de renouvellement de mandat. Monsieur Murphy enseigne au Conseil scolaire catholique de Yellowknife.

Pont de Glace

Le ministre des Transports Vince Steen, a indiqué, lors de la dernière session à l'Assemblée législative, que le pont de glace à Fort Providence fond à un rythme accéléré comparativement aux années précédentes. « (...) Lorsque les températures sont plus élevées, il n'y a pas de solution pratique ni économique », a-t-il indiqué. C'est pourquoi le pont fermera la semaine prochaine, alors qu'habituellement il ferme vers la fin du mois d'avril.

Poursuite

Suite de la page 1

fédérale rejette la poursuite sous principe que cette cour n'est pas l'instance appropriée pour entendre la cause. « La Cour fédérale a une compétence limitée. La Cour suprême des T.N.-O. a des pouvoirs que la Cour fédérale n'a pas, puisque la poursuite concerne la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*

« Le gouvernement fédéral veut éviter un débat de procédures. Il veut éviter un débat stérile et déposer ce débat entre les mains de la Cour suprême des T.N.-O. qui pourra s'occuper du vrai problème (à savoir si le GTNO respecte ses engagements en matière de services en français), a conclu le procureur du fédéral Alain Préfontaine.

Mille mots pour le dire

Photos : Karine Massé



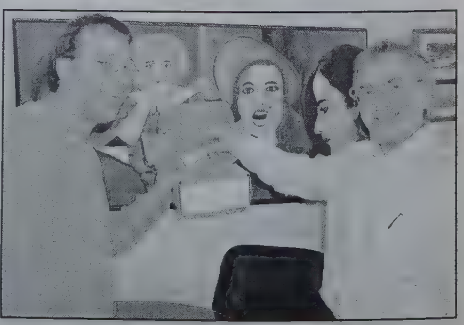
Lors de la semaine de la francophonie à l'école St-Joseph, du 27 au 31 mars, les élèves ont pu assister à une performance d'improvisation. Parmi les moments les plus plaisants de cet impro, le vote pour son équipe favorite.



Une fois le thème de l'improvisation connu, les deux équipes, les rouges (composée d'étudiants) et les bleus (les enseignants) tenaient un petit conciliabule.



Une sortie bien appréciée des enfants de la garderie Plein soleil, un repas au Dairy Queen.



Daniel Lamoureux, directeur général de la FFT (à droite), a effectué le tirage du nom de la personne gagnant le premier prix de la campagne d'abonnement du journal L'Aquilon. Il s'agit de Paul Rivard de Norman Wells. Il se mérite un certificat cadeau de 500 $ d'une agence de voyage.

Retraités de la Giant Mine

La bataille continue

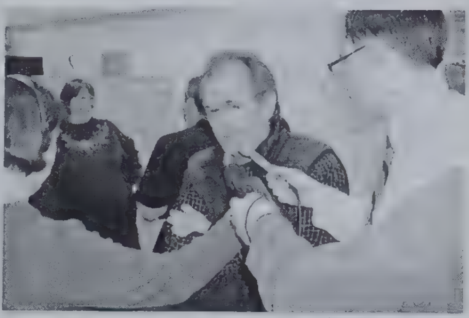
Le chèque des pensionnaires de la Giant Mine est réduit de 25 pour cent depuis samedi dernier.

Daniel Huot

Le président du Syndicat national des travailleurs et des travailleuses de l'automobile, Buzz Hargrove, est arrivé directement de Toronto, le 4 avril dernier, afin d'appuyer les pensionnés de la Giant Mine et de leur rappeler qu'ils ne seront pas abandonnés. Rappelons que la coupure de 25 pour cent du chèque mensuel des retraités est en vigueur depuis samedi dernier. Monsieur Hargrove compte mener une campagne nationale de sensibilisation à propos de ces déboires des retraités. Il soutient également que le syndicat cherche un moyen de forcer le gouvernement à mettre un terme au sous-financement du fonds de pension des travailleurs.

Le vérificateur, la compagnie torontoise Morneau Sobeco, affirme que l'ancien propriétaire de la mine Royal Oak Mines n'a pas subventionné le fonds de pension durant plusieurs années avant de déclarer faillite en avril 1999. Résultat : les retraités, leurs veuves et les employés licenciés de la mine perdent le quart de leur chèque de pension. Certains pensionnaires ayant travaillé plus de 30 ans à la mine gagnent maintenant moins de 350 dollars par mois.

« J'ai parlé avec la représentante de la Chambre des Communes de l'Arctique de l'Ouest, Mme Ethel Blondin-Andrew, à propos d'une législation pouvant compenser le sous-financement du fonds et protéger les travailleurs canadiens afin qu'ils n'aient pas à subir le même sort que les retraités de la Giant Mine », a déclaré M. Hargrove.



Daniel Huot/L'Aquilon

Buzz Hargrove a été assailli par les médias.

« Si le gouvernement est capable de payer 250 millions de dollars pour décontaminer le dégât de Peggy Witte, il peut certainement trouver quelques millions de dollars pour combler le fonds de pension des travailleurs. »

Madame Blondin-Andrew n'a donné aucune indication quant à la possibilité d'une telle compensation. Elle affirme exercer de la pression au sein de son parti pour modifier la *Loi sur les normes du travail*. Elle soutient avoir invité la ministre du Travail, Claudette Bradshaw, à venir aux T.N.-O. « Je voudrais que la Loi soit modifiée afin que les droits des travailleurs soient respectés », a expliqué Mme Blondin-Andrew. Un comité déterminera la manière dont les changements pourraient avoir lieu, selon cette dernière.

La députée n'a pas voulu se prononcer sur une enquête menée par le vérificateur dans le dossier du fonds de pension pour le compte du Bureau du surintendant des institutions financières. Une preuve de créances déposée en Ontario en juillet dernier par l'organisme fédéral soutient que les dirigeants de la Royal Oak ont utilisé plus de 284 000 $ du fonds pour acheter des parts dans leur propre compagnie lorsqu'elle faisait déjà face à des difficultés financières. Monsieur Hargrove affirme que les avocats de son syndicat examinent la possibilité d'entamer des poursuites judiciaires si les dirigeants ont malmené l'argent des retraités d'une manière illégale.

Par ailleurs, Mary Kosta ne prévoit pas entamer une nouvelle grève de la faim d'ici sa prochaine rencontre avec Mme Blondin-Andrew, qui devrait avoir lieu en fin de semaine. Madame Kosta s'est privée de nourriture durant 22 jours avant de mettre un terme à sa manifestation contre les coupures à la mi-mars.

Sa grève a attiré l'attention des médias et lui a valu une mention à la Chambre des Communes.

Des louanges pour Jeanne



Jeanne Dubé, à droite, reçoit des mains de Monique Bird, une sculpture, en reconnaissance pour ses nombreuses années au service de la francophonie de Fort Smith.



Jeanne et Orèle Dubé deux personnalités incontournables de la francophonie de Fort Smith.

Photos : Nadia Laquerre

BRUNCH DES BÉNÉVOLES

Le brunch des bénévoles aura lieu, cette année, le **dimanche 16 avril 2000**, à la cabane du parc Fred Henne (à Long Lake) à **11h00**. Le coût d'entrée est de 5,00$ par personne et c'est gratuit pour les 12 ans et moins. Le spectacle de **Lebel et Label**, des amuseurs clownesque et jongleurs, viendra également agrémenter cet événement. Ne manquez pas ça!

* L'entrée est gratuite pour tous les bénévoles du Caribou Carnaval.



Avis à tous les bénévoles de la radio communautaire :

Il y aura une réunion le mardi 11 avril 2000 à 19h00, au Frolic (en-bas). Un nouvel horaire sera créé pour la saison estivale, et les points suivants seront discutés :

- **AGA de l'ARC du Canada**
- **Nomination d'un ou de plusieurs bénévoles au gala d'excellence de l'ARC**

Tous ceux et celles également intéressés (es) à faire de la radio sont bienvenus (es).

Pour de plus amples renseignement, téléphoner au 873-3292.

ÉDITORIAL

Toujours les mêmes

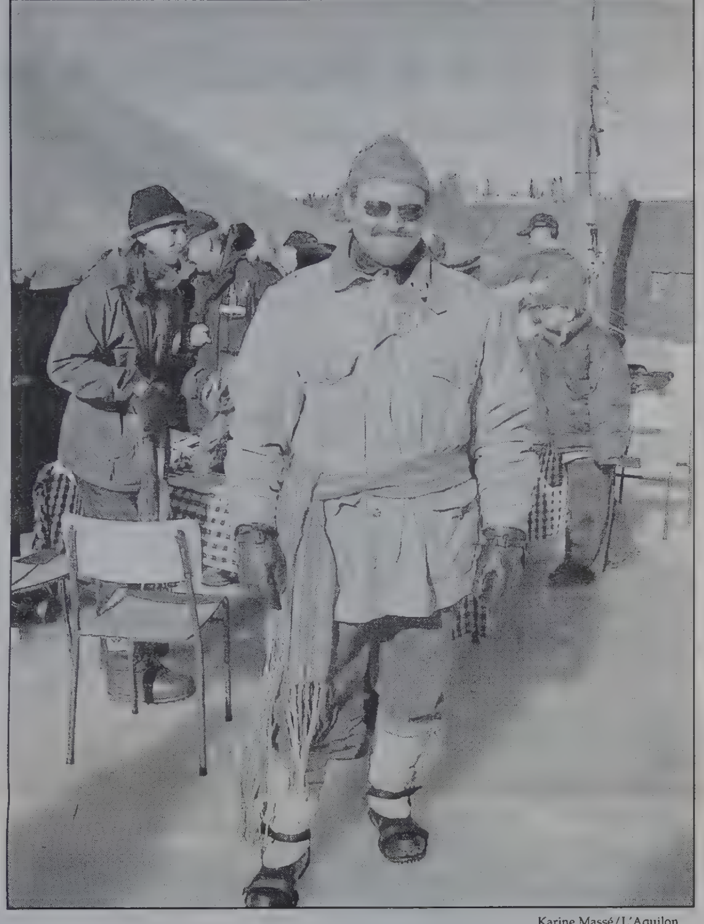
Il arrive souvent que des groupes de pression soulignent les carences de nos lois. Malheureusement, ces lacunes législatives semblent trop souvent avantager les mieux nantis de la société. Dans le cas de la *Loi sur les faillites et l'insolvabilité*, il semble que souvent, ce sont les travailleurs qui sont laissés en plan. Il en est de même aussi dans les lois sur l'impôt alors que les abris fiscaux bénéficient souvent à ceux qui gagnent le plus de fric.

Le cas de la Giant Mine est un bon exemple illustrant les lacunes dans les lois qui permettent à des plus nantis de s'en tirer en refilant aux travailleurs et aux retraités le soin de vivre avec les conséquences des actes des premiers.

Il faut espérer que les tribunaux seront un jour en mesure d'évaluer la part de gestion malsaine et la part de conduite frauduleuse des hauts dirigeants de la compagnie Royal Oak Mines. En effet, les sommes d'argent destinées au fonds de pension des employés ont été détournées afin d'aider la compagnie à éviter la faillite à court terme. Si au même moment, certains de ces dirigeants en ont aussi profité pour se départir de leurs actions dans la compagnie, évitant de tout perdre lors de la faillite, il s'agit alors probablement d'un cas frisant la fraude et on espère que les tribunaux sauront bien identifier les coupables.

Si ces dirigeants s'en tirent, il faudra sérieusement envisager d'apporter des changements draconiens aux lois protégeant les travailleurs. Ces changements ne seront pas faciles à réaliser puisque trop souvent, ces hauts dirigeants de compagnies sont aussi ceux qui fournissent le plus abondamment aux caisses électorales des grands partis canadiens. Les pressions pour conserver le statu quo seront donc fortes mais il faut espérer que de simples députés feront pression sur le Cabinet.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Fernand, sur la glace, bien ancré, fait une petite parade de mode paré de sa ceinture fléchée et de sa tuque de voyageur.

AIR FRANCE IMPOSE L'USAGE DE L'ANGLAIS À SES PILOTES

ZISSIZE ZI CONTRÔLE TOUÈRE! PLIZE GUIVE ZUSSE ZIOUR POZITIONNE, OVAIRE!

ZISSIZE CAPITAINE LEBLANC, NOTE CAPITAINE LEVERT. ZU MOUSTAVE ZI ROGNE PLEINE!

OH LA! LA!

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

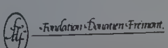
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









L'art de noyer le poisson

Annie Bourret
APF

Si j'écrivais une chronique littéraire, je pourrais vous faire un texte dans lequel S. Turgeon, journaliste spécialiste de la pêche à la mouche, découvre l'identité du chef d'un groupe de pêcheurs commerciaux de saumons sauvages du Pacifique responsables d'actes de vandalisme perpétrés contre des piscicultures de saumon atlantique.

Cela me permettrait de passer en douce des termes comme *anadrome* (adjectif qualifiant les poissons de mer remontant les cours d'eau pour se reproduire) et de mentionner l'amérindianisme *ouananiche*, synonyme de saumon d'eau douce (alias saumon atlantique, alias *Salmo salar*). J'aurais même un prétexte parfait pour aller consulter les 663 pages du superbe lexique intitulé *Aquaculture*, publié aux Éditions d'Acadie.

Mais je dois me cantonner à une chronique linguistique...

Il me faut donc me rabattre sur l'étymologie de l'expression *poisson d'avril* comme sujet. La tournure date de 1466 et désigne, au départ, un jeune garçon chargé de porter les lettres d'amour (illégitimes) de son maître. Le sens d'alors est celui d'« intermédiaire ». Environ 50 ans plus tard, le *poisson d'avril* prend le sens de « souteneur ». Il s'agirait d'un jeu de mot reposant sur les deux significations de maquereau (proxénète et poisson).

Contrairement à ce qu'on pourrait supposer, le sens premier de maquereau est bien celui d'homme qui vit de la prostitution des femmes (ou de morues, injure vulgaire et vieillie pour désigner les prostituées). Le nom attribué au poisson dériverait d'un sens figuré, par analogie à son comportement d'entremetteur auprès du hareng, selon une croyance populaire probablement aussi fiable qu'une histoire de pêcheur...

Revenons-en au poisson d'avril. L'usage moderne de plaisanterie qui se fait le premier jour d'avril date de 1691. Le Robert historique estime que la coutume remonte à l'époque où la nouvelle année commençait le 25 mars et qu'elle rappelle l'échange de cadeaux qui se déroulait à cette occasion. Selon Quillet, cependant, l'expression ■ pris son nom à cause du signe du poisson, qui se trouve dans le soleil au même moment. Les deux explications ne sont pas entièrement incompatibles.

Le mot poisson entre dans de nombreuses expressions, dont *poisson d'argent*, nom commun d'un insecte également appelé lépisme argenté. Vous pouvez arrêter de commettre un anglicisme (*silverfish*). On peut « engueuler quelqu'un comme du poisson pourri », expression nébuleuse pour laquelle aucun ouvrage de référence n'offre d'explications sauf la date d'apparition (1920). « Noyer le poisson » signifie embrouiller l'interlocuteur, faire traîner les choses en longueur.

Le vocabulaire ichtyologique (qui traite des poissons) comprend des termes fort savants. Par exemple, si vous voulez impressionner dans une conversation sur la pêche ou les poissons, lancez donc la phrase « Les poissons sont des animaux poïkilothermes ». Premier commentaire : ne vous inquiétez pas, vous aurez tout à fait raison, car c'est dans Le Petit Robert. Deuxième commentaire : si, en plus de savoir que cet adjectif désigne des animaux dont le sang ■ une température variable vous parvenez à prononcer correctement (pécilôterme), vous m'épaterez. Le mot fait partie d'une petite série d'aberrations linguistiques. Les dictionnaires présentent la graphie *poïkilotherme* en premier, mais recommandent la prononciation de sa variante *pœcilotherme*...

Voilà. Espérons que vous n'avez pas le sentiment que cette chronique finit en queue de poisson (se terminer court, sans conclusion satisfaisante).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Lettre à l'éditeur

Le 27 mars 2000

Monsieur Bessette,

Je tiens par la présente à vous informer d'une erreur qui s'est glissée dans un article paru dans le numéro du 25 février 2000 du journal L'Aquilon.

Au premier paragraphe de l'article, vous mentionnez qu'un « montant d'un demi million de dollars alloué pour les services en français et le développement communautaire francophone en vertu de l'Accord de coopération Canada-T.N.-O. relatif aux langues officielles a été retourné au gouvernement fédéral durant les années 1996-1997 et 1997-1998 ».

Permettez-moi de préciser que le montant exact pour les deux années est de 264 000 $, soit environ 7,3 % du budget total et qu'aucune somme inscrite au budget du développement communautaire francophone n'a été retournée.

Je vous prie d'accepter, Monsieur Bessette, l'expression de mes sincères salutations.

Le sous-ministre, Mark Cleveland

NDLR.

Nous nous excusons d'avoir indiqué que les sommes d'argent non dépensées dans les deux années de référence avaient été retournées à Ottawa. Il aurait fallu plutôt indiquer que dans ces deux années de référence le budget total prévu était de 3,6 millions et que les dépenses réelles encourues, selon les documents en main, avaient été de 3,07 millions. Une partie de ces sommes excédentaires a été reportée à une année ultérieure.

La page de Chouette et Stylo

L'ARGENT

Bonjour! Est-ce que tu fais du nettoyage dans la maison parfois? Est-ce que tu fais la vaisselle ou sors les déchets? Si oui, reçois-tu un peu d'argent de poche en échange de ces services? Moi, je reçois 5 $ par semaine parce que j'aide mon père à passer l'aspirateur et ma mère à faire la vaisselle. Cet argent, je l'ÉCONOMISE. Ça veut dire que je le mets à la banque et je l'accumule pour avoir un gros montant.

J'ai déjà accumulé 140 $ depuis le mois d'août. J'aimerais acheter une nouvelle bicyclette pour l'été qui s'en vient. Celle que j'ai est trop petite. Je vais alors la vendre et me faire d'autre argent. J'ai hâte à cet été.

Chouette et Stylo

QUESTIONS D'ARGENT

Pourquoi appelle-t-on la monnaie de l'argent?

Autrefois, les pièces étaient faites de ce métal précieux. Aujourd'hui, elles sont surtout faites de cuivre (1 cent) ou de nickel (5, 10 et 25 cents).

Est-ce que l'argent a toujours existé?

Non. Avant, on échangeait des objets, on faisait du **troc**. Par exemple, on pouvait échanger 4 poulets pour 1 mouton.

Est-ce que je peux fabriquer mon propre argent en papier pour en avoir plus?

Non. On utilise du papier spécial et le dessin est très difficile à copier. D'ailleurs, la fabrication d'argent en papier demeure un vrai secret.

POUR JOUER AU MAGASIN

Voici un jeu pour jouer avec tes amis.

1. Découpe plusieurs images d'objets dans un vieux catalogue.
2. Colle-les séparément sur des morceaux de carton.
3. Derrière le carton, colle le prix tel qu'indiqué dans le catalogue. Ne le montre à personne.
4. La première personne qui joue demande à ses amis de deviner le prix de l'objet.
5. Elle les aide en disant "plus haut" si le prix réel est plus haut que celui proposé par l'ami et "plus bas" s'il est plus bas.
6. La personne qui devine le bon prix gagne la carte.
7. Une autre personne va en avant faire la même chose.
8. Celui qui a le plus de cartes gagne la partie.



PLUS OU MOINS CHER

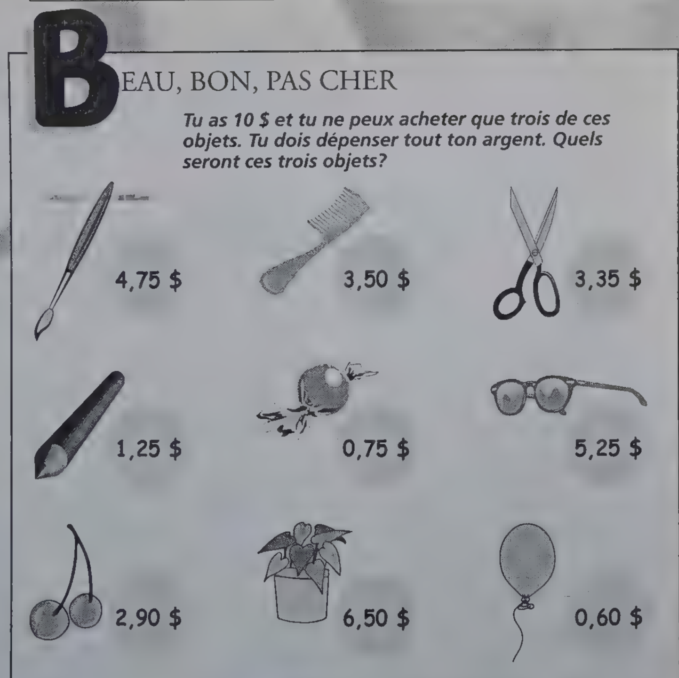
Observe les différents prix de la grille de droite et classe-les dans la grille de gauche en ordre croissant, c'est-à-dire du moins cher au plus cher.

0,52	0,36	0,44	0,29	0,75
0,58	0,64	0,85	0,35	0,54
0,71	0,48	0,68	0,36	0,19
0,83	0,72	0,59	0,61	0,32
0,41	0,76	0,18	0,28	0,40
0,50	0,60	0,70	0,80	0,90

0,18				

BEAU, BON, PAS CHER

Tu as 10 $ et tu ne peux acheter que trois de ces objets. Tu dois dépenser tout ton argent. Quels seront ces trois objets?



RÉPONSES

Plus ou moins d'argent: 0,18; 0,19; 0,28; 0,29; 0,32; 0,35; 0,36; 0,36; 0,40; 0,41; 0,44; 0,48; 0,50; 0,52; 0,54; 0,58; 0,59; 0,60; 0,61; 0,64; 0,68; 0,70; 0,71; 0,72; 0,75; 0,76; 0,80; 0,83; 0,85; 0,90.

Beau, bon, pas cher: Peigne 3,50 $ + Crayon 1,25 $ + Lunettes de soleil 5,25 $.

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

Collectivités autochtones

Pour faire face aux inquiétudes grandissantes de plusieurs groupes autochtones des T.N.-O. concernant l'exploitation des ressources non renouvelables, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie a lancé son programme des collectivités autochtones et du développement des ressources non renouvelables.

Karine Massé

Le principal objectif du programme consiste à définir les mesures devant être prises par les Autochtones, l'industrie, l'État et de nombreuses autres organisations, afin de s'assurer que l'exploitation future des ressources dans le Nord canadien ne nuise ni à l'environnement, ni aux communautés autochtones qui souhaitent être viables économiquement et aspirent à l'autonomie. En 1996, avant la division et la création du Nunavut, la population totale des T.N.-O. comptait 39 672 habitants, dont 48 % étaient d'origine autochtone.

Les objectifs secondaires du programme consistent à évaluer les avantages ainsi que les risques qu'apporte l'exploitation de ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz naturel, les minéraux et pierres précieuses. Il s'agit aussi de clarifier les attentes des communautés autochtones et de définir les obstacles auxquels sont confrontées ces dernières lorsqu'il est question de faire valoir leurs droits aux profits tirés de l'exploitation de leurs terres. Selon des estimations du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, 6 trillions de pieds carrés de gaz gisent, à l'état brut, dans la région du Deh Cho (Vallée du Mackenzie).

Le programme concernant les groupes autochtones comporte un volet recherche dédié à diverses études de cas. Celles-ci portent sur l'exploitation de mines de diamants et l'exploitation pétrolière et gazière dans les régions des T.N.-O. où les revendications territoriales font déjà l'objet d'un règlement, de même que dans les régions où il n'y a pas encore d'ententes en vigueur avec certaines collectivités autochtones. De telles ententes existent dans la région de l'Arctique de l'Ouest (Inuvialuit), au Sahtu et dans le domaine des Gwich'in. Les Dogribs ont par ailleurs signé un accord de principe sur leurs revendications territoriales et leur statut d'autonomie gouvernementale ; les négociations se poursuivent pour en arriver à la conclusion d'un accord final.

Les chercheurs de la TRNEE examinent le régime actuel de redevances et les mesures en place pour s'assurer que les bénéfices tirés de l'exploitation des ressources demeurent aux T.N-O. Ils veulent également que les revenus fiscaux servent à encourager la protection de l'environnement de même que préserver la culture et les structures sociales existantes.

Les principales préoccupations des groupes autochtones résident dans la conservation de leur culture et de leur mode de vie traditionnels contrastant avec le travail salarié. De plus, les Autochtones travaillant dans les mines sont parfois victimes de discrimination et certains de leurs collègues de travail les jugent non qualifiés pour ce type de travail. Les communautés sont également inquiètes des effets combinés de l'exploitation des ressources, du tourisme et de l'aménagement d'infrastructures. La Table ronde sert donc de forum de discussion aux principaux intéressés, afin d'établir un plan d'action et de décider de mesures à entreprendre.

La TRNEE est un organisme indépendant du gouvernement fédéral ayant pour mission de fournir de l'information aux décideurs et aux médias en matière d'environnement et d'économie. Créé par proclamation d'une loi en 1984, l'organisme souhaite assumer un rôle dans la diffusion de principes et de pratiques reliés au développement durable. Ses membres se réunissent quatre fois par an pour discuter des progrès accomplis, pour établir les nouvelles priorités, ainsi que pour lancer des nouveaux programmes. Outre le programme sur les collectivités autochtones et le développement des ressources non renouvelables, il existe également des programmes sur la santé, l'environnement et l'économie, l'éco-efficacité ainsi que plusieurs autres.

COURRIER DU LECTEUR

C.P. 1325
Yellowknife
NT X1A 2N9

Courriel :
aquilon
@
internorth.com

Création de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie aux T.N.-O.

Continuité et transparence

La dernière partie de la *Loi sur la gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie* (LGRVM) a pris effet le 31 mars dernier a annoncé le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), Robert Nault.

Karine Massé

L'avènement de cette quatrième partie de la Loi donne naissance à l'Office des terres et des eaux de la Vallée du Mackenzie (OTEVM) qui remplacera désormais l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest (OETNO), sous la direction du MAINC. La Vallée du Mackenzie comprend l'ensemble des T.N.-O., à l'exception de la région désignée des Inuvialuits et du parc national Wood Buffalo. L'OETNO gardera donc le contrôle pour la région de l'Arctique de l'Ouest (Inuvialuit) où un règlement (face aux revendications territoriales du peuple inuvialuit y habitant) a été conclu en 1984.

« Nous avons une équipe compétente et quatre membres de l'OETNO vont venir travailler avec nous, ce qui assurera une continuité », a déclaré la présidente intérimaire du nouvel office, Melody McLeod. L'OTEVM va compter 17 membres lorsque tous les représentants auront été nommés. La moitié des membres de chaque office, soit l'OTEVM et l'Office d'examen des répercussions environnementales de la Vallée du Mackenzie (OEREVM) sont nommés par les communautés autochtones, et l'autre moitié par les gouvernements territorial et fédéral. « Les habitants du Nord et les Autochtones assument désormais un rôle important dans le processus décisionnel : ainsi ils protègent les intérêts de tous les intéressés et garantissent le développement durable de la Vallée du Mackenzie », a déclaré le ministre Nault.

La quatrième partie de *Loi sur la gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie* stipule que l'OTEVM est responsable de la réglementation de l'utilisation des terres et des eaux dans les régions du Deh Cho, du North Slav et du South Slave, de même que des activités de développement ayant une incidence sur plus d'une région visée par un règlement territorial ou ayant des répercussions au-delà de la vallée du Mackenzie.

Les deux offices existant dans les régions visées par les règlements intervenus avec les Gwich'in et avec les Dénés du Sahtu continueront d'émettre des permis pour l'utilisation des terres et eaux. Ces offices sont responsables de l'aménagement territorial et de la délivrance des permis. « Par ailleurs, l'OEREVM n'exclut pas une collaboration avec l'Agence canadienne (fédérale) d'évaluation environnementale pour un projet transfrontalier comme un pipeline », a commenté l'agent de communications pour l'OEREVM, Roland Semjanovs.

Le MAINC va toutefois continuer à délivrer les baux, à régir les droits de surface et d'exploitation du sous-sol des terres de la Couronne, et, finalement, à administrer les droits des tiers. Le ministère garde la main sur la gestion et la planification de projets qui ont des incidences sur les ressources, notamment sur l'eau. Les inspecteurs du MAINC se portent garants du respect de la conformité aux lois et règlements ainsi qu'aux conditions prévues par les divers offices.

« Je crois que le nouvel office des eaux va assurer plus de transparence, ainsi qu'une plus grande participation du public », a affirmé Mme McLeod. À cet effet, les registres seront accessibles au public qui pourra ainsi obtenir une copie de toute la correspondance entre les ministères, l'industrie et les offices. Cette documentation sera mise à la disposition de quiconque s'intéresse au processus d'attribution des permis d'utilisation d'eau et de terre, ainsi que des résultats d'études approfondies commandées à l'Office d'examen des répercussions environnementales pour la Vallée du Mackenzie (OEREVM).

« Sous la nouvelle gestion de l'OTEVM, de même que sous celle du OEREVM, toutes les toutes les décisions prises devront être écrites. Elles seront par la suite disponibles au grand public », a expliqué l'agent de communications de l'Office d'examen, Roland Semjanovs. Advenant le cas où les membres de l'OTEVM jugent que des impacts négatifs sur l'environnement sont à prévoir, ils vont confier au OEREVM la tâche d'effectuer les recherches et de fournir leurs recommandations.

Le budget disponible pour l'OTEVM n'a pas été révélé, mais des discussions sont présentement en cours. L'Office a formulé sa demande initiale qui s'élève a 2,1 millions de dollars pas année. Cette demande exclut toutefois les coûts associés aux audiences publiques qui se tiennent lors d'une requête faite par une compagnie pour l'obtention d'un permis d'utilisation de l'eau de type A. Ce permis concerne essentiellement les gros projets comme celui de la société diamantifère BHP.

L'Office des terres et des eaux de la Vallée du Mackenzie ne sera cependant aucunement responsable en cas de dégâts environnementaux survenus lors de désastres écologiques imputables à une compagnie, comme ce qui est survenu avec la Giant mine.

Apologie des grands mots

Geneviève Harvey

Souvent, à mon grand dam, on a à subir les quolibets de personnes, si on emploie des « supposés » grands mots. Quelqu'un peut-il me dire quel mal il y a à cela? Quel mal peut-il y avoir à utiliser le mot juste. Les gens ne nous comprendront pas. Je vous mets au défi : je suis certaine que vous comprendrez mes propos.

La langue française est composée de milliers et de milliers de mots. Cependant, pour fonctionner au quotidien, point n'est besoin de ces milliers de mots. Donc, en général, les gens utilisent le même vocabulaire qui se résume à peu. On explique ce qu'on veut dire, car souvent on ignore qu'il existe un mot pour expliquer justement ce qu'on veut dire. Le but de mes élucubrations n'est pas de crier haro sur le manque de vocabulaire, mais plutôt de venir à la rescousse des personnes qui, à l'occasion utilisent de « grands mots » et qui deviennent le dindon de la farce. Une langue, ça s'enrichit, ça s'apprend, ça s'apprécie et surtout, ça sert à communiquer. Le but premier est de se faire comprendre. Donc, on évite souvent, à juste titre parfois, d'utiliser de grands mots. Et pourtant, ils veulent bien dire quelque chose ces grands mots. Et ils s'apprennent. Je ne parle pas ici d'utiliser de grands mots pour épater la galerie, ou pour se démarquer. Non, je parle tout simplement d'utiliser le mot juste pour exprimer une réalité.

Je ne parle pas non plus d'utiliser un langage qui devient incompréhensible et qui frise le ridicule. Dans *Les précieuses ridicules,* Molière ne fait-il pas dire à l'une de ses précieuses : « Veuillez contenter l'envie qu'a ce fauteuil de vous embrasser » pour dire assoyez-vous. Vraiment ridicule. Mais que quelqu'un vous donne le nom juste d'une maladie, d'une plante, d'un poisson, d'un objet quelconque, est-ce là objet de risée? Nenni. Et est-ce si difficile d'apprendre quelques grands mots ici et là. Je ne crois pas, bien au contraire. Écoutez les enfants parler des dinosaures. Ils sortent de grands noms, et il n'y a rien de drôle à ça, que d'entendre parler des tyrannosaures, des diplodocus, des tricératops. Ce sont de grands noms, mais ils évoquent l'image de la bête en question. Ne serait-ce que par respect pour ces bêtes, n'est-ce pas sympathique de les nommer par leur nom. Je prends cet exemple, car il est plutôt répandu, grâce à la télé et aux films, entre autres.

Il n'y a rien de mal à prendre un dictionnaire, quand on lit, et à trouver le sens d'un grand mot qu'on ne comprend pas. Il y en a beaucoup qu'on ne connaît pas et il y en aura toujours beaucoup. Par contre, il est possible de combler son ignorance en consultant un dictionnaire, une encyclopédie, etc. Les mots sont impressionnants et si nombreux, mais les outils sont là, à la portée de notre main.

Je n'ai pas voulu être ostentatoire ni fat en parlant de ce sujet. Je voulais tout simplement rendre hommage à notre belle langue, aux mots qui la composent, grands comme petits, et inciter les grands, et surtout les petits, à fouiller dans le dictionnaire. Quel plaisir que d'ajouter quelques mots à son vocabulaire! J'aurais pu truffer mon article de grands mots; mais je n'en ai mis que quelques-uns. J'ai eu du plaisir à l'écrire, j'espère que vous en aurez à le lire.



C.P. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9

Télécopieur : (403) 873-2158

Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Caribou Carnaval 2000

Photos : Karine Massé



Dans le bon vieux temps, ça se passait d'même!!!

Notre bûcheronne à l'AFCY, Annabelle Landry.

Une activité qui lui en a fait voir de tous les côtés.

La tire sur la neige, une friandise préférée qui revient chaque année.

Non pas le plus rapide à faire feu mais le plus rapide à partir un feu.

Hum! Slurp!

Certains jeunes ont eu l'occasion de nous démontrer leurs talents acrobatiques.

J'ai eu à peine le temps de prendre maman ourse et son ourson avant que des jeunes grimpeurs ne prennent d'assaut la sculpture de François Thibeault.

Petites annonces

Chambres recherchées
Recherche deux chambres dans un appartement à partager. Enfant de 11 ans et sa mère. Contactez Isabelle au 920-2919.

Chambre à louer
Chambre à louer dans une grande maison. 500 $ tout compris. Non fumeur désiré. À deux pas du centre-ville. Téléphonez au 669-7991 et demandez Carole.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur de l'apprentissage à distance

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 071-001VJ-0003 **Date limite :** le 14 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Géologue principal de projet

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 33,55 $ l'heure (à l'étude), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 52-7167-0003 **Date limite :** le 14 avril 2000

Commis saisonnier à la gestion des incendies de forêt

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 18,08 $ l'heure (à l'étude), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 0,89 $ l'heure.
N° de réf.: 52-9225-0003 **Date limite :** le 14 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

Analyste principal des systèmes techniques

Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année, à l'étude actuellement), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 011-08-0003 **Date limite :** le 14 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Superviseur des surfaces et de l'équipement mobile

Ministère des Transports **Fort Smith, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 55 203,20 $ et 62 649,60 $ par année (entre 26,54 $ et 30,12 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 277 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel.
N° de réf.: 31-7741BLM-0003 **Date limite :** le 12 avril 2000

Adjoint aux ressources humaines

Ministère des Transports **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $.
N° de réf.: 31-0156BM-0003 **Date limite :** le 13 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER, NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5011; télécopieur : (867) 874-2272.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



SRC Nord — Société Radio-Canada Canadian Broadcasting Corporation

La Société Radio-Canada est à la recherche d'un

Promotion et marketing d'émissions

(poste temporaire de six mois)

Situé à Yellowknife, ce poste produit et coordonne la réalisation de toutes les illustrations liées à la promotion de nos émissions radiophoniques et télévisuelles, des activités de relations avec l'auditoire et les communautés régionales, ainsi que la diffusion d'événements spéciaux. La conception graphique est principalement sous forme imprimée, mais inclus aussi des présentations publicitaires, des pages web et des articles promotionnels.

Le candidat retenu aura un minimum de cinq années d'expérience en conception graphique, en particulier avec les logiciels Adobe : Illustrator, Photoshop et PageMaker ainsi qu'avec Quark Express, dans un environnement informatique Macintosh. Une connaissance pratique d'Adobe Premier, After Effects, HTML et Microsoft Front Page ou un autre logiciel de conception de pages web est un atout. Il sera confortable dans un environnement PC pour le travail en réseau, le courrier électronique, le traitement de texte et autres logiciels reliés.

De plus, les candidats auront une connaissance des principes de marketing, d'excellentes aptitudes en communication orale et écrite et seront à l'aise pour appuyer une clientèle culturelle diversifiée.

Le salaire se situe entre 42 435 $ et 53 044 $ plus une prime d'éloignement.

Pour plus d'information ou pour appliquer sur ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que des échantillons récents de votre travail à : Michèle Martel, Ressources humaines, CBC North, C.P. 160, Yellowknife, NT, X1A 2N2. Bureau : (867) 669-3551 Télécopieur : (867) 669-3559.

Nous remercions tous les candidats pour leur intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui seront sélectionnés pour une entrevue.

La date limite pour présenter une demande d'emploi est le 17 avril 2000.

Radio-Canada s'engage à respecter les principes d'équité en matière d'emploi et de représentation à l'antenne.



Bureau de régie
L'hon. Anthony W.J. Whitford

Demande de propositions

Services de légiste-conseil et d'avocat et services de restauration

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest invite les personnes qualifiées à lui faire des offres de service dans les domaines suivants :

- **légiste-conseil et avocat; et**
- **restauration.**

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de propositions à l'Assemblée législative à compter du **10 avril 2000**.

Pour de plus amples renseignements sur les services de légiste-conseil et d'avocat communiquer avec M. David M. Hamilton, secrétaire du Bureau de régie, Assemblée législative des T. N.-O., C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2299; télécopieur : (867) 873-0432.

Pour des renseignements sur les services de restauration, communiquer avec M. John S. Anderson, chef des installations, Assemblée législative des T. N.-O., C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2228; télécopieur : (867) 920-4735.

Les propositions doivent parvenir à l'une des adresses indiquées ci-dessus au plus tard à :

15 h, HNR, le vendredi 28 avril 2000.

Le Bureau de régie n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ni toute proposition reçue.

Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

Analyste du budget des immobilisations Hay River, T. N.-O.

Relevant du vice-président des opérations, vous serez en charge non seulement de la mise à jour des changements apportés au poste des immobilisations du budget et de la planification globale de la Société, mais d'en recommander vous-même. De plus, vous assurerez la coordination, la préparation, la présentation et la prestation de plans et de budgets; évaluerez la préparation d'énoncés de projet d'immobilisation et fournirez votre aide pendant le processus; préparerez les rapports d'immobilisations et les prévisions en la matière; assurerez la liaison avec le personnel des finances, de l'ingénierie et des opérations; et veillerez à l'administration des dossiers touchant au bien-fonds.

Vous devez avoir atteint un niveau 4 dans un programme de comptabilité reconnu et posséder deux ans d'expérience pertinente. Nous prendrons en considération des études et des expériences équivalentes. De plus, vous devez posséder de solides connaissances en informatique et de bonnes connaissances pratiques des tableurs électroniques et accepter d'apprendre le système d'information comptable JD Edwards. Nous offrons un ensemble d'avantages sociaux complet, notamment une indemnité de déménagement. Le traitement initial est de 46 926 $ par année. **N° du concours : 07-HR-00.** Le concours se termine le 14 avril 2000. Faites parvenir votre demande d'emploi au Service du personnel, 4 Capital Drive, HAY RIVER NT X0E 1G2; par télécopieur au (867) 874-5229. Le site Web de la Société est le www.ntpc.com.

L'employeur préconise une politique d'action positive.
Afin de se prévaloir des avantages qui y sont reliés, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'aide au perfectionnement professionnel et à la préparation à l'emploi

Le centre des Services Canada-T.N.-O. est à la recherche de propositions de prestataires de services qui ont les connaissances et l'expérience pour offrir la prestation des services d'aide au perfectionnement professionnel et à la préparation à l'emploi. Ce programme aide les particuliers à se préparer pour faire partie de la population active, à se trouver un emploi et à le conserver.

Le programme de services d'aide au perfectionnement professionnel et à la préparation à l'emploi est là pour répondre aux besoins en matière de perfectionnement professionnel et de préparation à l'emploi des résidents de la région du North Slave. Les services fournis comprennent :

- Des conseils sur le perfectionnement professionnel
- Du counselling en groupe sur le perfectionnement professionnel
- L'évaluation de la capacité de travail
- Des outils d'analyse
- Des ateliers à court terme en groupe
- De l'information et les tendances concernant le marché du travail
- Le jumelage d'emplois et de travailleurs
- La formation professionnelle spécialisée

On s'attend à ce que ces services se donnent à Yellowknife.

Les propositions seront acceptées de la part de parties intéressées :

- qui sont familières avec le marché du travail local;
- qui ont de l'expérience et de l'expertise dans les domaines suivants - information sur le marché du travail, recherche d'emploi, rédaction de curriculum vitae et techniques d'entrevue;
- qui ont la capacité de traiter avec une grande variété de clients et de répondre à leurs besoins avec souplesse.

Les propositions doivent être préparées en fonction des paramètres qui peuvent être obtenus en personne, entre 8 h 30 et 16 h 30, du lundi au vendredi, auprès de Bob Worsley, Chef, Perfectionnement professionnel, Centre de services Canada-T.N.-O., 5020, 48e Rue, Édifice Joe Tobie, Yellowknife, ou par téléphone au (867) 766-5100 télécopieur : (867) 873-0423

Les propositions doivent être remises à l'adresse susmentionnée avant :

16 h, heure locale, vendredi, le 14 avril 2000

Cable in the Classroom

La télé au service de l'enseignement

Alain Bessette

Tant à Inuvik qu'à Yellowknife, toutes les écoles ont la chance de pouvoir être connectées au câble et ce sans frais. À travers l'Amérique du Nord, plus de 80 000 écoles sont ainsi branchées à ce service communautaire soutenu par 41 réseaux de télévision et plus de 8 500 câblodistributeurs.

Créé en 1989, *Cable in the Classroom* fournit aux parents et enseignants plus de 540 heures par mois de programmation éducationnelle sans commerciaux, en anglais.

Les grands réseaux américains et canadiens rendent disponible à chaque mois une portion de leur horaire afin de diffuser ce type de programmes éducationnels. Les enseignants n'ont plus qu'à enregistrer ces émissions pour les utiliser ensuite en classe.

Ce branchement au câble a une autre répercussion intéressante. Dès leur branchement, les écoles ont accès aux services d'Internet par câble.

Les seuls frais exigés des écoles sont les frais d'installation du câblage. Par la suite, tout est gratuit.

« Notre compagnie a une politique d'appui à l'éducation », a expliqué Tom Zubko, le propriétaire de New North Cable d'Inuvik. C'est la raison qui a motivé cette entreprise à non seulement participer au programme *Cable in the Classroom*, mais aussi à connecter Inuvik à l'Internet et à supporter là diffusion de Radio-Canada en français.

Même son de cloche à Yellowknife alors que la compagnie Northwestel Cable offre l'accès à tous les canaux diffusés sur le câble. « D'après les normes du programme, on ne doit fournir que les canaux de base. On dépasse ça en offrant l'accès à tous les canaux », a indiqué Renée Fournier, directrice du service à la clientèle.

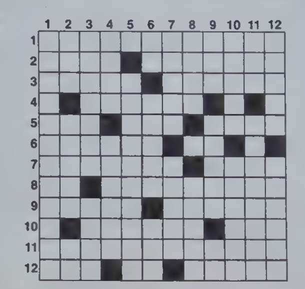
L'école Allain St-Cyr. bénéficiait de ce programme dans ses anciens locaux et vient d'être branchée dans son nouvel édifice. Comme la programmation est exclusivement en anglais, seul l'enseignant Pierre Ouellet utilise ce service dans le cadre de sa classe d'anglais.

« C'est super ! On travaille sur le recyclage avec les élèves de quatrième et cinquième années. Comme il y a une série qui s'en vient sur le recyclage, on va l'intégrer au cours d'anglais », a indiqué Pierre Ouellet.

Lors de ses années en enseignement en Ontario, la chaîne franco-ontarienne, TFO, offrait de tels programmes en français et l'enseignant les utilisait. Maintenant, il dit surtout utiliser la programmation du réseau A&E.



PROBLÈME NO 588



HORIZONTALEMENT

1- Inflammation de l'oreille interne.
2- On y fait du feu. – Tireras un vif plaisir.
3- Mammifères. – Petits baisers.
4- Plante à fleurs pourpres.
5- Semi-consonne constrictive. – De la Drôme. – Oiseau passereau.
6- Premier magistrat d'une ville (pl.). – Conjonction.
7- Ville de l'Italie. – Prénom féminin.
8- Négation. – Action de répéter.
9- Posture du yoga. – Grossier.
10- Vaisseaux sanguins. – Poutre.
11- Action de se poser sur l'eau (pl.).
12- Grande étendue d'eau. – En matière de. – Rivière des Alpes du Nord.

VERTICALEMENT

1- Conduit reliant le sac lacrymal aux fosses nasales.
2- Ville de Belgique. – Femme de lettres américaine (1938-). – Possessif.
3- Agiter en l'air. – Préposition.
4- Humanoïde légendaire. – Creuser une entaille.
5- Personne qui sort peu.
6- Se suivent. – Longue énumération. – Ville de la Serbie.
7- Personne qui a de la dignité. – Vas à l'aventure.
8- Détruite. – Marque l'égalité.
9- Problème. – Surveillance. – Le champion.
10- Cétone de la racine d'iris. – Multiplication de résidences.
11- Test projectif. – Orner de devises.
12- Épreuve. – Femelle de l'âne.

RÉPONSE DU NO 587

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	A	L	L	U	C	I	N	A	N	T	E
2	A	M	A	U	R	O	S	E	S	■	E	M
3	R	O	S	S	I	N	A	N	T	E	■	I
4	N	U	S	■	N	E	R	E	I	D	E	S
5	A	R	E	N	E	■	D	■	C	I	R	E
6	C	E	■	E	U	X	■	I	O	T	A	■
7	H	U	M	U	S	■	E	N	T	E	R	A
8	E	X	O	R	E	I	Q	U	E	■	D	U
9	M	■	R	U	S	S	U	L	E	S	■	V
10	E	T	A	L	■	A	I	E	■	A	S	E
11	N	A	V	A	R	I	N	■	B	I	E	N
12	T	U	E	■	R	E	S	I	D	E	N	T

Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 15 AVRIL 2000

ANNIVERSAIRES:
9 avril JEAN-PAUL BELMONDO (Bélier-Coq)
10 avril OMAR SHARIF (Bélier-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période qui demande beaucoup de subtilité. Vous avancez rapidement vers ce que vous voulez. Il est possible que vous viviez une augmentation de votre niveau de vie.


Taureau

TAUREAU
Vous vivez une grande intensité dans tous les domaines de votre existence. Vous êtes obligé de prendre soin des gens qui vous aiment. Vous devez être très sérieux dans vos démarches.


Gémeaux

GÉMEAUX
La Lune Noire vous apporte beaucoup de choses nouvelles dans le domaine des émotions. Vous avez besoin de sentir que vous pouvez être créatif. Vous voulez à tout prix que les choses aillent bien pour vous.


Cancer

CANCER
Vous pensez beaucoup à tout ce qui concerne votre maison. Vous avez une grande possibilité d'améliorer vos conditions de vie matérielle. Cela vous donne de l'espoir.


Lion

LION
Vous sentez que vous ne voulez pas être blessé par des choses qui n'ont pas beaucoup de valeur. Cela vous apprend à mieux vous concentrer et à vous sortir de vos problèmes.


Vierge

VIERGE
La planète Mercure fait que vous pensez à des choses très profondes et que vous ressentez plus que jamais le besoin de mieux vivre votre existence comme vous l'entendez.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période où vous réclamez ce qui vous est dû et où vous sentez plus que jamais ce qui est juste et ce qui ne l'est pas. Vous comprenez d'une façon radicale plusieurs choses.


Scorpion

SCORPION
Vous devez aller rapidement vers ce que vous sentez être votre destinée professionnelle. Il ne faut pas que vous perdiez de temps dans les choses qui ne valent pas grand chose.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes présentement dans une période où plusieurs choses s'offrent à vous. Vous ne savez pas encore comment agir mais vous le saurez très bientôt. Tout vous apparaîtra nouveau.


Capricorne

CAPRICORNE
Le Nœud Ascendant de la Lune vous apporte plusieurs événements qui touchent votre vie à deux. Vous êtes obligé de comprendre rapidement des choses qui ont un impact sérieux dans votre vie de couple.


Verseau

VERSEAU
Vous ne devez pas vous faire des reproches si vous sentez que vous avez fait votre possible. Les gens qui vous aiment voient votre valeur et c'est cela seul qui est important.


Poissons

POISSONS
La planète Uranus vous fait vivre les choses avec une grande frénésie. Vous avez la possibilité de très bien vous faire comprendre et aussi de mieux vous mettre en évidence que par le passé.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 10 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi...
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 17
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 29
SRC Politique fédérale/ prov.

Mardi 11 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 12 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 17
SRC **Vues d'ici**
Erreur sur la personne (Can, 1995, Drame)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 13 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC Une voix en or
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h17
SRC **Cinéma**
Aspen extrême (ÉU, 1993, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 14 avril

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Thalassa
18 h
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 17
SRC **Télé-suspense**
La course contre le temps (ÉU, 1991, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 15 avril

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinsons suisses
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Mon ami Willy (ÉU, 1993)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC L'arche de Noé
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Accroche-toi à ton rêve
15h
SRC Culture choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC **Télé-nuit**
Les misérables (Fr, 1995, drame)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 16 avril

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Hockey
TV5 Va savoir
12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Émilie de la nouvelle lune
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 50
SRC Jamais sans mon livre
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 23
SRC Ciné-club
La fureur de vivre (ÉU, 1995, drame psy.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.



Bienvenue... au premier numéro de *Franc parler*

Revendications territoriales, autonomie gouvernementale, transfert de responsabilités : voilà des sujets dont nous entendons parler tous les jours dans le Nord. Nous savons que ce sont des sujets importants de planification des gouvernements, des entreprises et des dirigeants en ce qui concerne l'avenir du Nord. Mais qu'est-ce que tout cela signifie pour des gens comme vous et moi?

Franc parler est une publication du gouvernement du Canada qui vise à aider les habitants du Nord à comprendre ces questions et l'influence qu'elles ont dans notre vie de tous les jours. Il faut que les habitants du Nord sachent ce qui a été accompli jusqu'à maintenant grâce aux négociations sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale, et ce que l'avenir peut réserver. ***Franc parler*** présente de l'information à jour sur ces enjeux déterminants pour l'avenir du Nord.

In this issue...

Quelles sont les différences entre les négociations relatives aux terres et celles pour l'autonomie gouvernementale?



Les négociations relatives aux terres et à l'autonomie gouvernementale sont distinctes, mais depuis 1996, les deux sont souvent négociées ensemble.

Négociations territoriales

Les Autochtones ont toujours entretenu un rapport particulier avec les terres sur lesquelles ils vivent et les ressources naturelles dont ils tirent leur subsistance. Ils considèrent que ce rapport fait partie intégrante de leur culture et de leur identité. La reconnaissance de ce rapport grâce à des traités est un objectif fondamental des peuples autochtones. Régler de façon équitable, les revendications territoriales globales au moyen de traités est l'une des priorités du gouvernement fédéral. La nature et l'étendue des droits des Autochtones relativement aux terres et aux ressources doivent être déterminées de façon à ce que la situation soit claire pour tous les Canadiens.

suite en page 3

Le processus de négociation

Les trois parties concernées par les négociations sont habituellement : le gouvernement fédéral, le gouvernement des T.N.-O. et le groupe autochtone responsable de la revendication. Chaque négociation est unique et reflète les besoins, les désirs et les façons de procéder des parties à la table des négociations. Cependant, la plupart des négociations se déroulent selon plusieurs étapes distinctes.

Présentation d'une revendication : le groupe autochtone prépare une description de sa revendication, qui indique la région géographique générale dans laquelle se situe son territoire traditionnel.

Acceptation de la revendication : le gouvernement fédéral étudie la revendication et informe le groupe autochtone de la volonté du gouvernement d'amorcer ou non les négociations. Si la réponse est négative, les raisons en sont fournies par écrit. Si la réponse est affirmative, la revendication est acceptée, et l'on passe à l'étape suivante.

Dans le cas des Dénés et des Métis de la vallée du Mackenzie, ces deux premières étapes du processus de négociation ont été achevées au début des années 70.

Entente-cadre : à la première étape de la négociation, les groupes concernés se mettent d'accord sur les points à discuter, sur la façon de procéder et sur les délais à respecter pour parvenir à une entente de principe.

Entente de principe : c'est à cette étape-ci que les parties négocient les points prévus dans l'entente-cadre. Parvenir à une entente de principe (appelée communément une « EP ») exige souvent plus de temps que toute autre étape du processus de négociation. L'EP devrait comprendre tous les éléments majeurs d'une entente définitive éventuelle.

Entente définitive : l'entente définitive est le fruit de négociations fructueuses en ce qui concerne les revendications relatives aux terres et à l'autonomie gouvernementale. Elle fournit des précisions concernant les ententes conclues entre le groupe autochtone, la province ou le territoire et le gouvernement fédéral sur tous les points à l'étude, y compris les ressources, l'autonomie gouvernementale, les avantages financiers et la propriété des terres.

Mise en oeuvre : on établit un processus afin de s'assurer que l'entente conclue entre les parties est en fait mise en oeuvre. Le plan de mise en oeuvre est surveillé et géré par un comité tripartite.

Revendications territoriales réglées dans les T.N.-O.



Northern News Services Ltd.

Willard Hagen, président du Conseil tribal des Gwich'in, Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et Nellie Cournoyea, premier ministre des T.N.-O. signent l'Entente finale des Gwich'in en 1992

Gwich'in

Accord définitif signé en :
Avril 1992, prenant effet en décembre 1992

Territoire visé :
16 264 kilomètres carrés dans les T.N.-O., dont 4 299 assortis de droits miniers
1 554 kilomètres carrés au Yukon

Renseignements :
Gwich'in Tribal Council
P.O. Box 1509, Inuvik, NT X0E 0T0
Tél.: (867) 777-4869
Fax: (867) 777-4538

Autres négociations et démarches en cours

- Négociations entourant la revendication globale et l'autonomie gouvernementale des Dogribs
- Négociations entourant les revendications relatives au territoire et aux ressources ainsi que l'autonomie gouvernementale des Akaitchos assujettis au Traité no 8
- Négociations portant sur les revendications relatives au territoire et aux ressources du conseil tribal des Métis du South Slave
- Processus relatif aux Deh Chos
- Négociations entourant l'autonomie gouvernementale des Inuvialuit et des Gwich'in du delta de Beaufort
- Négociations entourant l'autonomie gouvernementale de la collectivité de Déline
- Processus entourant les droits fonciers issus des traités [illegible] Salt River

Région visée Inuvialuit

Région visée Gwich'in

Région visée Sahtu

Nellie Cournoyea, premier ministre des T.N.-O.; George Cleary, président du Conseil tribal du Sahtu; et Pauline Browes, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien signent l'Entente finale du Sahtu en 1993



Sahtu

Accord définitif signé en :
Septembre 1993, prenant effet en juin 1994

Territoire visé :
41 537 kilomètres carrés, dont 1 813 assortis de droits miniers

Renseignements :
Sahtu Secretariat Inc.
P.O. Box 155, Deline, NT X0E 0G0
Tél.: (867) 589-4719
Fax: (867) 589-4908

Inuvialuit

Accord définitif signé en :
Juin 1984, prenant effet en juillet 1984

Territoire visé :
91 000 kilomètres carrés, dont 13 000 assortis de droits miniers

Renseignements :
Inuvialuit Regional Corporation
P.O. Box 2120
Inuvik, NT X0E 0T0
Tél. : (867) 777-2737
Fax : (867) 777-2135
Courriel : info@irc.inuvialuit.com
www.irc.inuvialuit.com

Inuvialuit Regional Corporation

Annie Gordon signe la Convention définitive des Inuvialuit

*Les tracés de la carte délimitent les régions visées par un règlement touchant les Inuvialuit, le Sahtu, et les Gwich'in. Il faut distinguer les **régions visées par un règlement** des **terres appartenant aux Autochtones**. Chaque groupe autochtone possède des terres bien précises dans la région visée par le règlement qui les touche, lesquelles sont délimitées dans l'entente négociée au sujet de leurs revendications territoriales.*

Quelles sont les differences... suite de la page 1

Les négociations concernant les revendications territoriales globales visent à régler la question des droits des Autochtones relativement aux terres et aux ressources. Elles portent sur les préoccupations des peuples autochtones, des gouvernements et des tierces parties relativement à la propriété et à l'utilisation des terres et des ressources en cause. Elles ont pour objet des questions relatives aux droits des Autochtones qui n'ont pas été réglées au moyen de traités ou d'autres moyens légaux.

Les Dénés des Territoires du Nord-Ouest ont signé les traités n°s 8 et 11 avec le gouvernement fédéral au début du 20ieme siècle. Cependant, les dispositions relatives aux terres que renferment ces traités historiques n'ont pas été mises en oeuvre. C'est pourquoi en 1974 le gouvernement fédéral a accepté de régler les questions territoriales par la conclusion de traités modernes, exercice appelé aussi négociations relatives aux revendications territoriales ou négociations relatives aux revendications globales.

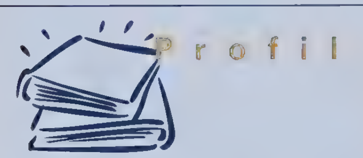
En 1986, le gouvernement fédéral a annoncé une nouvelle politique sur les revendications globales ainsi que son intention de négocier et de clarifier les droits des Autochtones relativement aux terres et aux ressources. De plus, les négociations visent à promouvoir la croissance économique et l'auto-suffisance des groupes autochtones. Régler les questions touchant la nature et l'étendue des droits des Autochtones relativement aux terres et aux ressources clarifieront la situation pour tous les Canadiens.

Autonomie gouvernementale

En vertu de la politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, les dispositions relatives à l'autonomie gouvernementale peuvent être négociées parallèlement aux revendications territoriales globales. La question de l'autonomie gouvernementale est souvent soulevée au cours des négociations territoriales. Avant la colonisation britannique, les peuples autochtones avaient élaboré diverses formes de gouvernement qui reflétaient leurs croyances culturelles et spirituelles, de même que leur situation économique, sociale et géographique. Les gouvernements coloniaux instaurèrent des lois et des politiques visant à l'assimilation des peuples autochtones. Ces lois et ces politiques eurent pour effet de miner le pouvoir et les fonctions des gouvernements traditionnels autochtones.

En 1995, le gouvernement fédéral a annoncé sa politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Par cette politique, le gouvernement reconnaît l'autonomie gouvernementale comme un droit autochtone existant en vertu de la Constitution.

L'autonomie gouvernementale donne aux collectivités autochtones les outils dont elles ont besoin pour apporter des changements concrets dans la vie des peuples autochtones. Grâce aux négociations sur l'autonomie gouvernementale, les groupes autochtones peuvent négocier des dispositions qui tiennent compte de leurs besoins et qui reflètent et protègent leurs cultures et leurs valeurs – par exemple, en matière de soins de santé, d'aide sociale à l'enfance, d'éducation, de logement et de développement économique.



John Gill

Négociateur fédéral en chef nouvellement nommé dans les discussions portant sur le Traité n° 8 d'Akaitcho



Le 18 janvier, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), M. Robert Nault, a annoncé la nomination de M. John Gill au poste de négociateur fédéral en chef pour les négociations avec les Dénés d'Akaitcho assujettis au Traité n° 8.

M. John Gill, avocat installé à Edmonton, possède de l'expérience en droit autochtone, en médiation et en arbitrage, ce qui le prépare très bien aux défis qui se présenteront au cours des négociations. Il a représenté des organisations autochtones devant la Cour suprême du Canada dans la cause Oldman Dam, et plaidé à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour fédérale dans des causes ayant rapport aux autochtones et à l'environnement. M. Gill est aussi professeur de droit à l'University de l'Alberta.

« Les questions entourant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale seront déterminantes pour l'avenir du Nord, et je suis trés honoré et fier d'étre choisi pour une tâche de cette importance, » a noté M. Gill.

M. Gill relancera les négociations avec les chefs d'Akaitcho assujettis au Traité n° 8, MM. Felix Lockhart (Lutsel K'e), Don Balsillie (Deninu Ku'e), Peter Liske (Ndilo) et Richard Edjericon (Dettah), lesquels représentent environ 2 000 Dénés dans le cadre de ces négociations.

« Je suis impatient de travailler avec les chefs dénés et les représentants territoriaux à la conclusion d'un accord qui soit à l'avantage non seulement des groupes représentés à la table de négociation, mais aussi de tous les Canadiens. »

À qui s'adresser?

Il n'est pas toujours facile de savoir où trouver l'information qu'on cherche. Voici un bon point de départ :

Pour les questions de...

négociations entourant les revendications gouvernementales et l'autonomie gouvernementale en général... communiquer avec :
Melissa Cousins, agent principal des communications,
(867) 669-2579
cousinsm@inac.gc.ca

Pour les questions de...

négociations et ententes particulières concernant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale ...communiquer avec :
Daniel Watson, directeur, Relations entre le territoire et les Autochtones,
(867) 669-2600
watsond@inac.gc.ca



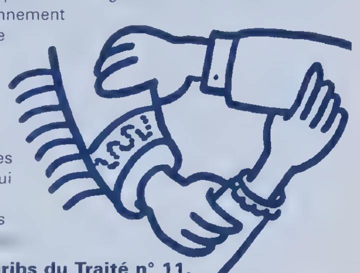
Ethel Blondin-Andrew, députée de la circonscription de l'Arctique de l'Ouest et secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse), Joe Rabesca, grand chef, Conseil tribal des Dogribs du Traité 11, et Jim Antoine, premier ministre des T.N.-O., signent l'accord de principe conclu avec les Dogribs, en janvier 2000. Témoins : Jean-Yves Assiniwi, négociateur fédéral en chef, John B. Zoe, négociateur en chef des Dogribs et Patrick Scott, négociateur des T.N.-O.

Accord de principe conclu avec les Dogribs

Les négociations portant sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales des Dogribs ont progressé vers la conclusion d'une entente au début de l'année. Le 7 janvier, à Rae-Edzo, des représentants du gouvernement du Canada, du conseil des Dogribs du Traité n° 11 et du gouvernement des T.N.-O. ont signé un accord de principe. Celui-ci ne lie pas les parties, mais fait néanmoins état des dispositions négociées relativement à plusieurs questions et ouvre la voie à un accord définitif.

L'accord de principe confirme qu'un territoire d'environ 39 000 kilomètres carrés, y compris les ressources souterraines, sera attribué à la Première nation des Dogribs; qu'une compensation financière de 90 millions de dollars leur sera versée sur une période de plusieurs années; et que les Dogribs recevront une part des redevances perçues annuellement par le gouvernement fédéral sur l'exploitation des ressources naturelles de la vallée du Mackenzie. L'accord de principe prévoit que le gouvernement de la Première nation des Dogribs exercera principalement son autorité législative sur les terres et les citoyens dogribs.

« Les Dogribs travaillent depuis de très nombreuses années à cet accord de principe » a rappelé Mme Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse) et députée de la circonscription de l'Arctique de l'Ouest, qui a signé l'entente de principe au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Robert Nault. Ce fut un travail difficile et de longue haleine qui a demandé bien des heures et des sacrifices. Ces résultats sont bien mérités et représentent un progrès important. Le règlement des revendications territoriales crée un environnement positif et stable qui favorise l'investissement. De plus, l'autonomie gouvernementale est la condition première d'établissement de gouvernements autochtones stables et autosuffisants, qui peuvent participer à la croissance économique des T.N.-O. et du Canada. »



Pour plus de renseignements sur l'accord de principe conclu avec les Dogribs du Traité n° 11, veuillez contacter : Jean Yves Assiniwi, Négociateur fédéral en chef (819) 827-2217



Sur Internet

Pour plus d'information, visitez les pages Web suivantes :

Renseignements généraux sur les programmes et services du gouvernement du Canada :
Page d'accueil du gouvernement du Canada:
www.gc.ca

Franc parler est aussi diffusé sur Internet en français et en anglais :
Page d'accueil du MAINC :
www.inac.gc.ca/regions/nt/index.html

Vous trouverez le texte de diverses ententes concernant les revendications à l'adresse suivante :
Page du MAINC :
www.inac.gc.ca/subject/agree/

Q. Comment le règlement des revendications territoriales peut-il améliorer l'économie?

A. Les entreprises n'aiment pas investir dans un climat d'incertitude. Le règlement des revendications territoriales permet de préciser à qui appartient le territoire et qui a des droits sur ce territoire et sur les ressources qui s'y trouvent. Il dissipe l'incertitude. Une fois que les revendications auront été réglées, les entreprises et les investisseurs sauront qui possède ou peut utiliser les terres et les ressources d'une région. Ils seront donc peut-être davantage tentés d'investir dans le Nord. Il est dans l'intérêt des habitants du Nord, Autochtones et non-Autochtones, que des accords durables et bien définis soient conclu au sujet des droits légaux concernant les terres et les ressources.

Avez-vous des questions sur les négociations entourant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale dans les T.N.-O.? Veuillez vous contacter à l'adresse ci-dessous.

Franc parler a pour but de diffuser de l'information générale sur différentes questions liées aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale. Il ne s'agit pas d'une publication à caractère légal.

Vos questions et vos commentaires sont les bienvenus!

Adressez-les à :

Melissa Cousins/Caroline Dennill
Communications MAINC
C.p. 1500
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R3
Tél: (867) 669-2576
Fax: (867) 669-2715
courriel: cousinsm@inac.gc.ca
dennillc@inac.gc.ca

Publié avec l'autorisation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa, 2000
http://www.inac.gc.ca
QS-Y137-000-FF-A1
No de catalogue R72-284/2000F
ISBN 0-662-84353-3

Also avalaible in English under the title ***Plain Talk***.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 15, 14 avril 2000

Comité des femmes

Un nouveau départ !

Des femmes de Yellowknife se sont rencontrées le jeudi 6 avril dernier afin d'établir la nouvelle programmation des activités pour l'année à venir. Au menu : musique, art dramatique et retraite mystique.

◆ Page 3

Petit sujet litigieux

◆ Page 7



Karine Massé / L'Aquilon

« Quelle vie de chat! Pris dans le traffic à l'heure de pointe, pas un os en vue et on va rater Lassie à la télé », semble se dire le seul conducteur de Yellowknife autorisé à se stationner près d'une borne-fontaine.

Du beau temps et du plaisir à Fort Smith !

◆ Page 8

Sommaire

Delta du Mackenzie

Une nouvelle association est née

C'est fait! Les francophones du delta du Mackenzie auront une association et un budget pour coordonner leurs activités.

Daniel Huot

Cinq requérants ont signé à Inuvik la demande pour former une association francophone régionale pour le delta du Mackenzie au début du mois. Annie Lagueux, Denis Savoie, Albert Basque, André Ouellet et Michèle Tomasino ont ainsi contribué à relancer la francophonie dans le Nord des T.N.-O., là où parler en français est parfois un obstacle à franchir.

Au cours des six années qu'elle a passées à Inuvik, Mme Tomasino n'a jamais eu l'occasion d'entretenir une conversation dans sa langue maternelle. Plus le projet de la formation de l'association avançait, plus elle rencontrait des gens partageant sa culture. « Justement ce matin j'étais au restaurant avec cinq autres francophones. Certaines personnes nous regardaient lorsque nous discutions en français, tandis que d'autres se sont jointes à notre conversation », affirme cette dernière.

L'adjointe administrative de la Fédération Franco-TéNOise, Isabelle Picard, a certainement remarqué un phénomène dans la communauté de 3 000 habitants. « On m'a dit que depuis que la Fédération est à Inuvik, les gens parlent de plus en plus souvent en français et se réunissent en dehors des activités communautaires, au restaurant To Go's», affirme-t-elle.

Toujours selon Mme Picard, le premier mandat de la nouvelle association est de trouver les francophones demeurant dans la région. « Jusqu'à présent on a repéré 25 francophones à Inuvik, mais il y en a beaucoup qui ne s'affichent pas. »

La recherche de francophones ne s'arrête pas à Inuvik; elle a également lieu dans les autres communautés de la région, notamment à Aklavik, à Fort McPherson, à Tsiigehtchik et à Tuktoyaktuk. Le défi est de taille puisque les francophones d'origine acadienne ont souvent des noms anglais, ce qui les rend difficiles à repérer, selon Mme Tomasino. Plusieurs Autochtones habitant dans la région ont étudié à une école résidentielle française. Jusqu'à présent, aucun d'entre eux n'a indiqué vouloir participer aux activités de la nouvelle association.

Promouvoir la francophonie et aider les francophones minoritaires habitant les autres villes des T.N.-O. est une partie intégrale du mandat de la Fédération, selon Mme Picard. Inuvik sera sous l'aile de la FFT jusqu'en avril 2001, date à laquelle un budget de 15 000 dollars sera octroyé à l'association.

« On va pouvoir continuer le travail de la FFT. Cinq personnes sont arrivées de Yellowknife afin de nous aider à préparer la cabane à sucre lors du Muskrat Jamboree. Cette année, ils nous ont montré comment bâtir la cabane et préparer le sirop d'érable. L'année prochaine, on saura quoi faire », affirme Mme Tomasino.

Parmi les activités que l'association coordonnera : les cabanes à sucre, les épluchettes de blé d'inde, les soupers

Association
Suite en page 2



Karine Massé

Diavik et les Dogribs

La compagnie Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) a signé un accord de participation avec le Conseil Dogrib du Traité 11 le 6 avril dernier à Wha Ti. La société minière s'engage à employer ainsi qu'à fournir des opportunités d'affaires pour les membres de la communauté autochtone dogrib. Cette dernière a exprimé l'intention de ratifier l'Accord environnemental de Diavik et l'Accord d'encadrement socio-économique.

Dictée PGL

Une élève originaire des Territoires du Nord-Ouest, Jillian Gilday de l'École J.H. Hissons de Yellowknife, fait partie des 104 étudiants qui participeront à la grande finale de la dictée Paul Gérin-Lajoie qui sera présentée sur les ondes de Radio-Canada, le dimanche 28 mai prochain.

Équité salariale

Selon le rapport final de la Commission des droits de la personne, plusieurs employeurs, incluant le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, suivent l'exemple du gouvernement fédéral en tentant de retarder, par des contestations judiciaires, la décision des tribunaux en rapport avec la cause de l'équité salariale.

Électrifiante charité

En raison d'une année sans accidents, les membres [et non-membres] du Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord (STTN) au service de la Société d'énergie des T.N-O. ont reçu une récompense totalisant la somme de 10 000 $. Les employés ont décidé d'en faire don au Conseil de santé et services sociaux de Fort Smith pour payer le nouvel équipement médical, un sigmoïdoscope, qui permet l'exploration du côlon.

Médiation à la SÉTNO

Le médiateur Colin Taylor rencontrera la Société d'Énergie des T.N.-O et le représentant des employés, le Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord, les 5, 6 et 7 juin prochains à Yellowknife, dans le cadre de négociations pour le renouvellement de la convention collective.

Mission économique en Alaska

La Chambre de commerce des Territoires du Nord-Ouest, en partenariat avec le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, a complété une mission en Alaska. L'objectif de cette rencontre vise à étendre la coopération économique et politique avec l'État américain. Les représentants des T.N.-O. ont fait la promotion de leurs services de consultants, des maisons préfabriquées avec des billots de bois et des produits de haute technologie manufacturés au Nord.

Kakfwi en Alberta

Le premier ministre, Stephen Kakfwi, a rencontré des hommes d'affaires des industries pétrolière et gazière lors d'une réunion en Alberta. Lors de son allocution, Kakfwi a invité les représentants présents à se joindre aux gouvernements territorial et autochtones pour développer les ressources des T.N.-O.

Ministre Nault

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a rappelé l'importance de « continuer à suivre une démarche à deux voies (en ce qui concerne les relations avec les peuples autochtones). La première voie consiste à admettre les erreurs du passé et à cerner les mesures qui s'imposent pour les aborder. La deuxième consiste à aller de l'avant », a déclaré le ministre devant le Comité permanent des affaires autochtones, à Ottawa, le 5 avril dernier.

Association

Suite de la page 1

de Noël et la fête de la Saint-Jean Baptiste. Au programme s'ajouteront la fête des Acadiens ainsi qu'un tournoi de pêche.

La première rencontre des membres de la nouvelle association aura lieu le 17 mai. Un comité administratif sera alors formé et les membres décideront comment procéder avec les levées de fonds pour financer les activités. Les intéressés peuvent contacter Michèle Tomasino à son domicile au 777-2083 ou à son travail au 777-7115. S'ils ne peuvent pas la rejoindre, ils peuvent s'adresser à Denis Savoie au 777-3030.

Refroidissement éolien

« Il fait –35°C à Yellowknife avec le facteur vent »

YK le mercredi 12 avril 2000

Le printemps a officiellement fait son entrée, quoique si l'on ajoute l'indice de refroidissement éolien, je demeure sceptique. Parle-t-on de l'éclosion des bourgeons ou de la résurgence des frissons ?

Karine Massé

Un récent atelier internet sur le refroidissement éolien s'est tenu du 3 au 7 avril dernier. Organisé par le Service météorologique du Canada, l'atelier a réuni plusieurs experts qui ont partagé leurs connaissances en matière de vent.

Au nord du 60e parallèle, l'indice de refroidissement éolien revêt une importance cruciale quand vient le temps de mettre le nez dehors. Si le thermomètre indique –20°C, un vent de 20km/h peut transformer cette donnée très rapidement. « Idéalement, par exemple, si la température est de 20°F en présence de vent et que la température de refroidissement éolien est de –10°F, il faut s'habiller comme si la température était de –10°F par temps calme », a soutenu un participant de l'Université de l'Oklahoma, Edwin Kessler, invité à soumettre un texte lors de l'atelier.

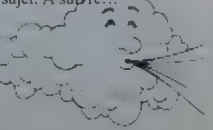


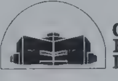
Qu'est ce que l'indice de refroidissement ?

« Quand les humains ont l'impression qu'il fait froid dans le milieu où ils se trouvent, ils perçoivent en fait la température de leur peau. Cette température étant plus basse en présence du vent, les gens trouvent qu'il fait plus froid quand le temps est venteux », a écrit Randall Osczevski de Recherche et développement pour la Défense canadienne.

Effectivement, chaque être possède une couche limite thermique qui isole la peau du milieu ambiant. « Si l'on plonge dans l'eau pour en ressortir ensuite, la peau sera recouverte d'une mince couche d'eau. Nous vivons dans un océan d'air et, tout comme l'eau , l'air « mouille » la peau ou tout objet qui y est immergé. L'air qui se trouve au voisinage immédiat de la peau est immobile et se nomme couche limite », a expliqué M. Osczevski. Plus le temps est venteux, plus cette couche protectrice est mince, ce qui crée l'impression de froid intense lorsque l'indice de refroidissement éolien est élevé.

Dans les prochaines éditions, d'autres articles paraîtront sur le sujet. À suivre...





Comité des femmes

Un nouveau départ !

Des femmes de Yellowknife se sont rencontrées le jeudi 6 avril dernier afin d'établir la nouvelle programmation des activités pour l'année à venir. Au menu : musique, art dramatique et retraite mystique

Karine Massé

La gent féminine de Yellowknife est invitée à participer à une multitude d'activités qui auront lieu dans les environs. Pour assurer l'organisation de toutes ces activités, le comité souhaite se rencontrer mensuellement dans les locaux de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

« Le comité des femmes est plus qu'un rassemblement informel : il permet aux femmes d'ici de se regrouper afin de mettre sur pieds des projets qui les intéressent. Toutefois, il ne faut pas oublier le côté politique du groupe », rappelle Nicole Loubert, membre du comité. Cette dernière participe aussi au Réseau national action éducation (RNAÉ) qui traite en autres de lois visant à protéger les droits des femmes. « J'ai le goût de contribuer à l'amélioration de la condition féminine », poursuit la maman de trois petites filles. Elle croit qu'il est important d'aborder l'aspect politique de la cause des femmes puisque : « 90 % des chefs de familles monoparentales sont des femmes et que plusieurs d'entre elles vivent dans la pauvreté ».



Karine Massé / L'Aquilon

Une douzaine de femmes de Yellowknife se sont réunies afin de déterminer la programmation du comité des femmes de l'AFCY.

Pour la responsable du comité, Stéphanie Clavet, la relance du comité des femmes « va donner aux femmes francophones de Yellowknife l'espace pour se faire entendre. » Certaines femmes vivent un double isolement en arrivant ici (éloignement du milieu d'origine et problèmes linguistiques). « C'est important de leur donner une place pour parler en français », soutient Mlle Clavet qui espère rejoindre un plus grand nombre de franco-TéNOises.

« Je ne crois pas qu'il y ait une perte d'intérêt, mais il s'agit plutôt d'un manque de temps. Plusieurs femmes sont âgées de 35 ans et elles sont impliquées dans leur travail ou dans leur famille, pour celles qui en élève une. S'il y avait des services de garde pour les enfants, cela permettrait aux jeunes mamans d'assister aux réunions », affirme Nicole Loubert.

« Au programme pour l'année prochaine, nous avons un éventail d'activités », a souligné Mlle Clavet. Une cuisine collective, dont le thème est à déterminer, est prévue pour le 20 mai. « La cuisine collective a pour but de partager. On cuisine en grande quantité et puis chacun ramène une partie [du festin] à la maison », affirme Stéphanie Clavet. « C'est bien que l'on ait des choses dont nous n'avons pas l'habitude », ajoute la coordonnatrice de l'AFCY, Annabelle Landry, en faisant référence au continent africain initialement suggéré pour la première soirée culinaire thématique. En juin, une journée de plein air sera organisée avec une séance de reiki. Une fin de semaine en retraite chez les sœurs à Trappers Lake, assortie d'ateliers artistiques, est prévue pour la rentrée de septembre. Évidemment, en octobre, la marche des femmes se déroulera à l'échelle planétaire. « Cette marche, c'est vraiment un événement mondial », a déclaré la responsable du comité. « Pour cet événement, nous aimerions nous joindre aux femmes autochtones et anglophones d'ici », a ajouté Mlle Clavet.

« J'ai des intérêts dans cette cause. Ça vient du fond du cœur ! Il faut que tout le monde contribue », *s'exclame Nicole Loubert. Donc si cette occasion de partager au féminin vous intéresse,* vous pouvez communiquer avec Stéphanie Clavet au 873-5814 ou avec Annabelle Landry au 873-3292.

Réflexions sur la cause des femmes

« Je trouve que la flamme (revendicatrice) se perd. Certaines personnes ont l'impression que les choses se sont améliorées gratuitement, mais ce n'était pas le cas », s'exclame Geneviève Harvey. « Dans ma jeunesse, nous avions beaucoup plus de revendications et nous descendions toujours dans la rue pour manifester », se rappelle cette dernière.

« Nous autres, on s'assoit sur la libération », constate Julie Lavigne en précisant qu'elle ne renie pas les progrès qui ont été accomplis. « Il ne faut jamais oublier les batailles que les femmes ont menées. Il ne faut pas s'endormir (sur les acquis) », souligne Geneviève Harvey.

« À partir du moment où l'on s'accepte, je pense que ce n'est plus gênant de se dire féministe », souligne Geneviève.

ÉDITORIAL

Une évolution constante

En lisant les différents commentaires recueillis par Karine Massé à la suite de la réunion du comité des femmes de l'AFCY, on voit bien que la lutte pour l'obtention d'un statut égal pour les femmes repose sur des acquis, mais est néanmoins toujours d'actualité.

Il serait pourtant facile de s'asseoir sur ces acquis en se « flattant la bédaine » et en croyant qu'il n'y a plus rien à revendiquer. Cette réaction est un peu normale. En effet, il y a 75 ans, avant que les femmes n'obtiennent le droit de vote et que leur statut social se situait derrière celui du cheval, plusieurs femmes étaient convaincues que leur sort était juste. De nos jours, avec tous les acquis, il n'est pas rare de rencontrer des femmes qui considèrent les luttes féministes comme chose du passé (comme le cheval).

Et pourtant, il y a encore tant de petits gestes quotidiens qui nient la réalité d'une égalité parfaite.

Un premier exemple, celui des revendications pour l'équité salariale ! L'égalité de rémunération entre hommes et femmes est chose toute récente. Le problème, c'est que plusieurs organisations, dont les gouvernements territorial et fédéral, retardent le paiement d'indemnité salariale en compensation pour les pratiques discriminatoires passées. Les femmes paient maintenant pour aider ces gouvernements à maintenir leurs budgets équilibrés.

Autre exemple : celui des femmes vivant sous le seuil de la pauvreté. Dans la foulée des mesures *visant à rétablir la situation fiscale* au Canada, ce sont souvent les plus défavorisés qui ont payé la note. Or, les femmes forment la majorité de cette classe sociale défavorisée. Les femmes, encore, sont les victimes toutes désignées pour combattre la dette publique.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Malgré que les flancs de montagne soient plutôt rares dans la région de Yellowknife, il a été possible d'improviser cette petite piste aux abords du lac Frame.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

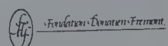
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Qu'est-ce que la dyslexie?

Annie Bourret
APF

Il arrive souvent qu'on se dise « Tiens, je fais de la dyslexie », parce qu'on a dit « mazaguin » au lieu de magasin. En fait, il s'agit plutôt d'une simple métathèse (une inversion linguistique) n'ayant rien à voir avec la dyslexie. Remarquez, si quelqu'un dit magasin et que vous entendez « mazaguin », vous souffrez peut-être de dysacousie (trouble de l'audition), mais cela n'a toujours rien à voir avec la dyslexie...

Au sens strict, la dyslexie constitue un problème de lecture. Mais, au sens large qui est d'ailleurs le plus courant, on l'emploie pour désigner des difficultés d'apprentissage de lecture, d'épellation et d'écriture. Elle touche des enfants d'intelligence moyenne ou supérieure à la moyenne et serait l'une des causes importantes de l'analphabétisme adulte. On estime qu'une personne sur six, au pays, serait atteinte de dyslexie à divers degrés.

Des problèmes neurologiques aux facteurs génétiques, en passant par des difficultés socio-affectives (comme des conflits familiaux), les théories explicatives de la dyslexie s'affrontent. Aucune ne fait vraiment consensus mais, depuis sa découverte il y a cent ans, on a déterminé que la dyslexie touche trois fois plus de garçons que de filles et qu'elle est plus courante chez les gauchers que les droitiers.

L'une des difficultés courantes est la confusion de quatre lettres qui se ressemblent visuellement, plus exactement le *b*, le *d*, le *p* et le *q*. Par exemple, un enfant dyslexique peut lire le verbe *daigner* mais comprendre le verbe *baigner*. Au lieu de « Tu *bouges* les doigts », il pourrait écrire « Tu *pouges* les doigts ». En fait, ces exemples donnent une idée simpliste du problème, qui comporte des difficultés bien plus complexes, dont entendre *battue* et écrire *bateau* (confusion entre les syllabes sonores *tu* et *to* et leur représentation écrite).

Pour les dyslexiques, maîtriser l'ordre alphabétique est ardu. Par conséquent, ils épellent souvent de travers. Les articles *les* et *une* peuvent se transformer, respectivement, en *sel* et *nue*. Chercher un mot dans le dictionnaire devient un défi insurmontable. Cette difficulté d'ordre séquentiel peut avoir des répercussions sur le plan de l'écriture (dysgraphie) et sur la mémorisation de séries comme les jours de la semaine et les notes d'une gamme de piano, voire les tables de multiplication (dyscalculie).

Comment reconnaître un enfant dyslexique? Généralement, le problème devient évident après quelques années d'école. Un enfant intelligent qui éprouve de grandes difficultés de lecture et d'écriture pourrait être dyslexique ou manifester des troubles visuels ou auditifs... Disons qu'il ne faut précipiter le diagnostic et faire passer des examens. Si la vue et l'ouïe sont bonnes, alors il faut envisager une série de tests avec un orthophoniste (spécialiste du dépistage et du traitement des troubles linguistiques). Ce dernier déterminera un programme en fonction du ou des types de dyslexie présents (motrice, auditive ou visuelle et dont les noms scientifiques ne vous apprendraient rien).

La dyslexie n'a rien à voir avec un déficit intellectuel : Mozart, Léonard de Vinci, John Lennon, Albert Einstein et Louis Pasteur en sont de bons exemples. Les dyslexiques peuvent même devenir écrivains, comme l'ont prouvé Hans Christian Anderson, Agatha Christie, Gustave Flaubert, Edgar Allen Poe et Jules Verne.

Pour en savoir plus, voir le site de l'Association canadienne de la dyslexie (www.dyslexia.cyberus.ca), dont leur publication *Enseignement multisensoriel simultané* (en format PDF).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.



La page de Chouette et de Stylo

Pâques

Bonjour! Savais-tu que le 23 avril, c'est Pâques? Feras-tu une chasse à l'oeuf? Recevras-tu du chocolat? J'adore le chocolat. J'aime les lapins, les poules, les oeufs, les oursons, les chats et les lions en chocolat. Je dois faire attention pour ne pas trop en manger. Le chocolat est un excitant et si j'en mange trop, j'ai de la difficulté à rester en place à l'école et je dors mal la nuit.

Cette semaine je te propose quelques jeux et bricolages pour te préparer pour Pâques. Amuse-toi bien!

Chouette

Panier de Pâques



Tu as probablement déjà fabriqué des paniers de Pâques en carton, mais as-tu déjà pensé les fabriquer avec le fond d'une bouteille de liqueur douce (Pepsi, Coke, Sprite, etc.)? Le résultat est impressionnant!

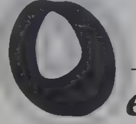
1. Tu n'as qu'à couper le fond de ta bouteille vide. Décide toi-même de la hauteur de ton rebord.
2. Découpe dans les retailles une languette ayant au moins 1 cm d'épaisseur et 20 cm de longueur pour faire l'anse.
3. Pour remplir ton panier, utilise ton imagination: retailles de papier, petits papiers déchirés, papier-tissu, etc.



Savais-tu que...?

Les oeufs vidés se gardent plus longtemps parce qu'ils ne peuvent pas moisir. Pour les évider, il faut faire un trou à chaque bout avec une aiguille. Ensuite, il faut poser les lèvres sur un des trous et souffler pour expulser l'oeuf de sa coquille.

Si tu décides de ne pas les vider, tu ne pourras les garder qu'un certain temps puisqu'ils dégageront une odeur très désagréable.



Oeufs décorés

Il te faudra des oeufs pour mettre dans ton panier. Voici quelques idées pour les décorer.

Les oeufs peints

1. Lave tes oeufs. On ne doit pas voir des cercles de graisse.
2. Travaille plusieurs coquilles en même temps. Lorsque l'une sèche, tu peux peindre l'autre.
3. Peinds une moitié de l'oeuf avec de la gouache et laisse-la sécher. Lorsqu'elle est sèche, peinds la deuxième moitié. C'est alors plus facile à manipuler.

Les oeufs grattés

Avec beaucoup de PATIENCE et de DÉLICATESSE, tu peux gratter des motifs dans la peinture avec une aiguille ou une punaise.

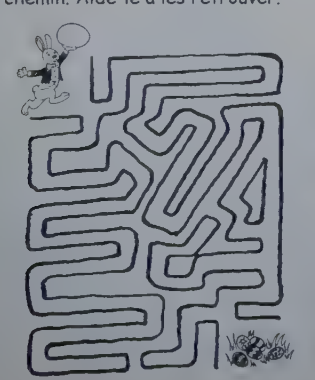
Les oeufs collés

Si tu préfères un bricolage plus facile, tu peux recouvrir tes oeufs de colle et y fixer des petits morceaux de papier multicolores que tu auras déjà déchirés.



Labyrinthe

Ce lapin a perdu quelques oeufs en chemin. Aide-le à les retrouver.



Symboles de Pâques

Regarde bien tous ces symboles et encercle ceux qui te font penser à Pâques.












Réponses: lapin, poussin, panier, oeufs, chocolat, sucettes

Petit sujet litigieux

Geneviève Harvey

Ça fait longtemps que je veux écrire là-dessus. Aujourd'hui, je me décide. C'est quoi le petit sujet litigieux? C'est la cigarette ou disons de façon plus générale, le tabac. Est-ce vraiment là un petit sujet. Sans doute pas, par les temps qui courent.

Ici, à Yellowknife, nous avons eu à subir les affres des règlements municipaux. Plus le droit de fumer nulle part. Ce n'est pas la nocivité de la cigarette que je conteste, mais la façon dont on s'y prend pour sauver le monde. Un vent de droite, je dis bien de droite, fait en sorte que des personnes bien intentionnées ont décidé de sauver le monde et, bien sûr, les fumeurs font partie du monde des pestiférés.

C'est vrai que la cigarette est mauvaise pour la santé, qu'elle peut causer de graves maladies, etc. Je suis d'accord avec ça. Par contre, la cigarette est encore légale, à ce que je sache, et tant que les gouvernements conservent cette vache à lait (voire à taxes), de grâce, n'exagérez rien et laissez les gens se sauver eux-mêmes.

Je suis d'accord de ne pas fumer au travail! Je suis d'accord qu'on réserve des places ou des salles pour les non fumeurs. Mais il y un bout à tout.

Le vent de droite qui souffle sur le pays est impressionnant! Oui, on crie contre les fumeurs, sur l'argent qu'ils coûtent au système de santé, sur la fumée de seconde main, etc. Un instant. Les fumeurs paient largement en taxe les soins de santé dont ils ont besoin. Pourquoi croyez-vous que la cigarette soit toujours légale. Parce que ça rapporte des sommes d'argent faramineuses. Donc, ne criez pas trop fort que les fumeurs coûtent cher à la société. Ils rapportent de l'argent en taxes, et encore plus que vous pensez.

La fumée des fumeurs aspirée par les non fumeurs. Encore une autre chose qui est exagérée à outrance! Un poêle à bois cause plus de dommages que la cigarette. Un poêle à bois cause plus de problèmes respiratoires que la cigarette.

Il faudrait peut-être laisser vivre le monde. Les non fumeurs enragés ne sont pas obligés de se mettre dans des situations où ils se sentent menacés. N'allez plus chez vos amis fumeurs. Regardez les fumeurs avec un petit air méprisant (fait vécu).

Non mais! Laissez donc le monde tranquille! À Vancouver, il y a des édifices non fumeurs. Pensez-y. Vous payez 1000 $ par mois, et on vous met à la porte si vous fumez. Incroyable. Ne venez pas me dire que votre fumée va aller contaminer vos voisins. Quand même!

Vous l'avez deviné... je suis fumeuse. Je ne vais pas emmerder les gens chez eux pour fumer s'ils sont non fumeurs. Ça ne me dérange pas d'aller fumer dehors. Chacun est maître chez soi, mais laissez donc le libre-arbitre faire son chemin. Ne vous prenez pas pour les sauveurs du monde. Et surtout, cessez ces petits regards méprisants et si prétentieux. Quand une personne arrête de fumer, ce n'est pas pour faire plaisir à quelqu'un d'autre qu'elle le fait, mais bien pour elle-même. J'ai déjà arrêté et je compte bien le faire encore une fois pour toute. Mais je ne veux pas devenir une intolérante qui ne supporte pas la vue de quelqu'un qui fume. C'est quelque chose de personnel. Tant et aussi longtemps que c'est légal, ne vous prenez pas pour un chasseur de primes ayant les fumeurs comme cibles. Oui, la cigarette est nocive. Non, je n'inciterai jamais personne à fumer. Oui, c'est toujours légal. Non, je n'accepterai pas de me faire tirer des roches par des gens qui se prennent pour les sauveurs du monde. Qu'un médecin prenne position, d'accord. Que le gars d'à côté décide qu'il va me sauver la vie, wo les moteurs.

J'espère que vous comprendrez l'essentiel de mes propos : vivre et laisser vivre. On respecte les lois, n'est-il pas possible de respecter les gens, même s'ils sont fumeurs. Et ne vous inquiétez pas pour les coûts : les taxes rapportent gros.

COURRIER DU LECTEUR

Courriel : aquilon@internorth.com
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



Les revendications territoriales... l'autonomie gouvernementale... le transfert des responsabilités. Chaque jour, nous en entendons parler dans le Nord. De quoi s'agient-ils?

Les informations suivantes vous aideront à comprendre ces concepts, leur fonctionnement et la façon dont ils influent sur l'avenir de tous les habitants du Nord. Cette semaine, nous vous présentons des informations sur...

Les revendications territoriales ayant fait l'objet d'un règlement

Des négociations sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale se déroulent dans les T.N.-O. depuis les années 1970. Depuis ce temps, trois revendications ont fait l'objet d'un règlement :

- la Convention définitive des Inuvialuit a été signée en juin 1984;
- l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in a été signée en avril 1992;
- l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu a été signée en septembre 1993.

Q. *Que prévoyaient ces ententes sur des revendications territoriales?*

R. *Ces règlements accordent à chaque groupe autochtone la propriété de certaines terres, y compris les droits minéraux touchant une partie de ces terres, et des droits d'exploitation des ressources fauniques. Chaque entente prévoyait le versement d'une indemnisation sur un certain nombre d'années et le partage des recettes découlant de l'exploitation des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest. De plus, chaque groupe autochtone a maintenant un mot à dire dans la gestion des terres, des ressources et de l'environnement de leur territoire. L'entente entre les Gwich'in et les Dénés et Métis du Sahtu prévoit des négociations ultérieures sur l'autonomie gouvernementale.*

Le règlement des négociations sur les revendications territoriales est avantageux pour tous les habitants du Nord du fait qu'il crée un environnement stable et prévisible qui favorise le développement socio-économique et politique dans le Nord.

Pour obtenir d'autres renseignements sur les revendications territoriales dans les T.N.-O., consultez le site web **www.inac.gc.ca/subject/claims/INDEX.HTML** ou téléphonez au numéro (867) 669-2576 pour demander une copie du bulletin intitulé ***L'état des négociations sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale.***

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada — Canada

Cabane à sucre des membres de l'AFFS

Du beau temps et du plaisir !

Texte et photos : Nadia Laquerre

Le vent s'est levé et le soleil brillait pour la cabane à sucre annuelle des membres de l'association des francophones de Fort Smith (AFFS). Une fête familiale qui a fait plaisir à plus d'un bec... À vous d'y goûter !



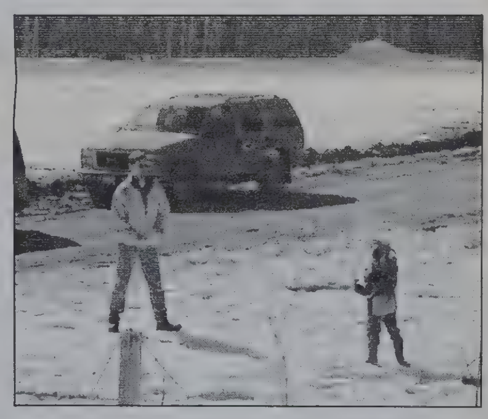
Madame Jeanne Dubé et son mari, Monsieur Orel Dubé, célébraient leur 60e anniversaire de mariage le 9 avril dernier lors de la cabane à sucre annuelle de l'AFFS.



Des pionniers qui en ont mangé des tirettes sur neige !



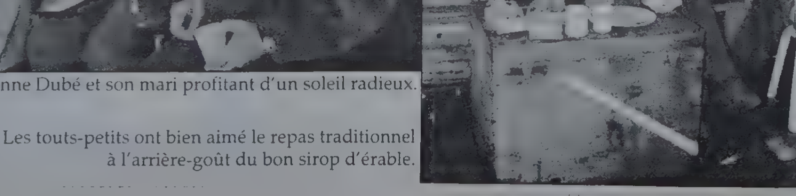
Bon à s'en lécher les babines !



Gabriel 4 ans, montre à son père, Claude Doucette comment les pros jouent au tennis sur neige.



Michel Labine, Mme Jeanne Dubé et son mari profitant d'un soleil radieux.



Les touts-petits ont bien aimé le repas traditionnel à l'arrière-goût du bon sirop d'érable.

Un code du travail pour les T.N.-O.

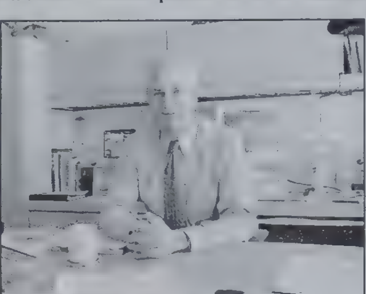
Une quête incertaine

Le député Charles Dent pense qu'il est temps que les T.N.-O. obtiennent juridiction sur les droits des travailleurs. Est-il le seul à vouloir poursuivre cette démarche ?

Daniel Huot

Le député de Frame Lake fréquente de plus en plus les travailleurs depuis que la crise du fonds de pension de la mine Giant a pris son plein essor le mois dernier, s'il faut s'en tenir aux commentaires des personnes concernées. Depuis que les coupures de 25 pour cent aux chèques mensuels des retraités ont été annoncées, Charles Dent a décidé de prendre une position en défense des droits des travailleurs.

C'est pourquoi le 21 mars, lors de la dernière session de l'Assemblée législative, il a déclaré que les législations relatives au travail devraient être sous juridiction territoriale. Présentement, le gouvernement fédéral contrôle tous les aspects de cette législation aux T.N.-O. Monsieur Dent estime qu'une dévolution des pouvoirs dans cette juridiction affectera peu le gouvernement fédéral. « Ces lois ne sont pas toujours rentables pour Ottawa. Je suis convaincu qu'ils abandonneraient le monopole sur cette juridiction. »



Charles Dent

Daniel Huot/L'Aquilon

Charles Dent propose une nouvelle loi pour empêcher les briseurs de grève de travailler lorsque des litiges opposent employeurs et syndicats. « Nos lois ne feraient que renforcer les lois fédérales en interdisant l'embauche de briseurs de grève », soutient M. Dent. Il cite la grève qui a eu lieu à la mine Giant au début des années quatre-vingt-dix comme exemple cinglant où de telles pratiques ont eu des conséquences fâcheuses.

Pourtant une nouvelle législation serait limitée, toujours selon ce dernier. Par exemple, les employés fédéraux ne seraient pas affectés par une législation territoriale. S'ajoutent également les employés de stations de radio et de télévision et les travailleurs de l'industrie ferroviaire et, de façon générale, tous les employés œuvrant dans des industries relevant de la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral.

Reste à savoir si le Cabinet est prêt à suivre les recommandations du député Dent. Le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, a indiqué que le transfert du contrôle des ressources naturelles et le partage des revenus avec le gouvernement fédéral sont les priorités actuelles. Il a néanmoins laissé entendre que le GTNO a examiné quelles démarches étaient nécessaires pour adopter une législation du travail.

Le chef du syndicat représentant les employés de la mine Giant, Marc Danis, exprime néanmoins des réserves quant à la création d'une législation territoriale. « Toutes les questions pouvant affecter les travailleurs et les travailleuses à long terme doivent être examiné d'une manière satisfaisante. Si les objectifs à court terme sont les seuls à être considérés, alors la législation territoriale pourrait même être pire que la législation fédérale actuelle », soutient-il.

Monsieur Dent soutient que le modèle québécois devrait être examiné pour mettre un terme à l'embauche de briseurs de grève. Le député souhaite que les T.N.-O. aient un jour les mêmes pouvoirs que les autres provinces dans le domaine du travail.

Champignons

Une industrie sous-exploitée

Les résultats d'une étude indiquent que la cueillette de morilles pourrait générer des millions de dollars annuellement.

Daniel Huot

Les résultats d'une enquête démontrent que les morilles sont sous-exploitées dans le Nord. Moins d'un pour cent de ces champignons comestibles est récolté chaque année. Par contre, la cueillette annuelle de champignons au Canada constitue une économie de 100 millions de dollars. C'est sans compter le montant que rapporte le travail au noir dans l'industrie. Les morilles poussent dans les régions où les feux de forêt ont eu lieu l'année précédente et ils sont marqués par un chapeau assez étroit et haut et ils sont également criblés d'alvéoles.

Or voilà que les trouvailles de l'étude suscitent de l'intérêt dans le milieu des affaires autochtones et au sein du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique. Ces organismes ont soit commandité, soit participé à son élaboration.

L'étude recommande l'établissement d'un système de permis pour les gens participant à des récoltes commerciales afin de contrer le crime organisé dans le Nord. Le conseiller en faune Joachim Obst affirme que l'emploi d'immigrants illégaux, l'extorsion et les vols à main armée sont fréquents dans le milieu lorsque les cueillettes ont lieu. Il soutient même que certains de ces incidents se sont produits aux T.N.-O. l'été dernier. Malheureusement, la Gendarmerie royale du Canada à Yellowknife n'a pu confirmer ces faits, étant donné que les crimes dans le monde mystérieux du champignon ne sont pas répertoriés.

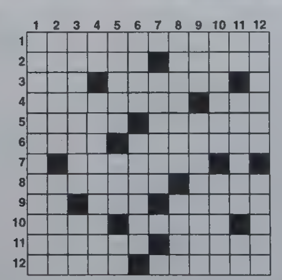
« Le système de permis implanté dans l'État d'Oregon a considérablement réduit le nombre de crimes durant la cueillette », soutient M. Obst. « La Colombie britannique examine la possibilité d'établir un système semblable afin de

Champignons
Suite à la page 10

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 589



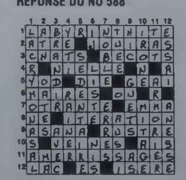
HORIZONTALEMENT

1- Intermédiaire chargé de prospecter une clientèle.
2- Récemment sorti de. – Mathématicien suisse (1707-1783).
3- Terme de golf. – Évêque de Lyon.
4- Rend valable. – Masse de pierre très dure.
5- Femme qui domine. – Ouvrage de sculpture.
6- Escarpement rocheux. – Boisson apéritive (pl.).
7- Retenir, garder pour soi.
8- Inapte à la génération. – Manière, moyen, cause.
9- Affirmation. – Pareil. – Langue parlée dans l'Antiquité.
10- Prénom masculin. – Des Andes.
11- Reflets irisés d'une perle. – Le meilleur, le plus distingué.
12- Dieu grec de la Mer. – Porter, transporter.

VERTICALEMENT

1- Conséquence, contrecoup.
2- Tirer son origine de. – L'homme sanguinaire.
3- Concierge. – Finale des verbes du 3e groupe.
4- Ruisseau. – Encrassée d'une croûte calcaire.
5- Nommer au pouvoir. – Condition humaine. – Négation.
6- Devenu aigre. – Oscillât.
7- Met en silo.
8- Jeune fille. – De même.
9- Épuise physiquement. – Bile noire.
10- Prompt dans ses mouvements. – Méchanceté.
11- Venu au monde. – Faire un repli. – Personnel.
12- Lignes continues. – Cacher, ne pas révéler.

RÉPONSE DU NO 588



Champignons

Suite de la page 9

combattre le crime organisé dans la province. Selon moi, le système de l'Oregon peut être employé comme une référence pour protéger les habitants du Nord contre les abus dans le milieu ».

Les amateurs de morilles sont prêts à payer le gros prix pour déguster ces champignons rares. Lorsque la saison de la cueillette achève, le coût des morilles augmente considérablement, passant de 200 $ à 550 $ la livre . Voilà de quoi attirer les exploiteurs.

Toutefois, M. Obst espère que la cueillette contribuera plutôt à relancer l'économie des territoires. Il prévoit qu'un système de permis avantagera les communautés autochtones et réduira l'afflux de résidents des autres provinces. L'étude démontre clairement que les compagnies européennes et américaines sont favorables à l'idée de lancer sur le marché des champignons cueillis par les Autochtones dans les forêts intactes des T.N.-O. « Si un pour cent des morilles était récolté, au moins 100 personnes par communauté pourraient avoir un emploi d'été. »

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Bibliotechnicien

Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 21,83 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: ALS07/2000-0003 **Date limite :** le 21 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Analyste des données et des dossiers informatisés

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure (soit environ 51 753 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 49-0015-0003 **Date limite :** le 21 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Coordonnateur des services scolaires et à la petite enfance (2)

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
(Postes à durée déterminée d'août 2000 au 30 juin 2001)
Le traitement initial est de 30,95 $ l'heure (soit environ 65 422,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 071Y-002VJ-0003 **Date limite :** le 24 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Coordonnateur des dossiers régionaux

Ministère des Travaux publics et des Services **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° de réf.: 32-0101-0003 **Date limite :** le 21 avril 2000

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Agent des ressources humaines, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, rez-de-chaussée, édifice Stuart M. Hodgson, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-7154; courriel : kevin_brezinski@gov.nt.ca

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.



Appels d'offres - Offres d'emploi

Offre d'emploi d'été

Fonctions	Coordonnatrice ou coordonnateur des camps d'été.
Lieux	Hay River, 3 au 28 juillet Fort Smith, 31 juillet au 18 août.
Mandats	. Planifier la programmation des deux camps d'été. . En assurer la promotion. . Superviser le travail de l'assistant-e. . Coordonner les camps. . Produire un rapport d'activité.
Exigences	. Maîtriser le français et l'anglais. . Être en mesure d'accomplir les mandats cités. . Faire preuve d'autonomie et du sens des responsabilités. . (L'expérience serait un atout).
Conditions de travail	. 40 heures par semaine. . 18$ l'heure. . Vacances : 4%.
Dépôt des offres de services	. pour le 31 mai ; . aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général . par courrier : Fédération Franco-TéNOise Casier postal 1325, YellowknifeNT X1A 2N9 . par télécopieur : 867-873-2158 . par courriel : fft@franco-nord.com . en personne : 5016 48ième rue, Yellowknife



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Ajout à l'école Echo Dene

L'ajout de 580 m² a deux composantes : l'école et le centre communautaire d'apprentissage. L'ajout à l'école comprend deux classes standard, un centre de documentation, un laboratoire d'informatique, les espaces auxiliaires connexes et des rénovations de l'actuelle bibliothèque et des salles d'arts appliqués en une salle de sciences polyvalente. Pour ce qui est du centre communautaire, les travaux consistent à faire une salle de classe divisible en deux salles plus petites, un bureau, une salle de rangement, des toilettes, une entrée séparée et un vestibule.
– Fort Liard, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au principal agent de projet, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre à l'édifice Milton); téléphone : (867) 695-7250; télécopieur : (867) 695-2815; ou au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernment des Territoires du Nord-Ouest, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 76, Capital Drive, Bureau 301); téléphone : (867) 874-7003; télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au 5013, 44e rue); téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218; avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 15 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appels d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 10 avril 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Ted Karanka Principal agent de projet Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 695-7250
Renseignements techniques :	Ted Karanka ou Rod Kirkwood Ferguson Simek Clark Téléphone : (867) 920-2882

Petites annonces

Chambres recherchées
Recherche deux chambres dans un appartement à partager. Enfant de 11 ans et sa mère. Contactez Isabelle au 920-2919.

Chambre à louer
Chambre à louer dans une grande maison. 500 $ tout compris. Non fumeur désiré. À deux pas du centre-ville. Téléphonez au 669-7991 et demandez Carole.



Tondre l'herbe aux croisements

Tondre l'herbe, les buissons, les arbustes des croisements situés près des «céder le passage».
– Routes 1, 3 et 7, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du centre B&R Rowe), ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 AVRIL 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 10 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Diana Field, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Rafael Albino, agent de projets Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5023



Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative
Bureau de régis
L'hon. Anthony W.J. Whitford

Demande de propositions

Services de légiste-conseil et d'avocat et services de restauration

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest invite les personnes qualifiées à lui faire des offres de service dans les domaines suivants :

- **légiste-conseil et avocat; et**
- **restauration.**

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de propositions à l'Assemblée législative à compter du **10 avril 2000**.

Pour de plus amples renseignements sur les services de légiste-conseil et d'avocat communiquer avec M. David M. Hamilton, secrétaire du Bureau de régie, Assemblée législative des T. N.-O., C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2299; télécopieur : (867) 873-0432.

Pour des renseignements sur les services de restauration, communiquer avec M. John S. Anderson, chef des installations, Assemblée législative des T. N.-O., C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2228; télécopieur : (867) 920-4735.

Les propositions doivent parvenir à l'une des adresses indiquées ci-dessus au plus tard à :

15 h, HNR, le vendredi 28 avril 2000.

Le Bureau de régie n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ni toute proposition reçue.

Les Canadiens de Montréal

Ça tient mal le flambeau avec un bras dans le plâtre

Alain Bessette

Il aura fallu attendre le tout dernier match de la saison régulière afin de savoir si les Canadiens de Montréal allaient participer aux séries éliminatoires. Comme plusieurs s'y attendaient, les Canadiens ont été éliminés, mais ils ont quant même failli se faufiler. Deux points seulement les séparaient des Sabres de Buffalo et du huitième rang de la conférence de l'Est.

Leur effort mérite cependant d'être souligné. Le club a terminé la saison après avoir perdu plus de 533 matchs perdus en raison de blessures diverses. Une moyenne de 6,5 joueurs par match disputé. Autrement dit, le club a passé toute une saison sans un de ses deux premiers trios, sans au moins un de ses meilleurs défenseurs et deux autres joueurs plus ou moins marginaux. La pire période de la saison a été la première moitié du calendrier : ils ont fini avec une fiche de seulement 12 victoires, 24 défaites, cinq matchs nuls et une défaite en prolongation. Pour la deuxième moitié de la saison, alors que plusieurs des joueurs blessés sont revenus au jeu, ils ont terminé avec 23 victoires, 14 défaites, 4 matchs nuls et 3 défaite en prolongation. Il s'agit de la troisième meilleure fiche (la troisième *plus meilleure* comme le dirait si bien notre premier ministre canadien) de la ligue nationale. C'est à se demander ce qu'aurait été la saison des Canadiens sans ces blessures. Après tout, comme plusieurs, je prévoyais en octobre que les Canadiens finiraient exactement là où ils ont terminé, avant même de connaître l'ampleur du désastre.

Que cela ne tienne, on passe maintenant aux séries éliminatoires. Seules trois équipes canadiennes sont parvenus à se classer pour les séries : Edmonton (qui jouera contre les champions de l'an dernier, Dallas), Ottawa et Toronto.

Je ne sais pas s'il faut percevoir cet affrontement entre Toronto et Ottawa comme une bonne chose ou une mauvaise chose. D'un point de vue négatif, c'est un peu « platte » que ces deux équipes se rencontrent dès la première ronde; cela fait au moins une équipe canadienne qui sera éliminée dès le départ.

D'un point de vue positif, on sait que cette série sera des plus excitantes et elle nous assure aussi qu'au moins une équipe canadienne passera à la deuxième ronde.

Vous trouverez en encadré certaines prévisions que moi et certains amis nous amusons à faire sur les résultats de la première ronde. Il s'agit d'Éric Deschênes, Mario Paris, David Mulligan et d'Alain Bessette (tous d'anciens ou actuels résidents des T.N.-O.). Chacun y prévoit l'équipe gagnante et en combien de matchs.

J'invite maintenant les lecteurs à se préparer pour faire leurs propres prévisions pour la deuxième ronde des séries. Dès le dernier match, sautez sur votre ordinateur et envoyez vos prévisions pour la deuxième ronde. Notre courriel est : aquilon@internorth.com. Juste pour s'amuser, on publiera ces prévisions et l'on verra qui est le ou la meilleure.

Le ou la gagnante recevra un certificat pour « Le *plus meilleur prévisionneur des play-offs* » et une photo, noir et blanc, de Jean Chrétien ou de Réjean Houle, à votre choix.

Qui est le meilleur?

Éric	Mario	David	Alain
Sept-Îles	Mansonville	Montréal	Yellowknife
Buff. 6	Buff. 5	Phi. 6	Phil 7
Pitt. 5	Pitt. 7	Was. 6	Wash 5
Ott. 7	Tor. 6	Ott. 6	Tor. 6
NJ 5	NJ 7	Flo. 7	NJ 7
SL 4	SL 5	SL 6	SL 5
Edm. 7	Dal. 6	Edm. 7	Dal. 4
Col. 6	Pho. 7	Col. en 6	Col. 7
Det. 5	Det. 4	Det. 5	Dét 5

Début des négociations

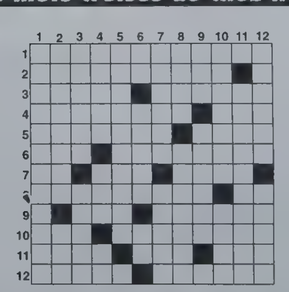
Le Syndicat des travailleurs et des travailleurs du Nord et les représentants du GTNO ont entamé le processus de négociations collectives cette semaine. Ils tenteront de conclure une nouvelle entente pour les 3 000 employés du gouvernement territorial. Le dernier contrat a expiré le 31 mars dernier.

Maureen Johnston, Grant Paziuk, Josie Gould, Dolly Ablitt, et Georgina Rolt-Kaiser formeront l'équipe de négociations pour le syndicat. Michael Miller a été nommé le négociateur en chef de l'équipe syndicale. « J'aimerais conclure une entente favorable pour nos membres le plus tôt que possible », a souligné Mme Rolt-Kaier.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 590



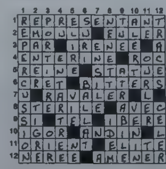
HORIZONTALEMENT

1. Personne qui profite d'un avantage.
2. D'une dureté implacable.
3. Canal côtier. – Plante à fleurs pourpres.
4. Électrons. – Mesure employée en géodésie.
5. Cédera pour un temps. – Bifteck très épais.
6. Lentille. – Destinas.
7. Négation. – Venue au monde. – Hymne guerrier.
8. Exerçait des ravages. – Très utile à la couturière.
9. Personnel. – Devins très pâle.
10. Rejette comme faux. – Brisées, meurtries.
11. Qui est triple. – Rivière de France. – Aurochs.
12. Eu égard à. – Arrêt de la circulation d'un liquide (pl.).

VERTICALEMENT

1. Dont les convictions sont jugées traditionnelles et conservatrices.
2. Mise en terre. – Colère.
3. Eau congelée qui tombe en flocons (pl.) – Avancé en âge.
4. Autorisation de la mutation demandée. – Fleuve d'Afrique. – Se suivent.
5. Lieu fortifié, citadelle.
6. Infinitif. – Bords des bois. – Démonstratif.
7. Garnis de rotin. – Placements fiscaux.
8. Oiseau échassier. – Arrachant les poils.
9. Bière anglaise. – Accordés.
10. Ville de l'ancienne URSS. – Pousse, fais agir.
11. Bergeronnette.
12. Nommés successivement, en parlant des mots. – Crochets en forme de S.

RÉPONSE DU NO 589



Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 AVRIL 2000

ANNIVERSAIRES:
16 avril CHARLIE CHAPLIN (Bélier-Bœuf)
19 avril GILLES PELLERIN (Bélier-Chat)


Bélier

BÉLIER
La planète Saturne vous apporte beaucoup de choses reliées au passé. Vous allez vers des situations dans lesquelles votre jugement sera très efficace. Vous serez capable de très bien vous sortir de vos problèmes.


Taureau

TAUREAU
Vous sentez que vous devez être très conscient de tout ce que vous vivez dans le domaine matériel. Vous êtes sur le point de prendre de grandes décisions qui vont changer votre vie.


Gémeaux

GÉMEAUX
La Pleine Lune vous apporte le goût de voyager et aussi un grand besoin de vous distraire. Vous êtes dans une période où tout ce que vous vivez ■ une importance sentimentale.


Cancer

CANCER
Vous vivez des choses importantes dans le domaine de vos amitiés et vous ne savez pas comment réagir. Soyez patient et vous constaterez que tout peut s'arranger. Vous êtes apte à de grands bonheurs dans la réalisation de vos projets.


Lion

LION
Vous vivez des choses très bouleversantes dans le domaine de votre vie professionnelle. Cela vous apporte des perturbations et des changements brusques. Vous êtes sûr de vous.


Vierge

VIERGE
Chiron fait que vous avez besoin de sentir que les choses sont très correctes. Vous êtes dans une période de votre vie où tout prend un tournant décisif dans le domaine de votre travail.

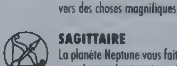


Balance

BALANCE
Vous devez être très près des gens que vous aimez. Présentement, ils ont besoin de vous et ils vous font voir les choses avec une grande sagesse morale. Ne vous inquiétez pas pour votre avenir.


Scorpion

SCORPION
Vous avez plusieurs contradictions à affronter. Vous vous sentez dépassé par tout ■ qui vous arrive. Vous êtes très sûr de vous et vous allez vers des choses magnifiques.



Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune vous fait comprendre tout avec de grandes émotions. Vous êtes très sûr de ce que vous énoncez. Ne vous faites pas de mal avec des choses qui n'ont pas vraiment de valeur.


Capricorne

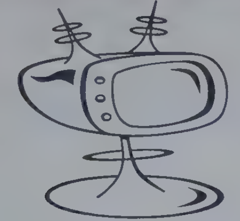
CAPRICORNE
La planète Vénus fait que vous repensez aux choses que vous avez vécues dernièrement. Cela vous apporte un besoin de trouver des solutions à tous vos problèmes. Vous êtes capable de vraiment être utile aux gens que vous aimez.


Verseau

VERSEAU
Vous apprenez plusieurs choses qui sont reliées à votre travail. Vous avez l'impression que peu de gens peuvent vous comprendre. Ne vous découragez pas car vous aurez bientôt à vivre de très grands bonheurs.


Poissons

POISSONS
La planète Pluton vous apporte des bouleversements sérieux dans le domaine de votre travail. Cela est très heureux pour vous et vous ne devez pas vous inquiéter de ce qui vous entoure.



Horaire télé
(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Les Soeurs Reed

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche

14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 17 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
TVA Salle d'urgence

19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National

19 h 30
TV5 Magazines belges

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 17
SRC De bouche à oreille

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 29
SRC Politique fédérale/ prov.

Mardi 18 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19 h 30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 19 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17 h 30
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18 h
TVA Le retour

19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19 h 30
TV5 Documentaires canadiens

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 17
SRC Vues d'ici
Du cœur à l'âme avec ou sans Dieu (Can, 1996, Docu.)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 20 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18 h
SRC Une voix en or
TVA Diva

18 h 30
TV5 Écran du monde

19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h17
SRC Cinéma
Mère Thérésa (Drame biographique)

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 21 avril

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort

17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.

17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa

18 h
SRC Villeneuve en 58 minutes et 30 secondes
TVA Histoire vraie

18 h 30
TV5 Faut pas rêver

19 h
SRC Zone libre

19 h 30
TV5 Fiction

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 17
SRC Télé-suspense
À l'ombre de Shawshank (ÉU, 1994, drame)

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 22 avril

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinsons suisses
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10 h 15
TV5 Génies en herbe

10 h 30
SRC Cinéma
Entre lune et terre (ÉU, 1994, comédie dram.)

11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
TV5 Sport Africa

12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13 h
SRC L'arche de Noé
TV5 Le journal belge

13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse

14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14h30
SRC Accroche-toi à ton rêve

15h
TV5 Vins et fromages

15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Titre à communiquer
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français

17 h 30
TV5 Variétés européennes

18 h 30
TVA Ciné-Extrême

19 h
TV5 D.

19 h 30
TV5 Union libre

20 h
SRC Le Téléjournal

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

20 h 45
SRC Télé-nuit
Le club de la chance (ÉU, 1993, chronique)

21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21 h 45
TV5 TV5 Questions

21 h 50
TVA Ciné-Lune

22 h 00
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 22 avril

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8 h 15
TV5 TV5 Questions

8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet

9 h
SRC Les petits chanteurs de Vienne - Mozart
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA

11 h 45
TV5 Images de pub

12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir

12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Émilie de la nouvelle lune
TV5 Fleurs et jardins

15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16 h 45
TV5 TV5 info

17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17 h 30
SRC Les Beaux Dimanches
TV5 Vivement dimanche

18 h
TVA Cinéma Télémax Videotron

19 h 15
TV5 Bouillon de culture

20 h 00
SRC Téléjournal

20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

20 h 50
SRC Ciné-club
La belle et la bête (Fr, 1946, drame poé.)

21 h
TV5 Journal suisse

21 h 15
TVA Loto-Québec

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 16, 21 avril 2000

Diamants

La cour a tranché

Un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a mis un terme au litige opposant les compagnies minières Aber et Winspear.

◆ Page 3

Portrait du Nord

Profession : bonne des parcomètres !

Vous est-il déjà arrivé de vous faire prendre en flagrant délit dans un endroit interdit de stationnement ?

◆ Page 5

N'dilo

Le grand déménagement

Les enfants de l'école N'dilo, à Yellowknife, auront leurs propres locaux à partir de mardi prochain.

◆ Page 9

Construction domiciliaire

Cap sur la Russie

Le Canada investit dans l'immobilier en construisant des habitations dans cinq villes situées dans le nord-est de la Russie.

◆ Page 11

Sommaire



Daniel Huot/L'Aquilon

Les amuseurs publics Lebel et Labelle ont épaté le public en jonglant avec des flambeaux lors du brunch des bénévoles des associations francophones de Yellowknife.

Affaires francophones

Démission du président de la FFT

Le président de la Fédération franco-TéNOise (FFT), André Légaré, quitte ses fonctions et se retire de la poursuite judiciaire intentée par lui-même et plusieurs parties à l'encontre des gouvernements territorial et fédéral.

Karine Massé

Président depuis mai 1999, M. Légaré a délibérément choisi de se retirer du CA afin d'éviter tout conflit d'intérêt par rapport au nouvel emploi qu'il occupe depuis le 17 avril 2000 au sein du gouvernement territorial. M. Légaré, dont le contrat en tant qu'agent scientifique pour le Nord à la Commission canadienne des affaires polaires prenait fin, s'est vu offrir un poste de conseiller politique en matière de revendications territoriales.

Cette nouvelle position le mettant en conflit d'intérêt en raison de son rôle dans la poursuite judiciaire concernant la prestation de services en français aux T.N.-O., le président a préféré se retirer de la Fédération et de la poursuite. M. Légaré était le porte-parole de la FFT [et demandeur] dans cette cause. Étant donné la nature de son nouveau mandat au sein du GTNO et « puisque la poursuite remet en cause le statut constitutionnel des T.N.-O., je crois qu'il est plus approprié de laisser la place à quelqu'un qui est plus neutre par rapport à la cause », a commenté le président qui remettra officiellement sa démission le 2 mai prochain lors d'une assemblée extraordinaire.

« Mes nouvelles fonctions vont m'amener à voyager, et c'est important que la personne qui me remplacera ait le temps nécessaire », a poursuivi M. Légaré. Ce dernier s'est retiré de la poursuite le 14 avril 2000, au moment où il a appris qu'il allait être affecté au poste de conseiller politique au sein du GTNO.

Les demandeurs poursuivent les deux gouvernements en ce qui a trait à l'offre et la disponibilité de services en français aux Territoires. La Cour fédérale doit toutefois décider, possiblement en juin prochain, si la cause doit être entendue par la Cour fédérale ou par la Cour suprême des T.N.-O. (CSTNO). Les défendeurs souhaitent que la cause soit entendue par la CSTNO, puisqu'ils soutiennent que les T.N.-O. ont un statut quasi-constitutionnel de province.

De leur côté, les demandeurs se sont adressés en premier lieu à la Cour fédérale, car ils jugent que les deux gouvernements sont responsables de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* « En tant que conseiller en matière de revendications territoriales, je suis intimement impliqué au sein du gouvernement », a déclaré M. Légaré. Celui-ci affirme qu'il continuera à suivre le dossier concernant les services en français, « un dossier clé ».

Des élections doivent avoir lieu le 2 mai prochain pour nommer un nouveau président. Le poste est ouvert aux francophones ayant été proposés par un membre du conseil d'administration de la fédération.



Daniel Huot

Encore le fonds de pension de Giant Mine

Les représentants des retraités et des femmes des employés de Giant Mine ont demandé à Trilon Corporation de contribuer entre 1,6 et 2,2 millions de dollars au fonds de pension des employés. Trilon est le créditeur principal de Royal Oak Mines, l'ancien propriétaire de Giant. Les retraités et les femmes des employés soutiennent que Royal Oak a utilisé environ 2,2 millions de dollars de divers fonds de pension pour acheter des parts dans la compagnie avant de déclarer faillite en avril 1999. Ils espèrent que Trilon « démontre de la compassion » envers les employés de la mine. Le président-directeur général de la compagnie, George E. Myhal, a indiqué qu'il présenterait la demande aux actionnaires de la compagnie.

Négociation collective des employés du GTNO

Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord et le GTNO se sont mis d'accord sur plusieurs points lors de la première ronde des négociations collectives qui a eu lieu à Yellowknife le 14 avril dernier. Parmi les points : plus d'options pour les femmes enceintes dont les conditions de travail peuvent mettre en danger leurs fœtus, une dipositionion pour plus de congés si l'Assemblée législative en proclame et une extension des crédits de travail à une période de deux ans pour les employés qui ne peuvent pas s'absenter à cause de la nature opérationnelle de leur métier. Les deux parties refusent de donner plus de détails aux médias jusqu'à la prochaine réunion qui aura lieu le 17 juillet prochain.

Reprise des pourparlers pour les Métis

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a annoncé la nomination de Delia Opekokew au poste de négociatrice en chef du gouvernement fédéral chargée des négociations avec le conseil tribal des Métis du South Slave. Grâce à cette nomination, les pourparlers reprendront conformément à l'entente cadre signée en 1996. Le premier volet porte sur la négociation de terres, d'avantages économiques, de programmes et de services. Après la signature d'une entente de principe sur ces éléments, les parties aborderont le deuxième volet qui porte sur l'autonomie gouvernementale.

Soins intensifs

L'Association des infirmiers et des infirmières des T.N.-O. célébrera son 25e anniversaire, du 27 au 29 avril, à Yellowknife lors de sa conférence bisannuelle. Le ministre de la Santé et des Services sociaux du Nunavut, Edward Picco, adressera la question des défis à relever au sein de la profession. La présidente de l'Association des infirmiers et des infirmières du Canada, Lynda Kushnir-Pekrul, s'adressera également aux membres.

Semaine nationale de la francophonie

La 8e édition de la Semaine nationale de la francophonie, qui s'est déroulée du 13 au 24 mars 1999, a connu un tel succès que l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) est plus que jamais convaincue que l'événement répond aux attentes des écoles et des communautés francophones du pays. Le président de l'ACELF, Fernand Bégin, a lancé l'invitation pour la 9e édition qui aura lieu du 12 au 23 mars 2000.



Karine Massé / L'Aquilon

Meagan Unrau (5 ans) et Roxanne Unrau (3ans), souhaitent la bienvenue à leur nouvelle petite soeur Émilie Anne, née le 28 février 2000.

Diamants

La cour a tranché

Un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a mis un terme au litige opposant les compagnies minières Aber et Winspear.

Daniel Huot

Le jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique en faveur d'Aber Resources Limited donne à cette compagnie 30 jours pour payer 4 millions de dollars pour le financement d'un projet d'exploration au lac Camsell. Aber soutenait que son partenaire, Winspear Resources Limited, l'a empêché de participer au projet d'exploration de diamants.

Le problème a débuté le 17 décembre 1998 lorsque Winspear avait en main les plans du programme d'exploration pour l'année à venir, selon les trouvailles du juge J. Shaw. La compagnie devait présenter le programme à son partenaire afin de lui demander s'il souhaitait participer ou non au projet. Une fois l'offre d'option de cotisation présentée, Aber avait 30 jours pour faire savoir ses intentions à Winspear.

Or Winspear n'a pas envoyé d'offre au cours de cette période, selon le jugement. De plus, la compagnie s'est déclaré « opérateur du projet » le 19 janvier 1999. Cet avis n'a pas été envoyé à Aber. Quelques semaines plus tard, les avocats de Winspear ont envoyé une lettre à Aber lui laissant savoir que la compagnie financerait la totalité du projet d'exploration minière au lac Camsell.

Winspear et Aber se partageaient respectivement 67 et 33 pour cent des intérêts du site. Si Aber avait décliné de financer le projet d'exploration, sa part aurait alors chuté de 50 pour cent pour se situer à 16 pour cent du total, tandis que la part de Winspear aurait augmenté jusqu'à 84 pour cent du total. Le jugement stipule : « Je conclus que c'est un cas d'enrichissement sans cause et que tous les éléments du droit d'action ont été établis. »

« Perdre 50 pour cent de ses intérêts aurait coûté cher à la compagnie puisque la valeur de l'investissement est censée valoir plus que la valeur présumée de la propriété », a indiqué Howard Shapray, l'avocat d'Aber. « Nous sommes satisfaits de la décision prise par le juge. Nous croyons qu'elle est correcte et que le juge a bien analysé la situation. »

Monsieur Shapray est également satisfait que la cause ait finalement pu être réglée. « Nous paierons le montant stipulé dans le jugement. L'argent n'est pas un problème pour Aber. »

Par ailleurs, les avocats de Winspear n'ont pas indiqué si la compagnie irait en appel. Un des avocats représentant la compagnie, Robert Ward, soutient que le conseil d'administration devra décider quelles mesures la compagnie prendra.



Négociations collectives à First Air

Accord de principe

La compagnie First Air et le Syndicat des travailleuses et travailleurs canadiens de l'automobile (STTCA) ont conclu un accord de principe le 12 avril dernier.

Karine Massé

Le STTCA représente les 400 employés de la compagnie assignés à la billetterie ainsi qu'à la manutention. Ces derniers seront appelés à voter sur la proposition émanant des récentes négociations.

« On se donne un délai d'un mois afin d'obtenir les résultats des votes secrets qui vont avoir lieu au pays », a déclaré le représentant national du STTCA, Serge Portelance. L'offre initiale de la compagnie consistait à augmenter le salaire de base de 22¢, le faisant ainsi grimper à 9 $ de l'heure. First Air proposait un plafond salarial de 11,50 $ de l'heure. La demande syndicale se chiffrait à 9,52 $ comme salaire de base, pour augmenter jusqu'à un peu plus de 13 $ après plusieurs années au sein de la compagnie.

M. Portelance n'a pas voulu révéler la teneur de l'accord de principe, mais il a affirmé que « l'offre se rapproche de la demande syndicale et la proposition nous semble acceptable pour une première convention collective qui sera d'une durée de trois ans ». « Ces dernières semaines ont été pénibles, longues et ardues », a cependant avoué le représentant syndical.

Des discussions en ce qui a trait aux services essentiels advenant une grève se sont tenues de façon purement informelle. Tous attendent les réactions des employés de First Air, qui examinent actuellement les propositions contenues dans l'accord de principe.



C.P. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9 | Télécopieur : (403) 873-2158 | Courrier électronique : aquilon@internorth.com

ÉDITORIAL

La loi du silence

Une des choses les plus frustrantes dans la vie d'un ou d'une journaliste, c'est lorsque les parties à un dossier s'entendent pour ne pas faire de commentaires aux médias.

L'une des situations où l'on retrouve souvent ce phénomène, c'est lors des négociations pour le renouvellement ou la conclusion d'une convention collective.

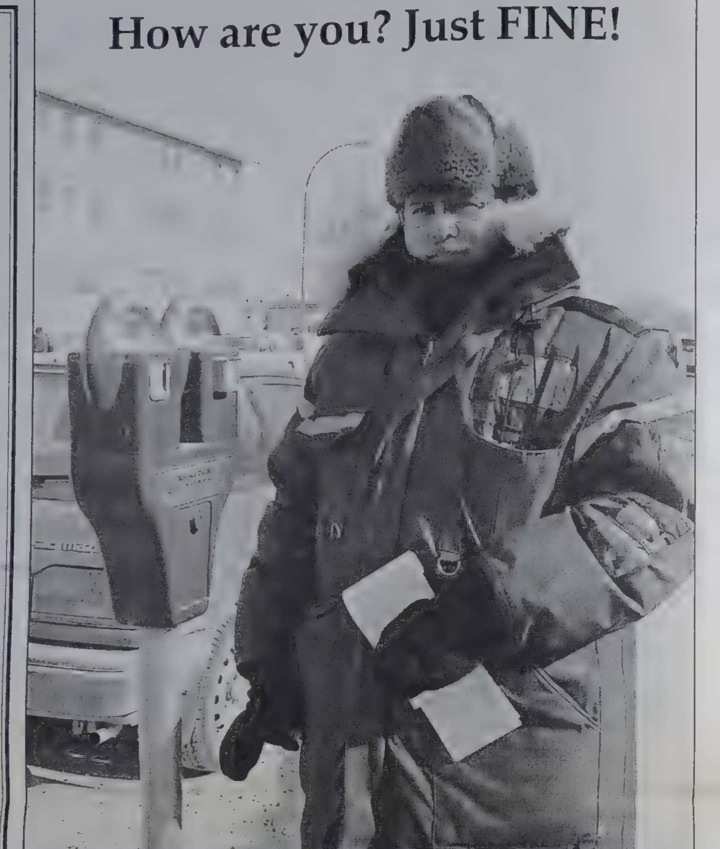
Les deux parties commencent souvent ces négociations en demandant ou en offrant des conditions différentes que celles qu'elles seraient prêtes à accepter. C'est une question de stratégie. On peut ne pas apprécier cette façon de faire, mais elle demeure un fait incontournable de notre quotidien. Si les parties se permettaient de se confier trop ouvertement aux médias, cela risquerait d'entraver le processus de négociations. Souvent, on ne s'adressera aux médias que lorsque les négociations sont dans une impasse et que la seule voix de communication passe par le biais d'un tiers ou lorsqu'on désire obtenir l'appui du public.

En général, cette situation est parfaitement acceptable dans le cas de négociations entre une entreprise privée et ses employés. C'est cependant différent lorsqu'il s'agit de négociations entre le gouvernement et ses employés. Si les besoins d'établir des stratégies de négociations demeurent, il faut cependant reconnaître que la population est *concernée au plus haut point par* le résultat des négociations puisqu'en dernier ressort, ce sont leurs taxes qui servent à payer la note.

Il est donc important que ces négociations se fassent le plus ouvertement possible tout en considérant le besoin des parties de garder certaines cartes cachées dans le jeu des négociations.

Alain Bessette

How are you? Just FINE!



Karine Massé / L'Aquilon

Fidèle au poste, Daniel parcourt les rues de Couteau Jaune.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

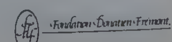
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Portrait du Nord

Profession : bonne des parcomètres !

Vous est-il déjà arrivé de vous faire prendre en flagrant délit dans un endroit interdit de stationnement ? Non ? Avez-vous déjà abandonné votre véhicule devant un parcomètre pour cinq minutes en omettant de nourrir cet élément vorace du paysage urbain ? Quelle belle surprise que ce petit billet sur votre pare-brise ? Qui est derrière cette amende ? On le nomme préposé au stationnement version française de meter maid.

Karine Massé

Daniel Larocque, seul préposé au stationnement bilingue à Yellowknife, occupe ce poste depuis juin 1999. Prend-il plaisir à parcourir les quelques rues de Yellowknife munies de « voraces » ? « J'ai un job à faire, je le fais. Tout le monde pense que l'on a un certain quota de contraventions à remettre quotidiennement, mais ce n'est pas le cas ! Il faut utiliser son jugement, surtout dans une petite ville comme Yellowknife où les cancans se répandent très rapidement », commente Daniel avec un petit sourire.

L'une des justifications les plus tordues qu'il ait entendues pour éviter de payer un billet : « Une personne, stationnée dans un endroit réservé aux personnes handicapées, m'a lancé : - Quelle personne handicapée va se stationner ici à 9 h 10 le matin ». Cette personne ne s'en est pas sortie indemne et elle a dû payer la jolie somme de 250 $ pour cette infraction bien particulière.

Ce qu'il pense de Yellowknife :

« C'est une ville où tous les gens se saluent dans la rue. C'est le paradis des pêcheurs et chasseurs, mais il y a de la bibitte l'été ! »

La ruée vers Yellowknife

L'époque où la femme au foyer pliait bagage pour suivre son beau est presque révolue. Aujourd'hui, avec l'arrivée massive de la gent féminine sur le marché du travail, le beau doit parfois partir à l'aventure et suivre sa belle qui a obtenu un contrat à Yellowknife ! Vous voyez où je veux en venir ? Daniel a décidé de faire le saut avec sa femme, Marjolaine, et son fils, Yannick, à destination du Grand Nord.

Natif d'Ottawa, monsieur le préposé a travaillé pendant près de 18 ans au Conseil des arts du Canada. Il était en charge des achats et des réunions. Son épouse, qui « fait partie des meubles » au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien [puisqu'elle y travaille depuis 29 ans], a reçu une offre d'emploi à Québec. La petite famille en a discuté et a pris le chemin de la capitale.

Deux ans plus tard, la vie des Larocque prenait un autre tournant. « Marjolaine est arrivée à la maison un soir et m'a dit « J'ai une bonne et une mauvaise nouvelle : j'ai reçu une offre d'emploi [bonne nouvelle], mais il faudrait déménager à Yellowknife [mauvaise nouvelle] », raconte Daniel. « Nous en avons discuté pendant cinq minutes, puis je lui ai dit oui [pour une troisième fois !] ».

« Quand l'opportunité est là, tu rouvres la porte », affirme Daniel en faisant référence au départ à destination du Nord. « Yannick n'était pas trop content de s'en venir ici, mais aujourd'hui ça va bien. Je suis vraiment fier de lui. L'an dernier, il a remporté le « Public Speaking Award » à l'école secondaire St Pats. Il part l'an prochain pour aller à l'université en Alberta suivre une formation en administration des affaires bilingues.

Yannick, Marjolaine et Daniel sont tous trois bilingues. « J'ai appris mon anglais dans les rues d'Ottawa avec mes amis. Mon grand-père était bilingue, mon père également, c'est la tradition. Le Québec souhaite préserver la langue française et moi je veux préserver le bilinguisme. Une personne qui parle juste une langue est handicapée », s'exclame Daniel. « Le français, c'est ma langue et je ne vais pas la perdre ! On parle en français à la maison.! », ajoute-t-il toutefois avec conviction.

Qu'est-ce qui lui manque le plus :

« Les cretons », s'esclaffe-t-il. Quant à sa famille, « Grâce à internet je prends des nouvelles de la famille », souligne Daniel qui avoue ne pas trop s'ennuyer.

« Quand on se voit rarement [la famille élargie], on s'apprécie davantage. On ne se prend pas pour acquis. »

Il faut mentionner que les parcomètres nordiques sont une des rares commodités qui sont moins dispendieuses qu'au Sud dont le tarif horaire est inférieur à ceux que l'on retrouve dans une ville comme Montréal où il en coûte parfois 1,50 $ de l'heure pour stationner son véhicule au centre-ville. Ici, il faut déposer 75 ¢ pour avoir une heure de tranquillité d'esprit ! Ils rapportent d'ailleurs 225 000 $ en revenu brut annuel à la ville de Yellowknife.

Rassurez-vous, un jour ou l'autre, chaque individu est victime (ou témoin) d'un oubli, d'une négligence ou tout simplement coupable de délinquance, n'est-ce pas ? Vous aurez peut-être le bonheur de recevoir ce service en français à Yellowknife !



Karine Massé, L'Aquilon

Scène de la vie quotidienne d'un préposé au stationnement, une comédie dramatique mettant en vedette Daniel Larocque dans le rôle principal et Karine Parr dans celui de la contrevenante.

La page de Chouette et de Stylo

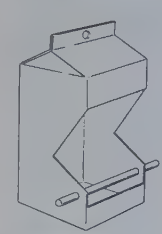
Les oiseaux

Salut! Aimerais-tu attirer des oiseaux chez toi? Il faut y penser maintenant, car c'est un bon moment de l'année pour poser des mangeoires dans ta cour. En mettant des mangeoires à la disposition des oiseaux, ils viendront plus nombreux tout au long de l'été.

Pour un meilleur résultat, tu devras t'assurer que tes mangeoires sont toujours remplies. Si tes mangeoires sont loin de ta fenêtre, peut-être voudrais-tu te procurer une paire de jumelles pour observer tes nouveaux amis? Sois patient et amuse-toi!

Chouette

CONSTRUCTION D'UNE MANGEOIRE



Il est possible de fabriquer des mangeoires sans qu'elles ne coûtent trop cher. En voici un exemple :

1. Prends un carton de lait d'un ou deux litres, lave-le bien et découpe-le comme sur l'illustration.
2. Insère une petite baguette de bois (un goujon) pour que les oiseaux puissent s'y percher.
3. Suspends ta cabane et dépose tes graines au fond de ton carton de lait.
4. Tu peux acheter des graines mélangées ou des graines de tournesol.

QUE MANGES-TU?

Les oiseaux ont des becs différents, parce qu'ils ne mangent pas tous la même chose. Relie la bonne description au bon bec.

1. Ce bec long au bout plat est utile pour chercher des aliments dans la vase et le sable. — **A.**
2. Ce bec rectangulaire retire des aliments de l'eau. — **B.**
3. Voici un bec court et pointu pour casser des graines! — **C.**
4. Ce bec long et pointu sert à percer des trous dans le bois. — **D.**
5. C'est un bec courbé qui déchire bien la viande. — **E.**

Peux-tu nommer des espèces d'oiseaux qui ont ces types de becs?

LE GEAI BLEU

On voit souvent des geais bleus. Lis bien les directives et colorie cet oiseau tel qu'indiqué.

Le dessus de sa tête est bleu vif.

Son visage est blanc.

Ses yeux et son bec sont noirs.

Le plumage de son dos est bleu vif.

Le plumage de sa poitrine est gris et blanc.

Le plumage du bas de son ventre est blanc.

Les extrémités de ses ailes ont des rayures bleues, blanches et noires.

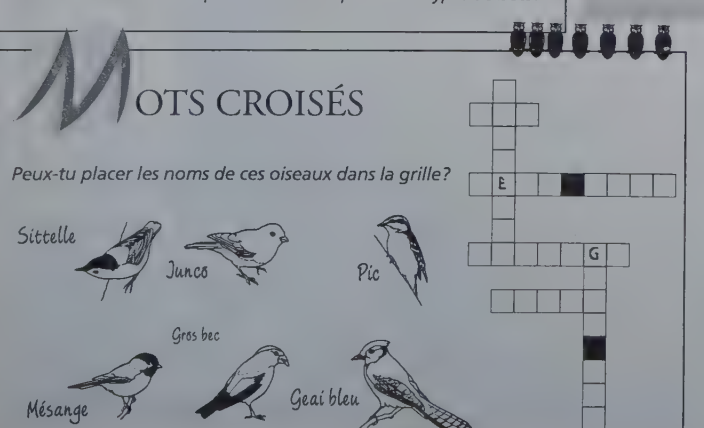
L'extrémité de sa queue a des rayures noires et bleues.

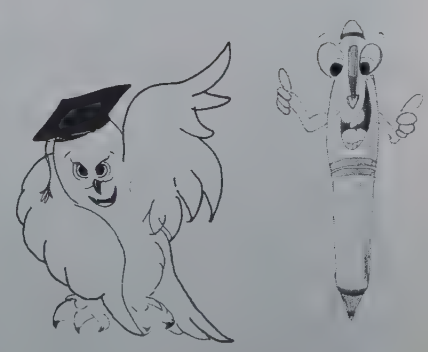
RÉPONSES
Que manges-tu?
A-4, B-3, C-1, D-5, E-2



MOTS CROISÉS

Peux-tu placer les noms de ces oiseaux dans la grille?





Assez avec le petit Elian!

Geneviève Harvey

Heille! C'est assez avec cette histoire à la con du petit Elian.

Les États-Unis semblent obligés d'avoir une histoire à scandale qui fasse la une. Souvenez-vous, ces dernières années. On a eu droit à l'histoire des patineuses Tonya Harding et Nancy Kerrigan. Vous vous souvenez? La première avait fait blesser la seconde pour pouvoir remporter le championnat de patinage. Une histoire scandaleuse, les États-Unis étaient heureux. Puis, l'histoire de O.J. Simpson. Encore une histoire à la con qui a duré des mois et des mois. On a même télévisé le procès à temps plein. Vous pouviez examiner l'accusé quasi



vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Quelle sorte de pays permet de téléviser ce genre de procès sordide, tout ça pour l'argent, il va sans dire. Les États-Unis ont été heureux pendant un bon moment, grâce à ce procès, et on attendait la suite.

La suite, c'est le président lui-même qui en a fait cadeau à son pays : le scandale Monica Lewinsky. Quel beau cadeau pour son pays qui n'attend que ça. Le président mis à nu devant la nation tout entière. Combien de temps tout ça a duré. Assez longtemps pour que les États-Unis soient heureux. Et depuis un certain temps, plus rien...le beau fixe. Soudain, apparaît le petit Elian! Sauvés! Les États-Unis sont sauvés de leur ennui.

Pour faire un bref résumé de cette histoire abracadabrante, qu'il suffise de dire que ce petit garçon a été repêché dans la mer, près de la Floride. Il était parti de Cuba avec sa mère qui fuyait le régime castriste. Le bateau coule; la mère et les autres périssent, mais le petit Elian survit. Je vous passe le détail des péripéties vécues par ce pauvre petit garçon. Qu'il suffise de dire qu'il a été littéralement kidnappé par un grand-oncle lequel, pas fou, a vu toutes les possibilités qu'offraient le petit-neveu en question. Toute la communauté cubaine vivant aux États-Unis a décidé que, pour se venger de Castro, il fallait garder le petit gars aux États et l'empêcher de retourner avec son père. La tension monte. Les Cubains immigrés aux États-Unis deviennent fous furieux et hurlent dans la rue pour revendiquer le droit de garder le petit. Les sensibilités deviennent exacerbées. Une décision de la cour décide que le petit Elian doit retourner avec son père à Cuba.

Le mon oncle qui gagne sûrement son pesant d'or avec cette histoire et qui doit recevoir des dons pour défendre son cas décide de ne pas se plier aux exigences de la cour. Il défie la Loi! Il enregistre un vidéo où Elian exprime son désir de demeurer aux États. C'est risible. De toute évidence, le petit est obligé de faire ce vidéo et ne sait pas trop ce qu'on lui a dit de répéter. Il ne sait pas ce qu'il dit et cherche du regard son mon oncle caché derrière la caméra qui lui dicte ses paroles. Risible!

Bref, l'histoire se poursuit et il semble que personne aux



États-Unis est en mesure de faire respecter une décision de la cour. Personne n'a le pouvoir de tasser le mon oncle. Tout le monde est impuissant et le mon oncle est ben content. La vache à lait reste!

Tout au long de cette saga, le petit est assailli par une foule de Cubains enragés qui lui expriment leur amour. Le petit a peur. Jamais il ne sourit, il se cache derrière les portes et derrière les culottes du mon oncle. Pendant ce temps, le père attend de revoir son fils.

J'arrête ici cette histoire. Pendant ce temps, les États-Unis sont contents. Ils prouvent à Castro qu'ils sont les plus forts. Ils montrent à Castro qu'aux États-Unis, ce pays démocratique, n'importe qui peut défier la loi, que la loi n'existe pas et n'est pas faite pour être respectée. Bonne leçon pour le dictateur! Franchement! Le Commandante doit rire dans sa barbe en se disant que si c'est ça la démocratie, mieux vaut une bonne vieille dictature!

Et l'histoire continue la semaine prochaine. avec le prochain épisode du petit Elian.

Pour terminer, juste un mot sur le bogue de l'an 2000. Avez-vous remarqué qu'il a bel et bien eu lieu. Il se passe depuis deux semaines avec l'effondrement des marchés. Ce qui l'a enclenché? Microsoft et les nouvelles technologies. Le bogue a juste été un peu retardé. Et c'est parti des États. Fallait s'y attendre. À quand le prochain scandale?

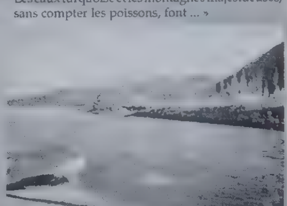
Bonne semaine quand même!

Visitons les T.N.-O.

L'Aquilon lance un appel à ses lecteurs et lectrices : courez la chance de gagner 100 $ en nous faisant découvrir votre site préféré aux T.N.-O.

Écrivez un petit texte (entre 100 et 200 mots) nous décrivant votre petit endroit favori aux T.N.-O. Cela pourrait encourager les autres lecteurs à voyager dans ce magnifique coin de pays. Si possible, joindre une photo à votre texte (celle-ci vous sera retournée).

« J'ai adoré mon expédition sur la rivière Keele dans le Sahtu. On peut y avoir accès par le fleuve Mackenzie, environ 50 km en amont de Tulita. Les eaux turquoise et les montagnes majestueuses, sans compter les poissons, font ... »



Date limite pour recevoir ces textes : le vendredi 19 mai 2000

Postez le tout à : L'Aquilon, C.P. 1325, Yellowknife NT X1A 2N9.

Affaires indiennes et du Nord Canada | Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

***Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM)**
Proclamation de la partie IV

Le Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) est heureux d'annoncer la proclamation de la partie IV de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM).

La proclamation de la partie IV a pour effet d'établir officiellement la **Commission des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie**, et constitue une étape importante dans la mise en place d'un régime intégré de gestion des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest.

La vallée du Mackenzie, telle qu'elle est définie dans la Loi, comprend tous les Territoires du Nord-Ouest, sauf la région visée par le règlement de la revendication foncière des Inuvialuit et le parc national Wood Buffalo.

Quelles sont les responsabilités de la Commission des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie?

La Commission est responsable de la délivrance des permis d'utilisation des terres et des licences d'utilisation de l'eau liés à l'aménagement à l'extérieur des régions visées par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in et de celle du Sahtu (c.-à-d. dans les régions Deh Cho, Slave Nord et Slave Sud). La Commission s'occupera aussi des demandes de permis ou de licences relatives à l'aménagement ayant des implications à l'extérieur des régions concernées.

Qu'en est-il de mon permis d'utilisation des terres ou d'utilisation des eaux?

Les permis en vigueur resteront valides, sauf si le titulaire du permis entreprend de nouvelles activités ou modifie considérablement l'ampleur des activités existantes. Dans ce cas, le titulaire du permis devra faire une nouvelle demande de permis d'utilisation des terres ou d'utilisation des eaux auprès de la Commission des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie.

Qu'en est-il des régions visées par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in et de celle du Sahtu?

Lorsque la LGRVM a été proclamée en décembre 1998, des commissions publiques ont été créées pour chacune des régions visées par les règlements intervenus avec les Gwich'in d'une part, et avec les Dénés du Sahtu d'autre part. Les commissions continueront de délivrer des permis d'utilisation des terres et des licences d'utilisation de l'eau dans les régions en question qui relèvent de leur compétence.

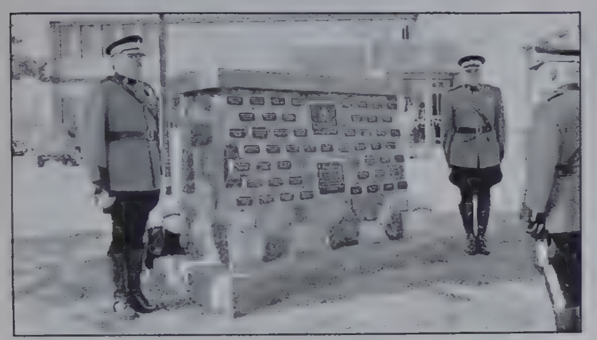
Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Annette Mc Robert, gestionnaire
Administration des terres, MAINC
Tél. : (867) 669-2671

Kate Hearn, gestionnaire
Direction des ressources minérales, MAINC
Tél. : (867) 669-2571

Ken Weagle, directeur exécutif
Commission des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie
Tél. : (867) 669-0506

Canada



Gendarmerie royale du Canada

Maintiens le souvenir

Une centaine de personnes ont assisté au dévoilement d'un monument aux policiers morts en exerçant leurs fonctions dans le Nord. L'idée du monument a germé dans l'esprit des policiers lors du 125e anniversaire de la GRC en 1998. Le monument affiche le nom des 54 policiers morts en service.

Photo : Daniel Huot/L'Aquilon

N'dilo

Le grand déménagement

Les enfants de l'école N'dilo, à Yellowknife, auront leurs propres locaux à partir de mardi prochain.

Daniel Huot

Les professeurs et la directrice de l'École communautaire de N'dilo, à Yellowknife, en ont eu plein les bras lors du déménagement qui a eu lieu cette semaine. Leur tâche : transférer tous les biens mobiliers de l'école, présentement situé dans les portatives anciennement occupés par l'école Allain St-Cyr, jusqu'à la communauté autochtone située à l'extrémité nord de l'île Latham.

L'école N'dilo a vu le jour dans cette communauté l'année dernière. Toutefois, les élèves ont dû s'exiler dans les portatives à cause de l'agrandissement de leurs locaux au cours de l'automne et de l'hiver derniers.

La compagnie Akaitcho Territory Builders, une filiale de la Deton'cho Corporation, a complété les rénovations. L'opération a coûté environ 500 000 dollars, selon une porte-parole du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.



Daniel Huot/L'Aquilon

Madame James soutient que c'était plus difficile de déménager du local de sa communauté que de quitter les portatives. Elle affirme toutefois que c'était parce qu'elle avait dû compléter le premier transfert de sa communauté avec l'aide de sa fille et l'une de ses copines. « Au moins les professeurs et d'autres personnes ont été là pour m'aider cette fois-ci. »

Toujours selon elle, les élèves et les employés de l'école n'ont pas eu le temps de connaître les déboires des portatives. « On n'a pas eu de problème avec les lumières, le chauffage et l'eau. Je sais que certains employés d'Allain St-Cyr ont eu maille à partir avec certains aspects de l'édifice. Le seul incident mineur a eu lieu lorsque la tuyauterie a gelé. »

Après le déménagement, les défis. Le nombre d'élèves inscrits à l'école devrait doubler de 25 à 50 étudiants d'ici la prochaine année scolaire, selon Mme. James. L'impact d'avoir un établissement dans la communauté même devrait avoir un effet positif sur le taux d'inscriptions. « Il ne faut pas oublier que l'école ■ deux ans et que le nombre d'élèves double chaque année. L'année dernière on enseignait aux enfants de la maternelle à la troisième année. Maintenant, on a une sixième année ».

Les enfants autochtones fréquentent l'école N'dilo. Le curriculum déné y est enseigné. « Nous enseignons aux jeunes le respect de soi, ensuite le respect des autres, particulièrement des aînés, ensuite le respect de la terre et, finalement, du monde spirituel. Les Dénés sont très spirituels », affirme Mme. James.

L'objectif principal de l'école est de transmettre la culture autochtone aux enfants. « Les aînés viennent montrer aux enfants comment fabriquer des pièges à lièvres, comment déplumer les oies et préparer le poisson. Ils leur montrent également comment coudre et l'art du perlage. »

Certains habitants de N'dilo sont satisfaits que les élèves soient de retour dans la communauté. « Ça fait 20 ans qu'on attend l'ouverture d'une école à N'dilo », s'indigne Frank Sangris, un résidant.

« Au moins les enfants n'auront plus d'excuse pour rater l'autobus. Ils pourront se rendre à l'école à pied », blague-t-il. « Je songe à inscrire ma fille à cette école puisque c'est juste à côté de chez moi. Le curriculum est bon et les enfants ont également l'opportunité d'apprendre plus de choses sur leur culture et leur histoire ».

Il soutient que les enfants auront l'occasion d'être près de leurs familles. De plus, les chances que les parents participent aux activités de l'école augmenteront puisqu'ils n'auront qu'à marcher quelques rues pour s'y rendre. Reste à savoir si l'agrandissement du local pourra résister à la croissance de la population de la communauté.

Nouveau règlement de l'assurance-emploi

Pas d'effet sur le nombre des prestataires

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral est loin d'avoir réussi à décourager l'utilisation fréquente du régime d'assurance-emploi, même s'il a introduit en 1997 une règle qui prévoit une réduction annuelle du taux de prestations pour les abonnés au régime.

Cette règle, qui diminue le taux de prestations de l'utilisateur fréquent de 1 pour cent par année jusqu'à concurrence de 5 pour cent après cinq ans, a touché 532 570 prestataires en 1998-1999. Il s'agit d'une hausse de deux tiers par rapport aux 318 390 utilisateurs fréquents de l'année précédente.

Ce sont surtout les hommes qui utilisent fréquemment le régime d'assurance-emploi. Au total, les prestataires fréquents ont reçu 3,4 milliards de dollars du fédéral, ce qui représente 42,9 pour cent de toutes les prestations régulières qui ont été versées en 1998-1999.

Pas moins de 20 000 pêcheurs ont été touchés par la règle de l'intensité en 1998-1999, soit 77 pour cent de tous les pêcheurs qui ont fait une demande d'assurance-emploi. C'est beaucoup plus qu'en 1997-1998, alors qu'un peu plus de 50 pour cent des pêcheurs qui avaient fait une demande d'assurance-emploi étaient considérés comme des utilisateurs fréquents.

« La coupure plutôt minime des prestations, en raison de la règle de l'intensité, ne décourage pas nécessairement le recours fréquent au régime, en particulier dans les régions où il y a peu d'occasions d'emploi » lit-on dans le troisième rapport annuel sur le contrôle et l'évaluation de l'assurance-emploi, qui a été rendu public par le ministère du Développement des ressources humaines.

Cette coupure des prestations a néanmoins permis au gouvernement d'économiser 86,3 millions de dollars en 1998-1999, ce qui correspond à 8,55 $ par semaine pour chaque prestataire.

Parce qu'elle frappe surtout les travailleurs saisonniers, la règle de l'intensité est surtout en vigueur en Atlantique plutôt que dans l'Ouest et en Ontario. À l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick, le pourcentage de demandeurs fréquents de prestations régulières s'élevait à 66,5 pour cent, 60,2 pour cent et 58,7 pour cent.

Brunch des bénévoles



Éric Labelle épate ses jeunes admirateurs en jonglant avec des flambeaux.

Texte et photos : Daniel Huot

Environ une centaine de personnes sont venues déguster un repas traditionnel de bines et de sirop d'érable au lac Long lors du brunch annuel des bénévoles de Yellowknife dimanche dernier. Adultes et enfants ont profité de l'occasion pour assister aux bouffonneries du duo de jongleurs québécois Lebel et Labelle.

Le moment fort de la rencontre a eu lieu lorsque les jongleurs ont décidé de littéralement couper la consommation de tabac de François Cyr, un résident de Yellowknife. Ils lui ont prié de s'installer entre eux, cigarette au bec, pendant qu'ils s'échangeaient six quilles et une machette. Finalement, à un moment clé, ils ont tranché le mégot. « J'ai une machette du Brésil, mais je crains que les fumeurs contractent le tétanos si on manque notre coup », a confessé Éric Labelle. Du feu, François?



Les chefs se reposent après avoir servi la foule.



Les enfants ont joué dans la neige après avoir dégusté un bon repas chaud.



On veut du sirop et des bines!



À droite, François Cyr sans cigarette.

Construction domiciliaire

Cap sur la Russie

Le Canada investit dans l'immobilier en construisant des habitations dans cinq villes situées dans le nord-est de la Russie.

Karine Massé

Le projet pilote de fabrication de maisons modèles vise à ouvrir de nouveaux marchés pour écouler les produits canadiens. « Via ce projet, les entreprises d'ici peuvent exporter en Russie les technologies canadiennes, dans le domaine de la construction d'habitations, qui sont adaptées aux températures froides des républiques russes », affirme le président de Canada North Project, Bob Doherty.


Maison modèle

Le programme est financé à 50 % par l'Agence canadienne de développement internationale (ACDI), ainsi que par Canada North Project. Le coût total du projet est estimé à 2,3 millions de dollars. La Russie va injecter environ 175 000 $. Ces frais élevés sont dus, en partie, aux coûts associés au transport de la marchandise canadienne à destination de la Russie. « Si le prix d'envoi de la marchandise au Japon est évalué à 700 $, il peut en coûter 7000 $ pour envoyer le même chargement en Russie », soutient M. Doherty.

Maison en construction

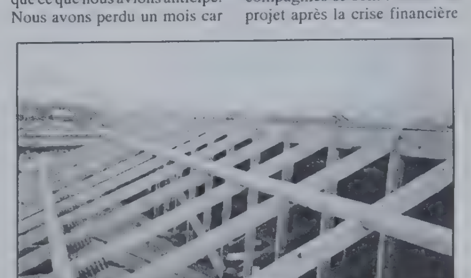
« Les objectifs de ce programme sont d'assurer la modernisation, et la privatisation accrues de l'industrie de la fabrication des matériaux de construction dans le nord-est de la Russie, de même que l'amélioration de la technologie du bâtiment résidentiel au plan énergétique », soutient M. Doherty.

Ce projet de développement consiste à construire cinq habitations, des maisons modèles, dans cinq localités russes, ainsi qu'à assurer la formation d'ingénieurs russes. Certains d'entre eux sont venus en Alberta pour suivre des cours à l'Institut de la technologie, alors que d'autres suivent une formation dans leur pays d'origine. « Un menuisier russe connaît les bases du métier, mais la qualité n'est pas une priorité ici. Notre programme vise à leur offrir une approche différente qui leur permettra de construire des habitations de qualité supérieure », a souligné un représentant de Canada North Project actuellement en Russie, Peter Mielecki.

« En Russie, les matériaux utilisés pour la construction de maisons sont principalement le béton et la brique. Elles sont mal isolées. Grâce à la technologie des structures en bois, les nouvelles maisons seront économiques et offriront une meilleure protection face aux intempéries et aux conditions météorologiques difficiles de cette région de l'arctique russe », explique M. Doherty. D'ailleurs, une usine de production de charpente de toiture en bois a été implantée et elle est gérée par de petites entreprises locales avec le soutien de Canada North Project.

Canada North Project est un consortium du secteur privé formé de compagnies tel Aurora Homes, une entité qui regroupe elle-même des entreprises œuvrant dans le domaine de la construction comme Ferguson Simek Clark. Cette dernière en est à sa deuxième collaboration avec la Russie. Entre 1996 et 1998, elle a construit 1000 unités de logements dans la ville de Yakutsk dans le cadre d'une activité financée par cette dernière.

Le partenariat en Russie permet un échange de connaissances. « La collaboration internationale demeure toutefois risquée dans un pays fragile comme la Russie qui se relève d'une crise économique », précise le directeur des opérations à Ferguson Simek Clark, Jerry Jaud. La ville de Yakutsk doit encore « plusieurs millions de dollars à la compagnie canadienne », a spécifié M. Jaud, sans révéler le montant exact de la somme due.


Charpente de bois

Parmi les difficultés rencontrées par les entrepreneurs canadiens figurent notamment : les conditions de travail difficiles, les problèmes à la douane lors de la réception des matériaux canadiens par les autorités russes, l'équipe de travail russe, l'éloignement familial que vivent les travailleurs canadiens supervisant les opérations et l'application des normes canadiennes de construction en pays étrangers.

« Les règles changent constamment. Quand nous avons les documents requis par les autorités des trois paliers gouvernementaux russes (municipal, régional et fédéral) une nouvelle réglementation fait son apparition. La lourdeur de la bureaucratie russe ne nous rend pas la tâche facile », déplore Bob Doherty. Cette situation semble confirmée sur le terrain par Peter Mielecki. « Les choses progressent lentement, plus lentement que ce que nous avions anticipé. Nous avons perdu un mois car notre matériel a été confisqué par les douanes russes jusqu'à ce que nous ayons les papiers requis, et ce, après plusieurs inspections. Par contre, nous avons appris une leçon : maintenant, nous savons comment fonctionne le système et nous espérons que les prochains envois de matériaux se dérouleront dans les temps prévus », a déclaré M. Mielecki.


Construction typique russe en béton

Le président prévoit par ailleurs que le projet se terminera en 2001, même si plusieurs compagnies se sont retirées du projet après la crise financière de l'été 1998. Quant à la compagnie Ferguson Simek Clark, la seule des cinq compagnies originalement impliquées dans le projet des maisons modèles, elle attend toujours son dû en ce qui concerne le premier projet de construction de 1000 unités de logements.

« Nous avons participé au second projet de collaboration avec la Russie, puisque nous avons déjà investi dans cette région », déclare M. Jaud. « Il faut être très prudent dans ce type de collaboration. Bonne chance à tous ceux qui s'engagent dans des projets de cet ordre », ajoute M. Jaud.

Photos: Gracieuseté de Bob Doherty



Refroidissement éolien (la suite)

Un froid de canard ?

Le 31 janvier 1947 la température atteignait –51,2°C, mais l'histoire ne dit pas à quelle vitesse le vent soufflait sur Yellowknife.

Karine Massé

La vitesse du vent est normalement mesurée à 10 mètres du sol. Cela semble toutefois fausser les données. « Quiconque a couru pour réussir à faire voler un cerf volant à quelques mètres d'altitude sait que le vent à la hauteur du cerf-volant est plus fort que celui à une hauteur de 2 mètres, hauteur à laquelle les gens sont normalement exposés au vent. Ceci est la conséquence de la couche limite de la terre », a expliqué un chercheur de Recherche et développement Canada, Randall Osczevski. La couche limite de la terre correspond à la couche d'air qui se trouve à la surface de la terre. Il y a cependant une exception : lors de perturbations atmosphériques [orages, tempêtes], le vent au niveau des humains a une vitesse plus grande que la vitesse enregistrée à la tour d'une station météorologique.

Le vent n'affecte pas seulement humains et cerfs-volants, il a également une influence sur les infrastructures. « Dans les immeubles moins récents, les canalisations d'eau courent plus de risques de geler si, par temps froid, un indice de refroidissement éolien s'ajoute à cela », a indiqué le chef de la section du Nord au sein d'Environnement Canada, Jesse Jasper.

M. Jasper se souvient d'un problème qu'il a connu, il y a dix ans de cela. « Un soir, le gaz propane liquide contenu dans notre fournaise s'est transformé en gaz, rendant notre fournaise inutilisable. Pourtant, il faisait peut-être –20°C dehors et cela n'affecte pas le propane habituellement. Par contre, avec le vent, la température a baissée à -40°C », s'est rappelé M. Jasper.

D'ailleurs en Russie, l'indice de refroidissement éolien a un impact sur le quotidien des travailleurs. « L'information sur le refroidissement éolien est utilisée dans notre pays sous la forme d'une température effective pour la construction. Nous donnons cette information aux organismes dont les activités concernent le chauffage », a souligné le chef du Département de climatologie appliquée de l'Observatoire de Saint Petersbourg, M. Kobysheva.

Au Chili, le principal site d'exploitation du minerai de cuivre est situé dans une région à une altitude de plus de 2500 mètres au-dessus du niveau de la mer. « D'avril à octobre, les bulletins quotidiens donnent le vent et la température prévus, car leurs effets combinés influent sur les activités de production minière et, par conséquent, sur la sécurité des employés et la pollution atmosphérique », a soutenu le représentant permanent du Chili auprès de l'organisation météorologique mondiale, M Jorge Cardenas.

Dans le Grand Nord et à la grandeur de la planète, l'indice de refroidissement semble donc être pris en considération. Un récent sondage effectué auprès des résidents habitant au nord du 60e parallèle par le Service météorologique d'Environnement Canada révèle, par ailleurs, qu'un « indice de refroidissement éolien élevé influe sur la façon dont les gens s'habillent et limite les activités de plein air et les déplace-

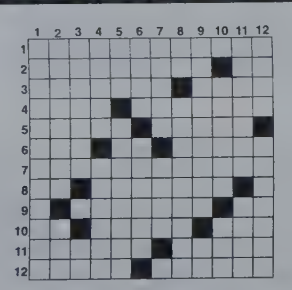
Éolien

Suite en page 13

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 591



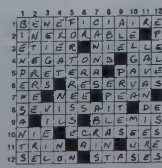
HORIZONTALEMENT

1. Divertissement.
2. Qui ne sont pas apaisés. – Personnel.
3. Peut être coupé. – Femme de lettres française 1804-1876.
4. Augmenta en nombre. – Mendiante.
5. Canal côtier. – Aller à l'aventure.
6. Sourit. – Élaine Vanier. – Personnes.
7. Elle vit dans les Pays-Bas.
8. Préposition. – Respiration.
9. Garde par-devers soi. – Infinitif.
10. Existes. – Se voûta. – Saison.
11. Ouverture du nez. – Ligne de jonction du pont et de la coque d'un navire.
12. Trait horizontal. – Processus de développement.

VERTICALEMENT

1. Sens critique, action de séparer.
2. Manque d'énergie (pl.) – Petit singe.
3. Vide intellectuel. – Doublée.
4. Nez court, gros et large. – Ancienne région des Alpes.
5. Rabiot. – Racontant en détaillant.
6. Coup au billard. – Très utile pour les voyages.
7. Rivière des Alpes du Nord. – Venues au monde.
8. Personnel. – Ordre des champignons.
9. Pratiquant le défrichement d'un terrain. – À la mode.
10. Acte stupide. – Notre mère à tous.
11. Affectueux. – Saisons.
12. Eau de la mer. – Dissimulée, renfermée.

RÉPONSE DU NO 590



Nunavut

GOUVERNEMENT DU NUNAVUT
DEMANDE DE PROPOSITIONS
Société d'habitation du Nunavut
Honorable Manitok Thompson, Ministre

Construction 2000/2001
Programme d'aide au logement social
Fourniture et livraison des matériaux et construction

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et la livraison des matériaux et la construction de duplex dans les localités ci-dessous :

RÉGION DE BAFFIN - 26 DUPLEX (52 UNITÉS)

Arctic Bay	1 duplex
Cape Dorset	3 duplex
Clyde River	2 duplex
Grise Fiord	1 duplex
Hall Beach	2 duplex
Igloolik	3 duplex
Iqaluit	3 duplex
Kimmirut	1 duplex
Pangnirtung	3 duplex
Pond Inlet	3 duplex
Qikiqtarjuak	1 duplex
Resolute	1 duplex
Sanikiluaq	2 duplex

Les soumissions doivent être livrées avant **15 h, heure locale, le 12 mai 2000,** au bureau régional de Baffin de la Société d'habitation du Nunavut, à Iqaluit.

Chaque localité doit faire l'objet d'une soumission individuelle.

Des frais de 53,50 $ non remboursables sont exigés pour les documents de soumission.

Les documents de soumission seront disponibles au bureau régional de Baffin.

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise *Nunavummi Nangminiqaqnunik Ikajuuti* et de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Une garantie de soumission est exigée dans le cas des soumissions de plus de 100 000 $.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Renseignements d'ordre contractuel :
Région de Baffin
Société d'habitation du Nunavut
À l'attention de : Don Hutton
CP 418
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Téléphone: (867) 979-4421
Télecopieur: (867) 979-0585

Canaux numériques

Plus de 452 demandes, dont 34 en français

Ottawa (APF): Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a reçu 452 propositions pour de nouveaux services de télévision payante et spécialisée offerts en mode numérique, dont 34 demandes pour de nouveaux services de langue française.

Les projets présentés sont tout aussi variés les uns que les autres; une preuve éclatante que la fragmentation de la télévision au Canada a maintenant atteint un point de non retour.

Les propositions pour de nouveaux canaux francophones portent sur des sujets comme le bricolage, la rénovation et le jardinage (*Canal chez-moi*), les animaux et leur environnement, les jeux vidéo, la mode, l'humour (*Télé Ha! Ha!*), les affaires et les finances personnelles, les styles de vie masculins, la vie des femmes (*Canal F*), le sport et le hockey. Il y a même une proposition pour un canal spécialisé qui s'adresserait aux enfants de moins de 6 ans, *Télé Tout P'tit*!

Les licences seront accordées selon deux catégories. Le CRTC entend attribuer dix licences de catégorie 1. Tous les canaux spécialisés de cette catégorie seront obligatoirement distribués par tous les câblodistributeurs utilisant la technologie numérique. Il s'agit de canaux spécialisés canadiens, qui devront offrir au moins 50 pour cent de contenu canadien avant la dernière année de la période de la licence, qui sera d'une durée de 7 ans.

Sur les 91 demandes de licence de catégorie 1, 13 sont des services spécialisés de langue française.

Cette fois, les francophones du pays qui se battent pour obtenir de leur câblodistributeur davantage de canaux en français peuvent ranger leurs armes.

Le CRTC a déposé récemment un projet de politique qui forcera les entreprises de distribution à offrir un grand nombre de canaux spécialisés de langue française en mode numérique, dès le printemps 2001.

En vertu de ce projet de politique, tout câblodistributeur serait tenu de distribuer au moins un service spécialisé de langue française pour dix services distribués en langue anglaise en mode numérique.

Le Conseil estime en outre qu'il faudrait distribuer sept à huit services spécialisés en langue française pour offrir un choix intéressant.



Éolien

suite de la page 12

ments ». Ce sondage confirme que la majorité (60 %) des répondants préfèrent une température équivalente [le temps qu'il fait à l'extérieur incluant le facteur vent] comme mesure de refroidissement éolien.



Territoires du Nord-Ouest **APPEL D'OFFRES**
Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Location de matériel

Location de matériel pour faire le revêtement de gravier; au fur et à mesure des besoins
– Région de Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 AVRIL 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 17 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Mike Elgie, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-4533

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Gestionnaire, Environnement et contaminants

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

IQALUIT (TERRITOIRE DU NUNAVUT)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au nord du 60e parallèle.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste de gestionnaire, Environnement et contaminants, au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Iqaluit, dans le Territoire du Nunavut. Vous toucherez un salaire variant entre **64 541 $** et **76 239 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme universitaire avec une spécialisation en sciences environnementales, en génie de l'environnement ou dans un autre domaine scientifique connexe. Il vous faut en outre posséder de l'expérience en planification, mise en œuvre et gestion des programmes environnementaux ainsi qu'avoir joué un rôle direct et marqué dans des évaluations des répercussions environnementales, notamment dans l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Votre feuille de route doit également faire état d'antécédents professionnels dans la gestion des ressources naturelles du Nunavut ou des T.N.-O., ce qui vous a amené à vous pencher sur l'environnement politique et économique actuel, y compris les principes du développement durable, ainsi qu'à analyser, élaborer et mettre en œuvre des politiques et des programmes concernant la gestion de l'environnement et des contaminants. Il est indispensable que vous soyez prêt à subir une vérification approfondie de la fiabilité avant la nomination.

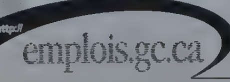
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Si cette perspective d'emploi permanent vous intéresse, vous pouvez, **d'ici le 16 mai 2000**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, en décrivant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant le numéro de référence **IAN1876NJ31-N**, à **la Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.





Appels d'offre - Offres d'emplois



Northwest Territories
Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Fourniture et installation d'un centre de capteur de champ électrique (CCCÉ)

Fourniture, installation, testage et mise en service d'un centre de capteur de champ électrique
– Fort Simpson, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 2038, Inuvik NT X0E 0T0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Perry) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 AVRIL 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 10 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Pat Ayiku, ingénieur de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-3053

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre à 10 h 30, le 18 avril 2000, à Yellowknife, T.N.-O. *(conférence téléphonique)*.



Territoires du Nord-Ouest **APPEL D'OFFRES**
Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Simple couche asphaltique de traitement de surface

Application d'une seule couche asphaltique de traitement de surface au kilomètre 77 de la route 3 et au kilomètre 2 de la route 4
– Routes 3 et 4, T.N.-O.–

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 17 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Rafael Albino
Ingénieur de l'entretien des routes
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5023

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions à 13 h 30, le 25 avril 2000, à Hay River.



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Roger Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme de livraison pour 2000 par le système routier des T.N.-O.

Appel d'offres 01-SS-09-301

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres pour l'approvisionnement de matériel des unités franco à bord suivantes pour différentes communautés des T.N.-O. :

Accès à la propriété (IHP)	1 unité	Fort Providence, T.N.-O.
Accès à la propriété (TL)	1 unité	Fort Providence, T.N.-O.
Accès à la propriété (IHP)	3 unités	Fort Simpson, T.N.-O.
Accès à la propriété (IHP)	2 unités	Fort Liard, T.N.-O.

Les soumissions doivent se faire pour les marchandises suivantes :

Bois de construction de dimensions courantes
Fondations avec vérins à vis
Pièces mécaniques
Pièces de menuiserie et accessoires
Support de réservoir à combustibles
Armoires de cuisine et vanités de toilette
Fournitures électriques
Appareils ménagers
Armatures de toitures

Les parties intéressées peuvent faire une soumission pour une seule marchandise ou l'ensemble des marchandises. Les contrats seront octroyés séparément pour des groupes entiers de marchandises, et ce pour toutes les unités de toutes les communautés.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territores du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès du bureau des services d'approvisionnement de la Société d'habitation, 10e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife après le 24 avril 2000.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au chef, Services d'approvisionnement, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 10e étage, Édifice Scotia, Yellowknife NT X1A 2P6 avant :

15 h, heure locale, le 3 mai 2000.

La Société n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition.

Renseignements : (867) 873-7866 ou 873-7867

CBC North
Canadian Broadcasting Corporation
Radio-Canada

CBC North requiert les services d'un :

Réalisateur de télévision

CBC Northbeat et CBC Igalaaq sont des émissions quotidiennes produites par CBC North TV. Chaque émission est un mélange de nouvelles, d'entrevues et de documentaires. Ce poste est important pour la production de ces deux émissions et travaille au sein d'une équipe basée à Yellowknife, T.N.-O.

En plus d'une connaissance du Nord et d'un vive intérêt pour les sujets touchant la vie quotidienne de cette région, le candidat recherché aura des forces dans un ou plusieurs des secteurs suivants : la réalisation d'émission, journaliste/réalisateur/rédacteur de nouvelles et l'affectation de nouvelles ressources dans un environnement de production quotidienne rapide.

Nous recherchons une personne d'expérience qui cherche de nouveaux défis en lui offrant la chance de travailler dans une région du pays très peu connue mais vibrante d'une grande diversité culturelle. Nous recherchons une personne polyvalente et très motivée qui emmènera à notre organisation de l'énergie, de la flexibilité, du développement créatif d'équipe et un minimum de cinq années d'expérience. Si vous êtes à la recherche d'un changement rafraîchissant à votre mode de vie et que vous trouvez attrayante l'idée de vivre dans une région dont la plupart ne font que rêvez, ceci peut être un emploi pour vous.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à : Michèle Martel, Ressources humaines, CBC North, C.P. 160, Yellowknife, NT, X1A 2N2. Téléphone : (867) 669-3551. Télécopieur : (867) 669-3559. Soyez prêt à fournir, sur demande, une cassette de votre travail.

Nous remercions tous les candidats, mais seuls les candidats retenus seront contactés.

La date limite pour soumettre votre candidature est le 28 avril 2000.

CBC North encourage les candidatures autochtones.

CBC North s'engage à appliquer les principes de l'équité en matière d'emploi et de représentation à l'antenne.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Ajout à l'école Echo Dene

L'ajout de 580 m² a deux composantes : l'école et le centre communautaire d'apprentissage. L'ajout à l'école comprend deux classes standard, un centre de documentation, un laboratoire d'informatique, les espaces auxiliaires connexes et des rénovations de l'actuelle bibliothèque et des salles d'arts appliqués en une salle de sciences polyvalente. Pour ce qui est du centre communautaire, les travaux consistent à faire une salle de classe divisible en deux salles plus petites, un bureau, une salle de rangement, des toilettes, une entrée séparée et un vestibule.
– Fort Liard, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au principal agent de projet, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre à l'édifice Milton); téléphone : (867) 695-7250; télécopieur : (867) 695-2815; ou au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernment des Territoires du Nord-Ouest, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 76, Capital Drive, Bureau 301); téléphone : (867) 874-7003; télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au 5013, 44e rue); téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218; avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 15 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appels d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 10 avril 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Ted Karanka
Principal agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-7250

Renseignements techniques : Ted Karanka
ou
Rod Kirkwood
Ferguson Simek Clark
Téléphone : (867) 920-2882

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur de l'information

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — Yellowknife, T.N.-O.
(Poste d'une durée déterminée de trois ans)
Le traitement initial est de 26,54 $ de l'heure (soit environ 51 753 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1,750 $.
Réf.: 52-5522-0003 — **Date limite :** le 28 avril 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Ressources Humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

Analystes de la gestion financière (3)

Secrétariat du Conseil de gestion financière — Yellowknife, T.N.-O.
Le traitement initial est de 65 422,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-09-0003 — **Date limite :** le 28 avril 2000

Agent de recherche en équité salariale/Administrateur du IDMS

Division des relations du travail et des services de rémunération
Secrétariat du Conseil de gestion financière — Yellowknife, T.N.-O.
(Poste d'une durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 25,50 $ de l'heure (soit environ 49 725 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-10-0003 — **Date limite :** le 28 avril 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, Édifice Laing, 5003, 49e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Agent de projets

Ministère des Travaux publics et des Services — Hay River, T.N.-O.
(Poste d'une durée déterminée de deux ans)
Le traitement initial est de 55 984,50 $ par année auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
Réf.: 32-2-0002-0003 — **Date limite :** le 25 avril 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Commis aux ressources humaines, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 199, rue McDougal, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7310; télécopieur : (867) 872-2830.

Infirmière ou infirmier surveillant en milieu correctionnel

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.
Le traitement initial est de 26,54 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: ALS08/2000-0003 — **Date limite :** le 2 mai 2000

Infirmière ou infirmier en milieu correctionnel

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.
Le traitement initial est de 25,50 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: ALS09/2000-0003 — **Date limite :** le 2 mai 2000

Les infirmières ou les infirmiers travailleront dans un environnement où il est permis de fumer.

Agents de probation (2)

Ministère de la Justice — Rae-Edzo, T.N.-O.
Le traitement initial est de 27,60 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 106 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: GRA-23/2000-0003 — **Date limite :** le 28 avril 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Employeur préconisant l'équité en matière d'emploi – Environnement exempt de la fumée du tabac

Débouchés au sein du gouvernement du Nunavut

Conseillers en dotation

Ministère des Ressources humaines — Iqaluit, NU

Relevant du sous-ministre adjoint, vous êtes responsable des activités de dotation et de recrutement pour tous les ministères du gouvernement du Nunavut, à l'administration centrale. Vous offrez des suggestions, des conseils et de l'aide aux gestionnaires en ce qui concerne la sélection des candidats et des candidates potentiels et l'engagement de ceux et celles qui sont choisis. Les nombreuses facettes de ces activités vous permettent de mettre à profit votre sens de l'organisation et vos aptitudes aux relations interpersonnelles. En collaboration avec les ministères clients, il vous appartient également de veiller à ce que les dispositions de l'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et les lignes directrices du Nunavut en matière d'action positive soient respectées.

Vous devez connaître les rouages du recrutement dans le Nord et détenir un diplôme collégial ou universitaire en gestion des ressources humaines ou en administration et de l'expérience en techniques d'entrevue. Vous possédez des aptitudes marquées pour les communications et vous savez faire preuve de jugement et de discrétion.

L'un de ces postes est désigné bilingue français.

Le traitement annuel s'établit à 58 424 $, plus une indemnité de service septentrional de 10 203 $ par année.

No de concours : 04-36-0001DD — Date de clôture : Le 28 avril 2000

Envoyez votre curriculum vitae au : Ministère des Ressources humaines, Gouvernement du Nunavut, CP 800, Iqaluit, NU X0A 0H0, téléphone : (867) 975-6222, télécopieur : (867) 975-6220, courrier électronique : gnhr@gov.nu.ca



On communiquera uniquement avec les candidats et les candidates convoqués pour une entrevue.
Les candidats et les candidates doivent établir clairement leur admissibilité pour être pris en considération en priorité aux termes de l'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.
Les équivalences seront prises en considération.

Le débat politique au Québec

En circuit fermé

Québec (APF): Le Québec demande aux communautés francophones du pays de comprendre que le débat sur son statut politique lui appartient en propre et qu'il souhaite pouvoir le faire sans ingérence.

« Je ne veux pas leur dire quoi faire, mais je leur demande de comprendre que le peuple québécois s'attend à pouvoir faire ce débat librement, selon les modalités que nous-mêmes mettront en place » précise le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Joseph Facal.

Ceci dit, M. Facal croit que les interventions ponctuelles des organisations francophones de l'extérieur du Québec dans le débat politique québécois, n'ont aucune influence réelle sur la population québécoise.

Au cours d'une entrevue accordée à l'APF en marge du deuxième Forum des partenaires de la francophonie qui avait lieu à Québec, le ministre Facal a assuré qu'il n'y aurait « aucun mur de Berlin » qui serait érigé entre les franco-canadiens et les Québécois « que nous demeurions une province ou que nous devenions un pays ».

« Quelque soit le choix que les Québécois feront, la solidarité du Québec à l'endroit des communautés francophones et acadiennes du Canada ne se démentira jamais ».

« Nous continuerons toujours, soit comme province, soit comme pays, à reconnaître que le fait pour nous d'être une société majoritairement francophone nous donne des responsabilités particulières et nous entendons les assumer ».

Comme tous ses prédécesseurs avant lui, Joseph Facal affirme que si le Québec devenait un pays, il serait « assurément en position de faire plus pour la francophonie en Amérique ». Qu'est-ce qu'il ferait de plus? « Faisons d'abord la souveraineté, on verra après ».

Justement, qu'est-ce que le gouvernement du Québec pourrait faire de plus, alors qu'il serait empêtré dans les modalités entourant l'accession à la souveraineté?

« Mais je vous assure que le Québec se trouve déjà terriblement empêtré dans le régime fédéral canadien. Si j'ai à choisir entre les ajustements qui surviendront avec l'accession du Québec à la souveraineté et les actuels combats quotidiens pour simplement s'assurer que le gouvernement canadien respecte sa propre Constitution, je n'ai aucun doute que c'est davantage la souveraineté qui nous sera bénéfique que l'actuel statu quo ».

« Un gouvernement du Québec, quelque soit sa coloration politique pourrait et pourra faire infiniment plus avec le plein coffre à outils que vous avez quand vous êtes un gouvernement national, qu'avec le demi coffre à outils qu'il a en tant que simple province ».

Cela dit, les francophones du pays ne doivent toutefois pas s'attendre pour le moment, et même advenant la souveraineté, à ce que le gouvernement du Québec se porte à la défense des minorités francophones au point de s'ingérer dans les affaires des provinces.

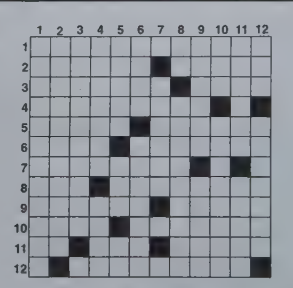
« Le Québec, dit Joseph Facal, ne peut pas s'ingérer dans les juridictions appartenant en propre à un gouvernement voisin car s'il le faisait de façon ouverte et appuyée, il devrait vivre avec la réciproque. Il s'agit donc pour nous d'avoir une attitude de non ingérence et de non indifférence ». Une formule qui n'est pas sans rappeler la politique de la France à l'endroit du Québec.

Ainsi dans le cas du dossier de l'Hôpital Montfort, le gouvernement du Québec a « ouvertement exprimé sa sympathie » rappelle le ministre.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 592



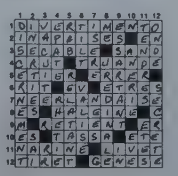
HORIZONTALEMENT

1. Temps qui suit la guerre (pl.).
2. Vif dans ses mouvements. – Dépérisse, s'affaiblisse.
3. Force occulte qui fait agir. – Me porte, agis.
4. Ustensile de ménage pour la salade.
5. Rideau. – Trace, reste.
6. Peu fréquent. – Élargir obliquement.
7. Témoigner, prouver.
8. Petit singe. – Facilement.
9. Faisais son nid. – Jeu de cartes.
10. Grossier. – Capricieuse, changeante.
11. Doublée. – Poisson rouge. – Rases, coupes ras.
12. Fragment de rameau de vigne.

VERTICALEMENT

1. Lotion que l'on étend sur la peau pour calmer le feu du rasoir (pl.).
2. Personne qui se produit en public.
3. Se détachera sur un fond.
4. Débarrassée de son eau. – Ancien émirat de l'Arabie.
5. Panneau en lattes. – Singe d'Amérique. – Gamme.
6. Administre. – Extrême maigreur (pl.).
7. Mausolées islamiques.
8. Éminence. – Bandeau qui maintient la chevelure.
9. Laissa voir. – Masse d'argent.
10. Se précipita. – Mettant sa confiance en.
11. Instrument chirurgical. – Peintre allemand 1867-1956.
12. Possessif. – Distances assez longues parcourues à pied.

RÉPONSE DU NO 591



Horoscope

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2000

ANNIVERSAIRES:
24 avril BARBARA STREISAND (Taureau-Cheval)
27 avril ANOUK AIME (Taureau-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses si vous voulez arriver à vos fins professionnelles. Tout vous surprend ■ en même temps vous êtes capable de faire face à des situations qui sortent de l'ordinaire.


Taureau

TAUREAU
La planète Saturne fait que vous voulez avoir raison dans plusieurs situations. Cela vous oblige à vraiment penser profondément à tout. Vous êtes sur le point de voir les choses avec une grande efficacité.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous sentez que vous devez beaucoup réfléchir avant de porter des jugements. Cela doit vous faire comprendre la valeur de ■ qui vous arrive. Vous êtes capable de vraiment améliorer tout ce qui est lié à votre vie familiale.


Cancer

CANCER
Vous êtes facilement fatigué de plusieurs choses qui n'ont pas vraiment de sens pour vous. Vous ressentez plus que jamais le besoin de *faire la paix avec les gens du passé.*


Lion

LION
Vous vivez des choses qui vous demandent beaucoup d'efforts. Vous êtes dans une période de votre vie où tout devient vite très exigeant. Cela vous demande une grande compréhension envers les autres.


Vierge

VIERGE
Vous savez ce qui vous arrive d'une manière très sérieuse. Vous êtes capable de faire face à tout ce qui demande du courage. Allez vers ce qui vous convient.


Balance

BALANCE
Le Soleil vous apporte présentement une grande capacité de mieux vous faire comprendre. Vous rayonnez et vous dites ce qu'il y a d'utile dans ce que vous faites et dans ce que les autres font.


Scorpion

SCORPION
Vous sentez que plusieurs choses de votre vie sont en train de changer radicalement. Vous savez agir d'une façon formidable. Soyez sûr de vous dans tous les domaines.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pensez changer plusieurs choses dans votre vie dans les prochains mois. Vous savez d'une façon sérieuse comment agir pour que tout soit équitable. Vous avez besoin de voir des choses nouvelles.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure vous fait réfléchir sur des choses qui ont encore beaucoup d'importance pour vous. Vous êtes très impressionné par ce que tous les autres vous disent.


Verseau

VERSEAU
Vous allez vers de nouvelles dimensions dans votre travail. Cela vous apporte une grande possibilité d'action formidable. Vous devez avoir la certitude que rien ne vous fera vous éloigner de vos buts les plus précis.


Poissons

POISSONS
La planète Jupiter fait que vous savez plus que jamais ce qui vous convient. Vous quittez les indécisions et les hésitations. Vous savez vous faire apprécier d'une façon formidable.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) A la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 24 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Les espiègles
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sport
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
20 h 48
SRC De bouche à oreille
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 49
SRC Politique fédérale
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction

Mardi 25 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découverte
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 26 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Comédie comédie
L'enfance de l'art
(ÉU, Comédie, 1993)
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Vues d'ici
Étienne Gaboury: architecte
(Can, 1997, Docu)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 27 avril

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC Cinéma
Le grand pardon II
(Fr, 1992, Drame Pol)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 28 avril

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Télé-suspense
Procès devant jury
(ÉU, 1994, Drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 29 avril

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Un endroit fabuleux
(ÉU, 1993, Drame)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRCAccroche-toi à ton rêve
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le grand frisson
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC Télé-nuit
La maison aux esprits
(GB, 1993, Drame)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 30 avril

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Le midi
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Émilie de la nouvelle lune
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Les Beaux Dimanches
TV5 Vivement dimanche
18 h
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 50
SRC Ciné-club
La fièvre dans le sang
(ÉU, 1961, Drame psy.)
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 17, 28 avril 2000

Classes virtuelles

Un projet audacieux

Un programme d'enseignement virtuel ayant le potentiel de révolutionner le milieu académique aux T.N.-O est en œuvre depuis le mois de janvier.

◆ Page 3

Giant Mine

Le calvaire du fonds de pension

Guy Amyotte aurait bien aimé prendre sa retraite, quitter les Territoires du Nord-Ouest et aller finir ses jours dans sa ville natale au Québec. Le sous-financement de son fonds de pension en a décidé autrement.

◆ Page 7

Dernière année d'opération pour la WKSS

Un bilan positif

Plusieurs aînés étaient présents lors des conférences publiques qui ont eu lieu les 12 et 13 avril derniers au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. Ils ont joint leurs voix à celles des scientifiques présents pour faire le point sur la West Kitikmeot Slave Study (WKSS).

◆ Page 9

Sommaire



Daniel Huot/L'Aquilon

Signe du printemps, les eaux de nos rivières se gonflent en raison de la fonte des neiges. Les petites chutes de la rivière Cameron ne font pas exception.

Retraités de la mine Giant

Toute la vérité exposée

Le scandale entourant les retraités de la mine Giant est demeuré un sujet d'actualité quotidien. Pourtant, il y a d'autres enjeux.

Daniel Huot

Don McNenly n'en revenait pas lorsqu'il a ouvert une lettre envoyée par la firme Morneau Sobeco au mois de février. Elle lui annonçait que la compagnie Royal Oak Mines, l'ancien propriétaire de la mine Giant, a sous-financé le fonds de pension des employés pendant de nombreuses années. Résultat : après avoir travaillé plus de 32 ans à la mine, son chèque de pension mensuel a été coupé de 25 pour cent à partir du premier avril et son revenu chuterait de 1 100 dollars à 850 dollars par mois.

Pour M. McNenly, comme beaucoup d'autres retraités, la coupure a fait mal. Certains pensionnaires gagnent dorénavant moins de 350 dollars par mois et parmi eux, on retrouve des employées ayant travaillé plus de 35 ans à la Giant Mine. Les autres personnes affectées sont les veuves des retraités ainsi que les employés licenciés de la mine.

Le 29 février dernier, une dizaine de retraités se sont réunis à l'hôtel de ville de Yellowknife pour annoncer leurs plans pour contrecarrer la coupure. C'est à cette réunion que Mary Kosta a annoncé qu'elle entamait une grève de la faim afin de manifester contre la manière dont les pensionnaires ont été traités. Cette grève a duré 22 jours.

D'autres retraités, y compris Don McNenly, ont ensuite menacé de suivre l'exemple de Mme Kosta si leurs allocations mensuelles étaient réduites. Ils ont participé à des grèves de la faim rotatives d'une durée de 24 heures.

La deuxième partie de la campagne des retraités s'est amorcée au début du mois de mars. Mary Kosta affiche une pétition sur Internet et, en quelques jours, récolte plus de 300 signatures. Un regroupement de citoyens se réunit à Yellowknife et fait circuler une pétition exigeant des changements à la *Loi sur les faillites et l'insolvabilité* et à *la Loi sur les normes de prestations de pension*. Les demandes ne s'arrêtent pas là : une demande d'indemnité de départ pour les employés de la mine Giant est incluse dans la pétition.

Cette dernière était destinée à la Chambre des communes et devait être présenté par un député. Le regroupement s'est heurté à un obstacle. La représentante pour Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, a refusé de remettre la pétition puisqu'elle est membre du Cabinet. Elle a déclaré qu'elle ne pouvait pas critiquer le gouvernement qu'elle représente.

Une décision devait être prise. La pétition serait-elle présentée au Parlement par un libéral ou un membre de l'opposition ? Finalement, les retraités ont choisi le critique du travail du NPD, Pat Martin, afin que leurs plaintes ne passent pas inaperçues. Il a indiqué aux membres de la Chambre que les employés de la Giant ont subi une injustice fondamentale. Lors d'une entrevue, il a même suggéré que les anciens dirigeants de la mine devraient être poursuivis en justice s'ils ont commis un crime.

Les propos de M. Martin soulignent son indignation à propos du contenu d'une preuve de créance déposée par l'office du surintendant des institutions financières en juillet 1999 en Ontario. La preuve indique qu'une ordonnance a été envoyée à Royal Oak Mines le 31 mars 1999, demandant à la compagnie de rembourser 284 000 dollars plus 12.41 pour cent d'intérêt au fonds de pension. Ce montant a été utilisé pour acheter des parts dans la compagnie.

Royal Oak a déclaré faillite quelques jours après l'envoi de la preuve de créance. Le receveur de Royal Oak, Price Waterhouse Coopers, a indiqué que la preuve n'est pas sa responsabi-

Giant
Suite en page 2



Karine Massé

Recours judiciaire

Le Juge en chef a désigné l'honorable Juge Rouleau comme le juge en charge de la gestion spéciale du dossier concernant le recours judiciaire de la FFT relatif au statut politique des T.N.-O. L'audience, qui vise à déterminer, notamment, si la Cour fédérale est l'instance appropriée pour entendre le recours, pourrait avoir lieu à Yellowknife les 6 et 7 juin prochains.

Le GTNO vient d'embaucher un nouvel avocat, Me Tassé, qui agira à titre d'unique représentant au nom du gouvernement territorial.

Armes à feu

Le Centre canadien de contrôle des armes à feu rappelle que la date limite pour obtenir un permis autorisant la possession d'armes à feu et l'achat de munitions est le 31 décembre 2000. Si les gens ne possèdent pas de permis, ou d'autorisation d'acquisition d'armes à feu (AAAF) valide d'ici la fin de l'année, ils ne pourront pas acheter de munitions. Quant à la date limite pour l'enregistrement des armes à feu, elle a été fixée au 31 décembre 2002.

Centre d'accès à Iqaluit

La députée du Nunavut Nancy Karetak-Lindell a annoncé, le 19 avril dernier, l'ouverture du Centre d'accès Service Canada à Iqaluit, capitale du Nunavut. Ce centre vise à offrir à la population un meilleur accès aux programmes et services du gouvernement du Canada. Il permet d'avoir accès à une base de données à jour sur plus de 1000 programmes gouvernementaux.

Kakfwi : pas de favoritisme

Le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Stephen Kakfwi, a réitéré sa promesse, faite aux députés de l'Assemblée législative, que les divergences existant entre lui et les députés n'affecteraient pas les électeurs. La déclaration du premier ministre vient en réponse à un article paru dans le Slave River Journal de Fort Smith. L'article laissait entendre que le négativisme du député de cette région, Michael Miltenberger, vis-à-vis les initiatives gouvernementales, nuisait aux résidents de cette région.

Caribou

Le député de la Vallée du Mackenzie, David Krutko, revient d'un séjour à Londres où il a discuté de l'importance d'assurer la protection des terrains de mise bas des caribous de la harde de Porcupine en Alaska, au Yukon et aux T.N.-O. La compagnie British Petroleum (BP Amoco) souhaite ouvrir cette région à l'exploitation gazière et pétrolière, ce qui soulève les craintes des membres de diverses communautés autochtones, dont les Gwich'in. L'équilibre écologique de cette région est fragile.

Giant

Suite de la page 1

lité.

Plusieurs retraités n'étaient pas au courant de la preuve que l'Office a déposée en leur nom. « On a appris cette histoire seulement après avoir reçu l'avis nous indiquant que nos chèques seraient coupés », a indiqué le retraité Kurt Lehnigher.

L'histoire de la preuve ne s'arrête pas là. D'autres fonds de pension appartenant aux travailleurs de la compagnie Royal Oak Mines sont également sous-financés, selon un document du Syndicat national des travailleurs et des travailleuses de l'automobile. Les montants s'élèveraient aux alentours de 2.2 millions de dollars et affecteraient particulièrement les employés des mines dans la communauté ontarienne de Timmins.

La députée Blondin-Andrew a indiqué que le problème du sous-financement du fonds de pension des retraités de la mine Giant est loin d'être unique au pays. Le problème prend de l'ampleur au niveau national. « Il existe six autres cas où des employeurs ont omis de financer les fonds de pension de leurs travailleurs », a-t-elle indiqué.

Pour Mary Kosta, la solution est simple : « Il faut que le gouvernement fédéral change les lois afin que de tels incidents ne se reproduisent plus ».

Madame Blondin-Andrew a indiqué qu'il serait préférable d'apporter des changements aux lois, comme l'exigent les retraités. Elle admet toutefois qu'apporter de telles modifications est un défi de taille. « La *Loi sur les faillites* est malheureusement faite pour les compagnies », a-t-elle souligné.

Entre-temps, le vérificateur du fonds de pension des employés de la mine Giant, Morneau Sobeco, poursuit son enquête sur la manière dont l'argent a été dépensé. Les résultats devraient être disponibles vers la fin du mois.

Le président du Syndicat national des travailleurs et des travailleuses de l'automobile, Buzz Hargrove, a annoncé lors de son passage à Yellowknife que les avocats du syndicat examinent la possibilité de déposer des plaintes contre les anciens dirigeants de Royal Oak Mines. Les retraités et les femmes des employés licenciés de la mine ont également laissé entendre qu'ils pourraient déposer une plainte auprès de la Gendarmerie royale du Canada.

Aux dernières nouvelles, les retraités ont demandé à la Trilon Corporation, le créditeur principal de Royal Oak, de niveler le fonds de pension. Le président-directeur général de la compagnie a indiqué que cette demande serait présentée aux actionnaires. Ce geste est le premier qui a pour but de faire intervenir une entreprise autre que le gouvernement dans le litige.

Sondage sur le journal

D'ici quelques semaines, L'Aquilon fera parvenir par la poste à tous ses abonné(e)s un petit sondage sur le journal, son contenu et sa présentation. Nous vous invitons) à y répondre car cela déterminera les orientations futures du journal.



Merci à l'avance de votre coopération!

Classes virtuelles

Un projet audacieux

Un programme d'enseignement virtuel ayant le potentiel de révolutionner le milieu académique aux T.N.-O est en œuvre depuis le mois de janvier.

Daniel Huot

Treize élèves de Kakisa, Hay River, Yellowknife, Norman Wells et Aklavik suivent le même cours dans la même classe avec le même enseignant tout en demeurant dans leurs communautés respectives. Leur modem est l'unique lien les unissant. Bienvenu à la classe de demain.

Pour l'instant le seul cours offert via Internet est destiné aux élèves de la dixième année. Intitulé *Northern Studies 10*, il comporte trois modules : l'histoire et la culture, les questions nordiques et les revendications territoriales.

« Les élèves ont plusieurs choix de dissertation », a souligné Jill Taylor, une enseignante de Norman Wells. « Avant de recevoir mon approbation, ils doivent m'indiquer les thèmes qu'ils aimeraient aborder. Ils me remettent tous leurs devoirs par courriel. Une fois leurs travaux corrigés, je leur remets une note ».

Toujours selon Mme Taylor, les étudiants ont la possibilité de développer leurs connaissances tant au niveau technologique qu'académique. Toutes les recherches se rédigent au clavier. Les élèves feuillettent les sites web ayant rapport avec les T.N.-O.

« Un de mes élèves faisait des recherches sur la mine d'uranium à Port Radium. Le sujet l'intéressait puisque son grand-père a travaillé là-bas. Il est parvenu à trouver des avertissements de la Société canadienne du cancer à propos de l'uranium », a indiqué Mme Taylor. « Une étudiante voulait en savoir plus sur les aînés. Elle a trouvé par hasard une entrevue que quelqu'un a fait avec sa grand-mère. »

Internet permet également le partage du savoir. « Dans certaines communautés, il y a seulement trois élèves en dixième année. Internet leur permet de communiquer avec d'autres personnes ayant des perspectives différentes à propos des sujets qu'ils étudient. Au lieu d'être trois ou quatre, ils peuvent être trente ou quarante grâce à Internet. »

Les logiciels et le programme d'enseignement ont été développés pour le compte du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. « Le programme a pu être mis en œuvre grâce à l'établissement du réseau de communications digitales », a expliqué Pauline Gordon, la sous-ministre adjointe.

Elle estime qu'un programme via Internet ne pourra pas remplacer les professeurs. « D'ailleurs, les élèves profitent de l'aide des moniteurs dans le cadre de leurs recherches ». Et ce, malgré le fait qu'il n'y ait qu'un enseignant pour corriger les travaux.

L'établissement de classes virtuelles sert également à intégrer les recommandations du forum sur l'éducation, qui a eu lieu l'année dernière. « Cela donne aux élèves demeurant dans des petites communautés la possibilité d'accéder à plus de programmes. »

Le projet sera vraisemblablement soumis à une évaluation au mois de juin. Les représentants du ministère ont indiqué que d'autres cours pourraient être offerts au mois de septembre, notamment un programme de mathématiques pour les élèves de la septième à la dixième année. Le ministère cherche activement des partenaires à court terme pour mener le projet des classes virtuelles à bon port.

Aucun plan n'existe en ce moment pour brancher l'école Allain St-Cyr avec d'autres classes. Pourtant, Mme Gordon n'exclut pas la possibilité qu'un tel projet pourrait être réalisé éventuellement.

Fromage à vendre

Souvenez-vous du fromage en « crotte » du Québec, comme celui que l'on utilise pour faire la fameuse « poutine » et qui fait « squik, squik » lorsque l'on mord dans celui-ci...Bonne nouvelle! Vous pouvez maintenant vous en procurer à l'Association, mais pour un temps limité seulement! Il nous arrive encore tout frais et laiteux d'Edmonton, où il est fabriqué sur place par un maître fromager. Vous avez l'eau à la bouche? Passez à l'AFCY afin de vous en procurer un sac. Ne tardez pas car les quantités sont limitées!

Ambassade de France

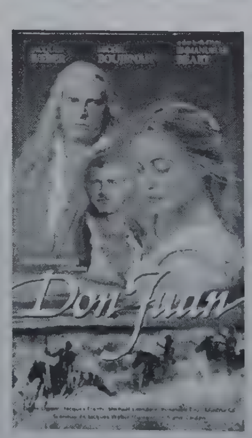
Ciné-France



L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous invite à voir

Don Juan

Un film de Jacques Weber
avec Jacques Weber, Michel Boujenah et Emmanuelle Béart.



Coupable d'avoir cruellement séduit puis abandonné la douce Elvire (Emmanuelle Béart), le seigneur Don Juan (Jacques Weber) fuit les représailles du frère de la belle éplorée, qui a juré vengeance. Accompagné de son fidèle serviteur Sganarelle (Michel Boujenah), Don Juan continue néanmoins d'assouvir sa soif de conquêtes féminines. Mais ce géant blessé épuise sa vie et brûle ses dernières cartouches. Un jour, devant la statue érigée en hommage à un homme qu'il a tué quelques temps auparavant, le célèbre tombeur doit enfin faire face à son destin. Environ 1 h 44 min.

À l'affiche le mercredi 3 mai 2000 à 20 h, dans les locaux de la Fédération franco-ténoise (5016, 48ième rue).



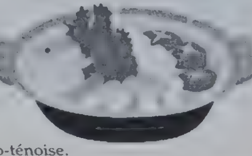
Admission gratuite

Souper d'homard et spectacle

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, en collaboration avec Sam's Monkey Tree Pub, vous invite à son souper d'homard et spectacle dans le cadre de la fête francophone et acadienne qui se tiendra le samedi 3 juin à 19 h. Au programme, un souper d'homard ou steak et le spectacle des *Twés* de Rivière La paix, un groupe formé en 1996 et qui viendra nous faire « swinger » avec sa musique folklorique et contemporaine. Le coût d'entrée est de 30 $ par personne et les billets sont présentement en vente à la galerie Birchwood (YK Center) et à l'AFCY. Les places sont limitées donc, ne tardez pas à acheter votre billet!

Pour de plus amples renseignements, contactez Annabelle Landry au 873-3292

Une bonne p'tite bouffe, ça vous dit?



Une réunion pour la planification de la cuisine collective du comité des femmes sera tenue le **mercredi 10 mai à 19 h**, dans les locaux de la Fédération franco-ténoise.

Toutes les femmes intéressées à y participer sont priées de se présenter à la réunion, afin de déterminer les points ci-contre :

- Thème (Africain, Indien, Grec, etc.)
- Quantité de nourriture à acheter
- Délégation des tâches (qui achète quoi, etc.)
- Heure et date de la tenue de la cuisine collective



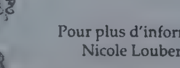
Pour de plus amples renseignements, téléphonez Stéphanie Clavet au 873-2960 ou Annabelle Landry au 873-3292.



JARDIN COMMUNAUTAIRE

Avis à tous les amateurs (trices) de jardinage : La ville vient tout juste d'assigner des parcelles de terre à l'AFCY que celle-ci pourra défricher et transformer en jardin. Le comité des femmes est, par conséquent, à la recherche de personnes intéressées à faire du jardinage cet été, sur une base régulière, du début juin à la fin août.

Pour plus d'information, contactez Nicole Loubert au 879-2148.



ÉDITORIAL

Une liberté bousculée

Dieu qu'il fait bon travailler aux T.N.-O. Il y a certainement une couple de fonctionnaires qui aimeraient bien avoir l'occasion de s'en prendre physiquement à moi pour quelques-uns de mes écrits, mais, comme on est en contrée civilisée, ils se contenteront d'une bonne critique verbale.

Ce n'est pas le cas dans tous les pays. On a qu'à penser aux journalistes assassinés ou emprisonnés pour la simple raison qu'ils ont à l'occasion critiqué le régime en place ou certaines factions de leur société. Le texte en page 8 illustre bien cette situation.

De notre côté, les atteintes aux droits à la liberté d'expression ou à la liberté de la presse sont minimes en comparaison, mais elles font néanmoins partie du quotidien des journalistes.

Plus souvent qu'autrement, c'est l'inflexibilité de l'appareil bureaucratique qui servira à dénier l'accès à l'information. Il faudra souvent essuyer quelques refus avant de pouvoir accéder à l'information désirée et, souvent, le sujet ne sera même plus d'actualité.

D'un autre côté, la liberté de presse est une notion un peu galvaudée, surtout lorsque mise en relation avec la presse à sensation, celle qui engage les paparazzis qui traquent les vedettes (comme Lady Diana) et autres célébrités pour vendre leur feuilles de chou. Tous les clients avides de ces revues à sensation sont donc en partie responsables des comportements fautifs de ces journalistes et photographes, dont la fameuse chasse en automobile en plein Paris. Les doigts des lecteurs sont non seulement tachés d'encre mais un peu aussi du sang de la victime. Ces revues brandissent constamment la liberté de presse, mais empiètent allègrement sur le droit à la vie privée de ces vedettes.

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

Marc-Antoine Auger et David Robinson arborent leurs beaux chapeaux de Pâques.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

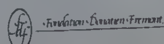
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM





Verbes se terminant par *yer*

Annie Bourret, APF

Parmi les trois groupes de verbes du français, celui dont les verbes se terminent par **er** est le plus important (90 % de tous les verbes)** et le plus régulier pour ce qui est des conjugaisons. C'est pourquoi, historiquement, *tomber* a supplanté *choir* et *manquer* a survécu à *faillir*. Presque tous les nouveaux verbes sont formés sur cette conjugaison. Même les verbes bricolés à partir de l'anglais (*braker*, *checker* ou *tipper*) se terminent spontanément par **er**.

Ce groupe compte plusieurs sous-groupes, dont celui des verbes se terminant par **yer** (bal**ayer**, louv**oyer**, app**uyer** et grass**eyer**). La conjugaison de ces verbes comprend plusieurs variations orthographiques reliées à la prononciation.

Pour la finale **ayer** (30 verbes), prenons pour exemple le verbe **payer**. En théorie, tous les manuels de conjugaison affirment qu'on a le choix entre le y (je payerai) et le i (je paierai) devant certaines terminaisons (e, es, ent, erai, erais). Le critère est phonétique, le choix dépend du e muet. Mais il est clair que les gens hésitent : *elle paie* (e muet) passe mieux que *elle paye* (e nécessairement prononcé). À cause du é (e fermé), le y s'impose dans *elle a payé*, mais qui saurait trancher entre *elles paieront* et *elles payeront*?

La même variation se manifeste dans les dérivés : le y est obligatoire dans *payeur* (comme dans l'expression *mauvais payeur* — oubliez *payeur de taxes*, anglicisme à remplacer par *contribuable*). Cependant, on devrait avoir le choix entre *paiement* ou *payement*. À cause de la prononciation privilégiée, l'usage a figé *paiement*.

Les verbes se terminant par **oyer** (54 verbes) et **uyer** (cinq verbes) échangent nécessairement leur y contre un i devant un e muet (elle emploiera, elle a employé; elle essuiera, elle a essuyé). La seule exception concerne *envoyer* et *renvoyer*, qui deviennent irréguliers au futur et au présent du conditionnel (elle enverra, elle renverrait). Cela n'empêche pas la langue orale populaire de faire fi de l'exception et de conjuguer envoyer avec y (*allenvouyera* ça un autre tantôt).

Pour récapituler, le changement du y contre un i devant e muet est facultatif pour les verbes se terminant par ayer, alors que cette variation est obligatoire pour les verbes dont la finale est oyer et uyer.

Qu'en est-il des verbes finissant par **eyer**? Eh bien, à cause de cet e, ils conservent leur y partout.

C'est une mince consolation, cependant, car la série compte six verbes de sens spécialisé. Les verbes *brasseyer*, *capeyer* et *faseyer* appartiennent au domaine maritime. *Grasseyer* signifie parler sans rouler les r, *volleyer* est un terme de tennis désignant un jeu à la volée. J'ai gardé *langueyer* pour la fin, n'arrivant pas à croire qu'il existe un verbe, en français, qui signifie examiner la face inférieure de la langue d'un porc lépreux...

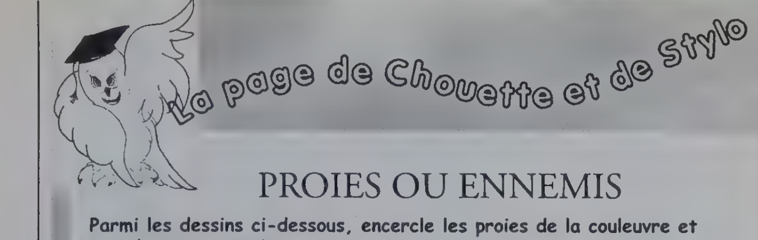
** Les deux autres groupes du français sont : le deuxième groupe (8 % des verbes se terminant par **ir**, avec un participe présent se terminant en **issant**) et le troisième groupe, qui contient tous les autres verbes (2 % des verbes du français).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Internet

L'Association franco-culturelle a mis, tout récemment, deux ordinateurs à la disposition de la communauté francophone. Ses locaux seront désormais ouverts au public du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h et du lundi au jeudi, de 18 h à 20 h. Nos ordinateurs, en plus d'être équipés de cartes DVD et d'un brûleur de CD, vous procure l'accès à Internet par le câble, ainsi qu'à une multitude de logiciels informatiques incluant : Microsoft Word, Excel, Publisher, Outlook, Imaging, Photo Editor, Quick time, Real player 7, File Maker Pro 4.1, et beaucoup, beaucoup plus!

Si vous avez des questions, des commentaires ou encore, des suggestions, téléphonez-nous au 873-3292 ou passez tout simplement nous voir au bureau de l'AFCY.



Les couleuvres de Narcisse

Bonjour! Connais-tu le village de Narcisse au Manitoba? C'est un petit village entre le lac Winnipeg et le lac Manitoba. Ce qui rend ce village si spécial, c'est qu'il s'y produit chaque printemps (avril ou mai) la plus grande réunion de serpents au monde! Les couleuvres sortent par milliers des cavités où elles ont passé l'hiver. Le printemps, c'est pour elles le moment de l'accouplement. C'est pour ça qu'on voit beaucoup de mâles s'enrouler autour des femelles.

Les couleuvres de Narcisse s'appellent aussi des serpents-jarretières. Elles ne sont pas dangereuses. Il faut quand même y faire très attention si on veut les prendre, pour ne pas les blesser!

Chouette

PROIES OU ENNEMIS

Parmi les dessins ci-dessous, encercle les proies de la couleuvre et encadre ses ennemis.

REMPLIS LES TROUS

venin famille dangereux serpent-jarretière colubridés crocs

Le ____________ de Narcisse fait partie de la grande famille des ____________. Le trois quart des espèces de serpents appartiennent à cette ____________. En général, les colubridés ne sont pas ____________ pour l'homme. Ils n'ont ni ____________ ni ____________.

SAVAIS-TU QU'À NARCISSE...?

Tente de reconstruire ces phrases en ordre.

A. mesurent serpents-jarretières Les environ centimètres soixante.

____

B. 30 000 On voir au peut serpents-jarretières printemps.

____

C. 8 000 Chaque vont printemps année visiteurs les observer accouplements des serpents-jarretières

____

LES SAISONS

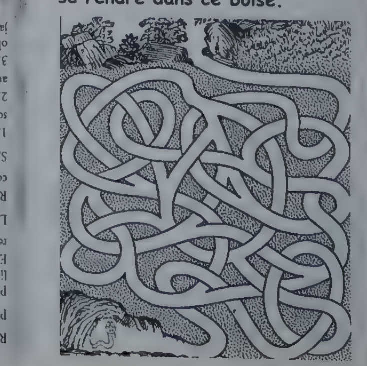
Le serpent-jarretière adapte ses activités selon les saisons. Relie chaque saison aux bonnes activités.

1. PRINTEMPS	A. Les couleuvres hibernent 6 à 8 mois pour échapper au froid.
2. ÉTÉ	B. Lorsque les nuits deviennent plus froides, les couleuvres reviennent à leur lieu d'hibernation.
3. AUTOMNE	C. C'est la saison pour donner naissance aux petits, pour manger et pour se faire des réserves d'énergie pour l'hiver.
4. HIVER	D. La neige a disparu. C'est la saison des accouplements.

PETIT BOUT DE CHEMIN

Lorsque le serpent-jarretière quitte sa cachette au printemps, il peut parcourir jusqu'à 15 km.

Aide cette petite couleuvre à se rendre dans ce boisé.



RÉPONSES

PROIES ET ENNEMIS

Proies: crapaud, souris, insecte, ver de terre, limace

Ennemis: mouffette, raton-laveur, corbeau, renard, ours noir

LES SAISONS : 1-D, 2-C, 3-B, 4-A

REMPLIS LES TROUS: serpents-jarretières, colubridés, famille, inoffensif, crocs, venin.

SAVAIS-TU QU'À NARCISSE...?

1. Les serpents-jarretières mesurent environ soixante centimètres.
2. On peut voir 30 000 serpents-jarretières au printemps.
3. Chaque année, 8 000 visiteurs vont observer les accouplements des serpents-jarretières.

Giant Mine

Le calvaire du fonds de pension

Guy Amyotte aurait bien aimé prendre sa retraite, quitter les Territoires du Nord-Ouest et aller finir ses jours dans sa ville natale au Québec. Le sous-financement de son fonds de pension en a décidé autrement.

Daniel Huot

N'allez surtout pas parler de l'ancien président-directeur général de Royal Oak Mines, Peggy Witte, à Guy Amyotte. Il risque de vous dire ce qu'il pense d'elle et vous risquez d'apprendre tous les jurons existant dans les langues anglaise et française.

Monsieur Amyotte est arrivé aux T.N.-O. en 1965 afin de travailler à la Giant Mine. Cet originaire de Fort Coulonge, en Outaouais, espérait gagner sa vie dans les mines et prendre une retraite paisible dans sa ville natale.

« C'était censé arriver le premier décembre 1999 », a-t-il indiqué. « On vendait la maison, on en achetait une autre au Québec pis on passait plus de temps avec les petits. »

Pourtant, ses plans ont été contrecarrés par le sous-financement du fonds de pension des employés de la mine par Royal Oak. Le vérificateur du fonds de pension, la firme Morneau Sobeco, a expliqué dans une lettre que ce sous-financement a eu lieu sur une période de plusieurs années.

« J'ai entendu dire que le chèque mensuel des retraités allait être coupé, mais je ne savais pas que le montant exact allait être de 25 pour cent par mois », a-t-il souligné. Les rumeurs ont circulé avant que Morneau Sobeco envoie l'avis qui allait soulever un tollé à Yellowknife et provoquer la grève de la faim de 22 jours de Mary Kosta.


Daniel Huot/L'Aquilon

Guy Amyotte

Plus tard, la presse a appris que l'office du surintendant des institutions financières a déposé une preuve de créance contre Royal Oak. Cette preuve soutient que Royal Oak a empoché 284 000 dollars du fonds de pension des employés de Giant Mine pour acheter des parts dans la compagnie alors qu'elle savait qu'elle faisait face à d'énormes difficultés financières. La preuve a été envoyée le 31 mars 1999. Quelques jours plus tard, la compagnie déclarait faillite.

Voilà pourquoi M. Amyotte réserve peu de termes flatteurs à l'égard de Peggy Witte, alias Margaret Kent. Il songe au bonus qu'elle a reçu avant la faillite. Il songe à cette millionnaire menant une vie paisible et sans souci dans le sud des États-Unis.

« Il n'y a plus rien qui me surprend », affirme M. Amyotte. « Je pensais simplement que le gouvernement allait nous défendre. »

Entre-temps, il travaille encore à Giant Mine. La propriété a été achetée par Miramar Mining pour la modeste somme de 10 dollars l'automne dernier.

« Il y en a qui disent que je suis chanceux, mais moi je n'appelle pas ça de la chance. C'est le premier décembre que j'étais censé prendre ma retraite. Pas le 10, le 31 ou le 28! Le premier! », s'est-il exclamé.

« J'ai travaillé plus d'années et j'ai moins de revenus dans mon fonds de pension au bout de la ligne », s'est-il indigné. « Ça n'a pas de bons sens. »

Monsieur Amyotte ne sait pas à quel moment il pourra enfin cesser de travailler. Il espère que le gouvernement compensera le total du sous-financement du fonds de pension des travailleurs afin qu'il puisse prendre sa retraite.

Sa seule inquiétude est que la compensation ne bénéficie pas à tous les travailleurs de la mine et qu'il devra un jour prendre sa retraite avec une perte du quart de la valeur de son chèque de pension. À 800 dollars par mois, il ne sait pas comment il pourra payer ses factures et passer le reste de ses jours au bercail.

Écrire, pas toujours aussi facile que ça en a l'air!

Geneviève Harvey

Ce n'est pas toujours évident d'écrire. Vous vous souvenez, à la petite école, les premières compositions? Pas toujours inspirants les sujets et surtout, pas facile d'écrire une histoire qui se tienne. Mais on n'avait pas le choix et on le faisait. Vint ensuite le temps des dissertations. Ah! les dissertations sur de savants sujets, encore une fois pas vraiment inspirants, pour ne pas dire barbants du genre « Décrivez le romantisme dans la poésie de Ronsard en 5 pages, expliquez ce que vous inspire la strophe suivante tirée de ses écrits :

« Et rose, elle a vécu ce que vivent les roses,
l'espace d'un instant.
»

Oui, c'est bien profond, cette phrase, mais de là à écrire cinq pages là-dessus...

Bref, la hantise de la page blanche nous assaille dès le jeune âge. C'est bien beau de parler des feuilles multicolores de l'automne, mais quand, à chaque année, il faut faire une composition sur l'automne et que tous les élèves reprennent les même mots, ça doit devenir ennuyant pour l'enseignant de corriger ça. Enfin. Tout ça pour dire que c'est pas toujours aussi facile que ça en a l'air d'écrire. Par contre, c'est en écrivant qu'on apprend à écrire, tout comme c'est en forgeant qu'on devient forgeron. Mais cette semaine, à mon grand dam, j'aimerais mieux être forgeron, je crois, je ne suis pas certaine. En bref et gros, je n'ai pas d'inspiration. Je me suis donc dit que j'allais écrire sur la difficulté d'écrire. Pourquoi pas?

Tu t'assois devant ton ordinateur, tu penses, tu tapes quelques mots, et rien ne va ou devrais-je dire rien ne va plus. Tu jongles, tu retournes tes idées, tu tournes en rond dans la maison à la recherche d'un objet quelconque qui pourrait t'inspirer. Rien à faire. La page reste blanche, ta tête reste vide et tu te demandes ce que tu fais là. Pourtant, t'aimes ça écrire. Mais imaginez-vous un instant que toutes les semaines, vous avez à faire une composition et pas question d'utiliser le mot multicolore. Dur! En plus, pas de professeur pour te donner un sujet. Quand tu as un sujet imposé, t'as pas le choix. Quand t'en n'as pas, tu as la terre entière qui s'offre à toi. Devrais-tu parler de la différence entre les moines boudhistes zen et les zazen ou du dernier char que vient de sortir Chrysler? Hum! c'est une idée. Cette semaine, j'aurais eu besoin de mon professeur qui me dise : « Geneviève, cette semaine, tu écriras sur le voyage de notre premier ministre au Moyen-Orient et tu expliqueras pourquoi ses détracteurs demandent sa démission. » Ou encore : le sujet de cette semaine sera « Expliquer pourquoi les gens atteignent leur degré d'incompétence en acceptant des emplois qui dépassent leur capacité, en vous inspirant de l'échelle de Peters. » Ou quelque chose du genre : « Dans la question Nord-Sud, tient-on compte du Grand Nord quand on affirme que toute la richesse est dans le Nord et que toute la pauvreté est dans le Sud? » Ou : « Selon vous, vaut-il mieux être un mauvais premier ministre qu'un bon plombier? » J'en avais des sujets, et bien plus que ça, mais j'imagine que ce sera pour la prochaine fois. Pour cette fois-ci, il faudrait que je me contente de : « Vaut-il mieux dire n'importe quoi plutôt que de se fermer la g...? » Ne m'en veuillez pas, l'inspiration me reviendra avec le soleil.

Dernière année d'opération pour la WKSS

Un bilan positif

Plusieurs ainés étaient présents lors des conférences publiques qui ont eu lieu les 12 et 13 avril derniers au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. Ils ont joint leurs voix à celles des scientifiques présents pour faire le point sur la West Kitikmeot Slave Study (WKSS).

Karine Massé

La WKSS existe depuis 1996. La société a vu le jour afin de permettre à divers chercheurs de recueillir et de distribuer de l'information concernant les effets du développement dans la région ouest du Kitikmeot. Le projet entre dans sa cinquième et dernière année, puisqu'il prend fin en mars 2001.

Il y a présentement des discussions informelles concernant la poursuite du projet. « Tout le monde admet l'importance de telles études sur le milieu environnant. Cependant, nous ne savons pas encore s'il sera possible d'entreprendre d'autres projets et de poursuivre la WKSS », a déclaré le directeur d'étude de la WWKS, John McCullum.

Au début de 1996, 25 projets d'études ont reçu le feu vert pour devenir réalité. À l'heure actuelle, 13 de ces 25 projets ont été complétés et des chercheurs travaillent sur les douze devant être achevés pour mars prochain. « Nous sommes vraiment satisfaits. L'aspect unique de cette nouvelle approche face au développement de cette région est le fait que la WWKS repose sur une forme de partenariat entre les gouvernements, les groupes autochtones et les compagnies privées », a expliqué M. McCullum.

Les principaux bailleurs de fonds du projet sont les gouvernements fédéral et territorial, ainsi que Diavik Diamond Mines et BHP Diamonds Project. Parmi les partenaires siégeant sur le Comité de gestion de l'étude, on compte plusieurs organisations inuits et du Nunavut, le Conseil dogrib pour le Traité 11, la Nation métisse des T.N.-O., des groupes environnementaux, ainsi que des représentants gouvernementaux, pour ne nommer que ceux-là.

Les partenaires au sein de la WKSS se sont entendus pour que tous les projets réalisés prennent en considération le savoir scientifique et traditionnel. La WKSS couvre un vaste territoire qui s'étend sur 300 000 kilomètres carrés et comprenant lacs et rivières dans la province géologique slave (voir illustration).

« Il faut se rappeler l'importance de l'attitude des gens envers le milieu environnant. Les gens font partie du milieu », a rappelé Allice Legat. Si plusieurs scientifiques mettent à profit leurs connaissances techniques, le savoir traditionnel vient compléter le portrait.

« Nous connaissons tous les chemins que nous empruntions



jadis pour aller chasser et pêcher », a témoigné un aîné originaire de Wha Ti (Lac la Martre), Robert Mackenzie. « Lorsque nos terres sont détruites, cela nous cause beaucoup de chagrin », a-t-il ajouté.

La West Kitikmeot Slave Study allie connaissances théoriques et pratiques et vise à promouvoir le développement durable de cette région particulière des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.



Karine Massé / L'Aquilon

3 mai : Journée internationale de la liberté de presse

Ô Canada, terre de liberté… contrôlée

Bien que le Canada soit un pays démocratique, il semble que nous vivions à une époque où l'accès à l'information est contrôlé.

Karine Massé

Le Canada fait bonne figure en matière de liberté, mais il n'en demeure pas moins difficile pour le simple citoyen [ou journaliste] d'obtenir de l'information sur des sujets qui le concernent directement comme la santé, l'éducation ou les finances publiques.

« J'ai écrit une série d'articles sur les inspections dans les restaurants de Toronto. J'ai dû attendre plus de six mois avant d'obtenir des rapports traitant de la santé publique dans la ville de Toronto », a raconté un journaliste du Toronto Star, Robert Cribb. « Pourtant, il s'agit d'une question qui touche toute la population, puisque la plupart des gens fréquentent les restaurants », a poursuivi ce dernier.

Un journaliste au service de CBC à Montréal, Mike Gordon, a dû se battre pendant un an et demi pour avoir accès à des documents concernant la ville de Montréal. « Il règne au Canada une politique du secret », a commenté M. Gordon. « Nous sommes limités lorsqu'il s'agit d'effectuer des reportages en profondeur », a ajouté ce dernier.

Lee Seleck, journaliste à CBC North, en sait quelque chose. Il a été mis sur écoute électronique lorsqu'il effectuait de la recherche sur la grève et le lock-out à la Giant Mine en 1992-93. « Certaines de mes conversations, lors d'entrevues, ont été enregistrées à mon insu. Des agents de la GRC étaient stationnés devant chez moi et surveillaient mes allées et venues », se souvient Lee Seleck. « Lorsque nous allions sur les lignes de piquetage, nous savions que nous allions traiter avec des gens qui étaient en colère. Par contre, nous avons également été intimidés par la GRC, une organisation qui a pour mandat de maintenir la paix : c'est beaucoup plus grave », a avoué M. Seleck.

Chacun de leur côté, les trois journalistes concluent que la liberté d'accès à l'information est fragile au Canada et que citoyens et journalistes doivent s'allier et demander des modifications à la législation afin de rendre celle-ci plus adéquate. Plusieurs journalistes et activistes ont formé une coalition, en mars dernier, pour défendre la liberté d'accès à l'information et promouvoir une application plus contraignante de ces lois au Canada. Un long chemin reste à parcourir pour faire bouger la bureaucratie canadienne et obtenir plus de transparence comme en témoigne Lee Seleck.

« J'ai utilisé les deux lois d'accès à l'information [territoriale et fédérale] couramment dans l'exercice de ma profession », a affirmé M. Seleck. Ce dernier se rappelle avoir rempli une cinquantaine de demandes [d'accès à l'information] lors de la rédaction de son livre *Dying for Gold*. « Les 2/3 de mes demandes ont été rejetées », a-t-il soutenu.

« Nous devons être au courant de ce qui se passe, sinon nous ne sommes pas de vrais citoyens et ce n'est pas une démocratie. Sans informations, nous n'avons pas de pouvoir », atteste M. Gordon. « L'accès à l'information ne concerne pas seulement les journalistes, mais tous les citoyens », a-t-il souligné.

Visitons les T.N.-O.

L'Aquilon lance un appel à ses lecteurs et lectrices : courez la chance de gagner 100 $ en nous faisant découvrir votre site préféré aux T.N.-O.

Écrivez un petit texte (entre 100 et 200 mots) nous décrivant votre petit endroit de villégiature favori aux T.N.-O. Cela pourrait encourager les autres lecteurs à voyager dans ce magnifique coin de pays. Si possible, joindre une photo à votre texte (celle-ci vous sera retournée).

Date limite pour recevoir ces textes : le vendredi 19 mai 2000

Postez le tout à : L'Aquilon, C.P. 1325, Yellowknife NT X1A 2N9.

« J'ai adoré mon expédition sur la rivière Keele dans le Sahtu. On peut y avoir accès par le fleuve Mackenzie, environ 50 km en amont de Tulita. Les eaux turquoise et les montagnes majestueuses, sans compter les poissons, font ... »



Ailleurs dans le monde

Si on remet le Canada dans un contexte international, on découvre toutefois que le concept de liberté de presse ne s'applique tout simplement pas à plusieurs pays comme l'Iran, la Birmanie ou la Chine. En Iran, douze journaux sont actuellement interdits de publication et deux journalistes ont été arrêtés.

Selon l'organisation Reporters sans frontières, le bilan de l'année 1999 est désastreux. Au cours de cette dernière année, 36 journalistes ont été tués dans l'exercice de leur fonction ou pour leurs opinions comparativement à 19 en 1998. Le Sierra Leone [Afrique de l'Ouest], la république fédérale de Yougoslavie et la Colombie figurent parmi les endroits où le plus grand nombre de journalistes ont perdu la vie en 1999.

Au 28 décembre 1999, 85 journalistes étaient emprisonnés pour avoir tenté d'exercer librement leur métier. 653 professionnels travaillant dans les médias ont été agressés ou menacés. Dans certains pays, comme la Chine, les gouvernements contrôlent les fournisseurs d'accès à Internet et mettent en place des filtres visant à empêcher le téléchargement de certains sites sur la toile mondiale.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Oups ! La maternité est un quotidien merveilleux mais combien accaparant! On ne s'imagine pas à quel point avant d'en faire soi-même l'expérience, bref…

Malgré une vague de froid à la mi-avril, ça n'a pas empêché les membres de l'association des francophones de Fort Smith (AFFS) d'être actifs et de se tenir au chaud. Le mois a débuté par le social le plus populaire de l'année, soit la cabane à sucre annuelle pour membres et fut suivi de rencontres majeures marquant les nouveaux départs adoptées récemment par l'AFFS. Également, une présentation de CinéFrance et une journée portes ouvertes ont ponctué la vie francophone de Fort Smith.

La première rencontre avec M. Jean-Marie Mariez, responsable des programmes de français au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, a permis entre autre l'élaboration d'un plan d'action pour la mise en place d'un nouveau programme de francisation. Dès septembre prochain, l'AFFS offrira de la francisation après l'école dans ses locaux. Déjà, 8 enfants sont inscrits pour la rentrée. La deuxième rencontre, cette fois-ci avec M. Daniel Lamoureux, directeur général de la Fédération Franco-TéNOise, a pour sa part éclairé les membres sur l'implication et les responsabilités politiques de l'association.

Mais Oyé! Oyé! mes chers amis le bonheur réside dans l'espoir d'un meilleur avenir… Ce qui est passé est passé. Regardons plutôt en avant. Pour le mois de mai, l'AFFS offre à ses mamans une soirée massage. Détente, relaxation et petites gâteries sont au menu pour ces dames. Il y aura à la fin du mois, la présentation de la comédie *Les clés du paradis* dans le cadre de CinéFrance et pour les jeunes, le dernier film de Disney arrivé à l'association : *Basil, détective privé.*

La réunion mensuelle se tiendra le deuxième mardi du mois, au local de l'association. Tous sont bienvenus et que plus on est de fous plus on s'amuse? Il sera notamment question du camp d'été et du renouvellement du contrat de votre humble servante comme agente de développement et de francisation.

Voilà ce que j'ai préparé pour vous. J'en profite pour rendre hommage au travail des mamans (bonne fête !) et vous souhaite à tous un gai mois de mai. Je serai de retour au début juin avec la programmation estivale.



GOUVERNEMENT DU NUNAVUT
DEMANDE DE PROPOSITIONS
Société d'habitation du Nunavut
Honorable Manitok Thompson, Ministre

Construction 2000/2001
Programme d'aide au logement social
Fourniture et livraison des matériaux et construction

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et la livraison des matériaux et la construction de duplex dans les localités ci-dessous.

RÉGION DE KIVALLIQ – 14 DUPLEX (28 UNITÉS)

Arviat	3 duplex
Baker Lake	3 duplex
Chesterfield Inlet	1 duplex
Coral Harbour	2 duplex
Rankin Inlet	3 duplex
Repulse Bay	1 duplex
Whale Cove	1 duplex

Les soumissions doivent être livrées avant **15 h, heure locale, le 12 mai 2000,** au bureau régional de Kivalliq de la Société d'habitation du Nunavut, à Arviat.

Chaque localité doit faire l'objet d'une soumission individuelle.

Des frais de 53,50 $ non remboursables sont exigés pour les documents de soumission.

Les documents de soumission seront disponibles au bureau régional de Kivalliq.

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise *Nunavummi Nangminiqaqnunik Ikajuuti* et de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Une garantie de soumission est exigée dans le cas des soumissions de plus de 100 000 $.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Renseignements d'ordre contractuel :	**Renseignements d'ordre technique :**
Région de Kivalliq	Région de Kivalliq
Travaux publics et Logement	Travaux publics et Logement
À l'attention de :Gloria Anawak	À l'attention de : Gordy Kidlapik
CP 002	P.O. Bag 6000
Rankin Inlet, Nunavut X0C 0G0	Arviat, Nunavut X0C 0E0
Téléphone : (867) 645-8184	Téléphone : (867) 857-2873
Télécopieur : (867) 645-8196	Télécopieur : (867) 857-2968

Agent d'enquête et de recherche

Commissariat aux langues
Yellowknife, T.N.-O.
Traitement initial : 51 753 $ par année plus une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $
N° de réf.: 12-0001-2000

Relevant de la commissaire aux langues, l'agent d'enquête et de recherche remplira les fonctions suivantes :

- organiser et mener des enquêtes
- évaluer et préparer des dossiers, approuver leur pertinence et obtenir les renseignements additionnels pour étude par le Commissariat aux langues
- déterminer et signaler les tendances qui émergent des plaintes et des enquêtes
- assurer de bons rapports avec plusieurs contractuels du secteur privé
- tenir les livres comptables informatisés à ce jour
- rédiger des lettres confidentielles, des rapports et des notes de service
- s'occuper d'un grand nombre de dossiers, analyser ceux non réglés, mener des enquêtes officielles et établir un dossier des résultats qui en découlent
- assurer de bons rapports avec les ministères, conseils, commissions et organismes publics

Le titulaire du poste :

- possède de l'expérience en traitement de plaintes, notamment en techniques de résolution de conflits
- connaît les compétences qui relèvent du Commissariat aux langues, les méthodes d'enquête, le gouvernement et son organisation
- possède d'excellentes aptitudes de recherche, d'analyse et de communication
- sait s'adapter rapidement à des changement de situation, gérer un grand nombre de priorités, respecter des délais serrés et établir l'ordre de priorité des dossiers à régler
- possède un excellent sens de l'organisation, des compétences en administration et en gestion du temps
- possède une expérience confirmée à traiter avec tact de la nature délicate des questions d'accès, d'équité et d'impartialité administrative
- possède de solides habiletés en matière de relations humaines, notamment celle de traiter avec des gens remplis d'émotions par rapport à leurs plaintes
- possède une grande expérience de travail en équipe
- a de l'expérience avec le logiciel Windows et le système de la gestion des enquêtes
- possède de l'expérience en organisation générale du bureau
- maîtrise l'anglais et une autre des langues officielles des T.N.-O.
- possède un baccalauréat dans un domaine pertinent

Date limite : le 5 mai 2000

Faire parvenir son curriculum vitae à l'adresse suivante : Agente de planification des ressouces humaines, Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735

• Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
• Il est interdit de fumer au travail.
• L'employeur préconise un programme d'action positive – *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Immigration de francophones au pays

Aucune mesure particulière

Ottawa (APF): Le projet de loi sur l'immigration au Canada ne contient aucune mesure particulière favorisant l'immigration de francophones partout au pays.

Le projet de loi déposé par la ministre Élinor Caplan maintient le statu quo et ne fait que confirmer que la connaissance d'une langue officielle aura toujours une valeur dans la sélection des candidats à l'immigration.

Des points seront donc toujours attribués au candidat à l'immigration qui satisfait à un certain nombre de critères, dont la connaissance du français et de l'anglais.

L'agent d'immigration aura cependant toujours le pouvoir discrétionnaire d'évaluer la capacité des candidats à s'adapter à leur nouveau pays.

Un candidat qui ne maîtrise que le français et qui désire quand même s'établir dans une communauté francophone de l'extérieur du Québec, ne devrait pas en être empêché pour cette seule raison selon un fonctionnaire du ministère. Le projet de loi est toutefois muet à ce sujet.

Le ministère a émis une directive depuis qu'une controverse a fait rage l'année dernière à propos du rejet de la demande d'immigration de deux candidats marocains unilingues francophones, qui désiraient s'établir dans la région de Saint-Boniface au Manitoba. Un premier agent d'immigration avait jugé qu'ils ne maîtrisaient pas suffisamment bien l'anglais pour s'adapter dans une province à majorité anglophone.

Les deux Marocains ont finalement obtenu le droit de s'établir au pays, après avoir passé une deuxième entrevue de sélection.

Le projet de loi prévoit que le gouvernement fédéral aura l'obligation de consulter les provinces relativement au nombre d'immigrants sélectionnés chaque année et leur répartition par région. Il prévoit aussi des consultations pour examiner les effets de l'immigration.

On attribuera aussi davantage d'importance à l'instruction des immigrants, dans le but d'attirer au pays les meilleurs et les plus brillants travailleurs qualifiés, particulièrement ceux et celles qui peuvent contribuer à la fameuse économie du savoir.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES
Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Pont sur le chenal ouest à Hay River
Reconstruction des approches du pont

Base en gravier, pavage en asphalte, bordure, caniveau et travaux connexes
– Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 2e étage de l'édifice B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 24 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Rick Ménard, agent de projet Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7814

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions à 9 h, le 2 mai 2000, dans la salle de conférence, au 2e étage de l'édifice B&R Rowe, à Hay River.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES
Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Simple couche asphaltique de traitement de surface

Application d'une seule couche asphaltique de traitement de surface au kilomètre 77 de la route 3 et au kilomètre 2 de la route 4
– Routes 3 et 4, T.N.-O.–

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 17 avril 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field, agente des finances Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Rafael Albino Ingénieur de l'entretien des routes Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5023

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions à 13 h 30, le 25 avril 2000, à Hay River.

GOUVERNEMENT DU NUNAVUT
DEMANDE DE PROPOSITIONS
Société d'habitation du Nunavut
Honorable Manitok Thompson, Ministre

Construction 2000/2001
Programme d'aide au logement social
Fourniture et livraison des matériaux et construction

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et la livraison des matériaux et la construction de duplex dans les localités ci-dessous :

RÉGION DE BAFFIN - 26 DUPLEX (52 UNITÉS)

Arctic Bay	1 duplex
Cape Dorset	3 duplex
Clyde River	2 duplex
Grise Fiord	1 duplex
Hall Beach	2 duplex
Igloolik	3 duplex
Iqaluit	3 duplex
Kimmirut	1 duplex
Pangnirtung	3 duplex
Pond Inlet	3 duplex
Qikiqtarjuak	1 duplex
Resolute	1 duplex
Sanikiluaq	2 duplex

Les soumissions doivent être livrées avant **15 h, heure locale, le 12 mai 2000,** au bureau régional de Baffin de la Société d'habitation du Nunavut, à Iqaluit.

Chaque localité doit faire l'objet d'une soumission individuelle.

Des frais de 53,50 $ non remboursables sont exigés pour les documents de soumission.

Les documents de soumission seront disponibles au bureau régional de Baffin.

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise *Nunavummi Nangminiqaqnunik Ikajuuti* et de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Une garantie de soumission est exigée dans le cas des soumissions de plus de 100 000 $.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Renseignements d'ordre contractuel :
Région de Baffin
Société d'habitation du Nunavut
À l'attention de : Don Hutton
CP 418
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Téléphone: (867) 979-4421
Télécopieur: (867) 979-0585

Les Canadiens de Montréal

Que réserve l'avenir?

Alain Bessette

Tout d'abord, quelques larmes sur ma pauvre performance de prédictions lors de la première ronde des séries éliminatoires. D'accord, j'ai bien identifié six des huit équipes qui ont remporté la victoire et qui passent à la ronde suivante. Si je m'attendais à quelques surprises, celles qui se sont produites étaient énormes. Saint-Louis et Washington sont tombés au combat.

Au moment où vous lirez ces lignes, j'espère que vous aurez déjà fait parvenir vos prédictions de la deuxième ronde au journal.

Comme les joueurs Ulanov et Thornton ne jouent plus pour les Canadiens, il semble que ce soit Réjean Houle qui aura à se battre avec les médias de Montréal. Il leur faut toujours une tête de turc à ces teigneux.

Parlant de se préparer, la question qu'on se pose régulièrement, c'est la direction que prend le club. Leurs actions sont-elles à la hausse ou, comme pour Microsoft, sont-elles à la baisse?

Pour l'an prochain et les quelques saisons à venir, on sait que le noyau actuel de joueurs nous permettra de voir du hockey de qualité et compétitif. Une équipe ne passe pas à travers une telle saison sans en retirer une grande force de caractère. Qu'en est-il pour les années suivante, dans cinq ans par exemple?

Les Canadiens comptent déjà sur plusieurs joueurs talentueux dans les rangs mineurs. On ■ qu'à mentionner Mathieu Garon, Mike Ribeiro et Éric Chouinard. À ces noms, il faut aussi ajouter quelques joueurs de potentiel qui sont jeunes : Andrei Markov, un défenseur du Dynamo de Moscou, Timo Vertala, un gros ailier gauche finlandais, Michael Ryder, un franc-tireur jouant pour Hull et le centre Matt Higgins.

On voit donc quelques talents se pointer le bout du nez. Il faut aussi tenir compte des jeunes joueurs actuellement avec le club. Voici quelques noms qui, dans cinq ans, s'ils ne sont pas échangés, pourraient s'avérer de piliers du club. Au niveau des défenseurs, on retrouve Brisebois (28 ans), Bouillon (25 ans), Dykhuis (28 ans), Lachance (28 ans), Laflamme (24 ans), Rivet (26 ans) et Souray (24 ans). Dans le cas de Laflamme et Souray, ils sont encore tout jeunes alors que Brisebois, Dykhuis et Rivet seront alors des vétérans bien trempés.

À l'avant, il y a aussi de bons jeunes joueurs. Ici, on sait que les joueurs d'avant réalisent leur potentiel plus jeunes que les défenseurs mais aussi, que leurs talents offensifs déclinent plus rapidement une fois passé la trentaine. Parmi les piliers à venir il faut sûrement compter sur les trois joueurs suivants : Koivu (qui n'a que 26 ans), Dainius Zubrus (21 ans) et Juha Lind (26 ans). Pour les épauler, on retrouvera Mike Ribeiro (19 ans), Éric Chouinard (19 ans), Aaaron Asham (21 ans), Jason Ward (21 ans), Timo Vertala (21 ans), Alexander Burtulin (18 ans), Michael Ryder (20 ans) et Matt Higgins (22 ans).

Reste maintenant la position clé, celle du gardien de but. Les Canadiens sont également bien équipés à cette position. José Théodore, un des meilleurs gardiens de but de la ligue cette saison, n'a que 23 ans. Les Canadiens ont aussi dans leur club-école Mathieu Garon, un des meilleurs espoirs parmi les gardiens de buts.

En conclusion, les Canadiens nous offriront du hockey de qualité au cours des quelques prochaines années, mais en plus leurs perspectives pour l'avenir ne sont pas mal. On espère qu'ils choisiront bien au cours des prochaines séances de repêchage pour faire fructifier les choix obtenus l'an passé pour Recchi et Damphousse.



PROBLÈME NO 593

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2							■					
3						■						
4										■		
5				■				■				
6			■								■	
7								■				
8		■									■	
9					■				■			
10						■						
11							■			■		
12												

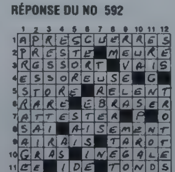
HORIZONTALEMENT

1. Perturba profondément.
2. Pluie fine formée par des vagues. – Association.
3. Tour complet d'une hélice. – Mère de l'ânon.
4. Intérêts versés à un titulaire d'une rente. – Doublée.
5. Oiseau passereau. – Prénom féminin. – Disposé, décidé.
6. À la fin d'une lettre. – Endurcie, moins vulnérable.
7. Difficile à guérir. – Manque.
8. Faire descendre.
9. Vase. – Aie une expression gaie. – Mois de Marie.
10. Action d'échanger une marchandise contre de l'argent. – Prophète celte païen.
11. Cuves pour laver la vaisselle. – Elle a porté des sabots. – C'est-à-dire.
12. Se dit d'individus ayant des traits physiques communs (pl.).

VERTICALEMENT

1. Blâmer, critiquer.
2. Domination morale. – Idéal.
3. Homme de main. – Proscrits.
4. Va à l'aventure. – Un peu niais.
5. Fit des reproches. – Période.
6. Indéfini. – Déshonorer. – Sa Majesté.
7. Absence de formation d'un organe.
8. Satellite. – Entrée d'une maison.
9. Inattendu. – Serpent non venimeux.
10. Gris-brun. – Dota d'une armée.
11. Exigeant, sévère. – Produit un effet.
12. Rendues insensibles.

RÉPONSE DU NO 592



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	P	R	E	S	C	U	E	R	R	E	S
2	P	R	E	S	T	E	■	M	E	U	R	E
3	R	G	S	S	O	R	T	■	V	A	I	S
4	E	S	S	O	R	E	U	S	E	■	G	■
5	S	T	O	R	E	■	R	E	L	E	N	T
6	R	A	R	E	■	E	B	R	A	S	E	R
7	A	T	T	E	S	T	E	R	■	P	■	O
8	S	A	I	■	A	I	S	E	M	E	N	T
9	A	I	R	A	I	S	■	T	A	R	O	T
10	G	R	A	S	■	I	N	E	G	A	L	E
11	E	E	■	I	D	E	■	T	O	N	D	S
12	S	■	C	R	O	S	S	E	T	T	E	■

Horoscope

SEMAINE DU 30 AVRIL AU 6 MAI 2000

ANNIVERSAIRES:
1er mai DANIELLE DARRIEUX (Taureau-Serpent)
2 mai SERGE REGGIANI (Taureau-Chien)

Bélier

BÉLIER
La planète Uranus fait que vous voulez que les autres comprennent vraiment ce que vous avez à dire. Vous ne savez plus ce qui est valable et ce qui ne l'est pas. Vous devez être très prudent dans ce que vous voulez vraiment réaliser.

Taureau

TAUREAU
La planète Jupiter fait que vous voulez à tout prix changer vos conditions de vie financière. Cela vous apporte beaucoup de discussions. Vous allez vers une meilleure vie.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes très lié à vos frères et à vos sœurs et présentement, cela vous apporte beaucoup de sentiments. Vous pouvez vous sortir de ce qui a été trop difficile. Vous avez la possibilité de très bien vous faire aimer.

Cancer

CANCER
Vos amitiés sont très importantes dans votre vie. Présentement, vous voyez les choses avec un grand sens critique. Cela est très valable pour vous moralement.

Lion

LION
La planète Pluton vous fait voir les choses avec un grand désintéressement. Ce que vous cherchez n'est pas nécessairement d'ordre matériel. Vous pouvez faire en sorte que tout soit vécu avec un grand sens de l'honneur.

Vierge

VIERGE
Vous vous fatiguez facilement et présentement vous êtes dans une période où votre vie professionnelle est soumise à beaucoup de bouleversements. Ne vous angoissez pas pour des choses qui n'ont pas vraiment d'importance.


Balance

BALANCE
Vous vivez des choses très spéciales dans le domaine des sentiments. Vous devez être capable de vraiment voir ce qui mérite de l'importance. Cela changera votre vie.


Scorpion

SCORPION
La planète Vénus vous apporte beaucoup de choses bouleversantes présentement dans votre vie. Vous êtes obligé de vous adapter à des situations qui vous mettront en valeur.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui sont très exigeantes dans le domaine professionnel. Vous êtes capable de vraiment très bien organiser votre vie pour que tout soit formidable.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mars vous donne le besoin de vraiment être très clair dans vos sentiments. Vous allez vers des situations qui sont très puissantes et qui demandent beaucoup de franchise.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez présentement faire en sorte que vos sentiments envers vos enfants soient mieux compris. On a besoin de vous. Votre sens de l'originalité vous rend de grands services présentement.


Poissons

POISSONS
Vous avez un grand sens de la débrouillardise. Vous pensez à voyager et cela vous apporte beaucoup d'interrogations. Vous commencez à mieux savoir ce qui est valable pour vous dans tous les domaines.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 1er mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Les espiègles
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 48
SRC De bouche à oreille
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction

Mardi 2 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 3 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Vues d'ici**
Quand tombe la nuit
(ÉU, 1995, drame psyc.)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 4 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Coup de coeur
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC **Cinéma**
Témoin silencieux
(ÉU, 1994, Drame psy.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 5 mai

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Télé-suspense**
Souviens-toi
(ÉU, 1995, Drame psy.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 6 mai

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Un amour de coccinelle
(ÉU, 1968, comédie)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Accroche-toi à ton rêve
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Champions de l'extrême
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC **Télé-nuit**
Sirènes
(Aust., GB, 1994, comédie)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 7 mai

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Le Midi
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Émilie de la Nouvelle Lune
15 h 30
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 50
SRC Ciné-club
La Loi du silence
(ÉU, 1953, Drame psy.)
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 18, 5 mai 2000

Assemblée extraordinaire de la FFT

Fernand, épisode 2

Fernand Denault succède à André Légaré à la présidence de la Fédération Franco-TéNOise.

◆ Page 3

Affaires autochtones

Frontière sur une terre commune

Une question de frontières divise les peuples dénés. Les Dénés de Yellowknife ont donné un ultimatum aux chefs dogribs : le 15 mai prochain, les chefs des communautés dogribs doivent s'asseoir avec eux à la table de négociations et établir une frontière entre leurs terres respectives.

◆ Page 7

Exploration minière

Des diamants en eau trouble

Les déchets produits par les forages exploratoires effectués au travers de la glace, dans les lacs dont les fonds contiennent de la kimberlite, semblent avoir plus d'effets nocifs sur l'environnement que ceux produits lors de forages effectués dans des fonds ne contenant pas de kimberlite, selon une étude d'Environnement Canada.

◆ Page 9

Sommaire



Louis-Pascal Rousseau / L'Aquilon

Suivez la direction indiquée par Élise Venne, et rendez-vous, au son de la musique d'Annie Loyer, *jusqu'en page 11 pour rencontrer quelques jeunes.*

Radio communautaire

C'est l'hiver annoncé au printemps

Les francophones auront un poste de radio à Yellowknife : 103,5 FM CIVR (C'est l'hIveR).

Daniel Huot

Michel Lefebvre naviguait quotidiennement sur Internet afin de se tenir au courant d'une décision éventuelle du Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Les heures que le coordonnateur du comité de la radio francophone de Yellowknife a consacrées n'auront pas été gaspillées.

Vendredi dernier, en vérifiant les données du site, il a découvert que le permis de radiodiffusion pour le poste à la position 93,3 FM a été approuvé. Il soutient que le CRTC ne l'a pas rejoint pour lui faire part de la décision. « C'est drôle parce qu'on n'a pas encore reçu de documentation du conseil ».

Cependant, M. Lefebvre soutient qu'il faudra apporter des changements à la fréquence du nouveau poste. « La licence a été approuvée pour le 93,3, mais on change pour le 103,5 », a-t-il concédé. « Un ingénieur travaille sur cette question présentement. »

« Au départ on voulait que la radio soit sur la fréquence 93,3, mais les ondes auraient interféré avec le réseau cablo-Internet de Northwestel », a expliqué Annabelle Landry, l'agente de développement de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY). Cette dernière admet toutefois que le géant du téléphone nordique a déboursé les frais d'une nouvelle étude technique.

La prochaine étape consistera à embaucher un directeur à temps plein pour mettre en place une programmation pour la nouvelle station. Il faudra également trouver un local et acheter l'équipement nécessaire pour aller en ondes.

« On a un budget de 120 000 dollars pour faire démarrer le projet sans inclure la personne en charge et les communautés de Hay River et de Fort Smith », affirme Mme Landry. Toujours selon cette dernière, il faudra trouver 20 000 dollars additionnels par municipalité afin qu'elles puissent un jour capter le signal radiophonique.

« On doit entrer en ondes d'ici la prochaine année », a déclaré Michel Lefebvre. « La licence entre en vigueur la minute qu'un signal est radiodiffusé. »

Selon le CRTC, la station doit offrir une programmation diversifiée reflétant les besoins des communautés qu'elle dessert. Elle doit également comprendre la musique des talents nouveaux et locaux, la musique qui n'est pas généralement diffusée par les stations commerciales, des émissions de création orale et l'information locale.

Vingt pour cent des pièces musicales diffusées doivent appartenir à une catégorie autre que la musique populaire, le rock et la danse. Un autre cinq pour cent doivent être consacrées à un auditoire spécialisé.

Cent vingt-six heures d'émissions seront diffusées chaque semaine, dont 15 seront produites par la station. Le contenu des autres heures proviendra du Réseau Francophone d'Amérique (RFA), propriété de l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC). Au moins deux pour cent de la programmation sera consacrée aux nouvelles locales, régionales, territoriales et nationales.





Daniel Huot

Inuvik

L'Association des francophones du delta du Mackenzie est officiellement incorporée depuis le 20 avril au ministère de la Justice. « C'est un moment historique. Le réseau associatif franco-ténois s'enrichit d'un douzième membre et d'une quatrième communauté », s'est réjoui Daniel Lamoureux, le directeur de la Fédération Franco-TéNOise.

Ouverture des parcs

Les parcs territoriaux seront ouverts pour la saison estivale à partir du 14 mai et fermeront leurs portes le 15 septembre. Le GTNO opère 43 parcs à travers cinq régions. Les coûts d'utilisateur ont connu une légère hausse cette année. Les amateurs de plein air devront débourser 150 dollars pour camper deux semaines dans les parcs.

Défi 2000

Le vendredi 26 mai aura lieu une journée spéciale d'activités pour les élèves de la quatrième à la sixième année de l'école Allain St-Cyr ainsi que pour tous les élèves du programme d'immersion de la Commission scolaire numéro 1 de Yellowknife. Défi 2000 est organisé pour marquer les 20 ans du programme d'immersion à Yelloknife. Activités culturelles et sportives sont au programme.

Santé

Les membres du regroupement Alternatives North demandent aux députés de l'Assemblée législative d'intervenir dans le débat national sur le réseau de la santé. La demande survient au moment où l'Alberta se prépare à légaliser l'opération de cliniques privées. Le projet de loi 11 a ouvert un débat quant à l'avenir des services de santé publics.

« Si le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, réussit à faire passer le projet de loi, toutes les provinces et territoires canadiens, incluant les T.N.-O., devront permettre l'ouverture de cliniques privées, selon l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) », a indiqué Ben McDonald, un membre du regroupement.

Centre de détention

Le Inuvik Alcohol Committee et le ministère de la Justice des T.N.-O. ont conclu une entente pour ouvrir 10 places à Turning Point pour détenir les jeunes contrevenants masculins. « Nous maintiendrons notre programme contre l'alcool et l'usage de la drogue pour les adultes. Ce contrat nous permettra de venir en aide aux jeunes », a indiqué Derek Lindsay, le président du comité.

Le ministère déboursera les frais nécessaires pour la formation du personnel du centre de détention Turning Point. Les employés des autres centres de détention d'Inuvik pourront également participer aux séances de formation.

Mine Giant

La qualité de l'air à Yellowknife s'est considérablement améliorée depuis la fermeture de la machine à agglomérer l'or à la mine Giant. Cette fermeture a entraîné une baisse considérable des niveaux de bioxide de souffre dans l'atmosphère. Selon la division de la protection environnementale du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, les gaz seraient presque de retour à leur niveau naturel.

Amende

Jason Madsen de Fort Liard a été mis à l'amende pour la somme de 2 000 dollars après avoir été trouvé coupable d'avoir chassé des bisons des bois. La cour a également suspendu son permis de chasse pour une durée d'un an. Monsieur Madsen a comparu devant la Cour territoriale à Fort Providence, le 19 avril dernier. Il faisait face à deux chefs d'accusation. Selon la *Loi sur la faune*, l'amende maximale pour chaque délit est de mille dollars et/ou un maximum de deux ans d'emprisonnement.

Radio

Suite de la page 1

« Nos lettres seront CIVR », a expliqué M. Lefebvre. « C'est l'hIVeR. »

Pierre Ouellet est un bénévole pour la radio communautaire de Yellowknife. Une fois par mois il fait jouer sa musique préférée sur les ondes de la station CKLB. Pourtant, il souhaiterait pouvoir en faire davantage.

« Je ne haïrais pas avoir une émission par semaine », affirme ce passionnée de la musique. « C'est sûr que la radio communautaire offrira aux bénévoles la possibilité de contribuer plus d'heures. Si on a plus d'heures, on pourrait également s'arranger pour que les élèves puissent avoir leur propre émission. »

Il estime que toute la population francophone pourra profiter de la nouvelle station.

« Tout le travail qu'on a fait nous permettra d'écouter la musique locale. Elle nous permettra également de découvrir les gens habitant d'autres communautés comme les nôtres partout à travers le pays. » La licence expirera le 31 août 2006.


Daniel Huot/L'Aquilon

C'est en parcourant Internet que Michel Lefebvre a découvert l'obtention du permis.

Jeux francophones

On s'entraîne

Les préparatifs pour une participation des Territoires aux Jeux de la francophonie du Nord et de l'Ouest vont bon train et le recrutement des athlètes n'est pas un obstacle, selon des membres du Comité de coordination jeunesse des T.N.-O.

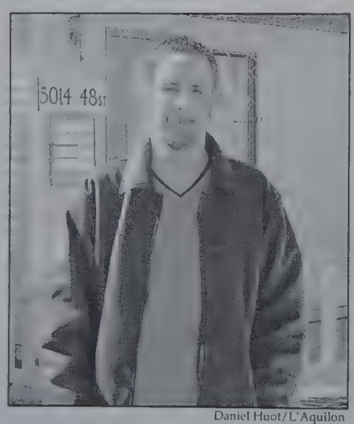
Daniel Huot

Yannick Larocque ne gaspille pas son temps pour trouver des sources de financement pour les Jeux francophones du Nord et de l'Ouest ayant lieu du 30 juin au 3 juillet à Edmonton. Ce jeune homme ambitieux a déjà consacré plus d'une trentaine d'heures à rédiger des lettres et à coordonner les préparatifs en vue des jeux.

Monsieur Larocque est l'assistant chef de la mission. Il est également membre du Comité de coordination jeunesse des T.N.-O. (COCO). Il affirme que les jeux seront la première activité officielle à laquelle le COCO prendra part depuis sa formation.

« J'ai distribué une quinzaine de lettres à des entreprises privées en personne », a-t-il indiqué. « Je n'ai parcouru que la moitié du chemin dans notre campagne de levées de fonds. Le COCO n'est pas encore très connu puisqu'il est relativement neuf. On est le bébé de la Fédération Franco-TéNOise. »

Toujours selon ce dernier, il faut mesurer la taille des participants et commander des uniformes. De plus, il faut coordonner le transport et l'hébergement. Monsieur Larocque se dit toutefois soulagé de pouvoir compter sur l'appui de la FFT pour financer le projet.



Daniel Huot/L'Aquilon

Yannick Larocque

Pourtant, malgré les tentatives de trouver des sources de financement, l'essor bat son plein en ce qui concerne le recrutement d'athlètes, selon Louis-Pascal Rousseau, l'autre assistant chef. « Jusqu'à date, on a recruté 45 athlètes et artistes. Il faudra probablement réduire le nombre puisque seulement 48 personnes peuvent entrer dans l'autobus. »

Monsieur Rousseau a néanmoins indiqué qu'une solution de rechange pourrait être trouvée pour accommoder tous les participants. « Il est possible qu'on loue un minibus pour accompagner l'autobus », a-t-il laissé entendre.

Les âges des garçons et des filles participant aux jeux varient entre 12 et 18 ans. Les jeunes pourront s'inscrire non seulement dans des épreuves athlétiques, mais également dans des compétitions en arts et en musique.

Jusqu'à présent, les sports demeurent populaires, selon M. Larocque. « Au moins 18 personnes participeront dans des compétitions d'athlétisme. On a également deux equipes de volleyball : l'une masculine, l'autre féminine. Trois personnes joueront également au badminton. »

Trois participants proviendront des communautés de Hay River et de Fort Smith. Aucun athlète demeurant dans une communauté à l'extérieur de Yellowknife n'a pu participer aux Jeux de la francophonie, qui se sont déroulés à Memramcooke, au Nouveau-Brunswick, l'été dernier. Cela avait suscité du mécontentement au sein des communautés francophones aux T.N.-O.

Par ailleurs, l'entraînement des athlètes débutera au cours de la prochaine semaine. Monsieur Rousseau a indiqué que des gymnases seraient loués dans les écoles de Yellowknife pour remplir cette fonction. Il a également laissé entendre que l'École Allain St-Cyr pourrait être un bon endroit pour réunir les personnes pratiquant les arts.

Assemblée extraordinaire de la FFT

Fernand, épisode 2

Fernand Denault succède à André Légaré à la présidence de la Fédération Franco-TéNOise.

Karine Masse

Aucune entente n'a été signée à ce jour entre les Dogribs et les Dénés de Yellowknife (également nommés Akaitcho) afin de déterminer l'étendue des territoires des deux communautés. « Nos terres nous ont été enlevées », a commenté le chef de la communauté dénée de N'Dilo, Peter Liske. « En 1989, Dénés et Dogribs avaient sélectionné leurs territoires respectifs. Les nations autochtones se sont scindées en 1991 et ont préféré négocier chacune de leur côté avec le gouvernement fédéral. En 1992, le potentiel diamantifère de la région a été découvert et plusieurs ont réclamé une partie du territoire », a déclaré le chef Liske. Ce dernier affirme que les découvertes se sont produites sur les terres ancestrales des Dénés Akaitcho. « Le gouvernement a négocié de mauvaise foi en ne respectant pas les sélections territoriales effectuées antérieurement », a ajouté le chef déné.

Ce dernier parle au nom des chefs dénés des communautés de Detah, Yellowknife et Enodah (incluant N'Dilo), lesquelles regroupent 1100 membres . « Nous n'avons pas été consulté lorsque le gouvernement fédéral a négocié l'Accord de principe avec les Dogribs. Nous craignons que l'ensemble de nos terres tombent sous la juridiction des Dogribs et que leurs lois s'appliquent à notre territoire », a souligné le chef Peter Liske.

L'Accord de principe survenu entre les Dogribs et le gouvernement fédéral, l'automne dernier, stipule que « la Première nation dogrib et la Première nation dénée de Yellowknife ont utilisé et occupé pendant des générations et continuent d'occuper leurs territoires traditionnels ». L'Accord des Dogribs, ratifié en août 1999, atteste que les territoires des deux nations se chevauchent, mais qu'il y a une région utilisée principalement par les Dogribs et une autre par les Dénés. Les textes de l'Accord mentionnent également que « le Conseil du Traité 11 des Dogribs doit engager des discussions avec les Dénés de Yellowknife afin d'en arriver à une entente sur la façon de gérer ces régions et sur la façon dont comment seront exercés les droits dans ces régions. »

« Nous ne voulons pas qu'il y ait un chevauchement entre nos terres et celles des Dogribs. Nous voulons qu'une frontière établisse clairement nos limites. Si nous voulons obtenir notre autonomie, nous devons posséder et administrer notre propre territoire. Ensuite, nous pourrons entamer des discussions avec les chefs dogribs sur la gestion du territoire » a soutenu le chef Liske.

Le grand chef dogrib, Joe Rabesca, avoue ne pas comprendre la situation. « Ils [les Dénés] peuvent voyager partout librement. Il y a eu beaucoup de mariages mixtes entre la nation dénée et la nation dogrib. J'ai plusieurs sœurs qui habitent Yellowknife; que va-t-il se passer si l'on établit une frontière ? », se demande le chef Rabesca.

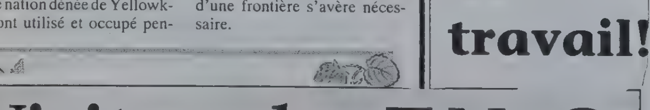
Le chef Liske reconnaît qu'il y a eu beaucoup de mariages entre les deux nations, toutefois il soutient que toutes deux possèdent et occupent un territoire distinct et que l'établissement d'une frontière s'avère nécessaire.

« Toutes ces années, nous avons travaillé ensemble, nous les avons aidés », a affirmé le chef Rabesca. « Nous sommes tous dans le même bateau, nous devons nous supporter mutuellement », a poursuivi le chef Rabesca.

Le chef Peter Liske espère en arriver à un protocole d'entente entre les Dogribs et les nations dénées de Yellowknife qui font partie du Traité n° 8. Les deux nations s'entendent toutefois sur un point : elles ne veulent pas d'intervention d'un médiateur, elles préfèrent régler leurs différends entre elles.

Autres négociations

Les chefs des quatre communautés dogribs de Wha Ti, Rae Lakes, Snare Lake et Rae Edzo, sont en négociation avec les Premières nations de la région du Deh Cho afin d'établir une frontière entre leurs territoires. Cependant, certaines de ces nations ont émis des craintes quant à la qualité de l'eau. Certains cours d'eau dans lesquels s'approvisionnent les peuples du Deh Cho traversent en amont les terres dogribs. « Les peuples habitant le Deh Cho ont émis des craintes que leurs terres soient polluées par nos communautés, et que cela les affecte directement », a expliqué le chef Rabesca. « Je crois que ces difficultés peuvent être solutionnées », a-t-il soutenu.



Ensemb au travail!

Sondage sur le journal

D'ici quelques semaines, L'Aquilon fera parvenir par la poste à tous ses abonné(e)s un petit sondage sur le journal, son contenu et sa présentation. Nous vous invitons) à y répondre car cela déterminera les orientations futures du journal.

Merci à l'avance de votre coopération!

Souper d'homard et spectacle

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, en collaboration avec Sam's Monkey Tree Pub, vous invite à son souper d'homard et spectacle dans le cadre de la fête francophone et acadienne qui se tiendra le samedi 3 juin à 19 h. Au programme, un souper d'homard ou steak et le spectacle des *Twés* de Rivière La paix, un groupe formé en 1996 et qui viendra nous faire « swinger » avec sa musique folklorique et contemporaine. Le coût d'entrée est de 30 $ par personne et les billets sont présentement en vente à la galerie Birchwood (YK Center) et à l'AFCY. Les places *sont limitées donc, ne tardez pas à acheter votre billet!*

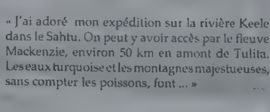
Pour de plus amples renseignements, contactez Annabelle Landry au 873-3292

Visitons les T.N.-O.

L'Aquilon lance un appel à ses lecteurs et lectrices : courez la chance de gagner 100 $ en nous faisant découvrir votre site préféré aux T.N.-O.

Écrivez un petit texte (entre 100 et 200 mots) nous décrivant votre petit endroit de villégiature favori aux T.N.-O. Cela pourrait encourager les autres lecteurs à voyager dans ce magnifique coin de pays. Si possible, joindre une photo à votre texte (celle-ci vous sera retournée).

« J'ai adoré mon expédition sur la rivière Keele dans le Sahtu. On peut y avoir accès par le fleuve Mackenzie, environ 50 km en amont de Tulita. Les eaux turquoise et les montagnes majestueuses, sans compter les poissons, font ... »



Date limite pour recevoir ces textes : le vendredi 19 mai 2000

Postez le tout à : L'Aquilon, C.P. 1325, Yellowknife NT X1A 2N9.

Une bonne p'tite bouffe, ça vous dit?

Une réunion pour la planification de la cuisine collective du comité des femmes sera tenue le **mercredi 10 mai à 19 h**, dans les locaux de la Fédération franco-ténoise.

Toutes les femmes intéressées à y participer sont priées de se présenter à la réunion, afin de déterminer les points ci-contre :

- Thème (Africain, Indien, Grec, etc.)
- Quantité de nourriture à acheter
- Délégation des tâches (qui achète quoi, etc.)
- Heure et date de la tenue de la cuisine collective

Pour de plus amples renseignements, téléphonez Stéphanie Clavet au 873-2960 ou Annabelle Landry au 873-3292.





ÉDITORIAL

Passe pas dans ma cour !

Le litige opposant les deux principales nations dénées de la région quant à leur territoire respectif remet à nouveau en lumière la fameuse contradiction pour les Autochtones entre les coutumes ancestrales et la vie moderne.

Il s'agit du même genre de litige ayant opposé les Chipewans et les Inuits lors de l'établissement d'une frontière entre le Nunavut et les Territoires de l'Ouest. Lorsque ces peuples étaient plus nomades, il n'était pas rare que leur trajet se croise sur un même territoire au gré des saisons et des migrations de la faune.

Comment déterminer une frontière bien définie alors que, traditionnellement, chacun de ces peuples se côtoyaient, suivant souvent la migration des mêmes troupeaux de caribous ? Mais voilà que des diamants sont découverts dans une région bien précise et chacun aimerait bénéficier exclusivement des retombées économiques de l'exploitation de cette richesse naturelle.

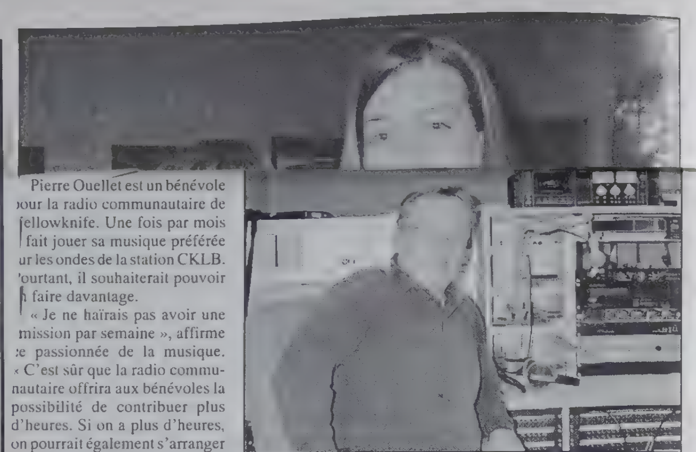
Les Européens, ces grands explorateurs, aimaient bien tracer des cartes et définir des frontières. En général, le Canada aime aussi les frontières bien précises. Malheureusement, il semble que ce concept est en contradiction avec les traditions nomades autochtones. Des millénaires de vie côte-à-côte plus ou moins dans l'harmonie ne doivent pas être rejeté du revers de la main. Il faudra peut-être trouver une solution de compromis.

Un peu comme deux ensembles se croisent pour former une intersection, il faudra peut-être définir un territoire commun à ces deux peuples, territoire qui serait géré conjointement. Il suffirait peut-être d'accorder à chacune des Premières nations en présence un droit de véto sur tous les aspects communs de façon à préserver une certaine autonomie.

Alain Bessette



michelavigne@sympatico.ca



Pierre Ouellet est un bénévole pour la radio communautaire de Yellowknife. Une fois par mois il fait jouer sa musique préférée sur les ondes de la station CKLB. Pourtant, il souhaiterait pouvoir en faire davantage.

« Je ne haïrais pas avoir une émission par semaine », affirme ce passionnée de la musique. « C'est sûr que la radio communautaire offrira aux bénévoles la possibilité de contribuer plus d'heures. Si on a plus d'heures, on pourrait également s'arranger pour que les élèves puissent avoir leur propre émission. »

Il estime que toute la population francophone pourra profiter de la nouvelle station.

« Tout le travail qu'on a fait nous permettra d'écouter la musique locale. Elle nous permettra également de découvrir les gens habitant d'autres communautés comme les nôtres partout à travers le pays. » La licence expirera le 31 août 2006.

Daniel Huot/L'Aquilon

C'est en parcourant Internet que Michel Lefebvre a découvert l'obtention du permis.

Jeux francophones

On s'entraîne

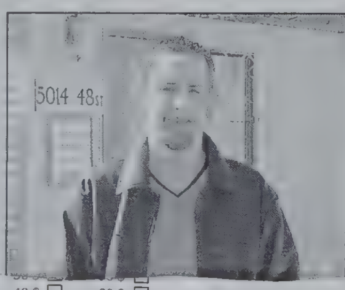
Les préparatifs pour une participation des Territoires aux Jeux de la francophonie du Nord et de l'Ouest vont bon train et le recrutement des athlètes n'est pas un obstacle, selon des membres du Comité de coordination jeunesse des T.N.-O.

Daniel Huot

Yannick Larocque ne gaspille pas son temps pour trouver des sources de financement pour les Jeux francophones du Nord et de l'Ouest ayant lieu du 30 juin au 3 juillet à Edmonton. Ce jeune homme ambitieux a déjà consacré plus d'une trentaine d'heures à rédiger des lettres et à coordonner les préparatifs en vue des Jeux.

Monsieur Larocque est l'assistant chef de mission. Il est également membre du Comité de coordination jeunesse des T.N.-O.

Pourtant, malgré les tentatives de trouver des sources de financement, l'essor bat son plein en ce qui concerne le recrutement d'athlètes, selon



filles participant aux jeux varient entre 12 et 18 ans. Les jeunes pourront s'inscrire non seulement dans des épreuves athlétiques, mais également dans des compétitions en arts et en musique.

Jusqu'à présent, les sports demeurent populaires, selon M. Larocque. « Au moins 18 personnes participeront dans des compétitions d'athlétisme. On a également deux equipes de volleyball : l'une masculine, l'autre féminine. Trois personnes joueront également au badminton. »

Hors Canada : 40 $ ☐ 80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Site Web : http://users.internorth.com/~aquilon

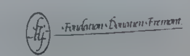
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Affaires autochtones

Frontière sur une terre commune

Une question de frontières divise les peuples dénés. Les Dénés de Yellowknife ont donné un ultimatum aux chefs dogribs : le 15 mai prochain, les chefs des communautés dogribs doivent s'asseoir avec eux à la table de négociations et établir une frontière entre leurs terres respectives.

Karine Massé

Aucune entente n'a été signée à ce jour entre les Dogribs et les Dénés de Yellowknife (également nommés Akaitcho) afin de déterminer l'étendue des territoires des deux communautés. « Nos terres nous ont été enlevées », a commenté le chef de la communauté dénée de N'Dilo, Peter Liske. « En 1989, Dénés et Dogribs avaient sélectionné leurs territoires respectifs. Les nations autochtones se sont scindées en 1991 et ont préféré négocier chacune de leur côté avec le gouvernement fédéral. En 1992, le potentiel diamantifère de la région a été découvert et plusieurs ont réclamé une partie du territoire », a déclaré le chef Liske. Ce dernier affirme que les découvertes se sont produites sur les terres ancestrales des Dénés Akaitcho. « Le gouvernement a négocié de mauvaise foi en ne respectant pas les sélections territoriales effectuées antérieurement », a ajouté le chef déné.

Ce dernier parle au nom des chefs dénés des communautés de Detah, Yellowknife et Enodah (incluant N'Dilo), lesquelles regroupent 1100 membres . « Nous n'avons pas été consulté lorsque le gouvernement fédéral a négocié l'Accord de principe avec les Dogribs. Nous craignons que l'ensemble de nos terres tombent sous la juridiction des Dogribs et que leurs lois s'appliquent à notre territoire », a souligné le chef Peter Liske.

L'Accord de principe survenu entre les Dogribs et le gouvernement fédéral, l'automne dernier, stipule que « la Première nation dogrib et la Première nation dénée de Yellowknife ont utilisé et occupé pendant des générations et continuent d'occuper leurs territoires traditionnels ». L'Accord des Dogribs, ratifié en août 1999, atteste que les territoires des deux nations se chevauchent, mais qu'il y a une région utilisée principalement par les Dogribs et une autre par les Dénés. Les textes de l'Accord mentionnent également que « le Conseil du Traité 11 des Dogribs doit engager des discussions avec les Dénés de Yellowknife afin d'en arriver à une entente sur la façon de gérer ces régions et sur la façon dont comment seront exercés les droits dans ces régions. »

« Nous ne voulons pas qu'il y ait un chevauchement entre nos terres et celles des Dogribs. Nous voulons qu'une frontière établisse clairement nos limites. Si nous voulons obtenir notre autonomie, nous devons posséder et administrer notre propre territoire. Ensuite, nous pourrons entamer des discussions avec les chefs dogribs sur la gestion du territoire » a soutenu le chef Liske.

Le grand chef dogrib, Joe Rabesca, avoue ne pas comprendre la situation. « Ils [les Dénés] peuvent voyager partout librement. Il y a eu beaucoup de mariages mixtes entre la nation dénée et la nation dogrib. J'ai plusieurs sœurs qui habitent Yellowknife; que va-t-il se passer si l'on établit une frontière ? », se demande le chef Rabesca.

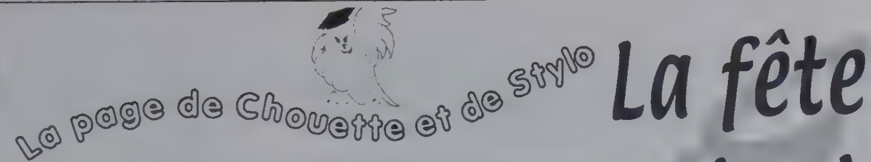
Le chef Liske reconnaît qu'il y a eu beaucoup de mariages entre les deux nations, toutefois il soutient que toutes deux possèdent et occupent un territoire distinct et que l'établissement d'une frontière s'avère nécessaire.

« Toutes ces années, nous avons travaillé ensemble, nous les avons aidés », a affirmé le chef Rabesca. « Nous sommes tous dans le même bateau, nous devons nous supporter mutuellement », a poursuivi le chef Rabesca.

Le chef Peter Liske espère en arriver à un protocole d'entente entre les Dogribs et les nations dénées de Yellowknife qui font partie du Traité n° 8. Les deux nations s'entendent toutefois sur un point : elles ne veulent pas d'intervention d'un médiateur, elles préfèrent régler leurs différends entre elles.

Autres négociations

Les chefs des quatre communautés dogribs de Wha Ti, Rae Lakes, Snare Lake et Rae Edzo, sont en négociation avec les Premières nations de la région du Deh Cho afin d'établir une frontière entre leurs territoires. Cependant, certaines de ces nations ont émis des craintes quant à la qualité de l'eau. Certains cours d'eau dans lesquels s'approvisionnent les peuples du Deh Cho traversent en amont les terres dogribs. « Les peuples habitant le Deh Cho ont émis des craintes que leurs terres soient polluées par nos communautés, et que cela les affecte directement », a expliqué le chef Rabesca. « Je crois que ces difficultés peuvent être solutionnées », a-t-il soutenu.



La fête des Mères

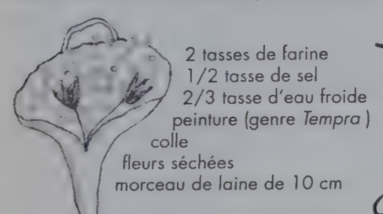
Bonjour! Tu vas bien? C'est la fête des Mères le 14 mai prochain. As-tu pensé à ce que tu pourrais lui donner? Je te propose de lui fabriquer un joli bibelot. Aussi, tu pourrais lui fabriquer un porte-crayons ou un porte-ustensiles.

Si tu as le temps, tu pourrais lui faire des petites sucreries. Les mamans adorent se faire gâter. Et cela n'a pas besoin d'être compliqué. J'espère que ta maman aimera ces jolis présents. Amuse-toi bien et à la semaine prochaine.

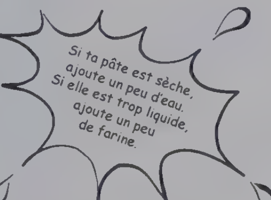
Chouette et Stylo

Un bibelot en fleur

Voici un joli petit bibelot que ta maman aimera suspendre au mur. Voici ce dont tu as besoin pour le faire :



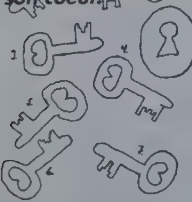
2 tasses de farine
1/2 tasse de sel
2/3 tasse d'eau froide
peinture (genre *Tempra*)
colle
fleurs séchées
morceau de laine de 10 cm



1. **Mélange bien ta farine, ton sel et ton eau. Lorsque tu as une belle pâte, fais un cercle ayant un diamètre de 10 cm. Ton cercle n'est pas très épais; environ 1 cm.**
2. **Fais un cône. La pointe du cône est bien fermée.**
3. **Vers le haut, fais deux trous de la largeur d'un crayon. Améliore ton bibelot pour qu'il soit beau.**
4. **Laisse-le sécher à l'air pendant quelques jours ou fais-le sécher au four à 350°F pendant 1 heure.**
5. **Lorsqu'il est sec, applique la peinture et laisse sécher.**
6. **Lorsque la peinture est sèche, attache la laine dans les trous. Mets de la colle à l'intérieur du cône et colle quelques fleurs séchées.**

Les clés du coeur

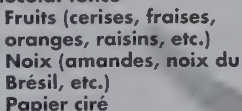
Ta maman a un coeur en or. Trouve les deux clés qui sont semblables et qui peuvent ouvrir son coeur.



Réponses : Clés du coeur : 1 et 3

Petites sucreries

Tu aimes faire la cuisine? Voici une belle occasion de mettre tes talents à l'épreuve.



150 grammes de chocolat foncé
Fruits (cerises, fraises, oranges, raisins, etc.)
Noix (amandes, noix du Brésil, etc.)
Papier ciré

1) Fais fondre le chocolat dans une casserole à feu doux.

2) Trempe la moitié du fruit ou de la noix dans le chocolat fondu.

3) Laisse les sécher sur un papier ciré.

4) Lorsqu'ils sont secs, place-les dans un beau plat et présente-le à ta maman.

Contenants surprises

Les mamans aiment quand tout est bien rangé. Pourquoi ne pas lui fabriquer un porte-crayons ou un porte-ustensiles?

1. **Prends un contenant de métal ou de plastique. Utilise des contenants de soupe, de yogourt, etc.**
2. **Découpe un rectangle dans du tissu ou du papier de construction et colle-le autour du contenant.**
3. **Fais une jolie bordure qui cachera l'extrémité de ton pot.**
4. **Décore-le pour plaire à ta maman.**



Grand concours

Plusieurs personnes jurent avoir vu des extraterrestres. Pourtant, le manque de preuves fait que bien des gens ne les prennent pas au sérieux.

Je t'invite à imaginer que tu as vu un extraterrestre. Comme tu aimerais annoncer la nouvelle au monde entier, tu décides d'envoyer ton scoop à L'Aquilon

Pour participer au concours:

1. Fais un dessin ou un bricolage représentant un extraterrestre.
2. Joins une brève explication de 3 ou 4 phrases expliquant quelques-unes de ses caractéristiques physiques.

Envoie le tout **avant** le 26 mai 1999 aux bureaux de L'Aquilon. Les gagnants et les gagnantes se mériteront de jolis prix.

Coupon de participation

Prénom: .... Nom: ....
Adresse: ....
Ville: .... Code postal: ....
Âge: .... N° de téléphone à la maison: ....
Si tu participes avec ta classe, inscris: ....
ton école: .... ton niveau scolaire: ....

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

L'Aquilon, C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

Ça fait combien de temps que tu restes ici?

Geneviève Harvey

Yellowknife! Place agréable à vivre en est-il une...enfin, ça dépend pour qui. Il y a des gens qui ne s'adaptent jamais. J'en ai connus et je suis certaine que vous en connaissez aussi. Moi, j'ai aimé tout de suite. Venant du Lac Saint-Jean, la différence n'était pas énorme. La température : ça se ressemble. Le paysage : ça se ressemble. Le monde : ça se ressemble. Bref, bien des ressemblances qui ont fait en sorte que mon adaptation a été plutôt rapide et disons-le, facile.

L'une des premières choses qui m'a étonnée a été le genre de snobisme qui existait ici. Non, ce n'était pas un snobisme genre : regarde comment je suis habillé. Ce n'était pas un snobisme du genre : regarde le salaire que je fais. Ce n'était pas non plus un snobisme genre : mon père est ci ou ça. Non, c'était un snobisme genre : ça fait combien de temps que tu es ici. Eh oui! Chaque coin son snobisme et ici, c'était le cas il y a dix ans et, si je n'abuse, c'est encore bien le cas. C'est un peu comme si pour avoir ses lettres de noblesse ici, il fallait faire preuve de temps. C'est le temps qui permet d'accéder au club sélect des « Old timers ». Tant que vous n'affichez pas au moins...une dizaine d'années, pas question de faire partie de ce club.

Je n'ai jamais entendu parler de ce club, me direz-vous. C'est qu'il n'existe pas vraiment, sur papier. Il existe de façon virtuelle ou, si vous voulez, il existe dans l'inconscient collectif des résidents. Elle radote, croyez-vous. Pas tant que ça. Ici, seul le temps permet de prétendre faire partie intégrante du Nord, du Grand Nord, de l'Arctique canadien, du nord du 60ᵉ parallèle. C'est un peu comme ça que ça s'est passé pour moi, et c'est encore un peu comme ça que ça se passe dans notre ville septentrionale.

Tout ça est particulièrement flagrant quand vous avez le malheur d'avoir un accent français (entendre québécois, ou belge, ou suisse, ou tout simplement français) quand vous parlez. Alors là, pas de pardon pour vous, si vos années de résidence ne sont pas assez nombreuses pour justifier votre présence. Ça me fait encore rire quand quelqu'un me pose la question, espérant une réponse genre : « Ça fait cinq ans...ou six...ou deux » et que vous lui répondez fièrement : « Dix ans ». Des fois, c'est hilarant de voir la réaction. Pas besoin d'un bac en psycho pour comprendre ce qui se passe dans la tête de l'interlocuteur : « Quoi, dix ans et encore cet accent français? » Eh oui, cher interlocuteur, non seulement encore l'accent français, mais l'accent du Lac Saint-Jean.

J'adore Yellowknife et ses habitants. Je me sens bien dans cette petite ville aux allures de grande ville. On y est bien et, vous l'aurez compris, on y est bien accepté, même si l'appartenance, la vraie, prend un certain temps à être reconnue.

C'était simplement un clin d'oeil aux nouveaux arrivants (cinq ans et moins) et une vision humoristique de mes premières armes ici.

Donc, la prochaine fois que vous arrivez à Edmonton, de retour de voyage, et que vous êtes excité car vous reconnaissez plein de gens à l'aéroport et que vous commencez à vous sentir « chez vous », profitez-en bien. C'est un bon « feeling » et c'est surtout un vrai « feeling ». Si vous vous sentez chez vous à l'approche de Yellowknife, c'est que cette ville est devenue votre vrai chez vous, peu importe ce que les autres en pensent. Peu importe le temps, quand vous ressentez ce sentiment, c'est que vous arrivez chez vous.

Exploration minière

Des diamants en eau trouble

Les déchets produits par les forages exploratoires effectués au travers de la glace, dans les lacs dont les fonds contiennent de la kimberlite, semblent avoir plus d'effets nocifs sur l'environnement que ceux produits lors de forages effectués dans des fonds ne contenant pas de kimberlite, selon une étude d'Environnement Canada.

Karine Massé

L'étude, réalisée sous la direction de la spécialiste en pollution Anne Wilson, a débuté en 1997 et visait à examiner les effets des résidus de forage sur les micro-organismes aquatiques, les sédiments et la limpidité de l'eau. Deux types de forage ont été mis à l'étude : le forage dans des lacs dont les fonds sont susceptibles de contenir de l'or et le forage dans les lacs où l'on retrouve de la kimberlite [pierre dans laquelle est incrusté le diamant].



Karine Massé/L'Aquilon

Anne Wilson

Selon les résultats préliminaires de l'étude, la décharge des eaux usées dans les lacs, à la suite de forages sur glace effectués au travers du roc contenant de la kimberlite, affectent la flore aquatique (les micro-organismes).

« Depuis la découverte du potentiel diamantifère des T.N.-O., le nombre de concessions minières a augmenté considérablement », a remarqué Mme Wilson. Il en a résulté une ruée vers les diamants, ce qui a entraîné une augmentation du nombre de forages exploratoires dans toute la province géologique slave. La plupart de ces forages s'effectuent au travers de la glace dans des conditions extrêmes (température et location éloignée des sites de forage).

Habituellement, les eaux usées sont récupérées et traitées sur la terre ferme. La présente étude visait notamment à établir de quelle manière le rejet des résidus de forage affectait l'environnement.

Selon la *Loi sur les pêches*, personne ne peut déverser une substance toxique dans un lac. Afin de définir si une substance est toxique, on met un certain nombre de poissons en contact avec cette substance dans un bassin. Si la moitié des poissons meurt, la substance est déclarée toxique. Les résidus issus de forage dans la kimberlite, ont été déclarés nocifs et la kimberlite a échoué le test.



Photo : courtoisie d'Anne Wilson

Pour les compagnies minières, le transport des résidus à destination d'un centre de traitement s'avère très coûteux. « Chaque pied de forage coûte entre un et deux dollars supplémentaires s'il faut récupérer les déchets émanant de l'exploration. Donc, si une compagnie creuse à 3000 pieds, cela signifie qu'il lui en coûte de 3000 à 6000 $ de plus s'il est nécessaire de procéder au traitement des résidus. Ces derniers doivent alors être pompés et filtrés pour séparer les liquides des solides », a expliqué Anne Wilson.

En ce qui concerne les lacs dont les parois rocheuses ne contiennent pas de kimberlite, il ne semble pas y avoir d'effets négatifs. L'eau est embrouillée pour un certain temps, puis retrouve par la suite sa limpidité. Des études effectuées au Grand lac des Esclaves et au lac Baton, ont démontré que les résidus de forage ont peu d'effet sur la qualité de l'eau. L'analyse des sédiments prélevés dans le fond du lac après le forage démontre que le déversement d'une quantité limitée de résidus, dans un environnement contrôlé à cinq mètres du fond du lac, n'ajoute pas de toxicité au lac et ne cause pas de désordre physique significatif.

Cette étude est une source d'information importante pour les compagnies ainsi que pour les agences responsables de l'attribution de permis, comme le permis d'utilisation d'eau nécessaire à l'industrie minière.

Portrait du Nord

Paris-Iqaluit-Clyde River!

Sylvie Panéak n'a pas participé au rallye Paris-Dakar, mais son parcours n'en n'est pas moins étonnant. Partie de la grande capitale française pour un stage de six semaines, elle tombe en amour avec le Nord et ses habitants!

Karine Massé

Née dans la petite bourgade de Somain dans le nord de la France, elle obtient sa license en philosophie-linguistique à l'université de Lille. Désirant poursuivre ses études à Paris pour habiter dans la même ville que Jean-Paul Sartre, elle prépare son déménagement dans la ville lumière. L'année où elle part pour Paris, Sartre meurt. Faible consolation, elle assiste toutefois à l'enterrement du grand philosophe existentialiste.

Elle fait ensuite une license de japonais. Puis, par hasard, elle tombe sur une petite annonce posée sur un babillard. « Je vois un petit papier à la FAC sur lequel on annonce le début d'un cours d'inuktituk à raison de 2 heures par semaine », raconte Sylvie Panéak. « Comme j'ai toujours été fascinée par le Nord quand j'étais môme, je m'inscrit au cours », poursuit Sylvie. Elle part ensuite effectuer un stage de six semaines à Iqaluit.

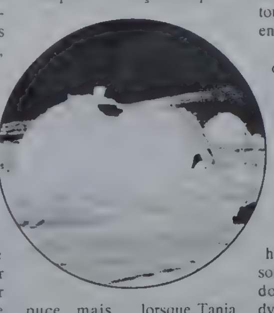
À la fin de son court séjour, elle ne le sait pas encore, mais son futur mari [et papa de ses deux petites filles] l'attend! « Suzanne, qui supervisait mon séjour là-bas, m'avait demandé d'aller chercher des papiers dans le bureau de Loseosie [prononcer Loosi Oosie]. Dès le premier regard...», se rappelle Sylvie avec un sourire rêveur.

De retour à Paris « ça m'avait tellement plu, j'étais vraiment branchée, alors je me suis dit que le plus facile c'était d'immigrer dans le Nord », explique-t-elle. Lorsque cette dernière se présente à l'ambassade du Canada à Paris, « le gars de l'ambassade ne savait pas où se trouvait Iqaluit et il m'a dit - Ça fait 25 ans que je suis en poste ici, et on ne m'a jamais fait une demande pareille », raconte Sylvie. Elle obtient ses papiers très rapidement et elle est de retour dans le Grand Nord le 12 octobre 1992. Depuis, elle n'est jamais retournée en France!

> J'aime bien avoir froid l'hiver, affirme Sylvie qui a vécu 8 ans au nord du 70e parallèle.

Elle se marie avec Loseosie et ils déménagent en juin 1993 à Clyde River, le village natal de son mari où vivent 800 habitants. Clyde River est situé à 725 km au nord de la capitale du Nunavut. Au mois de septembre, maman met au monde la petite Tania.

Les premières années, maman parle en français à sa petite



puce, mais lorsque Tania atteint l'âge de deux ans, elle ne répond que lorsqu'on lui parle en inuktituk. « Un jour elle m'a demandé de ne plus lui parler en français. À l'école, la langue d'enseignement était l'inuktituk. De plus, je parle à son père en anglais, alors elle a appris l'anglais naturellement. Elle devait trouver que c'était bizarre que je sois la seule à parler en français autour d'elle », révèle Sylvie. « Ça ne m'est jamais venu à l'idée que mes enfants ne parleraient pas français », s'exclame-t-elle.

« Toutefois, depuis que nous sommes à Yellowknife, elle me demande - Que veut dire ce mot en français », soutient Sylvie qui semble fière de voir ce soudain intérêt de la part de Tania pour la langue française. « Je suis contente d'être ici, je peux même lire en français » me lance-t-elle en me faisant un petit clin d'oeil.



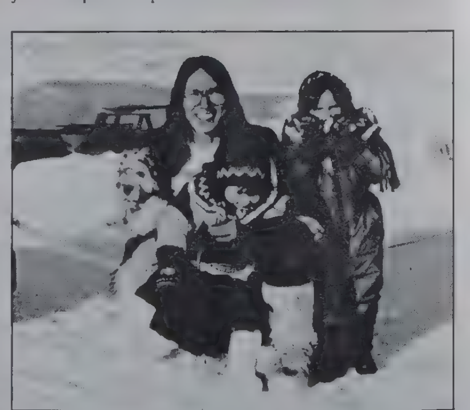
Karine Massé / L'Aquilon

Sylvie Panéak

Comment se déroule la vie dans une petite communauté autochtone comme Clyde River? « Si tu veux vivre dehors un maximum, c'est vraiment bien. J'aimais marcher dehors avec cette bestiole », me dit-elle en riant et en pointant son chien qui m'a accueillie d'un concert d'aboiements! Il était tout de même très mignon après environ une dizaine de minutes.

« La vie est calme et tranquille », ajoute Sylvie, qui n'aurait jamais quitté ce coin de nature « pas pollué et rempli de fleurs et de rivières » si elle n'avait pas eu d'enfants. « J'avais toujours l'impression que je pouvais aider », déclare celle qui a ouvert la première garderie à Clyde River. De l'aide, les habitants de Clyde en ont besoin pour soutenir les enfants dont la famille est dysfonctionnelle.

Les problèmes d'alcool, de violence et de drogue font des ravages dans la petite communauté. Sylvie et son mari ont pris la décision de quitter Clyde puisque Tania, en première année, ne savait toujours pas lire et prenait du retard à l'école par rapport aux enfants de l'extérieur. Il semble très difficile d'établir une certaine continuité dans le programme scolaire. « Plusieurs professeurs viennent pour un an ou deux, puis repartent. Ils ne connaissent pas toujours l'ampleur des problèmes



Loseosie et leurs deux enfants

sociaux et familiaux des élèves et ne savent pas comment répondre à leurs besoins », explique Sylvie.

Donc, le grand déménagement à Yellowknife s'avérait primordial pour la petite famille pour laquelle l'éducation a une importance cruciale. « Mes petites filles étaient très excitées à la vue des arbres lorsque nous sommes arrivées ici. Elles me disaient - maman , je peux les toucher, je peux les toucher. Et pendant une semaine, j'entendais des Oh! et des Ah! Encore aujourd'hui, elles se battent pour appuyer sur le bouton de l'ascenseur lorsque nous allons à la bibliothèque », raconte maman. Et à présent, que fait la nouvelle Yellowknifoise? « J'ai du temps à moi et je vais au gymnase ». S'étant engagée dans plusieurs organisations à Clyde, Sylvie peut se reposer tout en cherchant un nouveau milieu de travail à So'mbak'e (Yellowknife!).

Mine Giant

Ethel Blondin-Andrew se défend

Une vingtaine de retraités et de chefs syndicaux ont laissé entendre à haute voix qu'ils sont insatisfaits du travail de la députée Ethel Blondin-Andrew dans le dossier du fonds de pension.

Daniel Huot

Les chefs syndicaux et les retraités se sont réunis à l'hôtel de ville de Yellowknife avant d'entamer une courte marche vers le bureau de poste au son du clocher, à midi le premier mai, date de la Fête des travailleurs. Cette année, le thème principal a été de critiquer le travail de la députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew dans le dossier du fonds de pension des travailleurs et des retraités de la mine Giant.

Les participants ont invité le public à déguster des sandwichs au « baloney » et du Tang. « C'est le genre de repas que les retraités peuvent se permettre après la coupure de 25 pour cent de leurs chèques mensuels », s'est indigné l'un des participants.

L'un des représentants des retraités a prononcé un discours cinglant à l'égard de la députée.

« Nous avons demandé à notre membre du Parlement, Mme Blondin-Andrew, de nous représenter au sein de son parti et à la Chambre. Nous lui avons envoyé une lettre la semaine dernière exigeant qu'elle exprime publiquement ce qu'elle comptait faire pour nous. Malheureusement, nous n'avons pas reçu de réponse et nous ne pouvons plus nous contenter de simples promesses d'appui de sa part. Nous nécessitons des gestes concrets », a déclaré Don McNenly, lors de son discours.



Daniel Huot/L'Aquilon

Les revenus mensuels de M. McNenly ont chuté de 1100 à 850 dollars le premier avril dernier. Il se dit chanceux puisque certains retraités gagnent dorénavant moins de 350 dollars.

Il souhaite que le gouvernement apporte des changements à la *Loi sur les faillites et l'insolvabilité* et à la *Loi sur les normes et les prestations de salaire*. Il estime que les failles dans ces lois ont permis à la coupure d'entrer en vigueur.

Marc Danis, le président du local 2304 du syndicat national des travailleurs et des travailleuses de l'automobile, n'a pas mâché ses mots à l'égard de la députée. « Lorsque vient le temps d'agir, on s'aperçoit qu'elle ne fait absolument rien. J'aimerais la voir se lever au sein de la Chambre et présenter un projet de loi », a-t-il déclaré.

Monsieur Danis estime que la députée devrait présenter le projet de loi même si elle occupe un poste au sein du Cabinet. Cette dernière affirme que sa position l'empêche de remplir un tel rôle.

« Foutaise ! Je ne vois pas pourquoi on aurait à se tourner vers un membre de l'opposition, comme le suggère Mme. Blondin-Andrew, pour présenter un projet de loi. Nous avons élu une représentante du parti libéral. Elle devrait travailler pour nous en premier lieu et défendre nos intérêts », a riposté Marc Danis.

Toutefois la députée se défend. Elle affirme ne pas avoir abandonné le projet de loi émanant d'un député. « Ce projet devrait cautionner les fonds de pension de telle manière que d'autres parties ne puissent utiliser ce fonds sans préavis, consultation et accord de la part des travailleurs ou de leurs représentants. »

Mme Blondin-Andrew soutient également qu'elle cherche un autre député pouvant présenter ce projet de loi à la Chambre. Elle n'exclut pas la possibilité que le document puisse même être présenté au Sénat. Elle estime devoir récolter 100 signatures, dont 20 de l'opposition avant qu'un projet de loi puisse être déposé à la Chambre.

« Les avocats doivent encore répondre à 28 questions et nous dire quelles mesures nous devons prendre à cet effet. On s'attend à ce que toutes les questions soient résolues cette semaine », a-t-elle ajouté. Elle affirme que le projet de loi doit être présenté aux membres de l'opposition dans leur ensemble, sans amendement. Elle soutient que des amendements au projet susciteraient du mécontentement parmi les signataires au sein de l'opposition.

La députée soutient que cautionner les fonds de pension ne permettra pas aux retraités de la mine Giant de récupérer l'argent manquant. Néanmoins, elle affirme exercer une collaboration étroite avec l'office du surintendant des institutions financières pour atteindre cet objectif.

Pâques à l'école Allain St-Cyr

Bienvenue au Bistro St-Joe!



« Quand il me prend dans ses bras,
il me parle tout bas... »

Dans une atmosphère à la française, plusieurs parents, élèves et professeurs de l'école St-Joseph se sont réunis pour assister à une soirée spectacle en français le 26 avril.















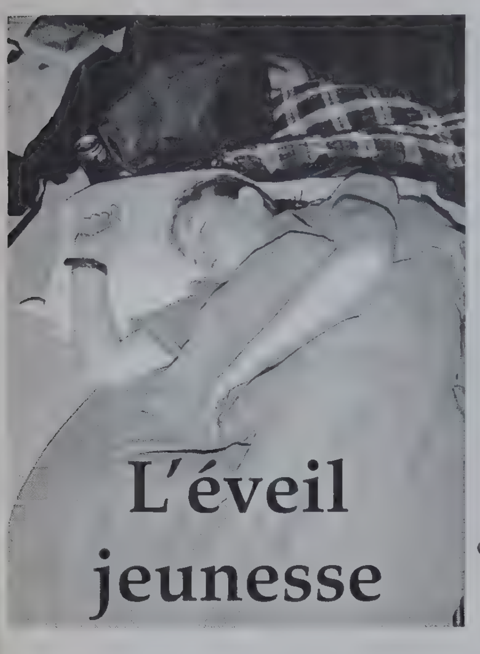








Photos: Karine Massé



L'éveil jeunesse



Le Comité de coordination des jeunes francophones des T.N.-O. avait organisé une soirée le 28 avril dernier à l'école Allain St-Cyr. À l'horaire : baignade à la psicine, puis, de retour à l'école, souper à la pizza, visionnement de films et, au lever, un petit déjeuner.



Photos: Louis-Pascal Rousseau







881 millions pour l'enseignement au pays

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral versera finalement 881 millions de dollars aux provinces et territoires pour favoriser l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde.

Le protocole d'entente qui a été signé le 23 février par le ministère du Patrimoine et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) porte sur les années 1998-1999 à 2002-2003.

Il s'agit d'une baisse de 107 millions par rapport à la précédente entente qui couvrait les années 1993-1994 à 1997-1998 et qui s'élevait à 988 millions de dollars.

Ottawa avait initialement indiqué son intention de ne consacrer que 835 millions au renouvellement du protocole et de l'entente. Il y a un an cependant, la ministre du Patrimoine Sheila Copps avait annoncé une augmentation du budget de 50 millions.

Les provinces et territoires se partageront à compter de l'an 2000-2001 une somme de 144 166 000 millions par année pour l'enseignement dans la langue de la minorité et en langue seconde. L'argent sera réparti comme suit : Terre-Neuve (2 115 000 $); Île-du-Prince-Édouard (984 000 $) Nouvelle-Écosse (3 887 000 $); Nouveau-Brunswick (15 679 000 $); Québec (50 927 000 $); Ontario (45 247 000 $); Manitoba (6 234 000 $); Saskatchewan (3 118 000 $); Alberta (6 833 000 $); Colombie-Britannique (8 107 000 $); Nunavut (239 000 $); Territoires du Nord-Ouest (318 000 $) et Yukon (478 000 $).

Le gouvernement fédéral met aussi de côté un budget de 19 838 000 $ par année à titre de contribution supplémentaire pour le financement de certaines activités décrites dans les plans d'action, ou pour tout autre projet qui fera l'objet d'un accord.

Mais avant de mettre la main sur la cagnotte, les provinces devront pour la première fois produire un plan d'action pluriannuel qui décrira comment elles entendent dépenser l'argent pour favoriser l'enseignement des langues.

Cette nouvelle pratique se veut une réponse aux critiques formulées en 1996 par la Commission nationale des parents francophones (CNPF).



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Production de gravier de revêtement

Concasser et entasser du gravier de revêtement : 5 000 m³ (kilomètre 167,5); 10 000 m³ (kilomètre 65,1)
– Route Mackenzie (route 1), T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 1er mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Ingénieur d'entretien
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre à 13 h 30, le 8 mai 2000, à Hay River.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Épandage de gravier de revêtement

Charger, charroyer et épandre du gravier de revêtement
– Route 1 et route 7, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 1er mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Ingénieur d'entretien
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre à 13 h 30, le 8 mai 2000, à Fort Simpson.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Spécialiste de l'environnement

Affaires indiennes et du Nord canadien

YELLOWKNIFE (TERRITOIRE DU NORD-OUEST)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au nord du 60e parallèle.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste prévu de spécialiste de l'environnement au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Yellowknife, dans les T.N.-O. Nous dresserons une liste d'admissibilité qui pourra servir à combler des postes similaires de durée permanente ou temporaire. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **55 534 $** et **66 499 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. **Numéro de référence : IAN1890NJ31-N.**

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme universitaire avec une spécialisation en sciences environnementales, en génie de l'environnement ou dans une discipline connexe des sciences physiques. Il vous faut également de l'expérience dans les domaines suivants : gestion des programmes et initiatives du gouvernement; prise en charge des dossiers actuels sur le plan politique, social ou de développement dans les Territoires du Nord-Ouest; mise sur pied et prise en charge de diverses réunions et consultations visant de multiples intervenants; et gestion des ressources humaines et financières dans le contexte de la prestation des programmes. Dans notre processus de présélection, nous tiendrons compte des candidates et candidats dotés de solides compétences en relations interpersonnelles et en communication auprès de tous les partenaires ministériels (membres de la collectivité, gouvernements et organisations autochtones, représentants territoriaux et fédéraux, agents scientifiques de l'industrie, offices publics). Enfin, il faut posséder une connaissance multidisciplinaire des questions relatives à un large éventail de domaines scientifiques, savoir intégrer les connaissances traditionnelles et connaître les lois sur l'évaluation environnementale ainsi que la façon de les appliquer.

Programmeuse ou programmeur de bases de données

Affaires indiennes et du Nord canadien

YELLOWKNIFE (TERRITOIRE DU NORD-OUEST)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste permanent de programmeuse ou programmeur de bases de données au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Yellowknife, dans les T.N.-O. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **27 114 $** et **46 089 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. **Numéro de référence : IAN1925NJ31-N.**

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir suivi avec succès un programme acceptable d'études postsecondaires de deux ans dans une discipline concernant expressément la programmation/le développement de bases de données ou dans un domaine technologique connexe, ou encore présenter un agencement acceptable de formation, d'études et d'expérience approuvé par la Commission de la fonction publique du Canada. De plus, vous possédez des acquis dans les domaines suivants : programmation des applications frontales de bases de données dans un contexte de développement et d'exploitation; utilisation des gestionnaires des bases de données Oracle, des concepteurs et autres outils connexes pour écrans et ordinateur frontal; programmation des applications de bases de données fonctionnant en réseau; et séances touchant le service de Développement rapide d'applications (DRA).

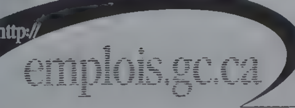
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces deux postes.

Si vous souhaitez relever les défis de ces perspectives d'emploi permanents, vous pouvez, **d'ici le 19 mai 2000**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, en précisant clairement vos titres de compétences et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700 avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

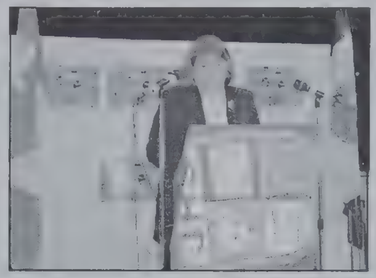
Prévention contre le crime

Des fonds supplémentaires

Une subvention de 560 000 dollars a été accordée afin de financer 26 projets concernant la prévention du crime aux T.N.-O.

Karine Massé

La subvention, octroyée par le gouvernement du Canada, sera répartie dans l'ensemble des T.N.-O. « Plusieurs projets seront mis sur pied dans la capitale », a annoncé la secrétaire d'État pour l'enfance et la jeunesse, Ethel Blondin-Andrew, en conférence de presse la semaine dernière.



Karine Massé/L'Aquilon
Ethel Blondin-Andrew a fait l'annonce

Yellowknife

Le programme Initiative pour des communautés sécuritaires a été lancé en juin 1998 et fait partie d'une stratégie du gouvernement canadien qui veut promouvoir des solutions locales et communautaires aux problèmes des habitants du Nord, et ce, particulièrement auprès de la jeunesse, des Autochtones et des femmes. « Cette stratégie est une innovation et elle joue un rôle au niveau communautaire », a commenté Mme Ethel Blondin-Andrew.

L'un d'entre eux se déroule à l'école J.H.Sissons et consiste à instaurer un nouveau modèle disciplinaire dans l'école. Cette nouvelle approche, nommée cercle de la paix, vise à aider les jeunes à résoudre leurs différends d'une manière non-violente. La commission scolaire du district no.1 se joint à plusieurs parents et professeurs, de même qu'à des organisations pour participer à la réalisation du projet.

« Nous nous appuyons sur la théorie du contrôle de soi-même de William Glasser », a affirmé une enseignante de l'école J.H. Sissons, Arlene Bell. « Dans une école, les profs ont toujours le contrôle. Le contrôle ne passe pas aux élèves », a souligné Mme Bell. Toutefois, la nouvelle approche vise à responsabiliser les jeunes en leur redonnant le contrôle petit à petit selon cette dernière.

Voilà un exemple concret. « Un petit gars lance une balle de tennis à l'intérieur de l'école. En le faisant, il enfreint la règle. Au lieu de confisquer sa balle, on lui demande de faire un plan mentionnant ce qu'il pourrait faire pour éviter que la situation ne se reproduise. Il écrit qu'il gardera la balle dans sa poche. C'est concret », a expliqué Mme Bell. Cette méthode s'appuie sur un grand principe : au lieu de punir, on donne des chances tout en responsabilisant l'élève.

« Notre approche est un processus graduel. On se base sur les cinq piliers du comportement humain : l'amour et l'appartenance, la réalisation, le plaisir, la sécurité et la liberté. Chacun de nos comportements est une tentative de répondre à un de ces besoins », a soutenu Lynne Taylor, bibliothécaire à J.H. Sissons. « C'est O.K. de faire des erreurs, il faut apprendre à les réparer », a poursuivi cette dernière.

Crime
Suite en page 15

Petites annonces

Auto à vendre
Nissan Stanza, 1991, automatique, démarreur à distance, CD : 4 500 $ (négociable). Cause de la vente : déménagement. Fanny ou Patrice au 669-0202.

Équipe de balle molle
L'Association franco-culturelle de Yellowknife est à la recherche d'une quinzaine de personnes intéressées à faire parti d'une ligue de balle lente. Les parties débuteront aux alentours du 23 mai prochain et se termineront vers la fin août. Les équipes sont mixtes et il n'est pas nécessaire d'être un « pro » pour s'inscrire, puisque c'est seulement pour le plaisir de jouer et de rencontrer des gens.

Si ça vous intéresse ou si vous requerrez de plus amples renseignements, téléphonez-nous au 873-3292.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Tondre l'herbe aux croisements

Tondre l'herbe, les buissons, les arbustes des croisements situés près des «céder le passage».
Il s'agit d'un contrat de trois ans.
– Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 1er mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, agente des finances, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Mike Elgie, agent de projets, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 873-4533



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Signalisation horizontale sur certaines routes pour l'année 2000

Fourniture et application de peinture pour la signalisation horizontale sur routes revêtues. La signalisation se fait avec deux couleurs de peinture et des ronds réfléchissants
- De la route n°1 à la route n°6, plus diverses bretelles d'accès, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin),ou au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du centre B & R Rowe), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 1er mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Rafael Albino, Ingénieur aux services d'entretien des routes, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5023

Avis aux entrepreneurs : Une rencontre avant soumissions aura lieu à 15 h 00, le 8 mai 2000, à Hay River.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Adjointe administrative ou adjoint administratif au *directeur général régional*

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT (TERRITOIRE DU NUNAVUT)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au nord du 60e parallèle.

Vous toucherez un salaire variant entre **38 841 $** et **41 814 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. **Numéro de référence : IAN1881NJ31-N.**

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience approuvé par la Commission de la fonction publique du Canada. Il vous faut également posséder des antécédents professionnels dans les domaines suivants : planification, organisation et coordination des tâches et activités dans un environnement de bureau de cadre supérieur; prise en charge de questions administratives et financières; préparation de notes d'information et de documents de présentation; rédaction de rapports d'information de gestion; coordination de projets et organisation de réunions. Vous devez vous attendre à subir une vérification approfondie de la fiabilité.

Commis aux finances

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT (TERRITOIRE DU NUNAVUT)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Iqaluit, au Nunavut.

Vous toucherez un salaire variant entre **30 283 $** et **32 892 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord et un paiement de péréquation de 994 $. **Numéro de référence : IAN1880NJ31-N.**

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience approuvé par la Commission de la fonction publique du Canada. Il vous faut également posséder des antécédents professionnels dans TOUS les domaines suivants : exécution de tâches financières et comptables comme la vérification des transactions comptables; traitement des paiements; prestation de services de caisse et traitement des dépôts; enregistrement et suivi des comptes; exploitation des ordinateurs et des logiciels comme les programmes de traitement de texte et de chiffriers électroniques. De l'expérience dans les systèmes de comptabilité informatisée serait un atout.

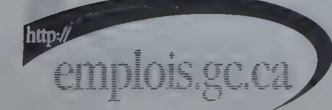
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces deux postes. La capacité de parler l'inuktitut serait un atout.

Si l'une ou l'autre de ces perspectives d'emploi permanent vous intéresse, vous pouvez, **d'ici le 17 mai 2000**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, en décrivant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant le numéro de référence approprié, à **la Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Public Works and Government Services Canada

APPEL DE DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) est à la recherche d'unités de logements à louer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), correspondant à la description suivante :

- jusqu'à 10 unités de logement de une et de deux chambres,
- jusqu'à 10 maisons unifamiliales ou maisons en rangée de trois et de quatre chambres.

Chaque unité doit avoir une place de stationnement avec branchement électrique. La durée du bail serait de cinq (5) ans et le preneur aurait le droit de mettre fin au bail de n'importe quelle unité ou de toutes les unités de logement moyennant un préavis de 90 jours. Les dates d'occupation seraient échelonnées à partir du 1er juillet 2000.

Les personnes désirant soumettre une déclaration d'intérêt sont priées de se procurer les documents décrivant de façon détaillée les caractéristiques des unités de logement recherchées par TPSGC, au 10e étage de l'immeuble Precambrian.

Veuillez indiquer le numéro de projet 528910. Dans votre lettre, vous devez préciser l'emplacement des maisons unifamiliales ou des maisons en rangée proposées et en fournir une description. Les agents qui présentent une déclaration d'intérêt doivent fournir à TPSGC une lettre d'autorisation de la part du propriétaire. Les lettres de déclaration d'intérêt doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-dessous, ou par télécopieur au (867) 873-5885, au plus tard le jeudi 11 mai 2000, à 16h, heure locale :

A/S de Mme Shari Dives
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Groupe des services dans le Nord
C.P. 518
Yellowknife NT X1A 2N4

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Bob Francis au (867) 920-6782, ou avec Shari Dives au (867) 920-6780.

Remarque : On demande aux parties intéressées de ne pas fournir de prix, car le présent avis n'est pas un appel d'offres. Il s'agit uniquement d'obtenir des renseignements sur les unités de logement à louer disponibles. TPSGC peut décider de ne pas solliciter d'offres ou de ne louer aucune des unités de logement offertes. Il peut solliciter des offres relativement aux besoins de location susmentionnés ou à des besoins semblables, soit directement auprès d'un des locateurs intéressés ou de tout autre locateur, ou encore par la voie d'un appel d'offres.

Canada

Crime

Suite de la page 13

« Le plus difficile dans cette approche : nos habitudes. Lorsque l'on est fatigué ou stressé, c'est plus vite de se débarrasser du problème en donnant une punition. Il faut apprendre à parler différemment et à changer nos idées. La conversion doit se faire dans la tête ou le coeur du parent, qui devra changer son langage. Demander à l'enfant de trouver une conséquence pour une action qu'il a commise va lui permettre de retourner dans le groupe renforcé », a expliqué Arlene Bell.



Karine Massé / L'Aquilon

Arlene Bell

N'Dilo et Fort Smith

La nation dénée de N'dilo a reçu quant à elle la somme de 15 900 dollars afin d'établir un programme pour les jeunes âgés de 6 à 18 ans. Ce dernier vise à mettre en oeuvre une série d'activités pour permettre aux jeunes de communiquer, tout en les aidant à comprendre les processus de prise de décision, de résolution de conflit et de contrôle de la colère.

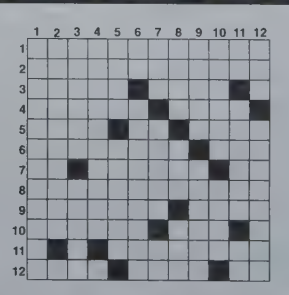
Un centre de l'amitié, mis en place à Fort Smith semble remporter un succès certain. Le centre a été inauguré en juillet dernier. Il offre des ateliers aux jeunes et des activités sont organisées. « Au départ, il n'y avait personne au centre, mais nous avons engagé quelques jeunes faisant partie de divers groupes pour la période estivale. Les jeunes venaient voir leurs amis, et ils ont pris l'habitude de venir au centre », a raconté la directrice du Centre pour les jeunes de Fort Smith, Barb Heron. Elle a souligné qu'aujourd'hui, les jeunes organisent des tournois de cartes ainsi que des danses. Ils font des encans pour amasser des fonds avec lesquels ils achètent notamment des meubles pour le centre.

« Ils sont plus responsables et font attention au centre. Ils sont plus respectueux », s'est exclamée Mme Heron.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 594



HORIZONTALEMENT
1. Elle occasionne beaucoup de dépenses.
2. Ne peuvent être amoindris.
3. Punir avec rigueur. – Fatiguée, lasse.
4. Notes servant pour un texte. – Prénom féminin.
5. Dignitaires de l'Empire ottoman. – Doublée. – Délicatesse.
6. Personnes reçues à un concours de recrutement. – Exhala l'ennui.
7. Démonstratif. – Rire, se divertir. – Chiffres romains.
8. Digne d'attention, importante.
9. Augmenter, développer. – Trimer, avoir chaud.
10. Se dit de la forme d'une langue en usage. – Tente avec audace.
11. Admiration pour tout ce qui est en vogue.
12. Prune. – Mise en ordre des informations (pl.). – Préposition.

VERTICALEMENT
1. Discourtoise, désagréable.
2. Individus qui manquent de savoir-vivre.
3. Être informé de. – Coloris du visage.
4. Ensemble de plis.
5. Personne. – Surveilles un lieu, un être.
6. Négation. – Évaluèrent le volume d'une quantité de bois.
7. Serré et abondant. – Donne un troisième labour. – Conjonction.
8. Ville de Roumanie. – Situé. – Ceinture de soie.
9. Homme politique allemand (1871-1925). – Calme, réfléchi.
10. Docteurs de la loi musulmane. – Sans fringues.
11. Personnel. – Caractère de ce qui est aigu. – Personnel.
12. Point cardinal. – Lieux où l'on servait à boire.

RÉPONSE DU NO 593

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	S	E	Q	U	I	L	I	B	R	A
2	E	M	B	A	U	N	■	U	N	I	O	N
3	S	P	I	R	E	■	A	N	E	S	S	E
4	A	R	R	E	R	A	G	E	S	■	S	S
5	P	I	E	■	E	V	E	■	P	R	E	T
6	P	S	■	B	L	I	N	D	E	E	■	H
7	R	E	B	E	L	L	E	■	R	A	T	E
8	O	■	A	B	A	I	S	S	E	R	■	S
9	U	R	N	E	■	R	I	E	■	M	A	I
10	V	E	N	T	E	■	E	J	B	A	G	E
11	E	V	I	E	R	S	■	I	O	■	I	E
12	R	E	S	S	E	M	B	L	A	N	T	S

Horoscope

SEMAINE DU 7 AU 13 MAI 2000

ANNIVERSAIRES:
8 mai CHARLES DULLIN (Taureau-Coq)
10 mai FRED ASTAIRE (Taureau-Bœuf)



Bélier

BÉLIER
La planète Jupiter vous apporte des chances financières. Vous êtes capable de faire les choses avec un grand sens de l'équité. Vous allez vers des situations formidables.



Taureau

TAUREAU
Vous êtes présentement dans une période de votre vie qui vous apporte énormement de choses nouvelles. Il est possible que vous ayez ■ régler des problèmes qui datent de très loin.



Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Mars vous apporte une grande vigueur dans tout ce que vous commencez. Vous êtes capable de passer ■ travers plusieurs difficultés. Vous allez vers du succès.



Cancer

CANCER
Présentement, vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes dans une période ou votre autonomie est très forte. Vous avez de la bonne volonté et vous vivrez de grands succès.



Lion

LION
Vous avez l'impression que tout s'arrête et que plus rien n'avance comme vous le voulez. Ne vous inquiétez pas car bientôt les choses se mettront à mieux aller. Vous apprendrez beaucoup sur tout ■ qui concerne votre travail.



Vierge

VIERGE
Vous êtes dans une période de grande plénitude. Vous commencez à comprendre les choses avec beaucoup de sagesse. Vous accordez de l'importance aux relations humaines.



Balance

BALANCE
Vous voulez que les gens voient plusieurs choses et vous ne savez pas comment leur expliquer. Cela vous fatigue. Vous avez l'impression de ne pas être bien perçu par les autres.



Scorpion

SCORPION
La planète Neptune fait que vous devez être très prudent dans tout ce qui est lié à l'achat ou la vente d'une maison. Cela vous oblige à vraiment savoir où vous allez.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous entrez dans une phase de votre vie où vous aurez beaucoup à parler. Vous serez en mesure de vraiment exprimer ce que vous ressentez. Cela vous apportera une grande paix sur tous les plans.



Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez être très soucieux de vos actes dans tous les domaines. Vous avez beaucoup de choses à comprendre et il ne faut pas que cela vous éloigne des gens que vous aimez.



Verseau

VERSEAU
Vous commencez à tout voir d'une façon très stable. La planète Saturne vous oblige à donner beaucoup de votre temps aux gens que vous aimez. Vous êtes très sérieux et vous ne voulez pas vous laisser distraire.



Poissons

POISSONS
Vous allez vers des choses qui demandent beaucoup d'attention. Vous devez être très prudent financièrement et vous devez aussi vous rendre compte de plusieurs choses dans le domaine de la vie extérieure.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Les Soeurs Reed

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche

14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) A la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 8 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills

15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence

19 h
SRC Juste pour rire
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National

19 h 30
TV5 Magazines belges

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 18
SRC De bouche à oreille

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 9 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Juste pour rire
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19 h 30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 18
SRC Découverte

21 h 28
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 10 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17 h 30
SRC Vélo Mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18 h
SRC **Comédie, comédie**
L'agent fait l'idiot
(ÉU, 1997, comédie)
TVA Le retour

19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19 h 30
TV5 Documentaires canadiens

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 18
SRC **Vues d'ici**
Xanadu
(Can, 1998, doc.)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 11 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17 h 30
SRC Coup de coeur
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18 h
TVA Diva

18 h 30
TV5 Écran du monde

19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h18
SRC **Cinéma**
Aventures en coulisse
(GB, 1994, Dra. de moeurs)

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 12 mai

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort

17 h
SRC C'est juste une farce
TV5 Journal français
TVA J.E.

17 h 30
SRC Hockey
TV5 Thalassa

18 h
SRC La fureur
TVA Histoire vraie

18 h 30
TV5 Faut pas rêver

19 h
SRC Zone libre

19 h 30
TV5 Fiction

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 18
SRC Télé-suspense
Scorpion noir
(ÉU, 1995, Drame pol.)

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 13 mai

8 h
SRC Bouledogue
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9 h 30
SRC Les nouvelles aventures des Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10 h 15
TV5 Génies en herbe

10 h 30
SRC **Cinéma**
Peter et Elliot le dragon
(ÉU, 1977, comédie mus.)

11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
TV5 Sport Africa

12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge

13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse

14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14h30
SRC Les oiseaux se cachent

15h
TV5 Vins et fromages

15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16 h 30
SRC L'aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17 h
TV5 Journal français

17 h 30
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Variétés européennes

18 h 30
TVA Ciné-Extrême

19 h
TV5 D.

19 h 30
TV5 Union libre

20 h
SRC Le Téléjournal

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

20 h 45
SRC **Télé-nuit**
Les poètes maudits
(Fr, Bel, GB, 1995)

21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21 h 45
TV5 TV5 Questions

21 h 50
TVA Ciné-Lune

22 h 00
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 14 mai

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8 h 15
TV5 TV5 Questions

8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet

9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA

11 h 45
TV5 Images de pub

12 h
SRC Hockey
TV5 Va savoir

12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Émilie de la Nouvelle Lune
TV5 Fleurs et jardins

15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16 h 45
TV5 TV5 info

17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche

18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron

19 h 15
TV5 Bouillon de culture

20 h 00
SRC Téléjournal

20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

20 h 50
SRC Jamais sans mon livre

21 h
TV5 Journal suisse

21 h 15
TVA Loto-Québec

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

21 h 50
SRC Ciné-club
L'inconnu du Nord-Express
(ÉU, 19513, Dra. pol.)

22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 19, 12 mai 2000

Hay River

Les trois gouvernements à la même table

Des représentants fédéraux, territoriaux et autochtones se sont réunis à Hay River dans le cadre d'un forum intergouvernemental.

◆ Page 3

Et POP! Un spécial environnement

◆ Page 8



Alain Bessette / L'Aquilon

Espoir à l'horizon pour les pêcheurs : les eaux de la rivière Yellowknife se dégagent peu à peu des glaces. La baie de Yellowknife et les lacs sont cependant encore recouverts.

Un gouvernement en transition

Le Nunavut après l'an 1

Les enfants continuent de se rendre à l'école le matin, les génératrices virent dans toutes les communautés, l'eau gicle toujours quand on tourne la poignée du robinet, et les chèques de paie aboutissent bien dans les poches de leurs destinataires. Aux toutes dernières nouvelles, le nouveau gouvernement territorial du Nunavut avait réussi à effectuer la transition avec l'administration de l'Ouest sans provoquer de crises administratives sérieuses.



◆ Page 9

Sommaire

Sécurité d'emploi des fonctionnaires

Une nouvelle politique permet les mises à pied

Le GTNO s'est doté d'une nouvelle stratégie pour promouvoir la réembauche de ses employés advenant des mises à pied.

Daniel Huot

Le GTNO a éliminé sa politique empêchant la mise à pied de ses fonctionnaires. Par contre, il s'est doté d'une nouvelle stratégie encourageant les ministères à réembaucher les employés mis en disponibilité.

« La politique du gouvernement antérieur est expirée », a indiqué le ministre des Finances Joe Handley. « La nouvelle politique ne signifie pas que nous sommes prêts à effectuer des mises à pied », a-t-il précisé.

Toujours selon ce dernier, la nouvelle politique a comme objectif de faciliter la réorientation des ministères et de permettre plus de flexibilité au sein du gouvernement. Cela permettrait de remanier les ressources ministérielles d'une manière plus efficace.

« Les gestionnaires ont besoin de flexibilité pour livrer les programmes au public », a-t-il précisé. « La politique interdisant les mises à pied restreignait les employés et les gestionnaires ».

Monsieur Handley estime que la nouvelle politique permettra aux employés souhaitant quitter le service public de profiter des avantages offerts par les mises en disponibilité. « Certains employés veulent abandonner leurs fonctions. Toutefois, les bénéfices ne leur sont pas offerts puisque le GTNO ne sanctionnait pas les mises à pied ».

Barbara Winess est d'accord. Le porte-parole du Syndicat des travailleurs et des travailleurs du Nord affirme également que l'un des avantages de la nouvelle politique est que les employés mis à pied pourront toucher les bénéfices.

« Sous l'ancienne politique les employés ne pouvaient pas toucher les indemnisations incluses dans la convention collective », a-t-elle indiqué. Elle a affirmé que le syndicat aurait aimé être consulté lors de l'élaboration de la nouvelle politique. Toutefois, le GTNO a agi dans son champs de compétences, toujours selon elle.

La nouvelle politique obligera le GTNO à aider ses employés à chercher du travail au sein des ministères selon leurs compétences. Sinon, il devra, dans certains cas, débourser les frais de leur formation afin qu'ils puissent remplir les exigences et combler les postes disponibles.

« Cela ne veut pas dire que nous allons leur payer quatre ans d'études universitaires », a laissé entendre Joe Handley. Le ministre estime que les employés devront se recycler dans un délai raisonnable. Certains de ses collègues ont laissé entendre un an.

« Un fonds de 250 000 dollars sera créé pour financer leur recyclage », a-t-il souligné. Toutefois, selon plusieurs de ses proches, les coûts associés à la formation d'un employé peuvent s'élever jusqu'à 50 000 dollars. Cela veut dire que le fonds peut couvrir jusqu'à cinq employés pour l'instant. Le ministre ne se laisse pas dégonfler pour autant. « Le montant du fonds est variable. Il n'est pas élevé puisque nous n'anticipons pas effectuer de mises à pied ».

Politique
Suite en page 2



Karine Massé

Jeunesse

Afin de reconnaître les accomplissements de la jeunesse mondiale, le ministre responsable de la jeunesse a annoncé la création d'une semaine internationale visant à célébrer la nouvelle génération. Cette semaine se déroule du 6 au 12 mai prochain. Le ministre s'est déclaré « encouragé par le nombre grandissant d'initiatives et d'organisations qui offrent leur support à la jeunesse des T.N-O. »

Fort Smith

Des négociations ont débuté entre le gouvernement du Canada et la Première nation de Salt River, qui compte 750 membres habitant majoritairement à Fort Smith. Les pourparlers concernent les revendications territoriales émanant du Traité 8, dont Salt River était signataire. Ce traité, signé en 1899 à Fort Smith, faisait notamment référence à l'engagement de la Couronne à fournir des terres de réserve à la Première nation de Salt River. Les négociations s'effectuent en collaboration avec le GTNO, ce qui permettra aux trois parties de résoudre certaines questions nécessaires à l'adoption d'un accord final sur les terres et les ressources. Tous trois devraient signer un mémorandum d'intention, décrivant les éléments essentiels de l'accord, au cours de la prochaine année. Pour le moment, la nation de Salt River souhaite la création d'une réserve à Fort Smith et dans les environs ainsi que dans le parc Wood Buffalo.

Nouvelle Première nation

La Première nation de Smith's Landing a signé une entente de revendication territoriale avec le gouvernement du Canada et de l'Alberta. L'entente respecte une obligation incluse dans le Traité 8. Le Canada versera une somme unique de 28 millions de dollars à la Première nation de Smith's Landing et lui fournira environ 1000 hectares (2500 acres) supplémentaires de terres faisant partie du parc national Wood Buffalo. La Première nation Smith's Landing compte 272 membres et est officiellement reconnue à titre de bande indienne par le gouvernement fédéral depuis la ratification de l'entente de revendication territoriale survenue le 28 janvier 2000.

Joe Handley

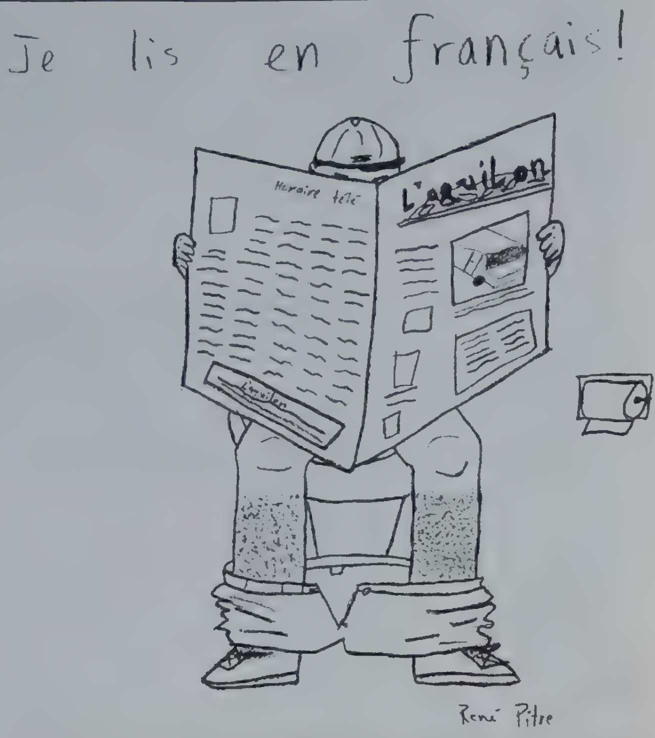
Le ministre Joe Handley vient d'être nommé à la tête du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique. Il remplacera le premier ministre Stephen Kakfwi qui avait la charge de ce ministère. M. Kakfwi va toutefois continuer à représenter les intérêts de ce ministère lors de rencontres et de forums intergouvernementaux. Quant à M. Handley, il demeurera responsable des Finances et de la Commission des accidents du travail. Ce dernier a servi un mandat de deux ans en tant que sous-ministre pour le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique avant son élection au sein de la 14e Assemblée.

Guide de construction nordique

Le ministre des Travaux publics et des Services, Vince Steen, a annoncé la publication d'un guide visant à faire la promotion des meilleures méthodes de construction dans le Nord. « C'est le fruit de 35 ans d'expérience dans la construction de bâtiment pour faire face au rude climat nordique et aux défis uniques que représente la construction dans le Nord.

Concours littéraire

La grande gagnante du concours du Conseil sur l'alphabétisation des T.N.-O. est Gillian Dawe. Cette dernière, qui enseigne l'anglais à l'école secondaire St Pat's, avait participé au concours pour encourager ses étudiants à y prendre part. Dans la catégorie « français » : Julie Lavigne et Louis-Pascal Rousseau ont tous deux remporté un prix dans leur catégorie respective.



Voilà le résultat des cogitations de René Pitre, de l'école Allain St-Cyr, dans le cadre d'un exercice pour produire des affiches pour promouvoir l'utilisation du français dans la vie de tous les jours.

Politique

Suite de la page 1

Les sous-ministres sont tenus responsables de faire parvenir au syndicat la liste des employés affectés par les coupures. Un membre du syndicat pourra être présent lorsque les mises en disponibilité seront annoncées aux employés. Les ministres devront faire parvenir une liste aux députés les avisant si des membres de leurs circonscriptions sont affectés par des coupures.

Diamants

Bonnes nouvelles pour Winspear et Aber

Daniel Huot

Une étude de pré-faisabilité préparée par la firme MRDI Canada pour le compte de Winspear indique que le projet diamantaire au lac Snap aux T.N.-O. a le potentiel de grossir la rentrée de fonds de la compagnie de 1,2 milliards de dollars canadiens après le paiement des impôts. Ce montant représente une augmentation de 66 pour cent par rapport à une étude de délimitation de l'étendue préparée par MRDI en septembre 1999. L'étude indique également que 22 millions de carats pourront être récupérés lorsque la mine sera exploitée.

« La mine produira environ 2 millions de carats par année », a indiqué le PDG de Winspear, Randy Turner. « La mine devrait produire environ trois pour cent des diamants du monde en valeur. »

Toujours selon ce dernier, entre 350 et 400 ouvriers travailleront au chantier lorsque la production débutera. Au moins 85 employés sont présentement au lac Snap.

Aber Resources Limited et Winspear ont formé une entreprise commune pour le projet. Aber détient 32.2 pour cent des parts et Winspear 67.8 pour cent. Selon Aber, l'investissement initial coûterait 270 millions de dollars à une production de 3 000 tonnes par jour. Les coûts d'exploitation d'élèveraient à 94 dollars la tonne.

Par ailleurs, les dirigeants de Winspear Resources Limited souhaitent apporter une modification au nom de la compagnie. Une décision sera bientôt prise pour que le nom de la compagnie devienne Winspear Diamonds Limited.

« Un tel changement refléterait notre véritable vocation », a indiqué John A. MacDonald, le vice-président exécutif de la compagnie. « Le mot ressources laisse parfois l'impression aux gens que nous sommes une compagnie minière parmi tant d'autres. En modifiant le nom, on sauvera du temps et des explications, tout en donnant une meilleure indication aux investisseurs potentiels quant à notre vocation. »

Les dirigeants de la compagnie tentent de percer le marché mondial du diamant. Ils souhaitent que Winspear devienne un joueur clé dans l'industrie.

Hay River

Les trois gouvernements à la même table

Des représentants fédéraux, territoriaux et autochtones se sont réunis à Hay River dans le cadre d'un forum intergouvernemental.

Daniel Huot

Le forum intergouvernemental qui a eu lieu à Hay River vendredi dernier pourrait être la première étape d'un long processus menant à la dévolution des pouvoirs fédéraux dans le Nord. La question a soulevé un vif intérêt parmi les représentants autochtones.

« C'est la première fois depuis 1990 que tous les gouvernements régionaux, incluant ceux des Métis et des districts, se sont réunis avec une position politique », a indiqué Richard Nerysoo, le co-président du forum. « Cette rencontre est encore plus achalandée puisque les Inuvialuits n'étaient pas présents cette année-là ».

Présents au forum intergouvernemental à Hay River : le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien Robert Nault, la députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, le premier ministre des T.N.-O. Stephen Kakfwi, le ministre responsable des questions autochtones aux T.N.-O. Jim Antoine, quatre membres du Cabinet, onze députés, cinq grands chefs dénés, 15 chefs dénés, six anciens premier ministres, des représentants métis et le sénateur Nick Sibbeston.

Robert Nault soutient qu'il a indiqué la volonté d'entamer le processus de dévolution lors d'un discours à l'Assemblée en janvier. « Nous allons procéder à une dévolution. Toutefois, il est difficile de partager les ressources sans l'accord des chefs ».

« Les représentants autochtones devront rencontrer les membres de leurs communautés respectives et obtenir un mandat. Ensuite nous pourrons sérieusement entamer le processus », a ajouté M. Nault. Il a précisé que le gouvernement fédéral doit également obtenir un mandat pour procéder à une dévolution.

Une fois les mandats obtenus, les représentants pourront commencer à développer une stratégie approfondie. Les délégués se réuniront de nouveau vers la fin de l'été, soit en août ou en septembre. Le développement économique et le partage des royautés seront examinés.

Des groupes de travail autochtones aborderont la question du pipeline, a indiqué Richard Nerysoo. Il a également indiqué que chaque point d'interrogation soulevé sera examiné en profondeur.

Le ministre des Affaires indiennes estime que la dévolution aura inévitablement un impact économique positif. « Le secteur privé aura moins de difficulté à comprendre les enjeux et les règlements s'il est familier avec la vision des habitants du Nord ».

Robert Nault affirme que le temps est venu de procéder à une dévolution non seulement aux T.N.-O., mais également à l'ensemble des territoires. « L'engagement fédéral est semblable à celui qui a été fait au Nunavut entre les trois niveaux de gouvernement. D'ailleurs, nous sommes sur le point de partager les royautés avec le Yukon ».

Le sujet de la dévolution a été abordé par la majorité des candidats lors des élections territoriales qui ont eu lieu le six décembre dernier.

Parc national Nahanni

Sauvage : un peu, beaucoup, à la folie !

Un des quatre parcs nationaux des T.N-O., Nahanni est l'un des derniers endroits sauvages pour les aventuriers et amants de la nature.

Karine Massé

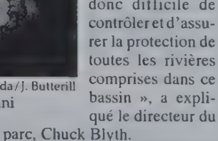
Nahanni est situé dans le sud-ouest des T.N.-O. près de la frontière avec le Yukon. Crée en 1976, il fut le premier site territorial à être nommé patrimoine mondial de l'Unesco en 1978. Le parc s'étend sur 4766 km2 et compte 7 employés permanents.

Que trouve l'amoureux d'espaces vierges à Nahanni ? Tout d'abord, il y a les chutes Virginia, qui n'ont rien à envier aux chutes Niagara, puisqu'elles sont deux fois plus hautes. Les chutes Virginia ne se laissent pas admirer facilement : aucun véhicule motorisé n'est autorisé au parc Nahanni.

Ce dernier est d'ailleurs divisé en zonage. La zone 1 fait référence à un périmètre de préservation spéciale strictement interdit d'accès afin de protéger des espèces végétales et animales rares. La zone 2 regroupe de petites réserves fauniques où seules certaines activités sont permises sous supervision. Finalement, la zone 3 se définit comme un territoire dans un environnement naturel où quelques activités extérieures sont permises, et où quelques services sont offerts au public.

Le parc abrite sept « zone 1 », dont les sources thermales *Rabbitkettle*, les plus grosses sources connues au Canada, à proximité desquelles on retrouve le tuf calcaire, une roche calcaire poreuse et caverneuse très fragile. Des visites guidées sont effectuées dans cette zone de préservation spéciale, mais il faut respecter la règle d'or : vous devrez vous départir de souliers et chaussettes, et y aller nu-pieds ! Une façon agréable de découvrir la beauté sauvage de Nahanni !

Chaque année, un maximum de 1000 visiteurs sont admis sur le site. Ce quota vise à préserver l'intégrité écologique du parc et à s'assurer que les aventuriers et aventurières pourront réellement profiter d'un séjour dans la nature à l'état pur ! « De plus en plus de visiteurs viennent chaque année. Beaucoup de pagayeurs allemands explorent les rivières du parc », a remarqué le négociateur des Premières nations du Deh Cho, Herb Norwegian.



Parcs Canada / J. Butterill

Quatrième canyon de la rivière Nahanni

Nahanni a vu le jour afin d'assurer la protection d'une de ses nombreuses ressources naturelles : l'eau. Vers les 1970, il y eut un débat « parc versus potentiel hydroélectrique ». Menacé d'être utilisé à des fins d'exploitation hydroélectrique, Nahanni a été épargné lorsqu'il fut intégré dans le réseau de Parcs Canada. « Le parc a été instauré sous le gouvernement de Pierre Elliot Trudeau dans les années 1970, et le premier ministre lui-même s'était déplacé pour visiter la région », a rappelé M. Norwegian.

Le parc englobe 1/7 du bassin hydrographique de la rivière Nahanni sud, mais plusieurs communautés autochtones ainsi que les employés du parc souhaitent agrandir le territoire protégé. « Nous souhaiterions que le parc englobe la totalité du bassin hydrographique de la rivière Nahanni sud, pour ainsi inclure chaque ruisseau, chaque crique », a souligné M. Norwegian.

« Le parc ne possède pas de bonnes frontières écologiques. C'est à dire, le territoire du parc ne recouvre pas l'ensemble du bassin hydrologique de la rivière Nahanni sud, il est donc difficile de contrôler et d'assurer la protection de toutes les rivières comprises dans ce bassin », a expliqué le directeur du parc, Chuck Blyth.

Depuis janvier dernier, les employés du parc travaillent en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et la Première nation de Nahanni Butte, afin de développer un modèle de co-gestion du parc, une première aux T.N-O. « Cela semble fort prometteur. Nous devons joindre nos efforts afin de protéger la faune dès maintenant. À l'échelle planétaire, il y a de moins en moins d'espaces pour la faune », a déploré le chef de Nahanni Butte, Pierre Marcellais.

« Le comité de gestion du parc compte trois employés du gouvernement fédéral et trois membres des Premières nations du Deh Cho », a déclaré M. Blyth. « Nous nous basons sur le modèle de gestion de consensus du parc Gwaii Haanas, en Colombie Britannique », a commenté M. Norwegian.

Atelier de massothérapie / aromathérapie

Le comité des femmes de l'AFCY voudrait souhaiter bonne fête à toutes les mamans, et les inviter, par le fait même, à participer à l'atelier de massothérapie / aromathérapie qui se tiendra le jeudi 18 mai prochain à 19h15, à la clinique de massage athlétique et thérapeutique, située au 5102, avenue Franklin. Le coût est de 5,00$ par personne et le maximum d'inscriptions est de 8 personnes.

Ne tardez pas à vous inscrire, car les places sont limitées!

Pour de plus amples renseignements, téléphonez Annabelle au 873-3292.

Souper d'homard et spectacle

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, en collaboration avec Sam's Monkey Tree Pub, vous invite à son souper d'homard et spectacle dans le cadre de la fête francophone et acadienne qui se tiendra le samedi 3 juin à 19 h. Au programme, un souper d'homard ou steak et le spectacle des *Twés* de Rivière La paix, un groupe formé en 1996 et qui viendra nous faire « swinger » avec sa musique folklorique et contemporaine. Le coût d'entrée est de 30 $ par personne et les billets sont présentement en vente à la galerie Birchwood (YK Center) et à l'AFCY. Les places sont limitées donc, ne tardez pas à acheter votre billet!

Pour de plus amples renseignements, contactez Annabelle Landry au 873-3292

ÉDITORIAL

Une question réthorique

La nouvelle politique du gouvernement des T.N.-O. en matière de mise à pied peut soulever quelques craintes par rapport aux visées réelles du gouvernement dans ce dossier. Avec la situation financière difficile du gouvernement, on peut se demander s'il ne se prépare pas à procéder à des mises à pied massives.

On peut se rassurer en se rappelant une réalité fort simple du gouvernement territorial. Le taux de roulement de son personnel s'élève annuellement à près de 18 %. Cela veut dire que si le gouvernement envisage une réduction de 6% des effectifs, il n'aura souvent qu'à attendre que ne passent quatre mois et la simple attrition fera son œuvre.

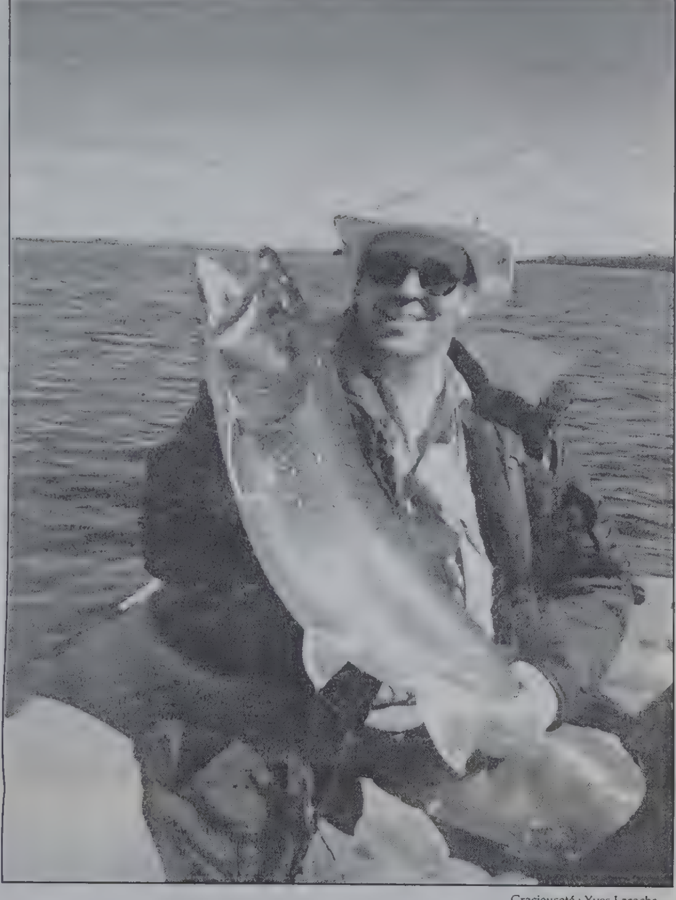
Un gouvernement soucieux de se faire réélire utilisera davantage cette méthode qui consiste à ne pas remplacer les employés qui quittent leur emploi plutôt que de recourir à une série de mises à pied.

Les résultats sont tout aussi douloureux pour les employés qui restent en poste et qui doivent souvent se taper un surcroît de travail, mais du point de vue de la perception du public, cela est beaucoup moins flagrant.

Il est intéressant de noter que le gouvernement s'engage non seulement dans une rationalisation de ses services, mais aussi à mettre en place les mécanismes nécessaires pour la formation et le recyclage des employés éventuellement visés par des mises à pied.

En effet, les employés qui quittent le GTNO n'occupent pas nécessairement des postes visés par une restructuration. C'est alors que des mises à pied s'effectuent et que les postes « essentiels » vacants doivent être comblés en priorité par les employés mis à pied.

Alain Bessette



Gracieuseté : Yves Laroche

Intéressés à prendre d'aussi gros poissons, ne ratez pas la nouvelle chronique de chasse et pêche en page 15.



michelavigne@sympatico.ca

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

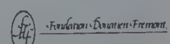
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche etLouis McComber

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









En lisant Théophile Gautier

Annie Bourret

Récemment, je me suis promenée dans le temps et au royaume du flamenco, grâce aux chroniques *Voyage en Espagne* de Théophile Gautier, suggérées par l'un des membres de mon club de lecture. Toute personne ayant des lettres vous dira que Gautier (1811-1872) avait le culte de l'art pour l'art. En cela, il est considéré comme le précurseur du mouvement des poètes parnassiens formé en réaction aux romantiques.

Les parnassiens se distinguant par la recherche de la perfection, l'emploi de termes recherchés comme déchaux (adjectif signifiant " être déchaussé"), hypallage (une sorte d'inversion stylistique) et micacé (adjectif de couleur), pour m'avoir fait travailler un peu les méninges, ne m'a pas trop étonnée.

Par contre, j'ai eu l'heureuse surprise de lire le texte dans la langue de publication (1840), ce qui vous vaut mes remarques sur quelques différences d'orthographe et de construction par rapport à la langue d'aujourd'hui.

Pour ce qui est de l'orthographe, ce qui frappe le plus, pour sa fréquence, est l'adjonction d'un trait d'union entre l'adverbe très et ce qu'il détermine, dont voici quelques exemples : "d'une manière très-nette et très-distincte", "un auteur très-distingué". Cette orthographe a été abolie par l'Académie française en 1878, dans la septième édition de son dictionnaire.

Gautier utilise également l'adjectif roide ("un chemin en zigzag très-roide"). À son époque, on associe roide à l'usage littéraire et la prononciation raide à l'usage commun. Au XVIIe siècle, les grammairiens avaient débattu âprement de la prononciation réelle de oi et de changer l'orthographe de certains mots pour refléter cela. Vaugelas fustigeait l'emploi de l'adjectif français au lieu de françois, comme relevant du discours "familier et de ruelle". C'est au siècle de Gautier que ce son fascinant s'est finalement fixé sans lois précises. Rien n'explique pourquoi tous les imparfaits sont passés de oi à ai (j'aimois est devenu j'aimais), alors que c'est oi qui a survécu dans moi, froid ou croire (les prononciations ben craire et ch'cré ben ont survécu au Québec, cependant).

La graphie du mot entr'acte illustre aussi l'usage orthographique en 1840 pour les termes formés avec entre. Suivie d'une voyelle, cette préposition s'élisait (apostrophe dans entr'éclaircir ou entr'aider), cependant on la soudait d'un trait d'union aux consonnes (entre-bâiller, entre-dévorer). L'Académie française a supprimé cette apostrophe en 1932, en conservant cinq exceptions inexplicables (entr'aimer, entr'apercevoir, entr'appeler, entr'avertir, entr'égorger). Le Petit Robert n'a pas conservé ces verbes ou les présente également avec un trait d'union.

Parmi les constructions, il faut mentionner la variation entre l'on et on, attribuable à une vieille règle de prononciation qui exigeait d'utiliser l'on après des mots comme et, ou, où, qui, quoi et si, comme dans où l'on relaye ou et l'on travaillerait. Cependant, on n'a jamais limité l'emploi de l'on à ces seul cas et les auteurs l'ont toujours utilisé assez librement.

Enfin, les tournures "nous nous allâmes coucher assez désappointés" et "on nous vint éveiller pour nous remettre en route" méritent un commentaire sur la position du pronom nous. Les grammairiens n'ont jamais véritablement tranché cette question. Elle relève de l'usage qui commençait déjà à ressembler à celui d'aujourd'hui en 1660. Gautier avait donc probablement sciemment choisi une syntaxe archaïque.

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com *ou à la rédaction du journal.*

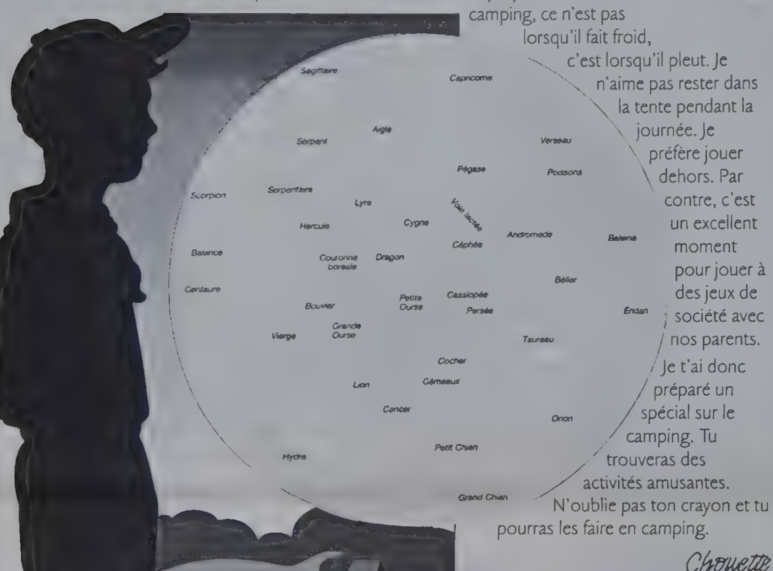
La page de Chouette et de Stylo

Le camping



Bonjour! Aimes-tu le camping? Certaines familles en ont déjà fait. Elles commencent au printemps et arrêtent peu de temps avant la neige. Avec des vêtements chauds, on peut s'amuser tout autant. Ce que j'aime le moins en camping, ce n'est pas lorsqu'il fait froid, c'est lorsqu'il pleut. Je n'aime pas rester dans la tente pendant la journée. Je préfère jouer dehors. Par contre, c'est un excellent moment pour jouer à des jeux de société avec nos parents. Je t'ai donc préparé un spécial sur le camping. Tu trouveras des activités amusantes. N'oublie pas ton crayon et tu pourras les faire en camping.

Chouette

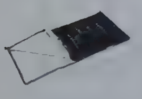


Profite du camping pour observer les étoiles. Si tu habites loin des grandes villes, le ciel devient très noir la nuit et tu peux voir plusieurs constellations. En ville, les nombreuses lumières t'empêchent de bien voir les étoiles.

Voici une carte du ciel qui te sera pratique chaque fois que tu voudras savoir le nom des constellations. Assure-toi de la garder précieusement.

LE MATÉRIEL DE CAMPING

Certains objets te sont presqu'essentiels lorsque tu vas en camping. Encercle ceux qui ne sont pas utiles.



SAC DE COUCHAGE


FER À REPASSER


TENTE

NOURRITURE

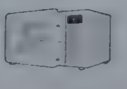

EAU

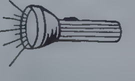

ORDINATEUR


TONDEUSE


TROUSSE DE PREMIER SOINS


CHASSE-MOUSTIQUES


MICRO-ONDES

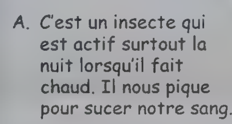

LAMPE DE POCHE

LES INSECTES

Tente de trouver à quel insecte correspond chacune de ces phrases.



1. Brûlot
2. Mouche noire
3. Maringouin
4. Mouche à chevreuil



5. Mouche à orignal

A. C'est un insecte qui est actif surtout la nuit lorsqu'il fait chaud. Il nous pique pour sucer notre sang.

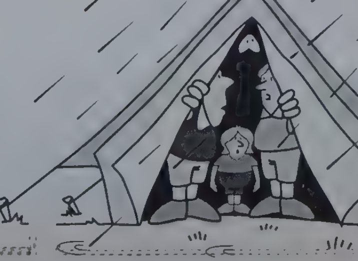
B. C'est une grosse mouche qui aime aller dans les cheveux. Sa morsure te fera mal.

C. Cette petite mouche est toujours accompagnée de ses soeurs. Tu la verras tôt le matin ou lorsque le soleil se couche. Elle aime te piquer... surtout le derrière des oreilles.

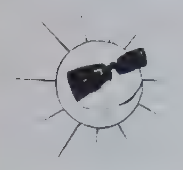
D. Cette très grosse mouche se tient près de l'eau. Elle vient te piquer surtout lorsque tu nages.

E. C'est un insecte minuscule. Sa morsure est comme une brûlure

1. _____ 2. _____ 3. _____
4. _____ 5. _____



L'été s'en vient... à grands pas!



Geneviève Harvey

Je vous avais fait partager mon excitement à la venue du printemps. Je vais tenter aujourd'hui de vous faire partager cet excitement pour l'été qui, l'avez-vous remarqué, s'en vient à grands pas.

Ce n'est pas simplement mon excitement pour l'été que je veux vous faire partager, mais également toutes les joies qu'il apporte et dont je profite bien. J'ai parlé du camping sauvage, de la pêche, de la bonne bouffe près d'un petit feu de camp, des longues soirées ensoleillées, des eaux calmes (ou déchaînées) d'un beau grand lac du Nord, des huards qui flottent et viennent plonger devant vous, de tout ça et de plus encore.

Toutes les fins de semaine que le bon dieu amène, beau temps, mauvais temps, c'est le temps de partir pour un coin de rêve afin d'aller relaxer et jouir de la nature sauvage qu'offrent les environs de la ville. Cinq minutes de voiture et vous voilà déjà hors de la ville. Magique. Après une courte balade, vous êtes rendu sur le bord de « votre lac ». Tout doucement, le calme s'installe en vous, vous êtes rendu dans votre chez vous de l'été.

Une courte balade en bateau, et vous voilà arrivé dans votre royaume que vous partagez de bon coeur avec les tous les habitants de la nature...enfin presque tous. Les maringouins vous vous en passeriez, mais comme rien n'est parfait! Les maringouins, c'est un peu comme les bebittes qui vous remettent les yeux en face des trous. Sans les maringouins, vous seriez tenté de penser que le bonheur parfait existe et que vous pouvez l'avoir toutes les fins de semaine. Les maringouins devraient avoir un statut particulier dans le monde, car ils permettent une grande chose : faire réfléchir le monde. Mais les grands campeurs n'en sont pas à quelques maringouins près. Ils oublient vite tout ça et installent leur campement et c'est parti mon kiki.

Après un bon petit snack préparé avec science et patience (la faim poigne vite en plein air), vous vous apprêtez à partir à la pêche. Le soleil est encore haut, malgré l'heure avancée. Les eaux du lac sont d'un calme...on dirait une mer d'huile. Et hop! Vivement le poisson. Et croyez-moi, poisson il y a.

Le retour au camp est toujours agréable. C'est le temps de se raconter des histoires...de pêcheurs et autres, de pousser une petite chanson...ou deux..., d'aller admirer les oiseaux qui plongent pour se nourrir, bref, la vie est belle. Et la fin de semaine est jeune. En plus, il fait chaud et demain, c'est dans l'eau que vous allez passer la journée.

Toutes les fins de semaine, le scénario se reproduit. Où c'est situé ce coin de rêve? Ne m'en veuillez pas de ne pas vous le situer précisément, c'est un secret partagé avec quelques personnes. Je ne peux le divulguer ici. Après tout, vous trouverez vous-même le vôtre. Il y en a partout de ces endroits idylliques dans le Nord. Si vous êtes le genre camping, vous serez servi. Si par malheur vous ne l'étiez pas, vous ne saurez sans doute jamais ce que vous manquez. Donc, vous ne souffrirez pas. Mais essayez-le donc. Trouvez votre petit coin à vous et profitez-en. Pour ma part, j'attends avec tellement d'impatience que ce temps vienne. Et comme je vous le disais au début, l'été s'en vient...à grands pas.

Air Canada et langues officielles

5 ans aux filiales pour se conformer

Ottawa (APF): Air Canada demande plus de temps au gouvernement fédéral pour permettre à ses transporteurs régionaux affiliés de respecter leurs obligations linguistiques.

Le projet de loi C-26 qui modifie la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* prévoit que les transporteurs affiliés Air Nova et Air Ontario qui oeuvrent en Atlantique, au Québec et en Ontario seront tenus d'offrir un service aux voyageurs et des services connexes dans les deux langues officielles dès son adoption. Le transporteur affilié de l'Ouest, AirBC, aura cependant un délai d'un an pour s'y conformer.

Air Canada demande plutôt un délai d'un an pour tous ses transporteurs régionaux affiliés, sans exception.

Le projet de loi prévoit également une période de transition de trois ans pour tous les futurs transporteurs qui se joindront à Air Canada après l'entrée en vigueur de la loi. Le gouvernement se dit prêt à accorder un délai supplémentaire d'un an pour permettre à ces nouveaux transporteurs de se conformer à la *Loi sur les langues officielles*.

Air Canada veut plutôt qu'Ottawa se donne le pouvoir d'accorder un délai supplémentaire d'au plus quatre ans, non seulement à toute nouvelle filiale qui se joindra à elle, mais aussi à ses actuels transporteurs régionaux affiliés.

A la limite donc, Air Nova, Air Ontario et AirBC auraient cinq ans avant de se conformer à la Loi.

Air Canada demande aussi un délai de trois ans avant l'application de la *Loi sur les langues officielles* pour toute compagnie, comme Canadien International, qui offrira des services aériens à sa place ou à la place d'une de ses filiales. Le projet de loi ne prévoit aucun délai à ce chapitre.

Air Canada, dit qu'il sera très difficile de respecter les délais prévus dans l'actuel projet de loi, puisque très peu des 16 000 employés de Canadian International ont les compétences linguistiques pour fournir le service en vol et au sol dans les deux langues officielles.

«Ces employés devront apprendre le français. Air Canada ne peut le leur imposer et nous devrons donc compter sur les employés qui accepteront volontairement de suivre la formation voulue. Cela exige temps et énergie» lit-on dans un document déposé par Air Canada devant le Comité permanent des transports, qui étudie le projet de loi.

Les conventions collectives constituent l'autre principal obstacle. Selon Air Canada, les conventions en vigueur chez ses transporteurs affiliés, chez Canadien International ou Canadien Régional ne lui permettent pas d'affecter automatiquement des agents de bord bilingues à des vols à forte demande de service bilingue.

«Il n'est pas possible de garantir qu'un agent de bord bilingue soit affecté à un vol à forte demande de service bilingue, étant donné que la question de l'ancienneté appartient aux syndicats».

Autre difficulté: en vertu des règles du Conseil du Trésor sur le service au public, Air Canada et ses filiales devront offrir des services bilingues dans les trajets où au moins 5 pour cent de la population à bord a besoin de services en français, après avoir exécuté des sondages auprès des voyageurs. La compagnie dit qu'il n'est pas réaliste de s'attendre à ce qu'elle termine le processus de sondage en une seule année.



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

PROCLAMATION

Attendu que de bonnes pratiques en matière de santé et de sécurité constituent une bonne promotion du bien-être des travailleurs et des travailleuses;

Attendu que des bénéfices économiques peuvent être réalisés à long terme parce que les lieux de travail sont plus sécuritaires;

Attendu que la santé et la sécurité au travail sont reliées à la santé économique des entreprises canadiennes;

Attendu que la semaine du 15 au 21 mai a été proclamée Semaine de la santé et de la sécurité en Amérique du Nord par la Société canadienne de la santé et de la sécurité au travail;

Par conséquent, nous, ministres responsables de la Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, proclamons la semaine du 15 au 21 mai 2000, Semaine de la santé et de la sécurité au travail, pour reconnaître l'importance de la prévention des blessures et des maladies sur les lieux du travail.

L'hon. Joe Handley
Ministre responsable de la
Commission des accidents du travail
des T.N.-O.

L'hon. Kelvin Ng
Ministre responsable de la
Commission des accidents du travail
du Nunavut

Santé et Environnement

Le voyage des polluants organiques persistants

Cette semaine nous entamons une courte série d'articles sur les polluants organiques persistants (POP), également connus sous le nom de polluants organiques rémanents.

Daniel Huot

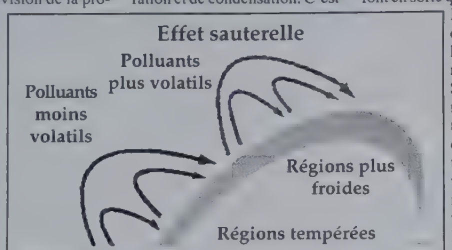
Quelque part en Afrique, au Mexique ou en Asie, un agriculteur est en train d'arroser ses cultures avec le pesticide DDT. L'objectif consiste à éliminer la mouche causant la source de paludisme, un virus frappant entre 300 et 500 millions de personnes par année et créant plus d'un million de victimes.

Pourtant, ce geste de l'agriculteur pour se protéger d'une maladie dangereuse a un impact cumulatif non seulement aux T.N.-O., mais dans l'ensemble des pays circumpolaires. Le DDT fait partie d'une catégorie de pesticides qu'on appelle des polluants organiques persistants (POP), également connus sous le nom de polluants organiques rémanents.

Les POP appartiennent à trois grandes catégories : les pesticides comme le DDT, les produits chimiques industriels comme les BPC et les sous-produits et les contaminants comme les dioxines et les furanes. Aucun POP n'est produit dans l'Arctique canadien et leur utilisation est strictement limitée.

« Nous octroyons environ cinq permis annuellement pour le déploiement de pesticides », a indiqué Emery Paquin, le directeur de la division de la protection environnementale du ministère de la Faune, des Ressources et du Développement économique. « Avant, on se servait de pesticides pour limiter la reproduction de maringouins. Maintenant, on se sert de produits chimiques surtout pour contrôler la végétation ».

Les POP peuvent voyager des milliers de kilomètres et se retrouver dans l'Arctique. Les chances que ces produits s'évaporent dans l'atmosphère augmentent lorsque les températures sont élevées. Dès qu'il y a un refroidissement, les POP ont plus tendance à se condenser et à se retrouver sur le sol. Le voyage ne se fait pas directement, mais par bonds d'évaporation et de condensation. C'est ce qui s'appelle « l'effet sauterelle ».



Ils sont plus omniprésents à la surface de l'eau qu'en profondeur. Néanmoins, ils remontent la chaîne alimentaire et affectent la santé des animaux et des êtres humains.

Après la fonte des neiges et de la glace, les POP s'évaporent de nouveau pour continuer leur trajet. Toutefois, certains restent pris dans la glace, surtout vers les pôles.

« La configuration des vents font en sorte que la majorité des POP proviennent de la Russie et de l'est de l'Europe », selon Steve Hart, le directeur des questions atmosphériques transfrontalières pour Environnement Canada. En effet, les vents poussent les POP au dessus du Pôle Nord et ils finissent par se retrouver dans les zones arctiques des T.N.-O et du Nunavut. Un autre vent du sud transporte ces contaminants du sud de pays comme le Mexique et les États-Unis.

Le gouvernement fédéral encourage certains pays à abandonner l'utilisation de certains POP. Pourtant, dans les pays sous-développés, les agriculteurs possèdent ni l'argent, ni la technologie pour limiter l'utilisation de POP.

Le Mexique s'est engagé à interdire le DDT d'ici 2002. Pourtant plus de 200 000 POP sont présentement sur le marché. Le gouvernement fédéral n'a aucun répertoire pour quantifier l'utilisation de ces produits au Canada.

Le DDT est présent dans l'eau et dans la glace arctiques même si ce composé n'est plus employé au Canada depuis 1985.

Une banque de données devrait être prête d'ici la prochaine année. Bien que certaines émissions de POP tel le DDT soient aujourd'hui moins nombreuses à l'échelle internationale, les effets des nouveaux POP sont rarement examinés dans le Nord. Cela laisse la question à savoir si la situation est pire que dans le passé. Aucune source n'a pu répondre à cette question.

Pour en savoir plus sur les POP : http://www.ec.gc.ca/pops

Les voix silencieuses…

Des fourmis besogneuses

Ne pensez pas insecte, pensez humain ! Les fourmis sont tous ces gens qui travaillent dans le domaine de la recherche et qui accumulent données et analyses qui serviront dans un avenir rapproché ou éloigné. Elles travaillent en silence, mais s'expriment sur papier !

Karine Massé

Spécialiste en contaminants au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien, Glen Stephens fait de la recherche et travaille sur le programme de lutte contre les contaminants dans le Nord. Il fait partie de ces chercheurs dont les travaux n'ont pas un impact immédiat sur la société. Cependant, plus qu'une pile de rapports, ces études s'avèrent tout de même essentielles pour une meilleure compréhension du monde qui nous entoure.

Le projet de lutte contre les substances nocives a débuté en 1991 en réponse à des études qui démontraient la présence, dans l'écosystème de l'Arctique, de contaminants qui ne proviennent pas, en majorité, de cette région du monde. Si la réalité de l'économie mondiale saute aux yeux, le concept d'environnement mondial fait aussi partie intégrante de notre quotidien. Les émanations qui se dégagent des mines, usines et autres installations humaines, ont un impact de la Russie au Chili. Le vent n'est pas seulement un facteur de refroidissement éolien, mais il est également un transporteur aérien de contaminants!

Les trois types de contaminants que l'on retrouve dans le Nord sont :



les métaux lourds (mercure, plomb),



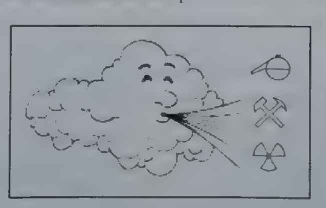
les radionucléides (césium)

et les polluants organiques rémanents ou persistants (pesticides tels que DDT, PCP).

En mars 1997, M. Stephens a fait la collecte de sédiments (dépôts de matières dans les fonds marins) en provenance du Slipper Lake et du Lac du Sauvage. « L'analyse de ces couches de matières contenant des diatomées (petites algues brunes unicellulaires microscopiques) permettra d'évaluer si des changements ont été observés dans la composition chimique de l'eau du Lac Slipper. Ce lac est le dernier bassin de drainage de la mine Ekati BHP avant qu'elle s'infiltre dans le Lac de Gras », a indiqué M. Stephens.

Ces sédiments peuvent s'avérer un outil indispensable afin d'interpréter les changements qui se sont produits en ce qui a trait à la qualité de l'eau des lacs, aux changements climatiques et au taux de dépôt de contaminants à long terme. Le cas de la mine Ekati BHP en est un exemple. Par l'analyse en laboratoire des sédiments prélevés à Slipper Lake en 1997, il sera possible de constater l'évolution de la santé environnementale du lac après l'exploitation minière, puisque ce lac est situé dans le territoire réclamé par BHP et pourrait être affecté par l'activité minière. Puisque que le sédiment est l'arbre généalogique des cours d'eau, son analyse permet d'en retracer l'histoire et l'évolution.

« Il s'agit de recueillir de l'information. C'est un outil qui pourra être utilisé dans des études futures. Cette étude ne visait pas à prouver quoi que ce soit », a déclaré Glen Stephens, qui s'est dit étonné de ma requête d'entrevue. Il faut parfois examiner le travail de toutes ces petites fourmis qui s'affèrent à percer les mystères de notre boule bleue et les effets de l'activité humaine sur celle-ci !





Karine Massé/L'Aquilon

Glenn Stephens

Un gouvernement en transition

Le Nunavut après l'an 1

Les enfants continuent de se rendre à l'école le matin, les génératrices virent dans toutes les communautés, l'eau gicle toujours quand on tourne la poignée du robinet, et les chèques de paie aboutissent bien dans les poches de leurs destinataires. Aux toutes dernières nouvelles, le nouveau gouvernement territorial du Nunavut avait réussi à effectuer la transition avec l'administration de l'Ouest sans provoquer de crises administratives sérieuses.

Louis Mc Comber

(Iqaluit) L'administration territoriale du Nunavut existe maintenant depuis un peu plus d'un an. Ceux qui s'attendaient au pire auront sûrement été déçus, comme d'ailleurs ceux qui s'attendaient à des miracles. Le nouveau territoire canadien habité à 85% par une population inuite est bel et bien devenu réalité.

Annette Bourgeois travaille comme agente de communications au bureau du chef du gouvernement Paul Okalik : « Ce que le gouvernement du Nunavut a accompli depuis un an? lance-t-elle avec assurance, il fonctionne! Les gens ne se sont pratiquement pas aperçus du changement d'administration et c'est le grand succès de la première année. Ça marche! Plein de monde doutaient qu'on allait relever le défi et mettre sur pied un gouvernement opérationnel étant donné la complexité des rouages de l'administration publique. Le niveau de services à la population au Nunavut ne s'en est pas ressenti. »

La mise en chantier du nouveau gouvernement territorial avait commencé le 15 avril 1998 par l'ouverture à Iqaluit du Bureau du Commissaire par intérim et la nomination par Ottawa de M. Jack Anawak, jusque là député libéral de Nunatsiaq à la Chambre des Communes, comme Commissaire. D'abord en recrutant les sous-ministres et leur personnel immédiat, des embryons de ministères furent aussitôt constitués.

Les élections des futurs députés à l'Assemblée législative eurent lieu le 15 février 1999. 88% des électeurs éligibles se rendirent aux urnes pour se prévaloir de leur droit de vote. Une des grosses surprises de l'élection fut de constater la défaite de Goo Arlooktoo dans Baffin Sud, l'ex vice-premier ministre du GTNO, que plusieurs identifiaient déjà comme prochain premier ministre du Nunavut.

Une deuxième surprise se produisit au mois de mars au moment de l'élection du chef du gouvernement par le groupe de députés élus. Plusieurs croyaient que Jack Anawak allaient l'emporter facilement à cause de sa longue carrière politique, mais c'est un nouveau venu, Paul Okalik, qui gagna la course à la chefferie. Premier avocat inuk du Nunavut, Paul Okalik venait à peine de réussir ses examens du barreau.

« Notre grand défi, déclara-t-il au lendemain de son élection, sera d'unifier les trois régions du Nunavut. » Une des premiers projets de loi d'importance adopté par la nouvelle Assemblée législative fut d'abolir les structures administratives régionales élaborées sous le régime de Yellowknife. La nouvelle loi prévoyait la disparition des trois conseils de santé dès avril 2000 et la fin des commissions scolaires pour le mois de juillet suivant.

Dans son tout dernier budget d'avril dernier, le ministre des Finances Kelvin Ng prévoit économiser cinq millions de dollars en supprimant les dédoublements administratifs dans le domaine de la santé.

Le gouvernement du Nunavut a ensuite pris une décision très controversée pour uniformiser son fonctionnement : remettre toutes les pendules à l'heure d'Est en Ouest, sur un territoire qui coiffe six des dix provinces canadiennes. Dans Baffin, plusieurs se sont plaints de perdre une heure de précieuse luminosité le matin durant les longs mois d'hiver et trois communautés à ce jour ne se sont jamais alignées sur l'heure centrale de Winnipeg : Clyde River, Pangnirtung et Sanikiluaq.

Enfin il faut mentionner l'achoppement des négociations avec le gouvernement de Yellowknife sur la possibilité de l'exploitation commune de l'actuelle Société de l'énergie des TNO. Conséquemment le gouvernement du Nunavut a décidé de créer sa propre société de production d'électricité et le ministre Ng a prévu 2,6 millions de dollars à cette fin dans son dernier budget.

Le but de la création du gouvernement du Nunavut n'était pas uniquement de maintenir le niveau de services offerts par le précédent gouvernement de Yellowknife mais bien de transformer le style même de l'administration publique. On voulait créer un gouvernement beaucoup plus près des gens, *users friendly*, qui recruterait la majorité de ses effectifs parmi les Inuits mais qui de plus, travaillerait dans la langue de la majorité, la langue inuite, comme le prévoit l'Entente de revendication territoriale des Inuits du Nunavut signée en 1993.

La difficulté pour le ministère des Ressources humaines de recruter un nombre suffisant d'inuits qualifiés pour combler les postes qui s'ouvrent dans la fonction publique, surtout aux échelons supérieurs, où des diplômes universitaires sont exigés, crée certainement une désillusion palpable chez la majorité inuite de la population.



Daniel Huot/L'Aquilon

Trois générations d'Inuit

Iqaluit, la capitale, grossit à vue d'œil ayant franchi depuis plusieurs mois le cap des 5000 habitants. De plus en plus de nouveaux venus en provenance du Sud viennent tenter leur chance dans les positions supérieures de l'administration publique. Et d'ici quelques mois, cette marée atteindra les premières des dix communautés retenues pour abriter les opérations des différents ministères.

En effet, le gouvernement du Nunavut, tout au cours de l'année qui vient de s'écouler a toujours soutenu la politique de décentralisation qu'avait mise de l'avant la Commission d'établissement du Nunavut dans ses deux volumineux rapports, *Traces de pas dans la neige fraîche*. Pangnirtung par exemple, une communauté d'à peine 1500 habitants, recevra quelques 50 emplois du gouvernement au cours de l'été prochain. Dans son présent budget, le ministre Ng a prévu les fonds nécessaires pour poursuivre cette politique de décentralisation.

Un an après sa création, la machine administrative du nouveau gouvernement territorial semble tourner normalement. Mais personne ne discerne clairement à, ce moment-ci, comment ce gouvernement répondra concrètement au grand rêve des Inuits, l'épanouissement de leur culture et de leur langue sur leur territoire ancestral.

Comble de l'ironie, le plus petit ministère du nouveau gouvernement est justement celui de la Culture, de la Langue, des Aînés et des Jeunes avec un budget de six millions de dollars par année. En avril dernier, son ministre, David Havioyak, avait remis sa démission après avoir encaissé à l'Assemblée législative une salve de critiques sur la désorganisation de son ministère.

Quand le voyage vous ronge

Des castors au nord du 60e parallèle?

Ils sont jeunes et plein de vie. Ils viennent de partout dans le monde. Ils n'ont pas de grandes dents mais un grand coeur. Ces castors ou *Beavers*, comme on les appelle communément, oeuvrent comme bénévoles dans les écoles du Grand Nord canadien.

Karine Cyr

Le programme des Beavers, parrainé par l'organisme Frontiers Foundation, donne la chance à des jeunes attirés par l'aventure de vivre l'expérience du Nord tout en participant activement à la vie dans les communautés. Ils ne reçoivent pas de salaire, mais sont logés et nourris en échange de leurs services.

On peut rencontrer les Beavers à Inuvik, Tsiigehtchic, Rae-Edzo, Old Crow, Iqaluit, bref, presque partout dans les trois territoires.

À Inuvik, où l'on retrouve une assez grande concentration de Beavers, ils sont cinq jeunes entre 19 et 26 ans. Mayumi (du Japon), Min Jung (de la Corée du Nord), Gemma (de l'Angleterre), Joel et Sara (de la Suède) sont bien connus et appréciés des élèves à Sir Alexander Mackenzie School et à Samuel Hearne High School.

Ils ont chacun leur personnalité et leur culture à partager. Ils s'occupent des bibliothèques scolaires et des activités sportives, ils prennent en charge des élèves nécessitant une aide particulière au niveau académique, ils accompagnent les élèves en excursion, bref, ils sont les bons anges sur lesquels les écoles peuvent compter.

Ces cinq jeunes forment un groupe dynamique et intéressant. Grâce au courrier électronique, ils peuvent rester en contact avec les autres Beavers à travers les trois territoires. Bien qu'ils viennent tous de différents pays, l'anglais est la langue qui unit le groupe et sert à la communication. Il est intéressant de noter qu'un francophone de Sherbrooke, David Racine, fait partie du groupe des Beavers. Il oeuvre à Tsiigehtchic depuis quelques mois déjà.



L'équipe des Beavers, réunie récemment à Inuvik

Karine Cyr/L'Aquilon

L'expérience d'un Beaver dure en moyenne quelques mois. Certains d'entre eux s'établissent même dans un village et s'intègrent à la communauté. Cependant, la plupart retournent dans leur pays d'origine pour terminer leurs études ou partent à la découverte d'un nouveau pays et d'une nouvelle culture.

Forces armées

Retraite d'un chef militaire

Le commandant du secteur du Nord des Forces canadiennes a annoncé officiellement qu'il prend sa retraite après 33 années de service.

Daniel Huot

Le colonel Pierre Leblanc est certainement un fervent amateur du Grand Nord. Le commandant du secteur Nord des Forces canadiennes a même décidé de demeurer à Yellowknife une fois qu'il aura pris sa retraite le 12 août, après 33 ans de service.

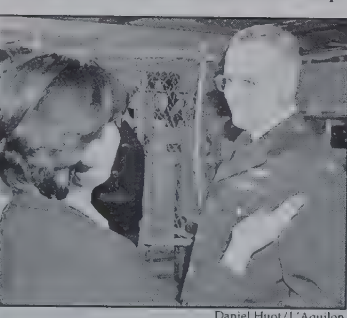
« Je suis tombé en amour avec le Nord lors d'une tournée à Resolute Bay au cours des années soixante-dix. J'ai apprécié la beauté du Nord, le fait que ce ne soit pas développé et la nature presque parfaite », a-t-il expliqué.

Lorsque l'occasion s'est présenté de venir travailler au Nord du 60e parallèle en 1995, le colonel n'a pas hésité à accepter le poste. « C'était comme aller à un tournoi de golf avec salaire et bénéfices », a-t-il blagué. « À Ottawa, j'étais un officier parmi tant d'autres, tandis qu'ici je suis mon propre patron. C'est mieux. »

Pierre Leblanc donne l'impression qu'il est un homme de fer. Il paraît avoir dix ans de moins que ses 53 ans. Réservé, l'air sérieux, il possède néanmoins un sens de l'humour qu'il dissimule derrière un rictus contrôlé.

À 7 h 45 il est déjà à son bureau. Il passe la matinée à survoler ce qui a été écrit dans les médias (comme cet article, hein Pierre!), répond à son courrier électronique, participe à des réunions de coordination, etc. Il passe également ses heures du dîner à s'entraîner physiquement.

Il est la personne qui a été le commandant du Nord pour le plus d'années consécutives. En plus de son travail quotidien, il est parvenu à compléter une maîtrise en gestion des affaires. Pourtant, son travail n'est pas une tâche facile. Il doit constamment surveiller les développements se produisant au sein des trois territoires.



Daniel Huot/L'Aquilon

Il doit diviser ses heures entre sa vie familiale et les inspections de routine à travers le Nord. « Je passe au moins 50 pour cent de mon temps dans d'autres communautés », a-t-il concédé.

Le colonel Leblanc ne se plaint pourtant pas d'avoir visité le Nord dans son entièreté, ou presque. Ce féru des voyages soutient avoir visité 90 pour cent des communautés nordiques au Yukon, aux T.N.-O. et au Nunavut. Il a également pêché dans des lacs et des rivières isolés. L'un de ses meilleurs souvenirs est une excursion de pêche à la mouche à la rivière Ellis. Pour un sportif amateur, rien de mieux.

Lors d'un exercice, ses hommes et lui ont dormi dans des igloos. « Ils sont mieux isolés que les tentes contre le froid. Si le vent se lève, les tentes ont tendance à s'envoler. Les igloos sont également plus confortables grâce à la neige», a-t-il précisé.

Tous ses voyages, habitant sept pays et en visitant 28 autres, lui ont laissé l'impression que le Nord est l'un des meilleurs endroits où vivre au monde. « Les habitants de Toronto doivent endurer de longs embouteillages tous les jours tandis qu'à Yellowknife je peux me rendre au travail à pied », a indiqué le colonel.

Il estime que la qualité de vie repose plus sur des fondements interpersonnels et écologiques que matériels. « Dans le Nord, les gens se disent « bonjour » lorsqu'ils se croisent dans la rue tandis que les habitants des métropoles s'ignorent. (...) C'est agréable. »

« La ville de Yellowknife offre également beaucoup de services pour la taille de sa population. L'aéroport est plus grand que celui de la ville de Kingston, en Ontario, qui compte 300 000 habitants ».

D'ailleurs, sa famille se plaît à Yellowknife. Pierre Leblanc soutient que ses deux fils adolescents ne veulent surtout pas quitter le Nord.

En plus de l'anglais, du français et de l'allemand qu'il maîtrisait déjà, sa vie dans le Nord a permis au colonel d'apprendre quelques mots d'inuktitut. « J'ai appris les mots les plus pratiques tels merci, bonjour, une bière s'il vous plaît ».

Son plus grand exploit selon ce dernier aura été « de hausser l'importance de l'Arctique aux yeux du gouvernement fédéral ».

Bientôt le colonel pourra songer à d'autres choses. Il doit se trouver un nouvel emploi pour payer l'hypothèque de sa nouvelle maison. Il sera remplacé le colonel Kevin McLeod lors d'une cérémonie officielle ayant lieu le 25 juillet prochain.

La sécurité dans le Nord

La grande préoccupation du colonel Pierre Leblanc est le domaine de la sécurité. Elle n'est pas nécessairement nationale.

Plus de 100 000 vols passent au-dessus des régions nordiques du Canada annuellement. La Russie songe à la possibilité d'ouvrir son espace aérien aux vols commerciaux. Cela pourrait augmenter le nombre de vols au-dessus des T.N.-O. par plus de 50 pour cent.

« Lorsque l'avion Swissair s'est écrasé sur la côte de la Nouvelle-Écosse, pas moins de 3 000 personnes participaient aux opérations de sauvetage et de récupération. Nous n'avons que 200 troupes dans le Nord du Canada. S'il fallait qu'il y ait des survivants, il faudrait un déploiement massif. De plus, ce serait surprenant que des passagers de New York aient un parka dans leurs valises s'ils vont en Inde. Leur situation serait critique assez rapidement, surtout en hiver si un accident avait lieu dans les îles ».

Le colonel doit également songer à d'autres scénarios, tel un accident de pétrolier dans la mer de Beaufort ou le vol d'eau potable par des pirates dans les lacs des îles quasi-désertes.

« Notre travail de surveillance est monumental », a-t-il précisé. Avec la fonte des eaux, il doit également prendre en considération une augmentation de traffic maritime au nord des T.N.-O.

Avec un territoire plus vaste que l'Europe de l'Ouest, les troupes des Forces armées ont du pain sur la planche.

Commentaire

De la richesse d'une langue à célébrer

Quel régal que d'enfin lire cette « Apologie des grands mots » de Geneviève Harvey, dans une récente édition de L'Aquilon. Traductrice émérite, championne tous azimuts de nos Dictées des Amériques, elle y plaide en faveur de l'emploi du mot juste, peu importe le nombre de ses syllabes.

Éloignés des grands centres culturels de la francophonie, cernés par l'envahissante anglophonie nord-américaine, nous éprouvons trop souvent le sentiment que la langue française ne constitue qu'un pâle et folklorique succédané de LA langue des communications, du commerce, de la science : l'anglais, bien sûr. Non pas l'anglais littéraire, inventif, coloré de Shakespeare, mais une langue « d'affaires », sobre, « drabe », plate, lapidaire, stérile, épurée de tout effet de style, axée sur un message dépouillé du moindre éclat, réduit à sa plus pauvre expression. La langue « fast food » par excellence.

D'aucuns, qui ne lisent que les journaux ou le dos des boîtes de Corn Flakes, se complaisent dans l'abîme de leur ignorance et prêchent même le nivellement par le bas dans leurs communications quotidiennes. La langue française, pour eux, ne saurait se démarquer de la tendance anglo-saxonne à la simplification à outrance, voire à la trivialité. Sujet-verbe-complément ; le moins d'adjectifs possible ; et surtout pas d'adverbe. Foin des nuances, de la précision, de la créativité, de la poésie : vivement l'esssence du message, serait-il approximatif, car le temps presse ! À cet égard l'usage abusif de l'abréviation et de l'ellipse en réseau Internet illustre éloquemment cette tendance lourde à la schématisation, révélatrice d'une dérive de notre appréhension de la communication. « T'sais veux dire, man ? »

Notre français constitue pourtant un joyau parmi les langues du monde. Fort de milliers de mots malgré un net appauvrissement depuis quelques siècles, il représente un formidable outil de communication pour qui sait le manier. Par ailleurs parfumé de canadianismes, de régionalismes, et de néologismes de bon aloi, il reflète notre histoire et notre réalité, notre identité et notre culture. Délibérément évolutive, en constante mouvance, notre langue ne véhicule pas que le message, mais porte de surcroît l'esprit de son auteur, sa culture et sa vision du monde. Car la langue est l'écrin de la pensée, il nous la faut chérir et enrichir, il nous la faut défendre et ciseler, il nous la faut célébrer au quotidien, plutôt qu'au salon le dimanche après-midi. Allant de soi pour qui entend parfaire ses connaissances et développer un esprit articulé, cette démarche devient impérative chez nous, Canadiens français, pour qui la langue représente à la fois un étendard et un bouclier.

Bonifier une phrase d'un qualificatif adéquat, user d'un adverbe pour conférer à un obscur concept une dimension familière, insérer dans un texte aride une métaphore évocatrice ou « tripative », voilà qui témoigne d'une fierté toute simple, du respect et d'un amour véritable pour sa langue, pour sa culture, pour soi.

Daniel Lamoureux

«C'est une langue belle, avec des mots superbes
Qui porte son histoire, à travers ses accents.»
Yves Duteil

«Les gens de mon pays, ce sont gens de paroles
Et gens de causerie, qui parlent pour s'entendre.»
Gilles Vigneault

«Le temps d'apprendre à vivre il est déjà trop tard
Que pleurent dans la nuit nos cœurs à l'unisson
Ce qu'il faut de malheur pour la moindre chanson
Ce qu'il faut de regrets pour payer un frisson
Ce qu'il faut de sanglots pour un air de guitare
Il n'y a pas d'amour heureux.»
Aragon

«Ah! Comme la neige a neigé
Ma vitre est un jardin de givre
Ah! Comme la neige a neigé
Qu'est-ce que le spasme de vivre
À la douleur que j'ai, que j'ai.
Tous les étangs gisent gelés.»
Émile Nelligan

«J'aimais le col ondoyant des vagues
Les saules nobles languissant vers moi
J'aimais la ligne tournante des algues
Tu vois je vous savais déjà.»
Jacques Brel

«Plus douce qu'aux enfants
La chair des pommes sures
L'eau verte pénétra ma coque de sapin
Et des taches de vins bleus et des vomissures
Me lava, dispersant gouvernail et grappin.»
Arthur Rimbaud

«Ne parle ni ne dort ni ne mange ni ne sort
Des heures à écouter son cœur
Ne lit ni ne rit ni ne joue avec nous :
C'est son premier amour.»
Félix Leclerc

L'indifférence :

Principal danger guettant les minorités francophones

Ottawa (APF): L'indifférence est en train de tuer à petit feu la francophonie canadienne.

L'auteur du percutant rapport sur l'état de santé des communautés francophones et acadiennes intitulé *«De la coupe aux lèvres : un coup de coeur se fait attendre»* persiste et signe : le gouvernement fédéral doit se secouer et prendre davantage au sérieux sa responsabilité de s'assurer de l'épanouissement et du développement des communautés francophones et acadiennes.

Le sénateur Jean-Maurice Simard a profité de sa comparution devant le Comité mixte permanent des langues officielles pour faire part de son inquiétude face à «l'indifférence d'un grand nombre de chefs de file au pays à l'égard de cette responsabilité fondamentale du Canada».

Pour illustrer cette indifférence, il a raconté avoir invité des députés du gouvernement et de l'opposition ainsi que quelques ministres, notamment celui de la Francophonie Ronald Duhamel, lors du lancement de son rapport à Fredericton en novembre dernier : «Pas un seul n'est venu».

Il a aussi invité la presse de langue anglaise, mais pas un seul journaliste anglophone ne s'est montré le bout du nez, y compris le réseau anglais de Radio-Canada. Le seul fonctionnaire fédéral présent, dit-il, était la représentante de la Commissaire aux langues officielles en Atlantique. Heureusement, poursuit-il, le vent a tourné et la presse a fini par s'intéresser au dossier.

Le sénateur Simard souhaite maintenant que le comité parlementaire produise à son tour un rapport «court et percutant» et se limite à quelques recommandations clés portant sur l'éducation, l'immigration et l'application de la partie 7 de la *Loi sur les langues officielles*, qui traite de l'engagement du fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones au Canada.

Le dernier arrêt…

Pas de GRC à Wrigley!

Cette petite communauté d'un peu plus de 200 âmes, située au bout de la route du Mackenzie, n'a pas de force de police installée en permanence.

Karine Massé

Vous rêvez d'un endroit où vous pouvez errer en liberté non-surveillée, allez à Peh Dzeh, qui signifie « les roches dans la rivière », où Wrigley si vous préférez ! Cette localité se situe à 200 kilomètres au nord de Fort Simpson, sur les rives du fleuve Mackenzie. Là-bas, pas d'uniformes en vue. La police vient y faire son tour tous les mois, mais la plupart du temps, la maison roulotte de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) est inoccupée 29 jours sur 30.

Si vous cherchez le numéro de téléphone de la GRC à Wrigley, vous y trouverez ceci : « 581-3411, s'il n'y pas de réponse appeler Fort Simpson ». J'ai téléphoné un lundi après-midi et laissé un message sur la boîte vocale histoire de voir combien de temps s'écoulera avant que l'unique employé à temps [très] partiel du poste retourne mon appel ! « Si nous avons un problème, nous téléphonons à Fort Simpson », a indiqué le chef de la première nation Peh Dzeh, Albert Moses.

« Nous n'avons pas réellement de force policière à Wrigley », a indiqué le chef Moses. Ce dernier ajoute qu'il serait bien d'avoir un agent en poste de façon permanente. Actuellement, un policier en provenance de Fort Simpson vient passer un court séjour de temps à autre et publie un bulletin d'information relatant les événements qui se sont déroulés à Wrigley. « Idéalement, nous aimerions nous y rendre 2 fois par mois, mais actuellement, un agent est envoyé sur place une fois par mois, et ce, pour 24 h », a expliqué un commandant de détachement travaillant à Fort Simpson, Steve Corcoran. « Nous y étions jeudi dernier », a-t-il ajouté.

Lorsqu'il y a de la « célébration dans l'air » à Wrigley et que des assemblées spirituelles sont prévues dans la petite communauté, des policiers arrivent de Fort Simpson et demeurent sur place jusqu'à la fin des cérémonies. « Nous les appelons quand nous avons besoin d'eux », s'est exclamé le chef. En attendant, s'il y a un petit problème, c'est le conseil de bande [et donc le chef Moses] qui prend la situation en charge. Non, il n'a pas reçu une formation spéciale du genre « intervention 101 ». « J'ai une formation en tant qu'ouvrier de machinerie lourde. Je suis maintenant chef pour un mandat de trois ans et je prends les mesures nécessaires », a lancé le chef Moses en riant. N'y a-t-il pas un dicton qui stipule « tous les chemins mènent à Wrigley » ?

Wrigley est la dernière communauté reliée par une route ouverte à l'année : la route du Mackenzie qui est ouverte depuis 1994. Comme la plupart des petites communautés des T.N.-O., lors des périodes de gel et de dégel des glaces, Wrigley se trouve coupée du reste du monde. Pendant une période d'environ trois mois répartie au printemps et à l'automne, il est impossible de s'y rendre en voiture ou par voie maritime, reste donc un seul moyen de transport disponible : l'avion. Le trajet Fort Simpson-Wrigley prend environ 55 minutes, mais chaque ballade coûte 1500 $ [aller-retour] à la Gendarmerie Royale du Canada. Donc, l'avion : à utiliser en cas d'urgence seulement, puisque les agents mettront un minimum d'une heure trente avant d'arriver sur les lieux !

« Si la situation est critique et que le temps est un facteur décisif, nous allons nous y rendre en avion », a affirmé M. Corcoran. « Toutefois, je ne me souviens pas qu'une situation de ce genre soit survenue au cours de l'année dernière », a poursuivi ce dernier. Habituellement, les visites s'effectuent en voiture et la police de Fort Simpson met environ 2 h 30 pour rejoindre la communauté.

Au cours des six derniers mois, les policiers de Fort Simpson ont reçu 17 appels de Wrigley, dont 7 faisant référence à des offenses au code criminel. « Ce nombre ne peut justifier la présence d'un policier[dont le salaire de base est de 55 000 $] installé à demeure », a affirmé M. Corcoran.

Appels d'offres
Offres d'emploi



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Production de gravier de revêtement

Concasser et entasser du gravier de revêtement : 5 000 m³ (kilomètre 167,5); 10 000 m³ (kilomètre 65,1) – Route Mackenzie (route 1), T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 1ᵉʳ mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Ingénieur d'entretien
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre à 13 h 30, le 8 mai 2000, à Hay River.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Épandage de gravier de revêtement

Charger, charroyer et épandre du gravier de revêtement – Route 1 et route 7, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 1ᵉʳ mai 2000.

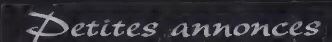
Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Ingénieur d'entretien
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre à 13 h 30, le 8 mai 2000, à Fort Simpson.



Auto à vendre

Nissan Stanza, 1991, automatique, démarreur à distance, CD : 4 500 $ (négociable). Cause de la vente : déménagement. Fanny ou Patrice au 669-0208.

Ordinateur à vendre

Ordinateur portatif MacIntosh à vendre. Pour information, téléphoner à Michèle Martel au 873-5152.

Offre d'emploi d'été

Fonctions — Coordonnatrice ou coordonnateur des camps d'été.

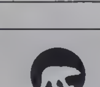
Lieux — Hay River, 3 au 28 juillet
Fort Smith, 31 juillet au 18 août.

Mandats
. Planifier la programmation des deux camps d'été.
. En assurer la promotion.
. Superviser le travail de l'assistant-e.
. Coordonner les camps.
. Produire un rapport d'activité.

Exigences
. Maîtriser le français et l'anglais.
. Être en mesure d'accomplir les mandats cités.
. Faire preuve d'autonomie et du sens des responsabilités.
. (L'expérience serait un atout).

Conditions de travail
. 40 heures par semaine.
. 18$ l'heure.
. Vacances : 4%.

Dépôt des offres de services
. pour le 31 mai ;
. aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
. par courrier :
Fédération Franco-TéNOise
Casier postal 1325,
YellowknifeNT X1A 2N9
. par télécopieur : 867-873-2158
. par courriel : fft@franco-nord.com
. en personne : 5016 48ᵉ rue, Yellowknife



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent des parcs (poste saisonnier)

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est de 24,54 $ l'heure (soit environ 47 853 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.

Nº du concours : 52-9019-0003 **Date limite :** le 19 mai 2000

Analyste des politiques

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.

Nº du concours : 2000-52-3430-0003 **Date limite :** le 26 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

Agent d'administration

Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est de 20, 51 $ l'heure (soit environ 39 994,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.

Nº du concours : 49-0016-0003 **Date limite :** le 19 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Technicien aux archives

Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Yellowknife, T. N.-O.

(Il s'agit d'un poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2001) Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.

Nº du concours : 71-0003-0003 **Date limite :** le 23 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Chef des services du personnel

Ministère de la Justice — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est de 33,55 $ l'heure (soit environ 65 422,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. La vérification du casier judiciaire par la GRC est une condition d'emploi.

Nº du concours : 011-15-2000-0003 **Date limite :** le 19 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5ᵉ étage, édifice Laing, 5003-49ᵉ Rue, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6241; télécopieur : (867) 873-0110.

Agent de correction

Ministère de la Justice — Fort Smith, T. N.-O.

Le traitement initial est de 22,96 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel (seules les candidatures de femmes seront retenues). La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.

Nº du concours : ALS11/2000-0003 **Date limite :** le 19 mai 2000

Directeur des services judiciaires

Ministère de la Justice — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement varie entre 67 782 $ et 96 832 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.

Nº du concours : GRA-27/2000-0003 **Date limite :** le 26 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Territoires du Nord-Ouest

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Signalisation horizontale sur certaines routes pour l'année 2000

Fourniture et application de peinture pour la signalisation horizontale sur routes revêtues. La signalisation se fait avec deux couleurs de peinture et des ronds réfléchissants - De la route nº1 à la route nº6, plus diverses bretelles d'accès, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin),ou au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage du centre [redacted] & R Rowe), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MAI 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 1ᵉʳ mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Rafael Albino,
Ingénieur aux services d'entretien des routes
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5023

Avis aux entrepreneurs : Une rencontre avant soumissions aura lieu à 15 h 00, le 8 mai 2000, à Hay River.

Chronique de chasse et de pêche

Préparation de l'équipement avant une saison de pêche

L'Aquilon est heureux d'accueillir dans ses rangs un nouveau collaborateur, Yves Laroche.

Yves Laroche

Pour tout amateur de pêche des Territoires du Nord-Ouest, le mois de mai signifie début de la saison de pêche en eau libre. Avec toute la frénésie suite à la longue attente hivernale avant de pratiquer votre activité préférée, le temps passera beaucoup plus vite si vous préparez soigneusement tout votre équipement. Il est suggéré de débuter par un inventaire méticuleux de toute votre quincaillerie. Vous pourrez alors, par la suite, profiter des différents salons de pêche pour effectuer les achats de l'équipement manquant ou des nouveautés à bon prix. Maintenant, si vous voulez conserver longuement votre équipement de pêche, il faudra lui donner un bon entretien annuel. Voici quelques petits trucs d'entretien pour chacune des pièces de votre arsenal de pêche.

Le moulinet

Effectuer une inspection visuelle pour vérifier les bris. Si tout semble en bon état, faites-le fonctionner en écoutant et en vérifiant attentivement le roulement de celui-ci. Tout bruit insolite et mouvement non équilibré requièrent un graissage non pas avec de la vaseline mais avec une graisse spécialisée. Votre détaillant pourra à peu de frais effectuer cet entretien. Si vous êtes bricoleur, faites-le vous-même. Si vous ne l'avez pas fait au moment de remiser votre équipement pour l'hiver, desserrer le frein de votre moulinet afin d'éviter toute tension inutile sur le système de freinage. Répéter cette opération après chaque excursion de pêche. Finalement, passer un coton-tige (Q-Tips) sur le guide du rouleau où sort le monofilament pour enlever toute saleté pouvant causer de l'abrasion au monofilament.

Le monofilament

C'est le seul lien entre vous et le poisson. Ne faites pas d'économies en le réutilisant une deuxième saison. Il vous en coûtera entre 5 $ et 12 $ pour une bobine de 110 verges (100 mètres). Changer votre monofilament la veille de votre première excursion de pêche pour éviter une détérioration hâtive. Celui-ci est très sensible à la lumière et à la chaleur. Dès l'achat, conservez-le au congélateur et prenez soin de ne pas acheter une bobine qui a passé l'hiver sur les tablettes de votre détaillant d'article de pêche.

La canne

Effectuer une inspection préliminaire visuelle pour vérifier tout craquement, égratignure ou malformation. Passer un bas de nylon dans chacun des anneaux (guides) afin de repérer toute encoche qui pourrait éventuellement s'effilocher et voir même couper le monofilament. Nettoyer aussi chacun des anneaux avec un coton-tige. La poignée de liège peut être nettoyée avec une brosse à dent et de l'eau de Javel. Les aspérités découvertes sur celle-ci peuvent disparaître en passant un papier sablé.

Ce survol rapide de l'entretien de votre équipement de pêche vous évitera de fort mauvaises surprises en début de saison et saura protéger votre investissement !

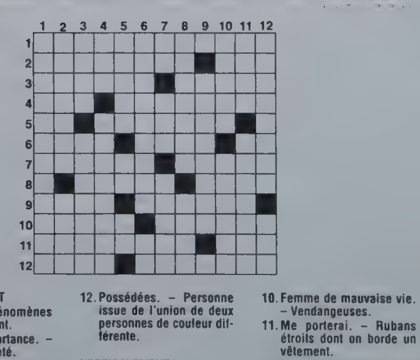
Yves Laroche a à son actif plusieurs années d'expérience en matière de chasse et de pêche. Militaire de carrière, Yves Laroche est diplômé en foresterie et conservation de la faune. Chroniqueur, recherchiste et animateur, il possède une vaste expérience dans les médias voués à la chasse et la pêche (Info Plein Air Chasse et Pêche, Québec Archer Chasse et Pêche ainsi que La Pêche de Chez Nous).

Des commentaires ? Vous pouvez rejoindre notre chroniqueur à l'adresse suivante : larocheyves@hotmail.com.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 595



HORIZONTALEMENT

1. Étude des phénomènes de vieillissement.
2. Diminua l'importance. – Aptitude, habileté.
3. Voies carrossables. – Frappai quelqu'un à coups répétés.
4. Que l'on doit. – Soulier élégant.
5. Article étranger. – Alcaloïde.
6. Vent du sud-est. – Rigoler. – Personnel.
7. Constitua un danger. – Objet d'art.
8. De la Savoie. – Crochet.
9. Outil à large arête coupante. – Oiseau incapable de voler.
10. Reconnu vrai. – Mettra par écrit.
11. Déranger, détraquer. – Unité d'équivalent de dose.
12. Possédées. – Personne issue de l'union de deux personnes de couleur différente.

VERTICALEMENT

1. Des infirmières.
2. Récemment diplômée. – Témoignage.
3. Ville d'Espagne. – Énonce ses griefs.
4. Possèdent. – Tablettes fixées au mur.
5. Gros nuages épais. – Démonstratif. – Une lettre les sépare.
6. Ouvrier, artisan. – Se suivent.
7. Squelette. – Hurlement. – Dans la Mayenne.
8. Petit sanctuaire. – Astronome néerlandais (1900—).
9. Élément qui agrémente un ensemble.
10. Femme de mauvaise vie. – Vendangeuses.
11. Me porterai. – Rubans étroits dont on borde un vêtement.
12. Brillé d'un vif éclat. – Habitant.

RÉPONSE DU NO 594

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	I	S	P	E	N	D	I	E	U	S	E
2	I	N	A	L	T	E	R	A	B	L	E	S
3	S	E	V	I	R	■	U	S	E	E	■	T
4	G	L	O	S	E	S	■	I	R	M	A	■
5	R	E	I	S	■	I	T	■	T	A	C	T
6	A	G	R	E	G	E	E	S	■	S	U	A
7	C	A	■	M	A	R	R	I	R	■	I	V
8	I	N	T	E	R	E	S	S	A	N	T	E
9	E	T	E	N	D	R	E	■	S	U	E	R
10	U	S	I	T	E	E	■	O	S	E	■	N
11	S	■	N	■	S	N	O	B	I	S	M	E
12	E	N	T	E	■	T	R	I	S	■	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 14 AU 20 MAI 2000

ANNIVERSAIRES:
15 mai ARLETTY (Taureau-Chien)
16 mai HENRY FONDA (Taureau-Serpent)


Bélier

BÉLIER
Présentement, vous devez être très prudent dans toutes les décisions que vous prenez au plan de votre carrière. Vous devez faire la part des choses sur tout ce qui vous est offert.


Taureau

TAUREAU
Chiron vous apporte de grandes chances dans le domaine de la réalisation de votre vie matérielle. Vous vous sortez de difficultés très lourdes et vous savez vraiment ce qui vous est valable.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez une grande énergie et vous commencez un cycle dans lequel vous aurez à manifester extérieurement ce que vous ressentez intérieurement. Cela vous apportera un grand équilibre.


Cancer

CANCER
La planète Jupiter vous fait voir les choses sous un angle de bonheur. Cela vous apporte beaucoup de joies. Vous êtes capable de tout changer dans votre existence.


Lion

LION
Vous êtes présentement dans une période d'attente. Vous ne savez plus vraiment quand les choses se mettront à mieux aller. Vous avez plusieurs situations nouvelles à vivre.


Vierge

VIERGE
La planète Neptune vous apporte beaucoup d'interrogations face à votre désir de réussite. Cela vous demande d'être très prudent. Vous avez plusieurs choses très spéciales à comprendre.


Balance

BALANCE
Vous voulez à tout prix que tout soit ordonné dans votre vie. Vous ne savez pas par où commencer tellement vous avez des choses à faire. Vous pourrez mieux vous faire comprendre dans le domaine de la parole.



Scorpion

SCORPION
Vous êtes très pressé et vous désirez plus que jamais que tout réussisse. Vous avez la possibilité de comprendre les choses avec une grande attention. Vous êtes capable de sentir qu'on vous aime plus que jamais.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des situations où vous aurez à comparer plusieurs choses pour savoir ce qui vous est véritablement dû. Cela vous apporte une grande capacité de jugement.


Capricorne

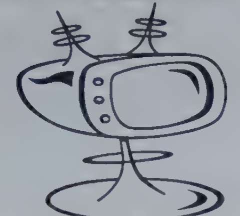
CAPRICORNE
La planète Mercure vous oblige à être très juste dans votre travail avec vous-même et envers les autres. Cela vous apporte le besoin de vous identifier à de grandes choses.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes très nerveux et vous sentez plus que jamais la valeur de vos amitiés. Vous êtes capable de très bien vous sortir de vos problèmes et d'aller vers ce qui peut vous grandir moralement.


Poissons

POISSONS
La planète Mars vous donne l'occasion de vraiment faire ce qui vous semble le meilleur pour vous. Vous avez la possibilité d'être vraiment aimé de ceux qui vous entourent.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 15 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Juste pour rire
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 16 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC Hockey
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 17 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo Mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC **Comédie, comédie**
Les Randonneurs
(Fr., 1997, comédie)
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Vues d'ici**
Sauce piquante
(Can, 1998, comédie.)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 18 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC **Cinéma**
Encore
(Fr., 1996, comédie)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 19 mai

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC C'est juste une farce!
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Télé-suspense
Point de chute
(ÉU, 1994, dr. d'espions)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 20 mai

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
L'Apprentie sorcière
(ÉU, 1971, comédie fan.)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC On aura tout vu!
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Les oiseaux se cachent
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC Télé-nuit
Jefferson à Paris
(ÉU, 1995, drame)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 21 mai

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Émilie de la Nouvelle Lune
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 50
SRC Ciné-club
Cinquième colonne
(ÉU, 1942, espionnage)
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 20, 19 mai 2000

Santé et services sociaux aux T.N.-O.

Pas question de privatiser !

Le Gouvernement des T.N.-O. n'a pas l'intention de miser sur la privatisation pour assurer des services de santé à la population.

◆ Page 3

Le Nunavut après un an d'existence : un commentaire

De la pelouse jusqu'au pôle nord!

◆ Page 5

Les balayeuses ramasseuses

Bienvenue à Yellowknife, où devrais-je dire Poussière-ville en ce mois de mai, temps où s'effectue un balayage intensif des rues de la capitale des T.N-O.

◆ Page 8



Des chiens en vacances

◆ Page 9

Sommaire



Daniel Huot/L'Aquilon

Une plage presque parfaite : si ce n'était de la couche de glace qui recouvre encore le lac Frame, cette plage serait vraiment invitante.

Parents francophones

Gestionnaires de l'éducation française

Le Regroupement des parents francophones des T.N.-O. s'est donné pour mandat de promouvoir la gestion et l'éducation en français au sein de diverses communautés des Territoires.

Daniel Huot

La Regroupement des parents francophones des T.N.-O. s'est donné trois véritables objectifs à atteindre dans les communautés de Hay River, Fort Smith et Yellowknife, lors de son assemblée générale qui a eu lieu le 13 mai dernier. La nouvelle organisation vise la gestion et l'enseignement du français à l'échelle territoriale.

À Hay River, la communauté s'est dotée d'un conseil scolaire. Le Regroupement a décidé de produire une lettre d'appui aux demandes du conseil ainsi qu'un feuillet d'information sur ses pouvoirs et ses responsabilités. Il est à noter que la création du conseil est permise une fois qu'un comité de parents est en existence depuis plus d'un an. Reste à savoir si la controverse surgira suite à l'établissement du conseil puisque des confrontations entre des parents francophones et des membres de l'autorité scolaire de district (DEA) ont eu lieu à maintes reprises après la création du programme de français langue première.

« Le DEA ne peut pas accorder de pouvoirs au comité de parents actuellement en place », a indiqué Daniel Lamoureux, le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise. « Le DEA pourra, par contre, en déléguer au conseil scolaire. Celui-ci n'est que consultatif, mais peut devenir décisionnel dans la mesure où le DEA lui délègue des pouvoirs », a précisé ce dernier. Il espère que le conseil pourra ainsi avoir plus d'autorité pour maîtriser la gestion du programme de français au sein de la communauté.

Deux soirées d'information devraient avoir lieu en septembre, l'une à Hay River, l'autre à Fort Smith, pour tenir les parents au courant des développements dans les dossiers d'éducation. À Hay River, le Regroupement et les parents discuteront de la nature et des avantages d'avoir un conseil scolaire, tandis qu'à Fort Smith, la création d'autres organisations sera à l'ordre du jour.

À Fort Smith, le Regroupement s'est donné comme objectif d'aider à mettre en œuvre le programme de francisation et d'en assurer la continuité. « La soirée d'information à Fort Smith aura pour but de créer un comité de parents », a souligné M. Lamoureux. « Elle aura également comme objectif de promouvoir l'inscription des jeunes au programme de francisation ». Le Regroupement encouragera l'inscription d'élèves à un programme de français langue première en septembre 2001.

À Yellowknife, le Regroupement soutiendra la création d'une commission scolaire francophone. « Le Regroupement a le mandat de signifier au ministre de l'Éducation l'intérêt d'obtenir une telle commission ».

Le Regroupement se réunira de nouveau à Inuvik en octobre lors de l'assemblée générale annuelle de la FFT. « Nous avons l'intention de rencontrer les parents de la communauté au cours de cette période », a indiqué JoAnne St-Amour Connors, la nouvelle présidente

Éducation
Suite en page 2



Daniel Huot

Jeunesse francophone

Le Comité de coordination jeunesse des T.N.-O. a été accepté comme membre au sein de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), l'organisme porte-parole de la jeunesse francophone et acadienne du pays. L'événement a eu lieu lors de la 26e AGA de la FJCF en Ontario la fin de semaine dernière.

Écoles

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation examine la possibilité de réduire le nombre d'heures maximales de classe par jour d'une demi-heure pour les élèves de la maternelle à la sixième année et de 45 minutes pour les élèves de la septième à la douzième année. Aucune école enseigne en une journée le nombre d'heures permises.

« La question a été soulevée pour la première fois en 1998. On s'est aperçu que le nombre d'heures maximales étaient trop longues pour enseigner efficacement aux enfants et pour permettre aux enseignants de préparer leurs cours », a indiqué cette dernière. Les chargés de cours devront néanmoins enseigner le nombre d'heures requises par la loi, soit de 997 à 1 045 dépendant du niveau de scolarité des élèves.

Les modifications n'auront aucun impact sur la rémunération des enseignants, selon Pat Thomas, la présidente de l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. Le syndicat a récemment conclu une entente salariale avec le GTNO pour les enseignants à l'extérieur de Yellowknife.

Écologie

Les communautés de Hay River, Yellowknife et Fort Resolution seront les premières à bénéficier de la dernière ronde d'appuis financiers du projet ÉcoAction 2000. Près de 150 000 $ seront alloués à divers projets environnementaux aux T.N.-O.

Le Conseil métis de Hay River recevra environ 85 000 $ pour entamer un projet de sensibilisation aux problèmes environnementaux auprès des jeunes. Ces derniers pourront également participer à des opérations de nettoyage.

Storefront for Voluntary Agencies recevra 50 000 $ afin de coordonner une initiative pour promouvoir le recyclage chez les résidents de Yellowknife. Des jeunes mettront sur pied des postes de recyclage dans au moins trois résidences à plusieurs logements et feront la promotion de pratiques d'achats écologiques.

À Fort Résolution, environ 14 000 $ seront consacrés à la gestion des déchets générés par les festivités qui auront lieu le 25 juillet pour commémorer le centenaire de la signature du Traité 8. Plus de 2 000 personnes sont attendues. Certaines activités planifiées pour cette célébration comprennent : le recyclage du papier, du verre et des contenants de boisson, la distribution d'assiettes réutilisables par les concessionnaires et le compostage des déchets alimentaires.

Municipalités

Le vice-président de l'Association des municipalités des T.N.-O., Bob Brooks, a indiqué que les membres de l'organisation sont outrés de ne pas avoir été invités au forum intergouvernemental qui s'est déroulé à Hay River le 6 mai. M. Brooks affirme que les municipalités ont un rôle consultatif à jouer dans le processus de dévolution, question qui à été à l'ordre du jour lors de la rencontre entre le gouvernement fédéral, le GTNO et plusieurs chefs autochtones.

« Le GTNO tente d'inclure les gouvernements autochtones dans le processus. Il ne devrait pas exclure les municipalités », a-t-il expliqué. M. Brooks affirme qu'une lettre a été envoyée au premier ministre Stephen Kakfwi afin que les membres de l'Association puissent participer à la prochaine rencontre qui devrait avoir lieu en août ou en septembre.

GRC

Un protocole d'entente a été conclu entre la division G de la GRC, le ministère des Affaires municipales et communautaires et l'Association civile de recherche et de sauvetage aérien (ACRSA), le 12 mai. L'entente prévoit que l'ACRSA prêtera main-forte aux secouristes de la division des mesures d'urgence du ministère et à la GRC au cours de recherches de personnes manquantes aux T.N.-O.

Éducation

Suite de la page 1

du Regroupement.

« Nous sommes sur la bonne voie pour venir en aide aux familles afin qu'elles puissent protéger la langue au sein de leurs foyers. Les parents ont un rôle primordial à jouer dans la promotion du français. Nous pouvons avoir un impact sur les familles en assumant la gestion de nos programmes académiques ».

Mme St-Amour Connors estime que le travail accompli à ce jour est en train d'établir des liens solides entre les diverses communautés des Territoires du Nord-Ouest. « Nous pourrons mieux partager et équilibrer nos ressources. Lorsque des écrivains, des artistes ou des animateurs visiteront les T.N.-O., nous serons en mesure de communiquer avec nos partenaires des autres communautés.

Des élections ont eu lieu lors de la réunion du Regroupement. Outre la nomination de Mme St-Amour Connors à la présidence de cet organisme, Christine Aubrey a été nommée vice-présidente et Nadia Laquerre secrétaire-trésorière.

Prix littéraire du millénaire

Lauréat-e-s

Azimut Communications, en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise et la Fédération Franco-TéNOise, dans le cadre du "Programme des partenariats du millénaire du Canada", sont heureuses de révéler l'identité des lauréates et des lauréats du *Prix littéraire du millénaire.*

L'évaluation des 91 œuvres fut réalisée par un jury composé de Nathalie Émond, de Whitehorse, Line Gagnon, de Yellowknife, et Réjean Ouellette, de Moncton. Les lauréat-e-s se méritent un bon d'achat d'une valeur de 100$ à la librairie Champigny, à Montréal.

Tranche d'âges 6-7 ans	Katherine Robinson	T.N.-O.
Tranche d'âges 8-9 ans	Stéphane Pontus	T.N.-O.
Tranche d'âges 10-11 ans	Pascale Savage	T.N.-O.
Tranche d'âges 12-13 ans	Chantal Beaudin	Yukon
Tranche d'âges 14-15 ans	Natasha Harvey	Yukon
Tranche d'âges 19 ans et plus		
Catégorie 'nouvelle'	Julie Bouchard	T.N.-O.
Catégorie 'récit'	Nancy Gendron	T.N.-O.
Catégorie 'conte'	Caroline Boucher	Yukon
Catégorie 'poésie'	Lilianne Bohémier	Yukon
Catégorie 'essai'	Véronique Gagnon-Piquès	Yukon
Grand prix de l'originalité	Caroline Boucher	Yukon

Félicitations aux gagnantes et aux gagnants

Azimut Communications
Casier postal 488, Yellowknife NT X1A 2N4



Santé et services sociaux aux T.N.-O.

Pas question de privatiser !

Le Gouvernement des T.N.-O. n'a pas l'intention de miser sur la privatisation pour assurer des services de santé à la population.

Karine Massé

« Je ne vois aucun projet de loi 11 dans l'avenir des T.N.-O. », a déclaré la ministre responsable de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, en conférence le 15 mai dernier. Le projet de loi 11 de l'Alberta concerne la possibilité, pour le secteur public oeuvrant dans le domaine de la santé, de signer un contrat avec des cliniques privées. Ces dernières, sous certaines conditions, seront autorisées à effectuer des interventions chirurgicales mineures. Les patients qui seraient dirigés vers ces établissements privés demeurent couverts par le régime d'assurance maladie du gouvernement.

Le projet 11 est celui qui a suscité le plus grand nombre de discussions en Alberta et il vient d'être officiellement approuvé par le gouvernement albertain. Soixante membres de l'Assemblée législative ont pris part au débat entourant le projet. Cette province compte actuellement 52 cliniques privées, où s'effectuent, chaque année, environ 20 000 interventions chirurgicales. Ces dernières, qui offrent des services aux citoyens albertains, ont signé des contrats avec les établissements publics qui, via les fonds du gouvernement, les remboursent.

« Certains craignent que ce système n'ouvre la porte aux compagnies américaines, qui pourraient ainsi établir des cliniques privées dans la province », a commenté Mme Groenewegen. « Toutefois, le projet de loi 11 de l'Alberta n'est pas réellement différent de la pratique médicale qui s'exerce en clinique privée. Le gouvernement va pouvoir contrôler de plus près ce qui se fait en clinique privée », a signalé la ministre, qui ne semble pas s'inquiéter du projet de loi albertain.

Le directeur du ministère de la Santé et des Services sociaux, Al Woods, ne partage pas cet avis. « Je ne crois pas que le projet de loi 11 va permettre d'offrir à la population albertaine des soins de santé de meilleure qualité. Certains hôpitaux ont fermé plusieurs lits. Ces derniers devraient être réouverts », a clairement indiqué M. Woods. « Notre système de santé est imbattable. Nous ne voulons pas d'un système calqué sur le modèle américain », a poursuivi ce dernier.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux travaille actuellement à définir une nouvelle politique en matière de recrutement de professionnels de la santé. Lors d'une réunion jeudi dernier, Al Woods a rencontré des représentants des quatre cliniques privées de Yellowknife, afin de négocier l'achat de ces dernières par le GTNO. Présentement, ce sont des médecins qui gèrent et administrent ces cliniques. « Le système actuel de rémunération à l'acte n'est pas avantageux pour les médecins, ceux-ci devant verser 35 % de leur salaire pour assurer le fonctionnement de la clinique », a expliqué M. Woods, qui n'a pas voulu révéler les montants offerts par le GTNO pour procéder au rachat des cliniques. Le GTNO veut prendre possession de ces établissements, et en assurer l'administration, afin d'accroître la disponibilité des médecins en ce qui concerne le temps passé avec les patients ou dans divers projets communautaires.

En ce qui a trait au mode de rémunération, tous les médecins en région sont payés sur une base contractuelle. Seuls les praticiens de la capitale sont rémunérés à l'acte, mais la situation devrait changer dans un avenir rapproché.

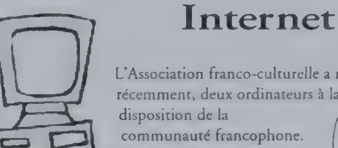
Le mode de rémunération sous forme d'un salaire fixe fait partie de la stratégie du GTNO pour assurer le maintien des médecins aux T.N.-O. « Le gouvernement demande aussi aux praticiens des Territoires de lui apporter leur support et de faire la promotion de la région lorsqu'ils assistent à des conférences », a indiqué M. Woods. Par ailleurs, les discussions se poursuivent afin d'établir le montant qui sera alloué à titre de « gratification » lors de la signature d'un contrat de plusieurs années.

Sous le nouveau contrat en négociation, tous les médecins vont devoir effectuer des visites dans les communautés éloignées. « Nous avons déposé nos offres sur la table, maintenant, les médecins et représentants des cliniques vont en discuter. Ils vont communiquer avec nous pour fixer la date de la prochaine réunion », a conclu M. Woods.

Quelques faits sur la Santé

- Les T.N.-O. dépensent, en matière de santé, 5 405 $ par année, par habitant, comparativement à la moyenne canadienne qui est de 1 958 $ par habitant.
- Les T.N.-O figurent parmi les juridictions dont les dépenses en santé dans le secteur privé (optométristes et dentistes) sont des plus modestes, soit 479 $ par personne comparativement à la moyenne canadienne qui se chiffre à 857 $ par personne.
- Les dépenses publiques, en ce qui concerne les problèmes reliés l'usage de drogues, semblent être les plus élevées au pays.
- Les Autochtones ont une espérance de vie de 5 ans inférieure à celle des habitants du pays, estimée à 79 ans en 1997.
- Les endroits où l'espérance de vie est en deçà de 75 ans sont le Nunavut, le Yukon et les régions nordiques de la Saskatchewan, du Manitoba, du Québec.

Internet



L'Association franco-culturelle a mis, tout récemment, deux ordinateurs à la disposition de la communauté francophone. Ses locaux seront désormais ouverts au public du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h et du lundi au jeudi, de 18 h à 20 h. Nos ordinateurs, en plus d'être équipés de cartes DVD et d'un brûleur de CD, vous procure l'accès à Internet par le câble, ainsi qu'à une multitude de logiciels informatiques incluant : Microsoft Word, Excel, Publisher, Outlook, Imaging, Photo Editor, Quick time, Real player 7, File Maker Pro 4.1, et beaucoup, beaucoup plus!

Si vous avez des questions, des commentaires ou encore, des suggestions, téléphonez-nous au 873-3292 ou passez tout simplement nous voir au bureau de l'AFCY.

Souper d'homard et spectacle

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, en collaboration avec Sam's Monkey Tree Pub, vous invite à son souper d'homard et spectacle dans le cadre de la fête francophone et acadienne qui se tiendra le samedi 3 juin à 19 h. Au programme, un souper d'homard ou steak et le spectacle des *Twés* de Rivière La paix, un groupe formé en 1996 et qui viendra nous faire « swinger » avec sa musique folklorique et contemporaine. Le coût d'entrée est de 30 $ par personne et les billets sont présentement en vente à la galerie Birchwood (YK Center) et à l'AFCY. Les places sont limitées donc, ne tardez pas à acheter votre billet!

Pour de plus amples renseignements, contactez Annabelle Landry au 873-3292

D'un croassement à l'autre

Chronique estivale d'un esprit en vacances

La mine basse

La mine Con s'occupe maintenant d'exploiter le gisement de la mine Géante. Qu'adviendra-t-il de cette dernière lorsque le filon sera épuisé? J'ai peut-être la solution et je la propose aux esprits aventureux. Pourquoi pas en faire un musée des horreurs ?

J'imagine déjà l'accès à ce musée en traversant un terrain jonché de barils vides ayant contenu de l'arsenic, nos pas soulevant une fine poussière toxique. Par la suite, dans l'anti-chambre du musée, un tableau, grandeur nature, de Peggy Witte pour accueillir les visiteurs. Bienvenue au Musée des horreurs Peggy Witte. La première pièce du musée pourrait contenir des représentations de cire de tous les mineurs morts au travail. Par la suite, une visite en monorail dans les galeries de la mine avec un arrêt (cardiaque) de rigueur dans les galeries contenant les milliers de tonnes d'arsenic. L'aspect financier intéressant de ce musée, c'est que les gens paieraient pour y entrer et on leur chargerait aussi des frais pour en sortir.

Trop affamés

En regardant le journal il y a quelques semaines, on pouvait voir en page 3 quatre annonces de l'AFCY. Un souper au homard, du fromage en grain, un jardin communautaire et une cuisine collective : bref, il s'agissait d'une année sous le signe de la bouffe. J'avais l'impression que la programmation de l'année s'était fait sur un estomac vide. Pour la même raison que je ne vais jamais faire mon épicerie lorsque j'ai faim, les membres du CA de l'AFCY devraient se payer une pizza avant de planifier la prochaine année. :-)

EDITORIAL

Tendance à la baisse

Il semble être de bon ton dans l'Ouest canadien de croire que toutes les solutions aux problèmes du Canada résident dans des aménagements à l'américaine. Quelle foutaise!

La loi récemment adoptée par le gouvernement de l'Alberta pour permettre la création de cliniques de santé privées repose justement sur la prémisse que le système américain de soins de santé, s'appuyant en grande partie sur l'entreprise privée, offrent d'énormes avantages par rapport au système canadien reposant principalement sur le secteur public.

On pourrait probablement discuter longuement de cette comparaison sans résoudre la question, les deux principes qui se confrontent étant l'universalité des soins de santé vs les coûts des soins de santé, et ils sont loin d'être compatibles.

Ce qu'il y a de malheureux dans cette initiative de l'Alberta, c'est que cette loi de nature provinciale a des conséquences sur l'ensemble du Canada et pas seulement dans cette province. En effet, il semble que les dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) font en sorte que dès qu'une seule province ouvre la porte à la concurrence dans un domaine précis, toutes les provinces canadiennes deviennent également assujeties aux disposition de l'ALENA en matière de concurrence dans ce domaine.

Si tel est le cas, il semble qu'un débat majeur aurait du se dérouler partout au Canada, pas seulement en Alberta.

Il faut cependant souligner que les répercussions sur le Nord seront probablement nulles. En effet, avec notre faible population, il semble invraisemblable qu'une firme américaine estime rentable de s'installer dans le Nord. Ce ne sera malheureusement pas le cas dans les plus grands centres urbains du sud du Canada.

Alain Bessette



Daniel Huot / L'Aquilon

Une compétition en art culinaire s'est déroulée le 11 mai dernier dans le cadre d'une journée organisée par Skills Canada.



michelavigne@sympatico.ca

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

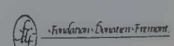
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche etLouis McComber

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Le Nunavut après un an d'existence : un commentaire

De la pelouse jusqu'au pôle nord!

Louis Mc Comber

Le projet Nunavut est ambitieux. Il s'agit ni plus ni moins de renverser le cours de l'histoire canadienne. Il faut se rappeler que dans la province du Manitoba dès 1870, puis au Yukon et ensuite aux Territoires du Nord-Ouest, les populations autochtones n'ont jamais réussi vraiment à tirer profit des appareils politiques institués par les Euro-Canadiens. Elles ont rapidement été marginalisées sur leurs propres terres ancestrales par des promesses de pacotilles.

Les nouveaux venus ont rapidement développé des milieux urbains, tandis que les populations indigènes se sont agrippées aux arbres, aux rivières ou aux régions maritimes côtières plutôt recouvertes de toundra. Là, dans la forêt, à l'affût de l'orignal ou de la martre ou encore en pleine mer à la poursuite du phoque et du béluga, les traditions ancestrales se transmettent toujours. Même que dans l'est de l'Arctique et surtout sur la Terre de Baffin et au Nunavik, on utilise encore couramment la langue inuite.

Mais voilà, les grandes décisions se prennent dans les villes. La dévolution de pouvoir d'Ottawa à Yellowknife à partir de 1967 a créé de toute pièce une ville anglo-canadienne en plein territoire déné pour abriter la bureaucratie nécessaire au fonctionnement des rouages de l'État. Rétrospectivement, beaucoup constatent que le gouvernement qui s'y est développé n'a pas d'abord servi les intérêts des populations autochtones avoisinantes et majoritaires. Il s'est développé au contraire comme une réalité séparée, comme une banlieue d'Edmonton dans la région du Deh Cho.

Est-ce que les Territoires du Nord-Ouest n'ont jamais élaboré un projet de société pour la majorité de sa population autochtone qui les composait avant la division? Un projet de société spécifique à l'habitat et aux cultures nordiques? Est-ce que les Territoires du Nord Ouest ont jamais eu un plan en poche pour réconcilier les ambitions de son élite bureaucratique non autochtone et le reste de sa population?

Spontanément, les Canadiens du Sud tendent à reproduire au Nord l'univers qu'ils connaissent déjà sans trop faire l'effort de réfléchir sur la spécificité de leur nouvel habitat : le bungalow, les voitures, quand ils le peuvent la pelouse, le supermarché, sans oublier les bars et les discothèques qui dans un environnement nordique ont un tout autre poids social.

Le Nunavut aurait voulu être autre chose et surtout éviter le rouleau compresseur de l'assimilation. Les Inuits ont rêvé d'un gouvernement à eux, qui s'occuperait des affaires publiques un peu à leur manière et qui mettrait en valeur leur patrimoine ancestral. Un gouvernement composé majoritairement d'Inuits où la langue de travail serait la langue inuite. Les Inuits du Nunavut ont attaché à leur projet de gouvernement territorial leur rêve d'auto-détermination. À l'époque, c'était d'ailleurs le principal argument pouvant motiver la division avec les TNO.

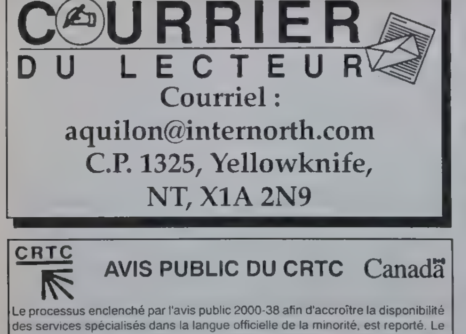
Le Canada, exaspéré par l'incessante visite chez le dentiste où le ramène les nationalistes québécois, ébranlé dans sa mythologie de boy-scout des droits humains par la crise d'Oka et le blocus du pont Mercier en 1990, a versé des larmes d'espoirs sur le projet Nunavut. « Voyez comme on est conciliant avec nos minorités au Canada! » ont claironné les dirigeants politiques sur les tribunes médiatiques du monde!

Est-ce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien avait travaillé sérieusement sur des devis qui auraient permis d'imaginer l'ingénierie de l'autodétermination des Inuits au Nunavut et l'utilisation de la langue inuite comme langue officielle? Est-ce que le nouveau gouvernement du Nunavut s'est tout de suite attelé sur un plan de travail pour créer ici une société nordique originale à la mesure du rêve de sa majorité inuite?

Le Canada n'est pas un pays socialiste. Même dans une économie subventionnée à 95% par l'État fédéral comme au Nunavut, on continue de privilégier l'initiative individuelle et la loi du plus fort.

La loi du plus fort au Nunavut, c'est celle des trente et quelques chaînes de télévision qui inondent chaque jour de contenu anglophone, surtout américain, les maisonnées inuites, c'est la loi d'un système d'éducation qui reproduit toujours machinalement et en anglais les programmes scolaires officiels de l'Alberta, c'est la loi d'un système de justice qui finit par envoyer en prison une majorité de jeunes hommes, c'est la loi des centaines de nouveaux fonctionnaires qui montent à Iqaluit comme pour une ruée vers l'or et qui n'avaient jamais entendu parler de l'Arctique avant...

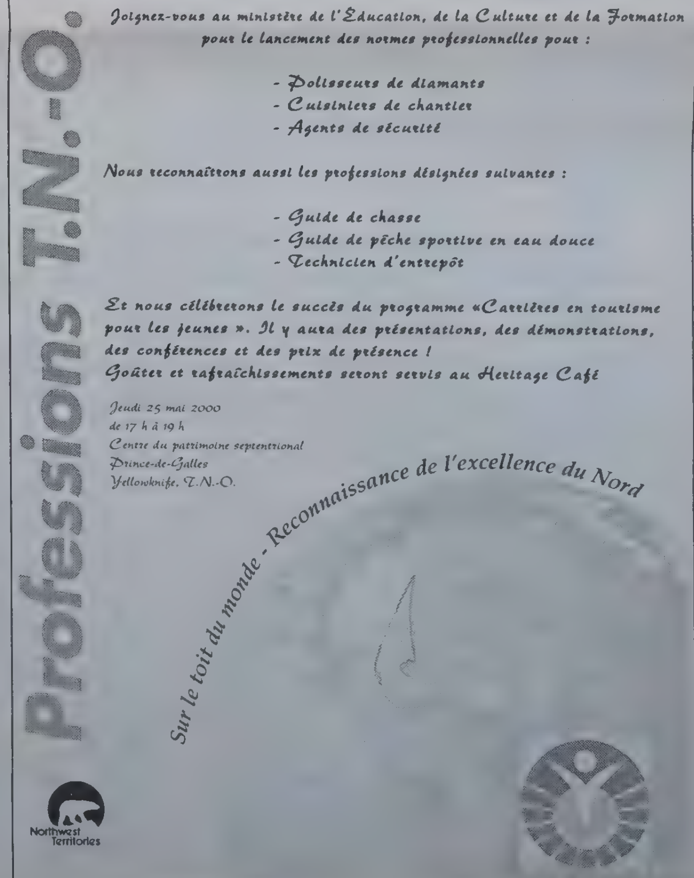
À moins d'un virage capital de l'appareil d'État, que les fonctionnaires ne sont pas capables d'imaginer et qu'aucun politicien inuit ne formule encore clairement, la création du Nunavut aura l'effet contraire de la vision initiale qui l'a mis au monde : l'assimilation accélérée des Inuits à un rapport de dépendance mur à mur aux institutions du Canada anglais. D'ici cinq ans, Iqaluit pourrait bien devenir un nouveau Yellowknife.



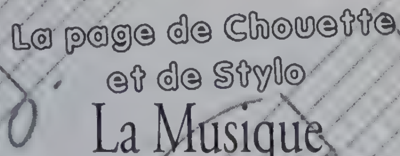
Sondage sur le journal

D'ici quelques semaines, L'Aquilon fera parvenir par la poste à tous ses abonné(e)s un petit sondage sur le journal, son contenu et sa présentation. Nous vous invitons) à y répondre car cela déterminera les orientations futures du journal.

Merci à l'avance de votre coopération!



La page de Chouette et de Stylo
La Musique



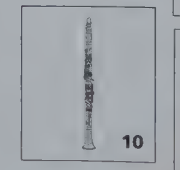
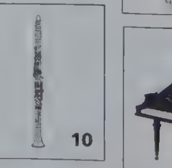
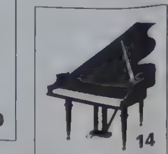
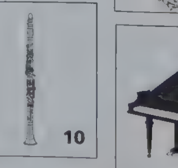
Bonjour! Aimes-tu comme moi écouter de la musique? J'adore le rock, le pop, le jazz, le classique et plein d'autres genres. J'aime aussi faire de la musique. Je joue de la flûte à bec. Et toi, que joues-tu? De la guitare, du saxophone, du violon?

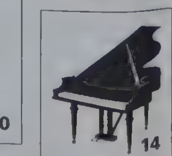
As-tu déjà remarqué que dans les films, la musique nous aide à mieux ressentir les émotions. De la musique saccadée pour un film d'horreur, de la belle musique douce pour les moments romantiques ou pour les moments tristes. La prochaine fois que tu regardes un film, écoute la musique!

Chouette

EN AVANT LA MUSIQUE!

Relie chaque instrument de musique à son nom.
Encercle en vert les instruments à corde.
Encercle en bleu les instruments à vent.
Encercle en rouge les percussions.

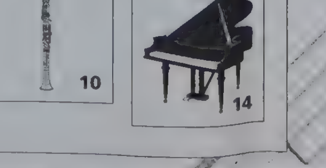



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

A. Tambourin
B. Clarinette
C. Maracas
D. Harpe
E. Flûte à bec
F. Violon
G. Piano
H. Guitare
I. Trombone
J. Bongo
K. Trompette
L. Cymbale
M. Xylophone
N. Saxophone

LE XYLOPHONE

Ce xylophone a perdu des notes. Aide-le à les retrouver.



AU CLAIR DE LA LUNE

T'arrive-t-il encore de te faire chanter des berceuses par tes parents pour t'aider à t'endormir le soir? Vois si tu connais bien les paroles de la berceuse au clair de la lune.

Au clair de la lune

L'EAU QUI FAIT DE LA MUSIQUE

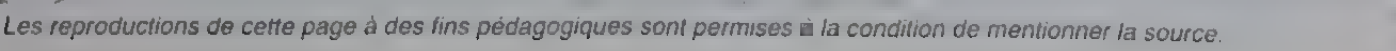
Fabrique-toi un xylophone avec de l'eau et des bouteilles de boisson gazeuse. Mets une différente quantité d'eau dans chacune d'elles et tu auras différents sons si tu les frappes avec un petit bâton.

Pour les plus aventureux...

Tu pourrais trouver les 7 notes de la gamme. Tu aurais alors besoin de 7 bouteilles. Avec ta flûte à bec, tu pourrais souffler chaque note de la gamme et tenter de l'imiter avec tes bouteilles en enlevant ou en ajoutant de l'eau.

RÉPONSES:

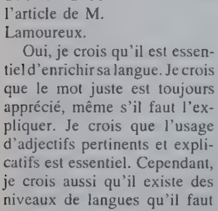
EN AVANT LA MUSIQUE
Cordes : 1-d, 8-f, 9-h, 15-g
Vents : 2-k, 4-i, 7-e, 10-b, 14-n
Percussions : 3-m, 5-c, 6-j, 11-l, 18-a
LE XYLOPHONE
ré, sol, la, do, mi, fa, la
AU CLAIR DE LA LUNE
lune, Pierrot, plume, mot, morte, feu, porte, Dieu.



Sans vouloir susciter une polémique...

Geneviève Harvey

Pour ceux qui s'en souviennent, j'avais, il y a quelques semaines, écrit un article où je faisais l'apologie des grands mots. C'est vrai, je suis pour le mot juste, si long soit-il. La semaine dernière, Daniel Lamoureux, le directeur de la FFT m'avait lancé quelques fleurs, que j'ai attrapées avec plaisir. Cependant, sans vouloir offusquer qui que ce soit, je ne suis pas d'accord à 100 % avec l'article de M. Lamoureux.

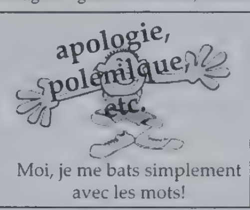


Oui, je crois qu'il est essentiel d'enrichir sa langue. Je crois que le mot juste est toujours apprécié, même s'il faut l'expliquer. Je crois que l'usage d'adjectifs pertinents et explicatifs est essentiel. Cependant, je crois aussi qu'il existe des niveaux de langues qu'il faut respecter. Je m'explique.

Dans le cadre de la créativité, point de restriction, mais alors là, aucune. Le niveau de langue utilisé dans un roman, des nouvelles, des poèmes, etc., est ad lib, selon les fantaisies de son auteur. Qui se plaindra des longues phrases et du vocabulaire recherché de Marcel Proust? Bien sûr, il y a certaines règles à respecter si vous voulez vous engager dans un genre particulier. Si vous écrivez des alexandrins, vos vers doivent avoir douze pieds. Donc, certains règles s'appliquent, selon le genre que vous choisissez.

Là où je m'objecte, c'est dans la langue administrative. Cette langue de bois a aussi ses règles qui ne gagne rien à l'usage des fioritures. La langue administrative se doit d'être concise et simple, sinon le propos y perd en clarté. Le but de la langue administrative n'est pas de faire de la poésie. Elle ne laisse aucune place à l'élan créateur d'un auteur en mal de s'exprimer. Bien au contraire. Elle a pour but de préciser des idées. Plus ces idées sont exprimées succintement, plus le lecteur percevra le but du propos. Je ne veux pas dire par là que la langue administrative doive être malmenée. Bien au contraire. Mais comme son but premier est la clarté, plus le style en sera épuré, plus le propos y gagnera.

Lorsque vous lisez un projet, ou un rapport, si vous devez relire deux ou trois fois la même phrase, c'est que l'auteur du document est peut-être à côté de la plaque. En principe, une seule lecture suffit. Il ne s'agit pas d'un essai ou d'une thèse philosophique. Certains sujets sont destinés à n'être lus que par des spécialistes de certains domaines précis. Si vous lisez un article d'astrophysique, à moins qu'il ne soit vulgarisé, je vous donne en mille que vous n'y comprendrez pas grand-chose, et vous n'êtes pas le seul. Ce n'est pas parce que vous êtes nul, c'est simplement que le sujet est destiné à des spécialistes du domaine. Si on décide de publier l'article dans l'*Actualité*, par exemple, on devra vulgariser le propos pour que les gens du commun, comme vous et moi, puissions le comprendre.



Moi, je me bats simplement avec les mots!

Pour résumer en quelques mots, je crois que les niveaux de langue existent et qu'il est important de les respecter. Quand on écrit, n'est-ce pas pour être lu? Et quand on veut être lu, et surtout compris, il faut absolument identifier le lecteur. Une fois le lecteur identifié (scientifique, public en général, religieux, spécialiste d'un domaine donné), le choix du niveau de langue s'impose. Et il arrive que le mauvais choix de ce niveau de langue crée la confusion : mauvaise perception du lecteur, propos incompris, etc.

Je ne veux pas me faire l'avocate du diable. Je suis d'accord avec M. Lamoureux en ce qui concerne une bonne connaissance de sa langue, mais là où je crois que nos opinions divergent, c'est ce fameux niveau de langue. Et il ne faut pas non plus oublier que la simplicité et la clarté constituent aussi de grandes qualités chez toute personne qui doit pondre un texte.

Non, je ne veux pas susciter de polémique avec mon propos, mais je ne pouvais rester silencieuse face à un sujet qui me touche de si près.

Vous avez des commentaires? genevharvey@yahoo.com

« Il est cinq heures du matin, **elles sont** *encore sur le chemin… »*

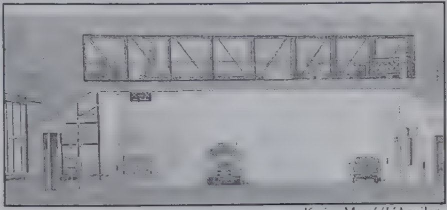
Les balayeuses ramasseuses

Bienvenue à Yellowknife, où devrais-je dire Poussière-ville en ce mois de mai, temps où s'effectue un balayage intensif des rues de la capitale des T.N-O. La qualité de l'air semble toutefois s'être améliorée selon le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

Karine Massé

« La qualité de l'air est très bonne depuis la fermeture de la machine à agglomérer l'or, *gold roaster,* de la Giant Mine en octobre dernier », a affirmé le coordonnateur du programme de monitorage de la qualité de l'air, Jim Sparling, qui travaille au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le taux de dioxyde de souffre contenu dans l'air semble avoir baissé pour atteindre un niveau près de la normale.

Les particules suspendues envahissent la ville se retrouvent davantage dans l'air au printemps ainsi qu'au cours de l'été. « Actuellement, le taux de poussière est très élevé », a déclaré M. Sparling. La poussière provient en grande partie de la roche concassée étendue sur les rues de Yellowknife durant la saison hivernale. « Pour les besoins de l'hiver 1999-2000, la division des travaux publics de la ville de Yellowknife a commandé 7000 tonnes d'un mélange de roches concassées et de sable », a indiqué Grant Beck, qui œuvre au sein de la division. Au moment d'écrire ces lignes, les employés de la division des travaux publics travaillent 24 heures par jour, au volant des deux balayeuses ramasseuses, qui valent chacune 80 000 $.



Karine Massé / L'Aquilon

Toutes ces particules en suspension dans l'air affectent la santé des résidents de Yellowknife a expliqué le Dr. André Corriveau. « Toutefois, il s'agit d'une exposition saisonnière, donc à court terme », a poursuivi ce dernier. Les maux qui affectent la population sont les irritations des yeux et/ou des voies respiratoires. « Les gens qui portent des vers de contacts ou qui souffrent d'asthme peuvent avoir plus de difficultés pendant cette période de l'année », a commenté le préposé en santé environnementale à Stanton, Brad Colpitts.

« La poussière environnante contient aussi des traces d'arsenic, ce n'est pas une surprise pour personne », a déclaré M. Colpitts. Les roches de la région contiennent de l'arsenic, cependant elles ne sont pas les seules sources. Les étangs de résidus miniers sont également responsables de la présence d'arsenic et de cyanure dans l'air. Ces deux substances sont toxiques. Le rapport concernant la qualité de l'air, faisant notamment référence à ces deux substances pour les années 1998-99, sera disponible le mois prochain. À Yellowknife, le nombre de particules en suspension dans l'air [poussière], qui sert d'indicateur de la qualité de l'air, est contrôlé depuis 1974.

Compétition de compétences

Une visiteuse repart gagnante

Daniel Huot

Sonia Marchand ne prévoyait pas participer à la compétition de coiffure de Skills Canada, qui s'est déroulée à Yellowknife le 11 mai dernier. Une autre personne devait s'y présenter à sa place, mais a dû s'absenter à la dernière minute. En remportant l'épreuve, cette résidente d'Iqaluit a montré aux habitants des T.N.-O. qu'elle savait manier des ciseaux.

« Tout s'est déroulée si rapidement puisque je n'avais que quatre jours pour me préparer », a-t-elle indiqué. « J'avais déjà gagné la finale territoriale à cause de cette absence. J'étais

Compétitions
Suite en page 10



Daniel Huot / L'Aquilon

Sonia Marchand, la concurrente du centre, a remporté la compétition en coiffure.

Traîneau à chiens sur roues ...

Des chiens au chômage !

Après une saison hivernale bien remplie, les chiens qui font le bonheur des touristes ont droit à un repos bien mérité.

Karine Massé

Attelés à la tâche l'hiver durant, ils peuvent maintenant se prélasser à l'ombre. Les chiens qui tirent votre traîneau en bois par un temps glacial n'aiment pas la chaleur. Quand la saison estivale se pointe, les bêtes se glissent dans leur niche ou sous les arbres, à la recherche d'un coin ombragé. Ils sont en chômage pour 4 mois, de mai à août !

Karine Massé / L'Aquilon

En été...

Les chiens passent tout l'été sur le terrain de Frank Kelly, certains dans leur enclos et d'autres dans leurs petites cabanes réparties ici et là près de la maison. « Auparavant les trappeurs allaient porter leurs chiens sur une île pour l'été, pour les protéger notamment des loups qui sont de dangereux prédateurs. D'ailleurs, près des maisons flottantes dans la baie de Yellowknife, une île porte le nom de l'Île aux chiens », raconte M. Kelly. Ce dernier est le propriétaire de l'entreprise Kennels, qui organise des ballades en traîneau à chiens lors de la saison hivernale qui débute vers la mi-novembre et se termine à la mi-avril.

Les longs hivers ne semblent pas les affecter, mais ils consomment le double de nourriture durant cette période. Les chiens sont attachés, été comme hiver. « C'est impossible de promener mes 80 chiens tous les jours », explique M. Kelly. Cependant, chaque chien porte un nom. Orange, Santa Barbara, Attrape-le et les autres ont tous une chose en commun : Frank Kelly.

Le maître des chiens n'est pas seulement un entraîneur, il est aussi docteur, maman et cuisinier. Frank est le vétérinaire de sa grande famille, celui qui veille à leur injecter tous les vaccins nécessaires. Il ne faut pas avoir peur des seringues, puisque les chiots doivent recevoir un traitement antivermifuge toutes les deux semaines, en plus d'une série de vaccins. Plusieurs chiots naissent avec des vers. Ce problème récurrent peut être causé par la nourriture. En plus de subvenir aux besoins essentiels des petits canins, Frank Kelly doit aussi remplacer maman chienne et leur donner de l'affection.

Lorsque vient le temps de flatter ces petites bêtes, il est aidé par tous les membres de sa famille, surtout les plus jeunes, qui se font un plaisir d'enfouir leurs petits doigts dans le pelage court et dru des chiens. La séance de câlins n'est pas seulement un petit plaisir, elle s'avère essentielle pour la santé mentale des chiens. « Les chiots doivent être caressés et touchés. Ils doivent s'habituer à la présence humaine autour d'eux, sinon ils deviennent très nerveux et risquent de mordre. Un chien nerveux n'est pas un bon chien, car il a de la difficulté à écouter son maître », affirme M. Kelly. Les chiens qui participent à des courses ont une espérance de vie d'environ dix ans.

À l'entraînement...

« Les chiens qui sont inscrits dans diverses compétitions doivent avoir du plaisir en accomplissant leur randonnée ou lors de courses. C'est la même chose dans notre vie! Un chien devient amer et stressé lorsqu'on lui impose une cadence effrénée. Il ressent alors une trop grosse pression, et devient plus entêté, et donc, moins obéissant », révèle le maître des chiens. « Chaque séance d'entraînement dure trois jours, après quoi les chiens méritent une journée de repos. Et après une certaine période, les chiens ont droit à plusieurs jours de repos », poursuit ce dernier. La préparation des chiens pour chaque saison hivernale débute au mois de septembre.

À l'automne, les chiens doivent tirer non pas le traditionnel traîneau à chiens, mais plutôt un véhicule tout-terrain. Frank Kelly prépare son attelage, met en marche son véhicule à quatre roues et donne le signal de départ aux chiens qui se mettent à courir. Les cordes de l'attelage doivent constamment demeurer tendues. Si le véhicule tout-terrain accélère, les chiens comprennent le signal leur indiquant d'augmenter la cadence afin de sentir la tension s'installer sur la corde à nouveau. « Je ne dépasse jamais 15 miles à l'heure », souligne cependant Frank Kelly. Au bout de [illegible] miles, les chiens sont tout essoufflés par le trajet et par la température extérieure. « Les chiens ne supportent ni la chaleur, ni le soleil », ajoute ce dernier. Le cœur d'un chien bat 150 pulsations par minute au repos, mais le rythme augmente à 300 pulsations lorsqu'il est sur le point de prendre le départ d'une course. Le pouls moyen d'un être humain varie entre 50 et 70 pulsations par minute.

Frank Kelly achète et élève des chiots qui promènent les touristes pendant l'hiver. Lorsqu'ils ont atteint un an [ou deux selon la bête] les bébés sont maintenant prêts à s'atteler à la tâche. Ils devront toutefois avoir préalablement suivi un entraînement. Ce dernier consiste à effectuer des randonnées en traîneau dont la distance varie entre 10 et 20 miles [16 et 32 kilomètres]. Les chiens sillonneront les lacs de la région et feront notamment découvrir aux touristes japonais la beauté des aurores boréales.

Karine Massé / L'Aquilon

Contrairement à l'imagerie populaire qui véhicule l'image de chiens imposants, un animal adulte tirant un traîneau pèse en moyenne 55 livres et mesure environ 70 centimètres. Cela semble peu, mais, bien qu'ayant l'air chétif, une bête de cette grosseur est très robuste, selon Frank Kelly.

Électricien à temps plein jusqu'en 1990, M. Kelly partage actuellement son énergie entre son métier et sa passion pour la race canine. Une passion qu'il partage tout l'hiver avec de nombreux visiteurs venus d'un peu partout. Qui sait ce sera peut-être à votre tour de tomber en amour avec ce passe-temps !

Compétitions

Suite de la page 8

la seule participante du Nunavut ».

Mme Marchand a dû mener une chaude lutte pour venir à bout de ses adversaires ténois. Les juges ont noté les participants selon les critères de l'originalité, de la créativité, de la personnalité et de la technique.

Finalement, Sonia Marchand a terminé la compétition avec la plus haute note. « Je dois tout à mon entraîneuse, Suzanne Laliberté », a-t-elle indiqué.

Les participants ont coiffé les perruques de têtes de mannequins en bois. Ils ont même maquillé leurs visages féminins, leur donnant ainsi une apparence d'œuvre d'art.

« Je vais toujours vers les extrêmes. J'aime orner les cheveux de plumes et leur donner un style déconnecté », a expliqué la gagnante.

Il faut dire que Sonia Marchand ne donne pas l'impression d'être une coiffeuse conservatrice. Ses cheveux électrisants, teints orange, et ses fringues quasi-militaires laissent croire aux gens qui la croisent qu'elle est du genre à partir à l'aventure.

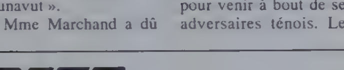
« J'ai déjà travaillé dans un salon de coiffure au Mexique où les gens payaient jusqu'à 20 dollars américains pour se faire couper les cheveux. C'était un méchant beau salon. Lorsque l'occasion s'est présentée de travailler là-bas, je ne l'ai pas laissé passer ».

L'employée du Baffin Hair Studio d'Iqaluit n'a malheureusement pas pu profiter de son bref passage à Yellowknife pour visiter les sites touristiques comme le Gold Range. « J'aurais aimé aller dans une discothèque et m'éclater, mais Suzanne et moi n'avons presque pas dormi depuis notre arrivée à Yellowknife. On se couchait à deux heures du matin et on se levait à six heures et demie du matin depuis notre arrivée. Je n'avais plus la force pour sortir après la compétition ».

Toutefois, Sonia Marchand a bien apprécié pouvoir sortir d'Iqaluit pour quelques jours. « Enfin ! Une ville ! », s'est-telle exclamé. « À Iqaluit, il fait encore moins 20 et il y a de la neige. Ça fait également du bien de voir des arbres, si petits fussent-ils ».

La prochaine étape consistera à aller au championnat national qui se déroulera au Québec du 3 au 6 juin. Mme Marchand ne sait pas si elle remportera la compétition, mais elle sait qu'elle ne pourra pas participer aux finales internationales à Séoul, en Corée, advenant le cas.

« L'âge limite est de 21 ans et j'en ai 22 », concède-t-elle. « J'ai hâte, par contre, d'aller au Québec puisque ma famille est là-bas ». Entre-temps, elle continuera à soigner l'apparence des habitants d'Iqaluit.




Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

OFFRE D'EMPLOIS

TITRE DU POSTE : Vérificateur d'évaluation

SALAIRE : (En phase de révision)

ALLOCATION NORDIQUE : 1750 $

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/24

DATE LIMITE : 26 mai 2000

TITRE DU POSTE : Programmeur analyste principal

SALAIRE : 60 752,53 $ par année (actuellement en révision)

ALLOCATION NORDIQUE : 1750 $

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/25

DATE LIMITE : 2 juin 2000

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.

Offre d'emploi d'été

Fonctions — Coordonnatrice ou coordonnateur des camps d'été.

Lieux — Hay River, 3 au 28 juillet
Fort Smith, 31 juillet au 18 août.

Mandats
. Planifier la programmation des deux camps d'été.
. En assurer la promotion.
. Superviser le travail de l'assistant-e.
. Coordonner les camps.
. Produire un rapport d'activité.

Exigences
. Maîtriser le français et l'anglais.
. Être en mesure d'accomplir les mandats cités.
. Faire preuve d'autonomie et du sens des responsabilités.
. (L'expérience serait un atout).

Conditions de travail
. 40 heures par semaine.
. 18$ l'heure.
. Vacances : 4%.

Dépôt des offres de services
. pour le 31 mai ;
. aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
. par courrier :
Fédération Franco-TéNOise
Casier postal 1325,
YellowknifeNT X1A 2N9
. par télécopieur : 867-873-2158
. par courriel : fft@franco-nord.com
. en personne : 5016 48ème rue, Yellowknife

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Analyste des systèmes
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2001)
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure (soit environ 51 547,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° du concours : 49-0017-0003 **Date limite** : le 26 mai 2000

Analyste principal de la santé et épidémiologiste
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° du concours : 49-0018-0003 **Date limite** : le 26 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Coordonnateur des documents
Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 28 juin 2002)
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 32-0103-0003 **Date limite** : le 2 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Agent des ressources humaines, Division des services ministériels, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, rez-de-chaussée, édifice Stuart M. Hodgson, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154; télécopieur : (867) 873-0247; courriel : kevin_brezinski@gov.nt.ca

Agent technique des projets de construction
Ministère des Transports — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 55 203,20 $ et 62 649, 60 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. Être titulaire d'un permis de conduire de classe 5 est une condition d'emploi.
N° du concours : 31-0112DK-0003 **Date limite** : le 19 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca.

Plombier, monteur d'installations au gaz et mécanicien de brûleurs à l'huile
Ministère des Travaux publics et des Services — **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 44 012,80 $ et 49 940,80 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 2 530 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 32-2-0004-0003 **Date limite** : le 19 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Commis aux ressources humaines, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 199 McDougal Road, C. P. 390, FORT SMITH NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7310; télécopieur : (867) 872-2830.

Soudeur
Ministère des Transports — **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 44 012,80 $ et 49 940,80 $ par année (soit entre 21,16 $ et 24,01 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 031-2676BLM-0003 **Date limite** : le 24 mai 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5011; télécopieur : (867) 874-2272.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive***



Appels d'offres - Offres d'emploi



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Modernisation des ascenseurs de l'édifice Laing

Le projet vise la modernisation de deux ascenseurs à adhérence avec engrenage - Yellowknife, T. N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e Rue, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 JUIN 2000.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 15 mai 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Wayne Nesbitt, agent de projets
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 920-8765
ou
Simon Taylor
Pin Matthews Architects
Téléphone : (867) 920-2728

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu le 25 mai prochain à 17 h 30 dans le foyer de l'édifice Laing.

Chronique de chasse et pêche

Le coffre à pêche et son contenu

Yves Laroche

C'est souvent la meilleure question que le néophyte se pose. Que doit-on inclure dans notre coffre à pêche ? Voici donc quelques conseils pour garnir votre coffre à pêche.

Illustration de notre chroniqueur de chasse et pêche exerçant son sport favori.

Le coffre

Plusieurs modèles sont disponibles sur le marché. Du vieux coffret traditionnel en métal avec un plateau jusqu'au nouveau système de sac de nylon avec des boîtes transparentes et des compartiments ajustables, il existe une panoplie de coffres de toutes les grandeurs et surtout pour tous les types de pêche. Le pêcheur à gué recherchera un modèle portatif tandis que le propriétaire d'un bateau de pêche optera pour un coffre plus volumineux. Il est tout de même conseillé d'adopter un système de rangement avec un sac de nylon avec des boîtes transparentes à compartiments ajustables. L'avantage de ce type de coffre est que vous pouvez facilement y insérer ou changer de boîte selon le type de pêche/poisson convoité. Ce système n'est pas trop coûteux. On peut même réaliser de grandes économies en utilisant un sac de sport ordinaire avec des poches latérales. Vous avez maintenant le coffre, allons donc voir ce qui peut le composer.

Articles de base

• Une bonne paire de pinces et un couteau de poche.

• Des plombs. Il est suggéré de se procurer une boîte de plombs fendus de diverses grosseurs. De plus, l'on vous conseille d'avoir des plombs « bass casting » de 1 et 2 onces pour pêcher le doré. Pour les amateurs de pêche à la traîne, les plombs « keel » sont recommandés.

• Émerillons. De couleur noire et de forme arrondie. Les numéros 2,4 et 6 sont recommandés. Le type choisi doit être avec « ball bearing » afin d'éviter le vrillage du monofilament en pêchant à la traîne.

• Émerillons avec fil d'acier. Les fameux « leaders » ou bas de ligne nécessaires pour capturer les brochets ou grosses truites grises. Recommandés de couleur noire d'une longueur de 15 à 30 cm (6 à 12 pouces). Le plus flexible possible.

• Les flotteurs. Personnellement, je préfère les types allongés mais, pour les gros poissons, le traditionnel flotteur rond rouge et blanc de toutes grosseurs fait bien l'affaire.

• Insecticide. Indispensable dans votre coffre. Attention au contact direct avec les leurres de plastique et le monofilament.

• Mini lampe de poche. Le plus petit possible et résistant à l'eau.

• Balance ou pèse poisson. Tous les types vendus sur le marché peuvent être considérés.

• Règle ou gallon à mesurer. Une visite dans votre établi ou votre coffre d'outils sera certes utile pour vous en procurer un à bas prix.

• Hameçons de tous types et grosseurs. Les n° 2 à 6 pour le doré et des n° 1/0 et 2/0 pour les truites grises et les brochets. Les modèles aiguisés préalablement au laser sont des plus efficaces. Utilisez des hameçons noirs de préférence.

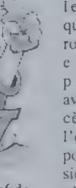


Illustration du rédacteur en chef de L'Aquilon exerçant son sport favori

• Lime. De petit format et nécessaire si vous avez des hameçons autres que ceux énoncés ci-haut. J'ai augmenté mes captures de plus de 30% en affûtant mes hameçons conventionnels avec cet outil.

• Coupe-ongles. Certes plus efficace que les dents pour couper le monofilament.

• Monofilament. Des restants de monofilament de toutes grosseurs sont fort utiles pour fabriquer les avançons.

• Leurres de base. Il existe actuellement sur le marché une très grande panoplie de leurres disponibles et il est très facile d'acheter des leurres totalement inutiles et de dépenser des sommes faramineuses comme profane en la matière. Je vous suggère une liste de leurres qui pourront être employés avec succès, je l'espère, pour plusieurs espèces de poissons des Territoires du Nord-Ouest. Cette liste découle de plusieurs années d'expérience sur l'eau et d'échanges de trucs et conseils fréquents avec des pêcheurs de bonne renommée.

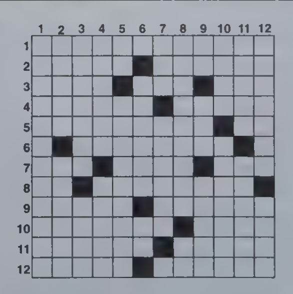
La semaine prochaine, nous traiterons plus abondamment des différents types de leurres.

Des commentaires :
yveslaroche@nt.sympatico.ca

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 596



HORIZONTALEMENT

1. État de ce qui est fendillé.
2. Sans valeur, en parlant d'une personne. – Nécessiter, réclamer.
3. Lieu où l'on se met à couvert. – Grand navire à voiles. – Pomme.
4. Plante cultivée pour ses graines. – Don à l'occasion d'une messe.
5. Utile pour la cuisinière. – Dévoré, en parlant d'un livre.
6. Ensemble de marches.
7. Possessif. – Sélectionne. – Gros animal domestique.
8. Une lettre les sépare. – Plante qui croît dans les décombres.
9. Mouvement de la mer. – Œuvres sans valeur.
10. Coupes les branches. – Pilastre.
11. Traite une plante pour l'empêcher de grandir. – Interurbain.
12. Marqué de bandes foncées. – Insecte sauteur qui s'attaque à la vigne.

VERTICALEMENT

1. Cri de ■ cigogne, de la cigale.
2. Jeu d'esprit. – Rivalisai.
3. Protèges du soleil. – Série de mailles au tricot.
4. Se disent de feuilles disposées cinq par cinq. – Gouverner.
5. Gamme. – D'une consistance moelleuse.
6. Jeu de mutation de l'orgue. – Doublée.
7. Chef sudiste. – Ils habitent une île.
8. Séparera par lames minces. – Personnel.
9. Gamme. – Frappé d'admiration. – Préposition.
10. Semblable. – Rendu moins intense.
11. État d'Asie. – Claires, précises.
12. Manie en tordant. – Fromage blanc.

RÉPONSE DU NO 595



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	E	R	O	N	T	O	L	O	G	I	E
2	A	M	E	N	U	I	S	A	■	A	R	T
3	R	O	U	T	E	S	■	R	O	U	A	I
4	D	U	S	■	E	S	C	A	R	P	I	N
5	E	L	■	E	S	E	R	I	N	E	■	C
6	S	U	E	T	■	R	I	R	E	■	L	E
7	M	E	N	A	C	A	■	E	M	A	I	L
8	A	■	U	G	I	N	E	■	E	S	S	E
9	L	A	M	E	■	D	R	O	N	T	E	■
10	A	V	E	R	E	■	N	O	T	E	R	A
11	D	E	R	E	G	L	E	R	■	R	E	M
12	E	U	E	S	■	M	E	T	I	S	S	E

Horoscope

SEMAINE DU 21 AU 27 MAI 2000

ANNIVERSAIRES:

22 mai LAURENCE OLIVIER (Gémeaux-Serpent)
24 mai BOB DYLAN (Gémeaux-Serpent)



Bélier

BÉLIER
Vous entrez dans une période où il y aura beaucoup de distractions. Cela vous comblera et vous mettra en évidence. Vous avez la possibilité de mieux vivre et de vous sentir très apprécié.



Taureau

TAUREAU
La planète Vénus vous apporte de grandes joies et vous donne la possibilité de profiter pleinement de la vie. Vous êtes très ■-tiré par tout ■ qui est lié à la musique.



Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Uranus vous donne l'idée de voyager et de changer plusieurs choses dans votre vie. Cela vous donne aussi le besoin de mieux vivre ■ de mieux vous faire comprendre.



Cancer

CANCER
Vous êtes présentement très lié à des situations qui comportent des risques monétaires. Soyez prudent et essayez de garder vos pieds sur terre. Vous devez tout étudier avec beaucoup d'intelligence.



Lion

LION
Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention dans le domaine professionnel. Vous avez besoin de savoir vraiment ■ que les autres pensent de vous.



Vierge

VIERGE
Vous allez vers du succès. Il est possible que ■ que vous faites soit vraiment apprécié plus que vous ■ l'auriez cru. Cela vous apporte la capacité de mieux vous placer pour demander ce qui vous est dû.





Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période de grandes forces intérieures. Vous allez vers des choses magnifiques. Ne vous laissez pas décourager par les difficultés.



Scorpion

SCORPION
Vous êtes présentement dans un moment crucial de votre vie en ce qui concerne l'argent. Vous devez être prudent pour ne pas vous laisser imposer ce que vous ne voulez pas.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes dans une phase de votre vie où le travail est très important. Vous comprenez ce que les autres veulent de vous tout en étant capable de vous apporter à vous-même plusieurs chances.



Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez l'impression de trouver vraiment un équilibre dans le domaine des sentiments. Cela vous donne du bonheur et aussi une grande paix. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui vous convient.



Verseau

VERSEAU
La planète Mars vous donne le besoin d'être très créateur et de dépasser toutes les difficultés qui viennent à vous. Vous avez beaucoup de volonté et tout ce qui vous arrive vous donne une grande énergie.



Poissons

POISSONS
La Lune vous oblige à être très vigilant au plan de votre santé. Il ne faut pas que vous vous fatiguiez trop. Vous savez plus que jamais comment agir pour que tout soit à votre goût.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La Vraie Vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
11 h
SRC Chapeau melon
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) La Douce Folie de l'aventure (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Jardins du monde
12 h 30
SRC Richard Scarry
12 h 45
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les Chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Courte échelle (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Woof
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Les OlympiquadO (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les Débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Les Intrépides

Lundi 22 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 La marche du siècle/ La vie a l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Juste pour rire
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 23 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Hockey
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 24 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Spécial sauté
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Vues d'ici**
Taxi pour Los Angeles (Can, 1996, comédie.)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 25 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Coup de coeur
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC **Cinéma**
Quiz Show (ÉU, 1994, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 26 mai

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Si j'avais les ailes d'un ange
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC Walt Disney
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Télé-suspense
Juge Dredd (ÉU, 1995, science-fiction)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 27 mai

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Robinson Suisse (ÉU, 1960, comédie dr.)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC Au poste !
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Les oiseaux se cachent
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC Télé-nuit
Mission (ÉU, 1986, dr. historique)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 28 mai

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
SRC Soldat inconnu
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC La Dictée P.G.L.
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 00
SRC Téléjournal
20 h 33
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 50
SRC Ciné-club
Le crime était presque parfait
(ÉU, 1954, dr. policier)
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRE[S DU NORD-OUE]ST

L'Aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 21, 26 mai 2000

Éducation

Une université dans le Nord

La possibilité d'avoir une véritable institution universitaire dans le Nord demeure un rêve lointain. Pourtant, les bases sont établies pour l'avenir.

◆ Page 3

Hommage à Maurice Richard et Jean Béliveau

◆ Page 7

Portrait du Nord

Un coureur des bois attiré par le nord...magnétique!

Il y a deux souches de canadiens français : la souche « maître chez nous » et la souche « coureur des bois ». J'étais de cette race-là [la dernière].

Docteur André Corriveau

◆ Page 8

Oui, il y a des pigeons à Inuvik!

◆ Page 9

Sommaire

Karine Massé / L'Aquilon

Annie Chamberland et David Rochette s'affairent aux dernières retouches qui leur permettront de bientôt mettre leur canot à l'eau.

Bibliothèques territoriales

Les dollars de Bill Gates à la rescousse

L'homme le plus riche au monde est un philanthrope à ses moments libres. Une fondation organisée en son nom et celui de son épouse versera 323 000 $ aux bibliothèques des T.N.-O.

Daniel Huot

Le ministre de la Culture, de l'Éducation et de la Formation a annoncé le 17 mai dernier que la *Bill and Melinda Gates Foundation* verserait plus de 323 000 $ pour brancher les bibliothèques territoriales. Cette somme n'inclut pas le don additionnel de logiciels de Microsoft Canada d'une valeur de 92 000 $.

Le don de l'homme le plus riche du monde et de son épouse permettra également la création des premières bibliothèques virtuelles dans le Nord. Les communautés de Fort McPherson, Fort Good Hope, Fort Liard, Rae-Edzo, Lutsel'ke et Tsiigehtchic auront ainsi accès à un répertoire des livres disponibles à travers les T.N.-O. et le Canada par Internet. La page web des services bibliothécaires apparaîtra à l'écran dès que les usagers se mettront à naviguer.

« Nous examinerons la possibilité de verser des fonds additionnels pour maintenir le programme de bibliothèques virtuelles d'ici la prochaine année », a indiqué Carol Erickson, la responsable des programmes de bibliothèques internationales pour la fondation. « C'est la première fois que nous donnons un appui financier à un projet de bibliothèques virtuelles. Si le modèle des T.N.-O. est une réussite, nous considérerons l'introduire dans d'autres pays ».

Mme Erickson affirme que l'idée des bibliothèques virtuelles provient du ministère et non de la fondation. Elle estime que l'idée de relier les services via Internet est intéressante, puisque seulement 9 des 32 communautés nordiques ont actuellement une bibliothèque.

Les bibliothèques seront équipées de postes de travail afin que leurs usagers puissent profiter d'Internet. Évidemment, les logiciels consisteront de la dernière version de Windows, d'Office 2000, d'Internet Explorer et Encarta 2000, tous fabriqués par Microsoft.

« La disparité entre les personnes ayant accès à Internet et ceux qui n'ont aucun accès à cette technologie diminuera grâce à l'établissement de services dans les bibliothèques », a indiqué le ministre Jake Ootes. « La réalisation de ce projet nous rapproche de la vision du plan quinquennal du ministère, soit d'offrir un meilleur accès aux résidents des T.N.-O. aux technologies de pointe », a ajouté ce dernier.

« Le financement servira à maintenir l'équipement, à procéder à l'évolution du système, à la création de logiciels permettant aux usagers de bénéficier d'un entraînement virtuel, à l'acquisition d'un laboratoire d'informatique mobile et portatif qui sera transféré à travers les T.N.-O. », a expliqué Mme Erickson. Elle affirme qu'il est bien important de permettre aux gens de s'entraîner virtuellement dans les communautés isolées advenant le cas où le réseau subirait des anomalies.

La *Bill and Melinda Gates Foundation* compte verser plus de 25 millions de dollars à travers le Canada, excluant le Nunavut, pour financer la navigation sur Internet à travers les

Bill Gates
Suite en page 2



Karine Massé

Municipalités

Les administrations de 23 municipalités, ainsi que des membres du GTNO, vont se réunir du 25 au 28 mai prochains pour discuter de facteurs affectant les gouvernements des communautés. Parmi ces facteurs, on retrouve l'industrie du tourisme, l'agriculture, la gestion des ressources humaines dans les petites communautés et l'autonomie gouvernementale.

Inuvik

Le GTNO va assumer la construction, sans l'aide du secteur privé, d'un nouveau centre régional de services sociaux et de santé à Inuvik. Le projet pilote, qui devait originalement être financé par les secteurs public et privé, repose maintenant uniquement entre les mains du gouvernement territorial. Le nouvel édifice doit ouvrir ses portes à l'été 2003.

SÉTNO en négociation

Colère et frustration se font sentir du côté des employés de la Société d'énergie des T.N.-O. (SÉTNO), qui sont en négociation avec l'entreprise publique. Les travailleurs sont sans convention collective depuis décembre 1998. Selon la présidente du Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord, Georgina Rolt-Kaiser, la SÉTNO se traîne les pieds lorsqu'il s'agit de conclure un accord sur les services essentiels, accord nécessaire pour déterminer, notamment, le nombre d'employés qui devront demeurer en poste advenant une grève. L'accord vise notamment à définir quels services doivent être maintenus lors d'une grève.

Rendez-vous Canada

Les exploitants d'entreprises touristiques présents au Salon du tourisme canadien qui s'est déroulé à Calgary, en mai, se sont déclarés frustrés du peu de support reçu de la part du GTNO en cette occasion. « Afin d'être viable, l'industrie des T.N.-0. doit recevoir l'appui du gouvernement. Notre budget pour le développement, la promotion des produits touristiques et la formation des gens qui en font la promotion est minuscule comparativement aux montants alloués aux autres provinces et territoires canadiens », a affirmé la directrice du Northern Frontier Visitors Association, Rebecca Jaud. Le premier ministre, Stephen Kakfwi, a pour sa part répondu que « le tourisme est la partie la plus importante concernant le développement économique de la région. Il y a un besoin pour des investissements majeurs dans les infrastructures comme les routes et les ponts ».

Fête du Canada 2000

Michelle Lavoie, de Yellowknife, et Margaret Brown, du Nunavut, ont toutes deux été choisies comme finalistes pour le Défi de l'affiche de la fête du Canada 2000. Quelque 19 000 jeunes des quatre coins du pays y ont participé. L e Défi, qui s'adressait aux jeunes âgés de 18 ans et moins, consistait à concevoir un dessin illustrant le thème du Défi de l'affiche : « Le Canada –le pays par excellence ! » Le dessin gagnant sera choisi comme affiche officielle de la fête du Canada et sera distribuée partout au pays.

Traité 8

Les nations dénées de Yellowknife (Akaitcho Traité 8) et les Dogribs du Traité 11 se sont rencontrés le 12 mai dernier pour tenter de résoudre leurs différends frontaliers. Les membres du Traité 8 avaient donné un ultimatum (15 mai 2000) aux membres du Traité 11 afin de définir une frontière entre leurs territoires respectifs. Les négociations se déroulent bien selon le chef de la nation dénée de N'Dilo, Peter Liske.

Arrestation

La GRC a procédé à l'arrestation de Walter Lothar Ebke, un résident de Yellowknife. Ce dernier, qui possède la citoyenneté allemande, était recherché par les autorités fédérales allemandes. L'Allemagne devrait demander l'extradition de M.Ebke en raison d'une enquête menée par les autorités allemandes.

Bill Gates

Suite de la page 1

bibliothèques canadiennes. Mme Erickson soutient que la création du nouveau territoire n'a pas permis aux représentants nunavutois de faire parvenir leurs idées de projet avant la date d'échéance. Toutefois, elle affirme qu'elle effectuera une tournée du Nunavut aux cours des prochaines semaines et que ces derniers pourront éventuellement bénéficier d'un sursis.

Les Jeux de la francophonie canadienne

La deuxième édition en l'an 2002

Ottawa (APF): La deuxième édition des Jeux de la francophonie canadienne aura finalement lieu en 2002.

La Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) a décidé de reporter d'un an la tenue des prochains jeux pour des raisons essentiellement pratiques, explique le coordonnateur Jacques Robichaud.

C'est que l'année 2001 sera une année fort occupée au pays sur le plan sportif avec la tenue des 4e Jeux de la Francophonie à Ottawa-Hull en juillet, des Championnats mondiaux d'athlétisme à Edmonton en août et des Jeux du Canada. Or, la Fédération de la jeunesse souhaite la participation d'organismes nationaux comme Badminton Canada et Athlétisme Canada pour l'organisation des compétitions sportives.

Lors des premiers Jeux de la francophonie canadienne qui ont eu lieu l'été dernier à Memramcook au Nouveau-Brunswick, le comité organisateur avait établi les règles du jeu des compétitions en pigeant ici et là dans les règlements des fédérations sportives québécoises, du Nouveau-Brunswick et du Canada. On veut cette fois s'en tenir aux règlements nationaux, avec le concours des fédérations sportives du pays.

Autre nouveauté: les municipalités seront invitées dans quelques semaines à soumettre leur candidature pour l'organisation des jeux. Elles auront jusqu'en septembre pour se manifester et remplir un cahier de charge à cette fin. Un comité sera ensuite formé pour la sélection finale. Toutes les municipalités seront invitées à organiser les prochains jeux.

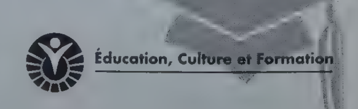
Sondage sur le journal

D'ici quelques semaines, L'Aquilon fera parvenir par la poste à tous ses abonné(e)s un petit sondage sur le journal, son contenu et sa présentation. Nous vous invitons) à y répondre car cela déterminera les orientations futures du journal.



Merci à l'avance de votre coopération!





Éducation

Une université dans le Nord

La possibilité d'avoir une véritable institution universitaire dans le Nord demeure un rêve lointain. Pourtant, les bases sont établies pour l'avenir.

Daniel Huot

Il arrive parfois que la création de nouvelles lois ou la modification de lois existantes passent presque inaperçues. Certaines de ces lois ont toutefois le potentiel d'avoir un impact sur la société entière à moyen ou à long terme. La Loi modifiant la *Loi sur les collèges publics* en est un exemple. Elle risque éventuellement d'être reconnue comme une pièce législative fondamentale dans l'histoire de l'éducation des T.N.-O. puisqu'elle permet au Collège Aurora d'accorder des diplômes universitaires.

Le collège offre présentement des diplômes universitaires en partenariat avec des institutions académiques du Sud comme l'Université de Lethbridge en Alberta. Les domaines sont pour l'instant limités à l'enseignement, les soins infirmiers, la gestion d'affaires, la gestion des ressources naturelles et à la formation de travailleurs sociaux.

« Les amendements ont formellement donné au collège la base nécessaire pour accorder des diplômes universitaires », a indiqué Maurice Evans, le président du Collège Aurora. « Les modifications à la Loi sont la culmination du plan quinquennal de 1995-2000 », a-t-il ajouté.

M. Evans a une vision d'un collège axé sur les besoins des résidents des T.N.-O. Ce dernier règne véritablement sur un empire académique. Le collège regroupe trois campus dans les communautés d'Inuvik, de Yellowknife et de Fort Smith, la municipalité où est situé le quartier général d'Aurora.

« Nous sommes à la veille de former, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, un comité mixte d'orientation pour élaborer un plan d'action sur la remise de diplômes collégiales et universitaires ».

M. Evans estime qu'augmenter la qualité de l'éducation aura un impact bénéfique sur les communautés des T.N.-O. La majorité des élèves fréquentant le collège est d'origine autochtone et souhaite demeurer dans le Nord. Si les diplômés ont une meilleure connaissance de leurs domaines, ils pourront offrir de meilleurs services à leurs clientèles.

Pourtant, M. Evans n'est pas convaincu qu'un changement de vocation augmentera le taux d'inscription au collège. Une bonne part de la clientèle est composée d'adultes souhaitant poursuivre des études supérieures et ayant déjà fondé des familles.

« Pour l'instant, la priorité est d'offrir des diplômes équivalant aux normes nationales », a précisé ce dernier. « Par exemple, les élèves qui s'inscrivent en soins infirmiers pourront éventuellement obtenir un baccalauréat en partenariat avec une université du Sud. »

Le député de Thebacha, Michael Miltenberger, est l'homme derrière les modifications apportées à la Loi. Ce résident de Fort Smith et ancien ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation soutient que le collège continuera de jouer un rôle primordial dans le développement de l'économie nordique.

« C'est certain que les cours offerts vont de pair avec les priorités économiques des T.N.-O. », a-t-il souligné. « Ce serait bien d'éventuellement offrir des cours à vocation culturelle, car la culture est une partie intégrale d'une bonne éducation, mais les personnes inscrites au collège s'attendent avant tout d'obtenir un emploi après avoir complété leurs études ».

M. Miltenberger estime que l'avenir universitaire du Collège Aurora dépendra avant tout du développement économique des Territoires. La question universitaire sera de nouveau soulevé lors d'un colloque sur l'éducation qui se déroulera à Whitehorse, au Yukon, du 31 mai au 1er juin.

Une série télévisée sur le Nord

Le Nord se refait une beauté

La chaîne de télévision CBC North vient de conclure une entente de développement avec les productions Big Fish et Outcrop Ltd.

Karine Massé

L'annonce de l'entente, la première en son genre, a été effectuée au début du mois de mai. En novembre dernier, CBC North avait lancé un appel aux producteurs indépendants afin de recevoir des propositions pour créer une série dans le domaine de l'art et du divertissement. « La société a reçu 32 réponses, dont une provenant de la République Tchèque », a déclaré l'agente de communications à CBC North, Cathy Bolstad.

La proposition choisie provient de deux entreprises de Yellowknife, Big Fish et Outcrop Ltd, qui possède le magazine Up Here. Ces deux compagnies se sont unies pour former une entreprise commune qui assurera la création du projet pilote. « Le pilote est un premier montage, un instantané de ce que sera la série. Cela permet de sentir, de goûter et d'avoir un aperçu du concept proposé », a expliqué Mme Bolstad. Big Fish et Up Here devront également fournir les conduites (sommaires) illustrant le déroulement de trois épisodes. Cette première étape, préliminaire à la production de la série elle-même, devrait être complétée en août prochain. CBC North s'engage à verser 15 000 dollars, ainsi qu'à fournir une aide technique, pour assurer la mise en oeuvre de cette première phase.

Selon l'éditrice du magazine Up Here, Marion LaVigne, la réalisation des 13 épisodes d'une durée de trente minutes pourrait coûter la somme de 500 000 dollars. La compagnie commune est actuellement à la recherche de fonds pour financer le projet, et une personne parcourt présentement le sud du pays pour essayer d'attirer des investisseurs potentiels. « C'est un engagement énorme de notre part, et cela peut être risqué, mais nous sommes vraiment excités par le projet », s'est exclamé le producteur Charles Laird qui œuvre au sein de Big Fish Productions.

Ce projet ambitieux consiste à voyager à travers le Nord dans les trois territoires ainsi qu'au Nunavik (nord du Québec). Le coût moyen d'un épisode de trente minutes est évalué à 40 000 $, selon M. Laird. « Le projet consiste en un parcours à la découverte des gens du Nord, de l'art, de la culture, des talents artistiques, des aventures en plein air en contrée nordique », a indiqué Mme LaVigne. « Toutefois, ce n'est pas une émission qui traite des nouvelles et de l'actualité », a souligné cette dernière.

À court terme, l'argent que rapportera la production devra être réinvesti dans le projet, selon le producteur Charles Laird. « Nous sommes très optimistes,

CBC

Suite en page 5

ÉDITORIAL

Quelles sont vos priorités ?

Différents groupes de la société ténoise s'étonnent régulièrement des décisions prises par le gouvernement territorial. Tout dernièrement, des représentants de l'industrie touristique des T.N.-O. se disaient frustrés du manque de support gouvernemental pour appuyer le développement de ce secteur. On peut aussi imaginer que le gouvernement ne sera pas très favorable à dépenser des dizaines de millions de dollars afin d'appuyer la mise sur pied d'un secteur de formation universitaire unique aux T.N.-O. Pourquoi ?

Une raison qui peut expliquer cette froideur du gouvernement face à certaines initiatives repose probablement sur la composition de la clientèle visée par ces programmes. Ainsi, l'industrie touristique des T.N.-O. est majoritairement sous le contrôle de non-autochtones. Il y a certes des pourvoyeurs, guides et employés d'origine autochtone dans cette industrie mais ils ne constituent pas la majorité.

Le dossier de la formation universitaire fait face à la même dynamique. En effet, pour la majorité de la population autochtone, le fait de compléter ses études secondaires constitue déjà tout un exploit. Il est presque certain que la majorité des étudiants potentiels des programmes de formation universitaire seraient aussi des non-autochtones.

La priorité du gouvernement est de supporter sa population locale dans l'obtention d'une meilleure situation économique et sociale. Hors, dans l'état actuel des choses, les dossiers prioritaires sont l'établissement de programmes secondaires et collégiaux plus près des communautés afin de renverser, à plus ou moins long terme, la tendance à la sous-scolarisation des autochtones.

Quand à l'industrie touristique, elle obtiendra peut-être plus d'appui du gouvernement le jour ou plus d'entreprises du secteur seront sous le contrôle des populations autochtones locales.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Les travaux ont repris afin de terminer le projet de sculpture sur le rocher MacAvoy de Yellowknife. Michel Ouellette et André Boulanger montent une structure en poutres d'acier représentant un Tipi.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

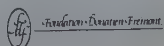
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Tutti frutti linguistique

Annie Bourret, APF

L'autre jour, une amie d'Ottawa m'a demandé si l'expression « s'ajuster à une situation » était correcte. Elle avait raison de s'inquiéter, car la tournure exacte est « **s'adapter** à une situation ». Peu de temps après, un monsieur de Vancouver m'a priée de mentionner dans une chronique que *supporter*, dans le sens d'« aider quelqu'un ou une cause » , constitue un anglicisme sémantique. Mieux vaudrait, en effet, utiliser *appuyer*, *encourager*, *soutenir*, *épauler*, *assister*, *accorder son appui*, *prêter son soutien* ou même *apporter son concours*.

Comme le beau temps après la pluie, certaines questions me sont périodiquement adressées. Est-ce que *levée de fonds* est un anglicisme?, m'a-t-on souvent demandé. Absolument, il s'agit d'un calque de *fundraising*. Ceux qui savent qu'il s'agit d'un anglicisme s'étonnent, par contre, quand j'explique que *cueillette de fonds* est inexact et que l'expression juste est **collecte de fonds**... J'imagine leur grimace lorsqu'ils lisent ma réponse par courrier électronique!

Le mot *collecte* et le verbe *collecter* sont parfaitement français, même si les francophones d'ici les soupçonnent d'être des anglicismes. Pourtant, la tournure « collecter des dons » a été attestée depuis 1690 (la quête). Le mot *collecte* entre dans de nombreuses expressions dont la collecte du lait, de vêtements, d'ordures ménagères, de signatures, d'information ou de données.

On ne peut parler de « cueillette de données » ou de « cueillette de fonds » , à moins d'avoir un estomac d'acier, car on réserve le mot *cueillette* pour le ramassage ou la récolte de produits végétaux comestibles.

Dernièrement, une dame m'a rapporté avec indignation l'existence du mot *coquetel*. J'ai dû me livrer à une petite recherche pour trouver l'origine de cette orthographe francisée, car je ne l'avais jamais vue. L'Office de la langue française du Québec la recommande depuis 1991, tandis que Termium l'agrée depuis 1993. Ces deux banques de données tirent leur information d'un dictionnaire sur les anglicismes publié par les Éditions Le Robert en 1984. Cependant, l'édition 1996 du *Petit Robert* n'a retenu que *cocktail*.

Voilà qui illustre bien deux écoles de pensée sur l'adaptation des emprunts à des langues étrangères. Aujourd'hui, on respecte la forme étrangère écrite (*macaroni*, *kimono*), en adaptant parfois la prononciation (*shampoing* se prononce « chan-pouin »). Mais il arrive qu'on souhaite remplacer les sons étrangers par leurs équivalents français, pour en rendre la prononciation transparente. Ce serait le cas de *revolver* et *placebo*, qui devraient s'écrire *révolver* ou *placébo*.

Le terme *cocktail* pose deux problèmes, le premier de graphie, le second de prononciation : la série de lettres « ock » est rare en français, la finale « ail » rime avec *bail* ou *émail* et non *bretelle*. L'adaptation est donc justifiée, mais la résistance des gens s'explique par l'habitude d'employer la graphie anglaise depuis 1836 ou 1860.

P.S. La locution italienne *tutti frutti* signifie « composé de plusieurs fruits » , en parlant de desserts. Au figuré, elle évoque une « compote » d'idées, d'images ou de notions.

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

coquetel, cocktail, coquetèle
Définition : Boisson faite d'un mélange alcoolisé servi glacé et préparé au moment de le boire.
Observation : Au Canada la graphie est flottante : *cocktail* ou *coquetel*, *coquetèle*. Il n'existe aucun mot français de remplacement.
Source : *Termium 1999*.

CBC

Suite de la page 3

mais nous devons être réalistes et nous débrouiller avec les moyens disponibles », a poursuivi ce dernier.

« Il s'agit d'une combinaison magazine, télévision et Internet », a soutenu Mme LaVigne. Le format de l'émission n'est pas totalement défini, mais il semble que chaque épisode contienne un reportage principal suivi de petites histoires, tout en y glissant quelques références au site web du magazine Up Here, selon M. Laird. « Une des petites histoires que nous avons tournées récemment dresse le portrait d'un homme qui habite à Rankin Inlet, au Nunavut. Celui-ci conduit d'anciens taxis de Bombardier depuis au moins une vingtaine d'années. Il s'agit d'une grosse camionnette sur chenilles qui peut voyager sur la glace », a révélé M. Laird.

« Nous aimerions également réaliser un reportage artistique traçant le portrait d'un artiste. Nous voudrions également nous rendre dans l'Extrême Arctique », a poursuivi M. Laird.

« Il était temps de produire quelque chose fait dans le Nord avec les ressources d'ici », s'est exclamé Mme LaVigne. « Nous voulons que notre mini-série représente les différents langages des habitants du Nord », a souligné M. Laird.

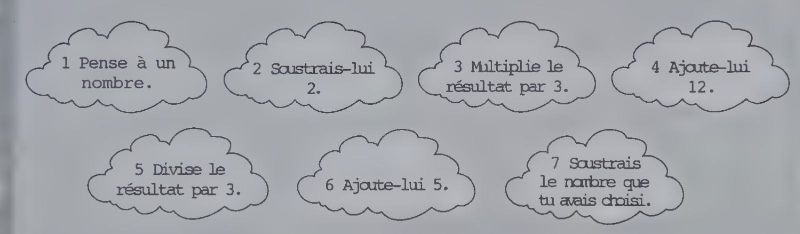
Actuellement, trois émissions régionales (qui se rapportent au Nord) sont à l'antenne à CBC North. Une de ses émissions est diffusée en langue Cree au Nunavik une fois par semaine. La seconde est un bulletin de nouvelles en inuktituk qui prend l'antenne cinq jours par semaine, à raison d'une demi-heure, tout comme la troisième, CBC North Beat. Le nombre total d'heures de diffusion pour la section nordique de CBC est de 5 heures et demie par semaine.

Jeux mathématiques

Chouette et Stylo

NOMBRE SPÉCIAL

Voici une équation qui a toujours comme réponse le nombre 7. Lorsque tu connaîtras cette équation, tu pourras t'en servir comme truc de magie pour impressionner tes parents et tes amis!



Bonjour chers amis! Comment allez-vous? Je suis si heureux que le printemps soit finalement arrivé. J'ai déjà sorti ma bicyclette et mes patins à roulettes. Je suis allé au parc à quelques reprises.

J'adore profiter de la nature pendant cette période de l'année. Ça sent si bon à l'extérieur. On peut sentir l'herbe pousser, on peut voir des bourgeons dans les arbres. Les glaces se retirent de nos lacs. J'aime le printemps!

Chouette et Stylo

MONSIEUR DINOSAURE

Combien mesures-tu. Monsieur Dinosaure?

Ma queue est le double de mon corps. Mon corps mesure la moitié du mon cou (incluant ma tête). Mon cou mesure 12 mètres.

CARRÉ MAGIQUE

Voici quatre morceaux qui ont été sortis du carré magique. Peux-tu les replacer? Mais attention! Il faut que tu obtiennes un total de 15 dans toutes les directions.

15	15	15	15	15
15	A	9	B	15
15	3	5	7	15
15	C	1	D	15
15	15	15	15	15

2 4 6 8

FUSEAUX HORAIRES

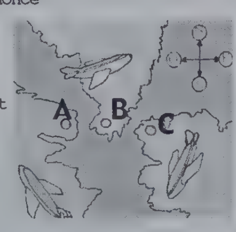
La Terre est divisée en 24 fuseaux horaires. Si tu traverses un fuseau horaire à l'est, tu avances ta montre d'une heure. Si tu en traverses un à l'ouest, tu recules ta montre d'une heure.

Quelle lettre correspond à chaque énoncé

Dans la ville de Petitpas, les enfants dînent. Il est midi.______

Dans la ville de Petitpied, les enfants terminent l'école. Il est 15 h (qui veut dire 3 h de l'après-midi). ______

À Grandpas, les enfants marchent pour aller à l'école. Il est 8 h. __________



LES BALLONS

Trouve six ballons qui, une fois additionnés, ont un total de 32. Il y a plusieurs possibilités.

2 1 4 3 7 2 6 4 7 6 5 8 5 9 3

RÉPONSES

Monsieur Dinosaure : 30 mètres • Carré magique: A)4 B)2 C)8 D)6 • Fuseaux horaires A) Grandpas B) Petitpas C) Petitpied



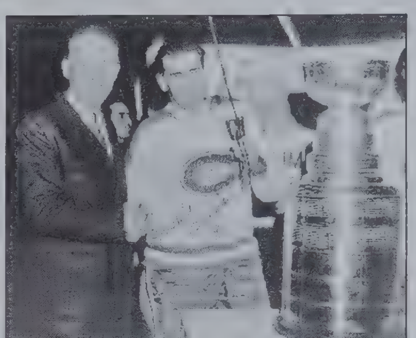


Hommage à Maurice Richard et Jean Béliveau

Geneviève Harvey

Cette semaine, j'aimerais rendre hommage à deux joueurs de hockey, deux géants qui sont tombés gravement malades, ô ironie du sort, au cours de la même semaine. Je veux parler de Jean Béliveau et de Maurice Richard.

Ceux qui me connaissent savent que je ne suis pas une fan de hockey, loin de là. Cependant, aussi loin que je me souvienne, Maurice Richard et, un peu plus tard, Jean Béliveau, ont fait partie de ma vie. Mon père était un amateur de hockey. Le « rocket » Richard était pour lui, comme pour des centaines d'amateurs de hockey, son idole. Le samedi soir, toutes les familles étaient rivées au petit écran pour admirer leurs idoles, les Canadiens. Donc, qu'on le veuille ou non, ces héros d'un genre de hockey révolu ont fait partie intégrante de ma vie et de celle de tous les Québécois. J'irais même jusqu'à dire qu'ils ont fait partie de la vie des Canadiens, soit dit sans jeu de mots. Quand ces géants apparaissaient sur la glace du petit écran, c'était le silence jusqu'au prochain but compté et là, c'était la liesse. Les héros venaient de compter encore une fois.



Que ces deux géants menacent de disparaître cette semaine, c'est tout le hockey qui est en émoi, le hockey et les profanes qui, comme moi, ont tout de même partagé leur souper du samedi soir avec Maurice Richard et Jean Béliveau. Jamais je n'aurais cru que la maladie de ces joueurs de hockey me toucherait. Eh bien! c'est fait!

Mot d'enfant

Que je vous présente un peu Charles. Il a aujourd'hui onze ans et je le connais depuis qu'il a quatre ans. Il a toujours eu, et a toujours, une pensée bien à lui sur la vie et sur les événements. Bref, Charles est un petit philosophe en son genre. Un petit gars bien sympathique...et comique.

Il y a quelques années, j'ai appelé mon amie Louise. Cette dernière était occupée et c'est Charles, son fils, qui a répondu. Il avait alors cinq ans. On a parlé de tout et de rien. J'aime bien parler avec Charles. Donc, on a parlé de Nintendo, de la température, etc. Au bout d'un moment, il me dit d'un ton sérieux : « Bon, il va falloir que je te laisse, parce que ça va coûter trop cher. » J'ai raccroché, étouffée de rire. C'est que j'appelais de la même ville, ce n'était pas du tout un appel longue distance. Comique!!!! J'en ris encore aujourd'hui. Ce n'était pas une blague, mais quelle candeur désarmante. Je me suis prise à penser... « C'est bien vrai, ça va coûter trop cher! » Sans blague!

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante : genevharvey@yahoo.com

Conférence sur la santé à Winnipeg

SAF et EAF

Selon le ministère de la Santé et des Services sociaux, 25 % des femmes des T.N.-O. consomment de l'alcool durant leur grossesse,

Karine Massé

Une conférence, réunissant les provinces des Prairies ainsi que les Territoires, s'est déroulée au Manitoba les 11, 12 et 13 mai dernier. Dans le cadre de cette première rencontre annuelle, le gouvernement du Canada a annoncé la mise sur pied du Comité consultatif national sur le syndrome d'alcoolisme fœtal (SAF) et les effets de l'alcoolisme fœtal (EAF).

« En travaillant en collaboration avec eux [les gouvernements des provinces et territoires participants] nous pouvons partager nos connaissances et bénéficier de leurs ressources », a affirmé la ministre responsable de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen lors d'une récente rencontre avec les médias.

Pour faire face à la situation préoccupante aux T.N.-O. et dans l'ensemble du pays, de nouveaux projets, axés sur la prévention du syndrome d'alcoolisme fœtal et des effets de l'alcool sur le fœtus, sont développés au pays.

Le SAF affecte les enfants de plusieurs manières. Le visage peut être déformé, le cerveau est habituellement touché, la grandeur moyenne des enfants qui en sont atteints est inférieure à la moyenne, le quotient intellectuel est plus faible, etc...

Les EAF, quant à eux, n'affectent pas l'enfant sous plusieurs angles. « Beaucoup plus d'enfants subissent les EAF, mais ces derniers sont plus difficiles à identifier », a souligné Lona Hageman, préposée au programme de santé périnatale mis en œuvre par le MSSS. « Les EAF sont cachés et ne sont pas toujours facilement reconnaissables », a ajouté Mme Hageman. Le MSSS ne possède, à ce jour, aucune donnée statistique en ce qui concerne le nombre d'enfants atteints du SAF et des EAF.

« Nous devons mettre l'emphase sur la diffusion de l'information. Il y a encore trop de gens qui ignorent les conséquences qui découlent de la consommation d'alcool durant la grossesse », a indiqué Mme Groenewegen, qui représentait les T.N.-O. à la Conférence des Prairies et du Nord sur le syndrome d'alcoolisme fœtal à l'Université du Manitoba. « D'ailleurs la prévention s'avère beaucoup moins coûteuse. Il coûte 1, 7 million de dollars pour fournir, durant leur vie entière, le support nécessaire aux enfants atteints du SAF », a affirmé Mme Hageman.

« Nous devons chercher à comprendre pourquoi les femmes consomment de l'alcool durant leur grossesse. La consommation est étroitement liée à des problèmes d'abus sexuels, de violence physique ou de stress intense. Il faut tenir compte des racines du problème, car trop souvent, les gens dans la société ont tendance à porter des jugements », a rappelé Mme Hageman.

« Il est possible de prévenir le syndrome d'alcoolisme fœtal à 100 % ! Je trouve cela déplorable qu'il y est encore autant de cas », s'est exclamée Mme Groenewegen. Ce syndrome affecte également le système scolaire.

On dénombre à ce jour plusieurs techniques pour diagnostiquer les enfants atteints du SAF. Selon une étude réalisée par l'Université de Washington, il existe 21 manifestations du SAF. Quelques fois, les personnes atteintes du syndrome sont difficiles à identifier.

Un projet pilote est actuellement développé à Winnipeg. Il s'agit de créer une résidence pour jeunes filles mères, âgées entre 14 à 17 ans. Le projet vise à offrir aux futures mamans un environnement où elles pourront s'épanouir et se sentir en sécurité. « C'est une idée intéressante, nous allons surveiller cette nouvelle initiative », a affirmé Mme Groenewegen.

Un autre programme se concentre sur l'aide et la prévention dans les communautés éloignées. « Des éducateurs vont dans les communautés afin d'établir des liens avec des futures mamans, qui n'ont pas de problèmes de consommation d'alcool ou de drogues, et de faire de la prévention », a déclaré la responsable du MSSS.

« Nous aimerions aussi nous doter d'un symbole ou d'une mascotte pour représenter cette cause », a ajouté cette dernière. « Nous devons axer nos efforts sur l'éducation de nos enfants », a conclu la ministre.



Courriel :
aquilon@internorth.com
C.P. 1325, Yellowknife,
NT, X1A 2N9

Portrait du Nord

Un coureur des bois attiré par le nord... magnétique!

Il y a deux souches de canadiens français : la souche « maître chez nous » et la souche « coureur des bois ». J'étais de cette race-là [la dernière].

-Docteur André Corriveau

Karine Massé

J'ai rendez-vous avec le Dr. Corriveau au café Javaroma à 10 h. J'arrive sur les lieux, la salle est remplie et j'ai oublié de lui demander de se décrire physiquement. Dès mon arrivée, il vient vers moi et on s'assied autour d'une petite table. Quel soulagement, je me voyais mal lancer un appel à tous dans le petit café bondé de fonctionnaires.

On se met à discuter tout simplement. Les rôles sont inversés. Lui, qui pose habituellement les questions, doit satisfaire la curiosité d'une journaliste !

« J'habite dans le Nord à temps plein depuis 1986 », s'exclame M.Corriveau en mentionnant qu'il a quitté son paradis glacé durant seulement quelques mois en 1990 pour aller en Nouvelle-Écosse. Il fut bien vite de retour au bercail !

Étudiant en médecine, il a foulé la terre de la Baie d'Hudson où il a effectué des remplacements. Ensuite, il a obtenu un contrat à Povungnituk, au Nunavik (nord du Québec). Avec sa femme, ils sont partis à l'aventure ! « La première soirée, nous marchions sur le bord de la mer. Nous n'avons pas eu de choc, c'était comme chez nous », raconte André. « Je n'ai jamais eu le cafard », poursuit-il. Son épouse a accouché d'une petite fille à Povungnituk, cette ville de 1000 habitants. « Elle suivait des cours prénataux avec les femmes inuites et faisait beaucoup de bénévolat. » L'aînée de la famille, Catherine, a effectué sa maternelle en inuktituk. « Il y avait une petite classe pour les francophones », se rappelle André.

Les tropiques et la chaleur n'ont cependant pas attiré ce coureur des bois du nord du 60e parallèle. Durant, les vacances la petite famille retourne au Québec et au Nouveau-Brunswick pour rendre visite à la famille. Cependant, « me semble que j'arrive chez nous quand je reviens dans le Nord. Je n'avais pas réalisé à quel point j'ai des racines », affirme André.

« Le Nord, t'aimes ou t'aimes pas. Il me semble que j'étais fait pour cela. La toundra a quelque chose de mystique », révèle André. « Ici, tu as l'impression que les choses que tu fais font une différence. Le travail est diversifié. On touche à tous les domaines. » Ce dernier aimerait dédier une partie de son temps pour s'occuper notamment de deux dossiers : le tabagisme et le taux d'accidents mortels reliés à la consommation d'alcool. « Je veux améliorer la qualité de vie de la population. C'est un défi professionnel. Il faut se fixer des objectifs jour après jour », soutient André. « C'est dans le présent que l'on vit notre vie », poursuit-il un brin philosophe. « Le défi de l'être humain, c'est de trouver le merveilleux dans chaque moment. La vie elle-même est une merveille. Il faut constamment renouveler l'émerveillement en dedans de nous-même et pour la vie elle-même », souligne André, le regard pétillant avec ses petits yeux bleus perçants.



Karine Massé / L'Aquilon

« Le Nord, t'aimes ou t'aimes pas. Il me semble que j'étais fait pour cela. La toundra a quelque chose de mystique »

Pourquoi ce déménagement à Yellowknife ? Papa et maman Corriveau voulaient que leurs enfants puissent prendre part à plusieurs activités et reçoivent une éducation adéquate. André a reçu une offre d'emploi dans la capitale des T.N.-O. Il n'a pas été facile de quitter le Nunavik pour les Territoires, « mais j'étais prêt à faire un sacrifice, juste le fait que ça nous gardait dans le Nord... », explique André. Un des facteurs qui a favorisé la décision d'accepter l'offre de déménagement à Yellowknife se nomme Allain St-Cyr (non pas l'homme mais son œuvre : l'école francophone). « Mon épouse est anglophone et elle est originaire de Montréal. On a toujours parlé les deux langues à la maison. Moi, je leur [enfants] parle en français », soutient l'amant du Nord. « Il y a une qualité de vie à Yellowknife que l'on ne retrouve pas dans le Sud. »

« J'ai encore la chance de parler en français, c'est important ! C'est bien de te parler en français », me lance-t-il avec un petit sourire en coin.

Ce que l'avenir lui réserve...

« Ma boule de cristal est en panne », réplique M. Corriveau en riant. « Je serais surpris d'être encore ici dans 10 ans, mais ce n'est pas impossible. Je trouverais cela difficile de ne pas avoir de contact avec le Nord », ajoute-t-il toutefois.

Oui, il y a des pigeons à Inuvik!

Karine Cyr

Lundi le 22 mai se tenait le 5e concours annuel de tir au pigeon d'argile d'Inuvik.

Malgré le fait qu'une grande partie de la population était en congé, peu de gens se sont présentés au champ de tir d'Inuvik lundi dernier. Il faut dire que la froide température et la grande quantité de neige recouvrant toujours la ville rend difficile la manipulation d'une arme a feu à mains nues pendant un grand laps de temps.

Une douzaine de personnes, participants et observateurs, ont tout de même assisté à la compétition, qui a duré 5 heures.

Environ une dizaine de concurrents se sont partagés les différentes épreuves.

Au tir simple (une seule cible à la fois), M. Dan Doncaster s'est classé premier. Le champion de l'année dernière, M. Denis Savoie, s'est vu attribuée la deuxième place, alors qu'un nouveau venu dans la compétition, M. Kevin Johnsnow, s'est mérité la troisième place.

Une épreuve de tir double (deux cibles simultanées à toucher en deux coups) était aussi organisée. Cette partie du concours n'attribuait pas de trophée, mais comptait pour le classement général, lequel décide du représentant d'Inuvik au concours de tir de Yellowknife.

Les représentants des trois premières positions ne pouvant se rendre dans la capitale à la date prévue, l'honneur revient à la quatrième position au classement général, M. Denis Savoie, de représenter Inuvik aux épreuves de tir de Yellowknife au début juin.



Le concurrent qui représentera la région d'Inuvik, au centre, Denis Savoie

Photos: Karine Cyr



Appels d'offres - Offre d'emplois



Ressources, de la Faune et du Développement
L'hon. Joe Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conception et mise à jour du site Web du Ministère
DDP n° 587454

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à lui présenter des propositions pour la conception et la mise à jour de son site Web.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents relatifs à cette demande auprès de M. Rick Maddeaux, Agent des contrats et des achats, Services ministériels, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, 5102, 50e Avenue, 7e étage, Scotia Centre, YELLOWKNIFE NT X1A 3S8. Téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 920-2756; adresse électronique : rick_maddeaux@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-dessus au plus tard à :

15 h, heure locale, le 2 juin 2000.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ni toute proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Spécialiste en planification des communications

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure (soit environ 58 227 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° du concours : 49-0019-0003 **Date limite :** le 2 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Technicien en dessin

Ministère des Transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 20,51 $ l'heure (soit environ 39 994 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 31-1001-0003 **Date limite :** le 2 juin 2000

Agent-ingénieur de projet

Ministère des Transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 31-0251DKD-0003 **Date limite :** le 9 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8845; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : dale_dean@gov.nt.ca.

Analyste de l'évaluation environnementale

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° du concours : 52-4416-0003 **Date limite :** le 9 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive –*
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

Construction d'une aérogare

Construction d'un édifice à ossature de bois de 206 m², avec murs extérieurs de bois et parement métallique, toiture métallique préassemblée et fondations sur pieux d'acier, ainsi que travaux mineurs sur les lieux et érection d'une clôture de sécurité.

– Clyde River, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Bureau régional, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

13 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **23 mai 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. **De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.**

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne, Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
Beverly Cousins, agente responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Terry Gray, technologue en architecture
Ferguson Simek Clark Engineers & Architects
Téléphone : (867) 979-0555



APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

Augmentation de la capacité des installations d'entreposage du carburant et travaux d'améliorations nécessaires pour assurer le respect des dispositions du code en matière de protection de l'environnement

Fourniture de réservoirs horizontaux et déplacement du réservoir vertical actuellement en place; construction d'une nouvelle berme, d'une nouvelle station de distribution, d'un abri pour le pompiste, ainsi que d'autres améliorations nécessaires pour assurer le respect du code et pour satisfaire aux exigences du gouvernement du Nunavut.

– Sanikiluaq, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Bureau régional, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

14 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **24 mai 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. **De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.**

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne, Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
John Griffiths, agent responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Walter Orr, ing.
Ferguson Simek Clark Engineers & Architects
Téléphone : (867) 920-2882



Remplacement des canalisations d'eau et d'égouts

Remplacement de l'égout séparatif et des conduites principales d'eau, et le nouveau raccord aux services d'égouts et d'aqueduc, ainsi qu'expliqué dans les spécifications et les plans
– Edzo, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e Rue) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 12 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 23 mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Renseignements généraux :
Linda Balkwill,
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford, agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-3177
ou
Richard Gabel, ingénieur
Reid Crowther & Partners Ltd.
Téléphone : (867) 873-6316



Réparations du béton asphaltique Aéroport de Yellowknife

Gros travaux de réparations et retouches de fissures
– Yellowknife, T.N.-O.–

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du North et du South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 23 mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-6978

Renseignements techniques :
Bill Chapple, agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7809

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions à 10 h 30, le 29 mai 2000, au ministère des Transports, Division des aéroports de l'Arctique, 4e étage du YK Centre, à Yellowknife.

Chronique de chasse et de pêche

Les leurres de base

Yves Laroche

Il existe actuellement sur le marché une très grande panoplie de leurres disponibles et il est très facile d'acheter des leurres totalement inutiles et de dépenser des sommes faramineuses comme profane en la matière. Voici quelques commentaires sur différents leurres disponibles sur le marché

Les cuillères tournantes

Ce leurre est très ancien et très efficace car il excite les sens du poisson i.e. sa ligne latérale par ses vibrations et la vue par les reflets variés des lames. Il existe trois types de lames : feuilles de saule, colorado et indiana. Utiliser efficacement, ces cuillères peuvent permettre la capture de presque toutes les espèces de poissons. Il est préférable de ne pas y accrocher un appât naturel pour profiter au maximum de son action. Voici des modèles populaires et efficaces : les Mepps, Comet, Super vibrax et Martin.



Le « Spinnerbait », mon leurre de choix pour le brochet.

Les cuillères ondulantes

Qui ne connaît pas la fameuse « Daredevil » ? Probablement la cuillère ondulante la plus utilisé pour capturer le grand Brochet. Il existe une variété de ces cuillères et elles sont fort efficaces pour tous les poissons sportifs des TNO. Les plus utilisés sont la Toronto Wobbler, 5 of diamonds et les Williams.

Les poissons nageurs ou devons

Probablement, le leurre artificiel le plus connu à cause du fameux "Rapala. Il en existe plusieurs types d'une multitude de compagnie avec couleurs diverses dont : les flottants, les calants, les rattling (billes/bruyant), les crankbait (type alphabet), suspension, et articulés.

Les hameçons

Il existe différents types et grosseurs d'hameçons. Plus le n° est élevé, plus l'hameçon est petit 1 à 28. Aussi jumelé à un 0, e. g. 1/0 indique que c'est plus gros que n° 1 mais 2/0 est plus grand que 1/0. Toujours affûter les hameçons avant utilisation à moins d'avoir des hameçons au laser.

Les dandinettes (jigs)

Si vous demandiez un leurre qui pourrait être efficace pour toute la gamme d'espèces de poissons sportifs du Canada, hors de tout doute, la dandinette serait en tête. Elle pourrait être habillée de différentes manières mais elle serait le leurre numéro UN tout de même. Les dandinettes ont évoluées lentement et discrètement pour devenir le leurre le plus utiliser dans l'industrie de la pêche sportive. Le jig dans sa version d'aujourd'hui remonte au début des années 1940 et est originaire des États-unis et était principalement utilisé par les pêcheurs en eau salée. Les avantages des dandinettes sont nombreux mais se regroupent sous quatre titres majeurs : polyvalents, facile d'emploi, productifs et abordables.

La majorité des boutiques spécialisées de pêche offrent une gamme étendue de modèle de leurres souples qui imitent presque à la perfection tous les appâts naturels imaginables et dans une vaste gamme de coloris. Les leurres de plastiques souples permettent de pêcher toutes les espèces de poissons des eaux des TNO. Un des avantages des leurres souples est leur résistance aux morsures de poisson. De plus, le plastique souple a la capacité d'absorber les odeurs. Donc le plastique peut être enduit de senteurs pour attirer les poissons ou tout simplement camoufler les odeurs du pêcheur. Les leurres souples sont disponibles dans toutes les tailles, de tous genres et en toutes couleurs.

Les leurres identifiés dans l'encadré, représentent un investissement d'environ 100 $. Je vous recommande toujours d'en acheter au moins deux du même type à la fois. Pour ce qui est de la grosseur, un vieil adage stipule que « gros leurre = gros poisson » alors à vous de faire la part des choses. Pour ce qui est des couleurs, essayer d'avoir des couleurs naturelles et n'oubliez pas que « temps clair, leurre clair, temps sombre, leurre sombre ».

Voici finalement une liste des bons leurres qui découle de plusieurs années d'expérience :

LEURRE	FABRIQUANT	DORÉ	BROCHET	TRUITE
JIGS	DIVERS	X	X	X
SPINNER BAIT	DIVERS		X	
DEVONS	RAPALA	X	X	X
CUILLÈRES	ARC-EN-CIEL	X	X	X
TOURNANTES	WILLIAMS			
CUILLÈRES	ARC-EN-CIEL	X	X	X
ONDULANTES	WILLIAMS			

Des commentaires :
yveslaroche@nt.sympatico.ca

Le saviez-vous?
Que veut dire MEPPS de cette compagnie de leurres français? Manufacture d'Engins de Pêche Pour Sportifs!

MOTS CROISÉS

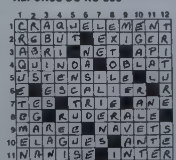
Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 597

HORIZONTALEMENT
1. Pigment vert des végétaux.
2. Qui dépassent le niveau ordinaire. – Plante à odeur forte.
3. Instrument d'optique. – Vin blanc mousseux.
4. Compromet par des engagements anticipés. – Fatiguées.
5. Plate-forme flottante. – Louera un avion.
6. Indéfini. – Homme existant concrètement. – Doublée.
7. Tige utilisée pour prélever du verre fondu. – Crochets.
8. Courte prière. – Possessif.
9. Plante voisine du navet. – Maréchal de France (1720-1787).
10. Creusant le sol de ravines.
11. Alcaloïde. – Grand oiseau ratite d'Australie.
12. Excède les forces. – Adverbe.

VERTICALEMENT
1. Liquide à odeur éthérée (pl.).
2. Fixera les mâts. – Appris.
3. Satellites. – Petit plat pour servir les hors-d'œuvre.
4. Enlever. – Un des grands lacs. – Une lettre les sépare inversement.
5. Tentes de nouveau. – Vallée encaissée.
6. Ancienne armée. – Bruants d'Europe.
7. Personnel. – Plaques de neige.
8. Exclamation. – Partie latérale du nez. – Romains.
9. Exige un paiement excessif.
10. Usée, fatiguée. – Plante dont les graines fournissent une huile.
11. Couvertures, matelas, sommiers. – Propre, précis.
12. Nommais à une fonction. – Enduit imitant le marbre.

RÉPONSE DU NO 596



Horoscope

SEMAINE DU 28 MAI AU 3 JUIN 2000

ANNIVERSAIRES:
29 mai BOB HOPE (Gémeaux-Chat)
1er juin MARILYN MONROE (Gémeaux-Tigre)



BÉLIER
Vous avez la possibilité de très bien organiser votre vie professionnelle pour que tout soit magnifique pour vous. Vous allez vers des situations où l'humour sera important.



TAUREAU
Vous avez besoin de vraiment savoir où vous allez car présentement vous ne voulez d'aucune façon perdre votre temps. Vous vivez de grandes émotions liées aux sentiments.



GÉMEAUX
La planète Jupiter vous aide à comprendre ce qui convient à votre épanouissement. Vous avez besoin d'être très près de la nature et de sentir que vous vivez tout d'une façon harmonieuse.



CANCER
Demeurez très stable dans votre travail. N'allez pas vers des situations qui ne donnent rien. Évitez tout ce qui peut vous apporter des ennuis. Soyez fier dans tout ce que vous faites.



LION
La planète Pluton vous apporte de grands espoirs. Vous allez vers des choses rayonnantes. Possibilité de changements majeurs dans le domaine des sentiments.



VIERGE
Vous êtes dans une phase de votre vie où tout ira pour le mieux. Vous êtes capable de faire en sorte que plusieurs choses du passé n'aient plus d'importance. Vous êtes sûr de vous en tout ce qui concerne votre travail.



BALANCE
Vous devez être très présent à ceux qui vous aiment. Vous êtes dans une période où les gens ont besoin de vous exprimer vraiment ce qu'ils ressentent. Écoutez-les et soyez sûr de vous.



SCORPION
Vous allez vers des situations qui vous font voir les choses sous plusieurs angles à la fois. Vous êtes capable d'avoir un bon jugement et d'être en mesure de vraiment vous faire apprécier de ceux avec qui vous travaillez.



SAGITTAIRE
La planète Mars fait que vous avez besoin plus que jamais de tout voir avec enthousiasme. Vous pensez sérieusement à aller vers des choses formidables. Vous vivez tout avec un grand bonheur.



CAPRICORNE
Vous avez de la chance. Des choses rares vous attendent. Cela vous donne le goût de mieux vivre et d'être aimé plus que jamais. Vous comprenez ce que les autres ressentent.



VERSEAU
La Lune Noire vous donne le besoin d'être très fidèle à ceux qui représentent pour vous la véritable amitié. Vous êtes très sûr de votre jugement. C'est très bien ainsi.



POISSONS
Vous vivez des choses opposées et vous ne savez plus à quoi ni à qui vous fier. Vous avez l'impression d'être très seul. Plusieurs choses entreront dans l'ordre très bientôt. Ne vous inquiétez pas et soyez heureux.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La Vraie Vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
11 h
SRC Chapeau melon
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) La Douce Folie de l'aventure (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Jardins du monde
12 h 30
SRC Richard Scarry
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les Chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Courte échelle (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Woof
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Les OlympiquadO (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les Débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Les Intrépides

Lundi 29 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Juste pour rire
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 30 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC Hockey
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 31 mai

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Comédie comédie
Rien à perdre
(ÉU, 1997, comédie)
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Vues d'ici
Le parfumeur
(Can, 1996, comédie)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 1er juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC Cinéma
Gatsby le magnifique
(ÉU, 1974, drame sent.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 2 juin

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC Walt Disney
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Télé-suspense
Le lac du doute
(ÉU, 1996, drame psy.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 3 juin

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Vingt mille lieues sous les mers
(ÉU, 1954, aventure)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC Au poste !
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Les oiseaux se cachent
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'Aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC Télé-nuit
Gazon maudit
(FR, 1994, comédie)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 4 juin

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
SRC Soldat inconnu
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC Chez Nous 2000
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
14 h 30
SRC Double Étoile
15h
SRC Le monde de Clémence
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 20
SRC Téléjournal
20 h 33
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 52
SRC Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 10
SRC Ciné-club
La main au collet
(ÉU, 1954, com. poli.)
21 h 15
TVA Loto-Québec

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 22, 2 juin 2000

Municipalités

Encore les routes

Les questions des transports, des lois électorales et du financement des municipalités ont été soulevées par les représentants des municipalités lors de l'assemblée annuelle de l'Association des municipalités des T.N.-0.

◆ Page 3

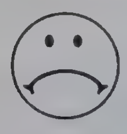
Portrait d'une famille nordique

Dans mon igloo-tipi !

Kayhan et Zhaji ont quitté la capitale de l'Iran, Téhéran, et traversé l'océan pour atterrir en sol canadien. Aventuriers ? Qui ne l'est pas un tout petit peu en arrivant ici ?

◆ Page 5

Au secours, la ville se vide !



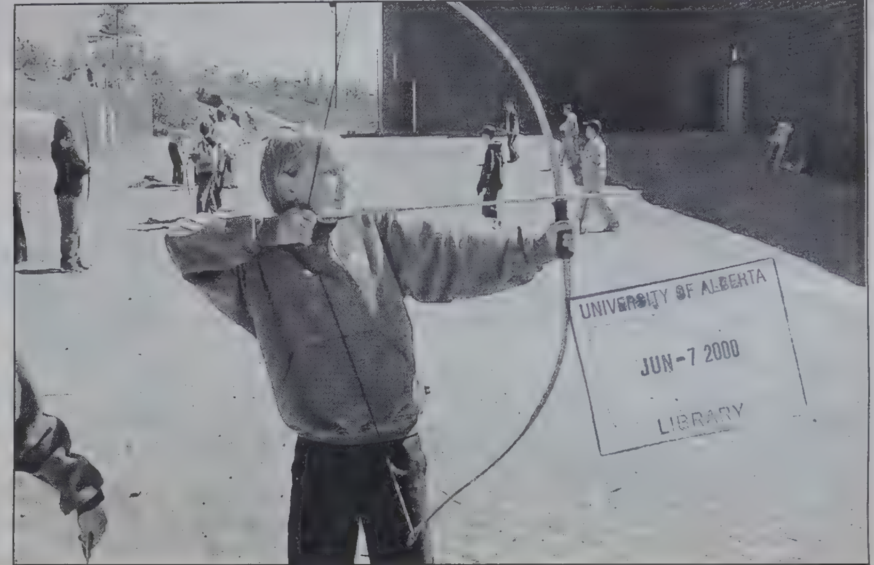
◆ Page 8

20 ans d'immersion !

Un souffle francophone sur YK

◆ Page 9

Sommaire



Karine Massé/L'Aquilon

Suivez la flèche et rendez-vous en page 8 pour en savoir plus long sur les activités célébrant les 20 ans du programme d'immersion à la Commission scolaire N°1 de Yellowknife.

Rencontre des premiers ministres de l'Ouest

Le Nord forme un bloc

Les représentants des trois territoires ont l'appui des provinces de l'Ouest dans leurs quêtes d'obtenir une dévolution des pouvoirs fédéraux et de diversifier leurs économies.

Daniel Huot

La dévolution des pouvoirs fédéraux a de nouveau été à l'ordre du jour lors de la rencontre des premiers ministres de l'Ouest qui s'est déroulée au Manitoba du 24 au 25 mai. Les chefs de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan ont également décidé d'appuyer le Yukon, le Nunavut et les T.N.-O. dans leurs démarches pour obtenir des fonds du gouvernement fédéral pour développer leurs infrastructures.

Les premiers ministres demandent à Ottawa d'entamer des négociations bilatérales avec les trois territoires pour déterminer comment les programmes fédéraux peuvent régler de la meilleure manière possible les questions de développement de diversification économique dans le Nord. Aux T.N.-O., comme au Yukon et au Nunavut, la question de l'expansion du réseau routier est étroitement liée à l'exploitation des ressources naturelles.

« Le gouvernement fédéral a alloué 600 millions de dollars dans son budget pour la création de nouvelles routes à travers le pays au cours des quatre prochaines années. Ce qui nous reviendrait de cette somme servirait à peine dà payer un kilomètre de route »,a dit le premier ministre des T.N.-O, Stephen Kakfwi. Ce dernier estime qu'il est temps que les provinces et les territoires profitent d'un financement de base garanti pour développer leurs routes.

Les premiers ministres n'ont toutefois pas exigé qu'Ottawa octroie une plus grosse portion de ses revenus de taxes sur le gaz et le pétrole pour améliorer le réseau routier. Ils ont néanmoins noté que le gouvernement fédéral récolte plus de cinq milliards annuellement en recettes grâce à ces taxes.

M. Kakfwi se dit heureux que les premiers ministres aient appuyé le processus de dévolution des pouvoirs fédéraux vers les autorités territoriales. Il a indiqué qu'ils se fient à leurs expériences avec Ottawa dans la matière.

«Ces provinces comprennent que le gouvernement central ne peut pas développer les ressources naturelles adéquatement dans le Nord. Cette tâche doit demeurer entre les mains des autorités locales. Par exemple, l'Alberta aurait-elle pu développer ses propres ressources pétrolières si le gouvernement fédéral n'avait pas procédé à une dévolution des pouvoirs ? ».

Les trois territoires ont formé un bloc commun lors de la tenue de la réunion des premiers ministres. L'objectif de leurs trois représentants a été de convaincre l'Ouest de la nécessité d'aider le Nord à arracher des concessions du gouvernement fédéral.

« Je crois que nous partageons des intérêts communs dans plusieurs dossiers. Si le Yukon, le Nunavut et les T.N.-O. se mettent ensemble pour soulever des questions communes, alors les territoires pourront les régler plus efficacement », a laissé entendre M. Kakfwi. « Nous partageons le même climat, nous sommes d'abord et avant tout des territoires et nous souhaitons développer nos infrastructures économiques et nos routes ».

Les premiers ministres ont eu la chance de rencontrer l'ambassadeur des États-Unis et plusieurs gouverneurs d'États américains. M. Kakfwi affirme qu'il leur a laissé savoir que les T.N.-O. souhaitent exporter le plus de gaz et de pétrole possible aux voisins du Sud.

L'agriculture, la justice, la famille et la santé ont été des sujets évoqués lors de la conférence. Le premier ministre des T.N.-O. a refusé de commenter sur le dernier point, jugeant que le dossier est en évolution constante et qu'aucune stratégie définitive a été élaborée à date.



Daniel Huot

Nation dénée

Des représentants de la Nation dénée des T.N.-O. se réuniront à Aklavik du 5 au 9 juin pour discuter du forum intergouvernemental (qui a eu lieu à Hay River le mois dernier) et du développement économique des Territoires. Ils aborderont également les sujets de la taxation et la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Des élections auront lieu pour choisir un nouveau chef à la Nation dénée. Ce poste est présentement occupé par Bill Erasmus.

Étudiants

Des étudiants des niveaux collégial et universitaire ont décidé de se réunir devant l'Assemblée législative lors de sa prochaine session le 20 juin prochain afin de dénoncer le nouveau régime de prêts et bourses. Plusieurs représentants de la Coalition des étudiants des T.N.-O. se sont dit outrés que le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation ne leur offre pas certains des avantages que les bénéficiaires du nouveau plan reçoivent. Les élèves entamant leurs études pourront bénéficier du régime pour une période de 6 ans au lieu de quatre, selon les représentants de la Coalition

Kosovo

Le sergent Bill Code du détachement de la GRC de Yellowknife a complété sa tournée de neuf mois avec le contingent de police civile des Nations unies dans la province yougoslave de Kosovo. Il a été affecté à la capitale de la région, Pristina et a rempli les fonctions de commandant des opérations. M. Code était un membre du premier contingent de 38 policiers canadiens à débarquer dans la province. Le Kosovo a été le théâtre d'affrontements entre Kosovars et Serbes en 1998 et 1999. L'OTAN est intervenu pour mettre un terme à la guerre ethnique opposant les deux groupes.

Budget du MAINC

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a annoncé le 18 mai dernier que le budget stratégique de cette année alloué au développement économique sera augmenté de 75 millions de dollars. Ce montant servira à développer et à renforcer les capacités économiques des collectivités des peuple autochtones et des Inuit ainsi qu'à favoriser la participation de ces derniers aux projets régionaux de développement économique.

« Le fait de passer de 125 à 200 millions sera, à mon avis, un progrès important », a déclaré le ministre. « Cela aura de multiples effets : augmenter les investissements du ministère dans le développement économique; mettre l'accent sur le développement des capacités du ministère de gérer un investissement accru; nous donner l'occasion de voir si les résultats escomptés peuvent être obtenus en misant davantage sur le développement économique que sur l'aide sociale ».

Le ministère n'a pas été en mesure d'indiquer la somme précise qui sera allouée au développement économique des T.N.-O.

Tabac

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a brisé le calumet de la paix et s'en va de nouveau en guerre contre le tabagisme au sein de la population ténoise. Une nouvelle série d'annonces télévisées humoristiques, dix au total, a été lancée le 31 mai afin de décourager le grand public de se procurer des produits contenant de la nicotine. Le ministère répète ainsi la stratégie de campagne télévisée qu'il avait mise en ondes l'automne dernier.

Langues

Protéger les langues autochtones

La commissaire aux langues des T.N.-O. a présenté un rapport demandant au GTNO de réexaminer sa politique de privatisation des services linguistiques.

Daniel Huot

La commissaire aux langues des T.N.-O., Judy Tutcho, a recommandé au gouvernement territorial de modifier sa politique de privatisation des services de langues dans un rapport publié le 31 mars dernier. Cette dernière estime que transférer les obligations linguistiques au secteur privé, sous les conditions actuelles, empêche les Autochtones de profiter des droits spécifiés dans la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.*

« Le gouvernement ne contrôle plus la situation linguistique une fois que les services de traduction et d'interprétation sont privatisés », s'est-elle plainte. « Je n'ai pas le droit d'examiner la gestion des services privés puisqu'ils ne sont pas sous tutelle gouvernementale, ni couverts par la législation », a-t-elle ajouté.

Mme Tutcho estime qu'il est temps de changer les dispositions des futures ententes avec les entreprises privées. Son rapport recommande de modifier la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* afin de forcer les entreprises à se plier à ses poitiques.

Elle soutient qu'insérer une clause obligeant les services de traduction et d'interprétation à respecter les principes de la Loi aura comme effet d'assurer un meilleur service pour la population autochtone. Les entreprises ne sont pas obligées d'offrir des services dans d'autres langues puisqu'elles ne sont pas une partie intégrale de la fonction publique.

« J'espère que le GTNO prendra sérieusement en note le rapport et qu'il mettra en œuvre les recommandations. Je souhaite qu'il réexamine sa politique de privatisation et qu'il la réintroduise à une échelle réduite ».


Daniel Huot/L'Aquilon
Judy Tutcho

Mme Tutcho admet toutefois qu'elle ignore si son rapport a convaincu les députés de procéder à des modifications à la Lloi. Elle affirme qu'elle le saura dès la prochaine session de l'Assemblée le 20 juin prochain.

Entre-temps, elle estime que l'impact de la privatisation sur les langues autochtones aura laissé ses séquelles. Elle affirme que le manque de normes linguistiques réduit la qualité de la traduction.

« Plusieurs termes sont entrés dans le vocabulaire des autochtones depuis les trois dernières années. Le mot « millénaire » est l'un d'entre eux. Pourtant, personne ne peut dire quel terme précis doit être employé pour désigner cette notion. Chacun y va selon son gré. »

De nombreuses plaintes ont été recensées au commissariat aux langues des T.N.-O. à propos de la qualité et du coût des traductions. Elle affirme que les ministères ont dû débourser à deux reprises les frais d'une seule traduction qui n'a pas été complétée de manière satisfaisante.

La commissaire a indiqué qu'elle aimerait savoir ce qui est advenu des traducteurs qui travaillaient pour le GTNO avant la privatisation de leurs services. Elle ne sait pas s'ils travaillent toujours dans leur domaine.

La commissaire aux langues des T.N.-O. a également laissé entendre qu'elle ne savait pas ce qui est advenu des ressources développées pour faciliter l'apprentissage et la traduction des langues autochtones. Elle affirme que des livres et des cassettes ont été envoyées à diverses communautés, mais que le reste demeure pour elle un mystère.

Municipalités

Encore les routes

Les questions des transports, des lois électorales et du financement des municipalités ont été soulevées par les représentants des municipalités lors de l'assemblée annuelle de l'Association des municipalités des T.N.-0.

Daniel Huot

Une trentaine de résolutions ont été adoptées lors de la tenue de l'Assemblée générale annuelle de l'Association des municipalités des T.N.-O., qui s'est déroulée du 26 au 29 mai à Fort Simpson. Les représentants de chacune des communautés des Territoires ont eu l'occasion de présenter leurs suggestions pour améliorer la prestation des services au sein des municipalités.

L'extension de l'autoroute Mackenzie a été de nouveau soulevé cette année comme une priorité pouvant améliorer l'économie des régions. Une source d'inquiétude parmi les communautés est le réchauffement global et son impact sur les routes d'hiver. Ils souhaitent que des structures permanentes soient construites au-dessus des cours d'eau le long des routes.

« La stratégie fédérale pour les autoroutes octroie seulement 600 millions de dollars (pour les quatre prochaines années) dans son budget pour la construction de routes à travers le pays. C'est peu lorsqu'on constate qu'Ottawa dépense plus d'argent pour le traitement des eaux », a déploré le vice-président de l'Association, Bob Brooks.

Il estime que le temps est venu pour le gouvernement fédéral d'utiliser une plus grande part des sommes récoltées grâce à la taxe sur l'essence pour paver le Nord. M. Brooks a indiqué que ce chiffre ne s'élevait pas au-dessus de la barre des 10 pour cent des recettes totales.

« Les municipalités ont intérêt à voir le réseau routier se développer afin de développer les ressources naturelles, en particulier l'industrie pétrolière », a affirmé ce dernier. « Les communautés isolées dépendent du transport aérien pour faire entrer leurs biens. Cela augmente les coûts considérablement et décourage les entrepreneurs de venir s'établir dans les municipalités. Imaginez les sommes que ces derniers doivent débourser lorsqu'ils doivent se faire livrer des poutres d'acier dans des endroits isolés ».

Les représentants municipaux ont également exigé que les lois sur les élections locales et le système de recensement de la population soient modifiés pour répondre à leurs besoins. Ils encouragent le GTNO de poser plus de questions lors des recensements pour remplir les besoins des communautés. Cela aurait pour effet d'éviter que les contribuables paient deux fois pour le même service, selon Bob Brooks.

« Il serait également primordial de faire en sorte que les élections municipales et territoriales ne se déroulent pas en même temps. Les politiciens collent leurs affiches partout et les gens ne savent pas pour qui voter. J'ai déjà rencontré une personne qui m'a dit qu'il voterait pour un membre de l'Assemblée législative au poste de maire ».

Le premier ministre Stephen Kakfwi a indiqué que le GTNO examinerait les demandes de l'Association. Il a souligné que le GTNO exerce présentement de la pression avec les provinces de l'Ouest et les deux autres territoires pour qu'Ottawa octroie plus de revenus pour la construction de nouvelles routes. « Nous suivrons de près les développements dans les communautés », a affirmé ce dernier.

Parmi les autres résolutions prises au cours de la réunion : demandes d'améliorations du réseau téléphonique, demandes accrues de financement, demandes du développement du secteur touristique et développement d'une politique agricole auprès du GTNO.

Sondage sur le journal

D'ici quelques semaines, L'Aquilon fera parvenir par la poste à tous ses abonné(e)s un petit sondage sur le journal, son contenu et sa présentation. Nous vous invitons) à y répondre car cela déterminera les orientations futures du journal.

Merci à l'avance de votre coopération!

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

En plus d'être excités par la venue des vacances, les membres de l'AFFS s'affaireront à la participation et la préparation de plusieurs activités. En voici donc, un survol et une invitation à tous les francophones de se joindre à nous pour du plaisir garanti ! .

Le premier samedi du mois, la saison de Samedi-Jeunesse prendra fin. Une finale qui se fêtera en famille à la piscine sur une note des plus mouillées ! Le samedi suivant, ce sera la présentation de Ciné-France. Le drame français Place Vendôme sera présenté au local de l'association à 19 h 30 tandis que le lendemain, dimanche, il y aura présentation à 13 h du film Anastasia de Walt Disney, au cinéma *Park Theater*. Je rappel que l'entrée est gratuite et que l'activité est pour tous les francophones (membres ou non) de Fort Smith. À l'occasion de la fête des pères, les membres sont invités à un pique-nique suivi d'une joute de base-ball au parc de soccer de l'avenue Calder. Pères et fils contre mères et filles, quand dites-vous ? Pour couronner cette programmation d'activités sociales du mois de juin, la troupe *Le Grand Dérangement* viendra nous faire danser aux rythmes traditionnels acadiens et irlandais. Le groupe local « The Light Cloud » ouvrira le spectacle dès 19 h. Les billets seront disponibles très bientôt et l'AFFS tiendra une vente de billets le samedi 24 juin, au *Northern*, entre 10 h et 14 h. Un spectacle d'une envergure incomparable et qui sera vous mettre sans aucun doute dans l'ambiance des vacances d'été. C'est donc un rendez-vous, le dimanche 25 juin, au centre récréatif de Fort Smith.

Il se brasse aussi des choses un peu plus sérieuses… D'abord un premier rendez-vous le samedi 3 juin, pour le début des travaux de construction du canot d'écorce, que l'AFFS présentera au défilé des chars allégoriques dans le cadre de la fête du Canada. Ensuite, une rencontre très importante entre les parents francophones ayants-droit se déroulera au local de l'AFFS le mercredi 7 juin. Cette réunion vise à donner forme au nouveau programme de francisation qui démarrera au début du mois de septembre prochain. Tous les parents qui désirent favoriser l'apprentissage et le maintien de la langue et la culture française auront droit de parole sur la façon de faire et sont conviés à participer à cette rencontre. La rencontre débutera à 19 h 30. Finalement, la réunion mensuelle du conseil d'administration se tiendra le mardi 13 juin, toujours au local de l'AFFS à partir de 19 h. Bienvenue à tous!

Ouf, un mois super occupé… C'est ce qu'on appelle s'entourer d'un environnement favorable au maintien de la langue! Je serai de retour au début septembre avec la programmation automnale. D'ici là, beaux bisous du Sud et bonnes vacances à tous !

ÉDITORIAL

De la politique de bout de route

Les bouts de routes ont souvent fait partie de la panoplie de sujets que les politiciens du Canada soulèvent régulièrement, surtout en région rurale. Si on voulait cerner la culture politique canadienne à l'aide d'un concept unique, les promesses de route viendraient probablement en tête de liste.

Les politiciens du Nord (Yukon, T.N.-O. et Nunavut) n'échappent pas à ce phénomène, et pour cause! En effet, nulle part ailleurs au pays ne retrouve-t-on un réseau routier aussi peu dense alors qu'il faut desservir une population éparpillée sur un vaste territoire couvrant près de la moitié de la superficie totale du pays.

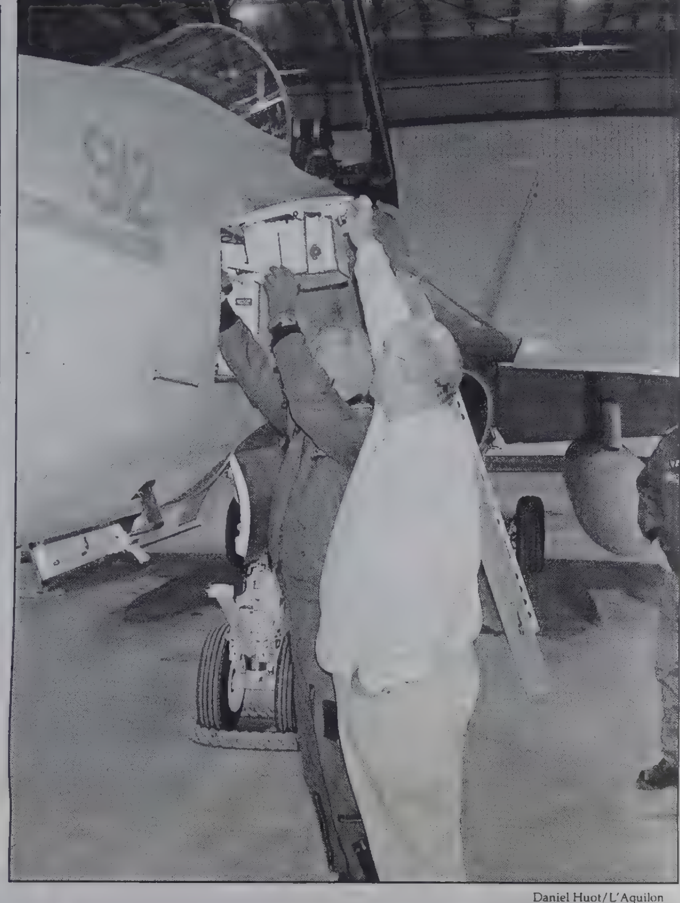
Uniquement aux T.N.-O., il y a 14 communautés qui ne sont pas desservies par une route sauf l'hiver, et ce, pendant quelques semaines seulement. Il faut aussi ajouter à ces 14 communautés plusieurs projets miniers sis à des centaines de kilomètres de la route la plus proche. C'est donc dire que la question des routes risque de demeurer un sujet d'actualité pour encore plusieurs années.

Mais pourquoi ces demandes répétées de financement au gouvernement fédéral?

Les coûts associés à la construction des routes représentent des sommes faramineuses non seulement en raison des vastes distances à couvrir, mais aussi en raison des problèmes techniques reliés à la construction de routes dans les climats nordiques, royaumes du pergélisol.

Or, la faible population du Nord ne peut générer suffisamment de revenus pour couvrir ces coûts. Par contre, ouvrir des routes dans des secteurs en *plein développement* (mines et produits pétroliers) aura des impacts tant sur le Nord que sur l'ensemble du pays. C'est probablement la raison pour laquelle les provinces de l'Ouest ont accepté d'appuyer les revendications des territoires puisqu'elles seront les premières à bénéficier des retombées économiques de ce développement.

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

Un souvenir inoubliable : le jour où j'ai aidé à réparer un F-18. Les représentants de la Défense nationale ont offert une visite supervisée de leur emplacement avancé d'opérations à Yellowknife.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

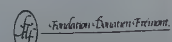
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Portrait d'une famille nordique

Dans mon igloo-tipi !

Kayhan et Zhaji ont quitté la capitale de l'Iran, Téhéran, et traversé l'océan pour atterrir en sol canadien. Aventuriers ? Qui ne l'est pas un tout petit peu en arrivant ici ?

Karine Massé

La vie nous réserve des surprises. Appelez cela le destin, le chemin où le hasard, toujours est-il que l'aventure quotidienne apporte son lot de changements et de rencontres ! Me voilà assise dans un tipi-igloo version moderne, création d'un esprit influencé par les cultures autochtone et inuite. La maison est unique, aussi je n'ai aucun mal à m'y rendre malgré mon piètre sens de l'orientation !

Kayhan Nadji est architecte, il a effectué ses études en Iran et a quitté Téhéran pour suivre une belle étudiante iranienne venue au Canada compléter une formation en économie. Toutefois, il y a deux versions à cette histoire. « J'ai fait la connaissance de Zhila (prononcer Jila) à Téhéran et ensuite nous sommes partis à Montréal », affirme M. Nadji. Mme Nadji jette un regard à son mari, elle n'est pas d'accord et lance en riant : « Non, je suis retournée en Iran pendant les vacances estivales, c'est alors que j'ai rencontré Kayhan. Il est tombé en amour et il est revenu avec moi à Montréal ! » Faire une entrevue familiale s'avère une expérience intéressante, puisque chacun explique sa vision des choses ! Pendant un moment, les cinq membres de la famille étaient assis dans le salon lors de l'entrevue.



Karine Massé / L'Aquilon

Établis à Yellowknife depuis une dizaine d'années, ils semblent particulièrement bien adaptés à la ville. « J'aime beaucoup l'atmosphère de cette petite ville où les gens s'intéressent de très près à vos allées et venues », révèle Zhila avec un petit sourire. Elle entre dans un magasin, et des gens qu'elle ne connaît pas, eux, la connaissent ! « C'est impossible de trouver la place parfaite, mais tout est relatif. Vous êtes heureux là où votre cœur l'est », souligne M. Nadji.

Tout le monde parle français, anglais et perse. À la maison, c'est en perse que l'on échange des murmures. « La plus jeune a l'accent québécois et elle étudie à l'école Allain St-Cyr », avoue maman. Avant le grand déménagement vers le Grand Nord, Kayhan, Zhila et leur trois enfants habitaient à Montréal. Ils y ont vécu pendant une dizaine d'années, et M. Nadji a reçu une offre d'emploi pour venir travailler au pays où c'est « toujours blanc et froid et où il y a des ours, des loups et des renards partout », comme le pensait Nabil, l'aîné, avant le grand déménagement. Aujourd'hui, il adore Yellowknife. « On connaît tout le monde. Mes meilleurs amis sont ici et de belles opportunités s'offrent à moi. J'ai participé aux Jeux de l'Arctique et à un concours d'art oratoire », raconte Nabil. Quant à Zhila, elle travaille en tant qu'éducatrice auprès des autochtones. « Je me sens comme chez moi, les autochtones sont très spirituels et chaleureux, comme les francophones au Québec », souligne cette dernière. « La rue Saint Denis, au cœur de Montréal, évoque dans ma tête une image de Téhéran avec ses petits cafés », ajoute Mme Nadji.

« Le sens de la famille chez les Premières nations me rappelle aussi des souvenirs de mon Iran natal. Pour les jeunes Iraniens, la famille élargie occupe une grande place », poursuit-elle les yeux brillants. Que leur réserve l'avenir ? Zhila me regarde, lève les yeux au plafond en pointant les cieux. « Il connaît », me lance-t-elle en riant.



Karine Massé / L'Aquilon

Ronde comme un igloo avec un toit en forme de tipi, leur demeure est un mélange inhabituel des cultures iranienne, autochtone et nord américaine. Au milieu de la maison trône un foyer muni d'une cheminée d'environ 10 mètres. L'escalier en spirale permet d'accéder aux deux étages supérieurs (la maison en compte quatre en incluant le sous-sol qui sert d'atelier d'art, et le plancher principal). Les plans de cette construction originale n'ont pas fait l'unanimité ! Un fonctionnaire de Yellowknife avait d'ailleurs refusé les plans de Kayhan, sous prétexte « qu'une maison, c'est carré ».

Kayhan n'est pas seulement architecte, il est aussi artiste. Peinture à l'huile, aquarelle, photographie font également partie des activités de Kayhan et décorent tous les murs de la forteresse. Cette dernière est habitée par des gens bien occupés, qui se sont adaptés au Nord avec une belle ouverture d'esprit ; un esprit teinté de spiritualité.

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Juin 2000

ATELIERS DE FORMATION POUR LA CONSOLIDATION DU COMITÉ DES FEMMES

Si vous êtes intéressées à vous impliquer à fond dans le comité des femmes, ces ateliers de formation sont de mise. Adeena Sumter-Freitag du conseil sur la condition de la femme donnera une série de quatre ateliers portant sur la consolidation d'un groupe social, son maintien, l'organisation d'activités et de levées de fonds, la planification d'événements, la rédaction de plans de travail, de proposants et de demandes de subventions, ainsi que sur la dymamique de groupe. Les ateliers auront lieu les 5, 6, 20 et 21 juin prochains, de 19 h à 22 h à l'école Allain St-Cyr. Il n'y a pas de frais d'inscription et la seule condition est que vous participiez à tous les ateliers sans exception. Ça vous intéresse? Passez au bureau de l'AFCY pour vous inscrire ou téléphonez Annabelle au 873-3292.

SPECTACLE DU GRAND DÉRANGEMENT

Le groupe « Le Grand Dérangement » du Nouveau-Brunswick viendra nous faire vibrer au son de sa musique énergisante le vendredi, 23 juin 2000 sur le site de Folk on the Rocks. Le coût du billet est de 20 $ par personne et 15 $ pour les 12 ans et moins. Un feu de joie suivra également le spectacle. Il est à noter qu'en cas de pluie, ce dernier aura lieu au NACC.

FORMATION INTERNET

Vous avez envie de vous initier à l'Internet et à ses services connexes? Venez vous inscrire à l'AFCY pour cet atelier qui se tiendra le mardi, 30 mai 2000 dans les locaux de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, de 18 h 30 à 21 h 30. Pour de plus amples renseignements téléphonez–nous au 873-3292.

RÉUNION DE LA RADIO

Il y aura une réunion pour les bénévoles de la radio le mardi 13 juin à 17 h 15, au Frolic. Au programme :

Compte-rendu de l'AGA de l'ARC du Canada

Horaire été-automne 2000

Si vous n'êtes pas déjà dans le comité de la radio et désirez y participer, cette réunion est une bonne occasion de vous familiariser avec le fonctionnement de celle-ci; donc, soyez-y!

CAMPS D'ÉTÉ EN FRANÇAIS

Le comité coordination-jeunesse des T.N.O. (COCO) veut mettre sur pied une série de camps d'été en Français pour les jeunes de 12 à 16 ans. Ces camps devraient, en principe, avoir lieu en juillet et août prochains. Si ça vous intéresse, communiquez avec Annabelle Landry au 873-3292.

FILMS

Nous regrettons de vous annoncer que, dû au manque de temps et d'intérêt de la part de la communauté francophone, les présentations de films sur grand écran feront relâche pour la saison estivale et reprendront en septembre prochain.

SIROP D'ÉRABLE

Les produits suivants sont présentement en vente à l'Association franco-culturelle de Yellowknife :

1 litre de sirop d'érable, 15 $
Beurre d'érable 250g, 6,50 $
Beurre d'érable 500g, 9,50 $
Pain de sucre 250g, 6,50 $

FROMAGE EN « CROTTE » DU QUÉBEC

Si vous êtes intéressé(e)s à acheter du fromage en crotte Kingsey du Québec, téléphonez à l'AFCY au 873-3292 pour donner votre nom. Une fois qu'un minimum de 36 sacs de fromage auront été demandés, une commande sera placée et vous serez informés de la date exacte à laquelle cette dernière arrivera à l'AFCY. Vous pourrez donc l'acheter frais du jour.

Renouvellement de la carte de membre

Si vous n'avez pas encore renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire en passant au bureau de l'Association. Il en coûte 20 $ par individu et 30 $ par famille, par année.

Services à la population

Nous offrons une pléiade de services tels que traduction et tutorat, en plus de répondre à tout autre besoin que la communauté francophone pourrait avoir, notamment l'annonce gratuite de faits divers dans l'Aquilon. Pour communiquer avec nous, composez le 873-3292.

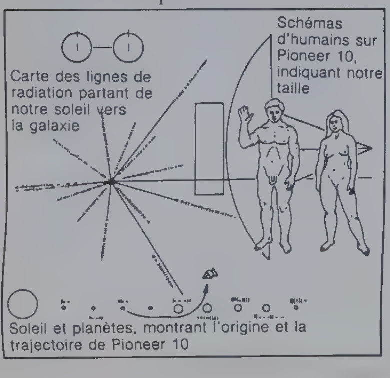
Bonjour! Les extraterrestres, existent-ils vraiment? Je ne sais pas. Mais j'adore ce mystère. J'ai vu quelques films sur les extraterrestres, mais rien ne va à la cheville d'E.T. l'extraterrestre de Steven Spielberg. C'est un film des années 80. L'as-tu vu? Si oui, as-tu pleuré? Pour ceux qui ne l'ont pas vu, je le recommande fortement. Bon cinéma !
Chouette et Stylo

La page de Chouette et de Stylo

Les extraterrestres



Voici un dessin qui se trouve dans la sonde spatiale Pioneer

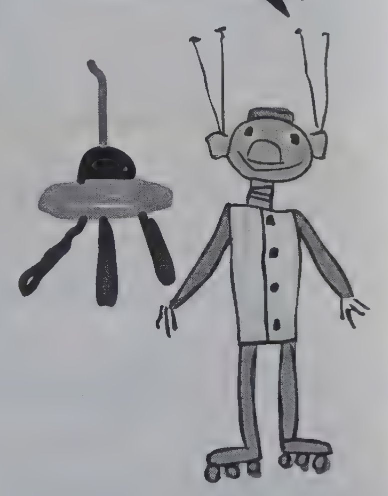


Mon extraterrestre est : gros, violet et vert. Sa tête est grosse. Elle a 4 bras violets et un gros nez orange. Fais attention !

Julia



C'est Julia Marsh (6 ans) de Yellowknife qui gagne le concours des extraterrestres. Elle se mérite un ensemble de crayons à colorier.



Mot caché

astre
céleste
est
étoile
Jupiter
lune
Mars
Mercure
météorite
Neptune
nord
ouest
Pluton
Saturne
SIRIUS
Soleil
sud
Terre
Uranus
Vénus
voie lactée

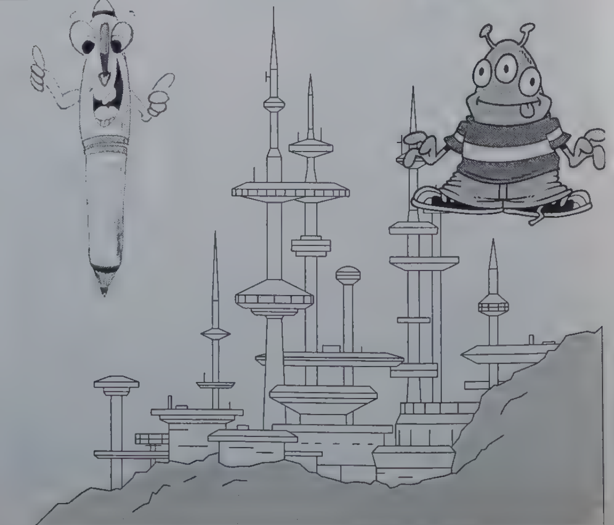
C	T	T	E	E	U	R	L	S	A	U	E
E	V	E	I	N	T	P	A	I	R	E	E
L	N	L	M	U	P	D	C	R	U	S	T
E	O	R	L	L	E	R	N	I	I	T	C
S	M	A	U	I	N	O	T	U	L	P	A
T	E	S	S	T	E	N	E	S	R	S	L
E	T	E	N	T	A	L	M	U	R	U	M
E	E	T	M	A	R	S	O	D	M	N	E
R	O	O	S	T	E	E	T	S	E	E	I
R	R	I	R	E	T	I	P	U	J	V	O
E	I	L	M	N	R	M	A	N	O	S	V

CIEL LUMINEUX

Parfois, en regardant le ciel la nuit, tu vois des choses briller, mais tu ne sais pas exactement de quoi il s'agit. Fais l'activité suivante pour t'aider à le découvrir. Relie le bon mot à la bonne description.

1. Planète
2. Étoile
3. Comète
4. Étoile filante
5. Satellite

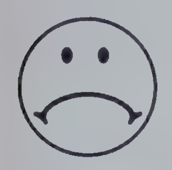
A. Météore qui se déplace rapidement dans le ciel.
B. Boule de lumière qui ne scintille pas.
C. Point lumineux qui se déplace lentement.
D. Corps céleste ayant une queue qui traverse lentement le ciel.
E. Boule de lumière qui scintille.



Au secours, la ville se vide !

Geneviève Harvey

Il y a quelques semaines, je vous avais fait le portrait du nouvel arrivant (qui peut l'être pendant cinq ou sept ans !) à Yellowknife. Aujourd'hui, je veux vous faire la chronique



d'une ville qui se vide.

Les gens qui sont ici depuis un certain temps ont sûrement commencé à connaître le vide créé par des gens qu'ils connaissent qui s'en vont. Pas si facile à vivre cette expérience de vie.

Même si les gens s'établissent de plus en plus à Yellowknife et ont tendance à y rester un certain temps, la tendance demeure tout de même toujours d'une ville qui bouge, qui change et d'où les gens s'en vont. Et quand ce sont des amis ou même des connaissances, ça provoque toujours une réaction et ça laisse toujours une certaine tristesse derrière.

Quand je suis arrivée ici, ça m'a tout de même pris un certain temps à réaliser vraiment cet état de chose. Tu es nouvellement arrivée, et ce n'est pas nécessairement évident pour toi que le scénario dont tu es témoin se réalise chaque année. Et il y a des moments fatidiques. Par exemple, les gens quittent plus la ville en été. Pour plusieurs raisons : climatiques, professionnelles, économiques et autres. Mon but premier n'est pas d'en décortiquer les raisons profondes, mais tout de même, j'ai pu un peu analyser la chose.

Bien sûr, c'est plus facile de partir l'été. Ne serait-ce qu'en raison de la route, de la température plus clémente, les enfants ont terminé l'école, etc. Donc, la migration se fait plus facilement. Et puis, l'été, on prend les choses un peu plus à la légère. On quitte peut-être la ville le coeur un peu moins lourd quand les oiseaux chantent que lorsque tout est figé dans la glace.

Au fil des ans, tu crois que tu t'es faite à ça, que tu es blindée, que tu as réussi à tout rationaliser ça et à accepter. Mais détrompez-vous. Je crois qu'on ne s'habitue jamais à voir partir des gens qu'on aime bien. Bien sûr, il y a les promesses d'au revoir, mais souvent, ça ne demeure que des promesses. Ce n'est pas la mauvaise volonté de part ou d'autre, mais la vie est ainsi faite et lorsque tu habites à des milliers de kilomètres, le temps passe et tu ne revois plus les gens. Et tu te promets bien de ne plus te laisser ébranler par tout ça...mais ce n'est pas si simple. Ne sommes-nous pas essentiellement sociables et, disons-le, vulnérables. Donc, l'année suivante arrive avec son cortège de départs...et le coeur se serre un peu plus. Je voudrais saluer les gens que je connais qui partent cette année. La ville de Yellowknife ne sera plus pareille sans vous, elle sera différente. Salut à vous et je vous souhaite une vie qui corresponde à vos attentes. On pensera à vous. Pensez aussi à nous.

Salut à Fanny, à Patrice, à Amie! Salut à Terry et Marie-Claire Bradley! Salut à Michel et Michelle Martel et à leurs enfants!

Vous êtes tous demeurés ici assez longtemps pour savoir qu'on n'est pas des oublieux. Et puis, organisez-vous pour recevoir l'Aquilon. Ça vous fera chaud au coeur, quand vous serez loin de voir des visages connus dans le journal et de constater comment la ville continue d'évoluer.

Et comme le dit la chanson :

Partir, c'est mourir un peu, c'est mourir à ce qu'on aime!

Bon voyage!

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante :

genevharvey@yahoo.com

Technologie

Une nouvelle source de divertissement

Le mot « webdiffusion » ne vous dit rien ? Vous devriez sans doute prendre connaissance de ce terme puisque cette technologie vous permettra de visionner des films sur Internet.

Daniel Huot

Peu de gens savent ce qu'est le Webcasting ou la webdiffusion, selon le terme « correct » proposé par l'Office de la langue française. Pourtant, les amateurs de films devraient prendre le mot en note. La webdiffusion permet la transmission de données vidéos sur Internet.

Ce phénomène est en train de devenir de plus en plus populaire dans le milieu « underground » de l'informatique à Yellowknife. Des mordus d'Internet captent les images de films qui viennent de sortir au grand écran, pas au théâtre Capitol, mais dans le sud du Canada ou ailleurs dans le monde.

Toutefois, ces personnes n'ont pas voulu discuter de leurs pratiques avec l'Aquilon tant et aussi longtemps que le statut légal de la webdiffusion ne sera pas clarifié. La question des droits d'auteur demeure toujours problématique.

Ryan Walker connaît des personnes qui visionnent des films sur l'écran de leurs ordinateurs. M. Walker travaille pour SSI Micro, le plus grand fournisseur de services Internet aux T.N.-O. Il estime que la webdiffusion prendra de l'ampleur dans la capitale.

« Un de mes amis a visionné « Fight Club » l'autre jour sur son ordinateur. Il a dû patienter plus de trois heures avant de pouvoir regarder le film ».

La raison du laps de temps est simple : la bande sur Internet n'est pas encore assez large, forçant les usagers à patienter. Walker estime que sa compagnie devra investir des centaines de milliers de dollars pour offrir plus de bandes sur Internet. « Si les données étaient de l'eau et que les consommateurs en voulaient une quantité industrielle, il faudrait alors trouver de plus grands tuyaux pour canaliser les données », a-t-il donné en exemple.

Il en va de même pour Northwestel, le géant du téléphone dans le Nord canadien, qui voit le nombre de données sur son réseau fléchir depuis l'arrivée du service ADSL (accès rapide sur Internet).

« Je dirais que les gens peuvent télécharger un film sur l'ordinateur en une moyenne d'une heure », a indiqué Joel Whitton, le gérant des services Internet pour la compagnie. « La webdiffusion existe depuis au moins une dizaine d'années. Par contre, les gens ne savent pas encore comment en profiter. Il faut dire que les anciens modems COMMUTÉS sont lents et que télécharger des films est presque impossible lorsqu'on les utilise. Les nouveaux services ont tout changé ».

M. Whitton estime également que l'Internet révolutionnera le monde du cinéma. « Je crois qu'il y aura une certaine démocratisation des films. Les gros studios contrôlent les salles de cinéma. Toutefois, l'Internet leur échappe ». Ryan Walker estime que d'autres secteurs profiteront des avantages offerts par la webdiffusion, tant aux niveaux culturels que scolaires.

20 ans d'immersion !

Un souffle francophone sur YK

Les écoles de la commission scolaire N° 1 de Yellowknife célèbrent le vingtième anniversaire de leur programme d'immersion en français.

Karine Massé

Afin de commémorer les vingt ans du programme d'immersion, les écoles J.-H. Sissons, Sir John Franklin, William MacDonald et Allain Saint-Cyr, appartenant à la commission scolaire N° 1 de Yellowknife, se sont donné rendez-vous le vendredi 26 mai pour participer à une journée d'activités.

Le programme d'immersion à cette commission scolaire a débuté durant l'année scolaire 1979-1980 à Yellowknife. « La première année, il y avait 20 élèves en immersion, en 4e année à l'école J.H. Sissons. Actuellement, 226 jeunes sont inscrits au programme, de la quatrième à la douzième année », a souligné la directrice de l'enseignement des programmes de langue française à la commission scolaire no. 1, Lilly Oldham. « Je suis vraiment fière de notre programme. Certaines écoles en Louisiane et en Suède s'inspirent du modèle canadien », a poursuivi cette dernière. « Nos enseignants sont originaires de l'Alberta, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de France, de Belgique. Nous avons même déjà eu une enseignante égyptienne. Les élèves peuvent entendre différents accents et ils sont en contact avec des gens de cultures différentes. C'est une grande richesse », soutient Mme Oldham.

La commission scolaire N° 1 offre à tous les étudiants de troisième année un programme de pré-immersion d'une durée de deux semaines où les jeunes fréquentent l'école J.H. Sissons et suivent notamment des cours de mathématiques et d'artisanat en français. « Cette année, une soixantaine d'élèves se sont inscrits au programme d'immersion, après avoir effectué la pré-immersion », a commenté la directrice adjointe à J.H. Sissons, Betty Vaughan. « C'est un des plus haut taux d'inscriptions depuis le début du programme en 1979-1980 », a-t-elle ajouté.

Le programme d'immersion semble bien établi, mais « en français, il faut toutefois toujours défendre nos programmes », selon Mme Oldham.



« Certains parents hésitent à inscrire leurs enfants dans les classes d'immersion à cause de la situation politique qui prévaut au Québec. Mais, le bilinguisme n'est pas une question politique, c'est une question de style de vie, d'ouverture. »

« Cela nous ouvre des portes. Nous pouvons parler avec plusieurs personnes, découvrir une nouvelle culture. Également, cela nous offre de meilleures opportunités lors de la recherche d'emploi », a affirmé Jaime Hoyle, une des premières étudiantes ayant complété le programme d'immersion. Ce dernier n'offre pas seulement des cours académiques, puisqu'il y a également des activités culturelles et sportives. « Je suis allée au centre spatial de Laval (Québec) avec un groupe d'étudiants et les moniteurs du centre étaient étonnés de la qualité du français oral de mes étudiants », a dit Marie-Françoise Le Doze, qui enseigne dans les classes d'immersion depuis 1992.





Photos : Karine Massé



Petites annonces

Centre de ressources
Avis aux parents : le Centre de ressources pour les enfants de 0 à 6 ans est ouvert à la garderie Plein soleil, le mardi de 10 h 30 à 13 h et le jeudi de 15 h à 17 h 30. Nous vous attendons nombreux.

Photocopieuse à vendre
La garderie Plein soleil a une photocopieuse Sharp SF 7320 à vendre. Contactez Arlette au 873-9570,



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Projet 01-SS-09-200

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour louer des locaux à bureaux d'une surface approximative de 150,5 m² pour son bureau du district du Sahtu, à Norman Wells.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au chef de district par intérim, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0 (ou livrées en main propre à l'édifice du gouvernement, Norman Wells) avant :

15 h, heure locale, le 16 juin 2000.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de propositions à l'adresse susmentionnée à partir du 29 mai 2000.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Renseignements :
Knute Hansen, chef de district par intérim
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
C.P. Box 429, Norman Wells, NT.
Téléphone : (867) 587-2737; télécopieur : (867) 587-2125
ou
Lee McGreish, chef du service des approvisionnements
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
C.P. Box 2100, Yellowknife, NT.
Téléphone : (867) 873-7867; télécopieur : (867) 669-9913



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Élargissement du terrassement, travail de drainage et fondation de matériaux granuleux

- Du kilomètre 457,3 au kilomètre 468,5 ; route du Mackenzie (n°1), T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, FORT SIMPSON NT X0E 0N0 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh), ou au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage du centre B & R Rowe), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 2 JUIN 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 29 mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : John Hopf, agent de projets
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7804

Avis aux entrepreneurs : Une rencontre avant soumissions aura lieu à 13 h 00, le 6 juin 2000, dans la salle de réunion du ministère des Transports, au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh, à Fort Simpson.



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Roger T. Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

Travail de construction seulement - Programme IHP 2000

Appel d'offres 00 120-LO
Gameti, T.N.-O.

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres uniquement pour le travail de construction de 2 unités détachées simples de 4 chambres à coucher à Gameti, T.N.-O., (Rae Lakes). Le travail comprend aussi l'aménagement du terrain, de même que les travaux en électricité, en plomberie et en mécanique.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres auprès de la Société d'habitation, Bureau du district du Slave Nord, 9ᵉ étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 2P6, à partir du 29 mai 2000.

Les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau du district du Slave Nord, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6, avant :

15 h, heure locale, le 14 juin 2000.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Renseignements : Milt Pittman ou Donna Fleischhacker
Téléphone : (867) 873-7877 ou 920-6511
Télécopieur : (867) 920-2459



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement des canalisations d'eau et d'égouts

Remplacement de l'égout séparatif et des conduites principales d'eau, et le nouveau raccord aux services d'égouts et d'aqueduc, ainsi qu'expliqué dans les spécifications et les plans

- Edzo, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44ᵉ Rue) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 12 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 23 mai 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Renseignements généraux : Linda Balkwill,
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7662

Renseignements techniques : Marc Whitford, agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-3177
ou
Richard Gabel, ingénieur
Reid Crowther & Partners Ltd.
Téléphone : (867) 873-6316



APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

Construction d'une aérogare

Construction d'un édifice à ossature de bois de 206 m², avec murs extérieurs de bois et parement métallique, toiture métallique préassemblée et fondations sur pieux d'acier, ainsi que travaux mineurs sur les lieux et érection d'une clôture de sécurité.

– Clyde River, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Bureau régional, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

13 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **23 mai 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. **De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.**

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne, Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
Beverly Cousins, agente responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Terry Gray, technologue en architecture
Ferguson Simek Clark Engineers & Architects
Téléphone : (867) 979-0555



APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

Augmentation de la capacité des installations d'entreposage du carburant et travaux d'améliorations nécessaires pour assurer le respect des dispositions du code en matière de protection de l'environnement

Fourniture de réservoirs horizontaux et déplacement du réservoir vertical actuellement en place; construction d'une nouvelle berme, d'une nouvelle station de distribution, d'un abri pour le pompiste, ainsi que d'autres améliorations nécessaires pour assurer le respect du code et pour satisfaire aux exigences du gouvernement du Nunavut.

– Sanikiluaq, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Bureau régional, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

14 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **24 mai 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. **De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.**

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne, Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
John Griffiths, agent responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Walter Orr, ing.
Ferguson Simek Clark Engineers & Architects
Téléphone : (867) 920-2882



Courriel :
aquilon@internorth.com
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

300 cours virtuels offerts d'ici 2001

Un protocole d'entente signé à Yellowknife le 23 mai dernier permettra aux élèves de suivre jusqu'à 300 cours sur Internet d'ici 2001.

Daniel Huot

Les élèves habitant les communautés isolées auront bientôt une abondance de choix de cours à portée de main. Dès la rentrée en septembre, une trentaine de cours seront disponibles sur Internet dans des matières aussi diversifiées que les mathématiques, la chimie, l'anglais et la physique.

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation a signé à Yellowknife un protocole d'entente d'une durée de deux ans avec le *Calgary Board of Education* le 24 mai dernier pour permettre l'offre des cours sur Internet. Les deux groupes estiment qu'environ 300 cours seront accessibles d'ici 2001. Ce nombre est trois fois plus élevé que la limite de crédits que les élèves ténois doivent compléter pour terminer leurs études secondaires.

« Plus de 90 pour cent des élèves au niveau secondaire peuvent maintenant rester à la maison avec l'appui de leurs parents et fréquenter les classes de onzième et de douzième année », a indiqué le ministre responsable de l'éducation, Jake Ootes. « Les écoles offrant une sélection de cours limitée pourront offrir plus d'options à leurs élèves ».

La totalité des cours a été conçue par le conseil scolaire de Calgary. L'enseignement se fera à partir de la métropole albertaine pendant que des enseignants du Nord superviseront les travaux des élèves. Ces derniers devront suivre une formation de base en informatique et en navigation d'Internet avant de se brancher à leurs classes virtuelles.

Quant aux enseignants, 10 d'entre eux suivront une formation à Calgary l'été prochain. D'autres formations sont prévues pour l'automne et contribueront à élargir le réseau de superviseurs. Ils pourront éventuellement participer à l'élaboration de nouveaux cours qui seront diffusés sur Internet.

Les élèves auront accès à leurs cours grâce à un programme intitulé WebCT qui est relié au réseau de communications digitales (RCD). Un cours intitulé *Northern Studies 10* a été le projet-pilote et le modèle retenu en exemple lors du dévoilement de l'entente. Une enseignante de Norman Wells offrait le cours sur la culture nordique tandis que des superviseurs demeurant dans d'autres communautés surveillaient le travail de leurs étudiants.

Les parents et les élèves ne devraient pas s'attendre à ce que la technologie traditionnelle soit exclue des classes virtuelles. « Certains cours nécessitent l'emploi de manuels et de cahiers », a indiqué Cathy Faber, une représentante du conseil scolaire de Calgary.

Cette dernière affirme que la mode actuelle est pour ceux qui sont branchés. « Plus de 1 600 élèves calgariens participeront au projet à partir du mois de septembre », a-t-elle laissé entendre.

Marchés bilingues:

Le CRTC pourrait modifier sa politique

Ottawa (APF): Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) n'écarte plus la possibilité d'identifier un certain nombre de régions «bilingues», où les câblodistributeurs seraient tenus d'offrir une plus vaste gamme de canaux spécialisés en français.

La politique actuellement en vigueur, qui concerne la distribution en mode analogique, oblige les câblodistributeurs à offrir des services en français uniquement dans les marchés où on compte plus de 50 pour cent de francophones.

Une région où la population francophone représente 49 pour cent de la population totale, est de facto considérée comme un marché anglophone par le câblodistributeur local.

C'est ce qui explique en partie pourquoi les communautés francophones du pays ont toutes les difficultés au monde à convaincre leur câblodistributeur d'offrir davantage de canaux spécialisés en français; l'autre raison invoquée étant les limites de la technologie analogique en terme de capacité.

Le CRTC a jonglé un temps avec la possibilité de créer des «marchés bilingues», pour ensuite abandonner cette voie faute d'un consensus quant à la définition possible d'un tel marché.

A la demande du gouvernement fédéral, le CRTC se prépare maintenant à évaluer la disponibilité et la qualité des services de radiodiffusion en langue française dans les communautés minoritaires francophones du pays.

La présidente du CRTC, Françoise Bertrand, a indiqué que la requête d'Ottawa pourrait bien inciter le Conseil à «élargir nos bras» en identifiant des régions particulières que les câblodistributeurs seraient obligées de mieux desservir en français, selon le mode de distribution analogique.

Mme Bertrand accueille déjà favorablement la suggestion du député libéral franco-ontarien Eugène Bellemare, qui réclame un statut particulier pour la capitale nationale. Elle s'attend à ce que d'autres régions du pays, où on retrouve une importante minorité francophone, profitent des consultations régionales et de l'audience publique du mois d'octobre pour soumettre une requête semblable.

Le CRTC a déjà sur sa table de travail un projet de politique qui vise à accroître la disponibilité de services spécialisés en langue française. Il prévoit que les câblodistributeurs devront offrir un nombre minimum de services spécialisés en langue française en mode numérique, dans les marchés où le nombre de personnes qui connaissent le français est d'au moins 5 000 ou 10 pour cent de la population totale du marché.

La nouvelle technologie en mode numérique actuellement en voie d'implantation permet en effet la distribution d'un plus grand nombre de canaux spécialisés. Le CRTC mise sur l'extension en cours de cette technologie, pour obliger l'industrie à respecter dès maintenant des règles plus contraignantes en matière de distribution de services en français.

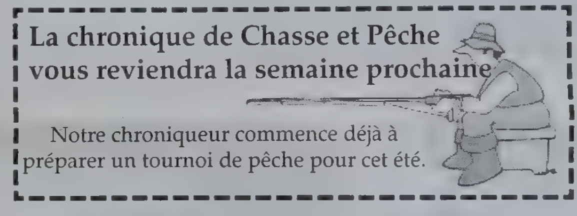
Le Canada compte 8 600 000 millions d'abonnés à des services de distribution de canaux de télévision. De ce nombre, 870 000 abonnés sont desservis par des câblodistributeurs qui utilisent le mode numérique, et 813 000 par les services de distribution par satellite comme ExpressVu et Star Choice, qui utilisent également le mode numérique pour la transmission des signaux. Au total, 20 pour cent des abonnés ont accès à des services en mode numérique mais ce pourcentage est en croissance rapide selon le CRTC.

«La câblodistribution sera numérique. Je n'ai pas de boule de cristal, mais nous avons vu à l'intérieur de presque deux ans le numérique passer de quelques abonnés à 20 pour cent du marché» constate Mme Bertrand.

La présidente du CRTC note aussi que les prix sont en chute libre depuis quelques années. La petite soucoupe vendue par les entreprises de distribution par satellite, qui valait 900 $ il n'y a pas si longtemps, se vend maintenant 200 $. Il est même question d'une promotion à 100 $ cet automne.

La compétition est telle, que tous les grands câblodistributeurs sont déjà en mesure d'offrir les services en mode numérique, soutient Mme Bertrand.

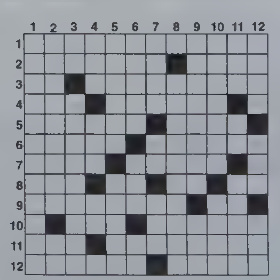
«La câblodistribution voit bien la montée des services satellitaires et cherchent vraiment à occuper le terrain et ce faisant, d'offrir des services à l'ensemble de leurs clients et les francophones deviennent définitivement un marché très intéressant».



X MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 598



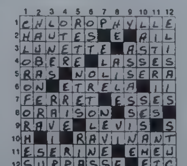
HORIZONTALEMENT

1. Film dont la durée n'excède pas vingt minutes.
2. Petit os du pied. – Peuples prédestinés par Dieu au salut.
3. Gamme. – Qui ne sont pas faciles, pas commodes à faire
4. Étendue désertique. – Temps dont on peut disposer.
5. Poisson des régions chaudes. – Armée féodale (pl.).
6. Lettré, savant. – Faussé, dénaturé.
7. Qui est en feu. – Tiras du néant.
8. Aber. – Une lettre les sépare. – Gamme. – Cale.
9. Entoure un lieu. – Lettre grecque
10. Ancienne population africaine. – Province de Belgique.
11. Fille de Cadmos. – Âneries.
12. Réprimander. – Quantité de bois.

VERTICALEMENT

1. Accident résultant d'une interruption de courant.
2. Douleur osseuse. – Exclamation enfantine.
3. Coutumes. – Formation des graines dans les céréales.
4. Unité de dose. – Prairie. – Interjection.
5. Dieu de la Pluie. – Chute d'un organe.
6. Chapeau rond et bombé. – Violent, brutal. – Conjonction.
7. Câble métallique. – Altesse royale. – Avare.
8. État d'un lieu écarté (pl.).
9. Tins ferme. – Subsiste.
10. Prompts dans leurs mouvements. – Examine attentivement.
11. Endroit peu profond d'une rivière. – Se suivent inversement. – Congédier.
12. Crochet. – Ville des Pays-bas. – Dans la rose des vents.

RÉPONSE DU NO 597



Horoscope

SEMAINE DU 4 AU 10 JUIN 2000

ANNIVERSAIRES:
4 juin LA BOLDUC (Gémeaux-Cheval)
7 juin PAUL GAUGIN (Gémeaux-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous commencez à vous apercevoir de plusieurs choses nouvelles. Vous avez confiance en vous. Vous êtes sûr d'avoir raison sur plusieurs détails dans votre travail.


Taureau

TAUREAU
La planète Jupiter vous donne l'impression de vraiment mieux vous faire comprendre lorsque vous exprimez vos besoins. Vous êtes capable d'aller chercher ce qui vous revient avec une grande franchise. Continuez ainsi.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations nouvelles dans le domaine matériel. Vous êtes apte à une meilleure manière de réussir et aussi à une nouvelle façon de vivre. Soyez conscient de vos valeurs.


Cancer

CANCER
La planète Neptune vous oblige à vraiment savoir où vous en êtes dans vos sentiments. Vous êtes très fatigué d'attendre certaines choses. Vous ne voulez pas vous illusionner pour rien.


Lion

LION
Vous avez besoin de paix plus que jamais. Cela vous apporte une grande plenitude. Vous êtes dans une période où vous ressentez les choses avec beaucoup de profondeur.


Vierge

VIERGE
Vous voulez apporter des choses meilleures aux gens que vous aimez. Vous êtes porté à tout analyser avec beaucoup d'intelligence. Vous savez comment obtenir ce qui vous semble essentiel.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une semaine qui vous apporte beaucoup de travail. Cela ne vous effraie pas. Vous en êtes même très content. Vous avez des chances exceptionnelles et vous voulez en prendre conscience et bien les vivre.


Scorpion

SCORPION
Vous allez vers des choses inattendues dans le domaine des amitiés. Cela vous prédispose à du bonheur. Vous pouvez très bien vivre ce qui vous arrive, car cela vous rend très perspicace.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Vénus vous apporte beaucoup d'émotions nouvelles et vous rend capable de mieux vous faire comprendre. Il est possible que vous pensiez à une nouvelle habitation.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de vivre les choses avec beaucoup de sagesse morale. Plusieurs événements dans votre vie deviennent compréhensibles et cela vous rend moins soucieux.


Verseau

VERSEAU
Vous avez un grand besoin de voir les choses d'une manière radieuse. Il est possible que vous soyez appelé à tout vouloir transformer dans votre manière d'être et de travailler.


Poissons

POISSONS
Vous êtes dans une phase de votre vie où la planète Saturne vous rend très sévère envers vous-même. Essayez de tout voir avec une meilleure facilité d'entreprendre ce que vous désirez.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La Vraie Vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
11 h
SRC Chapeau melon
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) La Douce Folie de l'aventure (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Jardins du monde
12 h 30
SRC Richard Scarry
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les Chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Courte échelle (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Woof
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Les OlympiquadO (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les Débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Les Intrépides

Lundi 5 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Hockey
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Le Téléjournal/Le Point
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC De bouche à oreille
21 h 30
SRC Sports
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 6 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC **Les grands films**
Jack
(ÉU, 1996, comédie dram.)
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 7 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Téléciněma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC **Comédie comédies**
Les deux font la paire
(ÉU, 1995, comédie)
TVA Le retour
19 h
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Vues d'ici**
La fessée
(Can, 1996)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 8 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Hockey
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h18
SRC **Cinéma**
Le maître des éléphants
(FR,Cam, 1995)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 9 juin

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 Thalassa
18 h
SRC C'est ma tournée
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Télé-suspense**
Oiseau de feu
(ÉU, 1990, drame)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 10 juin

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
Pollyanna
(ÉU, 1960, aventure)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC L'arche de Noé
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Le rêve de l'Everest
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'Aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC **Télé-nuit**
Le refuge des anges
(Suèd, 1992)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 11 juin

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC L'heure des sciences
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC Chez Nous 2000
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
14 h 30
SRC Double Étoile
15h
SRC Le monde de Clémence
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 20
SRC Téléjournal
20 h 33
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 52
SRC Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 10
SRC Ciné-club
Marius
(Fr, 1931, com. dram.)
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'Aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 23, 9 juin 2000



Un nouveau concours dans L'Aquilon

◆ Page 2

Religion

Le ventre à la communion

Des élèves de l'école Allain St-Cyr ont célébré leur première communion en français à Yellowknife le 6 juin dernier, une autre première aux T.N.-O.

◆ Page 3

Grand dérangement

Le djâble dans l'corps!

Le groupe Grand Dérangement s'apprête à effectuer à effectuer un déménagement temporaire à Yellowknife pour la Saint-Jean.

◆ Page 5

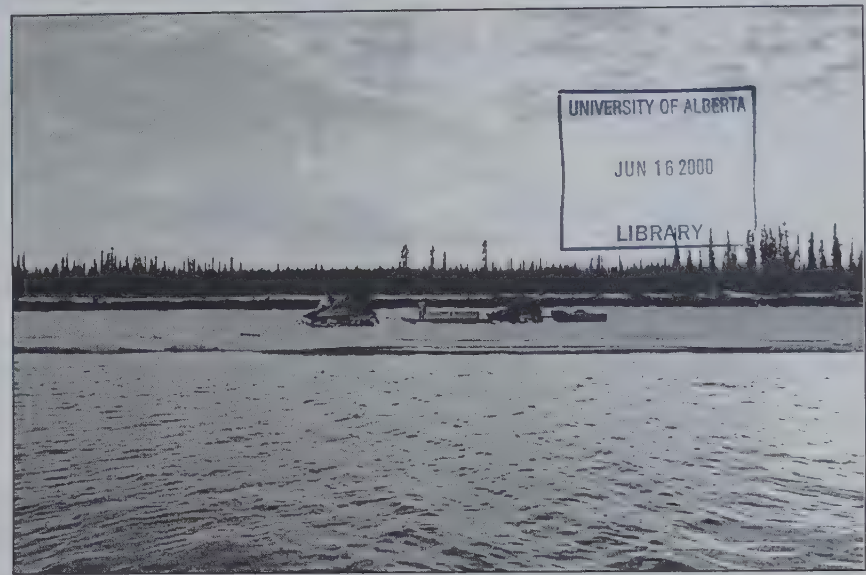
Exploitation sexuelle

Le mythe de la prostitution

Dans le Petit Robert, la prostitution est définie comme le fait de livrer son corps aux plaisirs sexuels d'autrui, pour de l'argent, et d'en faire son métier. Peut-on parler d'un choix lorsqu'on a que 12 ans ?

◆ Page 9

Sommaire



Karine Cyr / L'Aquilon

Le printemps et le beau temps s'installent finalement à Inuvik. Les eaux libres encourageront notamment les pêcheurs à troquer leur fusil de chasse pour une canne à pêche.

École Allain St-Cyr

Maternelle et première année divisées

En raison du nombre d'élèves inscrits à ces niveaux, l'école procédera à de la séparation de la classe de la maternelle et de la première année à la rentrée.

Daniel Huot

Avec 28 élèves de la maternelle et de la première année à sa charge, Mme Martine Gauvin a certainement du pain sur la planche. L'enseignante de l'école Allain St-Cyr est doublement occupée par le projet pilote de maternelle à plein temps qui a été entamé en début d'année. Elle doit également préparer les activités et corriger les travaux des enfants.

Malgré le constat de sa lourde tâche, Mme Gauvin n'est pas la personne à se réjouir de la diminution de ses responsabilités lorsque les élèves de la maternelle et de la première année seront séparés en septembre. « Je vais perdre tous mes petits bébés », s'est-elle lamentée.

Cette enseignante estime qu'elle avait un beau groupe d'élèves talentueux et sages. Malgré les différences d'âge entre les jeunes de la première année et ceux de la maternelle, l'harmonie régnait parmi les membres du groupe. De plus, l'assistante Dominique Côté a adéquatement aidé Mme Gauvin à remplir ses fonctions en aidant les élèves à apprendre leurs leçons.

Cette dernière concède toutefois qu'elle pourra plus individualiser son approche avec les élèves lorsque son groupe sera divisé l'année prochaine. Le nombre d'élèves lui permettra également de dévoiler son côté sévère.

« Je serai plus exigeante avec un petit groupe d'élèves qu'avec un gros », a-t-elle laissée entendre. « Je pourrai également apprendre à mieux les connaître et leur donner plus d'attention ».

La directrice de l'établissement, Julie Bouchard, soutient que la division est plus le résultat du facteur GBS (gros bon sens) que toute autre chose. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation tente de limiter le coefficient élève-maître à environ 17 étudiants par classe, selon cette dernière.

« Ca prend une personne très organisée pour s'occuper de 28 élèves », a-t-elle constaté. « Martine a deux groupes, mais peut-être six niveaux différents puisque chaque élève apprend à un rythme différent ».

Les changements étaient anticipés depuis quelques semaines. Mme Bouchard admet que l'école s'est donné un objectif de 27 élèves avant de procéder aux changements.

Elle a également annoncé que l'école s'apprête à accueillir environ 90 élèves en septembre. Ce chiffre prend en considération les familles qui quitteront Yellowknife cet été. Le total représente une hausse du nombre d'inscriptions de 80 pour cent par rapport à 1998, lorsque seulement 50 élèves fréquentaient l'établissement.

Mme Bouchard estime que l'ouverture de la nouvelle école en septembre 1999 a instauré un climat de confiance parmi les parents. Auparavant, ils étaient alors moins portés à envoyer leurs enfants dans les portatives, voire dans des établissements temporaires, toujours selon cette dernière.

« Il ne faut pas simplement attribuer la hausse phénoménale de l'inscription à l'édifice ; les parents ayant des enfants à St-Joseph ne diront pas que notre local est nécessairement meilleur. Il faut plutôt féliciter les enseignants pour leur esprit d'équipe et leur travail dévoué au sein de la communauté », a-t-elle renchéri.

Avant que les changements puissent être effectués, les élèves doivent compléter leur année scolaire. La dernière journée de classe aura lieu le 23 juin.



Karine Massé

Débarrassez-vous de quelques livres...

Si vous avez des livres et des magazines, pour des lecteurs adultes, dont vous souhaiteriez vous départir pour faire un don au centre correctionnel de Yellowknife, vous pouvez communiquer avec Bill Chipman au 669-8620.

Annulation de projets

La ville de Yellowknife est dans l'obligation d'annuler certains projets de construction prévus cet été en raison de coupures budgétaires. Le ministre des Affaires municipales et communautaires, Jim Antoine, a annoncé que le budget alloué à la ville sera réduit de près de 250 000 dollars. Une décision sera prise d'ici deux semaines afin de déterminer quels projets seront annulés.

Nouveau pavillon de ressourcement

La députée de l'Arctique de l'Ouest, Ethel Blondin-Andrew, a annoncé, le 2 juin dernier, la signature d'un contrat de 652 240 dollars entre le Service correctionnel du Canada (SCC) et le pavillon de ressourcement Somba' k'e pour fournir des services communautaires résidentiels aux délinquants autochtones en liberté sous condition. Le nouveau centre de ressourcement (l'ancien centre de désintoxication sur le chemin de Dettah) est situé à 40 kilomètres de Yellowknife. Le centre peut recevoir une dizaine de personnes qui bénéficient des programmes visant à faciliter leur réinsertion sociale et leur guérison.

Raven Mad Daze

Avis à tous ceux qui auraient envie d'une coupe de cheveux très, très, courte en prévision de l'été à venir... Le 16 juin est la journée officielle du « rasage de tête » à Yellowknife. En cette occasion, la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) et les représentants de Société canadienne du Cancer à Yellowknife (SCC) organisent une levée de fonds. Si une peau toute lisse ne vous intéresse pas, vous pouvez toujours y aller d'une coupe ou d'une teinture un peu flyée ! Pour plus d'informations, téléphonez à Renae Agrey de la SCC au 920-4428.

Aide aux sans-abri

Dans le cadre de l'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC) des subventions ont été accordées au Nunavut, aux T.N.-O. et au Yukon. Ces trois territoires recevront respectivement 676 000 $, 718 000 $ et 686 000 $ sur trois ans pour s'attaquer au problème de l'itinérance. D'autres investissements sont prévus, tel un montant de 118 millions de dollars alloué sur trois ans pour l'expansion des programmes existants à l'intention des jeunes et des Autochtones vivant en milieu urbain.

Entente intergouvernementale

Un protocole d'entente vient d'être signé entre le GTNO et le gouvernement de la Colombie-Britannique concernant diverses initiatives communes dans les secteurs des services et des infrastructures, et ce, afin d'assurer le développement économique à long terme des deux parties.

Feu, feu, joli feu, ton ardeur nous réjouit ?

La saison des incendies de forêts a officiellement débuté et L'Aquilon vous revient encore une fois cette année avec son rapport régulier sur les incendies de forêts.



Karine Massé

Cinq incendies de forêts, dont quatre sont maintenant éteints, se sont déclarés depuis le début de la saison selon le rapport du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

Deux incendies ont été répertoriés dans la région du Deh Cho, dont un brûle toujours au nord du parc national Nahanni. Deux autres sont survenus dans la région Slave Sud et un dans le Sahtu. Trois hectares de forêts ont été ravagés cette année. « Des gens sont responsables de deux incendies de forêts. La foudre a provoqué l'un d'entre eux. On ne sait ce qui a pu causer les deux autres incendies », a commenté un responsable de la surveillance des incendies, David Hahn.

Actuellement, l'indice de risque d'incendie est désigné « moyen » pour les régions d'Inuvik et du Sahtu, à l'exception des communautés de Norman Wells et Deline où l'indice est faible. Dans le Deh Cho, le Slave Sud et le Slave Nord, l'indice varie entre faible et moyen.

L'an dernier, les feux de forêts ont ravagé 561 040 hectares de terres, une année relativement tranquille comparativement à 1994 où plus de trois millions d'hectares avaient été affectés par les flammes. La foudre est responsable, en grande majorité, des incendies qui surviennent année après année.

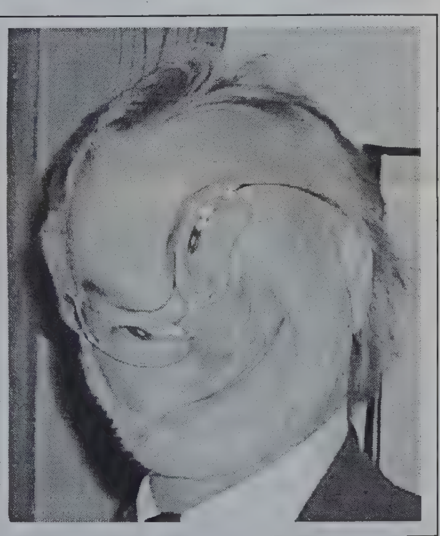
Pour la cinquième année consécutive, des chercheurs vont se réunir à Fort Providence, du 11 juin au 1er juillet prochain, afin de poursuivre divers projets d'études sur les incendies. Lisez le journal pour obtenir plus d'information dans les semaines à venir.

Qui suis-je ?

Le journal L'Aquilon lance un petit concours. Il suffit de devinez qui est la personne représentée sur la photo.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date du journal.

Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera pour 100 $ de produits d'érable.



Religion

Le ventre à la communion

Des élèves de l'école Allain St-Cyr ont célébré leur première communion en français à Yellowknife le 6 juin dernier, une autre première aux T.N.-O.

Daniel Huot

Isabelle Sénéchal et Eugénie Cyr ne sont pas à la veille d'oublier leur première communion, qu'elles ont célébré avec quatre autres élèves de l'École Allain St-Cyr à Yellowknife le 6 juin dernier. Elles ont dû lire la Bible, apprendre leur chapelet et quelques prières chaque lundi, après l'école, durant une période de six semaines, avant de pouvoir franchir le seuil de cet important rituel catholique.

Pourtant, ce n'est pas la tenue des rituels en français, une première aux T.N.-O. (depuis une bonne cinquantaine d'années), qui aura marqué ces jeunes demoiselles, mais les mets servis à l'Église Saint-Patrick. Elles ont largement apprécié les délices servies par Mgr Denis Croteau lors de la cérémonie.

« Manger des hosties est ce que j'ai le plus aimé de ma première communion », s'est vanté Isabelle Sénéchal, une élève de la quatrième année. « Je n'en avais jamais essayé auparavant », a-t-elle ajouté.

« On a également mangé un gâteau marbré. Les noms des six élèves qui ont célébré leur première communion étaient écrits dessus (avec du glaçage) », a expliqué Eugénie Cyr. Les autres élèves sont : Marie-Michèle Dallaire, Alexandre Chouinard, Alexandra Morneau et Danika Vautour.

Mgr Croteau a indiqué qu'il n'avait jamais participé à une première communion en français aux T.N.-O. L'absence du curé de l'église, Patrick Murphy, a été l'un des facteurs déterminants pour que la cérémonie se déroule dans la langue de Molière. Le responsable du diocèse concède toutefois que les parents francophones ont joué un rôle déterminant pour que la communion ait lieu en français.

« Si les parents veulent célébrer les premières communions en français, le diocèse trouvera un moyen de les accommoder », a indiqué ce dernier. Il a d'ailleurs souligné les efforts d'Anne Bérubé et de Marthe Cyr, deux parents, après la tenue de la cérémonie.

Environ quarante personnes étaient présentes à l'Église à 19 h lorsque les enfants ont célébré leur première communion. Ces derniers ont également chanté en français.

« La cérémonie était assez traditionnelle, sauf qu'elle s'est déroulée uniquement en français et qu'il y avait une bonne présence », a indiqué Mgr Croteau. « Elle était très belle ».

Les enfants ont transporté de l'eau bénite, des bibles et des croix lors de la procession. Les filles étaient vêtues de leurs robes les plus chics pour l'occasion et le garçon a fièrement arboré sa cravate, lui donnant un air distingué. Les parents ont ensuite photographié les jeunes pour clôturer cette fière journée.

Vous avez connaissance d'événements à couvrir?
L'Aquilon
873-6603

CAMPS D'ÉTÉ EN FRANÇAIS

Le comité coordination-jeunesse des T.N.O. (COCO) veut mettre sur pied une série de camps d'été en Français pour les jeunes de 12 à 16 ans. Ces camps devraient, en principe, avoir lieu en juillet et en août prochain. Si ça vous intéresse, communiquez avec Annabelle Landry au 873-3292.

Billets gagnants du tirage effectué pour les participants au souper d'homard le samedi, 3 juin dernier.

Les étudiants d'immersion française de l'école secondaire Sir John Franklin font présentement une vente de billets afin de collecter des fonds, lesquels serviront à financer leur voyage en France l'an prochain. Pour les encourager, l'Association franco-culturelle de Yellowknife a acheté deux billets qu'elle a fait tirer parmi les participants au souper d'homard le samedi, 3 juin dernier. Les billets sont d'une valeur de 20,00$ chacun et vous donne la chance de gagner l'un des prix suivants :

1er prix : 10 000$
2ième prix : Deux billets aller-retour pour l'Europe
3ième prix : Deux billets aller-retour pour Edmonton

Des tirages hebdomadaires d'une valeur de 100$ chacun seront également effectués du 15 septembre au 22 décembre 2000.

Les gagnants de ces billets sont **M. Terry Gallant** (no.20) et **Mme Gisèle Forget** (no.93). Nous vous prions de passer à l'AFCY pour venir chercher vos billets.

Un gros merci à tous ceux et celles qui ont participé au souper d'homard!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE

L'Association franco-culturelle de Yellowknife invite ses membres et ceux qui désirent le devenir à son AGA qui se tiendra le
<u>lundi 26 juin à 19 h</u>
<u>à l'école Allain St-Cyr</u>
48 Taylor Road

Nous y discuterons les dossiers de l'année et en particulier celui du centre communautaire à Yellowknife.

N'oubliez pas que vous devez être un membre en règle pour voter.

Pour plus d'information, contactez le 873-3292

ÉDITORIAL

Aller à la source

L'article sur l'exploitation sexuelle des jeunes femmes autochtones (page 8) porte sur un sujet délicat que bien des gens évitent. Pourtant, c'est à force d'en discuter longuement que les solutions peuvent être trouvées.

C'est d'ailleurs le but de cette tournée, établir des discussions et envisager, avec les premières personnes concernées (les jeunes femmes autochtones), les solutions pour enrayer ce phénomène social désolant.

Ce qu'il y a de bien dans l'approche de ce groupe d'intervention, c'est qu'il vise d'abord à déculpabiliser les jeunes femmes qui se retrouvent plongées, souvent bien malgré elles, dans un cauchemar causé par d'autres.

En effet, les vrais responsables ne sont pas les jeunes prostituées mais bien leurs proxénètes et leurs clients. Échappant parfois à un enfer, ces jeunes filles se retrouvent soudain confrontées avec une situation aussi déplorable que ce qu'elle fuyaient parce des personnes sans vergogne décident de profiter de la situation plutôt que de leur venir en aide.

Un autre point positif de cette approche, c'est que l'on essaie de régler le problème à la source en essayant de venir en aide à ces jeunes filles avant que la situation ne deviennent trop insoutenable et avant que la seule voie pour s'en sortir soit la fuite.

Ces jeunes filles n'abandonnaient pas des foyers modèles où les parents étaient parfaits. Elles fuyaient des situations où les abus faisaient partie du quotidien.

Venir en aide à ces jeunes filles consiste donc à les aider dans leur milieu d'origine, dans la famille et dans la communauté.

Un tel exercice demande cependant la mise en place d'infrastructures qui pourrait faire reculer le gouvernement. En effet, une maison d'hébergement pour ces jeunes filles, ça s'achète puis ça doit être supervisé. Cela représente donc des coûts que la communauté doit assumer.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Ça swignait fort le samedi 3 juin dernier lors de la soirée homard et spectacle organisé par l'AFCY. Seuls absents, les homards!



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

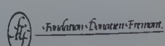
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Et vogue la galère

Annie Bourret, APF

Vous êtes-vous déjà demandé quelle était l'origine de *flo* (variante orthographique *flot*), mot québécois signifiant "garçon d'une dizaine d'années" et équivalent social de *gosse*, *mioche* ou *môme*? Il s'agirait d'une contraction de *fellow*, utilisé dans un sens restreint (*a fine young fellow*).

Un anglicisme, en d'autres termes, que j'ai commis pratiquement toute ma vie... En est-ce bien un, cependant? Car on lui a bricolé une prononciation et une graphie françaises. On a transformé la syllabe sonore initiale "fèl" plutôt rare en français (10 mots), pour la remplacer par la combinaison "fl", un peu plus courante (250 mots au total). L'un des deux "l", désormais inutile, a disparu et on a escamoté le "w", qui fait figure de parasite graphique à la fin d'un mot français. On a même poussé la francisation jusqu'à ajouter un "t" final, qui ne sert guère qu'à donner une impression de graphie française. À moins que ce ne soit par association de sens avec le mot *mousse* - l'évolution des mots populaires comprend des détours souvent étranges...

Mousse est tout à fait honorable. Sa feuille de route est impeccable : il vient de l'espagnol *mozo* qui l'emploie depuis le XII[e] siècle pour désigner les jeunes garçons. Le sens d'apprenti-marin fait son apparition au XV[e] siècle en italien (*mozzo*), le français l'emprunte dès le XVI[e] siècle, le transformant d'abord en *mosse* puis en *mousse*. En passant, la mention de l'espagnol **ET** de l'italien est intentionnelle, les dictionnaires ne s'entendent pas sur la question.

Au sens de jeune enfant, l'aire d'emploi de *mousse* comprend l'Acadie, le Québec et même d'autres régions du pays. Le frère Marie-Victorin l'emploie dans ses *Croquis laurentiens* (1920) : « [...] j'étais mousse, j'étais pas ben grand, pis j'allais ramasser le foin[...] ». Le mot fait honneur à une dimension caractéristique de notre parlure quotidienne, la vie maritime traditionnelle, dont on retrouve d'autres traces dans des expressions comme « embarquer dans l'autobus » ou « dégreyer la table ».

Enfin, le mot possède une certaine modernité, car il respecte la rectitude linguistique (!). Mousse est un mot épicène**, qu'on peut l'utiliser tant au féminin qu'au masculin. Je ne l'ai pas inventé : le mot *mousse* au féminin a été attesté dans une vieille chanson gasconne. Cela s'explique facilement par le fait que le terme espagnol pour désigner les jeunes filles est *mozza*.

Puisqu'on traite du féminin, revenons-en à *flo* tiens... Les dictionnaires de canadianismes mentionnent des formes féminines comme *flouche* (ouache!) et *floune* (peut-être peut-on invoquer la popularité du suffixe *-oune* pour expliquer ce féminin). Ils n'ont pas retenu la forme *flotte*, que j'avais pourtant passionnément défendue lors d'une une discussion de cafétéria à l'université il y a 15 ans, avec mon prof de franco-canadien.

Remarquez, on ne m'entraînerait pas de nouveau dans cette galère. Mon verdict? Ne faisons pas de quartier à *flo* ou *flot*, donnons plutôt à *mousse*, un vieux loup de mer linguistique, le droit de désigner les jeunes...

** Note : Épicène qualifie les mots dont la forme ne change pas selon le genre. Les substantifs *vétérinaire* et *ministre* (un, une) en sont des exemples, tout comme les adjectifs *acceptable*, *boulimique*, *exemplaire* ou *habile*. Les mots épicènes se terminent presque tous par un "e", sauf certains pronoms (*je*, *tu*) et quelques substantifs (*chef*, *clown*, *médecin*).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Le grand dérangement en spectacle

Le djâble dans l'corps!

Le groupe Grand Dérangement s'apprête à effectuer à effectuer un déménagement temporaire à Yellowknife pour la Saint-Jean.

Karine Massé

Afin de célébrer la Saint-Jean Baptiste, un groupe néo-écossais vient faire son tour aux T.N.-O., histoire de vous déranger un peu! Les membres du groupe présenteront leur premier spectacle à Yellowknife le 23 juin. Le lendemain, ils se dirigeront vers Hay River pour y donner une prestation. Puis, le 25 juin, ils reprendront le bus pour rencontrer la communauté de Fort Smith.

Le nom du groupe évoque la déportation des Acadiens en 1755. À cette époque, un gouverneur britannique avait embarqué des milliers de d'Acadiens sur des bateaux à destination de la France, des Antilles et du sud des États-Unis. Plusieurs avaient fui dans les provinces avoisinantes. Aujourd'hui, on retrouve notamment des Acadiens en Nouvelle-Écosse, dans l'Île du Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick.

Quel est leur genre musical? Ils se décrivent comme un mélange de musique traditionnelle acadienne et de rock avec des relents de rythmes louisianais et irlandais.

Non seulement les membres du Grand Dérangement chantent-ils, mais ils sont également d'habiles musiciens au violon, à la batterie, au piano, à la guitare et à la basse. Leur spectacle n'est pas seulement une performance musicale, puisque trois danseuses de gigue accompagnent également le groupe.

Le Grand Dérangement a participé au Mondial des cultures de Drummondville (Québec) et a également pris part aux Francofolies de Montréal en juin 1998.

Maintenant, si vous me permettez un petit commentaire personnel qui n'engage que moi... J'ai écouté le DC du Grand Dérangement, au grand dam de mon collègue qui tentait de se concentrer ! Les mélodies sont recherchées, les paroles sont emplies d'une profondeur et d'une certaine poésie. Le son du violon ajoute une touche de piquant. Il y a aussi un petit air country (j'ai bien dit petit!) sympathique.

Bref, je crois que l'on aura droit à une mixture diversifiée.



La page de Chouette et de Stylo

La fête des pères



Salut! C'est la fête des Pères la semaine prochaine. Pensais-tu lui offrir un petit présent? Si tu n'as pas d'idées, j'en ai quelques-unes à te proposer. Tu pourrais lui fabriquer un tablier. Si ton papa n'aime pas vraiment faire la cuisine, il pourra toujours s'en servir près du barbecue cet été. As-tu déjà remarqué si ton père recevait des fleurs? Rarement? Jamais? Pourtant, tout le monde aime les fleurs, même les papas! Pourquoi ne pas lui offrir un bouquet de fleurs que tu aurais toi-même fabriqué. Il serait ravi. Amuse-toi bien.

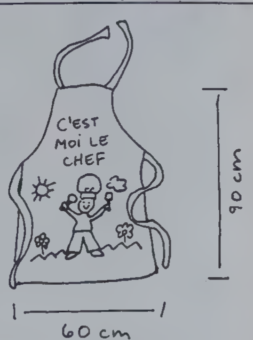
Chouette et Stylo

Le tablier du chef

Pour réaliser un tablier, tu auras besoin :

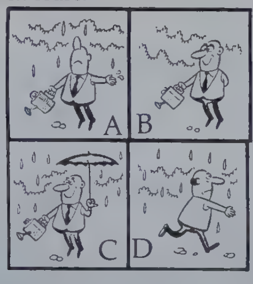
- Morceau de tissu résistant rectangulaire (90 cm X 60 cm)
- Ciseaux
- Aiguille
- Fil
- Crayons ou peinture pour tissu

1) Découpe ton tablier selon le patron ci-contre.
2) Avec les retailles, fais quatre cordons d'une longueur de 25 cm chacun. Tu les coudras au tablier avec du fil et une aiguille.
3) Décore le tablier (retailles, crayons ou peinture pour tissu, etc.).



Sous la pluie

Regarde cette petite histoire et mets les dessins en ordre.



TA RÉPONSE : ....

Fais-le sourire

Fabrique une carte pour ton père. Pour remplir les trous du texte, demande-lui de t'aider. ATTENTION! Ne lui montre pas les phrases. Demande-lui seulement de nommer un animal, un verbe, un sport, etc. Remplis les trous avec ses réponses et donne-lui la carte. Si tu es une fille, ajoute un (e).

Cher papa,

Lorsque je sui né(e) et que je t'ai vu pour la première fois, j'ai pensé que tu ressemblais à un _____________(animal).

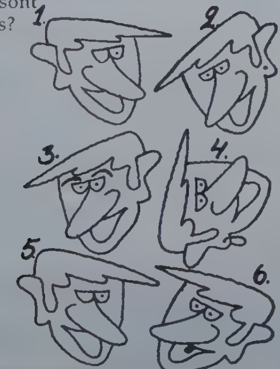
Pendant toutes ces années, tu as été très ______________ (adjectif qui décrit un clown). Tu m'as aidé(e) à _____________ (verbe) et tu m'as montré à jouer à/au _____________ (sport). Tu m'as dit que pour être en santé, je devais manger ______________ (aliment). J'aimais quand tu attachais _______________ (vêtement).

Aujourd'hui, je veux te remercier pour toût ce que tu as fait pour moi et pour m'avoir aidé(e) à écrire cette carte.

Signe ton nom

Double papa

Regarde les six papas ci-contre. Deux sont pareils. Lesquels?



Bouquet de Jonquilles

Matériel :

- Boîte d'oeufs vide • Cure-pipes verts
- Papier-tissu jaune et orange
- Ciseaux • Colle • Peinture verte



1) Prends un boîte d'oeufs vide et découpe les alvéoles.
2) Peins leur extérieur en vert et laisse les sécher.
3) Prends des cure-pipes verts pour faire la tige.
4) Découpe des pétales jaunes dans du papier-tissu et colle-les autour de l'alvéole.
5) Avec du papier-tissu orange, fais une boule et colle-la au centre de la fleur.
6) Fais plusieurs fleurs. Dépose-les dans un pot.

Réponses :
Double papa : 1 et 5
Sous la pluie : B, A, D, C

J'sais pas si j'vas déménager...ou rester là!

Geneviève Harvey

Je suis en plein branle-bas de combat. Eh oui, je déménage! Pas très loin (à quelques étages dans le même édifice), mais quand même, je dois passer par les mêmes étapes que quiconque déménage. Peu importe si vous allez à trois portes ou à l'autre bout du pays, un déménagement est un déménagement, et c'est pas toujours comique.

D'abord, il y a l'étape préparatoire, où il faut se conditionner et se dire que c'est pour le mieux. Parce qu'à prime abord, c'est le côté négatif qui remonte. Remuer toutes ses bébelles, ç'est pas toujours tentant. Mais peu à peu, le conditionnement fait son chemin et vous réussissez à vous convaincre que oui, le positif dépasse le négatif. Donc, première étape franchie. Vient ensuite le moment du grand ménage des affaires : le linge, la vaisselle, les outils, la remise, les livres, les revues, tout y passe. Pas un objet n'échappe à votre attention. Et toujours la même question qui revient : est-ce que je garde ça ou est-ce que je m'en débarrasse? Toujours la même hésitation... Hum! par certaine. Peut-être que je vais me servir de ça un jour! Peut-être que je vais finir par porter cette jupe que j'avais oubliée! Est-ce que je vais relire ce livre? Ces revues? Non! Et là commence le grand triage. Il s'agit d'un triage sélectif : il y a des choses qu'on récupère, d'autres qu'on jette, d'autres qu'on donne, d'autres qu'on entasse dans une boîte, car aucune décision n'a encore été prise à leur sujet. Il y a des recoins qu'on garde pour la fin. Ben d'l'ouvrage, donc, pas le temps tout de suite.

N'avez-vous pas, chez vous, le fameux tiroir fourre-tout, souvent appelé le tiroir à outils? Ça c'est long à démêler, car dans le fonds, on retrouve toutes sortes de vis et de boulons, de clous et de grapins, de punaises (je parle des thumb tack) et de crochets. Qu'est-ce qui est bon là-dedans, vous demandez-vous d'un air perplexe et un peu angoissé? Difficile de passer à travers ce triste tiroir? Ces batteries-là, je me demande si ça fait longtemps qu'elles sont là. Pas le temps de les vérifier. Ça doit être encore bon. On garde. Ce bout de fil de câble? Bon ou pas bon? Ouais! Pas assez certaine. On garde. Ces clés pour monter les kits Ikea? Garde ou garde



pas. Ça pourrait toujours servir encore. On garde. Fini le tiroir des outils. C'est fou, on dirait qu'il y a plus d'affaires dedans qu'avant que je fasse le ménage. Enfin! Au moins, c'est démêlé.

Bonne affaire de faite. On passe maintenant à la pièce de résistance! Le tiroir (ou boîte ou dessus du réfrigérateur ou du petit meuble de l'entrée ou dieu sait où) des papiers : vieux comptes déjà payés, lettres, cartes postales, etc. Ouille! Ça, c'est le summum du démêlage. Pendant combien de temps vous gardez vos vieux comptes payés, vous autres? Moi, je ne sais plus trop. Mais je me pose de sérieuses questions devant cet amas de papiers. J'aurais bien envie de tout foutre ça à la poubelle, d'un seul coup, sans même jeter un petit coup d'oeil inquisiteur. Tellement tentant! La poubelle est juste à côté. Un peu, beaucoup d'hésitation, et je décide d'attaquer cette colline menaçante et de trier. Quel exercice difficile. Ça demande non seulement un bon jugement, mais un contrôle de son imagination qui aurait tendance à devenir débridée. C'est long, fastidieux et aboutit à trois ou quatre papiers inutiles; les autres, on sait jamais! On les enfouit dans une boîte et ça va nous suivre...jusqu'à la prochaine. Non, non, ne croyez pas que je m'adonne à ce dernier exercice uniquement quand je déménage, mais c'est alors un bon moment pour le faire encore une fois pour...quelques mois.

Bon, tout est prêt! Je peux difficilement me dépêtrer dans mon propre appartement... Vivement le jour du grand déménagement! Et une fois rendue, on en profite pour reclasser encore une fois...des fois qu'on aurait traîné quelque chose qu'on ne voulait plus. Et je vous laisse là-dessus, faut que je regarde ce qu'il y a dans mes boîtes. Ciao!

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante : genevharvey@yahoo.com

Environnement

172 déversements

Un rapport du ministère des Ressources, de la Faune et du développement économique démontre que 172 déversements sont survenus aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut en 1999.

Karine Massé

Sur un nombre total de 172 déversements, seulement quatre ne faisaient pas référence à des matières dangereuses, selon le rapport annuel qui regroupe, pour une dernière année, les données concernant le Nunavut.

Des défaillances mécaniques sont à l'origine de 46 % des déversements, alors que les erreurs humaines ont causé 28 % des accidents environnementaux.

Les principales substances déversées en 1999 sont des produits pétroliers (44 % des cas) dont du diesel et de l'huile de chauffage. La majorité des déversements ont été causés par des fuites dans des réservoirs, des tuyaux ou par des débordements. 39 millions de litres d'eaux usées provenant de la Con Mine ont été déversés dans le Grand lac des Esclaves. C'est le plus gros incident survenu l'an dernier. La plupart des accidents (88%) se sont produits sur la terre ferme, mais 12 % se sont effectués dans un cours d'eau (lac, fleuve, mer).

Le secteur minier est responsable de 25 % des déversements de matières dangereuses, alors que 28 % ont été occasionnés par les trois paliers gouvernementaux, dont 14 % pour le GTNO.

Depuis 1971, 3 844 déversements ont été rapportés aux T.N.-O. et au Nunavut. Le rapport de 1999 statue qu'un nombre inférieur de déversements ont été rapportés en 1999, soit 172 comparativement à 190 en 1998. Toutefois, la substance qui se répand dans l'environnement est plus révélatrice du danger que le nombre ou la quantité répandue.

« Un déversement de cent litres de pétrole ne fera pas l'objet d'une inspection, même si la compagnie ou le gouvernement responsable du dégât doivent nettoyer la zone affectée. Cependant, un déversement de 5 litres d'acide sulfurique peut avoir un effet très néfaste s'il survient près d'un cours d'eau », explique le directeur du Service de la protection de l'environnement, Emery Paquin.

Nombre de déversements reportés

Année

Lorsqu'un déversement est rapporté par l'entremise de la Spill line, une équipe d'inspection est envoyée sur les lieux par le ministère responsable afin de s'assurer que le déversement soit nettoyé, si possible. « Selon la gravité de la situation, il peut s'écouler de quelques heures à plusieurs mois avant que ces derniers ne se rendent sur place », a affirmé M. Paquin.

La grande majorité de ces accidents (44 %) sont survenus dans la région Slave Nord qui englobe Yellowknife. La seconde région la plus touchée est l'île de Baffin (17 %).

« L'année 1999 a été une très bonne année. Le nombre de déversements a diminué et la quantité de matières déversées a chuté », a déclaré M. Paquin.

Exploitation sexuelle

Le mythe de la prostitution

Dans le Petit Robert, la prostitution est définie comme le fait de livrer son corps aux plaisirs sexuels d'autrui, pour de l'argent, et d'en faire son métier. Peut-on choisir ce métier à 12 ans ?

Karine Massé

Deux responsables d'un projet d'Aide à l'enfance du Canada étaient de passage à Yellowknife en mai dernier pour donner une conférence sur le projet. Ce dernier, d'envergure nationale, concerne l'exploitation sexuelle de la jeunesse autochtone.

Dans les semaines à venir, la coordonnatrice du projet, Melanie Mark, voyagera dans les petites communautés des T.N.-O. Elle parcourt le Canada, dans le cadre du National Aboriginal Sexually Exploited Youth Project (NASEYP) pour recueillir les témoignages de jeunes garçons et filles autochtones qui ont été (sont) exploités sexuellement.

« Nous mettons l'accent sur les jeunes. Nous voulons également redéfinir ce qu'est l'exploitation sexuelle et la violence faite aux enfants », a indiqué Cherry Kingsley, une jeune femme qui a été dans le milieu de la prostitution pendant 8 ans.

« Beaucoup de jeunes sont exploités dans les petites communautés. Plusieurs d'entre eux se prostituent pour avoir un toit, de la nourriture, de l'alcool ou de la drogue. C'était mon cas », raconte Cherry. Élevée dans une famille où la violence et les abus étaient fréquents, elle a rencontré un couple de jeunes gens dans la vingtaine. Ils la sortaient et l'écoutaient, ce dont elle avait le plus besoin. Puis, ils l'ont invitée à venir déménager avec eux à Vancouver pour commencer une nouvelle vie (!). Dès l'arrivée dans la grande ville, le couple « d'amis » informe Cherry qu'elle devra travailler pour payer sa nourriture et son loyer. Sans éducation, elle se retrouve dans la rue.

« J'ai survécu parce que l'on m'a enseigné que la vie est sacrée », conclut Cherry qui dévoue temps et énergie afin de venir en aide à tous ceux et celles qui sont exploités sexuellement. Qu'elle est la priorité ? « L'espoir. Si tu n'as pas d'espoir ... C'est une chose quand tu perds confiance en certaines personnes, mais si tu perds confiance en toi ... », affirme Cherry.

« Il faudrait qu'il y ait un centre pour les jeunes ouvert 24 h sur 24. Les jeunes, dont les parents sont ivres et violents, pourraient s'y réfugier. Il faut aussi être patient. Ce n'est pas facile de réintégrer la société. J'ai quitté la maison à 12 ans. Je versais tout mon argent à mon proxénète. Je n'avais jamais eu de compte de banque. Je n'avais jamais versé un loyer, ni fait l'épicerie. Ce sont des petites choses de la vie qu'il faut apprendre. C'est difficile, et les gens ne le comprennent pas toujours », explique la jeune femme.

« Il faut arrêter de véhiculer la croyance que les hommes ont besoin de la présence de prostituées et que ces dernières font ce métier par choix », déclare Melanie Mark. Selon ses observations, la plupart des jeunes qui commencent à se prostituer ont entre 13 et 15 ans.

Le projet touche aussi à d'autres aspects comme l'attitude de la population, la prévention, le processus de guérison et d'aide pour se sortir de la prostitution. La coordonnatrice du projet raconte la vie d'une jeune fille de 12 ans qui habite Goose Bay, au Labrador. « Dans la communauté, cette enfant est connue comme -celle qui donne des fellations. Tous connaissent son histoire et elle n'est pas accueillie à bras ouverts. Qui souhaite voir ses enfants se lier d'amitié avec cette enfant ? Toutefois, personne ne pointe du doigt les hommes qui la fréquentent. »

« Cette jeune est méprisée. Les hommes qui vont voir cette enfant, eux, ne se font pas traiter de salauds », déplore Cherry. « C'est une question d'attitude et de perception. Les jeunes gens sont blâmés pour leurs comportements négatifs, mais il faut comprendre les raisons derrière ses comportements », ajoute-t-elle. « Je souhaite vraiment que le public soit informé de la situation. Il faut changer l'attitude du public et des communautés envers l'exploitation sexuelle. »



Melanie Mark et Cherry Kingsley Karine Massé / L'Aquilon

Un spectacle à ne pas manquer



La déportation des Acadiens en 1755 : une opération de purification ethnique, un

Grand Dérangement

À

Yellowknife le 23 juin, 20h00, site de 'Folk on the Rocks' (ou le NACC en cas de pluie). Billets : adultes 20$, 12 ans et moins 15$
Hay River le 24 juin, 19h30, école Princesse Alexandra. Billets : six ans et plus 5$, famille 10$
Fort Smith le 25 juin, 19h00, Centre récréatif, avec 'The Light Cloud' en première partie. Billets : adultes 10$, 12 ans et moins 5$

«...j'ai été séduite par le professionnalisme de ce groupe, son énergie et surtout la richesse du mélange des styles musicaux... Pourquoi cette musique nous touche-t-elle si profondément ? Pourquoi ses chansons provoquent-elles immanquablement un pincement au fond du ventre ou une larme au coin de l'œil ? Je tente de répondre à ces questions par une impression que ces chansons ont toujours existé mais qu'on vient tout juste de les découvrir et de commencer à les chanter. Elles étaient toujours là parce qu'elles racontent, avec une poésie et des paroles si justes, si claires et si belles, l'histoire et la réalité qui ont fait ce que nous sommes. Chez un peuple où la facilité de parole 'maternelle' est si souvent entourée de polémiques et de frustrations, voire même de disputes politiques, la clarté de la poésie des chansons prend l'allure d'une véritable cure.»

Germaine Comeau, éditorial du 10 juillet 1998, Le courrier de la Nouvelle-Écosse.

«L'auditoire ressent la fierté d'être Acadien sans voir de bleu blanc rouge partout... C'est enfin *cool* d'être Acadien.»

Anne Gaudet, ancienne rédactrice du Courrier de la Nouvelle-Écosse.

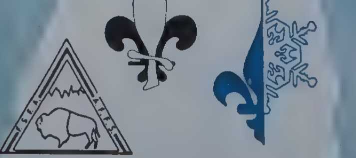
Une coproduction **Association des francophones de Fort Smith**
Association franco-culturelle de Hay River
Association franco-culturelle de Yellowknife
Fédération Franco-TéNOise
Azimut Communications

En collaboration avec le gouvernement du Canada (*Entente Canada-communauté*, et *Programme des partenariats du millénaire du Canada*), le gouvernement des T.N.-O. (*Accord de coopération Canada-TNO relatif au français et aux langues autochtones des Territoires du Nord-Ouest*), PIDO, 'Folk on the Rocks' et L'Aquilon

Information : (867) 920-2919







Canadian Heritage / Patrimoine canadien



Pido Production Ltd.

Graduation 2000

La classe du millénaire

Reportage et photos : Daniel Huot

L'Aquilon a rencontré quelques élèves d'immersion de la 12e année fréquentant les écoles St. Patrick et Sir John Franklin à Yellowknife dans le cadre de leur graduation. Ces derniers ont tous répondu aux questions des journalistes dans un français impeccable.

Mais qu'adviendra-t-il des efforts qu'ils ont mis pour apprendre le français durant toutes leurs années au secondaire ? Certains d'entre eux poursuivront leurs études dans d'autres domaines que la linguistique comme les sciences et la gestion des affaires. Voici ce qu'ils ont à dire de leurs projets d'avenir :



Yannick Larocque (St. Patrick)

Je vais étudier le marketing à Nate, une école technique bilingue en Alberta. Je compte demeurer impliqué dans les associations jeunesse francophone et dans la communauté dans son ensemble. La graduation est une récompense pour 12 années d'efforts.

Stéphane Morin (St. Patrick)



La graduation est le summum de ce que j'ai accompli durant 12 ans d'études. L'année prochaine j'irai au Collège Red Deer, en Alberta, en informatique. J'aimerais bien prendre un ou deux cours de français pour continuer à le pratiquer. Lorsque j'aurai terminé mes études, j'aimerais bien vivre à Yellowknife puisque j'aime le Nord, les activités et le plein air.

Robbie Epp (St. Patrick)





J'ai eu la chance de parler en français lors de la tenue des jeux francophones au Nouveau-Brunswick l'année dernière. C'est sans compter les conversations qui m'ont permis de me faire des amis dans ma classe d'immersion. Pour l'instant, je compte prendre une année sabbatique avant de poursuivre mes études. Le français sera certainement un atout pour rencontrer des gens et chercher un emploi.

Derek Smith (St. Patrick)

Je compte prendre une année sabbatique avant d'aller à l'université. J'ai eu l'occasion de parler en français aux jeux francophones de Memramcooke et dans le cadre de mon travail au café Javorama. Pour l'instant, je ne sais pas si je poursuivrai mes études en français. J'aimerais bien devenir un architecte.



Alanna Fitzgerald (St. Patrick)



Je suivrai des cours de sociologie et d'anthropologie soit au Nouveau-Brunswick, soit en Nouvelle-Écosse. Si je peux prendre un cours de français, je le ferai. Après le secondaire, apprendre le français devient ma responsabilité. J'aimerais bien pouvoir le parler toute ma vie parce que ça me fait plaisir de le faire. Le français ouvre également des portes ; j'ai pu rencontrer beaucoup de personnes au Québec puisque je parlais cette langue.

Alana Demko (Sir John Franklin)



Je compte poursuivre mes études à Victoria en biologie marine. Cette matière me permettra de voyager partout à travers le monde et de rencontrer les gens demeurant dans les pays francophones. Je suis allée à la Dictée des Amériques à plusieurs reprises grâce au français. (Mme Demko est l'une des meilleurs élèves en immersion aux T.N.-O. selon certains professeurs).

Alex Legarée (Sir John Franklin)



Je suis allé à Paris l'année dernière avec l'école. Je ne peux pas toutefois vous dire ce que j'ai fait là-bas, mais je peux vous dire que je me suis fait beaucoup d'amis. J'emploie souvent le français à mon lieu de travail à la piscine municipale. Les langues m'ont toujours intéressé. Une de mes amies slovaques me montre comment prononcer des mots dans sa langue. J'aimerais en apprendre plusieurs comme l'espagnol et l'allemand. Je m'en vais à Edmonton pour suivre des cours en orthophonie.

Portrait du Nord

Aller simple à Yellowknife

Docteur en pédiatrie à temps partiel et maman à temps plein, Nicole Chatel n'a pas de temps à perdre, sauf une petite demi-heure pour partager son aventure avec L'Aquilon !

Karine Massé

Partie à Las Vegas afin d'assister à une conférence, elle y fait une rencontre qui la conduira à Yellowknife. « Je suis allée en France quelque temps, puis dès mon retour, j'ai pris ma petite voiture et je me suis promenée dans le nord-ouest des Etats-Unis », raconte Nicole. Ensuite, elle est venue faire un tour à Yellowknife, puisque qu'elle avait fait la connaissance d'un spécialiste de la santé qui lui avait glissé un mot sur les Territoires du Nord-Ouest et les opportunités offertes dans ce domaine professionnel.

Originaire de Saint-Claude (Manitoba), un village de 600 âmes fondé par des Bretons en 1892, Nicole a fait ses études en pédiatrie à Winnipeg. Lorsque je lui demande son âge, elle me regarde, surprise, puis lève les yeux au plafond et me répond : « Il faut que je calcule. Je n'y pense plus trop ces dernières années. Mon âge n'a jamais été important ! » Puis, elle avoue en être à son 44e automne, dont les 15 derniers passés dans la capitale des T.N.-O.

« La première fois que j'ai mis les pieds à Yellowknife, cela ne m'a pas trop impressionnée. Il y avait de la construction partout et pas de soleil. C'était en octobre 1985. « Je suis venue pour un an ou deux, puis je suis encore là ! », s'exclame Nicole. « Ici, la pathologie est très variée et c'est très excitant. Je suis l'experte dans tout, puisqu'il n'y a pas de sous-spécialistes, comme dans les grandes villes. Je dois me fier à mes connaissances. » Cette dernière travaille avec des enfants affectés par le syndrome d'alcoolisme fœtal et les effets de l'alcoolisme fœtal.

Toute sa petite famille (son mari et ses deux enfants) est bien établie à Yellowknife. « C'est une belle ville pour élever ses enfants. Les gens sont proches les uns des autres, ils sont jeunes et très ouverts », avoue Nicole. « Dans les grandes villes, il est plus difficile d'entrer en contact avec le monde. Ici, il y a toujours quelqu'un qui te dit –viens faire ci, viens faire ça !, poursuit-elle. Occupée, elle l'est d'ailleurs beaucoup. Elle entraîne une l'équipe de balle molle, joue au squash, adore se balader en bicyclette et débute des cours d'équitation avec sa fille. « J'ai des activités tant que j'en veux. Je n'ai pas assez de temps ! », dit-elle en riant. « J'adore la nature. Je suis dans une ville où il y a presque tout ce que je veux, mais, je suis loin de ma famille, c'est vraiment ce qui m'affecte le plus », regrette Nicole.



Karine Massé / L'Aquilon

Nicole Chatel

Lorsque lui demande si elle entrevoit demeurer à Yellowknife, elle regarde au loin. « Moi, j'aimerais beaucoup que mes enfants demeurent dans un programme en français [ils fréquentent actuellement l'école Allain St-Cyr]. Ils auront tout l'anglais qu'ils veulent plus tard ! », lance-t-elle avec un clin d'œil. « Nous allons peut-être déménager pour qu'ils puissent continuer d'étudier en français », explique Nicole.

« J'espère que le français va demeurer une langue bien vivante et que la communauté francophone va s'épanouir dans la grande communauté », affirme celle qui avoue être plus proche de la culture française. « Notre culture est associée à celle de la France plutôt qu'au Québec. À Saint-Claude, on célèbre d'ailleurs le 14 juillet (fête nationale de la France) », souligne cette francophone aux racines bretonnes !

Ici et là aux T.N.-O.

En mille mots

Le printemps à Inuvik

C'est l'arrivée du printemps (ENFIN!!!!) à Inuvik. Il y a les rivières qui dégèlent, la pêche a commencé et les enfants travaillent dehors à l'école. J'ai même entendu dire que le traversier sur la rivière Peel et sur le Mackenzie devraient commencer à opérer le 7 juin ou dans les jours qui suivent. On est bien content ici de ce printemps qui se montre enfin le bout du nez (il s'est fait attendre cette année!!!).



Texte et photos : Karine Cyr





Nadia Laquerre/L'Aquilon

Moment historique le 28 janvier dernier alors que la Première nation de Smith Landing signait une entente de revendication territoriale avec le gouvernement du Canada et celui de l'Alberta.

Souper aux... moules et aux steaks : les Twés en spectacle











Conseil des services de santé et des services sociaux

Infirmier-intervenant en santé mentale
Services d'aide à la famille et à la communauté — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour six mois)
Le traitement est présentement à l'étude. Être titulaire d'un permis de conduite des T. N.-O. est une condition d'emploi.
N° du concours : 00-0007 **Date limite :** le 16 juin 2000

Monitrice de cours prénataux

Santé communautaire,
Service de santé publique — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à temps partiel, à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2001)
Le traitement est présentement à l'étude.
N° du concours : 00-0008 **Date limite :** le 16 juin 2000

Nous prendrons en considération des expériences équivalentes. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Services des employés, Conseil des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, 2e étage, édifice Jan Stirling, C. P. 608, YELLOWKNIFE NT X1A 2N5. Téléphone : (867) 873-7276; télécopieur : (867) 873-0289.

- Il est interdit de fumer au travail
- L'employeur préconise une politique d'action positive et afin de se prévaloir des avantages qui y sont reliés, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Surveillant régional

Services correctionnels en milieu communautaire
Ministère de la Justice — **Inuvik, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 8 112 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GRA-29/2000-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Agent de probation (2)

Ministère de la Justice — **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 27,60 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 2 530 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GRA-32/2000-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Agent de probation (2)

Ministère de la Justice — **Fort Smith, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 27,60 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GRA-30/2000-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Agent de probation (2)

Ministère de la Justice — **Fort Simpson, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 27,60 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 5 663 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GRA-31/2000-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Coordonnateur de l'entretien des installations

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,04 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GRA-33/2000-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Personnel d'administration, de bureau et de secrétariat

Ministère des Transports — **Hay River, T. N.-O.**
(Postes temporaires)
Le Ministère est à la recherche de gens qui possèdent un bon sens de l'organisation, des compétences de travail avec ordinateur et des connaissances générales de travail de bureau. Le salaire dépendra de l'expérience.
N° du concours : TEMP-00-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 210, Hay River NT X0E 1G2 Téléphone : (867) 874-5010; télécopieur : (867) 874-2272.

Conseiller spécial

Revendications et autonomie gouvernementale des Autochtones
Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 33,55 $ l'heure (soit environ 65 422,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $.
N° du concours : 011-0026-0003 **Date limite :** le 16 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 600-5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Télécopieur : (867) 873-0555; courriel : shebert@maca.gov.nt.ca.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Analyste principal ou principale/planificateur principal ou planificatrice principale en matière de politiques

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT (NUNAVUT)

Ce poste est offert aux personnes résidant ou travaillant au nord du 60e parallèle.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste d'analyste principal ou principale/de planificateur principal ou de planificatrice principale en matière de politiques au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Iqaluit, au Nunavut. Vous toucherez un salaire variant entre **65 746 $** et **71 160 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord.

Pour être pris en considération, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en sciences politiques, en droit, en administration publique ou dans une autre discipline pertinente au poste, ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des antécédents professionnels dans les domaines suivants : relations de travail avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans un contexte multidisciplinaire; élaboration et coordination des processus de planification fonctionnelle et stratégique; analyse de l'incidence des politiques gouvernementales et des documents stratégiques; et prestation de renseignements à la haute direction sur des questions complexes et délicates du point de vue politique.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si cette perspective d'emploi permanent vous intéresse, veuillez postuler en direct ou faire parvenir, **d'ici le 23 juin 2000**, votre curriculum vitæ, en décrivant clairement vos titres et compétences et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **IAN2070NJ31-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.



Canada



DIRECTRICE OU DIRECTEUR GÉNÉRAL(E)

Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC), créé en 1995 et regroupant 41 cégeps et collèges et 7 associations postsecondaire répartis sur l'ensemble du territoire canadien, a pour mission d'établir un véritable partenariat entre les établissements d'enseignements collégial francophone au Canada. Il constitue un réseau d'entraide, de promotion et d'échanges lié au développement de l'enseignement collégial en français au Canada, tout en favorisant l'utilisation des technologies de l'information et des communications. Le RCCFC est géré par un conseil d'administration élu parmi les membres délégués lors de son assemblée générale annuelle.

Le travail du RCCFC auprès de ses membres se fait par la diffusion de bulletins d'information, l'encadrement de projets de collaboration entre les membres, sa participation et son partenariat avec d'autres instances éducatives lors de congrès, ateliers et séminaires touchant l'éducation postsecondaire. Le RCCFC agit à titre de «courtier» dans la gestion de projets de collaboration internationale pour favoriser le développement de cette expertise chez ses membres.

Par la création du poste de directrice ou directeur général, le RCCFC désire accroître l'appui qu'il fournit à ses membres, élargir son action au niveau international et diversifier ses sources de financement.

DESCRIPTION DU POSTE

Sous l'autorité de la présidence du Conseil d'administration du RCCFC, la direction générale participera à la planification stratégique et assurera la réalisation et la mise en œuvre du plan de travail annuel et des activités. Elle devra maintenir des relations étroites avec les membres du Conseil d'administration ainsi qu'avec ceux du Réseau.

Elle identifiera les besoins des membres et recommandera au Conseil d'administration les actions appropriées, assurera la promotion du Réseau auprès des gouvernements, des agences gouvernementales et des autres associations du secteur collégial.

De plus, elle développera des partenariats permettant au Réseau d'élargir son rayonnement et de diversifier ses sources de financement et soutiendra ses activités internationales.

En outre, elle assurera une saine gestion des ressources humaines et financières de l'organisme.

COMPÉTENCES RECHERCHÉES

La candidate ou le candidat idéal(e) doit détenir de préférence un diplôme universitaire de deuxième cycle en administration ou dans un domaine connexe et un minimum de huit années d'expérience en gestion. Elle ou il a de plus une expérience en lobbying, en recherche de financement, en gestion de subventions et en gestion de projet ainsi qu'une expérience de travail en milieu associatif et communautaire. Elle ou il a une connaissance approfondie du réseau éducatif francophone postsecondaire au Canada et un intérêt manifeste pour la mise en œuvre de projets internationaux en éducation.

Enfin, elle ou il doit exceller dans les communications en français et avoir une bonne connaissance de la langue anglaise.

Ce poste, situé dans la région de la Capitale du Canada, est d'une durée d'un an, avec possibilité de renouvellement.

Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada offre une rémunération concurrentielle.

MODALITÉS D'INSCRIPTION

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation de deux pages dans laquelle elles expriment leur intérêt pour le poste et indiquent comment elles ont affirmé leur leadership tout au long de leur carrière, au plus tard le 16 juin 2000 à 12 h 00 à l'adresse suivante :

Concours Direction générale RCCFC
Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
801, promenade de l'Aviation, pièce C2040
Ottawa (Onario) K1K 4R3
Télécopieur : (613) 742-2495
Courriel : resshum@lacitec.on.ca

Pour de plus amples informations sur le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada, veuillez consulter notre site Web à http://rccfc.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et désirons vous aviser que nous n'entrerons en communication qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue qui aura lieu le 26 juin prochain à Ottawa.

Forces armées

Et si une catastrophe aérienne ...

Les Forces armées ont dévoilé leur stratégie en cas de catastrophe aérienne.

Daniel Huot

Imaginez qu'un avion s'écrase sur une des îles au nord des T.N.-O. avec plus de 100 passagers à bord, tous américains, vêtus de shorts et de chandails à manches courtes. Ils s'en allaient passer leurs vacances hivernales dans un lieu tropical. Imaginez l'horreur qu'ils doivent ressentir lorsqu'ils auront réalisé que la température est –60 C, excluant le facteur vent. Bienvenue au Pôle Nord ! Heureusement, il y a le plan de contingence des Forces armées canadiennes.

Les dirigeants militaires affirment que l'ouverture de l'espace aérien russe augmentera le risque qu'un avion tombe dans la toundra. Certains experts calculent que le nombre de vols doublera d'ici les 15 prochaines années.

« Plus de 500 vols quotidiens devraient avoir lieu au-dessus des Territoires dès que la Russie aura ouvert son espace aérien aux vols commerciaux », a indiqué le colonel Pierre Leblanc.

Une équipe de 12 parachutistes sera déployée dans l'opération de recherche et de sauvetage. Les secouristes procéderont à une sélection des priorités et des mesures à prendre pour évacuer les victimes une fois qu'ils auront complété le montage de l'équipement nécessaire.

Ces victimes seront ensuite transportées vers une base d'opérations avancées, qui sera établie dans l'endroit le plus près du lieu de l'accident ayant une piste d'atterrissage et l'espace nécessaire pour accommoder les rescapés. Les plaisanciers seront de nouveau triés avant qu'un transfert soit effectué vers un centre de réception des blessés.

Civils et militaires collaboreront étroitement aux opérations de sauvetage. Tout aéronef ou hélicoptère civil pouvant atteindre le lieu de l'accident pourra venir en aide aux victimes. Santé et Services sociaux Canada jouera un rôle clé dans le tri des victimes. Une fois les passagers infortunés évacués, les organisations civiles seront responsables du nettoyage des déchets et de la récupération des corps.

Le seul hic pour les victimes pourrait être le laps de temps nécessaire pour effectuer une opération de secours ; les hélicoptères pourraient arriver sur les lieux de l'accident dans un délai maximal de 15 heures. Les premiers parachutistes pourraient être déployés six à huit heures après l'accident et leur équipement huit heures après leur arrivée.

Plusieurs raisons expliquent le laps de temps. D'abord, les aéronefs sont situés sur des bases dans le Sud du Canada. Ensuite il y a le vent, la luminosité et les conditions de terrain. Ainsi, « l'opération de sauvetage pourrait subir des délais à cause du nombre des victimes, du temps nécessaire pour arriver au lieu de l'accident et du temps nécessaire pour l'évacuation des survivants. », a expliqué le major Rick Hannah.

CRTC

Consultation auprès des francophones

Ottawa (APF): Fatigué de ne pas avoir accès à davantage de canaux francophones? Frustrée d'entendre toujours les mêmes excuses de votre câblodistributeur? Enragé du déplacement continuel des canaux francophones au gré des saisons? Déçue de l'absence d'une radio de langue française dans votre région? Si vous en avez long à dire sur les services de radiodiffusion au pays, vous avez maintenant une chance en or de vider votre sac.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) invite dès maintenant le public à lui faire part de ses points de vue sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de services de radiodiffusion de langue française dans les communautés francophones et acadiennes.

Le CRTC souhaite notamment aborder les questions suivantes:

-Quels sont les lacunes et les défis que présente la prestation de services de radio et de télévision (y compris la télévision spécialisée, payante et à la carte) de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada?

-Quels sont les lacunes et les défis que présente la disponibilité de services de radiodiffusion de langue française sur l'ensemble des systèmes de distribution de radiodiffusion du pays?

-Comment les progrès technologiques peuvent-ils contribuer à relever ces défis?

-De quelle façon pourrait-on encourager et favoriser l'accès au plus large éventail possible de ces services dans les communautés de minorités francophones? Le Conseil devrait-il adopter une approche différente dans la région d'Ottawa?

-Comment s'assurer que le système canadien de radiodiffusion reflète la diversité des communautés dans tout le pays?

Comme prévu, le CRTC semble ouvert à l'idée d'accorder un statut particulier pour la capitale nationale, une sorte de statut bilingue sans le nom, qui permettrait aux abonnés du câble un plus large accès à des services en français.

Les francophones des autres régions du pays qui estiment être suffisamment nombreux pour avoir également droit à une attention spéciale du Conseil, ou qui ont des commentaires à émettre sur les mesures à prendre afin augmenter les services en français, ont jusqu'au 31 juillet pour faire part de leurs observations par écrit.

Des consultations régionales auront lieu cet automne et seront suivies d'un audience publique. Les détails seront annoncées plus tard par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement de ponceaux principaux sur la route (2000)

Remplacement à chaque location des ponceaux existant par un nouveau ponceau (SPCSP) de 1500 mm de diamètre (comprenant un détour)
– Km 514,2 et 525,4, route Mackenzie (route 1), T.N.-O. –

Les soumisisons cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) au ou commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Shelly Hodges
Commis aux contrats
Section des contrats, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques :
Ajit Paramapathy
Ingénieur, conception des structures
Section des structures, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7810



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Réfection de ponts (2000)

Le travail à réparer les tabliers abîmés de ponts, à remplacer les parapets usés par de nouveaux, à réparer les joints des tabliers et à construire les approches.
– Km 55,7, pont de la rivière Buffalo et Km 2,2, pont entre Hay River et Pine Point, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Shelly Hodges
Commis aux contrats
Section des contrats, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques :
Peter Praetzel, agent de construction
Section des structures, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-6469



APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

Amélioration des installations d'approvisionnement en eau

Installation d'un réservoir de stockage d'eau fourni par le propriétaire. Achèvement de tous les autres travaux indiqués indiqués dans les devis et les spécifications, y compris les travaux d'ingénierie, d'électricité, de mécanique, etc.

– Grise Fiord, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

28 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **9 juin 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de services doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de services doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne,
Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
Louis Bourgeois, agent responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Walter Orr, P. Eng.
Ferguson Simek Clark
Téléphone : (867) 920-2882



APPEL D'OFFRES

Travaux et services publics
Manitok Thompson, ministre

École de langue française

Construction d'une nouvelle école, de langue française, de 1623 m², y compris le déblaiement du site et la mise en place des infrastructures de base, la préparation du site et l'installation des fondations

– Iqaluit, Nunavut –

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut s'appliquent.

Les offres de service scellées, adressées à l'administrateur des contrats, aux soins du bureau du directeur régional, Ministère des Travaux et services publics, Bureau régional, Gouvernement du Nunavut, CP 1000, Iqaluit, NU, X0A 0H0 (livrées au Centre de service de l'édifice fédéral, 1531, Federal Road) seront acceptées jusqu'au :

22 JUIN 2000, À 16 H, HEURE LOCALE D'IQALUIT.

Les documents se rapportant à l'appel d'offres mentionné en rubrique sont à la disposition des entrepreneurs depuis le **5 juin 2000.**

Un dépôt de 50 $ non remboursable sera exigé pour les documents se rapportant à cet appel d'offres.

Pour être prise en considération, une offre de service doit être soumise sur les formulaires fournis à cette fin et être accompagnée des garanties de sécurité exigées dans les documents se rapportant à l'appel d'offres.

Toutes les offres de service doivent être approuvées par le gouvernement du Nunavut. De plus, l'offre la plus basse n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Prière d'adresser toute demande de renseignements à :
Bonnie Osborne,
Administratrice des marchés
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400

Prière d'adresser toute demande de précisions techniques à :
George Sparrow,
agent responsable du projet
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-6400
OU
Sophie Bolduc, OAQ,
Ferguson Simek Clark
Téléphone : (867) 979-0555

Northwest Territories

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Marques sur la chaussée (2000)

Fournir le matériel et appliquer les marques sur la chaussée de routes pavées en utilisant deux couleurs de peinture et des grains réfléchissants.
– Route 1 jusqu'à la route 6 et divers chemins d'accès, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques :
Rafael Albino
Ingénieur de l'entretien des routes
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5023

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumission le 12 juin 2000, à 13 h 30, à Hay River.

Chronique de chasse et pêche

La truite grise, le vrai poisson du Nord !

Yves Laroche

yveslaroche@nt.sympatico.ca

Sans aucun doute, c'est la grise le poisson le plus convoité ici dans les TNO. C'est aussi mon poisson préféré depuis plusieurs années. Pourquoi ? Eh bien, c'est l'espèce de poisson sportif qui requiert probablement le plus de connaissances et de finesse de la part du pêcheur pour avoir du succès de façon régulière. Un vieil adage souligne qu'un bon pêcheur de grise capture un spécimen par jour. C'est un poisson pour les pêcheurs patients. Mais croyez-moi, ça vaut la peine en…!

Le poisson

De la famille des salmonidés, le vrai nom de la truite grise est le touladi. On l'appelle aussi omble grise ou truite de lac. Le touladi est fusiforme, son dos et ses flancs sont plus ou moins foncés, tachetés de points pâles. La caudale est fortement échancrée en forme de « V ». Il a un poids moyen : 1,8 à 2,2 kg (4 à 5 lbs) et peut vivre jusqu'à 45 ans ! Il consomme surtout d'autres poissons, des insectes, des petits mammifères et même des crustacés. En certains endroits, il se gave de plancton. Les gros spécimens se nourrissent parfois très rarement, ils se tiennent en suspension et digèrent leur repas durant plusieurs jours. La maturité sexuelle est entre 8 et 13 ans dans certains lacs du nord. En plus d'être excellent à déguster, ce poisson peut atteindre une taille gigantesque.

Techniques

À la fonte des glaces la grise se retrouve souvent en surface avec un métabolisme quelque peu ralenti. Il faut la pêcher à la traîne, très lentement. Plus l'eau se réchauffe plus notre truite descend en profondeur à la recherche d'eau plus froide 3º à 10ºC (35º à 50ºF). Il faut donc utiliser des plombs voir même des « Down rigger » pour y accéder. À la traîne, il faut changer de vitesse et zigzaguer pour essayer d'attirer notre poisson. À l'automne, la truite revient normalement en surface et la pêche est excellent car celle-ci mange beaucoup car c'est la période de frai. Au printemps et à l'automne, le touladi remonte près de la surface. Lorsqu'il se déplace en eau peu profonde, c'est-à-dire au printemps et à l'automne, on peut le prendre à la mouche, au lancer léger, à la traîne ou de façon sédentaire à l'appât. Durant l'été, il faut descendre les leurres et pêcher en profondeur.



Andrée exhibe fièrement une truite grise de belle taille capturée l'an passé dans le East Arm.

Leurres

Les cuillères ondulantes comme les Williams Trophy II et Wabbler, la fameuse 5 of a diamond, la cuillère spéciale de Wolverine et les cuillères tournantes comme les MEPPS no 3 tout comme certains poissons-nageurs comme Rapala « suspending minnow » et le Suspending Redfin de Cotton Cordell sont mes leurres de prédilection. J'utilise aussi un « bait holder » avec un mené mort de 5 à 6 pouces. En période difficile, je mets un attracteur de couleur argent environ 1 mètre (36 po) avant mon poisson-nageur. Les attirails aux cuillères multiples sont recommandés en eau profonde, et les streamers (Mickey Finn, Massawipi Smelt, Magog Smelt, Black Nose Dace et Yves Spécial !) lorsque le poisson chasse en surface.

Truc de la semaine : Le noeud Palomar

C'est le meilleur et le plus simple nœud pour le pêcheur. Il offre 95% de résistance. Repliez le fil en deux afin de former un brin double. Passez ensuite l'extrémité de la boucle dans l'œillet de l'hameçon. Faites un nœud simple avec le brin double, en laissant une boucle suffisamment grande pour y passer l'hameçon. Serrez le nœud. N'oubliez pas de mouiller le monofilament avant de serrer le nœud.

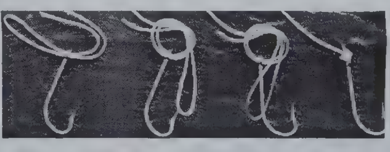
Le saviez vous?

Le record mondial de capture du touladi toute catégorie selon l'International Game Fish Association (IGFA) version 2000 est un spécimen de 72 lbs 0 oz (32.65 Kg) capturé par M. Lloyd E. Bull le 19 août 95 au Grand Lac de l'Ours au TNO.

Concours Pêchons avec l'Aquilon !

Prix : 2 ensembles de cuillères Arc-en-ciel (fabriqué à la main au Québec) d'une valeur de $50.00 chacun.

Plus de détail la semaine prochaine.

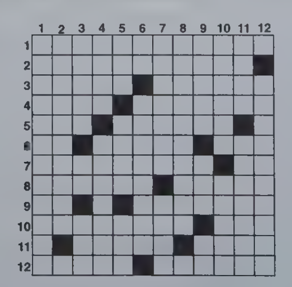




MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 599



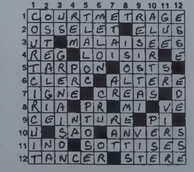
HORIZONTALEMENT

1. Être en désaccord, opposition d'opinions.
2. Se dit de phénomènes qui réagissent les uns sur les autres.
3. Volume du bois. – Montre une joie béate, un grand contentement.
4. Télévision. – Soupes faites de pain.
5. Mesure agraire. – Ville d'Italie.
6. Interjection. – Ville du Maroc. – Ancienne population africaine.
7. Mangeras. – Une lettre les sépare.
8. Personnes qui cherchent à en égaler d'autres. – De très petite taille.
9. Personnel. – Action de titrer un ouvrage, un film.
10. Relative à l'été. – Monnaie de Roumanie.
11. Coupe la cime d'un arbre. – Élimer, détériorer.
12. Attirer vers soi. – Ce qui brille d'un faux éclat.

VERTICALEMENT

1. Sanction prise contre un cheval.
2. Commun à plusieurs armes.
3. Monument funéraire. – Adverbe. – Trois fois.
4. Fromage blanc. – Personne sans compétence.
5. Période. – Thé des jésuites. – Parasite intestinal.
6. Exclamation enfantine. – Premier magistrat d'une ville d'Italie.
7. Grand voile noir porté par une Iranienne. – Terres entourées d'eau.
8. Elle doit se déplacer pour exercer ses fonctions.
9. Ville d'Italie. – Poisson de Méditerranée. – Ville de Mésopotamie.
10. T'échappes, t'enfuis. – Bois très léger.
11. Arbre d'Afrique. – Au plus haut degré, au sommet (pl.).
12. Navires convoyeurs.

RÉPONSE DU NO 598



Horoscope

SEMAINE DU 11 AU 17 JUIN 2000

ANNIVERSAIRES:
15 juin JOHNNY HALLIDAY (Gemeaux-Chèvre)
16 juin STAN LAUREL (Gémeaux-Tigre)


Bélier

BÉLIER
Le Nœud Descendant de la Lune vous apporte des choses très sérieuses dans votre vie professionnelle. Il faut que vous fassiez des choix tout en vous rendant compte de plusieurs bouleversements.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes présentement dans une période où vous voyez les choses matérielles avec un grand discernement. Cela vous rend très réaliste. Ne vous inquiétez pas de tout ce que vous êtes en train de comprendre.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations très puissantes. Vous êtes capable de régler en peu de temps des choses qui ne vous ont pas rendu heureux. Vous êtes apte à une meilleure façon de vivre.


Cancer

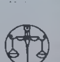
CANCER
La planète Vénus vous apporte beaucoup d'intuition dans le domaine des sentiments. Cela vous place dans une situation où ce que vous ressentez est capital. Vous devez vraiment en tenir compte.


Lion

LION
Vous désirez vous rapprocher des personnes qui ont été vraiment correctes avec vous dans le passé. Cependant, cela ne se fera pas facilement. N'ayez peur de rien. Tout sera formidable.


Vierge

VIERGE
Vous êtes habitué à donner beaucoup d'importance à des détails. Maintenant, il faut que vous regardiez aussi ce qui est des détails pour les autres. Ne vous épuisez pas si cela vous demande beaucoup d'énergies morales.


Balance

BALANCE
Vous êtes présentement dans une semaine de grandes forces intérieures. Cela vous apporte la capacité d'entreprendre plusieurs choses même si elles sont très difficiles.


Scorpion

SCORPION
Vous apprenez à vous taire car vous voyez que ce n'est pas tout le monde qui peut vous comprendre. Vous avez beaucoup à dire et vous ressentez que ce n'est pas le moment propice pour le faire.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Saturne fait que vous êtes obligé de faire attention à votre santé. Vous ne devez pas vous fatiguer au-dessus de vos forces. Ce que vous voulez faire peut réussir.


Capricorne

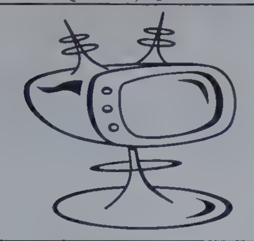
CAPRICORNE
Vous pouvez mieux vivre avec vous-même et avec les autres. Vous allez vers du bonheur et il faut que cela soit omniprésent dans votre pensée. Vous pouvez mieux vous faire comprendre.


Verseau

VERSEAU
La planète Pluton fait que vous vous sentez capable de tout bousculer dans votre vie. Vous savez comment faire pour que tout soit harmonieux même dans de grandes difficultés.


Poissons

POISSONS
Vous êtes capable de vraiment vous faire aimer de la part de ceux que vous côtoyez. Cela vous donne de grands espoirs et une forte individualité. Vous allez vers de grandes émotions dans tout.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La Vraie Vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
11 h
SRC Chapeau melon
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Maîtresse du vide (mer) Trajectoires
(jeu) Second regard (ven) Caviar
12 h 30
SRC La bande à Dingo
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les Chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Courte échelle (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Woof
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Les OlympiquadO (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les Débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Les Intrépides

Lundi 12 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Hockey
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Politique féd./prov.
21 h 30
SRC Cinéma
Une chambre pour deux (ÉU, 1984, drame)
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 13 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Mafia
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Crimes et tourments
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 14 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Les bâtisseurs d'eau
TVA Le retour
19 h
SRC Docs en stock
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Vues d'ici
La panique
(Can, 1996, comédie dr.)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 15 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Coup de cœur
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21h18
SRC Cinéma
Basquiat
(ÉU, 1996, biographie)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 16 juin

15h
SRC Watatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC C'est juste une farce
TV5 Thalassa
18 h
SRC C'est ma tournée!
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Télé-suspense
Piège mortel
(ÉU, 1980, comédie dr.)
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 17 juin

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC L'arche de Noé
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Le rêve de l'Everest
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'Aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC Télé-nuit
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 18 juin

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC L'heure des sciences
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC Chez Nous 2000
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
14 h 30
SRC Double Étoile
15h
SRC Le monde de Clémence
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 20
SRC Téléjournal
20 h 33
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 52
SRC Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 10
SRC Ciné-club
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

---

l'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 24, 16 juin 2000



Un nouveau concours dans L'Aquilon

◆ Page 2

Radio CIVR

Collaboration étroite

Deux membres du comité de la radio ont annoncé que la radio francophone de Yellowknife, CIVR, jouit actuellement d'un support actif au niveau national.

◆ Page 3

Les jardins d'Inuvik

◆ Page 7

Portrait de francophones

La psy des Franco-ténois

Depuis plus de 10 ans, Roxanne Valade contribue au bien-être de la santé mentale des résidents du Nord.

◆ Page 8

Soirée de talents à St-Cyr

◆ Page 9



Alain Bessette / L'Aquilon

C'est bien comme ça qu'ils font les chinois, nous démontrent ces élèves de l'école Allain St-Cyr lors de la soirée de talents qui avait lieu le 8 juin dernier.

Northwestel

Oui à la compétition, mais pas à n'importe quel prix !

Lors d'une consultation publique à Yellowknife, plusieurs entrepreneurs et résidents ont émis des craintes concernant le monopole de Northwestel au nord du 60ᵉ .

Karine Massé

Le 12 juin dernier, lors d'une audience de consultation qui s'est déroulée à l'Assemblée législative, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) est venu entendre les inquiétudes de plusieurs parties concernant le plan d'amélioration des services (PAS) soumis par la compagnie de téléphonie nordique.

« Le gouvernement des T.N.-O. supporte le PAS et considère qu'il s'agit d'une étape important visant à améliorer les services dans le Nord. Nous sommes cependant préoccupés car nous croyons que le plan ne va pas assez loin, et que la compagnie ne réussira pas à atteindre ses objectifs concernant les services de base », a déclaré le ministre Roger Allen, au nom du ministre des Travaux et Services publics, Vince Steen.

Le plan d'amélioration proposé par Northwestel prévoit ouvrir le marché des appels interurbains à la compétition en janvier 2001, tout en offrant des tarifs similaires à ceux que l'on retrouve dans le Sud. Toutefois, la compagnie souhaite augmenter le tarif mensuel de base de 5 $ pour les résidents et les entreprises.

« Les tarifs mensuels locaux payés par les résidents des Territoires ont augmenté d'au moins 17 $ depuis 1996 et sont maintenant les plus élevés au Canada », a souligné le ministre Allen. « Nous recommandons qu'aucune augmentation tarifaire des services locaux résidentiels ne soit permise en ce moment. Toutefois, nous ne sommes pas opposés à une augmentation de 5 $ au tarif mensuel local des entreprises telle que proposée par Northwestel », a-t-il ajouté.

Le président de Northwestel, Paul Flaherty a souligné pour sa part que la compagnie allait perdre sa principale source de financement lors de l'ouverture à la compétition dans le Nord. Northwestel estime qu'un fonds supplémentaire de 35 millions de dollars par année sera nécessaire pour assurer la mise en œuvre du PAS.

En 1998, le GTNO avait recommandé qu'un fonds national soit créé pour s'assurer que les services téléphoniques soient disponibles et abordables pour les résidents et les entreprises. Selon le gouvernement, le fonds supplémentaire pourrait être financé par une cotisation prélevée sur les revenus de l'ensemble des entreprises de télécommunications du Canada.

« C'est une responsabilité nationale et les autres compagnies téléphoniques dans le Nord devraient également avoir le droit d'accéder au fonds supplémentaire (si celui-ci est accordé) », a affirmé un représentant de la Chambre de commerce de Yellowknife présent lors de l'audience.

Plusieurs personnes présentes, dont la directrice générale de la compagnie NTnet, ont également émis le souhait de débattre de l'ouverture à la compétition des services locaux de base. Le CRTC a toutefois précisé qu'il ne s'agissait pas du forum opportun pour discuter d'une telle question.

Sept conseillers et une équipe technique appartenant au CRTC se réuniront pour discuter de la proposition. La décision finale du CRTC concernant la proposition de Northwestel devrait être rendue durant le quatrième trimestre de l'an 2000.

Sommaire



Daniel Huot

Conflit de travail

Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord et les dirigeants de la Société d'Énergie des T.N.-O. (SÉTNO) ont conclu une entente de principe qui devrait mener vers la signature d'une nouvelle convention collective. Les 180 employés syndiqués de la société d'État sont sans contrat depuis le 31 décembre 1998.

Les représentants des deux parties n'ont pas voulu donner des précisions sur le contenu de l'entente avant qu'il ne soit présenté aux membres du syndicat. Un porte-parole de la SÉTNO a toutefois laissé entendre que des modifications devraient être apportées aux salaires et aux bénéfices des employés sans donner plus de détails. La convention collective sera probablement ratifiée d'ici les six prochains mois si les principes de l'entente sont acceptés par les membres syndicaux.

Forces armées

Le chroniqueur de pêche de l'Aquilon sera le nouveau commandant des Rangers à partir du 15 juin. Le major Yves Laroche remplacera le major Robert Knight qui occupe le poste depuis avril 1998. M. Laroche est à Yellowknife depuis environ un an. Il a assumé la fonction d'officier des opérations pour OPÉRATION ABACUS et a supervisé les préparatifs des Forces armées pour le bogue de l'an 2000.

Revendications territoriales

Un accord-cadre a été signé le 13 juin à Lutsel K'e par les négociateurs fédéraux et territoriaux et les représentants de la première nation dénée Akaitcho. Le négociateur principal fédéral, John Gill, le négociateur principal territorial, Hugh Richardson et les délégués dénés Fred Sangris, Patrick Simon et James Marlowe ont apposé leurs signatures sur le document. Une fête accompagnée par des danses au tambour ont suivi l'événement.

Équité salariale

La Cour fédérale de justice a refusé d'entendre l'argumentation liée à trois éléments du litige opposant le GTNO à l'Alliance de la fonction publique du Canada à propos de l'équité salariale. Le GTNO voulait que l'AFPC soumette plus d'information à propos de l'écart salarial entre les hommes et les femmes.

Le GTNO aimerait également que l'AFPC et le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord partagent les frais de l'indemnisation advenant un jugement en leur faveur puisque les conventions collectives ont été librement approuvées. Le GTNO soutient également que le litige devrait être entendu dans le Nord et non à Ottawa comme le souhaitent les syndicats.

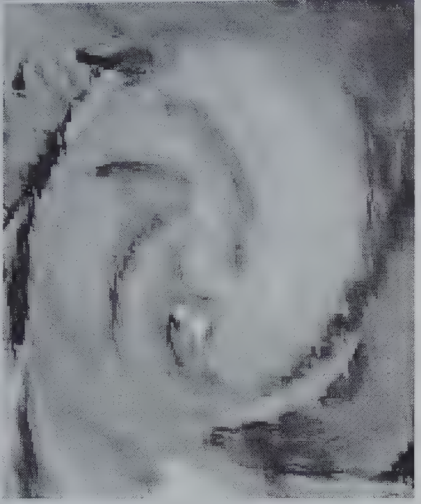
Congrès mondial du pétrole

Le ministre des Finances, Joe Handley, la ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, le ministre des Transports, Vince Steen, et le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, font partie de la délégation territoriale qui participait au Congrès mondial du pétrole à Calgary. Ce congrès a attiré de nombreux manifestants venus des quatre coins du globe pour dénoncer l'exploitation de l'industrie pétrolière.

Marches, pique-nique, vigiles à l'église : tout était permis sauf les émeutes. Les forces de l'ordre se préparaient depuis plusieurs semaines à accueillir les délégués. Ils craignaient que les événements de Seattle se répètent. Des manifestants avaient saccagé une bonne partie de la ville lors d'une conférence de l'Organisation mondiale du commerce.

Des représentants de cinquante-trois pays participaient au congrès à Calgary. Les manifestants estiment que ces pays sont responsables de 90 pour cent de la production mondiale de pétrole.

Qui suis-je ?



Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.

La semaine dernière, il était vraiment trop facile d'identifier la personne faisant l'objet de notre petite plaisanterie. Il s'agissait de Daniel Lamoureux. On a donc décidé de corser le jeu.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits d'érable.

Eh, les gens en région! Votre tour s'en vient aussi.

Ah ben, tabarnouche !

Un autre concours !



Cette fois, c'est notre chroniqueur de pêche qui vous offre la chance de gagner l'un des deux magnifiques ensembles de leurres pour la pêche. Il vous suffit de répondre à la question apparaissant à la fin de sa chronique (page 15).

Radio CIVR

Collaboration étroite

Deux membres du comité de la radio ont annoncé que la radio francophone de Yellowknife, CIVR, jouit actuellement d'un support actif au niveau national.

Daniel Huot

Michel Lefebvre et Pierre Ouellet ont très bien réagi face à l'accueil que les membres de l'Alliance des radio communautaires du Canada (ARC) leur ont réservé lors d'une visite à Ottawa, il y a environ deux semaines. En effet, non seulement ils ont appris que CIVR, la station de radio francophone de Yellowknife, a reçu le prix d'excellence de l'ARC avant même qu'elle soit en ondes, ils ont également eu l'agréable surprise de découvrir que des slogans pour la radio avaient été élaborés avant leur arrivée.

« Les membres de l'ARC nous ont également laissé entendre qu'ils sont prêts à tenir leur prochain CA à Yellowknife si nous allons en ondes en janvier ou février 2001 », a annoncé M. Lefebvre devant le comité de la radio francophone.

Ce dernier estime que tout semble favoriser l'établissement d'une station de radio de qualité. Le Réseau francophone d'Amérique devrait fournir de l'équipement d'une valeur de 60 000 dollars à CIVR. Pour l'instant, cet équipement est entreposé à Ajax, en banlieue de Toronto.

« Le fait que nous allons faire partie d'un réseau signifie que nous allons bénéficier de budgets partagés », a indiqué Pierre Ouellet. Ce dernier estime que le partage des ressources permettra d'offrir une radio de qualité. L'objectif demeure d'aller en ondes en direct et d'être écouté partout à travers le pays.

« Être un membre de l'ARC demande un engagement actif. Un des 17 membres a omis de remplir une des exigences et cela a eu des répercussions sur le réseau dans son ensemble », a-t-il souligné. Le meilleur moyen d'éviter que des sanctions soient prise et que les revenus soient coupés est de remplir toutes les fonctions exigées.

M. Ouellet soutient également que la visite à Ottawa lui a permis d'examiner la gestion des ressources matérielles de la station du RFA. D'intérêt particulier : le système de classement des disques compacts. Il a demandé à leurs dirigeants de faire parvenir à CIVR des notes expliquant le fonctionnement de ce système.

Michel Lefebvre a laissé entendre qu'une collaboration éventuelle entre Radio-Canada et les membres de l'ARC n'est pas exclue pour l'instant. Les membres des deux réseaux pourraient même collaborer dans des enquêtes et dans des campagnes promotionnelles. Un représentant de la SRC a d'ailleurs participé à la rencontre de l'ARC.

À Yellowknife, la prochaine étape consistera à embaucher un agent de développement pour la radio communautaire et à trouver un local pour y entreposer l'équipement de radio, les disques compacts et, éventuellement pour y installer le studio.



Daniel Huot/L'Aquilon

Michel Lefebvre, de la radio CIVR, présente le prix reçu lors de l'Assemblée de l'ARC.

ÉDITORIAL

Pourquoi payer plus cher ?

C'est intéressant de constater qu'il y a encore un plan d'amélioration des services chez Northwestel. Cette fois-ci, le géant du téléphone nordique propose de gonfler ses revenus mensuels en chargeant 5 $ de plus par abonné. Cette augmentation s'ajouterait à celle, cumulative, de 17 $ que les abonnés ont connue depuis 1996.

Les dirigeants de la compagnie estiment qu'il est nécessaire de hausser les frais des abonnés pour contrer les effets néfastes de l'ouverture du marché à la compétition. Mais quelle compétition? Northwestel est une filiale de BCE, propriétaire de Bell Canada.

BCE est la saveur du jour à la bourse de Toronto. Les actionnaires s'arrachent les parts à coût de centaines de millions de dollars. La compagnie est étroitement liée à Nortel, un autre géant des télécommunications. Alors, pourquoi Northwestel craint-elle tant la compétition ?

Ce n'est pas vraiment de la crainte, mais plutôt une inquiétude qu'une part de ses profits provenant des appels interurbains (donc ceux de BCE) se retrouve entre les mains de concurrents américains comme AT&T.

La meilleure solution pour assurer un service équitable dans le Nord serait sans doute que Northwestel s'intègre aux activités de Bell Canada. Cette compagnie a également haussé ses tarifs au moment de l'ouverture du marché à la concurrence. Au moins le travail serait déjà fait.

Les députés de l'Assemblée législative qui appuient le plan de Northwestel pourraient également songer à développer le réseau cellulaire de NMI Mobility. Un bon réseau cellulaire pourrait éventuellement être plus rentable dans le Nord qu'un réseau téléphonique si le CRTC donne son appui. Mais NMI Mobility est également une filiale de BCE. Comme le monde est petit...

Daniel Huot



Alain Bessette / L'Aquilon

Pas besoin d'une baguette magique pour cette petite fée qui n'a qu'à nous sourire pour nous enchanter.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

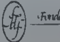
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone




Fondation Donatien Frémont

Un spectacle à ne pas manquer



La déportation des Acadiens en 1755 :
une opération de purification ethnique,
un

Grand Dérangement

À

Yellowknife le 23 juin, 20h00, site de 'Folk on the Rocks' (ou le NACC en cas de pluie). Billets : adultes 20$, 12 ans et moins 15$
Hay River le 24 juin, 19h30, école Princesse Alexandra. Billets : six ans et plus 5$, famille 10$
Fort Smith le 25 juin, 19h00, Centre récréatif, avec 'The Light Cloud' en première partie. Billets : adultes 10$, 12 ans et moins 5$

«...j'ai été séduite par le professionnalisme de ce groupe, son énergie et surtout la richesse du mélange des styles musicaux... Pourquoi cette musique nous touche-t-elle si profondément ? Pourquoi ses chansons provoquent-elles immanquablement un pincement au fond du ventre ou une larme au coin de l'œil ? Je tente de répondre à ces questions par une impression que ces chansons ont toujours existé mais qu'on vient tout juste de les découvrir et de commencer à les chanter. Elles étaient toujours là parce qu'elles racontent, avec une poésie et des paroles si justes, si claires et si belles, l'histoire et la réalité qui ont fait ce que nous sommes. Chez un peuple où la facilité de parole 'maternelle' est si souvent entourée de polémiques et de frustrations, voire même de disputes politiques, la clarté de la poésie des chansons prend l'allure d'une véritable cure.»
Germaine Comeau, éditorial du 10 juillet 1998, Le courrier de la Nouvelle-Écosse.

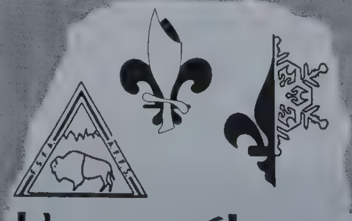
«L'auditoire ressent la fierté d'être Acadien sans voir de bleu blanc rouge partout... C'est enfin *cool* d'être Acadien.»
Anne Gaudet, ancienne rédactrice du Courrier de la Nouvelle-Écosse.

Une coproduction **Association des francophones de Fort Smith**
Association franco-culturelle de Hay River
Association franco-culturelle de Yellowknife
Fédération Franco-TéNOise
Azimut Communications

En collaboration avec le gouvernement du Canada (*Entente Canada-communauté*, et *Programme des partenariats du millénaire du Canada*), le gouvernement des T.N.-O. (*Accord de coopération Canada-TNO relatif au français et aux langues autochtones des Territoires du Nord-Ouest*), PIDO, 'Folk on the Rocks' et L'Aquilon

Information : (867) 920-2919













Pido Production Ltd.



La page de Chouette et de Stylo



À la plage

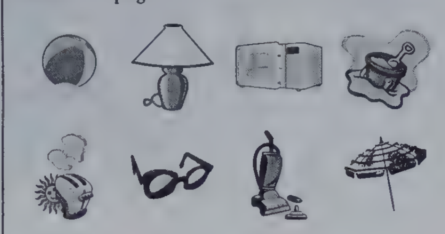
Bonjour! As-tu hâte de finir l'école? As-tu des projets pour cet été? Iras-tu en voyage, faire du camping ou des randonnées pédestres? Pour ma part, j'ai bien l'intention d'aller à la plage. On retrouve des plages sur presque tous les lacs des T.N.-O.

Comme tu vois, je prends aussi des vacances, ce qui veut dire que c'est la dernière page de Chouette et de Stylo pour la saison. Même si j'ai hâte d'être en vacances, je vais tout de même m'ennuyer de mon travail parce que c'est un travail que j'adore. Je te souhaite donc un bel été et on se revoit en septembre.

Chouette et Stylo

Une journée à la plage

Parmi les objets suivants, encercle ceux que tu peux retrouver à la plage.



Phrase codée



Amuse-toi à trouver ce que tente de te dire cette pieuvre.

CODE SECRET

A B C D E F G H I J
✡ ✢ ✣ ✤ ✥ ✦ ✧ ★ ✩ ✪
K L M N O P Q R S
✫ ✬ ✭ ✮ ✯ ✰ ✱ ✲ ✳
T U V W X Y Z , ! '
✴ ✵ ✶ ✷ ✸ ✹ ✺ ✌ ✂ →

Le labyrinthe

Aide ce petit garçon à se rendre au quai. Il aimerait bien aller pêcher quelques poissons.



Qu'est-ce qu'un raz de marée?

Ce sont d'énormes vagues très dangereuses. Elles ne sont pas causées par les vents, la lune ou le soleil. C'est une éruption volcanique sous-marine ou un tremblement de terre sous-marin qui peuvent les provoquer.



Que fait-on à la plage?

Pour chaque phrase, encercle le mot qui est bien orthographié.

1) À la plage, on peut se faire ___________
bronser OU bronzer
2) On peut collectionner des ___________
coquillages OU cocquillages
3) On peut faire de la planche à ___________
voile OU voille
4) On peut faire des ___________
chateaux OU châteaux
5) On peut ___________
pêcher OU pécher



Bonnes vacances!

RÉPONSES :
Une journée à la plage : pelle et seau, lunettes de soleil, parasol, ballon de plage.
Que fait-on à la plage? : bronzer, coquillages, voile, châteaux, pêcher.
Phrase codée : Allez, viens nager, l'eau est chaude!

Savais-tu que...? Bla bla bla!

Geneviève Harvey

Yellowknife, comme toute petite ville qui se respecte laisse place à bien de petites histoires, vraies ou fausses, dont on se passerait volontiers. Je parle ici de tendances bien humaines, mais combien nocives, des placotages, à tort et à travers, des uns envers les autres, pour ne pas dire des unes envers les autres, ou encore des uns envers les unes et vice-versa.

Venant d'une petite ville, ce n'était pas ma première expérience du phénomène caustique. Par contre, ayant vécu à Montréal pendant des années, c'est agréable de voir que la chose n'est pratiquement pas présente, même si elle n'est pas vraiment morte.

En effet, dans une grande ville, c'est plutôt par réseaux limités que la chose se perpétue, comme, par exemple, dans un cercle d'amis précis, un bar ou restaurant à habitués ou dans un milieu de travail restreint. Mais elle ne vient pas des voisins que vous ne connaissez pas et qui ne vous connaissent pas et c'est très bien ainsi. Donc, les potinages de grande ville sont restreints et plutôt inoffensifs.

Par contre dans une ville comme Yellowknife (ou Alma, ma ville natale, ou autre ville du même acabit), la propension à dire quelque chose des autres est très répandue, pour ne pas dire endémique. Tout est matière à parler des autres (dans leur dos, ça va de soi) : une nouvelle voiture, une chicane avec un amoureux, un verre de trop dans un bar, un vêtement un peu trop voyant ou une jupe un peu trop courte, la couleur des cheveux, les quelques livres en trop ou en moins, et j'en passe. Imaginez quand les choses deviennent sérieuses le moindrement, comme, par exemple une personne qui trompe son conjoint, le petit dernier qui a été arrêté pour vol à l'étalage, le plus vieux qui prend un coup solide, et que sais-je?



Ma foi, on dirait que les gens sont tellement incapables de remplir leur propre vie, qu'ils doivent aller puiser dans celle des autres pour se donner un semblant d'importance! Non mais, trop c'est trop! Voulez-vous des petits trucs pour penser à vos propres affaires plutôt qu'à celles des autres. À vous de les trouver. Je n'en suis pas rendue à donner de petits trucs pour détacher les tapis (à propos, si vous en avez un, donnez-le moi), trouver l'âme sœur, régler les problèmes sentimentaux et rendre la vie intéressante sans mordre les autres à pleines dents! Mais vous pourriez peut-être vous acheter un canot? Ou vous faire un jardin. Je sais, l'hiver est long... mais il faut en profiter pour nettoyer sa propre maison et laisser les autres nettoyer la leur eux-mêmes.

Bien sûr, ça m'est arrivé de me laisser entraîner dans la galère, de me délecter de propos douteux, de me faire attaquer de plein fouet!

Quand je suis arrivée ici, ça m'a frappée. Moi, la fille de grande ville depuis des années, je n'étais plus du tout habituée à tous ces racontars, méchancetés, à toutes ces langues de vipère qui hantent les petites villes. J'avais oublié! Bien sûr, avec les ans, on réussit à se blinder et ça me touche moins, mais quand même... le mal est pernicieux et le vitriol... dommageable.

Pourquoi ne pas se servir de son imagination et de ses talents à des fins plus créatives et non destructives? Pourquoi ne pas fermer ses oreilles à de tels propos discordants? Pourquoi ne pas mettre du temps à profiter de sa propre vie? Elle passe beaucoup trop vite pour la vivre par intérim. Tout ce temps perdu à parler des autres ne profiterait-il pas mieux à parler de vous, de ceux que vous aimez plutôt que des autres et de ceux que vous n'aimez pas?

Bon assez parlé, je dois aller réfléchir à tout ça et plus encore.

Ciao!

Les jardins d'Inuvik

Karine Cyr

Qui l'eût cru? Il est possible de cultiver son jardin à Inuvik. Cependant, l'entreprise s'avère beaucoup plus facile si vous louez un espace dans le jardin communautaire de la ville.

Depuis juillet 1999, la «Community Garden Society of Inuvik», un organisme à but non-lucratif, entretient et administre la serre qui sert de refuge au jardin communautaire d'Inuvik. Même s'il est possible de cultiver le pergélisol en surface, la saison fertile ne s'étend que de la mi-juin jusqu'au mois d'août.

Dans la serre, il est possible de semer dès le début mai et de rallonger la saison de quelques semaines.

Afin de maintenir la température plus élevée, on a construit la serre avec un plastique rigide et très solide appelé polycarbonate. La structure même de l'édifice est celle de l'ancien aréna de Ingamo Hall, qui a déjà été un pensionnat à Inuvik.



Photos: Karine Cyr/L'Aquilon



La serre, très imposante, comporte même un second étage qui couvre environ le tiers de l'édifice. Au rez-de-chaussée, la population peut louer un espace et cultiver fleurs et légumes. Au deuxième étage, des produits agricoles et des plantes sont vendus afin d'assurer la survie financière de l'installation. Bien que de généreuses contributions aient été apportées par le gouvernement et par la Territorial Farmers Association (laquelle a ses bureaux situés à Hay River), ces revenus d'appoint constituent un gage de survie à plus long terme pour le projet. Deux employés à temps plein, Carrie Young et Lori Hough, s'occupent de la bonne marche des jardins intérieurs. Elles ont toutes deux déjà habité à Yellowknife et se disent contentes de faire l'expérience de l'Arctique. « Je suis confiante quant à l'avenir du projet des jardins communautaires à Inuvik », a indiqué Lori Hough.

Portrait de francophones

La psy des Franco-ténois

Depuis plus de 10 ans, Roxanne Valade contribue au bien-être de la santé mentale des résidents du Nord.

Daniel Huot

Il faut bien admettre que comme journaliste, j'ai appris à bien connaître Roxanne Valade, cette psychologue clinicienne qui veille à la santé mentale et au bien-être des résidents des T.N.-O. depuis plus de onze ans. Habituellement, j'évite de dresser un portrait personnel à propos des gens que je côtoie au Frolic, mais Roxanne a la distinction d'être la psy des francophones.

Lorsque je l'ai rencontrée dans son appartement pour l'interroger à propos de sa vie, ses aspirations et surtout de son métier, j'ai constaté qu'elle avait tout pour mener une vie équilibrée : plantes tropicales, bouquins intello-spirituels, une sélection musicale variée, plusieurs petits bibelots (souvenirs de voyages lointains) et, surtout, ce qui est important dans le Nord, beaucoup de lumière.



Daniel Huot/L'Aquilon

Après m'avoir accueilli à la porte, elle me montre son sofa et me prie de me mettre à l'aise pendant qu'elle se réfugie sur une chaise; heureusement, c'était moi qui prenais les notes cette journée-là.

« Alors qu'est-ce qu'on fait lorsqu'on est la seule psychologue francophone aux T.N.-O., Roxanne? »

Elle réfléchit quelques instants avant de donner sa réponse. D'abord, elle n'est pas simplement là pour la population francophone ; elle dessert également une clientèle autochtone et anglophone. Elle reçoit en moyenne cinq à six clients par jour et a entre un et trois patients francophones réguliers en tout temps. Roxanne se rend de façon régulière dans les communautés de Fort Smith, Fort Simpson et Hay River pour rencontrer ses patients et en même temps, ses amis lointains.

« Cela fait beaucoup moins de voyages que lorsque je suis arrivée. À l'époque il fallait que je me rende dans les communautés inuites du Nunavut. Je voyageais une semaine sur trois à l'extérieur de Yellowknife. Les déplacements exigeaient beaucoup d'énergie », a-t-elle souligné.

Pelly Bay est une communauté qui l'a certainement marquée. Les gens achetaient l'équivalent d'une année d'équipement et de nourriture avant de les faire livrer par barge. Elle était étonnée qu'un livre de recettes ait été conçu pour les commandes par barge.

Elle était surprise par l'isolement des communautés, la noirceur et le vent violent du Nord, cet aquilon qui souffle sans cesse à son arrivée. L'humilité est une leçon que cette Franco-ontarienne a apprise en vivant aux T.N.-O.

« J'ai bâti des liens qui dureront le restant de mes jours depuis mon arrivée, même avec ceux qui ont quitté le Nord. Dans le passé, je m'impliquais beaucoup en faisant du bénévolat, de la radio et du théâtre. Aujourd'hui, j'essaie de développer un amour pour l'activité physique ».

C'est d'ailleurs son obligation de se rendre à une partie de balle molle de classe « D » qui a mis un terme à notre entrevue. Sinon, nous nous serions sans doute retrouvés au gymnase pour lever des poids et haltères.

Enfin, je réalise que notre interview divague encore sur les conversations que nous entretenons lorsque nous nous rencontrons à des fins amicales. Je songe à reformuler une question appropriée concernant la tâche que je dois remplir.

« Mais Roxanne, tu dois certainement connaître certains de tes clients avant de les rencontrer professionnellement ? »

« En effet, c'est inévitable lorsqu'on vit dans une communauté aussi petite que Yellowknife. Lorsque cela survient, je deviens très consciente de mon souci d'objectivité. Parfois je prends connaissance des problèmes de certains individus par le biais des médias avant même qu'ils se présentent dans mon bureau ».

« Lorsque je connais la personne, j'essaie de mettre de côté mes expériences et mes préjugés concernant la personne et je tente à tout prix d'être objective. Je demande toujours à mes patients s'ils sont mal à l'aise à cause de cette relation particulière ».

Roxanne affirme que certains patients choisissent parfois de consulter d'autres psychologues par l'intermédiaire d'un interprète, ou qu'ils préfèrent simplement se faire servir en anglais que dans leur langue maternelle. Pour elle, tout ce qui compte est que la qualité de vie mentale et spirituelle des patients s'améliore.

Elle ne travaille pas simplement avec des individus, mais également avec des couples en thérapie conjugale et des familles. À l'automne, elle se propose même de faire de la thérapie de groupe.

Toute personne ayant besoin de consultation ou d'information peut la rejoindre au numéro suivant à la clinique externe de santé mentale de l'hôpital régional Stanton : (867) 873-7042. Elle travaille également à son compte pour Northstar, mais n'a pas encore de numéro de téléphone.

Roxanne se fera également un plaisir de vous donner le secret pour perdre 14 livres et vivre heureux et en bonne santé à 41 ans.

Découvrez les T.N.-O.!

Résultats du concours

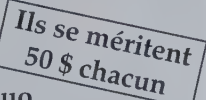
1er Prix ex-aequo
Le plus célèbre des endroits inconnus

Quelques ruisseaux pleurant dans un écrin d'immensité, quelques collines qui tentent vainement d'être des montagnes, une vie sauvage qui tient à le rester, Wha Ti semble être cet endroit dont tout le monde parle, appelé « Nulle part ».

Si cet endroit est effectivement le fameux nulle part, il n'en accueille pas moins un visiteur de marque et ce, régulièrement.

À Bombay, New York, Munich, Paris, partout le temps passe, levant le nez sur l'hystérique agitation humaine, mais c'est ici qu'il aime parfois s'arrêter pour se reposer, en ma compagnie.

Louis Pascal Rousseau
Yellowknife



2e prix ex-aequo
Tout simplement le lac Prosperous......

L'Aquilon nous demandait il y a quelques semaines de présenter notre endroit préféré dans les Territoires du Nord-Ouest. Et bien, pour moi rien n'est plus beau que le merveilleux lac où je passe une bonne partie de mes fins de semaine durant l'été : le lac Prosperous. En raison de sa superficie et de ses rives rocailleuses, il reflète la paix et le calme tant recherchés par les amateurs de plein air. Aussi, la pêche est une activité qu'il faut pratiquer sur ce lac car les poissons y sont aux rendez-vous. En plus, il ne faut pas manquer les couchers et les levers de soleil (car ils sont très près l'un de l'autre) pendant la belle période estivale. Par contre, à tous ceux qui aimeraient s'y rendre en bateau, veuillez faire attention aux roches cachées à fleur d'eau.

Isabelle Picard
Yellowknife





Hors Concours
Une oasis de paix

À environ 5 heures et demie de route de Yellowknife, à mi-chemin entre Fort Providence et Fort Simpson, on découvre un joli et paisible petit camping : Camping Saamba Deh (Rivière à la truite en South Slavey). Géré et entretenu par un charmant couple originaire de Fort Smith, Mary et Phil Norwegian, le camp est d'une propreté et d'une quiétude qui nous ravissent. Ce qui rend ce terrain de camping si intéressant, ce sont les deux chutes (les petites chutes en amont et la grande chute que l'on peut apercevoir de la route).

Avis aux pêcheurs, apportez votre moucheuse car il y a de minuscules ombres de l'Arctique (arctic grayling) entre les deux chutes et de plus grosses en bas des grandes chutes. Demandez à Phil, il se fera un plaisir de vous indiquer les sentiers pour s'y rendre.



Vers les montagnes

Un jour, devant me rendre à Wrigley, j'ai découvert la route vers les montagnes. Non seulement peut-t-on voir de magnifiques montagnes, mais la route sinueuse qui monte et descend au gré de la géographie locale nous permet d'apercevoir la vallée du fleuve Mackenzie à des kilomètres en amont et en aval. Pour s'y rendre, il suffit de se rendre d'abord à Fort Simpson (environ sept heures de route, si les traversiers sont de notre bord). Puis on prend la route vers Wrigley, on peut apercevoir les montagnes aussitôt qu'on embarque sur le traversier à Camsell Bend (opérant de 8 h à 11 h puis de 14 h à 20 h). Il y a un petit motel à Wrigley et un restaurant mais les heures d'ouverture sont limitées. Conseil pour la route : le gravier est instable ce qui vous oblige à conduire lentement et à apprécier votre environnement.



École Sir John Franklin

Graduation parisienne

Les finissants en immersion à l'école Sir John Franklin à Yellowknife ont été solidement récompensés pour leurs efforts ; l'un d'eux ira même en France cet été.

Daniel Huot

Stephen Dunbar n'anticipait pas remettre cette année le prix du Consulat général de France à Luke Marshall, un candidat de la 12e année en immersion à l'École Sir John Franklin. Pourtant, c'est ce qu'il a fait lors de la remise des prix aux élèves de l'établissement qui a eu lieu le 8 juin dernier à Yellowknife.

L'année dernière, M. Dunbar s'est vu accorder un voyage en France pour ses efforts en immersion, une expérience qu'il n'est pas près d'oublier. En deux semaines, cet ancien élève, aujourd'hui universitaire à l'Université Trent en Ontario, a parcouru les Flandres, Lille, la Normandie, Caen, Dieppe et le Plateau de Vimy.



« J'ai découvert que l'éducation que j'ai reçue en français était parmi les meilleures », a-t-il expliqué. « Je n'ai pas eu de difficultés pour rencontrer des gens et me faire des amis. À Dieppe, ils m'appelaient le petit cousin ».

Luke Marshall n'a aucun doute qu'il vivra une expérience semblable cet été. Fervent amateur d'arts visuels, il s'apprête à photographier les paysages et les châteaux de la fameuse république et à visiter les musées et les galeries les plus exquises du monde comme le Louvres à Paris. L'expérience culturelle lui servira d'autant plus qu'il s'apprête à prendre des cours en photographie à Calgary à la rentrée en septembre.

« Mes cours de français seront également utiles parce qu'ils faciliteront la communication avec les résidents », a expliqué M. Marshall. Il estime que le soutien de son enseignante, Mme Micheline Ricard, et des autres élèves expliquent en grande partie sa récompense.

Mme Ricard admet toutefois que choisir les élèves dignes de recevoir des prix est une tâche difficile puisque les efforts qu'ils doivent fournir pour maîtriser une deuxième langue sont tous remarquables. Elle soutient que l'apprentissage est toujours réciproque ; autant elle enseigne le français à ses élèves, autant elle apprend de nouvelles choses d'eux.

« Je trouve que c'est toujours très émouvant de remettre des prix. Ça récompense l'effort, le travail et l'acharnement des élèves. On ose espérer que cela les incitera à persévérer ».

Alana Tumchevics, une élève en onzième année, affirme qu'elle a plusieurs bonnes raisons pour continuer ses cours en immersion l'année prochaine. D'abord, cette élève en onzième année a amplement profité de ses talents en français pour participer au Sommet de Moncton l'année dernière. Des délégués de plus d'une cinquantaine de pays se sont réunis pour discuter d'éléments affectant la Francophonie dans son ensemble.

« C'était super ! J'ai servi du café au premier ministre Jean Chrétien et j'ai également rencontré d'autres illustres personnages comme le secrétaire général de la Francophonie, Boutros Boutros Ghali, et le président du Mali », s'est-elle remémorée. « J'ai également rencontré d'autres francophones et francophiles venant de partout à travers le Canada ».

Mme Tumchevics estime que l'immersion lui a donné beaucoup d'opportunités et du courage pour apprendre d'autres langues. Elle a récemment entamé des cours d'allemand par correspondance.

Les élèves en immersion ayant rapporté des prix sont : Allyce Rattray, Kristin Fairbairn, Alana Demko, Jane Park et Meghan Stewart. Treize autres élèves se sont mérité des certificats attestant leur bilinguisme.

Sculpture du Nord

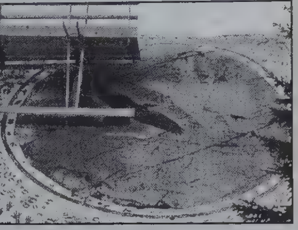
Prise II

Les travaux ont repris sur le site de la sculpture du Nord, au rocher McAvoy.

Karine Massé

Enseveli sous une mince couche de neige cet hiver, le rocher retrouve ses couleurs et ses formes. Corbeau et gravures encastrées dans le roc sont maintenant visibles pour l'œil averti des promeneurs ! Cependant, la phase I du projet ne sera pas complétée avant le 31 juillet 2000.

Dans les semaines à venir, les travailleurs vont nettoyer les parois du rocher afin d'enlever la colle appliquée l'an dernier pour effectuer les gravures au jet de sable. Celles-ci, représentant une rivière de mains, de pieds, d'animaux et autres dessins, seront peintes par le sculpteur déné John Sabourin.



Ce dernier avait participé à la création de la sculpture de marbre qui a été exposée dans le hall de l'Assemblée législative durant tout l'hiver. Cette œuvre, haute de six pieds, taillée dans un bloc de marbre âgé de plus de deux milliards d'années, ne sera pas intégrée au rocher McAvoy comme le prévoyaient les plans initiaux. Par crainte de vandalisme, elle sera temporairement envoyée à Toronto, pour être reproduite. L'original sera par la suite retourné à l'Assemblée. La réplique, en bronze, sera installée sur le site de la sculpture du Nord à l'automne ou au printemps. Les coûts associés à la phase 1 du projet sont de l'ordre de 200 000 dollars, excluant la réplique de bronze évaluée quant à elle à 25 000$.

La création de l'œuvre évolutive, qui a débuté en août 1999 en collaboration avec le sculpteur Armand Vaillancourt, se poursuivra sans lui dans les semaines à venir. D'ailleurs, un traditionnel tipi déné est installé depuis peu au sommet du rocher. Le tipi mesure15 pieds de hauteur sur18 pieds de diamètre à la base, et comprend12 poteaux. Ces proportions sont représentatives des tipis construits historiquement par les nations autochtones de la région.

Pour l'instant, la phase II du projet ne sera pas mise en branle, faute de financement. Le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise, Daniel Lamoureux, recherche dans cette perspective d'éventuels bailleurs de fonds. Cette deuxième phase consisterait à inviter une aînée autochtone [wise woman] originaire de chaque pays circumpolaire, afin de bâtir un cercle sacré. « Nous aimerions d'autre part ajouter une forêt de bras d'acier s'élevant vers le ciel », a souligné M. Lamoureux.

Le rocher McAvoy n'appartient cependant pas à la fédération. « Nous avons loué le site à la ville de Yellowknife pour 10 ans. Il s'agit d'un bail renouvelable. Nous avons lancé des invitations aux artistes de la région intéressés à proposer des projets qui pourraient s'ajouter à cette œuvre monumentale en constante évolution », a commenté M. Lamoureux. Un plan d'aménagement du site sera proposé à la Ville en août. L'inauguration officielle de l'œuvre est prévue pour le 21 juin 2001, Journée nationale des autochtones et jour du solstice d'été.

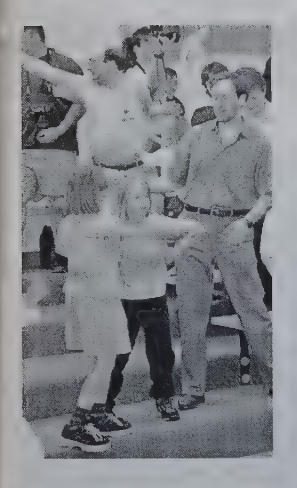


Une école pleine de talents

C'était une soirée de talents épatante le 8 juin dernier à l'école Allain St-Cyr, alors que les élèves, les professeurs et les enfants de la garderie Plein soleil ont offert toute une performance.



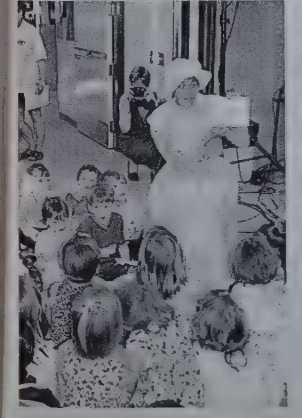




Photos:
Alain Bessette











Nation dénée

Vers un discours cohérent

Le grand chef de la Nation dénée soutient que l'organisation doit demeurer le chien de garde de tous les Autochtones des T.N.-O., tout en permettant aux régions de conclure leurs ententes territoriales avec le gouvernement fédéral.

Daniel Huot

« Tant qu'il y aura un Déné, la Nation dénée doit exister », est le message que le grand chef de l'organisation, Bill Erasmus, a livré lors d'une conférence de presse le 12 juin dernier. Il soutient que la Nation dénée, un regroupement ayant pour mandat de défendre les traités et les droits autochtones, a encore un rôle à jouer aux T.N.-O. malgré le fait que sa légitimité semble parfois mise en doute par la population même qu'elle représente.

Des délégués de seulement 17 des 30 communautés autochtones ont participé à la rencontre qui a eu lieu à Aklavik du 5 au 9 juin. Les participants ont décidé d'apporter des modifications à la constitution de l'organisation afin de la rendre conforme aux exigences des nouvelles réalités des Territoires. Ces modifications devraient être approuvées lors de la tenue de l'assemblée nationale dénée qui aura lieu à Fort Resolution du 25 au 29 juillet.

Pour l'instant, Bill Erasmus n'a pas trop élaboré sur les détails de la constitution remodelée, mais ses propos semblent indiquer un changement de cap pour l'organisation. Il a reconnu la primauté des accords d'autonomie gouvernementale régionaux et des droits des organisations locales de conclure ces accords avec Ottawa.

La Nation dénée a été secouée par de fortes divisions internes en 1990, lorsque le gouvernement fédéral a mis un terme aux négociations avec l'organisation. Certains représentants dénés refusaient de conclure une entente contenant une clause d'extinction de leur droits issus de traités alors que d'autres voulaient bien signer des ententes avec une telle clause. Après cette date, tous les accords entre Ottawa et les peuples dénés ont été conclus sur une base régionale.

« Les gens veulent que nous surveillions de près les lois des gouvernements territoriaux et fédéraux afin que les Autochtones ne soient pas privés de leurs droits. Ils veulent que nous examinions diverses questions comme la taxation, la santé, l'environnement et d'autres éléments nous affectant à un niveau global », ■ expliqué Bill Erasmus.

Il soutient que l'affirmation de l'identité régionale a été une étape positive dans la quête de l'identité des peuples dénés, mais affirme que ces derniers ont réalisé qu'ils doivent travailler d'une manière constructive et en équipe pour atteindre leurs objectifs communs. La réduction des subventions à l'organisation de la part du gouvernement fédéral demeure une source d'inquiétude pour la communauté autochtone, toujours selon ce dernier.

« La Nation dénée existe depuis plus de 30 ans », a-t-il indiqué. « Il n'y a aucun doute qu'elle doit être subventionnée ».

En attendant la prochaine rencontre, Bill Erasmus se penchera vers le dossier du contrôle des armes à feu. Il a indiqué que la loi obligeant les résidents canadiens à enregistrer leurs armes porte à la confusion.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement de ponceaux principaux sur la route (2000)

Remplacement à chaque location des ponceaux existant par un nouveau ponceau (SPCSP) de 1500 mm de diamètre (comprenant un détour) – Km 514,2 et 525,4, route Mackenzie (route 1), T.N.-O. –

Les soumisisons cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) au ou commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Commis aux contrats
Section des contrats, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Ajit Paramapathy
Ingénieur, conception des structures
Section des structures, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7810



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Réfection de ponts (2000)

Le travail à réparer les tabliers abîmés de ponts, à remplacer les parapets usés par de nouveaux, à réparer les joints des tabliers et à construire les approches. – Km 55,7, pont de la rivière Buffalo et Km 2,2, pont entre Hay River et Pine Point, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Commis aux contrats
Section des contrats, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Peter Praetzel, agent de construction
Section des structures, Voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-6469



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Réparations d'un pavage en béton asphaltique

Reprofilage à froid du pavage en béton existant et mise en place d'un mélange de béton asphaltique chaud – Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin (ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 19 juin 2000.

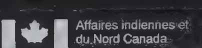
Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Bill Chapple
Agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7809

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une réunion à 10 h, le 26 juin 2000, au ministère des Transports, au 76, Capital Drive, Bureau 201, 2ᵉ étage, Centre B&R Rowe, à Hay River, T.N.-O.



Appel d'offres

Les offres concernant les services énumérés ci-dessous, et adressées à Shirley Arden, agent d'administration des marchés, Marchés et administration, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, région des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1500, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2R3, seront acceptées jusqu'à 15 h de la date limite précisée. Vous pouvez vous procurer des documents relatifs à cet appel d'offres en vous adressant au 7ᵉ étage, bureau central des dossiers, ou contactez le (867) 669-2528.

Date limite : 6 juillet 2000.

Services : Le service des communications, région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite présentement des offres concernant les services d'un fournisseur qui se chargerait de suivre de près les journaux et les émissions de radio et de télévision dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de préparer et de fournir, d'une manière rapide, des coupures de presse, des analyses et des résumés portant sur des sujets pertinents au MAINC. Pour satisfaire à la demande du Service des communications, le fournisseur doit pouvoir livrer cette information sous divers formats (p. ex. électronique, papier et vidéo).

Le fournisseur doit posséder l'équipements de réserve, le personnel, ainsi que les installations nécessaires pour garantir que ces services seront fournis le plus rapidement possible. Le contrat commencera le 1 juillet 2000 et prendra fin le 30 juin 2001.

INSTRUCTIONS

Le Ministère se réserve le droit de rejeter toutes les offres, y compris la plus basse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Mme Shirley Arden, marchés et administration, au (867) 669-2528.

Canadä

Appels d'offres



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Marques sur la chaussée (2000)

Fournir le matériel et appliquer les marques sur la chaussée de routes pavées en utilisant deux couleurs de peinture et des grains réfléchissants. – Route 1 jusqu'à la route 6 et divers chemins d'accès, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 5 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Rafael Albino
Ingénieur de l'entretien des routes
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5023

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumission le 12 juin 2000, à 13 h 30, à Hay River.


Pêches et Océans Canada — Fisheries and Oceans Canada

Demande de propositions

Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons – Mine BHP Ekati

Dans le cadre de son projet de production diamantifère dans les Territoires du Nord-Ouest, la société BHP procédera à l'exploitation souterraine et à ciel ouvert de pipes kimberlitiques. Cette activité minière a une incidence sur les lacs en causant la disparition de l'habitat des poissons. À titre de mesure compensatoire, la société BHP est tenue de contribuer à un Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons conformément à l'autorisation émise par le ministère des Pêches et Océans en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Le ministère des Pêches et Océans accepte maintenant des propositions de projets d'amélioration et de restauration qui seront financés par le Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons. Des propositions peuvent être faites par des entreprises, des collectivités ou des particuliers. On prendra uniquement en considération les projets qui compensent pour la perte, la perturbation ou la disparition de l'habitat des poissons dans les lacs situés à proximité de la mine BHP dans les Territoires du Nord-Ouest et l'Ouest du Nunavut.

Les propositions doivent être soumises avant le 28 juin 2000 à l'adresse suivante :

Pêches et Océans Canada
Objet : Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons EKATI
Diamond Plaza, pièce 101
5204, 50ᵉ Avenue
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 1E2

Pour plus de renseignements, veuillez écrire à Christa Domchek à l'adresse ci-dessus. Vous pouvez également l'appeler au (867) 669-4919 ou lui envoyer une télécopie au (867) 669-4940.

Canadä

Conseil des arts du Canada

Subventions à la baisse

Le Conseil des Arts du Canada diminue le montant total des subventions accordées aux artistes des Territoires du Nord-Ouest.

Karine Massé

En tournée officielle, les membres du Conseil des Arts du Canada sont venus rencontrer les artistes et représentants d'organismes artistiques des T.N.-O. Le Conseil leur a accordé une subvention de l'ordre de 100 595 $ pour l'année 1999-2000.

Cela représente une diminution considérable par rapport à la somme de 694 588 $ allouée pour l'année 1998-1999. Cette somme était toutefois répartie entre les T.N.-O. et le Nunavut. Les villes d'Iqaluit et d'Igloolik, du Nunavut, avaient alors reçu un montant total de 475 000 $ pour créer des productions dans le domaine des arts médiatiques. « Le Nunavut compte plus de grands organismes artistiques que les T.N-O., spécialement dans les domaines du théâtre, des arts visuels et des arts médiatiques », a expliqué Donna Balkan du Conseil des Arts.

Un recensement effectué en 1996 dénombrait 1300 artistes et travailleurs du secteur culturel aux T.N.-O., incluant le Nunavut. Depuis la création du troisième territoire, la population totale des T.N.-O. représente près de 0,12 %de la population canadienne. Les Territoires ont reçu 0,1 % de toute l'aide du Conseil des Arts en 1999-2000. « Les fonds accordés par le Conseil n'ont aucun lien avec le pourcentage de population », a précisé Mme Balkan. Pour l'année 1999-2000, les artistes du Nunavut ont reçu une subvention de 378 152 $.

Aux T.N.-O., aucune subvention n'a été accordée par le Conseil dans les domaines de la musique, de la danse et des arts médiatiques en 1999-2000. Par contre, 48 095 $ ont été alloués au domaine « lettres et édition ». Les villes de Fort Smith, d'Inuvik et de Yellowknife ont respectivement reçu 20 684 $, 25 000 $ et 53 430 $ pour l'année 1999-2000.

« Nous voulons atteindre les artistes qui avaient moins accès aux subventions, et faire un effort pour établir des liens avec eux », a déclaré le chef du Service des communications du Conseil, John Goldsmith. « Nos agents de programmes viennent à Yellowknife et dans d'autres communautés afin d'offrir des conseils aux artistes locaux », a-t-il poursuivi.

D'autres problèmes de la communauté artistique sont le manque d'espace disponible pour l'exposition des œuvres et la vente pièce par pièce qui ne permet pas de collecter les œuvres pour fins d'exposition.

Sécurité à la pêche :

L'équipement source de danger

Yves Laroche
yveslaroche@nt.sympatico.ca

En pratiquant la pêche, il faut manipuler des pièces d'équipement qui représentent certains dangers. Pour éviter les incidents ou accidents, il faut connaître notre équipement. La sécurité est juste une affaire de bon sens.

Ayant l'air inoffensif, la canne à pêche est la source de plusieurs blessures surtout en raison de sa mauvaise manipulation. Avant d'effectuer un lancer, il faut s'assurer que personne n'est trop près de crainte de le frapper avec le bout de la canne ou le leurre. La partie de notre corps la plus sensible est nos yeux ou ceux du voisin. La bonne manipulation de la canne et le port de lunettes sont les solutions pour diminuer, voir enrayer complètement, les risques de blessures.

Les incidents les plus communs avec les hameçons surviennent lorsque les pêcheurs manipulent eux-mêmes les leurres dans un coffre à pêche mal rangé : ils se piquent les mains. Il faut retirer l'hameçon avec la plus grande délicatesse. L'autre moment est lorsque l'on capture un poisson et que l'on veut dégager le leurre. Ce sont surtout les pêcheurs de gros poissons qui se blessent avec les gros trépieds des gros leurres. Une bonne manipulation du poisson est la clef du succès.

Un couteau dont la lame est peu ou pas effilée est la source de plusieurs lacérations sérieuses. Il faut toujours le manipuler avec attention. Les blessures surviennent surtout en vidant nos poissons ou faisant des filets.

L'embarcation

Il faut une embarcation en bon état qui comprend tous les équipements de sécurité. Il faut porter les vestes de sauvetage et être courtois avec les autres embarcations.

La pêche à gué

C'est la pêche la plus simple lorsque l'on prend toutes les précautions. Dans les lacs, il n'y a pas trop de problèmes à partir de la berge. En rivière, il faut tenter de pêcher en compagnie d'une autre personne. Si le courant est fort et que la rivière est creuse il faut porter le gilet de sauvetage. Les chaussures antidérapantes sont fortement conseillées et il n'est pas superflu de se munir d'une gaffe ou d'une corde de la berge à votre taille. Lorsque seul, aviser un parent ou ami de votre itinéraire et de votre heure probable de retour.

Le soleil

Le soleil est des plus bénéfique, surtout ici dans le Nord, mais, si l'on ne prend pas les précautions nécessaires, il peu ruiner complètement une expédition de pêche voir vous tuer.

La partie la plus fragile de votre corps est l'œil. Avec des verres polarisés vous pourrez voir aisément à travers l'eau et vous protéger des lancers dangereux de vous-même ou de vos compagnons! Ces lunettes vous permettent une protection contre les rayons UV et vous êtes moins sujet à la fatigue ou aux brûlures de la rétine.

La chose la plus stupide à faire au beau milieu d'un plan d'eau est d'enlever la majeure partie de vos vêtements. Des vêtements pâles, légers qui recouvrent tous les membres protègent contre les insolations, la déshydratation. Le désavantage réside dans le fait que vous n'aurez pas de "sun-tan". Un bon chapeau ou une casquette est aussi nécessaire. Aussi des vêtements longs de couleurs pâles seront également une excellente protection contre les moustiques. De plus, on doit enduire les parties exposées du corps de crème solaire. Pas de crème pour bronzer! Au minimum, utiliser une lotion no. 15 ou plus selon la sensibilité de votre peau. Répéter régulièrement les applications et surveiller encore plus les jeunes enfants. Le nez est une partie du corps à surveiller.

Aussi, ce n'est pas le café et encore moins les boissons alcoolisées comme la bière qui hydratent le corps humain. Il faut boire régulièrement de l'eau ou des jus de fruit. Le Gatorade ou tout produit semblable est très efficace. N'oubliez pas que si vous urinez jaune ou orange, vous manquer d'eau; donc n'attendez pas à la dernière minute et buvez régulièrement. Un minimum de 2 litres par jour est suggéré en fonction de la température.

Autres conseils pratiques

L'alcool ne fait pas bon ménage avec les activités aquatiques. Attendez d'être revenu sur la terre ferme pour consommer en quantité modérée. De même, les feux de camp sont très dangereux et tout bon pêcheur qui se respecte doit faire attention aux indices d'incendie et prendre toutes les précautions nécessaires pour éteindre le feu allumé.

Concours « Pêchons avec l'Aquilon ! »

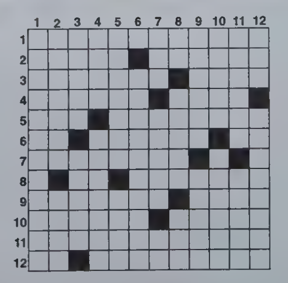
Dans quel lac des TNO a-t-on capturé le record du monde de la plus grosse truite grise?

Envoyez votre réponse à L'Aquilon avec nom, adresse et téléphone avant le 10 juillet 2000. Le nom des deux gagnants de leurres Arc-en-ciel dans l'édition du 14 juillet 2000.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

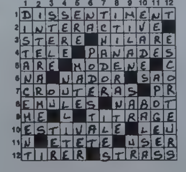
PROBLÈME NO 600



HORIZONTALEMENT
1. Action de désavouer ce qu'on a fait ou dit.
2. Fait de sortir de son sommeil. – Émotion, frayeur due à un danger.
3. Titubas, oscillas. – Espace de temps dans une année.
4. Sujet, agent. – Boissons fortes.
5. Artère. – Fleuve de Sibérie.
6. Particule d'insistance. – Pièce massive d'un navire. – Sa Majesté.
7. Chauffe progressivement.
8. Altesse royale. – Se dit de l'état le plus favorable.
9. Voie romaine qui reliait Rome à Arles. – Montagne de Palestine.
10. Incroyable. – Foyers où l'on fait du feu.
11. Diffuse une émission télévisée.
12. Préposition. – Déterminerais la place dans l'espace ou le temps.

VERTICALEMENT
1. Personne qui arrive plus tard que prévu à une réception.
2. Fit quitter en masse un lieu. – Indéfini.
3. Abri portatif. – Jeu de cartes.
4. Capitale de la Lettonie. – Fautes commises, méprises.
5. Sulfate naturel d'aluminium et de potassium. – Attachai.
6. Cherchent à gagner du temps.
7. Amas. – Recouvrit d'une sauce. – Appris.
8. Aluminium. – Sur la Meuse. – Principe de vie et de pensée.
9. Laisse passer la lumière. – Interurbain.
10. Déplacerons, promènerons. – Loi du silence.
11. Négligées de faire. – Rendu stupide, bête.
12. Venus au monde. – Produis l'effondrement interne d'un système.

RÉPONSE DU NO 599



Horoscope

SEMAINE DU 18 AU 24 JUIN 2000

ANNIVERSAIRES:
19 juin YVES ROBERT (Gémeaux-Singe)
20 juin ERROL FLYNN (Gémeaux-Coq)



BÉLIER
Il ne faut pas que vous vous fassiez du mal avec des choses qui n'ont rien à voir avec vous. Vous avez de grandes chances de succès et la Lune vous assure de la popularité.



TAUREAU
Vous devez être très stable dans tout ce que vous commencez. Ne soyez pas léger face à ce qui vous est demandé de faire professionnellement. Vous pouvez tout organiser pour que les choses soient vécues d'une manière magnifique.



GÉMEAUX
Vous vous apercevez de plusieurs choses qui ne vous apportent pas de satisfaction. Vous avez besoin de le dire mais vous ne voulez blesser personne. Attendez, car tout sera rentré dans l'ordre bientôt.



CANCER
Vous vivez une grande époque de votre vie affective. Vous êtes conscient de la valeur de tout ce qui vous entoure et en même temps vous voulez être fidèle à ce qui est important pour vous.



LION
Plusieurs personnes autour de vous vous voient d'une manière magnifique. Ne les décevez pas. Soyez conscient de tout ce que vous faites, car rien ne doit être laissé au hasard.



VIERGE
Vous vous acheminez vers des choses merveilleuses. Vous êtes capable d'embellir votre vie et de faire en sorte que tout soit formidable. Vous en serez pleinement heureux.



BALANCE
Ne vous occupez pas de ce qui devient trop compliqué pour vous. Accordez de l'importance à ce qui vous épanouit. Semaine importante pour des surprises dans le domaine matériel.



SCORPION
La planète Mercure vous donne beaucoup de chance dans le domaine de votre travail. Vous êtes soudainement placé dans des situations où vous êtes capable de vraiment réussir.



SAGITTAIRE
Vous allez vers du renouveau et cela vous apporte une grande amélioration dans tous les domaines de votre vie. Vous êtes capable de mieux vous faire comprendre, car vous êtes très radical dans ce que vous énoncez.



CAPRICORNE
La planète Uranus vous donne beaucoup de chocs et vous ne savez plus comment agir face à tout ce qui vous arrive rapidement. Essayez de voir les choses avec un certain détachement.



VERSEAU
Vous êtes sûr de vous dans tout ce que vous faites et cela vous apporte de grands bonheurs. Vous avez présentement dans votre vie une possibilité énorme de succès.



POISSONS
Le Nœud Ascendant vous donne beaucoup de chance et en même temps vous apporte des précisions sur plusieurs choses qui sont vraiment importantes. Sachez-le et agissez en conséquence.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La Vraie Vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les Détecteurs de mensonges
11 h
SRC Chapeau melon
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Maîtresse du vide (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Caviar
12 h 30
SRC La bande à Dingo
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les Chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Courte échelle (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Woof
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Les OlympiquadO (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les Débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Les Intrépides

Lundi 19 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Politique féd./prov.
21 h 30
SRC Cinéma
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 19
SRC Politique féd.prov.

Mardi 20 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC Jardin d'aujourd'hui
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Mafia
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Crimes et tourments
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC Découverte
21 h 28
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 21 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Vélo mag
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Les bâtisseurs d'eau
TVA Le retour
19 h
SRC Docs en stock
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Vues d'ici**
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 22 juin

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Coup de cœur
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21h18
SRC **Cinéma)**
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 23 juin

15h
SRC Watatatow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Lingo
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Tam Tam
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC C'est juste une farce
TV5 Thalassa
18 h
SRC C'est ma tournée!
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 18
SRC **Télé-suspense**
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 24 juin

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Mon ami Willy
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-Croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Les Robinson Suisse
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le Midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC **Cinéma**
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
SRC L'arche de Noé
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'Accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Le rêve de l'Everest
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC L'Aventure olympique
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
TV5 Journal français
17 h 30
SRC Ticket pour l'aventure
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 45
SRC **Télé-nuit**
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 25 juin

8 h
SRC Le Jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC L'heure des sciences
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le Midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La Semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second Regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC Chez Nous 2000
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
14 h 30
SRC Double Étoile
15h
SRC Le monde de Clémence
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La Vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Rendez-vous au théâtre
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 20
SRC Téléjournal
20 h 33
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
20 h 52
SRC Sports
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 10
SRC Ciné-club
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Il s'agit de la dernière publication de l'horaire télé avant le mois de septembre prochain.

C'est l'été, va jouer dehors!

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 25, 23 juin 2000

Arts et culture

Journée de la Bastille : Aux armes citoyens !

Vous ne passerez pas sous le couperet en cette journée commémorant la Révolution française, mais vous pouvez essayer de faire rouler des boules en métal...

◆ Page 3

Industrie diamantifère

Formation en évaluation

Le GTNO et des représentants du Diamond High Council d'Antwerp (Belgique) discutent de la construction d'un établissement d'évaluation du diamant poli aux T.N.-O.

◆ Page 6



Daniel Huot / L'Aquilon

L'un des attraits du Raven Mad Daze: le furetage des multiples étalages.

Pis j'ai couché dans mon char !

◆ Page 7

Armes à Feu

« Une loi pour les centres urbains »

Bill Erasmus

La nouvelle *Loi sur le contrôle des armes à feu* ne fait pas l'unanimité chez les représentants autochtones aux T.N.-O.

◆ Page 8

Sommaire

Budget territorial 2000-2001

Un léger déficit

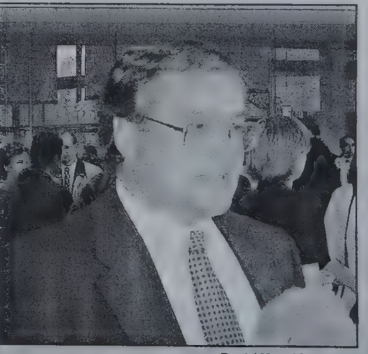
Malgré l'adoption de nouvelles pratiques comptables, le GTNO prévoit un déficit d'environ 12 millions de dollars pour l'exercice financier 2000-2001.

Daniel Huot et Karine Massé

En dépit d'une hausse anticipée de ses revenus, le GTNO prévoit un déficit d'environ 12,3 millions de dollars au cours du prochain exercice financier. Ce chiffre représente une légère hausse par rapport au déficit prévu de 12 millions pour l'année 1999-2000. Le ministre des Finances, Joe Handley, a dévoilé le budget, le 20 juin dernier, lors de la reprise des travaux à l'Assemblée législative.

« Nous nous trouvons dans une situation déficitaire parce que la hausse de nos recettes est, et continuera d'être, insuffisante pour répondre à la demande accrue de services et de programmes de la part de nos résidents », a déclaré le ministre Handley. Notons qu'environ 80 % du budget du GTNO provient du fédéral. Les revenus du GTNO pour l'année 2000-2001 sont évalués à environ 751 millions de dollars, selon les prévisions actuelles.

M. Handley a également admis que la réduction du déficit n'était pas la priorité, mais qu'il fallait toutefois surveiller attentivement la situation. Il a identifié quatre priorités : le mieux-être de la population, une meilleure gestion grâce à des partenariats avec les gouvernements autochtones et fédéral, l'exploitation des ressources naturelles pour permettre au Nord d'avoir une économie en effervescence, et la prise de mesures nécessaires pour accroître l'autonomie des T.N.-O.



Daniel Huot/ L'Aquilon

Le ministre des Finances, Joe Handley

Le GTNO a modifié ses pratiques comptables suite aux recommandations du vérificateur général du Canada. Dans les présentes prévisions budgétaires, les actifs, d'une valeur supérieure à 50 000 dollars (hôpitaux, écoles, routes, ponts, etc...), sont comptabilisés en tenant compte de leur dépréciation. Auparavant, aucune valeur n'était attribuée à ces actifs qui sont évalués à 845 millions de dollars. Le montant total des dépenses prévues en capital pour le budget 2000-2001 a diminué d'environ huit millions de dollars par rapport à l'année 1999-2000.

Le ministre des Finances n'anticipe pas de coupures de postes. Ce dernier a même soutenu qu'approximativement 1000 emplois pourraient être créés aux T.N.-O., notamment dans le secteur des ressources non renouvelables.

M. Handley a proposé une nouvelle taxe hôtelière de 5 % qui pourrait entrer en vigueur le premier avril 2001. Cette imposition servirait à développer l'industrie touristique des T.N.-O. et procurerait un revenu annuel d'un million de dollars.

« Je suis en désaccord avec cette proposition. Les dépenses encourues par les tourismes visitant le Nord sont actuellement trop élevées. De plus, la moitié des chambres d'hôtel sont occupées par des représentants du gouvernement », a sou-

Budget
Suite en page 2



Karine Massé

Pétition

Une pétition contenant 93 signatures circule actuellement afin d'embaucher des interprètes pour deux langues autochtones : l'inuinaqtun et l'inuvialuktun. Cette initiative est l'œuvre du député de Nunakput, Vince Steen, et vise à corriger l'absence d'interprètes dans ces langues lors des travaux de l'Assemblée législative.

Nouvelle carte des T.N.-O.

Une version révisée de la carte des Territoires du Nord-Ouest sera sur le marché d'ici la fin du mois de juin. Cette dernière est la première carte topographique des T.N.-O. dessinée avec l'aide de photographies prises via satellite. La carte identifie un plus grand nombre de lacs et de cours d'eau et fournit également des renseignements sur le relief, ce qui n'était pas inclus dans la version précédente. Des informations touristiques, comme la localisation des camps de chasse et pêche, ont également été ajoutées. Vous pourrez vous la procurer au coût de trois dollars aux bureaux du Visitor's Centre, du NWT Arctic Tourism ainsi qu'au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

Alphabétisation

La députée de l'Arctique de l'Ouest, Mme Ethel Blondin-Andrew, a annoncé le 7 juin dernier, au nom de la ministre des Ressources humaines Canada, le versement de 24 750 dollars pour financer le projet Making the Case for Literacy. Ce projet consistera à rédiger un rapport de recherche visant à décrire la situation actuelle de l'alphabétisation selon les données disponibles. Des études de cas ainsi que des recommandations concernant les activités de promotion de l'alphabétisation feront également partie du rapport. L'objectif de ce projet consiste à accroître le taux d'alphabétisation et de concevoir une stratégie pour y parvenir.

Sports

Cinq jeunes des T.N.-O. participeront à la 2000 World Children's Baseball Fair à Regina, en Saskatchewan, du 31 juillet au 8 août prochain. Cet événement se déroule annuellement et vise à promouvoir le base-ball et son expansion aux quatre coins du globe.

Reprise des travaux à l'Assemblée législative

Les travaux ont repris à l'Assemblée législative le 20 juin dernier. En cette première journée, les prévisions budgétaires pour l'année 2000-2001 ont été déposées à l'Assemblée.

Garderie Plein Soleil

La journée « Portes ouvertes » à la Garderie Plein Soleil a attiré une foule de parents et une trentaine de personnes, le 20 juin dernier. La journée fut un réel succès selon la directrice de l'établissement Mme Arlette Fonteneau. La garderie peut recevoir 30 écoliers. Toutes les places sont remplies, il y a même des petits amis sur la liste d'attente. À suivre...

Budget

Suite de la page 1

ligné le député de Frame Lake et ancien ministre des Finances, Charles Dent.

« Les gens ne se priveront pas d'un séjour aux T.N.-O. Beaucoup d'entre eux y viennent pour assister à des réunions », a pour sa part laissé entendre le ministre Handley.

Les ministères de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et de la Santé et des Services sociaux maintiennent respectivement la première et la deuxième place pour la répartition budgétaire. « Le présent budget affecte plus de 60 % du total de ses dépenses aux programmes sociaux de première importance, soit la santé, l'éducation, les services sociaux, la justice et le logement », a précisé le ministre Handley.

Le ministère des Transports dépensera plus de 11 % du budget territorial, ce qui le placera au troisième rang parmi tous les portefeuilles. Le ministre responsable, Vince Steen, estime toutefois que ce montant est insuffisant pour assurer la reconstruction de la route reliant Edzo à Yellowknife. « Selon les prévisions budgétaires actuelles, les travaux de construction de la route 3 ne seront pas terminés avant 2010. Le public est insatisfait. Nos plans initiaux prévoyaient que les travaux sur cette route soient complétés d'ici 3 à 5 ans », a soutenu le ministre qui espère recevoir du financement du gouvernement fédéral.

Qui suis-je?

Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.

La semaine dernière, il était vraiment trop difficile d'identifier la personne faisant l'objet de notre petite plaisanterie. Nous revenons cette semaine avec la même personne, un peu moins déformée.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo.

Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Eh, les gens en région! Votre tour s'en vient aussi.

N'oubliez pas notre concours de pêche en page 11!

En participant au concours, vous pourriez vous mériter cet ensemble de leurres.



Arts et culture

Journée de la Bastille : Aux armes citoyens !

Vous ne passerez pas sous le couperet en cette journée commémorant la Révolution française, mais vous pouvez essayer de faire rouler des boules en métal...

Karine Massé

Le menu n'est pas encore déterminé, mais le chef Pierre Lepage organise une journée de la Bastille avec un tournoi de pétanque, le 14 juillet prochain, afin de commémorer le début de la Révolution française.

La journée « française » se déroulera au restaurant Le Frolic. Le stationnement se transformera en terrasse (avec du gazon !). « Nous allons peut-être couvrir le sol de gazon pour accueillir les clients et le tournoi de pétanque aura lieu dans le stationnement à l'arrière du Frolic », a indiqué M. Lepage.


Pierre LePage — Karine Massé / L'Aquilon

Quant au restaurant, il prendra une allure française aux couleurs du drapeau. Le bleu, le blanc et le rouge seront donc de la partie. Le joueur d'accordéon Roger Dallaire prendra part à cette journée pour recréer l'ambiance d'un bistro français !

Le coût d'inscription pour le tournoi est de 50 dollars par équipe, incluant possiblement un p'tit verre de rouge ou de pastis. Le premier prix est un voyage pour deux à Paris.

Pourquoi célébrer le 14 juillet ? « Le 24 juin, les gens vont tous au lac. Et puis, c'est bien de célébrer le 14 juillet. C'est une bonne petite introduction à cette journée que peu de gens connaissent », a commenté M. Lepage. « Le Frolic c'est une place française et il y a un groupe de francophones ici », a-t-il ajouté.

Le chef souhaite que cette première célébration de la fête de la République française devienne une tradition. Même si le menu de cette journée n'a pas encore été planifié, il s'agira certainement d'un méchoui. « Les gens pourront probablement jouer à la pétanque le 13 juillet, afin de se pratiquer un peu avant le tournoi », a précisé M. Lepage.

COURRIER DU LECTEUR

Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

ÉDITORIAL

Pas beaucoup de surprises

Le budget territorial présenté par le ministre Joe Handley, le 20 juin dernier, ne réservait pas beaucoup de surprises, qu'elles soient agréables ou désagréables.

On y retrouvait une augmentation des revenus et une augmentation, plus importante, des dépenses. On se retrouve donc à vivre de nouveau avec un budget déficitaire.

La seule augmentation de taxe est l'instauration, l'an prochain, d'une taxe de 5 % sur l'occupation des chambres d'hôtel. Cette taxe devrait générer environ un million de dollars par an, une goutte d'eau dans le budget. En terme de taxation et d'imposition, la marge de manœuvre du GTNO est cependant limitée. En effet, les impôts et les taxes perçus par le gouvernement territorial ne représentent qu'à peine le quart de son budget total alors que la subvention du fédéral compte pour près de 70 %. Actuellement, le niveau d'imposition du revenu des particuliers et des corporations est parmi les plus bas au pays. Pour parvenir à boucler son budget, le gouvernement territorial aurait donc dû augmenter ses impôts de près de 10 %. Une telle mesure aurait été très impopulaire.

D'autre part, la capacité du gouvernement de compresser ses dépenses est tout aussi limitée. En effet, une grande partie de son budget est allouée aux ministères responsables de l'éducation, de la santé et des services sociaux. Or, il s'agit de secteurs prioritaires pour le gouvernement et les dépenses dans ces secteurs ont augmenté. Le raisonnement derrière cette décision de hausser ces budgets concerne les impacts négatifs à moyen et à long terme que de telles coupures auraient sur les Ténois.

En raison des priorités du gouvernement et de sa faible marge de manœuvre, on ne peut donc s'étonner de ce budget ni du déficit qu'il affiche.

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

La chasse aux billets de Monopoly, une activité amusante du Raven Mad Daze qui a eu lieu le vendredi, 16 juin dernier, à Yellowknife.

PAS DE CONGÉ PARENTAL POUR LES TRAVAILLEUSES AUTONOMES

DANS MON LIVRE À MOI, "AUTONOME" VEUT DIRE QU'ON SE DÉBROUILLE TOUT SEUL!

TAPE TAPE

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

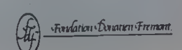
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Sur le bout de la langue

Quelle mouche me pique...

Annie Bourret

J'ai une araignée au plafond depuis une semaine maintenant. Rassurez-vous, il ne s'agit pas de l'expression populaire (attestée dès 1866) voulant dire que j'ai l'esprit un peu dérangé. Une petite épeire noire toute velue se promène véritablement au plafond de mon bureau. Elle a des circonstances atténuantes. Il pleut à verse depuis une grosse semaine à Vancouver. J'ai des circonstances atténuantes. Cette pluie garantit une année record de maringouins, dont ma colocataire arachnide fera peut-être ses délices**.

Maintenant, vous devez bien vous demander quelle mouche me pique! Mais ce sont plutôt les morsures que je gratte qui démangent... Alors aussi bien poser un regard linguistiques sur ces *maringouins*, également appelés *cousins* ou *moustiques*. Bien des gens pensent que *maringouin* vient d'une langue amérindienne du Canada. En fait, il a été emprunté au XVI[e] siècle à *mbarigui*, un mot de tupi-guarani (Brésil).

Cela n'empêche pas cet insecte de nous percer la peau, ce qui soulève la question suivante : dit-on *se faire piquer* ou *se faire mordre* par un moustique? Les deux sont équivalents, on peut tout autant parler de piqûre que de morsure de maringouin. Le verbe *piquer* et le substantif *piqûre* sont peut-être plus courants, sur le plan de la fréquence. Mais c'est là une question bien académique, car le résultat est toujours douloureux, comme en témoignent les lacs de la Boursouflure, du Venin, de la Morsure et de la Piqûre (Saguenay-Lac Saint-Jean). Il existe même un cap Maringouin au Nouveau-Brunswick, une baie Mosquito dans les Territoires du Nord-Ouest, un lac Mosquito en Colombie-Britannique et un lac Bibitte au Québec.

J'aimerais bien trouver l'origine du mot *bibitte* (variantes *bibite*, *bebite*, *bébite*). Ma pourtant vaste collection de dictionnaires sur le français du Canada ne m'a pas permis de l'établir. Cependant, j'ai ma petite hypothèse. Il pourrait s'agir d'un vieux mot enfantin tiré du mot *bite* qui signifiait "mordre" en français normand. La répétition d'une syllabe caractérise la langue des enfants (*bobo*, *pipi*, *tata*). Or, la Normandie a fourni près du cinquième des colons de la Nouvelle-France dont l'imagination n'a pu qu'être frappée par l'abondance des moustiques. Donc, *bibite* aurait d'abord désigné le résultat (la morsure), puis aurait été utilisé pour en exprimer la source (l'insecte piqueur) et, enfin, aurait pris un sens plus large, servant à désigner tout insecte (la *bibitte à patate*). Ce mécanisme linguistique s'appelle métonymie, il est relativement courant. L'expression *boire un verre* en constitue un exemple, car on se sert du mot désignant le contenant (le verre) pour évoquer le contenu (l'alcool qu'il contient). Ne me demandez pas quel détour sémantique a donné naissance à l'expression *J't'aime en bebitte* (adverbe de degré) ni pourquoi *bibittes* au pluriel est synonyme d'idées fixes.

Selon un dictionnaire de canadianismes, le *frappe-d'abord* (ou *frappabor*, comme on dit dans mon Abitibi natal) est un taon qui s'attaque aux chevaux et aux chevreuils. Cette définition oublie les adeptes de plein air! Mais ce qui me démange vraiment, c'est que *taon* fait partie de cette petite clique de trois mots français (*faon*, *paon* et *taon*) dont le lettre o est muette (*taon* rime avec *tant*). Les quatre autres mots (*kaon*, *lycaon*, *machaon* et *pharaon*) se prononcent comme ils s'écrivent.

**P.S. : La possibilité a tellement piqué ma curiosité que j'ai vérifié. Les araignées semblent plutôt intéressées aux mouches qu'aux maringouins. Dommage...

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com *ou à la rédaction du journal.*

Votre chroniqueuse prend des vacances, pour la première fois depuis les cinq ans que compte la rubrique. La dernière chronique livrée pour l'été sera celle du 28 juin 2000. La chronique suivante vous parviendra le 6 septembre 2000.

Pas de licence pour Radio Toronto

Ottawa (APF): Les francophones de Toronto n'auront pas de radio communautaire. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadsiennes (CRTC) a rejeté la demande de Radio Toronto et attribué trois nouvelles licences à des groupes concurrents.

Le CRTC a examiné 16 demandes de licences, mais il n'y avait que trois fréquences de longue portée disponibles.

Une licence ▪ été accordée pour une radio FM à formule musicale urbaine, une autre pour une station autochtone et une troisième pour une station ciblant les auditeurs de plus de 50 ans.

«On aurait aimé plaire à tout le monde, mais on ne le pouvait pas» explique Denis Carmel, qui s'occupe des relations avec les médias au CRTC.

La demande de Radio Toronto ne comportait aucun problème d'ordre technique, assure M. Carmel, sauf que «les autres étaient meilleures».

Le président de l'Alliance des radios communautaires, Maurice McGraw, accuse le CRTC de montre peu de sensibilité envers les francophones de l'Ontario.

Industrie diamantifère

Formation en évaluation

Le GTNO et des représentants du Diamond High Council d'Antwerp (Belgique) discutent de la construction d'un établissement d'évaluation du diamant poli aux T.N.-O.

Karine Massé

Durant la première semaine de juin, les ministres Jake Ootes et Joe Handley ont rencontré des membres du Diamond High Council (DHC), qui sont intéressés par le potentiel diamantifère des Territoires.

Le GTNO souhaite fournir une assistance dans le domaine de la formation. Selon le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, le DHC a reconnu les opportunités uniques existant aux T.N.-O. relativement à l'industrie diamantifère, et s'est avéré un excellent partenaire.

« Nous explorons actuellement les divers avenues qui s'offrent à nous », a déclaré le directeur des projets diamantifères au sein du GTNO, Martin Irving. « Nous supportons l'installation de ce nouvel établissement », a-t-il ajouté.

Il existe actuellement une entreprise qui effectue le polissage et la coupe du diamant dans les Territoires. Il s'agit de Sirius Diamond qui a ouvert ses portes en juin 1999. En juillet prochain, la compagnie Arslanian devrait débuter ses opérations. Une troisième entreprise, Deton Cho Diamond procède actuellement à des tests de vérification de son matériel et devrait ouvrir ses portes officiellement sous peu.

L'établissement d'une entreprise d'évaluation entraînerait une diminution des coûts pour les manufacturiers qui n'auraient pas à envoyer leurs diamants se faire évaluer ailleurs au Canada ou à l'étranger. À l'échelle nord-américaine, il y a cinq principales compagnies, dont HRD, Geomogical Institute of America et International Gemological Institute (Anvers).

« L'ouverture d'un tel centre pourrait entraîner la création de 5 à 15 emplois », a estimé Martin Irving. Actuellement, il n'y a pas de formation officielle pour devenir évaluateur. Cependant, certaines compagnies donnent une formation préparatoire à leurs futurs employés et certains reçoivent quelques cours sur l'évaluation. « Il y a réellement des opportunités et du potentiel aux T.N.-O. », a-t-il souligné.

« Il n'est pas suffisant de seulement recevoir des notions théoriques en la matière. La théorie est une chose, la pratique en est une autre. Il faut acquérir beaucoup d'expérience pour devenir un bon évaluateur », a affirmé M. Irving.

Avant de pouvoir apprécier la qualité d'un diamant, il faut savoir apprécier les 4 C : la valeur en carat, la clarté, la couleur et la coupe. « Plus un diamant est d'une blancheur éclatante, moins il y aura d'inclusions », conclut M Irving.

Pis j'ai couché dans mon char !

Geneviève Harvey

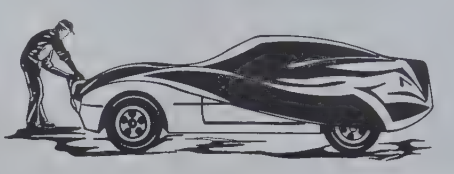
Un beau sujet bien à l'ordre du jour aujourd'hui... les chars. Il ne s'agit pas là d'un sujet bien nouveau... du moins depuis le début des années 1900. Mais l'ampleur que cette bébitte prend dans la vie de certaines gens constitue un bon sujet de réflexion et surtout... de dérision.

Vous devez sûrement connaître des gens pour qui leur char, c'est leur vie. C'est sur leur char qu'ils passent le gros de leurs activités de loisirs. À ajouter telle ou telle chose pour en changer l'apparence, à installer tel ou tel gadget pour en améliorer la performance, à le laver avec ci ou ça pour le rendre encore plus brillant, etc.

Bien sûr, je ne parle pas d'un entretien et d'un nettoyage normaux, Je parle de l'outrance, je veux dire des gens qui n'en finissent jamais de jouer dans leur char. Dès qu'ils ont deux minutes libres, hop, dehors et vive le char. On dirait que sans l'objet en question, la vie serait platte, ben platte.

Je ne dénigre pas l'usage bénéfique que peut avoir la bête, pour ne pas dire le char en question. Pour se déplacer sur de longues distances, impec! Pour transporter des objets lourds, impec! Pour aller se balader à des distances respectables, impec! Mais la voiture, malgré tous les services incommensurables qu'elle peut rendre, est un mal pernicieux, insidieux, voire même dangereux. En raison de la voiture, bien des gens oublient qu'ils savent marcher, qu'ils savent pédaler, qu'ils savent courir! Certaines personnes ne connaissent plus le grand bienfait que constitue la marche. Bien sûr, la vie est trépidante, il faut aller toujours de plus en plus vite : ici, là, plus loin. La solution facile : sauter dans son char. Mais pourquoi ne pas marcher à l'occasion. Non seulement ça va vous sauver de l'argent à cause du gaz, mais ça va protéger la couche d'ozone, vous allez rencontrer plein de gens que vous connaissez et avec qui vous allez socialiser, votre coeur ne s'en portera que mieux et votre cerveau aussi, car vraiment mieux oxygénés. En fait, vous savez quoi : la voiture est en train de devenir l'ennemi public numéro un. Responsable d'une grande partie du trou dans la couche d'ozone; responsable de bien des maladies cardiaques, car les gens ne font plus d'exercice, responsable de milliers et de milliers de mortalités sur les routes chaque année; responsable d'endettements à n'en plus finir; responsable de bien des maladies respiratoires en raison de la pollution créée; etc. Par contre, qu'est-ce qu'on ferait sans voiture, me direz-vous. Je suis bien d'accord. Ce que j'essaie de dire ici, ce n'est pas qu'il faille bannir la voiture, mais bien qu'il faut en faire un usage mieux planifié. Facile à dire, diront certains. Quand on travaille le matin et qu'on est pressé, etc. Bien sûr, bien sûr. Ne me lancez pas de pierres. Je suis tout comme vous, esclave de ma voiture, à mes heures, mais j'essaie de plus en plus d'en rationaliser l'usage.

Allez, ne m'en veuillez pas! J'essaie tout simplement de réfléchir avec vous sur un objet qui prend tant de place dans nos vies, pas toujours de façon positive, et qui gagne à être mis en perspective. La voiture? Bien sûr! À tout prix? Nenni! Tout le temps? Pas évident! La prochaine fois que vous irez faire une promenade à pied, réfléchissez au sujet, inspirez bien, regardez autour de vous et appréciez le plaisir de marcher. Puis, au détour du sentier, sautez dans votre char et... roulez en paix!



Si vous voulez me rejoindre, vous pouvez m'écrire à l'adresse suivante :

genevharvey@yahoo.com

Armes à Feu

« Une loi pour les centres urbains »

Bill Erasmus

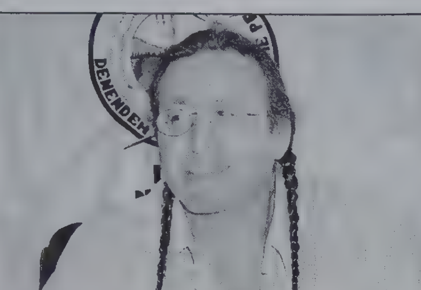
La nouvelle *Loi sur le contrôle des armes à feu* ne fait pas l'unanimité chez les représentants autochtones aux T.N.-O.

Daniel Huot

Bill Erasmus possède plusieurs armes à feu. Il s'en sert pour chasser, un passe-temps traditionnel pour les Autochtones des Territoires. Le grand chef de la Nation dénée refuse toutefois d'indiquer s'il a enregistré ses armes.

La raison est simple : il milite activement contre la *Loi sur le contrôle des armes à feu*. Selon ses dispositions, les résidents canadiens devront obtenir un permis. Un jugement récent de la Cour suprême du Canada est venu confirmer la validité et la constitutionalité de la loi.

M. Erasmus estime que la loi est peut-être utile pour contrer la violence en milieu urbain, mais qu'elle ne tient pas compte des réalités du Nord. Il estime également que les intérêts des Premières nations n'ont pas été pris en considération lorsque la loi a été formulée. Toujours selon ce dernier, elles n'auraient pas été consultées d'une manière satisfaisante par le gouvernement fédéral.



Bill Erasmus Daniel Huot/L'Aquilon

« Est-ce que l'enregistrement des armes empêchera une personne d'aller s'en servir au restaurant ? Je ne le pense pas », a-t-il précisé. « Si je veux boire, ce n'est pas la prohibition qui pourra m'en empêcher », a-t-il ajouté comme exemple.

Une proportion élevée des enfants dénés apprend en bas âge comment manipuler les armes à feu pour éviter que des accidents aient lieu, selon M. Erasmus. Elles font partie de la vie quotidienne du Nord, tandis que les résidents du Sud auraient une attitude différente envers les armes à feu.

Le grand chef soutient également que la loi a semé la confusion dans la communauté des T.N.-O. Plusieurs résidents autochtones ne savent pas s'il est nécessaire d'enregistrer leurs armes ou s'il faut suivre des cours. La question des langues et de l'analphabétisme poserait un autre obstacle à l'enregistrement, toujours selon Bill Erasmus.

Le ministre des Affaires autochtones des T.N.-O., Jim Antoine, affirme que le Cabinet examinera la question des armes à feu le 22 juin. Le GTNO respectera la décision de la Cour en attendant qu'elle soit de nouveau contestée devant les tribunaux. Le GTNO était un intervenant avec l'Alberta dans la cause à la Cour Suprême du Canada contestant la constitutionalité de la loi.

M. Antoine admet qu'il a discuté de la question avec Bill Erasmus. Il concède que la loi soulève des questions quant à la validité des Traités 8 et 11.

« Les gens reçoivent automatiquement cinq dollars, des filets et des plombs durant le jour de commémoration de la signature des traités. Pourront-ils recevoir ces plombs s'ils doivent être enregistré ? »

Le ministre a indiqué qu'il a entendu dire que les autorités albertaines pourraient décider de ne pas intenter des poursuites judiciaires contre les personnes qui n'auront pas enregistré leurs armes. Il ne sait pas si les T.N.-O. suivraient une telle démarche. Pour l'instant, M. Antoine soutient que la gestion des armes demeurera sous tutelle fédérale puisque les coûts associés à l'enregistrement des armes seraient trop élevés pour le GTNO.

Environnement

SO2 + O3 + plomb + sulfate + arsenic = air de Yellowknife

La qualité de l'air à Yellowknife semble s'être améliorée, mais il y a des traces d'arsenic dans l'air et le taux de plomb a légèrement augmenté.

Karine Massé

Selon le rapport 1998-1999, déposé le 7 juin dernier lors de la journée de l'air pur à Yellowknife, la qualité de l'air semble satisfaisante. Selon les données recueillies en 1998-1999, les taux de poussière se situent en deçà des normes annuelles acceptables aux T.N.-O. Le nombre total de particules en suspension dans l'air est cependant à la hausse comparativement au rapport de 1997.

Le taux de particules en suspension, ou poussière, englobe une multitude de particules liquides et solides qui flottent dans l'air dont le plomb, l'arsenic, le sulfate et le dioxyde de souffre. La quantité de particules en suspension est surveillée depuis 1974.

D'ailleurs, depuis 1989, le ministère de la Faune, des Ressources et du développement économique recueille également des données concernant les pluies acides.

Le taux de plomb contenu dans l'air est à la hausse. Selon le rapport, le carburant utilisé par les avions et la combustion de bois recouverts de peinture à base de plomb peuvent contribuer à ce phénomène. Par ailleurs, le taux de sulfate a diminué depuis 1985. Cette substance est formée lorsque le dioxyde de souffre entre en contact avec l'atmosphère. En une journée, ce gaz réagit avec les petites gouttelettes d'eau et se transforme en sulfate, composé qui contribue au smog et aux problèmes reliés aux pluies acides.

L'ozone troposphérique (au niveau du sol) est surveillé depuis 1998. Il ne faut pas confondre avec l'ozone stratosphérique (couche d'ozone). La couche d'ozone empêche partiellement les rayons ultraviolets du soleil d'atteindre la surface terrestre. L'ozone troposphérique est responsable du smog, ce brouillard qui envahit les grands centres urbains. C'est un gaz bleu odorant et dangereux à respirer. « Nous n'avons pas de problèmes avec le niveau d'ozone troposphérique contenu dans l'air à Yellowknife pour le moment », a indiqué le directeur des Services de protection de l'environnement au sein du GTNO, Emery Paquin.

L'air de la région contient des traces d'arsenic. Le sol contient naturellement de l'arsenic, mais il y a aussi les étangs de résidus miniers. Recouverts de neige tout l'hiver, ils sont à découvert au printemps et s'assèchent avec l'arrivée de la saison chaude. Le vent emporte une partie de cette poussière qui se répand sur Yellowknife. « Le GTNO n'a pas la responsabilité de sceller les étangs, la responsabilité incombe au fédéral », a déclaré M. Paquin.

« Il y a eu des plaintes dans le passé de gens qui étaient incommodés par la poussière », a expliqué, Brad Colpitts.



Incendie de forêts

Il fait beau, il fait chaud et les incendies de forêts s'en donnent à cœur joie. Jusqu'à présent, 39 incendies ont été rapportés, dont sept dans les dernières 24 heures.

Karine Massé

Depuis une semaine, la température est clémente, surtout dans la province géologique slave. Le soleil est chaud et le temps sec. Toutefois, cette vague de chaleur a mis en place les conditions propices aux incendies de forêt. Actuellement, trente-neuf incendies ont été déclarés dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Treize incendies sont encore actifs, alors que vingt-six ont été éteints.

La région la plus touchée par le feu est celle du Sahtu, où douze incendies ont été identifiés. Le 19 juin, un feu a été rapporté à 65 kilomètres au sud-ouest de Fort Norman sur un terrain qui avait déjà été la proie des flammes en 1995.

Neuf incendies ont été déclarés dans la région Slave Sud ainsi que dans la région Slave Nord. Dans la première région, deux incendies ont été rapportés dans les dernières vingt-quatre heures et ont été causés par la foudre. Dans la seconde région, un nouvel incendie a été déclaré à 60 kilomètres au sud de Yellowknife et des équipes de sapeurs ainsi que des avions citerne sont intervenus.

Pour la région du Sahtu, les risques d'incendie sont qualifiés de faible à moyen selon les localités, à l'exception de la communauté de Fort Good Hope où l'indice de risque d'incendies est élevé. Dans le Deh Cho, ce risque se situe entre faible et moyen, sauf à Fort Liard où la situation (extrême) recommande la plus grande prudence.

La situation est également délicate dans la province géologique slave, où le risque d'incendies est qualifié d'élevé dans plusieurs villes telles Wha Ti, Rae Lakes et Wekweti, Fort Providence, Kakisa et Hay River.

Dans les régions d'Inuvik et de Fort Norman, le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique demande aux citoyens d'être particulièrement prudents car la température est chaude et sèche. Toutefois, un seul incendie a été déclaré dans la région d'Inuvik.

La foudre est responsable d'environ 54 pour cent des incendies, tandis que 33 pour cent ont été causés par les humains. Treize pour cent des incendies sont d'origines inconnues

À l'heure actuelle, 318 hectares ont été ravagés par les flammes. Selon les statistiques enregistrées par le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, en 1998 et 1999, à la même période, on dénombrait 45 incendies. Le nombre record d'incendies en cette période de l'année est de 141 pour l'année 1994. Notons que les statistiques concernant les feux de forêts sont disponibles de 1975 jusqu'à aujourd'hui.

Le Requin d'eau douce, poisson de choix à la fonte des glaces



Yves Laroche

Je suis certain que la frénésie vous emporte de plus en plus avec la fonte des glaces et que vous ne tarderez pas à taquiner le poisson dans votre coin de pêche favori aux alentours de Yellowknife. L'espèce de choix en cette période est sans aucun doute le grand brochet et laissez-moi le plaisir de vous expliquer pourquoi.

Le poisson

De la famille des Ésocidés et le nom scientifique *Esox lucius*, le grand brochet ou brochet du Nord est le mieux distribué des poissons d'eau douce : on le retrouve en Asie, en Europe et en Amérique. La férocité avec laquelle il attaque une proie lui a valu, entre autres surnoms, ceux de loup des eaux et de requin d'eau douce. Les autres espèces disparaissent devant ce poisson. Sa coloration est très particulière et est constituée de taches pâles sur un fond verdâtre ou gris sombre : sa mâchoire inférieure dépasse le bout du museau. Le grand brochet est un carnassier redoutable qui peut manger son propre poids en cinq jours. Il s'attaque habituellement à tout ce qui bouge dans les herbes. Il est à l'aise dans l'eau dont la température varie entre 12 et 26 degrés Celsius. La position de ses yeux (latéro-dorsale) favorise le repérage des proies qui mangent au-dessus de lui. Les proies les plus mobiles sont celles qui l'attireront le plus. On le retrouve en eaux peu profondes où il y a beaucoup de végétation, dans les réservoirs, les rivières lentes et baies chaudes et herbeuses des lacs et ce, partout en Amérique du Nord. Quand il est capturé dans les eaux claires et froides, il est savoureux.

Localisation

En premier lieu le grand brochet fraie au printemps, immédiatement après la fonte des neiges, en avril jusqu'au début de mai. En général, il fraie dans les marécages et dans les grandes baies des lacs et c'est pourquoi on le retrouve en ces endroits tôt en saison. Le brochet se trouve ordinairement dans les rivières à eaux claires et chaudes, à courant faible, serpentantes et à végétation dense ou dans des baies chaudes, couvertes de végétation. Il fréquente généralement les eaux peu profondes au printemps et à l'automne, mais se déplace vers les eaux profondes, plus fraîches, durant les chaleurs estivales. On le retrouve pratiquement dans touts les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest et dans le secteur de Yellowknife, il est présent dans le Grand Lac des Esclaves et dans presque tous les lacs le long de l'« Ingraham Trail ».



Yves Laroche

Techniques de présentation

En début de saison, le brochet est plutôt lent et peu agressif. Il faut opter pour une présentation en conséquence. Je suggère la méthode dite « du bouchon ». Cette méthode consiste à attacher un mené mort à un hameçon (au mois de grosseur 2/0) et à installer une flotte (ou boule) à deux ou trois pieds (60 à 90 cm)de l'appât et lancer le tout dans une baie peu profonde. La technique consiste tout simplement à attendre que la boule cale et à ferrer, sans plus. Cette technique est des plus efficaces en début de saison. Plus tard , vers la mi-juin, le brochet est plus agressif et en utilisant des cuillères tournantes de type de 3 pouces (7,5 cm)« dardevil » ou « 5 of diamonds » jaune et rouge, des « spinnerbait » de couleur chartreuse ou des poissons-nageurs de type « Rapala » vous aurez de bons résultats. J'aimerais ajouter que les poissons-nageurs de couleur grise, bleutée et perchaude avec des traits orangés sont très efficaces. Que ce soit au lancer ou à la traîne, le brochet est un poisson facile à capturer pour tous les membres de la famille durant toute la saison de pêche.

Quelques trucs

Les petits et les moyens brochets aiment se tenir à l'intérieur de la ligne de végétation dans les lacs et rivières. Utiliser un bas de ligne en acier d'au moins 12 pouces (30 cm) pour pêcher le brochet. Sa dentition est très prononcée et sans le bas de ligne, le coût de votre sortie de pêche augmentera de façon draconienne. Lorsqu'un brochet est à la poursuite de votre leurre jusqu'au bateau, le fait d'augmenter la vitesse de récupération provoquera une attaque de sa part. Si vous voulez capturer des brochets record, innovez en utilisant des leurres d'une bonne taille, allant même jusqu'à 8 à 10 pouces (20 à 24 cm). Vous serez surpris de la grosseur de vos captures.

Bon appétit!

Voici une recette de brochet en escalope.

Ingrédients : 3 tasses de brochet cuit (flocons), 3 c à table de beurre, 3 c à table de farine, 2 tasses de lait, sel et poivre au goût. 2 c à table de poivre vert, 2 c à thé de jus d'oignon, 1 c à table de jus de citron, 3 œufs bouillis(durs) tranchés, 1 tasse de corn flakes émiettés et 1 tasse de fromage cheddar râpé. Faites fondre le beurre, ajouter la farine et les assaisonnements et y ajouter graduellement le lait jusqu'à épaississement. Ajouter ensuite le jus de citron et d'oignon puis le poivre vert et le poisson et bien mélanger. Placer le poisson dans un plat bien graissé allant au four et recouvrir avec les œufs, les corn flakes, le fromage et votre sauce blanche. Cuire au four à 190°C (375°F) pendant 25 minutes. Donne environ 6 portions. À la bonne vôtre!

Truc de la semaine : La gomme à effacer, pas juste pour l'école !

Un article pratique et peu dispendieux à conserver dans votre coffre à pêche est une gomme à effacer. En effet, cet article est fort utile pour nettoyer les petites taches de rouille qui se forment sur les cuillères ou tout accessoire chromé pour la pêche.

Le saviez-vous?

Le record mondial de capture du grand brochet toute catégorie selon l'International Game Fish Association (IGFA) version 2000 est un spécimen de 55 lbs 1 oz (25 kg) capturé par M. Lothar Louis le 16 octobre 1986 au Lac Grefeern en Allemagne de l'Ouest. Je suis certain que l'on pourrait battre ce record ici, aux T.N.-O.

yveslaroche@
nt.sympatico.ca

Concours « Pêchons avec l'Aquilon ! »

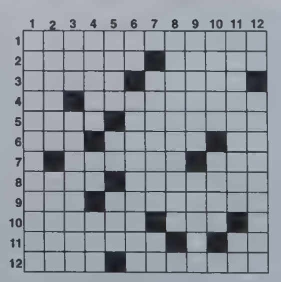
Dans quel lac des TNO a-t-on capturé le record du monde de la plus grosse truite grise?

Envoyez votre réponse à L'Aquilon avec nom, adresse et téléphone avant le 10 juillet 2000. Le nom des deux gagnants de leurres Arc-en-ciel dans l'édition du 14 juillet 2000.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 601



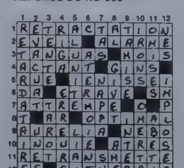
HORIZONTALEMENT

1. Inflammation de l'oreille interne.
2. Modèles d'une perfection absolue. – Subdivisions des espèces animales.
3. Vrille des plantes grimpantes. – Abaissât une voile.
4. Infinitif. – Parties postérieures.
5. Venues au monde. – Obsédera.
6. Démonstratif. – Habitation primitive. – Possédé.
7. Accorder une récompense. – Rivière de Roumanie.
8. Périodes. – Déchire, écorche.
9. Grande étendue d'eau. – Coussin pour y déposer la tête.
10. Cessa d'occuper. – De naissance.
11. Traite une plante pour l'empêcher de grandir. – Préposition.
12. Disciple de saint Paul. – Portiers, concierges de grande maison.

VERTICALEMENT

1. Rupture d'un contrat de travail.
2. Perdue, égarée. – Fis des cauchemars.
3. Berceau. – Souhaitant.
4. Mesures de longueur anglo-saxonne. – Se suivent. – Compagnie.
5. Mouvement impétueux. – Interjection. – Exprime le soulagement.
6. Romains. – Additionnerais de rhum.
7. Grand vase à deux anses. – Possédé.
8. Répétition monotone.
9. Est hors d'haleine. – Hameaux.
10. Fils de Dédale. – Interjection pour encourager.
11. Petit appareil avec lequel on aspire le lait. – Préposition.
12. En matière de. – Vin blanc liquoreux.

RÉPONSE DU NO 600



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	T	R	A	C	T	A	T	I	O	N
2	E	V	E	I	L	■	A	L	A	R	M	E
3	T	A	N	G	U	A	S	■	M	O	I	S
4	A	C	T	A	N	T	■	G	I	N	S	■
5	R	U	E	■	I	E	N	I	S	S	E	I
6	D	A	■	E	T	R	A	V	E	■	S	M
7	A	T	T	R	E	M	P	E	■	O	■	P
8	T	■	A	R	■	O	P	T	I	M	A	L
9	A	U	R	E	L	I	A	■	N	E	B	O
10	I	N	O	U	I	E	■	A	T	R	E	S
11	R	E	T	R	A	N	S	M	E	T	T	E
12	E	S	■	S	I	T	U	E	R	A	I	S

Horoscope

DU [illegible] JUIN AU 1ER JUILLET 2000



BÉLIER
Vous devez faire très attention pour ne pas trop vous fatiguer dans des situations qui sont très épuisantes. Vous voulez vivre pleinement et pour cela il vous faut vous ménager.



TAUREAU
La planète Pluton fait que vous mettez de côté plusieurs choses et que vous ne savez pas comment agir pour être équitable envers vous-même et envers les autres. Bientôt, vous le saurez, ne vous inquiétez pas.



GÉMEAUX
Vous avez la possibilité de mieux vivre sur tous les plans. Cela vous donne une capacité de mieux vous comprendre et vous faire aimer. C'est merveilleux.



CANCER
La planète Mars fait que vous êtes obligé d'agir d'une façon différente du passé. Vous pouvez mieux organiser votre vie et vous serez surpris de voir jusqu'à quel point les gens seront fiers de vous.



LION
Vous devez éviter les conflits car vous serez bientôt dans une situation où vous aurez à parler avec une grande autonomie. Fuyez tout ce qui vous semble trop compliqué sur tous les plans.



VIERGE
La planète Uranus vous fait voir des choses d'une manière très personnelle. Vous ne voulez pas vous laisser influencer par qui que ce soit. Cela vous rend capable de comprendre ce que vivent les autres.



BALANCE
Vous avez beaucoup à apprendre de tout ce que vous vivez présentement. Cela change profondément votre vie à deux. Vous comprenez davantage la personne que vous aimez.



SCORPION
Vous êtes sûr de vous et tout ce que vous commencez vous apporte de grands bonheurs. Vous allez vers des choses qui vous rendent vraiment heureux. Vous attendiez cela depuis longtemps.



SAGITTAIRE
La planète Jupiter fait que vous pouvez vivre plusieurs choses d'une façon très individuelle. Vous êtes capable de vraiment faire la part des choses dans tout. Vous avez présentement besoin de votre discernement.



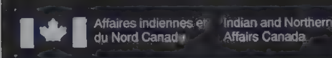
CAPRICORNE
Vous êtes porté à vouloir tout analyser d'une manière très rationnelle. Cependant, vous vous rendez compte présentement de tout ce qui vous entoure. Vous avez des chances formidables dans le domaine artistique.



VERSEAU
Ne vous énervez pas même si pour vous tout devient très compliqué. Vous serez bientôt capable de vraiment mieux vous organiser. Vous irez vers ce qui vous apportera un grand épanouissement.



POISSONS
Vous savez plusieurs choses d'une manière très intuitive. Vous êtes dans une période où tout prend un nouvel essor. Vous êtes très heureux de tout ce que vous accomplissez.



Appel d'offres

Les offres concernant les services énumérés ci-dessous, et adressées à Shirley Arden, agent d'administration des marchés, Marchés et administration, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, région des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1500, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2R3, seront acceptées jusqu'à 15 h de la date limite précisée. Vous pouvez vous procurer des documents relatifs à cet appel d'offres en vous adressant au 7e étage, bureau central des dossiers, ou contactez le (867) 669-2528.

Date limite : 6 juillet 2000.

Services : Le service des communications, région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite présentement des offres concernant les services d'un fournisseur qui se chargerait de suivre de près les journaux et les émissions de radio et de télévision dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de préparer et de fournir, d'une manière rapide, des coupures de presse, des analyses et des résumés portant sur des sujets pertinents au MAINC. Pour satisfaire à la demande du Service des communications, le fournisseur doit pouvoir livrer cette information sous divers formats (p. ex. électronique, papier et vidéo).

Le fournisseur doit posséder l'équipements de réserve, le personnel, ainsi que les installations nécessaires pour garantir que ces services seront fournis le plus rapidement possible. Le contrat commencera le 1 juillet 2000 et prendra fin le 30 juin 2001.

INSTRUCTIONS

Le Ministère se réserve le droit de rejeter toutes les offres, y compris la plus basse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Mme Shirley Arden, marchés et administration, au (867) 669-2528.

Canada



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Réparations d'un pavage en béton asphaltique

Reprofilage à froid du pavage en béton existant et mise en place d'un mélange de béton asphaltique chaud
– Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin (ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Centre B&R Rowe) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 JUIN 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 19 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Bill Chapple
Agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7809

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une réunion à 10 h, le 26 juin 2000, au ministère des Transports, au 76, Capital Drive, Bureau 201, 2e étage, Centre B&R Rowe, à Hay River, T.N.-O.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Étude du marché aéronautique

L'étude doit évaluer les tendances actuelles et à venir dans l'industrie de l'aviation, comme l'ouverture de l'espace aérien russe et les changements dans la technologie de l'aviation. L'objectif est de déterminer si les T.N.-O., avec l'aéroport de Yellowknife comme aéroport plaque tournante, offrent des possibilités de marketing stratégique. L'étude doit fournir le cadre de travail pour un possible marketing et/ou pour des investissements dans une infrastructure.
– Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis au contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, rue Franklin) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 JUILLET 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de propositions à l'adresse susmentionnée à partir du 19 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Jim Winsor, directeur
Division des aéroports
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7725

Pêches et Océans Canada — Fisheries and Oceans Canada

Demande de propositions

Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons – Mine BHP Ekati

Dans le cadre de son projet de production diamantifère dans les Territoires du Nord-Ouest, la société BHP procédera à l'exploitation souterraine et à ciel ouvert de pipes kimberlitiques. Cette activité minière a une incidence sur les lacs en causant la disparition de l'habitat des poissons. À titre de mesure compensatoire, la société BHP est tenue de contribuer à un Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons conformément à l'autorisation émise par le ministère des Pêches et Océans en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Le ministère des Pêches et Océans accepte maintenant des propositions de projets d'amélioration et de restauration qui seront financés par le Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons. Des propositions peuvent être faites par des entreprises, des collectivités ou des particuliers. On prendra uniquement en considération les projets qui compensent pour la perte, la perturbation ou la disparition de l'habitat des poissons dans les lacs situés à proximité de la mine BHP dans les Territoires du Nord-Ouest et l'Ouest du Nunavut.

Les propositions doivent être soumises avant le 28 juin 2000 à l'adresse suivante :

Pêches et Océans Canada
Objet : Fonds d'indemnisation pour l'habitat des poissons EKATI
Diamond Plaza, pièce 101
5204, 50e Avenue
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 1E2

Pour plus de renseignements, veuillez écrire à Christa Domchek à l'adresse ci-dessus. Vous pouvez également l'appeler au (867) 669-4919 ou lui envoyer une télécopie au (867) 669-4940.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Responsable de l'exécution des ordonnances alimentaires
Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: GRA-34/2000-0003 — **Date limite** : le 30 juin 2000

Secrétaire juridique
Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 21,16 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: ALS13/00-0003 — **Date limite** : le 30 juin 2000

Infirmier ou infirmière en milieu correctionnel
Ministère de la Justice — **Hay River, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: ALS12/00-0003 — **Date limite** : le 23 juin 2000

Infirmier ou infirmière en milieu correctionnel
Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: ALS15/2000-0003 — **Date limite** : le 23 juin 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Agent-stagiaire de développement économique
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Fort Providence, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 44 787,60 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 674 $.
Réf.: 52-001-2003JS-0003 — **Date limite** : le 7 juillet 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Jean Sanderson, Chef des Services ministériels, Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, C.P. 7, FORT SMITH NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7702; télécopieur : (867) 872-3019.

Administrateur adjoint
Division des négociations
Secrétariat aux affaires autochtones — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 38 897,21 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-21-2000-0003 — **Date limite** : le 30 juin 2000

Analyste principal des systèmes administratifs
Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ de l'heure ou environ 60 547,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-20-2000-0003 — **Date limite** : le 7 juillet 2000

Coordonnateur des règlements en matière d'équité salariale
Division des relations du travail et des services de rémunération
Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T.N.-O.**
(Poste à durée déterminée, jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 21,83 $ de l'heure ou environ 42 568,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-19-2000-0003 — **Date limite** : le 30 juin 2000

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C.P. 1320 YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.



LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 26, 30 juin 2000

La tournée nordique des ambassadeurs

De la visite de Roumanie

Roumain, ambassadeur et francophile de longue date.

◆ Page 5

Grand dérangement en spectacle

◆ Pages 6 et 7

J'suis incapable d'écrire...à la main!

Imaginez-vous donc!...tellement déformée par l'ordinateur, que je suis incapable d'écrire à la main! Et dire qu'on nous avait montré à tellement bien écrire à la petite école!

◆ Page 8

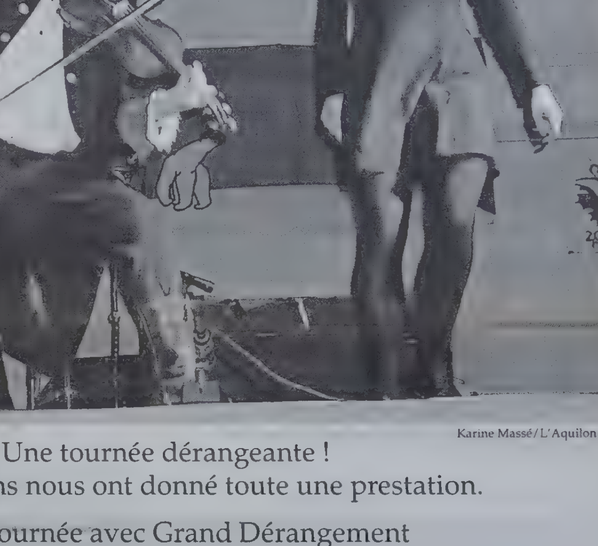
Fonction publique

Loin de l'équité

Les membres du comité permanent de la responsabilité et de la surveillance veulent que le GTNO crée une commission de la fonction publique pour répondre aux besoins en matière d'équité à l'emploi.

◆ Page 9

Sommaire



Karine Massé/L'Aquilon

Une tournée dérangeante !
Ces Acadiens nous ont donné toute une prestation.

En tournée avec Grand Dérangement

Sur scène

Le violoniste arrive sur la scène vêtu d'un coat à queue et muni de son violon. Il avance lentement, et tout comme le diable, ensorcèle son public dès les premiers accords.

Karine Massé

« Ça fait depuis hier que moi je veux jouer », affirme le chanteur avec un large sourire. Il arpente un corridor de fleurs, peintes par les élèves de l'école Hay River où le concert a lieu, tout en chantant quelques OH et AH histoire de s'échauffer la voix. Ça y est, on les réclame sur scène !

Malgré quelques petits problèmes techniques causés par l'humidité qui s'était immiscée dans le câblage en raison du concert de gouttelettes du vendredi, la salle à Hay River était remplie et les petits amis présents ont rapidement pris d'assaut le plancher de danse (à l'avant de la scène) pour bouger aux rythmes endiablés du violon, du piano, de la basse et de la batterie. Les uns admiraient les danseuses rêvant peut-être d'inverser les rôles et les autres regardaient le violoniste en pâmoison.

« J'aime toujours jouer pour les enfants. Ils ont de l'énergie et se laissent aller », avoue le chanteur, Briand. Ce fut donc la soirée des enfants à Hay River. Ils tourbillonnaient et bougeaient sous les yeux d'une foule attentive et tranquille. Les chansons se sont enchaînées, tantôt rythmées, tantôt calmes et poétiques. Et les spectateurs ont eu droit à un petit cours de langue acadienne. C'est ce qu'il m'aurait fallu pour comprendre l'accent savoureux, mais ô combien étrange quand notre oreille n'y est pas habituée.

Savez-vous comment se traduit *Demain, elle s'en vient* en acadien ? Eh bien, l'on vous dira *Demonne, elle s'en vonne.* J'ai donc dû les faire répéter plusieurs fois pour avoir la certitude d'avoir bien noté leurs expressions. Et quand ils se parlaient entre eux, débit rapide en sus, il m'était tout simplement impossible de saisir le sens de ce qu'ils disaient. Ils étaient patients, heureusement pour moi !

À Fort Smith, devant une salle comble et un public plus âgé, composé en grande partie d'anglophones et de métis, Grand Dérangement a soulevé l'enthousiasme de la foule qui répondait en tapant des mains et en grouillant sur leurs chaises. On leur a même demandé un rappel !

En première partie, un groupe autochtone de Fort Smith, The Light Cloud, a débuté le spectacle sur des airs de musique country.

Contrairement aux paroles de l'une des chansons qui soulignent avec ironie « qu'il n'y a jamais jamais eu de grand dérangement », la communauté de Fort Smith a été dérangée par sept jeunes personnes énergiques! Ils étaient d'ailleurs environ 350 personnes à s'être déplacées pour l'occasion.

Reviendront-ils un jour à Yellowknife pour offrir leur performance à nouveau ? L'avenir nous le dira. Entretemps, ils donneront des concerts cet été en Acadie. Puis, ils se dirigeront ensuite à Chicago à l'automne. En attendant, ils préparent l'album « Danse dans les flammes » qui devrait paraître prochainement. Un groupe à suivre…



Daniel Huot

Gros fusils

Le premier ministre du Nunavut, Paul Okalik, a annoncé que son gouvernement allait déployer son artillerie juridique et se joindre à Nunavut Tunngavik Inc. pour contester les dispositions de la loi fédérale sur le contrôle des armes à feux. La députée fédérale du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell, se dit déçue de la prise de décision de M. Okalik.

« Je déplore que le nouveau gouvernement du Nunavut n'abonde pas dans le sens du « Mandat de Bathurst » et du « Qaujimajatuqangit » pour résoudre les problèmes à la façon inuite au lieu de faire le jeu du système que nous impose le Sud », a déclaré cette dernière.

Il est à noter que le ministre des Affaires autochtones des T.N.-O., Jim Antoine, a indiqué à l'Aquilon, la semaine dernière, que le GTNO suivrait de près cette poursuite, mais qu'il était trop tôt pour confirmer si il s'y joindrait.

Fini l'école

Les élèves de l'École Allain St-Cyr à Yellowknife ne sont plus tenus de se présenter au pupitre depuis vendredi dernier. Ceux qui ont continué à fréquenter l'établissement ont participé à diverses activités comme jouer aux quilles et au minigolf. Ils ont également pris des marches en plein air le long du lac Frame.

Entretemps, les enseignants ont pris part à des ateliers de perfectionnement professionnel. La planification de la prochaine année scolaire était également à l'ordre du jour. Pendant que les élèves profiteront des longues journées ensoleillées durant leurs vacances d'été, la directrice de l'établissement ira étudier à Québec. Elle se rendra également à une rencontre à Edmonton en août pour développer un cadre de travail pour l'enseignement du français dans l'Ouest et dans le Nord.

Par ailleurs, à Hay River, les élèves de l'École Princess Alexandra ont également profité des activités en plein air cette semaine, selon l'enseignante Monique Roy. Ils ont navigué la rivière Hay en canot et ils ont visité les plaines salées dans le parc Wood Buffalo. Mme Roy compte profiter de ses vacances pour visiter sa famille au Nouveau-Brunswick.

Oh, commissaire !

L'Assemblée législative vient de nommer trois commissaires pour superviser le travail du GTNO la semaine dernière. La commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, Elaine Keenan-Bengts, voit son mandat renouvelé pour une période de cinq ans. Elle occupe cette fonction depuis 1997. Ses responsabilités consistent à réviser indépendamment et conformément à la Loi les décisions discrétionnaires prises par les divers ministères et à protéger la vie privée des citoyens.

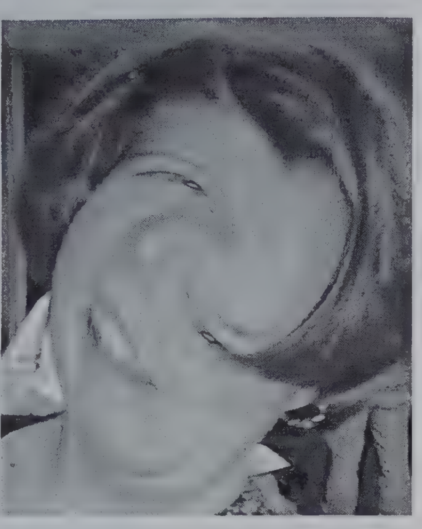
Carol Roberts est la nouvelle commissaire aux conflits d'intérêts. Elle a un cabinet d'avocat à Victoria, en Colombie-Britannique. Elle a travaillé pour divers ministères du GTNO entre 1983 et 1991. Son travail consistera à indiquer aux députés comment mener leurs affaires financières et traiter les plaintes d'individus qui pensent qu'un député se retrouve dans un conflit d'intérêt selon les dispositions de la Loi. Son poste est d'une durée de quatre ans.

Finalement, Fibbie Tatti remplace Judy Tutcho au poste de commissaire aux langues officielles. Mme Tatti a de l'expérience avec la CBC, la Nation dénée et le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Cette dernière a joué un rôle clé dans le développement du programme d'enseignement aux jeunes Autochtones, le Dene Kede. Elle devra s'assurer que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* soient respectées.

Ce n'est pas sans tache à son dossier que Mme Tutcho quittera ses fonctions. Le dernier rapport du comité permanent de la responsabilité et de la surveillance indique qu'elle n'a pas soumis de plan d'affaires pour le prochain exercice financier. « Certains sous-ministres ne savent pas si leurs mandats seront renouvelés, mais au moins ils font leur travail », a indiqué un député de l'Assemblée.

Une disposition oblige le GTNO à réexaminer le fonctionnement de la *Loi sur les langues officielles* tous les 10 ans. La prochaine révision devrait avoir lieu à la première session de l'Assemblée en 2001, selon le rapport du comité permanent.

Qui suis-je ?



Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.

Finlement, quelqu'un a réussi à deviner notre personne mystère. Il s'agissait de Fernand Denault, le nouveau président de la FFT. Essayez maintenant de découvrir notre nouvelle personne mystère.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.

Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo.

Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Anecdote

Le Grand Déversement

Je ne savais pas que la pluie faisait partie du spectacle de la troupe néo-écossaise. Ils y ont mis le paquet avec la grêle en prime.

Daniel Huot

J'avoue que les nuages gris auraient dû me dissuader d'aller au concert du Grand Dérangement, qui ne s'est pas déroulé à Yellowknife le 23 juin dernier. Malheureusement, je n'ai pas écouté ma conscience, travail oblige. Les signes prophétiques étaient pourtant devant mes yeux.

D'abord, il y a le chat de Fernand et Joanne Denault. Ce matou orange et cornu voulait avant tout me montrer qu'il m'arriverait un grand malheur si j'osais accompagner ses maîtres vers la scène de Folk on the Rocks. Après s'être légèrement laissé flatter, il a osé pisser sur mon sac contenant mes notes. Ma colocataire, Suzanne, se levait du banc sur lequel nous étions assis à l'instant où le gros minet a commencé à marquer son territoire. Elle a été projetée par terre sous les cris perçants de Joanne. Le chat a pris la fuite. Il a été vu pour la dernière fois à l'endos d'une boîte de lait.

Joanne a rapidement fondu en sanglots, tout en éclatant de rire, en voyant la trace que son chat a laissée sur mon sac. Elle m'a prêté un torchon et du savon pour nettoyer le dégât. « T'as de la chance! », s'est exclamé Fernand. « T'as passé le pire moment de ta soirée ». Plus tard, Fernand me donnera un sévère avertissement contre les certitudes. Sage conseil, puisque je me moquais de son parapluie. Je pensais que c'était pour le matou.

Après notre courte randonnée en camion, rendus au site, le ciel s'est mis à nous tomber sur la tête. Je n'arrêtais pas de me dire que ce n'étais pas grave, que la deuxième goutte me tomberait dessus lorsque la première aurait séché. Il ne pleut jamais à Yellowknife, me suis-je dit.

Je crois que c'est la grêle qui m'a fait réaliser que le concert était à l'eau. C'était le grand déluge venu accueillir le grand déversement. La foule cherchait un abri pour se réfugier du torrent qui nous fouettait de toutes ses forces.

Les musiciens cherchaient à couvrir leurs instruments, à les protéger du déluge. Le concert était annulé. Moi, j'ai pris la fuite, comme un lâche, avec Fernand et compagnie. Nous étions trempés jusqu'à l'os. Mes godasses inondées me donnaient l'impression que j'étais un « frog » dans un étang la veille de la fête de la Saint-Jean. Depuis cette date, elles n'ont plus la même odeur.



Heureusement, ce cher Fernand a trouvé les mots pour remonter le moral. « J'ai dit à Daniel Auger, que c'était le Bon Dieu qui nous punissait. Il voulait nous dire qu'il était grand temps que nous ayons un centre communautaire ».

Plus tard dans la soirée, je suis allé voir les membres du groupe au Broadway. C'était pénible, puisque les danseuses étaient assises. À quoi sert une danseuse si son postérieur est fixé à une chaise ? Enfin, j'ai terminé la soirée rocambolesque au Gold Range. Au moins là-bas, rien d'imprévu n'est survenu.



Portes ouvertes à la garderie Plein Soleil

Une foule composée de parents et de curieux est venue visiter les locaux de la garderie, joliment décorée de gros ballons pour l'occasion, au sous-sol de l'école Allain St-Cyr.

Texte et photos: Karine Massé

Les petits moussaillons se sont vus remettre leurs diplômes. Un barbecue avait été organisé en l'honneur de cette journée. Cette année, six écoliers en pré-maternelle ont reçu leur diplôme ! « Ce fut un honneur de travailler avec les élèves de la garderie Plein Soleil », s'est exclamée la directrice de cette dernière, Mme Arlette Fonteneau. Elle souhaite remercier toutes ses éducatrices pour leur bon travail auprès des petits francophones!

Afin de célébrer la fin de l'année, les amis sont allés passer quelques heures au bord de la plage du lac Long, où quelques baigneurs profitaient déjà de l'occasion pour tremper l'orteil à l'eau !





Daniel Huot/ L'Aquilon

Le major Yves Laroche s'est entretenu avec le colonel Pierre Leblanc et le major Robert Knight lorsqu'il a été promu au commandement des Rangers. La cérémonie a eu lieu au QG des Forces armées canadiennes, à Yellowknife, le 15 juin dernier. M. Laroche habite à Yellowknife depuis un an. Il a assumé la fonction d'officier des opérations pour OPÉRATION ABACUS et a supervisé les préparatifs pour le bogue de l'an 2000. Ce grand militaire est également le chroniqueur de pêche pour l'Aquilon.



Le 10 juin dernier, Louise Desbiens fêtait joyeusement son 41[e] anniversaire de naissance avec des amis au lac Prosperous.

ÉDITORIAL

Pas juste une question de volonté

Lorsque la question des politiques d'embauche du gouvernement des T.N.-O. revient sur le tapis, la plupart des hauts fonctionnaires passent un mauvais quart d'heure. En effet, les pourcentages concernant l'embauche de main d'œuvre autochtone aux postes hiérarchiques plus élevés indiquent depuis des années une sous-représentation de certaines catégories de main d'oeuvre.

Le problème, c'est lorsqu'on accuse ces hauts fonctionnaires de négligence ou de mauvaise foi dans l'application des politiques d'action positive. Il peut certes y avoir de tels cas, mais la question cruciale ne repose pas à ce niveau mais bien à celui plus complexe du manque de formation et du faible niveau d'instruction des populations ciblées par cette politique.

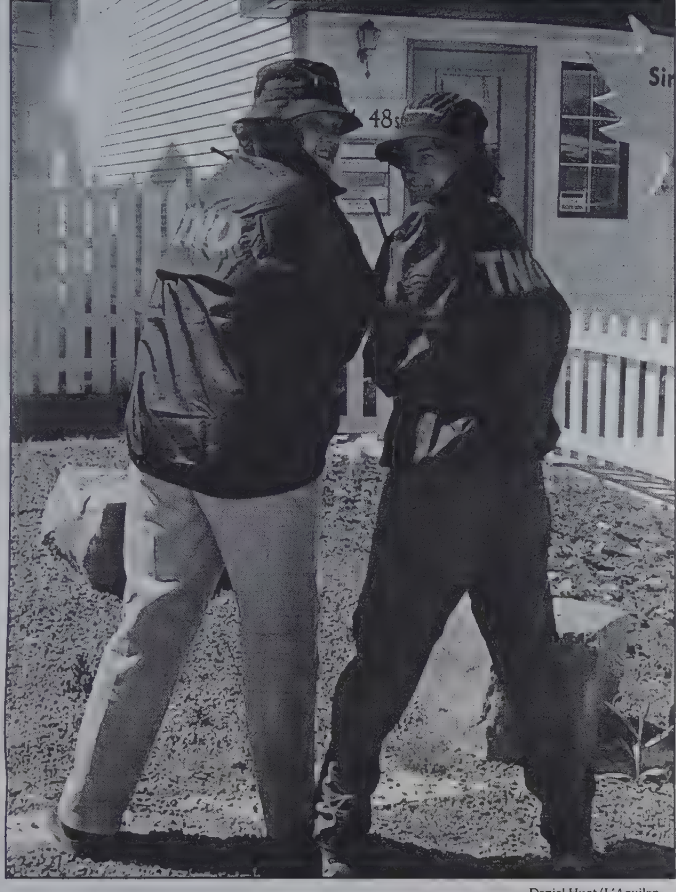
Qu'on le veuille ou non, on ne s'improvise pas gestionnaire. On le devient à la suite d'études ou après avoir passé plusieurs années à grimper les échelons pour finalement se retrouver à un poste de décideur.

Actuellement, les Autochtones qui terminent leurs études post secondaires n'ont aucune difficulté à se trouver un emploi au gouvernement. Les différents ministères se les arrachent afin d'augmenter leur ratio de participation de main d'œuvre autochtone.

Le gouvernement aurait plus de problèmes s'il imposait aux ministères d'embaucher des membres de ces populations cibles sans égard aux compétences nécessaires pour remplir ces postes. On se retrouverait rapidement dans un beau fouillis administratif et ce serait la prestation des programmes (donc la population) qui en souffrirait.

La clé du succès des programmes d'action positive repose donc sur le succès des programmes d'encouragement aux études post secondaires.

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

Isabelle et Anne-Sophie arborent fièrement les uniformes reçus pour les atlhètes francophones des T.N-O. pour les Jeux de l'Ouest et du Nord.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







La tournée nordique des ambassadeurs

De la visite de Roumanie

Roumain, ambassadeur et francophile de longue date.

Karine Massé

Ils arrivent en autobus scolaire bleu et blanc. Un à un, ils débarquent en habit cravate par une chaude journée ensoleillée, une des plus chaudes depuis mon arrivée à Yellowknife en janvier dernier. Ils sont originaires des quatre coins du globe, mais ils partagent tous le même métier : ils représentent leur pays à l'étranger.

À chaque année, plusieurs ambassadeurs en poste au Canada se déplacent vers le Grand Nord pour découvrir une des multiples réalités canadiennes : l'Arctique avec ses gens, ses paysages et ses couleurs. Cette année il y avait, parmi le groupe, un ambassadeur francophone originaire de la Roumanie, M. Gabriel Gafita (prononcer Gafitza).

« C'est une idée formidable d'organiser ce type de voyage, puisque c'est difficile de se rendre à Yellowknife. J'ai connu d'autres provinces comme le Québec, l'Ontario et les provinces de l'Atlantique, mais je n'avais jamais voyagé dans le Nord », affirme M. Gafita. Ce dernier parle un français raffiné, une langue qu'il a apprise en Roumanie. « À l'école, c'était la langue seconde. Aujourd'hui c'est l'anglais que l'on enseigne : la langue des ordinateurs et de la musique rock », avoue ce dernier.

« Nos liens avec la France ne sont pas premièrement linguistiques, ils sont surtout culturels », ajoute-t-il. M. Gafita est arrivé au pays il y a à peine deux ans et son mandat se termine en 2002, après quoi il retournera à Bucarest, en Roumanie.

Comment perçoit-il le pays de la feuille d'érable ?

« En venant d'Europe, ce qui surprend c'est la manière dont le Canada réussi à avoir des communautés ethniques sans mélanger tout le monde. Il y a un grand accent sur l'identité de chacune des communautés », souligne M. Gafita. « Je suis totalement impressionné par un pays qui s'étend sur un territoire tellement vaste », poursuit-il d'un ton calme.

Par contre ce qu'il trouve un peu difficile au Canada, ce sont les distances. « En Europe, on fait quelques centaines de kilomètres pour arriver d'une ville à l'autre. Au Canada... (sic) Pour un ambassadeur, c'est très frustrant de ne pas connaître la totalité d'un pays ».



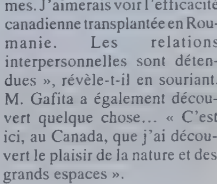
Photos: Karine Massé/ L'Aquilon

Lors de la tournée nordique 2000 qui avait lieu du 15 au 22 juin dernier, des ambassadeurs des quatre coins du monde étaient de passage à Yellowknife .

Vous avez déjà rêvé d'être ambassadeur ? Un conseil, étudiez les langues... étrangères. M.Gafita parle couramment le roumain, l'anglais, le français, l'allemand, et il se débrouille en russe et en italien. Et puis, en tant qu'ambassadeur, M.Gafita séjourne quatre ans à l'étranger, deux ans à Bucarest, et il repart ensuite pour une autre période de quatre ans. Toutefois, il aimerait bien demeurer en Roumanie pour prendre part aux négociations menant à l'adhésion de son pays natal à l'Union Européenne. « Ce sera notre préoccupation dans les années à venir. »

Ce qu'il apprécie particulièrement du Canada

« L'efficacité sereine de la promotion. Je n'ai pas vu d'agressivité comme aux États-Unis. Les Canadiens sont calmes. J'aimerais voir l'efficacité canadienne transplantée en Roumanie. Les relations interpersonnelles sont détendues », révèle-t-il en souriant. M. Gafita a également découvert quelque chose... « C'est ici, au Canada, que j'ai découvert le plaisir de la nature et des grands espaces ».



Quant à Yellowknife ?

« Je ne m'attendais pas à voir autant de végétation. C'est une ville très isolée, éloignée mais dynamique. Ce n'est que le début du développement du Nord. On voit la fin de ce qu'étaient les Territoires et le commencement de ce qu'ils deviendront».

À quoi rêve un ambassadeur ?

« Vous me mettez dans l'embarras du choix », me lance-t-il avec un sourire, puis il répond d'un souffle « le tour du monde ».

Arts et culture : en tournée avec Grand Dérangement

Il ne pleut jamais à Yellowknife !

Du moins, c'est ce que l'on avait dit aux membres du Grand Dérangement qui venaient au Nord pour la première fois de leur vie.



Photos: Karine Massé

Karine Massé

Leur séjour aux T.N.-O., une aventure dont ils se souviendront longtemps ! Après l'annulation de leur spectacle à Yellowknife pour cause de pluie et de grêle, les sept membres du Grand Dérangement avaient des fourmis dans les pieds, des picotements sur le bout de leurs doigts et un moustique s'est même logé dans la gorge du chanteur, Briand Melançon.

Ce dernier aura goûté au Nord dans tous les sens du terme, puisqu'en répondant gentiment à mes questions, un moustique s'est faufilé entre une belle rangée de dents blanches pour emprunter un curieux tunnel ! Heureusement, notre chanteur s'en est remis pendant que j'éclatais de rire. « Tu ne vas pas mettre ça dans ton article ? » Oh que si, ça fait partie de l'aventure ! « Ça arrive-tu souvent partout ? », de demander Briand. Hummm!

Et quelle aventure ! En route pour Hay River et Fort Smith où le groupe était attendu respectivement samedi et dimanche soir, le vieux Ford vert loué pour l'occasion allait nous en faire voir de toutes les couleurs. Après de sympathiques rencontres avec la faune locale, en l'occurrence les bisons, la température du moteur a grimpé pour se diriger vers la zone H (HOT).

Le moteur s'est mis à chauffer et, un moment, l'accélérateur ne répondait plus à la pression du pied de notre chauffeur, André Boulanger, dit le dieu grec (petit surnom qu'il s'attribua lui-même et qui allait lui coller à la peau tout au long du voyage). Bref, après quelques péripéties, le groupe ayant failli donner un concert en plein air en l'honneur des bisons de Fort Providence, la providence (!) est venue à notre rescousse et nous avons atteint la première destination, soit Hay River ! Par ailleurs, les membres du groupe ont connu pire.

KM Quel a été l'un de vos pires moments sur scène ?

« Lors d'un récent concert en Roumanie, ça brûlait dans les cordes. Plus rien ne fonctionnait, car le feu était pris dans le câblage. Nous en étions à l'avant-dernière chanson, puis il a eu un gros BANG et le concert a pris fin abruptement. On n'a même pas pu expliquer à la foule ce qui se passait car nos micros étaient brisés et la majorité des spectateurs ne parlaient ni anglais ni français », m'ont raconté les danseuses du groupe.

KM Quel est le sentiment qui vous habite sur scène ?

« C'est un bon sentiment, c'est excitant. On s'amuse. On pense point à ce qui est arrivé pendant la journée. C'est pas un travail », révèlent les trois jeunes femmes. Le plus difficile, pour elles, c'est la scène. « Parfois certaines scènes sont petites et glissantes. Une fois la scène était même recouverte de tapis », raconte Janice. Avez-vous déjà essayé de danser la claquette sur du tapis ?!

KM Qu'est-ce que vous appréciez des tournées ?

« Voir différentes places. Je ne serais jamais venue ici de ma vie », s'exclame Janice, qui danse avec le groupe. « Je vais me rappeler d'André pis de la fourgonnette », a souligné Christiane en riant.

KM Quel souvenir allez-vous garder des T.N.-O. ?

Les trois danseuses de claquettes ont affirmé qu'elles n'oublieraient pas les routes de gravier, les bisons et les







maringouins. « Je croyais que c'étais beaucoup plus gros. Et toute cette lumière, c'est totalement étrange », s'est exclamé le bassiste du groupe, Jill. « En pensant à Yellowknife, il me venait l'image de la neige » a-t-il ajouté.

« Moi, je vais me souvenir de la tranquillité (innerpeace) et de la nature », révèle Daniel, le violoniste.

KM Que représente la musique ?

« J'ai toujours joué. Ma whole famille joue. C'est dans mon sang. J'ai appris dans les partys, il y en avait tellement. Moi, la musique, j'pense que c'est quand ça touche le monde. Je regarde une personne qui est en train de sauter et pis je la regarde pendant le spectacle. À Fort Smith, il y avait un vieil Indien, et puis il ne pouvait pas s'arrêter de bouger. C'est là que j'ai trippé, quand je regardais cette personne-là. À la fin de chaque concert, je vais voir cette personne puis je lui donne un CD », de raconter l'aîné et pianiste du groupe, Jackie.

« C'est ça que j'ai été mis sur la terre pour faire, à vie », s'exclame Daniel.

« Effectuer une performance « live » c'est la meilleure partie de l'expérience. C'est tout ce que je peux faire. Je ne peux rien faire d'autre. Je sens que c'est ce que je dois faire », avoue le bassiste, Jill qui est unilingue anglophone.

KM Jill, comment te sens-tu dans un groupe francophone ?

« J'aime la musique, elle est agréable et on sent l'énergie et la présence de chacun des membres du groupe sur scène. Je ne comprends pas les paroles. Je connais seulement les titres des chansons. Pour moi, la mélodie est plus importante que le sens des mots. J'ai déjà fait partie d'un groupe qui chantait en gaélique et je n'avais aucune idée de la signification des paroles que la chanteuse interprétait, » admet-il.





KM Et la gloire et les admirateurs ?

« On est juste normal, comme tout le monde » Daniel

KM Eh bien, continuez de l'être! Si c'est ça la normalité, le monde est sauf !

VOX POP

Don - C'était fantastique, très divertissant et ils ont beaucoup d'énergie. Les danseuses sont vraiment bonnes.





Jillian MABBITT – C'était très bon, particulièrement les danseuses. J'ai moi-même pratiqué le tap dancing durant un an.

Mary - C'est très professionnel et le bébé adore.





Leslie - « Right on! »

François Paulette - C'est superbe et animé.



J'suis incapable d'écrire...à la main!

Imaginez-vous donc!...tellement déformée par l'ordinateur, que je suis incapable d'écrire à la main! Et dire qu'on nous avait montré à tellement bien écrire à la petite école!

Je me souviens, quand j'étais jeune, on disait que les gens qui écrivaient bien avaient « une belle main d'écriture ». C'était l'expression consacrée. Ça ne voulait pas dire que vous écriviez des choses sensées, mais bien que vous aviez une belle écriture lisible. Ainsi, ma propre mère, qui se débrouillait déjà pas mal pour dire ce qu'elle voulait, donc qui écrivait bien, avait en plus, grand talent devant l'Éternel, une belle main d'écriture. Douée la mère! À cette époque, pas question d'ordinateur. Même qu'à cette époque, quasiment pas question de machine à écrire, communément appelée une machine à dactylographier. Eh oui, imaginez que la machine dactylographiait! Et même que ça s'appelait aussi une machine à écrire. La machine écrivait. Ah! la belle époque. Moi, j'ai eu la chance (est-ce vraiment une chance?) de rencontrer mon premier ordinateur très jeune. L'ordinateur en question occupait un espace d'environ 14' X 18'. Oui, oui, vous avez bien lu. Environ 3 mètres et demi par 4 mètres et demi. Imaginez la bête. L'un de mes tous premiers emplois consistait à nourrir la bête en question. Et la bête se gavait. Elle se gavait de cartes perforées que des dizaines de personnes s'occupaient avec diligence...à perforer. Que voulez-vous? La bête mangeait des cartes perforées et les employés...perforaient. J'aurais bien aimé vous amener un autre terme, mais je n'aurais pas été



juste envers ces employés qui, rappelons-le, nourissaient la bête.

Ce fut donc ma première rencontre avec l'ordinateur. Plus tard, vraiment plus tard, je rencontrai la Bête à l'université. Elle avait pris ses lettres de noblesse et elle commençait, mine de rien, à s'imposer. C'était le début insignifiant, mais tellement imposant de l'ordinateur. Tout doucement, les conversations se sont mises à changer. Avec insistance, un nouveau vocabulaire prenait place. Tranquillement, un nouveau mode de vie s'installait avec son cortège de...snobisme. Tiens,tiens.

Je n'ai pas sauté à pieds joints sur la nouvelle bête. Quelques fois, je suis longue à apprivoiser. Comme les bêtes d'ailleurs. Mais quand j'ai adopté cette nouvelle manière de vivre... oh là! Tout doucement, je me suis mise à oublier ma belle main d'écriture. La chose s'est faite graduellement, insidieusement. Mais une belle journée, je me suis rendue compte, à mon grand dam, que je pouvais difficilement écrire à la main. Et aujourd'hui, que j'écris, si je n'avais l'ordinateur, c'est bien simple, je ne serais pas là, en train d'écrire. Épouvantable.

Ma belle main d'écriture est rendue illisible. À peine si je peux me relire. Je gribouille, efface, réécrit, etc. Finies les belles plumes-fontaines à encres de toutes couleurs qu'on change selon ses humeurs! Finis les stylos sophistiqués qu'on magasine pendant des jours avant de trouver le bon et le beau! Fini le papier personnalisé qu'on déniche dans une petite librairie perdue. Fini tout ça



et plus encore! Je suis accro à l'ordi, ou si vous voulez, je suis accrochée de l'ordinateur. Ainsi, cette fin de semaine, je dois partir en camping. Mon portable ne fonctionne pas. Panique! Quoi, l'ordinateur ne marche pas. Je ne pourrai pas aller camper. On tente de me raisonner. Tu peux apporter un crayon et du papier. Pas question! Incapable. Je sais, j'exagère. Je le sais. Mais si je n'exagérais pas un peu, je ne pourrais pas écrire. Donc, dépitée, l'ordinateur en panne, je décide d'écrire avant de partir en camping. Le cerveau roule à 200 à l'heure. L'adrénaline monte à une vitesse virtigineuse. OK. On écrit avant de partir. Encore faut-il que les mots pour le dire arrivent! Bon. Les doigts sur le clavier attendent l'inspiration. Et vlan! C'est parti! Parti pour où? Parti pour combien de temps? Parti pour de bon? Le reste de l'histoire, vous ne le saurez jamais, car après tout, c'est moi qui suis partie...en camping! Et vive l'ordinateur! Et tant pis pour l'ex belle main d'écriture. Je vous souhaite d'avoir une bonne batterie sur votre portable...pour ceux qui en ont un, et de ne jamais acheter un ordi...pour ceux qui n'en ont pas! Ainsi, vous éviterez un esclavage inutile. Je radote. C'est le temps de fermer cette sacrée machine. Ciao!

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante :

genevharvey@yahoo.com
Geneviève Harvey

Le Grand dérangement

Et les foudres du ciel se déchaînèrent sur eux! Il se mit à grêler. Ils sentirent que toutes les raisons qui les avaient amenés ici devenaient tout à coup inutiles : le spectacle n'aurait pas lieu!

Diamants

BHP accusée de pollution

Sous enquête depuis 1997, la compagnie a été accusée d'avoir enfreint la *Loi sur les pêches*.

Karine Massé

Pour la deuxième fois depuis le début des travaux de construction de la mine Ekati, la compagnie BHP devra faire face à huit chefs d'accusation. Ces derniers ont été déposés par le ministère de Pêches et océans Canada (MPOC) le 9 juin dernier.

Trois chefs d'accusation se rapportent au paragraphe 35 de la Loi , qui interdit l'exploitation d'entreprises ou d'ouvrages entrainant la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson. Les autres chefs d'accusation ont été portés en vertu du paragraphe 36 stipulant qu'il est interdit d'immerger ou de rejeter une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons.

Lors de leur première comparution en cour, au milieu des années 1990, BHP et une compagnie de construction se retrouvaient au banc des accusés. Ils devaient comparaître relativement à des accusations similaires concernant le rejet de résidus de forages dans le lac Misery. La compagnie avait plaidé coupable et les accusations portées contre BHP furent retirées.

Les faits actuellement reprochés à BHP se seraient déroulés entre 1994 et 1997, selon le directeur régional par intérim au MPOC, Ron Allen. L'enquête a toutefois débuté en 1997. L'année suivante, le MPOC avait demandé et obtenu un mandat de perquisition pour fouiller les bureaux de BHP.

« Lors de la construction d'un chenal de dérivation, des résidus se sont déposés dans le fond des lacs et cela a eu un impact négatif sur l'environnement », a indiqué M. Allen. Il n'a cependant pas voulu spécifier dans quelle mesure les habitats des poissons avaient été dérangés. « Nous n'allons pas en cour habituellement, cela peut vous suggérer l'état de la situation », a-t-il ajouté.

« Nous ne sommes pas d'accord avec les chefs d'accusation et nous allons nous défendre en cour », a déclaré le vice-président aux affaires externes, Graham Nicholls. « Nous avons toujours surveillé le travail effectué par les entrepreneurs. Nous gardons un œil sur eux, et ils ont la responsabilité de respecter les règlements », a-t-il poursuivi.

Les lacs, dont l'habitat a été endommagé, contiennent surtout des truites de lac, des corégones, des ombres de l'Arctique et des barbottes. Il s'agit des lacs Moose, Kodiak et Little, situés à proximité du Lac de Gras. Le chenal de dérivation Panda figure également sur la liste des étendues d'eau nommées dans les mises en accusation.

« Le chenal de dérivation Panda a été créé pour la construction d'un habitat pour les poissons et nous sommes accusés d'avoir contribué à la détérioration de ce dernier. Pourtant, il y a actuellement des poissons qui pondent leurs œufs dans le canal », a indiqué M. Nicholls. « Il y a un problème en relation avec les sédiments découlant du forage. Ce sera à la cour de décider si cela constitue une violation de la *Loi sur les pêches.* Le MPOC a le fardeau de la preuve », a renchéri ce dernier. La première comparution devant le tribunal est prévue le 4 juillet 2000, à Yellowknife. La peine maximale pour une première infraction est d'un million de dollars.



Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife,
NT, X1A 2N9

Fonction publique

Loin de l'équité

Les membres du comité permanent de la responsabilité et de la surveillance veulent que le GTNO crée une commission de la fonction publique pour répondre aux besoins en matière d'équité à l'emploi.

Daniel Huot

La politique d'action positive du GTNO est déplorable et peu de ministères ont procédé à des efforts concertés pour améliorer la situation, selon le rapport du comité permanent de la responsabilité et de la surveillance, déposé le 20 juin dernier à l'Assemblée législative. Les statistiques soumises dans le rapport démontrent que seulement 33 pour cent des travailleurs sont d'origine autochtone et que ces derniers occupent seulement 12 pour cent des postes réservés aux gestionnaires. Quant aux femmes, elles n'occuperaient que 32 pour cent de ces postes.

« Nous ne savons même pas si ces statistiques sont exactes », a précisé la députée de Range Lake, Sandy Lee. « Chaque ministère a ses propres critères pour déterminer qui est un gestionnaire ».

Les membres du comité souhaitent que le GTNO crée une commission de la fonction publique pour répondre aux besoins en matière d'équité à l'emploi. Selon le député de Frame Lake, Charles Dent, les dernières données démontrent clairement qu'éliminer le ministère du Personnel en 1997 n'a pas été la meilleure solution. Il a indiqué à l'Assemblée qu'il souhaite que le Cabinet présente une législation permettant la création d'une telle commission d'ici le 15 février 2001.

« Le nombre de postes liés aux ressources humaines a augmenté de 21 pour cent depuis 1992, tandis que la fonction publique a été réduite de 43 pour cent au cours de la même période », a-t-il précisé.

Les députés de l'Assemblée ont donné du fil à retordre au premier ministre Stephen Kakfwi et au ministre des Finances, Joe Handley, lorsque les trouvailles du comité ont été discutées. M. Kakfwi s'est défendu en indiquant que plusieurs femmes ont été promues récemment au poste de gestionnaires au sein de l'Exécutif, dont Lynda Sorensen, une ancienne députée.

« Je sais que nous avons suggéré aux cadres d'embaucher dans les ministères plus d'Autochtones et de femmes aux postes de gestionnaires aux cours des dernières années. Toutefois, il n'y a pas de moyens mesurables pour rendre ce gouvernement, les ministres et les sous-ministres redevables, s'ils n'atteignent pas les objectifs », a souligné M. Kakfwi.

M. Handley a également dû répondre aux questions des députés qui voulaient savoir, entre autres, si les sous-ministres étaient redevables envers le gouvernement et s'il existait des mécanismes pour les rendre conformes envers le GTNO. Le ministre a répliqué que ses sous-ministres lui étaient redevables et qu'ils s'acquittaient adéquatement de leurs tâches.

Un autre point litigieux a été les sommes d'argent qui n'ont pas été utilisées pour le recyclage et la formation des employés gouvernementaux. Le rapport indique que le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation n'a pas utilisé 400 000 dollars destinés au fonds de formation du secteur public et que ce montant s'élève à 935 000 dollars au cours des trois dernières années.

« Le gouvernement n'a pas employé près de un million de dollars au cours des trois dernières années en ressources qui auraient pu servir à former et à promouvoir les candidats admissibles à l'action positive au sein du GTNO », a déploré le député Floyd Roland.

Le député de Thebacha, Michael Miltenberger, a d'ailleurs souligné que Stephen Kakfwi était le ministre responsable du dossier de l'action positive à l'époque de son entrée en vigueur en 1989.

Économie

Les bleus des T.N.-O.

Le comité responsable du développement d'une nouvelle stratégie économique pour les T.N.-O. vient de dévoiler les résultats de son travail.

Daniel Huot

La nouvelle stratégie économique sera un outil indispensable pour guider le GTNO dans ses tentatives d'accroître le développement aux Territoires, a annoncé le ministre des Finances des T.N. -O., Joe Handley, le 26 juin dernier à l'Assemblée législative. La prochaine étape consistera à entendre d'autres membres du public avant de développer un plan d'action.

Le comité chargé d'élaborer la stratégie a été crée en juin 1999. Ses 17 membres ont consulté des représentants des gouvernements fédéral, territorial, municipal et autochtone. Les personnes œuvrant dans les secteurs privés et au sein d'organisations sociales à but non-lucratif ont également eu la possibilité d'exprimer leurs points de vue devant le comité. Le document présenté à l'Assemblée est le premier détaillant les besoins économiques des T.N.-O. depuis la création du Nunavut le premier avril 1999.

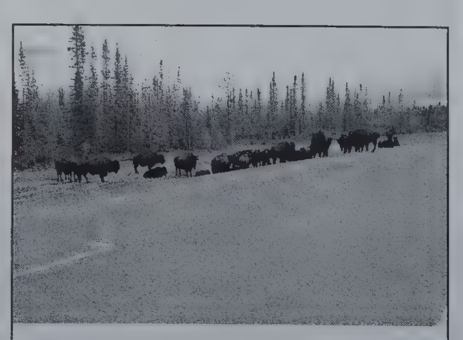
« Nous voulons nous assurer que ceci n'est pas un autre exercice », a indiqué Jake Heron, un membre du comité. Ce dernier se dit heureux, que le GTNO tente de résoudre certaines questions soulevées dans le rapport, comme le développement des routes et la dévolution de pouvoirs fédéraux, avant même qu'il ait été publié.

Richard Nerysoo et Darryl Beaulieu, les deux co-présidents du comité, ont souligné l'importance de conclure des ententes avec divers groupes autochtones pour faciliter l'exploitation des ressources non-renouvelables comme le pétrole et les diamants.

« Nous avons examiné le fait que tous les organismes gouvernementaux investissent dans l'éducation », a précisé M. Nerysoo. « Nous estimons qu'il faut déterminer où nous devons dépenser en priorité pour profiter pleinement de nos investissements dans le milieu de l'éducation. Nous ne pouvons pas envoyer tous nos étudiants à l'université. Il y a des opportunités dans les secteurs pétroliers et miniers. »

Le rapport du comité indique qu'un réseau routier le long du fleuve Mackenzie est également nécessaire. Quelques heures auparavant, le ministre des Transports, Vince Steen, a déclaré qu'il faudrait plus de fonds fédéraux pour réaliser ce projet.

Les autres recommandations sont la création d'une stratégie de développement industriel pour diversifier l'économie. La nécessité de diversifier l'économie ténoise vient à l'avant-plan de la stratégie.



Karine Massé/L'Aquilon

Les bisons que l'on retrouve aux abords de la route entre Fort Providence et Rae-Edzo constituent un des attraits touristiques de la région. Les membres du groupe Grand dérangement ont apprécié le spectacle.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Revue des systèmes de communication radio

Revoir le fonctionnement du système de communication radio de la Division de la voirie et faire des recommandations sur le remplacement ou la rénovation de ce système pour qu'il réponde aux besoins actuels et futurs.
- Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du centre B & R Rowe), ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 12 JUILLET 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 26 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : George Childs, directeur adjoint, Division de la voirie, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5021



APPEL DE PROPOSITIONS

Ameublement
WCB\CS\RFP200A-008

Les soumissions cachetées pourAmeublement doivent parvenir au plus tard à :
14 h, HEURE LOCALE, le 14 juillet 2000.
Prière de mentionner le numéro de référence dans les documents de soumissions.

APPEL D'OFFRES

Services d'entretien ménager
WCB\CS\TEN200A-009

Les soumissions cachetées pour Services d'entretien ménager doivent parvenir au plus tard à :
16 h 30, HEURE LOCALE, le 17 juillet 2000.
Prière de mentionner le numéro de référence dans les documents de soumissions.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents de référence de la Commission des accidents du travail, 3e étage du Centre Square Mall, Yellowknife, NT.
Prière de noter que les documents de référence seront disponibles dès le 30 juin à 10 h.
Téléphone : (867) 920-3888 ou sans frais au 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596
Prière d'adresser les soumissions et les demandes de renseignements à:

Commis à l'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3

OU les soumissions peuvent être livrées aux bureaux de la Commission des accidents du travail, au 3e étage du Centre Square Mall, à Yellowknife, NT.

La commission n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute autre offre reçue.

Fierté gaie

Au cœur du centre-ville

La célébration annuelle de la fierté gaie s'est déroulée au centre de Yellowknife, attirant des participants de tous les âges et orientations.

Daniel Huot

Tom Dwyer est très familier avec les mœurs de Yellowknife. Ce francophone originaire de Sudbury y habite depuis 22 ans. Il a vu le mouvement gai croître et prendre de l'expansion. Il affirme toutefois que la célébration de la fierté gaie, qui s'est déroulée à l'hôtel Explorer le 24 juin dernier, est la culmination de toutes les fêtes à laquelle il a participé.

Plus de 50 billets ont été vendus à l'avance et une autre cinquantaine de billets ont été vendus à la porte, selon les organisateurs. Le nombre de participants a presque doublé comparativement à l'année dernière, la fête annuelle a eu lieu au club de ski de Yellowknife, à l'écart des regards indiscrets.

« C'est la plus belle fête à laquelle j'ai assisté à date », a indiqué M. Dwyer. « La place est plus belle que le club de ski. Il n'y a pas trop de lumière, l'ambiance est meilleure et plus de gens sont présents. Au club de ski, l'espace était trop grand pour accommoder la foule ».

Ce dernier estime que les fêtes annuelles contribuent également à nouer des liens entre les membres de la communauté gaie et les autres résidents de la ville. Il affirme qu'il n'y a rien de mieux qu'une bonne fête pour créer une impression positive.

« Je ne suis pas venu ici pour draguer, mais pour parler aux gens. On se connaît tous. Je profite également de l'événement pour danser et boire une bière, pas pour me taper un homme », a expliqué M. Long. Il a toutefois ajouté qu'il n'aurait pas détesté faire la rencontre d'un homme distingué, vêtu d'un habit chic dans la salle. « Malheureusement, il est marié », a-t-il blagué.

Une bonne partie des fêtards n'était pas gaie, mais hétérosexuelle. Stephen (nom fictif) était l'une de ces personnes.

« Un de mes amis m'a invité à venir participer à la fête, alors j'ai payé les 20 dollars pour un billet et je me suis présenté », a-t-il déclaré. « Dans mon esprit, c'est une fête, alors ça m'importe peu que les gens soient gais, hétéros ou bisexuels. Ça ne veut rien dire ».

Lorne Grushue,est membre d'OutNorth, l'organisation qui a réservé la salle à l'hôtel. Il est d'avis que le choix d'un nouvel établissement cette année allait de soi. La proximité du centre-ville a permis à plus de monde de s'y rendre.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Directeur, Administration des terres

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie selon l'expérience. Il s'agit d'un poste de direction. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : 011-0028-0003 **Date limite :** le 7 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 600-5201, 50e Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Télécopieur : (867) 873-0555; courriel : shebert@maca.gov.nt.ca.

Agent des systèmes, niveau I

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,05 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : ALS17/2000-0003 **Date limite :** le 7 juillet 2000

Agent attaché au tribunal

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 18,08 $ et 21,83 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : ALS16/2000-0003 **Date limite :** le 30 juin 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Consultant

Promotion de la santé et hygiène dentaire
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 11 mai 2001)
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : 49-0019-0003 **Date limite :** le 7 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Enquêteur des impôts

Ministère des Finances — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure (soit environ 58 227 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 011-1511-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Finances et administration, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7293; télécopieur : (867) 873-0414.

Surintendant régional

Ministère des Travaux publics et des Services — **Fort Smith, T. N.-O.**
Le traitement varie selon l'expérience. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 3 277 $.
N° du concours : 32-0105-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Coordonnateur des dossiers

(Modification)
Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement initial est 51 753 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. *Par suite de ce concours, nous établirons et conserverons pendant trois mois une liste de candidats admissibles à d'autres postes à durée déterminée en gestion des documents.*
N° du concours : 32-0103-0003 **Date limite :** le 7 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère des Travaux publics et des Services, Division des services ministériels, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, rez-de-chaussée, édifice Stuart M. Hodgson, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154; télécopieur : (867) 873-0247.

Surveillant, Tourisme et parcs

Région du North Slave
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 2000-52SM-0003 **Date limite :** le 7 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Agent de la sécurité, Rankin Inlet

SALAIRE : 56 173,99 $ par année

ALLOCATION NORDIQUE : 9741,00 $

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/26

DATE LIMITE : 14 juillet 2000

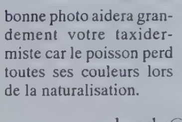
Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

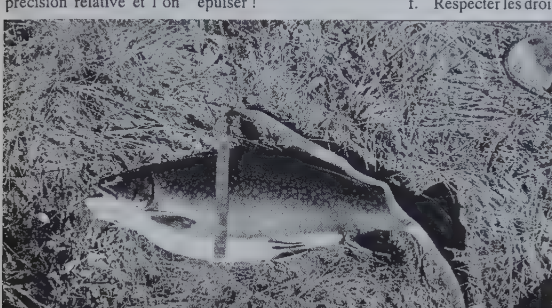
L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.

Déterminer le poids du poisson !



Yves Laroche

Avec l'augmentation du nombre de pêcheurs qui pratiquent la prise et relâche, il n'est pas rare que l'on désire connaître le poids du poisson avant la relâche surtout si l'on a oublié de se munir d'une balance ou pèse-poisson. Au fils des années, les pêcheurs ont développé des formules mathématiques pour connaître le poids de leurs prises sans l'avoir pesée comme telle. Ces formules ont prouvé leur précision relative et l'on peut calculer le poids d'un poisson avec une erreur possible de plus ou moins 10%. La première formule acceptée est la longueur multipliée par la circonférence au carré divisée par 800 = le poids de votre prise. Le seul problème en utilisant cette formule est quelle ne tiens pas compte de la morphologie du poisson i.e. s'il est gros et trapu ou maigre et allongé. Les Américains ont développé une formule adaptée à l'achigan et aux autres poissons arborant une forme plus arrondie. La formule consiste à prendre la longueur au cube divisée par 1600 et vous retrouverez le poids de votre capture en livres. Pour les poissons de forme plus allongée comme les brochets, la formule applicable est la longueur au cube divisée par 3500 égale le poids en livres. Si vous êtes un amateur de pêche à la perchaude, la formule recommandée est la longueur au cube divisée par 1200 et vous avez votre poids. Pour le doré la formule prescrite serait la longueur au cube divisée par 2700. Ces formules sont utilisées par la majorité des biologistes et vous donnent un très bon aperçu du poids de vos captures. Également, ces formules servent de base pour la plupart des tournois de pêche ou seules les mesures servent à décerner les prix dans les catégories de «catch and release» pour des magazines de bonne réputation tels que In-Fisherman et Canadian Sportfishing. Vous pouvez également vous préparer un aide-mémoire à consultation rapide dans lequel vous aurez calculé à l'avance les poids des poissons selon leur espèce en calculant diverses longueurs et circonférences. Alors bonne pêche et rappelez-vous : puisez sans épuiser !



Avec un ruban à mesurer souple, il faut prendre la mesure de la longueur et de la circonférence de notre poisson.

Code d'éthique du pêcheur

Au fil des ans, j'ai développé un code d'éthique dans la pratique de ma passion : la pêche. C'est avec plaisir que je le partage avec vous :

a. Garder seulement les poissons requis.

b. Ne pas polluer et disposer convenablement des rebus.

c. Améliorer constamment les techniques de pêche et manœuvres en embarcation.

d. Observer toujours les règlements de pêche et de sécurité nautique.

e. Respecter les droits des autres pêcheurs.

f. Respecter les droits des propriétaires.

g. Inculquer aux autres vos connaissances et techniques de pêche.

h. Appuyer les organismes de conservation locaux.

i. N'ensemencer jamais des poissons ou plantes dans les eaux publiques.

j. Promouvoir la pratique de la pêche.

Truc de la semaine : naturalisation des poissons trophées

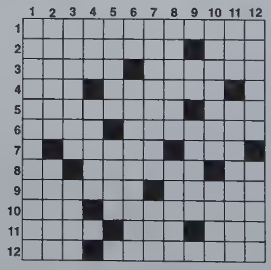
La pêche a été bonne et vous avez capturé un poisson trophée que vous voulez naturaliser chez un taxidermiste ? Alors voici quelques conseils pour avoir les meilleurs résultats : il ne faut pas vider votre poisson, il faut le faire congeler le plus tôt possible ou le mettre sur la glace s'il vous est impossible de le faire congeler. Si votre glace fond trop rapidement et que vous ne pouvez la renouveler, il est conseillé de vider le poisson sur le côté qui sera sur le mur et le mettre à l'intérieur de la mousse.

Lorsqu'arrivé à la maison, le faire congeler dans un ou deux sacs de plastique, bien fermés, en faisant attention de ne pas briser la queue et les nageoires. Ensuite choisir un bon taxidermiste professionnel. Il est grandement conseillé de fournir à celui-ci des photos couleurs de votre poisson. Une bonne photo aidera grandement votre taxidermiste car le poisson perd toutes ses couleurs lors de la naturalisation.

yveslaroche@nt.sympatico.ca



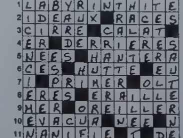
PROBLÈME NO 602



HORIZONTALEMENT
1. Service chargé des comptes.
2. Dire à haute voix. – Propre.
3. Titre des souverains d'Éthiopie. – Prénom féminin.
4. Autocar. – Repos au milieu du jour.
5. Petite ode. – Unité de fluidité dans le système CGS.
6. Combustible solide. – Lieu de travail.
7. Monument funéraire. – Fleuve d'Allemagne.
8. Doublée. – Obscur, sombre. – Personnel.
9. Voie carrossable. – Publie.
10. Rejeta comme faux. – Multiplies, accumules.
11. Personne qui inspire. – Petite crêpe de riz. – Mesure agraire.
12. Période. – Donneras une série de coups sur le derrière.

VERTICALEMENT
1. Action qui se produit en même temps qu'une autre.
2. Nymphe des montagnes. – Sélectionner.
3. Filets de canard. – Explore de la main.
4. Convenu. – Long sabre droit.
5. Entrelace. – Va à l'aventure.
6. Champion. – Elle vit en Italie.
7. Petits mammifères au pelage fauve. – Possessif.
8. Qui a les couleurs de l'arc-en-ciel. – Des équipes.
9. Conjonction. – Ville de Grande-Bretagne.
10. Occupe temporairement une fonction tenue par un autre. – Affluent du Danube.
11. Fête vietnamienne. – Marquera une indécision.
12. Couper la cime d'un arbre. – Nuis à quelqu'un.

RÉPONSE DU NO 601



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	A	B	Y	R	I	N	T	H	I	T	E
2	I	D	E	A	U	X	■	R	A	C	E	S
3	C	I	R	R	E	■	C	A	L	A	T	■
4	E	R	■	D	E	R	R	I	E	R	E	S
5	N	E	E	S	■	H	A	N	T	E	R	A
6	C	E	S	■	H	U	T	T	E	■	E	U
7	I	■	P	R	I	M	E	R	■	O	L	T
8	E	R	E	S	■	E	R	A	I	L	L	E
9	M	E	R	■	O	R	E	I	L	L	E	R
10	E	V	A	C	U	A	■	N	E	E	■	N
11	N	A	N	I	F	I	E	■	T	■	D	E
12	T	I	T	E	■	S	U	I	S	S	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 8 JUILLET 2000

ANNIVERSAIRES:
2 juillet HERMAN HESSE (Cancer-Bœuf)
3 juillet FRANZ KAFKA (Cancer-Chèvre)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période où vous commencez à voir pleinement confiance en vous. Vous allez vers des situations qui vous valoriseront. Vous vivrez de grands bonheurs.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes présentement dans une période où vous devez vraiment dire ce que vous pensez. Vous ne devez pas perdre votre temps dans des choses qui demeurent sans explication.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez beaucoup de volonté et présentement, le Nœud Descendant vous oblige à la placer au premier plan. Vous sentez que vous pouvez agir d'une manière qui vous apporte du succès.


Cancer

CANCER
Vous ne devez pas être en situation d'attente face à des gens qui ne savent pas ce qu'ils veulent. Cela vous énerve. Vous êtes capable de vraiment réussir votre existence.


Lion

LION
Votre fierté vous empêche de faire certaines choses. Vous êtes capable d'aller vers des situations où vous n'aurez pas à vous sentir humilié. Vous avez beaucoup de choses à apprendre.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très vulnérable aux critiques des autres. Cela vous apporte une grande susceptibilité. Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses dans votre entourage.


Balance

BALANCE
La planète Neptune vous apporte le besoin de voir plusieurs choses nouvelles et vous ne savez pas comment faire pour trouver le temps d'accomplir tout ce qui vous intéresse.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes très impulsif présentement et cela vous donne l'impression de pouvoir obtenir plusieurs choses. Détrompez-vous car cela peut vous nuire et vous apporter des ennuis.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers de la nouveauté et aussi vers beaucoup de satisfaction. Cela vous donne beaucoup de chance. Vous êtes dans une période de grande paix morale et financière.


Capricorne

CAPRICORNE
La Lune Noire vous apporte la possibilité de mieux organiser votre vie et d'aller vers ce qui vous convient vraiment. Vous êtes dans une phase de grande régénération sur tous les plans.


Verseau

VERSEAU
N'ayez pas peur de l'avenir car présentement vous savez quoi faire pour que tout soit magnifique. Vous êtes capable d'une grande concentration intellectuelle qui vous apportera ce que vous désirez dans le travail.


Poissons

POISSONS
La planète Pluton fait que vous remettez en question plusieurs choses qui vous semblaient sécuritaires. Cela vous oblige à penser d'une façon très personnelle et très efficace.

Tourisme

Une nouvelle taxe hôtelière ?

« Nous avons des sentiments partagés par rapport à cette proposition »
Rebecca Jaud, Directrice générale du Northern Frontier Regional Visitors Centre

Karine Massé

Afin de financer l'industrie du tourisme aux T.N.-O., le ministre des Finances, Joe Handley, a proposé une nouvelle taxe de 5 % sur les séjours hôteliers. Le ministre a fait cette annonce lors de la présentation des prévisions budgétaires du GTNO pour l'année 2000-2001, qui s'est déroulée à l'Assemblée législative le 20 juin dernier.

Si le ministre des Finances affirme que sa proposition n'affecterait pas outre mesure l'industrie touristique, plusieurs ne partagent pas cette vision des choses. « Nous ne voulons pas de taxe », s'est exclamé la députée de Range Lake, Sandy Lee. « Dans la plupart des communautés, les employés du gouvernement forment la majorité des clients de l'industrie hôtelière. Le gouvernement se taxerait lui-même, et par la même occasion, offrirait un accueil glacial aux touristes des T.N.-O. », a souligné Sandy Lee. Les propriétaires des hôtels Explorer, YK Inn et Discovery Inn n'ont pu être rejoints pour commenter la proposition du ministre Handley.

La directrice du Northern Frontier Regional Visitors Centre (NFRVC) se questionne quant à elle sur la répartition et la perception de cette nouvelle taxe proposée, qui apporterait environ un million de dollars supplémentaires à l'industrie, selon les estimés du ministre Handley.

« Nous avons demandé au gouvernement de nous accorder davantage de financement. Cette proposition d'instaurer une taxe hôtelière nous apporterait des revenus additionnels, mais comment et par qui seraient-ils administrés », s'est demandée Rebecca Jaud. « L'industrie touristique aux T.N.-O. a besoin de fonds et d'une bonne stratégie de marketing. Nous devons instaurer des programmes de formation », a -t-elle poursuivi. À l'heure actuelle, il n'y a aucun programme offert en tourisme à Yellowknife selon la directrice du NFRVC.

« Nous aimerions offrir des programmes de formation comme guide touristique, consultant en tourisme, guide de chasse et pêche, etc. », a indiqué Rebecca Jaud. L'an dernier, le NWT Tourism Training a fermé ses portes à cause notamment d'un manque de financement. Le NFRVC aimerait bien ressusciter la défunte association.

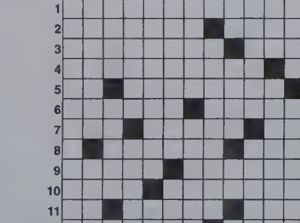
L'industrie du tourisme semble en pleine expansion si l'on se fie aux données recueillies en 1998, une année record où le nombre de visiteurs a été estimé à 50 000 personnes. La plupart d'entre eux se sont dirigés dans la région Slave Nord.

Le futur de l'industrie

« Un des principaux obstacles à la promotion du tourisme aux T.N.-O. est le manque de ressources. Au Yukon, ils ont dix ans d'avance sur nous. Ils offrent actuellement un guide du visiteur sur CD rom. Les touristes peuvent se promener au Yukon grâce à un guide virtuel. En cliquant sur un endroit, ils en obtiennent la description, c'est une excellente idée », s'est exclamée Rebecca Jaud.



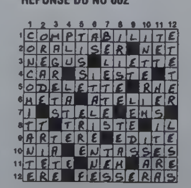
PROBLÈME NO 603



HORIZONTALEMENT
1. Rapport entre les objets ayant certains éléments communs.
2. Commençai, engageai. – Vient au monde.
3. Dépasser un bateau. – Prénom féminin.
4. Firent renaître.
5. Champagne. – Très vite.
6. Silicate hydraté naturel de cérium. – Qui reflète la vie.
7. Triage. – Couleur bleue tirée de l'indigo (pl.). – Interjection.
8. Qui ont des bordures en biseau. – Eau salée.
9. Résiliation d'un bail. – Se chargea de.
10. Anneau de cordage. – Ce qui plaît.
11. Négation. – D'une seule couleur. – Homme politique français (1847-1919).
12. Effroi, frayeur. – Les officiers y prennent leur repas.

VERTICALEMENT
1. Contractèrent.
2. Entraver le mouvement de. – Un des Grands-Lacs.
3. En ski, virage. – Bagatelles.
4. Jour de la semaine. – Le céleri a le sien.
5. Odeur. – Négation.
6. Regardèrent, surveillèrent. – Plus.
7. Boisson alcoolisée. – Revendeur de drogue.
8. Remis à la verticale.
9. Il débute en janvier. – Commence à exister. – Adverbe.
10. Aura son origine, en parlant d'un cours d'eau. – Cache.
11. Pièce de Corneille. – Adversaires.
12. On y voit du sang. – Appareils servant à nettoyer les grains après le battage.

RÉPONSE DU NO 602



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	M	P	T	A	B	I	L	I	T	E
2	O	R	A	L	I	S	E	R	■	N	E	T
3	N	E	G	U	S	■	L	I	E	T	T	E
4	C	A	R	■	S	I	E	S	T	E	■	T
5	O	D	E	L	E	T	T	E	■	R	H	E
6	H	E	T	A	■	A	T	E	L	I	E	R
7	I	■	S	T	E	L	E	■	E	H	S	■
8	T	T	■	T	R	I	S	T	E	■	I	L
9	A	R	T	E	R	E	■	E	D	I	T	E
10	N	I	A	■	E	N	T	A	S	S	E	S
11	T	E	T	E	■	N	E	H	■	A	R	E
12	E	R	E	■	F	E	S	S	E	R	A	S

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 27, 7 juillet 2000

Fête du Canada
Immigration francophone
Trois personnes originaires de la France sont maintenant des citoyens canadiens.

◆ Page 3

Plein air
Partez à l'aventure !
La saison du camping et de la randonnée a débuté. Afin d'en profiter, voici quelques petits conseils avant votre petite, moyenne ou grande aventure !

◆ Page 6

La vie...
un précieux cadeau qui ne nous appartient pas!

◆ Page 7

L'éclair
Un engin suicide pour certains, une source d'exaltation sportive pour d'autres, les patins à roues alignées motorisés de Craig d'Entremont sont certainement une excellente source de divertissement.

◆ Page 12

Sommaire



Daniel Huot/L'Aquilon

Une scène commune au nord du 60e
Un petit renard se ballade à ses risques et périls !

Jeux francophones
23 médailles

Les jeunes francophones et francophiles des T.N.-O. ont livré une performance inoubliable aux troisièmes Jeux francophones du Nord et de l'Ouest.

Daniel Huot

L'équipe des T.N.-O. a épaté la galerie en remportant 23 médailles et en terminant au quatrième rang du classement général aux Jeux francophones du Nord et de l'Ouest, qui se sont déroulés à Edmonton du 30 juin au 3 juillet. Les T.N.-O. ont ainsi devancé le Yukon et la Colombie-Britannique sur le podium. La majorité des médailles a été remportée en athlétisme.

C'est surtout l'équipe de badminton qui a laissé une impression favorable sur Yannick Larocque, le président du Comité de coordination jeunesse (COCO). Une médaille d'or a été remportée en simple féminin et l'argent en double féminin et en mixte.

« Les jeunes ont donné 110 pour cent de leur énergie, même contre des équipes plus fortes comme le Manitoba et l'Alberta », a indiqué M. Larocque. Ce dernier estime que l'esprit d'équipe était incroyable, que les gens s'entraidaient et s'encourageaient d'une manière positive.

Le président a également constaté que les jeux ont permis aux participants d'améliorer la qualité de leur français oral. Certains athlètes comprenaient à peine ce qu'on leur disait avant la tenue des épreuves, selon ce dernier.

« Les trois participants de Fort Smith avaient de la difficulté à comprendre le français avant qu'on parte », a-t-il indiqué. « Lors de notre retour, non seulement ils nous comprenaient, mais ils s'entretenaient avec nous ».

Outre les sports, l'interdiction de consommer des drogues et de l'alcool était à l'ordre du jour. Les participants ont dû signer une feuille attestant qu'ils avaient pris connaissance de l'embargo sur les substances illicites.

Terry Gitersoss, un joueur de volley-ball, a préféré boire un Coke avant le départ pour Edmonton plutôt que de dénoncer la nouvelle politique. « La caféine est une drogue », s'est-il contenté de dire en blaguant. J'en ai assez pour me rendre là-bas. Il faudra acheter d'autres cannettes pour le chemin du retour ».

Sarah Kalnay, une peintre de 17 ans participant aux épreuves d'arts visuels, a mentionné qu'il y avait de meilleures choses à faire à Edmonton que de fumer des narcotiques. « On va aller au Galaxy Land, dans le West Edmonton Mall. Il y a tant de choses à voir ».

Pour Clare Singer, qui a légalement le droit de consommer de l'alcool en Alberta sans se faire taper sur les doigts, le plaisir de demeurer en forme et de donner son maximum durant les compétitions de badminton était primordial. « J'en profiterai lorsque j'irai à l'université l'année prochaine ».

Quant à l'esprit des jeux, Yannick Larocque affirme qu'il a été respecté à la lettre.



Éclipse

Une éclipse solaire partielle sera visible aux seuls habitants de l'hémisphère nord le 30 juillet prochain. Les habitants du Nord-ouest des États-Unis,de l'Alaska, de l'Ouest canadien, du nord de la Scandinavie et de l'est de la Russie pourront donc assister à ce phénomène particulier. Cette éclipse sera la troisième du mois, la première ayant eu lieu le premier juillet 2000. La seconde est par ailleurs une éclipse lunaire totale et elle se déroulera le 16 juillet 2000.

Exploration minière

Une contribution de l'ordre de 4,1 millions de dollars vient d'être accordée par Ressources naturelles Canada pour appuyer l'exploration minière aux T.N.-O. La somme vise à assurer le financement de 22 projets qui permettront de recueillir des données sur la géologie et d'appuyer l'exploration de territoires susceptibles d'avoir un fort potentiel minéral. Selon Ressources naturelles Canada, l'exploitation minière est aujourd'hui une industrie de 26 milliards de dollars, qui fait vivre environ 367 000 personnes réparties dans 150 collectivités rurales, éloignées et autochtones au pays. Un des projets prévus à Yellowknife consiste à amasser des données numériques pour élaborer un modèle des mines en trois dimensions avec des études souterraines et régionales de la structure, du métamorphisme et de l'altération. Le coût total de ce projet est évalué à 2,6 millions de dollars.

Coupures

Les premiers ministres des trois territoires ont fait part de leurs inquiétudes respectives concernant des coupures annoncées la semaine dernière par la ministre canadienne des Ressources humaines et du développement, Jane Stewart. Cette dernière a affirmé que l'argent alloué au Fonds canadien pour l'emploi serait transféré aux agences canadiennes de développement économique.

Statégie pour l'alphabétisation

Certains membres du GTNO souhaitent voir l'émergence d'une stratégie territoriale pour promouvoir l'alphabétisation. Ces derniers suggèrent une série de consultations entre ministères, organisations non-gouvernementales, groupes autochtones, communautés et professionnels. Selon le GTNO, il n'y a pas de statistiques fiables traitant des taux d'alphabétisation aux T.N.-O. et encore moins de données disponibles reflétant les taux dans les langues autochtones. Toutefois, selon un sondage effectué par le Labour Force Survey en 1999, 13 pour cent de la population de 15 ans et plus n'ont pas terminé leur neuvième année. La situation dans les petites communautés semble être plus alarmante selon ce rapport.

Règlement à l'amiable

Un règlement hors-cour est survenu entre le Comité canadien des ressources arctiques (CCRA) et Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) le 27 juin dernier. Le CCRA avait intenté une poursuite contre les deux partenaires du projet minier Diavik par rapport à la décision du ministre de l'Environnement d'accepter le rapport environnemental approfondi pour le projet Diavik. Le CCRA se disait préoccupé par l'absence d'un plan d'évaluation et de surveillance des effets cumulatifs du projet sur l'environnement. Les deux parties se sont entendues sur une contribution qui sera versée par DDMI afin d'assurer le financement d'une étude indépendante sur les indicateurs écologiques qui permettront d'évaluer les effets à long terme de projets futurs dans la province géologique slave.

Maisons-bateaux

Un rapport rédigé par le ministère des Affaires municipales et communautaires a conclu que le GTNO n'a pas l'autorité de surveiller les activités sur les eaux à l'intérieur des frontières municipales de Yellowknife. Le rapport réitère que le gouvernement fédéral est actuellement responsable de l'administration et du contrôle des étendues d'eau aux T.N.-O.

Qui suis-je ?

Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.



Deux personnes ont réussi à deviner notre personne mystère. Il s'agissait de Nadia Laquerre, la coordonatrice de l'Association francophone de Fort Smith. Essayez maintenant de découvrir notre nouvelle personne mystère.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.
Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo.
Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Incendies de forêts

Et les flammes s'élevèrent...



La température chaude des derniers jours réjouit les baigneurs, mais les arbres en paient le prix.

Karine Massé

Depuis le début de l'an 2000, 96 incendies se sont déclarés, dont 41 sont toujours actifs à l'heure actuelle. En deux semaines, plus de 47 nouveaux incendies ont fait leur apparition sur les terres des Territoires du Nord-Ouest.

Le risque est extrême dans les régions Slave Sud et Slave Nord, où respectivement 24 et 31 incendies ont été rapportés. Ces deux régions sont les plus chaudes et les plus sèches des T.N.-O.

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique recommande la plus grande prudence aux campeurs.

Une vague de haute pression est responsable de la belle température des derniers jours. Toutefois, cette vague de chaleur devrait disparaître dans les jours à venir selon les prévisions d"Environnement Canada. Cela risque de favoriser des perturbations atmosphériques favorisant les orages, et par ricochet la foudre qui est responsable de la majorité des incendies. Des ressources supplémentaires ont été déployées en prévision du changement de température prévu.

Région/	Nombre total d'incendies juqu'à aujourd'hui
Inuvik	2
Sahtu	17
Deh Cho	22
Slave Sud	24
Slave Nord	31

La situation est particulièrement délicate dans les villes de Wekweti, Rae Lakes et Wha Ti, où l'indice de risque est extrême. Les localités aux abords du Grand lac des Esclaves sont également sujettes aux incendies. Durant les derniers 48 heures, un feu causé par un humain s'est déclaré près des îles Petitot dans le bras est du Grand lac des Esclaves.

Seule la région d'Inuvik semble être préservée des flammes puisque seulement deux incendies ont été rapportés dans cette région depuis le début de la saison.



Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325,
Yellowknife, NT,
X1A 2N9

Fête du Canada

Immigration francophone

Trois personnes originaires de la France sont maintenant des citoyens canadiens.

Daniel Huot

Denis Bastard et Arlette Fonteneau ne sont pas à la veille d'oublier le 1er juillet 2000, date à laquelle ils ont reçu le titre de « citoyens canadiens ». Devant une foule immense, venue célébrer les 133 ans de Confédération sur les rives du lac Frame, à Yellowknife, le couple a prêté serment à la Couronne. Les deux néo-Canadiens ont également commémore leur 28e anniversaire de mariage qui s'est déroulé à la même date.


Daniel Huot/ L'Aquilon

« Je trouve que la cérémonie a été plus agréable qu'elle ne l'aurait été si elle s'était déroulée à Montréal », a indiqué Mme Fonteneau. « C'aurait été plus protocolaire dans la métropole qu'à Yellowknife ».

La foule d'au moins 300 personnes a également eu la possibilité d'écouter l'assermentation des nouveaux citoyens dans les deux langues officielles. Mme Fonteneau a indiqué que cette procédure l'a impressionnée.

« Nous avons attendu trois ans avant de demander l'autorisation de devenir citoyens, un autre trois ans a passé sans qu'on s'en préoccupe trop, et finalement, lorsque nous sommes arrivés à Yellowknife, on a décidé de passer l'examen », a expliqué M. Bastard. « On nous a posé toutes sortes de questions sur l'histoire et la géographie canadiennes ».

Le couple réside au Canada depuis 1993. Il est d'abord venu s'installer à Montréal avant de se diriger vers Yellowknife. Grand romantique, vêtu d'un habit chic, M. Bastard admet que c'est lui qui a suivi la flamme de sa vie. Les deux résidents ont toutefois opté pour la double citoyenneté.

« Quand nous sommes au Canada, nous sommes des Canadiens français, tandis qu'en France nous sommes des Français canadiens », a constaté M. Bastard. Une certitude existe pourtant : les époux comptent demeurer au Canada lorsqu'ils auront pris leur retraite. La nature et le plein air leur plaisent.

Une autre personne d'origine française se joint au rang des néo-Canadiens ; il s'agit de Sylvie Hayotte-Rourke. Cette aide enseignante demeure au Canada depuis plus de 10 ans. Au début, elle devait demeurer une année, le temps d'un contrat et d'apprendre l'anglais.

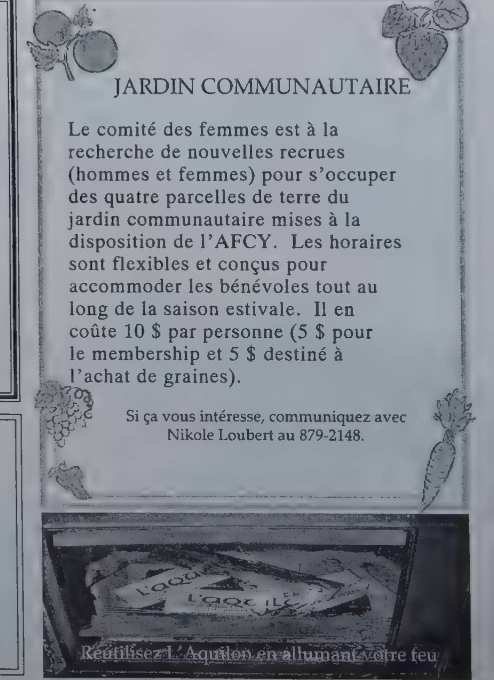
« Je voyais l'Euro venir et je me suis dit qu'il fallait que j'apprenne une deuxième langue », a indiqué cette dernière. « J'avais déjà voyagé en Angleterre six mois auparavant ».

Le contrat de Mme Hayotte-Rourke a été renouvelé et elle a décidé de demeurer au Canada. Au bout de deux ans et demi, elle était déjà immigrante.

« J'ai appliqué pour la citoyenneté en avril. Normalement la procédure prend huit mois, mais j'ai eu de la chance que le dossier soit allé si vite », s'est-elle étonnée.

Aujourd'hui, elle constate qu'elle a accompli son objectif : elle maîtrise la langue de Shakespeare. Elle soutient qu'elle l'a apprise naturellement, sans y mettre trop d'effort.

Maintenant, elle a de nouvelles préoccupations. Avant d'obtenir sa citoyenneté, Mme Hayotte-Rourke ne se souciait guère de la politique fédérale et territoriale. Elle a maintenant de nouveaux droits et responsabilités.



ÉDITORIAL

Le privilège d'être Canadien

Il y a certainement un côté spectacle à observer des immigrants, venus des quatre coins du globe, recevoir leur citoyenneté canadienne le 1er juillet, date de la fête de la Confédération. Devant une foule de 300 personnes, une dizaine d'entre eux ont été accueillis à Yellowknife cette année, dont trois Français.

Quel accueil ils ont reçu ! Près des rives du lac Frame à Yellowknife, des inconnus et des amis sont venus les saluer et les féliciter d'avoir choisi le Canada comme terre d'accueil. Notre digne chef libéral, Jean Chrétien, l'a déjà constaté : « C'est le plus meilleur pays au monde ».

Les francophones ont eu la possibilité de prêter serment à la reine dans la langue de leur choix. Deux juges étaient présents. L'un parlait en anglais, l'autre traduisait en français. La langue est une chose sacrée dans ce pays et cette assermentation exemplaire vient renforcer ce constat.

Encore est-il intéressant de noter que des francophones provenant d'autres pays ont choisi les T.N.-O. comme lieu d'intégration. C'est inévitablement le travail non seulement de la communauté franco-ténoise de les accueillir à bras ouverts, mais également des résidents des Territoires dans leur ensemble.

Ils obtiennent non seulement de nouveaux droits, mais également de nouvelles responsabilités, comme celle d'aller voter tous les quatre ans. Ces néo-Canadiens pourront profiter des mêmes avantages et bénéfices que tous les membres de la société. Ils auront également un mot à dire sur la gestion des ressources publiques au sein des T.N.-O . et à travers le pays. Leur diversité culturelle et leurs points de vue différents ne pourront qu'enrichir les Territoires.

Daniel Huot



Daniel Huot/L'Aquilon

Terry Gitersoss a préféré boire un Coke avant le départ pour les Jeux d'Edmonton plutôt que de dénoncer l'embargo sur les substances illicites.
« La caféine est une drogue », s'est-il contenté de dire en blaguant.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

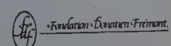
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Jouer sur les mots

Annie Bourret

Il existe une quantité véritablement formiprodifantasuperextraordinaire de sortes de mots. (Pour en finir avec les chiches 25 lettres d'*anticonstitutionnellement*, savourez cet adjectif de 34 lettres, énorme mot-valise, créé à partir des mots *formidable, prodigieux, fantastique, super* et *extraordinaire*). Voici donc une classification très personnelle, un peu folle et (presque) sans prétention scientifique. Lisez-là pour le plaisir.

Je classe mes mots en archaïsmes, comme *garrocher* et *à c't'heure*... en mots-valises, comme *batakukluxkan* (de bataclan et kukluxklan, exemple piqué à Achille Talon), *cocacolonisation* (pour la présence américaine dans le monde, au figuré) et *fransaskois* (de francophone et Saskatchewan)... en régionalismes, comme cette *barboteuse*, tantôt piscine (Canada), vêtement (France) ou femme bavarde (Suisse)... en mots que j'aimerais ne pas voir exister, comme *boubou-macoute*... en mots bien sexplicites mais culturellement tabous (trouvez donc vos propres exemples)... En mots composés comme *pichou-de-la-vierge* et en gros mots composés comme *s'en contre-saint-ciboiriser*... en mots torturés comme *infractus* (au lieu d'infarctus) et *stéréliser* (pour stériliser)... en mots virtuels qui n'existeront jamais, comme *se délunetter* et *elluque* (féminin possible d'eunuque)... en bons mots, comme *impolitiquement correct*... en mots trop politiquement corrects, comme cette *personne humaine de sexe féminin*, à l'existence heureusement confinée à un examen de français... en mots qui me font grrrincer des dents, comme certains emplois de *niveau* (au niveau de mon vécu, au niveau de mon gazon)... en mots qu'il vaudrait la peine de se rappeler, comme l'expression *gîte du passant* pour rendre *bed and breakfast* en français...

En homonymes, dont *Quand pensez-vous?* au lieu de *Qu'en pensez-vous?*... en mots qui se lisent à l'envers ou à l'endroit, comme les palindromes *serres, elle, laval, kayak, ici, radar*... en mots ronds, dont la chanson *Trois p'tits chats* constitue un exemple (voir l'encadré)... en mots bizarrement spécialisés, comme *onychophage* (rongeur d'ongle), *sélinophobie* (peur du céleri) et *paronomasiophobie* (peur des jeux de mots)... et, enfin, en mots dont les contours sont flous, comme les "*néviers*" des enfants (à cause de la prononciation de *un évier*) — un phénomène qui relève d'un mauvais découpage des mots à l'oral.



Les linguistes comparent les mots d'une phrase exprimée oralement aux maillons d'une chaîne, à cause des liaisons et de l'enchaînement. L'expression *des néviers* disparaît naturellement lorsque les enfants apprennent à écrire. Cela dit, les jeux de mots exploitant les difficultés de démarcation du découpage sonore sont légion. On leur doit un grand nombre de noms de personnages de bandes dessinées : Phil Defer, Pat Hibulaire ou Sarah Vigott, de même que bien des devinettes, ritournelles, charades, rébus et contrepèteries.

Mes deux exemples préférés d'ambiguïté — je les ai déjà mentionnés dans d'autres chroniques — sont les "pièges" suivants : *Le maire creux dit (et m'a r'dit lundi) : "Je dis que vendre dix manches ça me dit."* (jours de la semaine) et *C'est assez, dit la baleine, et elle se cache à l'eau* (cétacé, baleine, cachalot).

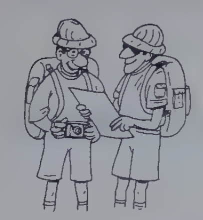
> Trois p'tits chats **Trois p'tits chats Chapeau de paille Paillasson Somnambule Bulletin Tintamarre Marabout Bout de cigare Garde-fou Fou de rage Rage de dent Dentifrice Frise à plat Platonique Nique-à-terre Terre de feu Feu de guerre Guerre de Troie Trois p'tits chats**



P.S. La publication de la chronique **Sur le bout de la langue** reprendra en septembre 2000.

Bonnes vacances!

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.



Plein air

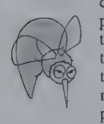
Partez à l'aventure !

La saison du camping et de la randonnée a débuté. Afin d'en profiter, voici quelques petits conseils avant votre petite, moyenne ou grande aventure !

Karine Massé

Cinq gars appartenant aux Forces armées canadiennes ont laissé leurs empreintes sur le sentier qui suit le tracé d'un pipeline désaffecté construit lors de la Deuxième Guerre mondiale.

Cette traversée des montagnes s'est effectuée à la sueur de leurs fronts, mais cela en valait la peine semble-t-il. Ils ont l'intention de tenter l'aventure à nouveau, possiblement l'an prochain avec un groupe de civils bien entraîné !



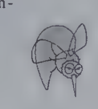
Ils ont mis 15 jours pour parcourir les 226 miles qui les séparaient de Norman Wells en partant du Yukon. La pluie était au rendez-vous, puisqu'elle a arrosé les aventuriers, durant 11 jours de leur périple.

Ayant fait l'expérience de conditions climatiques diverses, ils ont organisé une conférence le 7 juin dernier pour donner aux amateurs de plein air de précieux conseils pour une escapade bien agréable et inoubliable dans le bon sens du terme.



L'essentiel

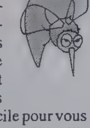
Vos pieds doivent être bien chaussés, puisqu'ils vont vous supporter pendant de longues heures... « Si vous n'achetez pas de l'équipement de qualité, vous allez le regretter. » Une paire de bottes de marche vous coûtera entre 250 et 350 $, mais elle vous sera utile pendant plusieurs années. Le sac à dos est probablement l'élément le plus important. Assurez-vous de choisir un sac dont les fermetures à glissière sont robustes. Vérifiez si les coutures de votre sac sont doubles. Inspectez également toutes les courroies.



Lors d'un voyage en Amérique Centrale les coutures de mon sac à dos ont lâché. Par chance, mon ami avait du fil à pêche et s'y connaissait en point de suture alors il a pu réparer le tout. D'ailleurs, un peu de fil à pêche, un petit canif suisse et quelques épingles sont de petits ajouts pouvant s'avérer bien utiles parfois. Un sac à dos digne de ce nom coûte un minimum de 300 $. Dites-vous que c'est un investissement à long terme. Un must pour toute expédition si vous souhaitez éviter de bouillir votre eau : un filtre. Il en existe plusieurs modèles à des prix très variables. Même si les lacs des T.N.-O. semblent exempts de toute pollution, il n'en existe pas moins de petites larves comme les «blood worm» comme les nomment les Autochtones, qui peuvent gâcher votre voyage et vous empoisonner...

L'imperméable est également un élément très important puisque même si vous serez mouillé un jour ou l'autre, il vous protégera toutefois du froid. La bouteille d'eau : prenez-la avec un gros goulot : c'est plus facile pour verser l'eau bouillie ou filtrée.

Pour une longue expédition...



Des pôles, ces grands bâtons qui ressemblent à vos pôles de ski de fond, peuvent être très utiles en terrain difficile pour vous permettre de garder l'équilibre. De plus, en vous appuyant sur ces «béquilles», cela enlève de 15 à 20 % du poids de vos bagages sur vos jambes en le répartissant d'une manière équilibrée. Une corde constitue une alliée si vous devez traverser une rivière, puisque vous pouvez y accrocher vos sacs (qui sont mis auparavant dans un sac en plastique (il existe des sacs étanches si vous êtes prêt à investir quelques sous).

Le matériel de camping ne se vend pas à petits prix, mais si vous avez envie d'une expédition réussie, il vous faudra débourser quelques pécules pour être bien équipés! Sur ce, bonne randonnée!

Trousse de premiers soins

Elle doit absolument contenir des analgésiques, des somnifères, des anti-inflammatoires, des bandages, des tampons d'alcool, du Polysporin et du Zincofax pour protéger des rayons du soleil la tendre peau du visage et des lèvres. Si vous avez une ampoule ne la percez pas, cela pourrait accroître le risque d'infection! Il vaut mieux faire une petite incision avec un couteau propre afin de laisser le liquide s'écouler et la plaie s'assécher complètement. N'oubliez pas la crème solaire. Les vingt heures d'ensoleillement auront vite fait de vous transformer en homard !

L'entraînement

Si vous comptez effectuer le sentier Canol (ou toute randonnée similaire), il faudra vous y préparer plusieurs mois à l'avance. Le sentier entourant le lac Frame est un bon départ. Il s'agit d'y aller à votre rythme en augmentant graduellement le poids contenu dans votre sac à dos. Pour vous donner une idée, le sac à dos de Dan Drew pesait 85 livres lors de son expédition sur le Canol. Ce dernier suggère aux éventuels randonneurs de partir pour une fin de semaine et de marcher 20 à 25 miles lors d'une journée pour évaluer leur condition physique. En plus de la forme physique, vous aurez également besoin d'une bonne dose de force mentale puisque les bobos (ulcères, étirements, muscles endoloris) sont par tie intégrant d'une randonnée, même pou les experts en la matière!



Les ours...

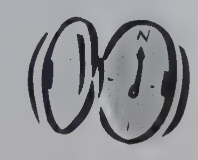
Ne faites jamais la cui sine à l'intérieur de votr tente qui gardera l'odeur de aliments. Brûlez tous vos déchets. Regroupez vos sacs à dos les uns à côté des autres. Un fusil est toujours utile et surtout restez calme si vous en voyez un !



Les vêtements...

En quantité limitée ! Quelques paires de bas pour vous permettre d'avoir les pieds au chaud lorsque vous vous arrêtez pour établir votre campement. Chapeau, lunettes de soleil avec petite cordelette pour vous éviter de les perdre et une paire de gants.

Ah oui, si vous ne possédez pas de GPS, de grâce, laissez savoir à plusieurs personnes où vous vous dirigez, et n'oubliez pas votre boussole!



Bon camping ! N'oubliez pas les guimauves!



La vie... un précieux cadeau qui ne nous appartient pas!

La vie est effectivement un précieux cadeau qui nous est souvent enlevé comme il nous a été donné : sans qu'on s'en rende compte.

À partir du moment où on commence à raisonner, la première chose dont on se rend compte, dont on est certain, c'est qu'il y a la vie...et en toute fin...la mort. De ça, on est certain. Ce qu'il y a entre les deux...rien de bien évident. On fait comme si la fin n'arriverait pas, comme si la vie n'avait pas de fin, on oublie à l'occasion que ça arrive vite, cette fin. C'est bien. On a l'intelligence de ne pas s'arrêter à cette fin si vraie, si proche et surtout, si incontounable, pour qui que ce soit. On dit souvent qu'il n'y a que deux choses de vraies dans la vie : la mort et les impôts. Le reste, qu'en savez-vous?

Bien sûr, on prend des moyens pour arriver à certains fins. On étudie, on persiste dans un emploi. On achète des trucs. On fait des rêves. On espère un lendemain meilleur. On veut arrêter le temps si on est bien. On échafaude des plans. On anticipe un avenir sans nuages. On rêve de loterie. On fait comme si la fin ne viendrait jamais. Dieu merci! L'épée de Damoclès ne peut sans cesse pendre au-dessus de notre tête, sinon, on n'avance plus.

Bien sûr, demain matin, ou cette nuit, ou la semaine prochaine, n'importe quoi peut arriver. La vie, à laquelle on se raccroche avec acharnement, prend des tournants qui nous surprennent, qui nous abattent, qui nous font réaliser comme elle est fragile... et précieuse!

Pour ma part, la mort a fait partie de ma vie. Dès un bas âge, j'ai eu connaissance de la mort. En effet, venant de deux parents qui étaient les plus jeunes (ou presque) de leur propre famille, j'ai eu connaissance de la mort de certains grands-parents, déjà parvenus à un âge respectable. Puis, ce furent des frères et des soeurs de mon père et de ma mère. Et cette suite s'est poursuivie jusqu'à la mort de mes parents, à quelques années d'intervalle. La mort m'a marquée. Tout comme elle vous a marqué et tout comme elle marque quiconque doit l'affronter. Oui, la mort est difficile à prendre. Oui, ceux qui restent ont à apprivoiser des souffrances profondes. Mais la mort fait réaliser à quel point la vie est précieuse et à quel point il faut donner sans compter pour ceux qu'on aime. Oui, la mort est difficile, mais elle demeure une réalité qui s'applique à tous et la souffrance aujourd'hui ressentie par les vivants deviendra celle des survivants d'autres personnes qui partent pour le long voyage sans retour. La mort fait réfléchir. La mort remet les yeux en face des trous. La mort suscite une réflexion qui va bien au-delà des chicanes de famille ou des petites convoitises du monde. La mort est quelque chose de réel. Elle se présente en tout temps.

J'avais besoin de sortir cette douleur que l'on peut ressentir dans ces grands moments de vérité. Je compatis dans ces moments de douleur. La mort provoque de grandes émotions, j'en sais vraiment quelque chose.

Oui, la vie est bourrée de surprises, de bonnes comme de mauvaises. Les mots ne veulent plus rien dire. Souvent, un serrement de la main, une chaude accollade valent mieux que tous les mots du monde. Isabelle, on te sert bien fort dans nos bras impuissants!

Geneviève Harvey

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante :
genevharvey@yahoo.com

Un petit mot pour toi Isabelle. Courage ma belle. La perte de sa mère est une lourde épreuve, mais elle est (et sera) toujours en toi. Sois forte, petit rayon de soleil !

De toute l'équipe de la Maison Laurent Leroux.

Deux langues, deux cultures, deux façons de percevoir les sciences et l'école.

Les élèves francophones de 13 et 16 ans ont des attitudes et des perceptions beaucoup plus négatives à l'endroit des sciences que les élèves anglophones.

Ottawa - C'est du moins ce qui ressort d'un rapport publié par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) sur l'apprentissage des sciences dans le contexte canadien.

Le rapport est basé sur les réponses obtenues à un questionnaire distribué aux élèves lors d'une grande évaluation nationale en sciences réalisée en 1999.

Première constatation: les élèves francophones de 16 ans étaient moins nombreux que les anglophones à indiquer leur intention de faire des études universitaires et plus nombreux à viser un métier ou une technique.

Plus précisément, 57 pour cent des jeunes adolescents Franco-Manitobains, 52 pour cent des Québécois, 45 pour cent des Acadiens du Nouveau-Brunswick et 50 pour cent des Acadiens de la Nouvelle-Écosse ont indiqué vouloir poursuivre des études universitaires. En comparaison, plus de 70 pour cent des élèves anglophones de ces provinces manifestaient des ambitions universitaires.

Les élèves francophones étaient moins nombreux que les anglophones à croire que les enseignants accordaient de l'importance à leur réussite scolaire. Ils étaient cependant plus nombreux que les anglophones à juger très important de bien réussir à l'école.

Les jeunes francophones sont beaucoup moins nombreux à juger que la science est une discipline importante. Il existe à ce chapitre une différence de perception importante entre les élèves de 13 et 16 ans, ces derniers étant plus nombreux à avoir une haute opinion sur les sciences. Cet écart n'existe toutefois pas chez les anglophones.

Les élèves francophones du Québec semblent consacrer plus de temps aux devoirs que ceux des autres populations francophones. En général, les francophones sont moins enclins à consulter leurs parents que les anglophones.

Les élèves anglophones sont proportionnellement plus nombreux à croire à l'importance du talent naturel pour réussir en sciences. Chez les élèves francophones de 16 ans, seulement 34 pour cent au Manitoba, 36 pour cent au Québec, 33 pour cent au Nouveau-Brunswick et 43 pour cent en Nouvelle-Écosse disaient croire au talent naturel. Le pourcentage chez les élèves anglophones de 16 ans dépassait les 60 pour cent dans toutes les provinces et territoires.

Folk on the Rocks 2000

Hart Rouge débarque en ville !

Cette année, le festival célèbre son vingtième anniversaire !

Karine Massé

Le festival fort apprécié des vacanciers sera à Yellowknife du 14 au 16 juillet 2000. Voilà donc un aperçu des artistes invités à prendre part à ce grand événement qui se déroulera aux abords du lac Long. Peu importe le genre musical qui vous fait vibrer, vos oreilles devraient en avoir pour leur argent cette année puisque la diversité est au rendez-vous!

Catégorie francophone

Pour la 20e édition du festival, le groupe Hart Rouge sera de la partie. Ce groupe compte plusieurs membres originaires de la Saskatchewan. Paul, Michelle et Suzanne Campagne ont grandi dans une famille francophone de sept enfants, six filles et un garçon, qui vouait un grand amour pour la musique.

Le premier nom donné à un petit village francophone de Saskatchewan, Hart Rouge, serait à l'origine du nom de cette formation musicale. Aujourd'hui, ce village est désigné Willow Bunch, le village natal de la famille Campagne.

Hart Rouge est un mélange de musique roots, folk et traditionnelle, auquel se sont joints de nouveaux talents : le multi-instrumentaliste Davy Gallant et le percussionniste Michel Dupire. Avec de belles mélodies, les histoires chantées par le groupe révèlent la vie d'antan. Une belle harmonie vocale, les accords d'une guitare, les doigts pianotant sur un clavecin et un brin d'Acadie forment un mélange musical intéressant. À vous d'en juger.

Catégorie autochtone

Pour les amoureux de musique des Premières nations, plusieurs artistes seront réunis sur le site de Folk on the Rocks.Lucie Idlout,d'Iqaluit, viendra chanter en inuktitut et en anglais pour raconter la vie traditionnelle et moderne des Inuit.

Le groupe Cree Chester Knight and the Wind aura aussi l'occasion de partager leur musique, un mélange autochtone, country, folk et rock. Chester est membre de la première nation Muskoday de Saskatchewan

Les chanteuses Tanya Gillis, Angela Kadlun et Celina Kalluk vous initieront, si vous ne l'êtes pas déjà, aux chants gutturaux qui perpétuent la tradition inuit.

Catégorie bougeotte

Le groupe The Punters, originaire de la province de Terre-neuve, aura peut-être le privilège de vous voir vous tortiller sur leur musique, une combinaison énergique de folk, rock et pop aux accents celtiques.

Catégorie tous petits

Ces derniers assisteront à une prestation de Sharon et Bram, qui présentent leurs spectacles pour enfants depuis plus de vingt ans. Ils sont d'ailleurs connus pour leur émission de télévision, Sharon, Lois et Bram, très prisée par le jeune public.

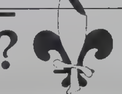
Catégorie internationale

Oscar Lopez vous fera découvrir la musique latine (latin beat) au son de sa guitare. Avis à ceux et celles qui aiment les soirées CALIENTE; c'est un événement à ne pas manquer.

Connie Kaldor et Leela Gilday seront les co-animatrices de cette vingtième édition. De plus, le festival accueillera Electric Chair Skeletons (rock) , Kevin Quain & The Mad Bastards (jazz alternatif) Rae Drummers, etc. Voilà donc un aperçu des artistes présents à Folk on the Rocks cette année, pour ne nommer que ceux-là. Un programme varié quoi !

La Warm the Rocks Dance se déroulera le vendredi 14 juillet. Pour plus d'information, téléphonez au 920-7806. Les bureaux du festival sont situés au deuxième étage du Centre square Mall, près de la bibliothèque municipale.

Quoi de neuf?



Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Juin 2000

TOURNOI DE PÉTANQUE - FÊTE DE LA PRISE DE LA BASTILLE

Le Frolic Bistro Bar, en collaboration avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife, vous convie à son tournoi de pétanque qui aura lieu le vendredi, 14 juillet 2000, à l'arrière du bistro. Un total de 32 équipes peuvent s'inscrire au tournoi, lequel débutera à 11 h. Le coût de l'inscription est de 50 $ par équipe et chaque joueur recevra un t-shirt souvenir et possiblement un verre de vin rouge ou de pastis, gracieuseté du Frolic Bistro Bar. Des prix seront tirés, dont un voyage pour deux à Paris, et M. Roger Dallaire, joueur d'accordéon hors pair, sera sur place pour animer l'événement.

Pour de plus amples renseignements téléphonez à Pierre au 669-9852.

FESTIVAL FOLK ON THE ROCKS

Ce très populaire festival de musique aura lieu les 14, 15 et 16 juillet prochains. Plusieurs groupes y participeront entre autres, Chester Knight & The Wind (country), Oscar Lopez Trio Tech (Latin Beat), Kevin Quain & The Mad Bastards (jazz alternatif), Sharon & Bram (amuseurs d'enfants) pour n'en mentionner que quelques-uns et bien sûr, **HART ROUGE,** le groupe francophone commandité par l'AFCY et qui vient tout juste de sortir un nouvel album, *Nouvelle France*, que vous pouvez louer à l'Association. Bref, cet événement est à ne pas manquer! Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 873-3292.

COORDONNATEUR (TRICE) - RADIO COMMUNAUTAIRE

Ce poste est permanent, d'une durée d'un an (possibilité de prolongation) et est ouvert aux candidats jusqu'au 21 juillet prochain. Pour de plus amples renseignements ou pour soumettre votre candidature, appelez M. Michel Lefebvre au 920-5437

COMITÉ EXÉCUTIF – RADIO

L'AFCY est à la recherche de personnes intéressées à faire parti du comité exécutif de la radio. Ce comité sera responsable de gérer les budgets et de prendre les décisions s'y rapportant. Ça vous intéresse? Téléphonez à Annabelle au 873-3292 ou à Michel au 920-5437.

CAMPS D'ÉTÉ EN FRANÇAIS

Le comité coordination-jeunesse des T.N.O. (COCO) veut mettre sur pied une série de camps d'été en français pour les jeunes de 12 à 16 ans. Ces camps devraient, en principe, avoir lieu en juillet et août prochains. Si ça vous intéresse, communiquez avec Belkacem au 873-3292.

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Cette activité familiale aura lieu le samedi 2 septembre prochain, 11 h 30, à la cabane du parc Fred Henne (à la descente de bateaux). Au programme, de l'animation et des jeux et, bien entendu, du blé d'Inde à profusion.

Admission: 4 $ par personne et 6 $ par famille (membres), 6 $ par personne et 9 $ par famille (non-membres).

Vous avez des commentaires ou des suggestions pour des activités? Téléphonez-nous au 873-3292.

MARCHE MONDIALE DES FEMMES – PRÉSENTATION DE FILMS

Le Conseil sur la condition de la femme, en collaboration avec le comité des femmes de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le YWCA, l'Alliance de la fonction publique du Canada, le United Steel Workers of America et Alternatives North présentera des films et des documentaires en français et en anglais sur plusieurs sujets touchant les femmes, dans le cadre de la marche mondiale des femmes qui se tiendra le 7 octobre 2000 ici, à Yellowknife. Les présentations auront lieu les 15 août et 15 septembre prochains à 19 h, à la bibliothèque municipale (Public meeting rooms). Des breuvages et des grignotines seront servis, et l'entrée est gratuite. Alors si les causes de la gent féminine vous tiennent à cœur, ne manquez surtout pas cette occasion de rencontrer d'autres femmes et d'échanger vos idées et opinions sur les divers sujets soulevés dans les documentaires présentés.

Pour de plus amples renseignements téléphonez au 873-3292.

SIROP D'ÉRABLE

Les produits suivants sont présentement en vente à l'Association franco-culturelle de Yellowknife :

Beurre d'érable 250g
6,50 $
Beurre d'érable 500g
9,50 $
Sucre granulé 100g
4 $
Pain de sucre 250g
6,50 $

RENOUVELLEMENT DE LA CARTE DE MEMBRE

Si vous n'avez pas encore renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire en passant au bureau de l'Association. Il en coûte 20 $ par individu et 30 $ par famille, par année.

SERVICES À LA POPULATION

Nous offrons une pléiade de services tels que traduction et tutorat, en plus de répondre à tout autre besoin que la communauté francophone pourrait avoir, notamment l'annonce gratuite de faits divers dans l'Aquilon. Pour communiquer avec nous, composez le 873-3292.

Le bulletin d'information mensuel de l'AFCY
5016-48e Rue
Tél. : 873-3292 Téléc. : 873-2158
Courriel: afcy@franco-nord.com **Site Internet:** www.franco-nord.com/afcy/afcy.htm
Heures d'ouverture : 9 h à 17 h, du lundi au vendredi

E. coli

« (...) les gens devraient présumer que la bactérie est présente »

Dr André Corriveau

Le chef du service médical des T.N.-O. met la population en garde contre la bactérie e. coli.

Daniel Huot

Même si aucun grossiste n'a rappelé de la viande hachée des T.N.-O., les gens devraient se méfier de la nourriture qu'ils consomment, a mis en garde le chef du service médical, le Dr André Corriveau. Cet avertissement fait suite au rappel de viande hachée dans plusieurs provinces canadiennes, dont le Québec.

Au moins quatre cas de la bactérie e. coli ont été diagnostiqués aux T.N.-O. dans quatre communautés différentes depuis le début de l'été. Aucun lien n'a été établi avec un problème de contamination générale de la viande.

« Le nombre de cas rapportés de la bactérie est à la hausse dans le Sud », a expliqué le Dr André Corriveau. « Même si aucune viande n'a fait l'objet d'un rappel, les gens devraient présumer que la bactérie est présente.»

Le meilleur moyen d'éviter de contracter la maladie est de bien cuire la viande qu'on désire manger. Il faut également se laver les mains après avoir manipulé la viande crue et des ustensiles et des assiettes, ayant été en contact avec cette dernière, avant de consommer la nourriture.

Les consommateurs ont souvent la mauvaise habitude de remettre leur hamburger cuit dans l'assiette sale contenant ses jus. Ce sera alors le jus, et non la viande cuite, qui sera la source de la contamination. Les gastronomes amateurs de chair oublient régulièrement de nettoyer



leur comptoir de cuisine.

« Il est important de ne pas laisser la viande traîner sur le comptoir trop longtemps. Une petite contamination peut en devenir une grosse dans l'espace d'une heure ou deux à mesure que la bactérie se reproduit », a souligné le docteur.

La bactérie peut être la cause de diarrhées sanglantes et elle peut également produire des toxines affectant les reins. Les jeunes et les personnes âgées sont souvent obligées de subir des traitements en dialyse pour réduire les effets de ces toxines. L'usage des antibiotiques est régulièrement exclu des traitements puisqu'ils peuvent créer une insuffisance rénale, toujours selon le docteur.

« Ils sont parfois employés, mais ils augmentent le risque de complications. Il faut donc attendre que le traitement par intraveineuse fasse son effet et que le corps se débarrasse de l'infection avant de pouvoir déclarer un patient rétabli. »

Les techniques employées dans l'abattage des animaux devraient être remise en question, selon le Dr Corriveau. La présente gestion des animaux expliquerait en grande partie l'augmentation des incidences de la bactérie e. coli cette année.



Daniel Huot / L'Aquilon

Une raison de plus de se méfier : le docteur a entendu dire que c'est une des bactéries les plus douloureuses qui soient. Il a souligné que l'incident de Walkerton, en Ontario, où près d'une dizaine personnes ont perdu la vie, et des dizaines d'autres ont été contaminées, était relié au traitement de l'eau et non au traitement de la viande.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Revue des systèmes de communication radio

Revoir le fonctionnement du système de communication radio de la Division de la voirie et faire des recommandations sur le remplacement ou la rénovation de ce système pour qu'il réponde aux besoins actuels et futurs.
- Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du centre B & R Rowe), ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, YELLOWKNIFE NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510 avenue Franklin), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 12 JUILLET 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 26 juin 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : George Childs, directeur adjoint
Division de la voirie
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5021

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Rénovations de l'école Deninoo

Revoir le plan d'étage pour faciliter la prestation du programme et l'accès de la communauté au gymnase et à la bibliothèque; améliorer les systèmes mécaniques, électriques et de sécurité
– Fort Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76 Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage du Cenre B&R Rowe); téléphone : (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord); téléphone : (867) 873-7662, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 JUILLET 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 26 juin 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Philip Kienholz, agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7001
ou
Darrell Vikse, PSAV Architects
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 11 juillet 2000, à 10 h, à l'école Deninoo, Fort Resolution.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Recherchiste principal (2 postes)

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Un poste permanent et un à temps partiel)
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984,50 $), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : 011-0033-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 600-5201, 50e Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : shebert@maca.gov.nt.ca.

Consultant en toxicomanie

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : 49-0021-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Consultant en évaluation

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 1er août 2001)
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : 49-0020-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Spécialiste en relations avec les Autochtones

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 52WM1-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : William McDuff, agent des ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7743; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : william_mcduff@gov.nt.ca

Analyste principal des politiques

Secrétariat aux affaires autochtones — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial annuel est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 537,50 $), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $.
N° du concours : 011-22-0003 **Date limite :** le 14 juillet 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Offres d'emploi & Appels d'offres



APPEL DE PROPOSITIONS

CONCEPTION, PRODUCTION ET IMPRESSION

APPEL DE PROPOSITION numéro **WCB\CS\RFP200A-010**
Les propositions cachetées doivent nous parvenir au plus tard à : **16 h 30, HEURE LOCALE, le 21 juillet 2000.**
Prière de mentionner le numéro de référence de l'appel de propositions dans tous les documents de soumission.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents d'appel en s'adressant à la Commission des accidents du travail au 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT
Veuillez noter que les documents d'appel seront disponibles après 10 h, le 7 juillet 2000.
Téléphone : (867) 920-3888
Appel sans frais : 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596
Les demandes de renseignements sur l'appel de propositions et les soumissions doivent parvenir à :
Commis à l'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3
OU peuvent être livrées aux bureaux de la commission, au 3e étage du Centre Square Mall, à Yellowknife, NT.
La commission n'est pas tenue d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location d'unités pour le programme de supplément au loyer - Yellowknife, T.N.-O.

Projet #00-105-02

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour louer des unités pour le programme de supplément :

6 - unités de deux chambres à coucher.

Vous pouvez soumettre une proposition pour une seule unité ou pour toutes les unités.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de propositions au Bureau du district du Slave Nord, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 9e étage du Centre Scotia, Yellowknife NT à partir du 4 juillet 2000.

Les soumissions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée avant :

15 h, heure locale, le 26 juillet 2000.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à la présente demande de propositions.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Renseignements : Frank McKay, Conseiller en développement communautaire, District du Slave Nord; téléphone : (867) 920-6527; télécopieur : (867) 920-2459

LA POURVOIRIE: CRITERES DE SÉLECTION



yveslaroche@nt.sympatico.ca

Depuis plusieurs années, je fréquente régulièrement les pourvoiries du Canada pour mes activités de chasse et pêche et, dans mes discussions avec plusieurs amants de la nature comme moi, il semble que la pourvoirie est encore mal comprise et mal vue de plusieurs. Il me fait donc plaisir dans cette chronique d'essayer de la démystifier et surtout d'aider tous les pêcheurs et chasseurs dans la sélection de celle-ci.



Qu'est-ce qu'une pourvoirie

La pourvoirie est souvent à outrance reliée avec des coûts très élevés pour en profiter pour le commun des mortels. Mais qu'est-ce que c'est réellement? La pourvoirie est une entreprise touristique de chasse de pêche et de plein air qui doit être titulaire d'un permis des TNO, dont les unités d'hébergement sont évaluées, et qui est soumise à une réglementation particulière visant entre autres à protéger la clientèle. Il existe deux types de pourvoiries. Premièrement, si la pourvoirie offre ses services sur des terres publiques ou plans d'eau sans qu'aucune exclusivité ne lui soit accordée sur ces lieux, on l'identifie comme pourvoirie sans droits exclusifs. Le pourvoyeur sans droits exclusifs n'a pas le contrôle de l'exploitation des ressources fauniques de son secteur d'exploitation. Quant aux pourvoiries à droits exclusifs, elles détiennent, en plus de leur permis de pourvoirie, un bail à droits exclusifs. Ce bail de droits exclusifs réserve, sur un certain territoire, l'exclusivité de la pratique des activités de chasse, de pêche ou de piégeage à la pourvoirie. C'est-à-dire que seuls les clients de la pourvoirie sont autorisés à pratiquer leurs activités lors de leur séjour. Il y a plus ou moins 100 pourvoyeurs dans notre territoire et ils sont tous à droits non exclusifs.

Que retrouve-t-on chez le pourvoyeur?

Les pourvoyeurs mettent à la disponibilité de leurs clients plusieurs types d'hébergement qui peuvent satisfaire tous les goûts et les budgets en passant du camp rustique jusqu'au chalet disposant de l'électricité et de toutes les commodités usuelles incluant la douche à l'eau chaude. En plus des services d'hébergement et parfois de restauration, les pourvoyeurs offrent des services de guide de chasse et pêche de location de canots, chaloupes et moteurs de tous types et offrent aussi des activités familiales de tout genre , selon la saison de fréquentation. Les pourvoiries peuvent aussi proposer l'organisation de réunions d'affaire, séminaires et séjours en villégiature de toutes sortes. Dans les provinces du Canada, la majorité des pourvoyeurs sont regroupés au sein d'une Fédération provinciale. Ce n'est pas du tout le cas ici. Plusieurs pourvoyeurs font de la publicité via le gouv des TNO sur le site Web : **www.nwttravel.nt.ca**. Sur ce site ont trouve de l'excellente information sur les services offerts ainsi que les espèces de poissons ou gibiers possibles. On peut aussi avoir plus d'info sur les pourvoyeurs des TNO en allant au Centre touristique de Yellowknife. Le personnel de cet endroit vous donnera tous les renseignements et dépliants nécessaires pour choisir un pourvoyeur.

Quel pourvoyeur choisir?

Avant de choisir le pourvoyeur, il faut que tout client éventuel détermine le genre de forfait à envisager selon le plan américain ou européen. Désirez-vous un camp ou chalet isolé ou le forfait en auberge vous convient mieux. Pour la pêche désirez-vous taquiner seulement une espèce de poisson ou plusieurs espèces durant votre séjour? Désirez-vous alterner entre la pêche en lac et en rivière? Avez-vous besoin d'un guide ou de l'équipement spécial et quel est le nombre et la composition de votre groupe de séjour? Finalement, quand voulez-vous tenir votre aventure. Cette aspect est critique et peut fort influer sur les coûts et la disponibilité des camps chez le pourvoyeur. Pour la chasse, est-il possible d'avoir un forfait chasse et pêche(pour l'ours par exemple) ou de combiner la chasse d'un gros gibier avec le petit gibier? Après avoir déterminé vos besoins et le budget disponible vous êtes fin prêt pour rencontrer des pourvoyeurs.

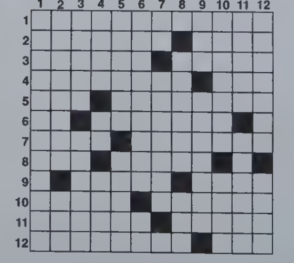
Yves Laroche

La suite de cet article la semaine prochaine ...

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 604



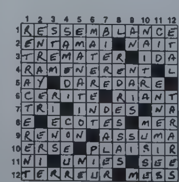
HORIZONTALEMENT

1. Parole d'un vantard.
2. Apparaître à la surface. – Entrave aux paturons d'un cheval.
3. Étourdis, naïfs. – Exposa pour la vente.
4. Soutiennent une table, un plancher. – Argile jaune.
5. Le prêtre le disait. – Ruse.
6. Perçu par les yeux. – Prénom féminin.
7. Amante. – Port de Grèce.
8. Personnel. – Mise en double une ou plusieurs fois.
9. Vieilles. – Nez.
10. Exerces une action en justice. – Indéfini.
11. Creusas d'une rainure. – Ensemencer.
12. Aura recours aux services de quelqu'un pour la première fois. – Sent mauvais, comme résine.

VERTICALEMENT

1. Personne qui participe à un festival.
2. Saveur amère. – Partie d'un canal.
3. Dieu grec de la Mer. – Renard.
4. Cuit dans un corps gras. – Personnel. – Mit à court d'argent.
5. La brebis l'a à l'œil. – Évaluai avec soin.
6. Qui est bordé d'un filet, en parlant d'une croix. – Personnel.
7. Conjonction. – Tira profit de.
8. Personne condamnée à l'exil. – Consomma.
9. Pianiste français (1890-1956). – Qui coule.
10. Impossibilité de marcher (pl.). – Équipa des troupes.
11. Il est voisin du haricot. – Venues de.
12. Étendues. – Irlande.

RÉPONSE DU NO 603



Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 15 JUILLET 2000

ANNIVERSAIRES:
10 juillet MARCEL PROUST (Cancer-Chien)
11 juillet YUL BRYNNER (Cancer-Chat)


Bélier

BÉLIER
Vous commencez à savoir plusieurs choses dans le domaine des sentiments. Cela vous évite bien des problèmes et cela vous aide à mieux vous comprendre vous-même.


Taureau

TAUREAU
Vous allez vers des situations où vous comprenez tout avec une grande intelligence. Vous vous détachez de plusieurs choses et cela vous aide à mieux savoir ce que vous voulez vraiment.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Neptune fait que vous ne savez plus quoi penser au sujet de certaines situations qui vous apportent beaucoup de réflexion. Fuyez tout ce qui n'est pas vraiment franc.


Cancer

CANCER
Vous allez vers des amitiés qui auront une grande importance dans votre vie. Cela vous donnera beaucoup de bonheur. Vous commencez à voir les situations et les personnes sous un angle très constructif.


Lion

LION
Vous êtes très sûr de vous dans tout ce que vous énoncez. Vous ne voulez pas que cela vous apporte des complications. Vous avez la possibilité de mieux vivre et d'améliorer votre vie dans tous les domaines.


Vierge

VIERGE
Ne soyez pas trop compliqué dans le domaine de votre vie professionnelle. Essayez plutôt de tout voir avec un grand discernement. Vous vous apercevrez que les choses peuvent être beaucoup plus simples.


Balance

BALANCE
La planète Jupiter vous apporte le besoin de vraiment vous sortir de vos problèmes. Cela vous donne la capacité de mieux apprécier tout ce qui vous arrive. Vous allez vers des choses magnifiques.




Scorpion

SCORPION
Vous êtes très sûr de vous et vous êtes présentement dans une période où vous désirez plus que jamais le succès. Cela vous donne la chance de mieux vous faire comprendre et apprécier.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période de grande interrogation face à plusieurs choses dans votre vie. Votre existence est très liée à ce que vous commencez à voir. Vous êtes très perspicace.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous pouvez mieux vous faire comprendre des autres. Votre ambition est très grande et vous saurez imposer ce que vous désirez vraiment. Il ne faut pas que vous doutiez de vous.


Verseau

VERSEAU
La planète Vénus fait que vous voyez tout avec le besoin que les choses soient magnifiques et heureuses. Vous ne voulez pas confiner votre vie dans des situations qui ne donnent rien.


Poissons

POISSONS
Vous pouvez mieux vous faire comprendre de la part de ceux avec qui vous travaillez. Cela vous évitera de grandes tensions. Vous verrez ainsi que tout peut être beau.

Sports

L'éclair

Un engin suicide pour certains, une source d'exaltation sportive pour d'autres, les patins à roues alignées motorisés de Craig d'Entremont sont certainement une excellente source de divertissement.

Texte et photos: Daniel Huot

Un sage dicton dit qu'on peut rencontrer toutes sortes de gens à Yellowknife. La fin de semaine dernière, j'ai rencontré une personne qui aurait fait un bon astronaute, Craig d'Entremont. Cet homme instruit d'origine acadienne allait me projeter sur les rues de la banlieue à une vitesse de 40 km/h.

Il faut d'abord mentionner que je me suis rendu à son domicile pour un souper familial suite à l'invitation de son beau-fils russe, Aliosha (ou Alexei). D'autres amis de la famille étaient également présents.

J'admets que je me sentais un tantinet gêné à mon arrivée. La Société des alcools était fermée et ma seule contribution a été un melon exotique (donc dispendieux). En revanche, la nourriture et la bière de mes hôtes ont plus que comblé mon estomac. Craig a ensuite commencé à piquer ma curiosité lorsqu'il s'est mis à parler de ses patins à roues alignées motorisés.

Lorsqu'il a demandé aux convives d'assister à une démonstration, il a épaté la galerie. Un long tube argenté ressemblant à un tuba était fixé à son patin droit. Dans sa main, il tenait un régleur de vitesse relié au moteur du patin par une corde. La procédure pour faire démarrer le patin était la même que pour la tondeuse. Il a tiré sur une autre corde et un bruit infernal a fait fuir les corbeaux du quartier.

Devant les invités, il s'est placé dans la rue avant de se pencher comme un skieur alpin avant sa descente. Avec un léger coup de poignet, il est parti dans le vent, les deux jambes immobiles. Il dépassait sans doute la limite de vitesse permise dans son quartier et les quelques conducteurs dans la rue le regardaient avec un air curieux.

« Je me rends parfois au travail en portant ces patins », a indiqué Craig. « La limite de vitesse est de 60 kilomètres à l'heure, mais je n'ai jamais dépassé le cap des 40. Ce serait trop dangereux ».

- Mais où as-tu eu l'idée d'acheter des patins motorisés, Craig?

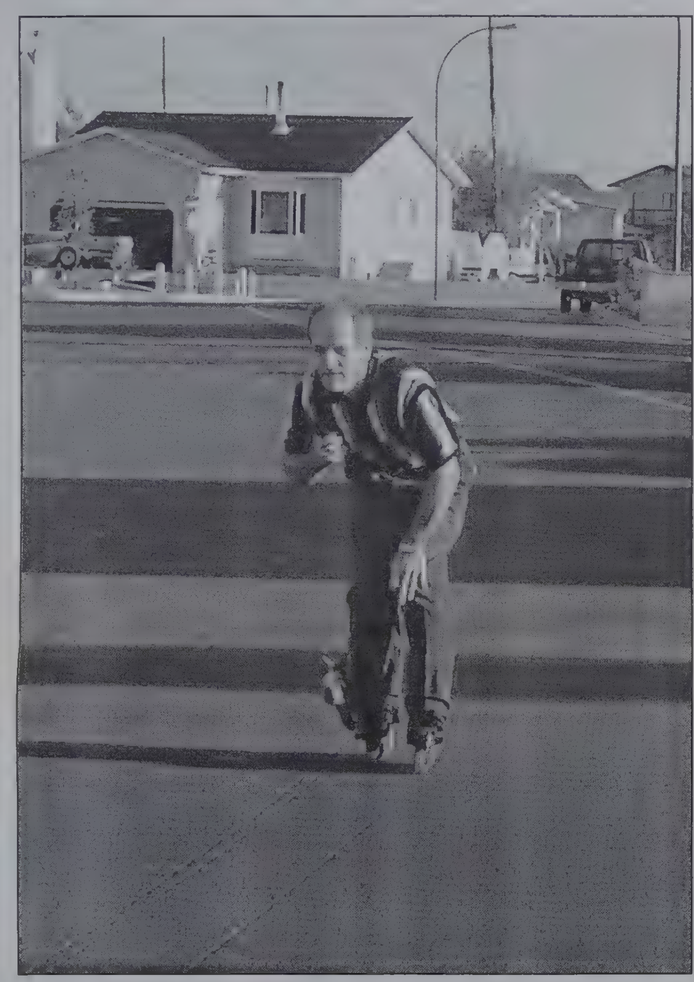
« J'ai vu les patins sur le site web californien www.motosk8.com », a-t-il expliqué. « Avec deux tasses d'essence je peux me promener en toute quiétude pendant une heure et demie. Ça me prendrait au moins cinq gallons pour me rendre à Hay River. »

- Comment les gens réagissent-ils lorsqu'ils te voient sur la route ?

« Certains me regardent affectueusement et me crient leur appui, surtout ceux qui chauffent des Harley. D'autres sont indifférents. Quelques personnes me regardent comme si j'étais un extra-terrestre, et d'autres considèrent le vrombissement fatigant. »

- Et les jambes ?

« Je suis obligé de changer la roue arrière du patin motorisé à toutes les deux semaines à cause de la pression », a indiqué Craig.



Craig demande ensuite à ses invités s'ils veulent risquer leur vie pour la gloire de faire du patin ? Un dénommé Wayne Puznicki et moi sommes assez courageux (ou fous) pour tenter notre chance. Après-vous, Wayne !

Notre hôte prend la précaution de sortir les protecteurs en cas de chute. Il explique ensuite à Wayne l'importance de se tenir bien penché avant de mettre le démarreur en marche. Avec un petit coup de poignet, il part en flèche, avance une bonne cinquantaine de mètres, fait demi-tour et vient s'écraser sur le trottoir devant les spectateurs. Heureusement, il n'est pas blessé.

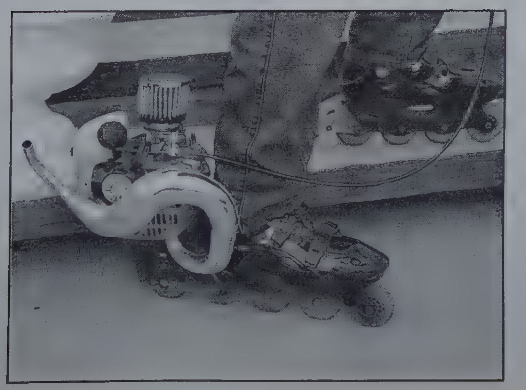
« Je pensais que j'allais tomber plus tôt », s'est-il exclamé. « On sent la puissance sur la jambe droite, là où le moteur est situé. Je ne savais pas quelle puissance lui donner. Le patin ne pouvait pas aller à la vitesse maximale. »

Finalement, mon tour est venu. C'est de peine et de misère que j'ai pu me glisser de l'entrée vers la rue à cause du poids du patin motorisé. Les autres invités ont rapidement remarqué cette faiblesse.

« Apportez-lui un casque », s'est exclamée une personne qui m'a pris en pitié. J'ai quand même refusé d'accepter son aide. Si j'allais mourir, c'était en héros romanesque que je voulais quitter ce monde.

Un petit coup de main et je suis parti à la vitesse de l'éclair. Je ressemblais plus à un jongleur de cirque qu'à un patineur ayant déjà habité sur le bord du canal Rideau à Ottawa. La pression sur mes jambes était immense. Lorsque j'ai frappé un caillou, j'ai failli faire un vol plané sur une distance de 100 mètres. Le miracle est néanmoins survenu ; je suis arrivé à bon port sans me péter la fraise.

Les résultats : 3,5 sur 10 pour Daniel, 4,0 pour Wayne et 9,9 sur 10 pour Craig. (Personne n'est parfait). Les participants se sont mérité une bonne bière fraîche.





Summary of Candidates' Returns Respecting Election Expenses and Contributions for the NWT General Election Held on December 6, 1999.

Electoral District of

Deh Cho

Candidate	Samuel GARGAN	Michael MCLEOD*
Official Agent	Shirley GARGAN	Susan CHRISTIE
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$11,250.00	$5,385.63
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$11,433.71	$5,386.69
Unpaid Undisputed Claims		$214.08
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed		
Total Election Expenses	$11,433.71	$5,600.77
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Frame Lake

Candidate	Charles DENT*	Bill SCHRAM	David WIND
Official Agent	Frances HUNTER	Deborah MCLAUGHLIN	Terrilyn SMITH
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$16,900.00	$4,624.21	$7,961.90
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$14,959.20	$4,447.08	$13,230.34
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$ 14,959.20	$ 4,447.08	$13,230.34
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Great Slave

Candidate	Bill BRADEN*	Marie COE	Roy DESJARLAIS	Bill ENGE	Suzette MONTREUIL
Official Agent	Eberhard THEIL	James POSYNICK	Shayne DESJARLAIS	Colleen CHARTRAND	Deborah MCLAUCHLIN
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$21,195.16	$13,799.78	$4,380.48	$4,836.47	$8,543.72
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$21,195.16	$15,668.32	$9,835.48	$4,881.91	$8,561.38
Unpaid Undisputed Claims					
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed					
Total Election Expenses	$21,195.16	$15,668.32	$9,835.48	$4,881.91	$8,561.38
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Hay River South

Candidate	Jane GROENEWEGEN*
Official Agent	Doreen FARRANTS
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$5,610.34
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$5,598.01
Unpaid Undisputed Claims	
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed	
Total Election Expenses	$5,598.01
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00

Electoral District of

Hay River North

Candidate	Joanne BARNABY	Ron COURTOREILLE	Paul DELOREY*	Julien LEFEBVRE	Jerry MORIN	Ken THOMAS	Rodney TORDOFF
Official Agent	Sandra WHITTEKER	Colleen LAKE	Andrew TAYLOR	Judy MACKIE	Barbara BECK	Merlyn BARBEAU	Len KLAUGE
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$3,746.25	$3,819.98	$7,189.41	$1,416.94	$ 0.00	$200.08	$3,022.42
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$11,424.68	$3,776.91	$7,172.00	$1,160.83	$0.00	$200.08	$3,162.95
Unpaid Undisputed Claims							
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed							
Total Election Expenses	$11,424.68	$3,776.91	$7,172.00	$1,160.83	$0.00	$200.08	$3,162.95
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Inuvik Boot Lake

Candidate	Mary Felice BECKETT	Chris GARVEN	Floyd ROLAND*
Official Agent	Gerri SHARPE-STAPLES	Derek LINDSAY	Susan CLARKSON
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	Return under review	Return under review	$6,136.30
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received			$4,934.71
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses			$4,934.71
Permitted Limit of Election Expenses			$30,000.00

Electoral District of

Inuvik Twin Lakes

Candidate	Roger T. ALLEN*	Glenna HANSEN	George ROACH
Official Agent	Gloria ALLEN	Sandy HANSEN	Denny ROGERS
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$1,216.00	$3,562.40	$300.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$1,011.55	$3,562.40	$735.69
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$1,011.55	$3,562.40	$735.69
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Kam Lake

Candidate	Beaton MACKENZIE	Steve PETERSEN	Tony WHITFORD*
Official Agent	Jay PICKERING	Deborah MCLAUGHLIN	Henry DRAGON
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$3,249.26	$5,024.21	$13,328.96
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$3,249.26	$4,968.57	$13,327.98
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$3,249.26	$4,968.57	$13,327.98
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Mackenzie Delta

Candidate	Grace BLAKE	David KRUTKO*
Official Agent	Louise LENNIE	Eugene PASCAL
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$800.00	$6,950.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$614.01	$6,967.22
Unpaid Undisputed Claims		
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed		
Total Election Expenses	$614.01	$6,967.22
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Nahendeh

Candidate	Jim ANTOINE*	Paul Matthew GAMMON	Bill LAFFERTY
Official Agent	Tom WILSON	Duncan CANVIN	Leo G. LEAHY
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$4,924.70	$6,405.67	$0.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$5,093.62	$6,405.67	$0.00
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$5,093.62	$6,405.67	$0.00
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Nunakput

Candidate	Vince STEEN*	Vince TEDDY
Official Agent	Eunice NASAGALUAK	Darlene S. GRUBEN
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$8,297.51	$3,000.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$8,298.01	$3,065.40
Unpaid Undisputed Claims		
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed		
Total Election Expenses	$8,298.01	$3,065.40
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

North Slave

Candidate	Georgina FRANKI	Leon LAFFERTY*	George MACKENZIE	Alfonz NITSIZA	James RABESCA	James WAH-SHEE	Henry ZOE	Isidore ZOE
Official Agent	Cecilia RABESCA	Irene LAFFERTY	Louise MACKENZIE	Nick MANTLA	Louisa BEHRENS	Eddie ERASMUS	Marcel ZOE	Johnny SIMPSON
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$400.00	$3,650.00	$5,050.00	$2,505.00	$1,250.00	$4,516.32	$1,920.00	$0.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$856.22	$4,663.75	$5,264.52	$2,502.85	$1,250.00	$4,650.22	$1,920.00	$0.00
Unpaid Undisputed Claims							$883.50	
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed							$3,400.46	
Total Election Expenses	$856.22	$4,663.75	$5,264.52	$2,502.85	$1,250.00	$4,650.22	$6,203.96	$0.00
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Range Lake

Candidate	Alex DEBOGORSKI	Everett KASTEEL	Sandy LEE*	Dave RAMSEY	Roger RUSSELL
Official Agent	Annette HART	Douglas WITTY	Ruth SPENCE	Terry BROWN	Wayne GZOWSKI
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$1,297.06	$4,135.47	$15,413.45	$7,933.72	$4,536.87
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$1,288.04	$4,140.47	$27,098.41	$8,147.74	$4,536.87
Unpaid Undisputed Claims					
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed					
Total Election Expenses	$1,288.04	$4,140.47	$27,098.41	$8,147.74	$4,536.87
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Sahtu

Candidate	Stephen KAKFWI*	Winter LENNIE
Official Agent	Gerald M. LOOMIS	Kathleen BJORNSON
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$23,422.37	$1,650.00
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$19,549.31	$3,092.48
Unpaid Undisputed Claims		
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed		
Total Election Expenses	$19,549.31	$3,092.48
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Thebacha

Candidate	Jeannie MARIE-JEWELL	J. Michael MILTENBERGER*	Marilyn NAPIER
Official Agent	Joseph E. BIRD	Don SUTHERLAND	John SCHLEIER
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$3,734.50	$5,200.00	$1,851.39
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$3,899.27	$5,167.97	$3,279.99
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$3,899.27	$5,167.97	$3,279.99
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Tu Nedhe

Candidate	Sabet BISCAYE	Steven NITAH*	Noeline VILLEBRUN	Daniel WALTON
Official Agent	Sandra DOLAN	Brent HINCHEY	Violet BAILEY	Francis MANDEVILLE
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$2,407.00	$2,700.00	$2,386.65	Extention Granted
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$4,142.30	$8,855.19	$2,249.20	
Unpaid Undisputed Claims				
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed				
Total Election Expenses	$4,142.30	$8,855.19	$2,249.20	
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	

Electoral District of

Yellowknife South

Candidate	Brendan BELL*	Mary Beth LEVAN	Pat MCMAHON
Official Agent	Jim FRANCE	Deborah MCLAUGHLIN	Sue HERON-HERBERT
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$12,100.10	$5,564.21	$6,665.46
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$15,093.03	$5,530.35	$10,682.78
Unpaid Undisputed Claims			
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed			
Total Election Expenses	$15,093.03	$5,530.35	$10,682.78
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Weledeh

Candidate	Roy ERASMUS	Joe HANDLEY*	Mark HEYCK	Blake RASMUSSEN
Official Agent	Dave HERON	Bernie BAUHAUS	Deborah MCLAUGHLIN	Ernie ABEL
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	Return under review	$27,510.00	$4,674.21	$2,778.50
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received		$26,818.58	$4,670.78	$2,735.82
Unpaid Undisputed Claims				
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed				
Total Election Expenses		$26,818.58	$4,670.78	$2,735.82
Permitted Limit of Election Expenses		$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00

Electoral District of

Yellowknife Centre

Candidate	Bernie HUGHES	Jake OOTES*
Official Agent	Darrell BOWER	William Grant HINCHEY
Contributions - money and the market value of goods, services and discounts received	$11,166.80	$21,174.99
Elections Expenses Paid - and the market value of goods, services and discounts received	$11,172.15	$20,504.58
Unpaid Undisputed Claims		
Unpaid Disputed Claims - Amount agreed		
Total Election Expenses	$11,172.15	$20,504.58
Permitted Limit of Election Expenses	$30,000.00	$30,000.00

The complete returns respecting election expenses, as filed by the candidates and their official agents, may be inspected by any elector at the Office of the Clerk of the Legislative Assembly during the six months following this date: June 21st, 2000.

Published by the Chief Electoral Officer pursuant to Section 181(1) of the *Elections Act*.

*** Elected Candidate**

Circonscription de

Nahendeh

Candidat	Jim ANTOINE*	Paul Matthew GAMMON	Bill LAFFERTY
Agent officiel	Tom WILSON	Duncan CANVIN	Leo G. LEAHY
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	4 924,70 $	6 405,67 $	0,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	5 093,62 $	6 405,67 $	0,00 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	5 093,62 $	6 405,67 $	0,00 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Nunakput

Candidat	Vince STEEN*	Vince TEDDY
Agent officiel	Eunice NASAGALUAK	Darlene S. GRUBEN
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	8 297,51 $	3 000,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	8 298,01 $	3 065,40 $
Créances impayées non contestées		
Créances impayées contestées - montant payé		
Total des dépenses d'élection	8 298,01 $	3 065,40 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Slave Nord

Candidat	Georgina FRANKI	Leon LAFFERTY*	George MACKENZIE	Alfonz NITSIZA	James RABESCA	James WAH-SHEE	Henry ZOE	Isidore ZOE
Agent officiel	Cecilia RABESCA	Irene LAFFERTY	Louise MACKENZIE	Nick MANTLA	Louisa BEHRENS	Eddie ERASMUS	Marcel ZOE	Johnny SIMPSON
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	400,00 $	3 650,00 $	5 050,00 $	2 505,00 $	1 250,00 $	4 516,32 $	1 920,00 $	0,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	856,22 $	4 663,75 $	5 264,52 $	2 502,85 $	1 250,00 $	4 650,22 $	1 920,00 $	0,00 $
Créances impayées non contestées							883,50 $	
Créances impayées contestées - montant payé							3 400,46 $	
Total des dépenses d'élection	856,22 $	4 663,75 $	5 264,52 $	2 502,85 $	1 250,00 $	4 650,22 $	6 203,96 $	0,00 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Range Lake

Candidat	Alex DEBOGORSKI	Everett KASTEEL	Sandy LEE*	Dave RAMSEY	Roger RUSSELL
Agent officiel	Annette HART	Douglas WITTY	Ruth SPENCE	Terry BROWN	Wayne GZOWSKI
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	1 297,06 $	4 135,47 $	15 413,45 $	7 933,72 $	4 536,87 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	1 288,04 $	4 140,47 $	27 098,41 $	8 147,74 $	4 536,87 $
Créances impayées non contestées					
Créances impayées contestées - montant payé					
Total des dépenses d'élection	1 288,04 $	4 140,47 $	27 098,41 $	8 147,74 $	4 536,87 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Sahtu

Candidat	Stephen KAKFWI*	Winter LENNIE
Agent officiel	Gerald M. LOOMIS	Kathleen BJORNSON
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	23 422,37 $	1 650,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	19 549,31 $	3 092,48 $
Créances impayées non contestées		
Créances impayées contestées - montant payé		
Total des dépenses d'élection	19 549,31 $	3 092,48 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Thebacha

Candidat	Jeannie MARIE-JEWELL	J. Michael MILTENBERGER*	Marilyn NAPIER
Agent officiel	Joseph E. BIRD	Don SUTHERLAND	John SCHLEIER
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	3 734,50 $	5 200,00 $	1 851,39 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	3 899,27 $	5 167,97 $	3 279,99 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	3 899,27 $	5 167,97 $	3 279,99 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Tu Nedhe

Candidat	Sabet BISCAYE	Steven NITAH*	Noeline VILLEBRUN	Daniel WALTON
Agent officiel	Sandra DOLAN	Brent HINCHEY	Violet BAILEY	Francis MANDEVILLE
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	2 407,00 $	2 700,00 $	2 386,65 $	Prorogration accordée
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	4 142,30 $	8 855,19 $	2 249,20 $	
Créances impayées non contestées				
Créances impayées contestées - montant payé				
Total des dépenses d'élection	4 142,30 $	8 855,19 $	2 249,20 $	
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	

Circonscription de

Yellowknife Sud

Candidat	Brendan BELL*	Mary Beth LEVAN	Pat MCMAHON
Agent officiel	Jim FRANCE	Deborah MCLAUGHLIN	Sue HERON-HERBERT
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	12 100,10 $	5 564,21 $	6 665,46 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	15 093,03 $	5 530,35 $	10 682,78 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	15 093,03 $	5 530,35 $	10 682,78 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Weledeh

Candidat	Roy ERASMUS	Joe HANDLEY*	Mark HEYCK	Blake RASMUSSEN
Agent officiel	Dave HERON	Bernie BAUHAUS	Deborah MCLAUGHLIN	Ernie ABEL
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	Rapport en revue	27 510,00 $	4 674,21 $	2 778,50 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus		26 818,58 $	4 670,78 $	2 735,82 $
Créances impayées non contestées				
Créances impayées contestées - montant payé				
Total des dépenses d'élection		26 818,58 $	4 670,78 $	2 735,82 $
Limite permise pour les dépenses d'élection		30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Yellowknife Centre

Candidat	Bernie HUGHES	Jake OOTES*
Agent officiel	Darrell BOWER	William Grant HINCHEY
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	11 166,80 $	21 174,99 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	11 172,15 $	20 504,58 $
Créances impayées non contestées		
Créances impayées contestées - montant payé		
Total des dépenses d'élection	11 172,15 $	20 504,58 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $

Tout électeur peut examiner les rapports complets concernant les dépenses d'élection transmis par les candidats et leur agent officiel au bureau du greffier de l'Assemblée législative au cours des six mois qui suivent cette date : le 21 juin 2000.

Publié par le directeur général des élections, conformément au paragraphe 181(1) de la *Loi Électorale*.

*** Candidat élu**



Sommaire du rapport des candidats concernant les dépenses d'élection et les contributions pour l'élection générale des T.N.-O. tenue le 6 décembre 1999.

Circonscription de

Deh Cho

Candidat	Samuel GARGAN	Michael MCLEOD*
Agent officiel	Shirley GARGAN	Susan CHRISTIE
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	11 250,00 $	5 385,63 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	11 433,71 $	5 386,69 $
Créances impayées non contestées		214,08 $
Créances impayées contestées - montant payé		
Total des dépenses d'élection	11 433,71 $	5 600,77 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Frame Lake

Candidat	Charles DENT*	Bill SCHRAM	David WIND
Agent officiel	Frances HUNTER	Deborah MCLAUGHLIN	Terrilyn SMITH
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	16 900,00 $	4 624,21 $	7 961,90 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	14 959,20 $	4 447,08 $	13 230,34 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	14 959,20 $	4 447,08 $	13 230,34 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Great Slave

Candidat	Bill BRADEN*	Marie COE	Roy DESJARLAIS	Bill ENGE	Suzette MONTREUIL
Agent officiel	Eberhard THEIL	James POSYNICK	Shayne DESJARLAIS	Colleen CHARTRAND	Deborah MCLAUCHLIN
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	21 195,16 $	13 799,78 $	4 380,48 $	4 836,47 $	8 543,72 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	21 195,16 $	15 668,32 $	9 835,48 $	4 881,91 $	8 561,38 $
Créances impayées non contestées					
Créances impayées contestées - montant payé					
Total des dépenses d'élection	21 195,16 $	15 668,32 $	9 835,48 $	4 881,91 $	8 561,38 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Hay River Sud

Candidat	Jane GROENEWEGEN*
Agent officiel	Doreen FARRANTS
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	5 610,34 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	5 598,01 $
Créances impayées non contestées	
Créances impayées contestées - montant payé	
Total des dépenses d'élection	5 598,01 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $

Circonscription de

Hay River Nord

Candidat	Joanne BARNABY	Ron COURTOREILLE	Paul DELOREY*	Julien LEFEBVRE	Jerry MORIN	Ken THOMAS	Rodney TORDOFF
Agent officiel	Sandra WHITTEKER	Colleen LAKE	Andrew TAYLOR	Judy MACKIE	Barbara BECK	Merlyn BARBEAU	Len KLAUSE
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	3 746,25 $	3 819,98 $	7 189,41 $	1 416,94 $	0,00 $	200,08 $	3 022,42 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	11 424,68 $	3 776,91 $	7 172,00 $	1 160,83 $	0,00 $	200,08 $	3 162,95 $
Créances impayées non contestées							
Créances impayées contestées - montant payé							
Total des dépenses d'élection	11 424,68 $	3 776,91 $	7 172,00 $	1 160,83 $	0,00 $	200,08 $	3 162,95 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Inuvik Boot Lake

Candidat	Mary Felice BECKETT	Chris GARVEN	Floyd ROLAND*
Agent officiel	Gerri SHARPE-STAPLES	Derek LINDSAY	Susan CLARKSON
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	Rapport en revue	Rapport en revue	6 136,30 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus			4 934,71 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection			4 934,71 $
Limite permise pour les dépenses d'élection			30 000,00 $

Circonscription de

Inuvik Twin Lakes

Candidat	Roger T. ALLEN*	Glenna HANSEN	George ROACH
Agent officiel	Gloria ALLEN	Sandy HANSEN	Denny ROGERS
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	1 216,00 $	3 562,40 $	300,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	1 011,55 $	3 562,40 $	735,69 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	1 011,55 $	3 562,40 $	735,69 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Kam Lake

Candidat	Beaton MACKENZIE	Steve PETERSEN	Tony WHITFORD*
Agent officiel	Jay PICKERING	Deborah MCLAUGHLIN	Henry DRAGON
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	3 249,26 $	5 024,21 $	13 328,96 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	3 249,26 $	4 968,57 $	13 327,98 $
Créances impayées non contestées			
Créances impayées contestées - montant payé			
Total des dépenses d'élection	3 249,26 $	4 968,57 $	13 327,98 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription de

Delta du Mackenzie

Candidat	Grace BLAKE	David KRUTKO*
Agent officiel	Louise LENNIE	Eugene PASCAL
Contributions - argent et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	800,00 $	6 950,00 $
Dépenses d'élection payées - et valeur marchande des biens, services et escomptes reçus	614,01 $	6 967,22 $
Créances impayées non contestées		
Créances impayées contestées - montant payé		
Total des dépenses d'élection	614,01 $	6 967,22 $
Limite permise pour les dépenses d'élection	30 000,00 $	30 000,00 $

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 28, 14 juillet 2000

Association de la presse francophone

L'Aquilon remporte trois prix d'excellence

Lors de la remise des prix d'excellence de l'APF, le journal L'Aquilon s'est mérité trois prix.

◆ Page 3

J'suis snob!

◆ Page 5

Conseil tribal des Métis de South Slave

Reprise des négociations

Après une pause de deux ans, les représentants du Conseil des Métis de South Slave (CMSS), du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial ont repris les négociations.

◆ Page 9

Alternatives North et le budget 2000-2001

Place à amélioration

Le budget 2000-2001 a été généralement bien accueilli par les membres de la coalition Alternatives North (AN).

◆ Page 12

Sommaire



Jean-François Pitre/L'Aquilon

Quelques-uns des jeunes médaillés des T.N.-O. lors des Jeux de la francophonie de l'Ouest et du Nord vous invitent à vous rendre en pages 6, 7 et 8 pour un reportage photo.

Langues officielles

Les Francos se plaignent

Le rapport annuel de la commissaire aux langues des T.N.-O. pour l'année 1998-1999 démontre que les francophones ont déposé le plus de plaintes.

Daniel Huot

Personne n'était disponible pour émettre de commentaires à propos du rapport annuel du Commissariat aux langues des T.N.-O. pour l'année 1998-1999. Judy Tutcho a terminé son mandat le 30 juin et la nouvelle commissaire, Fibbie Tatti, doit prendre connaissance du dossier.

Les statistiques démontrent que le nombre de plaintes a manifestement augmenté en 1999 par rapport à 1997-1998. Le total des plaintes déposées a triplé de 18 à 60 en un an. Les francophones ont déposé la majorité des plaintes : 90 pour cent d'entre elles concernaient le français. Le reste se répartit à parts égales entre les langues chipewyan, l'esclave du Nord, le dogrib et l'inuktitut à 1,67 pour cent. L'année précédente, 83 pour cent des plaintes avaient rapport à l'usage de langues autochtones tandis que seulement 17 pour cent des 18 plaintes se rapportaient au français.

Des 60 plaintes reçues, une a été entièrement réglée au Commissariat et 53 autres ont été renvoyées au ministère ou à l'organisme concerné. Le rapport indique que le Commissariat a considéré ces plaintes réglées et qu'il n'a pas eu lieu d'intervenir davantage.

En additionnant les plaintes et les demandes de renseignements, le français représente 33 pour cent de la charge de travail du Commissariat, suivi de l'anglais à 13 pour cent. Les commissions et organismes du GTNO étaient principalement concernés, suivi des conseils et établissements scolaires.

Plus de la moitié des dossiers provient de Yellowknife, suivi de Fort Smith (12 pour cent) et du delta du Mackenzie (7 pour cent). Environ 18 pour cent des dossiers proviennent de l'extérieur des Territoires.

Fait saillant : le rapport annuel a été publié en anglais et en français. L'année précédente, il avait été publié uniquement en anglais, ce qui a porté la Fédération Franco-TéNOise à déposer une plainte.



Daniel Huot

Parcs

La Journée des parcs sera célébrée partout à travers les T.N.-O. le 15 juillet. À Inuvik, un arbre sera planté au parc Jim Koe et une randonnée est prévue le long du sentier du parc Jimmy Adams. Des ateliers sur le cerf-volant et un barbecue auront lieu au parc Chuk. Des randonnées et des barbecues auront également lieu à Norman Wells et à Yellowknife. Une randonnée du parc Fred Henne jusqu'à l'Assemblée législative est à l'ordre du jour. À Fort Smith, les célébrations auront lieu dans le parc Wood Buffalo.

Syndicats

Les membres du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord ont voté d'accepter l'accord préliminaire de la Société d'énergie des T.N.-O. Le contrat est d'une durée de trois ans et prévoit une augmentation de salaire, une hausse des indemnités de départ et des meilleures conditions pour les vacances des employés. La présidente du syndicat s'est dite heureuse des résultats et espère bientôt signer l'entente.

Télévision

Radio-Canada est à la recherche de concurrents et concurrentes pour le jeu questionnaire *Des Mots et des maux*. La SRC procédera à l'enregistrement de 28 joutes de ce jeu avec des concurrents de partout à travers le Canada. Le réseau a suffisamment de fonds pour inviter des participants de l'extérieur de la capitale nationale.

Les questions seront réparties en cinq catégories : « le mot dit » (définitions de mots), « maux de langue » (anglicismes), « Ah! mots vieux » (proverbes, dictons), « mots arts » (orthographe et grammaire) et enfin « le mot Zeus » (étymologie).

Les personnes qui désirent participer à l'émission peuvent obtenir une trousse de candidature en composant le : (613) 724-5177, ou par courriel : mots@radio-canada.ca.

Sports

Le secrétaire d'État responsable du sport amateur, Denis Coderre, et le ministre des Affaires municipales et communautaires, Jim Antoine, participeront à une conférence sur le sport amateur qui se déroulera à Yellowknife du 12 au 14 juin. Cette conférence fait partie d'une série de consultations nationales ayant pour but de développer un plan d'action pour le développement du sport amateur.

Films

Une collection de 60 vidéos intitulée *In Celebration of Nunavut* sera remise a cinq groupes à travers le pays. Regroupée pour célébrer la création du nouveau territoire, cette collection de plus de 100 productions de l'Office national du Film sera offerte à des écoles, à des regroupements de bénévoles et à des organismes œuvrant au développement social du Nunavut. Tous les films ont été produits entre 1942 et 1996.

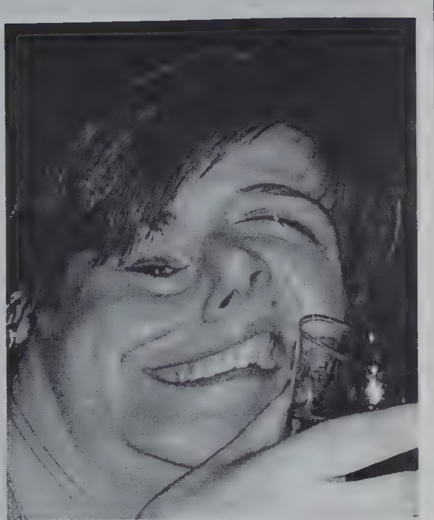
Nunavut

Vingt-neuf projets, entrepris au Nunavut, ont pu bénéficier d'environ 1,2 millions de dollars, versés sous forme de subventions au nouveau territoire au cours de l'an dernier, dans le cadre du financement de programmes prévu dans un document fédéral intitulé *Rassembler nos forces*.

« Au Nunavut, le financement de programmes prévus dans *Rassembler nos forces* contribue à appuyer et à renforcer la mise en valeur du potentiel et le perfectionnement professionnel des Inuits. Il vient également en aide à des projets de développement des ressources durables et à des entreprises locales dirigées par des Inuits », a déclaré le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault.

Le financement de programmes a été exécuté par le Bureau régional du Nunavut, de concert avec les organisations inuites locales et le gouvernement du Nunavut. Des fonds seront encore disponibles cette année pour les récipiendaires admissibles du territoire.

Qui suis-je ?



Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.

Personne n'a réussi à reconnaître la personne figurant dans l'édition de la semaine dernière. Nous vous présentons de nouveau cette photo mais avec moins de distorsion.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo.

Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Voyages

Une aubaine inoubliable

Des centaines de résidents des T.N.-O. pourront voyager aller-retour à Montréal, Québec, Ottawa et à Toronto durant leurs vacances.

Daniel Huot

Lynne Bradley jubilait après être avoir rencontré son agent de voyage, vendredi dernier. Cette résidente de Yellowknife est tombée par hasard sur l'aubaine du siècle : une paire de billets d'avion aller-retour pour Montréal pour la modique somme de 311 dollars, du jamais vu.

Mme Bradley compte ainsi visiter sa famille durant le temps des Fêtes. « J'ai déjà vu le tarif étudiant varier entre 800 et 900 dollars, mais jamais durant les Fêtes. Le prix est formidable ! » s'est-elle exclamée.

Les agents de voyage avaient du mal à expliquer comment Air Canada et Canadian Airlines en sont venus à offrir d'aussi bons rabais. Certains soutiennent qu'un problème au niveau de l'informatique a permis aux usagers de se payer des vacances de rêve.

Kerry Yamboury a refusé de donner son interprétation des événements qui ont eu lieu à la compagnie aérienne fusionnée, mais elle a toutefois laissé entendre que la vente de billets s'est très bien déroulée. Entre 9 h et 15 h, son agence a réservé plus de 180 billets pour ses clients. Ses mains tremblaient encore des heures passées à taper sur l'ordinateur.

Cigarette au bec, elle raconte sa journée : « Nous regardons tous les matins les tarifs sur nos ordinateurs. Lorsque nous avons trouvé l'aubaine, nous avons immédiatement contacté nos clients réguliers. Le mot s'est ensuite propagé de bouche à oreille ».

Les bureaux de Yellowknife se sont vidés à une vitesse éclair. Médecins, bureaucrates, garagistes : tous se sont rués vers l'agence de voyage la plus près de chez eux. Les files d'attentes contenaient parfois jusqu'à 40 personnes prêtes à patienter des heures pour se procurer des billets.

« Nous n'allons pas accumuler beaucoup de profits sur cette aubaine », a indiqué Mme Yamboury. « C'est simplement bien de pouvoir appeler nos clients et leur laisser savoir que nous pouvons leur offrir un bon spécial ».

Des compagnies privées et des francophones ayant de la parenté au Québec et en Ontario ont réservé plusieurs voyages. Un client qui a attendu deux heures en ligne pour avoir ses billets se réjouissait de s'être payé cinq voyages aller-retour pour 1 200 dollars.

D'autres ont eu moins de chance. Chantal Normandin comptait bien profiter du rabais pour aller à Montréal avec son époux et son enfant cet hiver. Malheureusement, son agence n'offrait plus de billets lorsqu'elle s'est présentée. « C'est affreux, j'aurais aimé en profiter », a-t-elle dit. « Nous n'aurons pas de vacances cette année à moins que quelque chose d'imprévisible survienne ».

« La personne devant moi a eu plus de chance. Lorsque je me suis présentée au comptoir, on m'a annoncé qu'il n'y avait plus de billets », a déploré Reza Erfani.

Pourtant, les billets étaient encore accessibles sur le site Internet en français d'Air Canada à 17 h 30, quelques minutes après que toutes les agences de Yellowknife aient cessé d'offrir le spécial. Inévitablement, cette histoire a divisé les gens en deux groupes : ceux qui sont heureux de partir, et ceux qui regrettent de ne pas avoir pris une pause-café plus tôt.

Association de la presse francophone

L'Aquilon remporte trois prix d'excellence

Lors de la remise des prix d'excellence de l'APF, le journal L'Aquilon s'est mérité trois prix.

Alain Bessette

L'Aquilon a fait main basse sur les prix du meilleur reportage (signé Virginie Auger, Tuktoyaktuk - société perdue), de la photographie de l'année (Alain Bessette, L'Halloween à l'école Allain St-Cyr) et du prix d'excellence pour la qualité du français (résultat d'une étroite collaboration entre Geneviève Harvey, correctrice, et les membres de l'équipe rédactionnelle). L'Aquilon recevait ces prix dans la catégorie des journaux à but non lucratif.

La traditionnelle remise des Prix d'excellence de l'APF s'est déroulée au Centre Notre Place à Mississauga en Ontario, le jeudi 6 juillet 2000, dans le cadre de la 25e assemblée générale annuelle de l'organisme.

Les journaux La Liberté de St-Boniface (non lucratif) et le Journal de Cornwall (à but lucratif) se sont distingués lors de la remise des prix d'excellence en remportant chacun quatre prix dans leur catégorie respective.

Réunis en assemblée générale annuelle du 5 au 8 juillet 2000 à Mississauga (Ontario), les membres de l'Association de la presse francophone ont consolidé l'avenir de leur organisme en préparant un plan de développement global et en procédant à l'élection de nouveaux représentants.

Vingt-quatre délégués et observateurs des journaux membres de l'APF se sont prononcés sur la vision, les priorités stratégiques et les résultats que devra atteindre l'association d'ici 2005. Une idée a sous-tendu tout le travail des représentants, celle de faire de l'association un partenaire incontournable dans le développement des communautés francophones du pays.

« L'APF renforce son mandat et je suis heureux de constater que de nouveaux et jeunes délégués ont pris une part active aux délibérations », a déclaré le président sortant de l'organisme, M. Roger Duplantie, directeur général de la compagnie d'édition André Paquette Inc.

D'autre part, les personnes déléguées ont élu leurs représentants au Conseil d'administration pour des mandats de 1 ou 2 ans. L'éditeur du journal L'Aquilon, Alain Bessette, a été élu membre du conseil d'administration de l'organisme. Il occupera la fonction de trésorier.

« Avec l'adoption du plan de développement global et les activités qui en découlent, les membres du C.A. et le nouveau directeur général, M. Francis Potié, auront du pain sur la planche. Nous sommes prêts à nous mettre au travail » de dire le nouveau président de l'APF, M. Gilles Haché.



Photo gagnante pour le prix de la meilleure photo.

Navigation

Le retour du St. Roch

Faire le tour du globe, lever des fonds et découvrir la position des navires de Sir John Franklin : voilà quelques tâches que le St. Roch II et le bateau qui l'accompagne tenteront de remplir.

Daniel Huot

Le navire St. Roch a sillonné les eaux de l'océan Arctique canadien comme nul autre vaisseau de son époque. Il a été le premier à naviguer le Passage du Nord-Ouest en partant de l'ouest. Son équipage a également fait de lui le premier bateau à faire le tour de l'Amérique du Nord lorsqu'il a traversé le canal de Panama en 1950. Il répétera l'exploit, mais dans la direction opposée, en 1954, avec l'agent de la GRC Henry Larsen à son bord. Depuis 1958, le navire repose dans un quai où il a été intégré aux expositions du Musée national maritime de Vancouver.

Aujourd'hui, sa gloire antérieure est en train de tomber en morceaux. Des caries sèches (champignons) sont en train de ronger l'embarcation de bois et de la transformer progressivement en poussière. Parcs Canada a retiré son appui financier en 1995 et depuis cette date, le musée manque les fonds nécessaires pour maintenir le fonctionnement et l'entretien de la barque, selon Stephen Ryback, le coordonnateur de projet de St. Roch II.

Les dirigeants du musée ont décidé de créer une réplique et de faire le tour du continent pour recueillir 3 millions de dollars. Ce montant servira à rénover le navire original. Le vaisseau patrouille de la GRC, le NADON, a été renommé St. Roch II pour l'expédition. Il a quitté le havre de Vancouver le premier juillet, date de la fête nationale, accompagné d'un autre bateau.

« Jusqu'à date, nous avons reçu 500 000 dollars, ce qui est suffisant pour couvrir les frais de l'expédition, mais insuffisant pour redonner au St. Roch son allure d'antan. Notre seul gros commanditaire est Alcan », a indiqué M. Ryback. Toujours selon ce dernier, il faudra une levée de fonds massive pour redonner l'éclat au bateau qui accueille plus de 100 000 visiteurs par année.

La mission aura pour but de recréer l'histoire du Nord et de la circumnavigation. Le St. Roch II jettera l'ancre dans les ports des communautés arctiques qui ont originalement été desservies. Des escales sont prévues à l'île Herschel, à Cambridge Bay, Gjoa Haven, Parsley Bay, Pond Inlet et Iqaluit. Aux T.N.-O., la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, devrait embarquer à bord du navire à Tuktoyaktuk entre le 1er et le 3 août.

La croisière aura également un mandat anthropologique. Les membres de l'équipage transféreront des images du bateau original aux communautés visitées par l'agent Larsen et feront des entrevues avec les Inuits qui ont vu le navire. Ils demanderont également aux Inuits d'identifier les personnages sur les photos.

« L'histoire du St. Roch est très solidement documentée selon le point de vue de l'équipage. Elle serait encore meilleure s'il y avait plus de perspectives inuites », a précisé M. Ryback.

Des fouilles auront lieu pour retrouver quelques navires qui ont coulé dans les eaux glaciales. D'abord des recherches seront entreprises pour retrouver les vestiges des bateaux utilisés par Sir John Franklin dans sa recherche du Passage du Nord-Ouest. L'équipage cherchera également à retrouver les vestiges du Fort Jones, un navire qui accompagnait le St. Roch lorsqu'il a été détruit par la glace en 1937. Il est à noter que cet esquif a été construit selon un modèle semblable à celui du St. Roch. Les autres explorations se feront au large de l'île Herschel, où des baleiniers œuvraient au début du vingtième siècle.

ÉDITORIAL

Ils gèrent pour qui?

Parfois, lorsqu'on prend connaissance des propos de certains membres du Cabinet, on a tendance à se demander quels intérêts ils servent. Prenons l'exemple de la dernière rencontre entre le ministre des Finances, Joe Handley, et des représentants du groupe Alternative North.

Lorsque la possibilité de hausser la taxe sur les salaires a été suggérée, le ministre a évoqué quelques raisons pour rejeter cette idée. Si la taxe à son niveau actuel de 1 % génère plus de 9 millions de dollars annuellement, une hausse à 3 % suffirait probablement à combler le déficit.

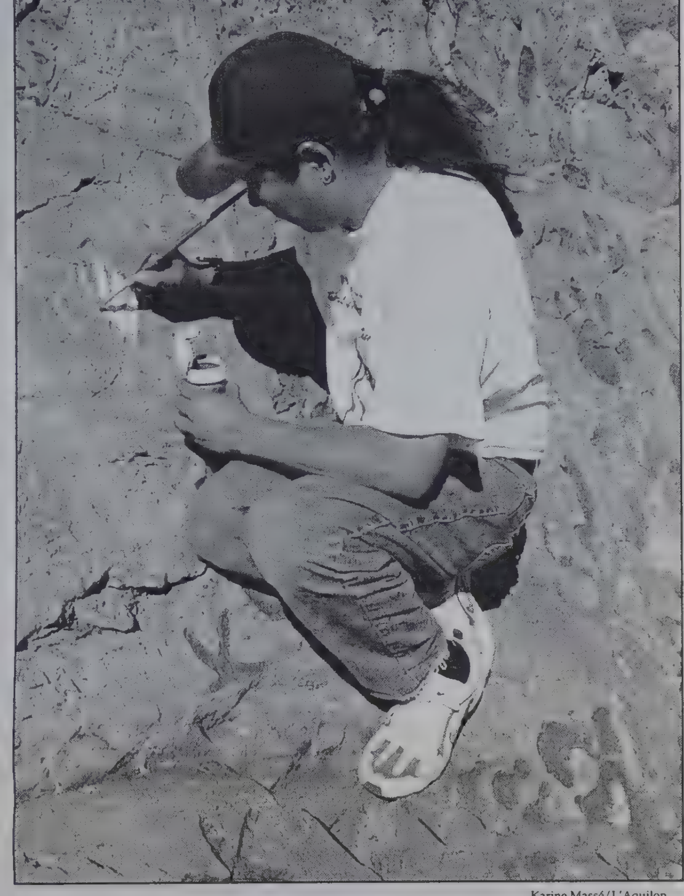
La principale raison évoquée par le ministre concerne l'effet qu'une telle hausse aurait sur les gens gagnant de petits salaires. Pourtant, comme le fait le gouvernement fédéral dans le cas de la TPS, tous ceux qui reçoivent un remboursement de cette taxe pourraient demander de recevoir un remboursement à tous les trois mois. L'effet sur leur maigre revenu net serait ainsi mitigé.

L'avantage de hausser cette taxe réside dans le fait que les travailleurs oeuvrant dans les chantiers miniers des T.N.-O. qui ont leur résidence permanente à l'extérieur des Territoires (et qui paient donc leurs impôt ailleurs) seraient appelés à combler le déficit d'opération du gouvernement.

L'autre suggestion faite par un membre d'Alternative North, celle de hausser les impôts corporatifs, ne nous emballe guère. Bien que nous ayons un des plus bas taux de taxation au pays, les T.N.-O. n'ont souvent que cet argument pour favoriser l'établissement d'entreprises dans le Nord. Et on a bien besoin de toutes les nouvelles entreprises possibles.

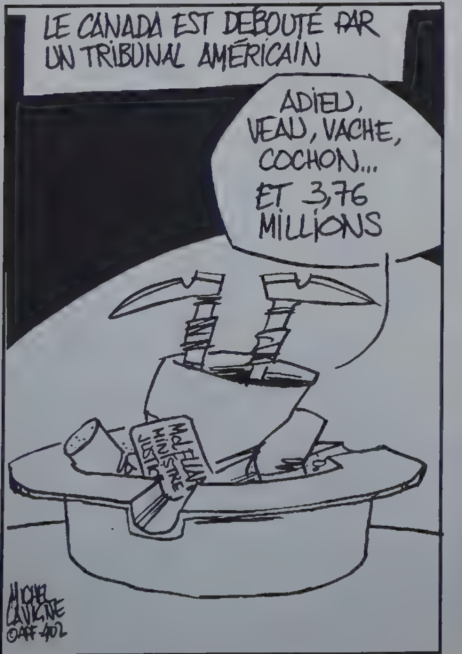
On en revient donc à la seule mesure fiscale acceptable : celle de hausser la taxe sur les salaires.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

John Sabourin s'affaire à peindre les motifs sur le rocher MacAvoy dans le cadre du projet de la sculpture du Nord.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

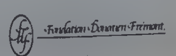
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

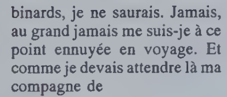
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





J'suis snob!



Geneviève Harvey

Non, non, ne craignez rien! Je ne suis pas snob, mais j'en connais qui le sont. Quel défaut ch...pour ne pas dire em...!

Je ne sais pas si vous connaissez Marie-Chantale. Marie-Chantale était très populaire quand j'étais adolescente. On avait plein d'histoires d'élé-



phants (du genre comment on fait pour faire rentrer six éléphants dans une Volkswagen?) et d'histoires de Marie-Chantale. Marie-Chantale était la snob parfaite. Ainsi, elle changeait sa Jaguar pour une neuve quand son cendrier était plein. Cette Marie-Chantale ravissait nos soirées, quand on avait eu la chance de trouver une nouvelle histoire à son propos.

Le snobisme ne se détecte pas toujours facilement. Il est des fois tellement sournois, qu'on s'y laisse prendre. Les gens snobs se privent de certains plaisirs de la vie, et le pire dans tout ça, c'est qu'ils ne le sauront jamais. Les gens snobs se tiennent avec leurs semblables, et le pire dans tout ça, c'est qu'ils ne sauraient faire autrement. Les gens snobs rient de certaine façon, et le pire dans tout ça, c'est qu'ils ne s'entendent pas. Les gens snobs ont de ces fringues, et le pire dans tout ça, c'est que souvent, elles ne leur vont pas. Les gens snobs ont de ces voitures, et le pire dans tout ça, c'est qu'elles ne leur appartiennent pas...et quand elles leur appartiennent, elles ne valent plus rien. Les gens snobs vont dans ces hôtels de luxe, et le pire dans tout ça, c'est qu'ils ne se parlent pas. Et je pourrais continuer ainsi, sans fin.

Ceux qui me connaissent savent que ma grande passion est le voyage. Quand je le peux, je voyage. Souvent, je loge dans des hôtels modestes (je ne fais pas de voyages organisés), car c'est la meilleure façon de rencontrer des gens intéressants. Or, une fois, j'ai dû réserver dans un hôtel de luxe, car j'arrivais à Bali un 25 décembre, et comme c'est une destination très prisée, surtout par les Australiens, je n'avais pas le choix, sinon, je risquais de coucher dehors. Bref, comme ce sont uniquement les hôtels de luxe qui ont leur site Web, hop, me v'là dans un de ces hôtels. Vous dire l'ennui dégagé par ces snobinards, je ne saurais. Jamais, au grand jamais me suis-je à ce point ennuyée en voyage. Et comme je devais attendre là ma compagne de voyage, j'étais coincée. Je vous l'ai dit, les snobs se tiennent avec leurs semblables, pour ne pas dire leurs semblables immédiats. Donc, pratiquement aucune communication avec les autres tribus de snobinards. Car, il ne faut pas l'oublier, les snobs ont leur code bien à eux, et ce n'est pas si « jet set » que ça. En principe, ça reste avec la même tribu, car les règles sont trop différentes d'une tribu à l'autre. Bref, je me suis em...royalement jusqu'à ce que vienne le temps de partir pour des ciels meilleurs, soit un hôtel où les gens sont normaux et souvent mille fois plus intéressants que ces endroits où tout est inventé de toute pièce.





Oui, je sais, vous en connaissez, vous aussi. Quoi de plus délicieux que de lancer quelque chose de vraiment prétentieux à un snobinard qui vient vous embêter avec sa « vraie Rolex ». Mais n'est-ce pas du temps perdu alors qu'il y a tant à faire et tant à découvrir.

Pour ce qui est des éléphants dans la Volkswagen, comment on fait pour en faire entrer six. La réponse est simple : deux en avant, trois en arrière, et le sixième, il faut être objectif. Vous voyez bien qu'il n'y a plus de place!

Je veux terminer par un seul petit couplet de la chanson de Boris Vian J'suis snob. En voilà un qui ne l'était pas. Jouissez des paroles du poète et chacun sa tribu!

J'suis snob...J'suis snob
S'uis ravagé par ce microbe
J'ai des accidents en Jaguar
Je passe le mois d'août au plumard
C'est dans les p'tits détails comme ça
Que l'on est snob ou pas
J'suis snob...Encor plus snob que tout à l'heure
Et quand je serai mort
J'veux un suaire de chez Dior!

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante : genevharveh @yahoo.com



Jeux francophones

Résultats

Les jeunes athlètes francophones et francophiles des T.N.-O. ont remporté 23 médailles aux troisièmes jeux francophones du Nord et de l'Ouest qui se sont déroulés à Edmonton du 30 juin au 3 juillet. L'équipe ténoise a terminé en quatrième position du palmarès. Voici les résultats :

Athlétisme :
Benjamines - 1500 m
Kirsten Kocik, argent

Benjamines - saut en longueur
Kirsten Kocik, 4e position

Benjamins - 100 m
René Pitre, argent
Matt Kennedy, bronze

Benjamins - 400 m
Thomas deBastiani, bronze

Benjamins - 800 m
Tomas deBastiani, argent

Benjamins – saut en hauteur
(toutes les médailles)
Matt Kennedy, or
René Pitre, argent
Thomas deBastiani, bronze

Benjamins – saut en longueur
René Pitre, bronze
Matt Kennedy, 5e position

Minimes – 100 m
Breanne Grayston, 8e position
Michelle Normandin, 9e position
Kaila Bower, 10e position

Minimes – 800 m
Sheena Tremblay, argent

Minimes – 1500 m
Cleo Stinson, argent
Sheena Tremblay, 5e position

Minimes – lancer du poids
Kaila Bower, bronze
Sheena Tremblay, 5e position

Minimes – saut en hauteur
Sarah Bannon, argent

Minimes – saut en longueur
Sarah Bannon, 6e position
Cleo Stinson, 8e position
Breanne Grayston, 10e position
Kaila Bower, 11e position
Michelle Normandin, 13e pos.

Minimes masculins – 1500 m
Derek Kocik, 5e position

Minimes masculins – 3000 m
Derek Kocik, 6e position

Cadettes – 800 m
Ella Stinson, bronze
Rebecca Alty, 6e position

Cadettes – lancer du poids
Rebecca Alty, 6e position

Cadettes – lancer du disque
Rebecca Alty, 4e position

Cadettes – saut en hauteur
Shannon Graf, or

Cadettes – saut en longueur
Ella Stinson, 5e position

Cadettes – triple saut
Ella Stinson, 5e position

Cadets – 100 m
Joseph Gambin, 8e position

Cadets – 800 m
Joseph Gambin, 5e position

Cadets – 1500 m
Alasdair Drinnan, 4e position
Jamesie Fournier, 6e position

Cadets – 3000 m
Alasdair Drinnan, 4e position

Cadets – saut en longueur
Jamesie Fournier, 10e position
Joseph Gambin, 11e position

Cadets – triple saut
Joseph Gambin, 9e position

Badminton :
Double féminin, argent
Double mixte, argent
Double masculin, 4e position
Badminton féminin, or
Badminton masculin, 7e position

Volleyball :
Volleyball féminin, 4e position
Volleyball masculin, 4e position

Arts visuels : argent
(Kaitlyn McNeil, Sarah Kalnay, Venessa Aubrey)





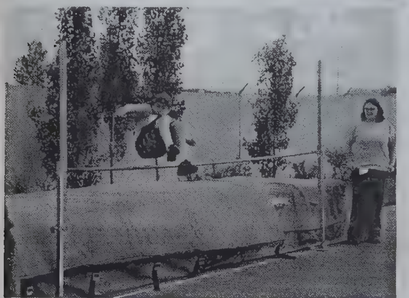












Jeux francophones

Donner son maximum

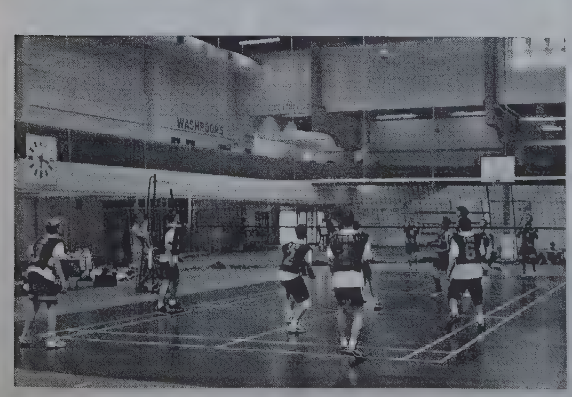






Photos : Jean-François Pitre

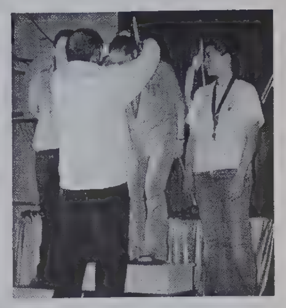




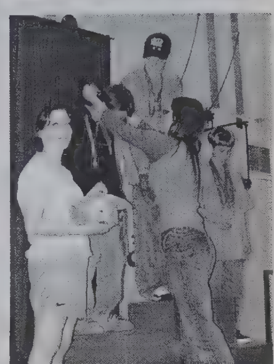


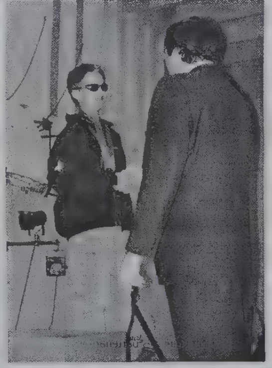
Été 2000, un bon cru















Conseil tribal des Métis de South Slave

Reprise des négociations

Après une pause de deux ans, les représentants du Conseil des Métis de South Slave (CMSS), du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial ont repris les négociations.

Karine Massé

« Nous espérons ratifier un accord de principe en 2001 », a déclaré le négociateur en chef du GTNO, Bob Patterson, lors d'une conférence qui s'est déroulée en juin dernier. Le processus de négociation avec la nation métisse avait formellement débuté en 1994 mais les négociations avaient été rompues en juin 1998. « Il y a eu un arrêt dans le processus de négociation, mais les discussions se sont poursuivies », a affirmé le négociateur et représentant du CMSS, George Kurszewski.

« Les gouvernements avaient besoin d'une pause afin d'évaluer et de bien comprendre les enjeux et les perspectives d'avenir concernant la nation métisse. Pendant la pause de deux ans, un intense travail de communication a été effectué auprès du gouvernement et du public pour informer les gens sur les revendications des Métis », a indiqué M. Kurszewski. Selon ce dernier, une série d'ateliers se sont déroulés afin d'expliquer la situation et d'en discuter avec la communauté métisse. « Il est ironique que notre histoire, qui est très riche et imbriquée dans l'histoire de ce pays, ne soit pas enseignée dans les écoles », a commenté M. Kurszewski.

«Dans les domaines de l'éducation, la santé, l'emploi, les affaires, nous souhaitons recevoir un traitement équitable, pas de traitement spécial », a souligné M. Kurszewski. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien s'est engagé à accélérer le processus de négociation.

Le premier volet de l'accord concerne en premier lieu la question des revendications territoriales, les avantages économiques et les programmes et services. Lorsque les détails de ce premier volet auront été réglés, le deuxième consistera à négocier l'autonomie gouvernementale. La prochaine séance de négociations devrait se dérouler les 28 et 29 août prochains.

Alternatives North et le budget 2000-2001

Place à amélioration

Le budget 2000-2001 a été généralement bien accueilli par les membres de la coalition Alternatives North (AN).

Karine Massé

Les personnes présentes à cette conférence, qui s'est déroulée le 11 juillet dernier et réunissait les membres d'AN ainsi que le ministre des Finances, se sont déclarées satisfaites du budget présenté par le GTNO en juin dernier. Cependant, plusieurs questions ont été soulevées notamment en ce qui concerne une augmentation possible de la taxe sur les salaires.

Un des participants a indiqué que le taux de taxation sur les salaires pourrait être modifié. Il a suggéré que la taxe prélevée actuellement (1 %) soit haussée de façon à ce que les travailleurs du Sud, qui viennent travailler aux Territoires et repartent aussitôt leur contrat terminé, contribuent davantage au régime fiscal des T.N.-O.

Le ministre Handley affirme que le comité responsable des finances examine plusieurs avenues. « Si nous augmentons la taxe sur les salaires, nous devons le faire pour tout le monde. Par ailleurs, une hausse d'environ 3-4 % pourrait affecter les familles à faibles revenus dans les petites communautés », a indiqué le ministre. « Actuellement, la taxe sur les salaires génère des revenus de l'ordre de neuf millions de dollars », a-t-il poursuivi.

Un participant, Kevin O'Reilly, a émis plusieurs suggestions comme celle de hausser l'impôt sur les sociétés, puisque les Territoires ont l'un des plus bas taux d'imposition sur le revenu des corporations au Canada. Ce dernier a également soumis l'idée d'un fonds du patrimoine.

Une question a également été soulevée par rapport au domaine de la santé. « Le gouvernement prévoit verser un montant pour soutenir l'industrie pétrolière et gazière. Existe-t-il une stratégie semblable dans le domaine de la santé et des services sociaux ? M. Handley a indiqué que la ministre Jane Groenewegen, préparait une stratégie. « Je ne crois pas en l'imposition d'une taxe uniforme ni en la privatisation partielle des services médicaux », a cependant précisé M. Handley.

Un autre point abordé lors de cette rencontre concernait le manque de main d'œuvre qualifiée et le faible nombre d'employés autochtone dans le Nord.

Les pourvoiries (suite)



Yves Laroche

Critères de sélection

Bien que ce critère ne soit pas toujours véridique, si le pourvoyeur est membre en règle de l'association touristique des TNO ou d'une association régionale de chasseurs et trappeurs, vous avez de bonne chance d'avoir un séjour agréable à son établissement.

J'ai fait plusieurs recherches depuis plus d'un an et il me semble que les pourvoyeurs ayant un site Web détaillé sont très bien organisés. Les autres... Certains ont pris plus de deux semaines à me retourner un appel pour une demande d'information. Alors! À vous de juger.

N'ayez pas peur de demander des références de clients antérieurs et contacter-les avant de choisir définitivement le pourvoyeur.

Les pourvoyeurs n'ont pas le choix d'être de bons vendeurs... pour attirer les clients chez eux surtout lors des salons regroupant une majorité de ceux-ci. Ne soyez pas dupe et ne vous laissez pas enjôler par le premier venu. Visitez plusieurs pourvoyeurs qui offrent le même forfait que vous envisagez et si possible en compagnie d'un compagnon de séjour. Prenez tous les renseignements et prenez le temps de les analyser i.e. ne signez pas de contrat le jour de l'offre de la marchandise.

Lorsque vous aurez fixé le choix vers un pourvoyeur prenez le temps d'élaborer un contrat détaillé de votre séjour. Le pourvoyeur sérieux prendra le temps de le rédiger. De plus, ceci vous donnera un bon aperçu des coûts détaillés de votre expédition et des coûts additionnels lors du séjour comme tel.

Plusieurs amants de la nature ont eu de mauvaises surprises et cette précaution saura probablement en résoudre une bonne partie.

Les modalités de paiement doivent être discutées et convenues de part et d'autre.

Un autre aspect important : les modalités d'annulation et de remboursement. Le bon pourvoyeur vous donnera un dépliant indiquant ce que votre forfait inclut tant en service qu'en équipement de tout genre ainsi qu'une liste des choses que vous devez emporter. Si votre forfait inclut un déplacement aérien, la liste d'équipement revêt une importance capitale pour tous les membres de votre séjour. Soyez conscient des implications.

Autres considérations

Le bon pourvoyeur ne cherchera pas à vous soutirer inutilement de l'argent lors de votre séjour chez lui. Les camps seront propres et prêts pour votre arrivée qui sera une occasion où l'on vous fera visiter les lieux et connaître le personnel clé qui saura agrémenter votre séjour.

De plus, votre contact avec le pourvoyeur ne devrait pas s'éteindre avec la fin de votre expédition. En effet, le pourvoyeur consciencieux prendra contact avec vous dans la période morte par lettre, téléphone ou tout simplement par une carte de souhaits lors des fêtes de Noël ou de votre anniversaire.

Celui-ci devrait également vous offrir l'occasion d'évaluer la qualité de votre séjour chez lui, via un questionnaire simple et complet qu'il vous présentera à un moment de votre séjour ou à la fin de celui-ci.

Si malheureusement, vous êtes insatisfait de votre séjour chez un pourvoyeur après avoir pris toutes les précautions énumérées ci-haut, veuillez effectuer les étapes suivantes :

a. Communiquer avec le pourvoyeur par courrier recommandé et expliquer la situation ou problèmes rencontrés en prenant soin de lui exprimer vos attentes. Joindre tous les documents tels que factures, contrats photos ou autre. Le pourvoyeur devrait alors vous contacter afin de résoudre le dilemme.

b. Si vous n'avez pas obtenu satisfaction contacter le gouvernement des TNO avec une lettre officielle.

Si votre séjour est une réussite, dites-le à vos amis et de grâce remerciez votre hôte convenablement.

Bon séjour de chasse ou de pêche !

yveslaroche@nt.sympatico.ca

Concours de pêche

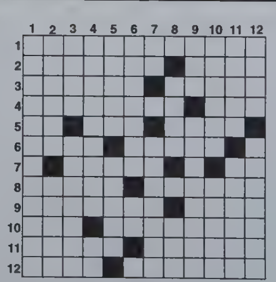
Félicitations à Annie Chamberland et Karine Parr qui sont les deux gagnantes du concours de pêche organisé par Yves Laroche.

Avis à ceux et celles qui n'ont pas gagné, le tirage au sort a été effectué par Daniel Huot et Annabelle Landry.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 605



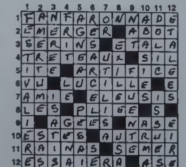
HORIZONTALEMENT

1. Qui resserre circulairement.
2. Acclamations, honneurs rendus à quelqu'un par la foule. — Grand oiseau.
3. Narine. — Porta vers le haut.
4. Aient à la main. —Très court.
5. Infinitif. — Armée. — Maîtresse.
6. Les officiers y mangent. — Se dit d'un pied bot dont le talon porte seul à terre.
7. Dévidoir utilisé par les cordiers. — Interjection.
8. Perturbation atmosphérique. —Coiffent certaines voyelles.
9. Rendu plus lent. — Économiste français (1874-1955).
10. Acquière. —Protège le devant des cuisses.
11. Qui existe dès la naissance. — Lieu planté d'aulnes.
12. Venues au monde. — Parcelles, débris.

VERTICALEMENT

1. Qui est du temps présent.
2. Glande génitale femelle. — Creusé d'une rainure.
3. Nez. — Triangle.
4. Traitement des fibres cellulosiques pour les durcir. Préposition.
5. Grands plats en terre larges et peu profonds. — Revenu anuel.
6. Elle sert à attacher les fagots. — Possessif.
7. À la mode. — Excital.
8. Table des bouchers. — Suinte.
9. Impossible en juillet. — Bouchèrent.
10. Sa poudre est utilisée comme abrasif (pl.). — Abîmat par les mites (qu'il se).
11. Étoiles. —Mouvement rapide d'un végétal en réaction à une secousse.
12. T'enlevas la vie. —Qui ont la forme d'un fer de lance.

RÉPONSE DU NO 604



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	A	N	F	A	R	O	N	N	A	D	E
2	E	M	E	R	G	E	R	■	A	B	O	T
3	S	E	R	I	N	S	■	E	T	A	L	A
4	T	R	E	T	E	A	U	X	■	S	I	L
5	I	T	E	■	A	R	T	I	F	I	C	E
6	V	U	■	L	U	C	I	L	L	E	■	E
7	A	M	I	E	■	E	L	E	U	S	I	S
8	L	E	S	■	P	L	I	E	E	■	S	■
9	I	■	A	G	E	E	S	■	N	A	S	E
10	E	S	T	E	S	■	A	U	T	R	U	I
11	R	A	I	N	A	S	■	S	E	M	E	R
12	E	S	S	A	I	E	R	A	■	A	S	E

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 JUILLET 2000

ANNIVERSAIRES:
18 juillet JEAN YANNE (Cancer-Coq)
19 juillet EDGAR DEGAS (Cancer-Cheval)



Bélier

BÉLIER
La planète Saturne vous oblige à être très prudent et à ne pas vous engager dans des situations qui apportent des complications intérieures. Vous devez agir avec une grande capacité d'analyse.



Taureau

TAUREAU
Vous avez plusieurs choses qui vous apportent des réflexions profondes. Vous êtes très sûr de vous dans le domaine du travail. Cela vous simplifie la vie sur tous les plans.



Gémeaux

GÉMEAUX
Vous vous faites beaucoup de mal en essayant toujours d'analyser les actes des autres. Cela peut être bon mais parfois cela devient trop sévère. Vous êtes dans une période où vous devez voir les choses avec détachement.



Cancer

CANCER
Le Nœud Ascendant vous apporte beaucoup de chance dans des situations où autrefois vous aviez de la difficulté. Vous appréciez vraiment ce que vous vivez et cela vous rend tout très agréable.



Lion

LION
Vous êtes certain d'avoir raison dans plusieurs situations et vous ne pouvez pas perdre ce que vous avez acquis. Bientôt, vous verrez que certaines choses n'ont plus l'importance qu'elles avaient autrefois.



Vierge

VIERGE
Vous êtes très fier de votre travail. Vos ambitions sont très puissantes et vous allez vers ce qui vous semble agréable. Vous ne devez pas vous faire du mal avec des riens.



Balance

BALANCE
La planète Vénus vous apprend à ne pas vous fier à des choses qui n'ont aucune valeur. évitez de vous placer dans des situations qui vous font à douter de tout.





Scorpion

SCORPION
Vous allez vers des gens qui vous donnent la possibilité de commencer un cycle de bonheur. Cependant, vous êtes dans une situation où vous repenser tout ce qui est capital dans votre vie.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez mieux comprendre plusieurs choses maintenant. Tout devient plus facile et plus agréable. Vous vous apercevez que tout peut être très juste à votre égard.



Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure fait que vous discutez avec beaucoup d'interrogations sur tout ce qui concerne les questions d'argent. Vous voulez que les autres soient honnêtes envers vous.



Verseau

VERSEAU
Vous pouvez présentement améliorer vos conditions de travail. Il ne faute pas que vous soyez placé dans des situations où vous devez garder le silence.



Poissons

POISSONS
Vous êtes dans un moment crucial de votre vie. Vous comprenez plusieurs choses avec une grande subtilité. Vous avez besoin que les gens qui vous aiment vous démontrent leur affection.

Élections

L'argent mène à l'Assemblée

La liste des dépenses électorales, fournie par le directeur général des élections des T.N.-O., démontre clairement que les candidats ayant dépensé le plus d'argent sont aujourd'hui députés.



Daniel Huot

Plus les politiciens dépensent, plus leurs chances de se faire élire augmente. La liste des contributions et des dépenses électorales rendue disponible par le directeur général des élections des T.N.-O. vient confirmer cette tendance.

À Yellowknife, tous les candidats ayant dépensé plus d'argent que leurs adversaires lors des élections du 6 décembre 1999 sont aujourd'hui députés ou ministres à l'Assemblée législative. En tête du palmarès, la députée de Range Lake, Sandy Lee, avec des frais s'élevant à plus de 27 000 dollars. Ses adversaires, Dave Ramsay et Roger Russell, ont seulement déboursé 12 700 dollars durant la campagne. La limite maximale permise pour chaque candidat est de 30 000 dollars.

Viennent ensuite le ministre des Finances, Joe Handley, et le député de Great Slave, Bill Braden avec 26 000 et 21 000 dollars respectivement. Notons que M. Braden a dû mener une lutte financière face à ses adversaires. La candidate Marie Coe a eu à sa disposition plus de 15 000 dollars pour tenter sa chance à l'Assemblée. Cette somme n'a pas été suffisante pour battre son adversaire et Mme Coe se retrouve au sommet des candidats défaits ayant encourus le plus de dépenses lors du dernier scrutin.

Il existe pourtant quelques exceptions à la règle voulant que les candidats disposant de la plus grande caisse électorale soient élus. L'ancien président de l'Assemblée, Samuel Gargan, a dépensé plus de 11 000 dollars pour retrouver sa chaise, mais il a été défait par Michael McLeod, qui disposait seulement de 5 600 dollars, soit de la moitié de ce montant.

L'ancien premier ministre, Jim Antoine, a été réélu malgré le fait que son adversaire a dépensé environ 1 000 de plus que lui durant la campagne. À Hay River North, Joanne Barnaby a terminé en deuxième place derrière Paul Delorey, même si elle a dépensé 4 000 dollars de plus que lui.

Les dépenses encourues par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, apparaissent comme une surprise imprévue. Cette dernière a déployé près de 6 000 dollars en dépit du fait qu'elle ait été élue par acclamation. Ce montant laisse croire qu'elle était prête à livrer une campagne sans merci face à un éventuel adversaire. Les députés ayant dépensé le moins sont Roger Allen et Leon Lafferty. L'actuelle commissaire des T.N.-O., Glenna Hansen, a dépensé trois fois plus que M. Allen en tentant d'arracher le siège d'Inuvik-Twin Lakes.

Combien ont payé vos députés pour se faire élire ?

1) Sandy Lee	27 098,41 $
2) Joe Handley	26 818,58 $
3) Bill Braden	21 195,16 $
4) Jake Ootes	20 504,58 $
5) Stephen Kakfwi	19 549,31 $
6) Brendan Bell	15 093,03 $
7) Charles Dent	14 959,20 $
8) Tony Whitford	13 327,98 $
9) Steve Nitah	8 855,19 $
10) Vince Steen	8 298,01 $
11) Paul Delorey	7 172.00 $
12) David Krutko	6 967,22 $
13) M. Miltenberger	6 935,45 $
14) Michael McLeod	5 600,76 $
15) Jane Groenewegen	5 598,01 $
16) Jim Antoine	5 093,62 $
17) Floyd Roland	4 934,70 $
18) Leon Lafferty	4 663,75 $
19) Roger Allen	1 011,55 $

Les candidats perdants ayant encouru le plus de dépenses :

1) Marie Coe	15 668,32 $
2) David Wind	13 230,34 $
3) Samuel Gargan	11 433,71 $
4) Joanne Barnaby	11 424,68 $
5) Bernie Hughes	11 172,15 $

Rapport du directeur des Élections

Retouches mineures

Le rapport du directeur général des T.N.-O. recommande l'élimination de certains privilèges pour les élus.

Daniel Huot

David Hamilton dégage une aura de sainteté lorsque les membres du public le rencontrent dans son bureau. À ses heures de travail, habillé d'une toge noire et blanche ressemblant à une soutane, ce greffier de l'Assemblée législative représente l'intégrité de la chambre. C'est un devoir qu'il doit dûment remplir lorsqu'il remplit son deuxième rôle : directeur général des élections des T.N.-O.

Son rapport sur les dernières élections territoriales, qui ont eu lieu en décembre 1999, recommande de rendre inadmissible le vote des députés, de leurs conjoint(e)s et des personnes à leurs charges s'ils tentent de remporter un siège dans une circonscription où ils n'ont aucune résidence principale. Le rapport suggère d'abroger la section autorisant cette pratique.

« Le principe électoral veut que seuls les habitants d'une circonscription aient le droit d'y voter. Les candidats pourront toujours se présenter dans d'autres circonscriptions, mais ne pourront plus voter en blanc », a indiqué M. Hamilton.

Le DGE recommande également de réduire la durée de la période électorale de 45 à 35 jours. Il a laissé entendre que c'était moins que les 21 jours utilisés dans une autre juridiction canadienne. Il a indiqué que depuis la création du Nunavut, le transport des matériaux servant aux élections, comme les bulletins de vote et les urnes, est plus facile puisque les Territoires sont plus petits.

« Certains candidats trouvaient la période de 45 jours beaucoup trop longue et certains électeurs partageaient cet avis. Plusieurs en avaient ras le bol de recevoir de la publicité et de se faire solliciter par du porte en porte », a expliqué M. Hamilton.

Le rapport recommande d'entreprendre une étude pour déterminer s'il serait acceptable d'avoir une liste électorale permanente aux T.N.-O. et quel serait le coût pour la produire et la tenir à jour. Présentement, le recensement est effectué par des recenseurs qui vont de porte en porte pour enregistrer le nom des personnes qui sont des électeurs admissibles.

« Je recommande que cette liste soit partagée avec les municipalités, les conseils scolaires et les regroupements autochtones à des fins électorales seulement », a déclaré M. Hamilton. « Nous avons déjà accordé à la ville de Yellowknife l'autorisation d'utiliser la liste pour les élections municipales cet automne. Ils devront la mettre à jour ».

Les directeurs du scrutin pourraient finalement se retrouver avec un droit de vote. La modification devrait avoir lieu à cause de l'atteinte à la Charte des droits et libertés. Le gouvernement fédéral a déjà procédé à une modification de ses propres règlements. « Les directeurs du scrutin avaient le droit de voter seulement pour briser l'égalité entre les candidats si une répartition égale des votes avait lieu selon la Loi ».

Le rapport suggère également de modifier la *Loi électorale* pour permettre l'établissement d'un bureau de scrutin central dans toute communauté comprenant plusieurs circonscriptions. M. Hamilton estime que cette démarche éliminerait une certaine confusion qui peut régner lorsque les électeurs doivent se présenter aux urnes, mais ne savent pas quel bureau est situé dans leur circonscription. Cette modification pourrait éventuellement avoir un impact sur Yellowknife, Hay River et Inuvik lors de la tenue des prochaines élections territoriales.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 29, 21 juillet 2000

Garderie Plein Soleil

Sorties estivales

Les camps d'été gardent les jeunes de 5 à 8 ans occupés pendant que maman et papa travaillent.

◆ Page 3

Quand la France s'y met

◆ Page 5

Spécial éclipse

Éclipse partielle dans le Nord

Le 30 juillet prochain, les résidents de l'Ouest et du Nord canadien assisteront à une éclipse solaire partielle.

◆ Page 8

Diamants

David vainc Goliath d'un coup de diamant

Les dirigeants de la compagnie minière Winspear ont recommandé à leurs actionnaires de rejeter l'offre publique d'achat de De Beers.

◆ Page 10

Mode

Noir cool

Hollywood, les rayons ultraviolets et une apparence branchée incitent les Ténois à porter des lunettes fumées.

◆ Page 12

Sommaire

Folk on The Rocks 2000

Au rythme de l'été

Voir reportages en pages 6 et 7



Karine Massé/L'Aquilon



Karine Massé

Great Northern Arts Festival

Le festival se tiendra à Inuvik du vendredi 21 juillet au 31 juillet 2000. Vous pourrez assister à des danses, des ateliers et des concerts. Une soixantaine d'artistes seront présents pour travailler sur leurs œuvres dans la galerie du Festival. Ils effectueront des démonstrations sur place. En soirée, des œuvres théâtrales seront présentées. Des conteurs d'histoires seront également de la partie. Des jeux inuvialuits se dérouleront lors du festival. Pour de plus amples informations jetez un coup d'œil à l'adresse suivante : http://www.greatart.nt.ca/2000/Events.html

La gouverneure aux T.N.-O.

La gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, poursuit sa tournée pour rencontrer des Canadiennes et des Canadiens. Elle sera de passage à Yellowknife le 5 août prochain pour y effectuer sa première visite officielle aux Territoires du Nord-Ouest. Après sa visite dans la capitale, elle s'arrêtera à Tulita, Fort Good Hope, Holman, Sachs Harbour, Fort McPherson, Inuvik et Fort Simpson. D'ailleurs, une rencontre est prévue à Inuvik le mercredi 9 août 2000 pour rencontrer les gens de la communauté. Cette tournée a pour but de prendre contact avec la population des T.N.-O., particulièrement avec la population autochtone.

Stratégie sur les forêts

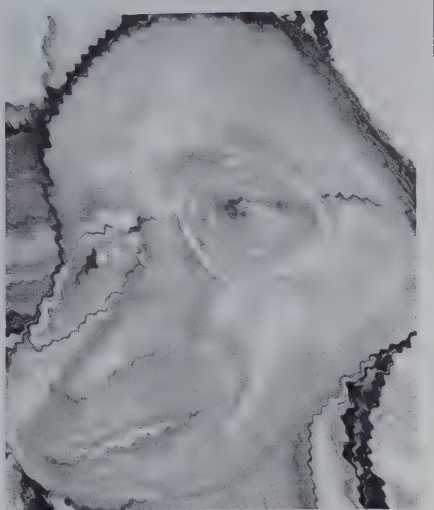
Un groupe indépendant d'évaluateurs et d'experts entreprennent actuellement une évaluation indépendante à mi-mandat de la Stratégie nationale sur les forêts du Canada. Au cours de l'été, le groupe évaluera le rendement global d'un échantillon représentatif des 121 engagements de la Stratégie et publiera son rapport en janvier 2001. La Stratégie a débuté en 1998 et se poursuivra jusqu'en 2003. Le mandat du groupe d'évaluateurs découle de l'engagement de tous les membres de la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts de faire effectuer une évaluation indépendante à mi-mandat et à la fin des cinq années visées par la Stratégie. Le groupe doit mesurer et évaluer le rendement global des organisations membres de la Coalition et celui de l'ensemble de la communauté forestière canadienne en examinant notamment le niveau d'engagement, l'ampleur des réalisations, les progrès vers la foresterie durable à travers le pays et la pertinence des engagements et des développements.

Pipeline de la vallée du Mackenzie

Les chefs de divers communautés autochtones se sont rencontrés à Fort Simpson les 28, 29 et 30 juin pour discuter de la meilleure façon de maximiser les retombées du futur développement d'un pipeline. Un protocole d'entente a été signé entre les chefs et un plan d'affaire devrait voir le jour en décembre prochain.

Qui suis-je?

Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.



Décidément, Annette a un véritable oeil de lynx. Elle a su reconnaître la personne mystère de la semaine dernière. Il s'agissait de Joanne Connors.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Sports

Les Dénés reconnus

Le secrétaire d'État au Sport amateur a annoncé qu'il a l'intention d'inclure Francophones et Autochtones dans sa nouvelle politique canadienne du sport.

Daniel Huot

Au terme de la conférence sur le sport de la région des territoires du Nord, Denis Coderre a annoncé sous les applaudissements de 66 délégués du Yukon, des T.N.-O. et du Nunavut, que la présence des Dénés et des Inuits allait être mis à l'avant-plan sur la scène nationale. Le secrétaire d'État du Sport amateur a déclaré que le gouvernement fédéral financera cette initiative. Il a signalé son intention de voir tous les citoyens canadiens inclus dans sa nouvelle politique canadienne du sport.

« J'ai indiqué que j'étais prêt à appuyer les jeux traditionnels dénés et inuits », a indiqué M. Coderre. « Aux Jeux du Canada, qui se dérouleront à London (Ontario) en 2001, je suis prêt à avoir une démonstration de 12 à 15 athlètes. Je ferai les mêmes efforts lors des prochains Jeux de la Francophonie. »

Cette annonce a certainement plu au ministre des Affaires municipales et communautaires, Jim Antoine, lui-même un Déné. Il a appuyé la démarche du secrétaire d'État : « Nous avons investi beaucoup de temps pour présenter les jeux dénés et inuits lors des Jeux d'hiver de l'Arctique (qui se sont déroulés à Whitehorse l'hiver dernier). Nous aimerions partager et promouvoir notre culture avec le reste du Canada. »

Les besoins des francophones, des autres minorités et des handicapés seraient adressés dans la nouvelle politique, qui doit demeurer inclusive et représenter toutes les facettes de la société canadienne, selon le ministre. Il a indiqué qu'au chapitre des langues officielles, ce serait injuste de sa part d'exclure le groupe linguistique auquel il appartient. Le secrétaire d'État a noté à plusieurs reprises qu'il a participé à la Commission Mills, où la question des langues officielles a été examinée.

L'inclusion des sports autochtones faisait partie des trois recommandations principales proposées par les délégués. L'instauration d'un programme communautaire de certification des entraîneurs accessible à la population nordique, et sensible aux besoins des Autochtones, a été une autre préoccupation majeure. L'appui aux bénévoles et le besoin de promouvoir les bienfaits du sport ont également étés soulevés.

« Nous avons besoin d'entraîneurs et d'entraînement plus efficaces », a indiqué Sabrina Broadhead, une ancienne athlète. Un délégué nunavutois a indiqué que le manque de réseaux de communications entre les communautés a un impact sur la participation des résidents.

Le secrétaire d'État, Denis Coderre a laissé savoir que la nouvelle politique sera participative et pas nécessairement centralisée. La qualité de vie et la santé des résidents canadiens iront de mieux en mieux si plus de gens s'impliquent dans des activités sportives.

« Aux Territoires, seulement 37 pour cent des gens participent dans des activités sportives, par rapport à 45 pour cent dans le reste du Canada, ce qui est déjà peu », a déploré le secrétaire d'état. Il estime que des économies de 5 milliards de dollars pourraient être réalisées dans le domaine de la santé si 10 pour cent de plus de résidents prenaient part à des activités sportives. L'économie du sport, quant à elle, vaut 8 milliards de dollars et implique plus de 380 000 personnes à travers le pays.

Quatre autres consultations sont prévues à travers le pays d'ici les prochaines semaines. La politique sera élaborée une fois que tous les parties auront été consultés dans toutes les régions canadiennes.

Garderie Plein Soleil

Sorties estivales

Les camps d'été gardent les jeunes de 5 à 8 ans occupés pendant que maman et papa travaillent.

Daniel Huot

Deux fois par semaine, l'éducatrice Christine Chenard planifie et coordonne des activités pour le camp de jour des enfants de la Garderie Plein Soleil ayant entre cinq et huit ans. Ainsi, chaque semaine, un nouveau thème est élaboré – piscine, arts, sculpture, observation d'oiseaux, arts culinaires, etc. Quatre sorties ont déjà été complétées cette année.

Mardi dernier, elle et tous les enfants de la garderie, ainsi que six élèves en immersion à l'école St-Joseph, ont visité la plage du lac Long. Jeux, natation, et repas étaient à l'ordre du jour. Mme Chenard estime que la journée s'est déroulée comme prévu.

« Ça prend beaucoup d'énergie pour captiver l'attention des enfants », a-t-elle précisé. « Il faut toujours parler d'une manière convaincante et originale pour les inciter à prendre part aux activités, sinon ils finiront par t'ignorer ».

Les enfants n'allaient pas simplement à la plage : ils partaient à l'aventure. Il en allait de même pour les autres employés de la garderie.

« J'aime bien aller aux pique-niques puisqu'ils me permettent de faire autre chose que du travail administratif », a indiqué Arlette Fonteneau, la coordonnatrice de l'établissement. Elle estime que passer du temps dehors est aussi bon pour les moniteurs que pour les enfants qu'ils accompagnent.

Les bambins ont entamé la course vers le terrain de jeux sur la plage. Les uns après les autres (parfois en même temps), ils ont sauté sur les glissades et ils se sont hissés sur les balançoires.

Les surveillantes ont supervisé les activités avec des yeux vigilants. À toutes les heures, elles ont ajouté de la lotion solaire et ont aspergé les enfants d'aérosols pour faire fuir les vilains moustiques.

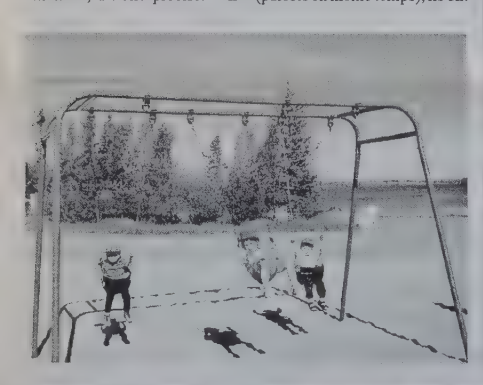
Lorsque les monitrices ont déversé le contenu de la caisse contenant les instruments agricoles en plastique, les enfants se sont précipités dessus et ont commencé à creuser des trous en collectivité. Le jeune MacKinley a déclaré : « Je prends le sable, ensuite j'ajoute de l'eau. Ce sera bientôt un château ».

Peu de temps après, il était dans l'eau peu profonde du lac, en train de courir avec les monitrices. Les jeunes ont rapidement dépensé toutes leurs énergies à jouer dans l'eau.

Vers 11 h 30, un délicieux repas de sandwichs au jambon servi avec du fromage, des concombres et un verre de jus de framboise a comblé les estomacs des enfants. Pour dessert, les cantaloups et les pommes leur ont redonné l'énergie nécessaire pour préparer leurs sacs et embarquer dans l'autobus qui les a ramenés au bercail.



Photos : Daniel Huot/L'Aquilon





ÉDITORIAL

Une alliance défraîchie

La semaine dernière, j'ai été chez mon coiffeur. Quelques centimètres en moins et je me sentais un homme nouveau. Malgré cela, mes amis ont malheureusement constaté que je n'avais pas du tout changé : j'avais le même discours et la même attitude.

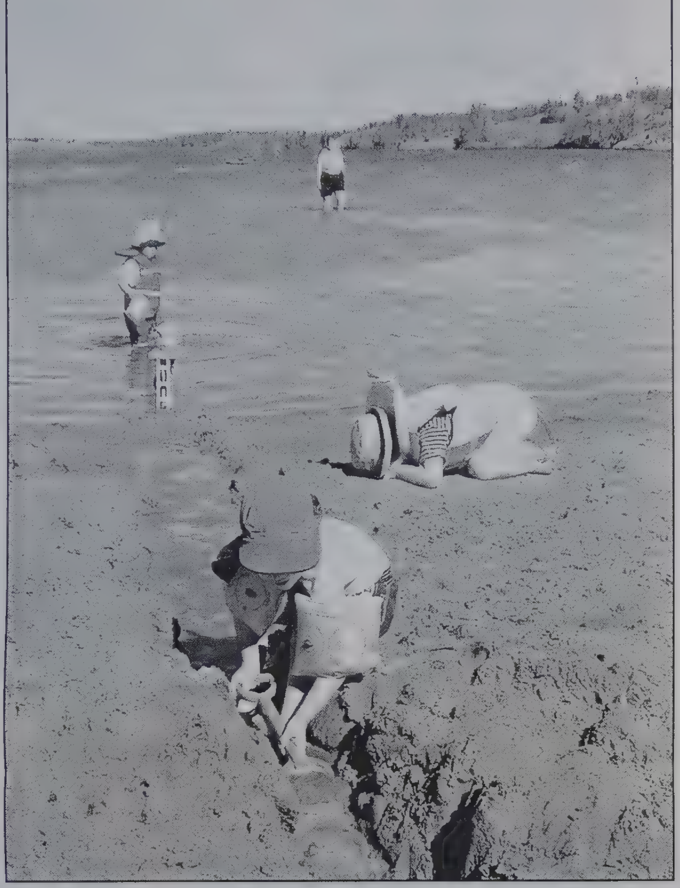
Dernièrement, le Reform Party a changé de nom et s'est doté d'un nouveau leader. Malgré tout, mes amis ont aussi malheureusement constaté que ce parti n'a pas du tout changé : le même discours et la même attitude, ce qui n'est guère rassurant pour l'avenir politique canadien.

Il y aura certainement des Canadiens qui se laisseront leurrer et qui croiront que l'Alliance canadienne est un tout nouveau parti présentant une option valable pour la droite canadienne. À moins que le discours et le programme de ce parti ne changent considérablement au cours des prochains mois, il y a tout lieu de croire qu'il ne réussira pas à aller chercher cet appui massif qu'il espère obtenir en Ontario.

Comme le faisait remarquer un collègue, la droite ontarienne est très conservatrice en matière fiscale : c'est le rôle du gouvernement dans l'économie ainsi que le niveau de taxation qui importent. Le discours du candidat Long faisait d'ailleurs grand cas des mesures de restrictions fiscales proposées. Par contre, la droite ontarienne est aussi bien ancrée dans son univers multi-ethnique et libéral : laissons l'individu faire ses propres choix.

C'est probablement à ce niveau que l'Alliance du Reform Party aura le plus de difficulté à effectuer une percée dans l'Est canadien. Le chef, Stockwell Day, devra sans doute mettre de côté ses idées religieuses réactionnaires, au moins le temps d'une élection, si sa morale est suffisamment élastique!

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

On s'amuse dans l'eau, on pleurniche un peu et on s'affaire à construire des chateaux de sable. Bref, une journée typique en plein air avec le camp d'été de la garderie Plein soleil.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

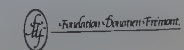
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Quand la France s'y met

Geneviève Harvey

La prise de la Bastille! Grand événement devant l'Éternel pour la France. N'est-ce pas cette prise de la Bastille, le 14 juillet 1789, qui a marqué la Révolution française, révolution qui allait avoir des répercussions dans le monde entier, jusque dans le Nouveau-Monde, ici, chez nos voisins du Sud, je parle des Amerloques et ... ici à Yellowknife.

Cette année, Pierre Lepage, chef du restaurant l'Héritage du Frolic a eu la brillante idée de souligner cette fête des Français. Et quoi de plus français, à part le pain, le vin, le pastis, le bérêt, le fromage, les cuisses de grenouilles, la Citroën, le général de Gaulles, le Concorde, un Didier ou un Thierry, Catherine Deneuve, Bourvil, Fernandel, la tour Eiffel, que la pétanque. Vous me suivez?

L'initiative de Pierre a attiré des tireurs de pétanque de tous acabits. Je vous jure, messieurs, dames, que ça tirait dans le stationnement du Frolic. Un petit coup de pastis (de pernod, mais c'est tout comme) et hop... c'est parti. Un petit air de musette, une bonne pluie plutôt froide. Rien n'arrête nos pétanqueux. Quand on a la pétanque dans le sang, peuchère, ce n'est pas une petite pluie qui va nous faire rater le cochonnet!



La plupart des gens présents n'avaient jamais tâté ni du cochonnet, ni de la boule... de pétanque. N'empêche qu'on a vu de grands talents se dessiner et... qui sait... militer pour la cause de la pétanque dans l'Arctique canadien! On ■ pu sentir que de grands fervents de ce sport venaient de naître. Il y en avait de tous les styles, de tous âges, de toutes grandeurs. Pendant que le râteau râtelait, les gens picolaient leur petit pastis. Point n'est besoin de parler français pour lancer la boule. Des amitiés se sont noués sur le terrain. Notre couple de retraités favori a même esquissé quelques pas de danse sous la pluie sur l'air de... non, pas de I'm singing in the rain, mais de... Parlez-moi d'amour, sous les regards attendris de la foule trempée.

À l'intérieur, un joueur d'accordéon s'en est donné à coeur joie avec de petits airs de bal musette, fièrement vêtu d'habits d'époque (de la guillotine!). Les gens ont chanté... et chanté... et bu... et rebu... et belotte et rebelotte. Du plaisir, il y en a eu là, fiez-vous à ma parole. Pendant ce temps, nos joueurs continuaient à se battre contre la pluie, le vent et leurs adversaires pour tenter de remporter ce grand prix convoité de tous : un voyage à Paris pour deux. Quel plaisir d'aller voir de grands champions du sport à Paris et surtout à Marseilles. Car n'oublions pas qu'il s'agit bien d'un jeu du Sud, qui sent bon la lavande fraîche.



Je crois que tous les participants de cette année n'ont de cesse à l'an prochain, pour s'inscrire à nouveau, forts des pratiques qu'ils auront faites tout l'hiver dans la neige et la glace. On se pratique quand on peut et surtout... où on peut. Il faut savoir s'adapter et si à Rome, on fait comme les Romains, à Yellowknife, on fait comme ça se fait ici, tout dans la neige. Vous ne me croyez pas? Allons donc! Vous vous promènerez un peu partout dans la ville cet hiver, et je vous le donne en mille que dans des petits recoins perdus, vous allez apercevoir... des joueurs de pétanque en train de se pratiquer. Vous ne les reconnaîtrez sans doute pas, car ils seront trop habillés, mais encouragez-les en passant et lancez-leur un petit juron d'encouragement, du genre peuchère. Ils seront ravigotés. N'oubliez pas que nous avons tous un rôle à jouer si nous voulons que ce sport soit enfin accepté aux Jeux olympiques et si nous voulons y avoir notre équipe, l'équipe de Yellowknife.

Je vous laisse vous pratiquer, et je vous dis à l'an prochain. Pour ma part, si je dois terminer cet article à la sauvette, c'est que que ma partie n'est pas encore terminée. Ciao a tutti et merci encore aux organisateurs de ce tournoi.

Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante : genevharvey@yahoo.com

Photos : Karine Massé

Incendies de forêts

Risque extrême pour Slave Nord

À l'heure actuelle, 154 incendies de forêts ont été rapportés, dont 43 sont toujours actifs. Environ 36 000 hectares ont été la proie des flammes.

Karine Massé

La situation est délicate dans la région Slave nord où l'indice de risque est extrême. Cette région est la plus touchée par les flammes et un total de 48 incendies se sont déclarés sur ses terres, dont un se situant à 120 kilomètres au nord ouest de Rae Lakes, au sud du Grand lac de l'Ours.

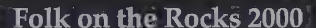
La seconde région où le risque d'incendie est préoccupant est la région d'Inuvik, qui a été épargnée jusqu'à présent puisque seulement deux incendies ont été rapportés depuis le début de la saison. Toutefois, l'indice est extrême à Inuvik et à Aklavik.

Les flammes se répandent dans cinq nouvelles parcelles de territoire dans la région du Sahtu depuis les dernières 24 h. Quatre d'entre eux sont situés à 150 kilomètres au sud est de Deline et un a été rapporté près de la montagne Grizzly Bear. Ils sont tous surveillés par le service régional de gestion des incendies. Le risque pour cette région est élevé.

Dans la région du Deh Cho, l'indice est moyen. Un seul nouveau feu s'est déclaré dans les dernières 24 heures à 65 kilomètres au nord est de Wrigley.

Quant à la région Slave Sud, 41 incendies ont été localisés depuis le début de la saison 2000.

La moyenne du nombre d'incendies à la pareille date est de 197. La pire année est de loin 1994, où l'on rapportait, le 18 juillet 1994, un total de 415 incendies de forêt.



Folk on the Rocks 2000

Aïe, aïe, aïe !

Éclatée, énergique, ensoleillée, la 20e édition du festival était une grosse fiesta.

Karine Massé

« Nous sommes maintenant des voyageurs du Nord », affirme le chanteur du groupe The Punters, après avoir effectué le trajet St-John's (Terre-Neuve), Toronto, Iqaluit, Rankin Inlet et Yellowknife. « Yellowknife, c'est comme chez nous. Ça ressemble au nord de Terre-Neuve. Ce n'est pas étrange », ajoute-t-il. Leur musique, un mélange irlandais, écossais et anglais, a ravi la foule qui se trémoussait, au son du violon, face à la scène transformée en une immense piste de danse.

Le Beer Garden aura sans doute été le forum le plus animé tout au long de ce festival. Un record a d'ailleurs été battu en ce lieu. Non, il ne s'agit pas du nombre de bières vendues, mais bien du nombre d'objets perdus ! C'est l'endroit où l'on a trouvé un nombre record d'objets échappés dans le sable lors d'un bel après-midi de danse endiablée sous le chaud soleil des T.N.-O.

Les membres du groupe Kevin Quain and the Mad Bastards se souviendront longtemps de leur aventure à Yellowknife. Ils ont passé quelque huit heures à l'aéroport de Toronto, manqué deux avions, dormi à Toronto, sauté dans un taxi car l'autobus devant les amener à l'aéroport ne s'est pas présenté. Finalement, ils sont arrivés à Yellowknife une demi-heure avant le début de leur spectacle ! « On nous a demandé si nous voulions toujours jouer. C'est tout ce que l'on voulait faire après cette aventure », a expliqué le saxophoniste, qui attendait encore ses valises au moment de l'entrevue.

Parmi les artistes invités se trouvaient deux groupes de Suédois : Hoven Droven et Triakel. Le premier jouait une musique traditionnelle folklorique suédoise. D'ailleurs, Hoven Droven signifie « Un peu de ci, un peu de ça ». « La musique, c'est n'importe quoi et tout à la fois. C'est thérapeutique », soutient le percussionniste du groupe Hoven Droven. Deux des membres du groupe se sont baladés dans la foule durant le spectacle.

Une autre forme de thérapie était certainement l'atelier de tam-tam où l'amuseur public Lyle guidait des gens vers des rythmes inconnus. « J'ai appris à jouer du tam-tam en Afrique du Sud et depuis je donne des ateliers. Les gens veulent jouer. Trop souvent on pense que la musique, c'est l'affaire de spécialistes, mais c'est faux. Tout le monde peut jouer du tam-tam. Je veux que les gens, par le tam-tam, sentent le rythme extérieur du drum et leur propre rythme intérieur », précise Lyle.

Folk on the Rocks 2000 a donc réchauffé une foule déjà bien dorée par les chauds rayons du soleil. Le festival a projeté le spectateur dans un univers détendu, où chants, rythmes et styles colorés formaient un curieux mélange d'épices ! J'en voudrais bien un deuxième bol !

Le Centre correctionnel de Yellowknife a aussi eu droit à deux spectacles vendredi soir. Les groupes Chester Knight and The wind et Sandy Sanderson ont amené un peu de Folk on the Rocks à l'intérieur des murs du centre pour remercier les gars de leur aide sur le site. Ces derniers ont mis sur pied les scènes du festival. « Nous voulons que tout le monde puisse en profiter. Il n'y a pas de frontières dans le monde de la musique. Les gars du centre étaient vraiment contents. Nous avons même signé quelques autographes », s'exclame un des membres de Chester Knight.







« Nous (les membres de Northern Skies) sommes tous écrivains. Chanter et jouer, c'est l'expression de notre esprit artistique. Chacun trouve sa voie pour l'exprimer. On chante à propos de nos vies, des rencontres que l'on fait ou de ce qui nous tracasse ».

Suzette Montreuil - Northern Skies



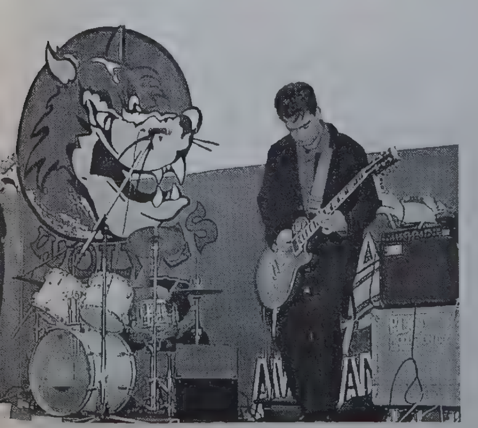




Photos : Karine Massé







Folk on the Rocks 2000

Hart Rouge

Fiers de leurs racines, les membres du groupe Hart Rouge ont fait vibrer la foule en anglais et en français.

Karine Massé

De belles harmonies vocales accompagnées d'un djembé (tam-tam africain), voilà ce que réservait Hart Rouge (HR) à la foule colorée du festival. Certains membres du groupe participaient à leur deuxième Folk on the Rocks , puisqu'ils y avaient assisté, au milieu des années 1980, avec le groupe Folle Avoine, l'ancêtre de Hart Rouge.

« Je me souviens des moustiques. Une des chanteuses avait acheté un costume d'abeille et elle avait fait son spectacle en portant le costume », se rappelle en riant Paul Campagne, guitariste et chanteur. Heureusement, cette année, un bon petit vent (et peut être un peu de chance) a chassé les moustiques qui se faisaient rares sur le site.

Toutefois, le statut de groupe bilingue requiert beaucoup de ténacité au Canada, où la question de la langue demeure épineuse. « On a toujours chanté en anglais et en français. Les chansons nous venaient à l'esprit parfois en anglais, parfois en français », explique Paul, le seul gars de la famille Campagne, dont six des sept enfants font partie de la gent féminine. « Quand on chante en français, on montre une autre culture. Même si les gens de l'auditoire ne parlent pas français, ils ressentent l'émotion véhiculée dans nos chansons. Aux États-Unis, le français est perçu comme la langue de l'amour », raconte Susanne Campagne.

« Des fois, je me dis qu'on est là pour être politiquement correct, les francophones de service. Mais, lorsque l'on a un forum, c'est à nous de démontrer que l'on est plus que juste le seul groupe francophone », souligne Suzanne.

Hart Rouge ce n'est pas seulement le nom d'un arbuste (saule) que les métis utilisaient pour en faire du tabac, c'est aussi un groupe familial. Deux sœurs et un frère font partie du groupe. « Cela nous permet d'exprimer une complicité entre nous et avec l'auditoire. Cela nous permet aussi de montrer qu'il y a encore des éléments d'appui dans le monde ; la famille », s'exclame Suzanne.

La famille Campagne va d'ailleurs bientôt s'agrandir bientôt. Michelle attend son premier bébé et elle a chanté et joué de sa guitare, qui s'appuyait sur une belle bedaine de plusieurs mois! « Pour la première fois en quatorze ans, le groupe HR prendra une pause de quelques mois pour l'arrivée de bébé. Cependant, ils repartaient cette semaine pour une tournée en Gaspésie. « J'ai beaucoup d'énergie, mais ça devient de plus en plus difficile », avoue la future maman qui prendra l'avion pour la dernière fois avant l'arrivée de bébé prévue pour septembre !

Spécial éclipse

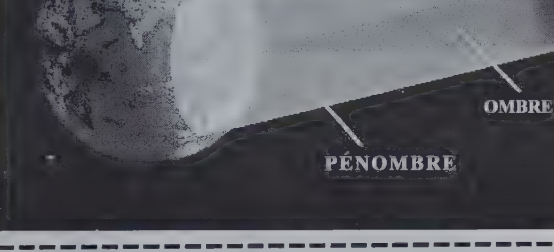
Éclipse partielle dans le Nord

Le 30 juillet prochain, les résidents de l'Ouest et du Nord canadien assisteront à une éclipse solaire partielle.

Karine Massé

Si vous êtes dans les environs à la fin de ce mois, vous assisterez à une éclipse solaire partielle : un phénomène intéressant si l'on prend toutes les précautions nécessaires pour protéger nos précieuses maculas, parties de la rétine (œil) où se trouvent les nerfs optiques et les cônes rétiniens.

Figure 1



Une éclipse se produit lorsque le soleil, la terre et la lune sont alignés. Les observateurs habitant la zone où l'éclipse est visible voient la lune passer en avant du soleil. La lune se trouve donc entre le soleil et la terre. Ce phénomène se déroule seulement durant la journée de la nouvelle lune.

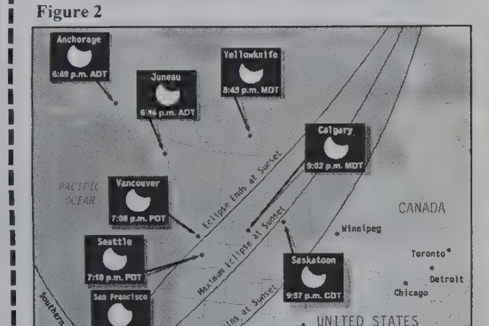
Il existe plusieurs types d'éclipse solaire : l'éclipse partielle (que nous aurons l'occasion d'observer aux T.N.-O.), l'éclipse annuelle et l'éclipse totale.

Lorsque le disque de la lune couvre partiellement le soleil (qui apparaît sous la forme d'un croissant), il s'agit d'une éclipse partielle. Pour avoir la chance d'observer cette éclipse, l'observateur ne doit pas être situé dans la zone d'ombre causée par la lune (voir figure 1).

cette dernière, le ciel s'assombrit comme au crépuscule et il est possible d'observer la couronne du soleil une série d'anneaux colorés qui créent l'effet d'une lueur fantomatique entourant le disque noir de la lune. Lorsque l'astre solaire réapparaît causant à nouveau l'effet bague de diamants, l'éclipse vient d'entrer dans la troisième phase annonçant la fin de l'éclipse totale. La dernière phase correspond à la toute fin de l'éclipse, devenue partielle puisque le soleil est réapparu. La durée totale de ce type d'éclipse, incluant les quatre phases, est d'environ trois heures.

Entre deux et cinq éclipses (tous types confondus) se produisent chaque année. Ne manquez donc pas l'éclipse solaire partielle qui se produira le 30 juillet prochain vers 20 h 45, heure des Rocheuses.

Figure 2



Une éclipse annuelle se produit lorsque le disque apparent de la lune est plus petit que le disque apparent du soleil, laissant ainsi passer une partie de la lumière du soleil. Une auréole entoure alors l'astre lunaire.

Finalement, quand la lune recouvre totalement le disque du soleil, on qualifie le phénomène d'éclipse solaire totale. L'observation de ce type d'éclipse est rarissime.

Il y a quatre phases distinctes lors d'une éclipse totale. La première est appelée premier contact : le contour de la lune fait intrusion sur le disque solaire. Une minute avant le début de l'éclipse, une myriade de points miroitent : ils sont causés par les sommets de montagnes situées sur le contour de la lune. On appelle ce phénomène l'effet bague de diamants.

Il peut s'écouler entre une et trois minutes avant que la lune recouvre totalement le soleil (cela correspond à la deuxième phase). La durée de cette phase n'est jamais supérieure à sept minutes et demie, cela ne s'est d'ailleurs jamais réalisé. Durant

ATTENTION

Conseils pour observer l'éclipse en toute sécurité

Ne jamais regarder une éclipse partielle ou annuelle sans protéger vos yeux. Le port de lunettes de soleil s'avère insuffisant pour protéger vos yeux. Si vous utilisez un télescope où tout autre instrument optique, vous devez utiliser un filtre pour couvrir le devant. Une façon sécuritaire pour observer une éclipse est de regarder l'image du soleil projetée sur une feuille (fiche) blanche. Faites un petit trou dans une fiche avec la pointe d'une plume aiguisée et tenez une autre fiche à deux ou trois pieds sous la fiche trouée. Le trou va projeter une image inversée du disque solaire sur la fiche la plus basse (non-trouée). Vous allez ainsi observer toutes les phases de l'éclipse sans danger. Bonne observation !

Pour les amateurs de la photo, il existe un site web qui peut donner des trucs pour prendre des photos d'éclipses en toute sécurité : http://www.iap.fr/eclipse99/photo/



Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Projet communautaire de préparation à l'emploi

Description du programme :
Le programme de projet communautaire de préparation à l'emploi fournit de l'aide financière à des organismes pour des projets visant à aider les clients du soutien du revenu à développer des habiletés pour se préparer à l'emploi. Les projets peuvent avoir différentes approches : formation en préparation au travail, orientation professionnelle, recherche d'emploi, formation de base et expérience en milieu de travail. Comme le financement est limité, on encourage fortement le financement en partenariat.

Organismes admissibles :
Les organismes qui présentent des projets peuvent être des organismes locaux ou des entreprises locales comme des conseils de bande, des gouvernements municipaux, des organismes communautaires ou des organismes publics ou privés. Les organismes doivent être légalement constitués en corporation.

Procédures de demande :
Les formulaires de demande pour les organismes désirant présenter un projet communautaire de préparation à l'emploi sont disponibles dans les centres de perfectionnement professionnel régionaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation :

Yellowknife, région du Slave Nord (Margaret Peterson) : (867) 766-5100

Les projets doivent être remis avant le 11 août 2000.


Éducation, Culture et Formation



Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

APPEL D'OFFRES

ORDINATEURS PORTATIFS
WCB\CS\TEN200A-014

Les soumissions cachetées pour ORDINATEURS PORTATIFS doivent parvenir au plus tard à :
MIDI, HEURE LOCALE, LE 26 JUILLET 2000.
Prière de mentionner le numéro de référence dans les documents de soumissions.

UNITÉ DE SAUVEGARDE SUR BANDE / SERVEUR
WCB\CS\TEN200A-013

Les soumissions cachetées pour UNITÉ DE SAUVEGARDE SUR BANDE / SERVEUR doivent parvenir au plus tard à :
MIDI, HEURE LOCALE, LE 26 JUILLET 2000.
Prière de mentionner le numéro de référence dans les documents de soumissions.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents de référence de la Commission des accidents du travail, 3 e étage du Centre Square Mall, Yellowknife, NT.
Prière de noter que les documents de référence seront disponibles dès le 17 juillet 2000 à 10 h.
Téléphone : (867) 920-3888 ou sans frais au 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596.
Prière d'adresser les soumissions et les demandes de renseignements à:
Commis à l'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3
OU les soumissions peuvent être livrées aux bureaux de la Commission des accidents du travail, au 3e étage du Centre Square Mall, à Yellowknife, NT.

La commission n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute autre offre reçue.



Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative
Bureau de régie
L'hon. Anthony W. J. Whitford

APPEL D'OFFRES

Programme 2000 de pavage du site de la Capitale

Chemin, stationnement, construction d'un remblai et aménagement paysager. Différents travaux d'entretien, comprenant des réparations du béton, la réfection du pavage, l'obturation des fissures et la pose de gravier

Les soumissions cachetées, adressées « Programme 2000 de pavage du site de la Capitale » doivent parvenir à Dillon Consulting Limited, C.P. 1409, 4920, 47e Rue, Bureau 303 (3e étage de l'édifice Medical Arts) Yellowknife NT X1A 2L8; téléphone : (867) 920-4555, avant :

16 H, HEURE LOCALE, LE 3 AOÛT 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 19 juillet 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux et techniques :

Kirk Guenther, ingénieur
Dillon Consulting Limited
Téléphone : (867) 920-4555

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions, au site de la Capitale, le jeudi, 20 juillet 2000, à 14 h. Veuillez confirmer votre présence à Kirk Guenther.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Rénovation des salles de toilette

Centre correctionnel territorial pour les femmes; rénover les deux principales salles de toilette – Fort Smith, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 199, McDougal Road, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0; téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171; avant :

15 H 30, HEURE LOCALE, LE 31 JUILLET 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 17 juillet 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur le formulaire prévu à cet effet.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumissions la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Renseignements généraux :
Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques :
William R. Reimer, ingénieur
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7207
ou
Donald Sutherland Engineering
Téléphone : (867) 872-4951

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions à 13 h 30, le 27 juillet 2000, au bureau des Travaux publics et des Services, 199, McDougal Road, à Fort Smith.



Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Campagne d'information sur l'apprentissage et la certification professionnelle - de la 7e à la 9e année

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour élaborer du matériel scolaire afin d'aider les enseignants de la 7e à la 9e année à sensibiliser les élèves à l'apprentissage et à la certification professionnelle.

Les objectifs de cette campagne d'information sont les suivants :

- Mettre en évidence l'importance des mathématiques et des sciences dans les métiers et la certification professionnelle.
- Faire le profil de gens du Nord, hommes et femmes, qui travaillent dans des métiers ou qui possèdent une certification professionnelle.
- Insister sur les avantages d'une carrière dans les métiers ou exigeant une certification professionnelle.
- Démontrer l'importance des métiers pour le bien-être économique des Territoires du Nord-Ouest.

Vous pouvez vous procurer les paramètres au Programme d'apprentissage, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, rez-de-chaussée du Lahm Ridge Tower, Yellowknife, T.N.-O.; téléphone : (867) 873-7357.

Les propositions cachetées doivent être remises à l'adresse susmentionnée avant :

16 h, heure locale, le vendredi, 4 août 2000.

Pour renseignements techniques : Bryan Johnson, Chef, Apprentissage, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation; téléphone : (867) 873-7553.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Amélioration de l'approvisionnement en eau

Construire un nouveau réservoir en béton d'une capacité de 150 000 litres avec un poste de remplissage à charpente en bois de 20,5 m²; démolir le poste de remplissage actuel – Réserve de Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); téléphone : (867) 874-7003; OU au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord); téléphone : (867) 873-7662, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 JUILLET 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 10 juillet 2000.

Un montant non remboursable de 50 $ est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques :
Elsie Larocque
Agente du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7004
ou
Walter Orr
Ferguson Simek Clark
Téléphone : (867) 920-2882

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumission le 14 juillet 2000, à 13 h 30, au bureau de la Bande de la Réserve de Hay River.

COURRIER DU LECTEUR

Courriel : aquilon@internorth.com

Diamants

David vainc Goliath d'un coup de diamant

Les dirigeants de la compagnie minière Winspear ont recommandé à leurs actionnaires de rejeter l'offre publique d'achat de De Beers.

Daniel Huot

Le président-directeur général de la Winspear Diamonds Inc. ne mâche pas ses mots quand vient le temps de dénoncer ce qu'il considère comme une offre publique d'achat hostile de De Beers, la plus grande compagnie de diamants au monde. Randy Turner estime que l'offre de l'empire diamantaire est insuffisante compte tenu du potentiel du projet Snap Lake, situé à 230 km au nord-est de Yellowknife.

De Beers a annoncé le 26 juin dernier son intention d'acheter les actions ordinaires en circulation pour 4,25 $, soit le double de sa valeur à la bourse torontoise. Le résultat immédiat a été une course effrénée vers les actions, qui ont atteint une valeur de 4,70 $.

« Nous sommes à la veille d'être en mesure de fournir des nouvelles données grâce à notre programme d'exploration avancée qui est toujours en train de progresser », a souligné M. Turner. « L'offre ne tient pas compte du potentiel de l'exploration entière de la propriété. »

Il a également dénoncé les conditions présentées par De Beers lors de son offre d'achat. La compagnie a indiqué dans un communiqué de presse qu'elle voulait que Winspear se retire de son plan des droits des actionnaires, qu'elle ne conclue aucun contrat matériel ou d'accords et qu'elle n'émette aucune valeur. Finalement, Winspear aurait été obligé d'annuler des obligations d'une valeur de 20 millions de dollars qu'elle a récemment conclues.

« L'offre a été présentée de manière à mettre de la pression sur les dirigeants et les actionnaires de la compagnie à travers un mécanisme que nous appelons une offre non-sollicitée », a indiqué M. Turner. « De Beers a donné un délai de 21 jours, ce qui représente le plus bref délai accordé par la *Loi sur les valeurs mobilières*. Le conseil d'administration a été obligé de démontrer, sous pression, la valeur réelle de la compagnie à ses actionnaires. »

L'offre a été qualifiée d'opportuniste, coercive et conditionnelle, permettant à De Beers de mettre discrètement un terme à son offre. L'exclusion des actionnaires américains a également été citée comme facteur.

Chez De Beers, les dirigeants de la compagnie ont indiqué qu'ils jugent leur offre satisfaisante. « Nous leur avons fait une offre équivalente à 77 pour cent de plus que le prix des options et 90 pour cent de plus que la moyenne de 20 jours sur ce prix », a souligné Tom Bearmore-Gray, le directeur adjoint de De Beers Canada Corporation. « Aucune condition soulignée dans notre offre ne sortait de l'ordinaire et aucune d'entre-elles ne présentait une entrave. »

Par ailleurs, Randy Turner a confirmé les rumeurs voulant que d'autres entreprises pourraient éventuellement présenter d'autres offres aux actionnaires. Des accords de confidentialité ont été signés, ce qui a empêché le P.-D.G. de dévoiler ses sources. Quant à De Beers, M. Bearmore-Gray a indiqué que sa compagnie ne compte pas présenter de nouvelle offre d'achat aux actionnaires de Winspear.

Alphabétisation

De retour à la case départ

Les langues autochtones et le français ne seront pas exclus de la nouvelle stratégie d'alphabétisation.

Daniel Huot

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a annoncé dernièrement que son ministère tente de développer une stratégie d'alphabétisation pour les Territoires. Le dévoilement de l'initiative sera toutefois soumis à un délai, le temps que la situation des langues autochtones soit étudiée adéquatement.

« Nous sommes en train d'élaborer une politique pour les langues autochtones. Il faut que les deux stratégies soient reliées pour répondre à tous les besoins d'ordre linguistique », a déclaré le ministre.

Les membres du comité permanent de la responsabilité et de la surveillance ont indiqué que les ministères pourraient élaborer la stratégie sous leurs enveloppes sociales respectives. Ils s'attendent à ce que des consultations aient lieu avec des organisations non-gouvernementales, les communautés et des regroupements autochtones. Leurs trouvailles indiquent que 13 pour cent des résidents ténois n'ont pas encore complété leur neuvième année. Ces chiffres ne sont pas exacts et ils pourraient être plus élevés dans certaines régions.

« Le potentiel de créer de nouveaux emplois dans les secteurs du diamant et du pétrole existe, mais nous devons améliorer les niveaux d'alphabétisation et les niveaux d'éducation des résidents nordiques maintenant et à long terme, sinon ils ne profiteront pas du développement », a indiqué la députée de Range Lake, Sandy Lee.

Le minsitre Jake Ootes s'est dit d'accord avec cette affirmation. « La question ne concerne pas seulement l'alphabétisation des résidents, mais également l'éducation pour les adultes et le développement du secteur pétrolier. Nous voulons que les résidents puissent profiter des opportunités et de l'entraînement qui auront lieu ».

Le ministre a laissé entendre que la nouvelle stratégie économique des T.N.-O. lui donne les ressources nécessaires pour mener à terme son mandat. Cette stratégie indique qu'il faut hausser la qualité de l'éducation aux Territoires. M. Ootes a indiqué qu'aucune langue officielle ne serait exclue dans le cadre de la stratégie d'alphabétisation, incluant le français.

Les directives devraient être élaboré avant la fin de l'été, selon M. Ootes. D'autres consultations auront lieu pour développer la politique durant l'automne. Les membres du comité permanent ont indiqué qu'ils souhaitent voir la stratégie lorsque le budget des dépenses principal pour l'année 2001-2002 sera examiné cet automne.

Horoscope

SEMAINE DU 23 AU 29 JUILLET 2000

ANNIVERSAIRES:
23 juillet ALAIN DECAUX (Lion-Bœuf)
25 juillet LINDA LEMAY (Lion-Cheval)



BÉLIER
Vous commencez à vous rendre compte de plusieurs choses que vous n'aviez jamais vues dans le passé. Cela vous apporte une grande aptitude à vouloir faire des changements là où c'est utile.



TAUREAU
Vous avez la possibilité d'améliorer plusieurs choses dans votre vie. Vous ressentez plus que jamais le besoin de tout faire pour que les choses aillent bien.



GÉMEAUX
La planète Mars vous fait voir les choses avec beaucoup de réalisme. Vous savez ce qui vous est vraiment utile. Vous allez vers des situations qui vous donneront de grands espoirs.



CANCER
Vous accordez une grande importance à vos sentiments et présentement vous voyez avec beaucoup de certitude ce qui est capital pour vous. Vous ne devez pas perdre vos énergies dans des situations qui n'ont aucun sens.



LION
La Lune vous apporte beaucoup de bouleversements dans votre vie professionnelle. Vous êtes obligé de vraiment savoir où vous en êtes dans vos ambitions.



VIERGE
Vous savez comment agir pour que les choses soient saines. La planète Vénus vous donne le besoin de vivre d'une façon heureuse avec les autres. Vous savez ce qui est vraiment essentiel.



BALANCE
Vous avez de grands besoins affectifs. Vous désirez plus que jamais que tout aille pour le mieux. Vous savez comment réaliser ce qui est important pour vous. Vous voulez éviter les chicanes.



SCORPION
Vous êtes dans une période où tout ce que vous dites a beaucoup d'importance. Vous vivez des choses très spéciales dans votre travail. Vous fuyez tout ce qui peut vous apporter des conflits.



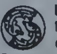
SAGITTAIRE
La planète Jupiter vous apporte du bonheur dans tout ce que vous vivez. Cependant, vous êtes obligé d'être très prudent dans vos relations avec les autres.



CAPRICORNE
Vous avez beaucoup de persévérance et présentement cela vous est très utile. Vous arrivez à ce que vous désirez et tout est merveilleux. Vous avez beaucoup d'espoir face à vos ambitions.



VERSEAU
Vous vous apercevez rapidement de plusieurs choses qui changent radicalement votre désir de succès. Vous voulez réussir mais vous voulez aussi être heureux.



POISSONS
Ne vous inquiétez pas de votre vie financière. Bientôt, vous trouverez des solutions à vos problèmes. Les choses iront beaucoup mieux et vous serez très heureux.

Politique étrangère

Paré vers le circumpolaire

Le gouvernement fédéral s'est doté d'un nouveau cadre stratégique pour la politique étrangère canadienne visant le Nord.

Daniel Huot

Ottawa tente de créer une zone économique et commerciale circumpolaire. C'est l'un des objectifs qui ressort du nouveau cadre stratégique à l'égard des questions du Nord annoncé le 8 juin dernier. Le gouvernement fédéral propose l'intégration de la région circumpolaire dans un système international fondé sur des règles et le développement durable.

Le nouveau volet indique qu'Ottawa continuera à maintenir sa politique de défense de la souveraineté du Nord, maintes fois répétée au cours de la guerre froide opposant le Canada et les États-Unis contre la Russie. Toutefois la politique indique que ce n'est pas nécessairement les armes nucléaires qui sont la plus grande menace à la sécurité septentrionale aujourd'hui.

Le volet indique que les problèmes se situent principalement sous la forme de menaces environnementales trans-frontalières, comme les polluants organiques persistants (POPs), les changements climatiques et les déchets nucléaires.

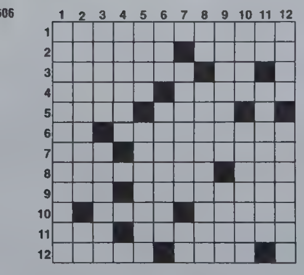
Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) versera plus de 10 millions de dollars au cours des cinq prochaines années pour mettre en œuvre son volet. Commerce international (anciennement connu sous le nom d'ACDI) affectera 5 millions de dollars à un projet en cours pour venir en aide aux populations autochtones russes du Nord.

Le MAECI a également pour but d'établir l'université de l'Arctique afin de renforcer le réseau de recherche canadien et circumpolaire. « Le Nord est devenu un volet central de notre politique étrangère.»

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

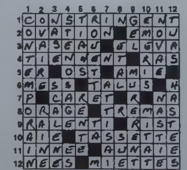
PROBLÈME NO 606



HORIZONTALEMENT
1. Manière de se conduire.
2. Sa forme ressemble à celle d'un oeuf. — Rapport exprimé en pourcentage entre deux grandeurs.
3. Outil de percussion. — Gamme.
4. Exerce un charme. — Rongeur vivant en société.
5. Partie d'un avion. — Une île de l'archipel des Philippines.
6. Se suivent. — Bande de tissu appliquée sur la peau.
7. Récipient. — Qui recherche l'unité sur le plan syndical.
8. Se propager en rayonnant. — Partie tombante d'un vêtement.
9. Au printemps. — Déformons.
10. Isolé. — Don, libéralité.
11. Pianiste français (1890-1956). —Tenter après un échec.
12. Mortes. — Exerce une action en justice.

VERTICALEMENT
1. Division d'un meuble, d'un tiroir.
2. Rendra ovale. — Article contracté.
3. État d'esprit. — Qui évoque le chagrin.
4. Sentiment qui rend sensible aux souffrances (pl.).
5. Poèmes. — Discrétions, retenues.
6. Roue, poulie. —Plante vivace des endroits frais.
7. Personne qui prête à usure. — Personnel.
8. Infinitif. — Action de plâtrer (pl).
9. Commit des vols de légumes dans les jardins. — Perçoit par l'odorat.
10. Commune du Morbihan. — Répond vivement à.
11. Négation. — D'une couleur rouge bordeaux velouté.
12. Elle est grasse ou sèche. — Formera des idées dans son esprit.

RÉPONSE DU NO 605



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	S	T	R	I	N	G	E	N	T
2	O	V	A	T	I	O	N		E	M	O	U
3	N	A	S	E	A	U		E	L	E	V	A
4	T	I	E	N	N	E	N	T		R	A	S
5	E	R		O	S	T		A	M	I	E	
6	M	E	S	S		T	A	L	U	S		H
7	P		C	A	R	E	T		R		N	A
8	O	R	A	G	E		T	R	E	M	A	S
9	R	A	L	E	N	T	I		R	I	S	T
10	A	I	E		T	A	S	S	E	T	T	E
11	I	N	N	E	E		A	U	N	A	I	E
12	N	E	E	S		M	I	E	T	T	E	S

Mode

Noir cool

Hollywood, les rayons ultraviolets et une apparence branchée incitent les Ténois à porter des lunettes fumées.

Daniel Huot

Paul Tanner aime bien porter des lunettes de soleil lorsqu'il termine ses longues journées de travail. Ce technicien certifié en ophtalmologie a plus de 20 ans d'expérience dans le domaine des soins optiques. Après avoir commencé à vendre des lunettes et des verres de contact pour Family Vision Centre, il se spécialise maintenant dans les lunettes fumées.

« Ma marque préférée est Serengeti. Les lentilles brunes sont de bonne qualité et elles me permettent de bien voir les objets », a-t-il indiqué en souriant, mains derrière la tête.

Toujours selon ce dernier, la mode est étroitement liée à Hollywood, où les acteurs et les réalisateurs portent des verres foncés pour dissimuler leurs yeux ou pour se donner un air important. Plusieurs films américains ont influencé les ventes aux T.N.-O., créant ainsi des retombées économiques.

« Si je remarque qu'un film obtient du succès au Box Office, alors je commanderai les mêmes lunettes qui apparaissent dans le film. La comédie *Men In Black* est un exemple d'un film où les personnages principaux portaient des lunettes de soleil », a noté M. Tanner. « Les modèles étaient différents pour Will Smith et Tommy Lee Jones, les deux vedettes principales. Certains clients me demandaient si j'avais le modèle de Tommy Lee et d'autres si j'avais le modèle de Will Smith ».

Les gens adorent les vedettes. Le modèle de lunettes portées par Tom Cruise dans le long-métrage *Risky Business* est devenu le plus populaire au monde. Une demande existe même pour des maquettes qui ne sont pas sur le marché, mais qui ont été vues par des millions de personnes.

« Certains clients me demandaient si j'avais les lunettes sans branches comme celles de Keanu Reeves dans *The Matrix*. Ces lunettes se posent simplement sur le nez », a-t-il précisé. « Si elles étaient disponibles, j'en vendrais demain matin ».

Il y a également le facteur de la personnalité qui entre en jeu lorsque les consommateurs décident d'acheter les lunettes. Selon M. Tanner, les lunettes projettent une image et laissent croire que la personne est à l'aise ou branchée, comme dans la plus pure tradition hollywoodienne.

L'américanisation n'est pas le seul critère incitant les habitants du Nord à se procurer une paire de lunettes foncées. En effet, les rayons ultraviolets et les longues journées en inciteraient plusieurs à rechercher une protection adéquate, surtout contre les rayons UVB.

« Des travaux de recherche démontrent que les rayons UVA peuvent endommager la peau, mais les rayons UVB peuvent endommager la cornée si les gens sont exposés à long terme. Puisque les gens sont souvent exposés à la lumière l'été et que l'angle du soleil fait qu'ils reçoivent plus les rayons dans le visage que sur la tête, porter des lunettes de soleil devient une bonne option. La neige cause également les rayons à refléter l'hiver, ce qui peut irriter les yeux. »

Paul Tanner préfère se spécialiser dans la vente de lunettes de soleil haut de gamme, comme les Ray-Ban ou les Calvin Klein. Il soutient qu'une différence existe entre les lunettes bon marché et celles de qualité.

D'abord, les consommateurs devraient s'assurer que leurs lentilles ont été trempées dans une substance pour protéger les yeux contre les rayons ultraviolets au lieu d'être vaporisées. Les lentilles de qualité permettent à la lumière de s'infiltrer sans créer de la distorsion et résistent aux égratignures. Elles peuvent être facilement réparées si elles sont endommagées.

Il estime également que les lunettes de qualité protègent mieux la cornée que les lunettes bas de gamme. M. Tanner soutient que les habitants du Nord ont moins tendance à se procurer des bonnes lunettes que les résidents du Sud pour la simple raison que la mode est moins présente, à l'exception possible de Yellowknife. Pourtant, elles sont un excellent moyen de protéger ses yeux, autant l'été que l'hiver lorsque les faux soleils se pointent à l'horizon.



Daniel Huot/L'Aquilon

Construction d'un foyer

Afin d'éviter un incendie de forêt, voilà quelques précautions à prendre si vous envisagez la construction d'un foyer pour faire cuire quelques grillades cet été.

Karine Massé

Quoi de plus agréable que de s'installer dehors par une belle journée de juillet ? Vous ne possédez pas de barbecue ? Si vous êtes un amateur de feux en plein air, vous pouvez toujours demander un permis journalier pour faire un feu à l'extérieur. Par contre, si vous envisagez une solution permanente, pourquoi ne pas construire votre foyer personnalisé. « La ville de Yellowknife compte environ une quarantaine de foyers », a indiqué le chef adjoint du Service des incendies de la ville de Yellowknife, Mike Lowing.

Il existe deux modèles de foyer. Le premier consiste en un foyer surélevé et le second en un trou creusé dans la terre. Une fois le modèle choisi, notez que sa dimension ne devra pas dépasser un mètre de diamètre ou une grandeur équivalente si vous souhaitez lui donner une forme rectangulaire ou même triangulaire puisque votre foyer doit être formé d'un minimum de trois parois.

La hauteur d'un foyer surélevé ne doit pas excéder un demi mètre en mesurant à partir du niveau du sol. La fosse pour un foyer creusé ne doit pas dépasser un demi mètre de profondeur.

Où construire votre foyer ?

Des instructions très précises sont émises par le Service des incendies en ce qui concerne le site de construction de votre foyer. Tout d'abord, ce dernier ne peut se situer à moins de trois mètres d'une installation ou des limites de votre propriété. Le foyer doit se trouver à au moins cinq mètres de tout matériel inflammable ou contenant rempli de liquide combustible (ex : réservoir d'essence pour bateau). Vous devez éviter de construire votre foyer sous des fils électriques. D'ailleurs, les inspecteurs du Service des incendies se chargeront de s'assurer que votre construction est conforme aux règles de sécurité en place.

Comment construire son foyer ?

Utilisez des briques, des blocs de béton, du ciment, ou tout autre matériel non-combustible préalablement approuvé par le Service. Si votre foyer ne repose pas sur de la roche, vous devrez le construire sur une couche d'au moins 25 centimètres d'épaisseur de gravier pour éviter que le gazon environnant ou les racines des arbres ne s'enflamment.

Tous les foyers doivent être munis d'un écran grillagé en acier pour éviter ou réduire l'envol de petites étincelles. Votre installation est récréative et ne sert qu'à vous procurer de la chaleur et à cuisiner. De plus, celle-ci doit être installée en permanence et ne pourra être déplacée ailleurs sur votre terrain.

Les seuls matériaux que vous pouvez brûler sont du bois ou du charbon. Ne les laissez pas se consumer sans surveillance. Maintenant, profitez de la belle saison assis autour de votre foyer, l'été est trop court !

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 30, 28 juillet 2000

Un nouveau départ pour des coureurs des bois

Ils quittent les T.N.-O. non sans avoir laissé leur trace. La famille Martel et la famille Chouinard-Bérubé partent vers l'Est pour vivre de nouvelles aventures.

◆ Page 3

La perception

◆ Page 5

Une petite communauté alternative

Vivre sur l'eau !

Au gré des vagues, elles se font parfois bercer, parfois brasser : les maisons bateaux font partie du paysage architectural de Yellowknife.

◆ Page 8

Sports

Kiai!!!

Robert Hui a une ambition professionnelle : enseigner le Kung Fu aux francophones.

◆ Page 10

Un joueur d'accordéon égaré

Il ne s'est pas vraiment égaré, mais il est venu à Yellowknife le temps de pianoter quelques notes sur son accordéon lors de la fête de la Bastille.

◆ Page 12

Sommaire

L'Aquilon fait relâche pour une semaine



Belkacem/L'Aquilon

Karine vous invite à nous revenir dès le 11 août.

Les jeunes et la conduite en état d'ébriété

Nouvelle stratégie policière

Un plan d'action sera mis en place par la Gendarmerie du Canada afin d'éviter d'autres incidents, comme celui qui s'est produit sur la Ingraham Trail l'an dernier ayant coûté la vie à trois adolescents.

Karine Massé

En août 1999, cinq jeunes avaient pris part à la fête annuelle qui se déroule aux chutes Cameron sur l'"Ingraham Trail durant la longue fin de semaine d'août. En revenant de la fête, le chauffeur a perdu le contrôle du véhicule qui se retrouve dans un lac. Résultat : deux survivants mais le chauffeur et deux passagers sont morts noyés. L'alcool et l'inexpérience (le chauffeur ne possédait pas de permis de conduire) étaient principalement en cause ce soir-là.

Afin de prévenir un incident semblable, la GRC va donc redoubler d'efforts pour arrêter les conducteurs qui ne sont pas en état de conduire. « Nous ne voulons pas juger de la moralité, nous voulons seulement garder les jeunes qui n'ont pas l'âge de consommer de l'alcool hors des routes », a déclaré M. Kinney.

« Il n'est pas question d'offrir des moyens transports alternatifs pour raccompagner les jeunes qui font la fête lors de la longue fin de semaine d'août » a indiqué M.Scott. Pourtant, le rapport du coroner, concernant la mort des trois adolescents, relève le manque de moyens de transport alternatifs.

« Il ne s'agit pas d'offrir un service d'autobus pour chaque jeune qui décide de boire », a indiqué Terry Scott de la GRC. « Nous allons opter pour une approche proactive en augmentant le nombre de barrages routiers ». Ce plan d'action est toutefois restreint aux localités de Fort Smith, Hay River, Yellowknife et les environs. « Une solution à long terme serait de former une alliance avec des étudiants et des parents », a précisé M. Scott.

Le problème se pose différemment dans les petites communautés. « Qu'il s'agisse de conduire une motoneige, un bateau, une automobile ou un camion, le risque demeure inacceptable. Nous devons véhiculer le message « pas d'alcool lorsque vous conduisez un véhicule quel qu'il soit », d'affirmer M. Kinney. Toutefois, il s'agit d'abord de la responsabilité parentale selon le coroner.

Une des recommandations du coroner en chef est notamment d'instaurer un permis d'autorisation pour conduire. « Pas de conduite entre 20 h et 8 h. C'est une bonne idée ! J'aimerais qu'elle soit instaurée », a affirmé M. Kinney. Cependant, le coroner ne semble pas vouloir hausser l'âge minimal requis pour l'obtention du permis de conduire. « Peut-être que les conducteurs âgés de 16 ans pourraient se voir imposer des restrictions quant aux heures de conduite. Cela pourrait former une partie de la stratégie », a précisé le coroner. « Vous n'avez pas besoin de permis pour conduire une motoneige », a-t-il remarqué. L'approche offensive semble donc être la stratégie qui sera éventuellement employée par la GRC.



Daniel Huot

Navires

Un nouveau brise-glace américain, le Healy, traversera le passage du Nord-Ouest lors de son voyage inaugural. Des chercheurs canadiens et américains mettront à l'épreuve son équipement cartographique et tenteront de sonder la profondeur, la salinité et la température de l'eau. Les gouvernements des deux pays partageront ensuite les données relatives aux capacités du brise-glace et les renseignements de nature scientifique.

Le Healy, livré à la Garde côtière des Etats-Unis en novembre 1999 est un brise-glace lourd de 16 000 tonneaux conçu pour servir de navire de recherche océanographique en haute latitude. Le navire est arrivé dans le détroit Davis au large de l'île de Baffin au début d'avril afin d'entreprendre des essais dans l'Arctique. Au début d'août, le Healy aura traversé le passage du Nord-Ouest est en sera au dernier segment de son voyage à destination de son nouveau port d'attache, qui sera Seattle, situé dans l'État de Washington.

Diamants

Winspear Diamonds Inc. et De Beers Canada ne se sont finalement pas présentés à la Cour Suprême de la Colombie-Britannique le 24 juin dernier. Les dirigeants de Winspear ont annoncé quelques jours auparavant qu'ils considéraient comme inéquitable l'offre d'achat présenté par l'empire diamantaire *pour acquérir les actions de la compagnie. Une condition de l'offre de De Beers aurait limité les droits des actionnaires,* toujours selon les dirigeants. De Beers a décidé, en volte-face, de prolonger la date limite pour son offre d'achat présentée le 26 juin au 15 août. La compagnie propose d'acquérir les parts à 4.25 $ chacune. Elle a également renoncé à mettre des conditions sur les droits des actionnaires.

Air Canada

La compagnie aérienne a envoyé une lettre à la ministre du Travail, Claudette Bradshaw, lui demandant de nommer un médiateur spécial pour aider la Société à sortir de l'impasse dans laquelle elle se trouve actuellement avec le syndicat qui représente ses pilotes, l'Association des pilotes d'Air Canada (APAC).

Le transporteur a confirmé qu'il n'arrivait pas à s'entendre avec l'ACPA sur le choix d'un médiateur. Air Canada a réitéré son désir de reprendre les pourparlers dans les plus brefs délais.

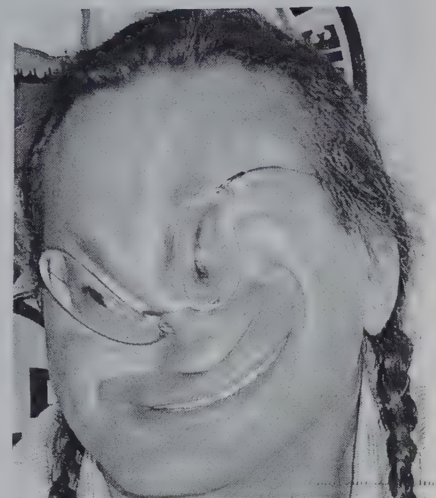
La compagnie a indiqué qu'au cours du processus de médiation, les activités normales se poursuivront et aucune des deux parties n'exercera son droit de déclencher une grève ou un lock-out. L'APAC n'a pas signifié d'avis de grève à la Société. Selon le droit du travail au Canada, un syndicat doit donner à l'entreprise un préavis de 72 heures avant de débrayer.

GRC

L'ancienne rédactrice de L'Aquilon, Agnès Billa, fait présentement l'objet d'une enquête de la GRC en rapport à la*Loi sur l'immigration* relativement à ses leins avec un ressortisant allemand, Lothar Ebke. Trois autres personnes, incluant M. Ebke, font face à des chefs d'accusation pour avoir enfreint la même loi. Régina Pfeiffer, M. Ebke et Andrew Spalding, devraient comparaître en cour au mois d'août. Agnès Billa demeure présentement à Montréal.

Qui suis-je ?

Le nouveau concours de L'Aquilon. Il suffit de deviner qui est la personne représentée sur la photo.

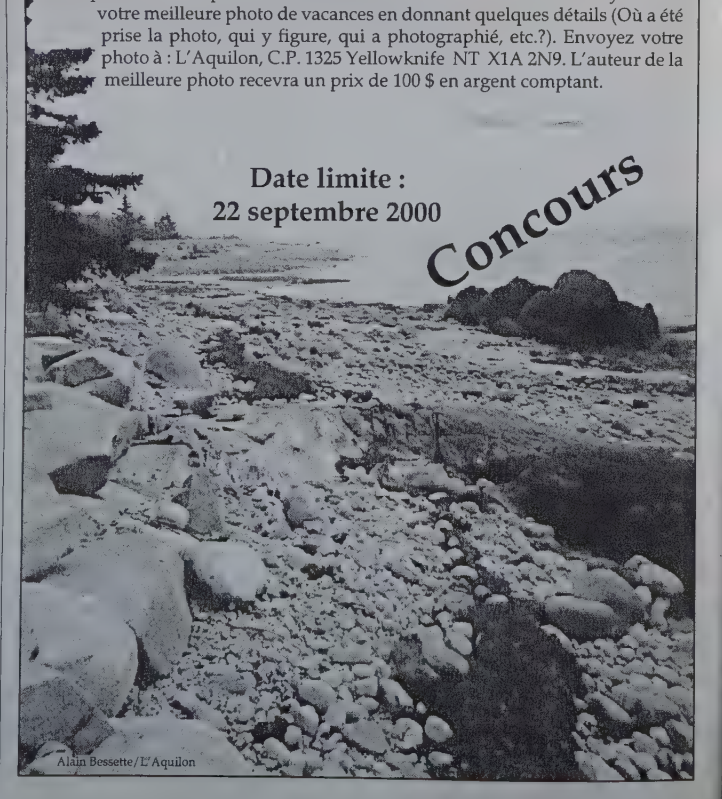


Personne n'a réussi à identifier la personne mystère de la semaine dernière. On revient avec une version moins déformée.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo.

Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances



L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.

Date limite : 22 septembre 2000

Concours

Alain Bessette/L'Aquilon

Un nouveau départ pour des coureurs des bois

Ils quittent les T.N.-O. non sans avoir laissé leur trace. La famille Martel et la famille Chouinard-Bérubé partent vers l'Est pour vivre de nouvelles aventures.

Karine Massé

Yellowknife est connu pour sa population dynamique et par l'esprit ouvert des gens qui y viennent le temps d'un contrat où le temps de tomber en amour avec l'endroit. Si, pour certains, l'amour rime avec toujours, pour d'autres, la vie est une rivière aux multiples embranchements qui les amènent partout.

Michèle et Michel Martel déménagent à Dieppe au Nouveau-Brunswick.« Ça fait deux fois que Michel me suit », avoue Michèle. Lorsque la petite famille a déménagé aux T.N.-O., c'était parce que maman avait obtenu un contrat de travail ici avec le réseau CBC.

« C'est de sa faute à elle si je vais manger du homard », dit Michel en riant. Ce chasseur de caribous envisage maintenant la chasse aux homards. «Les caribous doivent être soulagés. Je ne peux pas imaginer la chasse ailleurs au Canada. Les T.N.-O., c'est le paradis terrestre », poursuit le chasseur invétéré. «Je vais faire la chasse aux homards. »

Quant à la famille Chouinard-Bérubé, ils quittent leur premier nid d'amour pour aller dans la belle province à Québec. «Ici à tous les jours il y a quelque chose de beau pour celui qui veut ouvrir l'œil », souligne Anne Bérubé.

«Je suis au stade où je pleure quand c'est la dernière fois que je fais quelque chose », s'exclame Anne. Le couple Bérubé-Chouinard est arrivé ici il y a treize ans. Après une visite éclair en janvier, ils ont le coup de foudre et décident d'emménager à Yellowknife pour quelques années. Lors de leur arrivée en voiture, à l'époque où la route menant à la capitale des T.N.-O. était en terre depuis la frontière entre les Territoires et l'Alberta, Anne chantait et souriait. « Pourquoi souris-tu alors que notre pare-brise est craqué », lui demande Sylvain. «Je sais où l'on s'en va », lui a gentiment répondu Anne.

«Aucune ville au Canada ne se compare à Yellowknife. Il n'y a pas d'esprit de clocher ici et on a des opportunités que l'on ne trouve pas ailleurs », souligne Anne. « Ici, nous sommes au royaume du soleil. C'est ici que se cache le soleil », poursuit-elle. « Tu peux t'enraciner assez profondément même si c'est de la roche », révèle Sylvain.



Photos : Karine Massé / L'Aquilon

Et maintenant, la famille Chouinard-Bérubé se prépare elle aussi à vivre un grand changement. « Nous sommes maintenant prêts pour une deuxième vie. Notre première vie est ici. On a terminé l'université, on est déménagé, on a eu trois enfants, une première maison et deux chiens », raconte Anne. « Ça prenait vraiment une ville comme Québec pour implanter l'idée d'un départ », précise Sylvain. « Après 12 ans sur la ligne de front, dont huit à être de garde 24 h par jour, cela ne te donne pas vraiment la chance d'avoir des moments libres », précise-t-il.

Les deux familles évoquent aussi le volet éducation comme raison à leurs départs. « À Moncton, il y a une université en français », explique Michèle. « Nos trois enfants vont bientôt commencer leur secondaire et l'on préférait qu'ils reçoivent une éducation en français », indique Sylvain.

Le couple Martel avoue toutefois qu'il sera beaucoup plus difficile de partir de Yellowknife que d'Ottawa, d'où il est arrivé en 1994. « Ce n'est pas évident. Plus on approche du départ, plus j'ai de la misère », admet Michèle.

« Ici, tu peux dire bonjour à un inconnu sans qu'il te regarde comme si tu venais d'une autre planète. Yellowknife, c'est petit et puis c'est accueillant. On allait faire un pique-nique sur une île et l'on revenait le soir. Je crois que l'on va retrouver la même affaire à Dieppe », soutient Michel. Les Martel comptent redescendre (eux aussi) en voiture histoire de voir du pays et de s'arrêter dans les Prairies. « Chaque Canadien devrait la faire (la traversée). C'est incroyable tout ce que l'on voit dans ce pays », s'émerveille Michel.

La famille Martel s'est beaucoup engagée dans l'éducation en français et la construction de l'école Allain St-Cyr. « J'ai pu assister à l'ouverture de l'école. Je ressens un sentiment de fierté en pensant à l'école. Je n'aurais jamais pu vivre cela ailleurs », affirme Michèle.

Et le départ qui arrive à grands pas…

« C'est une étape dans la vie », souligne Michel Martel, avec un brin de philosophie, pendant que Michèle, tout près, demeure silencieuse.

ÉDITORIAL

Une stratégie à étoffer

La stratégie présentée la semaine dernière afin d'éviter des tragédies comme celle qui s'est produite l'an passé (voir page 1) est fort louable mais elle soulève cependant autant de problèmes qu'elle n'en règle.

Le fait d'augmenter le nombre de barrages routiers pour l'inspection des conducteurs est une bonne décision. Non seulement cela constituera une motivation pour rester sobre, mais de plus, tous les conducteurs, peu importe leur âge, seront visés par cette action.

Là où le bât blesse, c'est quand on propose de limiter la capacité de conduire de certaines catégories d'âge en ne visant que les jeunes. Qu'en est-il des autres jeunes, ceux qui sont respectueux des règles et qui conduisent prudemment? Pour ces jeunes, ces règles du jeu sont totalement inacceptables.

De plus, si on s'embarque dans cette voie, on en arrivera bientôt à vouloir limiter aussi la capacité de conduire des personnes âgées (aussi plus susceptibles de causer des accidents), des personnes portant des lunettes, des personnes ayant des problèmes cardiaques, etc. À quand s'arrêtera la discrimination?

Il faudrait aussi encadrer un peu mieux cette fin de semaine. Malgré tous les appels à la raison et les mesures punitives, il y en aura toujours qui tenteront de se déplacer malgré leur état d'ébriété. Pourquoi alors ne pas encadrer cette activité et organiser une *navette entre la ville et le site des libations? Dans le cadre d'un festival bien organisé,* cette navette pourrait même se voir commanditer par une compagnie soucieuse du bien-être de la jeune population participant à cette fin de semaine.

En somme, il faut dépasser les mesures proposées et tenter des avenues nouvelles.

Alain Bessette



Daniel Huot / L'Aquilon

Sis aux abords du lac Blachford, Blachford Lake Lodge se marie bien à l'environnement septentrionnal.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





La perception

Geneviève Harvey

La perception est souvent une question bien personnelle, pour ne pas dire d'angle. Ainsi, la perception que vous avez de vous-même est souvent bien différente de celle que les autres ont de vous, et je dirais même de la perception que vous avez que les autres ont de vous. Vous me suivez? Simple pourtant. Il suffit de bien lire les mots les uns à la suite des autres.

Ainsi, en principe, en vieillissant et avec l'expérience, vous vous connaissez un peu mieux chaque jour, ou du moins, devriez-vous travailler à le faire. Donc, la perception que vous avez de vous-même devrait changer, car vous n'êtes plus la même que vous étiez il y a cinq ans, il y a dix ans, etc. Par contre, la perception qu'ont les autres, surtout ceux que vous connaissez depuis un bon moment, ne change peut-être pas aussi rapidement. Un changement dans votre personne ou votre personnalité ne peut sans doute pas être perçu avant un bon moment par les autres. Donc, ici entre la perception que vous avez que les autres ont de vous. Ainsi, comme vous percevez un grand changement chez vous, que vous savez ce changement bien réel et bien installé, vous pensez que les autres le verront, puisque pour vous, c'est évident. Eh bien non!

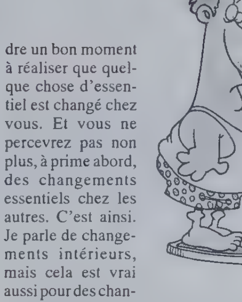
Vous vous percevez comme une personne dynamique, les autres vous perçoivent peut-être comme une mémère.

Vous vous percevez comme ayant un bon sens de l'humour. Les autres vous trouvent peut-être simplement cynique.

Vous vous percevez comme un être intelligent. Les autres vous perçoivent peut-être prétentieux.

Je pourrais rallonger la liste et vous pourriez certainement m'aider.

Souvent les autres vont prendre un bon moment à réaliser que quelque chose d'essentiel est changé chez vous. Et vous ne percevrez pas non plus, à prime abord, des changements essentiels chez les autres. C'est ainsi. Je parle de changements intérieurs, mais cela est vrai aussi pour des changements physiques.



Vous connaissez certainement quelqu'un qui s'est coupé la moustache et la barbe et vous ne l'aviez pas remarqué. Vous remarquez une différence, sans pouvoir dire exactement ce que c'est. Bizarre! Pourtant, le changement est bien réel, saute au visage...pour ainsi dire! Mais vous n'avez rien remarqué.

La perception est un phénomène psychologique qui peut s'avérer déroutant. Avez-vous vraiment vu, ou perçu quelque chose, ou avez-vous présumé l'avoir vu? Pas toujours évident. Ainsi, la personne qui est assiste juste à côté de vous n'a pas perçu le même phénomène naturel que vous. Pour vous, c'est une pluie diluvienne, pour cette personne, c'est une pluie bien ordinaire. Pour vous, il vente à écorner les boeufs, pour l'autre, c'est une brise bien agréable. Pour vous, cet arbre est bien intéressant en raison de sa forme. Pour l'autre, c'est un arbre tout croche qu'il vaudrait mieux couper. Pour vous, c'est une température idéale. Pour l'autre, cette chaleur est insupportable.

Encore une fois, vous avez des exemples bien à vous, j'en suis certaine.

Et je n'entre pas ici dans la diatribe des goûts et des couleurs. Quand j'allais à la petite école, on disait souvent : « Des goûts et des couleurs, il ne faut pas discuter », car alors là, gare à la différence de perception et surtout, gare aux discussions. Beige ou gris clair? Noir noir ou noir bleu? Gris perle ou gris chamoiré? Plutôt vert ou plutôt bleu? Bleu turquoise ou vert turquoise? Et je m'arrête là. Vous vous souvenez sûrement d'avoir eu une discussion sur la perception d'une couleur (quoi de plus abstrait et de plus subjectif qu'une couleur?).

Le steak tartare de ce petit restaurant de Montréal qui vous fait saliver donne des haut-le-coeur à votre voisin. Ces huîtres fraîches qui vous feraient parcourir vingt kilomètres sur les genoux feraient fuir l'autre au bout du monde pour éviter d'en manger. Ce gros hamburger dégoulinant de sauces à toutes les sauces fait tourner de l'oeil le végétarien qui vous regarde d'un oeil dégoûté.

Oui, tous les goûts sont dans la nature. Oui, la différence est intéressante. La perception ? Une question d'angle, de vision, d'imagination. Les couleurs? Je vous arrête. Plus le temps d'en discuter. Avez-vous les yeux noirs ou brun foncé? À vous de répondre. Je vous crois : c'est ce que vous percevez qui est vrai pour vous. Même si je vous disais qu'ils sont bleus!

Si vous voulez m'écrire,
vous pouvez le faire à
l'adresse suivante :
genevharvey@yahoo.com

Une critique fondée ou une critique de trop?

Ottawa (APF): La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) a-t-elle pris le mors aux dents dans le dossier du Plan d'action national pour les enfants?

Le ministère du Développement des ressources humaines trouve en tout cas que les critiques formulées par le principal porte-parole de la francophonie canadienne à l'endroit des gouvernements fédéral et provinciaux vont trop loin.

Le Conseil fédéral-provincial-territorial des ministres sur la refonte des politiques sociales a dévoilé il y a quelques semaines un rapport qui résume les attentes et la vision des Canadiens concernant le *Plan d'action national pour les enfants.* Fruit d'une vaste consultation publique, le rapport fait bel et bien mention des préoccupations des communautés francophones et acadiennes. Cependant, il reste muet lorsque vient le temps de proposer une vision collective à l'égard des enfants francophones vivant en milieu minoritaire.

«On est encore devant un document bilingue, mais on ne reconnaît pas les deux réalités linguistiques. Qu'est-ce qu'on va faire quand les provinces vont offrir des services aux enfants, si on ne fait pas mention des besoins des enfants francophones» s'interroge Paul-André Baril qui s'occupe de ce dossier à la Fédération.

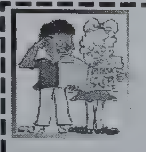
La FCFA n'est pas loin d'y voir un autre complot des provinces contre les minorités francophones, d'autant plus qu'elle a déposé un mémoire le 23 septembre dernier qui a été contresigné par la Commission nationale des parents francophones (CNPF), la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF), le Réseau national d'action-éducation femmes (RNAEF), l'Association des Scouts du Canada et les Guides franco-canadiennes.

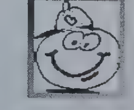
Les huit associations ont aussi fait valoir leur vision lors d'un débat public, par l'intermédiaire de l'Association des parents fransaskois.

Les efforts se sont poursuivis au niveau provincial avec des activités de sensibilisation des élus provinciaux, notamment en Ontario, en Saskatchewan et au Manitoba. Enfin, une quarantaine de représentants de la francophonie canadienne regroupés au sein de *Équipe francophonie 1999* ont fait un intense travail de lobbying sur la colline parlementaire au mois de novembre, pour s'assurer que les politiciens et fonctionnaires soient sensibilisés aux besoins des enfants francophones vivant en milieu minoritaire.

La FCFA est la seule organisation au pays qui a émis une critique depuis la publication du rapport indique Marta Morgan, qui est la directrice du Groupe de la politique sur les enfants au ministère du Développement des ressources humaines.

Elle explique que les rédacteurs du document ont simplement voulu utiliser un langage général, qui résume l'essence des interventions du public. Il ne s'agit, dit-elle en résumé, que d'une vision collective pour l'avenir, et non pas d'un programme.





Programmation pour les camps d'été d'immersion française

À Hay River du 10 au 28 juillet 2000
et à Fort Smith du 31 juillet au 18 août 2000

On joue, on chante, on danse et on explore en français!

Semaine 1
Grandir comme des plantes : Conscience de moi et des autres

Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4	Jour 5
Qui suis-je?	Mon corps	Mes sens	Mon imagination et ma créativité	Mes émotions et mes idées

Semaine 2
Jouer et découvrir l'espace : Conscience de mon environnement

Jour 6	Jour 7	Jour 8	Jour 9	Jour 10
Ma famille et mes amis	À vol d'oiseau	Ateliers créatifs	Comme un poisson dans l'eau	Ma maison et ma ville

Semaine 3
Je suis et j'explore : Conscience de la vie

Jour 11	Jour 12	Jour 13	Jour 14	Jour 15
La plage	La journée à l'envers	Brun comme la terre et vert comme la forêt	Le trésor	La fête

Une petite communauté alternative

Vivre sur l'eau !



Au gré des vagues, elles se font parfois bercer, parfois brasser : les maisons bateaux font partie du paysage architectural de Yellowknife.

Karine Massé

Yellowknife a ses particularités et l'une des composantes formant son caractère est certainement une vingtaine de cabanes colorées, flottant dans la baie de Yellowknife. Installé depuis plusieurs années sur sa demeure flottante, Tony Foliot (connu sous le nom de Snow King) a bien voulu nous laisser pénétrer dans son univers.

Tony, c'est la porte d'entrée du royaume des flots. Sa maison étant la plus près de la berge, il agit à titre de réceptionniste pour informer les visiteurs se présentant sur les quais des allées et venues des membres de la communauté. Il garde l'œil ouvert et se tient au courant des derniers potins !

De la berge, il vous faudra d'ailleurs lâcher un grand cri pour attirer l'attention de Tony !

Photos : Karine Massé / L'Aquilon

Tony, à l'affût de ce qui se passe dans le village flottant

L'eau a un effet calmant pour certains, mais lorsque le vent se lève, il faut avoir le cœur solide ou le pied marin ! Pourquoi donc choisir de vivre sur les flots ? « C'est un logement à prix abordable », répond Tony. Il effectue actuellement des rénovations majeures sur son habitation : il construit un nouveau quai à l'aide de vieux réservoirs de propane. La plate-forme lui coûtera environ 15 000 $, alors que le matériel pour construire sa maison a une valeur de 10 000 $. « Toutes les fenêtres proviennent du dépotoir, Elles sont recyclées à 100 % », souligne-t-il. « Ma demeure n'a pas de prix. J'ai une vue qui vaut 200 000 $ », souligne-t-il .

Les aventuriers et aventurières, qui se sont établis sur la baie, forment une petite communauté dont les liens sont tricotés serrés ! Ils se partagent d'ailleurs une petite maison, la « peach house » réservée aux soirées entre amis ! Ce qui ce passe à l'intérieur de cette demeure est un secret bien gardé mais il y a toutefois quelques guitares et des paroles de chansons inventées un soir de pleine lune.

Une visite guidée rapprochée de toutes les maisons s'avère une expérience très agréable pour les touristes, qui peuvent admirer une multitude de formes et de couleurs. Par contre, pour le proprio confortablement installé sur son balcon en train de faire un brin de lecture ou de prendre un bain de soleil en tenue d'Adam, il n'est pas toujours plaisant de se savoir observés comme une bête de cirque ! « Les touristes ne nous dérangent pas, mais ils doivent se tenir à une certaine distance », admet en riant le Roi des Flots (pour la saison estivale).

La vie sur la maison bateau est un peu un retour dans le temps, sans toute la technologie qui nous envahit. À la lueur de la bougie, par simple envie ou pour économiser l'énergie, le bruit de l'eau a un effet apaisant. D'ailleurs, le vent dissuade une partie des moustiques qui osent embêter la communauté flottante. Cette dernière est donc épargnée (en partie) des voraces petits insectes du Nord.

Chaque maison est unique. Il n'y a aucune réglementation concernant la construction de ce type d'habitation. D'ailleurs, la ville de Yellowknife tente depuis quelques années d'obtenir la juridiction sur cette partie de la baie. Jusqu'à présent, la cour a établi que les eaux du Grand lac des Esclaves sont sous la juridiction du gouvernement fédéral, mais la bataille se poursuit.

Sports

Kiai!!!

Robert Hui a une ambition professionnelle : enseigner le Kung Fu aux francophones.

Daniel Huot

Derrière le comptoir du club vidéo où il est assis, Robert Hui ne paraît pas menaçant. Petit, maigre et souriant, il ne ferait certainement pas peur aux voleurs. Pourtant, il pratique le Kung Fu depuis plus de 26 ans et il est un fervent amateur d'arts martiaux. Il s'entraîne à tous les deux jours pour un total de 6 h par semaine.

« Le Kung Fu permet aux gens d'avoir une expérience physique tout en exprimant leur spiritualité », a précisé M. Hui. Pour lui, le Kung Fu ne désigne pas un combat entre deux adversaires, mais plutôt un moyen de se perfectionner.

« Le terme Kung Fu fait allusion au travail et aux tâches exécutés par des particuliers ainsi qu'au statut marital », a indiqué M. Hui vaguement, et sans pouvoir donner une traduction exacte. Sur Internet, une autre définition, plus exacte cette fois-ci, explique le sens de ce sport : il est, en Chine, synonyme « d'habilité (péniblement) acquise ». « Lorsque tu deviens le meilleur dans ta profession, tu as atteint le Kung Fu », a-t-il ajouté.

Or voilà que M. Hui s'apprête à acquérir une nouvelle habileté : celle d'enseigner le Kung Fu aux francophones dans leur langue. Ce dernier [redacted] laissé entendre que toute la population pourrait profiter de ses services à Yellowknife.

« Je pense que c'est une bonne idée puisqu'il y a beaucoup de francophones dans la ville », a-t-il remarqué. « Le seul problème est qu'il y a peu d'activités sportives offertes en français. »

Robert Hui estime que le sport est un moyen pratique de partager sa culture et en retour d'en apprendre davantage sur une autre. Le français est sa troisième langue parlée après le cantonais et l'anglais. Il a pris la peine d'apprendre la langue de Molière lorsqu'il était encore un résident d'Hong Kong.

« J'ai travaillé à titre de secrétaire pour l'Alliance française, une organisation subventionnée par le gouvernement français pour aider les étrangers à apprendre la langue », a-t-il indiqué. « Pour moi, le bonheur [redacted] été de pouvoir rencontrer d'autres personnes ».

À plusieurs reprises, M. Hui a tenté de décrire son amour pour le français. Malheureusement, il n'a pas pu traduire le terme cantonais ni en français, ni en anglais. Les seuls mots qu'il est à prononcé ont été « chic » et « romantique ».

« À Hong Kong, on parvenait toujours à avoir une bouteille de Beaujolais nouveau lors des grandes célébrations d'automne », s'est-il remémoré. Les fêtes et la vie culturelle française l'ont vraisemblablement toujours fasciné.

Entre-temps, M. Hui enseigne le Kung Fu à 6 à 10 élèves chaque fin de semaine au centre Abe Miller. Les intéressés peuvent le rejoindre au 873-4188 entre 14 h et 22 h.

Daniel Huot/L'Aquilon

COURRIER DU LECTEUR

Courriel : aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

Un joueur d'accordéon égaré

Il ne s'est pas vraiment égaré, mais il est venu à Yellowknife le temps de pianoter quelques notes sur son accordéon lors de la fête de la Bastille.

Karine Massé/L'Aquilon



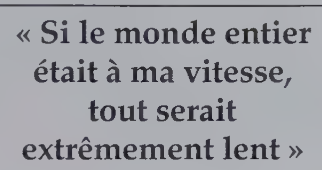
Karine Massé

En gesticulant, il raconte son parcours et dégage une énergie particulière. Roger Dallaire est un personnage théâtral. Francophone originaire de Saint Paul, en Alberta, il a étudié le théâtre physique dans une école internationale de Toronto en compagnie d'étudiants provenant de partout.

« J'ai étudié en anglais, mais le théâtre physique est une langue internationale », explique Roger. Il a trempé dans le milieu artistique, parfois bien malgré lui. « À tous les Noëls j'avais beau faire la plus belle liste de cadeaux, ma mère n'achetait jamais ce qui se trouvait sur ma liste. À douze ans, j'avais demandé une voiture à commandes », se souvient-il. « J'ai eu un accordéon. Sur le coup, ce n'était pas le cadeau idéal, je ne pouvais pas en jouer ! Je bougonnais. Ma mère m'a dit : « Si tu n'apprends pas à jouer, je le prends et je le donne ». Les soirs avant de se coucher, il se mit donc à jouer *Au clair de la lune*.

Outre l'accordéon, Roger fait bien sûr du théâtre, du mime et il est également ventriloque. « Sur la scène, j'ai mon petit benoît (marionnette) », affirme Roger. « Lorsque je me produis sur scène, j'ai mon coffre, comme un magicien. J'aime vraiment beaucoup cet aspect-là : surprendre les spectateurs », ajoute Roger avec un air espiègle. « Depuis que je suis jeune, je prends le paquet de cigarettes de mon oncle sans qu'il ne s'en aperçoive », raconte-t-il en riant.

Roger n'en était pas à sa première visite aux T.N.-O., puisqu'il avait déjà visité la communauté de Hay River où son oncle Eugène réside. « Pierre (co-propriétaire du Frolic) m'a dit que Yellowknife, c'est la porte du Nord », souligne-t-il avec son bel accent. « Je ne sais pas comment ça se fait que je parle de même. Même les Acadiens me prennent pour un des leurs. Ça c'est du monde fier. Moi aussi je suis fier (d'être franco-albertain) », me dit-il au tout début de l'entrevue lorsque je lui demande d'où il est originaire.



« Si le monde entier était à ma vitesse, tout serait extrêmement lent »

Roger Dallaire

Un de ses passe-temps lorsqu'il n'est pas sur la scène, devant son groupe d'élèves (puisqu'il est enseignant) ou en train de coordonner les activités du Centre éducatif du nord-est de l'Alberta, est « malheureusement la télévision ». « Je jure de ne jamais mettre une télévision dans ma maison. Même s'il n'y a rien de bon, je me force à la regarder. C'est une maladie », s'exclame Roger. « Les arts de la scène ont perdu en popularité. Dans le temps, on se visitait. Le temps que l'on avait, on le prenait pour jaser et chanter ensemble

« Les gens en ont besoin pour se divertir. Adam et Ève allaient à la chasse. Je ne sais pas ce qu'ils faisaient après ... c'était bien de leurs affaires. Moi, j'ai comme mission de faire vivre certaines émotions à mon auditoire. Je suis là pour bouleverser cet auditoire pour lui faire voir plus large. Lui montrer des choses sur scène ». Il se défend toutefois d'être moralisateur. « Il y a une façon d'approcher les gens. On n'est pas à l'école. On ne dira pas : « Ne fumez pas, vos poumons vont mourir ». Selon Roger, il y a toujours une leçon, mais tout se passe dans l'inconscient...

Fort Resolution

Traité en panne

Daniel Huot

Les célébrations commémorant le centenaire de la signature du Traité 8 ont certainement été rentables pour Stan Hunter, le gérant d'une station de service dans la communauté. Il a été obligé d'embaucher 7 employés temporairement pour répondre à une clientèle qui a quadruplé en moins d'une semaine.

« Habituellement, il y a 500 personnes en ville, mais aux dernières nouvelles, j'ai entendu dire qu'il y en avait 2 200 », a indiqué M. Hunter. « C'est très bon pour les affaires ».

Des festivités et des repas traditionnels ont eu lieu tout au long de la semaine. Plusieurs personnes ont même porté leurs costumes traditionnels pour remémorer le bon vieux temps et célébrer la culture dogrib. Un monument a également été dévoilé pour commémorer le centenaire.

Plusieurs pannes de courant sont venues interrompre les célébrations. Stan Hunter, lui-même d'humeur festive lors de l'entretien, n'a pas caché sa déception.

« La nuit dernière (lundi), il y a eu une panne lors d'un bingo d'une valeur de 20 000 $. Cela a été un inconvénient jusqu'à ce qu'ils montent la génératrice », a-t-il précisé. « Les gens chialaient un peu, mais en général, ils n'ont pas arrêté une minute de s'amuser ».

Les pannes ont aussi nui au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, qui devait se rendre à Yellowknife pour une conférence de presse après la signature d'une entente cadre avec les Premières nations visées par le Traité 8 d'Akaitcho.

Une fois le problème réglé, les signataires n'ont pas hésité à partager leurs commentaires. « L'entente cadre réaffirme l'engagement du Canada envers le Traité 8 d'Akaitcho », a annoncé Robert Nault.

« Nos ancêtres ont pensé à nous lorsqu'ils ont négocié et conclu le Traité à Deninu Kue, en 1900 » a déclaré le chef Don Balsillie.



For Sale by Sealed Bid Auction
(Open to the General Public)

Office Furniture

Desks, Chairs And Filing Cabinets

Location
16 Yellowknife Airport Road (Airport Access road past Jacobs Equipment)

Viewing
August 12, 2000
9:00 AM to 3:00 PM

Removal
August 13, 2000, 5 PM – 6 PM
August 14, 2000, 9 AM to 5 PM

For more information, please contact:
Contracts & Administration
Yellowknife, NT
Tel: (867) 669-2526

Vente aux enchères par soumissions cachetées
(ouvert au grand public)

Ameublement de bureau

Bureaux, chaises et classeurs

Adresse
16 Yellowknife Airport Road (route d'accès de l'aéroport, passé Jacobs Equipment)

Jour et heures de visite
12 août 2000
de 9 h à 15 h

Déménagement
13 août 2000, 17 h à 18 h
14 août 2000, 9 h à 17 h

Pour plus d'information, veuillez contacter:
Contrats et administration
Yellowknife, NT
Tél.: (867) 669-2526

Canada



À VENDRE PAR APPEL D'OFFRE UNITÉS DE LOGEMENT INUVIK, TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Adresse des propriétés :
1) 60 - 64, Alder Drive, Inuvik
2) 36 - 42, Alder Drive, Inuvik
3) 48 - 54, Alder Drive, Inuvik

Superficie :
1) 38,100 m X 30,480 m
2) 36,567 m X irrégulier
3) 36,576 m X 30,480 m

Description des immeubles :
1) Complexe de quatre maisons en rangée à deux étages, comptant chacune 3 chambres à coucher et une fournaise à l'huile à air pulsé.
2) Complexe de quatre maisons en rangée à deux étages, comptant chacune 3 chambres à coucher et une fournaise à l'huile à air pulsé.
3) Complexe de quatre maisons en rangée à deux étages, comptant chacune 3 chambres à coucher et une fournaise à l'huile à air pulsé.

Zonage :
R2 - Résidentiel à densité moyenne

Pour obtenir les documents de soumission, communiquer avec Sharon Benson, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, C.P. 1128, Inuvik (T.N.-O.) X0E 0T0, au (867) 777-2271.

Pour obtenir de l'information supplémentaire, communiquer avec Bruce Copeland, Services immobiliers, Région de l'Ouest, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 9700, avenue Jasper, suite 1000, Edmonton (Alberta) T5J 4E2, au (780) 497-3716.

Les offres d'achat scellées doivent parvenir à l'adresse suivante au plus tard le 30 août 2000, à 14 h :

Unité de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700, avenue Jasper, suite 1000
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

LE MINISTÈRE NE S'ENGAGE À ACCEPTER AUCUNE DES OFFRES REÇUES.

Canada

L'Aquilon ferme ses portes du 29 juillet au 7 août.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Administrateur des comptes débiteurs
Division des programmes de soutien du revenu
Ministère de l'éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 août 2001)
Le traitement initial est de 21,16 $ l'heure (soit environ 41 262 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 71-0004-0003 **Date limite** : le 2 août 2000

Conseiller en ressources humaines
Ministère de l'éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 55 854 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 71-0005-0003 **Date limite** : le 4 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3ᵉ étage Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Agent principal des terres
Ministère des Affaires municipales et communautaires **Rae, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 3 108 $ par année.
N° du concours : 011-0034-0003 **Date limite** : le 4 août 2000

Conseiller principal
Planification et rapport fondés sur la performance
Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 011-0035-0003 **Date limite** : le 4 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6ᵉ étage, Northwest Tower, bureau 600, 5201, 50ᵉ Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : shebert@maca.gov.nt.ca.

Agent des ressources humaines
Ministère des Transports **Entreprise, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 55 984,50 $ et 63 550,50 $, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 31-6829DK-0003 **Date limite** : le 11 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867)873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca.

Chef de la faune et de l'environnement
Région du North Slave
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 2000-52WM2-0003 **Date limite** : le 4 août 2000

Spécialiste de la planification économique
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 2000-52-6835-0003 **Date limite** : le 4 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Campagne d'information sur l'apprentissage et la certification professionnelle - de la 7ᵉ à la 9ᵉ année

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour élaborer du matériel scolaire afin d'aider les enseignants de la 7ᵉ à la 9ᵉ année à sensibiliser les élèves à l'apprentissage et à la certification professionnelle.

Les objectifs de cette campagne d'information sont les suivants :

- Mettre en évidence l'importance des mathématiques et des sciences dans les métiers et la certification professionnelle.
- Faire le profil de gens du Nord, hommes et femmes, qui travaillent dans des métiers ou qui possèdent une certification professionnelle.
- Insister sur les avantages d'une carrière dans les métiers ou exigeant une certification professionnelle.
- Démontrer l'importance des métiers pour le bien-être économique des Territoires du Nord-Ouest.

Vous pouvez vous procurer les paramètres au Programme d'apprentissage, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, rez-de-chaussée du Lahm Ridge Tower, Yellowknife, T.N.-O.; téléphone : (867) 873-7357.

Les propositions cachetées doivent être remises à l'adresse susmentionnée avant :

16 h, heure locale, le vendredi, 4 août 2000.

Pour renseignements techniques : Bryan Johnson, Chef, Apprentissage, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation; téléphone : (867) 873-7553.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Projet communautaire de préparation à l'emploi

Description du programme :
Le programme de projet communautaire de préparation à l'emploi fournit de l'aide financière à des organismes pour des projets visant à aider les clients du soutien du revenu à développer des habiletés pour se préparer à l'emploi. Les projets peuvent avoir différentes approches : formation en préparation au travail, orientation professionnelle, recherche d'emploi, formation de base et expérience en milieu de travail. Comme le financement est limité, on encourage fortement le financement en partenariat.

Organismes admissibles :
Les organismes qui présentent des projets peuvent être des organismes locaux ou des entreprises locales comme des conseils de bande, des gouvernements municipaux, des organismes communautaires ou des organismes publics ou privés. Les organismes doivent être légalement constitués en corporation.

Procédures de demande :
Les formulaires de demande pour les organismes désirant présenter un projet communautaire de préparation à l'emploi sont disponibles dans les centres de perfectionnement professionnel régionaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation:

Yellowknife, région du Slave Nord (Margaret Peterson) : (867) 766-5100

Les projets doivent être remis avant le 11 août 2000.


Éducation, Culture et Formation

Chronique chasse et pêche

Poissons et météorologie

Yves Laroche

Saviez-vous que chaud ou froid, ciel couvert ou limpide, pluie ou vent : ce sont les facteurs qu'un bon pêcheur doit savoir interpréter, en gardant à l'esprit que chaque type de temps peut être exploité au mieux. Les changements de temps ont une grande influence sur la vie des poissons, et, si l'on apprend à reconnaître les principaux phénomènes atmosphériques, on devient capable de prévoir, de façon assez précise, quels pourront être les résultats d'une journée de pêche.

La température de l'eau

Elle varie évidemment selon les saisons, mais elle peut aussi changer du fait de facteurs temporaires comme des pluies particulièrement abondantes, du vent et des chutes de neige. En outre, à la température de l'eau est étroitement liée sa quantité en oxygène, importante en eau froide et faible aux températures élevées. La quantité d'oxygène détermine la présence ou l'absence d'une espèce de poisson dans une zone donnée. Prenons un exemple: la température idéale pour le touladi est de 7°C, tandis qu'une température de 25°C est tout simplement mortel pour lui (par diminution de l'oxygène dans l'eau). Au contraire, une carpe vit bien dans une eau à 25°C, mais meurt au dessus de 36°C. Des variations temporaires de température peuvent avoir lieu lors de la fonte des neiges en montagne, qui alimentent les rivières avec cette fameuse « eau de neige », blanche et opaque, indice certain d'une mauvaise pêche.

La pression atmosphérique

Cet élément a une grande influence sur l'activité des poissons: quand l'eau est basse ou que la pression baisse brutalement, les « habitants de l'eau » sont saisis par une véritable frénésie, sortant de leurs refuges, lorsque les insectes volent au ras de l'eau. C'est l'un des meilleur moment pour pêcher. Au contraire, si la pression est haute, et qu'il y a du vent, le phénomène inverse se produit: il est difficile de voir un poisson en mouvement, et la pêche devient mauvaise, voire totalement nulle.

Quand il fait beau

Les poissons n'apprécient pas le grand soleil comme nous; par temps très clair, ils préfèrent se cacher cars ils ne se sentent pas en sécurité. Il en est de même lorsque le vent se lève, situation de toute façon défavorable pour pêcher en général. En revanche, avec une luminosité moyenne, les poissons sont plus actifs et leur méfiance est réduite.

Quand il pleut...

Une pluie fine et régulière est l'amie du pêcheur: liée à une basse pression ou, mieux encore, à l'approche d'un orage, et à un écart de température brutal, elle provoque chez les poissons une excitation irrésistible qui les pousse à se déplacer. Pour les poissons, la pluie correspond à une augmentation de la nourriture. Blessée par les gouttes et abattus, les insectes tombent à l'eau et sont entraînés dans le courant. De plus, la pluie rend les pêcheurs moins visibles, en raison de l'écran formé à la surface par l'impact des gouttes. Les poissons cessent de mordre au coeur de l'orage mais retrouvent leur appétit après.

Par temps couvert

Il n'est pas nécessaire d'attendre la pluie pour jouir d'une bonne journée de pêche. Un ciel couvert, entrecoupé d'éclaircies, avec de basses pressions, est souvent idéal.

Des suggestions pour des sujets de chroniques de chasse et pêche? Des photos de poissons trophées? Envoyez le tout à mon couriel ou directement à l'Aquilon par courrier ou fax. Pour votre information votre chronique de chasse et pêche sera désormais publiée seulement toutes les deux semaines.

yveslaroche@nt.sympatico.ca



Le reconnaissez-vous? Eh bien! Un nouveau maniaque de la pêche grâce à L'Aquilon, Eric Fortin, avec sa première truite grise capturée au Lac Reid. Pas mal mon homme!

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 607

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2						■						
3								■		■		
4			■								■	
5							■					
6					■							
7						■		■				■
8		■										
9				■								
10									■			
11					■							
12										■		

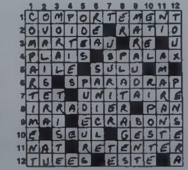
HORIZONTALEMENT

1. Édifice construit.
2. Arbrisseau. — Possessif.
3. Personne sans compétence. — Personnel.
4. Doublée. — Se faire des illusions.
5. Empereur romain. — Qui a la forme d'un oeuf.
6. Raire. — Pâturages d'été.
7. Se déplacerait. — Partie d'une écluse.
8. Qui constituent les extrémités.
9. Personnel. — Provoquera l'ionisation de.
10. Très grand nombre. — La reine s'incline devant lui.
11. Nom scandinave du dieu germanique Wotan. — Poissons.
12. Éliminai. — Tellement.

VERTICALEMENT

1. Pression circulaire.
2. Canon. — Eau d'un lac.
3. Fleuve d'Afrique. — Mit au rang des bienheureux.
4. Ensemble des selles. — Rivière de l'Europe centrale.
5. Sélectionner. — Qui est triple.
6. Égorgée. — Moisissure.
7. Consommer. — Qui appartiennent à la religion.
8. Démonstratif. — Éructation. — Rejettera comme faux.
9. Transmis par le petit écran. — Souri.
10. Branché. — Avalera de nouveau.
11. Possèdent. — Nuirons.
12. Faites depuis peu. — Personne dont on saisit un bien.

RÉPONSE DU NO 606



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	M	P	O	R	T	E	M	E	N	T
2	O	V	O	I	D	E	■	R	A	T	I	O
3	M	A	R	T	E	A	U	■	R	E	■	U
4	P	L	A	I	S	■	S	P	A	L	A	X
5	A	I	L	E	■	S	U	L	U	■	M	■
6	R	G	■	S	P	A	R	A	D	R	A	P
7	T	E	T	■	U	N	I	T	A	I	R	E
8	I	R	R	A	D	I	E	R	■	P	A	N
9	M	A	I	■	É	C	R	A	B	O	N	S
10	E	■	S	Œ	U	L	■	G	E	S	T	E
11	N	A	T	■	R	E	T	E	N	T	E	R
12	T	U	E	E	G	■	É	S	T	É	■	A

Horoscope

SEMAINE DU 30 JUILLET AU 5 AOÛT 2000

ANNIVERSAIRES:
31 juillet LOUIS DE FUNÈS (Lion-Tigre)
2 août PETER O'TOOLE (Lion-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous avez présentement la possibilité de vraiment voir où vous [illegible] êtes dans plusieurs domaines. Vous pouvez comprendre plusieurs choses qui sont liées à votre vie professionnelle.


Taureau

TAUREAU
La Lune Noire vous apporte beaucoup de choses dans le domaine des émotions. Vous voulez que tout soit correct et vous sentez que les choses peuvent vous réserver de grandes surprises.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez le goût de rire [illegible] d'être très bien. Vous appréciez plus que jamais l'humour et vous savez comment vous organiser pour que tout soit agréable.


Cancer

CANCER
La planète Mars vous réserve de grands bouleversements face à vos amitiés. Vous avez besoin de mettre de l'ordre dans tout. Cela vous fait analyser des choses dans plusieurs domaines.


Lion

LION
Vous êtes capable de vraiment vous sortir de plusieurs situations difficiles car vous avez une bonne volonté dans vos actions. Vous êtes apte à du bonheur.



Vierge

VIERGE
Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre dans la vie à deux. Vous allez vers des situations qui vous obligeront à vraiment être sûr de vous dans tous les domaines.


Balance

BALANCE
La planète Vénus fait que vous avez beaucoup de choses nouvelles à vivre dans le domaine des sentiments. Vous voulez que tout soit correct. Vous êtes très lié à des gens qui vous apportent une grande compréhension.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez améliorer votre vie matérielle mais vous devez aussi penser à rendre meilleure votre vie affective. Vous ne devez pas être ébloui par des choses qui n'en valent pas vraiment la peine.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre de la part de ceux qui vous sont chers. Vous êtes dans une période où tout prend une grande place. Allez rapidement vers ce qui vous est essentiel.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous vous taisez car tout prend soudainement pour vous un aspect de subtilité. Vous voulez à tout prix que les choses soient discrètes et vous fuyez ce qui est trop superficiel.


Verseau

VERSEAU
Vous avez la possibilité de vraiment faire valoir vos idées et d'être digne de tout ce que vous voulez accomplir d'une manière magnifique. Continuez de croire en vous.


Poissons

POISSONS
La planète Neptune vous oblige à tenir compte de plusieurs choses dans le domaine de l'intuition. Vous commencez à vraiment tout voir avec bonheur. Vous avez la possibilité de mieux vous faire apprécier.

Portrait d'une francophile du Yukon

« J'étais une belle grosse fille, là je suis bien trop mince »

Nicole Edwards

Non, il ne s'agit pas de Nicole, mais plutôt des paroles de l'une de ses chansons bilingues !

Karine Massé

Le Nord l'a intriguée et elle est montée à Whitehorse où elle s'est établie depuis maintenant trois ans. Lors d'un séjour à Sept-Îles, elle rencontre un habitant du Yukon. « On ne sait jamais ce qui va se passer dans la vie. J'ai des racines là (Yukon) déjà. Je trouve ça super car je peux parler français très souvent. D'ailleurs, je parle plus souvent en français à Whitehorse qu'en Ontario », affirme Nicole. « Je me sens supportée. Dans une grande ville, je serais comme un petit poisson dans l'océan ».

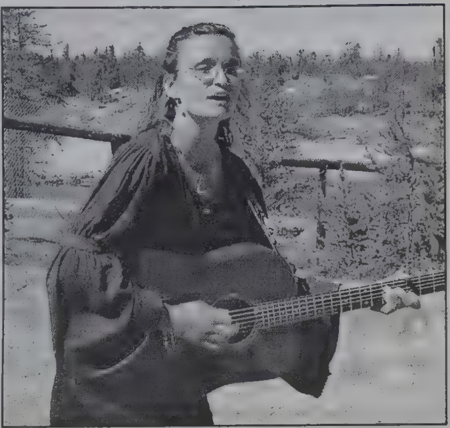
Originaire d'un petit village ontarien, d'une famille anglophone, ne parlant pas français, Nicole a appris la langue de Molière à l'école. « J'ai toujours été attirée par la langue française peut-être parce que j'ai un prénom français. Ma professeure m'appelait Nicole à la française au lieu de Neucole (prononciation anglaise). « Il y avait deux francophones dans mon village : la coiffeuse et le boucher. Certaines de mes amies avec des noms comme Nicole Lafferrière ou Yvonne Desjardins, mais elles ne parlaient pas un mot de français. J'ai compris ce que c'était l'assimilation », poursuit-elle.

À 15 ans, Nicole a fait un échange à Québec, puis à 17 ans, elle a passé l'été en France. « Quand je suis revenue de France, je disais : ô c'est vachement sympa. J'avais l'accent de la France. Là, je me suis dit : câline, je ne parle pas le français de chez nous. J'ai par la suite entendu des Québécois chanter comme Paul Piché et Harmonium, et j'ai appris en écoutant leur musique », avoue Nicole.

« Il y a quelques années, j'étais pas mal bonne pour jouer de la guitare et chanter en québécois au bord du feu. Mes amis m'appelaient la Québécoise manquée. Maintenant, je suis une francophone manquée, puisque le français au Canada, ce n'est pas juste le Québec », précise Nicole. « Je peux m'identifier au français d'ici et à la culture francophone car elle me touche », ajoute-t-elle. « Parfois, je me sens espionne. Personne ne peut savoir que je parle français », me révèle-t-elle avec un petit air espiègle.

La chanteuse a d'ailleurs plusieurs chansons bilingues dans son répertoire. Avec sa voix qui peut rappeler celle de Sarah McLachlan, Nicole fait glisser ses doigts sur sa guitare sur des airs de blues et de soul.

Elle travaille en ce moment à la production d'un CD qui sortira probablement en janvier ou en février. Elle me dit toutefois : « Je n'ai pas envie d'être connue autour du monde. Je veux seulement pouvoir toucher les gens avec mes chansons. Mon but, c'est d'être une bonne personne et de vivre une bonne vie. Je veux être saine. Avec la technologie, on s'éloigne de nous-mêmes et de nos voisins. Je trouve cela triste. Il faut réapprendre à vivre collectivement. L'argent n'est pas si important. Il y a de plus belles choses dans la vie que d'acheter ceci et cela ».



Karine Massé/L'Aquilon

Camping

Chacun cherche sa tente

Les consommateurs avertis pourront en apprendre davantage sur le choix de tente qu'ils s'apprêtent à acheter pour l'été et l'hiver.

Daniel Huot

Gary Tait aime bien se donner une allure sportive et nordique. Shorts beiges, bottes d'escalades, manteau isolé, ce gérant du magasin Overlander Sports à Yellowknife est toujours équipé pour une bonne randonnée dans le bois, surtout en ce qui concerne les tentes.

« J'en ai trois à la maison », s'est-il vanté lors de notre entretien. « J'en ai une pour les randonnées, une pour moi et mes chiens si je les amène avec moi et une tente 4-saisons pour les sorties d'hiver ».

Leçon numéro un : « Il faut transporter une tente légère, pas trop encombrante, lorsqu'on part en randonnée. Le poids idéal est de 10 kg, habituellement construit en nylon et pouvant accommoder entre 2 et 3 personnes. Les poteaux seront soit en aluminium ou en fibre de verre ».

Il est à noter que l'aluminium est habituellement plus lourd et plus résistant que la fibre de verre, mais en revanche, l'élément léger est plus pratique pour les excursions d'une durée indéterminée.

L'aluminium résiste mieux aux intempéries, au vent et à la *neige. Les poteaux en acier sont* encore plus solides puisqu'ils sont plus lourds.

Une tente ayant un poids supérieur à 20 kg risque de nuire au transport d'autres biens comme la nourriture ou les ustensiles, toujours selon M. Tait. Cela ne veut pas dire qu'il faut exclure une tente lourde lorsque des sorties avec une dizaine d'individus ont lieu. Une grande tente pourra alors accommoder plus de gens.

L'idéal est de déposer une toile de fond pour protéger la base de la tente lorsque les campeurs décident de s'installer. Gary Tait affirme que c'est moins cher de remplacer une toile, qui coûte en moyenne 20 $, qu'une tente.

« Le dôme géodésique est pratique pour créer un espace habitable », a-t-il indiqué. « Tout en étant léger, il demeure solide ».

Les manufacturiers préfèrent les tentes en forme de coupole. Elles montent directement vers le ciel et évitent de tomber sur le visage de leurs usagers. C'est plus pratique que d'avoir un morceau de nylon sur la figure lorsqu'on essaie de s'endormir, selon le gérant du magasin.

Une autre comparaison : le dôme géodésique est plus pratique et plus maniable pour les campeurs alpins que la tente hexagonale. L'espace est un facteur qui entre en jeu.

« Un espace plat est facile à repérer sur la toundra et il est possible d'installer une tente ayant une base plus large comme l'hexagonale, tandis que sur la montagne une base amoindrie facilite le camping », a précisé Gary Tait.

Les meilleures tentes sont construites en nylon et la moustiquaire est mince et résistante. Plus il y a de nylon, et plus la moustiquaire résiste aux vents violents, mieux la tente sera pour une sortie d'hiver.



Daniel Huot/L'Aquilon

Première inspection

Daniel Huot/L'Aquilon

Le 25 juillet dernier, lors de la cérémonie de changement de commandement, le nouveau commandant des Forces armées - secteur du Nord, Colonel Kevin McLeod, a procédé à sa première inspection des troupes, en compagnie du Général Maurice Baril.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 31, 11 août 2000

La tradition : un sens à la vie

Vous ne ferez plus de mauvais rêves en vous munissant d'un petit « dream catcher » fait par l'artiste Lori Gresl.

◆ Page 3

Le monde est petit!

◆ Page 5

Un spécial architecture

Le bâtiment doit être vivant!

- Gino Pin, architecte

◆ Page 6

Spécial POP 2 santé et environnement

Un gras persistant

La semaine dernière nous avons entamé un volet sur les polluants organiques persistants. Cette semaine nous examinons comment ils remontent la chaîne alimentaire pour se rendre dans votre assiette.

◆ Page 8

Chronique chasse et pêche

Théorie lunaire: Mythe ou réalité

◆ Page 11

Sommaire



Alain Bessette/ L'Aquilon

Un corbeau, bien réel celui-là, survole la Sculpture du Nord pendant que l'artiste John Sabourin s'affaire à mettre une dernière couche de peinture.

Histoire

Mangé à l'os

En 1913, le premier troupeau de rennes domestiques des T.N.-O. a connu une fin tragique.

Daniel Huot

Ottawa a souvent imité l'Alaska dans ses politiques de gestion des ressources nordiques, que ce soit dans le développement de l'industrie pétrolière ou la signature d'ententes avec des regroupements autochtones. Au début du 20e siècle, les bureaucrates se sont sans doute rongé les doigts en découvrant ce qui est advenu du premier troupeau de rennes domestiques aux T.N.-O.

En 1892, l'Américain Sheldon Jackson a importé un troupeau de 191 rennes sibériens en Alaska. Vingt-cinq ans plus tard, l'industrie avait une valeur de 3 millions de dollars, ce qui à l'époque représentait une somme considérable.

Encouragée par le succès de l'État américain, la ville d'Ottawa a décidé, en 1907, d'acheter 300 rennes et de les élever au Labrador. En 1911, le gouvernement fédéral a acheté 50 de ces bêtes d'un éleveur de la région et les a transférées vers la ville de Fort Smith, qui était, à ce moment, le centre administratif des T.N.-O.

Or le voyage a mal commencé. Quatre femelles sont mortes lors du transport entre le Labrador et Montréal et quatre autres rennes ont perdu la vie durant le parcours entre le Québec et Athabaska Landing, en Alberta. D'autres sont morts noyés et, probablement, affamés durant le voyage vers Fort Smith. Seulement 33 d'entre eux étaient encore vivants lorsque le groupe est arrivé à 12 miles de Fort Chipewyan en octobre 1911. Ce n'est qu'en mai 1912 qu'ils arriveront à bon port.

« Une des raisons pour lesquelles il y a eu tant de pertes est reliée à la date de départ : le troupeau a été transféré en septembre. C'est tard dans l'année, surtout à cette période », a indiqué le spécialiste en toponymie, Randy Freeman. Ce dernier a étudié les déplacements de ce troupeau.

Le désastre n'a pas tardé à frapper les survivants. Les éleveurs les ont enfermés dans des enclaves. Ces dernières étaient censées contenir les rennes domestiques. Malheureusement, une menace terrible planait au-dessus des bêtes : la mouche noire. Saisies de panique, affolées, les rennes se sont mis à courir partout et se sont échappés de leurs enclaves le 10 juillet 1912.

Tous les mâles et les rennes capables de mener les traîneaux ont été perdus définitivement. Onze femelles ont été récupérées.

En juin 1913, le même scénario s'est répété. Incessamment piqués par les mouches, les rennes se sont de nouveau échappés après une course affolée. Après une tentative de récupération, le nombre de femelles était réduit à quatre, et pas de mâles.

« La personne chargée du troupeau, Billy McNicol, a reçu l'ordre de trouver un caribou mâle pour des fins reproductives. À l'époque, les gens ne savaient pas si un croisement entre les rennes et les caribous était possible. Aujourd'hui, on sait que ça peut se faire », a indiqué Randy Freeman.

Toujours selon ce dernier, un autre obstacle a nui aux tentatives de McNicol de trouver un mâle pouvant satisfaire les femelles esseulées : les tabous dogribs.

Histoire
Suite en page 2



Daniel Huot

Une Excellence en visite

Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, et son époux, Son Excellence John Ralston Saul, ont effectué leur première visite officielle aux T.N.-O. cette semaine. Ils ont parcouru les communautés de Yellowknife, Tulita, Fort Good Hope, Holman, Sachs Harbour, Fort McPherson, Inuvik et Fort Simpson.

« Revenir dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est retrouver l'énergie et la beauté naturelle qui nous permet de nous définir en tant que Canadiens, a déclaré la gouverneure général. Le changement est le mot d'ordre ici, en ce moment, et je suis impatiente de rencontrer les gens pour parler de tout ce qui a trait à ce processus. »

La compositrice canadienne de musique contemporaine, Alexina Louie, a accompagné Mme Clarkson et M. Saul pour échanger des idées et pour entendre les musiciens du Nord parler de leur art. La culture très ancienne des populations autochtones des T.N.-O., avec les joueurs de tambour, les danseurs et les prestations de violon ont été les points forts de chacun des séjours dans les communautés, selon le communiqué de presse.

Leblanc voit du diamant

Diavik Diamond Mines Inc. a recruté l'ancien numéro un des Forces canadiennes pour le Nord, Pierre Leblanc. Il se joindra à l'équipe à titre de chargé de projet. Ses tâches consisteront à initier les directives stratégiques de la compagnie et d'entreprendre des études spéciales impliquant DDMI et des organisations externes. Il sera redevable au président-directeur de la compagnie, le Dr Stephen Prest. L'ancien colonel a indiqué avant de prendre sa retraite qu'il avait *complété une maîtrise en gestion des affaires en 1998 et qu'il* s'était acheté une maison à Yellowknife.

Remaniement ministériel

Roger Allen est le nouveau ministre des Affaires municipales et communautaires. Il remplace Jim Antoine, qui conservera les portefeuilles des Affaires autochtones et de la Justice. M. Allen est déjà responsable de la Société d'habitation, de la Régie des services publics et de la jeunesse.

Au feu !!!

Le GTNO enverra 21 pompiers au Montana pour participer à un échange transfrontalier. L'Interagence canadienne de lutte contre les incendies de foret a mobilisé 100 personnes provenant de l'Ouest canadien et de 11 États américains pour combattre les feux qui sèment la destruction dans le pays voisin. Des équipes de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et des T.N.-O. prêteront main-forte aux Américains.

Autoroute 3

Le ministre des Transports, Vince Steen, a annoncé le 4 août qu'un contrat a été accordé à Pelly Construction Ltd. pour paver 15.5 km de l'autoroute 3 entre Rae et Yellowknife. La construction débutera près du pont Stagg River et devrait être complété en septembre 2001. Le gouvernement estime que seulement 58 km de gravèle devront être pavées lorsque le travail sera terminé.

Pendant ce temps, les résidents de Hay River pourront se réjouir de savoir que le ministre participera à une cérémonie de dévoilement du nouveau pont West Bridge le 12 août.

Diamants GTNO Inc.

Des délégués du ministère de la Faune, des ressources naturelles et du développement économique participeront à un congrès sur les bijoux, qui se déroulera à Toronto du 13 au 15 août. L'objectif sera de promouvoir les diamants des Territoires et le programme de certification.

« Ce système de certification garantissant l'origine des diamants ténois est à l'avant-garde de l'industrie du diamant, a indiqué le ministre responsable, Joe Handley. Aucune autre région au monde n'a mis en œuvre un tel programme. »

Suite de la page 1

Histoire

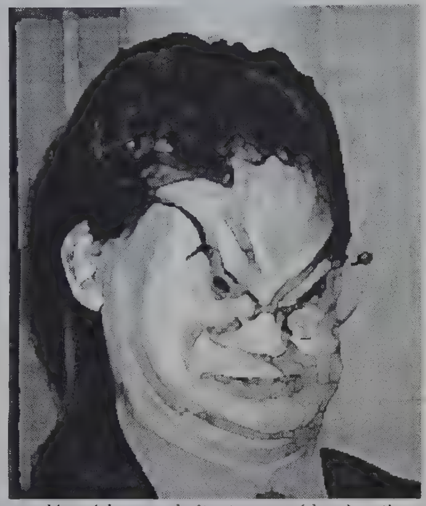
Les quatre survivantes étaient à ce moment sur l'île Waite, près de Yellowknife. Ce groupe autochtone voyait d'un mauvais œil la capture d'animaux vivants, voire comme un sacrilège. M. Freeman a laissé entendre qu'ils auraient sans doute chassé les caribous pour protéger leurs esprits.

Finalement, les femelles se sont fait manger par un chien affamé et ont crevé de maladies et d'épuisement. Une seule était encore vivante lorsque Billy McNicol a reçu l'autorisation d'Ottawa d'annuler le projet.

« Billy McNicol est demeuré dans le Nord est a épousé une résidente de Fort Smith. Quelques années plus tard, il a avoué, au cours d'une entrevue, ce qui est arrivé au dernier renne. Il a indiqué qu'il était délicieux », a précisé M. Freeman.

Il estime que le rôti avait une valeur de 64 000 dollars, ce qui est une somme considérable pour l'époque lorsque le Canadien moyen gagnait 500 dollars par année. L'expérience a inévitablement été l'une des plus coûteuses de l'histoire agricole du pays.

Qui suis-je ?



Cinq personnes ont réussi à identifier la personne mystère de la semaine dernière ! Il s'agissait de Bill Erasmus, le chef de la nation dénée.

Voici le mystérieux de cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Une artiste métisse de Yellowknife

La tradition : un sens à la vie

Vous ne ferez plus de mauvais rêves en vous munissant d'un petit « dream catcher » fait par l'artiste Lori Gresl.

Karine Massé

Originaire d'Inuvik, dans le Delta du Mackenzie, Lori crée des objets d'art bien particuliers : dame nature et de mystérieux inconnus se chargent de lui fournir tout le matériel nécessaire. « Des gens m'envoient beaucoup de matériaux aux origines diverses. Je reçois des os de Holman. Un voyageur m'a apporté un sac de roches d'Angleterre. Bref, n'importe quoi fait l'affaire », s'exclame Lori. « Il y a un univers de possibilités, va prendre une marche et vois ce que tu peux trouver ».



Karine Massé/ L'Aquilon

Ses doigts se promènent doucement sur les plumes qui serviront à décorer soit le masque étalé devant elle ou soit un petit « dream catchers » posé à ses côtés. « Ces plumes ont appartenu à des oies et ces dernières offrent inspiration et direction, tout comme les histoires qui nous sont révélées par les aînés », précise Lori. « Nos aînés ont appris des générations précédentes ainsi que de leurs propres expériences. Ils offrent leur sagesse pour aider les gens à prendre des décisions. En écoutant leurs histoires, les gens acquièrent une plus grande conscience d'eux-mêmes et des gens qui les entourent », ajoute-t-elle. « Plantes, animaux et éléments ont une histoire qui explique leur création. Nous devons avoir un plus grand respect pour la terre »

« Mon art me permet d'exprimer les croyances et les traditions des gens du Nord. Pour beaucoup de gens, l'art du Nord correspond à l'art inuit et à la sculpture. Il y a beaucoup plus à découvrir », s'exclame Lori, qui donne vie à des masques, des « dream catchers » et des bijoux faits d'écorce de bouleaux.

Plus qu'une simple décoration, les masques représentent des figures mystiques ou des esprits. « Lorsque l'on découpe les matériaux, cela libère divers pouvoirs et de l'énergie », explique l'artiste tout en préparant un masque de plumes. « Si ton masque a la forme d'un loup, qui signifie l'amitié et le sens de la famille, il t'apportera ces qualités », raconte Lori.

La Légende des « dreamcatchers »

Ces objets, ressemblant à une toile d'araignée, étaient accrochés dans le lieu où les jeunes et les vieux tombent dans les bras de Morphée. Comme un talisman, ils veillaient sur les dormeurs et capturaient les mauvais rêves en suspension. Les bons, ils les laissaient s'échapper au travers de l'ouverture au centre du talisman. Ces derniers voyageaient par la suite sur la plume suspendue pour se glisser dans l'esprit de la personne qui dormait dessous.

Traditionnellement, les « dream catchers » étaient faits de branches de saule et ils avaient la forme d'un cercle. Le filet était fabriqué avec des tendons, et ces derniers formaient une toile d'araignée. Un trou occupait le centre de la toile à laquelle étaient attachées une perle et une plume.

Marche mondiale des femmes 2000

Le Conseil sur la condition de la femme, en collabo-ration avec plusieurs organismes publics, présentera des films et des documentaires sur plusieurs sujets touchant les femmes, dans le cadre de la marche mondiale des femmes qui se tiendra le 7 octobre 2000 à Yellowknife. Les présentations auront lieu les **15 août et 15 septembre** prochains à 19 h, à la bibliothèque municipale. L'entrée est **gratuite** (breuvages et grignotines seront servis). Les films présentés en Français sont les suivants :



De l'ombre à la lumière de Lise Bonenfant
(Documentaire sur la violence conjugale)
et
À mots découverts de Lisa Sfriso
(Documentaire sur l'analphabétisme)

Pour de plus amples renseignements téléphonez au

COURRIER DU LECTEUR

Courriel : aquilon@internorth.com

C.P. 1325
Yellowknife
NT X1A 2N9

ÉDITORIAL

Chasser Sa Majesté

La visite de la gouverneure générale du Canada, Son Excellence Adrienne Clarkson, en compagnie de son époux, l'écrivain philosophe, John Ralston Saul, n'est pas passée inaperçu dans le Nord. De nombreux artistes, politiciens et hommes d'affaires ont profité de la tournée de la représentante de notre souveraine d'outre-mer, Sa Majesté Élizabeth II. Mme Clarkson a entamé sa tournée à Yellowknife pour se diriger ensuite vers d'autres communautés.

Or tous ces déplacements coûtent horriblement cher. À eux seuls, les billets d'avion valent plusieurs milliers de dollars par personne, et cela exclut les soirées à l'hôtel et les galas. Heureusement, quelques entrepreneurs nordiques pourront garnir leurs portefeuilles avec l'argent que le gouvernement fédéral vous réclame pour améliorer le bien-être des citoyens de la patrie et payer ses fonctionnaires. D'accord, Mme Clarkson rehausse l'image des communautés en leur accordant le privilège d'une escale, mais Jean Chrétien et Céline Dion pourraient en faire de même. En tout cas, ce serait plus divertissant.

Il faut sérieusement se demander si un ou même une gouverneure générale remplit une fonction utile de nos jours. Le représentant de la reine devrait vivre au palais Buckingham au Royaume-Uni et venir visiter le Canada et les T.N.-O. aux frais des citoyens britanniques. De cette manière, les loyaux sujets canadiens pourraient s'apercevoir jusqu'à quel point leur mère patrie tient à eux.

L'autre solution, plus logique et plus expéditrice, serait de devenir une république de bananes. Finis la reine, ses paons et le luxe. Viva Chiquita!!!

Malheureusement, avec toutes ces histoires de Lady Diana et de patronage à Ottawa, nous allons *sans doute continuer de critiquer la monarchie* jusqu'à ce que les citoyens britanniques règlent le problème comme des grands. Penseront-ils aux Australiens et aux Canadiens qui se laissent duper par ce système colonial ? Absolument pas.

Daniel Huot



Karine Massé/L'Aquilon

L'artiste Lori Gresl fabrique des masques et des dreamcatchers en respectant la tradition.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

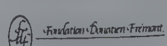
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon.* Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Le monde est petit!

Le monde est petit, c'est bien connu. Mais les coïncidences et les hasards vont souvent au-delà de l'imagination la plus fertile. Ainsi, pour ma part, il m'est souvent arrivé de rencontrer au bout du monde des gens que je n'aurais jamais cru rencontrer.

Ainsi, une année, à Paris, alors que je me baladais avec une amie en discutant du plaisir de ne connaître personne dans cette grande ville, je m'arrête aux feux de circulation. Je regarde dans la voiture machinalement, sans penser. Qui je vois? Une petite cousine, venant de la même ville que moi. Ça alors. On a bien rigolé.



Quelques années plus tard, en Équateur, je prenais un café sur une terrasse de Quito et qui je vois passer de l'autre côté de la rue? Deux filles de chez nous. J'ai tout laissé là et j'ai traversé la rue principale de Quito sans pratiquement regarder. J'aurais pu me faire tout faucher, car dans mon énervement, j'avais tout laissé là. Quelle semaine on a passée!

Il y a deux ans, je suis allée à New York pour rencontrer un ami qui travaille pour le Cirque du Soleil. Bien sûr, j'ai rencontré bien des gens du Cirque avec qui j'ai placoté. J'ai rencontré une fille qui me disait que son frère demeurait à Fort Simpson. Pas besoin de vous dire que j'ai failli tomber sous la table : mon propre frangin habite Fort Simpson qui est une petite communauté du Nord. Bizarre!

Je ne raconte que mes histoires, mais je suis certaine que vous avez les vôtres. Je suis certaine qu'on pourrait faire un livre sur ces rencontres impromtues et surprenantes.

J'avais déjà lu, quelque part, qu'au Québec, une grande majorité connaissaient le premier ministre de la province en ne remontant pas plus loin que 3 personnes. Ainsi, quelqu'un connaît quelqu'un qui connaît quelqu'un qui connaît le premier ministre. C'est clair. Pour ma part, c'était deux personnes à l'époque. Corrine Côté-Lévesque, mariée à Renée Lévesque, venait de ma ville natale et venait à la même école que moi. Donc, je sautais à deux. J'imagine que dans les pays plus populeux, il faille compter plus que trois personnes pour connaître...le président des États-Unis ou le président de la France. Ainsi, ici aux Territoires du Nord-Ouest, le premier ministre prend un café au même restaurant que vous le matin. Nombreux sont ceux qui sont apparentés aux députés, aux ministres. C'est quasiment une affaire de famille. La population n'est pas très grande. Tout le monde connaît tout le monde. Ici, pas d'intermédiaire pour connaître les personnes au pouvoir. C'est quand même intéressant.





Les petits Jos connaissants sont mieux de faire attention ici. On en a vu qui voulaient refaire le monde, ici. On a en vu qui avaient des plans bizarres pour remettre les Territoires du Nord-Ouest sur la bonne piste! On en a vu qui se vantaient à qui mieux mieux. Cause toujours mon lapin. On est peut-être situés loin dans le Nord, mais on est pas niaiseux.

Bref, le monde est petit, surtout dans le Nord. Les grandes étendues sauvages se rétrécissent étrangement quand il s'agit de connaissances. Pourtant, ceux qui veulent réinventer la roue n'ont qu'à bien se tenir : les gens vous feront de grands sourires, en opinant du chef, en vous encourageant, mine de rien et dans leur fort intérieur, ils se *diront : cause toujours mon lapin!* T'es pas le premier du genre qu'on voit.

Comme plusieurs d'entre vous l'auront sans doute remarqué, mon esprit est en train de s'étioler. J'ai besoin de vacances. Je prends une semaine. Quand vous lirez ceci, je serai de retour d'un périple sur le Mackenzie, entre Fort Simpson et Fort Norman. J'aurais alors le cerveau aéré et bien des histoires d'ours et de loups à vous raconter. D'ici là, profitez bien de l'été. On a la plus belle température au Canada! On ne va pas s'en plaindre.

Geneviève Harvey
genevharvey@yahoo.com

Un spécial architecture

Le bâtiment doit être vivant!

- Gino Pin, architecte

Il suffit d'aller vous balader dans la ville vieille pour constater que certains architectes sont complètements « flyés » et créatifs à Yellowknife!

Karine Massé

Ce qui frappe en jetant un coup d'œil dans la vieille ville, ce sont toutes ces créations colorées aux formes et aux couleurs variées. Qu'elles soient bleues, rouges, vertes, petites, grosses, bizarres ou déformées, plusieurs maisons construites sur l'île Latham ont un cachet particulier que l'on ne retrouve pas forcément ailleurs au pays. Et que dire des maisons bateaux, un concept relativement unique au Canada.

« Est-ce que les pays nordiques peuvent dessiner des bâtiments qui demeurent en contact avec leur environnement ? », voilà la question que s'est posée l'un des propriétaires de la firme d'architectes Pin & Matthews, Gino Pin. Il y a répondu par l'affirmative. Pour lui, l'architecture nécessite une bonne compréhension de l'environnement physique et social. « Un bon architecte est quelqu'un qui a une bonne compréhension du milieu qui l'entoure », affirme M. Pin.

« Il faut utiliser les vives couleurs du paysage et les formes de ce dernier. Une création réussie inspire et nourrit l'âme. Elle doit sortir de la terre et inspirer calme et tranquillité », s'exclame Wayne Guy de la firme Guy Architects.

La variété de styles architecturaux à Yellowknife tient d'une combinaison de mentalités. « Les constructions contemporaines sont une imitation de ce qui se fait dans le Sud : Frame Lake South en est un exemple. Les maisons sont bâties par des entrepreneurs et sont similaires à ce que l'on retrouve à Calgary. Cela ne respecte pas le milieu », s'exclame M. Pin. Toutefois, il y a la vieille ville qui, avec son caractère unique est un mélange épicé d'idées. On aime ou on aime pas, mais on ne peut rester indifférent.

Le milieu nordique

« Nous avons besoin d'apprécier l'été. Après avoir passé sept ou huit mois enfermés dans votre cocon, emmitouflé dans votre parka, vous devez profiter de chaque parcelle de lumière. Vous devez pouvoir ouvrir votre demeure à l'extérieur. Si c'est impossible physiquement, il faut le faire au moins visuellement », précise M. Pin.

Quant au mythe des grandes surfaces vitrées qui font grimper la facture de chauffage, M. Pin laisse entendre que la lumière et les chauds rayons du soleil compensent largement pour les pertes de chaleur qui se produisent lors de froides journées d'hiver. « De mars à septembre, le soleil réchauffe la pièce », souligne M. Pin.

Karine Massé / L'Aquilon

- En été, les bouleaux camouflent la bâtisse et la préservent du paysage urbain. À l'automne, la lumière pénètre dans l'Assemblée. C'est une création qui se veut « people-friendly », comme la nature du Nord.

- Gino Pin, architecte

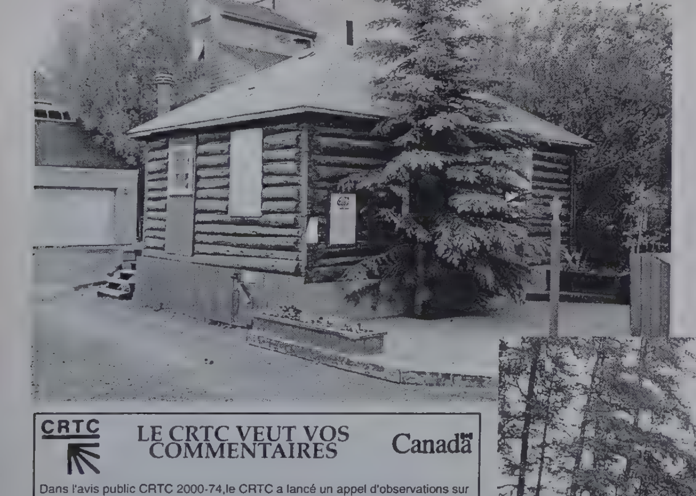
« Notre travail implique généralement la participation des gens. Lors de la construction de projets privés, nous travaillons avec les particuliers. Lorsqu'il s'agit de la construction de projets communautaires, nous discutons avec le plus grand nombre de personnes possibles. Le porte folio de Gino Pin compte la construction de l'Assemblée législative et de l'école secondaire St- Patrick.

« Dans la toundra, la bâtisse sera créée en forme de bol. Si la construction a la forme d'une boîte, au moindre coup de vent, elle sera balayée », explique Wayne Guy, tout en image.

Un peu d'histoire

Le centre-ville de Yellowknife a été construit dans les années 1950 et 1960. Dans les années 1980, on assistait à la construction de Frame Lake South. Toutefois, depuis le début des années 1990, l'attrait pour la vieille ville grandit. Les maisons ont été construites sur la roche, l'environnement immédiat. « Les architectes devraient créer en fonction du relief du terrain. Il devrait y avoir des monuments comme celui en l'honneur des pilotes, et ce, partout dans la ville », suggère Wayne Guy. « La Régie du logement devrait être plus ouverte aux particuliers et aux diverses formes d'architecture », poursuit-il.

« Les constructions industrielles tendent à se ressembler, c'est une approche « one size fits all ». Par contre, dans la vieille ville, les créations ont une présence. Le Wild Cat Cafe en est un exemple : une certaine intimité semble s'en dégager », explique M. Guy.





Le Canada, un pays "riche" où la pauvreté augmente de jour en jour !

Cet article fait partie d'une série d'autres articles que des membres de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario* veulent diffuser dans le cadre de la Marche mondiale des femmes, et qui se terminera devant le siège des Nations Unies le 17 octobre 2000. Pourquoi une marche mondiale des femmes ? Pour inciter les gouvernements à mettre en oeuvre des mesures pour éliminer la pauvreté et la violence *faite aux femmes sans plus attendre !*

Saviez-vous que le taux de chômage au Canada est parmi les plus élevés des pays industrialisés? Saviez-vous que le taux de pauvreté en Ontario a augmenté de 50 % de 1989 à 1996? Saviez-vous que plus de la moitié des mères de familles monoparentales sont pauvres? Longue et troublante, telle est la liste des statistiques sur la pauvreté des femmes de notre pays et de notre province. En octobre 2000, les femmes de l'Ontario marcheront aux côtés des femmes du monde entier pour faire connaître haut et fort leur désir d'éliminer systématiquement la pauvreté qui caractérise la vie d'un trop grand nombre de femmes.

Dans un pays si riche, le pays où, selon les Nations Unies, il fait le mieux vivre au monde, comment expliquer de telles statistiques sur la pauvreté? On trouve des réponses du côté des politiques mises de l'avant par nos gouvernements.

En Ontario, par exemple, on ne cesse d'assister à des coupures de toutes sortes au niveau de l'aide sociale, du logement social, du remboursement des médicaments, etc. À peine quatre mois après l'élection de 1995, les bénéficiaires voient leurs prestations d'aide sociale diminuer de 21,6 %. Depuis, le nombre de personnes ayant recours aux programmes alimentaires d'urgence en Ontario a augmenté de 35 %. Chez nous, dans un pays « riche », certaines ne trouvent pas de quoi manger ! De son côté, le gouvernement fédéral réduit les soins de santé, les bourses d'études, les services de garde, le nombre de personnes admissibles aux prestations d'assurance-emploi, etc. Depuis la réforme de l'assurance-chômage en 1997, les femmes ont plus de difficulté à accumuler le nombre d'heures requis pour avoir droit aux prestations car elles occupent souvent des emplois temporaires, saisonniers ou à temps partiel. Depuis ces modifications, les cas d'aide sociale ont augmenté de 25 %. Chez nous, dans un pays « riche », certaines ne trouvent pas de quoi subvenir à leurs besoins !

La pauvreté s'explique aussi par la situation actuelle du marché du travail. Au cours des dernières années, la restructuration du travail, les changements technologiques, la privatisation des entreprises de l'État, la perte de vitesse des syndicats et la mondialisation de l'économie ont entraîné des pertes d'emplois ainsi qu'une augmentation importante de bas salariés, du taux de chômage et du nombre de sans-abri. Chez nous, dans un pays « riche » où certaines ne trouvent pas d'emploi adéquat !

Il est clair que la pauvreté augmente dans notre pays à cause des politiques que nos gouvernements choisissent de mettre en place. À l'occasion de la Marche mondiale des femmes en l'an 2000, les Canadiennes feront savoir au gouvernement qu'il est temps d'agir. La liste des revendications est longue! Les femmes demandent au gouvernement, entre autres, d'augmenter les prestations d'aide sociale et d'éliminer les mesures limitant l'accès au système d'aide sociale, de rendre accessible l'assurance-emploi à plus de chômeuses et d'augmenter le montant des prestations, d'améliorer les lois en matière d'équité salariale et d'augmenter le salaire minimum, d'arrêter la privatisation des entreprises de l'État et de respecter les droits de la personne dans tous les accords commerciaux. Les femmes demandent aux gouvernements de mettre en place une loi-cadre et des stratégies visant l'élimination de la pauvreté de la part de tous les paliers de gouvernement !

* La Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario (TFFCPO) est un regroupement de groupes de femmes francophones de l'Ontario avec pour mandat de favoriser la concertation et l'action politique pour promouvoir les droits des femmes francophones

(tél : 613-241-2128)

Spécial POP 2 santé et environnement

Un gras persistant

La semaine dernière nous avons entamé un volet sur les polluants organiques persistants. Cette semaine nous examinons comment ils remontent la chaîne alimentaire pour se rendre dans votre assiette.

Daniel Huot

Les lecteurs de l'Aquilon savent que les polluants organiques persistants (POP), également connus par le nom de polluants organiques rémanents, voyagent parfois des milliers de kilomètres avant de se retrouver prisonniers des eaux et des glaces arctiques. Toutefois, l'eau et la glace ne sont pas les risques principaux pour la santé des consommateurs.

Les POP s'accumulent avec le temps dans le gras des animaux. La bio-amplification fait également en sorte que plus on remonte la chaîne alimentaire, plus les niveaux de POP sont élevés. Les êtres humains et les ours polaires sont donc les animaux les plus à risques d'accumuler ces substances.

« En remontant la chaîne alimentaire, on s'aperçoit que les carnivores consomment les POP accumulés dans la graisse des herbivores », a indiqué Marc Richard, un agent de communication pour l'Agence de lutte anti-parasitaire.

Les herbivores sont moins exposés puisque les plantes contiennent peu de matières grasses. Une comparaison rapide démontre que les ours polaires carnivores habitant le sud-est de l'île Victoria ont une concentration de BPC 9 000 fois plus élevée dans leur graisse que les caribous herbivores de la même région.

La connaissance des POP dans la faune est un phénomène récent. Au cours des années 70, des chercheurs ont trouvé des traces de DDT, un pesticide, dans le foie de phoques marbrés ; le DDT n'est pas employé dans les zones arctiques.

L'ensemble des pays circumpolaires surveille les POP dans l'environnement nordique. Ils craignent que leurs peuples autochtones, grands consommateurs de nourriture traditionnelle, s'exposent à des risques pour leur santé. Au Canada, les Inuits ont été plus affectés que les Dénés puisqu'ils consomment plus de mammifères marins.

Selon l'avis de plusieurs experts, remplacer la nourriture traditionnelle par une nouvelle alimentation pose des risques pour la santé. Il est difficile de compenser la dose quotidienne de vitamines et de minéraux d'un repas habituel par celui d'un autre régime. La nourriture traditionnelle est également bon marché pour les peuples autochtones qui en consomment.

« Certains bélugas ont démontré des niveaux de contamination un million de fois supérieur à celui de l'eau dans lequel ils nagent », a indiqué le Dr Sylvain Chouinard. « Aujourd'hui, la limite quotidienne pour la consommation de muktuk (chair de baleine) équivaut à un cube de sucre. Dépasser cette dose est nuisible pour la santé », s'est-il indigné. « C'est la nourriture traditionnelle des Inuits. Si la contamination empire, nous atteindrons peut-être le point où il faudra cesser de manger ces aliments ».

« On peut consommer le poisson dans les grands lacs en toute quiétude. Les résultats d'expériences démontrent que les concentrations de contaminants ne sont pas inquiétantes ».

Marc Richard soutient que la base d'huile des POP explique leur présence dans le gras des animaux. Il affirme que l'huile et l'eau ont tendance à se séparer l'un de l'autre. L'eau et l'huile sont donc une mixture hétérogène comme une vinaigrette italienne.

Puisque les POP sont persistants, certains d'entre eux peuvent demeurer dans les organismes pendant des années, des décennies, voire une vie entière.




Belka

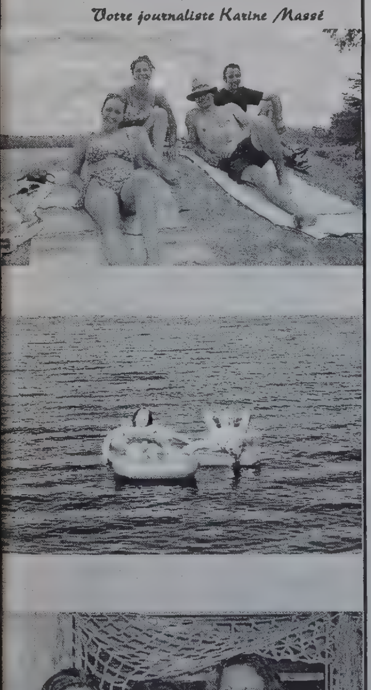
La gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, en compagnie de son époux, l'écrivain philosophe, John Ralston Saul, a profité d'un passage à Yellowknife pour aller visiter l'atelier de l'artiste Bob Kussy.

Yellowknife


Karine Massé / L'Aquilon

Profitez de l'été avant qu'il ne s'achève !
Voici quelques souvenirs de mes vacances à Mont-Laurier, au Québec ...

Votre journaliste Karine Massé





APPEL D'OFFRES

Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Garage d'entretien de l'aéroport : Phase 1, rénovation de l'enveloppe du bâtiment

Rénover l'enveloppe du bâtiment; remplacer les chaudières à eau chaude. - Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 301, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3ᵉ étage du centre B & R Rowe), téléphone : (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44ᵉ Rue, YELLOWKNIFE NT X1A 2P5 (ou être livrées en main propre au Bureau régional de Yellowknife, 5013, 44ᵉ Rue), téléphone : (867) 873-7662, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 AOÛT 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du [redacted] août 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Audrey Mabbitt, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Philip Kienholz, B. Arch., MAA Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7004 ou Keith Sanders PSAV Architects Téléphone : (867) 920-2609

Avis aux entrepreneurs : Une rencontre avant soumissions aura lieu à 9 h, le 15 août 2000, au garage d'entretien de l'aéroport de Hay River.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Réfection de la toiture de l'édifice d'entreposage des archives

Fournir et construire des murs porteurs de 38 mm x 89 mm à hauteurs variées; une toiture en contreplaqué et un revêtement mural; 2 couches appliquées au chalumeau sur « MBM »; revêtement métallique compatible avec les murs existants; et vide d'air froid ventilé sous toit selon « NBC » 1995. - Fort Smith, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390 FORT SMITH NT X0E 0P0 (ou être livrées en main propre au 199, rue McDougal). Téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171, au plus tard à :

15 H 30, HEURE LOCALE, LE 28 AOÛT 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 8 août 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Gloria Schraeder Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 872-7273
Renseignements techniques :	Floyd Daniels, agent de projets Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 872-7229 ou Gene Drouin Park Sanders Adam Vikse Architects Téléphone : (867) 920-2609

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Traducteur juridique

Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : ALS20/2000-0003**Date limite :** le 18 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Spécialiste des services assurés

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Inuvik, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 20,51 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 8 112 $ par année.
N° du concours : 49-0023-0003**Date limite :** le 18 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Négociateur en chef

Secrétariat aux affaires autochtones **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 726,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 011-16-2000-0003**Date limite :** le 18 août 2000

Vérificateur adjoint

Bureau de l[redacted] vérification Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure (soit environ 51 753 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 011-23-2000-0003**Date limite :** le 18 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5ᵉ étage, édifice Laing, 5003, 49ᵉ Avenue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





APPEL D'OFFRES

Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Appareil de traitement d'air frais - Édifice Arthur Laing

Fournir seulement un appareil de traitement d'air frais. -Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au Bureau régional de Yellowknife, 5013, 44ᵉ Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 AOÛT 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 9 août 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Linda Balkwill, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7662
Renseignements techniques :	Daryl Green, agent de projets Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873- 7414 ou Lee Fleming Ferguson Simek Clark Téléphone : (867) 920-2882

Appels d'offre



Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Joseph Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Récipients à boisson disponibles pour la récupération - Inventaire N° 2000-EP-02

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique de gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) fait une demande de propositions pour inventorier les récipients à boisson disponibles pour la récupération dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le GTNO désire engager sur une base contractuelle les services d'un conseiller pour effectuer une étude exhaustive sur les récipients à boisson alcoolisée et non alcoolisée qui entrent aux Territoires du Nord-Ouest et qui pourraient devenir du matériel de récupération.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de demande de propositions à partir du 26 juillet 2000 en communiquant avec M. Rick Maddeaux, Agent des contrats et des achats, Services ministériels, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5102, 50ᵉ Avenue, 6ᵉ étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8. Téléphone : (867) 873-7582, télécopieur : (867) 873-0550, courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent être reçues à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard à :

10 h, heure locale, le 18 août 2000.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute offre reçue.



For Sale by Sealed Bid Auction (Open to the General Public)	Vente aux enchères par soumissions cachetées (ouvert au grand public)
Office Furniture Desks, Chairs And Filing Cabinets	**Ameublement de bureau** Bureaux, chaises [redacted] classeurs
Location # 16 Yellowknife Airport Road (Airport Access road past Jacobs Equipment)	**Adresse** 16 Yellowknife Airport Road (route d'accès de l'aéroport, passé Jacobs Equipment)
Viewing August 12, 2000 9:00 AM to 3:00 PM	**Jour et heures de visite** 12 août 2000 de 9 h à 15 h
Removal August 13, 2000, 5 PM to 6 PM August 14, 2000, 9 AM to [redacted] PM	**Déménagement** 13 août 2000, 17 h à 18 h 14 août 2000, 9 h à 17 h
For more information, please contact: Contracts & Administration Yellowknife, NT Tel: (867) 669-2526	**Pour plus d'information, veuillez contacter:** Contrats et administration Yellowknife, NT Tél.: (867) 669-2526



Chronique chasse et pêche

Théorie lunaire: Mythe ou réalité

La lune agit sur la vie terrestre. Lorsqu'elle est pleine, les poissons peuvent manger toute la nuit car les flancs de leurs proies reflètent les rayons lunaires. À la nouvelle lune, la nuit est sombre, ils ne peuvent manger: au matin ils sont affamés.

On sait que l'influence de la lune provoque le phénomène des marées, qui a des conséquences directes sur la pêche. En effet, quand la marée est haute, les poissons entrent dans une période de très grande activité.

Quelque chose de similaire se passe aussi dans les eaux douces, où cependant le phénomène de marée, même s'il existe, est imperceptible. Ne pouvant repérer ces changements en observant le niveau de l'eau (comme cela se fait à la mer), il est nécessaire ici de tourner son attention vers les phases lunaires.

Le temps qui sépare deux phases lunaires égales est appelé lunaison. Cette période est d'une durée de 29 jours, 12h et 44mn et se divise en quatre parties de durées presque égales: nouvelle lune; premier quart (reconnaissable car la courbe de la lune est vers l'Ouest); pleine lune; dernier quartier (avec la courbe de la lune vers l'Est). La première et la troisième phase sont dites syzygies, la seconde et la quatrième quadratures. Les marées, ou écart entre le niveau haut et le niveau bas est plus important, se produisent durant les syzygies; les marées les moins importantes ont lieu à l'inverse durant les quadratures.

Puisque la lune passe sur le même méridien terrestre toutes les 24 heures et 50 min environ, à son passage l'eau atteint son niveau maximum (avec les meilleures conditions de pêche), tandis qu'elle a son niveau minimum environ 6 heures après (pêche médiocre). Durant les quadratures, moins la lune est haute dans le ciel, moins grande sera son influence et par conséquent on aura des marées réduites et de médiocres possibilités de faire une bonne pêche.

La théorie de Knight

En se basant sur les observations que nous avons décrites et après des années d'études, de notes journalières et grâce à une longue expérience de réussite à la pêche, un pêcheur sportif américain, John Alden Knight, a approfondi le sujet et a rédigé les tables de sa "théorie lunaire", desquelles il ressort (pour la période de chaque mois) les jours et les heures les plus favorables ou les plus mauvais pour la pêche. La théorie, formulé par J.A. Knight, semble digne d'intérêt dans ses principes généraux. C'est cette théorie qui est exprimé dans les différents journaux et magazines de chasse et pêche. Est-ce que c'est vraiment le seul facteur de réussite à la pêche? Eh bien! Non. Comme exprimé dans ma chronique précédente, la météo est aussi un facteur fondamental. La température de l'eau, la couleur de l'eau et surtout la connaissance de l'espèce de poisson pêchée sont aussi des facteurs qui, réunis, feront un succès ou un échec de votre sortie de pêche.



Le reconnaissez-vous? Eh oui! Votre rédacteur, Alain Bessette avec son compagnon préféré au travail...

Alors, qu'en pensez-vous? Pour moi, la théorie lunaire est une autre bonne excuse de pêcheur lorsque l'on revient bredouille...

Bonne pêche!

Yves Laroche

yveslaroche@nt.sympatico.ca

Le saviez-vous?

Le record mondial de capture de l'ombre de l'arctique (grayling) toute catégorie selon l'International Game Fish Association (IGFA) version 2000 est un spécimen de 5 lbs 15 oz (2.69 Kg) capturé par Mme Jeanne P. Branson le 16 août 67 dans la rivière Katseyedie aux TNO.

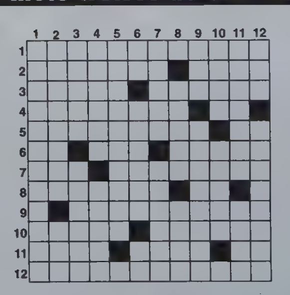
Truc de la semaine

Pour mieux faire flotter ses mouches sèches, sans altérer l'environnement et à un coût très modique, utiliser de la graisse de bacon en la remisant dans un petit contenant. C'est efficace et apparemment délicieux!

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 608



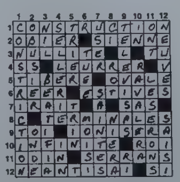
HORIZONTALEMENT

1. Qui comporte des menaces.
2. Partie du monde. — La totalité.
3. Propre. — Qui annonce la gaieté.
4. Carreau vernissé d'un poêle de faïence (pl.). — Possessif.
5. Qui occasionnent des frais importants. — Préfixe.
6. Gamme. — Il prend fin lors du décès. — Clairsemés.
7. Prénom féminin. —Étroitesse d'un conduit naturel (pl.).
8. Dans le cours même de la séance. — Sud-ouest.
9. Qui concerne les intestins.
10. Vallée de l'Argolide. — Nom donné à une partie de l'Atlantique.
11. Zigouillât. — Nom scandinave du dieu germanique Wotan. — Se suivent.
12. Obtinsses par ruse.

VERTICALEMENT

1. Qui se produit en même temps.
2. Nymphe de la mer. — Personnel.
3. Introduise. — Donnât du dynamisme.
4. Reluquera. — Point culminant des Pyrénées.
5. Qui manque de délicatesse.
6. Négation. —Appendice charnu. — Une lettre les sépare.
7. Ouvres les fenêtres. — Matière qui subsiste après une opération physique.
8. Rivière de France. — Sélectionna parmi plusieurs.
9. Enleva. — Passions au sas.
10. Atomes. — Fleuve de Géorgie.
11. Dans la famille des orangers. — Commune de Belgique.
12. Saison. — Ils sont au nombre de trois chez les mammifères.

RÉPONSE DU NO 607



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	S	T	R	U	C	T	I	O	N
2	O	B	I	E	R		S	I	E	N	N	E
3	N	U	L	L	I	T	E		L		T	U
4	S	S		L	E	U	R	R	E	R		V
5	T	I	B	E	R	E		O	V	A	L	E
6	R	E	E	R		E	S	T	I	V	E	S
7	I	R	A	I	T		A		S	A	S	
8	C		T	E	R	M	I	N	A	L	E	S
9	T	O	I		I	O	N	I	S	E	R	A
10	I	N	F	I	N	I	T	E		R	O	I
11	O	D	I	N		S	E	R	R	A	N	S
12	N	E	A	N	T	I	S	A	I		S	I

Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 AOÛT 2000

ANNIVERSAIRES:
13 août ALFRED HITCHCOCK (Lion-Sanglier)
14 août WIN WENDERS (Lion-Coq)



BÉLIER
Vous commencez à mieux apprécier tout ce qui vous arrive. Vous allez vers du bonheur et vous comprenez ce qui peut vous rendre heureux. Continuez ainsi.



TAUREAU
Vous pouvez mieux comprendre ce que les autres attendent de vous. Cela devient très facile à vivre. Vous êtes dans une période de grande fébrilité.



GÉMEAUX
La planète Jupiter vous met en évidence et vous apporte de grandes joies. Vous savez ce qui vous convient et vous allez vers ce qui vous épanouit. C'est merveilleux.



CANCER
Vous pensez sérieusement à changer les choses dans votre habitation. Vous savez ce qui est valable et ce qui ne l'est pas. Vous comparez ce que vous vivez dans le présent et ce que vous avez vécu dans le passé.



LION
La planète Pluton vous apporte une grande confiance en vous et vous donne la possibilité de vraiment améliorer votre existence sur tous les plans. Vous vivez des difficultés mais elles vous apprennent à mieux vous débrouiller.



VIERGE
Vous êtes dans une période où vous changez beaucoup de choses dans votre travail. Cela vous rend très soucieux de plusieurs détails. Vous allez vers un meilleur épanouissement.



BALANCE
Vous savez ce qui vous est essentiel dans le domaine de votre vie extérieure. Cependant, sachez que vous pouvez faire face à des choses inattendues.



SCORPION
La planète Mars vous apporte beaucoup d'événements majeurs dans votre travail. Cela vous met en évidence d'une manière inattendue. Vous pouvez comprendre plusieurs choses avec une grande vitesse.



SAGITTAIRE
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de vos ambitions. Vous pouvez présentement commencer des choses qui vous apporteront du succès. Vous avez une grande force de caractère.



CAPRICORNE
La Lune vous donne beaucoup de pensées nouvelles. Vous pouvez ainsi tout observer avec une certaine objectivité tout en restant très sensible à votre entourage.



VERSEAU
Vous pouvez faire les choses avec un grand besoin de bonheur. Vous êtes dans une période où vous ressentez plus que jamais ce qui arrive près de vous.



POISSONS
Vous appréciez grandement la gentillesse des autres à votre égard. Cela vous donne la capacité de mieux voir ce qui vous relie à vos amis. Cela vous rend épanoui.

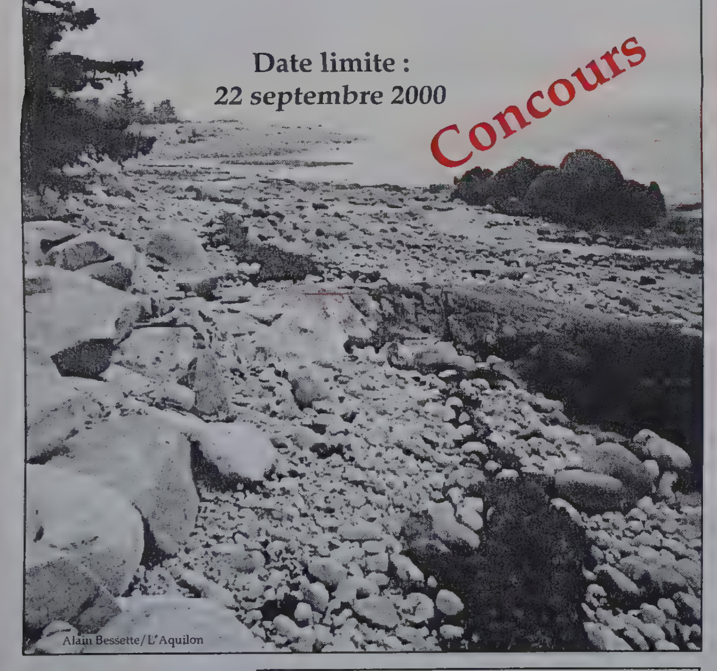
Vue aérienne de la région de Yellowknife



Karine Massé/ L'Aquilon

Souvenirs de vacances

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.



Alain Bessette/L'Aquilon

Recyclez L'Aquilon en allumant votre feu.

Site Web http://users.internorth.com/~aquilon/







LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 32, 18 août 2000

Compétition culinaire

Une histoire de famille

Le chef du Frolic, Pierre Lepage, représentera les T.N.-O et le Nunavut lors du tournoi des chefs canadiens qui se déroulera à Québec.

◆ Page 3

Que diable allait-elle faire dans cette galère?

◆ Page 5

Diamants

De Beers acquiert Winspear

Le géant sud-africain du diamant a augmenté son offre d'achat pour Winspear.

◆ Page 6

Société

Une carte pour le tabac et l'alcool

Le GTNO émettra une nouvelle carte d'identité pour les citoyens à partir de septembre.

◆ Page 9

Portrait du Nord

Une entreprise familiale

Danny et Maxime Cimon sont à la tête de l'une des plus grosses entreprises de télécommunications aux T.N.-O.

◆ Page 12

Sommaire



Geneviève Harvey/ L'Aquilon

« Alors que je suis moi-même en visite, il y a de la visite qui nous rend visite! » - Geneviève Harvey

Fête des Acadiens

Un bon vent du Nouveau-Brunswick

Une quarantaine d'Acadiens et de Francophones, d'Autochtones et d'Anglophones se sont réunis près de la rivière Cameron pour célébrer la fête des Acadiens la fin de semaine dernière.

Daniel Huot

Ronald Robichaud ne s'est pas plaint de la fête des Acadiens cette année. L'année dernière les célébrations se sont déroulées à son domicile. Le bruit causé par les joyeux fêtards et le vrombissement des cuillères, des guitares et du système de son ont tôt fait d'alerter les voisins qui aimaient mieux dormir que de célébrer. La police s'est présentée à sa porte pour demander aux gens de crier leur fierté acadienne, mais moins fort SVP.

La fin de semaine dernière, les forces de l'ordre n'ont pas été obligées d'émettre aucun avertissement contre les Acadiens. M. Robichaud et ses compères se sont réfugiés dans les bois, à proximité des rives de la rivière Cameron. Couché sur un matelas, confortablement installé dans son camion, il a exprimé ses sentiments face à la situation.

« On n'avait pas le droit de faire du bruit après 11 h dans la ville. Ici, au moins, personne ne pourra nous déranger. La fête est plus traditionnelle. »

Une quarantaine de personnes ont encerclé un feu de camp et ont dégusté un repas de porc rôti et de salade aux fusillis. Les fêtards ont également bu des centaines de bouteilles et de cannettes de bière et ont allumé leurs systèmes de son pour chanter les meilleurs airs du Nouveau-Brunswick. Plusieurs campeurs des environs se sont joints aux festivités durant la nuit.

« Les Acadiens acceptent tout le monde. Cela importe peu d'où tu viens ou qui tu es. Les Acadiens sont toujours là pour se faire des amis », a indiqué Denis Doucet, en tenant trois disques compacts du Nouveau-Brunswick dans ses mains. « On croit en ce qu'on est : Acadiens. Qu'on habite le Nouveau-Brunswick, le Québec ou Yellowknife, nous sommes toujours Acadiens et Canadiens. »

Ce dernier a laissé entendre que le choix du terrain pour les festivités était excellent puisque la police ne pouvait pas interrompre la soirée. « Les francophones aiment faire du bruit », a-t-il précisé.

La majorité des Acadiens présents provenaient de la communauté de Neguac. Même si la plupart d'entre eux ne partagent pas le même toit, ils ont néanmoins un membre de leur famille qui réside à Yellowknife.

« Il y a beaucoup de cousins, de cousines, de neveux et de nièces. Il y a un oncle là-bas, mais ce n'est pas le mien. Mon cousin est assis sur une chaise, plus loin », a noté Stéphanie Breau.

La plupart des personnes présentes à la fête ont indiqué qu'elles étaient fières de leur patrimoine. Selon eux, la survie de la culture est une lutte constante qu'ils ont dû mener suite à la déportation de leurs ancêtres vers la Louisiane en 1755. Les participants ont également laissé entendre que toute excuse était bonne pour célébrer l'Acadie.

« La fête est importante puisqu'elle nous permet de souligner notre culture et l'importance de la préserver », a souligné Mme Breau sur un ton sérieux. « La date nous donne également la chance de nous assembler et de fêter. Chaque année, je célébrerai la fête des Acadiens, même si je suis toute seule au Pôle Nord. »

Certaines personnes ont suivi cet esprit à la lettre. Un homme, qui n'a pas voulu divulguer son nom, a indiqué qu'il avait raté les noces de son beau-frère pour se rendre au camp. « Il n'avait qu'à choisir une autre date », a-t-il déclaré.

La seule plainte entendue au camp était liée au financement des festivités. Les participants ont déploré le manque de financement pour organiser les célébrations. Ils ont dû débourser à leurs frais les coûts des célébrations.

« Cela laisse l'impression que les associations francophones donnent trop aux Québécois et pas assez aux Acadiens », a lamenté M. Robichaud. « Toute la bande a organisé la fête. Chaque personne était responsable d'apporter quelque chose. Je me suis occupé d'acheter des serviettes, des assiettes et de la salade. Tout le monde a fourni de la bière. »



Karine Massé

Nanisivik

Les pourparlers entre la compagnie Breakwater Resources Ltd, propriétaire de la mine Nanisivik, et ses 145 mineurs, représentés par le syndicat des Métallurgistes Unis d'Amérique, ont été interrompus. Les syndiqués, membres du MUA depuis le printemps dernier, n'ont reçu aucune augmentation de salaire depuis 1997 malgré une hausse record de la production. « Nous travaillons durant de longues périodes allant jusqu'à treize semaines consécutives, laissant nos familles pendant de ce temps », a rappelé le président du local 9446 représentant les employés de la mine, qui est située à 700 kilomètres au nord du Cercle de l'Arctique. Les parties vont se rencontrer vers la fin du mois.

Conférence annuelle

Lors de leur rencontre annuelle à Winnipeg la semaine dernière, les premiers ministres canadiens ont réitéré leur engagement à offrir des services de santé à tous les résidents du pays.

Ils ont déterminé les priorités notamment dans ce domaine. La promotion de la santé ainsi que sa prévention sont à l'ordre du jour. Les provinces et territoires veulent continuer à développer les programmes de soins à domicile ainsi que de soins *dans les communautés. Dans le domaine de la gestion* pharmaceutique, les ministres de la santé sont chargés de développer des stratégies d'évaluation des prescriptions médicales sur le marché canadien.

Transport

Les premiers ministres ont émis des craintes face aux impacts de la fusion d'Air Canada et de Canadian Airlines concernant les services dans les petites communautés éloignées de même que dans les grands centres urbains. Les représentants ont notamment souligné le coût élevé des billets, les problèmes d'horaires et le nombre déclinant de passagers. Ils demandent donc au gouvernement fédéral de mettre en place les règles nécessaires au maintien d'un service de qualité bilingue abordable pour les voyageurs ainsi que pour le transport de marchandises.

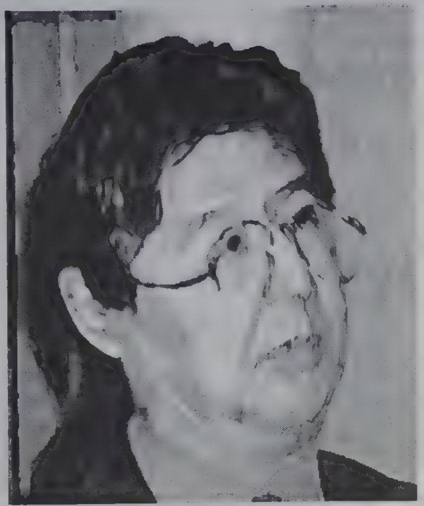
Développement économique au Nord

À ce sujet, les ministres ont demandé au gouvernement fédéral d'apporter son soutien au développement des trois territoires canadiens et de promouvoir des investissements stratégiques dans le secteur privé afin de maximiser les retombées économiques.

Diavik

La compagnie minière Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) a reçu les autorisations nécessaires de la part du ministère Pêche et Océans Canada, en vertu de la *Loi sur les eaux navigables* et de la *Loi sur les pêches*, pour effectuer ses activités de construction et ses opérations sur le site de la mine Diavik située au Lac de Gras.

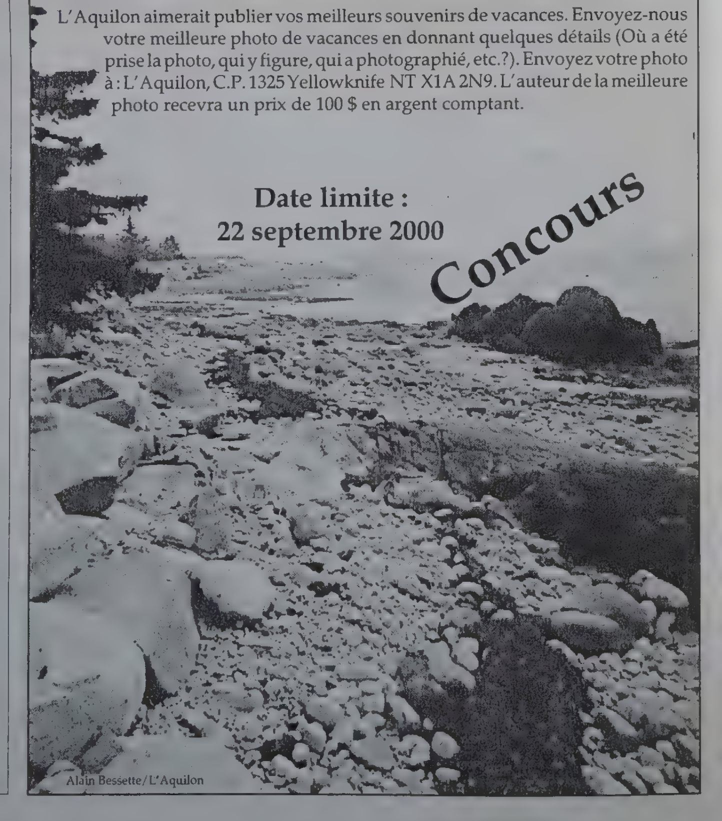
Qui suis-je ?



Voici le mystérieux personnage qui nous revient pour la deuxième semaine. Personne n'a deviné de qui il s'agit alors il est de retour en une version un peu plus claire. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un tirage en décembre. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.



Alain Bessette/L'Aquilon

Compétition culinaire

Une histoire de famille

Le chef du Frolic, Pierre Lepage, représentera les T.N.-O et le Nunavut lors du tournoi des chefs canadiens qui se déroulera à Québec les 23, 24 et 25 août prochains.

Karine Massé

Cette grande compétition culinaire à laquelle participe un chef par province est une première expérience pour Pierre Lepage qui devra affronter douze grands chefs au pays, dont sa propre sœur. Cette dernière s'est méritée la médaille d'or lors du Tournoi des chefs durant quatre années consécutives.

Les ingrédients de cette compétition sont simples : une boîte à surprise remplie d'aliments mystères, une pincée de temps, beaucoup d'imagination et une bonne dose de créativité. Mercredi Pierre Lepage se fait recevoir par le chef du Nouveau-Brunswick. « Je visite le Nouveau-Brunswick, je m'attends à ce que la boîte contienne des fruits de mer, peut-être du homard, mais je peux avoir tort ! C'est pour cela que l'on dit boîte à surprises », s'exclame Pierre Lepage.

Lors de ce tournoi, chaque province ou territoire participant reçoit et est reçue par un homologue. Vendredi Pierre Lepage reçoit la personne représentant la Saskatchewan. La boîte à surprises contiendra donc des ingrédients du Nord. « Si les organisateurs connaissent vraiment le Nord, il y aura possiblement du caribou, des baies de geneviève et de la sauge», a souligné le chef.

Les participants sont jugés selon plusieurs critères dont le goût, la saveur, la présentation, l'utilisation du contenu de la mystérieuse boîte, l'hygiène et la tenue vestimentaire. « J'irai chez le coiffeur pour avoir une belle coupe de cheveux et gagner des points pour la présentation », affirme le chef en riant. « Je pense que le truc, c'est de vider la boîte et de prendre quelques minutes pour planifier l'entrée qui doit être servie dans les vingt-cinq prochaines minutes », *ajoute-t-il plus sérieux*. « Il faut arriver là-bas avec des couteaux bien aiguisés. C'est la seule façon de se préparer », indique Pierre Lepage.



C'est une première compétition de ce genre pour le chef franco-ténois et pourtant il ne se dit pas trop angoissé. « Je ne suis pas vraiment angoissé, mais trente minutes ca passe vite », avoue-t-il toutefois.

Trente minutes sont accordées aux participants pour explorer le contenu de la boîte et créer une entrée. Lors de la dégustation de cette dernière, les chefs continuent à travailler pour confectionner le plat principal. Pierre suggère que les organisateurs pourraient allouer 15 minutes aux chefs pour le mets *principal ainsi que le même laps* de temps pour le dessert.

Pierre Lepage n'en est pas cependant pas à ses premières armes dans le domaine des compétitions culinaires. En 1998, il a remporté la Coupe du Canada en raflant la médaille d'or, et terminé quatrième à l'échelle *mondiale*.

Il a également remporté la Coupe des nations même si l'un de ses fours a cessé de fonctionner dix minutes avant le début de la compétition !

Épluchette de blé d'Indes

Eh oui! L'Association est de retour avec son épluchette de blé d'Indes annuelle! Au programme, de l'animation et des jeux (pour lesquels les vainqueurs se verront décerner des prix)et, bien entendu, du blé d'Indes à profusion. L'événement aura lieu le samedi, 2 septembre prochain au parc Fred Henne (à la descente de bateaux) à 11 h 30. Les prix d'admission sont les suivants :

Membres : 4 $ personne
6 $ famille
Non membres : 6 $ personne
8 $ famille

Si vous avez des commentaires ou des suggestions pour des activités, téléphonez-nous au 873-3292.



ÉDITORIAL

Quatre paires de bobettes sales et une vasectomie

La semaine dernière, la ville de Yellowknife a décidé d'afficher la liste des électeurs sur son site Internet en préparation des élections municipales qui auront lieu cet automne. Selon nos sources, le but était de permettre aux citoyens de savoir s'ils étaient inscrits ou non sur la liste. Mais la liste contenait l'adresse, excluant le code postal, des personnes concernées.

Évidemment, lorsque la nouvelle a fait surface, plusieurs se sont plaints et le maire s'est retrouvé dans une position gênante. Les accusations d'avoir atteint la vie privée des citoyens ont rapidement fait surface. Pourtant, la question difficile que les lecteurs doivent se poser est de savoir si le droit de demeurer une nullité existe réellement.

Combien d'entreprises parviennent à repérer votre numéro de téléphone pour vous harceler à savoir si vous aimez déguster le chocolat mauve avec ou sans noisettes ? Combien de lettres avez-vous reçues demandant une généreuse contribution de votre portefeuille pour restaurer la croix originale? Probablement 5 à 6 fois par mois si vous êtes chanceux.

Tout se sait : votre marge de crédit, le nombre de petits monstres que vous avez fécondés *in vitro*, le montant que vous devez en pension alimentaire, votre marque de voiture, l'endroit où vous avez fait vos achats par Interac. Certaines personnes ont même accès à votre numéro de carte de crédit. Le gouvernement et les entreprises ne savent pas si vous avez quatre paire de bobettes sales, mais ils sont au courant de votre vasectomie.

Avec les progrès technologiques et l'abus du partage des données confidentielles, il faut se résigner à l'évidence même : la vie privée est un mythe créé avant la venue d'Internet. Malgré les lois indiquant le contraire, la démarche du maire et de la ville est un signe progressiste des temps nouveaux.

Daniel Huot



Daniel Huot/L'Aquilon

Un participant de la fête des Acadiens préparait un méchoui pour l'occasion.

RENCONTRE DES PREMIERS MINISTRES PROVINCIAUX

POUR LA SANTÉ, IL FAUT ÊTRE PRÊT À CERTAINS COMPROMIS AVEC OTTAWA!

JE SENS QU'ON VA ENCORE SE FAIRE F...

R.O.C.

CONDOMS

QUÉBEC

MICHEL LAVIGNE ©APF-407

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Que diable allait-elle faire dans cette galère?*

Ce sont là les mots que j'ai prononcés clairement, dans mon fort intérieur, en silence. Mais je les ai prononcés clairement, ces mots. Mon compagnon de voyage n'a pas entendu. C'était voulu.



Partis de Yellowknife par une belle journée ensoleillée et chaude, on se préparait à parcourir la distance respectable qui sépare Yellowknife de Fort Simpson. Traîner un bateau avec une petite voiture qui touche pratiquement la route allège, ça ne s'annonçait pas de tout repos. Mais on a bravement pris la route. Le pire bout est tout de même le premier, celui entre Yellowknife et Rae Edzo. Tout s'est passé à merveille. De l'autre côté du Frank Channel, on reconnaît sur le bord du chemin des visages connus : ce sont Michel et Michelle Martel et leur fils Philippe. Tu parles! On arrête pour faire un brin de causette sur le bord de la route. Michel et Michelle s'en vont pour de bon, ils déménagent au Nouveau-Brunswick. Philippe se dirige vers le bras nord du Grand lac des Esclaves pour y tremper une rame de kayak qu'il a eue en cadeau de départ. À son arrivée au Nouveau-Brunswick, il trempera sa rame dans la mer, et la boucle sera bouclée. Au bout d'un moment, nous disons au revoir à notre famille, en espérant bien les revoir à Fort Providence. On dit que tous les chemins mènent à Rome, mais on pourrait bien dire que tous les voyageurs du Nord s'arrêtent à Fort Providence. En route pour le Mackenzie.

La faune ne se manifeste pas beaucoup. On aperçoit quelques bisons bien dissimulés sous des arbres, à l'ombre. Par contre, la gent volatile prolifère. De grands échassiers magnifiques (2 sortes) et autres oiseaux agrémentent notre trajet, sans oublier les célèbres corbeaux qui, nous semble-t-on, nous ont accompagnés depuis Yellowknife. Ils viennent avec nous sur le Mackenzie.

Nous voici rendus à Fort Providence. Comme d'habitude, je rencontre deux ou trois personnes de Yellowknife que je connais, et on retrouve la famille Martel sagement attablée au petit resto. On se joint à eux pour déguster un hamburger dégoulinant, et voici venu le temps de se rendre au ferry. La grande crainte de mon compagnon de voyage est que le « trailer » accroche en montant sur le ferry. Une grande ligne de voitures et de camions attend. Pas certain si on pourra monter pour la prochaine traversée. Peut-être devrons-nous attendre la prochaine. Eh non! On réussit à monter en même temps que les Martel. On est bénis! Et au grand soulagement de mon compagnon, le « trailer » n'a pas accroché en montant. Mais déjà il commence à se faire du mouron : l'autre approche du traversier est plus abrupte. C'est là qu'on va rester poignés. On pensera à ça plus tard : t'inquiète pas, on avisera en temps et lieu, que je lui dis. On embrasse donc la famille une dernière fois et chacun s'en va vers sa destinée, eux, vers une nouvelle vie, nous, vers une nouvelle aventure.

On vient à peine de se quitter que nous réalisons que nous avons oublié de prendre une photo de nos amis. Quels cons nous faisons. Mais on va pas gâcher notre journée pour ça. Courage et filons vers Fort Simpson. Entre Providence et Simpson, la nature est plus généreuse. On voit cinq ours, dont une mère avec deux minuscules oursons. Magnifique. Ils traversent la rue tout doucement et on les voit disparaître dans les buissons. Une petite halte à Samba Dee K'e, ce qui s'appelait autrefois Trout River, et c'est reparti. La pluie se met de la partie et la route est de plus en plus bosselée. Et c'est le temps d'aller affronter le grand méchant « ferry ». Je sens la nervosité de mon compagnon monter. En effet, la voiture reste poignée avant l'embarcadère. Un petit coup en arrière, deux planches et voilà, le tour est joué. La voiture est montée. Que d'inquiétude pour rien. La première étape du voyage se termine sans anicroches. Une bonne nuit de repos chez mon frère et on sera d'attaque pour affronter le Mackenzie. Bien fatigués, bien sales, bien affamés, c'est le temps de vous quitter pour aller se laver, manger une croûte et dormir. Le voyage va se poursuivre la semaine prochaine. On vous retrouve donc la prochaine fois pour la suite de Que diable allait-elle faire dans cette galère?



Si vous voulez m'écrire, vous pouvez le faire à l'adresse suivante: genevharvey@yahoo.com

Geneviève Harvey

* *Molière*



C.P. 1325
Yellowknife
NT X1A 2N9

Courriel : aquilon@internorth.com

Diamants

De Beers acquiert Winspear

Le géant sud-africain du diamant a augmenté son offre d'achat pour Winspear.

Daniel Huot

Les dirigeants de Winspear ont décidé d'accepter l'offre de De Beers Canada Corporation d'acheter les parts des actionnaires pour 5 $ l'action. Le géant du diamant avait originalement offert 4.25 $ l'action, offre qui a été promptement qualifié « d'hostile » et « ne reflétait pas la valeur fondamentale de la compagnie » par le président-directeur de Winspear, Randy Turner.

De Beers se procurera donc 50,1 pour cent des actions de Winspear d'ici les prochaines semaines. Cela veut dire que la valeur de l'offre a augmenté depuis le mois de juin de 259 millions à 305 millions. La valeur des actions aura également augmenté de près de 150 pour cent depuis que De Beers a annoncé son offre initiale. Les dirigeants de Winspear ne cachent pas que les recommandations de BMO Nesbitt-Burns ont joué un rôle dans le processus de prise de décision.

« L'avenir de Winspear comme compagnie dépendera de notre objectif à court et à moyen terme d'acquérir 100 pour cent des actions en circulation. Si nous atteignons cet objectif, Winspear sera radié de la côte », a indiqué Richard Molyneux, le président et directeur de De Beers Canada.

Il a tenu à préciser que le projet Snap Lake, aux T.N.-O., continuera d'être développé en partenariat avec Aber Resources Ltd., une compagnie torontoise. M. Molyneux a laissé entendre que sa compagnie ne voyait pas d'un mauvais œil les travaux menés par les deux entreprises. Aber finance environ 33 pour cent du projet et Winspear l'autre 67 pour cent.

« À court terme, les affaires iront à leur rythme habituel. L'échantillonnage en masse continuera », a indiqué John McConnell, le vice-président chargé de l'élaboration de projets pour Winspear. « Dans le monde minier, c'est une des plus grosses offres d'achat au comptant depuis les 3 ou 4 dernières années. Cette offre signale clairement que De Beers a la ferme intention d'entrer dans le monde des diamants au Canada. »

Richard Molyneux affirme que les dirigeants de Winspear ont eu un changement de cœur lorsqu'ils ont réalisé la valeur au comptant de la hausse de l'offre d'achat. Toutes les conditions pour une bonne entente ont été réalisées à ce moment, selon ce dernier. Mais il a tenu à préciser que De Beers joue un rôle important dans le monde des diamants depuis plusieurs années.

« Nous sommes au Canada et plus particulièrement aux T.N.-O. depuis longtemps. Monopros, notre section d'exploration, existe depuis plus de 25 ans. Nous tenons fermement à développer l'industrie diamantaire dans le pays. »

L'offre d'achat de Winspear coïncide avec la nouvelle stratégie d'acquisitions de De Beers. Présentement, elle tente de s'accaparer la compagnie australienne Ashton Mining. La part du marché qu'occupait le géant du diamant est en chute progressive depuis les années 1980. Elle est estimée aujourd'hui à 66 pour cent. Les dirigeants de la compagnie ont indiqué qu'ils pourront améliorer la compétitivité de l'entreprise sud-africaine en participant davantage dans la production même des diamants.

Téléphones cellulaires

En pleine expansion

Le nombre de communautés ayant accès au réseau cellulaire s'accroît et pourrait éventuellement devenir le théâtre d'une chaude lutte commerciale.

Daniel Huot

Glenn Nicol ne cache pas le sentiment de fierté qu'il éprouve à propos de l'expansion phénoménale de NMI Mobility, propriété de la compagnie de téléphone Northwestel. Cette dernière est étroitement liée au géant de la bourse torontoise, BCE. Le vice-président de NMI peut se vanter de mener un réseau à la grandeur d'un espace plus vaste que l'Europe, soit le nord de la Colombie-britannique, le Yukon, le Nunavut et les T.N.-O.

En trois ans d'existence, la compagnie a ouvert l'accès au réseau cellulaire aux abonnés des trois capitales territoriales. Les dirigeants examinent activement l'option d'étendre leur empire au sein des communautés de Fort Smith, Rankin Inlet, Dawson et Fort Simpson.

Les ajouts et les rénovations se font également aux services aux abonnés. À Yellowknife, le nombre d'antennes augmentera d'ici les deux prochains mois aux alentours des lacs Frame et Kam. Les mêmes ajustements devraient bientôt avoir lieu dans le district de New Town, à Hay River. La première tentative a échoué suite au refus catégorique de la ville d'accepter l'emplacement du site sélectionné pour l'antenne. Les résidents devront se contenter d'attendre qu'une nouvelle étude technique soit complétée.

M. Nicol estime que le succès de NMI dépend de son approche commerciale. La compagnie doit être en mesure de rembourser les frais variant entre 400 000 et 500 000 dollars pour diffuser le signal téléphonique. Les communautés de 4 000 résidents sont ciblées avant tout pour leur marché potentiel. Des exceptions à la règle existent pourtant et d'autres facteurs sont pris en considération.

« Lorsque nous avons appris qu'Iqaluit allait devenir la capitale du Nunavut, nous avons pris l'initiative d'étendre notre service dans la communauté. Le seuil des 4 000 habitants n'avait pas été atteint, mais on savait que les gens de l'Ontario allait construire la capitale et que l'économie allait prendre de l'expansion », a indiqué M. Nicol.

Le développement de l'industrie pétrolière est également suivi de près par les dirigeants de NMI. À Fort Liard, qui comptait à peine quelques centaines d'habitants avant le début de l'exploitation de la ressource non renouvelable, l'industrie du téléphone cellulaire est entrée en opération avec le boom économique. La même logique a été appliquée pour les communautés du nord de la Colombie-britannique.

« Nous examinons la possibilité d'étendre le réseau à Fort Simpson, non pour la grandeur de sa population, mais plutôt à cause de l'éventuelle exploitation des ressources pétrolières aux alentours de la communauté », a précisé M. Nicol.

La compétition se fait pourtant rare. NMI occupe à elle seule 40 pour cent du sol canadien et a le potentiel de desservir jusqu'à 100 000 clients. Une seule communauté échappe au contrôle de la compagnie. Inuvik TV, en partenariat avec Rogers AT&T, maintient son réseau digital près de la mer de Beaufort.

John Boudreau, un gestionnaire pour Inuvik TV, affirme que les dirigeants de la compagnie ont mis plus de trois ans pour trouver un système économique et compatible avec le nombre d'habitants de la municipalité. Il a déclaré que la compagnie compte éventuellement étendre ses capacités dans la région de Beaufort et/ou du Mackenzie pour atteindre les communautés de Tuktoyaktuk, d'Aklavik et de Fort McPherson.

« Nous examinons la possibilité d'offrir nos services dans d'autres communautés comme Yellowknife, Whitehorse et Iqaluit », a indiqué M. Boudreau.

NMI ne compte pas établir son réseau à Inuvik pour l'instant. La population n'est pas assez grande pour accommoder deux compagnies de téléphone cellulaire, a laissé entendre Glenn Nicol.

Les téléphones des deux compagnies ne fonctionnent pas dans les périmètres de leurs deux compétiteurs puisque le signal employé est différent. Le réseau numérique d'Inuvik TV peut fonctionner au Mexique, mais pas à Yellowknife ou à Hay River.

Ville de Yellowknife

Une question de vie privée

La ville de Yellowknife a récemment publié sur son site Internet la liste des électeurs potentiels, ce qui n'a pas tardé à soulever un tollé et plusieurs questions sur la vie privée des citoyens.

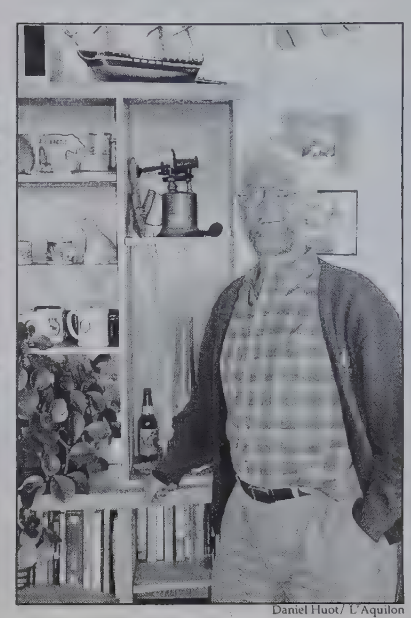
Daniel Huot

Le maire de Yellowknife, David Lovell, n'a pas hésité à exprimer publiquement ses regrets suite au dévoilement de la liste électorale sur le site Internet de la ville. Selon ce dernier, la décision a soulevé un tollé bien sans le vouloir.

« Je pense que c'est plus un manque de vision de notre part », a-t-il précisé. « Si nous examinons la question à partir de Yellowknife, on s'aperçoit qu'on a simplement diffusé les noms et les adresses des citoyens. »

L'objectif était de permettre aux usagers de vérifier s'ils étaient inscrits sur la liste, ce qui pouvait se faire plus rapidement derrière l'écran d'un ordinateur. Ils n'auraient pas à se présenter à l'hôtel de ville pour savoir s'ils avaient un droit de vote automatique.

« Ce qui me surprend le plus, c'est que nous avons envoyé des brochures partout à travers la ville pour indiquer que nous allions diffuser la liste sur notre site. Personne ne s'est plaint. Pourtant, une fois que les médias ont commencé à en parler, des citoyens nous ont demandé de retirer leurs noms des écrans. Nous l'avons fait, évidemment », a noté le maire.



Daniel Huot/ L'Aquilon

Le maire de Yellowknife, David Lovell

Le directeur général des élections des T.N.-O., David Hamilton, s'est dit concerné par la décision de la ville de rendre cette information publique via Internet. Il a exprimé ses inquiétudes, d'autant plus que c'est son bureau qui a fourni la liste à la ville.

« Jamais nous leur aurions donné la liste si on avait été au courant qu'ils allaient la diffuser », a indiqué M. Hamilton. « La liste ne doit pas être rendue publique sauf dans les endroits autorisés par la Loi pour éviter qu'elle soit utilisée à des fins commerciales. »

Les personnes qui copient ou modifient les documents sans autorisation légale pourraient se voir infliger une amende de 1 000 $ en plus d'une peine de prison d'une durée maximale d'un an, selon un porte-parole du bureau.

Plusieurs noms de résidents qui n'habitent plus à Yellowknife étaient présents sur la liste. Par exemple, le nom d'un ancien journaliste à CBC North, qui voyage actuellement dans le Moyen-Orient, a été noté. Un volontaire à l'Association franco-phone de Yellowknife et à la Fédération Franco-TéNOise a exprimé sa surprise en remarquant qu'il ne pouvait pas voter, après avoir résidé plus de quatre ans à Yellowknife.

« La personne qui a déménagé ne votera certainement pas », a commenté M. Lovell. « Celle qui n'est pas sur la liste devrait nous contacter et s'inscrire immédiatement. Le but de la diffusion est de permettre les corrections. »

Pourtant, le maire s'est résigné à ordonner que les informations soient enlevées immédiatement du site Internet. Vers 11 h, jeudi matin, il ne restait aucune trace des adresses et des noms des citoyens qui pouvaient se rendre aux urnes.

Les intéressés pourront toujours se rendre à la bibliothèque, à l'hôtel de ville, ou à tout autre endroit autorisé par la Loi électorale pour savoir s'ils sont inscrits.

Incendies de forêts

Une saison moyenne

La saison des incendies de forêt tire à sa fin et les risques d'incendie sont faibles partout, sauf pour les régions Slave Nord et Slave Sud où le risque est moyen.

Karine Massé

Aucun nouvel incendie n'a été rapporté depuis la semaine dernière dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. « Avec la température que nous avons actuellement et le retour progressif de la noirceur, le sol conserve l'humidité accumulée durant la nuit et cela diminue le risque d'incendies », a affirmé l'officier de service territorial chargé de la surveillance des incendies, David Purchase. « Habituellement la saison des incendies prend fin vers la mi-août », a-t-il souligné.

Bilan de la saison 2000

La région d'Inuvik a été épargnée des flammes puisque seulement quatre incendies se sont déclarés depuis le début de la saison. Quarante-sept incendies ont été rapportés au Sahtu comparativement à quarante dans le Deh Cho. Les deux régions les plus touchées sont Slave Nord (84) et Slave Sud, qui détient le nombre record d'incendies (96). C'est dans cette dernière région que s'est déclaré le plus gros incendie de forêts cette saison au sud de



Lutsel'ke brûlant environ 20 000 hectares.

Un total de 273 incendies de forêts a été enregistré pour la saison 2000. « C'est une année normale puisque le nombre moyen d'incendies par année se situe à 300 », a soutenu M. Purchase.

Le budget alloué pour la surveillance et l'extinction de certains incendies mettant en danger des communautés et/ou des propriétés, est de l'ordre d'environ 8 millions de dollars. « Jusqu'à maintenant nous n'avons pas dépensé la totalité de ce montant », a déclaré M. Purchase, en soulignant toutefois que la saison n'est pas terminée et que les données n'ont pas été entièrement compilées.

«La saison des incendies perdure toutefois 365 jours par année », a cependant rappelé M. Purchase. Les longs mois d'hiver n'empêchent pas le feu de se répandre sous la terre et de brûler les racines des arbres. Pour détecter ce type d'incendies, le service de surveillance des incendies patrouille à l'aide d'hélicoptères près des communautés et prennent des photographies infrarouges pour découvrir et localiser les indésirables.

Dix tours d'observation sont également réparties dans l'ensemble des Territoires afin de surveiller les incendies. Après un orage des avions survolent également la région touchée par la foudre afin de détecter tout début d'incendie.

La Nature sauvage des TN.-O. se laisse exploer de plusieurs façons!



Par voie aérienne: l'hydravion

Par voie maritime: *la nage (!)*, le bateau ou le canot



Par voie terrestre: le camping!



Société

Une carte pour le tabac et l'alcool

Le GTNO émettra une nouvelle carte d'identité pour les citoyens à partir de septembre.

Daniel Huot

À partir du 5 septembre, les citoyens de 14 ans et plus pourront se procurer la nouvelle carte d'identité ténoise avec photo, qui sera distribuée par le ministère des Transports. Le projet a été élaboré en partenariat avec le ministère de la Santé et des Services sociaux et de la Commission des licences d'alcool des T.N.-O.

Gary Walsh est le directeur par intérim de la division des véhicules motorisés du ministère. Il estime que la nouvelle carte facilitera la vie des personnes qui ne disposent pas d'un permis de conduire.

« Les Aînés sont un exemple parfait de personnes qui, souvent, ne disposent d'aucune identification formelle », a-t-il indiqué. « La carte sera utilisée par ce genre de personnes et par les marchands d'alcool et de tabac. »

Les résidents devront débourser un montant de 33.06 $ pour obtenir la carte, soit 25 $ pour la carte et 8.06 $ en frais de service. Elle sera valide pour une période de cinq ans.

« La seule carte d'identité disponible avant celle-ci était une carte attestant l'âge de majorité des citoyens. Nous suivons l'exemple des autres ministères à travers le pays en distribuant une carte d'identité formelle. »

Ron Courtoreille est le directeur général de la Société des alcools. De son bureau, à Hay River, il a laissé entendre que la carte allait simplifier l'accès à la clientèle. Il a également indiqué que la Commission allait peut-être cesser d'émettre sa propre carte d'alcool.

« Les clients auront besoin de la nouvelle carte pour avoir accès à l'alcool », a-t-il déclaré. « Cette carte sera aussi bonne que le permis de conduire. »

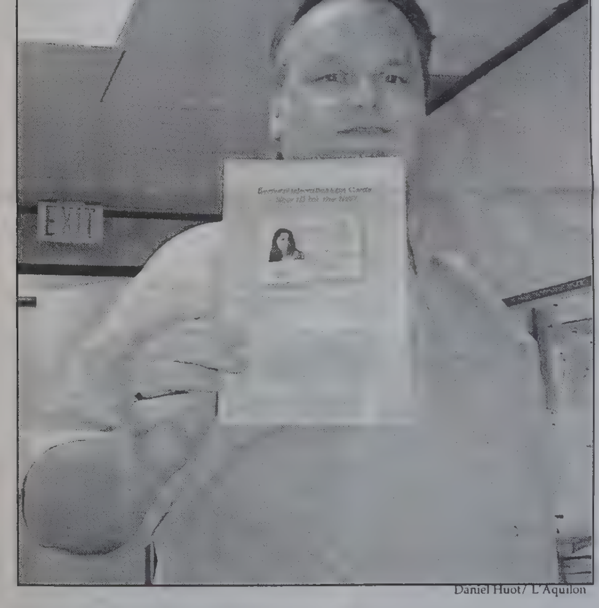
Rick Tremblay est d'accord avec ces propos. Ce consultant en promotion de la santé soutient qu'il est grand temps de faire le ménage devant les comptoirs des marchands.

« Ces derniers ont souvent de la difficulté à déterminer l'âge des consommateurs. Certaines personnes de 25 ans semblent en avoir 17 tandis que plusieurs jeunes de 14 semblent en avoir 19. »

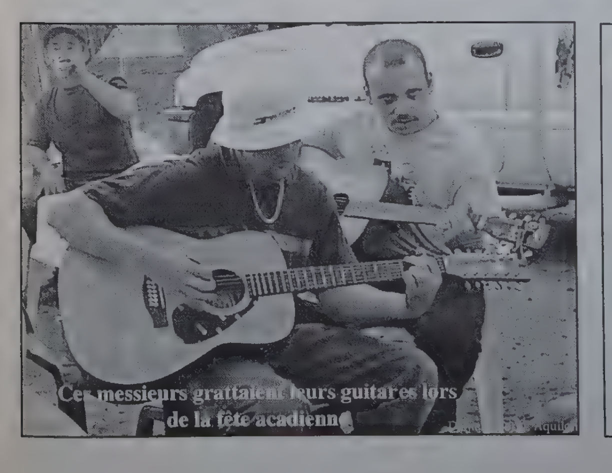
Il se dit heureux que la nouvelle carte d'identité indiquera clairement si les usagers sont mineurs ou majeurs, donc en âge de consommer des substances plus ou moins bonnes pour la santé.

« Nous sommes particulièrement concernés par la santé de nos jeunes. En ce moment, la seule identification qu'ils ont est souvent leur baptistère. Rares sont les adolescents qui le trimballent avec eux. »

Une campagne de publicité sera lancée d'ici les prochains jours pour mettre les citoyens au courant de la nouvelle carte. Des affiches seront apposées aux comptoirs des points de vente d'alcool et de tabac. Les représentants des ministères ont laissé entendre qu'ils espèrent ainsi sensibiliser la population à l'importance de porter une identification formelle.



Daniel Huot/ L'Aquilon


Ces messieurs grattaient leurs guitares lors de la fête acadienne



Chef des opérations techniques

Division des opérations — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement varie entre 65 422,50 $ ■ 74 256 $ par année (soit entre 33,55 $ et 38,08 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

Nº du concours : 93-007 **Date limite :** le 25 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T. N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C. P. 2100, YELLOWKNIFE NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent principal des finances

Ministère des Travaux publics et des Services — Fort Smith, T. N.-O.

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 3 277 $ par année.

Nº du concours : 32-2-0006-0003 **Date limite :** le 1er sept. 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Commis des ressources humaines, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 199 McDougal Road, FORT SMITH NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7310; télécopieur : (867) 872-2830.

Soudeur

Ministère des Transports — Hay River, T. N.-O.

Le traitement varie entre 44 012,80 $ et 49 940,80 $ par année (soit entre 21,16 $ et 24,01 $ l'heure) selon les compétences et l'expérience. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 2 530 $ par année. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Nº du concours : 031-2676BLM-0003 **Date limite :** le 24 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, HAY RIVER NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5011; télécopieur : (867) 874-2272.

Aide-vérificateur

Bureau de la vérification
Secrétariat du Conseil de gestion financière — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure (soit environ 58 227 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**

Nº du concours : 011-26-2000-0003 **Date limite :** le 25 août 2000

Commis à la réforme des pensions (2)

Secrétariat du Conseil de gestion financière — Yellowknife, T. N.-O.

(Un poste est à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2001 et un jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 16,94 $ l'heure (soit environ 33 033 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. Nous pourrions nous servir de ce concours pour établir une liste de candidats admissibles à des postes qui deviendraient vacants.

Nº du concours : 011-25-2000-0003 **Date limite :** le 25 août 2000

Conseiller en matière de politique et de programmes

Services généraux des ressources humaines
Ministère de l'Exécutif — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.

Nº du concours : 011-28-2000-0003 **Date limite :** le 25 août 2000

Conseiller en dotation

Services généraux des ressources humaines
Ministère de l'Exécutif — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement initial est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.

Nº du concours : 011-27-2000-0003 **Date limite :** le 25 août 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Avenue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Affaires municipales et comunautaires
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Prestation du programme actuel

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour la prestation du programme actuel en matière de planification et de perfectionnement des ressources humaines.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de Ann Warren, agente principale des achats, Ministère des Affaires municipales et communautaires, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9; téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0152.

Les propositions doivent parvenir avant :

15 h, heure de Yellowknife, le vendredi, 1er septembre 2000.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



APPEL D'OFFRES

Les offres concernant les services énumérés ci-dessous, et adressées à Shirley Arden, agent d'administration des marchés, Marchés et administration, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, région des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1500, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2R3, seront acceptées jusqu'à 15 h de la date limite précisée. Vous pouvez vous procurer des documents relatifs à cet appel d'offres en vous adressant au premier étage, bureau central des dossiers (4914, 50e rue), ou contactez le (867) 669-2528.

Date limite : 30 août 2000.

Services : Le Service des Marchés ■ de l'administration, région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite présentement des offres concernant les services d'un fournisseur qui se chargerait du nettoyage et de l'entretien du Complexe régional de services, situé au 16 Yellowknife Airport.

INSTRUCTIONS

Le Ministère se réserve le droit de rejeter toutes les offres, y compris la plus basse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'agent des Marchés et de l'administration à Yellowknife au (867) 669-2528.





APPEL D'OFFRES

Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Appareil de traitement d'air frais - Édifice Arthur Laing

Fournir seulement un appareil de traitement d'air frais.
-Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au Bureau régional de Yellowknife, 5013, 44e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 AOÛT 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 9 août 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Linda Balkwill, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7662
Renseignements techniques :	Daryl Green, agent de projets Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873- 7414 ou Lee Fleming Ferguson Simek Clark Téléphone : (867) 920-2882

Appels d'offre & Offres d'emploi



APPEL D'OFFRES

Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Garage d'entretien de l'aéroport : Phase 1, rénovation de l'enveloppe du bâtiment

Rénover l'enveloppe du bâtiment; remplacer les chaudières à eau chaude.
- Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 301, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3e étage du centre B & R Rowe), téléphone : (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, YELLOWKNIFE NT X1A 2P5 (ou être livrées en main propre au Bureau régional de Yellowknife, 5013, 44e Rue), téléphone : (867) 873-7662, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 AOÛT 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 8 août 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :	Audrey Mabbitt, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Philip Kienholz, B. Arch., MAA Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7004 ou Keith Sanders PSAV Architects Téléphone : (867) 920-2609

Avis aux entrepreneurs : Une rencontre avant soumissions aura lieu à 9 h, le 15 août 2000, au garage d'entretien de l'aéroport de Hay River.



Les dimanches au 101,9 FM de 18 h à 21 h.

Services sociaux

Un projet de 5 millions en péril

Le directeur d'une entreprise de construction menace de retirer son projet si la ville s'oppose au site proposé.

Daniel Huot

Odila et J.-C. Brien ne sont pas le genre de personnes à vouloir s'installer dans un centre de retraités lorsqu'ils auront mis un terme à leurs carrières. Ils préfèrent vendre leur maison et en acheter une plus petite, question d'entretien. La pêche et la chasse seront toujours à l'ordre du jour. Prendre sa retraite à Yellowknife et dans le Nord est également une question de choix qui exige de la réfection.

Pourtant, d'autres personnes qui souhaitent se retirer dans la capitale des T.N.-O. pourraient voir des avantages dans le centre de retraités proposé par Nova Construction. Fourni avec une salle communautaire, un centre de soins infirmiers, une cantine et un service d'autobus aux deux heures. Un 3 et demi serait accessible à 850 $ par mois et un 4 et demi pour 950 $.

Mike Mrdjenovich est le propriétaire de Nova Construction. En montrant les plans de son projet grandiose, il a indiqué qu'il cherche l'endroit idéal depuis quelque temps pour ériger son édifice de 60 habitations. À Edmonton, l'emplacement rêvé n'était pas disponible. Heureusement, il y avait le Bartam Trailer Park... Ou presque.

Des élus de la ville de Yellowknife ont indiqué qu'ils ne considèrent pas le lieu choisi comme idéal pour monter la structure. D'abord, des résidents ont indiqué que la beauté et la vue des lieux seraient endommagées par la construction du centre.

« Je ne sais pas si l'endroit choisi est idéal », a indiqué le maire David Lovell. « L'édifice est bien est le projet est certainement bien », a-t-il ajouté.

Pourtant, M. Mrdjenovich menace de retirer son projet, un investissement de plus de 5 millions de dollars, si la ville lui refuse ce privilège. Il a indiqué que tout autre municipalité serait heureuse d'accueillir un tel développement.



Mike Mrdjenovich

« La ville chiale qu'elle a besoin de millions de dollars pour créer des infrastructures, des arénas et pour offrir des services. Je leur offre un centre de retraités sur un plateau d'argent et 76 000 $ en impôts annuellement et ils me traitent de la sorte. Je me fous de l'avenir du projet simplement parce qu'ils ont l'esprit si étroit, les bâtards », a décrié M. Mrdjenovich.

Le maire soutient qu'il est pour un centre de retraite. Sa mère est actuellement à Coloma, faute d'endroits pour accommoder les résidents du troisième âge. Mais il affirme également qu'il y a la question de la vue sur le lac en bordure d'Old Town.

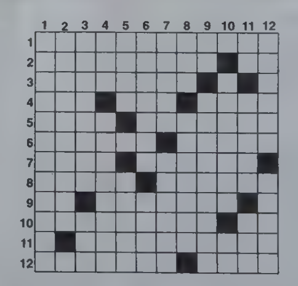
M. Mrjdenovich a riposté en indiquant qu'il y avait peu de gros projets de construction cette année et que ceux qui avaient de la valeur étaient reliés au domaine de l'hôtellerie. Son projet créerait entre 50 et 60 emplois durant la phase de construction et 3 à 4 emplois à temps plein durant la phase d'opérations. Il a soutenu que la campagne électorale qui se prépare pourrait être derrière la controverse.

« Je ne vais pas mettre les retraités à Kam Lake, comme l'ont suggéré certains conseillers », a-t-il expliqué. « C'est en plein cœur du centre industriel. »

D'autres discussions avec la ville auront lieu pour discuter du projet. Les regroupements d'aînés n'ont pas encore émis de commentaires, mais ont indiqué qu'ils examinaient la question de près.



PROBLÈME NO 609



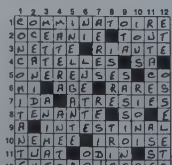
HORIZONTALEMENT

1. Opposition d'opinions.
2. Étage supérieur d'un autobus. —Doublée.
3. Huître plus grasse qu'une fine de claire.
4. Qui manque de douceur. — Rejette comme faux. — Embrouille.
5. Un de nos Grands-Lacs. — Triât, rangeât.
6. Parcelle, débris. — Père de Mathusalem.
7. Jeune d'origine Maghrébine, né en France de parents immigrés. — Pièce de vers.
8. Caractère de ce qui est somptueux (pl.). — Se rapporta à.
9. Champion. — Louer un avion.
10. Élimines. — Le meilleur.
11. Qui a la possibilité de se rétracter.
12. Débuts. — Époques.

VERTICALEMENT

1. Disparité.
2. Pressante, irrésistible.
3. Qui n'a qu'une apparence de vérité. — Le cinéma, par exemple.
4. Qui est maigre. —Utiliser pour la première fois.
5. L'Irlande. — Dénuée d'esprit.
6. Perds ton temps à des riens. — Monnaie italienne.
7. Meurtrie, en parlant d'une pomme. — Diminuas en prenant des ris la surface d'une voile.
8. Entourée d'eau. — Personne autoritaire au ton sec et cassant.
9. Personnel. — Écrit public.
10. Discourir longuement et avec emphase. — Infinitif.
11. Interjection. —Attacher avec un lacet. — Elle mousse en Angleterre.
12. Châle rituel dont se couvrent les juifs pour la prière. — Petites baies.





Horoscope

SEMAINE DU 20 AU 26 AOÛT 2000

ANNIVERSAIRES:
21 août COUNT BASIE (Lion-Dragon)
24 août LÉO FERRÉ (Vierge-Dragon)


Bélier

BÉLIER
La planète Pluton vous donne la capacite de vraiment apporter quelque chose d'efficace aux autres. Vous êtes dans une période où vous commencez un cycle qui vous donnera beaucoup de grandeur sur tous les plans.


Taureau

TAUREAU
Vous avez besoin que tout soit correct et vous accordez de l'importance à des détails. Vous vous fatiguez moralement à cause de situations qui prennent beaucoup de votre temps.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes sûr de votre vie professionnelle mais vous commencez à vous interroger sur la valeur de plusieurs choses. Il n'y a plus rien d'aussi clair que vous le desirez.


Cancer

CANCER
La planète Mars vous oblige à être très concret dans ce que vous exigez des autres. Évitez toutes les situations qui pourraient vous apporter de la malhonnêteté.


Lion

LION
Vous avez une grande possibilité de vivre ce que vous désirez avec beaucoup de chance. Ne vous en faites pas car bientôt vous serez capable de vraiment mieux vous faire comprendre.


Vierge

VIERGE
Vous êtes dans une période de chance extraordinaire même si cela n'est pas évident. Certaines choses du passé reprennent de l'importance et vous êtes dans l'obligation de vraiment mieux organiser votre vie.


Balance

BALANCE
Vous commencez à tout analyser d'une façon très spéciale. Vous êtes capable de vraiment vous placer dans de meilleures situations dans tout. Vous en serez très content.



Scorpion

SCORPION
La planète Vénus vous apporte beaucoup d'événements majeurs dans le domaine du succès. Vous avez la possibilité de changer plusieurs choses à votre avantage.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez avoir à vous décider sur plusieurs situations d'une façon très rapide. Cela vous donnera beaucoup d'énergies. Vous avez besoin que tout soit très sain dans votre entourage.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous vous apercevez que plusieurs choses ne sont plus ce qu'elles étaient. Vous avez du mal à vous adapter. Faites en sorte que tout soit correct. Tout peut vous donner du bonheur.


Verseau

VERSEAU
La planète Saturne fait que vous repensez tout dans le domaine de vos sentiments. Vous allez vers des choses qui vous donneront de grandes satisfactions.


Poissons

POISSONS
Vous êtes dans une phase de votre existence où les gens que vous aimez ont besoin de vous. Vous êtes très conscient de la valeur de vos liens avec eux.

Portrait du Nord

Une entreprise familiale

Danny et Maxime Cimon sont à la tête de l'une des plus grosses entreprises de télécommunications aux T.N.-O.



Daniel Huot/ L'Aquilon

Daniel Huot

Danny et Maxime Cimon ne se gênent pas pour faire les éloges de leur nouvel édifice, situé en banlieue de Yellowknife. La structure verte en forme rectangulaire est un véritable entrepôt contenant de l'équipement radiophonique et des trophées de chasse venant de partout à travers les T.N.-O. Onze employés travaillent pour la compagnie familiale Danmax, fondée en 1987.

Assis près d'une peau d'ours polaire entreposée dans la pièce qui deviendra éventuellement une salle de conférence, Danny Cimon a déclaré : « On a déménagé au moins 4 ou 5 fois au cours des treize dernières années. Notre premier bureau était situé en haut d'un lave-auto. » Il s'est dit soulagé d'avoir enfin trouvé un domicile fixe pour ses appareils radiophoniques et pour accueillir sa clientèle toujours grandissante.

Les deux frères, ainsi que les autres membres de leur famille ont connu un début spectaculaire. « Notre premier gros client a été la compagnie de taxis City Cabs. Nous avons monté leur système de radio », a souligné Maxime Cimon. « Aujourd'hui, c'est l'un de nos plus petits clients », a poursuivi son frère.

Au fil des ans, Danny et Maxime ont dû devenir des experts, ou plutôt des hommes à tout faire dans le domaine des télécommunications. Les développements technologiques et l'isolement nordique ont fait en sorte qu'ils ont appris à maîtriser plusieurs facettes de leur métier.

« Si notre compagnie était établie à Edmonton, on s'occuperait uniquement des réseaux téléphoniques, du câble ou de la radio, tandis qu'à Yellowknife on s'occupe de tout », a vanté Maxime Cimon. Et Danny d'ajouter : « Nos employés prennent en moyenne entre une ou 2 années pour s'habituer à tout ce qu'on fait : satellite, ordinateurs, sécurité, etc. »

Le travail n'est certainement pas de tout repos. Les employés doivent remplir leur tâche et fournir plus de 10 heures par jours sur une base régulière. Lorsqu'un gros contrat exige des déplacements, les heures supplémentaires deviennent moins importantes.

« Nous avons visité des endroits où les touristes n'ont presque aucun accès, comme le parc Nahanni », a indiqué Danny Cimon. « Plusieurs endroits exigent des permis spéciaux et les voyages se font uniquement en hélicoptère. À Norman Wells, lorsque j'effectuais une réparation d'urgence sur un système de radio sur le sommet du mont Hammer, j'ai déjà vu un faux soleil en plein été lorsqu'il faisait clair 24 heures sur 24. »

Son frère de rétorquer : « J'ai navigué en hélicoptère avec des pilotes aventureux en plein milieu de canyons. Il faut croire que certains pilotes aiment bien s'amuser. »

La majorité du temps est consacrée au travail à l'entreprise familiale et aux heures de loisirs avec les membres de la famille. Lorsqu'il n'est pas en train de vendre un appareil à des clients, Maxime se plaît à organiser des pique-niques avec son épouse et ses quatre enfants.

« Lorsqu'on ne travaille pas, on dort », a-t-il déclaré, sourire aux lèvres. « Sérieusement, on fait de la motoneige et autant de sorties culturelles que possible avec la famille. »

Le français demeure toujours une priorité pour ces deux francophones qui ont quitté le Québec alors qu'ils étaient encore adolescents. Maxime Cimon compte bien envoyer ses enfants à l'École Allain St-Cyr. À l'entreprise, le service bilingue demeure encore un atout.

« Nous sommes plus à l'aise lorsque nous parlons en français. Notre but est d'engager le meilleur personnel possible. C'est un bonus si nous sommes en mesure d'embaucher une personne bilingue », a précisé Danny Cimon.

Ces derniers n'ont pas hésité à citer Pierre Lepage et Paul Villeneuve comme anciens employés francophones exemplaires qui se sont joints à leurs rangs au fil des ans. Les frères se disent prêts à affronter tous les défis en télécommunications pour les années à venir, maintenant qu'ils sont bien confortablement installés et qu'ils ont élu domicile permanent.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 33, 25 août 2000

Autobus de Yellowknife

Non conçus pour les handicapés

Des résidents, dont plusieurs vivent avec des handicaps physiques, ont demandé à la ville d'apporter des modifications à ses autobus.

◆ Page 3

Que diable allait-elle faire dans cette galère? (suite)

◆ Page 5

Les femmes de l'an 2000

Les responsabilités familiales doivent cesser d'être synonymes de pauvreté !

◆ Page 6

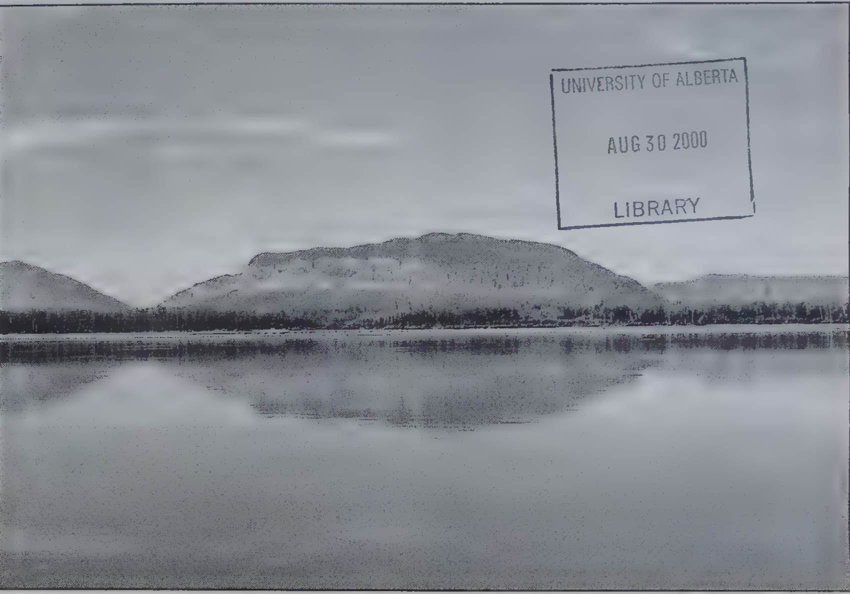
Internet

Les T.N.-O. appartiennent aux Américains

On peut faire des découvertes fascinantes en vérifiant les sites Internet contenant les noms des provinces et des territoires sous le sigle .com.

◆ Page 8

Sommaire



Geneviève Harvey/ L'Aquilon

Le majestueux Mackenzie se plaît à refléter les montagnes qui le bordent.

Forces canadiennes

Le recrutement des Autochtones : un échec

Les tentatives de recruter des Autochtones et des Inuits au sein des Forces canadiennes a connu un sérieux revers cette année.

Daniel Huot

L'annulation d'un cours des Forces canadiennes à Yellowknife soulève de sérieuses questions à propos des stratégies employées pour recruter les Autochtones et les Inuits dans le Nord. Un minimum de 20 recrues était nécessaire pour pouvoir offrir le cours de formation préalable au recrutement. Seulement 6 candidats étaient admissibles pour suivre ce cours, ce qui est 70 pour cent en-deça de la barre minimale. Le cours est une composante de la stratégie de recrutement d'Autochtones au sein des Forces.

Au total, 26 personnes ont soumis leur demande pour s'inscrire au cours, mais 20 d'entre elles n'étaient pas admissibles. Les exigences médicales et physiques de l'armée expliquent pourquoi la majorité des postulants n'ont pas pu être acceptées, selon le Lieutenant Vance White, un porte-parole. Il a également ajouté que parmi les 20 candidats non-admissibles, certains ont choisi d'abandonner plutôt que de prendre le cours.

« Plusieurs candidats souffraient d'asthme, d'autres avaient des problèmes d'ouie », a précisé le lieutenant White. « Sept des 20 personnes avaient des problèmes médicaux. »

Il a indiqué que les Forces avaient encore du mal à comprendre comment ils ont échoué à recruter 20 candidats (autochtones) admissibles à prendre le cours. Le lieutenant White a souligné qu'entre 600 et 700 personnes sont responsables du recrutement à travers le pays. Environ 9 000 personnes se joignent aux rangs chaque année grâce à leur travail. Pourtant, seulement 2 personnes s'occupent du recrutement à l'échelle territoriale, toujours selon ce dernier. Il a également indiqué que la réduction des effectifs au cours des dernières années rend la tâche de plus en plus difficile.

Les campagnes de recrutement font partie d'un effort collectif pour mieux représenter la diversité de la population canadienne. Le lieutenant a ajouté que l'objectif des Forces est d'avoir une main-d'œuvre composée de 28 pour cent de femmes, 9 pour cent de minorités visibles et 3 pour cent d'Autochtones.

Il a indiqué que les campagnes de recrutement ont débuté en 1971 dans le Nord. Le but était de poster les soldats nordiques dans le Nord. En 1998, le programme a été suspendu, le temps de procéder à quelques modifications. Ce n'est que cette année que le recrutement a de nouveau eu lieu sous ce programme.

« Au cours des années précédentes, il y avait toujours entre 20 à 30 personnes présentes à nos cours », a souligné le lieutenant White. « Nous allons certainement recommencer notre campagne de recrutement l'année prochaine », a ajouté ce soldat. Il a ajouté qu'il était possible que certaines personnes aient cru que le programme avait été annulé en 1998.

Les 6 candidats admissibles ont été informés de la décision d'annuler le cours; l'offrir aurait nécessité 15 personnes pour l'enseigner, une solution peu rentable selon le porte-parole. Les candidats iront à Farnham, au Québec, suivre leur formation en septembre. Des 26 candidats qui ont originalement appliqué ; 14 venaient des T.N.-O., 7 du Nunavik et 5 du Labrador.



Daniel Huot

Nouveaux membres

Le ministre de l'Emploi, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a nommé trois personnes au Conseil des arts des T.N.-O. Marnie Hilash, Wallace Murphy et Sonny MacDonald auront un mandat d'une durée de 2 ans qui se terminera en 2002.

Le rôle joué par Mme Hilash au festival Great Northern Arts d'Inuvik lui a permis d'œuvrer comme ambassadrice nationale et internationale de l'art nordique. Ses pratiques artistiques incluent le perlage et la sculpture. Elle partage fréquemment ses connaissances avec le public lors de la tenue d'ateliers.

M. Murphy est un résident de Rae Edzo qui a 15 années d'expérience dans l'enseignement de l'art aux étudiants du secondaire. Il pratique la peinture, la sculpture, la poterie et le vitrail.

La nomination du ministre Ootes signifie un renouvellement de mandat pour M. MacDonald. Ce dernier est connu sur le circuit des expositions d'art à travers le pays, les États-Unis et sur la scène internationale. Il sculpte le bois, les os, le bois d'animal, la corne, l'ivoire, la roche, la glace et la neige.

« L'expérience de ces personnes aidera le Conseil des arts des T.N.-O. a remplir son mandat de promouvoir et d'appuyer l'abondance de talents artistiques dans les Territoires », a déclaré le ministre.

Fondé en 1985, le Conseil sert à promouvoir les arts aux T.N.-O. Ses membres soumettent des recommandations au ministre sur les questions de contributions financières pour les projets artistiques au sein des Territoires.

Archives

Un projet conjoint entre le Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles et CBC North pour préserver l'histoire politique et culturelle des Territoires vient d'être terminé. Plus de 1 000 enregistrements audiovisuels, certains datant de 1952, sont maintenant entreposés dans les archives territoriales.

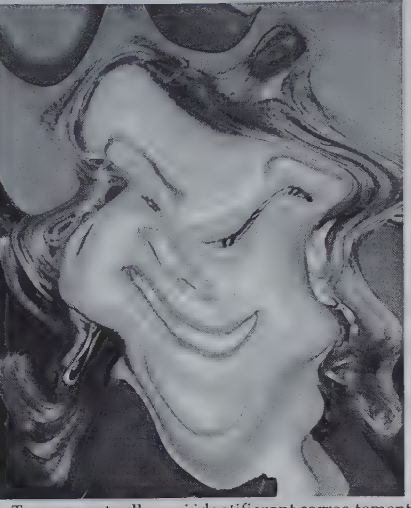
« Même si les T.N.-O. sont une juridiction relativement nouvelle, ils sont riches en histoire », a déclaré le ministre Jake Ootes. « Beaucoup de personnes se souviennent de la première émission dans une langue dénée, faite par Joe Tobie en 1969. Des événements de ce genre jouent un rôle significatif dans le développement politique rapide qui a lieu depuis les 50 dernières années.

Financement

La députée de l'Arctique de l'Ouest, Ethel Blondin-Andrew, a annoncé le 15 août le versement d'une contribution de 19 337 $ pour l'exécution d'un projet afin de promouvoir l'intégration sociale et économique, ainsi que la pleine participation à la vie sociale canadienne, des personnes qui ont un handicap intellectuel. Dans le cadre de ce projet, la Yellowknife Association for Community Living organisera un séminaire de 2 jours sur l'intégration communautaire à l'intention de 25 personnes de la région de Keewatin, au Nunavut.

« Le gouvernement du Canada s'est engagé à éliminer les obstacles auxquels se heurtent les personnes handicapées. La communication, la consultation et l'enseignement sont des éléments clés de cette démarche, a affirmé Mme Blondin-Andrew. Ce projet offre la possibilité d'enrichir la vie de nombreux Canadiens et Canadiennes. »

Qui suis-je?

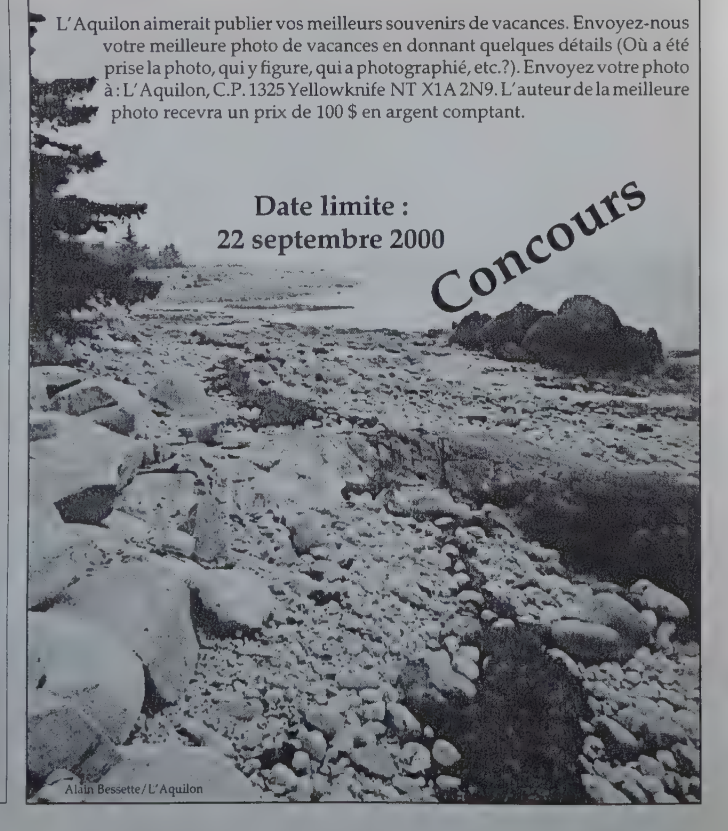


Trois personnes ont deviné le nom de notre personne mystère de la semaine dernière! Il s'agissait du premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correc-tement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.

Date limite : 22 septembre 2000



Alain Bessette/L'Aquilon

Autobus de Yellowknife

Non conçus pour les handicapés

Des résidents, dont plusieurs vivent avec des handicaps physiques, ont demandé à la ville d'apporter des modifications à ses autobus.

Daniel Huot

La ville de Yellowknife a investi 720 000 $ pour acheter 4 nouveaux autobus, mais a omis de prendre en considération les besoins des gens faisant face à des difficultés de mobilité, visuelles et auditives. Des citoyens mécontents ont récemment fait savoir leur désapprobation à la ville à propos de la manière dont le dossier a été géré.

« Je ne peux pas me servir de ces autobus », s'est plaint Bill Burles, un jeune homme de 23 ans condamné à un fauteuil roulant. Il est également le co-président du N.W.T. Council for the Disabled. « Je dois grimper trois à quatre marches avant de pouvoir franchir l'allée qui est trop étroite. »

M. Burles a indiqué qu'il ne prend jamais l'autobus puisque le service de taxi et ses parents peuvent le mener à bon port plus rapidement. Il a également le privilège de résider au centre-ville, ce qui lui donne un avantage sur les résidents handicapés vivant en banlieue.

« Plusieurs de mes amis ont eu des problèmes. Ils m'ont tous dit que ce serait une véritable expérience de monter à bord l'autobus. »

À la ville, certains conseillers ont laissé entendre qu'ils cherchaient les moyens disponibles pour améliorer la situation. L'un d'entre eux a indiqué qu'une évaluation des coûts aurait lieu indépendamment du conseil et de la compagnie qui a fourni les autobus.

« Il est primordial de noter que plusieurs sortes de handicaps devront être pris en considération ainsi que les besoins des personnes âgées », a indiqué le conseiller Ben McDonald. « Certaines choses sont faisables, comme coller du ruban adhésif fluorescent sur les passerelles et dans les allées et baisser les cordes reliées aux sonnettes. »

Ce dernier a signalé que l'omission des besoins des gens souffrant de difficultés physiques a été une bévue du conseil lors de l'achat. L'offre d'achat présentée au conseil servait essentiellement à améliorer le réseau de transports en commun. Le détail a été raté lorsque l'offre a été examinée.

M. McDonald a également laissé entendre que la ville examinerait les frais de sous-contracter un autobus pour les personnes ayant des difficultés de mobilité.

« En dépit de la bourde monumentale qu'elle a accomplie, je pense que la ville a tenté gentiment de se racheter après le fait », a souligné Bill Burles. « Peut-être que d'ici 2020 ils auront un système accessible à toute la population », a ajouté ce dernier en ricanant.

Aggie Brockman appuie les commentaires de M. Burles. La directrice du *N.W.T. Council for the Disabled* estime également que la ville aurait dû entreprendre plus de consultations avant d'acheter les autobus.

« Environ 13 pour cent des résidents des Territoires ont un handicap quelconque. Ces handicaps ne sont pas tous sérieux, mais devraient être pris en considération lorsque des services sont offerts à la population », a déclaré Mme Brockman.

La question pourrait de nouveau être soulevé lors des élections municipales, qui auront lieu cet automne. Le conseiller Ben McDonald a indiqué qu'il allait certainement défendre les intérêts des personnes handicapées.



Bill Burles Daniel Huot / L'Aquilon

Correction

L'article sur la fête des Acadiens, paru la semaine dernière, indique que « les participants ont déploré le manque de financement pour organiser les célébrations » et cite « cela laisse l'impression que les associations francophones donnent trop aux Québécois et pas assez aux Acadiens. » Je tiens à préciser que les Acadiens n'ont demandé aucun appui financier aux associations pour la fête et que la citation attribuée à M. Robichaud a été écrite dans le mauvais contexte. Je tiens à m'excuser auprès des lecteurs et de la communauté acadienne pour tout malentendu créé par cette citation et ce passage dans l'article. D.H.

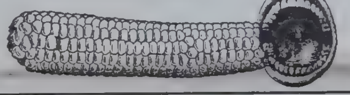
Épluchette de blé d'Indes

Eh oui! L'Association est de retour avec son épluchette de blé d'Indes annuelle! Au programme, de l'animation et des jeux (pour lesquels les vainqueurs se verront décerner des prix)et, bien entendu, du blé d'Indes à profusion. L'événement aura lieu le samedi, 2 septembre prochain au parc Fred Henne (à la descente de bateaux) à 11 h 30. Les prix d'admission sont les suivants :

Membres : 4 $ personne
6 $ famille
Non membres : 6 $ personne
8 $ famille

Billets en vente dès maintenant à l'Association

Si vous avez des commentaires ou des suggestions pour des activités, téléphonez-nous au 873-3292.



Marche mondiale des femmes 2000

Le Conseil sur la condition de la femme, en collabo-ration avec plusieurs organismes publics, présentera des films et des documentaires sur plusieurs sujets touchant les femmes, dans le cadre de la marche mondiale des femmes qui se tiendra le 7 octobre 2000 à Yellowknife. Les présentations auront lieu les **15 août et 15 septembre** prochains à 19 h, à la bibliothèque municipale. L'entrée est **gratuite** (breuvages et grignotines seront servis). Les films présentés en Français sont les suivants :



De l'ombre à la lumière de Lise Bonenfant
(Documentaire sur la violence conjugale)
et
À mots découverts de Lisa Sfriso
(Documentaire sur l'analphabétisme)

Pour de plus amples renseignements téléphonez au **873-3292**

ÉDITORIAL

Cyberterritoires

Le titre de cet éditorial est une pure invention. Toute ressemblance avec un autre cyber est un pur hasard sans conséquence. L'auteur espère que le terme sera un jour inscrit dans Le Petit Robert en ligne. Cyberterritoire signifie un territoire géographique réel qu'on peut visiter sur Internet en composant le nom de domaine du territoire désiré comme www.tno.com.

Les cyberterritoires, pour l'instant, ne sont pas toujours représentatifs de leurs régions respectives, à commencer par les Territoires du Nord-Ouest. En cliquant sur www.northwestterritories.com, les usagers se rendront rapidement compte que le cyberterritoire est à vendre, propriété d'une compagnie américaine spécialisée dans la vente des noms de domaines. Cette compagnie détient les cyberterritoires de la Libye et de l'Éthiopie (en anglais, bien entendu), même si les Etats-Unis ne sont pas toujours d'accord avec les politiques des pays en question.

Puisque l'anglais est la langue des voyageurs et des gens d'affaires, il faut se rendre compte qu'un cyberterritoire est pratique pour en apprendre davantage sur les lieux touristiques, la culture, les attraits géographiques, les entreprises et le commerce d'une région.

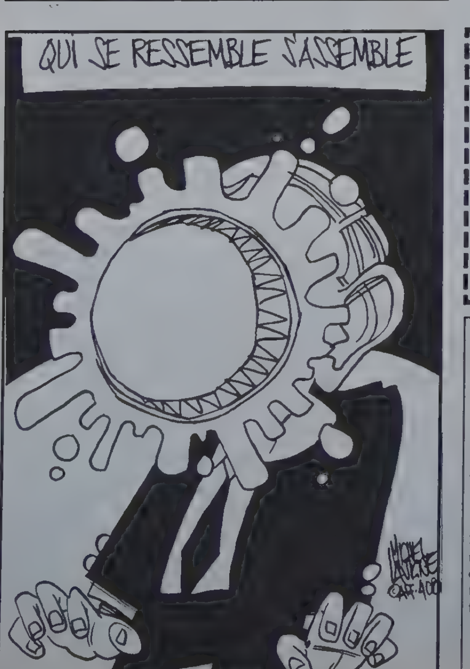
En composant www.nunavut.com, les cybernautes peuvent découvrir le visage de nos voisins inuits dans leur langue et en anglais. C'est dommage que personne ne puisse créer un règlement obligeant les entreprises à remettre les noms de domaines des territoires aux gouvernements nationaux et régionaux en question, *et non à des fins de propagande. Les résidents* seraient les premiers à pouvoir en profiter sur les plans économiques et culturels. Sinon, les sites appartiendront toujours aux entreprises américaines, qui pourront s'en servir pour diffuser les meilleurs succès d'Hollywood « online » et vendre du cola et des poupées Elvis Presley® si tel est leur bon plaisir.

www.danielhuot.com



Daniel Huot/L'Aquilon

Un étudiant en visite:
Sylvain trouvera sans doute le trajet vers l'université à Edmonton plus rapide en avion !



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Que diable allait-elle faire dans cette galère? (suite)





Nous arrivons donc à Fort Simpson sans anicroche. Après libations, ablutions et repos chez mon frère, nous nous préparons, le dimanche, à affronter le Mackenzie. Après le petit déjeuner, nous nous dirigeons au quai de l'hydravion. L'activité est à son comble. Plusieurs personnes attendent pour partir, qui dans un camp, qui dans le parc de la Nahanni, qui, qui sait? On monte tout dans l'avion : portes, fenêtres, isolation, matériaux de construction, chiens, chats et bien sûr...du monde. Il vente très fort et nous ne sommes pas très pressés. Les vagues sont assez fortes. Nous mettons tout de même le bateau à l'eau, à la destente de bateau, un peu plus loin, et décidons de l'apporter près du quai flottant. Mon compagnon charge le bateau et nous nous préparons à partir. L'essai est de courte durée. Dix mètres à peine que nous sommes sur l'eau et nous voilà déjà trempés. La vague embarque dans le bateau. Pas question de partir dans ces conditions. Il faut attendre que le vent se calme. Il est dix heures du matin. Nous revenons donc près du quai. Comme les vagues prennent de la force, elles commencent à remplir le bateau par l'arrière. Il faut le changer de place sur-le-champ, sinon, il va caler. Il faut ensuite écopper. Il y a beaucoup d'eau. Nous sortons donc le bagage et entreprenons de le vider. Là où il est maintenant amarré, les vagues n'entrent plus. Cela fait, nous commencons à attendre que le vent se calme. Nous allons attendre jusqu'à 18 h. Il faut être patient quand la nature fait des siennes.

Enfin, à 18 h, il ne vente plus. Allez hop! On recharge l'embarcation et cette fois, on part. Le bateau nous semble bien petit sur ce grand fleuve. Nous avons quand même beaucoup de bagage et nous sommes trois : en effet, une chienne nous accompagne, pas très brave, d'ailleurs. Elle va se tenir à moitié sur moi pendant toute la durée du trajet. Ça la rassure et moi, ça me rassure de la rassurer.

On avance depuis à peine une demi-heure que le ciel se couvre dangereusement et qu'il commence à éclairer. Ah non! Qu'est-ce qu'on fait? On décide de laisser passer l'orage en allant sur la rive. On accoste donc et à peine a-t-on mis pied à terre que mon compagnon sort tout l'attirail contre les ours : un klaxon très puissant, du poivre de cayenne, etc. Moi qui n'avais pas encore pensé à ça. Enfin! On laisse passer le gros nuage et au bout de quelques minutes, on repart. Si on peut finir par partir une fois pour toutes.

Le premier arc-en-ciel (nous allons en voir au moins une dizaine) apparaît derrière nous, le ciel se dégage, le vent est pratiquement nul, la vie est belle. Nous continuons ainsi pendant environ deux heures, lorsque le moteur s'arrête : c'est le temps de remettre de l'essence. On remplit le réservoir et...pas moyen de repartir le moteur. C'est alors que la fameuse phrase de Molière m'est montée à la tête. Comme je vous disais la semaine dernière, je l'ai prononcée bien clairement, mais il n'y a que moi qui l'ai entendue pour la simple raison que je ne l'ai pas dite forte, mais en moi-même : « Que diable allait-elle faire dans cette galère? » Mes classes de littérature me sont remontées clairement en ce moment d'incertitude. Après plusieurs, mais vraiment plusieurs efforts infructueux, le sacré moteur est reparti. On avait trop vidé le réservoir et de l'air avait dû entrer. À partir de ce moment, nous allions remplir quand le réservoir est aux trois-quarts pour éviter ce genre d'incident. À peine le moteur est-il reparti, que le prochain méandre du fleuve nous réserve la traverse de Camsell Bend, laquelle relie les deux rives du fleuves. *Il est près de 21 h 30,* le soleil commence à baisser, nous venons d'avoir des émotions. Nous décidons de dormir là, près du traversier rassurant. Un petit hot dog vite avalé, c'est l'heure du dodo. Demain, une longue journée nous attend. Un petit ruisseau coule gaiement près de nous. Le fleuve est comme une mer d'huile, même pas un frémissement sur l'eau. Après avoir lavé la vaisselle (re : ours), on monte les tentes, et bonne nuit. Ma nuit est un peu agitée : crainte des ours, froid, bruits que fait le chien. Je ne suis pas très rassurée. Mais je dors tout de même. Le lendemain, on se lève tôt. Une brume à couper au couteau nous empêche de voir l'autre côté du fleuve. Un genre de bruine nous fait frissonner. On prépare le petit déjeuner. Un café chaud nous réjouit le coeur. Les gens du traversier nous invitent à aller prendre un autre café avec eux sur le ferry. Après les remerciements d'usage et quelques conseils de la part du mécanicien, on est fin prêt. La brume s'est dissipée, le soleil brille. Mackenzie, nous voilà! Aujourd'hui, nous devons couvrir une longue distance si nous voulons arriver un jour et si vous voulez avoir la fin de ce récit.

Geneviève Harvey

Offre d'emploi

Fonction	Agent-e de financement.
Caractère	Plein temps, contrat de 10 mois.
Lieu	Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.
Mandats	• Répertorier les programmes gouvernementaux d'aide financière et appuyer les associations qui entendent s'en prévaloir (50%) ; • établir des contacts administratifs avec les institutions gouvernementales pour les besoins de L'Aquilon (30%) ; • soutenir l'administration de la fédération (20%).
Exigences	• Maîtriser le français et l'anglais ; • être en mesure d'accomplir les mandats cités ; • manifester de l'entregent ; • être familière ou familier avec l'organisation communautaire.
Conditions de travail	• Entrée en fonction au plus tard le 25 septembre 2000 ; • salaire annuel : 40 000$; • vacances : 4% ; • 40 heures par semaine.
Dépôt des offres de services	• Pour le 5 septembre ; • aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général ; • par courrier : **Fédération Franco-TéNOise** casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9 • par télécopieur : 867-873-2158 • par courriel : fft@franco-nord.com • en personne : 5016 48ième rue, Yellowknife.

Les femmes de l'an 2000

Les responsabilités familiales doivent cesser d'être synonymes de pauvreté !



Cet article fait partie d'une série d'autres articles que des membres de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario veulent diffuser dans le cadre de la Marche mondiale des femmes, et qui se terminera devant le siège des Nations Unies le 17 octobre 2000. Pourquoi une marche mondiale des femmes ? Pour inciter les gouvernements à mettre en oeuvre des mesures pour éliminer la pauvreté et la violence faite aux femmes sans plus attendre !*

Au Canada, comme dans tous les pays industrialisés du monde, les femmes participent de plus en plus au marché du travail. En 1997, les trois quarts des mères canadiennes occupaient des emplois rémunérés lorsque le plus jeune de leurs enfants avait atteint l'âge de six ans. Malheureusement, les mères qui sont sur le marché du travail font face à de nombreux obstacles qui les appauvrissent ou risquent de les appauvrir. À l'occasion de la Marche mondiale des femmes en l'an 2000, les Ontariennes s'uniront aux femmes du Canada et du monde entier pour revendiquer le droit d'élever des enfants sans que cela soit synonyme de pauvreté.

Parmi les nombreux obstacles auxquels font face les mères et les femmes chefs de familles monoparentales, mentionnons les services de garderie, les prestations d'aide sociale et le manque de ressources financières.

En 1995, les frais de garderie variaient entre 348 $ à 536 $ par mois, et ces moyennes n'ont fait qu'augmenter depuis. Pour couvrir de tels frais, il faut de bons salaires et, souvent, les emplois que peuvent occuper les femmes n'offrent ni salaires ni avantages sociaux convenables. Pour les familles monoparentales, dont le nombre a doublé au cours des 35 dernières années, cela représente un lourd fardeau financier. De plus, en 1998, 90 % des enfants canadiens n'avaient pas de place en garderie. Les frais élevés ne sont donc pas tout, encore faut-il avoir accès à ces garderies!

Pour leur part, les mères qui reçoivent les maigres prestations d'aide sociale font face à de nombreux obstacles sur le marché du travail et dans le système de l'aide sociale. À titre d'exemple, en 1998, le gouvernement de l'Ontario décide que la nouvelle *Prestation nationale pour enfants,* créée par le gouvernement fédéral pour aider les familles à faible revenu, sera déduite intégralement des prestations d'aide sociale puisque cet argent est considéré comme un revenu. C'est donc dire que les mères qui sont déjà pauvres deviennent encore plus pauvres.

En Ontario, de nombreuses mères font face à de sérieux manques de ressources financières pour élever leurs enfants. Devant la charge que représentent un emploi à temps plein et les soins à donner aux jeunes enfants, certaines femmes cessent de travailler à l'extérieur ou diminuent leur nombre d'heures de travail. D'autres, souvent bénéficiaires de l'aide sociale, n'ont pas les ressources nécessaires pour retrouver les pères qui négligent de payer la pension alimentaire. Sans compter que le salaire des femmes demeure toujours inférieur à celui des hommes. Il y a quatre ans, Statistique Canada observait que le salaire moyen des femmes n'était que de 20 902 $ comparativement à 32 248 $ pour les hommes. Dans ce contexte, beaucoup de mères n'arrivent tout simplement pas à boucler les fins de mois.

Les risques d'appauvrissement sont élevés pour les mères de famille et les femmes chefs de familles monoparentales. En ce nouveau millénaire, pourquoi les femmes devraient-elles encore payer seules (ou pratiquement) les frais de la maternité? Lors de la Marche mondiale des femmes en l'an 2000, les Ontariennes feront savoir qu'elles veulent des changements durables pour les femmes. Elles demanderont, entre autres, au gouvernement fédéral de créer et de financer des services de garde universels et accessibles, de remettre la *Prestation nationale pour enfants* à toutes les familles pauvres et d'offrir un supplément de revenu aux parents qui travaillent.

* La Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario (TFFCPO) est un regroupement de groupes de femmes francophones de l'Ontario avec pour mandat de favoriser la concertation et l'action politique pour promouvoir les droits des femmes francophones.

(613-241-2128)

Courriel: aquilon@internorth.com

Chronique chasse et pêche

Choisir un bon guide!



yveslaroche@nt.sympatico.ca

Le choix d'un guide est critique quant au succès d'une expédition de chasse ou de pêche. Pour plusieurs d'entre nous, c'est probablement la seule occasion de l'année ou nous avons un congé et probablement la totalité de nos économies y passeront de toute façon. Il est donc primordial d'accorder beaucoup de temps et d'efforts pour choisir le guide adéquat pour l'expédition planifiée si nécessaire.

Pourquoi choisir un guide?

Probablement pour deux raisons majeures: premièrement pour profiter pleinement de nos temps libres ou vacances à pratiquer notre activité favorite au lieu de faire de la prospection et reconnaissance de terrain ou cours d'eau. Deuxièmement, pour apprendre les rudiments de chasse ou de pêche comme néophyte en la matière. Je pourrais ajouter aussi que c'est aussi un moyen d'avoir un compagnon compétent de chasse ou de pêche! Quelle que soit la raison, vous ne pouvez pas être perdant en utilisant un guide lorsque nécessaire.

Qualités d'un bon guide

En tout premier lieu celui-ci devra connaître à la perfection son territoire ou son cours d'eau.Il est lui-même bon chasseur ou pêcheur et connaît le comportement de l'animal convoité, sa localisation et les bonnes techniques de capture. Le bon guide est patient, jovial et adore transmettre ses connaissances à ses clients. Méfiez-vous du guide qui se vante de capturer du poisson ou gibier mais dont les clients reviennent souvent bredouilles. Le bon guide est un amant de la nature qui aime la bonne compagnie dans la pratique de ses activités favorites!

Le choix du guide

Il faut comprendre qu'il faut préparer minutieusement la sélection de son guide. La première étape consiste à consulter les journaux ou magazines spécialisés dans le plein air et analyser les annonces classées. N'ayez pas peur de téléphoner au guide et de lui poser toutes les questions relatives à votre expédition. A cet effet, prenez bien soin de préparer une liste de questions et, au besoin, de contacter d'autres guides pour comparer. Il est primordial de demander à votre futur guide des références d'anciens clients et contactez-les! Discutez des coûts de l'expédition et de ce qui est inclu ou pas. Quel est le dépôt requis et quelles sont les modalités d'annulation? Devez vous apporter vos repas ou ceux-ci sont fournis? Vérifier également les besoins de permis, appâts, vêtements nécessaires et surtout discuter en détails du déroulement de votre journée ou séjour avec votre guide. Fort probablement que la meilleure façon de trouver un bon guide est via le bouche à oreille avec vos amis. Il y a un autre détail qu'il faut analyser, soit la réputation du guide. Un guide avec peu d'années d'expérience sera certainement moins cher qu'un guide très expérimenté avec une réputation solide. En bout de ligne, vous serez certainement très heureux des services de ces deux types de guides mais c'est à vous de prendre la décision selon votre portefeuille et votre intuition!

Deux pêcheurs heureux d'une capture de truite grise de gros format. Ils avaient choisit le bon guide. Mais qui était-il? À vous de deviner...

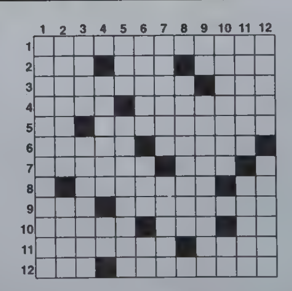
Autres considérations

Est-ce que vous faites affaire avec un service de guide? Si tel est le cas assurez-vous, après avoir fait les arrangements d'usage avec le bureau principal, d'avoir une discussion avec le guide assigné. Ceci évitera de nombreux problèmes de dernière minute. Un ou deux jours avant votre expédition faites un dernier appel téléphonique, question de confirmer votre sortie et d'effectuer une coordination finale. Assurez-vous de connaître l'heure et le lieu de rendez-vous avec votre guide et SVP soyez ponctuel! Vous exigez de même de votre guide alors... C'est la meilleure façon de débuter la journée.

Il y aurait encore beaucoup à dire sur le choix d'un guide mais la meilleure expérience est de réquisitionner les services d'un guide professionnel à votre prochaine expédition de pêche ou de chasse et, croyez-moi vous allez acquérir un excellent bagage de connaissances en peu de temps. En fait, je guide à l'occasion depuis plusieurs années et chaque nouveau client représente un défi de taille et surtout me permet d'en apprendre un peu plus sur mes loisirs préférés et surtout de connaître d'autres amants de la nature comme moi. *Yves Laroche*



PROBLÈME NO 610



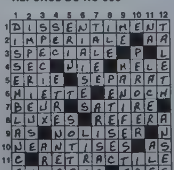
HORIZONTALEMENT

1. Qui est en pleine décadence.
2. Bouleversé. — La fin du participe présent. — Oiseau ratite.
3. Yeux. — Passereau.
4. Bières anglaises. — Tablette fixée horizontalement sur un mur.
5. Négation. —Transmets par le petit écran.
6. Chagrin, amertume. — Couverts de crasse.
7. Poires à deux valves. — Possessif.
8. Agitait. — Ville de Chaldée.
9. Mèche de cheveux rebelle. —Analogue, identique.
10. Fécule. — Colère. — Conjonction.
11. Chaîne de montagnes (pl.). —Capitale de l'Italie.
12. Époque. — Débarrasseras de la coquille.

VERTICALEMENT

1. Personne qui engage une action en justice.
2. Prénom masculin. — Divisible par deux.
3. Chaîne des Alpes françaises du Sud. — Point de l'orbite d'un astre le plus rapproché de la terre.
4. Évalue. — Conjonction.
5. Substance hallucinogène. — Orifice rectangulaire situé à la face inférieure du fer à cheval.
6. Désigne anonymement un individu. — Suinta. — Une lettre les sépare.
7. Coupes la tête d'un arbre. — Diminua en prenant des ris de la voile.
8. Cordonnier.
9. Démonstratif. — Chaîne de montre.
10. Raides, affectés. — Conjonction.
11. Crasseuses. — Docteur de la loi musulmane.
12. Mortes. — Disponibles.

RÉPONSE DU NO 609



Horoscope

SEMAINE DU 27 AOUT AU 2 SEPTEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:

28 août CHARLES BOYER (Vierge-Sanglier)
29 août INGRID BERGMAN (Vierge-Chat)


Bélier

BÉLIER
Vous accordez beaucoup d'importance à votre travail. Plusieurs difficultés s'en vont. Vous avez l'impression de recommencer à vivre. Tout devient formidable.


Taureau

TAUREAU
La planète Jupiter vous apporte beaucoup de satisfaction dans le domaine de votre vie matérielle. Plusieurs choses qui ont été compliquées deviennent simples et faciles à vivre.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes dans une période de votre vie qui demande beaucoup d'attention. Vous allez vers des chances exceptionnelles. Vous pouvez mieux vous faire aimer de la part des gens qui vous entourent.


Cancer

CANCER
Vous êtes facilement fatigué. Essayez de faire en sorte de mieux protéger votre santé. Soyez sûr de ce que les autres attendent de vous. Ne vous laissez pas trop facilement subjuguer.


Lion

LION
La planète Saturne vous oblige à mettre beaucoup de sérieux dans le domaine de vos relations extérieures. Vous ne devez compter que sur vous-même pour améliorer votre vie. Sachez-le.


Vierge

VIERGE
Vous pouvez maintenant être en mesure de vraiment tout changer dans votre travail. Plusieurs choses du passé ne vous apportent plus ce que vous désirez. Cela vous surprend.



Balance

BALANCE
Vous avez besoin de tout vivre avec une grande ouverture d'esprit. Plusieurs choses vous préoccupent mais bientôt vous retrouverez la paix. Soyez près des gens qui vous aiment.



Scorpion

SCORPION
Le Nœud Descendant vous donne le besoin de tout scruter avec intelligence. Vous êtes dans une période où vous comprenez les autres d'une manière très spéciale.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez pleinement confiance en ce que vous commencez. Vous allez vers des choses qui vous placeront au premier plan. Continuez d'espérer car tout peut être très magnifique malgré les embûches.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Vénus fait que vous voulez être fidèle à ce qui représente beaucoup d'épanouissement dans votre vie. Vous pouvez faire en sorte que votre existence soit meilleure.


Verseau

VERSEAU
Vous savez reconnaître ce qui est valable et ce qui ne l'est pas. Vous avez besoin de sentir que les autres vous apportent ce qui vous est dû. Vous allez vers des choses qui vous donneront du succès.


Poissons

POISSONS
Vous êtes sûr de votre autonomie. Vous ne voulez pas perdre ce que vous avez acquis dans le domaine professionnel. Vous êtes très indépendant et cela est très important pour vous.

Internet

Les T.N.-O. appartiennent aux Américains

On peut faire des découvertes fascinantes en vérifiant les sites Internet contenant les noms des provinces et des territoires sous le sigle .com.

Daniel Huot

Les personnes cherchant de l'information sur les T.N.-O. seront amèrement déçues si elles tapent www.northwest territories.com sur leur clavier lorsqu'elles naviguent sur Internet : le site appartient à Domain Man Inc., une compagnie américaine spécialisée dans la vente de noms de domaines. La valeur du site est estimée dans les dizaines de milliers de dollars, mais les dirigeants de la compagnie refusent de divulguer le prix qu'ils espèrent obtenir.

Après avoir signalé à un employé une rumeur voulant que le chiffre se situait à 50 000 $ US, il a indiqué que ce montant n'était pas si mal que ça. La somme revient à environ 1.25 $ US par résident des Territoires pour obtenir ce site (si le prix est exact).

La vente aux enchères des logos provinciaux ne s'arrête pas là : Domain Man Inc. est également le propriétaire de www.saskatchewan.com, et des sites Internet de la Libye (www.libya.com), de l'Éthiopie (www.ethiopia.com) et de grandes cités comme Johannesbourg (www.johannesburg.com) et Saint-Pétersbourg, l'ancienne Léningrad (www.leningrad.com). Les gestionnaires de l'entreprise n'ont aucun mal à justifier l'acquisition des noms de provinces et territoires canadiens.

« Nous avons obtenu ces sites de la même manière que les Chinois se sont procuré www.taiwan.com », a indiqué l'employé, qui a refusé de divulguer son prénom lors de l'entrevue téléphonique.

Il y a d'autres sites liés aux T.N.-O. qui appartiennent à des compagnies américaines ou européennes. Par exemple, www.tno.com est en réalité l'abréviation de Trade Netone.com, une compagnie internationale spécialisé en « systèmes de gestion des offres faites par Internet ». Ceux qui préfèrent naviguer en anglais pourront également se rendre à l'évidence que www.nwt.com est synonyme de New World Technologies, une compagnie spécialisée en ordinateurs portatifs.

Les sites Internet des autres provinces ressemblent souvent à ceux Territoires. Les personnes qui voudront visiter B.-C.



auront la surprise d'apprendre que www.bc.com est en fait une autre abréviation, cette fois-ci pour Boise Cascade Corporation, une entreprise spécialisée en fournitures de bureau et dans la fabrication de produits de bois et de papier, à l'instar des écologistes, réputés pour leurs activités dans la province. Les cybernautes qui préfèrent Terre-Neuve au profit du Labrador découvriront rapidement que www.labrador.com est le site Internet de Labrador Ventures, une autre compagnie américaine.

L'Ontario fait partie de la Ontario Corporation, basée à Memcie, dans l'État d'Indiana et l'Île-du-Prince-Édouard est en fait un regroupement des sites votés les meilleurs. Quant à www.pei.com, le site est la propriété de la compagnie d'informatique coloradienne Performance Enhancements Inc. Le Yukon fait partie des biens de Web Serve Pro, une entreprise située au New Hampshire.

Un des sites américains qui dessert sa population locale est celui du Nouveau-Brunswick. Pourtant, www.newbrunswick.com est plus pratique pour les résidents de New Brunswick, une ville située dans l'État du New Jersey, que pour les Acadiens de la province maritime.

Certains sites ont néanmoins une vocation canadienne et provinciale. En Colombie-Britannique, le site www.british columbia.com est consacré au tourisme et à la culture provinciale. Même chose pour www.newfoundland.com (Terre-Neuve). Les sites Internet de l'Alberta et de la Nouvelle-Écosse contiennent des informations sur les événements dans les provinces et offrent des services téléphoniques et des liens vers des sites commerciaux comme HMV et Sympatico.

Un des sites offrant une large gamme de services à sa population, aux entreprises et aux touristes est www.nunavut.com. L'inuktitut et l'anglais sont les deux langues affichées sur la page. Les cybernautes pourront en apprendre davantage sur le Territoire et ses résidents. Tous les sites inuits sont reliés à cette page.

Finalement, www.canada.com est un moteur de recherche qui appartient au groupe Southam. Cette organisation est étroitement liée au magnat de la presse Conrad Black. Parmi ses journaux, on dénombre l'Ottawa Citizen et The Montreal Gazette. Manquent à l'appel les sites du Manitoba et du Québec qui sont soit interdits au public, soit pas affichés du tout selon nos ordinateurs.

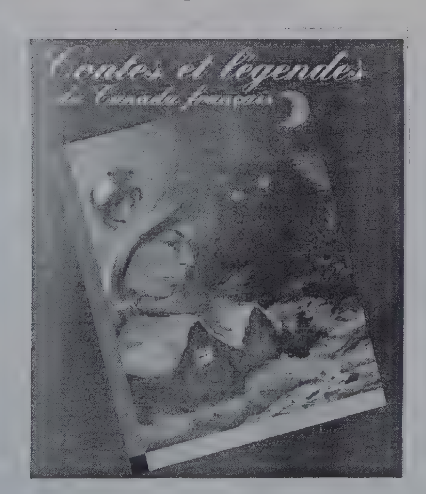
Art et culture

Contes et légendes du Canada français

Ottawa (APF): Il était une fois...Si vous êtes de ceux et celles qui ont été envoûtés un jour par les contes et légendes de vos oncles, tantes et grands-parents lors des réunions de famille du dimanche, l'occasion vous est donnée de transmettre à votre tour ces histoires à vos enfants.

L'Alliance des radios communautaires (ARC) vient de lancer un recueil qui rend hommage aux conteurs du Canada français. Intitulé *Contes et légendes du Canada français*, les 16 récits locaux qui forment ce recueil ont d'abord fait l'objet d'une série d'émissions radiophoniques, diffusée l'hiver dernier sur les ondes des radios communautaires francophones.

«Ce type de travail s'impose de plus en plus, selon le responsable du projet, Serge Quinty. La plupart des conteurs et conteuses interviewées pour cette série sont unanimes : plus personne, de nos jours, ne s'intéresse aux contes et aux traditions locales. Au fur et à mesure que la dernière génération de conteurs disparaît, il devient de plus en plus pressant de conserver ces contes pour la postérité.»



Il y a un peu de tout dans ce recueil. Des contes, bien sûr, mais aussi des histoires vraies, comme *La légende de Jérôme*, racontée par Édith Comeau-Tuft de la région de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse. Ou *Le loup de Lafontaine*, une légende véridique qui a marqué les habitants de la région de Penetanguishene, racontée par Urbain Maurice. Il y a aussi des légendes de vie, comme *L'arrivée au Labrador* racontée par Lise Boucher qui y habite depuis 34 ans. Et des légendes urbaines, comme *L'histoire d'Oncle Spruce* racontée par Alain Guindon, qui résume les grands moments de la compagnie Spruce Falls de Kapuskasing.

Le recueil, publié à 500 exemplaires, se veut également un ouvrage pédagogique. On retrouve à la fin de la plupart des récits des exercices pédagogiques destinés aux élèves de la 5e à la 8e année. Il peut être commandé, gratuitement, en communiquant avec l'Alliance des radios communautaires à Ottawa.

Le projet a vu le jour grâce à la contribution financière de nombreux partenaires, dont le Bureau du Canada pour le millénaire, l'Association de la presse francophone, les Éditions d'Acadie et la revue *Liaison*.



Site Web
http://users. internorth.com/~aquilon/

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 34, 1er septembre 2000

CIVR : l'étape 3

L'implantation de la nouvelle radio francophone CIVR à Yellowknife, qui sera en onde sept jours par semaine, en est maintenant à l'étape finale. CIVR propose un minimum de 15 heures de diffusion locale hebdomadaire.

◆ Page 3

Que diable allait-elle faire dans cette galère?

(suite et fin)

◆ Page 5



Alain Bessette/ L'Aquilon

Viens jouer avec moi!

Rentrée scolaire

Une journée réussie

La lecture, les carnavals et une ambiance détendue accueilleront les élèves cette année à Y0ellowknife. Légère hausse d'élèves à Hay River.

◆ Pages 6 et 7

Tournoi des chefs canadiens

Une quatrième place !

Le chef Pierre Lepage termine en 4e lors du Tournoi des chefs canadiens, à un point et demi du médaillé d'or.

◆ Page 8

Sommaire

Éducation

Les francophones ont une commission scolaire

Les représentants du conseil scolaire ont annoncé le 29 août dernier que les francophones pourront finalement gérer leur propre commission scolaire.

Daniel Huot

Jean-François Pitre s'est dit heureux des développements récents au niveau de l'éducation française aux Territoires. D'abord, il y a eu la création de l'École Allain St-Cyr en 1989, ensuite la création du premier Conseil scolaire francophone de Yellowknife en 1994, la construction et l'inauguration de l'établissement académique au cours des deux dernières années et, cette semaine, l'annonce que les francophones ont maintenant leur propre commission scolaire.

« C'est un des grands faits saillants du Nord, a déclaré M. Pitre. Le Nouveau-Brunswick, qui est une province bilingue, n'a pas de commission scolaire, tandis que nous en avons maintenant une. À ce jour, tout va très bien. Nous tentions d'obtenir cette commission depuis les trois ou quatre dernières années, et, maintenant, nous l'avons. C'est remarquable ! Le plus gros du travail reste maintenant à faire. »

L'année académique débutera quand même sous l'aile de la Commission scolaire no 1 de Yellowknife (YK1) puisque la commission francophone commencera à exister légalement le 6 novembre. Les frais d'administration de l'école continueront d'être assumés par YK1 au cours de la prochaine année.

« L'année sera une période de transferts et de transitions », a expliqué M. Pitre. La pleine gestion de l'École Allain St-Cyr par la nouvelle commission sera réalisée le 30 juin 2001, lorsque le personnel de l'établissement passera sous sa juridiction.

La commission sera financée pour la somme minimale de 965 000 $ au cours des quatre prochaines années. Les gouvernements fédéral et territorial partageront les frais selon leurs propres formules.

Le conseiller Benoît Boutin a laissé entendre que la campagne pour élire cinq commissaires devra débuter à partir de la semaine prochaine selon la *Loi sur les élections et les administrations locales.* Seuls les parents auront le droit de vote, tandis que les ayants-droit, définis par l'article 23 de Charte canadiennes des droits et libertés, pourront soumettre leur candidature.

« Je ne suis pas un parent, mais je pourrais me présenter pour devenir commissaire », a précisé M. Boutin. Il a ajouté que les bulletins seront écrits dans les deux langues officielles, comme l'exige la Loi. Les élections auront lieu en octobre. La date exacte reste encore à déterminer. En attendant, Paul Bachand a accepté d'être le directeur de scrutin adjoint lors ces élections.

La directrice de l'école, Julie Bouchard, s'est déclarée heureuse de la décision. Elle a souligné que ses raisons sont plus d'ordre administratif avant tout autre chose. Selon elle, les gestionnaires n'auront plus à expliquer leurs décisions basées sur des principes souvent culturels aux autres membres de la Commission scolaire YK1.

« Je ne suis pas convaincue que cela

Commission
Suite en page 3

ÉCHOS des T.N.-O.

Karine Massé

Protection des baleines boréales

Le Fonds mondial pour la nature (Canada) demande au ministre de l'Environnement, David Anderson, de s'engager à appuyer les efforts de la population de Clyde River afin de protéger les baleines boréales en désignant Igakiqtuuq comme réserve faunique nationale. La baie de Baffin, l'un des plus importants sites habités par les baleines boréales, dont l'espèce est menacée d'extinction, ne fait pas l'objet d'une protection particulière. Le site, connu sous le nom de Igakiqtuuq (Isabella Bay) est situé à 120 kilomètres au sud-est de la communauté de Clyde River et est composé de plusieurs îles.

Syndicat pour les tailleurs de diamants

L'Alliance de la fonction publique du Canada a demandé au Conseil canadien des relations de travail d'octroyer une accréditation syndicale aux employés de la compagnie Sirius Diamonds NWT Ltd à Yellowknife, a laissé entendre la présidente du Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord, Georgina Rolt-Kaiser. Les employés de Sirius Diamonds taillent et polissent les diamants en provenance de la mine Ekati (BHP).

Pêches au Nunavut

Le ministre des Pêches et des Océans, Herb Dhaliwal, et le ministre du développement durable du Nunavut, Peter Kilabuk, ont signé une entente sur le développement des pêches émergentes au Nunavut afin d'améliorer la collaboration sur le développement de ces pêches. « Nous avons travaillé activement au développement et à la diversification des pêches par le truchement de pêches exploratoires et de dénombrements de la ressource », a émis M. Kilabuk dans un récent communiqué. Pêches et Océans Canada fournira un soutien scientifique afin de garantir la conservation et la bonne gestion des stocks de poisson. Pour sa part, le gouvernement du Nunavut contribuera à la collecte de données ainsi qu'à l'évaluation et à l'analyse des résultats. Il existe actuellement au Nunavut un nombre de pêches émergentes visant des espèces comme les crabes, les laminaires, les oursins, les myes et les palourdes.

Le ministre Dhaliwal a également annoncé une augmentation du quota de flétan au Nunavut en 2001. Au courant de l'année, des pourparlers bilatéraux seront également engagés avec le Groenland afin de s'entendre sur le partage des 4000 tonnes de flétan noir (turbot).

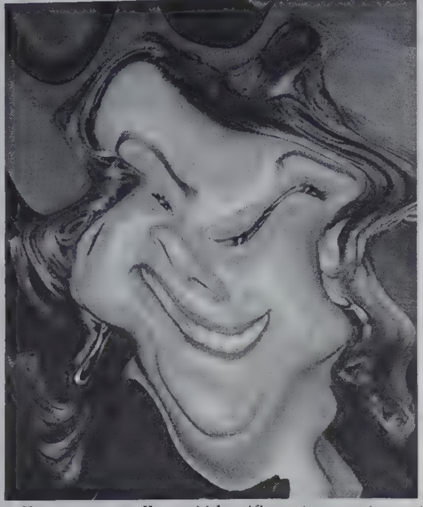
Comité sur les polluants au Nunavut

Un comité sur les polluants environnementaux (CPE) vient d'être formé au Nunavut. La formation du comité vise à fournir des informations sur les substances toxiques présentes dans la chaîne alimentaire du Nord. Le CPE sera formé de représentants d'organismes inuits du Nunavut ainsi que des gouvernements territorial et provincial.

Nouveau manuel scolaire

Seize directeurs d'établissements scolaires de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et des T.N.-O. se sont réunis pour discuter de projets éducatifs et pour trouver des moyens de rallier les parents et la communauté vers l'école. La directrice de l'École Allain St-Cyr, Julie Bouchard, a laissé entendre qu'une deuxième réunion aura lieu au mois d'octobre et qu'elle espère pouvoir parler d'un guide éducatif que l'Alberta tente de monter. Ce manuel pourrait s'avérer utile pour les élèves francophones des Territoires.

Qui suis-je ?



Trois personnes ont deviné le nom de notre personne mystère de la semaine dernière! Il s'agissait du premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correc-tement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.

Date limite : 22 septembre 2000

Concours

Alain Bessette/L'Aquilon

CIVR : l'étape 3

L'implantation de la nouvelle radio francophone CIVR à Yellowknife, qui sera en onde sept jours par semaine, en est maintenant à l'étape finale. CIVR propose un minimum de 15 heures de diffusion locale hebdomadaire.

Karine Massé

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, sous l'égide du coordonateur de la radio, Michel Lefèvre, vient d'embaucher un agent de développement. L'élu se nomme Marc Duchesne, celui qui a précisément réalisé l'étude de faisabilité pour ce projet de radio communautaire francophone.

Marc Duchesne sera donc de retour à Yellowknife prochainement pour la mise en œuvre de ce projet, notamment en ce qui concerne l'achat d'équipement, la recherche de locaux, l'organisation d'une campagne de recrutement de bénévoles et la vente d'espaces publicitaires.

« Il en coûtera peut-être dans les 100 000 dollars pour tout mettre en place »a estimé Michel Lefèvre. « Le réseau CBC s'est engagé à nous aider en ce qui concerne l'achat d'équipement, son installation et son entretien, le tout à prix réduit », a t-il souligné.

Idéalement, l'implantation de la radio nécessite l'aménagement de trois pièces, dont une pour le studio, une autre pour la régie technique et une troisième pour la réception. Michel Lefèvre examine actuellement la possibilité de louer les trois locaux situés au sous-sol de la Fédération Franco-TéNOise, vacants sous peu.

Une entente avec CBC est négociée afin que l'émetteur transmettant le signal de la station française de Radio Canada puisse également transmettre le signal pour la future radio CIVR.

L'Alliance des radios communautaires (ARC) fournira l'équipement à CIVR pour que cette dernière puisse se joindre au Réseau Francophone d'Amérique (RFA). Ce dernier fournira des émissions des autres radios communautaires canadiennes.

Un des objectifs de Michel Lefèvre est d'offrir aux auditeurs une émission matinale d'information en collaboration avec L'Aquilon. « Une des manières de capter l'attention des auditeurs et de les garder à l'écoute toute la journée est de leur offrir une émission d'actualité locale avec des capsules d'information nationale et internationale provenant de TVA et de Radio Canada », a suggéré Michel Lefèvre.

L'émission pourrait être diffusée de 7 h à 9 h, du lundi au vendredi. Cela assurerait dix heures de diffusion locale. Des membres de la communauté ont d'ailleurs approché Michel Lefèvre afin de proposer des émissions, comme une en fin de soirée. « Une enseignante s'est montrée intéressée à faire une émission avec ses étudiants », a souligné le coordonnateur.

Un seul petit nuage plane à l'horizon : les ondes de la radio CIVR ne pourront être captées que par les habitants de Yellowknife. Actuellement, les trois heures de diffusion hebdomadaire en français, sur les ondes de la radio autochtone CKBL, sont retransmises dans l'ensemble des T.N.-O. Michel Lefèvre espère toutefois continuer à offrir l'émission hebdomadaire actuelle sur la station CKBL.

Cette émission pourrait retransmettre les meilleurs moments de CIVR et rejoindre les auditeurs de communautés comme Fort Smith, Hay River et Fort MacPherson. « Une fois CIVR établie, nous évaluerons la possibilité d'étendre la diffusion de CIVR à l'ensemble des T.N.-O. », a affirmé Michel Lefèvre. « On a du pain sur la planche », a ajouté Michel Lefèvre en riant.

« L'École Allain St-Cyr nous a enracinés, j'espère que la radio fera grandir un sentiment d'appartenance parmi les membres de la communauté », a t-il poursuivi.

Dans les prochaines semaines, un comité exécutif sera établi pour définir les lignes directrices de la nouvelle radio en collaboration avec l'AFCY. « Cela va donner de la visibilité à la francophonie des T.N.-O. Les Franco-Ténois s'ouvriront aux autres communautés francophones par le biais de la radio CIVR qui diffusera les émissions de la RFA », a soutenu la coordonnatrice de l'AFCY, Annabelle Landry.

Il y a huit ans...
En 1992, une heure par semaine était dédiée à la francophonie des T.N-O. sur les ondes de CKLB.

Commission scolaire

Suite de la page 1

fera une différence immédiateme sur le plan quotidien. Nous la verrons plus à long terme, a souligné Mme Bouchard. Notre calendrier scolaire n'est pas le même que celui de YK1. C'est difficile d'expliquer pourquoi nous sommes différents des autres représentants. Parfois, ils ne comprennent pas très bien nos motifs. »

Elle a ajouté que les élèves profiteraient des changements, puisque la démarche facilitera la tâche de s'occuper de leurs besoins immédiats. Mme Bouchard a également laissé entendre que cette logique s'appliquait aux professeurs, qui pourraient faire avancer leurs priorités dans les classes plus efficacement.

Les élèves de Hay River ne feront pas partie de la nouvelle commission scolaire. Le regroupement des parents de cette ville a décidé d'attendre qu'elle devienne réelle avant de se prononcer.

ÉDITORIAL

Les outils qu'il faut

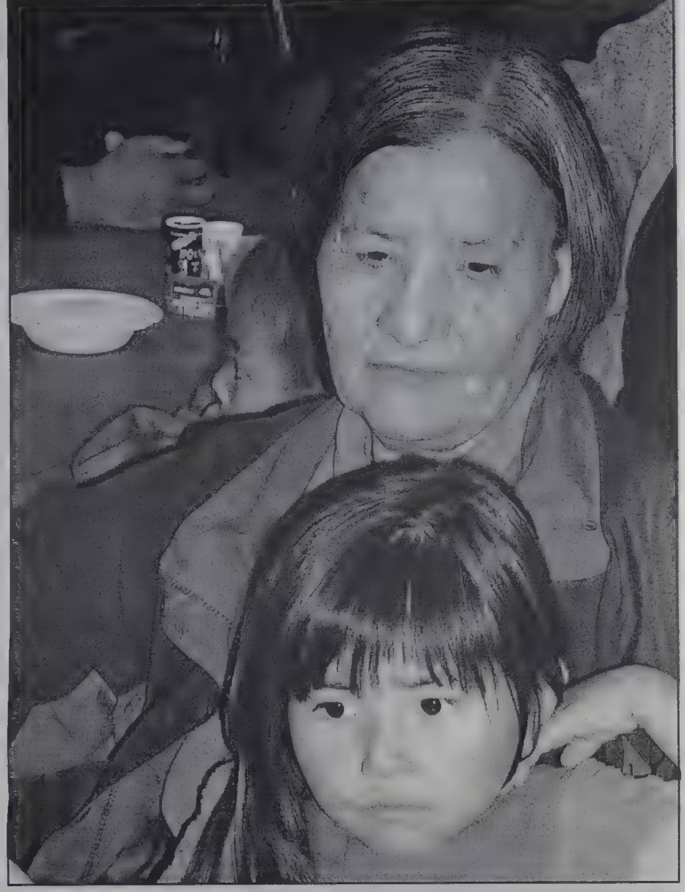
Nous assistons à une autre victoire importante pour les parents francophones de Yellowknife : ils ont enfin leur propre commission scolaire! L'obtention de cette institution représente pour les parents l'aboutissement de plusieurs années de négociation avec les gouvernements.

Ce n'est pas que la situation actuelle était épouvantable. En effet, le conseil scolaire francophone, dans sa forme actuelle, présente un bon nombre de succès. On n'a qu'à penser à la construction de la nouvelle école. C'est pour les développements futurs que l'obtention de la pleine gestion scolaire peut s'avérer importante.

En effet, malgré toute leur bonne volonté, les dirigeants de la commission scolaire No 1 de Yellowknife ne pouvaient cerner complètement la réalité de gérer et de maintenir une institution dans un contexte minoritaire. Les dirigeants de la commission scolaire francophone seront les maîtres d'œuvre de tous les changements qui affecteront notre institution d'enseignement et appuieront leur décision sur une compréhension approfondie de cette réalité.

Ce gain des parents de Yellowknife pourrait aussi contribuer au développement des autres programmes scolaires des T.N.-O. En effet, si le programme de français de Hay River avait été intégré à une commission scolaire francophone au lieu de relever d'une autorité scolaire de district, toute la polémique autour du programme auraient été évité. Il est temps que ces parents puissent s'adresser à des interlocuteurs qui comprennent la réalité de parents francophones qui de battent pour préserver leur langue et leur culture. Il y aura probablement un ressac mais cela ne durera que quelques jours puis les parents de Hay River pourront enfin travailler à instaurer un programme viable sans être l'objet d'attaques constantes de la part des autorités scolaires.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Rien de mieux que les genoux de grand-maman pour se reposer un peu en toute sécurité.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

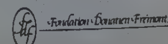
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les*Éditions franco-ténoises/L'Aquilon*et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon.* Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient,*L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source*L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Que diable allait-elle faire dans cette galère? (suite et fin)

À partir de Campsell Bend, la surprise qui nous attend au détour, ce sont les montagnes. À partir de là, les montagnes vont nous accompagner et nous serviront de décor jusqu'à Tulita.

La journée est magnifique. Il fait chaud depuis que la brume s'est estompée. Le fleuve est vraiment majestueux et jamais nous n'aurions cru qu'avec un courant si puissant, il puisse prendre l'apparence d'une mer d'huile. En effet, pas même un pli ne vient troubler le calme de l'eau. Les montagnes se mirent dans l'eau. C'est la vie qui bat.

Depuis notre départ, nous suivons les repères de navigation, car souvent le fleuve se sépare en deux, passe de chaque côté d'une île, prend des méandres et on pourrait rester pris sur un banc de sable ou un rocher à fleur d'eau. En suivant les bouées, on s'évite tout désagrément malencontreux. Malgré tout, en raison d'une bouée que nous n'avions pas vue, on se retrouve sur un banc de sable. Le bateau est léger et petit. Deux ou trois coups d'aviron, et nous voilà tirés d'affaire. À partir de ce moment-là, on prend encore plus au sérieux notre rôle de navigateur du dimanche. Il ne faut plus rater de bouées. De plus, nous n'avons pas de sonar, ou repéreux de poissons si vous voulez.

Pendant des heures, on se laisse descendre avec le courant...et les 20 forces de notre moteur. Ça roule bien, le décor nous fascine. Une autre embûche allait se dresser : le bois flottant. Il faut exercer une vigile de tous les instants si on ne veut pas entrer en collision avec du bois charroyé par les affluents du fleuve. En effet, ces rivières puissantes transportent du bois de tous acabits : souvent des branches, mais à l'occasion il peut s'agir d'un arbre énorme. Il faut se méfier de tout ce qui flotte, car à l'occasion, ce qui ne semble qu'une branchaille peut s'avérer le bout d'un arbre qui est en suspension dans l'eau. Notre attention est en éveil constant. Pas question de se retrouver sans moteur. On a beau descendre le courant, on descendrait longtemps. Cette observation dure souvent deux heures après avoir passé une rivière. Le processus va se répéter tout au long de notre descente. Si vous décidez de tenter l'aventure, apportez une paire de jumelles. Cela vous facilitera la descente pour surveiller les bouées et le bois flottant. J'ai oublié les miennes dans la voiture. Pas pratique!

Quelques kilomètres avant d'arriver à Wrigley, on aperçoit deux bouées vertes, l'une à côté de l'autre qui semblent porter de petits drapeaux verts. Bizarre. Qu'est-ce que c'est ça. On approche tout doucement des bouées pour s'apercevoir qu'il s'agit de deux personnes en kayak (2 kayaks) qui naviguent avec une petite voile. On envoie la main à nos deux aventuriers, et on poursuit la route. Le courant est extrêmement fort dans ce secteur. Tellement fort, qu'à peine avançons-nous. En effet, le courant crée des remous qui font forcer le moteur et empêchent le bateau d'avancer. L'eau est noire, profonde, agitée. C'est beau, c'est puissant.

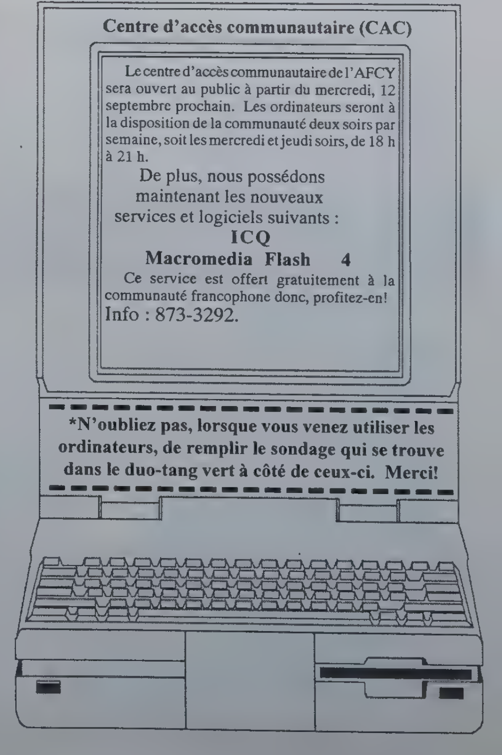

Geneviève Harvey/L'Aquilon

Arrivés à Wrigley, mon compagnon (qui, vous l'aurez deviné, est notre directeur du journal) me laisse surveiller le bateau et part chercher du gaz. Je reste sur la berge avec la chienne. Les deux navigateurs arrivent entretemps. Ils viennent me voir pour me demander si je peux les emmener au village en voiture. Je leur explique que tout comme eux, je suis une touriste de passage. C'est alors que j'apprends que ce sont deux Allemands et qu'ils font la descente de Fort Providence à Inuvik : 1750 kilomètres. Toute une expédition en kayak. Ils disparaissent dans le petit sentier et mon compagnon revient, à moitié-mort d'avoir rapporté deux contenants de cinq gallons. On décide de dormir tout près, à environ 1/2 kilomètre plus loin.

Après un souper gastronomique (Kraft Dinner, vin rouge et c'est tout), nous montons les tentes et on dort. Il nous reste la même distance à parcourir qu'entre Fort Simpson et où nous sommes. Grosse journée en perspective. Ce soir-là, le vin aidant, aucune idée d'ours ne m'a empêchée de dormir.

Le lendemain, il vente un peu, mais la journée est belle. Nous reprenons notre navigation. Nous n'arrêtons pas pour manger, mais uniquement pour permettre à la chienne d'aller soulager ses besoins naturels (bon prétexte pour nous, d'ailleurs). Nous grignotons du fromage et des biscuits, et ça suffit. Quelques kilomètres après Wrigley, il y a un énorme rocher qui va jusque dans l'eau et qui s'appelle Roche-qui-trempe-dans-l'eau, comme ça, en français, probablement nommée par les premiers explorateurs français, ou missionnaires ou un Métis. Beau nom pour une roche. Nous passons la rivière Keele vers la fin de l'après-midi, et en ressortant au large, le vent nous frappe de plein front. Les vagues sont grosses et nous avançons avec peine. Rendus de l'autre côté du fleuve, nous arrêtons quelques minutes pour étudier la situation. On ne peut pas rester toute la nuit où nous sommes. Nous décisons donc de continuer, et le vent reprend de plus belle. Les vagues sont énormes et commencent à entrer dans le bateau. Nous sommes trempés. Encore une fois, nous nous retrouvons sur la berge et décidons d'attendre là que le vent se calme. Les vagues sont déchaînées. Fort heureusement, au bout d'une heure à peine, le vent se calme et on décide de repartir sur-le-champ, car Fort Norman n'est plus très loin, d'après nos calculs, notre gaz, notre intuition, etc. Nous repartons donc. Les vagues se sont beaucoup calmées. C'est plein gaz que nous faisons les derniers kilomètres qui nous séparent de notre port d'arrivée. Au détour de la pointe, Fort Norman apparaît dans sa splendeur. Des enfants se baignent dans le fleuve. Il est 20 h 30. Nous avons réussi à nous rendre. Quel beau voyage! Et n'ayez crainte, elle était bien oubliée, ma petite phrase de Molière : « Que diable allait-elle faire dans cette galère? ». D'ailleurs, il faut que je fasse amende honorable à Molière, en cette fin de récit. Dans la phrase célèbre, il faut remplacer le « elle » par un « il ». Eh oui, c'est ainsi. Et c'est la fin.

Geneviève Harvey
genevharvey@yahoo.com



Rentrée scolaire

Une journée réussie

La lecture, les carnavals et une ambiance détendue accueilleront les élèves cette année à Y0ellowknife. Légère hausse d'élèves à Hay River

Daniel Huot

Réunis dans la salle communautaire de l'École Allain St-Cyr, les élèves ont eu droit à des présentations sur les activités à venir et à un discours sur la fierté de pouvoir parler français, lors de la rentrée scolaire le 30 août dernier. En criant fort, ils ont indiqué qu'ils allaient parler français à l'école.

« L'objectif n'est pas de les empêcher de parler anglais, mais on veut qu'ils pratiquent le français à l'école pour pouvoir l'améliorer et qu'ils soient fiers de pouvoir parler la langue », a précisé Julie Bouchard, la directrice de l'établissement.

Cette dernière à fait les présentations des nouveaux élèves et elle leur a laissé savoir les règlements à l'école. Elle a également expliqué que la récréation l'après-midi était annulée et que les élèves allaient avoir 60 heures de cours de plus que la norme minimale exigée par le gouvernement territorial. Quelques hués ont été entendues, mais Mme Bouchard s'est vite rachetée.

Elle a annoncé la tenue d'un concours pouvant inciter les parents et les élèves à lire plus de livres. Lorsque les élèves auront lu 5 000 bouquins, ils auront le privilège de pouvoir renverser leurs professeurs dans un bassin-trempette. Chaque fois que les élèves auront lu dix livres, ils recevront une balle qui leur permettra d'avoir l'opportunité de renverser leurs professeurs dans le baril rempli d'eau (froide).

Des récompenses s'ajouteront à tous les 1 000 livres lus. Une journée de films, un dîner pizza et cola, ainsi qu'une sortie pour aller jouer aux quilles sont prévus selon l'habileté des

Rentrée

Suite en page 7





élèves. S'ils lisent plus de 6 000 livres, ils pourront choisir leur propre activité. Ce sera alors libre à eux de décider s'ils infligeront un mauvais sort à leurs enseignants.

Quant aux parents, ils recevront une balle lorsqu'ils auront lu cinq livres. Leurs points ne viendront pas se joindre au tableau des 5 000 livres, qui sont laissés entièrement aux soins des élèves. Mme Bouchard a lancé le défi en indiquant que seuls les profs semblaient lire parmi les adultes. Les parents férus de lecture auront la chance de lui faire avaler ses mots.

« À 4 000 livres, je dois me faire teindre les cheveux en rouge », a indiqué la directrice. Elle a ajouté qu'elle craint que ses élèves soient assez habiles pour lui infliger le « look punk ».

D'autres activités divertissantes sont prévues à l'horaire lors de la semaine du patrimoine en janvier et de la semaine de la Francophonie en mars. Les professeurs et la directrice sont toujours à la recherche d'un thème qui pourra divertir les jeunes.

Il est à noter que plus de 90 élèves fréquentent l'établissement cette année, ce qui représente une augmentation de 25 pour cent par rapport à l'année dernière. Le nombre d'étudiants a presque triplé au cours des trois dernières année.

Finalement, une nouvelle enseignante se joindra aux rangs de l'équipe à l'École Allain St-Cyr cet automne. Julie Bouchard a admis qu'elle était soulagée d'avoir reçu du financement pour embaucher une personne. Pourtant, l'annonce a été faite à la dernière minute et les recherches devront avoir lieu rapidement. Le nom du candidat ou de la candidate sera divulgué d'ici les prochains jours.

HAY RIVER

Bonne nouvelle pour le programme de français à Hay River; le nombre d'élèves inscrits est passé de 12 à 14 cette année, ce qui représente une hausse de 17 pour cent par rapport à l'année précédente.

Pourtant, trois élèves sont déménagés ou fréquentent un autre établissement. Monique Roy, qui enseigne de la première à la troisième année, se dit toutefois heureuse d'accueillir les nouveaux dans sa classe.

« C'est la première fois depuis deux ans que j'ai des nouveaux élèves dans ma classe, s'est réjouie cette dernière. L'année dernière, j'avais le même groupe, tandis que cette année j'ai les élèves de la première année qui sortent de la maternelle. »

Elle a constaté une différence entre la compréhension de ces jeunes et ceux qui n'ont pas été inscrits à ce niveau dans sa classe. L'enseignante a indiqué qu'elle a pu commencer à converser avec tous les élèves dès la première journée cette année. La matinée a été réservée pour les présentations entre ses élèves aînés et leurs petits nouveaux.

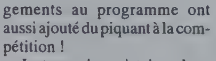
Tournoi des chefs canadiens

Une quatrième place !

Le chef Pierre Lepage termine en 4e lors du Tournoi des chefs canadiens, à un point et demi du médaillé d'or.

Karine Massé

La compétition culinaire, qui se déroulait à Québec, était remplie de surprises. Il y avait non seulement les boîtes mystères contenant les ingrédients dont les chefs se servaient pour créer leur mets, mais des petits changements au programme ont aussi ajouté du piquant à la compétition !



Le tournoi consistait en deux compétitions ainsi qu'une présentation d'un plat typique originaire de la province ou du territoire représenté par chacun des chefs. Lors de chacune des compétitions, deux chefs s'affrontaient pour créer une assiette avec des ingrédients contenus dans une boîte à surprises. En découvrant le plateau contenant les mystérieux ingrédients, les chefs ont trois minutes pour décider du menu qui doit être prêt dans les trente minutes suivant la découverte des mystérieux items. Et l'animateur rappelle gentiment combien de temps il reste aux créateurs avant le jugement final.

Lors de la première compétition, Pierre était reçu par la Saskatchewan. Les deux chefs se voyaient remettre une boîte contenant six items : du sanglier, du riz, des courgettes, des bleuets, des oignons et de la vodka.

Le jeudi, jour où Pierre devait préparer, devant public, un plat typique du Nord, l'un des chefs ne s'est pas présenté et le juge a aperçu Pierre, dans l'estrade, qui venait assister à la compétition. « Ils ont fait l'appel pour le chef de l'Île-du-Prince-Édouard. Il ne se présentait pas alors je me suis tournée vers Julia (sa copine) et je lui ai dit : je crois que je devrais aller prendre une marche », raconte Pierre. À peine ces paroles prononcées se faisait-il appeler par le juge. « Ils m'ont bien eu. J'ai eu dix minutes pour sortir mes ustensiles et me préparer mentalement. »

Le plateau mystère lors de la deuxième compétition, dans laquelle Pierre faisait face au chef de Terre-Neuve, contenait des moules, des carottes, du wapiti, des courges spaghetti, du brandy à l'érable et des pommes. « Moi, je pensais avoir du caribou alors c'était un peu surprenant ».



J'ai préparé une noisette de wapiti à la normande, des carottes glacées à l'érable et des courges spaghetti à la noix de muscade. Et les moules Pierre ? « Je suis arrivé à l'hôtel et Julia m'a dit : qu'est-ce que tu as fait avec les moules ? J'ai complètement oublié de les sortir du congélateur. Je savais que mes chances d'obtenir une médaille venaient de disparaître. » Les juges lui ont accordé 540,5 sur 600. L'Ontario a remporté la médaille d'or, l'argent est allée à la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve s'est vu octroyée la médaille de bronze.

Lors de la présentation de son plat Pierre a poursuivi dans cet esprit d'improvisation et est arrivé devant l'estrade sans recettes avec des cerises de terre qu'il avait goûtées quelques heures auparavant en allant au marché du vieux port. « J'avais un gros fan club dans l'audience. Je suis un petit gars de la ville de Québec qui représente le Nord, alors presque toute ma famille était présente. »

Aimerait-il recommencer l'expérience ? «Oui! Nous avons été vraiment bien reçus et je me suis fait neuf nouveaux copains ; les chefs présents ! Lors du banquet qui a eu lieu le samedi 26 août, Pierre est officiellement devenu membre de la Fédération Canadienne des chefs et cuisiniers qui regroupent 3200 membres.

Marathon de Yellowknife

En nageant dans le caniveau

Plus d'une centaine de coureurs ont bravé la pluie, la grêle et les vents lors du marathon qui a eu lieu dimanche dernier.

Daniel Huot

Pas évident de courir durant une vague de chaleur, encore moins lorsqu'il fait froid, qu'une puissante averse vous tombe sur la tête et que vous êtes frappé de grelots. Pourtant, une centaine de férus du jogging ont bravé les pronostiques de M. Météo et ont parcouru les 42 km du marathon de Yellowknife et le demi-marathon de 20 km sous des conditions atroces, comme l'auraient fait les citoyens de Sparte.

« J'étais toute trempée, s'est exclamée Carmen Moore, une participante. Je pouvais sentir mes muscles se contracter à cause du froid. Ce déluge nous a certainement ralentis; c'était impossible d'aller plus vite. »



Un bon massage pour Carmen

Mme Moore a terminé troisième parmi les femmes qui ont couru les 42 km en 4 h 34 m 23 s. Elle s'est habillée en prévision du mauvais temps, avec des vêtements imperméables, mais elle a oublié d'apporter des gants, ce qui lui a causé des inconvénients lorsqu'elle a tenté de ramasser des fruits ou des verres d'eau. La coureuse concède toutefois avoir ressentie une sensation euphorique après avoir terminé sa longue randonnée.

« Je ne pensais pas aux 42 km, mais bel et bien aux prochains 10 km. À chaque 10 km, je me fixais l'objectif d'atteindre les 10 prochains. Pas une seule fois, je n'ai songé à abandonner la course, » a précisé Mme Moore. Toujours selon elle, les volontaires ont été les vrais héros puisqu'ils ont travaillé sous la pluie.

Suzanne Lebrun ne partage pas cet avis et elle affirme le contraire. Cette volontaire a distribué des breuvages aux athlètes amateurs qui ont pris une bonne douche froide tout le long du trajet.

« Moi, j'étais à l'aise puisque je portais un imperméable et des pantalons. Les coureurs étaient habillés en shorts et en chandail à manches courtes », a souligné Mme Lebrun.

Se présenter à la compétition sans rémunération était une question de parole pour cette dernière. Lorsqu'elle a donné son engagement, elle a juré d'aller jusqu'au bout, comme les participants au marathon. Ces derniers n'ont cessé de l'épater.

« Un homme qui travaille pour l'armée a franchi la distance avec un sac à dos qui pesait 35 lbs. Selon moi, cela constitue un exemple parfait de motivation », a ajouté Mme Lebrun.



Des bénévoles dévoués ont assuré le succès de ce marathon.

Shelley Dupuis a été assez « motivée » pour se risquer sous le déluge glacé. Elle a laissé entendre qu'abandonner la course aurait signifié abandonner ses amis. Le parcours se faisait en équipe pour cette jeune athlète. Depuis le mois d'avril, elle s'entraînait trois fois par semaine, en moyenne.

« J'ai même apporté ma bouteille d'eau puisqu'il y a une station pour la remplir à tous les 3 km, » précisé Mme Dupuis. Les coureurs ont toujours besoin d'eau. »

Les risques de déshydratation sont demeurés moindres et les coureurs ont parfois déposé leurs pieds dans des flaques d'eau pouvant atteindre des profondeurs de 15 cm. Rares étaient ceux qui pouvaient expliquer ce qui les encourageait à persévérer. « Un coureur est un coureur. La température importe peu », a indiqué une coordonnatrice.

Quoi qu'il en soit, les organisateurs ont laissé entendre que deux choses auraient pu mettre un terme à l'épreuve : le tonnerre et les éclairs. Après avoir parcouru le marathon, certains coureurs ont profité d'une séance de massage pour se réchauffer. D'autres ont bu des tasses de café à profusion après avoir mis leurs vêtements secs.



Travaux publics et Services gouvernementaux / Public Works and Government Services

À VENDRE ET À DÉPLACER
Geôle mobile
Clyde River (Nunavut)

Geôle mobile de 1974, 22 pi 6 po (longueur) x 11 pi 11 po (largeur), à vendre telle quelle.

Pour obtenir les documents d'appel d'offres et de soumission, communiquer avec : Perry Bielert, commandant de détachement, GRC, C.P. 10, Clyde River (Nunavut) X0A 0E0, au (867) 924-6200.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec : Rose Mueller, Services immobiliers, Région de l'Ouest, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 1000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2, au (780) 497-3754.

Les offres sous pli scellé seront acceptées jusqu'au 7 septembre 2000, 14 h, à l'adresse suivante :

Module de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700, avenue Jasper, bureau 1000
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

LE MINISTÈRE NE S'ENGAGE À ACCEPTER NI LA PLUS ÉLEVÉE NI AUCUNE DES SOUMISSIONS.

Canada

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Infirmier ou infirmière en milieu correctionnel

Ministère de la Justice — **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure (soit environ 49 725 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2 530 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : PS000012als-0003 **Date limite :** le 8 sept 2000

Surveillant régional, Services correctionnels en milieu communautaire

Ministère de la Justice — **Inuvik, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure (soit environ 58 227 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de [illegible] 112 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : PS000013als0003 **Date limite :** le 15 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Préposé à l'examen de la sécurité routière

Ministère des Transports — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Le titulaire doit posséder son permis de conduire, classe 5, comptant moins de 3 points d'inaptitude. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : 16-1507DK-0003 **Date limite :** le 1er sept 2000

Agent de la patrouille routière

Ministère des Transports — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 49 725 $ et 56 433 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.** La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : 15-3495DK-0003 **Date limite :** le 1er sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Offre d'emploi

Fonctions — Agent-e de financement.

Caractère — Plein temps, contrat de 10 mois.

Lieu — Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Répertorier les programmes gouvernementaux d'aide financière et appuyer les associations qui entendent s'en prévaloir (50%) ;
- établir des contacts administratifs avec les institutions gouvernementales pour les besoins de L'Aquilon (30%) ;
- soutenir l'administration de la fédération (20%).

Exigences
- Maîtriser le français et l'anglais ;
- être en mesure d'accomplir les mandats cités ;
- manifester de l'entregent ;
- être familière ou familier avec l'organisation communautaire.

Conditions de travail
- Entrée en fonction au plus tard le 25 septembre 2000 ;
- salaire annuel : 40 000$;
- vacances : 4% ;
- 40 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
Pour le 5 septembre ;
aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général ;
par courrier : **Fédération Franco-TéNOise**
casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
par télécopieur : 867-873-2158
par courriel : fft@franco-nord.com
en personne : 5016 48ième rue, Yellowknife.

Offre d'emploi



Fonctions — Adjointe administrative ou adjoint administratif.

Caractère — Plein temps, contrat de 2 ans.

Lieu — Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Assurer la comptabilité et le secrétariat de la FFT, de ses firmes apparentées, et (au besoin) de ses membres ;
- aux bureaux de la FFT, assurer l'accueil et l'aménagement ;
- superviser le personnel d'appoint et les stagiaires ;
- coordonner les dossiers jeunesse ;
- seconder le directeur général dans l'actualisation de ses mandats.

Exigences
- Maîtriser le français et l'anglais ;
- être en mesure d'accomplir les mandats cités ;
- manifester de l'entregent ;
- être familière ou familier avec l'organisation communautaire;
- consentir à une période de probation d'un mois.

Conditions de travail
- Entrée en fonction le 13 novembre ;
- salaire annuel selon compétence ;
- vacances : 4% ;
- 40 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
Pour le 14 octobre ;
aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général ;
par courrier : **Fédération Franco-TéNOise**
casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
par télécopieur : 867-873-2158
par courriel : fft@franco-nord.com
en personne : 5016 48ième rue, Yellowknife.

INSOLITE

Pauvre, pauvre Benoit!!!



Benoit Boutin, un résident de Yellowknife connu pour ses costumes extravagants et pour son amour de la musique nouvel âge, a récemment été victime d'un vol par un, une ou plusieurs malfaiteurs. Sa bicyclette, un « Raleigh » qu'il conduisait avec amour jusqu'à son bureau et à l'épicerie depuis les 8 dernières années, lui a été volé sur son terrain. Évidemment, il a porté plainte à la GRC dans l'espoir de récupérer son vélo.

Inconsolable, M. Boutin a déclaré : « C'est de ma faute ! J'aurais dû l'attacher. » Il a seulement pu attribuer une valeur sentimentale au bicycle, qu'il a trouvé au dépotoir municipal. Selon ce dernier, cette relique datant des années 1970 méritait un meilleur sort. « Je crains qu'elle ne soit enfouie sous les eaux du lac Frame », a ajouté la victime, qui s'est dite attristée.

Toute information pouvant mener à la récupération du bicycle ou à l'arrestation des voleurs devrait être signalé à la GRC au 669-1111. L'Aquilon offre une récompense de 10 stylos à la personne qui soumettra cette information.

Travaux publics et Services gouvernementaux / Public Works and Government Services

VENTE ET ENLÈVEMENT
Remorque simple
Cape Dorset (Nunavut)

Remorque large (1965) avec geôle mobile 1974 et local de détachement situés à Cape Dorset (Nunavut).

Pour obtenir un formulaire d'invitation à faire une offre ou un formulaire d'offre, veuillez contacter Duncan MacInnis, commandant de détachement, GRC, C.P. 120, Cape Dorset, Nunavut, X0A 0C0. Tél. : (867) 897-8855.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Rose Meuller, Services des biens fonciers, Région de l'Ouest, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 1000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2. Tél(780) 497-3754.

Les offres scellées seront acceptées jusqu'à 14 h, le 27 septembre 2000, à l'adresse suivante :

Module de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700, avenue Jasper, bureau 1000
Edmonton (Alberta) T5J 4E3

L'OFFRE LA PLUS HAUTE NE SERA PAS NÉCESSAIREMENT ACCEPTÉE

Canada

Patinage de vitesse

Entraîneurs professionnels à la rescousse

Deux entraîneurs de calibre professionnel sont venus donner quelques tuyaux aux jeunes ténois et yukonnais la semaine dernière.

Daniel Huot

Jocelyn Boudrias et Sylvia Pryczek ont certainement incité les patineurs d'été à se mettre en forme la semaine dernière. Ces deux entraîneurs de calibre national et international ont encouragé une vingtaine de jeunes des deux territoires à glisser sur leurs patins jusqu'à trois fois par jour sur la glace durant leur tournée à Yellowknife.

L'expérience n'a pas été sans déplaire aux participants. À 27 ans, M. Boudrias œuvre activement dans le milieu du patinage de vitesse au club Montréal international, pour le programme « Sports études » et pour le Centre national. Sa collègue travaille également pour Montréal international ainsi que pour Montréal Gadbois. Elle a également été médaillée de bronze aux Jeux du Canada, en 1991. Leur philosophie : après la douleur, le divertissement.

« Notre préoccupation est le travail d'équilibre et de concentration, a indiqué Mme. Pryczek. C'est bon pour les jeunes. »

Une des activités consiste à former deux rangées de patineurs, qui forment leurs lignes en s'agrippant aux chandails des personnes devant eux. Casques protecteurs sur la tête, ils bougent comme des chenilles, tandis que la personne à l'avant de la file tente d'attraper la personne à l'arrière de la queue adverse.

Ce « jeu du serpent » a plu à Rebecca Mahler, une jeune fille de 11 ans qui se rend à l'aréna jusqu'à deux fois par semaine pour pratiquer son sport d'hiver préféré. « Je pensais que c'était également amusant lorsque la queue du serpent tentait d'attraper sa propre tête », a précisé cette dernière.

« Peu importe la catégorie d'âge, les gens considèrent toujours le récréatif plus agréable que les travaux forcés, a constaté Jocelyn Boudrias. Les jeux sont un bon point pour les entraîneurs; les patineurs ont envie de revenir. Il ne faut pas tout le temps crier contre les gens. Ça fonctionne à trois ans, mais pas à 20. »

M. Boudrias et Mme Pryczek prêchent ce qu'ils disent à l'extérieur de la patinoire. Après une longue journée d'entraînement, ils s'apprêtaient à acheter chez Wal Mart des chemises hawaïennes pour une soirée de comédie avec leurs jeunes apprentis.

Non seulement ils ont offert des cours de patinage, mais ils ont également offert des cours de français aux jeunes. Plusieurs d'entre eux ont été en immersion et le partage des cultures s'est fait sur la glace, à la demande des parents.

« Les gens d'ici ont une détermination incroyable. Ils sont pratiquement tous bilingues, alors on n'a pas eu besoin de répéter (nos directives) trop souvent. Leurs efforts sont incroyables », a souligné Mme Pryzcek.

« Ceux qui comprenaient s'adressaient à nous en français, a ajouté M. Boudrias. Seulement trois ou quatre élèves n'avaient pas été en immersion et ne nous comprenaient pas. »

Toujours selon ce dernier, lui et sa collègue ont partagé leur savoir avec les entraîneurs locaux. M. Boudrias estime que cet échange ne fera qu'enrichir les jeunes à long terme. Il en est à son second voyage à Yellowknife, a constaté que ses élèves se sont nettement améliorés depuis l'année dernière. Son espoir est de pouvoir procéder à un échange avec des patineurs québécois dans un proche avenir. Les deux entraîneurs ont laissé entendre qu'ils adorent Yellowknife et qu'ils sont prêts à y revenir à la première occasion.



Yves laroche vous revient la semaine prochaine

Horoscope

SEMAINE DU 3 AU 9 SEPTEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
6 septembre JULIEN GREEN (Vierge-Rat)
8 septembre PETER SELLERS (Vierge-Bœuf)



BÉLIER
Vous accordez beaucoup de valeur à des détails. Vous voyez vraiment la valeur des gens dans des choses où peu de gens la remarquent. Cela vous rend très original et vous apporte un grand jugement.



TAUREAU
Vous allez vers des choses qui vous mettent vraiment dans des situations très valables. Vous pouvez vous faire comprendre avec beaucoup d'exactitude.



GÉMEAUX
La planète Mercure vous donne des idées nouvelles et la capacité de les mener à leur réalisation. Vous êtes très content de tout ce que vous vivez mais il faut que vous soyez prudent dans tout ce que vous dites.



CANCER
Vous avez besoin de voir les aspects opposés d'une même situation. Vous voulez être sûr de vous dans tout ce que vous commencez. Votre bon jugement vous évite des complications.



LION
Vous avez besoin de mettre de l'ordre dans tout. Vous savez où vous allez dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous êtes pleinement confiant dans tout ce que vous accomplissez.



VIERGE
Le Nœud Ascendant vous apporte la possibilité d'être très courageux dans ce que vous avez à affronter. Il est possible que vous soyez obligé de faire face à plusieurs choses en même temps.



BALANCE
Vous pouvez mieux vous faire comprendre des gens avec qui vous travaillez. Vous avez besoin de mettre de l'ordre dans tout mais d'être sûr de ce que vous vivez.



SCORPION
Vous allez vers une grande réussite. Vous pouvez vous faire confiance car ce que vous voulez faire vous convient parfaitement. Vous avez beaucoup de capacité de succès.



SAGITTAIRE
La Lune Noire vous apporte la capacité de tout voir avec beaucoup de discernement dans les sentiments. Vous désirez plus que jamais que les choses soient correctes.



CAPRICORNE
Vous êtes présentement très populaire dans tout ce que vous commencez. Cela vous apporte du bonheur. Cependant, vous continuez d'être très sérieux.



VERSEAU
Vous pensez sérieusement à changer plusieurs choses dans votre manière de vivre. Vous allez vers des situations où vous serez pleinement satisfait. Vous ne voulez pas perdre votre temps dans des choses illusoires.



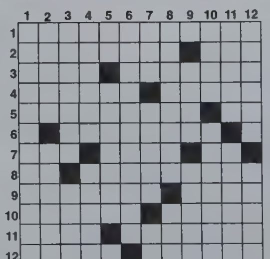
POISSONS
La planète Saturne vous oblige à repenser toutes vos valeurs dans le domaine matériel. Vous devez savoir ce que vous voulez vraiment et vous devez éviter de gaspiller vos énergies dans des futilités.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 611



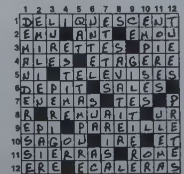
HORIZONTALEMENT

1. Qui forment une excroissance.
2. Presse. — Monnaie de la Norvège.
3. Sa capitale est Mascate. — Période des examens.
4. Qui présente de la diversité (pl.). — Possessif.
5. Absence d'intérêt. — Doublée.
6. Alcaloïdes utilisés en médecine.
7. Fleuve d'Allemagne. — Adverbe. — Doublée.
8. Négation. — Pas tout à fait beige.
9. Appareil servant à nettoyer les grains après le battage (pl.). — Limites d'une ville.
10. Col des Alpes. —Fatigués et amaigris.
11. Gouverneur dans les pays musulmans. — Gecko.
12. Nuire. — Naturelles.

VERTICALEMENT

1. Qui arrive par un heureux hasard.
2. Récit mensonger. — Émanation dangereuse.
3. Mammifères voisins des phoques. — Titre des dignitaires de l'Empire ottoman.
4. Substance contenue dans l'écorce du chêne (pl.). — Fermé à la circulation.
5. Gamme. —Coupera la tête d'un arbre.
6. Répéteraient.
7. Prénom féminin. — Estrades pour des combats de boxe. — Doublée.
8. Soit affecté par quelque chose. —Triage.
9. Paysage. —Amantes.
10. Fait mourir par asphysie. — Planète.
11. Puissance souveraine. — Appréhende.
12. Raisonnable. —Crochets.

RÉPONSE DU NO 610



Étudiants

Salut, au revoir !

Un regard vers ces jeunes érudits qui viennent aux Territoires l'été, qui retournent aux études, et à ceux qui restent.

Daniel Huot

Sylvain Lavoie n'en était pas à sa première expérience de travail dans le Nord. Cet étudiant a passé deux étés au Nunavik, dans le Nord du Québec. Son occupation consistait à remplir des tâches administratives pour une compagnie minière spécialisée dans le nickel et le cuivre. L'expérience lui a permis de rencontrer les Inuits et d'établir son premier contact avec la culture autochtone.

« Le premier été, il faisait 21°C. Par contre, j'ai passé le deuxième dans la neige avec mes bottes et ma tuque, a soutenu M. Lavoie. Lorsque je suis arrivé à Yellowknife, j'avais mon équipement d'hiver et mes shorts entreposés dans ma valise. J'étais équipé pour affronter toutes les tempêtes possibles. C'est pourquoi j'ai payé autant pour faire livrer mes bagages. »

Il a profité de l'été pour mettre de l'ordre à l'École Allain St-Cyr dans le cadre du programme *Jeunesse Canada au Travail*. En plus d'aider les élèves à maîtriser la langue de Molière, il a déménagé les classes et a rangé les livres dans la bibliothèque. Son but : remplir une fonction reliée à l'éducation, son champ d'études à la faculté Saint-Jean à l'université d'Alberta. Il a également travaillé pour la gouverneure générale du Canada lors de sa tournée. Cela n'a pas empêché l'étudiant de trouver le temps nécessaire pour les loisirs.

« J'ai fait des activités sportives comme le kayak et j'ai pris des longues marches, a concédé M. Lavoie. Le moment qui m'a le plus marqué est lorsque j'ai vu ma première aurore boréale. Elle était petite, mais c'était quand même spécial. »

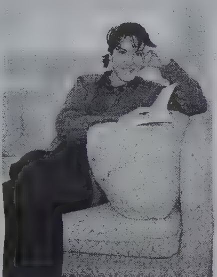
Cet étudiant a laissé entendre qu'il aimerait revenir de nouveau dans le Nord, dans une ville située plus près du pôle magnétique, comme Inuvik ou Tuktoyaktuk. Il a indiqué qu'il aimerait à nouveau défier les latitudes, possiblement l'été prochain.

Une autre personne qui a quitté le Nord à cause de ses études est Christine Chenard. Cette jeune femme de 21 ans entreprend sa première année d'études en enseignement à l'Université d'Ottawa. Durant l'été, elle a développé ses aptitudes et a acquis de l'expérience en s'occupant des jeunes de 5 à 8 ans à la Garderie Plein Soleil.

Son but premier était d'aller à Whitehorse, mais elle s'est retrouvée subitement plongée dans le milieu urbain de Yellowknife avec son copain Belkacem. Si un emploi se présente, elle compte bien y revenir. Durant ses heures libres, elle a pêché le brochet et a visité les chutes Cameron à plusieurs reprises.

« Le plus spectaculaire a été le soleil de minuit, a affirmé Mme Chenard. Je n'ai pas dormi de tout l'été ; voilà pourquoi j'ai toujours l'air si fatiguée », a ajouté cette dernière.

D'autres étudiants ont néanmoins décidé de prolonger leur séjour dans le Nord. Olivier Higgins et Amélie Pruneau sont l'exemple typique de cégepiens qui sont tombés en amour avec l'espace nordique. Dès leur arrivée de la ville de Québec, ils ont commencé à vivre des aventures à la fois cocasses et trépidantes.



« Lorsque je suis arrivé à Yellowknife, je suis allé au Harley's Saloon avec ma blonde. On ne savait pas que c'était une place de danseuses », s'est remémoré M. Higgins. « La ville était loin de chez moi et je n'avais pas de travail. J'avais le goût d'aller loin, mais à rabais. »

Ce dernier affirme qu'il ne quittera pas les Territoires tant qu'il n'aura pas « un char ». Il a toutefois laissé entendre qu'une visite dans la parenté durant le temps des Fêtes n'était pas exclue pour l'instant.

Mme Pruneau affirme que les nuits blanches de l'été ont étés agréables et qu'elle souhaite passer à travers la blancheur de son premier hiver nordique et voir les premières aurores boréales. Entre-temps, elle s'est trouvé un emploi comme serveuse au Frolic, un restaurant réputé pour sa clientèle francophone.

Elle a déclaré : « J'adore mon emploi et j'ai l'occasion d'améliorer mon anglais. Je ne sais pas ce que je ferais de plus si j'étais à Québec, sans doute les mêmes choses qu'ici. »

Cependant, elle a concédé qu'elle n'aurait jamais pu égaler son meilleur moment sur les rives du Saint-Laurent. Une course de voiliers à laquelle elle a participé avec ses amis près des rochers sur le Grand lac des Esclaves demeure à ce jour son meilleur souvenir nordique.

Portrait d'un couple du Nord

JC & TOOTSIE

« On s'est rencontré à 49 ans et on s'est marié deux fois! » - JC

Karine Massé

Yellowknife la romantique peut chambarder votre vie paisible, JC et Tootsie en savent quelque chose. Après s'être rencontré une première fois en 1980 dans l'Est, leurs chemins se croisent à nouveau dans la capitale des T.N.-O. « Il avait un œil sur moi autant que j'avais un œil sur lui », me raconte Tootsie. Comme quoi les plus froids hivers peuvent favoriser les rencontres enflammées !.

« Il m'appelle sa petite vieille même si je suis née seulement cinq semaines avant lui ! Alors quand il me commande je lui dis : on ne donne pas d'ordre aux vieux ! », s'exclame Tootsie en riant.

Cette maman de 58 ans a plusieurs enfants, issus d'un premier mariage, qui habitent aux quatre coins du Canada. « Ma mère s'est mariée à 17 ans et elle était grand-mère à 36 ans puisque je me suis mariée très jeune », m'explique Tootsie, l'aînée d'une famille de 11 enfants. « J'étais enceinte en même temps que ma mère à deux reprises. Lorsque nous allions au magasin, les gens pensaient que nous étions deux sœurs ! », raconte Tootsie.

Quant à son homme, Jean-Claude alias JC, il a travaillé 37 ans dans les mines, notamment en Ontario et à Yellowknife, pour la controversée mine Giant. JC, c'est le surnom qui lui a été attribué par un mineur qui lui avait dit « ton nom est trop long alors à partir d'aujourd'hui, c'est JC . Ce dernier est maintenant à sa retraite ou comme le mentionne gentiment Toostie « il a sa routine de vieux ». « J'ai mon petit camp dans le bois et je pars le vendredi soir pour revenir le dimanche », s'exclame cet amateur de chasse et de pêche. « Je suis une veuve de fin de semaine », affirme Toostie d'un air taquin.

Et la demande en mariage, comment a-t-elle été formulée ? « J'ai appelé sa mère et je lui ai dit : Madame Desrosiers, j'ai une faveur à vous demander ; je veux marier votre fille ! Elle m'a dit oui ». « On s'est marié deux fois. La première fut un mariage civil, et après l'annulation de mon premier mariage, nous nous sommes mariés à l'église la journée de sa fête », ajoute JC en regardant sa moitié d'un air espiègle. « Je suis colonne, j'ai perdu un cadeau ! », me lance Tootsie avec un grand sourire.

Ils se sont mariés à 49 ans donc rien ne semble les arrêter, sauf les petits bobos apportés par la sagesse (!) qui s'accumule avec les années. Cela n'a pas empêché Tootsie d'obtenir son permis de conduire à 55 ans ! « JC m'avait dit : si tu obtiens ton permis d'apprenti, je t'achète une voiture ! Il a tenu sa promesse », avoue Tootsie en lançant un regard complice à JC. Plus tard, elle me souffle : « nous ne sommes pas des chicaneux. Rendus à notre âge



on ne se marie pas pour se chicaner. Ça, on le fait lors du premier mariage ! ».

À la fin de l'entrevue, une question me brûlait la langue depuis que j'avais téléphoné à Odila, alias Tootsie. Lors de mon premier appel, lorsque j'ai demandé pour parler à Odila la personne au bout du fils m'a dit « à qui ?» Je croyais avoir composé le mauvais numéro. Un peu gênée, car j'avais du mal à appeler une inconnue par ce petit surnom, j'ai tout de même demandé : hum, j'aimerais parler à ... Tootsie. L'instant d'après, Tootsie était au bout du fil !

KM - D'où te vient ce fameux surnom ? « Une amie anglophone qui avait un mal fou à se rappeler de mon nom m'a dit « toi, demain matin, je vais te trouver un surnom ». Le lendemain, Odila, toute petite et menue descendait le large escalier de la maison lorsque son amie lui lanca : *« Good morning Tootsie ».* « Ce surnom m'est resté », s'exclame Tootsie.

Donc, n'oubliez pas, si vous rencontrez ce charmant petit couple, ne dites pas Odila et Jean-Claude, optez plutôt pour « JC et Tootsie »!

Marche mondiale des femmes 2000

Le Conseil sur la condition de la femme, en collaboration avec le comité des femmes de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le YWCA, le Public Service Alliance of Canada, le Union of United Steel Workers of America et Alternatives North, présentera des films et des documentaires en Français et en Anglais sur plusieurs sujets touchant les femmes, dans le cadre de la marche mondiale des femmes qui se tiendra le 7 octobre 2000 ici, à Yellowknife. La prochaine présentation aura lieu le vendredi, **15 septembre à 19 h**, à la bibliothèque municipale (Public meeting rooms) . Des breuvages et des grignotines seront servis, et l'entrée est gratuite. Le film présenté en Français sera le suivant :

À mots découverts de Lisa Sfriso
(Documentaire sur l'analphabétisme produit cette année)

Pour de plus amples renseignements téléphonez au 873-3292.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 35, 8 septembre 2000

Association franco-culturelle de Yellowknife

M'impliquer, moi ?

Seule une participation accrue des membres de l'AFCY permettra d'avoir une association forte et très présente à Yellowknife. Il faut également y ajouter du sang neuf !

◆ Page 3

L'automne est à nos portes!

◆ Page 5

Fête du Travail

Pudding chômeur

Environ 800 hamburgers ont été distribués parmi les chômeurs de Yellowknife lors d'un barbecue qui s'est déroulé le 1er septembre. Quelques francophones se sont portés bénévoles.

◆ Page 8

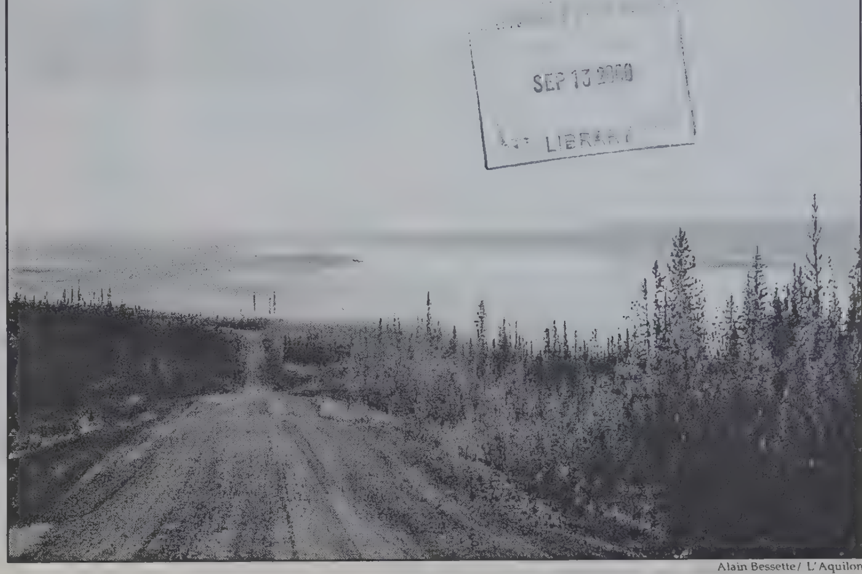
Fort Smith et Hay River

Camp d'été

Plusieurs centaines de personnes ont profité d'un spécial pour se brancher sur le câble et sur Internet la semaine dernière.

◆ Page 12

Sommaire



Alain Bessette/ L'Aquilon

Journée de brouillard sur le Deh Cho, près du village de Wrigley.

Santé

Un nouvel hôpital à Inuvik

C'est officiel, les résidents d'Inuvik pourront se faire soigner dans un édifice moderne.

Daniel Huot

La ministre de la Santé et des Services sociaux, a annoncé que 37 millions de dollars seraient investis dans la nouvelle infrastructure. L'hôpital devrait être opérationnel en 2003.

« Cela fournira à la région du Beaufort et du delta du Mackenzie une infrastructure moderne pour servir efficacement les résidents de la région et pour combler les augmentations prévues dues à l'essor de l'industrie régionale, a déclaré la ministre Jane Groenewegen. C'est une composante intégrale pour s'assurer que les résidents du Nord continuent de recevoir des soins de qualité comparables avec le reste du Canada. »

L'édifice qui sert actuellement d'hôpital a été construit en 1957. Le directeur général du Conseil de la santé et des services sociaux d'Inuvik, Ray Scott, a indiqué que c'était beaucoup trop vieux pour répondre aux besoins de la société moderne.

« La structure actuelle coûte très cher à maintenir, a précisé M. Scott. L'hôpital a été construit pêle-mêle. Plusieurs choses sont inefficaces ou dépassées comme les besoins chirurgicaux. Une fortune devrait être dépensée pour remettre l'édifice à jour. »

Toujours selon ce dernier, le nouvel hôpital sera érigé sur le même terrain où est située la structure actuelle. Elle sera démolie une fois que les travaux seront complétés.

Dans l'hôpital, il y aura des services d'urgence de santé, des lits pour des soins de courte et de longue durée et un centre pour itinérants. Aucune nouvelle unité n'est prévue, selon M. Scott. Les services actuels continueront d'être offerts, mais avec quelques modifications.

« Les lits pour les soins de courte durée seront réduits de 26 à 18 et ceux de longue durée augmenteront de 15 à 25. Nous avons une liste d'attente pour les soins de longue durée ainsi qu'une population vieillissante », a expliqué M. Scott. Il a ajouté que les besoins de la population n'exigeaient pas autant de lits pour les soins de courte durée.

Le directeur général a souligné que des négociations auraient lieu avec un consortium composé du Nihtat Gwich'in Council, de la Inuvik Community Corporation et de Ninety North Partners, une filiale de URBCO, pour la construction de l'hôpital. Aucune entente n'avait été conclue au moment de l'entrevue.

« L'ambiance sera meilleure pour les patients ; l'espace sera meilleur pour accommoder nos programmes régionaux, a expliqué M. Scott. Le nouvel édifice facilitera, nous l'espérons, le recrutement et la rétention des médecins et des infirmières. Ce sera certainement un meilleur lieu de travail. »

Il a indiqué que la possibilité de construire le nouvel hôpital a été soulevée pour la première fois vers la fin des années 1980. Toutefois, le Conseil de la santé et des services sociaux d'Inuvik a entamé des études sérieuses à propos de la question en collaboration avec des employés du ministère en 1997 et en 1998.



Daniel Huot

Prix

Le ministre de la l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a demandé des mises en nomination dans le cadre du prix « Promotion des langues », qui sera remis en octobre.

« Le prix «Promotion des langues» est une occasion parfaite pour reconnaître publiquement les efforts de personnes qui vivent dans leurs langues aux T.N.-O, a déclaré le ministre. Ces personnes dévouent leurs énergies pour partager leur savoir à propos de leurs langues en faisant la promotion de leur usage quotidien ainsi qu'en organisant et en encourageant des événements communautaires qui la mettent en évidence. »

Tous les résidents ténois qui se portent comme volontaires dans leurs heures libres pour promouvoir l'usage quotidien des langues chipewyan, dogrib, gwich'in, inuktitut, inuvialuktun, inunnaqtun, north slavey, south slavey, crie et française sont admissibles pour recevoir le prix. Un gagnant dans chaque groupe linguistique recevra la somme de 250 $ et un certificat.

La date limite pour les nominations aura lieu le lundi, 2 octobre. Les gagnants seront sélectionnés par les membres d'un jury composé de membres de chacune des communautés linguistiques. Les noms des gagnants seront dévoilés lors de la session d'automne de l'Assemblée législative.

CFRT

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé qu'il renouvelle la license de radiodiffusion de la station de radio FM communautaire de langue française d'Iqaluit. La durée du renouvellement est valide pour une période de six mois, soit du 1er septembre 2000 au 28 février 2001.

Réunion du caucus

Les membres de l'Assemblée législative se réuniront à Inuvik du 6 au 8 septembre en caucus pour une session de préparation. Le thème principal de cette session sera « gérer les changements de gouvernance ».

Les membres procéderont à une révision de l'état des revendications territoriales et de l'autonomie gouvernementale ainsi que leurs répercussions anticipées sur les programmes et la législation des T.N.-O.

« Pendant que les accords sur l'autonomie gouvernementale prennent de l'avance avec différentes revendications, plusieurs questions de gouvernance sont en train de devenir plus claires, a indiqué le président du caucus, Bill Braden. Le caucus pense qu'il est important d'examiner le rôle du GTNO et de l'Assemblée législative en aidant à réaliser ces accords. »

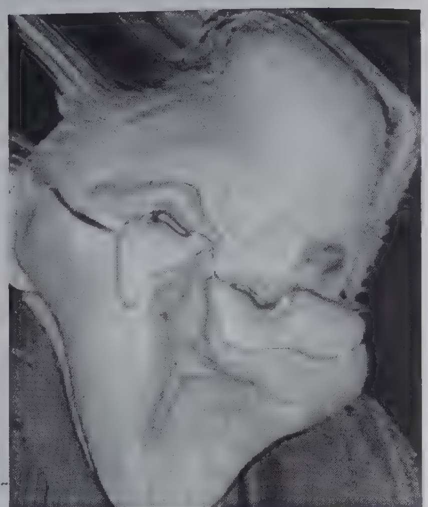
La mise en application pourrait inclure, en exemple, une révision de différentes lois territoriales pour accommoder les nouvelles structures des gouvernements autochtones. L'Assemblée est ouverte à l'idée d'identifier les changements dans sa manière de fonctionner qui résulteront de l'établissement de gouvernements autochtones.

Gino se met en forme

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) a envoyé une lettre aux premiers ministres des provinces et des territoires leur demandant de régler la question du financement fédéral des soins de la santé en français en milieu minoritaire. Gino Leblanc à écrit qu'il souhaite que cette question soit soulevée lors de leur prochaine réunion qui doit se dérouler à Ottawa les 11 et 12 septembre prochains.

Dans sa lettre, il a écrit : « L'injection de ressources nouvelles présente une excellente opportunité d'amorcer des initiatives capables d'améliorer la prestation des services de santé destinés aux populations francophones vivant en situation minoritaire. Nous croyons que le gouvernement fédéral, comme il le fait pour l'éducation en langue française, pourrait par la mise sur pied d'un programme visant à améliorer l'accès à des services de santé en français pour les communautés francophones en situation minoritaire appuyer financièrement les provinces et territoires désireux de fournir à leurs citoyens d'expression française un meilleur accès à des services de santé adéquats dans leur langue. »

Qui suis-je ?



Plusieurs personnes ont deviné le nom de notre personne mystère des deux dernières semaines! Il s'agissait de l'agente administrative de la FFT, Isabelle Picard. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.

**Date limite :
22 septembre 2000**

Concours

Alain Bessette/L'Aquilon


Karine Massé/L'Aquilon

Association franco-culturelle de Yellowknife

M'impliquer, moi ?

Seule une participation accrue des membres de l'AFCY permettra d'avoir une association forte et très présente à Yellowknife. Il faut également y ajouter du sang neuf !

Karine Massé

Un peu comme les élections gouvernementales qui sont organisées à tous les quatre ans, les associations communautaires ont besoin d'idées nouvelles, de nouveaux arrivants et d'une participation active des vétérans !

La dernière assemblée générale annuelle, devant se dérouler le 25 juin dernier, a été annulée car il n'y a pas eu quorum. La tenue de l'assemblée est conditionnelle à la présence de 20 % des membres réguliers adultes et de langue française. « En tant que francophone, c'est votre responsabilité d'y assister. Adhérer à l'AFCY, c'est non seulement recevoir des rabais et des produits culturels, mais c'est également assurer la survie de l'association », a gentiment rappelé la coordonnatrice de l'AFCY, Annabelle Landry.

La prochaine assemblée se déroulera le lundi 18 septembre 2000 à 19 h à l'École Allain St-Cyr. « C'est vraiment important que les membres soient présents. C'est leur chance de s'exprimer, de proposer de nouvelles idées et de s'engager. Ensuite, ils pourront critiquer, ou non, la programmation ! », s'exclame Annabelle Landry.

« Nous sommes dans un milieu anglophone et l'AFCY c'est l'outil permettant de rejoindre les francophones et de nourrir leur sentiment d'appartenance. On est encore capable de vivre notre culture et notre langue jusqu'à un certain point », d'affirmer la coordonnatrice.

Annabelle soumettra sous peu certains projets qu'elle souhaite présenter au Conseil d'administration de l'AFCY, dont une demande de subvention au Conseil des Arts du Canada afin de faire venir un plus grand nombre d'artistes francophones dans le Nord. De plus, elle voudrait obtenir du financement d'Industrie Canada afin d'offrir aux francophones une formation en informatique, particulièrement dans le domaine du graphisme. « On pourrait se faire accréditer par le ministère de l'Éducation », explique la coordonnatrice. « Je vois loin », ajoute cette dernière. La possibilité d'offrir des cours de français est aussi une des préoccupations d'Annabelle. Les projets ne manquent pas et c'est à chacun d'entre nous d'y mettre son grain de sel.

D'ailleurs, lors de la prochaine réunion, l'on procèdera à l'élection d'un président, d'un vice-président et d'un ou deux conseillers.

L'AFCY a été fondée en 1984, mais elle a été incorporée en 1985. Elle célébrera donc son 15e anniversaire cette année, alors c'est le moment de vous engager et de célébrer votre association qui compte actuellement 120 membres. « On veut que l'association devienne une force et que cela nous permettre d'ouvrir des portes afin de faire connaître notre langue et de la partager pour que les autres communautés l'apprécient autant que nous », de conclure Annabelle.

Pourquoi s'engager : pour apprendre à gérer des projets, pour acquérir de l'expérience et pour s'ouvrir des portes !

Marche mondiale des femmes 2000

Le Conseil sur la condition de la femme, en collaboration avec le comité des femmes de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le YWCA, le Public Service Alliance of Canada, le Union of United Steel Workers of America et Alternatives North, présentera des films et des documentaires en Français et en Anglais sur plusieurs sujets touchant les femmes, dans le cadre de la marche mondiale des femmes qui se tiendra le 7 octobre 2000 ici, à Yellowknife. La prochaine présentation aura lieu le vendredi, **15 septembre à 19 h**, à la bibliothèque municipale (Public meeting rooms). Des breuvages et des grignotines seront servis, et l'entrée est gratuite. Le film présenté en Français sera le suivant :
À mots découverts de Lisa Sfriso
(Documentaire sur l'analphabétisme produit cette année)

Pour de plus amples renseignements téléphonez au 873-3292.

ÉDITORIAL

Participez dans vos associations

Une période active s'annonce pour les diverses associations francophones des T.N.-O. En effet, au cours des prochaines semaines, quelques assemblées générales annuelles (AGA) se dérouleront et il est important que les membres de la communauté participent en grand nombre.

Le but premier des associations francophones est de répondre aux besoins (sociaux et culturels) de ses membres et de la collectivité francophone et francophile dans son ensemble. Les AGA constituent la plate-forme idéale pour faire connaître vos besoins et pour vous assurer que l'association y répondra au cours de la prochaine année. Encore faut-il que vous soyez présent! Au printemps dernier, l'AFCY n'a pu tenir d'AGA en raison d'une trop faible participation de ses membres. Il ne manquait que trois personnes. Peut-être auriez-vous pu faire une différence.

Une participation en grand nombre des membres est donc importante, mais votre action peut aussi prendre un caractère plus actif. Lors de ces AGA, il y a toujours une période réservée aux élections des membres du conseil d'administration. Ces derniers, de simples citoyens et citoyennes désireux de donner un coup de main, seront les principaux responsables pour s'assurer que l'association reflète bien la communauté. Divers rôles et responsabilités sont partagés entre les membres du conseil; à vous d'y découvrir votre niche et, à raison de quelques heures de bénévolat par année, de faire avancer la cause de la francophonie que ce soit au niveau des activités culturelles ou éducative. Si vous décidez de ne pas vous engager, votez au moins pour les personnes qui sauront bien vous représenter.

Quelque soit votre niveau d'engagement au sein de vos associations, votre participation est vraiment importante. Soyez-y!

Alain Bessette



Caroline Lafontaine/L'Aquilon

David Bird s'affaire à peindre sur une toile collective pendant que les autres enfants font le compte à rebours.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

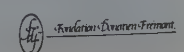
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





L'automne est à nos portes!





Geneviève Harvey

Vous avez remarqué les signes de changements depuis quelque temps. Les jours raccourcissent à vue d'œil. Les feuilles qui résistent changent de couleur. Les autres sont emportées par des vents violents et assez froids. La lumière est d'une intensité magique. Les choses prennent un relief mystérieux. On commence à apercevoir les aurores boréales dans des ciels bourrés d'étoiles. Les enfants vont à l'école. C'est l'automne.

C'est le temps de faire des provisions, tout comme les écureuils : bons livres, bouffe un peu plus sophistiquée, vêtements plus douillets, pyjamas plus longs, souliers fermés, gants, et, à l'occasion, tuques. C'est l'automne.

La marche du matin, si agréable, prend maintenant un pas plus saccadé. La bicyclette devient, pendant une période, le moyen le plus rapide pour se rendre au travail; fini le flânage sur deux roues. On gèle des mains. Tout doucement, dans les airs, s'organise une grande migration : les oiseaux se préparent à regagner leurs quartiers du sud. Les corbeaux qui ont déserté la ville pendant l'été reprennent leur service sur les édifices gouvernementaux, fiers de présenter à leur nouvelle couvée leur domaine d'automne et d'hiver.

Les voitures immatriculées à l'étranger se font de plus en plus rares pour laisser place à l'ours polaire local. Les Japonais recommencent à arpenter la ville en quête d'aurores boréales ou de quelque autre curiosité inconnue dans leur pays.

Les chasseurs commencent tout doucement leurs préparatifs pour leur expédition annuelle. Ils astiquent leurs bateaux, leurs quatre roues et leurs fusils. Les chemises à carreaux sortent de la boule à mites et ajoutent au décor un petit je-ne-sais-quoi qui réjouit l'œil. C'est l'automne.

La ville désertée par ses habitants pendant les mois d'été redevient agitée, fébrile. Des embouteillages se produisent aux heures de pointe (de bien courte durée, ces embouteillages). Les camions remorques arrivent pleins de boue et chargés de victuailles pour couvrir les tablettes des magasins en mal de marchandises. Finis les shorts, les chandails sans manches, les jupes aux fesses, les sandales. C'est le règne du col roulé et des bottes de marche qui s'installe.

La vie trépidante reprend peu à peu. Les artistes commencent à répéter leur prochaine pièce de théâtre; les chorales commencent à chanter; les arénas sont bondés de gens de tous âges et de tous acabits prêts à démontrer leurs talents sportifs; les bars ne suffisent plus à abriter toutes ces personnes en proie à un désir de promiscuité, de bavardage et de chaleur. C'est l'automne.

Les agences de voyage ne dérougissent plus. Des clients en mal d'un été à peine disparu recherchent avec avidité l'endroit qui pourra calmer leurs besoins de soleil au cours des longs mois d'hiver qui s'annoncent. Les caisses des magasins résonnent à qui mieux, mieux. La location de films reprend du poil de la bête. Le commerce se manifeste à nouveau. C'est l'automne.

L'automne, c'est aussi le retour des amis partis en vacances, des professeurs et des familles, qui ont déserté la ville et qui reviennent reprendre tout doucement le rythme qui bercera le long hiver qui s'en vient.

L'automne à Yellowknife offre une agitation et une reprise des activités stimulantes et excitantes. C'est le temps où jamais de prendre de magnifiques photos, ce que je vais faire à l'instant. Le soleil brille de tous ses feux et un petit air frisquet m'appelle. Je ne peux résister. Je vais jouer dehors.

genevharvey@yahoo.com





Municipalités

Plusieurs maires se retirent

De nouveaux visages émergeront dans les principales communautés des T.N.-O. lors des prochaines élections municipales.

Daniel Huot

Plusieurs maires ont décidé de ne pas se présenter aux prochaines élections municipales. Ceux de Hay River et d'Inuvik font figure de proue parmi les communautés recensant un nombre significatif de francophones.

« Je suis en train de vieillir », a déclaré George Roach, le maire sexagénaire d'Inuvik. Il a laissé entendre qu'il ne savait pas qui allait se présenter pour prendre sa place, mais qu'il souhaitait que le candidat idéal soit travaillant. M. Roach a indiqué qu'il comptait bien profiter de sa retraite paisiblement.

Le maire dénombre parmi ses accomplissements : « On a réglé la dette et nous avons travaillé dans un contexte de coupures, ce qui m'a mis plus de pression sur le dos et sur celui des conseillers. » Il est également à noter que M. Roach est le président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest.

Jack Rowe, le maire de Hay River, a indiqué qu'il préférait s'occuper de ses affaires après avoir siégé pendant plus de 6 ans. « Je suis actif dans le milieu des affaires. Cette fonction exige beaucoup de mon temps, alors j'aimerais mieux m'occuper de ça. » Ce dernier a également rappelé qu'il n'avait pas l'intention, au départ, d'entamer un troisième mandat.

Il estime que travailler avec les conseillers et ses collègues à l'hôtel de ville a été son plus grand accomplissement au cours de ses deux mandats. M. Rowe a ajouté que servir la communauté en équipe avec huit personnes est un exploit.

« Je peux dire que la communauté a un plus grand esprit d'appartenance. Les efforts d'embellissement se sont très bien déroulés. Les propriétés et les biens ont étés amélioré », a constaté le maire.

À Yellowknife, la spéculation régnait quant au retour possible du maire David Lovell. Ce dernier a attendu jusqu'à mercredi pour annoncer sa candidature. Il avait jusqu'au 11 septembre pour se décider.

Entre-temps, un candidat de taille a dévoilé publiquement son intention d'obtenir ce poste deux semaines avant M. Lovell. Le conseiller Bob Brooks a indiqué qu'il aimerait devenir maire lors du prochain scrutin. Il a échoué à sa première tentative de se faire élire à cette fonction en 1994. M. Brooks a ajouté qu'il avait beaucoup appris de cette expérience et qu'il a tenté de s'améliorer depuis.

« Je me suis placé au sein de chaque comité, à l'Association des municipalités canadiennes, à la Chambre du commerce des Territoires du Nord-Ouest et à l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest », a souligné le conseiller Brooks. Il a maintenu que sa plate-forme propose un niveau d'engagement plus élevé au niveau de la communauté et de la responsabilité fiscale.

Il est encore trop tôt pour savoir si un ou une autre candidate se présentera contre M. Brooks. Certaines personnes au courant de la politique municipale ont indiqué qu'un deuxième candidat augmenterait potentiellement les chances du maire Lovell de se faire réélire s'il se représente.

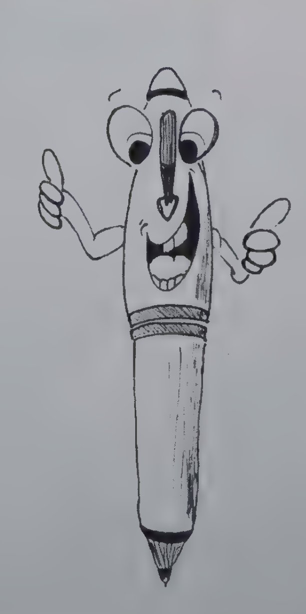
Ce dernier a indiqué que la campagne allait être difficile comparée à celles qu'il a menées les années précédentes. M. Lovell a concédé : « Cette fois-ci je commence en retard et ce sera une rude campagne électorale. » S'il est réélu, ce sera son troisième mandat. Il affirme que les six dernières années ont été parmi les plus difficiles de l'histoire de la ville, mais qu'elle s'en est tirée. Sa plate-forme porte sur la croissance économique et les responsabilités fiscales et sociales.

Le maire de Fort Smith n'a pas retourné les appels de l'Aquilon. Les élections auront lieu le 16 octobre.

La page de Chouette et de Stylo

vous revient dès la semaine prochaine





Fête du Travail

Pudding chômeur

Environ 800 hamburgers ont été distribués parmi les chômeurs de Yellowknife lors d'un barbecue qui s'est déroulé le 1er septembre. Quelques francophones se sont portés bénévoles.





Texte et photos : Daniel Huot

Fernand Denault n'en était pas à sa première participation au barbecue annuel de la fête du Travail. Chaque année, depuis le milieu des années 1980, il distribue des centaines de hamburgers aux chômeurs de la municipalité. Cette année, les bénévoles recrutés par la Fédération des travailleurs du Nord ont grillé plus de 800 boulettes en plein cœur du centre-ville.

« Le premier septembre est la célébration des travailleurs, a souligné M. Denault. Il n'y a pas de meilleur cadeau que de donner ; ça fait du bien. J'ai distribué plusieurs centaines de hamburgers. Plusieurs vaches ont donné leurs vies pour nous aujourd'hui. On devrait les remercier », a ajouté ce fier ouvrier pince-sans-rire.

Suzie Napayok et sa jeune fille Britanny ont certainement profité de la journée. Pour la mère, c'était l'occasion idéale de rencontrer des gens qui doivent affronter les mêmes obstacles qu'elle. La jeune Britanny semblait porter plus d'intérêt envers le repas dans son assiette en carton.

« Je n'ai pas d'emploi et j'ai pu me joindre à d'autres personnes qui tentent de joindre les deux bouts, a indiqué Mme Napayok. Cette journée sert à reconnaître les autres personnes, pour donner un appui à ses semblables. »





Le bénévole Frank Cserepy venait tout juste de remplacer une autre personne derrière le grill lorsqu'il a déclaré : « Parfois la seule impression que les gens ont des syndicats est que les membres veulent aller en grève. La vérité est que c'est la dernière chose qu'un syndicat veut faire. Les membres veulent hausser le niveau et la qualité de vie des résidents. La fête du Travail est le meilleur jour pour le montrer. »

Cette journée a également été l'occasion de démonter que les chômeurs ne sont pas toujours les seuls à profiter du repas gratuit. Il a indiqué que c'était son premier tour à titre de bénévole. M. Cserepy se présentait plutôt pour les hamburgers les années précédentes. Pourtant, il a laissé entendre qu'il avait beaucoup de plaisir et que les gens s'amusaient bien.

Le barbecue aurait pu être écourté si la demande pour les hamburgers avait égalisé celle des rafraîchissements, selon la bénévole Bonnie Skoropad. Cette dernière a indiqué que les réserves de jus et de boissons gazeuses se sont écoulées à trois reprises. « Nous mettions généralement un terme à la journée lorsque nous n'avions plus de nourriture les années précédentes », a précisé Mme Skoropad.

Pour Annabelle Landry, la coordonnatrice de l'AFCY, la journée a été le moment idéal pour donner un coup de main à ses concitoyens et de faire la promotion de la marche des femmes qui aura lieu le 7 octobre. « Le barbecue offrait la possibilité de rejoindre des Autochtones et toutes les personnes concernées, a indiqué Mme Landry. Je suis contente de voir la file. On voit que l'événement a été un succès. »

En plus de préparer des boulettes pour le feu, elle a distribué des brochures ayant pour but de sensibiliser la population sur la marche mondiale des femmes. Deux ateliers sont prévus à l'ordre du jour lors de cette journée, dont un sur la violence conjugale.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

La colporteuse est de retour en ville avec mille et une nouvelles de par le monde entier (enfin, de celui qui m'a menée entre Fort Smith et Tourelle, Gaspésie, (Québec) ! Voyons voir... D'abord que l'été est plus beau dans le nord. Il y fait plus chaud et les gens sont moins stressés. Ensuite, que voyager dans les parcs nationaux des Rocheuses ne vaut pas le «coût». Saviez-vous que l'on doit payer 10 $ par jour pour admirer ce «cher» patrimoine? Un petit conseil mes amis, préférez Whitehorse à Jasper pour vos vacances de l'année prochaine, les gens y sont beaucoup plus sympathiques et vous pourrez admirer les Rocheuses sans vous trouer les poches. Finalement, que Monsieur et Madame Dubé, les ambassadeurs de la francophonie de Fort Smith, ont déménagé subitement vers leur patelin natal, soit à Plamondon, Alberta. En seulement une fin de semaine, la maison était vidée emportant les vestiges de toute une époque.

Outre ces placotages, je vous rapporte, fidèle à ma mission, les prochaines activités offertes par l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS). Le 5 septembre sera la toute première journée de notre programme de francisation. Ce programme, destiné aux enfants ayants-droit, sera dispensé au local de l'Association de 15 h 30 à 17 h. Basé sur le programme Paul et Suzanne, les jeunes de 4 ans et plus pourront apprendre la langue française de façon interactive. Puis, le 17, sera jour de notre épluchette de blé d'Inde annuelle. On vous attend au chalet de ski vers 16 h pour manger comme des cochons et danser comme des souris! Le dimanche 24, l'Association présentera un film pour enfant, à 13 h au local. On donne rendez-vous aux adultes un peu plus tard, soit le samedi 30, à 19 h 30, pour une autre présentation de CinéFrance.

Il ne me reste plus qu'un seul événement à vous parler. Je l'ai gardé en dernier pour ne pas vous effrayer, mais il est bel et bien la cerise sur le «Sundae». Il s'agit d'une convocation à notre Assemblée générale annuelle du 26 septembre prochain. Tous les membres de l'AFFS sont conviés d'abord à un vin et fromage puis à participer à notre réunion. Carte de membre disponible le soir même au coût minime de 5 $ par personne et 10 $ par famille. Si le français vous tient à cœur, venez donc vous engager, tous les talents seront mis à contribution!

On se retrouve donc le mois prochain pour d'autres nouvelles. D'ici là, beaux bisous du Sud!

Prix de l'alphabétisation de Postes Canada

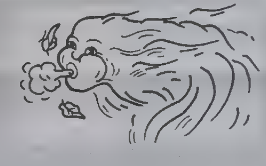
Ottawa (APF) : Dix francophones de l'extérieur du Québec de même qu'une association francophone territoriale sont au nombre des 35 gagnants des Prix de l'alphabétisation 2000 qui ont été décernés cette année par la Société canadienne des postes.

Dans la catégorie *Accomplissement personnel*, les récipiendaires sont Raymond Roy de Tourond du Manitoba, Denise Chénier de Vanier (Ont), Yolande Robitaille de Penetanguishene (Ont), Yvonne Westall de Fredericton (N.B), Wanda White de Saint John (N.B), Yvonne Bulger de Le Goulet (N.B), Mérilda LaBrie de Saint-Quentin (N.B), Sylvie Malenfant de Saint-Léonard (N.B) de même que Darlene Arsenault et Thérèse Arsenault de Wellington, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Ces prix soulignent les réalisations de personnes qui ont réussi à surmonter des obstacles sociaux et économiques en améliorant leurs capacités de lecture et d'écriture.

Ainsi, c'est un accident de travail qui a incité Raymond Roy à entreprendre sa démarche en alphabétisation. Il peut maintenant aider ses fils à faire ses devoirs.

Le *Prix du Leadership communautaire*, qui rend hommage à des organismes qui font avancer la cause de l'alphabétisation, a été décerné à l'Association des francophones de Fort Smith dans les Territoires du Nord-Ouest. Grâce au travail de l'association, la communauté francophone profite d'un programme complet et dynamique d'apprentissage du français, incluant des cours du samedi pour les enfants et des cours de français enrichi.

En coup de vent!



Isabelle Picard

Ayoye, un p'tit Basque en chemin!

Grosse nouvelle pour le couple Basque d'Inuvik : Sylvie est enceinte! On vous tient au courant des détails et du développement de la grossesse.

Chaud le soleil

Décidément, Inuvik rempli cette première chronique. Michelle Tomasino quittera sous peu le Grand Nord pour... le Mexique. La chanceuse! Je fais des recherches et je publierai son adresse pour qu'on aille tous la visiter (c'est juste une farce! :-)

Caro et les aurores

Après quelques semaines entre Hay River et Fort Smith, Caroline Lafontaine est de retour à Yellowknife, endroit où elle a habité pendant sept ans. Elle retournera sous peu au Québec mais elle est bien tentée de revenir pour de bon dans le Nord.

Un toit fixe

Après quelques recherches, Amélie et Olivier se sont enfin trouvé un logement. On attend avec impatience la pendaison de la crémaillère.

Parlant de logement

La question du jour, de la semaine, du mois et de l'été : où ira habiter Jean-François Deslauriers ? La population est en haleine!

Vous avez des «insight» à partager, un petit ragot à dévoiler? On accepte rien de méchant ou qui empiète trop sur la vie privée des gens, mais on attend de vos nouvelles. Voici une adresse où faire parvenir ceux-ci : potin@aquilon.nt.ca

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Consommation et multimédia

Une aubaine d'enfer

Plusieurs centaines de personnes ont profité d'un spécial pour se brancher sur le câble et sur Internet la semaine dernière.

Daniel Huot

Les cybernautes et les amateurs de télévision ont eu l'occasion de profiter d'un rabais sur leur prix mensuel de câble et d'Internet. Pour 39 canaux, les usagers ont pu recevoir les deux services pour environ 90 $, soit une économie de 20 $ sur le tarif régulier de 110 $. Ceux qui préféraient avoir tous les postes ont pu se procurer le service complet pour 120 $, ce qui représente une réduction de 15 $ sur le prix mensuel de 135 $. Plusieurs centaines de personnes ont fait la queue patiemment devant le kiosque de Cable TV Northwestel, au centre-ville de Yellowknife pour s'abonner.



Daniel Huot/L'Aquilon

Ryan Bonnell est l'un de ceux qui ont insisté pour que leurs parents changent de service Internet. Cet adolescent féru d'Internet navigue environ deux heures par jour en moyenne. Il faut le croire, car il s'amusait avec l'ordinateur mis à la disposition des clients pendant que sa mère attendait debout dans la file.

« Je suis présentement sur ADSL (accès Internet rapide), mais ce système est incompatible avec ma zone résidentielle, près du lac Frame. Mes amis ont un accès plus rapide sur le câble », a indiqué M. Bonnell.

L'occasion de capter des nouveaux postes de télévision n'a échappé ni aux yeux, ni aux oreilles de cet adolescent. « Nous avons tous les postes. Maintenant on va avoir le poste de musique. C'est en quelque sorte comme avoir la radio sur l'écran de la télévision. J'ai hâte de voir ça. » Maman et papa aussi.

Renée Fournier est la directrice responsable de la promotion et du service à la clientèle chez Cable TV Northwestel. Elle a indiqué que les nouveaux abonnés ont également profité d'une réduction sur le coût d'installation du câble sur leurs téléviseurs et sur leurs ordinateurs. En effet, aucuns frais n'ont été appliqués pour la télévision et une somme modique d'environ 30 $ a été imposée pour brancher les modems des usagers.

Mme Fournier ne cache pas que la rentrée a joué un rôle dans la décision d'offrir le rabais : « La plupart des gens retournent auprès de leurs téléviseurs, se rebranchent et passent plus de temps à l'intérieur à partir du début du mois de septembre. (...) Nous avons pu constater cette tendance au cours des années. »

Tout a été mis en œuvre pour inciter les clients potentiels à s'inscrire au programme. L'option de participer à un tirage pour un ordinateur Compaq et une année d'Internet gratuite a été présentée aux nouveaux abonnés.

Ceux qui ont raté l'occasion auront toutefois la consolation de savoir que la compagnie diminuera ses frais sous peu. Les frais pour brancher les ordinateurs au câble passeront de 140 $ à 99 $ à partir du mois d'octobre. Pour le reste du mois, les nouveaux abonnés devront débourser 45 $ pour brancher leurs modems.

Services de télévision en français

La FCFA plaide

Ottawa (APF) : Maintenant que la révolution numérique est à nos portes, et avec elle la multiplication de nouveaux canaux spécialisés, les francophones du pays doivent avoir accès à tous les services de télévision de langue française, sans égard au nombre d'abonnés francophones.

« Nous enjoignons fortement le CRTC d'exiger dès que possible la distribution obligatoire en mode numérique de tous les services francophones existants dûment autorisés, canadiens et étrangers, d'un bout à l'autre du pays », plaide la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA).

Dans un mémoire rédigé en prévision des consultations publiques sur les services de radiodiffusion de langue française qui débutent le 19 septembre, la FCFA demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) d'imposer « à court terme » cette distribution obligatoire à toutes les entreprises de distribution.

Le CRTC a déposé en mars un projet de politique qui prévoit plutôt la distribution obligatoire en mode numérique « d'un nombre minimal de services spécialisés dans la langue de la minorité ». La FCFA ne veut aucune demi-mesure et rappelle que l'actuelle distribution par mode analogique prive déjà les abonnés francophones de nombreux canaux en français, parce que cette technologie limite le nombre de canaux disponibles.

« L'ampleur des lacunes de la distribution en mode analogique, d'ailleurs reconnues par le CRTC, justifie la plus grande fermeté par rapport au mode numérique ». La Fédération donne l'exemple de Timmins (Ont.) où tous les services en français ne sont pas disponibles sur le câble, même si près de la moitié de la population est de langue française.

Alors qu'il semblait y avoir consensus sur la nécessité de désigner des marchés bilingues pour répondre aux attentes des abonnés francophones dans les régions où ils composent une forte minorité, la FCFA suggère au CRTC d'abandonner le projet de « soupeser quels marchés sont suffisamment, presque ou juste assez bilingues pour recevoir des services additionnels en français ».

Le havresac du chasseur

Yves Laroche

Combien de fois ai-je circulé en forêt et, à ma grande surprise, j'ai rencontré d'autres nemrods dans des secteurs fort dangereux; mal habillés et mal équipés! En fait, à plusieurs reprises, surtout au temps de la chasse au chevreuil à la carabine, je rencontre des chasseurs à l'affût le long d'un chemin ou d'une «golée» avec les mains dans les poches, sans chapeau, gants, vêtus légèrement avec seulement leur arme et quelques cartouches en leur possession.

Je me rappelle une mauvaise expérience en forêt en novembre 1991, dans le secteur du lac du Cerf au Québec, lors d'une chasse au chevreuil à la carabine. Aux petites heures du matin, nous étions postés dans nos caches attendant le *buck* de nos rêve et le sol était gelé sans neige! Tout à coup, j'entend un animal se diriger vers moi lentement mais sûrement. Je n'y vois rien en raison de la brume matinale. Mon arme est armée et pointée vers la source du bruit. Je m'apprête à enlever le levier de sécurité de ma 30-06 lorsque... je vois un homme à peine vêtu se diriger vers moi. Il a l'air en piteux état et ne sait pas du tout où il est. Il est complètement gelé avec plusieurs blessures aux bras et aux jambes. Après une courte discussion, il m'informa qu'il était à la chasse avec un groupe de 7 chasseurs, sous les bons soins d'un guide, et que ceux-ci avaient fêté un peu fort dans leur cabane la veille. Il se souvenait d'être sorti hors de la cabane et puis après plus rien. Il se réveilla grelottant dans le bois et perdu.

Alors, comme moi vous êtes certainement très impressionnés de cette mésaventure! Alors où veux-tu en venir Yves? Premièrement, sensibiliser les chasseurs qu'une partie de chasse n'est pas un «party». Noter que les deux mots ne s'écrivent pas pareil et que la définition de ceux-ci diffère largement. Aussi, peu importe le lieu de la chasse et la durée de la sortie, il faut prendre soin d'avoir en notre possession un minimum d'items pour notre loisir et surtout notre sécurité. Il faut donc s'habiller chaudement des pieds à la tête. Prenez l'habitude d'avoir un havresac quelque soit le modèle avec au minimum les objets suivants: couteau de chasse, hachette, carte et boussole, trousse de survie et de premiers soins.

Contenu du havresac

En plus de votre lunch de la journée, ayez toujours un thermos avec un breuvage chaud (soupe ou chocolat chaud;éviter le café). Maintenant définissons un peu plus les contenus de la trousse de premiers soins et de survie. Ces deux items devraient toujours faire partie intégrante de vos bagages lors de vos sorties en plein air quelque soit la saison. Votre trousse de survie devrait inclure au minimum:

a. bandes triangulaires (3 et plus),
b. pansements compressifs stériles enveloppés séparément et scellés.
c. bandes de gaze stériles pour pansements,
d. Elastoplast pour fixer les pansements(foulures, entorses, etc)
e. pansements adhésifs (diachylons),
f. une paire de ciseaux,
g. épingles de sûreté,
h. savon pour se laver les mains avant de soigner une plaie,
i. coton hydrophile (ouate) à utiliser sur un pansement pour absorber les liquides,
j. on peut aussi ajouter peroxyde, vaseline, aspirine, teinture d'iode, etc, et
k. petit livre de premiers soins.

Pour la trousse de survie, voici une liste qui n'est pas exhaustive:

a. insecticide,
b. allumettes à l'épreuve de l'eau et du vent dans un contenant étanche,
c. hameçons et fil à pêche (100 pieds),
d. un rouleau de fil de laiton pour collets,
e. Allume-feu (combustible solide dans un contenant étanche pour prévenir l'évaporation),
f. pastilles d'halazone ou de chloramine,
g. sachets de nourriture déshydratée (concentré de bouillon, viande, fruits, etc,
h. chocolat semi-sucré,
i. sifflet de survie,
j. quelques sacs de thé,
k. loupe, miroir héliographe, corde, crayon, canif, scie de survie (roulée), feuille de papier d'aluminium (45 X 75 cm), et
l. couverture de secours (space blanket).

Votre trousse de survie devrait être rangée dans un contenant de métal tel que boîte de café avec couvercle et bien scellée. Ce contenant pourrait éventuellement servir pour faire bouillir de l'eau et de la nourriture.

Autres conseils

Ne partez jamais seul et avisez quelqu'un de l'endroit où vous allez et du moment approximatif de votre retour. Si vous modifiez le trajet en cours de route, assurez-vous qu'on le sache et prévoyez toujours rentrer ou préparer votre abri avant la nuit.

J'espère ne jamais vous rencontrer dans l'état de mon chasseur insolite décrit plus haut et n'oubliez pas votre havresac lors de votre prochaine excursion de chasse.

Bonne chasse!

Le saviez-vous ?

Depuis le 1er septembre dernier, la saison de chasse aux oiseaux migrateurs ainsi que la chasse à l'orignal sont ouvertes dans les TNO.

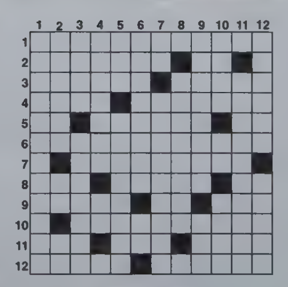
yveslaroche@nt.sympatico.ca

Êtes-vous intéressés?

Je serais disposé à donner des cours de montages de mouches dans les locaux de l'AFCY cet automne ou cet hiver. Les cours seraient d'une durée de 12 heures un soir par semaine ou lors d'un fin de semaine avec un maximum de 6 candidats par atelier. Avant de proposer ce projet à l'ACFY, il me faut sonder le terrain afin de recruter des participants potentiels. Le coût reste à déterminer. Si intéressé, SVP m'aviser via mon courriel ou à l'Aquilon.



PROBLÈME NO 612



HORIZONTALEMENT

1. Musée de peinture.
2. Use d'ironie. — Personnel.
3. Chair que l'on donne aux oiseaux de proie (pl.). — Relatif à la population de la Nouvelle-Zélande.
4. Le sud comme point cardinal. — Débutant, novice.
5. Préposition. —Fourni des aliments à. —Négation.
6. Exigeras, réclameras.
7. Porterai un coup avec violence.
8. Rivière de France. — Mouche velue. — Se suivent.
9. Gorgée de boisson absorbée. —Article espagnol. — Volcan actif du Japon.
10. Machines agricoles.
11. Risqué. — Impasse. — Signification.
12. Panier conique. —Graminée telle que l'alfa.

VERTICALEMENT

1. Coloration par un pigment.
2. Nom donné à une partie de l'Atlantique. — Infinitif. — Possessif.
3. Point cardinal. —Longs sièges à dossier.
4. Inflammation des muqueuses de l'isthme du gosier (pl.). — Donna du lait.
5. Compagnie. —Structure, canevas.
6. Qui ont des os. Article contracté.
7. Personnel. —Chevelures abondantes.
8. Qui cause la mort.
9. Personne qui tient un étal de boucherie. — Consomma.
10. Relatif. — Sur le tambour. — Tribu israélite.
11. Reviennent à la vie.
12. Allongés. — Frappe contre quelque chose sous l'effet de la houle.

RÉPONSE DU NO 611

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	O	T	U	B	E	R	A	N	T	S
2	R	O	T	A	T	I	V	E	■	O	R	E
3	O	M	A	N	■	S	E	S	S	I	O	N
4	V	A	R	I	E	S	■	S	I	E	N	S
5	I	N	I	N	T	E	R	E	T	■	E	E
6	D	■	E	S	E	R	I	N	E	S	■	E
7	E	M	S	■	T	A	N	T	■	A	A	■
8	N	I	■	B	E	I	G	E	A	T	R	E
9	T	A	R	A	R	E	S	■	M	U	R	S
10	I	S	E	R	A	N	■	T	I	R	E	S
11	E	M	I	R	■	T	A	R	E	N	T	E
12	L	E	S	E	R	■	A	I	S	E	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 SEPTEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
10 septembre YMA SUMMAC (Vierge-Chat)
12 septembre MAURICE CHEVALIER (Vierge-Rat)


Bélier

BÉLIER
Le Nœud Descendant vous apporte une grande possibilité de mieux vivre ce qui est essentiel pour vous. Soyez prudent pour ne pas créer de conflits dans votre travail.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes sûr de vous dans le domaine de votre vie professionnelle. Cependant, vous serez obligé de mieux comprendre les gens qui vous entourent.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez la possibilité d'aller vraiment vers ce qui vous convient. Vous êtes très apprécié de ceux qui travaillent près de vous. Vous avez besoin de vacances.


Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup d'esprit d'analyse présentement. Vous voulez être sûr de tout ce que vous dites. Vous avez beaucoup de bonheur dans votre vie professionnelle.


Lion

LION
La planète Pluton vous apporte des chances incroyables même si au départ tout vous semble compliqué. Ne doutez pas de la valeur de ce que vous vivez.


Vierge

VIERGE
Vous avez la capacité de vous faire comprendre sur plusieurs sujets très sérieux. Vous pouvez vous donner des chances magnifiques. Tout ira pour le mieux.


Balance

BALANCE
Ne vous inquiétez pas même si présentement plusieurs choses semblent se compliquer. Bientôt, vous verrez jusqu'à quel point tout deviendra plus stable. Allez vers ce qui est avantageux pour vous.



Scorpion

SCORPION
Vous vous sentez épuisé parce que vous voulez réussir trop de choses en même temps. Ne vous en faites pas trop car bientôt tout deviendra plus épanouissant.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune fait que vous devez être très prudent dans tout ce qui concerne des engagements à long terme dans le domaine professionnel. Voyez vraiment où vous mettez les pieds car cela sera primordial pour vous.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez un grand besoin de sentir que vous faites des choses vraiment utiles. Bientôt, vous serez rassuré sur ce sujet. Vous verrez tout avec bonheur car les choses rentreront dans l'ordre.


Verseau

VERSEAU
La planète Vénus vous apporte une grande capacité de vous faire aimer. Vous voulez que tout se vive dans la paix. Vous avez plusieurs choses sur lesquelles il vous faut méditer.


Poissons

POISSONS
Ne vous faites pas de problèmes avec des choses qui ne sont pas aussi compliquées qu'elles le paraissent. Bientôt, vous réalisez que vous êtes très privilégié même si certaines situations sont difficiles à vivre.

Fort Smith et Hay River

Camp d'été

Caroline Lafontaine

Jouer, chanter, danser, explorer et apprendre en français! C'est ce qui s'est passé cet été dans les communauté de de Hay River et Fort Smith entre le 10 juillet et le 18 août. Les camps d'été d'immersion française ont attiré un total de 22 enfants cette année. C'est à travers des activités bien diversifiées que les jeunes de 4 à 11 ans ont appris le français. Peu importe le temps qu'on fréquente le camp, que ce soit trois semaines ou seulement deux jours parce qu'on arrive de vacances à la fin du camp, on repart quand même avec une connaissance élargie de la langue française.

Ça fait quatre ans que le programme existe. Ces camps d'été ont pour but de créer un environnement où les enfants sont motivés à apprendre le français et à élargir leur compréhension de la langue française et de la culture. Ils permettent aussi de faire travailler un jeune des communautés.

La programmation cette année portait sur la conscience de soi, de son environnement et de la vie.

Certaines activités du camp permettent d'exposer les enfants à d'autres accents; des gens de la communauté participent à des activités d'une façon hebdomadaire ou seulement pour une journée.



Le groupe de la deuxième semaine à Hay River vous présente ici deux de leurs bricolages, un oiseau confectionné à l'atelier de la bibliothèque et un lapin ou une sacoche produits à partir d'une débarbouillette. De gauche à droite : Brieanne Glaicar, Sidney Lee Danielsen, Colton Glaicar, Desiree Bouchard, Abigaël Stewart, Malcolm St-John et Daniel Stewart, l'assistant.





Monique Bird et Marie Kunst sont venues raconter une histoire aux tous petits.



Photos :
Caroline Lafontaine



Ils nous avaient préparé toute une journée! Après nous avoir présenté leur travail, les poissons du nord et leurs habitats, Didier Arnould, garde-pêche nous a dirigé vers la scène de Shawn Buckley, technicien pour Pêches et Océans Canada mais pêcheur de formation. Les enfants ont attrapé des ménés et ont ensuite participé à la dissection de poissons adultes, pour finalement les déguster!



Pendant la première semaine, l'accent était mis sur la conscience de soi et des autres. On a appris les parties du corps et pour être certain qui on est, on s'est dessiné en entier! Tynan Leong et Matthew Bird sont rendus à l'étape du découpage. La compagnie Matco nous a amené de grands cartons pour qu'on puisse se tenir debout. Remarquez le bras de Tynan. Les grands s'imaginent probablement que c'est une bosse, mais les petits savent tous que c'est son coude!



On perçoit le monde à travers nos sens. Matthew Bird fait expérimenter à Alexandra James le salé, le sucré ainsi que les goûts acides et amers.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRE[S DU NORD-OUE]ST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 36, 15 septembre 2000

Santé

L'argent ne coule pas à flots

Le premier ministre Stephen Kakfwi a annoncé que les T.N.-O. recevront 25,7 millions de dollars du gouvernement fédéral au cours des cinq prochaines années dans lecadre du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

◆ Page 3

Habitez-vous à Couteau-Jaune, à Cheval Blanc ou chez vos parents?

◆ Page 5

Aéroports

Un nouveau système de radar

L'aéroport de Yellowknife est en train de subir une révolution technologique au niveau de la détection des objets volants.

◆ Page 7

Ça épluchait en fin de semaine!

◆ Page 8

Sommaire



Karine Massé/ L'Aquilon

Lors de l'épluchette annuelle de l'AFCY, Élise Venne aidait à maquiller les enfants. Julia Marsh se prête de bon gré à cette activité.

Recours judiciaire de la FFT

Premier manche : la FFT a gain de cause

Le juge Rouleau a rendu sa décision : la cause sera entendue en Cour fédérale.

Karine Massé

La décision a été rendue le 8 septembre dernier par le juge Rouleau qui a déclaré : « Je suis d'avis que cette Cour [fédérale] a compétence pour entendre la réclamation contre la Couronne dans ces circonstances. »

Les 13 et 14 juin derniers, la Cour fédérale avait entendu l'une des requêtes des défendeurs qui questionnaient la compétence de la Cour fédérale pour entendre la cause.

« D'après nous, la Cour suprême des T.N-O. était l'instance appropriée [pour entendre la cause] », a indiqué l'avocat représentant Sa Majesté la Reine, Me Alain Préfontaine. Ce dernier n'a pas voulu révéler s'il avait reçu des directives de son client concernant la possibilité de porter le jugement en appel. « Je suis lié par le secret professionnel », a-t-il soutenu. Les défendeurs ont 10 jours pour prendre leur décision en ce qui concerne la possibilité d'en appeler du jugement.

« La Cour fédérale a accepté sa compétence en la matière et elle a statué que le GTNO fait partie de la Couronne fédérale », a souligné l'avocat des demandeurs, Me Roger Lepage. Il se dit satisfait de la décision. « Le gouvernement fédéral est responsable du respect des droits linguistiques aux T.N.-O. »

Le gouvernement territorial soutient que les T.N.-O. sont une quasi-province et que la cause doit être entendue par la Cour suprême des T.N.-O. plutôt que par la Cour fédérale. Bien qu'ils aient acquis un certain degré d'autonomie par rapport au gouvernement fédéral, les Territoires n'ont pas le statut constitutionnel d'une province, selon le juge Rouleau. « (...) Il n'en demeure pas moins que le Commissaire des T.N.-O., le gouvernement des T.N.-O., et l'Assemblée législative des T.N.-O. sont des entités gouvernementales fédérales ».

« À mon avis, la Constitution canadienne ne permet pas l'existence de « lois territoriales. (...) Je crois donc que la « loi » sur les langues officielles des T.N.-O. ne constitue pas une « loi du Canada » au sens de l'article 101 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, mais constitue plutôt une règle de « droit territorial », a écrit le Juge Rouleau.

Le recours judiciaire sera donc entendu par la Cour fédérale si les défendeurs n'interjettent pas appel. « Les défendeurs auront un délai de 30 jours à compter de la date des présents motifs d'ordonnance [8 septembre] pour déposer et signifier leur défense », a souligné le juge Rouleau en rendant sa décision.

Rappelons que les demandeurs ont déposé leur recours judiciaire en Cour fédérale le 26 janvier 2000. Ces derniers soutiennent que le gouvernement du Canada et celui des T.N.-O. ne respectent pas leurs obligations de protection des minorités linguistiques imposées par la *Charte canadienne des droits et libertés*, la *Loi fédérale sur les langues officielles* et la *Loi sur les langues officielles* des T.N.-O.



Karine Massé

Iqaluit

Le premier immeuble fédéral conçu et construit au Nunavut a été inauguré le 8 septembre dernier par la députée du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell. Les résidants du territoire ont maintenant accès à plusieurs programmes et services fédéraux grâce aux nouvelles installations. Au total, 125 employés travailleront dans le nouvel immeuble qui regroupe certains organismes fédéraux dont l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Patrimoine canadien, Environnement Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et Industrie Canada.

Cambridge Bay, Nunavut

Un montant de 201 441 $ a été versé au Nunavut Literacy Council (NLC) pour la réalisation de deux projets faisant la promotion de l'alphabétisation. Par ce geste, le Secrétariat national à l'alphabétisation de Développement des ressources humaines permettra au NLC d'établir des partenariats avec divers organismes et ministères gouvernementaux et d'élaborer une stratégie à long terme afin, notamment, de sensibiliser davantage la population.

Hay River

Le GTNO demande à Northland Utilities Ltd ainsi qu'à la Société d'énergie des T.N.-O. de retirer leur proposition en ce qui concerne l'approvisionnement d'électricité à Hay River. Le ministre des Finances, Joe Handley, souhaite identifier la meilleure méthode pour assurer l'alimentation et la distribution d'énergie aux résidants des T.N.-O. pour les prochaines années. Le GTNO doit examiner à nouveau l'avenir de la production d'électricité aux T.N.-O. et prévoit la complétion d'un rapport cet automne.

NACC

Le *Peter Drury Trio* sera en spectacle au *Northern Arts and Cultural Festival* les 29 et 30 septembre prochains. Le groupe, originaire du Yukon, offre un mélange de jazz et d'arrangements vocaux. Les profits seront versés à l'organisme *Students Againts Drinking and Driving.*

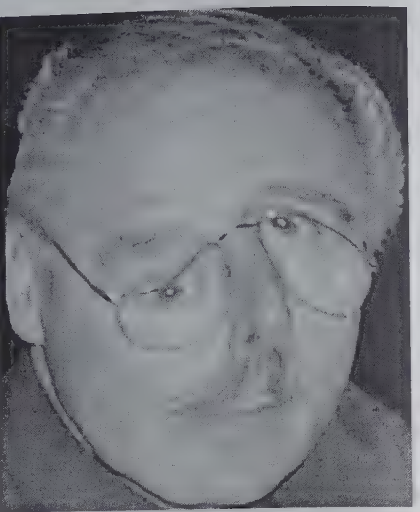
La course Terry Fox

La 20e édition annuelle de la course Terry Fox se déroulera le dimanche 17 septembre dans plus de 160 communautés réparties aux Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut et en Alberta.

Ravitaillement au Nunavut

Les opérations de ravitaillement de l'Arctique par bateau seront dorénavant effectuées par le gouvernement du Nunavut. La Garde côtière canadienne, qui administrait et effectuait la Mission de ravitaillement depuis 1959, a transféré ses opérations au ministère des Travaux publics et des Services du Nunavut, qui prendra la relève au début de la saison de navigation de 2001. Dans le cadre de cette mission, 700 tonnes de cargaison sont annuellement distribuées à 26 collectivités.

Qui suis-je?



Plusieurs personnes ont deviné le nom de notre personne mystère des deux dernières semaines! Il s'agissait de l'agente administrative de la FFT, Isabelle Picard. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Souvenirs de vacances Concours

L'Aquilon aimerait publier vos meilleurs souvenirs de vacances. Envoyez-nous votre meilleure photo de vacances en donnant quelques détails (Où a été prise la photo, qui y figure, qui a photographié, etc.?). Envoyez votre photo à : L'Aquilon, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9. L'auteur de la meilleure photo recevra un prix de 100 $ en argent comptant.

Date limite : 22 septembre



Alain Bessette/L'Aquilon

Santé

L'argent ne coule pas à flots

Le premier ministre Stephen Kakfwi a annoncé que les T.N.-O. recevront 25,7 millions de dollars du gouvernement fédéral au cours des cinq prochaines années dans lecadre du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Daniel Huot

C'est officiel, le gouvernement du Canada investira au total 23,4 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années pour donner suite aux ententes conclues récemment par les premiers ministres. Un montant de 21,1 milliards sera distribué aux provinces et les territoires sur une base égale par habitant. L'annonce a été faite à Ottawa le 11 septembre dernier.

Pourtant, l'argent ne coule pas à flots. Le premier ministre Stephen Kakfwi a annoncé que le gouvernement fédéral verserait 25,7 millions de dollars du total aux Territoires. À cela s'ajouteront 3 millions de dollars pour le développement de la petite enfance et 3,1 millions de dollars pour les innovations dans le domaine de la santé.

M. Kakfwi a déclaré que le montant de 25,7 millions de dollars demeure insuffisant pour combler tous les besoins des résidents ténois. « Ce montant est distribué par habitant et seulement 0,1 pour cent des résidents canadiens demeurent aux T.N.-O », a précisé le premier ministre. Des données fournies par le GTNO démontrent que les Territoires reçoivent 1,36 millions de dollars pour chaque milliard transféré par le gouvernement fédéral fondé sur le nombre d'habitants.

Il a ajouté que les représentants territoriaux ont expliqué la situation au premier ministre Jean Chrétien. Ce dernier serait prêt à écrire une lettre traitant de la question du financement des territoires dans le domaine de la santé au ministre fédéral responsable du dossier, Allan Rock, toujours selon M. Kakfwi.

Avant de se rendre à Ottawa, il avait déclaré : « La croissance au sein de notre système de santé coûte 11 millions de dollars annuellement au GTNO et cela n'inclut pas l'argent pour les services sociaux. » Le premier ministre Kakfwi a également laissé entendre que ses homologues provinciaux ont compris la nécessité d'une considération particulière pour les territoires et dans les communautés éloignées où un manque de systèmes de transports et d'infrastructures existe.

Le premier ministre ténois a également appuyé les démarches de l'Alberta visant à obtenir plus de financement fédéral. Le réseau de santé de la province de l'ouest est indispensable pour les patients qui doivent y être transférés.

Les représentants se sont dotés d'un plan d'action basé sur l'accès aux soins, la promotion de la santé et du mieux être, l'amélioration des soins de santé primaire, le nombre des professionnels de la santé, les soins à domicile et communautaires, la gestion des produits pharmaceutiques, le développement de dossiers de santé électronique et la modernisation de l'équipement.

Les premiers ministres se sont également donnés quatre objectifs à atteindre au niveau du développement de la petite enfance : promouvoir la santé durant la grossesse, à la naissance et au cours de la petite enfance ; améliorer le soutien aux parents et aux familles ; renforcer le développement de la petite enfance, l'apprentissage et les soins aux enfants ; renforcer l'aide aux communautés.

M. Kakfwi a indiqué qu'une visite de Jean Chrétien au mois d'octobre pourrait avoir lieu. Il a ajouté qu'il inviterait Lucien Bouchard à venir aux T.N.-O. dans un avenir rapproché.

« Je lui ai raconté que ma mère, une trappeuse qui n'a jamais parlé de politique, était émue lorsque sa maladie ■ emporté sa jambe. Elle trouvait que c'était terrible qu'un homme qui paraissait si distingué subisse une telle affliction. M. Bouchard semblait touché. »

M. Kakfwi ■ par ailleurs profité de sa rencontre avec Jean Chrétien pour soulever la question du transfert des ressources naturelles.

Des nouvelles de Hay River

Le sept septembre dernier, une réunion du Conseil d'administration de l'AFCHR s'est déroulée à Hay River.

Karine Massé

Plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour lors de cette réunion, dont la possibilité de se doter un centre scolaire communautaire. «La Fédération aimerait assurer la mise en œuvre d'un centre scolaire communautaire de concert avec l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCRH) et le Conseil scolaire de Hay River », souligne le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise, Daniel Lamoureux, présent à cette réunion. Il ajoute que cette proposition ■ été reçue avec enthousiasme par les membres du CA.

Nominations

Par ailleurs, les trois sièges au sein du Conseil scolaire francophone de Hay River pourraient être comblés par Gerry Goudreau, Michael St-John et Rick Connors, les seuls candidats actuellement connus. L'élection officielle se déroulera dans les prochaines semaines.

Les trois conseillers élus devront prochainement rencontrer le responsable des programmes d'éducation en français au sein du ministère de l'Éducation des T.N.-O. Jean-Marie Mariez, afin de négocier le budget qui leur sera alloué pour l'année scolaire 2000-2001. Auparavant, les francophones de la communauté de Hay River formaient un comité de parents qui défendait les droits des enfants recevant une éducation en français. Après une année d'existence, le comité des parents se transforme en un conseil scolaire, au même titre que le Conseil scolaire francophone de Yellowknife en février 1994. « Pour le moment, les membres du Conseil n'ont pas démontré d'intérêt à se joindre à la Commission scolaire francophone territoriale », laisse entendre Daniel Lamoureux.

Du côté de l'Association, Nancy Frenette ■ été élue administratrice de cette dernière. Cette enseignante travaille pour le programme de francisation ainsi que pour le programme d'éducation en français langue première.

Comité de la radio

Il y aura une réunion le mardi, 19 septembre 2000 au Frolic à 17 h 15. Nous établirons un nouvel horaire pour l'hiver 2000-2001, discuterons du projet de la radio et il y aura élection d'un comité exécutif. Votre participation est donc des plus importantes.

Pour de plus amples renseignements téléphonez au 873-3292.

ÉDITORIAL

Peur de la vérité

La récente victoire en cour fédérale de divers organismes et d'individus francophones dans leur poursuite contre les gouvernement du Canada et des T.N.-O. vient démontrer le bien-fondé de certaines de leurs prétentions.

Malheureusement, à l'étape actuelle, les juristes se préoccupent beaucoup plus des questions de juridiction que du bien-fondé des revendications en terme de services en français.

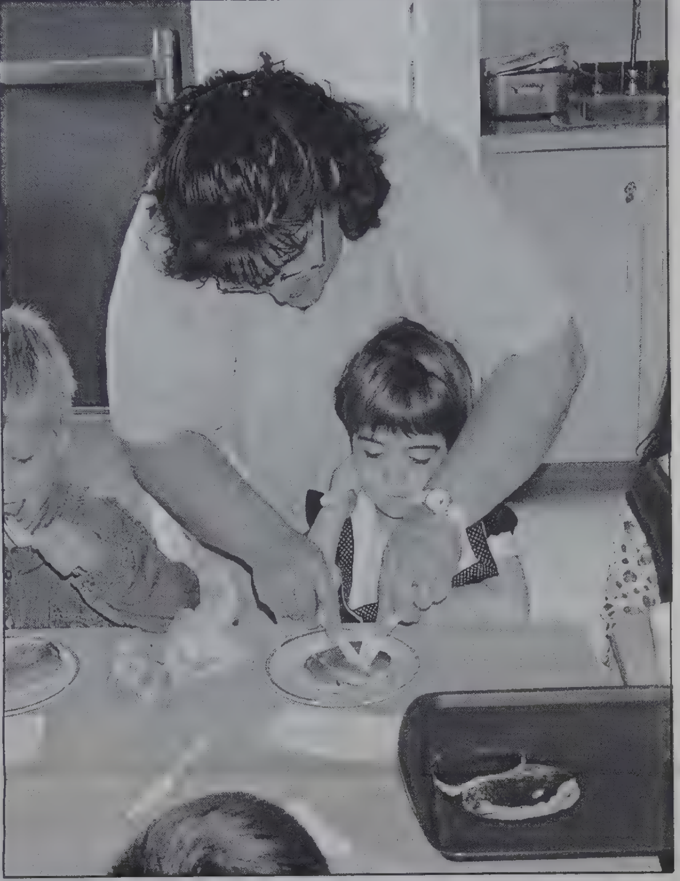
Il ne faudrait pas s'étonner que les gouvernements s'embarquent dans une bataille de procédures qui risque de s'éterniser. Ce fut le cas dans la bataille juridique sur l'équité salariale, alors que le GTNO s'est entêté à débattre de questions juridictionnelles plutôt que de se pencher sur les mesures administratives discriminatoires du gouvernement envers les femmes. Ici aussi, une stratégie visant à aller en appel sur la question de la juridiction de la cour éviterait le cœur du problème.

Néanmoins, cette première victoire touche à une question délicate soit le statut constitutionnel des trois territoires canadiens : le Nunavut, les T.N.-O. et le Yukon. Selon le juge Rouleau, les territoires ne sont que des entités du gouvernement fédéral, rien de plus. C'est cet état de fait que les gouvernements refuseront de reconnaître, bien que la jurisprudence ne cesse de rappeler cela aux territoires.

Cette question constitutionnelle ne touche pas seulement la juridiction de la cour fédérale dans cette matière. Elle est aussi au centre de l'argumentation des organismes franco-ténois qui soutiennent que le gouvernement fédéral est responsable de s'assurer que les droits linguistiques inscrits à la *Charte canadienne des droits et libertés* soient mis en application aux T.N.-O.

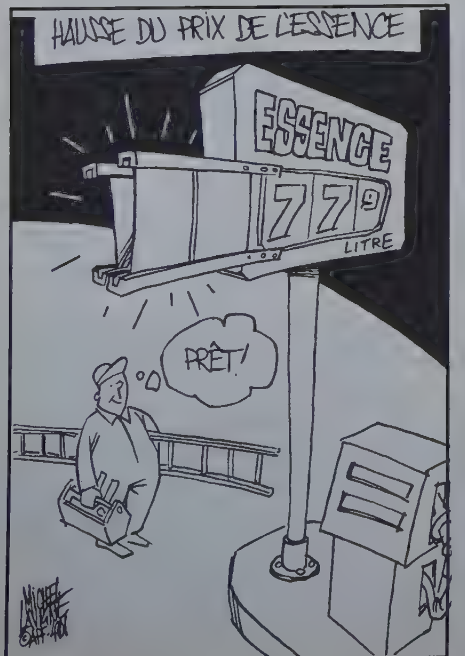
Les gouvernements ont donc plusieurs motivations pour aller en appel et il faut s'attendre à ce que le problème ne soit pas résolu de sitôt.

Alain Bessette



Daniel Huot/L'Aquilon

Voilà une bonne façon de bien commencer la journée, de bonnes crêpes chaudes et du sirop.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

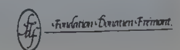
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les*Éditions franco-ténoises/L'Aquilon*et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient,*L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source*L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Habitez-vous à Couteau-Jaune, à Cheval Blanc ou chez vos parents?



Geneviève Harvey

Pour les gens qui habitent ici, à Couteau-Jaune, c'est clair pour eux qu'ils demeurent aux Territoires du Nord-Ouest. Mais pour le commun des mortels, dans le sud, pas évident.

Ainsi, quand vous rencontrez la parenté, des amis, dans le sud, il s'en trouve toujours pour vous demander : « Puis, comment c'est au Yukon? » Vous sursautez devant une telle ignorance. Les T.N.-O. constituent jusqu'à récemment le plus grand territoire au Canada, plus grand que les provinces et il y a du monde qui ne sait pas que Couteau-Jaune n'est pas au Yukon.

Bien sûr, il y a quelques « bolés » qui se souviennent de leur cours de géographie et qui ont bien appris que Yellowknife était la capitale des Territoires du Nord-Ouest et Whitehorse, la capitale du Yukon. Il y a même des étudiants qui s'étaient donné un truc : les deux Y ne vont pas ensemble. Donc, Yukon et Yellowknife, ce n'est pas bon. Mais pour la majorité des gens, c'est bien loin ces cours de géographie et ils ne souviennent pas, c'est tout.

Donc, vous appelez votre oncle Untel ou des amis et les cheveux vous dressent sur la tête quand arrive la question fatidique : « Comment c'est au Yukon? » Vous expliquez tout doucement, patiemment, pour la centième fois que non, Yellowknife n'est pas au Yukon. Vous leur demandez d'aller chercher leur Atlas et de bien regarder sur la carte. Ils vérifient, regardent, comprennent...jusqu'au prochain coup de téléphone ou lors de votre prochaine visite dans la famille.

Je crois avoir trouvé un bon truc pour qu'ils sachent une fois pour toutes où ça se trouve. Quand ils décident de venir vous visiter, laissez-les donc acheter leur billet pour le Yukon. Une fois arrivés à Cheval Blanc, je crois qu'ils n'oublieront plus jamais où se trouve Couteau-Jaune!

Je plaisante, il va sans dire. Mais quand même. Vous imaginez un peu. leur gueule, lorsqu'ils décident de louer une voiture pour aller vous voir. Après tout, c'est tout dans le nord ces territoires-là. Après trois ou quatre jours (aller seulement) de route, lorsqu'ils arriveront chez vous essouflés, sales et méconnaissables en raison des piqûres de moustiques, ils ne se tromperont plus entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Mais je tiens à vous rappeler qu'avant de venir ici, vous étiez plutôt ignorant de la chose. Les Territoires ou le Yukon, c'était aussi du pareil au même pour vous. C'était un point quelconque sur la carte, perdu dans le nord, bien loin; la différence entre Couteau-Jaune et Cheval Blanc...n'était pas très évidente pour vous non plus. Maintenant, vous devenez excédé, poussez de petits soupirs de condescendance devant l'ignorance de vos amis et parents! Vous vous dites en votre fort intérieur : « Comment est-ce possible qu'ils ne sachent pas ça? » Allons! Calmez-vous, gardez votre sang-froid et souvenez-vous qu'il n'y a pas si longtemps, avant votre venue, vous n'étiez guère plus renseignés qu'ils le sont. Et si vous n'avez pas envie d'avoir de la visite, laissez-les prendre l'avion pour le Yukon...N'oubliez pas que vous n'auriez pas à expliquer tout ça à vos parents, si vous habitiez encore avec eux (il fallait bien que je plogue mon titre...!).

Là-dessus, je vous laisse avec votre conscience à savoir ce que vous allez faire avec votre prochaine visite. Si jamais vous les laissez prendre l'avion pour Whitehorse, faites-le moi savoir! On pourrait en faire des gorges chaudes pendant quelque temps. Pour ma part, la question ne se pose pas pour l'instant. Ça fait assez de temps que je reste ici que mes proches savent très bien où j'habite. Ciao!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DE L'ASSOCIATION
FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE

L'Association franco-culturelle de Yellowknife convie ses membres et ceux et celles qui désirent le devenir à son AGA qui se tiendra le

Lundi 18 septembre à 19 h
à l'école Allain St-Cyr
48 Taylor Road



Nous y discuterons des dossiers de l'année et en particulier celui du centre communautaire à Yellowknife.

N'oubliez pas que vous devez être un membre en règle pour voter.

Pour plus d'information, contactez le 873-3292

Centre d'accès communautaire (CAC)



Le centre d'accès communautaire de l'AFCY est maintenant ouvert au public tous les mercredi et jeudi soirs, de 17h à 20h. Nous possédons les services et logiciels suivants :

ICQ
Macromedia Flash 4
Macromedia Fireworks
File Maker Pro 4.1
Microsoft Office 2000
Real Player...et beaucoup plus!

Ce service est offert gratuitement à la communauté francophone donc, profitez-en!

Info : 873-3292.

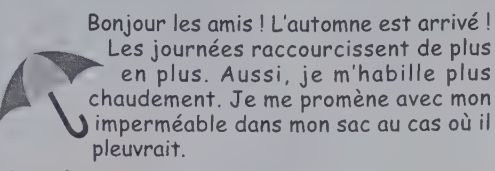
***N'oubliez pas, lorsque vous venez utiliser les ordinateurs, de remplir le sondage qui se trouve dans le duo-tang vert à côté de ceux-ci. Merci!**



La page de Chouette et de Stylo



L'Automne



Bonjour les amis ! L'automne est arrivé ! Les journées raccourcissent de plus en plus. Aussi, je m'habille plus chaudement. Je me promène avec mon imperméable dans mon sac au cas où il pleuvrait.

Bientôt, je devrai ranger ma bicyclette. J'en ai fait tout l'été. Je vais bien la laver avant de la mettre dans le cabanon. Vas-tu laver la tienne ? Tu ne veux pas qu'elle rouille n'est-ce pas ?

Pour me changer les idées, je lis un bon livre et je fais de l'art plastique. Et toi, que fais-tu en automne ?

Les feuilles tombent

La lumière permet aux feuilles de fabriquer une substance qui s'appelle la chlorophylle. S'il y a beaucoup de lumière, comme en **été**, la grande quantité de chlorophylle rend la feuille verte.

S'il y a moins de lumière, comme en **automne**, la petite quantité de chlorophylle rend la feuille soit rouge, brune ou jaune.

S'il y a très peu de lumière, comme en **hiver**, les feuilles n'ont pas assez de chlorophylle pour survivre, alors elles meurent et tombent des arbres.

Si l'arbre n'a plus de feuilles, mais qu'il recommence à y avoir plus de lumière, comme au **printemps**, les bourgeons poussent pour faire naître d'autres feuilles.

Que se passe-t-il en automne ?

Remplis les cases suivantes pour trouver ce qui se passe en automne.

conserves, hiberner, feuilles, parapluie, vent, pluie, fleurs, oiseaux, légumes.

1. Le ☐☐☐☐ se lève et il fait froid.
2. Pendant plusieurs jours, il y a de la ☐☐☐☐☐.
3. Il faut sortir notre ☐☐☐☐☐☐☐☐☐.
4. Les ☐☐☐☐☐☐ meurent.
5. Les enfants et les parents ratèlent les ☐☐☐☐☐☐☐☐ mortes.
6. Certains ☐☐☐☐☐☐☐ migrent vers le sud.
7. Certains animaux se préparent à ☐☐☐☐☐☐☐☐.
8. Les gens récoltent les derniers ☐☐☐☐☐☐☐ du jardin.
9. Ensuite, ils les mettent en ☐☐☐☐☐☐☐☐☐.

Une croustade aux pommes

Tu verras qu'en automne, à l'épicerie, les pommes ne sont pas chères. C'est parce que c'est en automne qu'on cueille les pommes. Pourquoi ne pas en profiter pour faire ce dessert facile ?

* ATTENTION, parce que tu utilises le four, tu devras être sous la supervision d'un adulte.

Tu auras besoin :

5 pommes
1 tasse de farine
1 tasse de flocons d'avoine
1 tasse de sucre brun
1 c. à thé de cannelle
½ tasse de beurre ou margarine

1. Dans un bol, mélange la farine, les flocons d'avoine, le sucre brun et la cannelle.
2. Ajoute le beurre et mélange avec tes doigts.
3. Quand tout est bien mélangé, laisse de côté.
4. Prends les pommes et lave-les. Avec un couteau, enlève la pelure et coupe-les en tranches assez minces.
5. Tu as besoin de **4 tasse de pommes tranchées** auxquelles tu mélanges le 1/4 des ingrédients secs.
6. Mets le mélange dans un moule d'environ 20 cm par 30 cm allant au four.
7. Étends le reste des ingrédients secs sur les pommes et mets au four à 180 degré Celsius ou 350 degrés Fahrenheit pendant 35 à 40 minutes.
8. À la sortie, laisse refroidir quelques minutes et déguste.



Chouette et Stylo sont très heureux d'être finalement de retour. J'espère qu'on passera une excellente année scolaire ensemble.

RÉPONSES : QUE SE PASSE-T-IL EN AUTOMNE ? 1. vent, 2. pluie, 3. parapluies, 4. fleurs, 5. feuilles, 6. oiseaux, 7. hiberner, 8. légumes, 9. conserves.

Aéroports

Un nouveau système de radar

L'aéroport de Yellowknife est en train de subir une révolution technologique au niveau de la détection des objets volants.

Daniel Huot

Un nouveau système de radar est en construction à l'aéroport de Yellowknife. Il s'agit d'un investissement 5 millions de dollars.

De son bureau d'Ottawa, Tracy Beeman anticipe déjà l'avenir des avions qui décolleront de l'aéroport de Yellowknife. La directrice responsable du marketing et des communications pour la compagnie aérienne First Air est familière avec le nouveau système.

« Les délais seront plus courts et le temps de décollage entre les avions pourra être réduit », a indiqué Mme Beeman. Avec 19 vols entre Yellowknife et Edmonton chaque semaine, elle estime que sa compagnie sera la première à profiter des modifications au système de détection des avions. « Les règles du jeu changent aux aéroports où les systèmes de radar sont employés. » Elle n'a pas voulu préciser si des économies sur les dépenses de carburant seraient réalisées à chaque vol.

Rick Newton est le directeur des communications pour les régions de l'Ouest et du Nord chez NAVCanada. Il affirme que le système actuel ne permet pas aux contrôleurs de repérer en temps réel les avions qui circulent à partir de Yellowknife.

Le nouveau système aurait également un avantage sur les procédures non radar actuellement employées; le temps réel permettra de savoir la position exacte des avions en tous temps et les risques d'erreurs, déjà faibles, seront réduits. La position des avions pourra être visionnée à une distance de plus de 100 km, selon M. Newton.

« Les employés ne peuvent pas surveiller en temps réel avec les procédures non-radar, alors ils dépendent de calculs pour repérer la position des avions, » indiqué M. Newton. Avec l'installation du radar, nous pourrons offrir un meilleur service aux compagnies aériennes. » Ces calculs sont effectués en considérant divers facteurs comme la vitesse de l'avion.

En théorie, le nouveau système n'aura absolument aucune répercussion sur le nombre de vols à l'aéroport de Yellowknife. Toujours selon Rick Newton, ce sont l'atterrissage et le décollage des avions qui subiront la répercussion et non la quantité de vols.

« Nous pourrons donner des meilleures routes aux pilotes d'avions sortant de Yellowknife (qui se dirigent vers Edmonton) et éviter les délais créés par les routes inefficaces. Puisque l'espace entre les avions sera réduit, il y aura moins de délais. »

Pour l'instant, NAV Canada ne compte pas étaler son réseau à d'autres aéroports aux Territoires. M. Newton a laissé entendre que des sites pour le radar seraient examinés seulement aux endroits où il y a beaucoup de trafic aérien. Le seul autre site nordique où il y a des plans pour installer un autre système radar est à Kuujuaq, au Nunavik.

Les campagnes ne se vident pas

Ottawa (APF) : Les jeunes adolescents de 15 à 19 ans sont nombreux à quitter les milieux ruraux, mais cela ne veut pas dire pour autant que les campagnes se vident au profit des villes.

Une toute nouvelle étude de Statistique Canada sur les flux migratoires des jeunes dans les régions rurales montre que de 1991 à 1996, les communautés rurales ont effectivement subi des pertes nettes de 12,6 pour cent de leur population d'adolescents qui étaient âgées de 15 à 19 ans en 1991. Toutes les provinces ont subi une perte nette d'ados dans les communautés rurales. Les pertes les plus importantes ont été enregistrées en Saskatchewan (-23,5 pour cent) et à Terre-Neuve (-24 pour cent) selon les données du recensement de 1996.

Cette tendance est cependant légèrement contrebalancée par une augmentation de 4 pour cent des individus de 25 à 64 ans. En fait, on note un redressement de la population rurale dès le groupe d'âge des 20-24 ans (+6,4 pour cent), qui se poursuit dans tous les groupes (+7 pour cent chez les 25 à 29 ans) jusqu'à 65 ans.

L'augmentation de la population rurale chez les 25 à 64 ans est particulièrement importante en Ontario et en Colombie-Britannique. Cette constatation ne s'applique toutefois pas à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et à la Saskatchewan, où on enregistre plutôt des pertes.

Terre-Neuve constitue une notable exception alors que la population rurale, mais aussi urbaine, diminue dans presque tous les groupes d'âge. Les communautés rurales des provinces de l'Atlantique n'attirent pas, en général, une proportion de nouveaux résidents qui est comparable aux autres régions rurales du pays.

Les résultats ont surpris les auteurs de l'étude : « On s'attendait à une population stagnante, ou en déclin » reconnaît René Morrissette, économiste senior à Statistique Canada.

Ça épluchait en fin de semaine!

Épluchette de blé d'inde à Inuvik:

Un succès monstre!



Karine Cyr

Dimanche le 10 septembre, une vingtaine de francophones d'Inuvik ont bravé la fraîche température pour se rencontrer et parler dans leur langue tout en mangeant du blé d'inde. Certains d'entre nous ont trouvé difficile de tenir un épi sans enlever leurs gants, mais le plaisir de se rencontrer et d'échanger en français à réussi à réchauffer l'atmosphère. On pouvait « placoter » avec des francophones du Nouveau-Brunswick, du Québec, des Îles-de-la-Madeleine, de l'Ontario, bref, un échantillon de toutes les cultures de langue française au Canada. Certains anglophones se sont même joints à la fête et ont par la même occasion reçu un cours accéléré de français.

Michèle Tomasino, le bon ange du français à Inuvik, a profité de l'occasion pour annoncer une bonne nouvelle. En effet, la réunion générale annuelle de l'Association franco-tennoise des Territoires-du-Nord-Ouest se tiendra à Inuvik cette année. L'assemblée se tiendra le 20 et 21 octobre prochain, à l'hôtel Finto. Un souper est prévu pour l'événement ainsi qu'un groupe venu de l'Ontario pour nous chanter des airs francophones. Après ces bonnes nouvelles, la soirée s'est terminée dans la bonne humeur, les échanges de numéros de téléphone et les promesses de se retrouver encore ensemble pour s'amuser comme seuls les francophones savent le faire!

À Yellowknife aussi

Malgré une température maussade, une quarantaine de personnes ont participé à l'épluchette annuelle de l'AFCY le 10 septembre dernier.

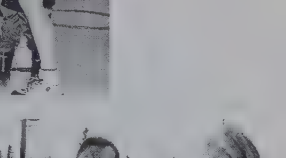


Photos : Karine Çyr



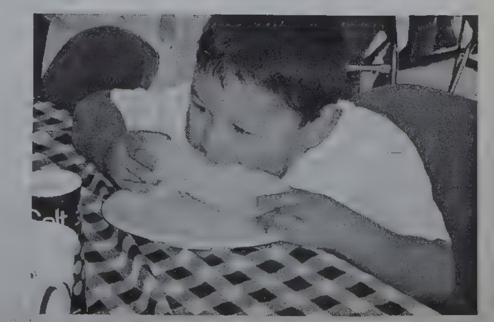


Photos : Karine Massé









Météo

Averses et températures au-dessus de la normale

Environnement Canada prévoit un automne plus chaud que la normale cette année.

Daniel Huot

Les résidents ténois ne devraient pas avoir l'impression qu'un hiver précoce est en train de les frapper cet automne si les prévisions météorologiques d'Environnement Canada s'avèrent exactes. Le pronostic s'annonce plutôt positif pour les gens qui préfèrent la chaleur. Malheureusement, l'usage du parapluie risque d'être de rigeur.

Les précipitations devraient être supérieures à la normale dans la majeure partie du Nunavut et la portion sud des Territoires du Nord-Ouest. Une variante sous la normale devrait avoir lieu dans le district du Keewatin, au Nunavut. Ailleurs, les précipitations seront près de la normale.

Au Canada, les températures seront généralement plus élevées. Les vents du sud seront vraisemblablement responsables de la hausse, selon le météorologue Dale Marcisky. Il a indiqué que la plupart du temps, les vents nordiques soufflent vers le Sud, mais que cette année, les conditions seront inversées.

« Les vents en altitude peuvent bouger de l'ouest et du sud-ouest à partir du Pacifique, a indiqué M. Marcisky. Ils empêcheront l'air froid de se déplacer vers le sud. »

Ces vents pourraient également avoir un impact sur la précipitation. « Les vents du nord-ouest sont secs et ne contiennent pas beaucoup d'humidité, alors que les vents du sud-ouest sont plus humides. » Les régions montagneuses des T.N.-O. et la région du Grand lac des Esclaves ne devraient pas être à l'abri des pluies d'automne.

« La précipitation varie énormément par régions. On ne peut pas dire avec exactitude combien de pluie tombera dans chacune des localités. C'est très difficile à prévoir », a mis en garde M. Marcisky.

Au moins 100 mm de pluie sont prévus près de Fort Liard, 75 mm dans le centre des T.N.-O, et 50 mm dans les régions nordiques comme Inuvik et Tuktoyaktuk. Par ailleurs, les températures varieront entre 0°C et –1°C au 60e parallèle, 2°C à Yellowknife et entre –6°C et –8°C dans le nord des Territoires.

Si les températures demeurent élevées au cours des mois de septembre, d'octobre et de novembre, la construction des routes de glace pourrait être retardée, comme ce fut le cas l'année dernière. Le calcul est toutefois difficile à résoudre, étant donné la nature des prévisions à long terme, mais l'inquiétude demeure. « La glace s'est formée plus tard l'année dernière à cause des températures plus élevées », a précisé le météorologue.

« Je voudrais souligner que nous avons commencé à faire des prévisions saisonnières tout récemment. On ne doit pas leur accorder trop de confiance. Chaque année, nous améliorons notre bilan, mais parfois on se trompe. Nous oublions occasionnellement de prendre en considération certains facteurs », a ajouté M. Dale Marcisky.

Il est également difficile de déterminer si le réchauffement global joue un rôle clé au niveau de la hausse des températures, selon ce dernier. Bien que la tendance démontre une augmentation des températures à l'échelle planétaire, certains spécialistes continuent d'argumenter que cela fait partie d'un cycle naturel.

École Allain St-Cyr : de la pâte et du sirop

Daniel Huot

Les élèves de l'école Allain St-Cyr se sont gavés des crêpes que leurs professeurs leur servaient lors d'un déjeuner qui s'est déroulé le 8 septembre dernier. Avec leurs fourchettes, c'est en paires que les enseignants ont distribué les montagnes de crêpes.

Nicolas Pitre ■ bien aimé son expérience à la table. Cet élève en 5[e] année a mangé une crêpe et demie. Il a indiqué qu'il aimerait bien répéter l'expérience, mais qu'il s'empiffrerait moins la prochaine fois. « Une crêpe sera suffisante », a précisé ce dernier.

Eugénie Cyr s'est également attaquée aux aliments dans son assiette. Cette jeune fille de 8 ans ■ noté une expérience semblable où elle a pu déguster un bon repas à la plage en compagnie de ses camarades. « Il y avait du sable, mais on a mangé dans la cabine située plus loin. »

D'autres élèves n'avaient pas l'appétit nécessaire pour engloutir les galettes, alors ils se sont portés volontaires pour servir leurs compagnons. David Robinson en est l'exemple parfait. « Je n'ai pas mangé de crêpes parce que j'avais déjà déjeuné à la maison, alors j'en ai donné à mes amis. »

Les élèves n'ont pas été les seuls à profiter de l'expérience ; la directrice de l'établissement avait invité les personnes engagées dans le milieu francophone à se joindre à la table (incluant tous les employés de l'Aquilon). « Habituellement, c'est seulement pour les élèves, mais on voulait qu'ils voient les gens qui travaillent pour eux », a déclaré Julie Bouchard.

Linda Macdonald est l'une de ces volontaires qui ■ reçu une invitation pour casser la croûte. Elle a versé du sirop d'érable sur ses crêpes avant d'annoncer que ses enfants l'ont enjointe à se rendre à l'école. « Je me lève tôt de toute manière et je voulais profiter d'un bon déjeuner. »

« Le déjeuner sert à accueillir les élèves, non pas pour qu'ils se rencontrent puisqu'ils se connaissent déjà, mais plutôt parce que c'est une activité plaisante. Il y a des bonnes crêpes et c'est la manière des profs de montrer aux élèves qu'on les aime », a précisé l'enseignant Pierre Ouellet.

Au tour de l'enseignant Terry Gallant d'ajouter : « Mes élèves ne savent pas encore qu'ils vont faire la vaisselle. » Ils l'ont rapidement appris.

Les Canadiens de Montréal

Une autre saison difficile s'annonce

Alain Bessette

L'an passé, j'étais à peu près le seul à croire aux chances des Canadiens de participer aux séries éliminatoires. Il aura fallu que le club établisse un nouveau record pour le nombre de parties perdues par ses joueurs en raison de blessures pour qu'ils ratent les séries. La belle équipe que j'entrevoyais n'a joué qu'une trentaine de matchs ensemble. Pendant cette période, l'équipe se classait parmi les trois meilleures de la ligue nationale de hockey.

Que nous réserve la saison 2000-2001?

Tout d'abord, mentionnons les joueurs qui ne sont plus avec le club : Shayne Corson, Turner Stephenson, Scott Thornton, Igor Ulanov et Vladimir Malahkov. Les trois premiers joueurs n'étaient pas des menaces en attaque, mais leur robustesse sera difficile à remplacer, surtout dans le cas de Shayne Corson qui non seulement était un joueur intense et robuste mais il pouvait aussi jouer sur un des deux premiers trios du club. Les fiers à bras acquis durant l'été par Montréal ne sont pas du tout du même calibre.

En ce qui concerne les défenseurs Ulanov et Malahkov, ce n'est que l'absence de ce dernier qui pourrait se faire sentir en raison de son impact sur le jeu de puissance des Canadiens.

Assez parlé de ceux qui ne sont plus là et discutons de ceux qui restent ou qui arrivent.

Les forces du club

Les trois principales forces du club reposent sur sa défense, ses gardiens de buts et le personnel d'encadrement.

Ce n'est pas par hasard que l'entraîneur Alain Vigneault s'est retrouvé en nomination à titre d'entraîneur de l'année. Lui et ses collaborateurs ont effectué un boulot magnifique l'an dernier, misant davantage sur les forces du club et réduisant ses faiblesses. Alors que le club était décimé par les blessures, le plan de jeu établi par le personnel a permis aux Canadiens de demeurer compétitif et de limiter les dégâts.

L'autre force des Canadiens se retrouve à la défense. Patrice Brisebois, Eric Weinrich et Sheldon Souray seront le piliers défensif du club; Brisebois et Weinrich constituant le premier duo, celui qui obtiendra le plus de temps de glace. L'acquisition de Souray (un mastodonte de 6'4") l'an dernier en retour de Malahkov assure une présence robuste et fiable autour du filet. Il devrait être allié au jeune Craig Rivet, le défenseur d'avenir des Canadiens. La troisième paire de défenseur reposera sur la présence de Karl Dykhuis. Il y a donc un ou deux postes de défenseurs disponibles; un défenseur pour jouer avec Dykhuis et un autre en remplacement de Rivet qui est toujours en négociation salariale. Quatre défenseurs se disputeront ces postes: Markov, un défenseur à caractère offensif, Christian Laflamme, Francis Bouillon et le fier à bras, Enrico Ciccone.

Finalement, le club possède deux gardiens extrêmement fiables et qui font l'envie de plusieurs clubs : Jeff Hackett et José Théodore. L'un ou l'autre peut revendiquer le statut de gardien numéro 1. De plus, on retrouve dans les rangs mineurs Éric Fichaud et Mathieu Garon.

Là où les Canadiens sont moins forts, c'est à l'attaque. L'an passé, ils n'ont produit que 196 buts; seules deux équipes ont fait pire. Peuvent-ils faire mieux cette année? Probablement! L'an dernier, les blessures ont affligé les meilleurs éléments offensifs du club et les joueurs ayant quitté l'équipe n'étaient pas de gros marqueurs.

Sur papier, l'équipe compte sur deux trios de premier plan. Celui de Koivu, Rucinsky et Savage devrait constituer le trio le plus productif. On peut s'attendre à au moins 80 buts sinon 90 de ce trio. Le second trio, formé de Danius Zubrus, Sergei Zholtok et Oleg Petrov peut aussi amasser quelques buts (entre 60 et 70) surtout si le meilleur trio défensif du club adverse se retrouve à jouer contre le trio de Koivu. Le trio à caractère défensif, constitué probablement de Benoît Brunet, Trevor Linden et un jeune joueur comme Aaron Asham, pourra contribuer d'une trentaine de buts. Le quatrième trio, centré par Craig Darby avec possiblement Patrice Poulin et un fier-à-bras, devrait au moins produire une quinzaine de buts. Finalement, les défenseurs devraient aussi produire sensiblement le même nombre de buts que l'an passé soit une trentaine. Le club pourrait donc terminer la saison avec un total de buts se situant entre 215 et 235.

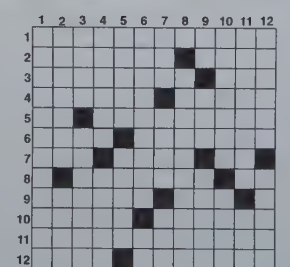
De plus, les entraîneurs des Canadiens tentent actuellement quelques expériences qui pourraient accroître la production offensive du club. Le premier ajustement concerne le rôle des attaquants. L'an passé, un seul attaquant pénétrait profondément en zone. Les deux autres attaquants se concentraient sur une couverture de zone, rôle plus défensif. Dans les premières journées du camp d'entraînement, un deuxième joueur recevait le feu vert pour délaisser un peu ses responsabilités défensives au profit d'une attaque plus pressée en zone adverse. L'autre ajustement, d'une simplicité limpide, consiste à tirer plus souvent au but, plutôt que de toujours attendre l'occasion parfaite. Il ne s'agit cependant que d'ajustements mineurs et le club sera vraisemblablement plus réputé pour son jeu défensif, encore une fois, que pour son jeu en attaque.

Il est encore trop tôt pour prédire le sort qui attend le club à l'issue de la saison. Il serait plus prudent d'attendre la fin du camp d'entraînement et la sélection finale des joueurs réguliers. Dans la prochaine chronique, nous nous pencherons sur les jeunes espoirs.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 613



HORIZONTALEMENT

1. Relatif à l'Écriture sainte.
2. Ensemble des touches de certains instruments du piano. — Claquette.
3. Rames de papier à lettres. — Ville du Nigéria.
4. Canal allant de la vessie au méat urinaire. — Homme d'État britannique (1736-1811).
5. Lettre grecque. — Se dit d'un animal qui creuse des trous.
6. D'une seule couleur. — Qui est loin dans le temps.
7. Monnaie bulgare. — Très petite île. — Doublée.
8. Qui ont donné leur adhésion à un parti. — Personnel.
9. Augmentation pathologique du taux d'urée dans le sang. — Chef éthiopien.
10. Personne qui ressemble parfaitement à une autre. — Armée.
11. Nécessaires, indispensables.
12. Dans l'Orne. — Marteau de couvreur.

VERTICALEMENT

1. D'une grande exigence quant à l'honnêteté.
2. Clochette au cou des animaux. —Fleur.
3. Aviron. — État d'euphorie.
4. Labiée à fleurs jaunes. — Amiantes.
5. Bouffon. — Insulaire.
6. Appareil aspirant le lait d'une nourrice. — Possessif.
7. Aurochs. —Prénom masculin. — Revêtu.
8. Fabriques de sabots.
9. Une lettre les sépare. — Coassement. — Dortoir dans un hôpital.
10. Division d'une ville en îlots. — Limon.
11. Disposes en forme — Démonstratif.
12. Chacune des parois stériles d'un filon de minerai. — Ville de Syrie.

RÉPONSE DU NO 612

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	I	N	A	C	O	T	H	E	Q	U	E
2	I	R	O	N	I	S	E	■	T	U	■	T
3	G	O	R	G	E	S	■	M	A	O	R	I
4	M	I	D	I	■	E	C	O	L	I	E	R
5	E	S	■	N	O	U	R	R	I	■	N	E
6	N	E	C	E	S	S	I	T	E	R	A	S
7	T	■	A	S	S	E	N	E	R	A	I	■
8	A	I	N	■	A	S	I	L	E	■	S	T
9	T	R	A	I	T	■	E	L	■	A	S	O
10	I	■	P	O	U	D	R	E	U	S	E	S
11	O	S	E	■	R	U	E	■	S	E	N	S
12	N	A	S	S	E	■	S	P	A	R	T	E

Horoscope

SEMAINE DU 17 AU 23 SEPTEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
18 septembre GRETA GARBO (Vierge-Serpent)
20 septembre SOPHIA LOREN (Vierge-Chien)


Bélier

BÉLIER
La Lune Noire fait que vous voyez les choses d'une manière très spéciale dans le domaine de votre vie extérieure. Vous êtes obligé de repenser vraiment tout ce qui concerne votre travail.


Taureau

TAUREAU
Vous allez vers des choses qui vous donneront de la paix. Vous pourrez mieux vivre à votre guise. Soyez conscient de votre énergie morale dans le domaine de vos amours.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Jupiter vous donne beaucoup d'espoir. Vous êtes apte à un grand succès. Vous avez l'impression que les choses prennent beaucoup de temps, mais vous serez très surpris des bons résultats que vous vivrez bientôt.


Cancer

CANCER
Vous comprenez que vous ne pouvez pas être toujours silencieux. Vous devez prendre la place qui vous revient et ainsi vous verrez que tout a une grande valeur.


Lion

LION
Vous apprenez à mieux vous défendre dans le domaine de votre travail. Vous êtes obligé d'avoir beaucoup de bons arguments, car vous devez prouver pourquoi vous agissez comme vous le faites. Vous êtes ingénieux.


Vierge

VIERGE
Le Nœud Descendant fait que vous voulez à tout prix réussir dans votre vie extérieure. Vous voulez dépasser tout ce que vous avez fait jusqu'ici. Vous pourrez y arriver.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période où tout ce qui est lié aux sentiments vous impressionne beaucoup. Vous voulez vraiment être juste envers les autres et cela vous apporte beaucoup de questionnement.



Scorpion

SCORPION
Vous savez agir pour que ce que vous voulez réaliser ne se gaspille pas. Vous êtes dans une période où vous recherchez la paix. Vous voulez vraiment que tout soit correct.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez rapidement vers ce qui vous semble indispensable à votre bonheur. Vous ne voulez pas être en retard dans quoi que ce soit. Bientôt, vous saurez comment faire pour que tout soit beau.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mars vous rend radical sur plusieurs sujets. Vous voulez que les choses soient vécues correctement. Vous vous éloignez de tout ce qui ne vous apporte pas une plénitude intérieure.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez être sûr de vous. Vous savez que ce que vous faites est valable. On vous apprécie plus que jamais. Vous êtes vraiment aimé. C'est très beau.


Poissons

POISSONS
Vous avez besoin de tranquillité. Vous allez vers des choses qui vous donnent de la paix. Vous pouvez exprimer aux gens qui vous sont chers toute la valeur de votre attachement à eux.

Le recours judiciaire

intenté par la Fédération Franco-TéNOise, L'Aquilon, et cinq Franco-ténois-es, à l'encontre des gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest

On se souviendra que ce recours judiciaire fut déposé en Cour fédérale le 26 janvier dernier, à l'effet que le gouvernement des T.N.-O. n'applique pas sa propre *Loi sur les langues officielles*, et que le gouvernement du Canada ne respecte pas ses obligations de protection des droits linguistiques de sa minorité franco-ténoise. Les 13 et 14 juin, l'honorable juge Rouleau entendait à Yellowknife différentes motions présentées par les trois parties.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest questionnait alors la compétence de la Cour fédérale en ce qui a trait au Commissaire des T.N.-O., à l'Assemblée législative, et à la Commissaire aux langues des T.N.-O. Il soutenait que les Territoires du Nord-Ouest sont une quasi-province, dotés d'une certaine autonomie, effet de l'évolution de son statut constitutionnel au fil des ans, bien que le droit écrit n'ait pas reconnu cet état de fait.

Pour sa part la fédération affirmait que

- la *Loi constitutionnelle de 1871* confère au gouvernement fédéral la compétence entière à l'égard des territoires
- les T.N.-O. ont été créés par une loi du Parlement fédéral
- ils ne sont pas une province
- la notion de quasi-province ne repose sur rien, et n'est donc qu'illusion
- les T.N.-O. sont entièrement soumis au gouvernement fédéral : nomination par le cabinet d'un Commissaire aux ordres du ministère des Affaires indiennes et du Nord qui détient le pouvoir de refuser d'entériner une loi du GTNO, possibilité à tout moment de dissoudre l'Assemblée législative, vérification des comptes territoriaux par le Vérificateur général du Canada, etc.
- le GTNO ne peut modifier sa *Loi sur les langues officielles* et réduire les droits linguistiques des Franco-ténoises et des Franco-ténois sans l'approbation du Parlement fédéral
- les pouvoirs conférés par le gouvernement du Canada au GTNO sont limités, et peuvent lui être retirés à tout moment, et la responsabilité demeure fédérale.
- par conséquent, les lois territoriales sont de ressort fédéral, les fonctionnaires sont des fonctionnaires de la Couronne, le GTNO est entièrement subordonné au gouvernement canadien, et la Cour fédérale du Canada détient la compétence pour juger de cette affaire.

Le 8 septembre dernier, l'Honorable P. Rouleau rendait un jugement qui donne entièrement raison à la Fédération Franco-TéNOise, à L'Aquilon, et aux cinq requérants, en ce qui a trait à la compétence de la Cour fédérale pour entendre le recours judiciaire. Il s'agit là d'une victoire significative pour la communauté franco-ténoise, qui augure magnifiquement bien pour les jugements suivants aux différents niveaux judiciaires.

Extraits du jugement Rouleau :

«Compte tenu du statut constitutionnel qu'ont les Territoires à l'heure actuelle, c'est-à-dire qu'ils possèdent plusieurs attributs d'une province sans toutefois en constituer une, j'admets difficilement que les ordonnances édictées par l'Assemblée législative des Territoires puissent être des lois provinciales. Elles ne peuvent manifestement pas constituer des lois "territoriales" puisque la constitution du Canada n'admet que deux types de lois : provinciales ou fédérales (sauf peut-être le pouvoir qu'auraient les autochtones de se gouverner eux-mêmes). J'admets toutefois que les ordonnances édictées par les Territoires puissent constituer, à tout le moins, des règles de droit fédérales.» (20)

«Ainsi, c'est l'exclusion des T.N.-O., par le Parlement, de l'application de sa Loi fédérale sur les langues officielles qui est directement en cause.» (22)

«À mon avis, la Constitution canadienne ne permet pas l'existence de "lois territoriales". Par contre, des règles de "droit territorial" peuvent certes exister, au même titre que des règles de "droit municipal" peuvent exister dans une province. Les règlements municipaux ne constituent toutefois pas des "lois" puisqu'ils ne reçoivent pas la sanction royale. Je crois donc que la "Loi" sur les langues officielles des T.N.-O. ne constitue pas une "loi du Canada" au sens de l'art. 101 de la Loi constitutionnelle de 1867, mais constitue plutôt une règle de "droit territorial" qui ne peut être qu'une règle de "droit fédéral", ce qui n'est pas nécessairement la même chose qu'une "loi fédérale" ou qu'une "loi du Canada".» (23

«La L.T.N.-O. confère aux institutions gouvernementales des T.N.-O. le pouvoir de légiférer et d'agir à la place du gouvernement canadien dans de nombreux domaines. Il n'en demeure pas moins que le Commissaire des T.N.-O., le gouvernement des T.N.-O. et l'Assemblée législative des T.N.-O. sont des entités gouvernementales fédérales. Les règles qu'ils édictent pour le gouvernement des T.N.-O. sont des règles de droit fédérales.» (25)

«Je suis d'avis que cette Cour a compétence pour entendre la réclamation contre la Couronne dans ces circonstances.» (24)

«Pour ce qui est de la Commissaire aux langues, je crois que son poste au sein de l'administration est suffisamment important pour qu'elle constitue également une représentante ou une mandataire de la Couronne fédérale.» (30)

«Le Président de l'Assemblée législative des T.N.-O. est nommé en vertu du paragraphe 47(4) de la Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif et représente l'Assemblée législative des T.N.-O. pour fins d'actions civiles et, à ce titre, m'apparaît faire partie de la Couronne fédérale.» (33)

«Les défendeurs auront un délai de 30 jours à compter de la date des présents motifs d'ordonnance pour déposer et signifier leur défense.» (38)



La Fédération Franco-TéNOise

Les Éditions franco-ténoises/L'Aquilon

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

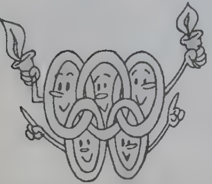
L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 37, 22 septembre 2000

Un 90e élève s'inscrit à St-Cyr!

La journée portes ouvertes à l'École Allain St-Cyr a attiré une foule de curieux qui ont pu assister au dévoilement des quatre vitraux du projet Luminosités.

◆ Page 3



Réflexion sur les Olympiques

◆ Page 5

Éducation

De la visite de Toronto

Une représentante du Conseil des ministres de l'Écucation (Canada) est venue de Toronto pour examiner les conditions dans lesquelles œuvraient les moniteurs et monitrices de langues officielles des T.N.-O.

◆ Page 8

Allez voir le nouveau format de notre horaire télé

◆ Page 12

Sommaire



Karine Massé/ L'Aquilon

La saison de chasse bat son plein. Yvan Brien et son père, Jean-Claude (JC pour les amis) nous présentent fièrement leur bonne récolte de trophées.

Rencontre des ministres de l'Ouest et du Nord

Sur la même longueur d'ondes

Les ministres responsables du développement économique du Nord et de l'Ouest ont des priorités semblables face au fédéral.

Daniel Huot

Joe Handley ne cesse de vanter les mérites du Nord à chaque occasion possible aux ministres de l'Ouest. Cette fois-ci, le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest est parvenu à les convaincre du besoin d'intégrer les T.N.-O. au Programme de diversification de l'économie de l'Ouest.

L'annonce a été faite après la rencontre des ministres responsables du développement économique de cette région qui s'est déroulée à Yellowknife, le 18 septembre dernier.

Il estime que cette initiative facilitera l'intégration des Territoires dans la sphère économique des provinces voisines du Sud. « Nous pourrons alors profiter des mêmes avantages que nos partenaires », a indiqué M. Handley.

Un autre avantage, toujours selon ce dernier, l'établissement de liens accrus avec Industrie Canada car ce ministère finance près de 50 pour cent du programme. « C'est certain qu'ils ont plus de programmes (que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien) pour les secteurs de la haute technologie et les systèmes de communication de pointe. Il y a très peu de fonds pour la recherche et l'exploration minière. »

Le ministre a ajouté qu'il doit discuter avec les représentants fédéraux avant de pouvoir se joindre au programme. Cela pourrait prendre des mois, voire des années, avant de se réaliser.

Sur le front des actions plus concrètes, M. Handley a convaincu ses homologues d'encourager Ottawa à entamer des discussions avec les Territoires pour un nouvel accord sur les ressources non renouvelables. La dernière entente est échue depuis 1996.

Les ministres se sont entendus sur le besoin d'améliorer les réseaux routiers. « Le programme fédéral est insuffisant pour réparer les routes », a déclaré Larry Spannier, le sous-ministre responsable du développement économique de la Saskatchewan.

La question des services aériens dans les communautés nordiques et leur impact sur le tourisme a été soulevé. « Cette question est souvent discutée aux réunions des ministres responsables du tourisme. Le manque de compétition et la privatisation mènent vers une baisse de la qualité des services », a indiqué M. Spannier.

« Raven Tours a de la difficulté à trouver des vols de correspondance à partir d'Edmonton et de Vancouver », a ajouté le ministre Handley.

Les ministres ont également mis un point d'interrogation sur le transfert des fonds fédéraux. « Les provinces partagent le point de vue des Territoires que la formule de financement par habitant est insuffisante », a précisé Joe Handley.

Les autres questions à l'ordre du jour concernaient principalement le développement des ressources pétrolières et minières. À la fin de la réunion, la plupart des représentants ont déclaré que leurs provinces avaient beaucoup d'intérêts économiques en commun avec le Nord.

ÉCHOS des T.N.-O.

Daniel Huot

Élections municipales

La liste des candidats aux postes de maire et de conseillers municipaux a été finalisée le 11 septembre dernier. Le maire de Fort Smith, Peter Martselos, n'aura aucune compétition puisqu'il a été élu par acclamation. Aucun candidat ne s'est présenté contre lui. Par contre, 18 personnes ont présenté leurs candidatures au conseil municipal.

À Hay River, Mansell Gray, Sandra Stanway et Duncan Macneil tenteront d'obtenir le siège laissé vacant par le maire sortant, Jack Rowe. À Inuvik, Peter Clarkson et Derek Lindsay se présentent à la mairie. Cette fonction est présentement occupée par le maire sortant, George Roach, qui a décidé de ne pas se représenter de nouveau. Une quinzaine de personnes dans chaque communauté ont soumis leurs candidatures au conseil municipal.

Finalement, une lutte chaude s'annonce à Yellowknife. Quatre personnes se disputeront le poste le plus prestigieux à l'échelle municipale, dont le maire actuel, David Lovell. Les autres candidats sont Cheryl Best, Bob Brooks et Gord Van Tighem. Seulement douze personnes se présentent au conseil municipal, dont Dave Ramsay. Ce dernier a déjà occupé cette fonction avant de démissionner pour tenter sa chance à l'Assemblée législative. Il a été défait dans la circonscription de Range Lake par la députée Sandy Lee.

Droit

Les Nunavutois auront leur propre faculté de droit. Le gouvernement fédéral a octroyé la somme de 100 000 dollars pour permettre la création de la faculté. L'Akitsiraq Law School Society a forgé un partenariat avec l'Université de Victoria pour mettre au point le programme entièrement accrédité de cette faculté de droit dans l'Arctique de l'Est. Le programme, le premier destiné principalement aux étudiants inuits au Canada, doit commencer en septembre 2001.

Écologie

Le ministre fédéral de l'Environnement, David Anderson, a démenti « la fausse perception véhiculée par les médias et par d'autres » selon laquelle aucun changement ne sera considéré pour le projet de loi sur les espèces en péril. Il a fait cette déclaration devant le comité permanent sur l'environnement et le développement durable, le 19 septembre dernier.

« La protection des espèces touche clairement toutes les facettes de la société canadienne » a précisé ce dernier.

Il a réitéré son opinion selon laquelle les peuples autochtones doivent jouer un rôle de premier plan dans le processus d'identification des espèces en péril et d'élaboration des plans de rétablissement.

Aéroport

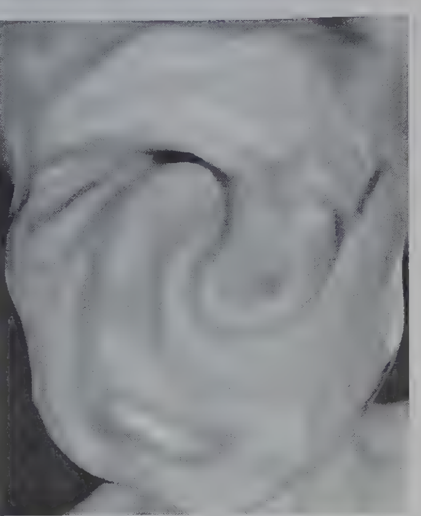
L'aéroport de Sachs Harbour pourra être rénové grâce à une contribution de 1,6 millions de dollars du gouvernement fédéral, a annoncé le ministre des Transports des T.N.-O., Vince Steen. L'argent permettra une réfection des côtés des pistes et du système de balisage lumineux.

« Ce projet améliorera la sécurité et facilitera l'opération à l'aéroport de Sachs Harbour », a déclaré le ministre. L'aéroport a été construit en 1978.

Autoroute No. 3

Bouclez vos ceintures, mais serrez là moins fort. La limite de vitesse sur l'autoroute no. 3 a été réduite à 80 km/h, le 18 septembre dernier. Le ministre des Transports, Vince Steen, soutient que les changements reflètent l'augmentation du volume de trafic sur la route au cours des trois dernières années et les inquiétudes du public face au comportement des chauffeurs voyageant la portion non pavée de la route entre Stagg River et Yellowknife. Une enquête menée par le ministère des Transports l'été dernier a déterminé que près de la moitié des automobilistes dépassait l'ancienne limite établie à 90 km/h

Qui suis-je ?



Annette est championne. Elle a été la seule à déterminer l'identité de la personne mystère de la semaine dernière : Gerry Goudreau de Hay River. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Énergie

Révision du mandat de la SETNO

La gestion des centrales électriques, la distribution et la réglementation du réseau électrique seront examinées au cours des semaines à venir.

Daniel Huot

Une équipe formée de spécialistes sur les politiques en matière d'énergie entreprendra un examen du fonctionnement de la Société d'énergie des T.N.-O. (SETNO). L'annonce a été faite le 18 octobre dernier par le ministre des Finances, Joe Handley. Il présidera le comité ministériel responsable de superviser les travaux. Les autres ministres sur le comité seront Roger Allen, ministre responsable de la régie des services publics, et Jake Ootes, ministre responsable de la SETNO.

« La révision servira à examiner tous les aspects législatifs, les règlements et les politiques affectant les centrales électriques, la distribution, la réglementation et le subvention-nement aux T.N.-O. Cette révision englobera également le mandat, le rôle et la structure de la SETNO », a précisé le ministre Handley.

Plusieurs questions seront abordées : la qualité et la fiabilité des services; les coûts du service; l'abordabilité des tarifs; les réponses aux besoins des clients; l'adaptabilité aux changements des conditions de service; le rendement du capital investi et la sécurité d'approvisionnement.

Le ministre Ootes a mis beaucoup d'emphase sur ce point : « Si une communauté connaît une catastrophe, il faut avoir un plan de contingence. » Il a cité Kugluktuk en exemple, où un feu a récemment mis le réseau local en danger.

« Récemment, le Nunavut a décidé de diviser la SETNO. Plusieurs des ententes d'accords de concession exclusives avec les compagnies d'électricité sont sur le point d'expirer et les communautés prennent différentes approches pour émettre des permis aux franchises et pour renouveler certaines ententes. De nouvelles sources d'énergie deviennent disponibles et de nouvelles opportunités sont en train de s'ouvrir sur les marchés. La déréglementation est la tendance dans plusieurs autres juridictions. De plus, il est critique que le gouvernement renforce son rôle dans d'autres secteurs comme la distribution de l'eau (...), » a déclaré le ministre Handley.

Toujours selon une source proche du ministre, toutes les options seront examinées. La possibilité de se départir des parts de la SETNO n'est pas exclue pour l'instant.

M. Handley a indiqué que la société d'état s'est retrouvée dans une situation de compétition où elle aurait pu déplacer un ravitailleur existant à Hay River. Le résultat a été de mettre en lumière plusieurs questions de politiques réglementaires nécessitant une révision.

Pour l'instant, le Cabinet a ordonné à la SETNO de ne pas entrer en négociation avec la ville. Le fournisseur actuel, Northland Utilities, s'est retiré de la course et une de ses conditions était que la SETNO suive sa démarche. Un nouveau fournisseur devra être trouvé avant le mois de juillet, date à laquelle le contrat de Northland Utilities expirera.

Les révisions devraient être complétées vers la fin de novembre au coût de 100 000 dollars, selon le ministre.

L'avis du public sera pris en considération avant de prendre une décision, mais aucun mécanisme n'a encore été établi pour les consultations.

Un 90e élève s'inscrit à St-Cyr!

La journée portes ouvertes à l'École Allain St-Cyr a attiré une foule de curieux qui ont pu assister au dévoilement des quatre vitraux du projet Luminosités.

Karine Massé

L'École Allain St-Cyr a invité la population à venir faire un tour dans ses locaux le 19 septembre dernier. L'artiste Michel Martel était de la partie et il a levé le voile sur ses quatre œuvres suspendues dans les vitres de l'entrée.



Karine Massé / L'Aquilon

De nombreux membres de la communauté ont assisté au dévoilement des vitraux.

Michel Martel ne voulait pas faire de discours préférant laisser parler ses créations, mais il a toutefois précisé : « C'est un privilège de travailler avec vos enfants. J'ai du fun avec eux et je crois qu'ils en ont avec moi ! »

Le petit Nicholas White, cinq ans, aura lui aussi la chance de s'initier à l'art du vitrail en regardant ses petits camarades. Il a visité sa nouvelle école lors de la soirée portes ouvertes et se prépare à rencontrer quelques-uns des 89 élèves de cet établissement qui met l'emphase sur les arts.

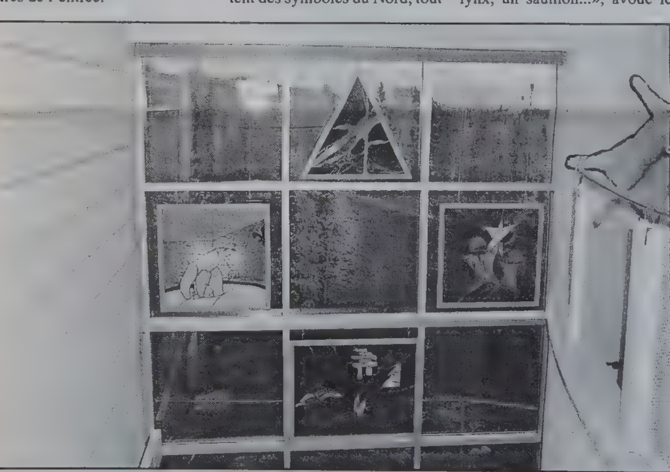
« Quand les enfants font de l'art, cela développe d'autres talents comme leur imagination. Et puis, c'est important de travailler dans un bel environnement », souligne la directrice de l'école, Julie Bouchard. Cette dernière révèle avoir d'autres projets artistiques en tête qui pourraient voir le jour en janvier.

D'ici là, les vitraux en place complètent le premier volet du projet Luminosités et représentent des symboles du Nord, tout en rappelant la diversité des élèves de l'école qui sont originaires des quatre coins du pays.

Le deuxième volet du projet, créé dans le cadre du programme du millénaire, consistera en plusieurs petits vitraux. Sous le thème « les animaux du Nord », les élèves vont participer à plusieurs phases du projet. Les plus jeunes fabiqueront une petite pièce qu'ils rapporteront à la maison et les plus vieux participeront à la conception de vitraux de 30 cm² qui orneront corridors et murs, sans oublier la bibliothèque.

« Les ateliers sur la technique du vitrail qui seront offerts aux élèves au cours de la deuxième étape du projet laisseront à cette génération un moyen d'expression artistique qui accompagnera le développement de toute la communauté », a écrit le vice-premier ministre du Canada, Herb Gray, qui ne pouvait être présent pour l'occasion.

Michel Martel fabriquera également quelques pièces de 60 et 90 cm². Quels animaux pourra t-on observer? « On peut s'attendre à bien des choses : un ours polaire, un corbeau, un loup, un lynx, un saumon...», avoue le créateur de vitraux.



Karine Massé / L'Aquilon

Les quatre vitraux réalisés dans le cadre du projet Luminosités.

« L'école aura de l'équipement pour les dix prochaines années », a indiqué Michel Martel en parlant notamment du nouveau four à fusion de l'école qui pourra être utilisé non seulement pour la création de vitraux mais également pour faire de petits objets en terre cuite ou en céramique.

« Je laisse ma trace », s'exclame l'artiste en riant.



Karine Massé / L'Aquilon

En attendant que tout ça finisse, moi je m'amuse!

Ateliers d'arts

Cette année, l'AFCY offrira les ateliers suivants :

- Vitrail
- Fabrication de papier
- Poterie et céramique
- Oeufs de Pâques (Ukrainiens)
- Fabrication de mouches à pêche
- Français
- Internet et design d'un sit Web avec HTML

Si vous avez des idées concernant d'autres ateliers, ou encore, si vous êtes intéressés à participer à un ou plusieurs de ces ateliers, venez donner votre nom à l'AFCY ou téléphonez au 873-3292.



Avis de scrutin

Commission scolaire francophone de division

Si la gestion de la nouvelle Commission scolaire francophone de division vous tient à cœur, présentez votre candidature comme commissaire scolaire.

Mise en candidature :
Cinq (5) postes de commissaires scolaires sont à combler lors des élections du 30 octobre 2000. Le mandat des commissaires se terminera le 20 octobre 2003. Tous les francophones de Yellowknife rencontrant les critères d'éligibilité peuvent être élus commissaires.

Critères d'éligibilité :

- Être de citoyenneté canadienne;
- Être âgé de dix-huit (18) ans ou plus;
- Détenir des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés;*
- Ne pas être à l'emploi de l'École Allain St-Cyr ou du Conseil scolaire francophone de Yellowknife.

Déclaration de votre candidature :
Toute déclaration doit être fait par écrit au directeur de scrutin. Elle doit inclure les informations suivantes : *votre nom, adresse, numéro de téléphone ainsi que votre déclaration dûment signée indiquant que vous répondez aux critères d'éligibilité.*

Date limite pour la déclaration de votre candidature: le 29 septembre 2000.

Électeurs :

Les candidats seront élus par **les parents des enfants qui fréquentent l'École Allain St-Cyr.** Les élections auront lieu le **30 octobre 2000** à l'école Allain St-Cyr.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. Alain Bessette, directeur de scrutin au 669-9500.

ÉDITORIAL

Conservons l'énergie

La récente décision du GTNO demandant à la Société d'énergie des T.N.-O. (SETNO) de ne pas marcher dans les plates-bandes des compagnies d'électricité du secteur privé est satisfaisante.

En effet, la SETNO ferait une concurrence déloyale à ces compagnies puisque leur mode de gestion est différent. En tant que société d'État, la SETNO n'a pas la même exigence financière qui consiste à générer des profits. Elle pourrait donc utiliser cet avantage pour éliminer de ce secteur certaines entreprises bien implantées aux Territoires.

Cependant, il ne faudrait pas que le gouvernement fasse l'erreur de tenter de privatiser cette Société. Actuellement, elle est la seule à être en mesure de fournir de l'électricité dans les petites communautés éloignées à un prix qui soit abordable. Après tout, dans ces petites communautés, c'est souvent le gouvernement lui-même qui est le principal client, tant à titre de propriétaire des édifices à bureau qu'à titre de principal bailleur de fonds pour payer la facture d'électricité des logements sociaux. Si toute l'infrastructure de production d'électricité passait aux mains de l'entreprise privée, nos impôts serviraient alors à payer en partie les profits de ces compagnies.

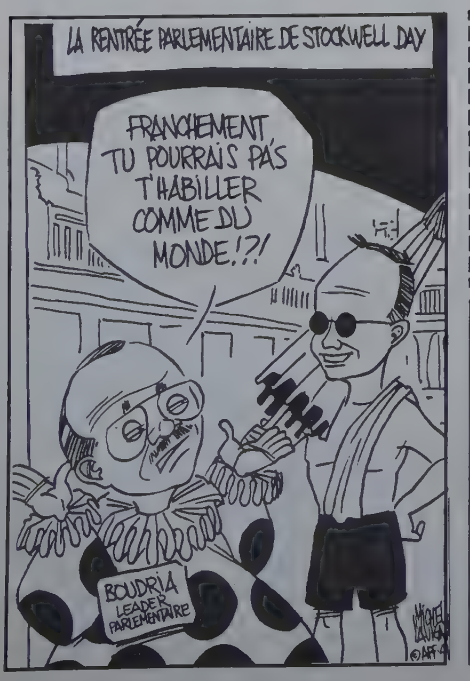
Bien que la décision du gouvernement du *Nunavut* de ne pas continuer à opérer conjointement la SETNO exerce une forte pression sur la gestion de cette organisation, il n'en reste pas moins qu'il est indispensable que le GTNO reste engager dans cette Société, ne serait-ce que pour éviter que nos impôts ne servent pas simplement à remplir les poches de certains individus bien nantis.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Le 90e élève officiellement inscrit à l'école Allain St-Cyr, Nicholas White, en compagnie de la directrice de l'école, Julie Bouchard, et de l'enseignante Martine Gauvin.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

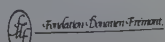
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les*Éditions franco-ténoises/L'Aquilon*et subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon.* Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Réflexion sur les Olympiques



Geneviève Harvey

Les Olympiques sont commencés depuis quelques jours. Je suis perplexe et plutôt partagée face à cet événement prestigieux!

Le brouhaha suscité par ces Jeux vient vous chercher jusque dans les replis de votre lit. Pendant les Jeux, il n'y en a que pour ça. À la télévision, c'est un bombardement de tous les instants, à la radio, ça catapulte fort, dans les journaux, non seulement la section des sports en est bourrée, mais les autres sections cèdent également leur place aux analyses socio-politique des Jeux. Bref, tous les moments de votre vie sont marqués par les Olympiques, dès que vous consultez les médias, peut importe lequel!

Le malheur, à mon sens, vient de toute l'ampleur économique qu'on accorde à ces Jeux. Souvenez-vous, à Atlanta, de cette ville de Coke qu'on avait transformé en musée du Coke. Tout était axé sur Coke. Et comme, à ce qui semble, il n'y a rien à exposer de valable à Atlanta, on exposait...du Coke : des vieilles bouteilles, des neuves, des moins neuves, des grosses et des petites. Franchement, les Américains ont encore une fois prouvé de quelle grande culture ils étaient issus. Je pourrais parler d'autres pays et d'autres enjeux économiques mis en évidence, mais je trouve qu'Atlanta demeure un bel exemple du côté économique tordu des Jeux. Donc, le point de vue économique est vraiment l'une des principales raisons d'être des Jeux. Et comme un malheur ne vient jamais seul, il y a tout l'aspect politique qui vient jeter une autre ombre au tableau de la grande diaspora olympienne.

Les pays s'affrontent désormais dans l'arène olympique. Depuis le début des nouveaux jeux, jamais il ne s'est passé d'Olympiques qui ne soient entachés de quelque scandale politique. Si la Chine participe, nous on n'y va pas. Si la Corée du Sud est là, nous, on n'y va pas (Imaginez un peu que cette année, la Corée du Nord et la Corée du Sud marchaient main dans la main lors du grand défilé! Peut-être pour mieux se tirer dessus une fois les Jeux finis!). On en finirait plus d'énumérer tous les événements politiques qui ont eu lieu autour des Olympiques. Contentons-nous de constater que pour plusieurs pays (surtout les pays riches), les Olmpiques sont l'occasion de démontrer leur hégémonie et leur supériorité sur les autres. Je reviens encore une fois à ma tête de turc (si vous me permettez de leur donner ce nom), les États-Unis. Tout comme moi, vous avez dû, à l'occasion, en pitonnant sur la télé, regarder quelques minutes une compétition diffusée par nos voisins du sud. Bizarre, mais c'est ainsi. Il n'y en a que pour eux. Vous avez une compétition de natation, vous n'allez voir que le couloir de l'Américain, même s'il est le douzième de douze. Vous regardez le plongeon : on dirait qu'il n'y a que les Américains qui plongent. Et lorsque par malheur, un athlète sur lequel tous les yeux yankees étaient tournés perd, les Américains vont même aller jusqu'à prétendre ou laisser entendre qu'il y a peut-être eu tricherie. (Souvenez-vous de Donovan Bailey). Oui, les Américains sont ainsi. Non seulement ils ne se contentent pas d'envahir la planète avec leur culture à la Mickey Mouse, mais il faut aussi qu'ils remportent toutes les compétitions prestigieuses aux Olympiques, sinon, c'est la honte, la grande honte.

Bon, assez des voisins. Parlons maintenant des vraies vedettes des Jeux, des vedettes trop souvent oubliées (sauf les premiers). Pour se rendre aux Olympiques, les athlètes ont pratiqué des heures et des heures. Ils sont devenus les premiers de leur ville, de leur région, de leur province ou canton, ou peu importe, et finalement, ils sont les meilleurs de leur pays et parmi les meilleurs du monde. Ils en ont bavé et ils en ont passé des heures à tenter de devenir les meilleurs. Mais malheureusement, dans ce monde de premiers, les autres sont bien vite oubliés. Le deuxième n'a peut-être qu'un dixième de centième de seconde de moins que le premier, mais tous les honneurs sont pour le premier. Je trouve bien dommage que souvent, les jeunes reviennent complètement désabusés de ces Jeux, car s'ils ne sont pas revenus les premiers, la gloire n'est pas pour eux. Ils devront se contenter de l'embrassade de leurs parents et de leur « coach » et reprendre le rang, avec nous, pauvres humains bien ordinaires. J'en aurais encore bien à dire, mes pensées se bousculent. Je n'aborde pas le sujet du dopage, des pays pauvres qui n'ont pas d'argent pour envoyer leurs athlètes, de l'endettement après les Jeux, etc. Bien d'autres en ont parlé avant moi, et bien d'autres en parleront après moi. Je vous laisse sur ces pensées. Je croyais démêler mes émotions controversées quant aux Jeux, mais je me rends compte que je me pose encore plus de questions qu'auparavant. C'est ainsi.

genevharvey@yahoo.com

Garderie Plein Soleil

Tout roule rondement

Le nouveau conseil d'administration de la garderie Plein soleil, élu le 13 septembre dernier, prendra charge d'une organisation bien huilée.

Alain Bessette

Lorsque les deux principales responsables de la garderie Plein soleil ont fait rapport devant l'assemblée générale annuelle de leur organisme, le 13 septembre dernier, un point commun s'est dégagé : la garderie est en excellente position.

« L'année 1999-2000 fut une très bonne année pour la garderie Plein soleil et pour le conseil d'administration », a indiqué la présidente sortante, Suzette Montreuil.

Ainsi, la garderie opère à pleine capacité et accueille 31 enfants depuis déjà décembre 1998. Il y a même actuellement une liste d'attente.

Durant ses trois années au sein du conseil d'administration, Suzette Montreuil a été le témoin et l'une des responsables de ce développement de la garderie.

« Au cours de mes années, nous avons eu des défis financiers et logistiques énormes à surmonter, a déclaré la présidente. Heureusement, avec le dévouement du personnel et des bénévoles, nous avons surmonté tous les obstacles majeurs pour arriver aujourd'hui à une très belle garderie dont nous sommes très fiers. »

La coordonnatrice de la garderie, Arlette Fonteneau, a travaillé pendant deux ans avec Suzette Montreuil : « Je regrette le départ de Suzette », a-t-elle indiqué.

Les membres ont élu un nouveau conseil d'administration. Il est composé d'Yvonne Careen, présidente, et de c cinq conseillers : Jocelyne Boulet, Sylvie Hayotte, Rachel Simmons, Angela Davies et Daniel Watson.



Alain Bessette/L'Aquilon

Le nouveau CA : Daniel Watson, Agela Davies, Sylvie Hayotte, Rachel Simmons et Jocelyne Boulet. Absente : Yvonne Careen



La page de Chouette et de Stylo



Les labyrinthes

Salut ! Je sais que tu aimes bien faire des labyrinthes sur des feuilles de papier, mais as-tu déjà eu l'occasion d'aller te promener dans un vrai labyrinthe ? Quelle sensation incroyable de peur et d'excitation ! C'est si facile de se perdre ! Comme tu l'as probablement deviné, j'ai choisi de t'informer sur les labyrinthes. Qui les a inventés ? Pourquoi ?

Après ta lecture, prends un crayon et amuse-toi à te perdre dans ces deux labyrinthes.

Histoire des labyrinthes

Les premiers labyrinthes auraient été construits dans les années 300-400 au nord de l'Europe.

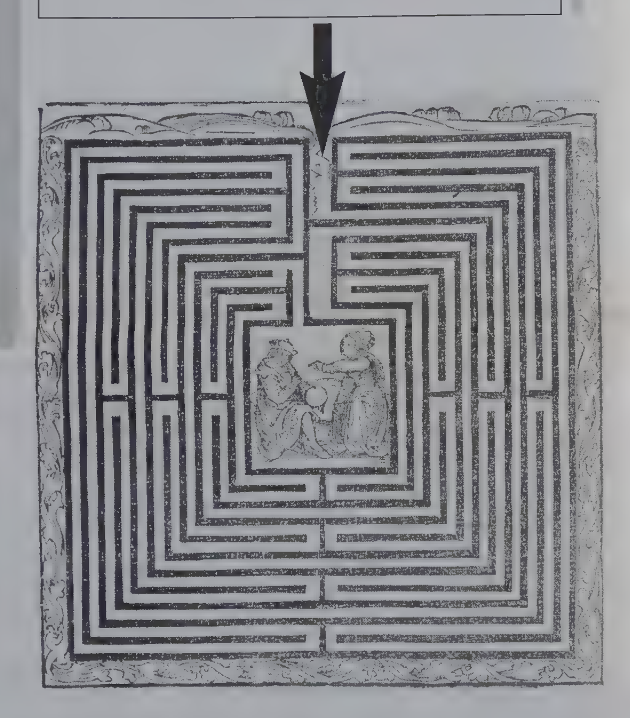
Les gens de l'époque croyaient à la légende qui racontait qu'une jeune fille se faisait emprisonner dans un labyrinthe sous la terre chaque hiver.

Pour la libérer, il fallait, au printemps, danser au-dessus de l'endroit où elle se cachait. Les labyrinthes représenteraient donc le trajet des pas de danses difficiles à mémoriser.

Plus tard, dans les années 1600, les rois faisaient construire des labyrinthes de haies devant leur château. Était-ce pour se cacher s'ils recevaient la visite de l'ennemi?

Pourtant, on sait que plusieurs en ont construits pour le simple plaisir de s'y perdre pendant le jeu de cache-cache.

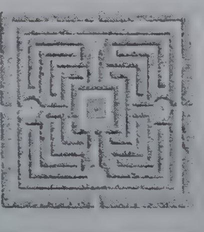
Voici deux labyrinthes inventés dans les années 1400, en Allemagne. Dans ce temps-là, le but était de se rendre au centre du labyrinthe pour découvrir un animal, un monstre ou un couple d'amoureux.





Voici des modèles de labyrinthe qui ont été proposés aux rois dans les années 1770.













Abécédaire de la rentrée : I

Annie Bourret, APF

Dans le contexte de la rentrée scolaire, je vous propose un abécédaire bien personnel de tristes erreurs et de drôles de surprises ! En voici la première partie.

A) Même si le Petit Robert signale que l'expression année académique est un « régionalisme » belge, canadien et suisse, vous avez le droit d'utiliser l'expression correcte : année scolaire ou année universitaire.

B) En français, impossible de « perdre la balance » (à moins d'être au régime, peut-être?)! La balance sert à peser les gens et les choses. Quand on utilise ce mot au sens d'équilibre (perdre l'équilibre), on commet un anglicisme sémantique. L'expression « la balance de mon compte » est tout aussi fautive, il faut dire le solde ou le reste.

C) Réglons son compte une fois pour toutes : compte rendu s'écrit sans trait d'union depuis 1483. Il prend deux s au pluriel : comptes rendus. Le trait d'union fautif découle probablement d'une analogie avec des noms composés comme compte-gouttes, qui ont le sens verbal de « compter quelque chose ». Compte rendu se rapproche plutôt de compte courant.

D) Faut-il utiliser l'auxiliaire être ou l'auxiliaire avoir avec le verbe déménager? Aujourd'hui, on le conjugue surtout avec avoir, selon Bescherelle ou Le Multi. Mais l'hésitation ne relève pas d'une erreur : anciennement, on conjuguait le verbe avec avoir pour exprimer l'action (j'ai déménagé hier) et avec être pour exprimer l'état (je suis déménagé depuis hier).

E) On confond souvent et bien et eh bien en début de phrase. Pour s'en tirer, il suffit de retenir que eh bien commence une phrase qui exprime et renforce la surprise : Eh bien, il n'est pas en retard aujourd'hui! La phrase pourrait également se terminer par un point d'interrogation. Les grammairiens ont longtemps ergoté sur les graphies hé et eh qui ne comportent aucune différence de prononciation mais possède des nuances de sens tout à fait arbitraires.

F) À l'avenir, retenez-vous d'utiliser le substantif futur au sens anglais du mot future. Le nom futur a une signification précise en français : ce terme de grammaire désigne un temps qui exprime une action à venir. Sinon, les expressions consacrées sont : dans un avenir prochain, chercher à lire l'avenir, à l'avenir (au lieu de dans le futur, calque de in the future).

G) D'où vient donc la variation de prononciation entre grincer et gricher ou grincher des dents? Le verbe correct est grincer, mais il vient de grincher, variante autrefois utilisée en moyen français (XVIe siècle) et qui survit peut-être bien à cause de l'adjectif grincheux, utilisé pour décrire quelqu'un d'humeur revêche. Si vous préférez gricher des dents et grichu (pour grincheux), vous avez peut-être des ancêtres normands.

H) Dans la vie de tous les jours en milieu minoritaire, on se surprend parfois à bien prononcer le H au début de certains mots comme handicap ou d'une expression comme en haut. Contrairement à l'anglais qui attribue un son au H initial de mots comme how ou habilitation, le H ne se prononce jamais en français. Il s'aspire (la harpe) ou il est muet (l'harmonie).

I) J'ai corrigé le pluriel fautif de l'adjectif arrière assez souvent pour en faire mention à la lettre i pour invariable. L'adjectif arrière ne prend jamais la marque du pluriel : Les freins arrière doivent être réparés.

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

AGA de l'AFCY

De nouveaux visages

Des élections, des suggestions et de nouveaux développements dans le dossier du centre communautaire, voilà qui résume le déroulement de l'Assemblée annuelle de l'Association franco-culturelle de Yellowknife du 18 septembre dernier.

Karine Massé

Le président sortant, Daniel Auger, a dressé un bilan nuancé des activités organisées en 1999-2000 notant le grand succès de certaines activités et l'abandon d'autres projets. « Il faut rajuster le tir et obtenir des *feedbacks* des membres pour établir la programmation pour l'année 2001-2002 », souligne Daniel Auger.

Répondant à cette demande du président, Line Gagnon a soumis un projet de création d'une chambre noire pour le développement de photos. L'organisation d'une soirée « meurtre et mystère » a aussi été suggérée. Bref, de nouveaux projets pourraient voir le jour dans les mois à venir. Demeurez branchés sur l'actualité franco-ténoise !

D'autres activités ont également été proposées lors de l'Assemblée. La directrice de l'École Allain St-Cyr, Julie Bouchard, souhaite ouvrir, un soir par semaine, la bibliothèque de l'école au public. Une collection de livres, non seulement pour les enfants, mais également pour les adultes, serait ainsi disponible aux membres de la communauté. Une proposition de former un club de lecture a été lancée par un membre.

Élection

Line Gagnon a été élue par acclamation à la présidence de l'AFCY. Elle sera secondée par Martine Gauvin qui occupera le poste de vice-présidente. Les postes de conseillers ont été comblés par Annie Chamberland, Sonia Fortin, Louise Desbiens, Isabelle Robillard et Terry Gallant. Leur mandat est d'une durée d'un an.

Centre communautaire

L'AFCY vient d'obtenir une subvention de 16 000 $ du gouvernement territorial afin de procéder à une étude de faisabilité. Un consultant de la firme Nexus dressera l'inventaire des besoins, en termes d'espaces de location, de chacun des ministères territoriaux et fédéraux. La connaissance de ces besoins permettrait la construction d'un centre communautaire abritant des espaces à louer, ce qui assurerait un revenu fixe permettant d'amortir les coûts d'opération du centre.

« Les gouvernements veulent que le bâtiment abritant le centre communautaire soit autonome. Ils ne veulent pas réinjecter constamment des fonds », souligne Daniel Auger. En d'autres mots, les revenus du centre communautaire doivent payer les frais d'opérations du bâtiment. « C'est un défi. Il faut démontrer que le projet est viable et qu'il ne s'agit pas d'un éléphant blanc », admet Daniel Auger,

Le financement du centre communautaire devrait provenir en majeure partie du gouvernement fédéral ainsi que du GTNO et de l'AFCY, laquelle dispose d'un montant de 25 000 $ pour mener à bien la réalisation de ce projet.



Karine Massé / L'Aquilon

Plus de trente membres ont écouté le bilan de l'année 1999-2000

Éducation

De la visite de Toronto

Une représentante du Conseil des ministres de l'Écucation (Canada) est venue de Toronto pour examiner les conditions dans lesquelles œuvraient les moniteurs et monitrices de langues officielles des T.N.-O.

Daniel Huot

Carmen Gauthier a cherché, mais en vain, à trouver une personne qui connaissait une tête dirigeante du programme des moniteurs et monitrices de langues officielles qui a déjà voyagé dans le Nord. Personne au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, même des employés possédant 10 années d'expérience, n'ont été en mesure de lui fournir une réponse. De fait, il semble qu'elle soit la première coordonnatrice à visiter le Nord depuis des lustres.

Arrivée le 16 septembre, un samedi, Mme Gauthier n'a pas eu le temps de se reposer. L'horaire de la coordonnatrice canadienne pour le programme des langues officielles du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) était criblé de notes, d'heures de rendez-vous, de noms des personnes qu'elle allait rencontrer et de la liste des écoles qu'elle devait visiter.

« J'en ai visité trois depuis ce matin », a-t-elle indiqué. C'était le 19 septembre à 16 h, une heure avant son départ pour Toronto. Le poids de la pression des quatre dernières journées commence à être visible. En deux jours, elle a fait la tournée de l'École Allain St-Cyr et des écoles St. Joseph, St. Patrick, Range Lake et William McDonald.

Son but était de visiter les moniteurs et les monitrices dans leur lieu de travail et de s'assurer qu'ils disposaient des ressources nécessaires pour effectuer leurs tâches. Mme Gauthier a laissé entendre que sa visite servirait à valoriser le programme et ses acteurs.

« C'est intéressant que la personne du ministère vienne à Yellowknife, a indiqué Marie-Ève Fontaine, une monitrice de 20 ans. On se sent plus encadrés. »

Carmen Gauthier a indiqué qu'elle était surprise par l'enthousiasme démontré par les élèves anglophones aux Territoires. « Je ne m'attendais pas à ce qu'ils démontrent autant d'intérêt pour apprendre la langue française. »

Un autre de ses objectifs était d'examiner la position du français dans un territoire où il y a neuf langues officielles. Elle s'est dite impressionnée par les efforts des enfants autochtones pour apprendre la langue de Molière. « Pour plusieurs Dénés et Inuits, le français est leur troisième langue, alors c'est tout un défi. »

Son plus grand regret a été de ne pas pouvoir se rendre à Inuvik, la seule communauté à l'extérieur de Yellowknife où un moniteur de langues officielles travaille à temps plein. Pourtant, avec les sommes mises à sa disposition, c'est difficile de lui en vouloir. Avec un budget de 7 682 000 dollars, le programme parvient quand même à donner de l'emploi à près de 900 Canadiens, dont 295 travaillent à temps plein.

Presque pour se racheter, elle a déclaré que les gestionnaires du programme travaillent fort pour obtenir davantage de fonds fédéraux et qu'ils aimeraient offrir de meilleures conditions salariales à leurs employés. Cinq moniteurs et monitrices de langues officielles œuvrent actuellement aux T.N.-O. et ce chiffre n'augmentera pas avant la fin de 2002-2003, si les conditions le permettent.

Mais le boulot n'est pas l'unique attrait du Nord. Durant ses courtes pauses, Mme Gauthier a pu admirer l'architecture et le paysage.



En coup de vent!



Isabelle Picard

Pas trop tôt!

Pour son 42e anniversaire de naissance, le rédacteur en chef de L'Aquilon a appris finalement à conduire une voiture à transmission manuelle. On l'a entendu bougonner : « Je détesterais pas ça si mon âge pouvait "stâler" comme ça ».

Pas encore vendue

Ben non, moi et Fred, nous n'avons pas encore vendu notre maison !

Bonne bouffe

Les élèves de l'école Allain St-Cyr seront bientôt choyés. En effet, Louise Desbiens commencera sous peu à préparer les repas du midi.

Des nouvelles

Il y a décidément plusieurs nouveaux visages à l'école Allain St-Cyr. Outre Louise Desbiens, il y a aussi la nouvelle enseignante, Sylvie Roy, une stagiaire, Marie-Anne Souke et la nouvelle bibliothécaire, Élise Venne.

Une page de tournée

La semaine prochaine, Daniel Huot quittera ses fonctions à L'Aquilon. Bonne chance dans tes futurs projets!

Vous avez des «insight» à partager, un anniversaire à souligner? On accepte rien de méchant ou qui empiète trop sur la vie privée des gens, mais on attend de vos nouvelles. Voici une adresse où faire parvenir ceux-ci : potin@aquilon.nt.ca

Marche mondiale des femmes 2000

Cet événement local de la marche des femmes aura lieu le samedi, 7 octobre prochain à compter de 12 h 00, à l'auditorium de Northern United Place. Voici la programmation de la journée :

13 h – 14 h	Atelier **bilingue** sur les droits civils/ droits des victimes avec Addena Sumter-Freitag, Lona Hegeman, Stéphanie Clavet et Annabelle Landry
14 h - 15 h	Women and Democracy (Anglais) avec Mary Beth Levan
15 h - 16 h	Lettre au députés; signature de feuilles géantes sur le thème « Qu'est-ce que la marche signifie pour moi? » ; histoire de la couverture fabriquée et racontée par Michelle Boon
16 h – 17 h	Marche de Northern United Place, en passant par l'avenue Franklin, jusqu'à l'Assemblée législative et de retour à Northern United Place, en passant par Northern Frontier Visitors Association et l'hôtel de ville.
17 h 30	Mot de bienvenue, prière et souper à la fortune du pot
18 h30	Discours de chacun des groupes impliqués dans l'organisation de la marche; spectacles divers

La violence contre les femmes: il faut que ça change!

Cet article fait partie d'une série d'autres articles que des membres de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario veulent diffuser dans le cadre de la Marche mondiale des femmes, et qui se terminera devant le siège des Nations Unies le 17 octobre 2000. Pourquoi une marche mondiale des femmes ? Pour inciter les gouvernements à mettre en oeuvre des mesures pour éliminer la pauvreté et la violence faite aux femmes sans plus attendre!*

En juin dernier, à Pickering, une autre femme est assassinée par son mari. Gillian Hadley fera désormais partie des statistiques ontariennes, comme environ 30 autres femmes à chaque année...

La violence contre les femmes est-elle inévitable? Doit-on l'accepter comme un « fait de la vie » ou peut-on travailler à changer les choses?

Au Canada, plus du quart des femmes ont été agressées par leur conjoint. En 1998, 67 femmes ont été assassinées par un conjoint ou un ex-conjoint. Il y a plus de 100 maisons d'hébergement en Ontario qui accueillent chaque année environ 30 000 femmes et enfants.

Il y a 22 ans, quand la députée néo-démocrate Margaret Mitchell a parlé de la violence conjugale à la Chambre des communes, les députés se sont mis à rire. Si les politiciens (du moins publiquement!) n'osent plus considérer la violence contre les femmes comme une « bonne blague », c'est que depuis 20 ou 30 ans des groupes de femmes travaillent à obtenir des services, à dénoncer la violence et à changer les lois.

Il ne suffit pas de donner des services aux femmes agressées, il faut aussi changer les mentalités. Comme cela s'est fait concernant l'alcool au volant : il y a vingt ans, il était acceptable -et beaucoup s'en vantait!- de conduire en état d'ébriété. Aujourd'hui, tout le monde sait que c'est un crime, grâce à des programmes de prévention et des interventions efficaces.

La violence faite aux femmes est aussi un crime. En plus de donner des services aux femmes victimes de violence de la part de leur conjoint, il faut travailler à changer les mentalités. Les rapports inégaux entre hommes et femmes favorisent la violence contre les femmes, parce que cela permet à certains hommes de croire qu'ils ont le droit de contrôler « leur femme ».Les femmes doivent donc viser l'égalité : dans les rapports avec les hommes, des salaires comparables pour être autonomes financièrement, le droit à la sécurité de leur personne.

La Marche mondiale des femmes qui aura lieu le 17 octobre 2000 devant les Nations Unies à New York est un moyen pour les femmes de réclamer l'égalité. Elles adresseront aux dirigeants leurs revendications, particulièrement en ce qui a trait à la violence faite aux femmes et à la pauvreté. En préparation pour cet événement, la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario organise divers événements et distribue des feuillets d'information sur les enjeux pour les femmes. Pour plus de renseignements: 613-241-2128.

* La Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario (TFFCPO) est un regroupement de groupes de femmes francophones de l'Ontario avec pour mandat de favoriser la concertation et l'action politique pour promouvoir les droits des femmes francophones (613-241-2128)

Le CRTC a capitulé devant l'industrie québécoise du câble

Ottawa (APF) : Le refus de la part du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canandiennes (CRTC) d'obliger les câblodistributeurs québécois à offrir aux consommateurs la chance de s'abonner à la télévision éducative franco-ontarienne *TFO*, n'est rien d'autre qu'une « capitulation » devant l'industrie québécoise du câble, accuse le sénateur libéral franco-ontarien Jean-Robert Gauthier.

Le sénateur ne s'explique toujours pas comment le Conseil a pu refuser le 1er mars dernier la diffusion obligatoire de *TFO* au Québec, alors que la quasi totalité des interventions publiques y étaient favorables. Sur les 1 563 interventions du public souligne le sénateur, douze seulement étaient défavorables et la plupart des opposants étaient reliés à l'industrie de la radiodiffusion au Québec, dont Vidéotron, Astral et Cogeco.

Le sénateur Gauthier a d'autant plus de la difficulté à comprendre, que la décision du Conseil va à l'encontre de la Loi sur la radiodiffusion qui stipule, notamment, qu'une « gamme de services de radiodiffusion en français et en anglais doit être progressivement offerte à tous les Canadiens, au fur et à mesure de la disponibilité des moyens ».

Selon lui, la décision du CRTC est «incompatible» avec la *Loi sur la radiodiffusion*, et risque de se révéler «désastreuse»à l'avenir lorsque des décisions concernant les services en français devront être prises.

Le mot juste en un seul clic

Ottawa (APF) : Les internautes ont maintenant accès tout à fait gratuitement à un dictionnaire terminologique, qui donne un accès à près de 3 millions de termes français et anglais du vocabulaire industriel, scientifique et commercial, dans presque 2000 domaines spécialisés.

L'Office de la langue française au Québec et l'entreprise montréalaise Semantix sont partenaires dans cette aventure, qui permet d'avoir accès au mot juste en un seul clic en se rendant à l'adresse www.granddictionnaire.com.

Le Grand dictionnaire terminologique, qui équivaut à 3000 ouvrages de référence, s'adresse aux traducteurs, rédacteurs, publicitaires, réviseurs, communicateurs et journalistes, relationnistes, secrétaires, documentalistes, bibliothécaires, enseignants et à tous ceux et celles qui sont soucieux de la qualité de la langue française.

La décision de diffuser le dictionnaire sur Internet fait partie d'une stratégie québécoise, qui consiste à utiliser l'autoroute de l'information pour joindre un vaste public et mieux desservir les internautes.

Fondée en 1998, l'entreprise Semantix se présente comme un chef de file mondial dans la mise au point de solutions logicielles pour l'intégration de fonctions linguistiques.

www.granddictionnaire.com



Territoires du Nord-Ouest — Ministère de la Santé et Services sociaux
L'hon. Jane Groenewegen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Recrutement et maintien en fonction
Plan d'action de marketing
RFP HS0062

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan d'action de marketing afin de promouvoir la campagne de recrutement et de maintien en fonction du ministère. L'entrepreneur doit avoir deux (2) ans d'expérience en planification et en mise en oeuvre de marketing aux T.N.-O., de même que de l'expérience en marketing à l'extérieur des T.N.-O.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Dave Marriott, Planification et communications, Ministere de la Santé et des Services sociaux, 8e étage du Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, avant :

16 h, heure locale, le vendredi 29 septembre 2000.

Vous pouvez vous procurer les paramètres détaillés auprès de Melanie Grindlay, à l'adresse susmentionée, ou en appelant au (867) 873-7168.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest — Ministère de la Santé et des Services sociaux
L'hon. Jane Groenewegen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conseiller juridique -
Comité d'enquête médicale
RFP HS0061

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour fournir des services de conseiller juridique au président du Comité d'enquête, nommé en vertu de la *Loi sur les médecins*. La proposition doit couvrir la période allant du 15 octobre 2000 au 31 mars 2001, avec possibilité de prolongation.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Bronwyn Watters, Directrice, Politiques, planification et ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 avant :

15 h, heure locale, le 4 octobre 2000

Vous pouvez vous procurer les paramètres détaillés auprès de Katherine Wind, à l'adresse susmentionnée, ou en appelant au (867) 873-7155.

La politique d'encouragement aux entreprises de gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Technicien de dépannage informatique *aux utilisateurs*

Division des services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure, (soit environ 49 725 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 49-0025-0003 **Date limite :** le 22 sept 2000

Analystes financiers des conseils de santé (2)

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 000031-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Analyste financier

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 000030-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Surintendant régional

Région du North Slave
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 67 782 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Il s'agit d'un poste de direction. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Nº du concours : 11-0007-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Analyste financier

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Nº du concours : 11-0009-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.

Conseiller en matière de politiques

Revendications territoriales et autonomie gouvernementale
Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 000028-2000-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires communautaires et municipales, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 600-5201, 50e Avenue, YELLOWKNIFE NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : shebert@maca.gov.nt.ca.

Surveillant des loisirs

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure (soit environ 49 725 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi. Il est permis de fumer au travail.
Nº du concours : PS000026ALS-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Agent de probation

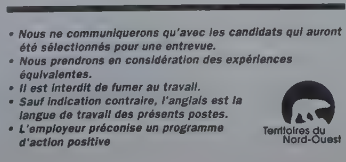
Ministère de la Justice — **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 27,60 $ l'heure auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 2 530 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Nº du concours : PS000027ALS/0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Analyste principal des politiques

Secrétariat aux affaires autochtones — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ de l'heure (soit environ 60 537,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 011-22-2000-0003 **Date limite :** le 13 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.



- *Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive*

Territoires du Nord-Ouest



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Agrandissement et rénovation - Aérogare

Agrandir l'aérogare actuelle d'environ 75 m² pour pouvoir y loger un nouveau bureau du gestionnaire, une salle de conférence et une station de radio d'aéroport communautaire; rénover le bureau actuel et l'entrepôt; améliorer l'intérieur de l'actuelle aérogare de même que les systèmes mécaniques, électriques et de ventilation; coordonner les réparations de l'enveloppe du bâtiment.
– Fort Smith, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou livrées en main propre au 199, McDougal Road); téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171; ou au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au bureau des services régionaux); téléphone : (867) 874-7003; télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau de la région du Slave Nord, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2P5); téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 OCTOBRE 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 18 septembre 2000.

Un montant de 50 $ non remboursables est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques :
Floyd Daniels
Agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7229
ou
Mohamed Mokled
Northern Management & Development Ltd.
Téléphone : (867) 777-4046

Une beau petit nounours



Yves Laroche

S'il y a un type chasse au gros gibier qui m'attire tout particulièrement c'est bien la chasse à l'ours noir car celle-ci peut être pratiquée avec tout les engins de chasse connus. Depuis quelques années c'est au mousquet ou à l'arc que je pratique cette chasse, mais les adeptes de la carabine conventionnelle trouveront aussi des moments palpitants d'excitations.

Le gibier

L'ours noir fait partie de la famille des ursidés et on le retrouve presque partout aux T.N.-O. C'est un mammifère qui a une diète souvent végétarienne tout en étant omnivore(i.e. qui se nourrit de tout). Avec son aspect trapu, il apparaît plus lourd qu'il ne l'est en réalité. Les mâles adultes pèsent généralement de 300 à 400 livres(136 à 181 kg) et la femelle, beaucoup plus petite que le mâle, fait osciller la balance aux environs de 150 livres (68 kg). L'ours noir a la vue faible, mais son odorat et son ouïe sont particulièrement développés. Bien qu'ils démontrent une démarche gauche, les ours noirs peuvent courir sur de courtes distances atteignant une vitesse de pointe de près de 56 km à l'heure. Il se caractérise par son agilité à grimper les arbres.

L'ours noir occupe, en temps ordinaire, un territoire assez restreint. Au printemps et à l'automne, il couvre au plus 15 milles carrés (24 km) et l'été il se concentre sur 1 à 5 milles (1,6 à 8 km) carrés. Comme la plupart des autres gros gibiers, il emprunte régulièrement les mêmes pistes et est plus actif le matin et en fin de journée. Notre ours se nourrit à peu près de tout ce qui lui tombe sous la dent. Au printemps, il adore les plantes mais il raffole également de la charogne, surtout si la carcasse de viande est décomposée. Sa diète se compose également de fruits sauvages et quelquefois de petits animaux et de poissons. Il se régale du miel trouvé dans les nids d'abeilles et boit beaucoup. C'est pourquoi il se tient normalement près d'un secteur où il y a de l'eau.

Préparation

Comme pour les autres gros gibiers, le succès à la chasse est tributaire d'une bonne préparation. Évidement, le site de chasse sera choisi en fonction d'un achalandage routinier et fréquent de l'ours. Donc, pour s'assurer des visites constantes de notre ursidé, il faut créer une dépendance aux appâts placés et pousser celui-ci à visiter les sites à des heures régulières. C'est pourquoi j'utilise deux vieux pneus dans lesquels j'insère comme appât des restes de poissons et de beignes. Je recouvre le tout d'un bon vieux "rime"(jante de roue) avec une bonne grosse pierre sur le dessus. Cette pierre sert à trois bonnes utilités: premièrement elle m'assure qu'il n'y aura pas d'autres petits animaux qui se gaveront des appâts et surtout celle-ci agit en guise de cadran qui signale à l'ours que je viens tout juste d'y mettre une nouvelle pitance tout en me permettant aussi de visualiser si l'ours à visité mon site d'appâtage. J'essaie d'être le plus constant possible dans mes heures d'appâtage des sites afin de développer des visites routinières de l'ours convoité Au début, une visite une fois la semaine sera suffisante. N'ayez pas peur d'y laisser votre odeur et même de grimper régulièrement dans votre mirador afin d'habituer l'ours à votre présence. Plus la saison de chasse se rapproche et plus les visites aux sites d'appâtages seront fréquentes i.e. aux deux ou trois jours, si possible, toujours en prenant soin de faire du bruit avec la pierre sur le rime après avoir déposé la nourriture. En passant, je prend toujours soin d'asperger l'extérieur des pneus à chacune de mes visites avec une recette secrète basée principalement de mélasse. Ce mélange attire très efficacement l'ours et l'incite à déplacer les pneus pour y manger le contenu.



Voici le résultat d'une préparation adéquate à un site de chasse à l'ours.

Oh! J'oubliais. Je quitte les T.N.-O. pour deux semaines de chasse à l'arc à mon chalet dans la région de Mégantic. On s'en reparle à mon retour…Ca sent la viande…

Le saviez-vous !

Plusieurs croient à tort que l'ours est un danger pour l'homme et que sa charge peut entraîner des conséquences désastreuses. En fait, l'ours noir a peur de l'homme même dans le cas d'une mère avec son ourson. Normalement, un ours feindra de charger pour s'arrêter au dernier instant. Ne soyez pas tout de même négligeant mais en cas de doute criez fort et ceci dissuadera l'ours de vous attaquer.

MOTS CROISÉS



Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 614

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2										■		
3								■				
4				■								■
5			■					■				
6						■						
7		■					■				■	
8					■				■			
9						■						
10			■									
11							■					
12						■						

HORIZONTALEMENT

1. Action d'accroître quelque chose en longueur.
2. Racine secondaire très petite. — Interjection.
3. Passer sous silence. — Amante.
4. Fis agir, poussas. — Appareil servant à interrompre ou à rétablir la circulation de l'eau.
5. Une lettre les sépare. — Gamin. — Occupa un temps défini.
6. Rendu moins honorable. — Étreignis, pressai.
7. Le lièvre la surveille. — Possessif.
8. Possessif. — Le meilleur de la substance de quelque chose. — Résine malodorante.
9. Qui a perdu l'aspect du neuf. —Marque de civilité donnée à quelqu'un (pl.).
10. Gamme. — Se dit d'un terme qui exprime une idée de rang (pl.).
11. Écrivain roumain (1907-1986). — Bouffon.
12. Qui ne présente aucune anomalie. — Le derrière.

VERTICALEMENT

1. Rapidités, vitesses.
2. Bois du daim. —Sépara quelque chose de ce qui l'entoure.
3. Poèmes. — Mère de Zeus. — Doublée.
4. Pieu. — Mièvre, pleurnichard.
5. Action d'octroyer (pl.). — Prénom masculin.
6. Empereur romain. — Préposition. — Personnel.
7. Sols en culture. — Dépense.
8. Article espagnol. — Bandit.
9. Détour sinueux et tortueux. — Terrains que la mer laisse à découvert en se retirant.
10. Vins de Bourgogne.
11. Viendra au monde. — Quantité de rondins.
12. Breuvage. — Priorité d'âge entre frères et soeurs (pl.).

RÉPONSE DU NO 613

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	C	R	I	P	T	U	R	A	I	R	E
2	C	L	A	V	I	E	R	■	C	L	A	P
3	R	A	M	E	T	T	E	S	■	O	Y	O
4	U	R	E	T	R	E	■	A	C	T	O	N
5	P	I	■	T	E	R	E	B	R	A	N	T
6	U	N	I	E	■	E	L	O	I	G	N	E
7	L	E	V	■	I	L	O	T	■	E	E	■
8	E	■	R	A	L	L	I	E	S	■	S	E
9	U	R	E	M	I	E	■	R	A	S	■	M
10	S	O	S	I	E	■	M	I	L	I	C	E
11	E	S	S	E	N	T	I	E	L	L	E	S
12	S	E	E	S	■	A	S	S	E	T	T	E

Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 SEPTEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
28 septembre BRIGITTE BARDOT (Balance-Chien)
30 septembre DIANE DUFRESNE (Balance-Singe)



BÉLIER
La planète Jupiter fait que plusieurs choses deviennent très agréables dans votre vie. Vous pouvez agir d'une manière qui vous rend heureux. Vous êtes très digne dans tout ce que vous faites.



TAUREAU
Vous êtes présentement dans une période où vous voulez être très près de ceux qui vous sont chers. Vous avez une très forte capacité de comprendre tout avec intelligence.



GÉMEAUX
Vous avez besoin plus que jamais de dire ce que vous ressentez. Vous ne voulez pas que les choses soient toujours secrètes. Vous voulez être entendu et compris.



CANCER
La planète Saturne vous donne le goût de prendre du temps pour vous. Il est possible que vous vous éloigniez de ce que vous ne jugez plus essentiel à votre vie extérieure.



LION
Vous ne savez plus quoi penser, car plusieurs choses n'ont plus l'importance qu'elles ont déjà eue. Attendez et vous serez très surpris de constater jusqu'à quel point on tient à vous.



VIERGE
La planète Vénus fait que vous avez besoin de sentir que ce que l'on vous dit est sincère. Vous désirez plus que jamais vivre des sentiments magnifiques et durables.




BALANCE
Vous pouvez mieux vous faire comprendre, car plusieurs choses difficiles sont finies. Vous êtes en mesure de comprendre ce qui est capital dans vos émotions.



SCORPION
Vous êtes obligé de faire vraiment attention à votre santé. Vous ne devez pas travailler au-dessus de vos forces. Apprenez à vous reposer physiquement et moralement.



SAGITTAIRE
La planète Pluton vous donne de grandes idées de changement dans plusieurs domaines. Cela vous apporte le besoin d'aller vers une meilleure compréhension de votre vie.



CAPRICORNE
Vous êtes dans une période chanceuse pour le travail. Il est possible que vous obteniez des choses qui vous semblaient impossibles à avoir dans le passé.



VERSEAU
Vous êtes capable de vraiment réussir dans ce que vous faites. Ne vous découragez pas et avancez toujours vers du succès. Soyez vigilant pour ne pas perdre vos énergies dans n'importe quoi.



POISSONS
Vous avez un immense besoin de mieux vivre et de vous épanouir sur tous les plans. Cela deviendra facile et vous verrez jusqu'à quel point vos efforts étaient valables.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Mr. Bean	Le Midi	Sydney 2000		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	OlympiquadO	Sydney 2000		Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Résumé Olympique		Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Top modèles	Claire Lamarche		Piment fort	Le TVA+	Le TVA	Jet 7

Lundi

25 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Sydney 2000 Compétitions diverses					Téléjournal	Sydney 2000 Présentation des compétitions						Sydney 2000				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands report. Trafic des animaux sauvages		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal	RDI à Sydney		Grands reportages		Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Ce qui fait débat (D)				Strip tease		Bibliotheca	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "L'Année du certif" (Dra) Mireille Perrier			:50 Bouillon de culture La rentrée de Claude Allègre			:05 Mise au point Magazine d'actualité	
TVA	Planète en folie		Place Melrose Peter obsédé par Amanda		Dans ■ peau Emission d'affaires publiques		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/:50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

26 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Sydney 2000 Compétitions diverses					Téléjournal	Sydney 2000 Présentation des compétitions						Sydney 2000				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal	RDI à Sydney		Grands reportages La menace mafieuse		Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Alors, heureux?			:05 Autant savoir	Temps présent		Idées lumière	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Ce qui fait débat				L'hebdo Magazine d'information.		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance Aimer Sophie voit tout en noir.		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/:50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

27 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Sydney 2000 Compétitions diverses					Téléjournal	Sydney 2000 Présentation de compétitions						Sydney 2000				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal	RDI à Sydney		Grands reportages		Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Demain l'espace Vivre dans l'espace.		Panorama	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Alors, heureux?			:45 TV5 l'invité	Temps prés.		:05 Noms de Dieux	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Rose se rend chez Laurent.		Les Machos France rencontre Jeanne.		Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois		Le TVA, sports/:50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

28 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Sydney 2000 Compétitions diverses					Téléjournal	Sydney 2000 Présentation des compétitions						Sydney 2000				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands report. Vie quotidien d'un israélien.		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal	RDI à Sydney		Grands reportages		Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				Demain l'espace Vivre dans l'espace.		:05 Faxcultre	
TVA	Beverly Hills Steve recherche un sans-abri.		Enfer et contre		Nikita Nikita trouve mari de Madeline.		Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois		Le TVA, sports/:50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

29 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Sydney 2000 Compétitions diverses						Téléjournal	Sydney 2000 Présentation des compétitions						Sydney 2000				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands report. Jeunes esclaves à Genève.		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal	RDI à Sydney		Grands reportages		Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		Pol. judiciaire		D.	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Julie Lescaut enquête sur le meurtre d'un routier.			:45 TV5 l'invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"Mémoire truquée" (Dra,'94) Michel Brandon, Leigh Taylor-Young.				Le TVA, réseau	Salle d'urgence		TVAsports /Loteries	"Je ferai n'importe quoi" (Com,'94) Whittni Wright, Nick Nolte.					Fin de la programmation		

Samedi

30 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histérial	Animaniacs	Rob. Suisse 3/3	Le Midi	Sydney 2000 Résumé des compétitions		..Ferrari: Constructeur automobile Ferrari.		Mots et maux	Accent franco.	Trajectoire	Vivre ensemble	Parents...	Sydney 2000		Téléjournal	Sydney 2000
RDI	Le journal RDI	RDI à Sydney		Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Les protituées et les familles.		Impact	Médias	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Australie	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Génies herbe	:05 Va savoir	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Jour. Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Enquête sur le Rainbow Warrior.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	Complèt. marteau	Fais-en..affaire	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Au revoir Béatrice" (Avent,'95) Katharine Isobel, Johnny Morina.				Le TVA	"Les surdoués"

30 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Sydney 2000 Diverses compétitions			Sydney 2000 Résumé des compétitions			Téléjournal	Sydney 2000 Suite de la présentation des compétitions						Sydney 2000				Sydney 2000
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	RDI à Sydney		Australie	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	RDI à Sydney		Branché	Téléjournal	Entrée des artistes	Australie	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Grand cabaret Invité(es): Isabelle Boulay, Mireille Dumas, Michel Boujenah.				Union Libre Modes de différents pays.		Gros plan..	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Le chagrin des Belges"			:45 Presse canadien'	D.	Télécinéma	Police judiciaire	
TVA	16h30 "Les surdoués" (Com,'97) Vincent Kartheiser, Patrick Stewart.				"Fugue" (Act,'97) Kadeem Hardison, Mark Dacasos.				TVAréseau /:25Sports	:45 Loteries /:55 "Fièvre rouge" (Dra,'93) Carla Gugino, Balthazar Getty.				:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation		

Dimanche

1 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le jour du Seigneur		Médias	Point presse	Le Midi	Sydney 2000 Résumé des compétitions		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre promise Réalités sociales, économiques.		Sans livre L'écriture et l'édition. (DS)		MC Tout sur la vie artistique. (D)		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal RDI	Sydney 2000		Accent franco.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	RDI à Sydney	
TV5	TV5journal /:15Invité	Histoire musées	:05 Kiosque Faits de l'actualité		TV5 le journal /:15 "Lulu, roi de France"			:45 Images de pub	Ecrans du monde	Littérat..Suisse /:45 Football Marseille/Lyon		Télétourisme /:45 Football Marseille/Lyon		Télé-cinéma	Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Seulement toi" (Com,'94) Robert Downey Jr., Marisa Tomei.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Quoi Bugs?	"Fievel et le nouveau monde" (Dess)			Le TVA	Juste pour rire

1 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le monde de Charlotte		Sydney 2000 Directement de Sydney, la cérémonie de clôture des jeux olympiques.				Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sport /:15 "Si loin, si proche!" (Com/dra,'93) Peter Falk, Otto Sander.					:45 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Australie	Grands reportages 2/3		Téléjournal	RDI à Sydney Cérémonie de fermeture des Jeux olympiques.				Point presse	Téléjournal	RDI à Sydney		Courants Pacifique	Téléjournal	Accent franco.	Australie	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Robert Hossein.			TV5 Infos /:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Grand cabaret				Télétourisme	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	16h30 Juste pour rire	La griffe d'or			"Comme un poisson dans l'eau" (Com,'96) Harvey Keitel, Cameron Diaz.				Le TVA /:25Sports	:45Loteries /:50Fleurs..	:20 Infopublicité			:55 Fin de la programmation				

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

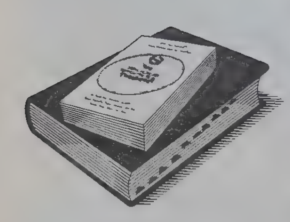
50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 38, 29 septembre 2000

Portrait de francophone

L'école en cyber-espace

Le jeune Elie Forget est le premier élève francophone à suivre des cours sur Internet à l'École Allain St-Cyr.

◆ Page 3



De l'utilisation des dictionnaires

◆ Page 5

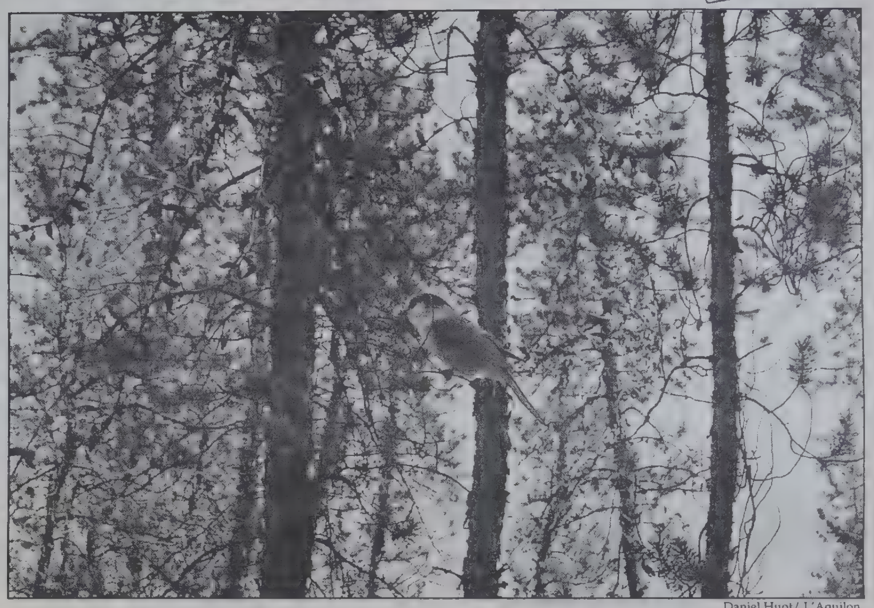
Industrie diamantifère

Diamants 100 % faits au Nord

Le GTNO met en place un système de certification de diamants.

◆ Page 8

Sommaire



Daniel Huot/ L'Aquilon

Une dernier petit bain de soleil pour cet oiseau avant que la neige et le froid ne deviennent les caractéristiques principales de nos régions.

Recours judiciaire de la FFT

Fédéral et territorial vont en appel

Les gouvernements fédéral et territorial portent la décision du juge Rouleau en appel.

Karine Massé

Le 18 septembre dernier, les gouvernements fédéral et territorial ont déposé un avis d'appel, devant la Cour d'appel fédérale.

Cet avis conteste la décision du juge Rouleau statuant que la cour fédérale avait compétence pour entendre le recours judiciaire de la Fédération Franco-TéNOise et de ses associés contre les deux paliers gouvernementaux. « Le juge Rouleau n'a pas répondu à la question qui était de savoir s'il existe un endroit [une autre cour] qui serait plus approprié », soutient l'avocat du gouvernement fédéral, Alain Préfontaine.

Dans sa décision, le juge précise que la commissaire des T.N.-O., le président de l'Assemblée législative et la commissaire aux langues officielles sont des entités gouvernementales fédérales, et que la cour fédérale a compétence pour entendre la cause.

« Le juge a commis une erreur de droit », affirme un représentant du ministère de la Justice des T.N.-O., Earl D. Jonhson. « Le gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir d'ordonner au gouvernement territorial quoi que ce soit. Tout ce qu'il [le fédéral] pourrait faire, ce serait d'amender la *Loi des T.N.-O.* », poursuit-il.

Trois juges de la Cour fédérale d'appel entendront donc le plaidoyer des avocats des diverses parties. Alain Préfontaine a d'ailleurs déclaré qu'il serait étonné si la cause était entendue d'ici septembre 2001.

« Nous déplorons que les gouvernements fédéral et territorial repoussent temporairement de traiter du cœur de la matière : le traitement discriminatoire subi par la communauté francophone aux mains du gouvernement fédéral et de son subordonné, le gouvernement territorial », déclare le président de la FFT, Fernand Denault.

L'Association des francophones du Yukon (AFY) suit de près les développements puisqu'elle agit à titre d'intervenante dans la cause. « Cela va nous permettre de connaître qu'elle est la responsabilité du Fédéral concernant l'offre de services en français, le développement économique et les soins de santé dans les communautés francophones minoritaires », affirme le président de l'AFY.

« C'est un dossier d'envergure nationale. Il est important de clarifier le statut constitutionnel des T.N.-O., sinon les droits linguistiques seront pris dans une zone grise », indique l'avocat des demandeurs, Roger Lepage.

« La question fondamentale n'est pas de connaître le statut des Territoires (...) c'est de savoir si les Franco-ténois reçoivent du gouvernement territorial le service qui leur est promis selon l'ordonnance sur les langues officielles du GTNO », affirme pour sa part Alain Préfontaine. « Les ordonnances adoptées dans les Territoires sont l'équivalent de la réglementation municipale (...) une administration démocratiquement élue », suggère ce dernier.

L'avocat Roger Lepage est d'un avis différent par rapport à la question du statut constitutionnel des Territoires. « Il est important de déterminer que le gouvernement fédéral est responsable des droits linguistiques aux T.N.-O. »



Karine Massé

Kakfwi en Alberta

Lors d'une récente conférence en Alberta, le premier ministre des T.N.-O. a fait la promotion du développement du pipeline de la Vallée du Mackenzie. Ce dernier a rappelé que les réserves [pétrolières et gazières] actuelles et potentielles des T.N.-O. devraient justifier l'un des plus gros développements dans le secteur de l'énergie au Canada : la construction du pipeline du Mackenzie. Selon une estimation du secteur privé, la construction d'une telle infrastructure est évaluée à 6 milliards de dollars, incluant une extension au large des côtes se rendant jusqu'à Prudhoe Bay (Alaska). Cette extension demeure toutefois incertaine puisqu'il existe plusieurs possibilités, dont celle de faire transiter la ressource par le Yukon.

Recherche en crise

Le coût croissant de la recherche et un manque de financement public ont contribué à réduire, au cours des dernières années, le nombre de recherches canadiennes dans le Nord. Telle est la conclusion d'un groupe de travail national dans un rapport datant du 21 septembre 2000. « Nous ne maintenons plus dans le Nord une présence efficace pour effectuer la recherche dont nous avons besoin pour aider à sauvegarder cet environnement fragile sans pareil », écrit le président du groupe de travail, Tom Hutchinson, de l'Université Trent. Ce dernier propose par ailleurs d'établir 24 chaires universitaires vouées à la recherche nordique et d'établir des partenariats entre communautés nordiques et chercheurs universitaires. « Ces mesures nous permettront d'amener les jeunes chercheurs à s'intéresser au Nord, de prendre des décisions éclairées en ce qui concerne les questions nordiques (...) », soutient Tom Hutchinson par voie de communiqué.

Énergie

Le député de Thebacha, Michael Miltenburger, exhorte le gouvernement territorial à prendre le temps nécessaire pour effectuer l'examen de sa politique en matière d'énergie. Michael Miltenburger est préoccupé par le peu de temps dont disposent les consultants pour évaluer la distribution, la réglementation et la production d'énergie aux Territoires. Ce dernier déplore également le manque de consultations avec la population et les communautés et souhaite que l'examen gouvernemental mène au développement d'une stratégie globale sur l'utilisation de l'énergie en vue d'établir les priorités pour les années à venir. Le député de Thebacha est également appuyé dans sa démarche par le député de Great Slave, Bill Braden. « La population et les commerces commencent à ressentir les conséquences des prix élevés de l'essence. Nous devons mettre en place des initiatives viables pour nous aider à faire face à l'avenir », émet Bill Braden.

Sachs Harbour

L'aéroport de Sachs Harbour bénéficiera d'un financement fédéral de 1 680 194 $ pour un projet d'amélioration de la sécurité. Ce projet comprend la réfection des pistes, le remplacement du système d'éclairage des pistes et la réfection de la route d'accès à l'aéroport. Le GTNO possède et exploite cet aéroport qui reçoit 1 300 passagers annuellement et constitue le seul moyen de transport de la communauté ouvert à l'année.

Qui suis-je ?



Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Internet

Le talon d'Achille a été sectionné

Les Ténois se sont retrouvés isolés sur le réseau Internet la semaine dernière.

Daniel Huot

Le 20 septembre a été une journée d'enfer pour les cybernautes : une équipe de construction albertaine a rompu les câbles permettant aux résidents du Nord de communiquer avec le reste du monde. Le résultat a été une panne dans le nord de la Colombie-Britannique et de l'Alberta et dans les trois territoires.

Une équipe composée de quatre ingénieurs de la compagnie Telus Communications a œuvré pendant plus de 10 heures pour réparer le câble qui a été sectionné à environ 25 kilomètres de la communauté de Grande Prairie. C'est à cet endroit que les câbles des différentes régions convergent et forment le talon d'Achille du réseau.

La possibilité que des poursuites judiciaires soient intentées contre la compagnie qui a rompu le câble a été démentie par Nick Culo, un porte-parole pour Telus. Il a plutôt parlé d'une collaboration entre les partis afin d'éviter que l'incident se reproduise à l'avenir.

« Toute forme de panne est soumise à une enquête et tous les groupes impliqués y participent, » a laissé entendre M. Culo.

Le réseau le plus affecté par la panne a sans doute été Northwestel, la compagnie téléphonique qui gère les câbles de fibre optique aux Territoires. La panne a été créée à l'extérieur de sa zone d'opérations, en plein cœur du territoire de Telus.

« Tout le trafic Internet des guichets automatiques à l'extérieur de Yellowknife est dirigé vers l'Alberta », a indiqué Anne Granger, la directrice des relations publiques chez Northwestel. Elle a ajouté que certaines banques n'ont pas été affectées, surtout celles qui ont opté pour une connexion satellite au lieu de dépendre de la fibre optique.

Les fournisseurs de services Internet ont également subi les contrecoups de la panne. Comme en témoigne Ryan Walker, le directeur des ventes chez SSI Micro, le public n'a pas tardé à exprimer son mécontentement.

« Les gens étaient frustrés, mais ils comprenaient que les fournisseurs ne pouvaient absolument rien faire, a indiqué M. Walker. La panne est venue démontrer jusqu'à quel point les gens dépendent d'Internet. Ce n'est pas simplement un jouet, mais également un outil de travail indispensable comme le téléphone. »

Le directeur des systèmes et des communications au ministère des Travaux publics et Services partage cet avis. Peter Dunn et son équipe effectuent une vérification routinière chaque fois que le réseau tombe en panne.

« Le plus grand impact a été sur notre système de courrier électronique. Ce matin (jeudi), environ 2 500 messages étaient en attente d'envoi vers le Sud du pays », a souligné M. Dunn. « Les résidents ténois n'ont subi aucun impact s'ils tentaient d'entrer en communication avec le gouvernement, » a ajouté ce dernier.

Ryan Walker estime que la possibilité de doubler le réseau en installant d'autres câbles reliant le nord et le s ud du pays constituerait une dépense faramineuse et prohibitive. Il n'a pas nié qu'une telle installation réduirait les risques qu'une panne externe se reproduise de nouveau.

Portrait de francophone

L'école en cyber-espace

Le jeune Elie Forget est le premier élève francophone à suivre des cours sur Internet à l'École Allain St-Cyr.

Daniel Huot

À l'heure du multi-média, les jeunes n'on aucune difficulté à résoudre les questions d'informatique. Ils passent des heures à naviguer sur Internet, à conceptualiser des pages Web et à s'entretuer dans des jeux vidéos.

Elie Forget ne fait pas exception à ce portrait. Ce grand jeune homme de 13 ans a deux loisirs : jouer dehors avec ses amis et éliminer ses adversaires, manette en main, sur son Nintendo 64. Sauvegarder ses jeux guerriers est une question territoriale à un point tel que son frère cadet subit l'interdiction de toucher à la boîte de jeux sans avoir reçu une approbation.

Pourtant, employer un « vrai » ordinateur est une tâche plus complexe. Elie vous le dira : « S'il y a une chose que j'ai appris à propos des ordinateurs, c'est qu'ils ont plein de problèmes. (...) Chez moi, j'ai un vieux 486 fabriqué durant l'âge de pierre. Les graphiques les plus avancés sont un sourire jaune que l'on retrouve dans la pub de Wal Mart et des bonhommes-allumettes. À la maison, je répare toujours l'ordinateur parce que ma mère ne sait pas comment le faire. »



Daniel Huot/L'Aquilon

Cet élève de la huitième année, le seul à l'École Allain St-Cyr, est le premier élève fréquentant un établissement scolaire francophone aux T.N.-O. à suivre des cours sur Internet. Un partenariat avec le Conseil scolaire régional du Centre-Nord, à Edmonton, permet à Elie d'accéder à des classes virtuelles à partir de Yellowknife.

Pourtant, à l'école, il ne suffit pas simplement d'employer un logiciel, mais également de résoudre les travaux scolaires en sciences et en sciences humaines. Elie apprend le fonctionnement de la classe virtuelle tout seul... enfin presque. Il profite de l'appui de son enseignant à l'école, Pierre Ouellet, mais pas des avantages qu'offrent les condisciples.

La plupart de ses camarades de son âge fréquentent les écoles Saint-Joseph et Saint-Patrick, dans son quartier résidentiel. « Il y a des élèves qui sont partis (durant l'été) qui ne m'avaient pas parlé de leurs plans, » a concédé ce dernier.

Elie estime que compléter ses travaux aurait été plus facile s'il avait pu compter sur l'appui d'autres élèves, mais il se retrouve dans l'obligation de résoudre tous ses problèmes. De plus, l'enseignant supervise virtuellement les travaux à partir d'Edmonton, alors pas question de compter sur son aide non plus.

L'élève a confié qu'il avait du rattrapage à faire pour compléter ses travaux. Une panne du réseau à l'échelle territoriale explique pourquoi il tirait de l'arrière au moment de l'entrevue (voir l'article à la page 2). Ses énergies se sont déplacées vers ses cours plus traditionnels, utilisant stylo à bille et papier, le temps que les anomalies soient réparées.

Il a néanmoins trouvé le temps de procéder à une démonstration. Élie reçoit ses instructions sous forme de courriel. Ensuite il rédige ses travaux, la plupart du temps, sur Microsoft Word avant de les envoyer à son enseignant albertain.

« Les messages contiennent les explications de ce que je suis censé accomplir », a expliqué Elie Forget. La possibilité de participer à des conférences avec d'autres élèves est également possible, mais cette étape n'a pas encore été entamée.

Les cours par Internet offrent à Elie la possibilité d'élargir ses connaissances en informatique. Depuis le début des cours, il a appris comment personnaliser sa boîte de réception. Sa directrice a également noté qu'il fait des progrès dans la gestion de son horaire grâce aux cours.

« En sciences, on étudie la chimie. On a appris la différence entre les solutions et les mélanges, a noté l'étudiant. En sciences humaines, on parle davantage de cartographie et des points d'intérêt en géographie. »

Pour l'instant, Elie est en train de déterminer les avantages et les désavantages des cours par Internet. Son expérience déterminera s'il est prêt à en reprendre l'année prochaine, peu importe l'école qu'il fréquentera.

Ne ratez pas, la semaine prochaine, notre spécial « Souvenirs de vacances ».

Déjà la neige

À Yellowknife, le 26 septembre, une première chute de neige est tombée, obligeant Isabelle Picard à une première pelletée.



Alain Bessette/L'Aquilon



Karine Cyr/L'Aquilon

À Inuvik, le 23 septembre dernier, une chute de neige la veille est finalement resté au sol jusqu'au lendemain et, peut-être, jusqu'au printemps prochain.

ÉDITORIAL

Rien de plus qu'une municipalité

Dans le débat entourant la poursuite judiciaire de la FFT contre les deux gouvernements, l'analogie qui est soulevée (à l'effet que le statut du gouvernement territorial est similaire à celui d'une municipalité), illustre bien la position réelle du gouvernement territorial. De la même façon que des lois provinciales créent les municipalités, des lois fédérales mettent sur pied des institutions comme la Banque du Canada, la Société canadienne des Postes et les gouvernements territoriaux.

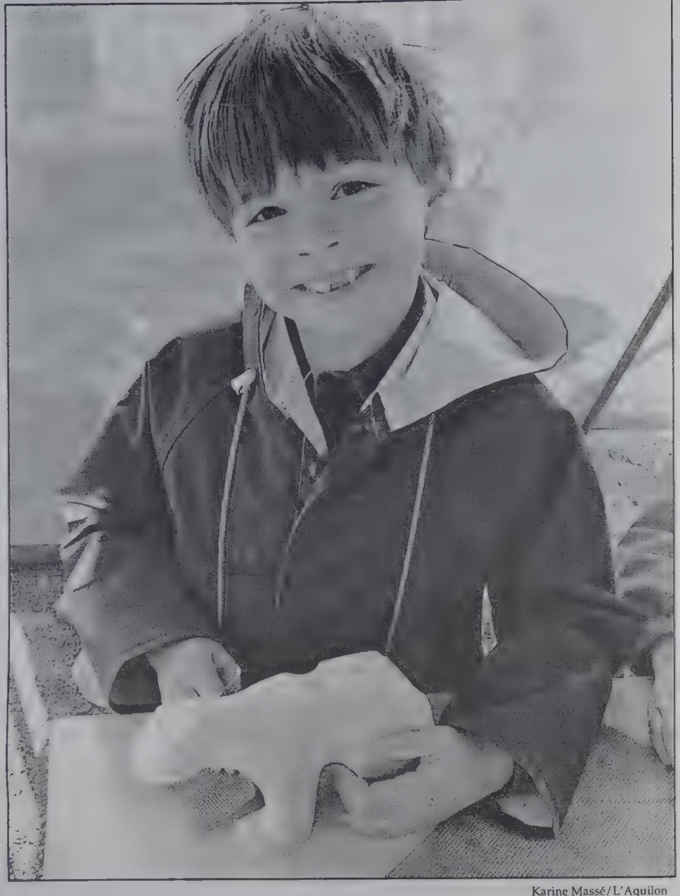
Dans les provinces, il y a aussi un pouvoir de mise en tutelle des municipalité et au fil des ans, les provinces décrètent des fusions forcées ou des séparations, au gré des besoins du moment.

Les territoires sont également assujettis au bon vouloir de la reine. En effet, il aura fallu l'assentiment du Parlement afin de procéder à la division des Territoires en 1999.

Il serait intéressant de voir au cours des prochaines années le sort qui sera réservé aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut si leurs gouvernements territoriaux respectifs ne parviennent pas à maîtriser leur budget et commencent à accumuler des dettes. Malgré la position fédérale dans la poursuite judiciaire, il y a fort à parier que le fédéral n'hésiterait pas à établir clairement qui est le patron si un des territoires accumulait une dette dépassant le quart de milliard de dollars. Il ne fait aucun doute que le gouvernement fédéral ne pourrait que modifier la loi constitutionnelle du territoire, mais il le ferait sans hésiter, comme il en a le droit.

En ce qui concerne le statut « quasi-provincial » des T.N.-O., celui-ci ne sera atteint que le jour où les provinces canadiennes et le fédéral accepteront les T.N.-O. à titre de province. C'est cela la réalité. Il faudrait peut-être alors penser à donner ce même statut provincial à Montréal et à Toronto (entre 1 et 2 millions d'habitants chacune).

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Un p'tit nouveau francophone, arrivé de Vancouver, découvre l'art de tailler la pierre.

LES JEUX OLYMPIQUES

IL N'Y A QUE LES HUMAINS QUI SONT ASSEZ BÊTES POUR FAIRE AUTANT DE SINGERIES POUR UNE MÉDAILLE!

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé et Daniel Huot
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

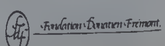
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

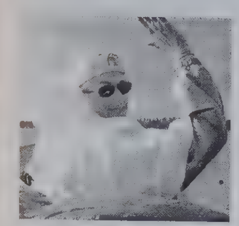
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





De l'utilisation des dictionnaires



Geneviève Harvey

« Le prévaricateur a compissé les documents compromettants! » Je vous entends dire : « Au secours, de quoi parle-t-elle? Elle radote. Elle ne veut pas que le monde comprenne ce qu'elle écrit! » Si c'est ce que vous vous êtes dit, j'ai eu raison d'écrire ça. Si vous vous êtes dit : « Mon dieu que je suis ignorant! », j'ai eu raison. Si vous avez compris cette phrase sur-le-champ, vous m'impressionnez.

Cette phrase (qui est de mon cru, soit dit en passant), je n'aurais jamais pu l'écrire il y a quelques jours pour la simple raison que je ne l'aurais pas comprise. Je pouvais bien me douter de ce que compisser voulait dire, mais prévaricateur, alors là, aucune, mais aucune idée. J'ai rencontré ces beaux mots dans un livre (pas dans la même phrase) et comme je ne voulais pas lâcher le fil de ma lecture, j'ai continué comme si de rien n'était. Bien sûr, il y a un contexte et je pouvais bien me douter du sens, mais cela me chicotait. Sans relâche, ces mots me revenaient à l'esprit. N'y tenant plus, je me suis levée et suis allée fouiller dans le dictionnaire. Ouf! Je comprends maitenant ces mots! Ça n'a pas changé ma vie, me direz-vous. Bien au contraire! Ç'a tellement changé ma vie, que j'en écris un article. En fait, ce que je tente de dire ici, c'est que souvent, le dictionnaire est un livre oublié, pas assez utilisé. À la lecture d'un livre, il arrive souvent que des mots inconnus sont utilisés; par paresse, par négligence, parce qu'on se fie à son intuition, on laisse faire la recherche dans le dico. Le plaisir de découvrir de nouveaux mots est dépassé par le plaisir de lire et de ne pas mettre un frein, si court soit-il, à un récit passionnant. On cherchera plus tard. Quelques pages plus loin, ils sont déjà oubliés ces mots nouveaux non cherchés. Par contre, les mots qu'on a pris la peine de chercher, dont on a découvert le sens inconnu, prennent leur place avec les mots connus, et le vocabulaire s'enrichit. Règle générale, les gens vont s'enquérir du sens d'un mot qui fait partie du jargon de leur métier, de leur profession, car sinon, ils risquent de passer à côté de connaissances essentielles à leur travail. Mais quand il s'agit d'un roman, d'un essai, d'un récit historique ou simplement d'un article dans le journal ou une revue, ils négligent de consulter le dictionnaire. Pourtant, c'est tout un monde inconnu que renferment ces livres!

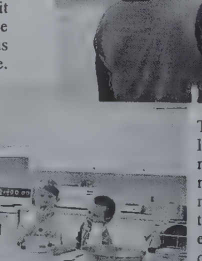
J'ai déjà parlé, dans un article précédent, du plaisir d'utiliser les grands mots. Pas pour impressionner, mais parce que souvent, il s'agit du terme juste, précis et que l'utilisation d'un grand mot ramasse ce que devrait faire une phrase explicative. C'est bien de pouvoir expliquer en plusieurs mots ce qu'un seul peut résumer, mais s'il existe ce mot juste, précis, pourquoi ne pas l'utiliser? Le dictionnaire que vous avez à la maison devrait être usé, les pages racornies tellement il a servi. Bien sûr, étant donné mon travail et ma passion des mots, j'ai plusieurs dictionnaires. Je les change souvent, car la langue change vite et évolue à un rythme tel qu'un dictionnaire de plus de cinq ans est vétuste. Ils trônent dans mon salon, bien en évidence, à portée de la main. On ne dira jamais assez le plaisir procuré par ces gros livres dodus, replets de connaissances et de bon usage.

Je vous laisse pour aller fouiller dans mes livres et si vous vous attendiez à ce que je vous livre le sens de mon prévaricateur qui compisse, vous vous trompez royalement et, pour ma part, je me suis aussi trompée sur votre compte : je croyais vous avoir convaincu de vous précipiter sur le dictionnaire. Allez, à vos marques, go...!
genevharvey@yahoo.com

Un vendredi sucrément bon!

Texte et photos: Karine Cyr

Vendredi dernier, les élèves des classes de français de l'école primaire Sir Alexander Mackenzie, à Inuvik, ont pu apprécier un dessert très à la mode chez-nous : le sucre à la crème. Le plat sucré a fait les délices des petits bouts de première année jusqu'aux plus grands de la sixième année.



Tous ont eu beaucoup de plaisir lors de leur période de français en aidant leur monitrice, que ce soit pour mesurer, mélanger et nettoyer. Le meilleur moment arriva enfin, celui de la dégustation. L'avis général était très favorable et certains réussirent même à chaparder deux ou trois morceaux supplémentaires. Bref, une journée bien réussie qui a contribué à populariser une autre tradition francophone à Inuvik; après le sirop d'érable et les pâtés à la viande, vive le sucre à la crème!



La page de Chouette et Stylo



L'Action de grâces

Salut la compagnie ! C'est bientôt l'Action de grâces. Un temps où l'on se recueille afin de dire merci pour les bonnes choses dans nos vies.

Comme je suis gourmand, je t'avoue que j'aime bien célébrer cette fête parce que mes parents préparent toujours un vrai festin. Et comme ils sont de vrais chefs, leurs plats sont toujours bons à s'en lécher les doigts!

Cette semaine, nous allons donc faire des activités sur l'Action de grâces. J'espère que tu apprendras beaucoup de choses tout en t'amusant !

Chouette et Stylo

L'histoire de l'Action de grâces

Place les mots suivants aux bons endroits pour mieux comprendre l'histoire de l'Action de grâces.

octobre, citrouille, repas, colons, Autochtones, 1620, fruits, Canada, dinde, noix

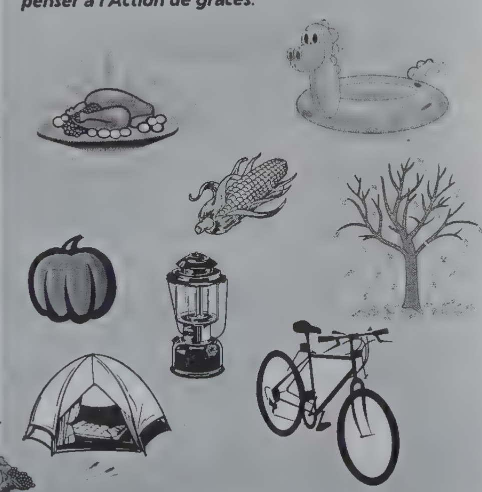
Tout a commencé aux États-Unis en ________. Les premières personnes blanches à habiter le pays ont appris comment survivre grâce aux ______________. Les Autochtones leur ont montré à sécher des ______________, à chasser, à pêcher, à cueillir le maïs, et beaucoup plus.

À l'automne, les colons ont récolté beaucoup de maïs. Pour remercier les autochtones, les ___________ les ont invités pour un grand ________. Ils ont choisi de préparer un repas autochtone. Il y avait de la ______________, des tartes à la ______________, des canneberges, du sirop d'érable, des épis de maïs grillés, des _________ et beaucoup de fruits.

Aux États-Unis, les gens célèbrent l'Action de grâces le quatrième jeudi du mois de novembre. Au ______________, les gens célébraient cette fête depuis longtemps. En 1957, le gouvernement a décidé que la date officielle serait le deuxième lundi du mois d'___________.

Les traditions

Parmi les objets suivants, encercle ceux qui te font penser à l'Action de grâces.



Mot mystère

A	U	T	O	M	N	E	F	E	U	I	L	L	E
U	C	U	L	T	I	V	A	T	E	U	R	P	A
T	E	T	C	I	T	R	O	U	I	L	L	E	S
O	L	F	I	B	L	E	F	P	D	O	L	R	C
C	E	A	N	O	I	X	E	O	I	C	E	E	A
H	B	R	R	L	N	T	T	M	N	T	G	M	N
T	R	C	A	A	M	D	E	M	D	O	U	E	N
O	A	I	F	B	O	F	E	E	O	B	M	R	E
N	T	S	E	O	I	R	A	G	N	R	E	C	B
E	I	S	S	U	S	U	E	M	R	E	S	I	E
S	O	U	T	R	S	I	P	U	I	A	G	E	R
R	N	R	I	E	O	T	A	A	N	L	C	R	G
I	E	E	N	R	N	S	I	R	I	I	L	E	E
R	A	B	O	N	D	A	N	C	E	X	R	E	S
E	S	I	M	A	I	S	R	E	C	O	L	T	E

abondance
action de grâces
amis
autochtones
automne
blé
canneberges
célébration
citrouilles
cultivateur
dindon
famille
festin
fête
feuille
fruits
labourer
légumes
maïs
farcissure
moisson
noix
octobre
pain
paix
pomme
récolte
remercier
réunir
rire

RÉPONSES : L'HISTOIRE DE L'ACTION DE GRÂCES : 1620, Autochtones, fruits, colons, repas, dinde, citrouille, noix, Canada, octobre. LES TRADITIONS : citrouille, dinde, feuilles d'automne, épi de maïs. MOT-MYSTÈRE : partager



Tristes erreurs et drôles de surprises - II

Annie Bourret, APF

Voici la deuxième partie d'un petit abécédaire d'erreurs ou de réflexions sur la langue de la vie courante.

J « Avoir une job » est une préoccupation bien légitime et pratiquement tous savent qu'il faudrait dire un travail ou un emploi au lieu de job. Mais on est plus perplexe quand il s'agit d'éviter l'expression « faire faire une job de freins à son char ». Soulageons cette incertitude : « faire remplacer les freins de sa voiture » (ou faire réparer) conviendrait très bien.

K Maudit soit ce kit si sonore et si polyvalent. Remplacer une expression populaire comme « tout le kit » par « tout le bataclan » ou « tout le bazar » relève pratiquement de l'utopie. Mais rien ne nous empêche de substituer les mots nécessaire, trousse et pochette à l'anglicisme tenace qui désigne certains objets : nécessaire de maquillage, trousse de premiers soin ou de cycliste et pochette de documentation.

L L'expression en ligne est correcte lorsqu'elle évoque une situation qui se déroule alors qu'on est branché à un réseau informatique (consulter un document en ligne). Par contre, « ça va prendre trois ou quatre jours en ligne » n'a rien à voir avec Internet. Il s'agit d'une impropriété, dans laquelle il faudrait remplacer en ligne par de suite ou les adjectifs consécutif ou successif (« ça va prendre trois ou quatre jours de suite »).

M Faut-il dire « Merci de ton aide » ou « Merci pour ton aide »? Les deux prépositions sont valables lorsqu'elles sont suivies d'un nom. La préposition de est obligatoire lorsque merci est suivi d'un infinitif : « Merci d'être venu ».

N L'expression anglaise not applicable se traduit par sans objet. L'abréviation N/A et ses variantes n/a, n.a. et N.a. ne possèdent qu'un équivalent français : s.o. (ou S.O.). Cependant, l'édition 1996 du Guide du rédacteur accepte s/o (pp. 3 et 28).

O L'Office de la langue française a récemment autorisé la consultation gratuite de son Grand dictionnaire terminologique, une banque de données de trois millions de termes anglais et français qui correspond à près de 3000 ouvrages de référence. Pour y accéder, pointez votre navigateur à www.granddictionnaire.com.

P La préposition par n'est pas toujours utilisée à bon escient. L'expression « ouvert 24 heures par jour » est fautive, les tournures correctes sont : « ouvert jour et nuit » (langue soutenue) et ■ 24 heures sur 24 » (langue populaire). Dans la même veine, il vaudrait mieux utiliser surprendre, prendre au dépourvu ou prendre à l'improviste que « prendre par surprise », expression calquée sur to take by surprise. Certains considèrent par affaires comme un anglicisme (on business), d'autres comme un solécisme. Peu importe qui ■ raison, utilisez pour affaires (je suis ici pour affaires).

Q La prononciation de la lettre Q cause probablement de l'embarras. Cependant, elle se prononce bel et rien KU, et non KE, depuis le XIIIe siècle. En ce qui me concerne, c'est plutôt l'amuissement du L final du mot cul qui me fascine. Dans la plupart des mots se terminant par L en français, cette lettre se prononce (bal, tel, fil, bol, nul), à moins qu'il ne s'agisse d'un composé du mot cul (cucul, tape-cul).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Marche mondiale des femmes 2000

Cet événement local de la marche des femmes aura lieu le samedi, 7 octobre prochain à compter de 12 h 00, à l'auditorium de Northern United Place. Voici la programmation de la journée :

13 h – 14 h	Atelier bilingue sur les droits civils/droits des victimes avec Addena Sumter-Freitag, Lona Hegeman, Stéphanie Clavet et Annabelle Landry
14 h - 15 h	Women and Democracy (Anglais) avec Mary Beth Levan
15 h - 16 h	Lettre au députés; signature de feuilles géantes sur le thème « Qu'est-ce que la marche signifie pour moi? ■ ; histoire de la couverture fabriquée et racontée par Michelle Boon
16 h – 17 h	Marche de Northern United Place, en passant par l'avenue Franklin, jusqu'à l'Assemblée législative et de retour à Northern United Place, en passant par Northern Frontier Visitors Association et l'hôtel de ville.



17 h 30	Mot de bienvenue, prière et souper à la fortune du pot
18 h30	Discours de chacun des groupes impliqués dans l'organisation de la marche; spectacles divers



Territoires du Nord-Ouest

Proclamation

Semaine de l'alphabétisation

Attendu que l'alphabétisation est essentielle à tous les résidents des T.N.-O. si nous voulons que nos communautés améliorent leur qualité de vie; et

Attendu qu'il existe un lien direct entre les niveaux d'alphabétisation dans la société, la santé et des modes de vie productifs; et

Attendu que les niveaux d'alphabétisation et les connaissances se sont considérablement améliorés aux T.N.-O. au cours des 10 dernières années; et

Attendu qu'il faut améliorer davantage les niveaux d'alphabétisation aux T.N.-O. si nous voulons que de plus en plus de gens aient accès à des emplois et participent pleinement aux nouvelles industries des T.N.-O; et

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est engagé à élaborer et à mettre en oeuvre une stratégie en matière d'alphabétisation pour s'assurer que l'alphabétisation fasse partie intégrante du développement économique, social et politique des T.N.-O.;

Par conséquent, je proclame la semaine du 1er au 7 octobre 2000 **Semaine de l'alphabétisation** aux Territoires du Nord-Ouest.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation,

Jake Ootes
Jake Ootes

Petites annonces

• **Co-locataire** recherché(e) afin de partager un appartement au centre-ville. Contactez Lynne au 669-6900 de jour.

• **Bateau à vendre,** marque Sylvan, 1997, 70 hp, 16 pieds, comme neuf. 8500 $. 669-7049.

• **Imprimante à vendre,** modèle Lexmark 3200 à jet d'encre pour IBM. Renseignements : AFCY au 873-3292.

Pour passer des petites annonces dans L'Aquilon, gratuites pour la communauté franco-ténoise, téléphonez au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

Industrie diamantifère

Diamants 100 % faits au Nord

Le GTNO met en place un système de certification de diamants.

Karine Massé

Le GTNO propose de retracer le diamant depuis son extraction jusqu'à sa finition en un bien de consommation. La participation au programme de certification se fera sur une base volontaire.

« Nous voulons que les consommateurs puissent avoir l'assurance qu'ils achètent non seulement un diamant extrait du sol des T.N.-O., mais également, taillé et poli aux T.N.-O. », explique le directeur de la promotion commerciale de diamants du GTNO, Bob Bies.

Le GTNO, après réception d'un certificat provenant du laboratoire de gradation des diamants du HRD (Hoge Raad voor Diamant), émettra son propre certificat statuant que le diamant a été extrait, taillé et poli aux T.N.-O. L'ouverture prévue du laboratoire du HRD, un organisme belge attestant la qualité du diamant selon quatre facteurs (couleur, clarté, carat et coupe), devrait se dérouler en novembre prochain.

« Nous sommes le premier gouvernement certifiant le lieu où s'effectue le traitement des diamants bruts », souligne Bob Bies. Le certificat coûtera entre 11 et 12 $ aux établissements.

À l'heure actuelle, deux des trois compagnies spécialisées dans la taille et le polissage de diamants, soit Deton'Cho Diamonds Inc. (DDI) et Arslanian Cutting Works NWT Ltd (ACW), ont accepté de prendre part à ce nouveau programme. ACW, une filiale belge, devrait ouvrir ses portes en octobre.



Karine Massé / L'Aquilon

Le GTNO espère que les consommateurs seront prêts à payer un peu plus cher pour avoir un diamant entièrement produit au Canada. Le lancement officiel du programme de certification s'effectuera probablement en octobre.

« Le programme de certification du GTNO est probablement une bonne idée », déclare la relationniste de BHP (Ekati), Denise Burlingame, en ajoutant toutefois que seule une petite proportion des diamants peut être certifiée. « Dix pour cent de la valeur totale de notre production sera transformé dans les trois établissements des T.N.-O. », soutient cette dernière.

Une troisième compagnie, Sirius Diamonds NWT Ltd (SD), n'est pas intéressée à se joindre au programme du GTNO pour le moment. SD grave un ours polaire pour distinguer ses précieux joyaux, dont une infime proportion provient de la mine Ekati (BHP).

« Notre préoccupation première est la qualité des diamants. Le certificat émis ne rencontre pas nos standards de qualité. Nous préférons utiliser les standards de certification américains provenant du American Gemological Institute ou de la American Gemological Society », affirme le président de SD, Steven Ben-Oliel. Environ 20 pour cent des diamants taillés et polis à SD sont vendus aux Etats-Unis. « Nous prévoyons que ce pourcentage grimpera à 50 % l'année prochaine », soutient Steven Ben-Oliel.

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Octobre 2000

SOUPER MULTICULTUREL DE L'HÔPITAL STANTON

Cette année, le comité des femmes de l'AFCY se porte volontaire pour cette collecte de fond et cuisinera de la tarte au sucre pour le souper qui aura lieu le samedi, 30 septembre prochain au Yellowknife Firehall, à 18h. Vous pouvez encourager l'hôpital en achetant un billet au coût de 20 $. Pour de plus amples renseignements ou pour l'achat d'un billet, téléphonez au 873-2148.

MARCHE MONDIALE DES FEMMES

Le comité des femmes de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, en collaboration avec le Conseil sur la condition de la femme et plusieurs autres organismes locaux, vous invite à participer à la marche mondiale locale des femmes du 7 octobre prochain. La marche débutera à Northern United Place à 16 h et toutes sortes d'activités, dont un atelier bilingue sur la violence conjugale, auront lieu à compter de 12 h. De plus, vous pouvez vous procurer un billet pour le tirage d'un voyage à Ottawa, afin de participer à la marche mondiale internationale des femmes du 15 octobre prochain. Les billets sont en vente ici, à l'AFCY, au coût de 10 $ chacun.

FORMATION INTERNET/ CRÉATION D'UN SITE WEB AVEC HTML

Mme Mirande Samaan, de L'École virtuelle, donnera un atelier GRATUIT sur l'utilisation de l'Internet et la création d'un site web avec HTML, dans le cadre du projet « Être branché en français ». Cet atelier aura lieu le mercredi, 11 octobre prochain à l'école Allain St-Cyr, de 17 h à 22 h, dans la salle d'informatique (local 305). Pour de plus amples renseignements ou pour inscription, téléphonez au 873-3292.

BINGO DE L'AFCY

Le prochain bingo de l'Association franco-culturelle de Yellowknife aura lieu le jeudi, 26 octobre 2000, au Elk's Bingo Hall. Si vous avez envie de participer comme bénévole, venez donner votre nom au bureau de l'AFCY ou encore, téléphonez-nous au 873-3292.

ATELIERS D'ART

Cette année, l'AFCY offrira les ateliers suivants :

Vitrail
Fabrication de papier
Réflexologie
Photographie
Œufs de Pâques

Si vous avez des idées pour d'autres ateliers ou encore, voulez vous inscrire à l'un de ceux mentionnés ci-haut, téléphonez au 873-3292.

SIROP D'ÉRABLE

Les produits suivants sont présentement en vente à l'Association franco-culturelle de Yellowknife :

Sirop d'érable 1 l.	15 $
Sirop d'érable540ml	9 $
Beurre d'érable 250g	6,50 $
Beurre d'érable 500g	9,50 $
Sucre granulé 100g	4 $
Pain de sucre 250g	6,50 $

RENOUVELLEMENT DE LA CARTE DE MEMBRE

Si vous n'avez pas encore renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire en passant au bureau de l'Association. Il en coûte 20 $ par personne et 30 $ par famille, par année.

SERVICES À LA POPULATION

Nous offrons une pléiade de services tels que traduction et tutorat, en plus de répondre à tout autre besoin que la communauté francophone pourrait avoir, notamment l'annonce gratuite de faits divers dans l'Aquilon. Pour communiquer avec nous, composez le 873-3292.

Lisez l'Aquilon chaque semaine pour être informé des activités de l'AFCY

Vivre dans la peur: la violence faite aux femmes !

*Cet article fait partie d'une série d'autres articles que des membres de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario * veulent diffuser dans le cadre de la Marche mondiale des femmes, et qui se terminera devant le siège des Nations Unies le 17 octobre 2000. Pourquoi une marche mondiale des femmes ? Pour inciter les gouvernements à mettre en oeuvre des mesures pour éliminer la pauvreté et la violence faite aux femmes sans plus attendre !*

Lorsqu'on entend parler de violence faite aux femmes, combien de fois entend-on: « Si moi je me faisais frapper, tu peux être sûre que je resterais pas là! » . Il est difficile parfois de comprendre pourquoi une femme reste dans une situation de violence, ou même retourne après avoir quitté un conjoint violent. Les raisons sont nombreuses:

Par peur: peur de la réaction si elle annonce son intention de quitter. C'est souvent le moment le plus dangereux, le moment où l'abuseur sent qu'il perd le contrôle sur « sa » femme.

Par manque de ressources : en moyenne les salaires que reçoivent les femmes sont inférieurs à ceux des hommes d'environ 30%. Si elle doit faire appel à l'aide sociale, depuis les coupures de 21,6% en 1995, les femmes sont assurées de vivre dans la pauvreté avec leurs enfants. Elles préfèrent donc souvent « prendre la chance » que ça ira mieux... trop souvent, elles ont tort, avec des conséquences tragiques.

Par manque d'endroit où aller : dans certaines régions, les maisons d'hébergement débordent (à Ottawa, la Maison d'amitié dit non à plusieurs centaines de demandes à chaque année!). Les logements subventionnés sont trop peu nombreux.

Parce que la violence fait partie de la vie: Lorsque son père a été violent avec sa mère, une femme peut croire que « c'est ainsi » , qu'elle n'a pas le droit de vivre en sécurité.

Par manque d'estime de soi : Une femme peut avoir été tellement maltraitée et traitée de toutes sortes de noms qu'elle peut finir par croire qu'elle ne vaut pas grand chose...

Par honte: Parce que beaucoup de violence est cachée, une femme peut croire qu'elle est la seule à vivre ça, qu'en quelque part « ça doit être de sa faute » , ou encore qu'elle n'a pas à laver son linge sale en public...

Par manque de soutien : une femme peut avoir parlé à quelqu'un -une amie, un médecin, un membre du clergé- qui ne l'aurait pas cru ou l'aurait encouragée à endurer pour ne pas « briser la famille » ...

Par amour : les femmes peuvent continuer d'aimer et croire que si elles font plus d'efforts pour mieux le comprendre, ou pour ne pas le faire fâcher, les choses iront mieux. Après des « incidents » d'abus, les hommes violents sont souvent repentants, s'excusent, promettent de ne plus recommencer, et font des déclarations d'amour « pour toujours » ...

A cause du parrainage (pour les femmes immigrantes) : l'entente de parrainage peut faire croire aux femmes immigrantes qu'elles doivent rester avec leur mari abuseur, parce qu'elles n'auraient pas droit à l'aide sociale, ce qui est faux. En Ontario, une femme parrainée victime de violence conjugale a droit à l'aide sociale.

Les gouvernements doivent intervenir afin que cesse la violence contre les femmes. Ils doivent assurer que les femmes ont accès à des services, des lieux sécuritaires, du soutien, un revenu adéquat et des logements subventionnés pour qu'elles puissent sortir de situations de violence.

La Marche mondiale des femmes qui aura lieu le 17 octobre 2000 devant les Nations Unies à New York est un moyen pour les femmes de revendiquer leur droit à l'égalité et à la sécurité de leur personne. Elles adresseront aux dirigeants leurs revendications, particulièrement en ce qui a trait à la violence faite aux femmes et à la pauvreté. En préparation pour cet événement, la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario organise divers événements et distribue des feuillets d'information sur les enjeux pour les femmes. Pour plus de renseignements: 613-241-2128.

Article préparé grâce à la Fiche de l'ICREF sur la violence faite aux femmes et aux jeunes filles, 2000.

* La Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario (TFFCPO) est un regroupement de groupes de femmes francophones de l'Ontario avec pour mandat de favoriser la concertation et l'action politique pour promouvoir les droits des femmes francophones (613-241-2128)

La francophonie canadienne se met à table!

Ottawa (APF) : Il y a bel et bien 13 grandes familles francophones au pays. Encore faut-il le savoir. C'est avec en tête l'idée de combler en partie le manque cruel d'outils pédagogiques sur le sujet, que l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) et le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques viennent de publier un manuel d'introduction à la francophonie canadienne destiné aux jeunes de 11 à 13 ans.

Le livre, qui s'intitule *13 à table!*, raconte l'histoire de 13 jeunes de 13 ans qui présentent à tour de rôle le visage francophone de leur province et territoire, au nombre de 13 comme on sait, à leur moniteur camerounais débarqué au Canada dans le cadre d'un séjour d'études. Tous ces jeunes, qui connaissent bien la francophonie de leur coin de pays, participent à un camp d'été à l'Île-du-Prince-Édouard. Petit à petit, ils découvrent l'ensemble des communautés francophones et prennent conscience des liens qui les rassemblent. Voilà pour l'histoire.

L'auteure, Michèle Matteau, est psycho-pédagogue de formation et rédactrice de textes pédagogiques. Elle connaît la francophonie canadienne et le monde de l'éducation. Elle a d'abord enseigné dans plusieurs provinces, pour ensuite travailler comme recherchiste et scénariste de films documentaires et d'émissions télévisuelles éducatives. Avant de rédiger *13 à table!*, elle a écrit pour les élèves francophones de 12e année de la Nouvelle-Écosse, *La Francophonie, d'hier à demain*. Elle a aussi publié un livre sur le développement des jeunes de 2 à 20 ans.



Société des alcools

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Groupage et transport des spiritueux, du vin, de la bière et autres produits connexes
Appel d'offres 2000-001

On demande des soumissions pour le groupage et le transport des spiritueux, du vin, de la bière et autres produits connexes pour la période allant du 1er novembre 2000 jusqu'au 31 octobre 2001, entre les centres urbains suivants :

d'Edmonton à Yellowknife
d'Edmonton à Hay River
d'Edmonton à Inuvik
d'Edmonton à Norman Wells
d'Edmonton à Fort Smith
d'Edmonton à Fort Simpson

Les soumissions cachetées doivent parvenir à la Société des alcools des T.N.-O., Bureau 201, 2e étage de l'édifice Greenway, 31 Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2, avant :

15 h, heure locale, le 18 octobre 2000

Vous pouvez vous procurer les documents à l'adresse susmentionnée. Pour information, communiquer avec Larry Kathan, Société des alcools des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-2100; Télécopieur : (867) 874-2180.

La politique du GTNO d'encouragement aux entreprises s'applique au présent appel d'offres.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Formation menant à du travail occasionnel

Centre correctionnel de Yellowknife
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**

Êtes-vous un grand abatteur de besogne intéressé à faire une différence et à travailler occasionnellement comme agent des services correctionnels? Si c'est le cas, voici votre chance de suivre le cours « Introduction aux services correctionnels ». Le cours dure une semaine et est offert à Yellowknife à compter du 16 octobre 2000. Pendant votre formation, vous recevrez une allocation de 15,48 $ l'heure.

La formation porte sur les procédures de sécurité, les techniques de défense, la rédaction de rapports, l'utilisation de dispositifs de contrainte, les solutions pacifiques de conflits et l'application des théories en matière de services correctionnels dans les situations courantes. Elle comprend aussi un service d'orientation professionnelle. Ceux qui auront réussi leur cours se verront offrir du travail occasionnel « selon les besoins » au Centre correctionnel de Yellowknife.

Pour être admissible au cours et à du travail occasionnel, vous devez fournir, avec votre demande d'admission, une copie de votre permis de conduire (classe IV), votre curriculum vitae et la preuve d'un casier judiciaire vierge fournie par la GRC.

Afin que nous puissions tenir compte de votre statut prioritaire dans le cadre du Programme d'action positive, vous devez clairement indiquer votre statut dans votre demande d'admission. Vous avez jusqu'au 29 septembre 2000 pour la faire parvenir à l'adresse suivante :

Sous-directeur, sécurité
Centre correctionnel de Yellowknife
C. P. 278
Yellowknife NT X1A 2N2





Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Joseph Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Créer un kiosque et un disque compact interactif
N° 581255

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour créer un kiosque et un disque compact interactif pour la Division des politiques, de la législation et des communications du ministère.

Vous pouvez vous procurer les demandes de propositions à partir du 22 septembre 2000 à l'adresse suivante : Services ministériels, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5102, 50e Avenue, 6e étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8, auprès de Rick Maddeaux, commis aux contrats; téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir avant :

15 h, heure locale, le 11 octobre 2000

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Traducteur
Culture, patrimoine et langues
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure, soit environ 49 725 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 71-0007-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Agent de vérification du soutien du revenu
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Yellowknife, T. N.-O.
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2003)
Le traitement initial varie entre 47 853 $ et 54 307,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 71-0010-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Préposé à la buanderie et à l'inventaire
Centre correctionnel de Yellowknife **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GA-000035-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Officier stagiaire de justice (affaires civiles et criminelles)
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Stage de formation d'une durée de deux ans)
Le traitement initial est de 17,46 $ l'heure auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : GA-000036-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Infirmier en milieu correctionnel
Ministère de la Justice **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 25,50 $ et 28,94 $ l'heure, soit environ 49 725 $ et 56 433 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 2 530 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi. Il est permis de fumer au travail.
N° du concours : 000012AL-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Préposé à l'enregistrement des documents officiels (2)
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Un poste est à durée indéterminée et un à durée déterminée pour six mois)
Le traitement initial est de 18,64 $ l'heure (soit environ 36 348 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° du concours : 000033ALS-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Chef des enquêtes
Bureau de la statistique
Ministère des Finances **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure, soit environ 51 753 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 011-0034-0003 **Date limite :** le 29 sept 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Finances et administration, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7158; télécopieur : (867) 873-0325; courriel : wsetchell@fin.gov.nt.ca.

Analyste principal du budget
Division du budget et de l'évaluation
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 13-0032-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : gail_koswan@gov.nt.ca.

Commis d'administration
Assemblée législative **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 17,49 $ de l'heure, soit environ 34 105,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 000037-0003 **Date limite :** le 6 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Assemblée législative, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Agrandissement et rénovation - Aérogare

Agrandir l'aérogare actuelle d'environ 75 m² pour pouvoir y loger un nouveau bureau du gestionnaire, une salle de conférence et une station de radio d'aéroport communautaire; rénover le bureau actuel et l'entrepôt; améliorer l'intérieur de l'actuelle aérogare de même que les systèmes mécaniques, électriques et de ventilation; coordonner les réparations de l'enveloppe du bâtiment.
– Fort Smith, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou livrées en main propre au 199, McDougal Road); téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171; ou au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au bureau des services régionaux); téléphone : (867) 874-7003; télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau de la région du Slave Nord, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2P5); téléphone : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 OCTOBRE 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 18 septembre 2000.

Un montant de 50 $ non remboursables est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques :
Floyd Daniels
Agent du projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7229
ou
Mohamed Mokled
Northern Management & Development Ltd.
Téléphone : (867) 777-4046

Les Canadiens de Montréal

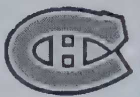
Attendre la relève

Alain Bessette

Alors que se termine dans quelques jours le camp d'entraînement des Canadiens, il semble opportun de se pencher sur les jeunes joueurs de ce club. Lorsque je parle de jeunes joueurs, j'entends ceux dont les meilleures années restent à venir, qu'ils proviennent des rangs mineurs ou qu'ils œuvrent déjà dans la ligue nationale. Le camp d'entraînement sert souvent à évaluer le niveau de développement des jeunes espoirs du club et à conserver ceux qui peuvent immédiatement venir en aide au grand club, les autres jeunes étant renvoyés dans les rangs mineurs pour parfaire leur développement.

Première constatation, les Canadiens comptent déjà dans leurs rangs de jeunes joueurs qui joueront cette année avec le grand club. À la défense, Rivet (26 ans), Bouillon (24 ans), Souray (24 ans) et Laflamme (23 ans) sont tous de jeunes défenseurs ayant déjà une certaine expérience de la Ligue nationale et dont les meilleures années sont encore à venir. À l'avant, Koivu (25 ans) et Zubrus (22 ans) sont tous deux de calibre de la Ligue nationale et ont encore de nombreuses années de carrière devant eux. Devant le filet, le jeune José Théodore n'a que 24 ans et en est à sa quatrième saison avec le club. Il a démontré l'an dernier qu'il peut devenir un gardien de premier plan.

Deuxième constatation, au moins trois jeunes auront probablement la chance cette année de voir un peu d'action dans la Ligue nationale; deux à la défense et un à l'avant. Avec les blessures qu'ont subi Brisebois, Dykhuis et Cicconne, les Canadiens auront besoin d'un peu d'aide en début de saison. Outre la certitude que le nouveau venu, le défenseur d'expérience Shannon (32 ans), deviendra un régulier, il est probable que le jeune prodige, Andrei Markov, restera avec le club pour ses talents offensifs. On peut aussi s'attendre à ce que le jeune Stéphane Robidas (23 ans) demeure avec le club mais qu'il verra beaucoup d'action dans la galerie de presse plutôt que sur la glace. Parmi les jeunes attaquants, on sait déjà que Balej (18 ans), Hossa (18 ans), Chouinard (20 ans) et Ribeiro (20 ans) ont été retournés dans les ligues mineures. Il semble que Ward (21 ans), Higgins (23 ans) et Stock (25 ans) soient en meilleure position pour rester dans le grand club.





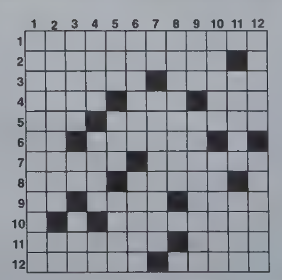

Lorsque les différents dépisteurs avaient à se prononcer sur les espoirs des clubs de la LNH, les Canadiens faisaient piètre figure. Leur position s'est cependant améliorée au cours des deux dernières années en raison des jeunes joueurs et des choix de repêchage acquis en retour de Damphousse, Recchi et Malakhov. Il faudra attendre encore quelques années pour vraiment connaître l'impact qu'auront les Ribeiro, Chouinard, Ryder, Hossa et Balej sur le club.

Avec ce mélange de jeunes joueurs et de joueurs d'expérience, les Canadiens pourront probablement participer aux séries éliminatoires cette année. Cela permettra aux jeunes espoirs d'acquérir un peu plus de maturité et de travailler sur leurs lacunes. Il faut simplement espérer que la direction du club continuera à bien développer ses jeunes joueurs et fera preuve de patience. Il faut aussi espérer que le jeunes seront également patients mais ce n'est pas facile quand on sait qu'un contrat des ligues mineures se situe autour de 150 000 $ alors que ce salaire double dès la première année dans la LNH.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 615



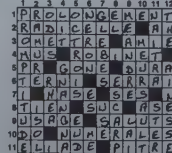
HORIZONTALEMENT

1. Gonflement du ventre par des gaz.
2. Qui éprouvent de l'amour pour quelqu'un.
3. Mises par écrit. —Chacun des deux muscles pairs insérés sur les côtés des vertèbres lombaires.
4. Lèses. — Breuvage. — Le veau s'y abreuve.
5. Colère. — Se dit de quelqu'un torturé par le remords.
6. Personnel. — Produisis, en parlant d'un végétal.
7. Physicien américain (1888-1969). — Entaille, fend.
8. Exister. — Greffas.
9. Personnel. — Située. — Prophète hébreu.
10. Personne qui aime l'art et le considère comme une valeur essentielle (pl.).
11. Naseaux. — Ensemble des règles fixant le déroulement d'une cérémonie.
12. Mis pour titre. — Habitations.

VERTICALEMENT

1. Peine interdisant à un citoyen de séjourner dans son pays.
2. Amour passager, sans profondeur. — Dupe.
3. Divisée en lots. —Infinitif. — Le cinéma, par exemple.
4. Bouquinées. — Adverbe. — Infinitif.
5. Monnaie de la Norvège. — Qui procure du plaisir. — Ville d'Allemagne.
6. Roi légendaire de Pylos. — Crochets.
7. Prêt pour la douche. — Battes de tonnelier.
8. Mettant sa confiance en.
9. Possessif. — Rira d'une manière méprisante.
10. Fabuliste grec, auteur d'un recueil de fables. — Renard.
11. Bord d'une assiette (pl.). — Animal.
12. On s'en sert pour le café ou le thé. — Formulées, exprimées.

RÉPONSE DU NO 614



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	O	L	O	N	G	E	M	E	N	T
2	R	A	D	I	C	E	L	L	E	■	A	H
3	O	M	E	T	T	R	E	■	A	M	I	E
4	M	U	S	■	R	O	B	I	N	E	T	■
5	P	R	■	G	O	N	E	■	D	U	R	A
6	T	E	R	N	I	■	S	E	R	R	A	I
7	I	■	N	A	S	E	■	S	E	S	■	N
8	T	I	E	N	■	S	U	C	■	A	S	E
9	U	S	A	G	E	■	S	A	L	U	T	S
10	D	O	■	N	U	M	E	R	A	L	E	S
11	E	L	I	A	D	E	■	P	I	T	R	E
12	S	A	I	N	E	■	F	E	S	S	E	S

Horoscope



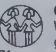
ANNIVERSAIRES:
1er octobre PHILIPPE NOIRET (Balance-Chèvre)
3 octobre LOUIS ARAGON (Balance-Coq)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période qui demande beaucoup d'attention dans vos relations avec les autres. Vous êtes obligé d'être très sérieux dans tout ce que vous entreprenez. Vous voulez réussir dans vos entreprises.


Taureau

TAUREAU
La planète Mercure vous oblige à repenser plusieurs choses dans vos contrats. Vous êtes capable d'aller très loin dans ce que vous faites dans votre vie professionnelle. Cela vous apporte du bonheur.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes dans une semaine où vous vivez de grandes satisfactions. Vous sentez que vous pouvez être capable de très bien vous comprendre et vous faire comprendre. Cela vous apporte une grande paix.


Cancer

CANCER
La planète Mars fait que vous devez être très prudent en tout ce qui touche votre façon de vivre face à des conflits avec les gens que vous aimez. Cela demande beaucoup de soins et d'attention pour ne pas blesser personne.


Lion

LION
Vous avez besoin de sentir que les autres vous aiment. Cela vous apporte beaucoup de paix au plan des émotions. Vous savez de plus en plus ▮ qu'il est important de savoir dans le domaine de votre vie affective.


Vierge

VIERGE
Vous allez vers des choses qui vous apporteront du bonheur. Vous commencez à avoir confiance en vous et à comprendre vraiment ce qu'il vous est indispensable de savoir pour votre travail. Vous vous acheminez vers une grande réussite.


Balance

BALANCE
La planète Saturne vous oblige à repenser certaines choses de votre vie. Vous avez de grandes certitudes et vous allez vers des situations qui vous apporteront de hautes satisfactions. Cela vous rendra très heureux.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes présentement dans une période où vous pensez à tout et où vous êtes capable de mieux vivre que dans le passé. Vous allez vers des choses qui vous donneront de grands espoirs.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez présentement modifier plusieurs situations dans votre vie professionnelle. Vous allez vers des changements qui vous apporteront une meilleure façon d'être et de vivre. Cela vous comblera.


Capricorne

CAPRICORNE
Il faut que vous soyez prudent face à votre santé. Vous devez réfléchir sur plusieurs choses qui concernent votre travail. Cela demande une grande attention. Soyez-en très conscient.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez avoir beaucoup d'envergure dans tout ▮ que vous faites. Cela vous apportera du bonheur. Soyez sûr de vous et tout ira pour le mieux. Vos espoirs seront comblés.


Poissons

POISSONS
La planète Neptune vous oblige à être très conscient de plusieurs choses qui se passent autour de vous. Cela demande une grande perspicacité et beaucoup de ténacité. Vous en êtes capable. Croyez-le.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			..mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variees	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	..mensonges	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Top modèles	Claire Lamarche		Piment fort	Le TVA+	Le TVA	Jet 7

Lundi

2 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Petite Vie	4 et demi... Vie des nouveaux parents		Tag Vol de voiture et vandalisme (D)		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 Sans livre		20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages 2/3		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages			Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Racines et ailes Visite de la vallée des Rois ou sont situés les tombeaux des pharaons				L'hebdo Magazine d'information		Bibliotheca	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Lulu, roi de France"			45 Bouillon de culture			05 Mise au point Magazine d'actualité	
TVA	Les Mordus		P. Melrose Coop et Lexi cohabitent		Dans la peau Émission d'affaires publiques		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/ 50Loteries /55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

3 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte		Enjeux Fuir la lumière/Séparation		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 Découverte		20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages 3/3		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Comme au cinéma Succès, le retour Dossier sur les suites de films à succès				Temps présent		Idées lumière	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Racines et ailes				L'hebdo Cherchez la femme; tout sur Robert		05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

4 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	"Ding et Dong, le film" (Com,'90) Serge Thériault, Claude Meunier				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 "La déroute" (Psy,'98) Michèle Barbara Pelletier, Tony Nardi					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI / 20 Grands reportages				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages			Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial Reportage sur le racisme dans la police				Demain l'espace		Panorama	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Comme au cinéma			45 TV5 l'invité	Temps présent		05 Dites-moi Invité(es): Émile Shoufani	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Marielle veut aider Samuel		Les Machos Jeanne est de retour au bercail		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

5 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le Lion Les inquiétudes d'Annette		L'Écuyer Invité(es) Guy A. Lepage (DS)		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 "Ed Wood" (Dra,'94) Sarah Jessica Parker, Johnny depp					50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve à l'écoute 30e anniversaire de la Crise d'octobre				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages			Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial				Demain l'espace		05 Faxculture Des jardins extraordinaires!	
TVA	Beverly Hills		Deux frères Gabriel est à l'hôpital		Nikita Nikita est capturée. 1/2		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

6 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	En route vers le Gala de l'ADISQ		La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 "Mission" (Hist,'96) Jeremy Irons, Robert De Niro					50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		Pol. judiciaire		D.	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre		15 Julie Lescaut			45 TV5 l'invité	05 Outremers L'outre-mer français	
TVA	J.E. Protection des citoyens		"Miracle au Kansas" (Dra,'98) Harve Presnell, Mare Winningham				Le TVA, réseau	Salle d'urgence Atteinte d'un cancer		TVAsports / 50Loterie	"Disparue" (Dra,'96) Richard Crenna, Patty Duke				Infopublicité		Fin de la programmation	

Samedi

7 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histeria!	Animaniacs	Rob. Suisse 1/3	Le Midi	"Les petits géants" (Com,'94) Shawna Waldron, Rick Moranis				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoire	Expresso	Parents...	Projet Arrow 1/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Fuir la lumière/Séparation		Impact	Médias	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. en France	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Génies en herbe	05 Va savoir	Fleurs, jardins	Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil						Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil						Rio de Janeiro	
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	Complèt. marteau	Fais-en..affaire	V TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	"L'évadé d'Alcatraz" (Dra,'79) Patrick McGoohan, Clint Eastwood					Le TVA	"Le ninja de Bever..

7 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Claude.....	Hockey Canadiens de Montréal vs Maple Leafs de Toronto LNH Site: Toronto, Ontario					Téléjournal	On fait ça seulement Place à l'humour (D)		Nouvelles sport / 45 "Qui veut la peau de Roger Rabbit?" (Com,'88) Bob Hoskins				50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien/ France	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	16h00 Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil				Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil						Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil						Rio de Janeiro	
TVA	16h30 "Le ninja de Beverly Hills"		"L'as des 4 as" (Dra,'96) Tobin Bell, Ernie Hudson					TVAréseau / 55Sports	15 Loteries / 25 "Le village des damnés" (Sci-Fi,'95) Kirstie Alley, Christopher Reeve				25 Infopublicité			55 Fin de la programmation		

Dimanche

8 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	JourSeigneur		Médias	Point presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole		Second regard	Entrée artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition		MC Tout sur la vie artistique		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires d'unPays	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	À comm.
TV5	7h00 Ça me dit à Rio de Janeiro Passez 24 heures en direct de Rio de Janeiro, au Brésil				TV5 le journal / 15 "Et si on faisait un bébé?" (Dra)			45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Jour. Suisse	Jour. Belge	Washoe, le singe		Reflets Sud		Pyramide	Jour. Suisse
TVA	"La légende de Dottie West" (Dra,'94) William Russ, Michele Lee.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"La légende du cap pirate" (Avent,'98) Asher Metchik, Sam Gifaldi				Le TVA	Un monde de fous

8 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..- Charlotte	Beaux Dimanches			B. Dimanches Derrière scène d'une série		Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sport / 45 "Solle" (Psy, 92) Erland Josephson, Karen-Lise Mynster.					25 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Can. en France	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien/ France	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Richard Bohringer			TV5 Infos / 15 Bouillon culture			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 Faillait y penser				15 Images de pub	Alice	05 Émission à communiquer	
TVA	Juste pour rire		"La misère des riches" (Com,'97) Kirstie Alley, Tim Allen.					TVAréseau / 55Sports	15 Loteries / 20 Infopublicité				25 Fin de la programmation					

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 39, 6 octobre 2000

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse

◆ Page 3



Trudeau laisse dans le deuil la francophonie canadienne

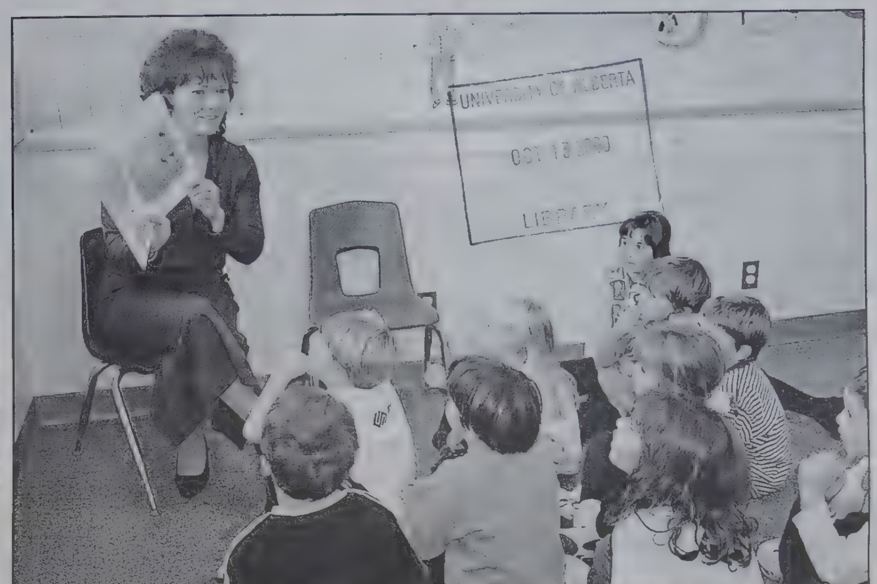
◆ Pages 8 et 9



Le rêve du Grand Nord

◆ Page 10

Sommaire



Karine Massé/ L'Aquilon

Lissa Lavigne a fait un brin de lecture à quelques élèves de l'école Allain St-Cyr, le 2 septembre dernier, dans le cadre des activités de la Semaine de l'alphabétisation.

Comité de la radio

Les membres du comité sont élus ! C'est parti !

Karine Massé

CIVR, la nouvelle radio francophone de Yellowknife, prend forme. Les bénévoles de la radio en ont profité, lors de la réunion du 19 septembre dernier, pour élire le comité exécutif qui participera à l'implantation de CIVR dans ses locaux, au sous-sol de la Fédération Franco-TéNOise.

La supervision du coordonnateur de la radio, par les quatre membres du comité, n'est qu'une des tâches des nouveaux élus, qui devront émettre leurs recommandations en ce qui concerne le fonctionnement de la radio. Le comité agit en tant que conseiller auprès de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), à laquelle il doit rendre compte. Dans les semaines à venir, les membres du comité vont établir leurs règlements de régie interne.

L'AFCY est toujours à la recherche d'un coordonnateur, puisque son conseil d'administration est revenu sur sa décision d'embaucher Marc Duchesnes.

Le comité exécutif a entamé la troisième étape du processus d'implantation, soit la demande de financement pour l'acquisition d'immobilisations. « L'achat de matériel, et son installation, pourraient nécessiter des dépenses d'un peu plus de 100 000 $ », estime le président de la radio CIVR, Michel Lefèvre.

Président : Michel Lefèvre,
Vice-président : Éric Fortin
Directrice : Julie Bouchard
Directeur : Pierre Ouellet

Ce dernier, avec l'appui de l'Alliance des radios communautaires (ARC), espère obtenir une subvention de 50 000 $ de Patrimoine Canada. La personne responsable de la radio devra également trouver d'autres sources de financement auprès du gouvernement territorial, du secteur privé et de la Fédération Franco-TéNOise. L'antenne parabolique, permettant d'envoyer le signal à Radio Canada à partir des studios CIVR, coûte à elle seule 13 000 $.

« Nous avons hâte de nous installer dans nos nouveaux locaux, mais il faudra tout d'abord insonoriser les murs », affirme Michel Lefèvre. Pour ce qui est de l'achat d'équipement, le président espère recevoir les sommes nécessaires en décembre.

CIVR diffusera des émissions uniquement en français et devrait être en mesure d'offrir un minimum de 15 heures de diffusion locale produites dans les nouveaux studios à Yellowknife.

Actuellement, les francophones disposent de trois heures de diffusion hebdomadaire en français sur les ondes de la radio autochtone, retransmises dans l'ensemble des Territoires.



Karine Massé

15 ¢ la minute

La compagnie Nortwestel offre un spécial sur les appels interurbains effectués à partir de 8 h le samedi, jusqu'au dimanche 8 h, le tout pour 15 ¢ la minute pour les appels vers n'importe quelle destination canadienne.

Marche mondiale des femmes 2000

Les femmes des Territoires des Nord-Ouest se joignent à leurs consœurs du monde entier, le 7 octobre prochain. Lors de cette journée, plusieurs ateliers se dérouleront à la *Northern United Place* à Yellowknife. Le comité organisant la marche aux T.N.-O. souhaite présenter une série de demandes aux membres de l'Assemblée législative, notamment en ce qui a trait à la réduction de la pauvreté et au financement de programmes luttant contre la violence.

Nominations

Le ministre des Affaires autochtones, Jim Antoine, annonce la nomination de Gary Black et Bernie Ferguson comme négociateurs en chef dans le dossier des revendications territoriales des Dogribs et de leur autonomie gouvernementale.

Semaine de l'alphabétisation

Dans plusieurs écoles des T.N.-O., des visiteurs ont fait la lecture aux élèves pour célébrer l'importance de l'alphabétisation. Le Conseil sur l'alphabétisation aux T.N.-O. a organisé le défi « Lisez durant 15 minutes », un concours qui revient annuellement.

Pierre E. Trudeau

Le GTNO rend hommage à Pierre E. Trudeau pour l'institution de la *Charte des droits et libertés*, de même que pour le rapatriement de la Constitution en 1982. Le gouvernement rappelle que l'ancien premier ministre vouait un amour pour le Nord canadien, ayant admiré ses nombreuses rivières, dont la rivière Nahanni.

Route 3

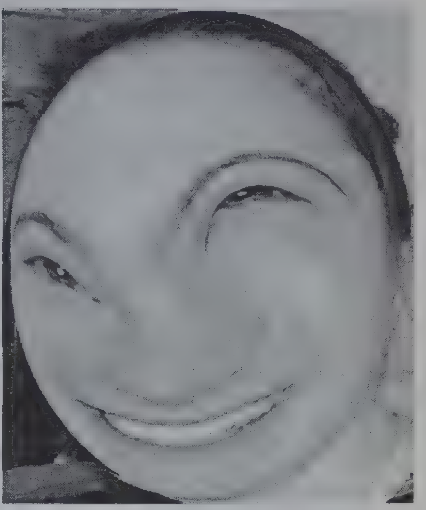
Le député de *North Slave* demeure sceptique quant à l'effet d'une réduction de la limite de vitesse sur la route 3. Leon Lafferty croit plutôt que la limite de vitesse devrait fluctuer selon les conditions routières et non l'inverse. Il ajoute également que les préoccupations des gens concernent davantage la fréquence d'entretien, et non sa qualité. Une pétition des résidents de Rae, rassemblant plus de140 signatures, circule actuellement demandant que la limite de vitesse soit rétablie à 90 km/h.

Kakfwi à Washington

En route vers Washington, le premier ministre des T.N.-O. va rencontrer des représentants de plusieurs ministères, dont celui de l'Énergie, afin de discuter de la construction d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie.

Qui suis-je ?

Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.





Courriel : aquilon@internorth.com
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



HORAIRE DE LA RADIO
Hiver 2000-2001

8 octobre	11 h à 12 h 30	Annabelle Landry
	12 h 30 à 14 h	Benoît Boutin
15 octobre	11 h 00 à 14 h	Melissa + élèves
22 octobre	11 h à 12 h 30	M. Emery et P. Ouellet
	12 h 30 à 14 h	Michel Lefebvre
29 octobre	11 h à 12 h 30	École St-Joseph
	12 h 30 à 14 h	École Allain St-Cyr
5 novembre	11 h à 12 h 30	J. Bouchard et Isabelle Robillard
	12 h 30 à 14 h	Éric Fortin et David Rochette
12 novembre	11 h à 12 h 30	A. Chamberland et G. Harvey
	12 h 30 à 14 h	Melissa + élèves
19 novembre	11 h à 12 h 30	J. Bouchard et M. Gauvin
	12 h 30 à 14 h	Éric Fortin et David Rochette
26 novembre	11 h à 12 h 30	Melissa + élèves
	12 h 30 à 14 h	Benoît Boutin
3 décembre	11 h à 12 h 30	K. Massé et A. Chamberland
	12 h 30 à 14 h	Annabelle Landry
10 décembre	11 h à 12 h 30	Melissa + élèves
	12 h 30 à 14 h	Karine Massé
17 décembre	11 h à 12 h 30	École St-Joseph
	12 h 30 à 14 h	M. Emery et A. Chamberland
24 décembre	11 h à 12 h 30	G. Harvey et I. Robillard
	12 h 30 à 14 h	Sylvie Pelletier et Julie Bouchard
31 décembre	11 h à 12 h 30	Julie Bouchard et Sylvie Pelletier
	12 h 30 à 14 h	G. Harvey et I. Robillard
7 janvier	11 h à 14 h	Michel Lefebvre
14 janvier	11 h à 12 h 30	David Rochette et Éric Fortin
	12 h 30 à 14 h	Benoît Boutin

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Oyez ! Oyez ! braves gens, la colporteuse est de retour avec des nouvelles fraîches du sud du territoire.

D'abord un bref compte rendu de l'AGA de l'AFFS qui s'est déroulé dans les locaux de l'Association le 26 septembre dernier. Une douzaine de membres ont participé à l'événement soit un peu plus de la moitié des membres inscrits. Ils y ont, entre autres, élu un nouveau conseil d'administration, identifié les priorités pour l'exercice 2001-2002 et discuté des affaires courantes. Un vote de confiance unanime fut octroyé à Christine Aubrey à titre de présidente. Elle sera assistée par Monique Bird, qui a remporté l'unique vote de la soirée. Le poste de trésorier est maintenant occupé par Hector Demarcke tandis que le poste de secrétaire est allé à sa tendre moitié, Annette Demarcke. Un seul nouveau visage dans le portrait, celui de Madame Claudette James qui agira comme administratrice. Les membres ont identifié cinq priorités pour l'année à venir soit les aînés, les jeunes, le centre communautaire, le recrutement de nouveaux membres et la continuité de la mission visant la promotion de la langue et de la culture francophone. Les pourparlers ont été vifs par moment, un petit verre de vin de trop dans le nez aidant!



Photos : Nadia Laquerre

Outre cet événement annuel, il y a plein de choses qui s'en viennent. Voici donc, le calendrier d'activités du mois d'octobre pour les gens de Fort Smith. D'abord, l'activité fétiche Samedi Jeunesse débutera le 7 octobre de même que le club FrancoFun. Ce dernier programme vise une clientèle de bouts de choux (0-3 ans) et leurs parents. De l'information sur l'éducation d'une deuxième langue et des jeux font partie du programme. Dimanche, le 8 octobre, est jour d'atelier de formation sur Internet. L'atelier, offert gratuitement aux membres, propose une familiarisation avec Internet en plus de faire lumière sur la version française de la barre d'outils…

Finalement, CinéFrance et les films pour enfants continuent d'être présentés au local, le dernier samedi et dimanche du mois.

À l'affiche ce mois-ci :

La lectrice, avec l'actrice, Miou-Miou, ainsi que Le Magicien d'Oz.

ÉDITORIAL

Accroître les liens entre francophones

Le projet d'une radio francophone à Yellowknife avance à grands pas. Il reste encore beaucoup de travail à faire, mais on envisage déjà l'achat du matériel adéquat et l'emplacement de la nouvelle radio est trouvé.

Quelles seront les implications d'une nouvelle radio pour la francophonie?

Tout d'abord, à titre de professionnel des communications, je ne peux que me réjouir de voir que tout un secteur jadis inexploité sera bientôt en mesure d'assurer un service constant et régulier à la population. Par exemple, le journal a, au fil des ans, présenté quelques chroniques sur des disques. Quel meilleur média pour de telles chroniques que la radio qui peut, en plus, nous les faire entendre. Cette station viendra donc combler un besoin en communications que d'autre médias ne peuvent remplir avec autant de succès.

Le matin, en route vers le boulot, dans la voiture, plusieurs personnes écoutent leur radio. Actuellement, seules des émissions en français en provenance de Montréal sont disponibles. D'ici quelques mois, des émissions locales ainsi que des émissions en provenance d'un peu partout à travers le pays pourront être entendues sur les ondes de CIVR. Ce n'est pas que les nouvelles en provenance de Montréal soient sans intérêt, mais plutôt qu'il sera intéressant d'enfin entendre différents sons de cloche d'un océan à l'autre.

Par le biais de la station CKLB, les francophones des T.N.-O. peuvent actuellement capter la seule émission en français produite ici même. Une fois CIVR bien implantée, il faudra évidemment envisager d'en accroître son rayonnement afin qu'elle devienne une radio qui unisse tous les Franco-ténois.

Cette radio deviendra donc un autre pilier favorisant le développement de la francophonie du Nord.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Les chutes Louise, près du village d'Entreprise, offrent un spectacle impressionnant.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

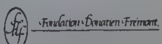
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Tristes erreurs et drôles de surprises

(troisième et dernière partie)

Annie Bourret, APF

Voici la dernière partie d'un petit abécédaire sur la langue de la vie courante.

R On commence à l'accepter au sens anglais de *to realize*, mais sachez que le verbe *réaliser* veut dire *accomplir* ou *atteindre* (*réaliser ses rêves*). Au lieu de commettre l'anglicisme, préférez ce qui suit : ***se rendre compte***, ***constater*** ou ***s'apercevoir***.

S Le *soda à pâte* fait partie du menu quotidien de nos anglicismes. Remplacez ce dur à cuire par l'expression correcte : ***bicarbonate de soude***.

T Le t final parfois ajouté à l'adverbe *ici* trouve son origine dans les vieilles orthographes *icite* et *iciste* du XIIe siècle. Cette prononciation archaïque a survécu partout au Canada et en Louisiane.

U Avouez donc que vous dites parfois « faire un *u turn* ». Peut-être même tentez-vous vaillamment, certains bons jours, d'utiliser l'expression *virage en u*. Cessez de tourner en rond : en français, il suffit de « faire un ***demi-tour*** ».

V Pour en finir avec l'incertitude sur une conjugaison, les internautes peuvent utiliser Le Devoir conjugal, un excellent conjugueur Web de plus de 7000 verbes conçu par Martin Beaudoin, professeur à l'Université de l'Alberta. Voici l'URL : http://www.pomme.ualberta.ca/devoir.

W Qui se rappelle que le mot *Web* n'a que cinq ans? Étant donné sa fréquence d'usage en français, plusieurs organismes ont statué sur ses caractéristiques grammaticales.

Première question courante : Le mot s'écrit-il avec une minuscule ou une majuscule? Comme il s'agit d'un nom propre, il conserve sa majuscule comme substantif (le Web) et comme adjectif (un site Web). Cependant, ses nombreux dérivés sont des noms communs. Les mots *webification*, *webmestre*, *webcaméra*, *webographie*, *webtélé* et *webthèque* commencent par une minuscule.

Deuxième question : Quelle préposition faut-il utiliser? Les tournures « dans le Web » que « sur le Web » sont acceptées toutes les deux. La première est du français correct, car le Web est un espace. La seconde est un calque de l'expression *on the Web*. En fait, elle est si populaire que bien des gens pensent que l'expression « dans le Web » est incorrecte.

X Je vous dirais bien que l'équivalent du sigle anglais XXX est X (*film classé X*, dans Le Petit Robert), mais vous savez probablement que l'Office de la langue française (OLF) préfère *film pour adultes*.

Remarquez tout de même que cet X français était majuscule, comme dans plusieurs autres expressions (*rayons X*, *chromosome X*). La minuscule est réservée à la géométrie et à l'algèbre.

Y L'y facilitait la lecture à l'époque où il n'y avait pas de points sur les i, c'est-à-dire jusqu'au Xe siècle, lequel nous a légué l'expression « mettre les points sur les i ». L'alphabet pourrait se passer de cette lettre, qui sert surtout à concurrencer le double l mouillé (*foyer*, *famille*) et à rappeler l'étymologie des mots d'origine grecque comme *onychophagie* (manie de se ronger les ongles) et *ornithorynque* (animal adoré des sadictistes).

Z Comme on aimerait qu'il soit français, ce petit *zip* à la sonorité tellement évocatrice! Hélas, cet anglicisme né en 1965 doit céder la place à la ***fermeture-éclair***.

PFCNO

L'édition 2000 du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest se dérou-lera du 10 au 12 novembre à Winnipeg. Dix Franco-ténoises et Franco-ténois pourront y participer. Quiconque satisfait aux conditions d'admissibilité énumérées plus bas peut poser sa candidature en complétant le bulletin d'inscription et en l'adressant, avant le 11 octobre, à la F.F.-T.

Une sélection sera effectuée dans les jours suivants.

Conditions d'admissibilité

Résider dans les T.N.-O.
Être âgé-e de 16 à 25 ans.
Parler le français couramment.
Porter un vif intérêt à la politique.
Assumer les frais d'inscriptions de 200$

Critères de sélection

Qualité de la langue parlée.
Connaissances politiques.
Esprit d'équipe.
Faculté de bien s'exprimer en public.
Leadership.

Bulletin d'inscription

Nom ______________________

Adresse ______________________

____

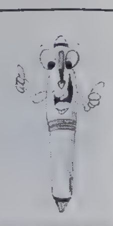
Téléphone ____________ Télécopieur ____________

Date de naissance ______________________

Comité de coordination jeunesse
La Fédération Franco-TéNOise
Site : 5016, 48ième rue, Yellowknife
Adresse postale : casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
Télécopieur : 867-873-2158
Téléphone : 867-920-2919
Courriel : fft@franco-nord.com



La page de Chouette et de Stylo



La météo

Bonjour les amis! Quel temps fait-il aujourd'hui? Est-ce que c'est ensoleillé? Nuageux? Pluvieux? Venteux? Est-ce qu'il neige? Pour moi, la météo est un vrai mystère. Les météorologues n'arrivent pas à prédire la météo longtemps à l'avance. Et s'ils peuvent le faire pour les jours qui viennent, ils arrivent même à se tromper! N'est-ce pas que c'est bizarre?

Cette semaine, nous allons apprendre des choses à propos de la météo. Peut-être seras-tu capable de prédire la météo à ton tour?

Les croyances populaires

Autrefois, les gens observaient des signes de la nature pour prédire la température. Vérifie s'ils sont vrais ou non.

Si les pommes de pin ouvrent leurs écailles, le temps restera sec. Si elles ont peur de se faire mouiller par la pluie, elles se referment.

Si la cigale chante, il fera chaud et sec.

Un ciel rouge le matin annonce la pluie. Un ciel rouge le soir annonce le beau temps.

Les chats se lavent avant la pluie.

Si les gouttes de pluie sont grosses, il ne pleuvra pas longtemps. Si elles sont fines, il pleuvra longtemps.

Si les oiseaux volent bas, c'est qu'il pleuvra.

Si le 2 février la marmotte se réveille et aperçoit son ombre, l'hiver sera plus long de six semaines.

La formation des nuages

Regarde le dessin ci-dessous pour t'aider à associer, à l'aide d'un trait, la bonne question à la bonne réponse.

1. Pourquoi l'air devient-il chaud ?

2. Pourquoi l'air chaud monte-t-il dans les airs?

3. Pourquoi y a-t-il de l'eau dans les nuages?

4. Pourquoi l'eau tombe-t-elle en pluie?

A. Parce qu'il est plus léger que l'air froid.

B. Parce que trop de particules sont collées ensemble. La charge est trop lourde.

C. Parce que des particules d'eau invisibles montent avec l'air chaud.

D. Parce qu'il est réchauffé par le soleil.

Soleil
des nuages se forment
rayons du Soleil
l'air chaud monte

Mots croisés

Mots
anémomètre
baromètre
degré Celsius
girouette
hygromètre
kilomètre heure
millimètre
pluviomètre
thermomètre

Vertical
1. Instrument pour mesurer la direction du vent.
2. Instrument pour mesurer la température.
3. Instrument pour mesurer la vitesse du vent.

Horizontal
1. Unité pour mesurer la quantité de pluie tombée.
2. Unité pour mesurer la vitesse du vent.
3. Instrument pour mesurer la pression atmosphérique de l'air.
4. Instrument pour mesurer la quantité de pluie tombée.
5. Instrument pour mesurer l'humidité.
6. Unité pour mesurer la température.

Concours d'automne

Je te propose de participer à mon premier concours de l'année, en décorant la citrouille qui est sur la page du journal du 6 et du 13 octobre. Tu peux utiliser des morceaux de tissus, du carton, différentes sortes de papier et de matériaux. Laisse aller ton imagination et fais-moi parvenir ta citrouille décorée au plus tard le 3 novembre.

Coupon de participation

Prénom: ____________________
Nom: ____________________
Adresse: ____________________
____
Ville: ____________________
Code postal: ____________________
N° de téléphone à la maison: ____________ Âge: ________
Si tu participes avec ta classe, inscris:
ton école: ____________________
ton niveau scolaire: ____________________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

Réponses :
LA FORMATION DES NUAGES :
1-D; 2-A; 3-C; 4-B.



SÉCURITÉ-INCENDIE AU TRAVAIL



Semaine de la prévention
des incendies
du 8 au 14 octobre 2000

LES FAITS :
- La fumée tue bien avant les flammes
- Les portes coupe-feu permettent de sortir en toute sécurité d'un édifice. Elles sont conçues pour arrêter la fumée et les flammes.
- Ne bloquez pas ces portes!
- Ne les attachez pas!
- Ne les coincez pas pour qu'elles restent ouvertes



DES FAITS SUR LES INCENDIES AUX T.N.-O. EN 1999

Total d'incendies rapportés : 97
Total d'incendies suspects : 49
Total de blessés et de décès : .... 3 blessés, aucun décès
Total de pertes de biens : .... 32 millions de dollars

RÉPERCUSSIONS SUR LE GTNO ET LES CONTRIBUABLES

Pertes matérielles totales du GTNO depuis 1990 .... 14 millions de dollars
Augmentation des primes d'assurances du GTNO depuis 1990 : 500%

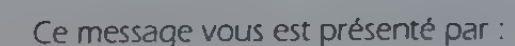
CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE :
- Prenez vos responsabilités.
- Si vous constatez un danger d'incendie, faites quelque chose ou rapportez-le. Ne le tolérez pas
- Si vous constatez des activités suspectes, prévenez la police.
- Insistez sur des plans d'évacuation d'urgence
- Faites des exercices d'évacuation d'urgence.
- Prenez des assurances, pour vous protéger des pertes imputables aux incendies et des conséquences si vous causez un incendie à la propriété d'autrui.

LES FAITS :
- Un plan d'évacuation d'urgence peut vous aider à sortir d'un édifice en toute sécurité.
- Des exercices d'évacuation vous aideront à identifier les obstacles sur votre trajet
- Planifiez votre évacuation avant que l'urgence ne soit là!
- Faites régulièrement des exercices d'évacuation.

LES CONSÉQUENCES :
- Douleurs et souffrances.
- Perte d'argent pour les particuliers et les contribuables.
- Augmentation des primes d'assurances.
- Sanctions au civil et au criminel.
- Perte d'utilisation d'un lieu
- Coût de reconstruction non couvert par les assurances.

Ne faites pas partie du problème; faites plutôt partie de la solution!

Ce message vous est présenté par :




Northwest Territories Affaires municipales et communautaires

Northwest Territories Travaux publics et Services


Northwest Territories Finances



Trudeau laisse dans le deuil la francophonie canadienne

Ottawa (APF) : Les députés, sénateurs et acteurs de la francophonie canadienne sont unanimes à reconnaître le rôle essentiel joué par l'ex-premier ministre Pierre Elliot Trudeau dans l'affirmation des minorités francophones au pays.

Le député libéral de Timiskaming-Cochrane, **Benoît Serré**, pense que M. Trudeau passera à l'histoire comme le plus grand premier ministre canadien.

« Je pense que la seule chose qu'on peut dire, c'est qu'il n'a jamais laissé personne indifférent. Je le connaissais depuis 1967. J'ai fait la campagne de 1968, alors que mon frère a été élu lors de la Trudeaumanie. Mais même après tout ce temps, je ne le connaissais pas vraiment ».

M. Serré estime que la *Charte canadienne des droits et libertés* est la plus grande réalisation de M. Trudeau. Il retient aussi qu'il a « mis le Québec à sa place », mais dans le bon sens du terme. « Les Québécois l'ont compris de la mauvaise façon. Il a mis le Québec à sa place, sa place est ici à Ottawa. Lorsque M. Trudeau est arrivé, il y avait très peu de francophones dans la bureaucratie. Aujourd'hui, le premier ministre est francophone, le ministre des Finances est francophone, il y a une quinzaine de députés franco-ontariens. Il a fait du Canada un pays vraiment bilingue et il a inclu le Québec dans le Canada. Il a fait de la place aux francophones ».

Le député néo-démocrate d'Acadie-Bathurst, **Yvon Godin**, ne cache pas son admiration pour le personnage : « C'est un grand homme. M. Trudeau est la personne qui a apporté le bilinguisme au Canada. Aujourd'hui, on peut le vivre. Le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada. On peut le remercier pour cela. »

M. Godin ne cache pas que M.Trudeau était un des héros de son père : « Mon père regardait Trudeau avec beaucoup d'admiration ». Lui aussi a succombé à cet engouement : « On avait fermé l'école à Bathurst parce que Trudeau était de passage dans la région. On nous avait amenés au parc pour le voir ».

La députée libérale de Sudbury, **Diane Marleau**, reconnaît le rôle joué par Pierre Trudeau pour la francophonie canadienne : « Comme francophone hors Québec, on n'a pas toujours été considéré. Il était le défenseur du bilinguisme et cela nous a donné la chance de nous épanouir ».

Le Leader du gouvernement à la Chambre des communes, **Don Boudria**, ne s'est pas fait prier pour commenter la contribution de M. Trudeau au développement et à l'épanouissement de la francophonie canadienne. « S'il y a une *Charte des droits et libertés*, s'il existe un article 23 (éducation en français pour les minorités), s'il existe toutes les autres garanties qu'on a eues et même, dans certains cas, qu'on revendique encore, c'est grâce à lui. N'eut été de l'article 23 et de certaines autres garanties de la Charte, on ne serait pas aujourd'hui devant les tribunaux pour les invoquer. Le bilinguisme, ça bénéficie à qui ? Pas à la majorité! Elle n'en a pas besoin. Le bilinguisme, c'est pour la minorité, en l'occurrence la minorité francophone. Et voilà que le père de tout cela n'est plus ».

Le fait que cinq chefs de parti, d'horizons différents et de coins de pays différents, rendent hommage à M. Trudeau dans les deux langues officielles, n'est-ce pas là une partie de son héritage? « C'est évident! Est-ce qu'on aurait pu imaginer, il y a 40 ans, que cinq chefs de parti auraient posé un geste semblable dans les deux langues. Non, cela aurait été impensable ». L'œuvre de M. Trudeau est inachevée, dit M. Boudria. Régulièrement, fait remarquer le député de Glengarry-Prescott-Russell, les citoyens invoquent la *Charte des droits et libertés* devant la Cour suprême du Canada. Que ce soit pour faire avancer les droits d'un groupe, pour abolir la discrimination ou pour lever des barrières.

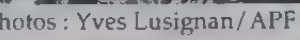
M. Boudria ne cache pas qu'il a été très affecté par l'annonce de la mort de M. Trudeau. Alors qu'il n'était qu'un jeune garçon de table au restaurant parlementaire, il se souvient bien des débuts « du ministre de la Justice en sandales, avec sa voiture sport ».

La Commissaire aux langues officielles, **Dyane Adam**, a déclaré que le Commissariat venait de perdre son père : « On est en deuil ». Selon elle, la *Loi sur les langues officielles* et la *Charte canadienne des droits et libertés* léguées par Pierre Trudeau sont « les deux piliers de la politique linguistique canadienne ».

Coïncidence, Mme Adam devait déposer son premier rapport annuel depuis sa nomination, le jour fixé pour les funérailles de l'ex-premier ministre. Ce rapport, a indiqué la Commissaire, sera tout à la fois un bilan et un diagnostic. Car l'œuvre de Pierre Trudeau est inachevée : « Si on examine à la lumière des objectifs de la *Loi sur les langues officielles*, que ce soit la langue de travail, la







Photos : Yves Lusignan/APF

Des milliers de personnes ont attendu pendant des heures avant de rendre un dernier hommage à l'ancien premier ministre Pierre Trudeau, décédé le 28 septembre à l'âge de 80 ans. Hommes, femmes et enfants, Canadiens de souche ou de divers origines ethniques, francophones et anglophones, avaient envahi la colline parlementaire à Ottawa pour saluer l'homme qui ■ façonné le Canada moderne. La flamme du Centenaire est devenue pour la circonstance le lieu de ralliement par excellence des citoyens; un cénotaphe entouré de centaine de roses rouges, souvent accompagnées d'un message à l'intention de l'ancien premier ministre.

promotion de la dualité linguistique, la promotion des communautés, on a encore du chemin à faire ».

Sur une note plus personnelle, Mme Adam avoue elle aussi avoir succombé au charme de M. Trudeau dans les années 60 : « J'étais une jeune adolescente. Je n'étais pas insensible à la Trudeaumanie. Je le trouvais très attrayant. Et maintenant, je suis une des gardiennes d'un de ses héritages ».

L'ex-président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, **Gino LeBlanc**, est d'avis que M. Trudeau est « le père de la francophonie institutionnelle ». Il est vrai que les francophones s'étaient regroupés depuis longtemps autour de grandes institutions, comme la Société nationale de l'Acadie et l'Association canadienne-française de l'Ontario. Mais M. LeBlanc reconnaît que le passage de M. Trudeau à la tête du pays a favorisé l'émergence d'une infrastructure communautaire et la multiplication d'organismes francophones soutenus par le gouvernement fédéral.

Le sénateur libéral franco-ontarien **Jean-Robert Gauthier** qualifie Pierre Trudeau de géant politique. Il ne cache pas qu'il a eu des divergences d'opinion avec lui, particulièrement dans le dossier linguistique.

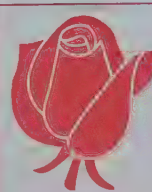
M. Gauthier a aussi voté contre M. Trudeau lors de l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés*, pour exprimer le point de vue de certains francophones de l'Ontario qui réclamaient ni plus ni moins que ce que les Anglo-Québécois avaient obtenu depuis 1867.

Il s'opposait à l'époque à la fameuse phrase « là où le nombre le justifie ». M. Gauthier ne pouvait accepter que les droits des francophones soient réduits à une question de nombre.

Le juge **Michel Bastarache** de la Cour suprême du Canada parle d'une « très lourde perte » pour ceux et celles qui sont sensibles aux droits des minorités francophones.

Il se rappelle avoir rencontré pour la première fois M. Trudeau en 1970, alors qu'il représentait déjà des groupes francophones qui réclamaient un élargissement des services de Radio-Canada à l'extérieur du Québec et un début de financement pour les associations provinciales qui représentaient les francophones. « C'était intimidant de rencontrer M. Trudeau, mais on avait le sentiment de quelqu'un qui était très intéressé et qui avait un idéal ».

Pierre Trudeau a été en quelque sorte une inspiration pour les minorités francophones, estime le juge Bastarache : « Les gens qui appartenaient à des groupes minoritaires se sont sentis soudainement beaucoup plus appuyés et capables de faire valoir leurs revendications… Il leur a donné confiance ».



L'homme à la rose rouge n'est plus!

Geneviève Harvey

Cette semaine, Pierre Elliot Trudeau a rendu l'âme. L'homme s'est en allé en provoquant, comme tout au long de sa vie, de grands remous.

Issu de la grande bourgeoisie canadienne, et fier de ses airs d'aristocrate, Pierre Trudeau a suscité de grandes controverses et a déchaîné bien des passions et bien des polémiques. Trudeau n'avait pas la langue dans sa poche. Que de fois, ses pitreries avec petits pas de danse sont allés chercher les émotions profondes des Canadiens, de façon positive ou négative, selon du côté de la clôture où ils se trouvaient. Trudeau maniait aussi bien la langue de Shakespeare, langue de sa mère, que la langue de Molière, langue de son père. Homme de grande culture et d'études approfondies, il ne se gênait pas pour citer des vers ou réciter des poèmes dans le cadre de ses discours, ce qui impressionnait toujours la galerie, dans une langue ou l'autre.

Par contre, quand l'envie l'en prenait de déchaîner les passions, il ne se gênait pas pour y aller de son crû. Il ne s'est pas gêné pour traiter Robert Bourassa, alors premier ministre du Québec de « mangeur de hot dogs ». Il ne s'est pas gêné pour faire manger de la m.... à des travailleurs en train de faire du piquetage. Moi, j'adoucis mon mot, mais lui ne s'est pas gêné pour le prononcer haut et clair devant les caméras. L'homme au « fuddle duddle » a toujours été conscient de ses gestes.

Considéré comme un Trudeau par les Anglais, il était considéré comme un Elliot par les francophones. Il ne faisait pas l'unanimité. L'Ouest canadien s'est toujours considéré comme oublié par l'homme d'État de l'est. De toute façon, il lui suffisait d'avoir l'est, et le tour était joué pour lui.

L'homme de pensée s'est battu pour des idées avant-gardistes, controversées. Il a défendu l'usage légalisé des drogues douces (bien avant heure). Il a avancé les droits des homosexuels et a tenté de faire avancer leur cause à une époque où les tabous étaient encore en force. Il a introduit la *Charte canadienne des droits et libertés* et...il a rapatrié la Constitution. Parlons-en du rapatriement de la Constitution. Jamais geste n'aura entraîné plus de batailles, de polémiques, de remises en question. Et ce n'est pas terminé.

Grand voyageur devant l'Éternel, Trudeau a roulé sa bosse à travers le monde avant de devenir premier ministre du Canada. Il a parcouru la planète avec sa mère et avait donc une grande connaissance de la politique internationale et de géographie physique et politique de la boule quand il est arrivé au pouvoir. Il demeurait intéressé à voir ce qui se passait un peu partout, pas uniquement d'un point de vue politique, mais bien par curiosité culturelle. Il a déjà déclaré que lors de ses voyages à l'étranger, pendant qu'il était au pouvoir, ce qui l'intéressait le plus, ce n'était pas le côté diplomatique et politique, mais bien les côtés culturels et humains.

Il y a quelques années, il y avait une émission qui s'appelait *Taquinons la planète* à Montréal. Il s'agissait d'une émission très insolente où on s'en prenait à différents personnages politiques, artistiques ou autres. Je me souviens avoir vu l'un des animateurs interpeler Pierre-Elliot Trudeau qui s'adonnait à une séance de signature lors du lancement de son livre. C'était d'une grande impertinence ■ Pierre Trudeau a perdu patience et a donné un coup de pied bien placé à l'insolent. Cela a fait la une des journaux pendant quelques jours, à l'époque (ça fait de ça huit à dix ans je crois). Trudeau n'allait pas se laisser insulter par un petit blanc-bec venu de nulle part même si les caméras étaient braquées sur lui!

Peu importe les croyances ou les allégeances politiques, l'unanimité semble se faire à l'échelle du pays : un homme qui a écrit une partie importante de l'histoire du Canada n'est plus. Il continuera à déchaîner les passions, tant chez ses partisans que chez ses détracteurs. Ironie du sort, l'anniversaire du décès de Trudeau sera maintenant célébré à quelques jours de l'anniversaire de la Crise d'octobre et de l'imposition de la *Loi sur les mesures de guerre* qui ont laissé une trace indélibile dans l'esprit de plusieurs. L'Histoire a de ces caprices!

genevharvey@yahoo.com

Le rêve du Grand Nord





Photos : Karine Cyr

Karine Cyr

Tout le monde est impressionné par le mythe des traîneaux à chiens. C'est le symbole même du Grand Nord, l'image qui nous vient généralement en tête juste après les grandes étendues immaculées. Pour Catherine Pinard et Denis Ouellet, deux québécois établis à Inuvik depuis quelques mois, c'est une réalité quotidienne. Le couple possède 28 chiens, tous entraînés pour tirer un traîneau.

Tout a commencé quand Catherine, alors petite montréalaise de dix ans, assiste à une présentation donnée à son école par deux hommes qui possèdent des attelages de chiens. Fascinée, la petite élève de cinquième année les voit à la télévision peu de temps après et s'empresse de les enregistrer sur vidéo. Elle a d'ailleurs gardé le ruban, et confesse qu'elle le regarde encore, 15 ans plus tard. « Je l'ai regardé ce matin », dit-elle en riant.

> Le but ultime de Denis et Catherine est de gagner le fameux Yukon Quest.



Son intérêt pour les animaux ne se dément pas au fil des années, puisqu'elle part préparer sa maîtrise en gestion de la faune à Rimouski. C'est là qu'elle rencontre Denis, qui possède déjà quelques chiens. Attiré par le Nord canadien, le jeune couple part pour le Yukon en juin 1999. « Ça faisait partie de mon rêve du Grand Nord », confie Catherine. Après quelques mois à Whitehorse, ils montent jusqu'à Inuvik en février 2000, où Catherine travaille pour la faune et Denis enseigne le français et les arts à l'école secondaire. C'est ici qu'ils ont augmenté leur équipe canine à 28 chiens.

Les chiens sont très agités et demandent beaucoup de soins et d'entraînement. Après les avoir abreuvés, on doit attendre une heure avant de les faire courir. Les chiens voient l'attelage et créent un vacarme assourdissant avec leurs jappements d'impatience. Au début de l'automne, la neige n'étant pas assez épaisse pour utiliser une traîne en toute sécurité, les propriétaires de chiens utilisent un véhicule tout terrain ou même une Jeep. Ils les attellent au véhicule et les font courir sur une route peu fréquentée.

Le but ultime de Denis et Catherine est de gagner le fameux Yukon Quest. Toutes les chances sont de leur côté. D'ailleurs, les francophones font de très bons « mushers »; le mot *Mush*, qui sert à faire avancer les chiens, vient du mot français Marche!. Les anglophones ont transformé le mot quelque cent ans passés, lorsqu'ils l'entendirent de la bouche des trappeurs francophones, alors nombreux ici dans le Grand Nord.



Concours Souvenirs de vacances

1er prix



Nikole Loubert se mérite un prix de 100 $ pour cette photo de sa fille Chantelle ayant finalement attrapé une poule.



Nathalie Bradley-O'Brien : Toute la famille O'Brien près du glacier Parkway entre Jasper et Banff, Alb.



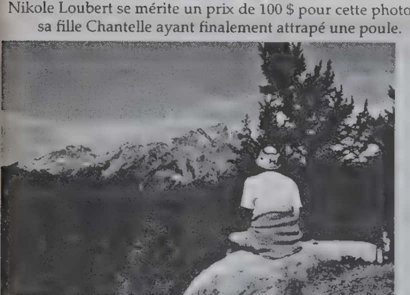
Nathalie Bradley-O'Brien : Coucher de soleil à St-Peter's Bay, Î.P.É.



Danny Duval : Amélie a attiré un chevreuil grâce à ses carottes.



Nathalie Bradley-O'Brien : Mylène O'Brien à Kelowna se rafraîchit de façon amusante.



Annie Chamberland : Déjeuner en paix au parc de Jasper.

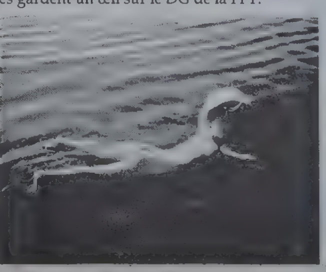
Félicitations à toutes les participantes.



Annie Chamberland : Mille million de mille sabords! C'est du homard, ça!



Daniel Lamoureux : Quelques lamas des Andes péruviennes gardent un œil sur le DG de la FFT.



Nikole Loubert : Chloé Duval profite d'un vrai bain de soleil pendant qu'elle y a encore droit.



Annie Chamberland : Voile sur le monde, Hopewell Rocks, N.-B.



Annie Chamberland : Terry-la-maison-aux-pignons-verts, Î.P.É.

En coup de vent



Isabelle Picard

Pépé Ben

Eh oui! Pépé Ben est de retour et il a fait bien rire les enfants de l'EASC avec ses histoires et ses bas de laine.

Un drink spécial

La prochaine fois que vous vous rendrez au petit bar sportif de l'hôtel Ptarmigan à Hay River, n'hésitez pas à essayer le «Nancy Special », un breuvage inspiré par nulle autre que Nancy Frenette. Selon Nancy, c'est mieux avec du jus d'ananas qu'avec du jus d'orange.

Salut mon coco!

Le Coco (comité de coordination jeunesse) s'est finalement trouvé une nouvelle coordonnatrice, Élise Venne, et une nouvelle présidente, Marie-Claude Sénéchal. Félicitations à toutes les deux!

En attendant l'hiver

Jean-François Pitre a gagné la première position à Edmonton dans une course de motoneige sur gazon (!?!) dans la catégorie 440cc, le deuxième dans les 700cc, devancé seulement par Liz Bélanger.

Vous avez des histoires à partager, des anecdotes cocasses, un anniversaire à souligner ? On accepte rien de méchant ou qui empiète trop sur la vie privée des gens. On attend de vos nouvelles ! Voici une adresse où faire parvenir votre message :
potin@aquilon.nt.ca.

La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal

Appui à Montfort et à Gisèle Lalonde

Ottawa (APF) : La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal se range derrière la lutte des Franco-Ontariens pour la sauvegarde de l'hôpital Montfort et la reconnaissance de leurs droits dans la Constitution.

En dépit du fait que la Société fait ouvertement la promotion de la souveraineté du Québec, son président Guy Bouthillier estime que « le combat de Montfort est aussi le combat du Québec et le combat de tous les francophones du monde ».

Le Conseil général de la Société a unanimement décidé de décerner le Prix Séraphin-Marion à la présidente du mouvement S.O.S Montfort, Gisèle Lalonde. Ce prix est remis depuis 1984 à une personnalité qui s'illustre dans les communautés francophones et acadiennes de l'extérieur du Québec. Il porte le nom d'un illustre professeur et écrivain franco-ontarien, qui est décédé en 1983 à l'âge de 87 ans. Le prix n'a été remis que 7 fois depuis sa création.

La cérémonie de remise du prix a eu lieu le 30 septembre au centre municipal d'Ottawa, dans le cadre de la fête soulignant le 25e anniversaire du drapeau franco-ontarien.

« C'est avec émotion et fierté que nous sommes avec vous et parmi vous en ce grand jour anniversaire. L'anniversaire d'un drapeau. L'anniversaire d'une fierté, d'une identité affirmée. C'est votre identité. Si nous sommes ici, c'est par solidarité avec les Franco-Ontariens » de dire le président Bouthillier en s'adressant aux quelques centaines de personnes qui avaient pris place dans les gradins du centre municipal.

« Au travers de cette patriote que nous honorons, nous voulons témoigner notre soutien, notre admiration à tous ceux et celles qui n'ont cessé et qui ne cessent de travailler pour renforcer le système d'éducation en langue française en Ontario. Nous voulons témoigner notre soutien à cette cause ».

Un centre de recherche sur les minorités francophones

Ottawa (APF) : Les minorités francophones seront maintenant étudiées en profondeur, en long et en large et sous toutes leurs coutures par des chercheurs de calibre national.

L'Université d'Ottawa a procédé à l'inauguration de trois centres de recherche, dont l'un se spécialisera dans la recherche sur la citoyenneté et les études des minoritaires.

Le *Centre disciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les études minoritaires*, ne sera pas expressément consacré à l'étude des minorités francophones. Cependant, l'un des objets de recherche du centre sera la francophonie minoritaire indique son directeur, l'Acadien Joseph-Yvon Thériault.

En fait, il y aura trois axes de recherche : la politique, le pluralisme et la citoyenneté, la justice et l'équité sociale et, enfin, les francophonies minoritaires. Chaque axe regroupera 7 ou 8 chercheurs qui ont un intérêt assez marqué pour ces questions. Des chercheurs étrangers seront aussi invités à l'Université d'Ottawa. Ces chercheurs résidents alimenteront la réflexion et la discussion.

Le centre de recherche agira aussi comme un observatoire et pourra émettre à l'occasion des avis sollicités sur les questions touchant la citoyenneté et la francophonie minoritaire.

Originaire de Caraquet au Nouveau-Brunswick, M. Thériault enseigne la sociologie depuis plus de 20 ans à l'Université d'Ottawa. Il a consacré une bonne partie de sa carrière de chercheur à l'Acadie.

La saison de hockey démarre pour les enfants

Comment équiper votre enfant

Alors que plus d'un demi-million de jeunes joueuses et joueurs de hockey se préparent à pratiquer le sport national du Canada pour une autre saison, leurs parents savent fort bien que les doter de l'équipement de protection approprié est le meilleur moyen d'assurer leur sécurité.



Voici un guide de l'équipement de hockey, pour permettre aux parents de choisir l'équipement qui convient et de l'entretenir :

Coudières :

- Le coude doit se placer confortablement, bien au centre de la rondelle de renforcement de la coudière.

- Mesurer la distance entre l'épaulière et le rebord du gant.



- La taille de la coudière en pouces doit correspondre aux mesures du joueur.

Gants :

- Ce qui compte, c'est de faire en sorte qu'il y ait le moins d'espace possible entre le gant et la coudière.

- Le bout du doigt ne doit pas arriver jusqu'au bout du gant; les doigts seront ainsi mieux protégés.

Culotte :

- La culotte doit être bien ajustée, mais sans gêner le mouvement des jambes.

- On peut acheter une culotte d'une taille plus grande qu'il ne faut, en prévision d'une poussée de croissance, sans compromettre la protection.

Jambières :

- Il est préférable d'être assis et d'avoir ses patins aux pieds pour bien prendre les mesures.

- Mesurer à partir du centre de la rotule jusqu'au haut du patin.

- La coquille de la jambière doit être bien centrée sur la rotule.

Épaulières :

- Mesurer le tour de poitrine du joueur, juste au-dessous des aisselles.

- La taille en pouces des épaulières doit correspondre au tour de poitrine du joueur.

Patins :

- Choisir habituellement une pointure ou une pointure et demie inférieure à celle des chaussures que vous portez.

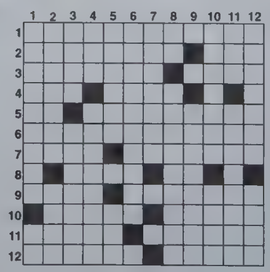
- Pour essayer des patins, portez les bas que vous porterez pour jouer.

Cet équipement [illegible] pour but principal de protéger votre enfant. Il est donc préférable de ne pas faire de compromis et de viser la protection maximale.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

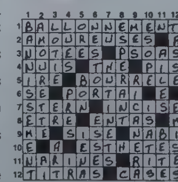
PROBLÈME NO 616

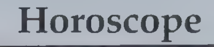


HORIZONTALEMENT
1- Conduite, tuyauterie assurant la circulation d'un fluide.
2- Actes écrits qui modifient les clauses d'un contrat. – Venue au monde.
3- Homme sans caractère. – Style d'improvisation vocale.
4- [illegible] qu'il y a de plus vil. – Préfixe qui multiplie.
5- Dans le vent. – Excès de politesse.
6- Adverbe qui signifie à pied.
7- Fleuve de France. – Ce qu'on peut ramasser avec un râteau.
8- Crié, en parlant du nouveau-né. – Sont séparées par une lettre.
9- Mèches rebelles. – Émis par la glotte.
10- Rapport exprimé en pourcentage. – Employée irréprochable.
11- Parties du fer d'une arme blanche. – Refuses de reconnaître.
12- Fusses informé de. – Arrêt de la circulation d'un liquide.

VERTICALEMENT
1- Qui a de belles fesses. – Doublée.
2- Céréales servant à l'alimentation des chevaux. – Adverbe.
3- Insecte des eaux stagnantes. – M'écartais de ma direction.
4- Animal domestique. – Serpents venimeux d'Afrique.
5- Règles plates. – Baie des côtes de Honshû.
6- Dermatose siégeant dans les plis de la peau.
7- Évaluera le volume de la quantité du bois.
8- Champion. – Ils sont atteints d'une anomalie oculaire.
9- Oublient, négligent.
10- Alliage de nickel. – Fit une sélection d'objets.
11- Organisation des États américains. – Ne sont pas régulières.
12- Caractère de ce qui est bien marqué. – Fait tort à quelqu'un.

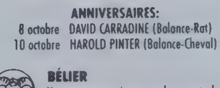
RÉPONSE DU NO 615





Horoscope

SEMAINE DU 8 AU 14 OCTOBRE 2000



ANNIVERSAIRES:
8 octobre DAVID CARRADINE (Balance-Rat)
10 octobre HAROLD PINTER (Balance-Cheval)



BÉLIER
Vous commencez à vous rendre compte de plusieurs choses dans votre vie professionnelle. Cela vous apporte une grande satisfaction. Vous allez vers de la nouveauté. Vous pouvez mieux agir que dans le passé.



TAUREAU
Vous avez besoin de sentir que les gens sont très corrects avec vous. Vous êtes dans une période où vous analysez tout avec une grande perspicacité. Vous allez vers des choses qui changeront tout dans votre vie.



GÉMEAUX
La planète Vénus fait que vous pensez beaucoup aux sentiments et que vous voulez à tout prix que tout aille très bien dans ce domaine. Vous pouvez vous rendre compte de plusieurs choses car, présentement, tout change autour de vous.



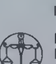
CANCER
Vous avez besoin d'une grande part de sécurité. Cela vous est nécessaire pour vous sentir très bien avec vous-même. Vous êtes dans une période où vous savez vraiment à quoi vous en tenir face à plusieurs choses.



LION
La planète Uranus vous apporte beaucoup de choses inattendues. Vous êtes sur le point de changer tout dans votre existence surtout [illegible] ce qui concerne votre vie professionnelle. Vous êtes capable de tout voir avec empressement.



VIERGE
Vous êtes dans une période où vous demandez à recevoir [illegible] qui vous est dû. Vous pouvez très bien vous sortir de plusieurs difficultés. Cela vous apporte du bonheur. Vous croyez en vous plus que jamais.




BALANCE
La planète Jupiter fait que vous avez besoin de ressentir que les autres ont confiance en vous. Vous voulez à tout prix que tout soit correct. Vous vous acheminez vers de la réussite. Soyez-en très conscient.



SCORPION
Vous pouvez présentement faire de grandes choses en ce qui concerne votre vie au travail. Vous commencez à sentir que ce que vous accomplissez [illegible] très important. Soyez-en fier et continuez ainsi.



SAGITTAIRE
Vous allez vers des situations où tout sera très changeant. Il est possible que les choses prennent un tournant définitif dans plusieurs domaines de votre vie. Ne craignez rien et continuez d'être sûr de vous plus que jamais.



CAPRICORNE
Vous pouvez présentement ressentir plusieurs choses d'une manière très intérieure. Cela vous apporte une grande capacité de comprendre ce qui vous échappait dans le passé. Cela est merveilleux.



VERSEAU
Vous allez vers des situations qui demandent une grande sagesse morale. Cela est capital pour votre existence. Vous vous sentez apte à vraiment très bien organiser votre vie.



POISSONS
Vous allez vers des choses qui demandent de la minutie. Votre vie professionnelle est axée sur des situations qui peuvent vous sembler sans importance mais qui s'avéreront capitales pour vous très bientôt. Soyez-en sûr.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			..mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	..mensonges	Ce soir	L ..Gémeaux
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Chance chansons	Variées	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Variées		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Top modèles	Claire Lamarche		Piment fort	Le TVA+	Le TVA	Variées

Lundi

9 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Petite Vie	4 et demi... Maryse rencontre Renaud.		Tag Tag panique.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport / 15 Sans livre		20 Fin de ■ programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Grands reportages				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	..Fait débat Dossier sur la situation des institutions carcérales en France.				Droit de Cité		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 ■ journal /:15 "Et si on faisait un bébé?" (Dra)			:45 Bouillon de culture			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Gala La Presse				Le TVA, réseau	Musicographie		Le TVA, sports/.50Loteries /.55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

10 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Léonie n'est plus la même		Enjeux Montréal marché noir d'enfants.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport /:15 Découverte		20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve à l'écoute 30e anniversaire de ■ crise d'Octobre.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					:05 Autant savoir	Les idées lumière	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 ..Fait débat Dossier sur la situation des institutions carcérales en France.				Droit de Cité		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/.50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

11 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	"Le coeur au poing" (Dra,'98) Guy Nadon, Pascale Montpetit.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport /:15 "Le sexe des étoiles" (Dra,'93) Marianne Mercier, Denis Mercier					35 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		G. reportages De son enfance à ■ politique		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /.20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages			Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Demain l'espace		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 ■ journal /.15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						.05 Si j'ose écrire	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Rancoeurs refont surface.		Les Machos Les angoisses d'Alain.		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/.50Loteries /.55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

12 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion On s'inquiète d'Albert		L'Écuyer Patrice l'Ecuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport /.15 "L'élève" (Dra,'96) Caspar Salmon, Vincent Cassel.				.05 Fin de ■ programmation					
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		G. reportages Où sont les droits des femmes?		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Ecrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				Demain l'espace		.05 Faxcultre	
TVA	Beverly Hills Erreur de cible Kelly est jalouse.		Deux frères Révélation compromettante (DS)		Nikita Manigeances d'Adrienne. 2/2		Le TVA, réseau	Grand blond....		Le TVA, sports/:50Loteries /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

13 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport /.15 "Michael Collins" (Dra,'96) Aidan Quinn, Liam Neeson.						Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		G. reportages Satellite en Orbite/Roi du Maroc		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa L'aquaculture au Cambodge.		Pas rêver		Pol. judiciaire		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 journal / 15Soccer Marseille/ParisStLaur'nt		:15 Julie Lescaut			:45 TV5 l'invité	05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"Délits d'innocence" (Dra,'96) Kristian Alfonso, Kate Jackson.				Le TVA, réseau	Salle d'urgence		TVAsports /:50Loterie	"Amour, honneur et trahison" (Dra,'96) James Wilder, Vanessa Marcil.				Infopublicité		Fin de la programmation	

Samedi

14 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Rob. Suisse 2/3	Le Midi	"Retour au bercail, l'incroyable randonnée" (Avent,'93) Kim Greist, Robert Hays.				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoire	Expresso	Parents...	Projet Arrow 2/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Montréal marché noir d'enfants.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. en France	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Magellan Hebdo	:05 Va savoir	Fleurs et jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa L'aquaculture au Cambodge.		Vins fromages	Jour. Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Le dernier des guerriers" (Avent,'96) Terry Kiser, Chuck Norris.				Le TVA	"Les aventures...

14 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Blackhawks de Chicago vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjournal	On fait ça seulement Place à l'humour.		Nouvelles sport /:45 "Les nouveaux Mecs" (Com,'94) Katja Riemann, Til Schweiger.				.45 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien/ France	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Dansez maintenant Émission de variétés présentée par Dave.				Union Libre Modes de différents pays.		Gros plan sur..	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Le secret de Julia" Chantal Lauby.			.45 Presse canadien'	D.	Télécinéma	Police judiciaire	
TVA	16h30 "Les aventures de Pinocchio"		"Turbulence" (Dra,'96) Lauren Holly, Ray Liotta.					TVAréseau /:55Sports	.15 Loteries /:25 "Aux bons soins du Dr Kellog" (Com,'94) Bridget Fonda, Anthony Hopkins.					:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation		

Dimanche

15 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Médias	Point presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée artistes	Culture choc	Terre comprise Pour une culture de la paix.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte 3/10
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Les Prix Gémeaux Remise de plusieurs prix importants, dont ceux concernant les émissions d'information.					Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Can. en France
TV5	TV5journal /:15Invité	Histoire musées	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "Rachel et ses amours" (Rom) Michel Galabru.			.45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Bébés: La vie est un jeu		Jour de foot Football français.		Pyramide	Jour. Suisse
TVA	"La vallée des nuages" (Dra,'95) Aitana Sanchez-Gijon, Keanu Reeves.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"La famille parfaite" (Com,'95) Mary Page Keller, Richard Karn.				Le TVA	Un monde de fous

15 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Les Beaux Dimanches Gala des Prix Gémeaux Soirée par excellence de la télévision de chez nous.						Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sport / 45"Trésors oubliés - L'Oeuvre de Mikhaïl ..			.10 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Histoires... ..	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien/ France	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Daniel Prévost.			:15 Bouillon de culture À lire à tout prix.			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Dansez maintenant Émission de variétés présentée par Dave.				:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard Étapes de qualification. (DS)		"Laboratoire de clonage" (Dra,'97) Bradley Whitford, Elizabeth Perkins.				"Dr Lucille: Un rêve pour la vie" (Bio,2000)		TVAréseau /:25Sports	:45 Loteries /:50 Infopublicité				:55 Fin de la programmation				

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O. X1A 2N9 Volume 15 numéro 40, 13 octobre 2000

Marche mondiale des femmes 2000

La lutte n'est pas terminée !

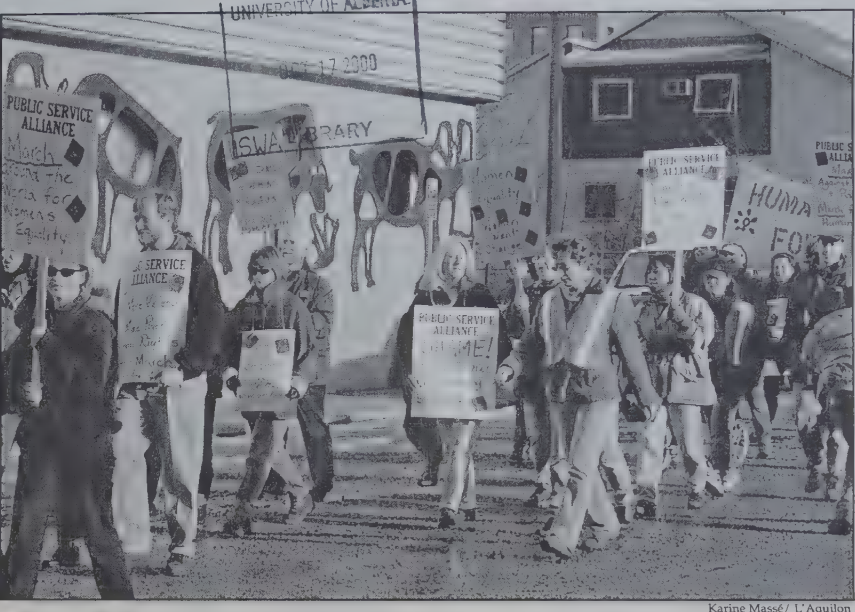
Plusieurs hommes se sont glissés parmi les participantes, pour appuyer les revendications des femmes !

◆ Page 3



Au Nord ton père et ta mère!

◆ Page 5



Karine Massé / L'Aquilon

Plusieurs dizaines de participants et participantes se sont joints à la Marche des femmes du 7 octobre dernier. *Reportage en page 3.*

Rapport annuel de la Commissaire aux langues officielles

1800 plaintes et un bilan inquiétant

« L'engagement est déficient et il y a un manque flagrant de leadership de la part du gouvernement fédéral à l'égard de la mise en œuvre de la Loi. »

◆ Page 7

Commission scolaire francophone de division

Processus électoral

La commission scolaire francophone de division verra officiellement le jour le 6 novembre prochain. Auparavant, il y aura l'élection de cinq commissaires qui se déroulera le 30 octobre prochain.

Karine Massé

Six personnes soumettent leur candidature pour combler les cinq postes de commissaires au sein de la commission scolaire francophone de division. Leur mandat sera d'une durée de trois ans.

À la suite de l'élection, l'une des tâches des commissaires consistera à mettre en place la commission scolaire. Ils veilleront à ce que la traduction de documents juridiques, concernant le nouvel organisme scolaire, soit effectuée. Un directeur général devrait être embauché incessamment.

La constitution d'une commission scolaire francophone signifie que les commissaires et le président assureront, à partir de juin prochain, la gestion de l'école : du bâtiment au personnel. « L'École Allain St-Cyr sera sous la responsabilité de la commission scolaire no.1 jusqu'au 30 juin prochain. Cette période de transition permettra à la nouvelle commission scolaire francophone de s'organiser », affirme le président du conseil scolaire francophone, Jean-François Pitre.

La commission scolaire francophone de division est sous l'autorité du ministère de l'éducation et de sa *Loi sur l'éducation des T.N.-O.*

Une des différences majeures entre le présent conseil scolaire et la commission scolaire francophone, réside dans le fait que cette dernière sera responsable de l'embauche du personnel, contrairement au conseil qui émettait seulement des recommandations à la commission scolaire no.1 de Yellowknife.

« Cela nous permet d'avoir plus de contrôle. Nous allons également regarder ce qui existe dans d'autres petites villes, comme Rivière de la Paix (Alberta) où se trouvent deux écoles de langue française », suggère Jean-François Pitre. Ce dernier a déposé sa candidature pour siéger sur la commission scolaire francophone de division. « Je veux la voir partir du bon pied », souligne Jean-François.

Des discussions se poursuivent également auprès des deux autres commissions scolaires de Yellowknife, dans l'espoir d'élaborer un projet pilote permettant de jumeler certains services en français offerts dans les trois commissions scolaire. Un orthophoniste pourrait être embauché et couvrir les institutions des trois organismes scolaires.

Pour le moment, la communauté de Hay River ne souhaite pas s'associer à la nouvelle commission scolaire francophone de division.

Sommaire



Karine Massé

Journée des réservistes

Les réservistes auront leur journée, le 18 octobre, pour discuter de leur service et sensibiliser la population à la Force de réserve du Canada. Lors de cette journée des réservistes, ces derniers sont encouragés à porter l'uniforme. Des journées portes ouvertes seront organisées par certaines unités, de même que des expositions pendant la semaine du 18 octobre.

Pipeline

Une étude de l'Institut canadien de recherche énergétique affirme que la construction du pipeline du Mackenzie, rejoignant le Delta du Mackenzie ainsi que les réserves gazières de Prudhoe Bay (Alaska), s'avère non seulement la route la plus économique, mais également la plus bénéfique pour les Canadiens. Selon l'étude réalisée par l'organisme à but non-lucratif, la route proposée par le GTNO pour l'installation du pipeline procurerait en impôts et en redevances des revenus plus avantageux que les autres propositions tel le passage du pipeline via le territoire du Yukon.

Jeunesse du Nunavut et des T.N.-O.

Dix jeunes originaires des deux territoires vont participer à la Conférence nationale sur la sécurité et la santé des jeunes. L'événement se déroulera du 15 au 18 octobre prochain à Ottawa et réunira plus de 140 jeunes provenant des quatre coins du pays afin discuter de la santé et la sécurité des jeunes travailleurs. Au Nunavut, les jeunes de moins de 25 ans sont impliqués dans environ 16 % des accidents de travail. Aux T.N.-O., la situation est pire puisque le nombre de jeunes accidentés grimpe à 19 %. La commission des accidents du travail des T.N.-O. espère que cette conférence sensibilisera les jeunes aux risques liés à leur milieu de travail.

Commonwealth

La députée de *Range Lake*, Sandy Lee, a participé à la 46e conférence annuelle de l'Association parlementaire du Commonwealth qui s'est déroulé en septembre à Londres (Angleterre) et à Édimbourg (Écosse). Lors de son discours devant les délégués de 50 pays du Commonwealth, Sandy Lee a rappelé que l'objectif du Commonwealth, soit la promotion de principes démocratiques, ne pourrait être atteint si 1,7 milliard d'habitants sont trop pauvres ou affamés pour apprendre, penser et agir librement. Elle a également déclaré que, malgré la position enviable des T.N.-O. dans plusieurs domaines, il reste beaucoup de travail à faire ici pour éliminer la pauvreté et l'inégalité des sexes.

Changement climatique

Jusqu'à 500 millions de dollars seront consacrés à la lutte contre le changement climatique, annonce le gouvernement du Canada. Une partie de cette somme sera investie dans des mesures destinées à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Depuis 1995, 850 millions de dollars ont été investis pour combattre le changement climatique.

Qui suis-je ?

Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.



COURRIER DU LECTEUR

Cher Aquilon,

Merci à Geneviève pour son article publié dans l'Aquilon du 22 septembre et pour ses commentaires sur les jeux olympiques. Elle a écrit que les États-Unis désirent surtout : « démontrer leur hégémonie et leur supériorité sur les autres. » Et ils y réussissent très bien. Dans cet article, le mot « Américains » revient cinq fois, et pour désigner seulement les habitants des États-Unis.

Les habitants du Canada, des États-Unis, d'Haïti, du Chili, de Costa Rica, du Mexique, etc…sont tous des Américains.

Si les habitants des États-Unis n'ont pas encore trouvé un nom pour se désigner eux-mêmes, tant pis pour eux. Alors appelons-les « les habitants des États-Unis » et non pas « Américains ».

C'est plus qu'une question de mots. Cela démontre que nous (les autres habitants de l'Amérique) nous avons accepté que les gens des États-Unis aient le droit de nous imposer leur « hégémonie » dans ce qu'il y a de plus cher à une nation et à un peuple : leur langue.

Bien le bonjour Geneviève, Continue à vivre et à écrire de belles histoires.

René Fumoleau

Marche mondiale des femmes 2000

La lutte n'est pas terminée !

Plusieurs hommes se sont glissés parmi les participantes, pour appuyer les revendications des femmes !

Karine Massé

Marcher pour rappeler qu'il reste encore beaucoup à accomplir, tel était un des objectifs de la Marche mondiale des femmes, qui s'est déroulée dans la capitale le 7 octobre dernier

Les automobilistes ont dû patienter pour une bonne cause, puisque les marcheuses ont emprunté l'avenue Francklin pour ensuite se diriger vers l'Assemblée législative.

« Des moments comme ça, c'est typiquement féminin. La fraternité et la solidarité sont des valeurs féminines », avoue la présidente du Comité des femmes francophones de Yellowknife, Stéphanie Clavet, en rappelant qu'il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Celle-ci a déjà connu des moments difficiles lors d'un voyage en Amérique latine. « Je me sentais écrasée par les réactions machistes des hommes dans la rue. Je ne pouvais pas être moi-même, être libre de me déplacer sans craindre pour ma sécurité », avoue-t-elle en soulignant que l'on ressent ce sentiment ici aussi, parfois.

« On prend des choses pour acquis », affirme Stéphanie, en marchant avec une cinquantaine de personnes venues s'exclamer sur la situation des Ténoises.

« Violence et pauvreté touchent particulièrement la population autochtone des T.N.-O. De ces problèmes découlent plusieurs autres difficultés » souligne Stéphanie Clavet. « La pauvreté est une préoccupation majeure ici et nous travaillons actuellement pour que le territoire rédige sa propre charte des droits humains. Il y a encore beaucoup de travail à faire », renchérit la députée de Range Lake, Sandy Lee.

Des hommes marchaient également avec leurs épouses, soulignant qu'il est primordial que les femmes soient appuyées dans cette démarche. « Je veux supporter les femmes qui participent aujourd'hui. Ce sont nos mères, nos sœurs. Il faut prendre soin d'elles, les écouter et les respecter. Nous provenons tous d'une femme », s'exclame Freddy, originaire de la communauté de Rae.

« J'ai marché toute ma vie », dit en riant Judith V. Anderson, une habituée des marches de femmes. « Cela doit toujours commencer par chacun d'entre nous en tant qu'individu. On ne doit pas attendre que d'autres le fassent à notre place», ajoute-t-elle en déplorant le fait que sur une population totale d'environ 18000 habitants, seulement une cinquantaine de personnes se soient déplacées pour l'occasion à Yellowknife.

Les marcheuses appuient une série de treize revendications, dont la première concerne les femmes et la santé. Elles veulent « rétablir le financement en matière de santé et appliquer les règles interdisant la privatisation de notre système de soins santé, en commençant par l'Alberta ».

Parmi les autres revendications figurent aussi la question des services de garde, l'accès à des logements adéquats et la reconnaissance, ainsi que le financement, de trois organisations nationales autonomes de femmes autochtones, pour assurer leur participation au niveau politique et aider à assurer des services de qualité notamment dans les centres d'hébergement...



Karine Massé/L'Aquilon

ÉDITORIAL

Une grosse marche

La Marche des femmes du 7 octobre dernier permet à nouveau de réfléchir sur la situation des femmes dans le Nord, au Canada et dans le monde; situation de pauvreté, d'inéquité et d'injustice.

Le Nord n'échappe pas au phénomène de la pauvreté des femmes. La pauvreté est liée à plusieurs facteurs. Par exemple, la pauvreté est liée au niveau de scolarité. On ne peut guère s'étonner de cela : les personnes les plus instruites sont également celles qui sont les plus aptes à répondre aux exigences du marché du travail. La pauvreté est aussi liée au sexe, et cela n'est pas du tout normal.

Les raisons derrière ce lien de cause à effet reposent souvent sur l'inéquité et l'injustice auxquelles fait face toute femme dès sa naissance. Dans plusieurs familles, les jeunes filles sont conditionnées à adopter des comportements et des attitudes plus « féminines », ce qui est souvent synonyme de servilité. En grandissant, elles se voient aussi offrir des avenues professionnelles qui se situent en plein cœur des batailles pour l'équité salariale, dans des ghettos d'emploi très « féminins ». Et cela, c'est si elles sont chanceuses et évitent les grossesses précoces, se retrouvant à l'adoslescence avec un ou deux enfants à charge, ce qui, il faut l'avouer, rend ardue l'acquisition de compétences académiques essentielles.

L'injustice repose aussi sur les attitudes et les comportements de leurs conjoints. Lorsqu'une rupture survient, c'est la femme qui se retrouve souvent avec le fardeau de s'occuper, seule, des enfants. Il devient alors difficile soit de poursuivre des études soit de mener une vie professionnelle complète. Et ça, c'est quand elles n'ont pas à courir tous les mois pour obtenir un support financier du père.

L'injustice, c'est quant les femmes se font traiter de mauvaises mères si elle tentent des compromis entre leur vie familiale et leur vie professionnelle. On parlera peu souvent du mauvais père.

L'injustice, c'est cette grosse marche que notre société n'arrive pas à monter.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Respect et égalité sont deux incontournables afin d'améliorer la condition des femmes.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

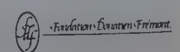
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



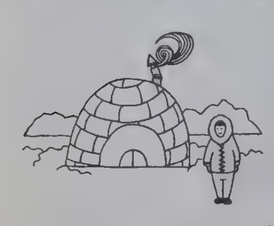


Au Nord ton père et ta mère!



Geneviève Harvey

Avez-vous réalisé qu'un des grands drames de notre époque a été provoqué par...un manque de connaissance de la langue. En effet, dès le plus bas âge, les enfants apprennent de grandes leçons de leurs parents, grands-



parents, à l'école, etc. Et l'une de ces premières leçons, est « Honore ton père et ta mère ». Mais par les temps qui courent, avec l'écriture au son et autres choses du genre, les jeunes ont tout simplement cru que ç'était Au nord, ton père et ta mère. Donc, la leçon était assez facile à appliquer, quand, par bonheur, on demeure déjà dans le Nord. Donc, cette leçon a totalement passé à côté de la plaque pour une raison...d'orthographe, en français du moins.

La rectitude politique (politically correct) a engendré toute une dédale de comportements, plus ou moins acceptables, sous prétexte qu'il fallait laisser vivre. Je ne suis pas certaine que les méthodes utilisées soient toujours à l'avantage des enfants qui grandissent. En effet, les enfants ont leur mot à dire dans bien des cas, mais la décision finale ou le droit de trancher ne leur revient pas toujours. Certains parents se délestent peut-être ainsi de responsabilités essentielles au détriment des enfants. Je ne suis pas certaine qu'un enfant de six ans puisse décider qu'il peut aller se coucher quand bon lui semble (ou presque), parce qu'il a le libre arbitre de ce faire. Je ne suis pas certaine qu'un enfant décide toujours de ce qu'il va manger, car ce sont ses goûts. Les parents ne privent-ils pas alors leurs jeunes de toute une découverte qui peut se faire du côté culinaire, saveurs, textures, etc. Ce n'est pas à 16 ou 17 ans que cela s'apprend, mais tout jeune. Il y a tout un volet qui s'apprend à la maison, pour le plus grand bonheur des petits découvreurs.

Quand j'étais jeune, les règles du jeu étaient bien définies, tant à la maison qu'à l'école. Nos droits se limitaient à l'apprentissage, ou peu s'en faut. Pour ce qui est de décider ce qu'on allait manger aux repas, la décision ne nous revenait tout simplement pas : on mangeait ce qu'il y avait dans les assiettes. Pas question de faire les difficiles, de regimber. Si on ne mangeait pas ce qu'il y avait là, c'est simple, il n'y avait rien d'autre. Cela n'empêchait pas les mères de cuisiner, à l'occasion, les repas les plus appréciés des petits, cela va de soi. Mais pas question de toujours avoir exactement ce qu'on voulait, quand on le voulait.

Moi, j'ai eu le malheur (et la chance également) d'être pensionnaire. Alors là, si les règles étaient strictes à la maison, elles semblaient bien douces par rapport à celles qui sévissaient dans les pensionnats. Un ensemble de codes régissaient la vie tout entière, y compris la bouffe, en plus de tous les éléments périphériques entourant les repas, huile de foie de morue en tête.

Je ne dis pas qu'il faille être tyrannique avec les enfants, les obliger à manger du foie tous les jours et les priver de nourriture s'ils ne mangent pas leur assiette. Il s'agit là de méthodes passéistes d'un temps bien révolu. Mais il y a des façons de s'y prendre pour au moins se donner la peine d'aider les enfants à découvrir certains plaisirs de la table qui ne viennent pas automatiquement. C'est tellement plus facile de ne rien dire, de baisser les bras et de faire un sandwiche au beurre d'arachides.

Mais je me rends compte que les parents aussi se sont peut-être laissés méprendre par ce Au Nord ton père et ta mère. On y est déjà, dans le Nord, donc la job est faite. Pas si certaine de ça. Je plaisante bien sûr, mais jusqu'à un certain point. Bien évidemment, ce n'est pas pire dans le Nord qu'ailleurs au Ca-



nada ou aux États-Unis. Mais c'est peut-être pire qu'en Europe ou qu'ailleurs dans le monde. Je crois que cette rectitude politique (qui est en recul présentement) a pris une telle ampleur, sans nuances, qu'elle ne laisse place à la moindre autorité, quelque saine et équilibrée qu'elle soit. L'autorité des parents est en voie d'extinction au profit d'une génération montante qui ne connaît pas de frontières. Il va sans dire que je parle ici en général : tous les parents ne sont pas sans autorité, et tous les enfants ne sont pas des détracteurs de leurs parents. Dieu merci! Mais le phénomène existe tout de même à un degré tel qu'il est flagrant.

Et pour revenir à mon Au Nord, peut-être faudrait-il corriger cette faute une fois pour toutes et bien déterminer l'orthographe. Cela pourra-t-il aider? J'en doute, mais on ne perd rien à essayer.

genevharvey@yahoo.com

COURRIER DU LECTEUR

Courriel : aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



La page de Chouette et de Stylo



Concours d'automne

L'Halloween arrive à grands pas... et si tu es comme moi, tu penses déjà à ton déguisement pour cette grande journée! Tu aimes aussi certainement décorer les citrouilles. Alors j'ai quelque chose pour toi: je te propose de participer à mon premier concours de l'année, en décorant la citrouille qui est sur cette page. Tu peux utiliser des morceaux de tissus, du carton, différentes sortes de papier et de matériaux. Laisse aller ton imagination et fais-moi parvenir ta citrouille décorée au plus tard le 3 novembre. Il y aura de beaux prix à gagner pour les participants!

Petit truc: pour réaliser un bricolage plus solide, colle d'abord ta citrouille sur un carton. Ou encore, trace-là directement sur un carton, ou sur une feuille que tu colleras sur un carton.

Amuse-toi bien!

Coupon de participation

Prénom: ____________ Nom: ____________

Adresse: ____________

Ville: ____________ Code postal: ____________

N° de téléphone à la maison: ____________ Âge: ______

Si tu participes avec ta classe, inscris:

ton école: ____________

ton niveau scolaire: ____________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



Rapport annuel de la Commissaire aux langues officielles

1800 plaintes et un bilan inquiétant

« L'engagement est déficient et il y a un manque flagrant de leadership de la part du gouvernement fédéral à l'égard de la mise en œuvre de la Loi. »

Karine Massé

Dans son rapport annuel rendu public le 5 octobre dernier, la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, estime que « le bilan de la dernière année au chapitre des langues officielles au Canada est inquiétant » et elle appelle à une réorientation de son mandat.

La commissaire constate « qu'un véritable cercle vicieux semble régir l'action fédérale en matière de langues officielles ». Elle explique que le gouvernement, à son plus haut niveau, n'assure plus le leadership dont il devrait faire preuve dans l'affirmation de la dualité linguistique.

« C'est une mission critique du gouvernement fédéral que d'assumer son rôle de gardien de cette valeur fondamentale [dualité linguistique]. Rappelons-le, lui seul peut jouer ce rôle », rappelle la commissaire, Dyane Adam.

Dans son rapport couvrant la période la période de janvier 1999 à mars 2000, celle-ci soutient que la responsabilité de mettre en œuvre la *Loi sur les langues officielles* incombe au gouvernement fédéral et non au Commissariat. « Le gouvernement fédéral doit aussi s'assurer que les autres paliers gouvernementaux respectent les droits linguistiques des Canadiennes et des Canadiens ».

La commissaire déplore que la dévolution des pouvoirs à divers paliers gouvernementaux de même que les privatisations engendrent un relâchement quant aux obligations linguistiques. « Il s'agit d'un transfert inacceptable de la responsabilité du gouvernement fédéral vers les simples citoyennes et citoyens (...) qui doivent revendiquer, à leur frais, le respect de leurs droits ».

Autres mandats

La commissaire élargira son champ d'intervention. Elle prendra deux nouveaux rôles lors de l'année à venir : celui d'agent de changement et celui d'éducateur. Tout en continuant d'enquêter sur les infractions et les déficits en matière de langue officielle, la commissaire se penchera également sur les problèmes récurrents : l'engagement mitigé des organisations fédérales.

Parmi les priorités du Commissariat figurent la prestation des services gouvernementaux, le développement des communautés minoritaires et les services sociaux et de santé.

« Notre examen des transformations gouvernementales des années 1990 a révélé qu'elles ont entraîné une érosion, marquée, des droits linguistiques des Canadiennes et Canadiens », indique Dyane Adam dans cette 29e édition du rapport annuel.

Deux autres points furent également soulevés dans le rapport : l'immersion et l'immigration. La commissaire croit que les programmes d'immersion et d'enseignement des langues secondes devraient être renforcés puisqu'ils sont les outils de promotion de l'anglais et du français en tant que langues officielles. Quant à l'immigration, Dyane Adam souligne que la politique actuelle se limite à des motivations d'ordre économique alors qu'elle devrait contribuer à « consolider le tissu social canadien ».

Petits rayons de soleil

Malgré un constat global peu reluisant, il est à souligner certaines initiatives telle celle du ministère des Transports qui offre de nouvelles garanties aux passagers aériens. Les modifications législatives confirment que la *Loi sur les langues officielles* continue à s'appliquer à la Société Air Canada.

Le Comité des sous-ministres responsables des langues officielles s'est doté d'un mandat élargi et a adopté quatre priorités stratégiques : vision renouvelée, Internet en français, santé et les communautés minoritaires, langue de travail.

Assurance-emploi

La règle de l'intensité disparaît

Ottawa (APF) : Les travailleurs saisonniers ne seront plus pénalisés parce qu'ils reçoivent régulièrement des prestations d'assurance-emploi.

Quatre ans après l'entrée en vigueur de la grande réforme de l'assurance-chômage qui a appauvri des milliers de familles des Maritimes, le gouvernement fédéral a finalement décidé d'adoucir la législation en supprimant notamment la règle de l'intensité.

Cette règle, qui consiste à réduire le pourcentage de la rémunération assurable de 1 pour cent par année jusqu'à concurrence de 5 pour cent, visait au départ à réduire la dépendance et à dissuader les travailleurs à recourir régulièrement à l'assurance-emploi.

Le gouvernement reconnaît aujourd'hui que cette règle punitive n'a eu aucun effet sur le comportement des travailleurs. A compter du 1er octobre, le taux des prestations d'assurance-emploi sera donc de 55 pour cent de la rémunération assurable pour tous les travailleurs, sans exception.

Ottawa avait aussi introduit une clause en 1996 qui obligeait les travailleurs dont le revenu était supérieur à la moyenne, et qui touchait de l'assurance-chômage année après année, de rembourser une partie de leurs prestations. L'objectif avoué à cette époque était d'éviter que les hauts salariés augmentent leurs revenus en touchant régulièrement d'importantes prestations d'assurance-emploi.

Le gouvernement modifie aujourd'hui sa clause de remboursement. Dorénavant, toutes les personnes qui présenteront une première demande d'assurance-emploi ne seront plus tenues de rembourser une partie de leurs prestations, sauf si leur revenu net est supérieur à 48 750 $. Dans un tel cas, le remboursement maximal atteindra au plus 30 pour cent du revenu net excédant cette somme. A l'heure actuelle, le remboursement est calculé à compter d'un salaire de plus de 39 000 $.

Les Canadiens qui reçoivent des prestations spéciales, de maladie, de maternité ou parentales ne seront également plus tenus de les rembourser. Actuellement, ceux et celles qui ont un revenu de plus de 48 750 $ doivent rembourser un maximum de 30 pour cent de leurs prestations.

Nunavut

Dioxines dans l'Arctique

Une étude scientifique établit un lien entre les retombées de dioxine au Nunavut et le principal pays émetteur de ces substances : les États-Unis.

Karine Massé

Réalisée par une équipe de chercheurs pour le compte de la Commission nord-américaine de coopération environnementale (CNACE), cette étude est la première à identifier clairement des régions émettrices de dioxine. Celles-ci, bien que se situant à des milliers de kilomètres du Nunavut, influencent la concentration de dioxine dans l'environnement du jeune territoire.

Selon l'étude effectuée en 1996-1997, « la plus grande partie des retombées de dioxines au Nunavut était attribuable à des sources américaines, lesquelles représentaient entre 70 % et 82 % des totaux (selon l'emplacement au Nunavut). De 11 % à 25 % des dépôts étaient imputables à des sources canadiennes ».

Parmi les 23 catégories de sources émettrices de dioxines, six sont responsables de 90 % des émissions : les incinérateurs de déchets urbains solides, le brûlage de déchets dans les jardins, le brûlage de déchets dangereux dans les fours, les incinérateurs de déchets municipaux, les fonderies de cuivre de deuxième fusion et les usines de frittage du fer.

Les dioxines, transportées par de forts courants atmosphériques, se déposent sur les lichens, les mousses, les arbustes et les algues de l'Arctique. Chair de poisson et viande de phoque et de caribou, nourriture traditionnelle des Inuits du Nunavut, contiennent des dioxines, ces substances toxiques et cancérigènes.

Le Nunavut était une destination idéale pour effectuer l'étude, puisqu'il n'existe aucune source importante de dioxines au Territoire pouvant nuire à l'interprétation des données.

Certaines études ont même détecté ces dioxines dans le lait maternel des femmes inuites. D'ailleurs, la présence de dioxines dans les tissus humains est attribuable, en grande partie, à l'absorption d'aliments d'origine animale, riches en matières grasses.

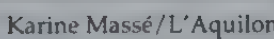
Les effets de ces polluants atmosphériques sur la santé sont très néfastes, pouvant provoquer le dysfonctionnement du système de reproduction et des troubles de croissance. De plus, les dioxines peuvent éventuellement causer le cancer et la suppression du système immunitaire. Il s'avère donc important de pouvoir en retracer la provenance afin d'éliminer ces substances nocives.

Avec l'aide du Centre de biologie des systèmes naturels de la *City University of New York*, la CNACE a contribué à mettre au point un outil permettant de connaître les sources émettrices de dioxines. C'est un outil similaire qui permit aux scientifiques de l'Administration nationale des systèmes océaniques et atmosphériques des États-Unis de suivre le déplacement des substances radioactives dans l'atmosphère comme lors de l'accident nucléaire de Tchernobyl.

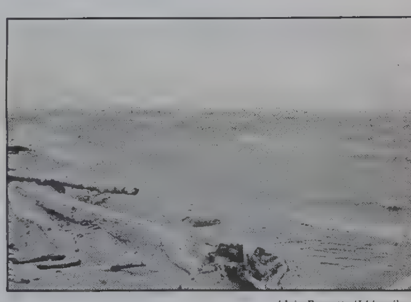
Lors de la prochaine réunion des ministres canadiens de l'environnement en novembre 2000, ces derniers tenteront de faire adopter des normes pancanadiennes pour les dioxines et les furanes.

Ici et là...




Karine Massé/L'Aquilon

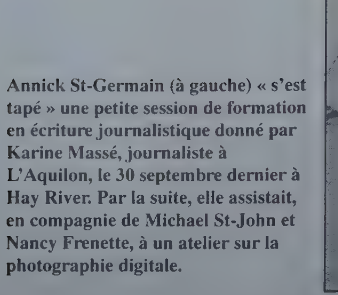
Les deux Annie, Chamberland et Loyer, écoutent attentivement les conseils d'Élise Venne lors de l'atelier de construction de papier mâché.



Alain Bessette/L'Aquilon

Le Grand lac des Esclaves, près de Hay River, était déchaîné le 30 septembre dernier alors qu'une tempête frappait cette région.





Annick St-Germain (à gauche) « s'est tapé » une petite session de formation en écriture journalistique donné par Karine Massé, journaliste à L'Aquilon, le 30 septembre dernier à Hay River. Par la suite, elle assistait, en compagnie de Michael St-John et Nancy Frenette, à un atelier sur la photographie digitale.

Alain Bessette/L'Aquilon

Les enseignants travaillent 51 heures par semaine

Ottawa (APF) : Les mauvaises langues qui affirment que les enseignants sont des paresseux devront ravaler leur salive et copier 51 fois au tableau noir : je m'excuse madame ou monsieur!

En vérité, les enseignants franco-ontariens des niveaux primaire et secondaire travaillent 51 heures par semaine révèle une enquête menée par le professeur Dany Laveault de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, pour le compte de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO).

Les 221 répondants à l'enquête ont mesuré à l'aide d'une grille le temps de travail consacré à la prestation de cours, à leur préparation, à l'évaluation, aux activités connexes, aux rencontres et au soutien aux élèves pour la semaine du 28 février au 5 mars 2000.

Lors de cette semaine, les enseignants au niveau élémentaire ont passé en moyenne 21 heures à donner des cours, 12 heures en préparation, 10 heures en évaluation, 3,5 heures en activités connexes, 1,5 heure en rencontres et 3 heures en soutien aux élèves.

Les enseignants du niveau secondaire avaient pour leur part consacré en moyenne 18 heures à la prestation de cours, 12 heures à la préparation, 6 heures à l'évaluation, 9 heures aux activités connexes, 2 heures aux rencontres et 4 heures au soutien aux élèves.

Selon qu'elles sont réparties sur 5, 6 ou 7 jours de travail, ces 51 heures représentent des journées de 10,5 , 8,5 ou 7,25 heures de travail par jour. Et pour faire taire ceux qui trouvent que les enseignants ont beaucoup trop de vacances, l'AEFO a fait un petit calcul qui démontre que les enseignants travaillent un plus grand nombre d'heures dans l'année que la population en général.

En multipliant les 51 heures de travail par semaine par les 40 semaines par année consacrées à l'enseignement, l'AEFO en arrive à un total de 2 040 heures de travail par année. Au sein de la population en général, une personne qui travaille la semaine standard de 40 heures et qui a droit à 3 semaines de vacances travaille 1 960 heures, soit 80 heures de moins que les enseignants.

Il n'existe aucune différence significative entre enseignants et enseignantes quant à la durée totale de travail hebdomadaire, tant à l'élémentaire qu'au secondaire. Il existe cependant une différence selon le nombre d'années d'expérience. Plus l'enseignant possède des années d'expérience, mois la durée de sa semaine de travail est élevée, surtout au secondaire où les enseignants qui ont plus d'expérience consacrent moins d'heures aux activités connexes.

L'AEFO a profité de la Journée mondiale des enseignants et des enseignants, qui avait lieu le 5 octobre, pour dévoiler les résultats de cette enquête et dire qu'il est temps de valoriser la profession d'enseignant.

« Il est grand temps que l'on remette les pendules à l'heure. Il est certain que les enseignants contribuent grandement à la société » de dire la présidente de l'AEFO, Lise Routhier Boudreau. Non seulement les enseignants travaillent 51 heures par semaine, mais plusieurs profitent aussi de leurs vacances estivales pour se perfectionner.

Gino LeBlanc quitte la FCFA

Ottawa (APF) : La Fédération des communautés francophones et acadiennes compte sur un nouveau président en la personne de Georges Arès de l'Alberta.

Gino Leblanc, de Moncton au Nouveau-Brunswick, a remis sa démission en invoquant des raisons personnelles. M. LeBlanc dit souhaiter passer plus de temps avec sa famille et retrouver un certain équilibre dans sa vie.

Élu en 1997, M. LeBlanc a occupé son poste pendant trois ans et demi. Il s'agit d'un record de longévité, puisque aucun président n'avait sollicité avant lui un deuxième mandat de deux ans. Mais il s'agit d'un travail exigeant, qui demande de fréquents déplacements.

Il quitte avec la satisfaction du devoir accompli. Sous sa présidence, le dossier de la santé est devenu la nouvelle priorité de la Fédération. Il est aussi satisfait du renouvellement des ententes de financement des organismes nationaux, qui a été conclu avec le ministère du Patrimoine.

Gino LeBlanc ne cessera pas pour autant de s'intéresser aux dossiers francophones. Il annonce déjà son intention de participer à la lutte pour l'obtention d'une école.

Le Comité de la radio communautaire francophone de Yellowknife est à la recherche d'un (e)
coordonnateur (trice) de la radio

Responsabilités générales :
Dirige et coordonne les activités de la radio communautaire francophone de Yellowknife et établit, de concert avec le ou la représentant(e) du Comité de la radio, la programmation ;

Responsabilités spécifiques :
- Sensibilisation, promotion et visibilité;
- Recrutement et formation continue des bénévoles;
- Organisation d'une campagne de collecte de fonds et du financement public;
- Liaisons avec le Réseau francophone d'Amérique, le CRTC et Industrie Canada;
- Achat d'équipement.

Exigences :
- Formation en communication ou en radiodiffusion et/ou expérience pertinente
- Bilingue (Français-Anglais)
- Aptitudes à travailler avec des bénévoles, dynamisme et initiative

Durée de l'emploi :
Un an (avec possibilité de prolongation)

Entrée en fonction : le 1er novembre 2000

Salaire : 38 000 $

Renseignements : Annabelle (867) 873-3292

Les personnes intéressées à ce poste doivent faire parvenir leur curriculum vitæ avant le 11 octobre 2000 à :
Michel Lefebvre,
responsable de la radio, AFCY
C.P. 1586 Yellowknife (NT) X1A 2P2
Télécopieur : (867) 873-2158
Courriel : afcy@franco-nord.com



Agent de gestion immobilière

Division des opérations Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement varie entre 51 753 $ et 58 734 $ par année (soit entre 26,54 $ et 30,12 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

Nº du concours : 2000-93-021 **Date limite :** le 20 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T. N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C. P. 2100, YELLOWKNIFE NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Analyste des dépenses
Soutien du revenu
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation Yellowknife, T. N.-O.
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure (soit environ 49 725 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.

Nº du concours : 71-0011-0003 **Date limite :** le 20 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Agent-analyste des systèmes
Ministère des Transports Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement varie entre 55 984,50 $ et 63 550,50 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

Nº du concours : 54-103DK-0003 **Date limite :** le 13 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@.gov.nt.ca.

Ingénieur de conception des structures
Ministère des Transports Yellowknife, T. N.-O.
Présentement à l'étude, le traitement initial est de 28,71 $ de l'heure (soit environ 55 984 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**

Nº du concours : 31-000050DD-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 Téléphone : (867) 920-8845; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : dale_dean@gov.nt.ca.

Conseiller en toxicomanie
Services et programmes communautaires
Ministère de la Santé et des Services sociaux Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement initial est de 29.86 $ l'heure (soit environ 58 227 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.

Nº du concours : 49-0021-0003 **Date limite :** le 21 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Division des politiques, de la planification et des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Spécialiste de la paie
Secrétariat du Conseil de gestion financière Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement initial est de 21,83 $ l'heure (soit environ 42 568,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année. Par suite du concours, nous établirons une liste de candidats admissibles à des postes semblables.

Nº du concours : 13-0048-0003 **Date limite :** le 20 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, Édifice Laing, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Préposé au service correctionnel
Ministère de la Justice Fort Smith, T. N.-O.
Le traitement initial est de 26,54 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel pour lequel nous ne retiendrons que les candidatures présentées par des femmes.** Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.

Nº du concours : PS0053ALS/00-0003 **Date limite :** le 30 oct 2000

Agent de correction
Ministère de la Justice Fort Smith, T. N.-O.
Le traitement initial est de 21,83 $ de l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel pour lequel nous ne retiendrons que les candidatures présentées par des femmes.** Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.

Nº du concours : PS0052ALS/00-0003 **Date limite :** le 30 oct 2000

Travailleur social auprès des tribunaux
Ministère de la Justice Fort Simpson, T. N.-O.
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $ par année. Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.

Nº du concours : GA000039-0003 **Date limite :** le 20 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Examinateur de conducteurs
Ministère des Transports Hay River, T. N.-O.
(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement varie entre 20,51 $ et 23,27 $ de l'heure (soit environ de 42 660,80 $ à 48 401,60 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 2 630 $ par année. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**

Nº du concours : 31-4372MB-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5011; télécopieur : (867) 874-2272.

Conseiller principal en matière budgétaire et économique
Ministère des Finances Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement initial est de 33,55 $ de l'heure (soit environ 65 422,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 011-0047-00003 **Date limite :** le 27 octobre 2000

Analyste de la politique budgétaire
Ministère des Finances Yellowknife, T. N.-O.
Le traitement initial est de 28,71 $ de l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
Nº du concours : 011-0040-0003 **Date limite :** le 27 octobre 2000

Faire parvenir sa candidature en indiquant clairement le numéro du concours à : Finances et administration, Ministère des Finances, Gouvernement des T. N.-O. , C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 Télécopieur : (867) 873-0414, Téléphone: (867) 873-7293

- *Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive –*
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'honorable Vince Steen, ministre

Rénovations de l'entrepôt d'entretien aéroportuaire

Le projet vise à réaménager l'aile de l'administration; réparer et remplacer des éléments de l'enveloppe; installer de nouvelles chaudières et une porte basculante; et apporter diverses améliorations architecturales et mécaniques.
- Hay River, T. N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets; Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, bureau 301, 76 Capital Drive, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); ou parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 YELLOWKNIFE NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 NOVEMBRE 2000.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 16 octobre 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et inclure la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Audrey Mabbitt
Commis aux contrats
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques :
Phillip Kienholtz, architecte
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 874-7005
ou
Daniel Vikse, RAIC
PSAV Architects Ltd.
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu à 10 h, le 25 octobre 2000, dans l'entrepôt du matériel aéroportuaire à Hay River.

Orignal à l'arc: tout y était sauf que...

Yves Laroche

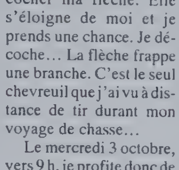
Dans ma dernière chronique je vous ai fait part que je prenais (finalement) deux semaines de vacances à mon chalet dans le secteur de Notre-Dame-Des-Bois dans la région Chaudière-Appalaches au Québec. J'ai profité de cette période pour chasser l'orignal et le chevreuil à l'arc. La plupart des chroniqueurs de chasse et pêche écrivent des récits de chasse qui illustrent leurs succès. Le mien est un peu différent mais il vaut la peine d'être raconté. Je dois tout de même l'avouer : je suis un peu jaloux des récents succès de mon bon ami J.C. Brien que l'on pouvait admirer dans une récente parution de L'Aquilon...

Depuis plus de sept ans, je chasse à l'arc dans le secteur aux alentours de mon chalet. Dans ce secteur, trois semaines de chasse sont réservées à l'arc pour le chevreuil et une semaine pour l'orignal, mâle et veau seulement. Je mise sur cette semaine qui est normalement plus fraîche pour tenter de récolter mon chevreuil et mon orignal car ceux-ci fréquentent le même territoire.

J'étais très anxieux avant cette période de chasse car mon dernier voyage de gros gibier date déjà de plus de deux ans! Ce qui m'inquiétait le plus c'est que je n'avais pas préparé mes sites de chasse à l'affût. Le tout fut accomplit par mon compagnon de chasse en qui j'ai hautement confiance, mais pour ce genre de chasse je préfère me préparer moi-même : ça fait partie de ce qui entoure la chasse.

Dès mon arrivée au chalet, j'ai pratiqué sur une cible fixe avec mon arc. Satisfait du tir, je me dirige donc vers l'un de mes sites de chasse dans un mirador installé à quinze pieds de terre. Rien ne bouge ce soir-là. Pendant six jours, aucune trace de gibier. La température sillonne les 20°C, la Floride quoi! Chaque jour entre mes période de chasse, je pratique avec mon arc.

Finalement, samedi le 30 septembre matin vers 7 h 15, une belle femelle chevreuil se dirige vers mon mirador. Comble de malheur, elle marche dans un secteur avec beaucoup de branches et feuillages. Elle passe même sous moi... Pas capable de décocher ma flèche. Elle s'éloigne de moi et je prends une chance. Je décoche... La flèche frappe une branche. C'est le seul chevreuil que j'ai vu à distance de tir durant mon voyage de chasse...



Le mercredi 3 octobre, vers 9 h, je profite donc de la mauvaise température pour ajouter du sel à mes endroits de chasse car certains de mes compagnons chasseront plus tard.

De retour au pied de mon mirador, j'entends un « crac » retentissant. Je vois une masse noire à moins de 10 mètres. Un orignal!!! Soudain, ce monstre se déplace. Connaissant le terrain, je me précipite à une intersection de sentier où il y a un tronc d'arbre sur lequel je peux monter. Surprise, mon orignal est au même endroit! Une grosse femelle à moins de 3 mètres. Je ne peux pas tirer en raison d'une restriction de chasse. Mais quelle belle cible immobile et quel beau spectacle. Je crois que la femelle fut très surprise de me voir de si près. Moi aussi! Mais elle n'est pas seule. Elle bouge légèrement et j'entrevois un veau. Elle le tasse pour l'empêcher d'être dans ma trajectoire de flèche. Pas bête la bibitte! Un spectacle grandiose. Je pose finalement mon arc au sol et observe. Je n'avais jamais été aussi près d'un de ces rois des forêts canadiennes.

Je n'ai eu aucune chance de décocher une flèche sur le veau sans risquer de blesser ou de tuer la femelle. Finalement, les deux orignaux quittent le secteur au petit trot. J'ai le cœur qui bat à cent mille à l'heure. Je n'ai pas tué mais je suis heureux. Pour la plupart des nemrods, le succès d'une saison de chasse se mesure par le nombre et la grosseur du gibier abattu. Je n'en suis plus aussi certain!

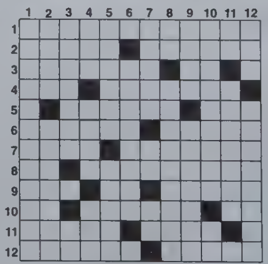
Certes, je n'ai pas abattu d'orignal mais je crois que je ressors grandi de cette expérience. L'an prochain l'appareil photographique sera très près. Aussi, il sera possible d'abattre les femelles.

Mais ça c'est une autre histoire car il ne faut pas vendre la peau de l'ours...pardon de l'orignal avant de l'avoir tué.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 617



HORIZONTALEMENT

1- Relatif aux monnaies et aux médailles.
2- Reconnu vrai. – Fêtes mondaines.
3- Ver marin. – Négation
4- Socle employé par le golfeur. – Contraction du sphincter anal.
5- Elles n'ont pas grandi. – Piges.
6- Écrit qui s'attaque au ridicule. – Individu facile à voler.
7- Ville de Suisse. – On fait beaucoup de blagues sur elles.
8- Titre d'un cardinal. – Mettent pour la première fois.
9- Possessif. – C'est-à-dire. – Soumet à une épreuve.
10- Infinitif. – Dissidence religieuse. – Infinitif.
11- Marchandise invendable. – Personnes ignorantes.
12- Produire des sons aigus. – Volume de quantité de bois.

VERTICALEMENT

1- Bien remis en garantie.
2- Tunique moyenne de l'oeil. – Aurai un penchant pour.
3- Prière du canon de la messe. – Doublée.
4- Colère. – Pli de la cuisse. – Avare, pingre.
5- Enchâsser dans une monture. – Dignité papale.
6- Obscurité profonde.
7- Espace sablé d'un cirque. – Personnel. – Particule neutre.
8- Possessif. – Demi-pique à manche court (pl.).
9- Atomes. – Armille.
10- Sollicités humblement. – Personnel.
11- Gamme. – Accord entre groupes.
12- Point cardinal. – Monnaie romaine.

RÉPONSE DU NO 616

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	N	A	L	I	S	A	T	I	O	N
2	A	V	E	N	A	N	T	S		N	E	E
3	L	O	P	E	T	T	E		S	C	A	T
4	L	I	E		T	E	R	A		O		T
5	I	N		C	E	R	E	M	O	N	I	E
6	P	E	D	E	S	T	R	E	M	E	N	T
7	Y	S	E	R		R	A	T	E	L	E	E
8	G		V	A	G	I		R	T		G	
9	E	P	I	S		G	L	O	T	T	A	L
10		R	A	T	I	O		P	E	R	L	E
11	S	O	I	E	S		R	E	N	I	E	S
12	S	U	S	S	E	S		S	T	A	S	E

Horoscope

SEMAINE DU 15 AU 21 OCTOBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
16 octobre OSCAL WILDE (Balance-Tigre)
19 octobre JOHN LE CARRÉ (Balance-Chèvre)


Bélier

BÉLIER
Il vous est maintenant possible de faire plusieurs choses qui vous apportent du bonheur. Cela vous apprend à compter beaucoup sur vous-même. Soyez-en certain et allez vers ce qui est formidable pour vous.


Taureau

TAUREAU
Vous avez besoin de régler plusieurs problèmes financiers. Cela se fera avec une grande facilité. Vous parviendrez à vivre sereinement avec vous-même. Cela sera merveilleux.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes presentement dans une période où vous avez besoin de discrétion. Vous desirez que tout se vive dans la paix. Vous accordez beaucoup d'importance à vos amitiés.


Cancer

CANCER
Vous avez la possibilité de comprendre les choses d'une manière tout à fait nouvelle. Cela vous apporte beaucoup d'encouragement pour vos futurs succès. Vous allez vers du bonheur et il ne faut pas que vous en doutiez.


Lion

LION
Vous avez beaucoup de force de caractère et présentement cela se fait sentir plus que jamais. Vous êtes capable de comprendre ce que les autres attendent de vous. Vous avez la possibilité de mieux vivre et de faire valoir vos idées.


Vierge

VIERGE
Vous comprenez les choses d'une facon très spéciale en ce qui concerne les sentiments. Vous vous acheminez vers beaucoup de créativité. Cela vous apporte un meilleur épanouissement.


Balance

BALANCE
Vous êtes capable de triompher de tout ce qui vous semble compliqué. Vous pouvez tout analyser avec une grande capacité d'autonomie. Soyez sérieux dans toutes vos démarches.


Scorpion

SCORPION
La planète Uranus vous donne le goût de bouger et de vivre des expériences professionnelles magnifiques. Vous pouvez parvenir à réaliser plusieurs de vos désirs. C'est formidable.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez avec beaucoup de puissance d'action vers des choses qui vous apporteront du bonheur. Cela vous aidera aussi à prendre conscience de votre valeur. N'ayez peur de rien.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure fait que vous avez besoin d'être très près des gens que vous aimez pour leur exprimer plusieurs choses. Cela vous apporte une grande capacité d'organisation.


Verseau

VERSEAU
Vous vous sentez très seul moralement face à plusieurs situations que vous vivez d'une manière très sérieuse. Vous allez vers des choses qui vous aideront à mieux vous comprendre et à analyser tout ce qui se passe autour de vous.


Poissons

POISSONS
Vous êtes dans une période de grande renaissance intérieure. Vous avez l'impression que les gens tiennent beaucoup à vous. Cela vous apporte une meilleure confiance en tout ce que vous avez à vivre.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			..mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	..mensonges	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

16 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Petite Vie	4 et demi... Avec un bébé, plus de répit		Tag Mélanie perd garde des enfants		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport / 15 Sans livre		15 Politique	Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages 1/3		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Racines et ailes Reportage sur l'irrespect croissant entre les adolescents et les adultes				Faits Divers Qui a tué Elie Farès?		Bibliothèque	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Rachel et ses amours" (Rom) Michel Galabru			45 Bouillon de culture À lire à tout prix.			05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		P. Melrose Kidnappeur deman un million. 1/2	Dans la peau Émission d'affaires publiques			Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois....		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

17 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Victorienne en amour		Enjeux Victimes d'erreurs médicales		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 Découverte		20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		G. reportages Internet abolit les frontières. 2/3		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Temps prés. Femmes émigrées en Suisse		Les Idées lumière	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Racines et ailes				Faits Divers Qui a tué Elie Farès?		05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance Droits en tant que père		Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

18 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Vues d'ici "Présentation spéciale"				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sport / 15 Vues d'ici		25 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages 3/3		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages			Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial En Chine, reportage sur le Qigong				Demain l'espace		Panorama	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Tout le monde..				15 Temps prés.		Dites-moi.... Invité(es): Maurane.	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Rose fait marche arrière		Les Machos		Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loteries /55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

19 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le Lion Annette, mauvaise nouvelle.		L'Écuyer Patrice l'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport / 15 "Le maître des éléphants" (Avent,'95) Erwan Baynaud, Jacques Dutronc.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		G. reportages Climat de violence perpétuelle		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays		Écrans du monde	Julie Lescaut Professeur mis en cause car jeune homme est mort.			40 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial En Chine, reportage sur le Qigong.				Demain l'espace		05 Faxcultre Sapho et Nadir Moknèche.	
TVA	Beverly Hills Une prise en otage au studio.		Deux frères Zacharie se livre à la police		En attendant Willie Extraits série "Willie".		Le TVA, réseau	Grand blond avec un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loteries / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

20 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman 2/3	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport / 15 "Jeffrey" (Com,'95) Patrick Stewart, Steven Weber.				25 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Le golfe du Saint-Laurent.		Pas rêver Invité(es) Emmanuel Moreau		40 Pol. judiciaire Deux jeunes délinquants.		D.	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre		15 Julie Lescaut Tableau noir Professeur mis en cause car jeune homme est mort.				05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"La mélodie du bonheur" Une gouvernante entraîne toute la famille d'un noble autrichien au chant choral. (Mus,'65) Christopher Plummer, Julie Andrews.							Le TVA, réseau	TVAsports / 20Loterie	"Fièvre à l'université" (Dra,'95) Kristy Swanson, Omar Epps.					Fin de la programmation	

Samedi

21 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histeria!	Animaniacs	Rob. Suisse 2/3	Le Midi	"La grande aventure" (Com/dra,'95) Patrick Swayze, Catherine O'Hara.				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoire	Expresso	Chiens.. travail	Projet Arrow 3/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Victimes d'erreurs médicales.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à..	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Le golfe du Saint-Laurent.		15 ..tourisme	Jour. Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Quoi Bugs?	"Le petit monstre" (Com,'90) Michael Oliver, John Ritter.				"Le petit monstre 2" (Com,'91) Michael Oliver, John Ritter.				Le TVA	"Tobby 2: Receveu..

21 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Hurricanes de la Caroline vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Molson à Montréal						Téléjournal	On fait ça seulement Place à l'humour		Nouvelles sport / 45 "Dracula père et fils" (Com,'76) Bernard Menez, Christopher Lee.				55 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Studio TV5			05 Arts et autres	Union Libre Modes de différents pays		Gros plan sur..	Jour. Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 "Le cri coupé" (Cri) Alain Beigel, Julien Guiomare.			50 Presse canadien'	D.	Télécinéma	Pol. judiciaire Deux jeunes délinquants.	
TVA	16h30 "Tobby 2: Receveur étoile" (Com,'98) Cynthia Stevenson.			"Le dernier recours" (Dra,'98) Andy Garcia, Michael Keaton.					TVAréseau / 25Sports	45 Loteries / 55 "Instinct de vengeance" (West,'95) Gene Hackman, Sharon Stone.				55 Infopublicité		55 Fin de la programmation		

Dimanche

22 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	E. artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte 4/10
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires-des-Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Canadien à..
TV5	TV5journal / 15Invité	Histoire musées	05 Kiosque Faits de l'actualité		TV5 le journal / 15 "Julie bientôt douze ans et demie" (Rom)			45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Lignes de vie Cancéreux condamnés.		Jour de foot Football français.		Pyramide	Jour. Suisse
TVA	"Sissi" (Com,'55) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	"Le premier chevalier" Un chevalier de la Table ronde est épris de l'épouse du roi Arthur. (Dra,'95) Richard Gere, Sean Connery.						Le TVA	Un monde de fous

22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..-Charlotte	Canada: Histoire				Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sport / 15 "Prêtre" (Dra,'94) Tom Wilkinson, Linus Roache				10 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Histoires...	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien à Paris	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Claude Allègre.			15 Bouillon cult.			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 Studio TV5 Invité(es): Daniel Bélanger, Catherine Lara, Lilison di Kinara.				15 Images de pub	Alice	05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		Hist. de filles Secrets des filles.		"Dr Lucille: Un rêve pour la vie" (Bio,2000) Massimo Ghini, Marina Orsini.				TVAréseau / 25Sports	45 Loteries / 50 Infopublicité				55 Fin de la programmation				

Cahier spécial du millénaire

Au nord du 60°

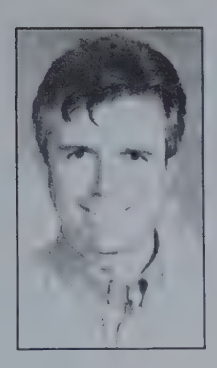
Octobre 2000



L'aquilon l'aurore boréale

Ce cahier spécial a été produit pour le compte d'Azimut Communications dans le cadre du projet Franco-Nord Canada de l'Association franco-yukonnaise et de la Fédération Franco-TéNOise. Il a été rendu possible grâce au Programme des partenariats du millénaire Canada.





Yann Henry
Président de l'Association franco-yukonnaise

Cher amies et amis,

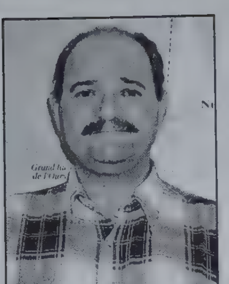
La ruée vers l'or est l'événement qui a fait découvrir le Yukon. Aujourd'hui ce territoire séduit par sa beauté sauvage, ses paysages et ses grands espaces. Les gens qui l'habitent contribuent à sa richesse. Le sens de l'accueil, les histoires du Grand Nord, l'esprit d'aventure et la diversité culturelle sont quelques caractéristiques de la vie à la dernière frontière, au nord du 60e parallèle.

Les Franco-Yukonnais sont fiers de faire partie de cette société nordique. Ils ont contribué à son développement dès ses début *comme entité politique*. Ils continuent de le faire dans toutes les sphères de l'activité communautaire : éducation, économie, santé, arts. L'attachement des francophones à leur langue et à leur culture enrichit le Yukon.

Ce cahier reflète le dynamisme de la communauté franco-yukonnaise et sa participation à la société yukonnaise. Notre détermination nous a permis d'acquérir les institutions et les services nécessaires à l'épanouissement de la communauté du Yukon. L'esprit de collaboration a guidé notre engagement. Nous sommes heureux de pouvoir partager notre culture avec les gens d'ici et d'ailleurs.

En tant que président de l'Association franco-yukonnaise et au nom de toute la communauté francophone, je vous souhaite une bonne lecture et je vous encourage pour découvrir la richesse qu'offre le Yukon.

Yann Herry
Président de l'Association franco-yukonnaise



À l'aube du millénaire

Un nouvel élan

par Fernand Denault
président de la
Fédération Franco-TéNOise

En 1969, il n'y avait rien. Il n'y avait rien aux Territoires du Nord-Ouest, en matière de vie communautaire francophone. Il n'y avait que des mots inscrits sur une feuille de papier, il n'y avait qu'une *Loi sur les langues officielles* adoptée non sans hésitations par le gouvernement fédéral, suivant la vision de son premier ministre Pierre Elliott Trudeau d'un Canada bilingue. Une loi porteuse d'espoir.

La décennie suivante en sera une d'affirmation identitaire de la part des Canadiens français. Dans toutes les provinces naissent des groupuscules, groupes, comités, associations, fédérations. On se rencontre, on se fête timidement, on relève la tête. À Yellowknife, capitale des Territoires du Nord-Ouest, naît en 1978 l'Association culturelle franco-ténoise, axée sur les activités sociales et culturelles. Et dix ans plus tard, la Fédération Franco-TéNOise, celle-là carrément politique, revendique haut et fort le respect des droits des Franco-ténoises et des Franco-ténois.

Dès lors, le brasier est bien allumé. Le feu identitaire se répandra à Hay River, Iqaluit, Fort Smith, Nanisivik, Inuvik. Verront le jour une vingtaine d'associations, un hebdomadaire de qualité, une garderie qui tourne désormais à plein régime, une troupe de théâtre amateur, un regroupement de femmes, une radio communautaire maintenant accréditée, une fondation, un comité de jeunes, une maison d'affaires. Et surtout, un programme d'éducation en français langue première à Yellowknife (1989) et à Hay River (1998). Et bientôt (1999) une « vraie » École Allain St-Cyr, de béton et de verre (qui génère en 12 mois une augmentation de 100% du nombre d'élèves), et même une commission scolaire territoriale (6 novembre 2000). D'autre part, une *Loi sur les langues officielles* des TNO est adoptée en 1984, qui confère ce statut à 8 langues, dont le français.

Aujourd'hui, le réseau associatif franco-ténois compte 12 composantes, qui gèrent un chiffre d'affaire annuel de plus de 1.5 million de dollars. Ses membres, depuis la création du Nunavut et la partition des TNO, se répartissent sur 4 communautés : Hay River et Fort Smith, sises au sud du Grand Lac des Esclaves, Yellowknife, au nord du même lac, et Inuvik, située au-delà du cercle polaire, communauté francophone la plus septentrionale de la planète. Leur financement à moyen terme est assuré par des ententes avec les gouvernements, leurs ressources humaines bénéficient d'une indéniable expertise, une gamme de programmes gouvernementaux d'aide financière sont à leur disposition. Et pourtant...

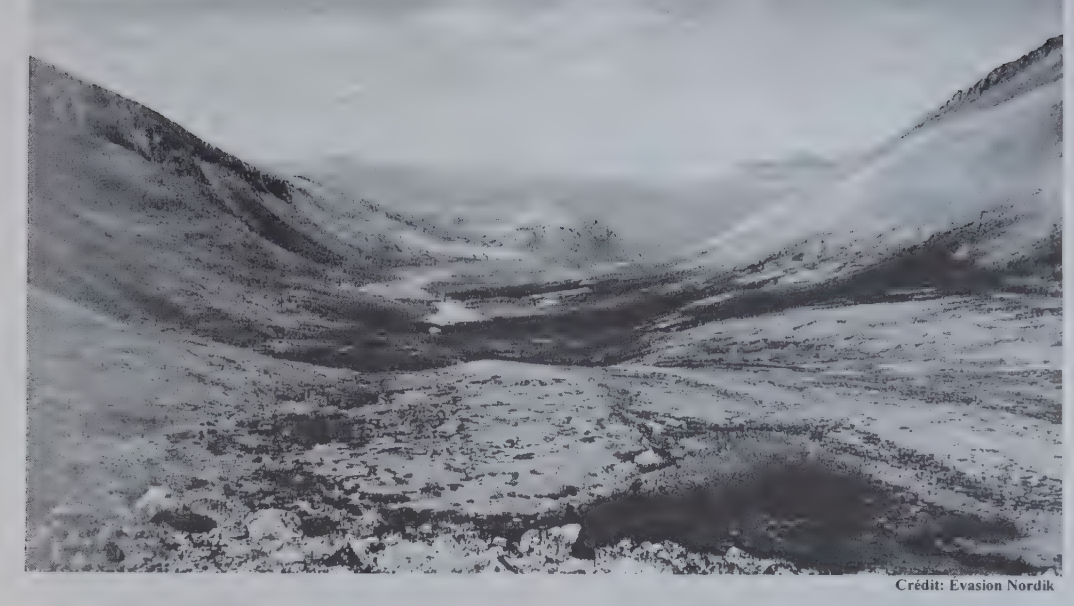
Et pourtant :
- un taux d'assimilation de 57% résiste à tous les efforts;
- si l'École Allain St-Cyr compte quelque 97 élèves, les inscriptions aux programmes d'immersion à Yellowknife atteignent 450, **dont quelque 250 ayants droit**;
- le développement du programme d'éducation en français langue première à Hay River se heurte au racisme d'éléments réactionnaires au sein de la communauté anglophone;
- la *Loi sur les langues officielles* aux TNO n'est pas appliquée, malgré les 30 millions de dollars injectés à cet effet depuis 16 ans par un gouvernement fédéral qui se refuse, contre toute attente, à exiger des résultats;
- les services en français du gouvernement fédéral laissent à désirer;
- les services en français du gouvernement territorial sont presque inexistants;
- les fonds alloués via les ententes de la communauté avec les gouvernements ne suffisent pas à combler les besoins, pourtant clairement énoncés dans la *Planification quinquennale 1999-2004*;
- sauf la fédération, toutes les associations doivent se résoudre à payer un loyer, qui grève d'autant leur marge de manœuvre financière;
- les ministères fédéraux, parfois absents de la capitale des TNO, restent souvent sourds aux appels des francophones;
- les Territoires du Nord-Ouest étant exclus du champ d'intervention de l'agence fédérale 'Diversification économique de l'Ouest' vers laquelle est dévolue la gestion d'un nombre croissant de programmes, les entrepreneurs du Grand Nord en sont réduits à se tourner vers le ministère des Affaires indiennes et du Nord;
- ce dernier nie catégoriquement et effrontément ses obligations à l'égard de la communauté francophone;
- depuis le dépôt par la FFT d'un recours judiciaire à l'encontre du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial, ce dernier rejette systématiquement les projets proposés par la fédération, et mène avec vigueur une stratégie d'isolement de celle-ci.

En 1969 il n'y avait rien. Trente et un ans plus tard, nous disposons d'une communauté franco-ténoise structurée, solidaire, dotée d'une profusion d'instruments de développement. Il faut s'en féliciter. Et il faut saluer les bâtisseurs, les lutteurs, les géants qui ont investi sans compter leur temps et leurs belles énergies dans cette communauté au sein de laquelle nos enfants ont la chance de s'épanouir désormais.

Il y a tant de combats à mener encore, tant de luttes à finir, qui restent souvent loin des préoccupations immédiates des citoyens. Il faut du courage, et de l'abnégation, pour progresser encore un peu vers une victoire lointaine, malgré l'obstacle des forces assimilatrices qui nous assiègent.

Dès lors que notre cheminement parvient à dépasser l'objectif de l'éducation, puis celui de la gestion scolaire, il est un but vers lequel convergeront désormais les efforts de la fédération : doter chaque communauté franco-ténoise d'un centre communautaire viable et dynamique, qui représente avec l'école un moteur de développement. Voilà le programme de la prochaine décennie, la première du nouveau millénaire.





Le Yukon

Histoire d'amour et d'aventures

Crédit: Évasion Nordik

On vient au Yukon souvent parce qu'on cherche quelque chose qu'on n'arrive pas à trouver dans sa région natale: du travail, de l'aventure ou soi-même… Puis, on repart déçus ou bien on reste parce qu'on a trouvé ce qu'on cherchait ou qu'on a pris goût aux aurores boréales, au soleil de minuit, aux grands espaces vierges, aux montagnes et à la chaleur humaine aussi intense que les grands froids d'hiver. On reste un an, deux ans, trois ans, parfois une vie, nourris par la profondeur des contacts avec les autres et avec la nature, enflammés par les possibilités qu'offre un territoire encore jeune.

Nos prédécesseurs n'étaient pas très différents de nous, qu'ils soient venus à la recherche de fourrures ou d'or ou encore lors de la construction de la route de l'Alaska.

Explorateurs et coureurs des bois

Les premiers francophones à tenter la grande aventure du Yukon ont été les coureurs des bois. Ils formaient la majeure partie des équipes dirigées par les explorateurs, ce qui a amené la Compagnie de la Baie d'Hudson à faire apprendre le français à ces derniers avant de les envoyer en expédition. Les journaux de voyage de l'explorateur Robert Campbell sont en effet truffés de noms de francophones, membre de son équipe ou de Métis déjà installés dans le territoire.

Pendant cette période où le commerce des fourrures était le principal attrait au Yukon, François-Xavier Mercier, originaire de la région de Montréal, a joué un rôle de premier plan. On l'a décrit comme le roi du commerce des fourrures, activité à laquelle il a consacré 17 ans de sa vie.

Prospecteurs et pionniers

Vers 1880, l'ère de la prospection a remplacé graduellement celle des fourrures.

François Buteau a suivi le modèle classique d'expatriation du Canadien français. Il a participé aux diverses ruées vers l'or dans l'Ouest américain et canadien avant de tenter sa chance au Yukon en 1886. Avec ses 21 compagnons, il a traversé la piste Chilkoot et descendu le fleuve Yukon jusqu'à Forty Mile, premier village minier du territoire. Il a passé l'hiver dans une cabane rudimentaire avec un bloc de glace en guise de fenêtre et six chandelles pour toute la saison. L'été venu, il a trouvé 3000 $ en or, presque quatre fois ce qu'un mineur pouvait ramasser en un an à l'époque. On l'a baptisé le roi de Forty Mile.

Quand George Carmack, Skookum Jim et Tagish Charlie ont fait leur célèbre découverte d'or sur le ruisseau Bonanza en 1896, ce sont les Lapierre, Rémillard, Fortier, Mériguet, Gauvin, Bergevin, Desrochers et les autres déjà dans le territoire qui ont délimité les meilleures concessions minières et ont pu tirer profit de la ruée de 1897-1898.

Chercheurs d'or

Quand les nouvelles des richesses fabuleuses du Klondike ont atteint le Québec, quelque 10 000 Canadiens français sont partis pour le Klondike, soit environ 10 % de l'ensemble des aventuriers venant de tous les coins du monde. De nombreux groupes s'organisaient, souvent sous la direction de pionniers revenus dans leur région natale après avoir fait fortune au Yukon. Ainsi, beaucoup d'hommes du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont suivi Charles Gilbert, fascinés par ses récits. De même, Séverin Beaulieu est reparti vers les champs aurifères du Yukon à la tête d'un groupe d'hommes du Bas-du-fleuve, apportant avec lui mille paires de bottes en cuir de boeuf qu'il comptait vendre 15 $ chacune!

Ils ont tous dû emprunter une des routes remplies d'obstacles pour se rendre au Klondike. Beaucoup ne se sont pas rendus ou n'ont pas trouvé ce qu'ils cherchaient et sont vite repartis.

Bâtisseurs

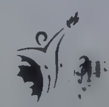
Ce sont ceux qui sont restés au Yukon après la ruée qui ont laissé l'empreinte la plus durable. En 1901, les francophones représentaient près du quart des 9000 habitants de Dawson. Les francophones travaillaient surtout comme mineurs, mais étaient aussi présents dans toutes les sphères de l'activité sociale.

Il y avait aussi parmi les Franco-Yukonnais du début du siècle des auteurs, surtout originaires de France, de nombreux propriétaires d'entreprises et un nombre considérable de religieux et de religieuses.

L'empreinte laissée par les francophones est profonde et présente plusieurs facettes comme en témoignent les milliers de noms relevés dans les registres, les lieux nommés par les francophones ou en leur honneur, les histoires qui ont traversé le temps, les oeuvres léguées et les photos d'archives rassemblées dans la publication Empreinte, disponible à l'Association franco-yukonnaise.

Caroline Boucher

Cet article a paru dans l'encart « La francophonie, une richesse à partager » de 1998.



Les « francos » des T.N.-O.

Nombreux sont les Canadiens qui se disent étonnés de découvrir une petite population francophone aux confins du Grand Nord. Et pourtant, leur présence remonte à plusieurs centaines d'années.

Photos : L'Aquilon



Karine Massé

À la recherche de la route des Indes, plusieurs français ont brusquement changé de carrière. D'explorateurs, ils sont devenus guides, traiteurs, commis ou interprètes. Ils ont sillonné lacs et rivières, façonnant les premières saisons de notre histoire.

Les francos de l'histoire

Au début du XVII[e] siècle et tout au long du XVIII[e] siècle, les ancêtres des Franco-ténois ont sillonné les Territoires pour établir des routes dans le dessein de rallier les divers postes de traite de fourrure après les avoir construits. La plupart d'entre eux travaillaient au sein de la Compagnie du Nord-Ouest qui, dirigée depuis Montréal, employait plusieurs francophones. De ces pionniers, il ne reste que des noms de famille bien canadiens français, comme les Beaulieu, et de nombreux cours d'eau au patronyme français.

D'aventuriers, les francophones se sont quelque peu assagis depuis. On découvre une présence francophone dans les plus petites communautés, mais la majorité des francophones sont établis dans les communautés de Fort Smith, de Hay River et d'Inuvik, ainsi que dans la capitale, Yellowknife, où se trouve un peu plus de 650 francophones. Le nombre total de francophones se situe à 1010 personnes, soit moins de 3 % de la population totale (Statistiques *Canada 1998*).

Dans un milieu majoritairement anglophone, le maintien de la langue française s'avère difficile. Effectivement, plus de la moitié des Franco-ténoises et des Franco-ténois ont tendance à ne plus utiliser le français dans leur milieu familial. Une des raisons expliquant ce phénomène est le nombre élevé d'unions exogames (un parent anglophone et l'autre francophone). Selon des statistiques de 1996, 70 % des familles francophones des Territoires du Nord-Ouest (incluant le Nunavut) sont exogames.



Pour parer à ce phénomène, les Franco-ténois se sont dotés de plusieurs infrastructures. Ainsi, à Yellowknife, des parents francophones ont obtenu, de haute lutte, l'instauration d'un programme d'éducation en français, langue première, installé en 1989 dans des portatives. En septembre 1999, les petits francophones ont toutefois déménagé dans les nouveaux locaux de l'École Allain St-Cyr. Cette dernière sera prochainement administrée par la nouvelle commission scolaire francophone de division, qui verra officiellement le jour le 6 novembre 2000.

En plus de ces deux acquis considérables, la communauté franco-ténoise possède son journal hebdomadaire, L'Aquilon, et elle inaugurera bientôt sa propre radio, CIVR.



Il existe par ailleurs tout un réseau d'associations francophones : les associations franco-culturelles locales de Fort Smith, de Hay River et de Yellowknife, sans oublier la toute récente Association des francophones du Delta du Mackenzie, l'Association des parents francophones de Yellowknife, la Garderie plein soleil, le Regroupement des parents francophones des T.N.-O., Azimut Communications, Boréal Consultants et la Fondation franco-ténoise.

L'organisme parapluie, la Fédération Franco-TéNOise, connue autrefois sous le nom de l'Association culturelle franco-ténoise, fut fondée en 1978. Elle défend les droits des Franco-ténois, assure la promotion de leurs intérêts et administre, au nom de la communauté, différents programmes de fonds publics destinés au soutien du réseau d'organismes francophones.

Aujourd'hui

La population francophone des Territoires se caractérise par son dynamisme, sa moyenne d'âge se situant dans la tranche 25-54 ans. Parce que l'exploitation des richesses naturelles, tels les minerais, le gaz et le pétrole, draine du Sud une main-d'œuvre considérable, neuf franco-ténois habitant les Territoires du Nord-Ouest sur dix sont nés ailleurs.

Cette jeune population francophone détient deux records canadiens : celui de la population la plus instruite et celui de la moyenne salariale la plus élevée. Les salaires élevés s'expliquent par le fait que les principales sources de revenus des francophones sont les mines (or et diamant), les services gouvernementaux et l'entrepreunariat (construction et technologie de pointe).

Qui sait ce que réserve l'avenir aux francos des T.N.-O. ! Tels les Gaulois assiégés par les Romains, ils luttent sans répit pour la survie et le maintien de leur langue. L'issue du recours judiciaire par ailleurs intenté par la FFT et ses associés contre les gouvernements fédéral et territorial n'est pas encore connue, mais elle viendra sans nul doute clarifier plusieurs points, tel celui de la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard des droits linguistiques de la minorité francophone.





La communauté francophone du Yukon

Une communauté de bâtisseurs

En 1979, L'Association franco-yukonnaise (AFY) a vu le jour. Cet organisme vise à favoriser les échanges en français et à revendiquer les droits des franco-


Aurore boréale

phones. En plus de ses réalisations politiques et économiques, l'AFY oeuvre dans plusieurs domaines : communications, culture, développement économique, politique, promotion des services en français, éducation, services à la jeunesse et aux aînés.

Des résultats

L'AFY met tout en oeuvre pour que son travail donne des résultats concrets dont toute la population peut bénéficier. Grâce à la contribution de l'AFY, la communauté franco-yukonnais possède aujourd'hui des institutions et des services propres à assurer sa pérennité : une école et une garderie francophones, l'accès au signal FM de la radio française de Radio-Canada en provenance de Vancouver et à la télévision française de Radio-Canada en provenance de Montréal, un journal francophone. L'existence d'une Commission scolaire francophone – une première au Yukon – et de la *Loi sur les langues* au niveau territorial constituent également des acquis politiques considérables.

Grandir ensemble dans l'harmonie

L'AFY a appuyé la formation de plusieurs nouveaux comités et organismes tels que:

- le comité des aînés;
- le comité culturel;
- Alpha Yukon (1991);
- Les EssentiElles (1995);
- Espoir Jeunesse (1995);
- L'Association des partenaires de l'école française (1997);
- Le partenariat communautaire en éducation (1998).

L'AFY a aussi mis sur pied l'entreprise privée Savoir-faire inc. (1997) qui offre des forfaits touristiques en français au Yukon par le biais de sa filiale Évasion Nordik.

Des ponts vers l'avenir

Pour que les rêves de la communauté francophone ne cessent de prendre forme au coeur des montagnes du Yukon, l'AFY doit continuer de bâtir des ponts vers l'avenir. Elle vient d'élaborer un deuxième plan quinquennal couvrant la période 1999-20004, qui vise le maintien des acquis et le développement du potentiel dans tous ses secteurs d'activités. Avec le projet de Service d'orientation et de formation des Adultes (SOFA), les francophones pourront bientôt profiter d'une vaste gamme de nouveaux services.

Un meilleur contrôle

Dans cette optique, l'AFY vise à l'autofinancement afin de parvenir à un meilleur contrôle de sa destinée. L'AFY travaille présentement à un important projet d'infrastructure, celui d'un centre de développement économique, culturel et communautaire répondant aux besoins sans cesse croissants de la collectivité francophone. La construction de ce Centre de la francophonie, a débuté en juin 2000. Si tout se déroule comme prévu, l'ouverture aura lieu en janvier 2001.

Odette Poirier

Cet article est tiré de l'encart 2000 « La francophonie au Yukon: une richesse à partager »


Aurore boréale


Yann Henry



Tableau de Nathalie Parenteau, réalisé pour les 10 ans de l'AFY en 1989.

l'aurore boréale

L'Aurore boréale en quelques mots

Le premier numéro de l'Aurore boréale a été publié en 1983. Petit bulletin aux membres de l'Association franco-yukonnaise, il a rapidement adopté une vocation plus large, celle d'être le journal des francophones du Yukon.

De grands changements ont marqué la Franco-Yukonnie au cours de la dernière décennie. Les francophones bénéficient maintenant des services essentiels à leur développement : construction d'une nouvelle école, d'une nouvelle garderie, mise sur pied d'une commission scolaire, création d'un comité de jeunes, construction d'un Centre de la francophonie, etc. Toute cette vie, toutes ces activités ont nourri le journal qui les a en retour fidèlement consignés dans ses pages.

En octobre 1999, l'Aurore boréale a adopté un rythme de parutions plus soutenu, passant du mensuel au bi-mensuel. Ceci lui permet d'être beaucoup plus présent sur la scène publique yukonnaise.

Il est maintenant un véhicule de communication plus efficace et les différents ministères du gouvernement territorial et fédéral l'utilisent davantage.

On a aussi profité de ce changement de cadence pour rafraîchir l'image du journal avec un nouveau logo et une nouvelle mise en pages. Distribué aux quatre coins de la ville de Whitehorse, on retrouve aussi l'Aurore boréale, dans toutes les communautés yukonnaises, toutes les provinces canadiennes et même en Europe. Il est aussi présent sur le WEB au www.franco.ca/afy/aurore

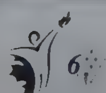
Le journal emploie deux personnes à temps complet qui sont soutenues dans leur tâches par un comité de bénévoles.

On peut rejoindre Cécile Girard, la directrice ou Marie-Hélène Comeau, adjointe au (867) 667-2931.



Mario Villeneuve

Célébrations à l'occasion du 15e annivaire de l'Aurore boréale



La deuxième vie de Fred Sangris

Est-ce paradoxal de vivre traditionnellement dans l'univers moderne ? Ça ne l'est certainement pas pour le Déné Fred Sangris, qui mène une double vie.



Photos : courtoisie de Fred Sangris

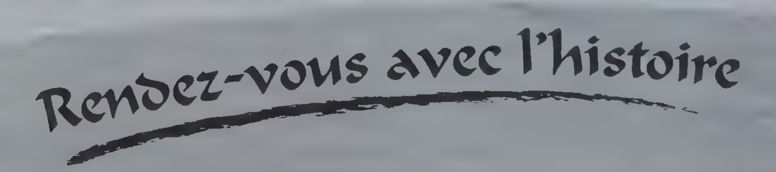
Karine Massé

« Après le travail, je pars au campement », s'exclame Fred en parlant de sa deuxième vie qui commence à 17 h. « J'aimerais mieux vivre sur la terre. De 9 h à 17 h, je mène cette vie [en montrant la salle dans laquelle se déroule l'entrevue], mais à 17 h, je vis dans l'autre monde avoue Fred Sangris.

L'autre monde, c'est celui dans lequel il a grandi. « À partir de sept ans, mon père ■ commencé mon entraînement. Il me traînait avec lui pour que je l'observe. Il m'a montré à chasser, à pêcher, à installer des trappes, et surtout, il m'a appris à survivre dans la nature », raconte Fred.

Pour survivre dans le climat hostile du Grand Nord, il faut être à la fois chasseur, pêcheur, docteur et fin connaisseur du Nord. « On peut vivre un bon moment en mangeant de la neige. L'hiver, en creusant, on peut trouver des racines pour se nourrir », indique-t-il.

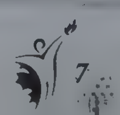




D'ailleurs, il a lui-même survécu, seul, durant cinq mois dans la toundra. « J'ai dit à mon père que j'étais capable de survivre dans la forêt. Il en doutait, mais il m'a laissé partir ». Fred Sangris avait 18 ans lorsqu'il est parti avec son traîneau tiré par des chiens [l'usage de la motoneige n'étant pas encore répandu]. « Mes chiens dépendaient de moi et je dépendais d'eux pour ma survie. C'est ce que l'on appelle un travail d'équipe. Si la glace est trop mince à certains endroits, les chiens ne s'y aventurent pas, même si on leur donne l'ordre de le faire. On peut se fier à eux ». Fred et ses chiens ont même été « accompagnés » par une meute de treize loups durant trois jours.

Il s'est finalement rendu au lac Lockhart, où il ■ vécu cinq mois de la chasse et de la pêche. Le voisin le plus près était à 25 milles de distance et Fred le visitait pour y pratiquer le troc : échanger

Fred Sangris
Suite en page 20



Chevaux et chiens de traîneau

Sunshine Valley vous attend pour une excursion inoubliable



Crédit: Évasion Nordik

Il neigeait doucement d'énormes flocons ce jour-là à *Sunshine Valley*. Pierre Fournier nous accueille néanmoins souriant, entre deux corvées de nettoyage. Les présentations faites, il nous entraîne dans un tour du propriétaire, ou co-propriétaire avec Wendy Williams. C'est elle qui a en fait débuté l'affaire il y a quelque 20 ans, tout juste à côté du ranch de sa mère, le *Skyhigh Wilderness*.

À quelques centaines de mètres des bâtiments se trouvent les niches et leurs occupants: soixante superbes Husky sibériens très amicaux. (vingt toutefois manquent à l'appel, car ils sont employés pour la saison d'été à Skagway). Pierre nous les présente, un à un, en prenant bien soin de nous raconter leur histoire et leurs particularités.

Un rejeton d'une dernière portée, âgé maintenant d'environ six mois, nous suit tout autour du chenil, sans toutefois s'approcher de trop près. «T'arrives à l'attraper, il est à toi », nous lance son bienfaiteur, qui a lui-même épuisé tous les tours de passe-passe depuis plusieurs semaines.

Le ranch offre des tours de chiens de traîneau depuis l'arrivée de Pierre, il y a 6 ans. «Après avoir fait une sortie chez Sylvia (*Sky High Wilderness Ranch*) j'ai dit à Wendy: Pierre est en effet vendu. Il s'est même doté d'une carriole pouvant asseoir une dizaine de personnes désireuses d'être tirées par une meute... en été. Les occasions se font rares, par contre, puisque la saison est généralement chargée côté équitation. Déjà, quelques semaines dans les beaux mois ont été réservées », explique le pourvoyeur qui ne peut se permettre financièrement d'aller lui-même en Europe ou ailleurs faire de la publicité.

La clientèle belge, française et allemande se fait toutefois de plus en plus présente. «Les Français voyagent autant que les Allemands. Il faut seulement qu'ils sachent où est situé le Yukon. Et puis pour l'instant, c'est encore trop avantageux pour eux d'aller au Québec. Les tarifs aériens sont meilleur marché, on y parle français et les entreprises touristiques sont organisées pour recevoir de gros groupes.»

Pierre n'a pas l'air de trop s'en préoccuper. Il organise tranquillement ses services pour pouvoir offrir ce que certaines clientèles européennes, notamment française, recherchent: du confort. En effet, le ranch est sur le point d'entreprendre la construction de quelques cabanes, et viendra peut-être bientôt l'électricité, à même le petit ruisseau. Assez à tout le moins pour alimenter ampoules et téléviseurs, mais le bois et le propane demeureraient nécessaires au chauffage et aux électroménagers.

Nous arrivons bientôt à l'enclos des chevaux. Personne n'est au rendez-vous mais du petit vallon, Pierre appelle: Bien vite, des tremblements se font entendre et cinq belles bêtes apparaissent, suivies d'une partie de la horde. *Sunshine Valley* possède trente chevaux qui passent tout l'hiver en liberté dans les montagnes avoisinantes d'*Ibex Valley*. Ils sont tous revenus il n'y a que quelques semaines, sauf trois poulains. Notre hôte relate combien facile il lui a été de monter Sassie, à ce moment-là.

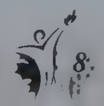
Le ranch organise de nombreux forfaits à cheval étalés sur plusieurs jours, mais avec les nouvelles cabanes, Pierre aimerait augmenter les balades de quelques heures et ainsi pouvoir revenir à la propriété quotidiennement. Il compte toutefois se garder quelques voyages de plus longue durée, question de satisfaction personnelle.

Étrangement, le goût de l'équitation ne lui est venu qu'à son arrivée sur l'exploitation. Encore aujourd'hui, Pierre avoue craindre monter les plus fougueux ou les plus jeunes. Il nous indique une jument du bout du doigt. Les chevaux qui viennent à nous ne semblent par contre n'avoir rien gardé de leur nature sauvage du mois dernier. Leur taille est moyenne et ils sont dociles et calmes. La confiance s'établit immédiatement.

Ce qui demeure le plus étonnant, c'est l'impression de calme qui règne à même un ranch qui doit quotidiennement pourvoir aux besoins de près d'une centaine d'animaux. De plus, pour l'arrivée d'un groupe de Katimavik ce jour-là, les cabanes et deux grandes tentes de séjour étaient chauffées, prêtes à recevoir les premiers visiteurs de la nouvelle saison. À quatre milles pieds d'altitude, la neige continue de fondre au sol, ajoutant au portrait bucolique du ranch dans les montagnes de Whitehorse.

Claudiane Samson

Cet article a été publié dans l'Aurore boréale au printemps 2000



Chasse et pêche

Pêche à l'ours !

Paradis de la chasse et de la pêche, les Territoires du Nord-Ouest offrent l'aventure à l'état pur. Des passionnés nous racontent...

Courtoisie de Fred Sangris

Karine Massé

Etes-vous déjà allé à la pêche à l'ours ? JC Brien et son fils, Yvan, l'ont essayé et le gros poisson poilu a mordu !

Partis à la chasse près de la *Canol Trail*, où se trouvait un ancien pipeline utilisé lors de la deuxième guerre mondiale, ils en furent quittes pour une bonne frousse. Quelques grizzlis attaquèrent leur campement en quête de viande d'orignal et de caribou. L'un d'eux s'est enfuit avec une fesse d'orignal, un morceau de 200 livres [91 kg], sans laisser aucune trace, pas même une trace de sang !



Courtoisie de Fred Sangris

La nuit suivante, pas question de se faire voler à nouveau leur butin ! JC exposa à l'extérieur de la viande, autour de laquelle il enroula une corde, dont il tenait l'autre extrémité. Si les voleurs osaient revenir, notre chasseur en serait aussitôt averti. Dès que la lampe de poche fut éteinte, la corde se tendit. Ouvrant la porte, ils firent face à un grizzli. Heureusement, la carabine était chargée.

Lorsque JC et Yvan partent à la chasse, c'est toute une expédition. Ils apportent leurs congélateurs sur une petite remorque traînée par leurs véhicules tous-terrains avec lesquels ils traversent des rivières, les roues immergées.

D'autres préfèrent de courtes expéditions, comme en témoigne André Boulanger, qui part chaque année avec ses deux garçons en quête de gibier. « C'est important que mes enfants apprennent à subvenir à leurs besoins et je veux qu'ils demeurent en contact avec leur culture [leur maman est d'origine dénée] », affirme André.

« Le fait d'être dehors, dans la nature, nous permet de se déconnecter de tout cela », me dit André en pointant son menton vers les immeubles. « Ça nous rapproche d'aller à la chasse en famille. On se raconte des histoires, assis au coin du feu, et l'on se parle de plein de choses. Je veux que mes enfants voient nos excursions comme un mode de vie », explique André avec ses yeux bleus pétillants.

Pour le Déné Fred Sangris, la chasse et la pêche sont des activités traditionnelles de subsistance.

Un hiver, il a fait une expédition de 600 km en motoneige avec plusieurs aînés. Ces derniers guidaient le groupe puisqu'ils connaissaient les dangers du chemin. « Les jeunes sont tellement curieux, ils en sont dangereux », avoue Fred.

Lorsqu'ils voyagent sur la terre de leurs ancêtres, la terre stérile (*Barren lands*), les Dénés emportent avec eux des piliers de bois et une toile de canevas, qui remplace la peau d'orignal autrefois utilisée. « Le canevas est plus léger », explique Fred, en rappelant que l'équipement est mis sur des traînes sauvages tirées par les motoneiges. « Ces engins sont pratiques, mais très bruyants ; et les motoneiges sont moins fiables que les chiens de traîneaux », admet en riant ce fier Déné.

La pêche aux sourires

Pour Yves Laroche, passionné de pêche, la grosseur du poisson importe peu. S'il est agréable de capturer un brochet de 30 livres, il est bien plus intéressant d'observer le visage des pêcheurs s'illuminer à la vue de leur prise.



Paul Villeneuve

« Un plan d'eau que je ne connais pas, c'est un défi !», s'exclame Yves Laroche.



Yves Laroche

Des défis, il y en a des milliers aux T.N.-O. puisque lacs et rivières composent plus du tiers du paysage. « La pêche me permet de m'évader ».

Yves se rappelle d'une citation de Jean-Sébastien Bach qui se lit à peu près ainsi : « La seule barrière que tu vas mettre sur le chemin de ta vie, c'est celle que tu vas mettre devant tes pas ». « Ici, la barrière est loin », souligne Yves. « Tu peux aller un peu partout, il y a de grands espaces », ajoute-t-il.

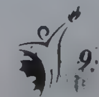
Le passionné de pêche admet aussi qu'aux T.N.-O., il n'y a pas de compétition. Il y a tellement de lacs et de rivières qu'il est rare d'apercevoir plusieurs bateaux réunis sur un même plan d'eau.

« C'est là, c'est à nous autres, et c'est acquis. C'est gratuit. Tout ce qu'il nous faut, c'est une petite canne à pêche, quelques leurres et de la bonne compagnie », affirme-t-il.

Parmi les poissons que l'on peut capturer aux T.N.-O., on trouve l'omble de l'Arctique, à ne pas confondre avec l'ombre de l'Arctique, qui fait également partie de la faune aquatique des territoires. Il ne faut pas oublier le brochet, le touladi (communément appelé truite grise), le doré et le corégone. Ces poissons n'attendent que les pêcheurs !

Pour les amateurs de sites totalement isolés, la location d'un avion, moyennant quelques centaines de dollars, leur permettra d'aller explorer des lacs inaccessibles et de s'adonner à des activités de plein air en toute solitude (grizzlis exceptés !). Vous pourriez peut-être même pêcher l'inconnu, ce mystérieux poisson qui s'agite dans les eaux douces des T.N-O.

L'Aquilon



Quand l'art nous parle d'histoire

Le récit et la tradition orale ont donné naissance aux T.N.-O. à une forme d'art particulière : l'art de se parler, de s'écouter et de se raconter la petite histoire.

Karine Massé

« Nous écrivons sur papier, les Autochtones gravent leur histoire », affirme le propriétaire de la Galerie Nor-Art International, Ken Huss.

On assiste actuellement à l'émergence d'une nouvelle génération d'artistes autochtones qui allient l'art traditionnel aux techniques modernes. « Les T.N.-O. comptent l'une des plus grosses populations d'artistes au monde par habitant.

Finition de petite pièce



Peinture sur soie de Wendy Lee

Dans certaines communautés, l'économie dépend de l'art », souligne Ken Huss.

« Les artistes d'ici sont très près de la terre et de ce qui les entoure. Ils sont très visuels. Ils ont le temps de créer et surtout ils n'ont pas peur d'essayer ou de subir un échec », poursuit Ken Huss. Ce dernier fait également remarquer que les Autochtones n'étudient pas pour devenir artistes, ils le sont et vont plutôt suivre des cours pour se perfectionner.

« On regarde la forme de la roche et l'image à sculpter se dessine dans notre esprit », souligne Ernest Raymond, un sculpteur inuvialuit.



Des noms à surveiller…

Artiste originaire de Tuktoyaktuk, Eli Nasogaluak grave des animaux et des scènes de la vie quotidienne de la nation inuvialuit. « Nous habitions sur une île au nord de Tuktoyaktuk. Nous étions isolés et nous n'avions pas de télévision. C'était facile de prendre crayon et papier pour faire le portrait des animaux », révèle l'artiste Eli Nasogaluak.

Le peintre Archie Beaulieu, de Fort Rae, fait également voyager l'observateur en dévoilant la nature du Nord. Il a appris en observant sa grand-mère, et aujourd'hui, il est lui-même un modèle pour une douzaine de jeunes artistes, dont il est le mentor.

Une des particularités des artistes autochtones réside sans doute dans l'entraide. « Je travaille avec une bande d'amis. Ils viennent voir ce que je fais, ils me disent : enlève ce bloc, sculpte un peu plus ici. Nous nous entraidons beaucoup », soutient Ernest Raymond. La « Sculpture du Nord », créée à l'initiative de la Fédération Franco-TéNOise, est un exemple de collaboration entre plusieurs artistes, provenant de plusieurs régions.



Eli Nasogaloak

L'art du Nord est riche en couleurs, en paysages et en cultures. « Un acrylique est un acrylique, mais l'histoire qu'elle raconte est unique », s'exclame Ken Huss. « L'art du Nord exprime un réel attachement pour la terre et le mode de vie. Certaines personnes perdent leur identité, je vois mon art comme une façon d'exprimer qui nous sommes : des Inuvialuits », affirme Eli Nasogaluak.

L'art nordique prend plusieurs formes, comme la peinture sur soie (d'inspiration chinoise), la peinture à l'huile et la gravure (d'inspiration européenne). Parmi les activités traditionnelles des Autochtones figurent la gravure, la sculpture, la fabrication de dessins à l'aide de poils d'orignal, la confection de panier d'écorce, etc. Même si certains artistes ont troqué bois, os et pierres pour pinceaux, toiles et teintures commerciales, les œuvres transmettent traditions et réalités présentes.

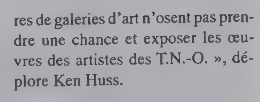


Difficultés à surmonter

Yellowknife est située au bout de la route, ce qui rend l'accès aux artistes et aux galeries plus difficile, quoique l'Internet ait permis de révéler au monde les sculpteurs, graveurs et peintres des Territoires.



Des barrières semblent séparer l'art produit dans l'Est et l'Ouest canadien. « L'Est du Canada est familier avec l'art inuit, mais certains propriétaires de galeries d'art n'osent pas prendre une chance et exposer les œuvres des artistes des T.N.-O. », déplore Ken Huss.



Photos : L'Aquilon



James Wedzin



Ressources naturelles

À la poursuite du diamant territorial...

Qui aurait cru, il y a à peine dix ans, que des compagnies viendraient en grand nombre explorer le pergélisol des Territoires du Nord-Ouest à la recherche de pierres éternelles.

Karine Massé

La découverte, en 1991, d'une pipe kimberlitique au Lac de Gras, 300 kilomètres au nord de Yellowknife, a provoqué la plus grosse fièvre de... piquetage de l'histoire canadienne. Depuis, plus de 250 pipes kimberlitiques ont été découvertes aux T.N.-O., dont plus de 15 semblent économiquement viables.

Cette fièvre des diamants a donné naissance à la première mine de diamants au Canada : Ekati, qui a débuté ses activités en octobre 1998. Lors des 15 premiers mois d'exploitation, les employés ont extrait des profondeurs gelées du Lac de Gras 2,93 millions de carats. Une des pierres découvertes valait à elle seule 47 carats.

Les diamants bruts peuvent être d'une variété de couleurs allant du blanc au noir.

Une île aux trésors...

Des diamants avaient cependant été découverts au début des années 1970 dans l'Extrême Arctique sur l'île de Somerset, mais l'exploitation de ce site ne s'avérait pas rentable. Ils sont probablement toujours enfouis quelque part, sous des couches de glace.

Le prochain diamant que vous achèterez chez Tiffany, à New York,

Diamants...
Suite en page 20



Le mot diamant origine du mot grec adamas qui signifie invincible. Effectivement le diamant est reconnu pour sa dureté.

L'or noir et le gaz transparent

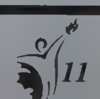
Les yeux de plusieurs compagnies pétrolières sont rivés sur les richesses souterraines des T.N.-O., où sont tapis plus de 11 billions de pi³ de gaz naturel et possiblement quelque 1,75 milliard de barils de pétrole.

Karine Massé

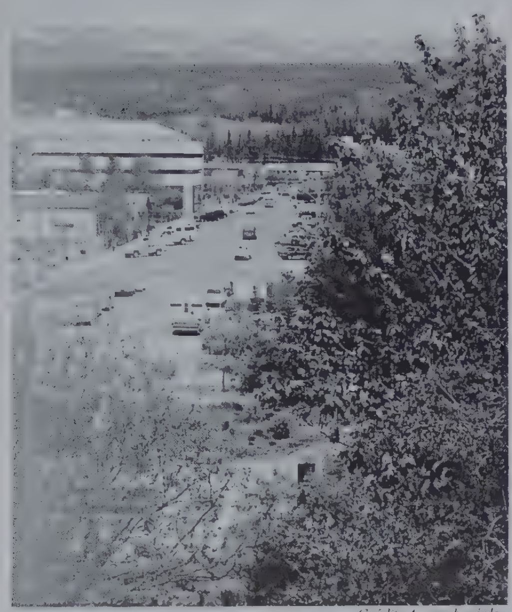
Les réserves de gaz naturel de l'Alberta s'épuisant peu à peu, l'attention se tourne vers les Territoires du Nord-Ouest, dont le potentiel bitumineux semble prometteur. Le développement d'un pipeline de 1350 km unissant Inuvik aux grands réseaux de transport pétrolier de l'Alberta pourrait voir le jour d'ici quelques années.

Le rêve d'un pipeline ne date pas d'hier, mais le moratoire de 17 ans découlant de la Commission Berger aura permis de régler

Pétrole
Suite en page 20



Le Yukon en photos



Centre-ville de Whitehorse. *Crédit: Aurore boréale*





Crédit: Aurore

Un hôtel dans la ville de Dawson.



Crédit: Aurore boréale

Le café-rencontre de l'AFY ouvrent ses portes tous les vendredis à la communauté franco-yukonnaise. C'est une belle occasion pour déguster un bon repas, en bonne compagnie et en français.

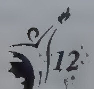


Crédit: Aurore boréale



Crédit: Larry Bagnell

Délégation yukonnaise *Aux sources de la francophonie* qui s'est rendue en France au mois de septembre 2000. Pendant ce voyage, il y a eu jumelage entre la ville de Whitehorse et celle de Lancieux où le poète Robert Service a fini ses jours. Robert Service a popularisé le Yukon grâce à ses poèmes inspirés de son séjour au territoire.



Concours littéraire du millénaire

THÈME :

« Au nord de l'an 2000 »

Le concours du *Prix littéraire du millénaire* fut organisé à l'hiver 2000 par Azimut Communications, en étroite collaboration avec l'Association franco-yukonnaise et la Fédération Franco-TéNOise, dans le cadre du "Programme des partenariats du millénaire du Canada".

Le thème, fort difficile, en était «Au nord de l'an 2000». Quatre-vingt onze œuvres furent soumises au jury, composé de Nathalie Émond (Whitehorse), Line Gagnon (Yellowknife), et Réjean Ouellette (Moncton).

Onze prix furent décernées à dix lauréates et lauréats :

Tranche d'âges 6-7 ans	Katherine Robinson	T.N.-O.
Tranche d'âges 8-9 ans	Stéphane Pontus	T.N.-O.
Tranche d'âges 10-11 ans	Pascale Savage	T.N.-O.
Tranche d'âges 12-13 ans	Chantal Beaudin	Yukon
Tranche d'âges 14-15 ans	Natasha Harvey	Yukon
Tranche d'âges 19 ans et plus		
Catégorie 'nouvelle'	Julie Bouchard	T.N.-O.
Catégorie 'récit'	Nancy Gendron	T.N.-O.
Catégorie 'conte'	Caroline Boucher	Yukon
Catégorie 'poésie'	Lilianne Bohémier	Yukon
Catégorie 'essai'	Véronique Gagnon-Piquès	Yukon
Grand prix de l'originalité	Caroline Boucher	Yukon

Azimut Communications, l'Association franco-yukonnaise, la Fédération Franco-TéNOise, l'Aurore boréale, et L'Aquilon félicitent chaleureusement les gagnantes et les gagnants.

Je m'appelle Jacques. Je vis dans l'an 2254. Je demeure dans un camp scientifique, sur une île, loin dans le Nord canadien. Ma maison est dans un glacier afin de me protéger des animaux. Ma maison est chaude, même si les murs sont faits de glace car quand elle fut construite, des produits chimiques ont été rajoutés à l'eau. Ces produits font que la glace ne dégèle pas et conduit la chaleur quand gelée. Ma maison est aussi chauffée par un système de chauffage électrique. Il y a cinq chambres, donc chacune est faite pour deux personnes. Dans nos chambres, nous dormons deux par deux sur des lits flottants. Il y a tellement de technologie dans la maison, que tu te croirais dans un ordinateur extraordinaire et géant !

Je vis avec neuf autres scientifiques sur l'île. Heureusement, nous nous entendons très bien ensemble. Je ne me sens pas loin de la civilisation car il ne faut que dix minutes en métro des airs pour se rendre au nord du Québec. Le métro fait dix voyages, allés et retour, par mois. Nous prenons chacun notre tour à quitter l'île pour se rendre au Québec.

Sur mon île, j'étudie les animaux et l'environnement. J'observe tous les animaux du Nord, même les animaux marins. Je me rends parfois très loin du camp. Des fois, j'observe toute la nuit. Il est facile de m'approcher des animaux car mon habit me rend presque invisible et absorbent les sons. De l'eau chaude circule dans mon habit et me protège du froid. Pour observer l'environnement, je peux m'approcher des endroits dangereux avec mon véhicule tout-terrain, même dans l'eau et dans les airs. Je trouve ces études très intéressantes. Après tout, j'aime ma vie !

Stephane Pontus, Yellowknife
Tranche d'âges : 8 – 9 ans

Le voyage au Nord de l'an 2000

Jane Koojooack était une jeune fille qui habitait au nord de Yellowknife avec ses grands-parents. Elle avait 10 ans Jane écrivait toujours dans le journal que ses parents lui avaient laissé avant de mourir. Jane pensait toujours à eux. Un beau samedi matin de décembre Jane écrivit dans son journal: « Cher journal, le millénaire arrive et j'ai peur. Je ne sais pas ce qui va arriver. »

Jane rentra dans la cuisine où se trouvaient ses grands-parents. « Le millénaire arrive, qu'est ce qu'on va faire ? »
« Ne t'inquiète pas » dirent-ils. « Tout va bien aller. » Les grands-parents lui disaient que tout allait bien se passer mais eux-mêmes avaient peur et ne savaient pas ce qui allait arriver.

Mami, la grand-mère de Jane, parlait avec son mari avant d'aller au lit.

Deux jours plus tard, au matin, Papi vint réveiller Jane :
« Nous partons, vite Jane »
Ils attachèrent leurs chiens au traîneau et partirent pour Yellowknife. Ils étaient partis depuis trois jours, c'était déjà le 23 décembre.

« Allons-nous arriver ? » demanda Jane.
« J'espère que oui » répliqua Papi.

Le lendemain, ils rencontrèrent un troupeau de renards. Papi en tua deux pour manger parce qu'ils n'avaient plus rien. Jane écrivait toujours dans son journal : « Cher journal, on est déjà le 24 décembre et nous ne sommes pas encore arrivés à Yellowknife. Mami a un gros rhume et elle commence à souffrir d'hypothermie. Ce n'est pas drôle. Nous dormons sur la neige avec des couvertures. Si nous n'arrivons pas à Yellowknife avant l'an 2000 je ne sas pas ce qui va nous arriver. »

« Tu viens Jane ? » demanda Papi
« Oui Papi. » répondit-elle.

Plus tard dans la journée.
« Mami ça va ? » demanda Jane inquiète.
« Non, Jane, et si je ne survis pas à ce voyage, promets-moi que tu vas m'enterrer avec quelque chose de chaud », répondit Mami.
« Oui je promets »

Le voyage continua, ponctué de tempêtes de neige, de loups et de souffrance.

Dans son journal elle écrivit : « C'est le 24 décembre. Je pense qu'on est presque arrivé mais il s'est passé tellement de choses. Mami est partie au ciel hier mais j'ai gardé ma promesse. Papi et moi l'avons enterrée avec quelque chose de chaud. »

Pascale Savage, Yellowknife
Tranche d'âges : 10 – 11 ans

Au Nord de l'an 2000

Il était une fois un moustique qui vivait dans le nord. Il n'était pas très gentil avec les ours polaires. Il chassait toujours les ours polaires et les piquait.
Mais le moustique ne piquait jamais les manchots. Pourquoi?
Parce qu'il était leur ami. Un jour le moustique est allé au parc et il a vu un de ces amis manchots et ils ont joué toute la journée.

Katherine Robinson, Yellowknife.
Tranche d'âges : 4 - 7 ans

Au Nord de l'an 2000

Au Nord de l'an 2000,
C'était pas mal tranquille.
Au nouveau millénaire,
Il n'y avait rien à faire.

Il n'y a pas eu de gros « party »,
Ou de panne d'électricité.
Il n'y a pas eu les problèmes prévus,
Tout cet excitement était perdu.

Il y avait des gens énervés,
Qui croyaient que 2000 serait la fin du monde,
La Terre n'a pas explosé,
Elle est restée ronde.

Ces personnes étaient bien préparées ;
Bouteilles d'eau, abri chaud, nourriture conservée.
Quand ils ont vu que rien n'est arrivé,
Ils étaient très soulagés.

Beaucoup de garçons et de filles
Ont passé la soirée en famille,
Exactement ce que j'ai fait,
Et je n'ai aucun regret.

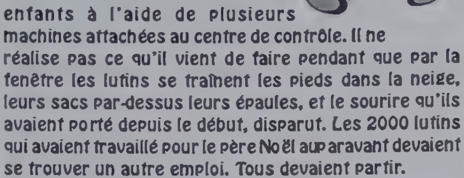
Whitehorse n'était pas aux nouvelles,
Tout le monde pense qu'ici on gèle.
Ce n'est pas vrai,
On ne vit pas dans des igloos,
Au chaud dans nos maisons,
On est bien chez nous.

La neige blanche, le vent calme, les belles montagnes bleues
C'est un paysage qui a l'air d'être très heureux
Le Yukon est magnifique,
Ainsi que le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest, et d'autres places arctiques

Peut-être qu'on est un peu isolés,
Mais je ne veux jamais déménager.
Ici, Whitehorse, c'est la meilleure ville,
Au Nord de l'an 2000 !

Chantal Beaudin, Whitehorse.
Tranche d'âges : 12 – 13 ans

Au Nord de l'an 2000



Loin d'ici, au Pôle Nord, le père Noël relaxe dans sa grande chaise et regarde les clignotements de petites lumières que fait le centre de contrôle. Il vient de recevoir son projet 2000 qui lui permettra de faire tous les jouets pour les enfants à l'aide de plusieurs machines attachées au centre de contrôle. Il ne réalise pas ce qu'il vient de faire pendant que par la fenêtre les lutins se traînent les pieds dans la neige, leurs sacs par-dessus leurs épaules, et le sourire qu'ils avaient porté depuis le début, disparut. Les 2000 lutins qui avaient travaillé pour le père Noël auparavant devaient se trouver un autre emploi. Tous devaient partir.

Ceci n'est qu'un seul des problèmes que la technologie de l'an 2000 nous amène au Nord. Non seulement les lutins n'ont plus d'emploi mais les rennes ne sont seulement utiles que quand le traîneau mécanique ne veut pas partir. Mais les rennes ont leur dignité et n'aiment pas se faire traiter de « en cas d'urgence ». Alors ils sont partis avec les lutins travailler ailleurs.

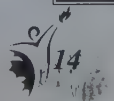
Le Père Noël se contentait de manger des biscuits avec du lait en regardant clignoter les lumières jusqu'au jour où tout s'arrêta. Le Père Noël inspecta l'immense ordinateur devant et chercha la cause mais ne trouva rien. Il chercha pour le restant de la journée, virant l'ordinateur à l'envers. Finalement au moment où la Mère Noël l'appelait pour le souper il trouva la conduite principale. Malheureusement un trou était brûlé au milieu.

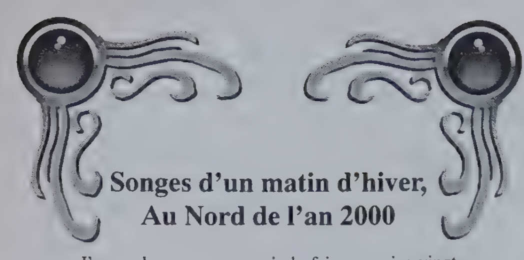
« Que vais-je faire ? » murmura-t-il à lui-même. Pour les prochaines semaines il essaya tout pour le réparer. Il pensa même en acheter un autre mais ça coûtait beaucoup trop cher et il avait la machine pour économiser de l'argent. C'était sans succès. Après une longue journée il s'écrasa dans son gros fauteuil d'où il regardait les lutins travailler auparavant. C'est ça ! Le Père Noël se releva et s'écria « Mes lutins ! »

Le lendemain il entra dans le garage et monta dans son gros traîneau mécanique mais il ne démarra pas, alors il sortit dehors et appela ses rennes. Ils ne venaient pas et le Père Noël réalisa qu'ils étaient partis aussi. Quel malheur ! Il fallut emprunter la camionnette de la Mère Noël. Il traversa le monde cherchant ses lutins. Finalement il les trouva portant de gros sacs sur le dos. Ils ne les reconnut presque pas tellement ils avaient l'air malheureux. Quand il leur demanda s'ils voulaient revenir, ils répondirent qu'ils voulaient bien mais qu'ils ne voulaient plus jamais se faire remplacer par la technologie, et c'était un risque de revenir, pour cette raison. Ils se remirent en marche et le Père Noël réalisa à quel point il avait fait une gaffe. Il voulait tellement leur dire qu'il s'excusait mais il ne trouvait aucun moyen de réparer les dommages qu'il leur avait faits. C'est alors qu'un jeune lutin se tourna vers lui : « Tu n'avais pas raison de faire ce que tu as fait mais tu es le Père Noël et je crois que tu ne referas pas cette erreur. Alors je vais retourner avec toi, pour les enfants. » Avec ça il monta avec le Père Noël et les autres le suivirent doucement, puis il retournèrent ensemble pour préparer un Noël fait à la main par des lutins souriants.

Jamais le Père Noël ne se laissa influencer par la technologie et il vécut, très content, avec ses lutins.

Natasha Harvey, Whitehorse
Tranche d'âges : 14 – 15 ans





Songes d'un matin d'hiver, Au Nord de l'an 2000

J'ouvre les yeux comme je le fais au moins vingt fois par nuit. Je regarde le plafond. Il fait très noir mais, dans la pénombre, je sens que tout est familier.

Je me demande quelle heure il peut bien être ?

En essayant d'atteindre le cadran du regard, c'est son corps qui se retrouve dans mon champ de vision.

C'est vrai, il est là ! C'est tellement nouveau que j'ai encore tendance à oublier ! Je commence pourtant à m'habituer à sa présence.

Tout est si calme ! Je peux entendre sa respiration.

Est-ce que le monde a vraiment arrêté de tourner ?

L'heure n'a plus vraiment d'importance. Je veux me rendormir à ses côtés, mais mes pensées vagabondent...

Qui aurait cru ? On y est finalement ! L'an 2000 ! Est-ce que ça veut vraiment dire quelque chose ? Est-ce que les choses ont vraiment changé ? L'an 2000... Nous en avons toujours parlé. C'était le nombre magique, le jour où tout allait changer. Nous parlions de cette date fatidique avec un mélange d'espoir et d'appréhension. Nous en parlions toujours en nous disant que nous serions vieux ! Je ne me sens pas si vieille...

Le temps a pourtant passé. Trop vite je pense ! Que c'est-il passé dans ma vie pour que je me retrouve ici, maintenant, avec lui ? Quelle suite d'événements m'a permis de me sentir si bien, ici, maintenant ? Tant de choses ! Des rencontres qui m'ont fait bifurquer de la route qui avait été toute tracée au départ. Des rencontres qui m'ont permis de sortir des sentiers battus, de vivre de belles expériences. Des rencontres qui m'ont permis de grandir, de faire de moi ce que je suis : une mère, une amie, une amante, une femme ambitieuse...
Est-ce que j'ai toujours pris le temps de dire aux gens à quel point ils sont importants pour moi ? Je ne pense pas. J'étais souvent trop occupée à vivre et à ne rien manquer.
Mais je ne peux retourner en arrière... Et je ne dois pas avoir de regrets.

Et voilà ! Je pense trop et je ne peux pas me rendormir. C'est ce que je fais toujours. Penser à ce que je pourrais, voudrais, aurais du faire... Je devrais profiter de sa chaleur et me laisser aller au sommeil. Ce cher sommeil qui me fuit trop souvent !

Qu'est ce que je veux faire ? Qu'est ce que je veux changer ? C'est le temps de penser à ce qui est important et de faire les changements qui s'imposent ! Une nouvelle année est toujours le temps des résolutions... Un nouveau millénaire doit être encore plus approprié !

Je vois encore un rayon de soleil dans le coin de la fenêtre. Ce sera une belle journée ! Sa respiration change brusquement ! Je le regarde. Il ouvre les yeux. Son regard encore tout ensommeillé m'invite à me blottir dans ses bras. Comment refuser ?

Je ne sais pas ce que l'avenir réserve ! Mais je sais que j'ai déjà commencé les changements... Je me laisse bercer dans ces bras ! Je me laisse emporter vers le sommeil...Si l'an 2000 est le commencement, je suis prête ! Je suis prête à commencer ma vie ici, avec lui, au Nord de l'an 2000.

Julie Bouchard
Catégorie : Nouvelle
Tranche d'âges : 19 et plus

Blanc, tout est blanc. Peu importe où se pose mon regard, tout est d'une blancheur immaculée. Les rayons du soleil caressent voluptueusement les molécules d'eau cristallisées et l'éclatement des couleurs se heurte délicieusement à mon iris. J'ai peine à croire que seulement trois mois auparavant, là, sur cette plaine se dressaient si fièrement les édifices érigés par le génie des Hommes. Celui-là même qui se retourna, tel un chien enragé, contre son maître pour le dévorer.

Ici, au nord du soixantième parallèle, tout a toujours été si différent quant au paysage. Dans l'œil de ceux qui viennent des régions plus au sud, les territoires ont toujours eu l'air d'être dans une autre galaxie. Pourtant, aujourd'hui, même moi qui ai vécu ici toute ma vie, j'ai l'impression d'être sur une autre planète. La nature dans toute sa splendeur, la virginité du paysage ont presque un air obscène. Je me sens déplacé, moi humain dénaturé, maintenant que le règne des Seigneurs de la guerre est enfin terminé.

•••

Qui que tu sois, toi qui lis présentement ce journal, laisse-moi te raconter ceci :

Novembre 2000. C'est le 11, la fête des morts. Celle de nos fiers soldats qui ont péri en vain car nous n'avons toujours pas compris. Enfin, nous sommes tous là, toute la famille, réunie autour de la grande table. Celle que mon père a fabriquée de ces mains lorsqu'il n'était encore qu'apprenti charpentier, il y a de cela 60 ans. D'un acajou pur importé d'Europe, Papy Phil y a travaillé en secret, dans le grenier. Chaque soir en revenant du boulot, il s'enfermait là-haut et personne, pas même grand-mère, ne pouvait y mettre les pieds. De toute façon, il avait installé un énorme cadenas à la porte et trimbalait la clé à sa ceinture.

Tous les soirs, même après une journée épuisante, le voilà au grenier et les coups de marteau, les stridences de la scie et les cliquetis des ciseaux à bois se faisait entendre jusque très tard dans la nuit. Le jour de l'anniversaire de Mamie Élyse, il lui pris la main encore humide de l'eau de vaisselle et lui dit : « Va ! Va voir là-haut, c'est pour toi mon Amour ! »

Quelle surprise ! Grand mère Élyse en avait les larmes aux yeux tellement c'était beau. Une pure merveille. Assez grande pour y asseoir toute la famille. Le piétement sculpté en pattes d'ours était divin. Le pourtour de la table était garni de gravures d'animaux : loups, caribous, aigles, lièvres et corbeaux faisaient la ronde comme pour rappeler à tous la beauté de la faune arctique de notre coin de pays. C'était la plus belle chose qu'elle n'aie jamais vu.

Encore aujourd'hui, le cœur lourd de chagrin, car la mort de grand-père, quoique naturelle et sans douleur, nous semble si injuste, on ne peut s'empêcher de ressentir une immense joie en caressant les petits animaux du rebord de la table. Et oui, la veille au matin, lorsque grand-mère Élyse s'est retournée pour déposer sont baiser matinal sur la joue de grand-père Phil, celui-ci, contrairement à l'habitude n'a pas sourit. Il était mort dans son sommeil et désormais elle sut qu'elle aurait à se réveiller toute seule dans le lit qui lui paraîtra si grand et si vide.

Gaston, mon frère aîné, descendit du grenier une malle où grand-père gardait toutes les petites choses qui lui tenaient à cœur. Tous ces objets hétéroclites étendus là à la vue de tous, semblaient renforcer leur appartenance au passé de l'homme qui pour nous tous fut à la fois un père, un ami, un amant, un héros.

Parmi tout ce ramassis de souvenirs, se trouvait un vieux journal aux pages toutes écornées et jaunies. Aimé, le cadet, en fit la lecture et c'est d'une oreille attentive et curieuse que nous écoutâmes les récits du passé que grand-père

avait compilés au fil des années. Que d'aventures il a vécu dans ce Nord aux froids glaciaux, les longues excursions en traîneau pour aller au ravitaillement, lorsque toute la ville était coupée du reste du monde quand la tempête et le blizzard pointaient leurs nez. Comme il faisait bon se réchauffer au coin du vieux poêle à bois sur lequel Mamie Élyse faisait bouillir de l'eau pour une bonne tasse de café bien chaud. Et que dire des agréables journées passées sur le grand lac à la saison de la pêche. Les combats avec des truites si énormes qu'il fallait deux hommes pour les hisser à bord. La passion de ces récits vibrait de son respect pour les peuples autochtones lorsqu'il partait à la chasse au caribou et qu'il revenait plusieurs semaines après avec de quoi nourrir tout le village (oui, à cette époque, Yellowknife n'était qu'un petit village). Combien il était fréquent de se réveiller la nuit quand un loup hurlait à la lune. Et la description qu'il fait des couleurs chatoyantes des aurores...

Même si grand-père, dans son journal, donne l'impression de regretter le bon « vieux temps », je sais qu'il aimait bien le confort que lui apportait l'électricité, combien il aimait se prélasser sur son « Lazy Boy » en sirotant sa p'tite bière pendant le match de foot du dimanche matin. C'était bien triste mais de toutes les anecdotes, les conseils et les bonnes paroles dont il nous abreuvait à chaque jour, c'est le commentaire qu'il a fait la semaine dernière qui m'a le plus troublée.
-« Le monde est bien fou ma pauvre enfant, il est si beau, la vie est si belle pourtant, regarde autour de toi, c'est la folie qui nous guette tous. Je te le dis Véronique, la fin du monde ce n'est pas Dieu qui la causera, mais bien les Hommes et si tu veux mon avis se sera très bientôt. »

J'aurais peut-être dû le prendre plus au sérieux. Papy Phil, quoique ses cent ans l'aient bien abîmé, était loin d'être sénile...

•••

Ainsi donc nous étions tous là à rêvasser et à se rappeler les paroles de grand-père lorsque le choc s'est fait sentir. Un énorme tremblement de terre, comme jamais nous n'aurions cru possible en cette région du globe, a fait trembler toute la maison. Nous avons tous eu le même réflexe, vite sous la table et que Dieu nous protège ! Le sol a tremblé pendant cinq minutes, les plus longues cinq minutes de ma vie. Quand le plancher eut fini de frémir, Zachary, mon autre frère, a attrapé la radio et là, un silence de mort s'est installé dans la place. Seule la radio racontait comment les « fous dirigeants » avaient soudainement déclenché la fameuse guerre que tout le monde craignait.

L'attaque nucléaire simultanée des trois grandes puissances avait déjà détruit la totalité des grands centres mondiaux. Dieu du ciel ! Montréal, Toronto, Vancouver, faisaient partie des pertes totales. Comment était-ce possible ? Ne nous a-t-on pas toujours répété que le Canada faisait partie des zones neutres qui ne risquaient pas de se voir prises dans un conflit majeur ? Quelle farce ! Ils ont tout détruit. Des dizaines de bombes sont tombées de partout à la fois. Washington, Osaka, Londres, Paris, Moscou, New York, Mexico, Téhéran, Sydney, et j'en passe... La chaleur et les radiations rasant tout à des centaines de kilomètres à la ronde.

Les autorités essayaient tant bien que mal de mettre les populations aux abris et demandaient aux habitants des régions éloignées de se trouver un refuge car désormais plus rien ni personne n'était à l'abri. Dieu seul pouvait savoir où allait s'arrêter cette folie. Avec toutes les retombées radioactives de ces saloperies, la mort allait se rendre jusqu'aux pôles. Les avions de type STEALTH et F-18 bombardaient sans cesse toutes les grandes villes du globe. Quand je pense à Montréal, là où les racines de ma famille ont vu le jour, qui a été annihilée en l'espace de quelques secondes... C'en était assez. Mon frère voulait fracasser la radio sur le mur. Je l'en ai empêché de justesse. Elle était désormais le seul lien que nous avions avec le monde ou du moins ce qui en restait. Nous nous sommes précipités jusqu'à la cave, nous avons barricadé toutes les ouvertures, et avec les conserves de grand-mère, nous savions pouvoir tenir plusieurs semaines...

Les gens de la radio avaient promis de tenir la population au courant des dernières nouvelles, mais après seulement deux semaines, aucune transmission ne se faisait entendre. Seulement et toujours ce même grésillement morbide des ondes inoccupées.

Quoique la plupart d'entre-nous tentait de garder son calme, nous avons tous eu droit à notre crise de nerf. Mais pour grand-mère c'est l'infarctus qui l'a finalement terrassée. Elle qui a toujours souffert de claustrophobie, deux semaines prisonnière d'une cave qui empestait la moisissure, c'en était trop. Nous avons dû l'enterrer dans un coin de la cave, et dans cette cave nous sommes restés deux mois et demi, sept adultes et cinq enfants (deux de mes frères ayant été pris dans un accident d'avion quelques six ans auparavant) avec grand-mère sous les pieds et presque rien à manger. Je ne crois pas nécessaire de vous dire pourquoi nous n'avons même pas pensé à Noël.

•••

Aujourd'hui c'est le 11 février 2001.

Pour la première fois nous risquons un pied dehors. C'est froid, c'est vide. De la maison il ne reste que les murs qui soient encore à la verticale, sauf celui du salon, maintenant couché. La table de grand-père est encore là, défiante et se moquant bien de tout ce qui arrive. Elle est notre seul lien avec le passé et nous rappelle, à sa manière, que c'est en restant debout et fort contre les intempéries que nous survivrons à tout.

J'ignore s'il y a d'autres gens qui, ailleurs, ont survécu au Grand Cataclysme. Ce que je sais par contre, c'est qu'ici à Yellowknife, ou ce qui en reste, il n'y a que quelques loups et nous...
Nous les entendions depuis huit jours déjà, et c'est à cause d'eux que nous nous sommes risqués à l'extérieur. De la radioactivité résiduelle on s'en fout; même si cela veux dire mourir à petit feu, tant pis ! Je ne veux pas mourir comme grand-mère Élyse, dans une cave froide et puante. L'air est frais et sent bon. Peut-être que nous serons ceux qui rebâtiront le futur en espérant ne jamais refaire les mêmes erreurs que nos prédécesseurs.

L'an 200, ouais, ce fut une bien grande année. Le fameux « BUG » du premier janvier où tout le monde s'imaginait que tous les systèmes informatiques allaient planter. Le 22 juin, le jour où la première navette commerciale a prit son vol jusqu'à la station orbitale. Ces pauvres malheureux qui ont du avoir une attaque en voyant ce qui c'est passé ici. Ce dut être tout un spectacle que de voir la terre s'illuminer de mille feux. Et enfin de se savoir abandonnés dans l'espace. Peut-être un jour reviendront-ils pour nous porter secours. À moins qu'eux-mêmes ne périssent par manque de toute assistance de la terre ? Qui sait ?

Je regarde le ciel qui s'obscurcit et je me demande si jamais je reverrai les magnifiques aurores boréales danser dans un ciel pur et clair. Si les milliards d'étoiles qui brillent, et qui de tout temps m'ont apporté un vrai réconfort, continueront d'apaiser mon âme ? Pourrais-je encore leur tenir de douces confidences quand mon cœur sera lourd de chagrin ou si les saloperies de retombées radioactives créeront un écran trop épais pour observer la voûte céleste ? J'ai bien peur que la nuit tombe...

Mais d'ici là, je pose ce journal ici, au pied du fameux « Bush Pilot Monument », celui qui surplombe le Grand Lac. Toi qui l'as retrouvé, j'espère que tu en tireras une leçon valable.

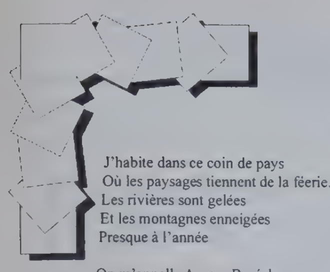
« C'est lorsque l'homme se croit supérieur à son Dieu qu'il perd son humanité et de zéro il doit tout recommencer. »

J'ai signé : Moi Véro, survivante de la Grande Boumerie du 11 novembre 2000. Pour qui désormais le jour du souvenir a une toute autre résonance. Le jour où le monde est mort à la guerre.

BIENVENUE AU NORD DE L'AN 2000 !

Nancy Gendron, Yellowknife
Tranche d'âges : 19 et plus
Catégorie : récit





L'épinette insatisfaite

Grand prix de l'originalité

J'habite dans ce coin de pays
Où les paysages tiennent de la féerie.
Les rivières sont gelées
Et les montagnes enneigées
Presque à l'année

On m'appelle Aurore Boréale
A cause des couleurs de ma robe de bal :
Ses effets lumineux
Varient du vert au violet, du blanc au bleu.

Dans le ciel étoilé,
Je passse des heures à danser.
Je sors surtout la nuit.
J'essaye d'aider mes amis
Quand ils ont des ennuis.

Chaque soirée, je fais ma longue tournée
Pour mieux les éclairer.
Laissez-moi vous raconter…

Dans cette immensité que je me plais à habiter
Sont éparpillées quelque maisonnettes
Entourées d'épinettes à l'apparence fluette.
L'une d'entre elles supportait mal le gel.
Elle rêvait de danser,
De voyager dans les pays ensoleillés.
Faute de pieds,
Elle se serait bien contentée d'être un palmier.
Elle aimait à s'imaginer
Avec de longues feuilles brillantes
Plutôt qu'avec des aiguilles piquantes.

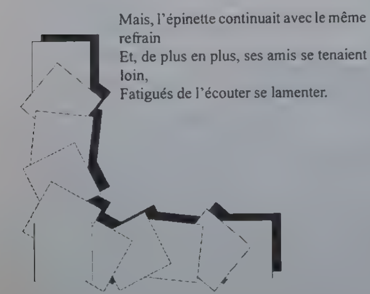
Chaque année, quand les journées raccourcissaient
Et que le froid revenait,
Une grande tristesse l'envahissait.
Ses lamentations recommençaient :
Il ventait, l'épinette maugréait ;
Il neigeait, elle se plaignait ;
Le soleil luisait, mais c'était encore trop frais.

Cette épinette était pourtant choyée et entourée d'amour.
Chaque matin, le geai venait lui dire bonjour.
Puis, à son tronc, était attaché un chien
Qui l'aimait bien.
Il passait ses journées à s'amuser
Avec le chien du voisin, lui aussi enchaîné.
Malgré leur espace restreint,
Ils sautillaient et aboyaient avec entrain.
L'épinette les enviait : le geai pouvait voler
Et les chiens se déplacer.
« Comme vous êtes chanceux ! » répétait-elle d'un ton malheureux.

Le geai malheureux d'entendre ses gémissements,
Décida de lui parler franchement :
« Si je pouvais manger sans bouger comme toi,
Je serais heureux comme un roi.
Peu importe notre chemin, on a tous nos joies et nos chagrins. »

« Moi, la neige, ça me réjouis »,
Ajouta un des chiens.
« Je sais que je vais revoir le traîneau et les skis.
Je pourrai de nouveau être attelé pour tirer,
L'été, je dois creuser le sol avec ardeur
Pour trouver un peu de la fraîcheur. »

Mais, l'épinette continuait avec le même refrain
Et, de plus en plus, ses amis se tenaient loin,
Fatigués de l'écouter se lamenter.



Pendant les nuits les plus glaciales,
Je décidai de faire à l'épinette des visites amicales.
Je lui parlai pendant qu'elle dormait :
« Ce n'est pas la chaleur ou le froid
Qui apporte la tristesse ou la joie.
Tous ça c'est en toi.
C'est ton attitude
Qui rend la vie si rude. »

Malheureusement, dès son réveil,
L'épinette avait déjà oublié ces précieux conseils.
Tout l'hiver, elle ne vit que sa misère,
Oubliant le reste de l'univers.

Quand l'été arriva, elle sentit le retour de la joie.
Les yeux fermés, elle pouvait s'imaginer
Qu'elle était un grand palmier.
Au soleil, elle se réchauffait,
Profitant des heures de clarté qui s'étiraient.
Mais rapidement, son cœur s'assombrissait
Quand elle pensait à l'hiver qui reviendrait.

A l'heure où la chouette
Prenait la place de la fauvette
Sur la cime de l'épinette,
Je m'approchai en dansant
Et lui laissai un petit présent.

Quand elle se réveilla,
Devinez ce qu'elle trouva ?
La robe d'un palmier.
Pour un instant, elle oublia ses tourments.
Elle demanda au geai de l'aider à l'enfiler.
Dans son bec, il saisit l'habit
Dont il enveloppa son amie.
Mais sous ses longues feuilles de soie,
La tristesse de l'épinette gonflait et gonflait.
Elle avait eu ce qu'elle désirait
Mais, la sève du bonheur
Ne circule toujours pas dans son cœur.
« C'est sûrement parce que le palmier, lui,
A toujours le soleil à ses côtés »,
Disait-elle d'un ton désespéré.

Cette nuit-là, une fois de plus,
Je visitai l'épinette têtue.
Je lui offris un cadeau un peu différent :
Un rêve sans froid ni vent.

Dans ce rêve, l'épinette se trouvait
A l'endroit où elle habitait.
C'était la saison chaude
Quand les abeilles et papillons rôdent.
Mais cet été-là, sans qu'elle sache trop pourquoi,
Le soleil avait décidé de descendre un peu plus bas.
Les aiguilles de l'épinette, il brûla ;
Le sol, il assécha.

Les deux chiens souffraient
Et le geai gris fuyait
Cherchant des coins plus frais.
L'épinette suppliait le soleil brûlant
De céder sa place au froid et au vent.
Une de ses branches séchée se brisa.
Bouleversée, l'épinette se réveilla.

Elle sentit le vent frais qui l'enveloppait.
Elle vit ses amis encore endormis ;
Elle compris qu'elle avait rêvé
Et fut rassurée.
Alors qu'elle observait le geai dodu
Blotti sur ses branches touffues,
Je l'entendis murmurer :
« Au fond, j'aime bien les variations de chaque saison.
Le palmier, lui, ne pourra jamais y goûter.
Quelle chance d'être un conifère
Et de survivre aussi à l'hiver !
De chaque moment je veux profiter
Avant de m'assécher. »

L'été continuait comme par le passé
Mais pour l'épinette, tout avait changé.
Elle redécouvrait ce qui l'entourait
Et échangeait ses soupirs contre des sourires.

L'hiver suivant,
Le vent lui sembla plus doux qu'avant,
Le froid moins pénétrant,
Le blanc plus blanc,
Les chiens plus joyeux
Et le geai plus radieux.

Je continuai mes visites amicales
Et chaque nuit d'hiver
L'épinette m'écoutait lui parler en vers.
Avant de s'endormir,
Elle me soumettait ses tourments et questions
Et se réveillait avec solutions et inspirations.

Au lieu de s'éparpiller dans ses pensées,
Elle développait ses qualités.
Elle avait enfin trouvé
Son moyen à elle,
Sa façon unique et personnelle
De vivre dans la gaieté.

Elle transformait ses rêveries
En histoires à raconter
Qu'elle partageait avec ses amis.

Les chiens et le geai
L'écoutaient bouche bée.
Dans ses aventures,
Elle pouvait se transformer en diverses créatures.
Elle s'inventait des pieds ou des ailes
Et prenait les couleurs de l'arc en ciel.
Elle avait tellement d'imagination
Qu'on la prenait vraiment pour un pinson
Ou un papillon.
Elle voyageait avec ses amis
Dans les pays auxquels elle avait donné vie.

On n'avait jamais vu
Une épinette aussi populaire.
Tous les oiseaux auraient bien voulu
Construire leurs nids sur ses branches fières.
Bien des saisons se succédèrent
Dans la forêt de conifères.
Neige, bourgeons, fleurs et champignons
Furent tour à tour, pour l'épinette, des compagnons.

À la fin de sa vie,
Alors que son tronc devenait rabougri
Et que ses branches ne pouvaient plus soutenir les nids,
Elle fut recueillie par un vieux, en mal de son pays.

Avec amour et patience,
Il découpa l'épinette en épaisse tranches.
La joie avait pénétré son essence
Et dégageait une douce fragrance.
Après des heures, des jours,
Son bois avait pris la forme de sabots lourds.

L'épinette pouvait maintenant
Voyager et danser.
Plus d'une dizaine de pieds la transportèrent
Dans les différents coins de la terre.

Tanche d'âges : 19 et plus
Catégorie : Conte
Caroline Boucher, Whitehorse



Unicité Nordique

L'unicité nordique c'est

L'expression libre d'un ciel
Teinté d'originalité
De bleus, de mauves, d'orangers
D'aurores boréales animées.

L'immensité des glaciers,
Des montagnes énigmatiques,
Des neiges éternelles,
Des rochers périlleux.

L'expression d'une forêt boréale
Vêtue de vert tendre au vert foncé
Des sentiers tapissés d'or
De la fragilité de sa flore.

La symphonie de l'eau
De ses rapides, de ses cascades,
De ses ruisseaux, de ses torrents impétueux
De ces rivières et de ses lacs cristallins.

L'unicité nordique c'est

La splendeur
L'harmonie
La diversité
La liberté.

Lilianne Bohémier, Whitehorse
Tranche d'âges : 19 ans et plus
Catégorie : poésie

Au Nord de l'an 2000

Il fait froid. Tout est sombre. Les hommes avancent à pas lents, incertains. D'ailleurs voudraient-ils aller plus vite qu'ils ne le pourraient. Une force contraire à leur volonté les pousse à ralentir. Ils cheminent donc, épuisés par l'énergie dépensée, drainés par l'effort. Mais leur but les motive à toujours aller plus loin. Les jours tombent comme des billes de chapelets, les nuits passent dans le sablier du temps. Gouttes d'eau dans l'univers. Mais qu'importe ? Pris dans le nord du Nord où personne n'a jamais osé s'aventurer, que faudrait-il faire d'autre ? Crier de désespoir ? Pleurer d'épuisement ? S'effondrer et mourir de froid ? Mieux vaut continuer à marcher, cap boréal ! Accomplir quelque chose de grand avant de ne plus être, réaliser l'irréalisable ! Qui a dit que l'homme n'était fait que pour du petit pain ?

Et c'est inlassablement qu'ils poursuivent leur quête d'absolu, guidés par leurs instruments. Ne jamais lâcher, persévérer. Avancer et ne penser à rien. Ne se fier que sur son jugement et celui de ses compagnons. Ces gens hors de soi qui font maintenant partie de soi; ces étrangers qui sont devenus des frères. Pas à pas, ensemble, ils réussiront à atteindre le nord du nord. Pas à pas, ensemnle, ils braveront les engelures, le vent, la neige, les ours, la faim, l'épuisement, les intempéries. Pas à pas, ensemble, ils arriveront un matin au point fixé : le Nord Arctique.

Et en ce moment même qu'un grand feu chauffera le pôle et que les hommes danseront et pleureront de joie face à leur accomplissement, des millions d'autres sur la Terre feront de même. Des centaines et des milliers d'hommes et de femmes réunis à l'unisson célébreront, aussi, les joies d'une ère nouvelle qui commence. Tous ensemble, ils riront d'espoir, ils crieront les douleurs passées et chanteront les rêves d'avenir. Car en cet instant, via une radio douteuse et archaïque datant de guerres anciennes, les hommes du Nord entendront « Bonne Année 2000 ! », dernier crachat d'une époque révolue.

Véronique Gagnon-Piquès, Whitehorse
Tranche d'âges : 19 ans et plus
Catégorie : Essai

Félicitations à tous les gagnants!



Calendrier des activités francophones aux T.N.-O.

**Calendrier sommaire
des activités sociales et culturelles
au sein de la communauté franco-ténoise
pour la période du 1er septembre 2000 au 31 août 2001**

	Hay River	Fort Smith	Yellowknife	Inuvik
Octobre 2000				
Début du progr. Samedi jeunesse		07		
Début du Club franco-fun		07		
Marche mondiale des femmes			07	
Formation Internet			11	
Réunion du CA	18			
Assemblée générale AFDM				20
Assemblée générale RPF				20
Dégustation de vins & fromages				20
Assemblée générale FFT				21
Assemblée générale Azimut Comm.				21
Assemblée générale Boréal Consultants				21
Assemblée générale Fondation fr.-tén.				21
Spectacle des Swings				21
Remise du Prix de l'alphabétisation				21
Mariage canadien-français				22
Réunion du CA		25		
Bingo			26	
Halloween			27	
Ciné-France		28		
Film français			29	
Film pour enfants		29		
Novembre				
Partie de cartes		04		
Institution de la commission scolaire			06	
Réunion du CA	15			
Ciné-France		25		
Film français			26	
Film pour enfants		26		
Réunion du CA		28		
Participation au Parlement jeunesse				
Décembre				
Souper de Noël	02	15	16	
Atelier d'arts plastiques			02	
Vente d'articles de Noël	09	07		
Dépouillement de l'arbre de Noël	16	09		
Réunion du CA	20			
Concert de Noël ÉASC			21	
Film français			26	
Janvier 2001				
Début 2ème session de Samedi jeunesse		06		
Semaine du Patrimoine			15-19	
Réunion du CA	17			
Ciné-France		27		
Film français			28	
Film pour enfants		28		
Réunion du CA		30		
Participation au Parlement jeunesse national				
Février				
Souper de la Saint-Valentin		10		
La Fureur			10	
Semaine culturelle			12-16	
Ass. gén. extraordinaire de la FFT			24	
Banquet			24	
Spectacle			24	
Célébration de la commission scolaire			24	
Lancement de Radio-Yellowknife			?	
Réunion du CA	21			
Ciné-France		24		
Film français			25	
Réunion du CA		27		
Mars				
Réunion du CA		13		
Exposition Michel Martel		17-18		
Réunion du CA	21			
Semaine de la francophonie			26-30	
Film français			25	
Muskrat Jamboree : cabane à sucre				31
Caribou Carnaval : cabane à sucre			31	
Ciné-France		31		
Avril				
Brunch des bénévoles : cabane à sucre			15	
Réunion du CA	18			
Réunion du CA		24		
'Les pas frette aux yeux' : théâtre			26	
Ciné-France		28		
Film français			29	
Mai				
Réunion du CA	16			
Atelier cerf-volant		17-18		
Film français			23	
Souper (homards) et spectacle			25	
Ciné-France		26		
Réunion du CA		29		
Juin				
Réunion du CA	20			
Inauguration de la Sculpture du Nord			21	
Pique-nique enfants-parents			23	
Fête de la St-Jean				23
Spectacle	23	24	22	25
Réunion du CA		26		
Juillet				
Participation au défilé		01		
Camp d'été	23-10	02-20		
Festival 'Folk on the Rocks'			13-15	
Célébration de la prise de la Bastille			14	
Août				
Épluchette de blé d'Inde			26	
Gala d'excellence des bénévoles			26	
Réunion du CA		28		



Fred Sangris

Suite de la page 7

des peaux contre des denrées alimentaires. « Mon père venait s'assurer, à toutes les trois semaines, que j'étais toujours en santé et bien vivant ».

Qu'adviendra-t-il de cet héritage ? « Je veux que mes enfants apprennent à gérer les ressources de la terre et à prendre leurs responsabilités. Je souhaite qu'ils vivent selon les dix principes Dénés, dont celui du respect de tous les êtres vivants ».

Fred admet cependant que ses enfants ont appris l'art de la négociation. « Un jour, ma petite fille m'a dit : « Papa j'irai [au campement] si tu apportes la télévision et le magnétoscope ». Télévision, magnétoscope et génératrice [pour alimenter la boîte à images] ont donc fait partie du voyage, installés dans la traîne sauvage attelée à la motoneige.

m'observent tout en apprenant certaines habiletés nécessaires à la survie », souligne-t-il.

Comment réagit-il face à la nouvelle génération qui grandit ? « C'est difficile, mais nous devons vivre dans ce monde », conclut Fred. « Quand mes enfants étaient plus jeunes, ils mangeaient beaucoup de croustilles et de bonbons, et buvaient des boissons gazeuses. Nous avons travaillé fort pour améliorer leur diète, et aujourd'hui, nous leur donnons de la viande sauvage ».

Cette viande sauvage, Fred en fait la « récolte » deux fois l'an : au printemps et à l'automne. Il chasse le caribou, le bœuf musqué, le canard, l'orignal, le lapin et le lagopède, pour ne nommer que ceux-là. Ce fier Déné a bien l'intention de suivre cette diète jusqu'à la fin de ses jours. Il espère que ses enfants suivront son exemple et pratiqueront des activités traditionnelles afin de nourrir toute la famille, lorsqu'il n'aura plus la santé pour le faire.



Photo : Fred Sangris

« Je regardais le coucher du soleil et mes enfants regardaient des dessins animés ! », se souvient Fred en riant.

« Ensemble, nous nourrissons les petits animaux. Quand ils seront plus vieux, mes enfants feront de plus longs voyages. S'ils reviennent après avoir vécu cinq mois en solitaire, je serai très heureux », lance Fred Sangris avec un large sourire. « Je veux qu'ils

Mais, pour le moment, Fred mène sa double vie et enseigne à d'autres jeunes de la communauté des habiletés qui leur permettront de survivre en nature tout en perpétuant la tradition, qui n'a pas dit son dernier mot !



Photo : Fred Sangris

Ces deux caribous paresseux profitent de quelques heures ensoleillées. La fin de l'histoire... Fred s'est approché suffisamment pour prendre cette photo puis il les a laissé rejoindre le troupeau.

Diamants

Suite de la page 11

sera peut-être canadien, puisque Ekati vend un peu moins de 10 % de ses diamants bruts à *Sirius Diamonds Inc.*, qui distribue 20 % de ses pierres aux Etats-Unis. Cette compagnie, située à Yellowknife, se spécialise dans la taille et le polissage de diamants.

> La graine d'un caroubier est à l'origine du mot carat, utilisé pour décrire le poids d'un diamant. Une graine de caroube pèse environ 0,2 gramme.

Les Territoires comptent trois compagnies de taille et de polissage de diamants bruts : *Sirius Diamonds Inc*, *Deton'Cho Inc.* et *Arslanian Cuttings Works NWT Ltd.*

> La kimberlite est la pierre (formation rocheuse) dans laquelle sont incrustés les diamants.

Les T.N.-O. : le nouvel eldorado !

Certains ont choisi d'aller à la recherche de diamants, une recherche qui a coûté la coquette somme de 772 millions de dollars entre 1993 et 1999, selon un rapport du GTNO.

La mine Ekati débute sa deuxième année de production, la mine Diavik prévoit extraire son premier diamant en l'an 2003 et deux projets d'envergure sont présentement à l'étude : Snap lake et Kennady Lake. D'après des résultats préliminaires, les pipes kimberlitiques de Snap Lake contiennent des diamants dont la valeur en carat, par tonne, est la plus élevée au pays. Pour sa part, le projet Kennady Lake est en stage d'exploration avancée.

Lorsque les mines seront opérationnelles et qu'elles auront atteint leur niveau de production maximal, le GTNO prévoit qu'elles fourniront plus de 12 % de la valeur totale de diamants à l'échelle mondiale, permettant au Canada de devenir le 6[e] producteur de diamants de la planète.

Pétrole

Suite de la page 11

plusieurs revendications territoriales au Sahtu, ainsi qu'en terre inuvialuit et gwich'in. Rappelons qu'en 1977, le juge Berger avait recommandé au ministère des Affaires indiennes et du Nord de retarder la construction d'un pipeline en attendant que soient clarifiés les droits territoriaux des peuples autochtones de ces régions.



Photo : L'Aquilon

Les réserves pétrolières de l'Alberta s'épuisent peu à peu.

L'exploration des ressources reprit au milieu des années 1990. Les prix à la hausse du gaz naturel et du pétrole permettent désormais d'amortir les coûts élevés d'exploitation dus au rude climat des Territoires du Nord-Ouest. D'ailleurs, les exportations de gaz naturel vers les Etats-Unis ont triplé depuis 1985.

Neuf parcelles de terrain furent ainsi allouées à des fins d'exploration dans la vallée du Delta du Mackenzie, au coût de 466 millions de dollars. Cette région possède d'importantes richesses gazières.

Actuellement, les T.N.-O. comptent un seul champ pétrolifère, Norman Wells (Sahtu), et deux gisements gaziers, Pointed Mountain (Fort Liard) et Ikhil (Delta du Mackenzie). Avec son pipeline, le projet Ikhil assure le transport du gaz naturel vers la ville d'Inuvik.

Un projet de construction du pipeline de Shiha de 24 km pour le transport de gaz brut de Fort Liard vers Fort Nelson (Colombie-Britannique) a été approuvé jusqu'ici, mais les travaux n'ont pas encore débuté.

Durant l'hiver 2001, les T.N.-O. seront l'hôte de plusieurs compagnies qui accompliront des travaux de prospection géosismique, notamment à Fort Liard. Quant à la construction du pipeline de la vallée du Mackenzie, aucun engagement n'a été pris à ce jour par le secteur privé. « Si une proposition concrète était mise sur la table demain matin, la construction du pipeline ne pourrait être achevée avant l'an 2007 », avance un économiste du GTNO, Calvin Brackman.

Des réserves gazières ont également été découvertes dans les Iles de l'Arctique, mais leur exploitation n'est pas rentable actuellement. « Ce sera éventuellement développé d'ici 20 à 30 trente ans », espère Calvin Brackman.



LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D[U NORD]

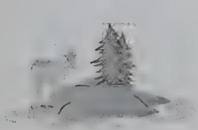
L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 41, 20 octobre 2000

Les classes de français à Inuvik

Encore beaucoup de travail à accomplir

◆ Page 3



Un jour... mon île

◆ Page 5



Une nouveauté cette semaine

Les recettes du chef

◆ Page 8

Sommaire



Yves Lusigan/APF

Des milliers de femmes marchent à Ottawa

Des milliers de femmes provenant de tous les coins du pays, dont plusieurs francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, ont marché dans les rues de la capitale nationale dans le cadre de la Marche des femmes.

À en juger par les cris de ralliement et les messages rédigés sur les nombreuses pancartes, il y avait autant de raisons de marcher que de participantes. L'élimination de la pauvreté et la lutte contre la violence faite aux femmes étaient cependant les deux thèmes qui ont dominé cette grande manifestation, très colorée, qui s'est déroulée dans la bonne humeur et sous le soleil.

Une délégation féministe a ensuite rencontré le premier ministre Jean Chrétien en soirée à sa résidence officielle du 24 Sussex, pour lui faire part de 13 grandes revendications nationales.

Les femmes réclament entre autres d'Ottawa le rétablissement du financement des soins de santé, une augmentation de 1 pour cent du budget global au logement social, la création d'un fonds national des garderies, l'augmentation des prestations de la Sécurité de la vieillesse et l'amélioration des congés de maternité et parentaux.





Karine Massé

Alcool au volant

Le ministre de la Jeunesse des T.N.-O, Roger Allen, souligne les efforts des étudiants, qui tentent de sensibiliser la population et de transformer ses habitudes, en reconnaissant la journée nationale des étudiants contre la conduite avec facultés affaiblies, le17 octobre. Les T.N.-O ont un taux de personnes conduisant en état d'ébriété deux fois plus élevé que la moyenne nationale. Chaque jour au Canada, 4,5 personnes sont tuées et plusieurs centaines sont blessées des suites d'accidents liés à la conduite en état d'ébriété.

Changement climatique

Une entente survient entre les ministres de l'Environnement et de l'Énergie de toutes les provinces et Territoires (sauf l'Ontario) au sujet du premier plan d'activités national en matière de changement climatique. « L'approche que nous préconisons relève cet important défi environnemental en ouvrant des débouchés économiques merveilleusement prometteurs, notamment le recours accru à l'éthanol, à l'énergie verte et aux piles à combustible », affirme le ministre des Ressources naturelles du Canada, Ralph Goodale. Le plan prévoit notamment l'amélioration des possibilités de stocker le carbone dans les terres agricoles et les forêts, ainsi qu'une une étude de faisabilité du stockage du dioxyde de carbone dans des couches géologiques profondes.

Les ministres représentants les trois territoires canadiens sont satisfaits de l'entente. Ils rappellent que les résidents du Nord observent actuellement les impacts du changement climatique et que la population du Nord est de plus en plus consciente et préoccupée des effets à long terme du changement climatique. Une conférence internationale se déroulera en novembre 2000 à la Haye pour discuter de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

Association francophone du Nunavut

Pour rejoindre les internautes du Nunavut, l'Association des francophones du Nunavut met en place un calendrier évolutif branché sur son site Internet. Ceux qui le souhaitent peuvent donc consulter le site pour se tenir au courant des activités organisées par l'AFN et des nouvelles la concernant. http://franco-nunavut.ca/afn.

Semaine de la citoyenneté

Une résidente de Yellowknife, Janice Sterling, a reçu l'un des 19 certificats du mérite civique de 2000. Cette résidente accueille des immigrants et leur offre son soutien depuis 1980. Infirmière en hygiène publique, elle est bénévole au sein de l'Église unie et a notamment organisé une campagne pour accueillir et installer 14 réfugiés vietnamiens dans la région.

Une pénurie d'enseignants est à craindre

Ottawa (APF) : Les conseils scolaires s'attendent à avoir de la difficulté à recruter des enseignants qualifiés dans l'avenir.

Un sondage publié par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) révèle que la moitié des conseils scolaires sondés au pays jugent plus difficile depuis quatre ans d'attirer de la main-d'œuvre qualifiée pour leurs charges d'enseignement à plein temps.

Pire encore, les deux tiers des conseils scolaires s'attendent à avoir de la difficulté à recruter des enseignants l'an prochain. Les trois quarts ont même eu de la difficulté à attirer des enseignants suppléants pendant la dernière année scolaire.

Les plus grandes difficultés d'embauche sont à Terre-Neuve, alors que 75 pour cent des conseils scolaires de la province disent avoir de la difficulté à attirer des enseignants qualifiés depuis quelques années. La moitié des conseils scolaires de l'Île-du-Prince-Édouard, 67 pour cent en Nouvelle-Écosse, 40 pour cent au Nouveau-Brunswick, 43 pour cent en Ontario, 58 pour cent au Manitoba, 66 pour cent en Saskatchewan, 45 pour cent en Alberta, 56 pour cent en Colombie-Britannique et 67 pour cent des conseils scolaires dans les territoires ont aussi des difficultés de recrutement depuis quatre ans.

Au Québec, seulement 29 pour cent des commissions scolaires ont fait face à ce problème au cours des quatre dernières années.

Les pénuries d'enseignants se font surtout sentir en sciences, en mathématiques, en formation professionnelle, en informatique et en technologie, en orthophonie et en enseignement à l'enfance en difficulté. Il existe aussi une pénurie de directeurs et de directrices d'école.

Les sciences, la chimie, la biologie et la physique sont les domaines les plus déficitaires. Le problème est généralisé à la grandeur des provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et des territoires. En Nouvelle-Écosse, les deux tiers des conseils scolaires vont jusqu'à parler de grandes pénuries en sciences.

La moitié (51 pour cent) des conseils scolaires ontariens souffrent d'une pénurie de professeurs en sciences. Il y en a presque autant (49 pour cent) qui ont de la difficulté depuis quatre ans à recruter des professeurs d'immersion et de français langue seconde.

Dans la majorité des provinces, l'orthophonie occupe le premier rang des grandes pénuries de main-d'œuvre. C'est le cas en Atlantique, au Québec, en Alberta et dans les territoires.

En Colombie-Britannique, 37 pour cent des conseils scolaires ont connu des pénuries d'enseignants en immersion, en français ou anglais langue seconde et en psychologie scolaire au cours des quatre dernières années.

En général, les conseils scolaires francophones évoquent des pénuries dans l'enseignement élémentaire, l'orthophonie, l'enseignement de l'anglais et les disciplines linguistiques.

Les facteurs qui expliquent cette pénurie sont nombreux. Pour la plupart des conseils scolaires (78 pour cent), il ne fait aucun doute que les nombreux départs à la retraite expliquent la difficulté croissante d'embaucher des professeurs qualifiés. L'augmentation du nombre d'étudiants ayant des besoins particuliers, une diminution des diplômés à la formation d'enseignants, un manque d'intérêt face à la carrière d'enseignants, un plus grand roulement d'enseignants débutants, un plus grand roulement d'enseignants expérimentés qui quittent la profession sans prendre leur retraite et une inscription croissante d'étudiants sont, dans l'ordre, les autres facteurs invoqués par les conseils scolaires.

Selon la Fédération canadienne des enseignants, il faut aussi ajouter comme facteurs l'épuisement professionnel, la réduction des services de soutien aux écoles, la dégradation des conditions de travail et la perception négative du public à l'égard de la profession enseignante. Selon la FCE, entre 25 et 30 pour cent des enseignants débutants quittent la profession au cours des cinq premières années de leur carrière.

Bob McRae de la Fédération des enseignants de l'Île-du-Prince-Édouard va plus loin et affirme que de 40 à 50 pour cent des jeunes enseignants quittent la profession dans les cinq premières années. Avec le départ à la retraite de milliers d'enseignants, il y voit un grand danger.

Qui suis-je ?



Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Les classes de français à Inuvik

Encore beaucoup de travail à accomplir



Karine Cyr

À Inuvik, les élèves sont gâtés. En effet, ils ont le choix entre trois langues secondes à l'école : le français, l'inuvialuktun et le gwich'in. À l'école Sir Alexander Mackenzie, l'école primaire, environ 125 élèves de la première à la sixième année choisissent le français comme langue seconde et à l'école secondaire Samuel Hearne, environ une cinquantaine en font autant, de la septième à la onzième année.

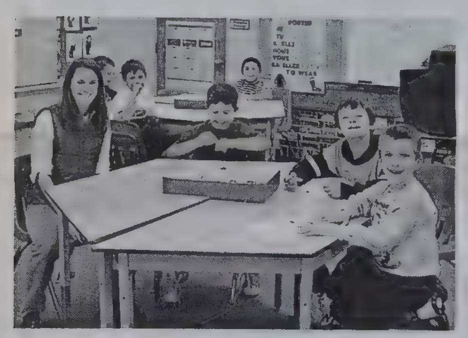
Pour la plupart, leurs parents en ont décidé ainsi. D'autres suivent leurs amis ou choisissent ce qu'ils pensent être la classe qui exigera le moins de travail. En effet, les élèves ont la possibilité de changer de langue seconde à chaque année.

Cette très grande liberté de choix peut sembler idéale à prime abord, mais soulève un problème de taille pour les professeurs : la grande diversité des capacités et des connaissances entre les élèves d'une même classe. On se retrouve avec une classe composée d'élèves très familiers avec la langue française côtoyant des novices en la matière. Adapter le cours pour un groupe aussi peu homogène peut parfois sembler un vrai casse-tête. M. Denis Ouellet, professeur de français à Samuel Hearne et M. Steve MacFadyen, de l'école Sir Alexander Mackenzie, semblent bien se débrouiller et peuvent compter sur l'aide d'un moniteur ou d'une monitrice à chaque année. J'ai eu la chance de remplir cette fonction l'année dernière et encore cette année, et je peux apprécier le défi que cela représente.

Il y a encore beaucoup de travail à accomplir à Inuvik afin de populariser le français, surtout à l'école secondaire. Souvent quand on pose la question « Pourquoi avez-vous choisi le français? », la réponse automatique est : « Mes parents m'ont obligé ». Par contre, le fait d'avoir le programme des moniteurs de langues officielles et l'émergence de l'association des francophones du delta du Mackenzie contribuent grandement à changer la perception de la population face au français.

Bien sûr, ce n'est pas toujours bien vu de converser en français dans un endroit public, mais les changements s'amorcent dès l'école primaire. En aidant les enfants et les adolescents à être fiers de pouvoir parler français, il est possible de garder notre langue bien vivante même ici dans le Nord.

Photos : Karine Cyr





Remerciements de la part de l'AFCY

L'Association franco-culturelle de Yellowknife voudrait remercier tous les bénévoles qui ont donné de leur temps lors du *Fall Trade Show* qui avait lieu les samedi et dimanche, 14 et 15 octobre derniers, à Sir John Franklin High School.

Mille fois merci!



ÉDITORIAL

La prudence est de mise

Je lisais l'autre jour un compte rendu journalistique d'un événement un peu anodin. Il s'agissait de l'annonce annuelle de notre députée fédérale des subventions qui étaient accordées à différents projets d'alphabétisation.

Je qualifie cet événement d'anodin non pas en raison d'un manque d'importance de ces projets d'alphabétisation, mais bien en raison du fait qu'il s'agit d'un événement récurrent, qui revient à chaque année durant la semaine de l'alphabétisation. On se contente généralement de souligner cette remise en mettant l'accent sur un des projets qui nous semble les plus intéressants.

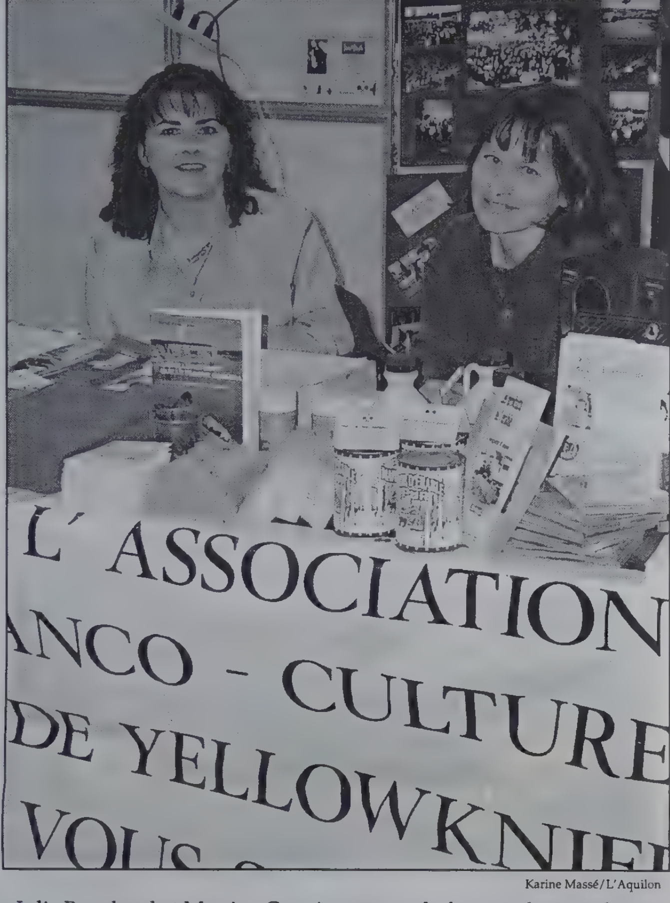
Ce qui m'étonnait dans cet article, c'est que le titre et le surtitre minimisaient l'apport du gouvernement fédéral dans le financement des projets d'alphabétisation pour laisser croire qu'il s'agissait simplement d'une annonce préélectorale de notre députée.

C'est vrai qu'on ne peut nier que les différentes annonces de subvention faites par Mme Blondin-Andrew tout au long de son mandat lui aidaient à se bâtir du capital politique. On ne peut nier non plus que des élections fédérales approchent à grands pas, que ce soit cet automne ou au printemps prochain.

Ce qui est malheureux, c'est que l'article ne se concentrait que sur la proximité de ces élections. Pourtant, il s'agissait de faire une petite recherche pour constater que pendant la même période, dans les années passées, Mme Blondin-Andrew avait fait des annonces similaires.

Normalement, je suis un des premiers en ligne pour prendre le micro (ou le crayon) afin de fustiger avec un certain sarcasme le comportement opportuniste des politiciens. Il faut cependant toujours faire preuve de prudence et surtout ne pas tenter de mettre les lecteurs sur une fausse piste.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Julie Bouchard et Martine Gauvin ont tenu le fort pendant quelques heures au kiosque de l'AFCY lors du Fall's Fair.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

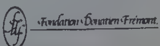
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Un jour... mon île



Geneviève Harvey

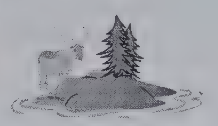
Il m'arrive, tout comme à vous, j'imagine, d'en avoir tellement assez de la bêtise humaine que l'envie me prend de me retirer tellement loin que je n'aurai plus conscience de cette bêtise, sinon de la mienne.

Mais quel genre de choses me pousserait à me retrancher dans des quartiers oubliés. Des milliers de petites choses qui empoisonnent la vie et qui sont tellement frustrantes. Des exemples? Vous marchez tout bonnement dans la rue, lorsque soudain, vous entendez un grand grattement de gorge qui fait trembler le trottoir et soudain, un grand crachat vient atterrir à vos pieds. Si vous aviez marché un peu plus vite, c'est sur la gueule que vous l'auriez pris. Dégoûtant!

Vous prenez votre voiture pour aller faire des courses. Il a neigé dans la nuit et c'est glissant comme une patinoire. Des chauffards se faufilent entre les voitures qui se suivent à la queue leu leu, dérapant, frôlant, glissant, menaçant. Imaginez qu'ils ont des véhicules quatre roues motrices. Est-ce quatre roues motrices est synonyme de droit à la débilité? Des fois, on serait porté à le croire.

Vous sortez d'un édifice public et la personne devant vous vous claque pratiquement la porte sur le nez. Aucune excuse. Un peu plus et elle vous demanderait de vous excuser d'être derrière elle!

Vous marchez tout doucement dans la rue, par une belle journée d'automne pluvieuse. Il y a des trous d'eau un peu partout, mais c'est agréable. Arrive un gros char, avec ces gros occupants et ses grosses roues mag, et vlan! Vous en prenez une volée. Vous êtes trempé de la tête au pieds. Obligé de rentrer en vitesse à la maison, car vous allez attraper la crève.



Je ne donne que de petits exemples de la vie ordinaire. J'aurais pu vous en donner de bien pires, et je suis certaine que vous en avez en tête. Point besoin de m'attarder sur ça. Donc, ces jours-là, et souvent, entre ces jours-là, je me dis, je vais aller m'installer sur une île déserte. Plus de crachats, plus d'éclaboussures,de voitures, plus de portes qui te cassent le nez. Rien que la paix, la sainte paix. Mais, me direz-vous, sur ton île, tu vas avoir plein de visites, plein de monde qui va venir te voir. Une île charmante, c'est attirant. Ce que j'avais volontairement oublié de vous dire, c'est que mon île sera perdue dans le Grand Nord. Une île perdue dans un coin du Grand lac des Esclaves, ça vous dit, vous autres, en plein hiver, à -40°C, sous un vent à écorner les boeufs. Non, mon île ne sera pas dans les Marquises ou les Seychelles, mais tout bonnement sur le Grand lac. Je dirai alors adieu au monde et irai me pratiquer à assurer ma subsistance dans la grande nature sauvage, oubliée de tous. En attendant, mon instinct grégaire continue de me titiller et je m'en vais à l'épicerie, en espérant qu'un incident fâcheux se produise pour infirmer mon désir de retraite boréale. Vivement les caribous!

Réponse à mon lecteur

Ceux d'entre vous qui ont bien lu l'Aquilon la semaine dernière auront sans doute remarqué la lettre que le père René Fumoleau m'a écrite à propos de mon article sur les Jeux olympiques ou je parlais des Américains. À cinq reprises, souligne-t-il, j'ai utilisé le mot Américains pour parler de nos voisins du sud. À bon escient, et je l'en remercie, le père Fumoleau a noté que tous les habitants des Amériques sont des Américains. Et il a vraiment raison. Il suggère de les appeler les habitants des États-Unis. J'ai une suggestion à lui faire, et à vous faire, chers lecteurs. On appelle les personnes qui travaillent à l'ONU, l'Organisation des Nations Unies, les Onusiens. Ça fait martiens, me direz-vous. Peut-être un peu, mais si vous écoutez les nouvelles en français, vous entendrez de plus en plus parler des Onusiens. Le mot est également utilisé comme adjectif : le secrétaire onusien. Enfin, tout doucement, ça passe dans l'usage. Donc, pour en revenir à mes moutons, ou plutôt à mes habitants des États-Unis, la proposition que je ferais (et qui a été suggérée par bien d'autres avant moi) serait États-Uniens. Le mot est formé selon les règles de la sainte grammaire française et ne crée aucune ambiguïté sur le propos. Voilà une petite suggestion que je fais et on verra si un jour le mot sera assez utilisé pour obtenir ses lettres de noblesse. Qu'en pensez-vous, père Fumoleau, et vous, chers lecteurs?

Je profite également de l'occasion pour vous inciter à m'écrire si vous le désirez. Vous pouvez non seulement me faire parvenir un courriel, mais également me faire parvenir une lettre par le biais de l'Aquilon, ou tout simplement écrire directement au journal. Ne vous gênez pas. J'accepte la critique. Ceci dit, je passe à ma chronique hebdomadaire.

COURRIER DU LECTEUR

Bonjour Geneviève,

Sans doute la situation « politically correct » est-elle à l'image de tes propos et tes dires, du moins elle suit fort bien l'évolution ou la révolution de l'enseignement au niveau des langues vivantes... très très phonétique ma chère... devrais-je dire, comme toi, dans ton article « fun éthique » Et quel changement au niveau de cette fameuse éthique!

Remarque bien qu'il y a bien du vrai là dessous... Au fil des années 60, il y a eu les écrits de Jean Piaget qui sont venus comme cristalliser notre pensée au sujet des enfants...cela venait confirmer les dires d'un fameux docteur Spock: « tout centrer sur l'enfant ou au service de l'enfant ». La collectivité en a retenu le grand titre et on a fait le balayage d'un certain nombre de choses sans se demander au préalable s'il ne fallait pas garder certaines choses...ces choses essentielles auxquelles tu te réfères. On a complètement passé à côté de la plaque en oubliant de comprendre le sens caché. Il faut respecter la structure mentale de l'enfant, lui reconnaître son originalité propre mais certes pas son autorité comme certains parents semblent vouloir le croire. Que de souvenirs cela évoque dans mon esprit alors que je devrais recevoir certains parents dans mon bureau à l'époque ancienne où j'étais directeur d'établissement scolaire. Ce sont les parents qui font les enfants... L'enfant a un besoin fou de structures, de structures réelles et réalistes sans quoi sa psyché se développe au gré de l'évolution des maringouins dans les marais. L'enfant qui grandit sainement est comme une rivière qui file entre ses berges...

Me voilà parti encore! Très bon article comme l'était aussi celui de l'homme à la rose...une bonne retenue « politically correct » appuyée sur un vécu bien réel et fort bien réfléchi!

Terry





La page de Chouette et de Stylo

Des jeux

Bonjour chers amis ! Comment allez-vous ? Je vous présente cette semaine une série de petites activités amusantes pour vous divertir pendant les moments de détente à l'école ou à la maison.

Vous devrez parfois vous creuser les méninges. Patience ! Si vous ne trouvez pas la réponse tout de suite, continuez d'y réfléchir. N'allez pas tout de suite au bas de la page pour voir les réponses.

Amusez-vous bien, chers amis !

Quelle équipe !

Découvre qui sont ces joueurs de soccer !

Jean-Paul est derrière Pierre.

Vincent est derrière Normand.

Pierre a des lunettes.

Éphrem est à côté de Normand.

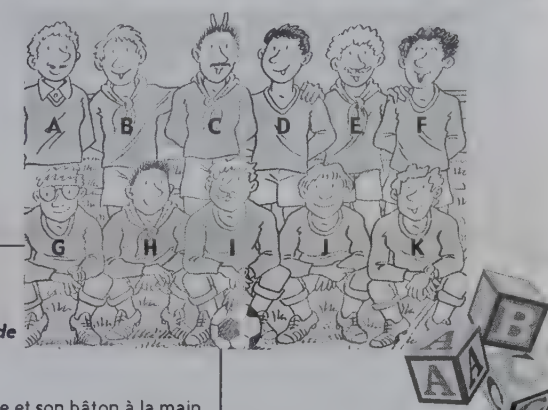
Gaspard tient l'épaule de Marc et Michel. Michel est à côté de Vincent.

Vincent et Richard sont père et fils. Ils ont les mêmes cheveux.

Normand porte le ballon.

Jean-Paul est le père des jumeaux Éric et Phil. Phil est debout.

Gaspard est le jumeau de Normand.



Devinettes

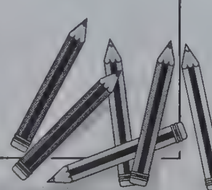
Voici deux devinettes. À toi de trouver de quoi il s'agit.

Au milieu de la rue, son sifflet à la bouche et son bâton à la main,
Quand il ordonne et règle le trafic,
On dirait un chef de musique
Qui dirige un orchestre symphonique

Réponse ____________________

Quand on la voit aller et venir dans le champ
À mâcher de l'herbe d'un air nonchalant,
C'est qu'elle s'applique avec lenteur
À fabriquer son lait pour le livrer à l'heure.

Réponse ____________________



Jeux de mathématiques

Voici un jeu mathématique que tu pourras utiliser pour impressionner tes amis. Écris sur une petite carte ou mémorise ce que tu devras leur dire :

1. Écris un nombre de trois chiffres différents sans utiliser le zéro.
2. Écris ce nombre à l'envers.
3. Soustrais le plus petit du plus grand.
4. Écris la réponse de la soustraction à l'envers.
5. Additionne les deux nombres.

Avant même que tes amis aient fini de calculer, tu leur dis :

6. Le résultat est 1089 !

Vérifions si c'est vrai avec un exemple.

1. 246	2. 642	3. 642-246= 396
4. 693	5. 396+693	6. 1089



Concours d'automne

Je te propose de participer à mon premier concours de l'année, en décorant la citrouille qui est sur la page du journal du 6 et du 13 octobre. Tu peux utiliser des morceaux de tissus, du carton, différentes sortes de papier et de matériaux. Laisse aller ton imagination et fais-moi parvenir ta citrouille décorée au plus tard le 3 novembre.

Coupon de participation

Prénom: ____________________

Nom: ____________________

Adresse: ____________________

____

Ville: ____________________

Code postal: ____________________

N° de téléphone à la maison: ______________ Âge: ________

Si tu participes avec ta classe, inscris:

ton école: ____________________

ton niveau scolaire: ____________________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

Réponses

Quelle équipe !

A. Jean-Paul, B. Phil, C. Vincent, D. Michel, E. Gaspard, F. Marc, G. Pierre, H. Richard, I. Normand, J. Éphrem, K. Éric

Devinettes :

un policier et une vache

Alphabétisation

WOW !

Le journal *Wonder of Words* pourra continuer à publier poèmes et histoires des jeunes des T.N. -O. et du Nunavut.

Karine Massé

Versée par la ministre de Développement des ressources humaines Canada, une subvention permet la survie du journal WOW, un projet d'alphabétisation qui donne aux jeunes la chance de s'exprimer tout en s'instruisant.

« Le journal WOW fête son troisième anniversaire. Une édition du journal est maintenant publiée à chaque trimestre », affirme la rédactrice de WOW, Donna Mulders. Environ 1500 exemplaires du journal sont envoyés dans plusieurs écoles, centres d'hébergement et refuges au Nunavut et aux Territoires du Nord-Ouest.

« Nous recevons de plus en plus de demande d'organismes souhaitant recevoir leur copie de WOW », soutient Donna Mulders. La publication de huit pages contient des textes écrits par les jeunes en difficulté, mais également des stratégies pour les enseignants.

Aux côtés de chacun des textes, un petit logo indique leur degré de difficulté. Le premier niveau est destiné aux débutants, il y a donc beaucoup d'images. « Nous ne voulons pas rebuter les lecteurs qui éprouvent de grosses difficultés. Nous souhaitons que notre journal leur soit accessible et qu'ils l'utilisent pour améliorer leurs connaissances », souligne la directrice du Conseil pour l'alphabétisation des T.N.-O., Cate Sills.

WOW est adressé aux jeunes comme aux adultes, même si l'objectif principal est de rejoindre les jeunes à risque. En collaboration avec l'agence de presse *Northern News Services*, certains articles reliés à l'actualité sont repris, puis traduits en langage plus simple. « L'an dernier, nous avons publié un reportage spécial sur les Jeux d'hiver de l'Arctique ainsi que sur les jeux traditionnels autochtones des Dénés. Pour le prochain numéro, il y aura un article sur le *body piercing* et sur l'industrie du gaz et du pétrole », indique Cate Sills.

La publication accepte les créations personnelles et souhaite promouvoir la diffusion de textes produits dans une des huit langues officielles des T.N.-O. « Nous espérons que nos lecteurs acquièrent des habiletés en lecture et s'en sentent valorisés », souligne Donna Mulders.

La subvention de 357 800 $ accordée par la ministre, servira également à financer la réalisation de trois autres projets d'alphabétisation aux Territoires du Nord-Ouest : un projet de recherche effectué à Inuvik afin d'établir des programmes de formation en milieu de travail dans les secteurs de l'exploration pétrolière et gazière, l'embauche d'un coordonnateur de l'alphabétisation familiale et l'établissement d'une réseau d'échange de renseignements sur l'alphabétisation dans le Nord.



Karine Massé / L'Aquilon

La rédactrice de WOW, Donna Mulders, exhibe fièrement un des numéros de son journal.



Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325,
Yellowknife, NT, X1A 2N9

AGA de l'AFCHR

Annick St-Germain

Le vendredi 13 octobre dernier avait lieu l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-culturelle de Hay River. Lors de cette réunion, plusieurs personnes se sont présentées afin de connaître les projets de leur association.

Le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise (FFT), Daniel Lamoureux, ainsi que Fernand Denault, président de la FFT, nous on fait l'honneur d'être parmi nous pour cette réunion.

De plus, un nouveau membre s'est joint a nous, Didier Anould, et nous retrouvions nos membres du comité et quelques anciens membres de l'Association.

La réunion s'est très bien déroulée et chacun a pu émettre son opinion sur tous les sujets à l'ordre du jour. Mentionnons un sujet brûlant d'actualité soit la possibilité de construire un centre franco-culturel à Hay River. La décision n'est pas encore été prise car une consultation des parents doit avoir lieu, mercredi prochain à 19 h 30, à l'école Princess Alexandra.

Finalement, la réunion a été suivie d'une dégustation de vins et fromages. Durant cette dégustation, tout le monde, a bien savouré le bon vin et dégusté du bon fromage. Les gens en ont aussi profité pour faire connaissance. Votre nouvelle agente de développement était au rendez-vous et espère vous voir bientôt à l'occasion d'autres activités de l'Association.

Photos: Annick St-Germain











Les recettes du Chef

Poitrine de poulet farcie à la florentine, sauce dijonnaise

Ingrédients :(Pour 4 personnes)

4 Poitrines de poulet désossées et sans peau (environ 125 gr chacune)
1 boîte d'épinards (bien égouttés)
50 gr fromage de chèvre crémeux
2 c. à soupe d'ail (haché fin)
2 c. à soupe d'échalote grise (finement hachée)
12 champignons de Paris coupés en quartiers
1 c. à soupe de moutarde de Dijon
1 c. à soupe de moutarde de Meaux (moutarde à l'ancienne)
2 onces de vin blanc
20 ml d'huile d'olive
1 c. thé de poivre noir concassé
10ml de fond de volaille (ou boîte de bouillon de poulet)
250 ml de crème fraîche
Muscade moulue
Sel
Poivre

Pour la farce

Faire chauffer une poêle et y verser la moitié de l'huile d'olive en faisant revenir la moitié de l'ail et la moitié de l'échalote, ajouter les champignons, bien faire revenir, ajouter les épinards, assaisonner de sel, de poivre et de muscade. Cuire jusqu'à évaporation de tout liquide, y ajouter le fromage de chèvre et bien remuer, mettre de côté et laisser refroidir.

Pour farcir le poulet

Avec un couteau étroit, faire une incision dans le plus gros côté de la poitrine sans perforer les bouts pour y faire de la place pour la farce. Avec l'aide d'une cuillère à thé, bien farcir les poitrines et les assaisonner de sel et de poivre.

Faire chauffer une poêle en fonte à feu vif avec ce qui reste d'huile d'olive, frire les poitrines du beau côté en premier, réduire le feu à moyen, les retourner et finir au four a 375F pour environ 5 à 10 minutes.

Pour la sauce

Mettre les poitrines de côté et dans la même poêle, faire revenir à feu vif le reste de l'ail et de l'échalote, ajouter le poivre concassé et les deux moutardes, *Déglacer avec le vin blanc et y ajouter le fond de poulet. Faire réduire de moitié jusqu'à ce que cela soit assez épais et y ajouter la crème. Bien remuer à l'aide du fouet, faire réduire jusqu'à bonne consistance (que la sauce recouvre le derrière d'une cuillère) assaisonner de sel et poivre au goût).

Pour Servir

Mettre la sauce dans le fond de l'assiette, couper les poitrines en biais en trois ou quatre morceaux et les mettre en éventail sur la sauce.

*Déglacer= réchauffer le vin, l'alcool ou autres liquides ensemble avec ce qui reste dans la poêle de façon à faire la sauce.

FOND DE VOLAILLE (2 litre)
1,2 kg abattis et carcasses de volaille
160 gr carotte
80 gr oignons
60 gr poireaux
40 gr céleri
6 gr de sel
1 gr poivre blanc

Un bouquet garni composé de 30 gr de queues de persil, une brindille de thym, une feuille de laurier, 1 gousse d'ail et 1 clou de girofle.

Mettre le tout dans un gros chaudron, ajouter 3 litres d'eau et amener à ébullition. Réduire ensuite à feu lent et cuire pendant 3 heures.

Écumer et dégraisser avant de filtrer à la passoire.



Le chef, Pierre LePage

LE FROLIC BISTRO BAR

Êtes-vous branché ?

De la Virginie à l'île Tonga, en passant par le Québec, la France et la Lituanie, les visiteurs du site *Web* de L'Aquilon sont originaires des quatre coins de la planète !

Karine Massé

Devinez de quelle région provient le plus important trafic sur le site *Web* du journal francophone des Territoires. Est-ce : a) du Québec b) de l'Ontario c) de la France d) de la Virginie, ou e) de l'île Tonga ? La réponse, un peu plus loin dans cet article…

Ils se disaient d'abord étonnés de découvrir quelque chose en français dans le Nord ! Qui sont-ils ? Les *surfers*, bien sûr ! Intéressés par la source d'informations francophones du Grand Nord, les visiteurs se surprenaient à découvrir les milles et une histoires de la francophonie nordique contenues dans l'Aquilon.

Accessible depuis 1997, le site du journal offre une grande sélection d'articles produits localement. Sur la toile mondiale, environ 840 reportages tiennent les visiteurs au courant de l'actualité de ce coin de pays.

L'aide financière d'Industrie Canada a également permis de créer le site *Portraits du Nord*, qui reproduit quelque 80 articles décrivant les aventurières et les aventuriers venus découvrir les merveilles du Nord. Cette collection de portraits regroupe des articles publiés dans l'Aquilon à partir de 1986, date de naissance du journal !

Pour une somme variant entre 3000 et 4000 $, l'Aquilon est donc diffusé à la grandeur de la planète. « La plus grosse surprise, tous les mois, c'est de voir de quel pays origine une grande majorité des lecteurs. Ce sont les gens des Etats-Unis, et non du Canada, qui fréquentent davantage notre site. Un grand nombre de « visiteurs » habitent la Virginie. Pourquoi la Virginie ? », questionne le rédacteur de l'Aquilon, Alain Bessette. Mystère. Le deuxième endroit, c'est pas du Québec, mais plutôt la Californie !

« Je trouve toujours cela amusant de regarder aussi le petit trafic provenant d'autres continents », indique le rédacteur. Une visite inusitée de l'île Tonga apparaît régulièrement dans l'analyse d'activité du site. Des visiteurs virtuels, en provenance des Émirats Arabes Unis, mettent également leur nez dans les affaires du Grand Nord.

L'avenir du journal se rattachera-t-il uniquement au monde virtuel ? « Difficilement », croit Alain Bessette. « La vente de publicité est un important soutien financier au journal, et actuellement, les organismes gouvernementaux et les associations ne sont pas ouverts à insérer des pubs sur le Web », admet-il.

Toujours est-il que la version électronique de l'Aquilon continuera à donner plus de visibilité à la francophonie du Nord canadien et à faire découvrir aux gens des quatre coins du globe la « planète Nord ». http://www.aquilon.nt.ca

Offre d'emploi

Coordonnateur(trice) à l'AFCY

Description :

Élaborer et implanter la programmation annuelle de l'AFCY en matière de développement communautaire et culturel;
Écrire des demandes de financement;
Effectuer des tâches administratives reliées au fonctionnement quotidien du bureau.

Qualifications :

Formation collégiale ou expérience pertinente dans le domaine du développement communautaire;
Excellente maitrise du français et de l'anglais parlé et écrit;
Connaissance de Microsoft Word, Excel et File Maker;
Expérience en tenue de livre considérée comme un atout, mais non essentielle;
Habileté à travailler sans supervision, entregent et honnêteté.

Salaire : Selon expérience

Si vous êtes intéressé(e) par ce poste, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 15 novembre 2000 à :
Mme Line Gagnon, présidente
Association franco-culturelle de Yellowknife
C.P. 1586 Yellowknife, NT X1A 2P2
Télécopieur: (867) 873-2158
Courriel: afcy@franco-nord.com

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Délégué à la jeunesse et agent des programmes d'initiation à la vie dans la nature

Ministère de la Justice **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 27,60 $ de l'heure, (soit environ 53 820 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 2 530 $ par année. Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.
N° du concours : GA000049-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Technicien-archiviste

Section des politiques et de la législation
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
(Il s'agit d'un poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement initial est de 25,84 $ l'heure (soit environ 51 753 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalent à 1 750 $ par année.
N° du concours : 49-0026-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Adjoint administratif

Division des relations de travail et de la rémunération
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
(Il s'agit d'un poste à durée déterminée jusqu'au 30 novembre 2002)
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 13-57-2000-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, Édifice Laing, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Agent de développement du tourisme et de l'artisanat

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ de l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 52-5324-0003 **Date limite :** le 27 oct 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des services généraux, Région du North Slave, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 2668, Yellowknife NT X1A 2P9. Téléphone : (867) 920-6111; télécopieur : (867) 873-6230.

- *Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive –* *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*


Territoires du Nord-Ouest

Le Comité de la radio communautaire francophone de Yellowknife est à la recherche d'un (e) **coordonnateur (trice) de la radio**

Responsabilités générales :
Dirige et coordonne les activités de la radio communautaire francophone de Yellowknife et établit, de concert avec le ou la représentant(e) du Comité de la radio, la programmation ;

Responsabilités spécifiques :
- Sensibilisation, promotion et visibilité;
- Recrutement et formation continue des bénévoles;
- Organisation d'une campagne de collecte de fonds et du financement public;
- Liaisons avec le Réseau francophone d'Amérique, le CRTC et Industrie Canada;
- Achat d'équipement.

Exigences :
- Formation en communication ou en radiodiffusion et/ou expérience pertinente
- Bilingue (Français-Anglais)
- Aptitudes à travailler avec des bénévoles, dynamisme et initiative

Durée de l'emploi :
Un an (avec possibilité de prolongation)

Entrée en fonction : le 1er novembre 2000

Salaire : 38 000 $

Renseignements : Annabelle (867) 873-3292

Les personnes intéressées à ce poste doivent faire parvenir leur curriculum vitæ avant le 11 octobre 2000 à :
Michel Lefebvre,
responsable de la radio, AFCY
C.P. 1586 Yellowknife (NT) X1A 2P2
Télécopieur : (867) 873-2158
Courriel : afcy@franco-nord.com


Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'honorable Vince Steen, ministre

Rénovations de l'entrepôt d'entretien aéroportuaire

Le projet vise à réaménager l'aile de l'administration; réparer et remplacer des éléments de l'enveloppe; installer de nouvelles chaudières et une porte basculante; et apporter diverses améliorations architecturales et mécaniques. - Hay River, T. N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets; Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, bureau 301, 76 Capital Drive, HAY RIVER NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); ou parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 YELLOWKNIFE NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au bureau régional du North Slave, 5013, 44e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 NOVEMBRE 2000.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 16 octobre 2000.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et inclure la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Audrey Mabbitt
Commis aux contrats
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques :
Phillip Kienholtz, architecte
Gouvernement des T. N.-O.
Téléphone : (867) 874-7005
ou
Daniel Vikse, RAIC
PSAV Architects Ltd.
Téléphone : (867) 920-2609

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu à 10 h, le 25 octobre 2000, dans l'entrepôt du matériel aéroportuaire à Hay River.



Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Commis administratif subalterne, Yellowknife

SALAIRE : 31 990,41 $ par année

ALLOCATION NORDIQUE : 1750 $ par année

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/35

DATE LIMITE : 27 octobre 2000

Cette profession est non-traditionnelle. Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.


Territoires du Nord-Ouest

Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Joseph Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Besoin de personnes pour animer les réunions du Comité de planification de la gestion des caribous de Bathurst N° 480503

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a besoin de personnes pour animer les réunions du Comité de planification de la gestion des caribous de Bathurst organisées par sa Division des pêches et de la faune.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'offre de services à compter du 16 octobre 2000 auprès de Rick Maddeaux, agent des contrats et des achats, Services généraux, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5102-50e Avenue, 6e étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8. Téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-dessus au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 31 octobre 2000

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni aucune des offres reçues.


Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Service de station radio d'aéroport communautaire (CARS)

Service de station radio d'aéroport communautaire; contrat de trois (3) ans – Fort Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B&R Rowe Centre) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 OCTOBRE 2000.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 10 octobre 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :
Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques :
Karen King
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-2365

Les Canadiens de Montréal

Feront-ils les séries par défaut?

Alain Bessette

La semaine dernière, alors que j'amassais quelques données sur les Canadiens de Montréal et ses principaux adversaires, ils ont perdu les services de leur capitaine Saku Koivu. Il me fallait réviser mon opinion quant à leur chance de participer aux séries éliminatoires au printemps prochain.

Au départ, leurs chances étaient très bonnes malgré l'absence prolongée de deux de leurs défenseurs réguliers, Souray et Dykhuis.

Lorsque j'écris que les Canadiens feront les séries par défaut, je veux simplement dire que les clubs avec lesquels ils se retrouvent en compétition pour participer aux séries ne feront guère mieux. Les Canadiens se situent au 5e rang de la conférence après deux semaines d'activités.

Tout d'abord, Ottawa, Toronto, New Jersey et la Floride ont des équipes beaucoup plus fortes que les autres de la conférence. Il y a de bonnes chances que Boston et Pittsburg se situent derrière ce premier peloton de tête. Cela laisse donc deux positions disponibles pour participer aux séries.

Certains vont s'étonner que je regroupe Philadelphie avec les clubs moins favorisés de la conférence de l'Est. J'en reparle plus bas.

Les clubs en compétition avec les Canadiens pour ces deux dernières position sont New York (Rangers), Buffalo, Philadelphie, la Caroline, et Washington.

En comparant certaines positions (équipe d'entraîneurs, l'attaque, la défense, les gardiens de but et les unités spéciales), on s'aperçoit que les Canadiens sont en bonne position.

Dans le groupe mentionné ci-haut, seule l'équipe de Washington possède un aussi bon groupe d'entraîneurs que les Canadiens.

Au niveau des attaquants, avec l'absence prolongée de Koivu, il m'a fallu réviser mon classement des Canadiens à la baisse. À ce niveau, Philadelphie a un avantage et les Rangers dépassent maintenant les Canadiens.

Au niveau de la défense, Washington possède une meilleure défense alors que la Caroline se situe au même niveau que Montréal.

Les gardiens de but de Montréal ne sont devancés que par Washington et



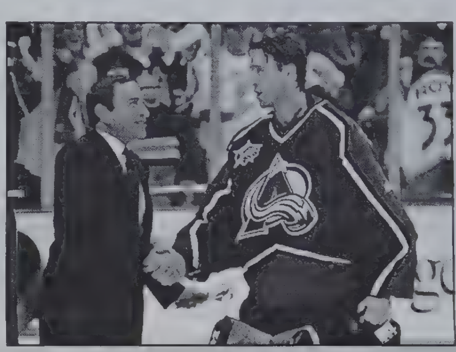
Buffalo, mais il ne s'agit pas d'un avantage démesuré.

Finalement, au niveau des unités spéciales, seule Philadelphie est l'égale des Canadiens. Au début, je croyais que le jeu en désavantage numérique des Canadiens serait meilleur atout, mais avec l'éclosion de Danius Zubrus et le jeu remarquable du jeune défenseur Markov, il semble que les Canadiens miseront énormément sur leur jeu de puissance. L'absence de Souray et Dykhuis se fait sentir en désavantage numérique et les Canadiens se situent au 21e rang de la Ligue (81,9 % de réussite) à cours d'un joueur. Par contre, ils se situent au 7e rang pour les buts en avantage numérique (21 %).

Dans ce petit jeu de comparaison, c'est Washington qui a les meilleures chances de se faufiler au septième rang et il ne reste aux Canadiens qu'à travailler fort afin de prendre la dernière position.

Pourquoi prévoir l'élimination de Philadelphie ? L'avenir de l'équipe repose sur un jeune gardien de but qui doit encore démontrer qu'il peut jouer à un haut calibre toute une saison; l'absence d'Eric Lindros ne peut que se faire sentir; et il s'agit d'une équipe vieillissante qui ne patine plus aussi vite.

Le plaisir de cette saison sera de surveiller la performance d'Ottawa qui pourrait connaître sa meilleure saison depuis son arrivée dans la Ligue nationale.

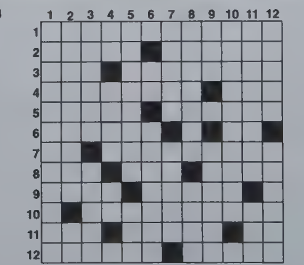


Le gardien de but des Avalanches, Patrick Roy, a finalement dépassé Terry Shawshuk pour devenir le gardien ayant accumulé le plus de victoires (478). Il reçoit des félicitation de Gary Bettman.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 618



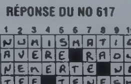
HORIZONTALEMENT

1- Reconstitution naturelle d'un organe détruit.
2- Tira son origine de. – Coutumier de quelque chose.
3- Posai, plaçai. – Se dit de figures qui semblent sortir à mi-corps du bord de l'écu.
4- Qui n'a pas fait de testament. – Aptitude, habileté.
5- Gaz rare (pl.). – Averse.
6- Qui existent dès [illegible] naissance. – Pronom familier.
7- Se suivent. – Par l'intermédiaire.
8- Démonstratif. – Personnel. – Commune de Belgique.
9- Exerce une action en justice. – Inesthétique.
10- Manque de générosité.
11- Durillon. – Greffer. – Patrie d'Abraham.
12- Nommas successivement les lettres. – Supérieures des couvents.

VERTICALEMENT

1- Retour d'un souvenir qui n'est pas reconnu comme tel.
2- Qui sont au-dessus du niveau commun. – Opus.
3- Prénom masculin. – Mesure le volume du bois.
4- Préposition. – Prince troyen. – Conjonction.
5- Voient le jour. – Roue, poulie.
6- Abréviation religieuse. – Tiges aériennes rampantes.
7- Ennuyas, importunas (te). – Était gai.
8- Action de tuer un animal de boucherie. – De même, en outre.
9- Possessif. – Freine, tempère.
10- Se dit de choses qu'on ne peut sentir au toucher.
11- Occasionne des frais importants. – Se donne beaucoup de peine.
12- Dans le nom d'une rivière de la Garonne. – Séjour des défunts après leur mort.

RÉPONSE DU NO 617



Horoscope

SEMAINE DU 22 AU 28 OCTOBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
22 octobre GEORGES BRASSENS (Balance-Coq)
24 octobre HUBERT AQUIN (Scorpion-Serpent)


Bélier

BÉLIER
Vous avez besoin d'être sûr de vous dans tout. Vous êtes capable de triompher de plusieurs difficultés. Vous allez vers des choses qui vous étonneront. Soyez-en certain.


Taureau

TAUREAU
La planète Mars vous oblige à voir tout d'une façon très réaliste. Vous pouvez très bien arriver à vaincre vos difficultés. Vous avez un grand sens de l'équilibre présentement.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes dans une période qui demande d'être sûr de soi, car ce que vous avez à faire est très exigeant. Vous pouvez arriver à vivre [illegible] qui est capital pour votre bonheur. Ne vous en faites pas, car tout ira pour le mieux.


Cancer

CANCER
La planète Uranus vous oblige à vraiment savoir [illegible] qui vous convient. Vous vous posez beaucoup de questions au sujet de votre succès. [illegible] vous inquiétez pas trop.


Lion

LION
Vous avez la capacité de très bien vous sortir de plusieurs situations qui sont très compliquées surtout en ce qui concerne vos émotions. Cela vous apportera de la chance et un grand respect de vous-même.

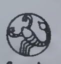

Vierge

VIERGE
Il faut que vous soyez très prudent pour ne pas vous placer dans des complications sans issue. Cela doit vous obliger à être très conscient de tout ce qui existe auprès de vous. Ne vous inquiétez pas mais demeurez très lucide face à tout.



Balance

BALANCE
Vous avez besoin de sentir que les autres tiennent à vous. Vous pouvez présentement vous sortir de plusieurs choses qui ont été très difficiles. Cela ne durera pas et vous pouvez avoir confiance en plusieurs personnes qui vous sont chères.


Scorpion

SCORPION
La planète Vénus fait que vous devez être très prudent face à toutes les choses financières. Vous devez éviter de vous placer dans des situations d'endettement. Pensez beaucoup avant de vous engager dans le domaine de la vie monétaire.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez besoin de ressentir plusieurs choses qui vous rendent heureux. Vous voulez que votre existence soit formidable. Vous désirez plus que jamais que tout soit correct.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez l'impression que beaucoup trop de choses qui se passent autour de vous ne peuvent pas vous apporter la paix que vous recherchez. Cela n'est que passager. Soyez-en certain et allez vers des choses qui vous mettent en évidence.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez présentement aller vers des situations qui vous aideront à mieux comprendre ce qui se passe dans votre entourage professionnel. Vous êtes apte à vivre selon ce que vous désirez au plan de votre travail.


Poissons

POISSONS
Vous vous sentez très solidaire de plusieurs personnes qui vivent des difficultés. Vous êtes capable de les aider. Cela vous apporte une grande paix et le bonheur de vous sentir utile.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mensonge	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonge	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie 2/2	4 et demi... Etienne est furieux.		Tag Tag est accusé.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /15 Sans livre		15 Politique	35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI /20 Maisonneuve écoute		Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Racines et ailes				Nom de loi Délinquants et criminels		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Julie bientôt douze ans et demie" (Rom)			45 Bouillon de culture			05 Mise au point Magazine d'actualité	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi,,,,Julie Meilleurs moments à Paris. (DS)		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loterie /55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Victorienne dévoile son secret.		Enjeux Sexualité obsessive/Artistes		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Découverte		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI / 20 Maisonneuve écoute		Silence, on tourne		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Silence, on tourne		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes				Temps présent		Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Racines et ailes				Nom de loi Délinquants et criminels.		05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	"Les boys" (Com,'97) Marc Messier, Rémy Girard.					Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Octobre" (Dra,'94) Luc Picard, Hugo Dubé.				Fin de la programmation					
RDI	Canada: Histoire populaire Au début du monde				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		À communiquer		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial Reportage sur le viol en France				Demain l'espace Accidents de l'espace.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Tout le monde..				15 Temps présent		05 Si j'ose écrire	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Marielle découvre manigances.		Les Machos Julien et France font la paix.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loterie /55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion Céline quitte son mari.		L'Écuyer Invité(es): Isabelle Boulay		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "En toute innocence" (Dra,'95) Jacob Tierney, Gena Rowlands.				:20 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands reportages Communauté iranienne.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir / 20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			:40 Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial Reportage sur le viol en France.				Demain l'espace Accidents de l'espace.		:05 Faxcultre	
TVA	Beverly Hills Otage au studion de télé.		Deux frères Esther accouche d'une fille.		Willie Vie de Willie Lamothe. 1/5		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/ 50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman 3/3	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Peu importe l'amour" (Bio,'93) Laurence Fishburne, Angela Bassett.					50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI /:20 Maisonneuve écoute		Grands reportages 24 heures à Mexico.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Reportage sur Anita Cossetini.		Pas rêver Invité(es): Elsa Zylberstein.		40 Pol. judiciaire Police investi ▪ cité.		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre		:15 Julie Lescaut				05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		C. Lamarche Réunions d'amis, autres.		"Un amour trop violent" (Dra,'97) Tim Matheson, Shannen Doherty.				TVA, réseau	TVAsports / 50Loterie	Nikita Michael doit tuer un terroriste.		"Dr. Giggles" (Hor,'92) Holly Marie Combs, Larry Drake.				Fin de la programmation	

Samedi

28 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histérial	Animaniacs	Robinson Suisse 3/3	Le Midi	"Les Extra-terrestres en balade" (Com,'89) Royal Dano, Douglas Barr.				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens, travail	Projet Arrow 4/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Sexualité obsessive/Artistes.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à Paris	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal / 15.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Reportage sur Anita Cosselini.		Vins & fromages	Jour. Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.		Via TVA	Quoi Bugs?	"Richard et le secret des livres magiques" (Conte,'94)			"Maman, j'ai encore raté l'avion" (Com,'92) Joe Pesci, Macaulay Culkin.					Le TVA	"Maman, je m'occu..

28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Islanders de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjournal	Nouvelles sports /45 "Désorganisation de malfaiteurs" (Com,'89) Ruben Blades, Fred Gwynne.					Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Médias	G. reportages Satellite en Orbite/Roi du Maroc		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à Paris	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Grands reportages		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Union libre Invité(es): Luck Mervil.		Tapis rouge..				Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal /:15 "Mademoiselle O" ('94) Elena Safanova, Maïté Nhyr.				D.	Télécinéma	Pol. judiciaire Police investi la cité.	
TVA	16h30 "Maman, je m'occupe des méchants" (Com,'97) Alex D. Linz			"Jerry Maguire" (Com,'96) Cuba Gooding Jr., Tom Cruise.						TVAréseau / 55Sports	15 Loteries /:25 "La prophétie" (Dra,'95) Elias Koteas, Christopher Walken.				25 Publicité	55 Fin de la programmation		

Dimanche

29 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour une diversité de la vie.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	MémoiresPays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Canadien à Rio
TV5	TV5journal / 15Invité	Histoire musées	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "Boulevard des hirondelles" (Guerre)			45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Elles..De Gaulle		Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Impératrice Sissi" (Hist,'56) Karlheinz Boehm, Romy Schneider				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	"Le premier envol" (Avent,'96) Jeff Daniels, Anna Paquin.					Le TVA	Fort Boyard

29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..-Charlotte	Canada: Histoire				Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports / 15 "Monsieur Hire" (Police,'89) Sandrine Bonnaire, Michel Blanc.				20 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Hist. oubliées	Grands reportages		Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien à..	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Charlotte de Turckeim.			:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Tapis rouge..				:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	16h30 Fort Boyard	Musicographie		"Le mariage de mon meilleur ami" (Com,'97) Dermot Mulroney, Julia Roberts.					TVAréseau / 25Sports	45 Loteries /:50 Infopublicité				:55 Fin de la programmation				

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 42, 27 octobre 2000

Réunions de parents
◆ Page 3

PC

BLOC

Les lions sont lâchés dans l'arène!
◆ Page 5



Karine Massé / L'Aquilon

Le groupe Swing a fait danser de nombreuses personnes en fin de semaine dernière lors de leur tournée à Whitehorse, Yellowknife et Inuvik.

Commentaires politiques
◆ Pages 6 et 7

Association des francophones du Delta du Mackenzie
Un premier conseil
◆ Page 7

Sommaire

AGA de la FFT

Un exercice de solidarité

Comment fait-on pour assurer le financement de deux nouveaux organismes alors que l'enveloppe budgétaire totale demeure la même ? La FFT a la recette : on prend une pause, on s'assoit ensemble, on en discute puis on prend une décision.

Alain Bessette

Lors de son Assemblée générale annuelle (AGA) tenue le samedi 21 octobre dernier à Inuvik, la Fédération Franco-TéNOise (FFT) aurait pu faire face à des déchirements internes importants. En effet, un des points à l'ordre du jour consistait à accueillir deux nouveaux membres de la FFT : le Regroupement des parents francophones (RPF) et l'Association des francophones du Delta du Mackenzie. Quelques points à l'ordre du jour plus tard, les délégués devaient se pencher sur une modification de la répartition budgétaire afin de libérer des budgets pour les deux nouvelles associations.

« Le budget de l'entente est calculé au prorata de la population et cela n'a pas changé » a expliqué la représentante de Patrimoine canadien, Lise Picard, lorsqu'elle a annoncé qu'il était impossible de réouvrir l'entente Canada communauté, principale source de financement des organismes francophones des T.N.-O. À la suite de cette annonce, il ne restait plus aux membres de la FFT qu'à tenter de trouver, à même leur budgets actuels, les fonds nécessaires pour que les nouvelles associations puissent fonctionner.

Selon la proposition qui a été adoptée, chacune des associations actuelles versera 5 % de son enveloppe budgétaire afin de soutenir financièrement les nouvelles associations ce qui représente une somme totale d'environ 41 000 $. Laurent Morin, président de l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY), a souligné que son organisme (membre de la table de concertation francophone de Yellowknife) acceptait le principe que 8 000 $ seraient spécifiquement libérés de son budget afin d'être versés directement au Regroupement des parents francophones. Il a expliqué que le changement de mandat de son association justifiait cette affectation budgétaire. (Voir article de Karine Massé sur le RPF.)

Par ailleurs, la FFT a tenu une séance à huis clos afin de discuter de la question du recours judiciaire contre le gouvernement des T.N.-O. et le gouvernement fédéral au sujet des services en français offerts par le GTNO.

« On a simplement discuté avec nos membres afin de faire une mise à jour du dossier », a indiqué le président de la FFT, Fernand Denault. Il s'est dit satisfait de cette rencontre à huis clos.

Deux résolutions ont été adoptées à la suite du huis clos. Premièrement, ils ont adopté les principes de l'intervention judiciaire de la FFT, ce qui permettra à celle-ci de tenir des séances de consultation avec ses associations membres. Deuxièmement, les membres ont adopté une résolution affirmant le rôle de la FFT à titre de porte-parole officiel de la communauté franco-ténoise.

Cinq domaines prioritaires ont été identifiés pour encadrer l'action de la FFT lors de l'année 2001-2002 : Respect des droits linguistiques de la communauté; mise en œuvre de centres communautaires viables; promotion de la langue française (il y a d'ailleurs eu création d'un comité ad hoc); promotion de la culture canadienne-française et; diversification et croissance du financement public.

Lors de cette réunion, plusieurs personnes ont été élues ou nommées

FFT
Suite en page 2



Karine Massé

SETNO-GTNO-STTN

Le Syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord (STTN) accuse le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) d'avoir ordonné à la Société d'énergie des T.N.-O. de taire le nom des personnes qui seront congédiées au cours de la prochaine année. « Une journée avant la divulgation de la liste d'employés qui seront mis à pied, le GTNO a émis une directive demandant à la SETNO de ne pas rendre cette liste publique. Le GTNO se défend en répondant qu'il effectue actuellement une étude sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest (SETNO) et qu'aucune décision ne doit être prise tant que l'étude n'aura pas été complétée. Celle-ci devrait l'être le 30 novembre prochain, mais une période de consultation et d'analyse doit également avoir lieu après la complétion de l'étude.

Réduction d'impôts

Le gouvernement fédéral annonce des réductions d'impôts de l'ordre de 42 milliards de dollars sur quatre ans, en sus de celles annoncées en février dernier. D'ici 2001, une famille ayant un seul revenu totalisant 40 000 dollars aux T.N.-O. verra son impôt fédéral diminué de 1100 dollars et celui territorial de 495 dollars comparativement à 1999. Le ministre des Finances *du GTNO, Joe Handley, croit toutefois que le* crédit d'impôt fédéral sur l'essence, accordé aux gens ayant de faibles revenus, n'est pas la meilleure façon de faire face aux prix élevés de l'essence au pays. « Le gouvernement fédéral doit investir dans la promotion des ressources gazières des régions pionnières », indique le ministre Handley.

Santé Canada et GRC

Durant la semaine du 16 au 18 octobre, Santé Canada a effectué, avec l'aide de la Gendarmerie royale du Canada, quelques visites dans des établissements qui avaient vendu des cigarettes à des mineurs. Deux jeunes adolescents ont donné un coup de main aux forces de la GRC et ont tenté d'acheter des cigarettes dans chacun des six établissements ayant reçu un avertissement pour vente de cigarettes à des mineurs en juin dernier. Les jeunes enquêteurs ont également rendu visite à 19 établissements dans la ville de Yellowknife, et un seul d'entre eux a reçu un avertissement.

Encore le pipeline

Le ministre Jim Antoine visitait l'Alaska, du 19 au 21 octobre dernier, pour assister à une convention de la Fédération des autochtones de l'Alaska. Devant plus de 3000 représentants de l'Alaska, ainsi que des délégués du Canada, du Groenland, de la Russie, le ministre a discuté de développement économique, et de la construction d'un pipeline de la Vallée du Mackenzie.

De son côté, le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, assistait à un Forum diplomatique, le 20 octobre dernier, réunissant les dirigeants étrangers des missions diplomatiques au Canada. Il a également abordé le développement d'un pipeline en rappelant que les chefs des nations autochtones des Territoires supportent le projet et qu'ils comptent participer à toutes les étapes de la construction à la gestion.

FFT

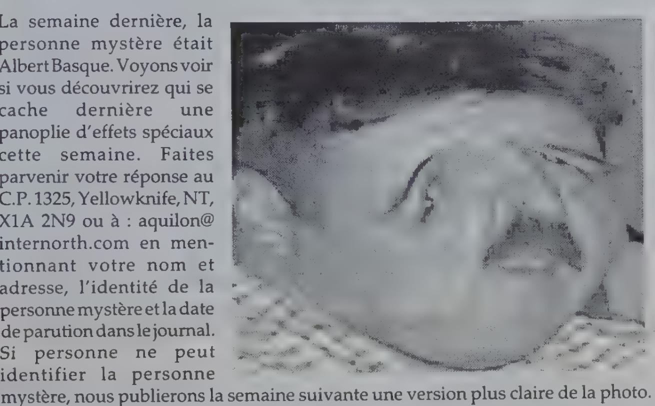
Suite de la une

aux différents postes du conseil d'administration ou pour représenter les Franco-ténois auprès de divers organismes nationaux.

Robert Magnan de Fort Smith a été élu à titre de vice-président de la FFT. Trois représentants des communautés ont été nommés : il s'agit de Michael St-John (Hay River), Annette Demarcke (Fort Smith) et Jean-François Pitre (Yellowknife). La nouvelle association du Delta du Mackenzie procédera à une nomination lors de sa prochaine réunion.

Par ailleurs, Gerry Goudreau poursuit son mandat de deux ans auprès de l'Association nationale des aînés et aînées francophones. Les autres représentants et représentantes seront Stéphanie Clavet (Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises), Annabelle Landry (Fédération culturelle canadienne-française), Suzette Montreuil (Fédération canadienne pour l'alphabétisation), Nikole Loubert (Réseau national action éducation femmes), Élise Venne (Fédération de la jeunesse canadienne-française) et Fernand Denault (Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada).

Qui suis-je ?



La semaine dernière, la personne mystère était Albert Basque. Voyons voir si vous découvrirez qui se cache dernière une panoplie d'effets spéciaux cette semaine. Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal. Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

Défis 2001

Karine Massé

Un gymnase pour l'École Allain St-Cyr (ÉASC), un centre scolaire communautaire à Hay River, plus d'espace pour les enfants de la Garderie Plein Soleil et de Fort Smith : ce sont d'éventuels projets à réaliser dans ces communautés francophones.

Les représentants du Regroupement des parents francophones (RPF) se sont réunis à Inuvik, le vendredi 20 octobre dernier, afin d'établir les nouvelles priorités pour l'année à venir.

Yellowknife : nouveaux défis

« L'obtention d'une commission scolaire francophone de division transforme notre mandat. Nous avons une école française et une commission scolaire. Maintenant, l'une de nos priorités consistera à améliorer le bien-être des enfants de l'ÉASC », affirme le président de l'Association des parents francophones de Yellowknife, Laurent Morin.

L'obtention d'un gymnase pour les élèves de l'ÉASC et l'amélioration de la cour de récréation s'inscrivent dans le plan d'action des dirigeants de l'ÉASC. Actuellement, l'école francophone utilise le gymnase de l'école William MacDonald. Ce partage devient toutefois difficile étant donné le nombre grandissant d'élèves à l'ÉASC et la disponibilité restreinte du gymnase.

Du côté de la garderie Plein soleil, « ça roule » comme le dit sa présidente, Yvonne Careen. Avec 31 enfants inscrits, dont 29 à temps plein et plusieurs sur la liste d'attente, les six éducatrices sont occupées et le principal défi à relever semble être le manque d'espace.

Fort Smith

Actuellement, six enfants sont inscrits dans les classes de francisation qui sont offertes quatre jours par semaine (après-midi) dans les locaux de l'Association des francophones de Fort Smith. Avec l'aide d'un adolescent francophone, Nadia Laquerre œuvre au sein du nouveau programme. Un projet pour les bouts de choux, les enfants de moins de trois ans, est instauré depuis peu. Il s'agit d'une rencontre d'une heure se déroulant le samedi matin, afin de franciser les plus jeunes mais également leurs parents.

Hay River

Quatorze élèves font partie du programme de français d'Hay River. Quant aux classes de francisation, elles accueillent quatre enfants, et trois nouveaux arrivants sont attendus pour novembre. Les parents de la communauté se sont mis d'accord, ils souhaitent créer un centre scolaire communautaire francophone, leur prochaine priorité. Ils sont actuellement à la recherche de nouveaux locaux pour y regrouper l'association locale, la garderie et le programme de francisation. Le Conseil scolaire a également été élu.

Quelques projets conjoints

Deux projets ont été abordés lors de cette rencontre. Les responsables des communautés d'Hay River, de Fort Smith et de Yellowknife souhaitent offrir à leurs éducatrices travaillant à la garderie ou dans les programmes de francisation, une formation en petite enfance. Ils souhaitent également dresser l'inventaire des ressources disponibles en langue française et le partage de ces dernières. À suivre…

Parents de Hay River

En faveur d'un centre scolaire communautaire

Annick St-Germain

Le mercredi 11 octobre dernier avait lieu une réunion des parents des élèves étudiant dans le programme de francisation et le programme de français langue première.

Cette réunion avait été prévue afin de connaître l'opinion des parents sur la construction d'un centre scolaire communautaire. La réunion s'est très bien déroulée. Les parents ont émis plusieurs commentaires et, finalement, la construction d'un centre scolaire communautaire a paru être la solution la plus valable.

Certains parents ont cependant exprimé la crainte que leurs enfants se retrouvent dans une école isolée et que le contact social avec d'autres enfants serait beaucoup moins fréquent. Joanne Connors expliquait aux autres parents qu'elle avait les mêmes craintes, mais qu'elle a constaté que ses filles réussissent tout de même à rentrer en contact avec d'autres jeunes de leurs âges. Elle estime qu'il n'y aura pas de problème à cet égard.

Karen Guelderman a aussi demandé si la construction du centre scolaire communautaire serait à proximité des autres écoles car elle estimait que le partage avec les autres écoles d'installations comme le gymnase, la classe de musique et la classe d'ordinateurs serait plus facile pour notre centre. Le président, Gerry Goudreau a répondu : « Oui, le centre sera près des autres écoles ». De plus, étant donné que l'école Princess Alexandra deviendra une école avec des élèves de la 5e à la 8e année, pourquoi ne pas en profiter pour changer d'endroit puisque les enfants n'auront pas plus de contact avec les jeunes de leur âge étant donné qu'ils sont plus jeunes.

Ainsi, l'association francophone devra faire parvenir une lettre au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation afin d'obtenir une aide financière pour la construction de son centre scolaire communautaire. Si cela est possible, la construction de ce centre débuterait en septembre 2001.

ÉDITORIAL

S'organiser malgré tout

Il est parfois difficile pour un ménage de se débrouiller avec un nouvel enfant tout en conservant le même revenu familial. Au moins, le gouvernement versera quelques allocations familiales.

La situation est la même pour les organisations francophones. Deux nouvelles organisations viennent se joindre à la table mais sans que de nouvelles ressources ne viennent alimenter les budgets des associations francophones.

Il faut aussi envisager pour bientôt l'émergence d'un autre groupe, la radio francophone CIVR. Comment la communauté pourra-t-elle appuyer la mise en place et le développement de ce nouvel outil de communication?

La fin de semaine dernière tous ont consenti à se serrer un peu la ceinture afin de pouvoir accorder un petit budget aux nouveaux venus. Cela sera-til possible avec une nouvelle association?

Il faudra tout un travail de lobbying afin de convaincre le gouvernement fédéral de revoir à la hausse le niveau de financement des organismes francophones des T.N.-O. Il faudra les sensibiliser à la réalité du Grand Nord et à la vitalité des organisations francophones qui y œuvrent.

À quoi sert de financer des projets de développement si les ressources ne sont pas suffisantes pour en assurer la survie?

Le journal a été de nombreuses années dans cette situation alors que d'importantes sommes d'argent était investies dans son développement, mais sans que l'infrastructure gouvernementale ne soit prête à reconnaître det organe de presse. Il aura fallu attendre quelques années afin que les ministères considèrent le journal sur un même pied que ses contreparties de langue anglaise.

Espérons que les développements de la francophonie ne se feront pas au détriment des organisations existantes mais bien en s'appuyant sur des sources de financement équitables.

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Sylvie Boisclair a dansé sans arrêt lors du spectacle de Swing à Inuvik.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

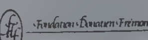
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Les lions sont lâchés dans l'arène!



Geneviève Harvey

Je n'exagère rien en titrant ainsi. Les lions (politiciens) sont lâchés dans l'arène politique devant une bande de chrétiens (pas le chef, les brebis : les électeurs) désemparés. Je parle des élections, vous l'avez perçu, perspicaces lecteurs. Les choix semblent se rétrécir de plus en plus au Canada entre le centre droite et l'extrême-droite.

Un Jean Chrétien, bien déterminé à rester là, envers et contre tous, adopte une attitude de plus en plus arrogante, pour ne pas dire carrément insolente. Paul Martin semble céder le pas au chef. Les dés sont jetés!

Quelles sorte de choix avons-nous? Dites-le-moi! Entre un parti libéral qui distribue à qui mieux mieux de petits cadeaux (baisse minime d'impôts), un parti conservateur en voie d'extinction, qui connaîtra probablement une disparition brutale (moins de douze députés) lors du prochain scrutin, une Alliance ayant à sa tête un « preacher » au discours tellement de droite qu'il fait dresser les cheveux sur la tête. Le seul parti qui se tienne debout est le NPD, mais ce parti n'est même pas assuré d'aller se chercher 12 députés.

Comment se rendre aux urnes avec allégresse ou espoir? Si certains d'entre vous entrevoient un prochain gouvernement fiable, honnête, sans reproche, impartial, juste, qu'ils me le laissent savoir. J'aimerais bien avoir tant d'attentes, mais le portrait qui s'esquisse est plutôt pessimiste. La chose politique se dégrade à un point tel que la confiance des électeurs est pratiquement à zéro.

Ça vous dit, vous autres, d'être dirigé par l'extrême-droite, par des gars comme Stockwell Day, qui viendront vous enlever vos droits chèrement gagnés? Ça vous dit, vous autres, d'être dirigés par des députés tellement délurés qu'ils n'arrivent pas à trouver une salle? (Je sais que là n'est pas la vraie raison, mais c'est celle officiellement donnée, et je fais avec). Ça vous dit vous autres, d'entendre encore pendant 4 ans un Jean Chrétien qui baragouine dans les deux langues, mais n'en maîtrise aucune? Ça vous dit, vous autres, de vous entendre



encore raconter des menteries sur tout et sur rien? Ça vous dit, vous autres, de vous faire amputer votre chèque de 50 % pour engraisser les coffres de l'État, coffres qui servent à distribuer des cadeaux empoisonnés à la veille des élections?

Bien sûr, il faut aller voter! Pas le choix. S'abstenir est un acte de résignation grave. Ne pas réagir à une situation ne peut que l'empirer. Il faut aller voter, avec la meilleure volonté et le meilleur jugement possibles. Il faut mettre une croix dans une case, en se disant bien que ce sont ces milliers de petites croix qui vont diriger le pays pendant les quatre prochaines années. Pas facile, me direz-vous. C'est tout du pareil au même. Je vous comprends, mais cela ne m'empêchera pas d'aller voter, avec tout le sérieux et toute la réflexion que ça demande.

Je ne peux m'empêcher de penser que le Canada est un pays assez évolué pour offrir un choix qui pourrait se situer entre bon et meilleur. Pour le moment, les choix qui s'offrent vont de pire en moins pire. C'est un peu ça qui s'offre à nous, tout de suite.

Pourquoi ce déclenchement d'élections si longtemps avant la fin du mandat? Jean Chrétien a profité du décès de Trudeau, qui a suscité chez les Canadiens une vague de sympathie pour les Libéraux. C'est le moment stratégique, croit-il. Mais le rapport du vérificateur général du Canada semble jeter une douche froide sur les esprits surchauffés. Le gouvernement libéral a également misé sur le fait que l'Alliance est en plein recrutement et est un parti encore mal implanté dans l'est. Le moment est-il vraiment propice à une réélection du parti libéral? Y a-t-il place à de nouvelles options, dans ces élections? *C'est ce que l'avenir* (pas très lointain) nous dira. Et les gens se réveilleront, le lendemain du 27 novembre prochain, un peu plus désabusés et un peu plus meurtris, regardant l'avenir avec appréhension. Les chrétiens se seront fait blesser par les lions qui préparent leurs crocs depuis quelques mois. Allez! Un peu de courage! Il faut aller dans l'arène...et voter.

Pour vous encourager un peu, on pourrait être comme les États-Uniens et avoir le choix entre Bush ou Gore. Vous croyez que c'est mieux?

Commentaire

Le poids des mots...

Récemment, j'ai appris que le Centre du patrimoine Prince-de-Galles offrirait une nouvelle exposition : le Journal pour le Fort des Couteaux Jaunes, rédigé en 1802 en français sur de l'écorce de bouleau par un coureur des bois. Ce merveilleux trésor culturel, a été récupéré grâce aux contributions financières de BHP Diamonds Inc./ Diamet Minerals Lté, la fondation McLean et Patrimoine canadien. Quelle joie j'avais à l'idée d'y avoir accès bientôt!

Malheureusement, mon engouement a pris un tournant plutôt sombre lorsque j'ai pris connaissance d'un discours fait par la Fédération Franco-Ténoise le 13 octobre lors d'une cérémonie où les organismes et les entreprises qui ont contribué à l'exposition étaient invités. Le discours contenait une phrase remerciant les participants et 3 pages sur les injustices historiques commises contre les francophones, dont voici des extraits :

« Il ne fallut que quelques années cependant pour que la majorité anglophone entreprenne, à la grandeur du Canada, de tenter de faire disparaître la langue française (...) »

« Parlons franc : il s'agit sans équivoque d'un génocide culturel, d'une épuration ethnique presque aussi féroce que la déportation des Acadiens, de l'élimination progressive de l'un des peuples fondateurs du pays (...) »

« On me répondra que les actifs de cette minorité francophones constituent une preuve de la bonne volonté du gouvernement territorial : deux programmes de français, une commission scolaire (...) Je prétends que ces miettes n'ont été acquises, non pas grâce au gouvernement territorial, mais malgré lui. Il a fallu des années d'organisations, de lutte, de lobbying, de menaces de poursuite judiciaires (...) »

Je peux imaginer que les gens ont dû rester bouche bée! Je me suis senti déçu et choqué d'un tel discours donné par notre porte-parole. Tout d'abord, vous savez bien que chaque fait historique est interprété différemment dépendant de quel côté de la table on se trouve (je suis sûr que les Amérindiens pourraient faire des discours semblables sur l'impact des religieux et des coureurs des bois francophones sur leur culture). Peu importe la validité des faits, mon opinion est que ce n'était pas l'endroit pour ce genre de discours.

On ne doit pas sous-estimer le poids des mots (tel que *génocide culturel*?), et sans savoir nécessairement les intentions de la Fédération, je crois que ce jour-là des briques se sont rajoutées aux murs qui nous séparent au lieu d'aider le progrès de la cause du français aux TNO. Les répercussions possibles d'un tel discours ne peuvent être sous-estimées. Supposons que comme bénévole, je décidais d'approcher une des entreprises qui a contribué à l'exposition afin d'avoir une commandite pour une activité quelconque. On me refuserait la contribution avec comme excuse qu'il n'y a plus de fonds disponibles (tandis qu'en réalité le refus pourrait être relié aux frustrations créées lors de cet événement).

Je vois dans ce genre de discours l'inhabilité d'apprécier les étapes, aussi petites qu'elles soient, à l'épanouissement de notre communauté. Critiquer pour critiquer n'amène rien sinon à créer l'amertume. Je crois qu'il est important comme individu de chercher à faire partie de la solution et non à nourrir le problème

Mon but n'est pas de rendre des gens inconfortables ou de diviser notre communauté, mais bien de :

-conscientiser les représentants de la communauté francophone à la confiance qu'on leur accorde, de peser le poids des mots qu'ils utilisent en notre nom et de réfléchir aux répercussions directes et indirectes sur tous les francophones (ça peut prendre des années à bâtir des liens et 5 minutes pour tout détruire);

-d'inciter les francophones à saisir l'opportunité d'apprécier l'exposition d'une richesse culturelle (ouverture publique officielle le 29 octobre de 14 h à 16 h) et de les encourager à démontrer leur appréciation pour les contributions financières des entreprises en écrivant une lettre au directeur du musée afin de remercier ceux qui ont contribué à l'exposition; et

-de rappeler à tous qu'on est un « p'tit village » et qu'on doit travailler collectivement à bâtir une communauté francophone solide et à saisir toutes les opportunités pour faire découvrir notre culture et reconnaître, et respecter ceux qui nous aident à atteindre ce but.

Des commentaires personnel sur cet écrit ? N'hésitez pas à m'écrire à : fortin@nt.sympatico.ca.

Eric Fortin

Un Acadien et un Camerounais remportent le premier Prix Mondial 2000

Ottawa (APF) : Lorsqu'ils se sont rencontrés par hasard dans le lobby d'un hôtel en 1998 au retour d'une tournée des affaires organisée dans le cadre du 2e Mondial de l'entreprenariat, Alain Bélanger de Kedgwick au Nouveau-Brunswick et Bernard Wambo du Cameroun étaient loin de se douter qu'ils allaient remporter deux ans plus tard le premier Prix Mondial doté d'une bourse de 30 000 $, remis à un partenariat international.

C'est pourtant l'heureuse surprise qui les attendait lors de l'ouverture du 3e Mondial de l'entreprenariat qui s'est déroulé à Ottawa du 19 au 22 octobre. Le Mondial a accueilli cette année plus de 500 jeunes entrepreneurs d'une trentaine de pays, qui sont venus brasser des affaires en français. Trente entrepreneurs francophones de l'Atlantique, 35 de l'Ontario et 27 de l'Ouest ont profité de l'occasion pour tenter de conclure des ententes commerciales.

Wambo et son partenaire Pierre Tobi, copropriétaires de l'entreprise Mégatec, se spécialisent dans la vente de pièces électroniques et dans la mise sur pied de stages pratiques. Alain Bélanger, propriétaire de l'entreprise RégeNord, œuvre en foresterie et offre de la formation en électronique.

Se découvrant des affinités, ils s'allient pour lancer non pas un, mais trois projets internationaux dans les domaines de l'électronique, de la formation et de la foresterie. Au départ, c'est l'exportation de produits électroniques puis leur partenariat s'étend à un système individualisé de formation à distance en électronique et à la créatiopnm d'une "boussole intelligente", qui permettra de tracer des cartes précises des forêts.

Association des francophones du Delta du Mackenzie

Un premier conseil

Karine Cyr

Le 20 octobre, se tenait à Inuvik l'assemblée générale de formation de l'Association des francophones du Delta du Mackenzie. Les participants, peu nombreux mais très enthousiastes, ont élu un président, Patrice Brideau. Il est soutenu par le vice-président, Albert Basque, et par un conseil d'administration composé d' Anne Church, de Sylvie Basque et d'André Ouellet. Tous résident à Inuvik.

La discussion, très animée, a porté sur le rôle de l'association dans le Delta et a permis de déterminer les priorités de celle-ci : prendre connaissance et inventorier la population francophone de la région et faire rayonner la francophonie au sein de celle-ci. M. Ouellet a soulevé que ce projet ambitieux pouvait être réalisable en mettant l'emphase sur la jeunesse. « C'est dès l'école qu'il faut aller les chercher », dit-il. Les autres membres ont manifesté leur approbation.

C'est avec beaucoup de confiance et d'espoir que la réunion s'est terminée. Tous ont une vision positive pour la nouvelle association, mais le départ prochain de Mme Michèle Tomasino, en décembre, laissera un vide difficile à combler. En effet, Mme Tomasino est très active au plan de la promotion de la langue française et ses efforts remarquables ont conduit à la formation de cette toute nouvelle branche de l'association ici à Inuvik.



Karine Cyr / L'Aquilon

Le nouveau conseil : Anne Chruch, André Ouellet, Patrice Brideau, ainsi qu'Albert et Sylvie Basque.

Maux et remèdes

par Daniel Lamoureux
directeur général
de la Fédération Franco-TéNOise

Le commentaire d'Éric Fortin paraissant dans l'actuelle édition du journal n'est pas dénué d'intérêt. On y retrouve de jolis énoncés, une analyse parfois percutante, une nette volonté d'œuvrer au développement harmonieux des différentes communautés culturelles des Territoires du Nord-Ouest.

Mais les énoncés pèchent par illogisme, l'analyse souffre de myopie, tandis que l'élan manque carrément sa cible.

Que s'est-il réellement passé au musée ce vendredi 13 octobre ?

Le gouvernement des T.N.-O. met sur pied une cérémonie préinaugurale d'une exposition consacrée à un document écrit en 1803 sur de l'écorce de bouleau par un ex-mercenaire allemand employé aux TNO par la Compagnie du Nord-Ouest, document acquis via à la fois des fonds privés et l'argent consacré par le gouvernement du Canada à la prestation des services en français aux TNO

cette cérémonie a lieu au musée Prince-de-Galles, dont la mission consiste comme il se doit à refléter l'histoire des Territoires du Nord-Ouest, bien que la langue française y soit pratiquement absente

aucun journaliste n'est invité à couvrir l'événement, qui se veut donc privé

cette cérémonie met d'autre part en présence les commanditaires de cette initiative, un ministre et ses fonctionnaires, et les porte-parole de la communauté francophone

cette communauté franco-ténoise dénonce depuis des années l'absence ou la pauvreté des services en français, questionne le sort (inconnu) des 30 millions de dollars dévolus depuis 16 ans à ces services, et poursuit même en Cour fédérale le gouvernement des TNO et le gouvernement du Canada pour ne pas respecter leurs obligations légales respectives à l'égard des droits linguistiques des Franco-ténoises et des Franco-ténois

le gouvernement invite la Fédération Franco-TéNOise à réagir à la situation

cette dernière s'exécute, et son président remercie en introduction les responsables : « Je remercie au départ les personnes et sociétés responsables de l'acquisition, pour le musée Prince-de-Galles, du document historique que nous dévoilons aujourd'hui »

.formule en conclusion des attentes : « À titre de porte-parole de la communauté j'espère de tout cœur que cette dernière possibilité (« le premier d'une longue série de témoignages que le musée entend mettre en relief ... dans une perspective d'illustration de la contribution dynamique de bâtisseurs canadiens-français, acteurs importants du développement culturel et économique du Grand Nord ») est la bonne, et que ce musée accomplira désormais sa mission dans le respect de la réalité historique des Territoires du Nord-Ouest »

et met en perspective le contexte de l'événement, sous l'angle historique, l'angle légal, et l'angle politique, sans insulte ni injure, dans le respect de toutes les cultures, qui ne sauraient être jugées ni inférieures ni supérieures à celle de nos ancêtres.

De cette mise en perspective, la validité historique d'aucun des éléments ne peut être contestée. On pourra toutefois, à l'instar de Monsieur Fortin, questionner le caractère « politically correct » de l'intervention. Avec raison, sans aucun doute : il s'agissait là d'un geste délibéré d'affirmation, destiné uniquement aux représentants des gouvernements et à ceux des sociétés commanditaires, qui souvent proviennent du « Sud » canadien, voire de l'étranger, et s'avèrent peu au fait de la réalité socioculturelle de la région. Il s'agissait là d'un discours privé, jusqu'à ce que Monsieur Fortin lui attribue une dimension publique via L'Aquilon. Ce qui aura sans doute l'heur de stimuler la réflexion individuelle et collective de la communauté franco-ténoise.

Le destin de la minorité francophone au Canada en est un de lutte. Lutte perpétuelle, fatigante, agaçante. Lutte pour la reconnaissance, lutte pour le respect, lutte pour l'égalité. Rien ne lui est acquis, rien ne lui est donné qu'elle ne doive arracher aux forces dominantes, aux forces assimilatrices, aux forces centrifuges de l'anglomanie. Et celui-là qui mise sur la générosité, sur la bonté d'âme de la majorité, celui-là pêche par naïveté, celui-là tombe dans l'illusion, et court à sa fin, ou à la fin de sa culture et de celle de ses enfants. On n'en voudra pour preuve que l'effarant et croissant taux d'assimilation dans la plupart des provinces : 50 %, 65 %, 72 % ; et 57 % aux Territoires du Nord-Ouest, malgré l'apport constant d'Acadiens et de Québécois.

Combien il serait facile de nous bercer de cette illusion, d'applaudir aux miettes qu'on nous lance, de faire le beau quand on nous siffle. De « bâtir des ponts » avec une majorité d'individus qui trouvent tout naturel ce « transfert linguistique vers la langue du commerce et de la majorité » sous le regard hilare d'un gouvernement qui encaisse sans vergogne, depuis 16 ans, les dizaines de millions du gouvernement fédéral sans jamais avoir à réellement rendre compte de services en français pratiquement inexistants. Et qui nous invite soudain à dire merci pour une initiative flamboyante mais éphémère, dans un musée qui refuse depuis sa fondation de refléter l'apport des francophones au développement du Nord, dans un musée qui fait fi de cette langue française « égale à l'anglais » (voir *la Loi sur les langues officielles*). Qu'on ne s'y méprenne pas : ce que l'on célèbre ici réside bien davantage dans le matériau de l'objet plutôt que dans sa langue, considérant la profusion d'écrits en français qui dorment depuis 200 ans dans les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson et celles de la Compagnie du Nord-Ouest

Nous avons dit merci. Nous avons salué l'initiative, et déclaré sobrement notre espoir qu'il s'agisse là du premier d'une longue série de gestes sincères et féconds. Mais nous avons également rappelé notre histoire de peuple fondateur et non pas de lobby de la margarine, affirmé notre identité et notre culture, souligné que nous ne sommes pas dupes de l'illusion. Et plutôt que d'ajouter un autre discours à ses 22 ans d'archives « politiquement correctes » (requêtes, félicitations, propositions, comptes rendus de compromis, etc.), la fédération a choisi de produire un choc qui générera à moyen terme des retombées positives.

Tendre la main ? Bien sûr, mais pas un genou à terre, pour quémander ce qui n'est que droits. Droits légitimes par l'histoire et légaux par les lois, droits hérités non par la naissance mais par la culture, qui nous est d'autant plus précieuse. Droits dont la revendication par la communauté franco-ténoise montre la voie aux peuples autochtones. Peur de représailles économiques ? Pour nos associations le financement privé représente peu en regard du financement public. Au demeurant, les individus comme les sociétés respectent bien davantage ceux-là qui se battent pour la défense de leur culture ou de leurs intérêts, parlons-en aux peuples autochtones et aux syndicats.

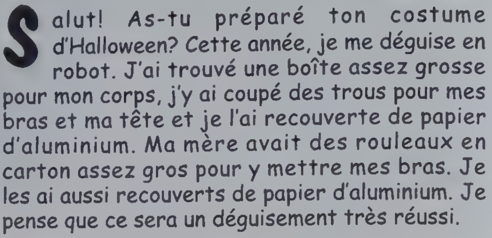
Et si « Chaque fait historique est interprété différemment dépendant de quel côté de la table qu'on se trouve », les Franco-ténoises et les Franco-ténois que nous représentons savent précisément de quel côté elles et ils se dressent pour défendre leur culture dans la dignité, et combien demeure important le respect de cette culture. Dans cet esprit nous dirons « Aux grands maux les grands remèdes », et nous inviterons monsieur Fortin et l'ensemble des Franco-ténoises et des Franco-ténois à assumer avec fierté leur identité de Canadiens français.



La page de Chouette et de Stylo



L'Halloween



Salut! As-tu préparé ton costume d'Halloween? Cette année, je me déguise en robot. J'ai trouvé une boîte assez grosse pour mon corps, j'y ai coupé des trous pour mes bras et ma tête et je l'ai recouverte de papier d'aluminium. Ma mère avait des rouleaux en carton assez gros pour y mettre mes bras. Je les ai aussi recouverts de papier d'aluminium. Je pense que ce sera un déguisement très réussi.

Comme tu vois, le thème de cette semaine est l'Halloween. J'espère que les activités te plairont. Amuse-toi bien.

Quelques règles de sécurité

Remets les lettres en ordre pour mieux lire les mots.

1. Ne porte pas de SQUEMA. Il peut bloquer ta vue.
2. Ne porte pas de costume trop CÉFON. Tu veux que les automobilistes te voient.
3. Examine tes NOBBNOS avant de les manger. On y trouve parfois des choses bizarres...
4. Ne porte pas un costume trop ONGL. Tu ne veux pas tomber.

Des personnages connus

Tu ne sais pas en quoi te déguiser ? Peut-être que ce petit quiz te donnera des idées.

1. Qui a le nez qui s'allonge lorsqu'il dit un mensonge ?
2. Qui partage une maison avec sept nains ?
3. Qui trouve une lampe magique ?
4. Qui perd une chaussure en quittant le bal ?
5. Le loup l'a presque mangé, juste après sa grand-mère. Qui est-ce ?
6. Elle se pique la main et s'endort pour cent ans.
7. Le troisième construit sa maison en brique.
8. Elle mange dans le plus petit bol et se couche dans le plus petit lit.



Charades

Mon premier est le contraire du mot ENTRE.
Mon deuxième est une note de musique.
Mon troisième est le jour avant aujourd'hui.
Mon tout porte un grand chapeau pointu.

Mon premier recouvre le matelas.
Mon deuxième est la 17e lettre de l'alphabet
Mon troisième est un synonyme du mot ICI.
Mon tout ne sort que la nuit.

Savais-tu que?

Le mot Halloween vient du mot anglais Hallow's Eve, qui signifie veille de la Toussaint?

Si la citrouille est le fruit de l'Halloween c'est parce qu'elle est le dernier fruit à être cueilli avant l'hiver?

Bonsoir M. le vampire!

Observe cette image et trouve les objets cachés.

- un ourson
- une suce
- une balle de baseball
- une corde à sauter
- un pinceau
- une raquette de tennis
- un biscuit
- une brosse à dents
- des cache-oreilles
- un dentier
- une flûte à bec
- un nœud papillon
- une lampe de poche
- un coquillage
- une pipe



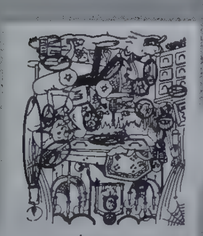
CONCOURS D'AUTOMNE

Je te propose de participer à mon premier concours de l'année, en décorant la citrouille qui est sur la page du journal du 13 octobre. Tu peux utiliser des morceaux de tissus, du carton, différentes sortes de papier et de matériaux. Laisse aller ton imagination et fais-moi parvenir ta citrouille décorée au plus tard le 3 novembre.

Coupon de participation

Prénom: ______
Nom: ______
Adresse: ______
______
Ville: ______
Code postal: ______
N° de téléphone à la maison: ______ Âge: ______
Si tu participes avec ta classe, inscris:
ton école: ______
ton niveau scolaire: ______

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



RÉPONSES :

Personnages connus : 1. Pinocchio 2. Blanche-Neige 3. Aladin 4. Cendrillon 5. le Petit Chaperon rouge 6. la Belle au bois dormant 7. le troisième petit cochon 8. Boucle d'or

Charades : 1. Sorcière 2. Dracula

Règles de sécurité : 1. Masque 2. Foncé 3. Bonbons 4. Long

Bonsoir M. le vampire:

SEMAINE CANADIENNE DE L'ORIENTATION, DU 30 OCTOBRE AU 3 NOVEMBRE

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation vous encourage :



Un certain nombre d'activités auront lieu pour souligner la Semaine de l'orientation.

ATELIERS DU MIDI

Le Centre de perfectionnement professionnel Canada/T.N.-O. et le Genesis Group vous invitent à assister à une série d'ateliers, le midi. Les ateliers auront lieu de midi à 13 h, tous les jours, au rez-de-chaussée de l'édifice Joe Tobie. Les sujets sont les suivants :

Le lundi 30 octobre :
Rédaction d'un curriculum vitae pour les professionnels

Le mardi 31 octobre :
Planification professionnelle

Le mercredi 1er novembre :
Perspective d'un parent sur l'aide financière aux étudiants

Le jeudi 2 novembre :
Aperçu de la préparation à l'éducation postsecondaire

Canada Northwest Territories / Canada Territoires du Nord-Ouest
Service Centre / Centre de services

Le public est invité à participer.
Les ateliers sont gratuits. Il y aura des tirages de prix de présence!
Apportez votre lunch! Des rafraîchissements seront fournis.
Pour vous enregistrer à un ou plusieurs ateliers, veuillez communiquer avec Kirsty par courriel, au grtc@theedge.ca ou par téléphone au 873-8790.

LUNCHS DU PROGRAMME D'APPRENTISSAGE DES ÉCOLES DU NORD (PAEN)

Des représentants du programme d'apprentissage et de qualification professionnelle des T.N.-O. se rendront dans les écoles secondaires pour promouvoir le programme d'apprentissage des écoles du Nord. Venez les rencontrer pour vous familiariser avec le programme et profiter du lunch que nous offrons gratuitement!

Le lundi 30 octobre : École secondaire St.Pat's
Le mardi 31 octobre : École Sir John Franklin



JEU-QUESTIONNAIRE SUR LA SEMAINE DE L'ORIENTATION

Demandez à un enseignant, à un voisin, cherchez sur l'Internet ou devinez.

FAITES LE JEU-QUESTIONNAIRE SUIVANT POUR GAGNER DES PRIX.

1. Que signifie PAEN?
2. Qui est ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation?
3. Que signifie IMT?
4. Quelle est la différence entre un emploi et une carrière?
5. Nommez un site Web qui pourrait vous aider dans votre recherche d'emploi.
6. Que fait un manoeuvre dans l'industrie du forage pétrolier?
7. Qu'est-ce qu'une loupe?
8. Nommez un endroit à Yellowknife où vous pouvez obtenir de l'aide dans la planification de carrière.
9. Où pouvez-vous trouver de l'information sur les bourses d'études et autres sources de financement pour les études postsecondaires?
10. Nommez deux façons dont vous pouvez acquérir de l'expérience de travail et déterminer si c'est bien le genre de travail qui vous convient.

Les réponses doivent parvenir à 16 h au plus tard, le mardi 2 novembre 2000, au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, au rez-de-chaussée du Lahm Ridge Tower; vous pouvez également les faire parvenir par télécopieur au 873-0200.
Assurez-vous de bien inscrire votre nom et votre numéro de téléphone.


Éducation, Culture et Formation





Ça sentait le Swing !

Ôtez-vous d'là, ça va brasser !

Texte et photos : Karine Masse

C'était le mot d'ordre lors des trois spectacles du groupe Swing, qui ont permis à plusieurs de se « lâcher lousse » sur la piste de danse, durant la fin de semaine du 20 octobre. Danses endiablées, et sueurs chaudes, tel était le rendez-vous auquel fut conviée la foule. À Yellowknife, le spectacle a attiré quelque 80 personnes tandis qu'à Whitehorse, une centaine de Yukonnais se sont réunis pour l'occasion. La petite communauté enneigée d'Inuvik, où se déroulait le troisième spectacle de Swing, a également été dérangée par les vibrations de Swing. Ce groupe a offert une occasion unique de danser sur de la musique *technotrad* : un mélange de musique traditionnelle et de techno. Au son du violon de Bobby Lalonde et du multi-instrumentaliste Michel Benac s'ajoutaient les petites passes du DJ Pocket! Bref, un son nouveau alliant l'ancien et le moderne, de quoi pour tous les goûts!



Campagne électorale fédérale

Adam gardera le silence

Ottawa (APF) : La Commissaire aux langues officielles ne fera aucune intervention publique durant la campagne électorale fédérale. Elle n'a pas l'intention de profiter de l'élection pour poursuivre sa propre campagne en faveur des droits linguistiques.

Malgré le dépôt d'un premier rapport annuel percutant, Dyane Adam entend s'en tenir à son devoir de réserve : « Je ne suis pas une politicienne. Je suis une agente du Parlement. J'ai un devoir, celui de signaler aux institutions fédérales leurs obligations et de les ramener à l'ordre quand je dois les ramener à l'ordre. Les citoyens ont aussi leurs responsabilités, ils doivent voter. Maintenant, c'est le public qui doit parler ».

Elle estime avoir assumer sa responsabilité en signalant très clairement dans son rapport qu'il y avait un problème quant à la promotion de la dualité linguistique au pays.

« J'ai fait mon travail. J'espère que les citoyens et citoyennes pourront demander des comptes de la part des personnes qui sont responsables ».

Dates à retenir pour cette élection

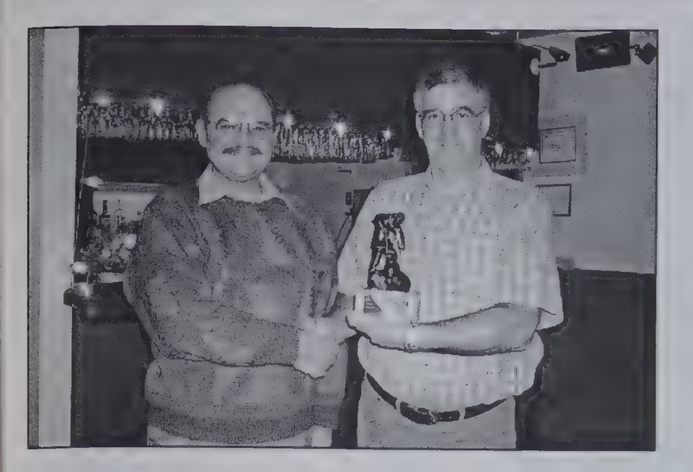
25 octobre : début de la révision des listes électorales

1er, 2 et 3 novembre : mise à la poste des cartes d'information de l'électeur

6 novembre : clôture des candidatures

17, 18 et 20 novembre : vote par anticipation

21 novembre : fin de la révision, date limite pour s'inscrire au vote par bulletin spécial

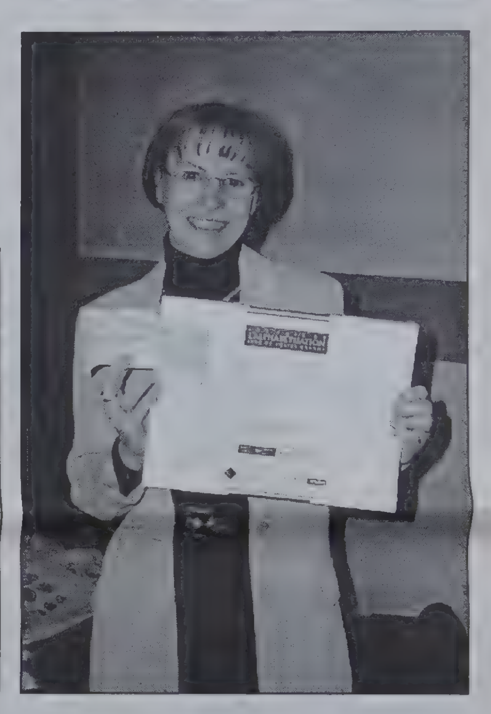




De nombreuses reconnaissances

Lors du banquet le samedi 21 octobre dernier, de nombreuses marques de reconnaissance ont été attribuées.

Deux récipiendaires cette année pour le Prix Jeanne Dubé : Hector Demarcke (ci-contre en compagnie du président de la FFT, Fernand Denault) et Jean-François Pitre (en bas à gauche, en compagnie d'Isabelle Picard et de Daniel Lamoureux). De plus, Postes Canada a attribué à l'Association des francophones de Fort Smith son Prix de l'alphabétisation, la coquette somme de 3000 $. Christine Aybrey (ci-bas) accepte ce prix au nom de l'organisme.





La cédille et le tréma

Annie Bourret (APF)

Le français a emprunté la cédille à l'espagnol, où ce mot signifie «petit c». Ce signe en forme de c retourné est attesté pour la première fois en français en 1529 dans *Champfleury*, un livre publié par l'imprimeur Geofroy Tory. Comme le caractère en plomb n'existe pas chez les imprimeurs de livres français à l'époque, Tory avait dû emprunter le c cédille à des imprimeurs de Toulouse spécialisés depuis 1488 dans la publication de livres religieux en espagnol, dont *La Consolaçion* de Boeçio.

La cédille est l'aboutissement de plusieurs tentatives servant à indiquer graphiquement la prononciation en S de la lettre C devant les lettres A, O et U dans certains mots comme *perçant*, *perçons* et *aperçu*, contrairement à d'autres tels que *décaféiné*, *encoignure* et *incurable*. On a commencé par utiliser le C suivi de Z, une orthographe qu'on retrouve dans *Gargantua* de Rabelais, dont *faczon* (façon) et *enfonczoit* (enfonçait) sont des exemples. Plus tard, l'analogie avec le GE de *vengeance* a servi d'exemple pour le C se prononçant en S : *exerçant* s'est déjà orthographié *exerceant*. À cause de la cédille, le digramme CE est totalement disparu, sauf dans *douceâtre*, seule exception répertoriée. Mais on continue d'employer GE, peut-être parce qu'il est impossible d'ajouter une cédille à la lettre G minuscule.

Avant de passer au tréma, permettez-moi de signaler une curiosité au sujet de la cédille. Il existe un manuscrit latin publié entre 1298 et 1301 en France et dans lequel on a utilisé des e cédillés à la fin de noms de famille français, pour marquer la prononciation finale en É. Par exemple, le E final du nom de famille qu'on écrirait aujourd'hui Doré n'avait pas d'accent mais bel et bien une cédille.

En grec, le mot *trêma* signifiait « trous, points sur un dé ». En français, le tréma indique que **la voyelle qui précède doit être prononcée séparément** : *maïs* se prononce /mahisse/ et non comme *mais* /mè/. Ce rôle du tréma a été très important en ancien français. Il a longtemps servi à distinguer les I et U voyelles des I et U « consonnes » (que nous écrivont J et V depuis seulement 1762). L'usage a disparu, sauf peut-être dans le très vieux nom de famille *Bienuenüe* (pour le nom Bienvenüe). Le mot *maître*, qui vient du latin *magistu*, s'écrivait *maïstre* au 12e siècle. Cela permettait de connaître sa prononciation exacte de /mahistre/. Au fil du temps, l'orthographe est devenue *maistre* (prononciation / messtre/) puis *maître* quand le S s'est amuï (même chose pour *tost* devenu *tôt*).

Les mots comme *ciguë*, *ambiguë* et *contiguë* constituent des exceptions, puisque nous ne prononçons plus la voyelle sur laquelle se trouve le tréma. C'est d'ailleurs pourquoi ces trois mots constituent un piège d'orthographe courant, car on tend souvent à mettre le tréma sur le U. L'Académie française avait tenté en vain de faire accepter cette «erreur» (cigüe) en 1975.

Envoyez vos commentaires à **a-bourret@home.com** *ou à la rédaction du journal.*

Portrait du Nord

« Amené sur la rive »

Son nom de famille signifie « amené sur la rive », puisque l'un de ses ancêtres est né sur l'eau, dans un canot en peau d'orignal : elle se nomme Fibbie Tatti.

Karine Massé

En route vers l'Eskimo Inn, petit hôtel d'Inuvik, de gros flocons tourbillonnent et nous fouettent le visage. « Un soir où je me rendais seule à la danse du village, j'ai regardé la neige tomber sous la lumière du lampadaire, c'était magique », s'exclame Fibbie en levant les yeux au ciel et en remerciant le créateur, encore émerveillée, à 47 ans, par cette mousse blanche qui recouvre cette petite communauté du Delta du Mackenzie.

Élevée à Deline par son grand-père qui l'emmenait poser des collets et cueillir des baies, Fibbie grandit, entourée d'aînés. « Nous allions à la pêche. Grand-père me réveillait très tôt le matin et me disait : debout, le vent ne nous attendra pas ». L'inspection des filets s'effectuait durant la matinée avant que le vent ne se lève sur le Grand lac de l'Ours.

« Nous voyagions dans un « *ratcanoe* », un canot beaucoup plus petit que ce qui se fabrique sur le marché. L'eau *arrivait à un pied du canot, et* nous ne pouvions bouger au risque de tomber dans les eaux glacées. Cela m'a appris la persévérance et la patience », avoue Fibbie, en insistant sur le mot *patience* avec un sourire qui en dit long sur cette expédition!

Aujourd'hui, elle habite dans la capitale. Nommée commissaire aux langues officielles des T.N.-O. en juillet dernier, ses priorités sont établies : promouvoir et défendre les huit langues officielles des Territoires. « Il ne s'agit pas de « sortir » sa culture une fois par mois lors d'une activité spéciale. La culture véhicule la langue et elle est à la base du développement et de la conservation de la langue. Sans activités culturelles, la langue n'a pas de bases sur lesquelles s'ancrer ».

Fibbie, qui a travaillé une vingtaine d'années pour le ministère de l'Éducation, souligne que la culture est encore bien « vivante » aux T.N.-O. « La langue est le fondement de l'identité. Les jeunes doivent avoir des racines », soutient Fibbie, avouant que parfois la nouvelle génération ne réalise pas toujours l'importance de préserver son identité culturelle.

« Les enfants apprennent à marcher et à parler, et ils possèdent également un don pour apprendre pas une mais plusieurs langues », affirme Fibbie, en me disant : «Ayíi dúwé», une expression dans sa langue natale, le *North Slave*, qui signifie « Rien n'est impossible! »

« En vieillissant, on se met des barrières », avoue Fibbie qui souhaite en faire tomber quelques-unes durant son mandat de commissaire aux langues officielles.

Nouveau roman pour Michel Dallaire

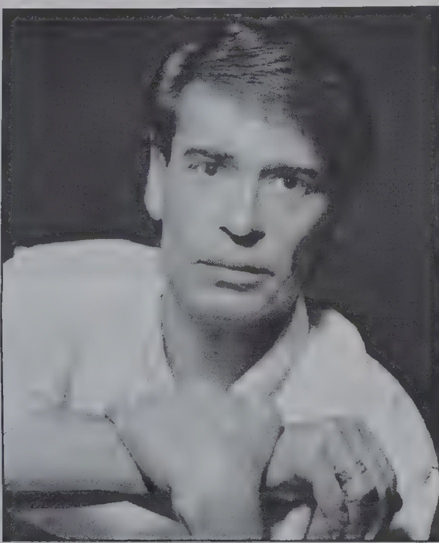
Quand la fiction rejoint la réalité

Philippe St-Pierre
Perspectives francophones APF

SUDBURY - Exprimer sa grande détresse affective sur une toile par la magie de la peinture c'est possible? Pour connaître la réponse, il vous faudra parcourir les deux cents pages du tout dernier récit de l'auteur Michel Dallaire, intitulé *L'enfant de tout à l'heure*.

Selon M. Dallaire, son roman qui a été lancé officiellement au salon du livre de Toronto le 12 octobre dernier, exploite différents thèmes dont celui de la détresse, de l'enquête policière et des relations humaines. «C'est en quelque sorte une introspection de la vie d'une héroïne qui cherche à comprendre et à expliquer les abus dont elle a été victime dans sa jeunesse. Pour ce faire, elle exprimera ses sentiments par la peinture et par la création de divers tableaux qui représentent son cheminement personnel, ses cauchemars et ses rêves », raconte M. Dallaire.

L'histoire qui s'étale sur une période de 18 ans, débute au Mexique et se termine à Sudbury à la fin des années 1990. Pendant ce voyage dans le temps, toutes les étapes de la vie du personnage principal seront exploitées ainsi que ses péripéties, d'après son auteur. « J'ai essayé d'inclure le passé, le présent et le futur de ce personnage. Le retour en arrière est fréquent et essentiel pour que l'on soit en mesure de bien assimiler ce pourquoi cette femme exprime ses idées par l'art. Le choix des couleurs représente aussi des moments cruciaux pour cette personne qui doit constamment se battre avec ses démons », informe-t-il.



Courtoisie (L'auteur Michel Dallaire)

Faits vécus

Loin d'être un roman purement fantastique, M. Dallaire mentionne que son personnage existe réellement mais que plusieurs nuances ont été apportées. « J'ai effectivement connu une femme qui a été et est encore au prise aujourd'hui avec une détresse affective. Cette dame a été la bougie d'allumage, le point de départ de mon roman. Cependant, ce n'est pas un suivi de sa vie, ni un compte rendu mais bel et bien un récit », confirme M. Dallaire.

Celui-ci explique qu'il a dû prendre ses distances face à toute cette histoire pour être en mesure de développer la sienne. « À un moment donné il faut prendre un recul. Lorsque j'ai pris connaissance de la vie de cette dame j'ai passé par toute la gamme des émotions. En bout de ligne, c'est l'écrivain et l'auteur qui a pris la relève ». L'enfant de tout à l'heure, qui a été édité aux Éditions L'Interligne, sera disponible au mois d'octobre dans la grande région d'Ottawa et à Sudbury. Plus de mille exemplaires seront imprimés. On peut se renseigner sur l'auteur au site internet suivant: http:/// www.interligne@franco.ca.






Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Inspecteur/génie minier, Rankin Inlet

SALAIRE : De 60 752,43 $ à 68 950,58 par année

ALLOCATION NORDIQUE : 872 $ par année

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/32

DATE LIMITE : 17 novembre 2000

Cette profession est non-traditionnelle. Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Conseiller en matière de législation

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ de l'heure (soit environ 60 547 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 000043-0003 **Date limite :** le 3 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201-50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555.

Chef, Services aux commissions et aux organismes scolaires

Services de gestion
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**
(Il s'agit d'un poste à durée déterminée jusqu'au 16 nov 2001)
Le traitement initial est de 33,55 $ de l'heure (soit environ 65 422,50 $ par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année.
N° du concours : 71-0012-0003 **Date limite :** le 3 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Ingénieur civil

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
(Il s'agit d'un poste à durée déterminée de deux ans)
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $ par année. **Il s'agit d'un emploi non traditionnel.**
N° du concours : 56-6798DK-0003 **Date limite :** le 3 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Debbie Kelly, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Spécialiste des affaires intergouvernementales - Revendications

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **56 020 $** et **60 595 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2890NJ31-N**.

Pour être pris en considération, vous devez soit détenir un diplôme d'une université reconnue en études autochtones, en sciences politiques ou en droit, soit présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, par exemple un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des antécédents professionnels dans l'analyse, l'évaluation et l'élaboration de politiques autochtones et de propositions stratégiques relatives aux enjeux autochtones, dans les relations fédérales/provinciales/territoriales et les négociations connexes, ainsi que dans le développement de partenariats et les activités conjointes. De plus, il est indispensable de posséder des acquis dans la gestion des enjeux et des dossiers, d'avoir déjà travaillé au sein d'une équipe, entre autres pour diriger des groupes d'étude, et d'avoir mené des consultations, médiations ou négociations officielles complexes dans des contextes interculturels et avec d'autres paliers de gouvernement.

Géologue de district

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **55 534 $** et **66 499 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2887NJ31-N**.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en géologie économique, et posséder de l'expérience en géologie et en exploration au Nunavut ou dans les Territoires du Nord-Ouest. Une liste de candidates et de candidats admissibles sera établie et pourra servir à doter des postes similaires.

Spécialiste de l'environnement

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **55 534 $** et **66 499 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2889NJ31-N**.

Vous pourrez accéder à ce poste si vous détenez un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en sciences environnementales, en génie de l'environnement ou dans une discipline connexe des sciences physiques. Il vous faut également de l'expérience dans la planification et la mise en oeuvre de programmes environnementaux, dans la gestion des ressources nordiques et dans la prise en compte des dossiers actuels sur le plan politique, social et de développement dans le Nord, en plus d'une participation soutenue aux évaluations et aux examens des répercussions environnementales, notamment en ce qui concerne l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Coordonnatrice industrielle ou coordonnateur industriel

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **50 124 $** et **60 981 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2888NJ31-N**.

Pour être admissible à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université ou d'un collège reconnu, ou encore présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, par exemple un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des antécédents professionnels dans l'examen et l'analyse des opérations industrielles et de leurs répercussions sur les ressources hydriques, de même que dans la détermination des exigences réglementaires concernant la gestion des eaux dans le Nord et dans la prestation de conseils sur la question.

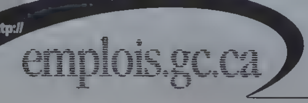
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour tous ces postes.

Si l'un de ces emplois permanents vous intéresse, veuillez poser votre candidature en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 10 novembre 2000**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495 2098**. En visitant notre site Web, vous obtiendrez de plus amples renseignements sur d'autres postes offerts dans notre région.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

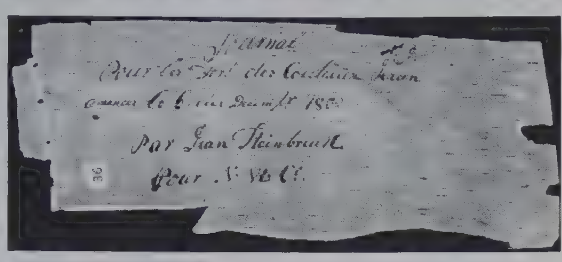
À la mémoire des voyageurs de la Compagnie du Nord Ouest

Recueil de mémoires datant de 1802

Un homme écrit ses mémoires sur de l'écorce de bouleau à la lueur des chandelles. Nous sommes en 1802, c'est l'hiver au Fort des Couteaux Jaunes !

Karine Massé

Le Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles exposera, à partir du 29 octobre, un artefact unique dont il a récemment fait l'acquisition : le Journal pour le Fort des Couteaux Jaunes.



Écrit sur de l'écorce de bouleau, le journal date de 1802 et permettra d'en découvrir un peu plus sur la vie des aventuriers qui ont survécu au rude climat du Grand Nord canadien. « C'est le plus rare objet exposé au musée. La découverte de ce journal, c'est une prise de conscience de la présence francophone et de l'héritage laissé par cette dernière », affirme Erica Tesar, du Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles. Le Journal pour le Fort des Couteaux Jaunes a été conservé par une famille d'antiquaires montréalais : Lotbinière Harwood.

En 1802...

Employé par la Compagnie du Nord-Ouest, John Steinbruck est en poste au Fort des Couteaux Jaunes, situé près de l'actuelle communauté de Kakisa. Ce dernier, originaire de l'Allemagne, est d'abord un mercenaire venu combattre aux côtés des Britanniques lors de la Guerre d'indépendance des États-Unis. Par la suite, il immigre au Canada où il apprend le français.

Ils sont nombreux à cette époque, les voyageurs qui établissent des postes de traite de fourrures dans le Grand Nord, en terre dénée. Partis de Montréal, ils pagaient sur des rivières aux eaux glacées et risquent leurs vies pour échanger des biens contre de précieuses fourrures, vendues au prix fort en Europe.

Les produits servant à l'échange ne sont pas encore arrivés au Fort du Lac des Esclaves, et John Steinbruck doit partir vers un autre poste sans ravitaillement. Même le papier vient à manquer. Un soir d'hiver 1802, il prend sa plume pour décrire, en français, ses activités quotidiennes sur de l'écorce de bouleau provenant d'une trousse de réparation de canot.

Voici quelques extraits de son journal :

« Je ne pu pas sortire aujourdhui Car il faissez trop Froite pour mon équipage »
- 17 décembre 1802

« Le chefre me envoyé huit queu de Castor. Je les demandez ce quil demandez pour. il a fait dir que quand il envoyez au Fort quil envoye toujour a mangé aux Traiteur Sens desein. »
- 2 janvier 1803

« Nous avons mangé un carcachou Cet soir pas pour fair une régale mais pour menage la viant Pillez »
- 6 janvier 1803

Le français était couramment utilisé à l'époque, et encore aujourd'hui, certains lieux portent le nom de ces Canadiens français qui sillonnaient le Grand Nord pour faire le commerce de la fourrure avec les peuples autochtones.

Un panneau illustre le trajet des voyageurs

Cet extrait d'une chanson des voyageurs en dit long sur les conditions de vie difficile des voyageurs :

« Quand tu seras sur ces traverses,
Pauvre affligé,
Un coup de vent vient qui t'exerce
Avec danger.
Prenant et poussant ton aviron
Contre la lame,
Tu es ici près du démon,
Qui guette ta pauvre âme. ■

C'est un rendez-vous, le dimanche 29 octobre, à l'exposition sur le
Journal pour le Fort des Couteaux Jaunes : Les Canadiens-français, les pionniers de la traite des fourrures
de 14 h à 16 h au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles dans le cadre des Dimanches en famille
Besoin d'info? Composer le 873-7551 ou le 873-7697

aquilon@internorth.com

Monter ses propres mouches! Pourquoi pas...

Yves Laroche

Pour plusieurs adeptes de la pêche sportive, le monde du montage et surtout du lancer à la mouche semblent très mystérieux J'ai découvert ce merveilleux monde par hasard et j'y suis très accroché depuis 1974. En même, temps que j'apprenais les rudiments du montage avec les sages conseils de M. Keith Goram à La Tuque au Québec, je faisais l'acquisition de ma première moucheuse et je fouettais les merveilleux lacs de truites mouchetées aux alentours de ma ville natale.

Alors pourquoi monter ses propres mouches?

Certains pêcheurs croiront à tort que c'est pour faire des économies. Vous réaliserez très rapidement que votre loisir demande un investissement de base d'environ cent dollars en équipement de toutes sortes, qu'au fur et à mesure que vous apprendrez les rudiments, vous voudrez en faire plus, et d'une meilleure qualité. Je crois sincèrement que la plupart des néophytes dans le domaine du montage des mouches, pratiquent leur hobby pour avoir la satisfaction de capturer leur poisson favori avec une mouche de leur propre confection. Depuis plusieurs années, je donne des cours de montage de mouches à titre de bénévole. Je peux vous assurer qu'après environ douze heures, vous serez en mesure de confectionner des mouches de qualité qui vous procureront plaisir et succès à la pêche. Vous pouvez également acquérir en autodidacte les connaissances de base en consultant un bouquin spécialisé dans toute bonne bibliothèque, mais il est plus difficile d'avoir des résultats satisfaisants. Vous avez certainement un bon copain qui monte déjà ses propres mouches; il serait peut-être opportun de passer une soirée en sa compagnie pour en apprendre les noeuds de base et l'observer monter ses chefs-d'oeuvre tout en constatant, à peu de frais, si vous avez la piqûre de ce merveilleux loisir. Monter ses mouches ne nécessite qu'un investissement minime au début et surtout peu d'espace de travail. La table de cuisine sera peut-être l'endroit idéal pour débuter et inciter les membres de votre famille à partager votre plaisir ou bien, vous vous retrouverez dans un coin de votre sous-sol, en solitaire, essayant de confectionner la mouche qui capturera le poisson de vos rêves. Une autre raison de monter ses propres mouches serait de passer plus rapidement les longs mois de l'hiver ici au Nord du 60ième en rêvant aux futures captures printanières. En fait, toutes les raisons sont valables pour débuter mais... il faut commencer dès maintenant.

Grâce à la collaboration du journal L'Aquilon, je tenterai dans les mois à venir de vous aider à confectionner vos mouches de la façon la plus simple et la plus amusante possible. Régulièrement, je vous présenterai une toilette ou patron d'une mouche efficace pour les espèces de poissons du Nord et aussi je répondrai à quelques questions si vous en avez. Finalement, comme déjà annoncé dans des chroniques précédentes, je serais disposé à donner des cours de base de montage voir même de créer un club de monteuses/monteurs via l'AFCY. Un minimum de six candidats serait requis pour débuter le processus. J'espère avoir piqué votre curiosité et j'aimerais continuer de monter des mouches ici à Yellowknife en bonne compagnie !

À la prochaine !

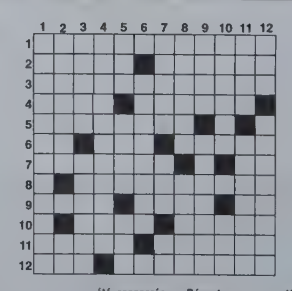


Difficile à croire, mais plus que vrai... Me voici en pleine action dans l'un de mes temps libre en Bosnie en 1995 !

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 619



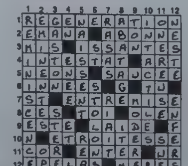
HORIZONTALEMENT

1- Mot invariable qui exprime un sentiment violent, une émotion.
2- Étoile de forte densité moyenne. – Insensible, inexorable.
3- Se dit des barques qui font le va-et-vient sur un lac.
4- S'amuser, avoir du plaisir. – Arbres des forêts tempérées.
5- Chose qui coûte cher.
6- Personnel. – Peuple tsigane. – Fis payer un prix excessif.
7- Temps d'arrêt. – Samarium inversé.
8- Classement des mémoires d'un ordinateur.
9- Fait une sélection du courrier. – Poète français d'origine roumaine. – Espace de temps.
10- Petite baie peu profonde. – Couleur
11- Se dit d'une personne qui a été consacrée. – Décente, convenable.
12- Clair, précis. – Substances visqueuses et jaunâtres sur le bord des paupières.

VERTICALEMENT

1- Processus par lequel le sujet intègre à son moi tout ce qui le satisfait dans le monde extérieur.
2- Ouvertures du nez. – C'est-à-dire.
3- Dignité papale. – Ennuyeux.
4- Lanceraient, repousseraient.
5- Crie en parlant du chevreuil. – Dieu du vent. – Maigre, décharné.
6- Usine où l'on fabrique le rhum.
7- Les ouïes du violon. – Partie entre deux écluses. – Possessif.
8- Tranquilles et silencieuses. – Vêtements féminins.
9- Occire, assassiner. – Poussas contre un obstacle.
10- En dehors de la réalité. – Capitale d'Arménie.
11- Poèmes écrits. – Silicate naturel résistant au feu.
12- Venus au monde. – Espèces d'arbres.

RÉPONSE DU NO 618



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	G	E	N	E	R	A	T	I	O	N
2	E	M	A	N	A	■	A	B	O	N	N	E
3	M	I	S	■	I	S	S	A	N	T	E	S
4	I	N	T	E	S	T	A	T	■	A	R	T
5	N	E	O	N	S	■	S	A	U	C	E	E
6	I	N	N	E	E	S	■	G	■	T	U	■
7	S	T	■	E	N	T	R	E	M	I	S	E
8	C	E	S	■	T	O	I	■	O	L	E	N
9	E	S	T	E	■	L	A	I	D	E	■	F
10	N	■	E	T	R	O	I	T	E	S	S	E
11	C	O	R	■	E	N	T	E	R	■	U	R
12	E	P	E	L	A	S	■	M	E	R	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 29 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
30 octobre CLAUDE LELOUCH (Scorpion-Boeuf)
2 novembre VISCONTI (Scorpion-Cheval)



BÉLIER
La planète Mars vous apporte le besoin de ne pas perdre de temps. Vous avez un grand sens de l'autonomie et, présentement, il vous est très utile. Vous êtes capable de tout voir avec un grand courage.



TAUREAU
Vous pouvez présentement comprendre les choses avec beaucoup de sens critique. Vous allez vers du bonheur et tout vous apparaît formidable. Vous êtes capable de vous dépasser dans tout.



GÉMEAUX
Vous allez vers des situations qui sont très importantes pour votre carrière. Cela vous donne une grande force de caractère. Vous êtes apte à de grands succès. Soyez sûr de vous dans tout ce que vous dites.



CANCER
La planète Jupiter vous oblige à mettre de l'ordre dans toute votre vie. Tout doit être très clair en ce qui concerne vos papiers d'affaires. Soyez certain de tout ce que vous entreprenez.



LION
Vous êtes apte à une très grande capacité de travail. Vous pouvez arriver à vaincre ce qui vous fait peur. Ne vous inquiétez pas, car vous êtes capable de tout affronter.



VIERGE
Vous avez beaucoup de chance présentement et vous pouvez arriver à vaincre plusieurs choses qui ont été difficiles dans le passé. Vous avez besoin d'humour, car cela vous aide à mieux vivre.



BALANCE
Vous vous acheminez vers des choses qui vous apporteront de grandes satisfactions. Il est possible que vous arriviez à tout comprendre avec une énergie morale magnifique.



SCORPION
Vous êtes dans une période qui demande d'être très sérieux en tout ce qui est relié à vos sentiments. Cela devient très exigeant et il faut que vous appreniez à mieux vous respecter.



SAGITTAIRE
La planète Vénus vous apporte de bonnes choses dans vos émotions. Vous avez besoin de sentir que les autres tiennent à vous. Vous êtes sûr de tout ce que vous commencez.



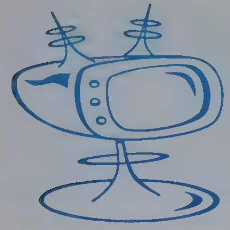
CAPRICORNE
Vous pouvez arriver à vaincre plusieurs choses qui vous ont créé beaucoup de difficultés il y a longtemps. Présentement, vous êtes très lucide et vous parvenez à mieux vous faire comprendre.



VERSEAU
Vous pouvez vivre ce que vous désirez d'une façon harmonieuse. Cela vous rend très soucieux de ce qui vous entoure. Ne craignez rien, tout sera très correct bientôt pour vous.



POISSONS
La planète Saturne fait que vous recherchez des situations qui sont sécurisantes. Cela vous apporte une grande capacité de tout voir d'une façon objective. Vous êtes très conscient de la valeur de vos actes dans plusieurs domaines.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mensonge	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Anima-niacs	Variées	Variées	Dét. mens.	Ce soir	Elections 2000
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi... Étienne fait de la télé!		Tag Kevin fuit au Québec.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / :15 Sans livre		:15Poli-tique	:35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve …	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Ce qui fait débat Désolé, vous êtes trop vieux: ■ tyrannie de la jeunesse				L'hebdo Magazine d'information		Biblio-theca	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 ■ journal / :15 "Boulevard des hirondelles" (Guerre)			:45 Bouillon de culture			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi,,,,Julie Meilleurs moments à Paris.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

31 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Voyage au Cap Kennedy.		Canada: Histoire		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de ■ programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve...	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps présent		Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / ■ Ce qui fait débat Désolé, vous êtes trop vieux: la tyrannie de la jeunesse.				L'hebdo Magazine d'information.		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance Ouverture du cinéma.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de ■ programmation			

Mercredi

1 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, direct Rencontres/entrevues		..Surveillance 1/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le Mythe de l'orgasme masculin" (Com,'93) Bruce Dinsmore.				:05 Fin de la programmation Pt. 1 de 2 (suite 8 nov)					
RDI	16h30 ...actions	Maisonneuve à l'écoute			Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		A communiquer		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Demain l'espace		Panorama	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					:45 TV5 l'invité	:05 Dites-moi Invité(es): Miguel Angel Estrella.	
TVA	Poule.. oeuf d'or	Arcand	Le retour Rose déménage.		Les Machos Gérard soupçonne Jean-Loup.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie / :55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

2 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion Pourquoi cet héritage?		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / :15 "Ladyhawke, la femme de la nuit" (Fant,'85) Michelle Pfeiffer, Matthew Broderick.					:50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonne-uve écoute	Canada: Histoire		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		A communiquer		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				Demain l'espace		:05 Fasculture Des livres à lire.	
TVA	Beverly Hills Kelly toujours jalouse.		Deux frères Zacharie veut vivre normalement.		Willie Débuts romantiques.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

3 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "L'étudiante" (Com/dra,'88) Vincent Lindon, Sophie Marceau.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve...	Grands Rep. De son enfance à la politique.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Les cristaux de feu.		Pas rêver Prisonnier combat incendies		Police judiciaire		D.	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 ■ journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut			:45 TV5 l'invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		C. Lamarche Jouer cupidon pour collègues.		"Un corps parfait" (Psy,'97) Brett Cullen, Amy Jo Johnson.				TVA, réseau	TVAsports /:50Loterie	Nikita Michael doit tuer un terroriste.		"Les cris du coeur" (Dra,'94) Patty Duke, Melissa Gilbert.				Fin de la programmation	

Samedi

4 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Anima-niacs	Lassie	Le Midi	"Moustaches" (Com,'96) Michael Caloz, Brent Carver.				Mots et maux	Accent franco.	Trajec-toires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora 1/4		Téléjour-nal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Animaux dans la ville.		Forum 2000		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à Rio	Culture-choc
TV5	TV5journal / :15Invité	Va savoir	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5 le journal / :15 Dicos d'or		:10 Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Bourlin-gueur	Dicos d'or			Vins & fromages	Jour. Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.		Via TVA	Quoi Bugs?	"Les péquenots de Beverly Hills" (Com,'93) Diedrich Baber, Jim Varney.				"Tarzan et la cité perdue" (Avent,'98) Jane March, Casper Van Dien.				Le TVA	"Jackie Chan ..

4 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjour-nal	Nouvelles sports / :45 "Ace Ventura mène l'enquête" (Com,'93) Sean Young, Jim Carey.				:50 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Médias	Grands reporatges		Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Grand cabaret				Union Libre Modes de différents pays		Gros plan sur..	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Rêveuse jeunesse" (Guerre)			:45 Presse canadien'	D.	Téléci-néma	:05 Pol. judiciaire	
TVA	16h30 "Jackie Chan perd la mémoire" (Dra,'98) Michelle Ferre, Jackie Chan.				"Le courage à l'épreuve" (Dra,'96) Meg Ryan, Denzel Washington.					TVAréseau /:55Sports	:15 Loteries / :25 "Chute libre" (Dra,'94) Mark Wahlberg, Lenoardo DiCaprio.				:25 Publicité	:55 Fin de la programmation		

Dimanche

5 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjour-nal	Décou-verte 5/10
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000	
TV5	TV5journal / :15Invité	Temps affaires	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / :15 "L'Impossible Monsieur Papa" (Dra)			:45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Enfants..Collabo Les enfants sans père.		Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Sissi face à son destin" (Dra,'57) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangéli-sation	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Monstre du Loch Ness" (Avent,'95) Joely Richardson, Ted Danson.				Le TVA	Un monde de fous

5 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Gala de l'ADISQ Célébration de la musique au Québec, en direct du Théâtre St-Denis à Montréal.						Téléjour-nal	Idées lumière	Nouvelles sports / :45 "Le mari de la coiffeuse" (Rom,'90)			:25 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Grands reportages 24 heures à Mexico.		Téléjour-nal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjour-nal	Accent franco.	Canadien à Rio	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Arielle Dombasle.			:15 Bouillon cuit.			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Grand cabaret				:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		Bloopers TVA	"Le destin de Will Hunting" (Psy,'97) Robin Williams, Matt Damon.					TVAréseau /:25Sports	:45 Loteries /:50 Infopublicité					:55 Fin de la programmation			

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU N

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 43, 3 novembre 2000

Commission scolaire francophone de division

Les premiers élus

La nouvelle commission scolaire a maintenant cinq commissaires prêts à relever de nouveaux défis.

◆ Page 3



Halte là! L'hiver est là!

◆ Page 5

Loisirs

Motoneige 4 saisons !

Jean-François Pitre pourra peut-être s'adonner à sa passion, la course en motoneige, 12 mois par année !

◆ Page 12

Changement climatique

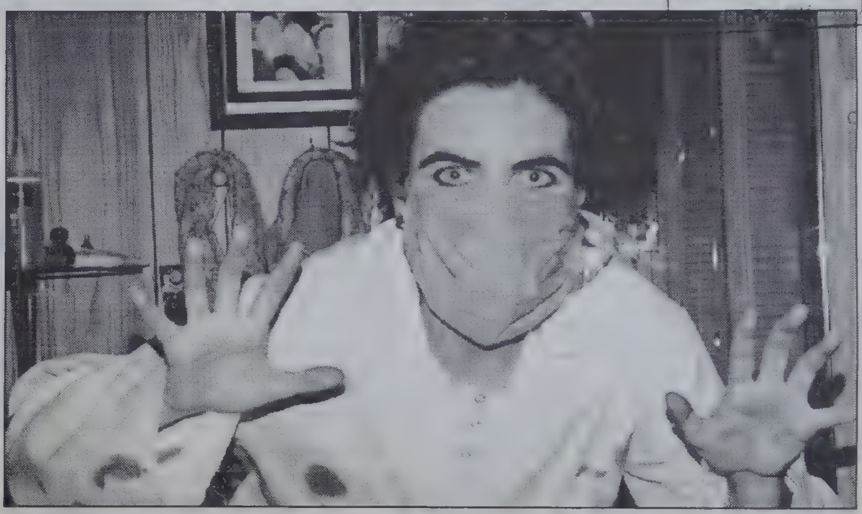
« Le retour aux traîneaux à chiens »

Lors d'une conférence réunissant des Dénés, une aînée propose à la blague de favoriser le retour du traîneau à chiens pour diminuer les émissions de CO_2 !

◆ Page 13

Sommaire

L'halloween



Karine Massé / L'Aquilon

Cette chirurgienne **folle** vous invite à venir *observer* de multiples créatures cauchemardesques en pages 10 et 11.

La violence au foyer

Tolérance zéro !

Une première semaine de sensibilisation face à la violence au foyer a fait son apparition aux Territoires : ses habitants en ont besoin.

Karine Massé

L'inauguration de la semaine officielle de sensibilisation à la lutte contre la violence au foyer, du 30 octobre au 5 novembre, a pour but de sensibiliser les gens à ce mal qui ronge la population. Il s'agit d'une initiative du ministère de la Santé et des Services sociaux en collaboration avec plusieurs organismes comme l'Association des femmes autochtones des T.N.-O.

« Personne, ni groupe ni gouvernement, ne peut résoudre ce problème en situation isolée. Cette semaine vise à mobiliser les individus, les agences et les gouvernements pour s'engager dans une politique de tolérance zéro », souligne le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi.

Selon le rapport sur l'état de santé des résidents des T.N.-O., le nombre d'agressions sexuelles rapportées, entre 1992 et 1997, a augmenté de 12 %. Cependant, il faut être prudent lors de l'interprétation de ces statistiques, puisqu'il se peut que le nombre de cas rapportés ne corresponde pas à une augmentation du nombre d'agressions sexuelles. En effet, le rapport souligne que la sensibilisation croissante des gens par rapport à la violence a peut-être encouragé ceux-ci à se confier et à parler davantage des violences subies.

Cette situation déplorable ne se limite pas aux T.N.-O. Depuis l'âge de 15 ans, 51 % des canadiennes rapportent avoir été victimes de violence physique ou sexuelle, selon Statistiques Canada. Toujours selon l'agence gouvernementale, les hommes violents sont davantage susceptibles d'avoir été témoins de violence conjugale durant leur enfance.

« La violence au foyer n'influe pas seulement sur les principaux concernés, mais sur l'ensemble de la communauté. Les enfants violentés peuvent adopter des comportements agressifs à l'école, envers leurs petits camarades », affirme Karen Bradbury, travailleuse sociale au *Family Support Network and Self Home Network* à Hay River. « Les jeunes se sentent coupables. Ils ont peur et sont en colère. C'est OK de ressentir de la colère, mais il faut savoir comment l'exprimer sans blesser les autres », ajoute-t-elle.

Comment faire pour venir en aide aux personnes victimes de violence ? « Nous ne pouvons les pousser à faire certaines choses. Il faut les écouter, leur parler ouvertement et leur laisser savoir que nous sommes là », indique Karen Bradbury.

Pour la période couvrant le mois d'avril 2000 au mois de septembre 2000, la ligne d'écoute téléphonique du *Family Support Network and Self Home Network*, qui dessert l'ensemble des T.N.-O., a permis de répondre à 19400 appels. Certaines personnes étaient en situation de crise, d'autres appelaient pour obtenir de l'information, des références, des conseils.

Si la création d'une telle semaine de sensibilisation face à la violence au foyer est un pas dans la bonne direction pour briser le cercle de la violence, il y a encore beaucoup à faire : construire de nouveaux centres d'hébergement pour les femmes et leurs enfants, allouer plus de fonds pour les mères qui quittent un mari violent, et se retrouvent seules pour élever leurs enfants.



Karine Massé

Réouverture de l'unité de chirurgie

Le conseil d'administration de l'Hôpital régional Stanton a accepté de réouvrir l'unité de chirurgie. Rappelons que l'Hôpital régional Stanton avait proposé de fusionner l'unité de chirurgie avec celle de la pédiatrie. La proposition avait été mal reçue par le personnel hospitalier, certaines personnes ayant appris la nouvelle par les médias. Plusieurs étaient également inquiètes des répercussions d'une telle fusion sur la qualité des soins de santé. Après des discussions avec plusieurs députés de l'Assemblée législative, les membres du conseil de Stanton ont donc révisé leur décision et ont également signalé leur intention de consulter davantage le personnel sur les projets futurs.

Accord de principe

Le syndicat des travailleuses et travailleurs du Nord et le gouvernement des T.N.-O. annoncent la conclusion d'un accord de principe concernant la convention collective des employés du GTNO. Les négociations, qui avaient débuté en avril dernier, se sont terminées le 27 octobre. Le syndicat doit présenter l'offre à ses membres prochainement. L'accord inclut une augmentation de l'échelle salariale de 3,8 % la première année et de 2,5 % la deuxième année ainsi qu'une augmentation similaire des composantes formant l'allocation de vie dans le Nord.

Diavik

Un accord de participation a été signé entre la Première nation dénée des Yellowknifes et la compagnie *Diavik Diamond Mines Inc.* Celle-ci s'engage à offrir des opportunités d'emploi et de commerce aux membres de cette nation dénée. Cette dernière devra en contrepartie mettre à jour un inventaire des ressources humaines ainsi qu'une base de données du registre des entreprises appartenant aux membres de la communauté. Cette nation dénée a exprimé son intention de signer l'Accord environnemental de Diavik ainsi que l'Accord de surveillance des retombées socio-économiques.

Permis accordé à *Explor Data*

Le Conseil d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie a recommandé, après évaluation, la modification du permis d'utilisation du sol émis à *Explor Data*. Cette compagnie de prospection sismique avait demandé la permission de modifier leur ligne sismique (tracé à peu près rectiligne, le long duquel est effectuée une série de mesures sismiques). Explora Data avait obtenu un permis pour établir une ligne de 31 km. Elle souhaite à présent que la ligne sismique soit d'une longueur de 35 km et que son trajet soit modifié pour rejoindre deux puits anciennement exploités dans la région de Nahanni Butte.

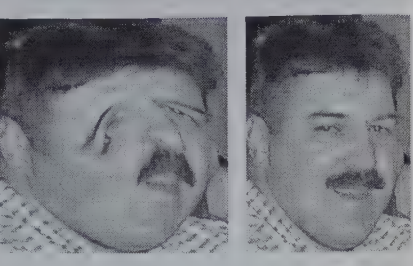
Reprise des travaux

Le 31 octobre dernier débutait la Troisième session de la 14e Assemblée législative des T.N.-O.

Piratage record

Le taux de piratage de logiciels informatiques aux Territoires du Nord-Ouest est supérieur à la moyenne nationale, selon un rapport de l'Alliance canadienne contre le vol de logiciels. L'étude, effectuée par *International Planning & Research Group*, soutient que le taux pour les T.N.-O. est de 45 %, comparativement à 41 % au niveau national. En 1999, stipule l'étude, le piratage de logiciels aux Territoires a fait perdre 688 476 dollars aux commerçants qui font la vente au détail de logiciels de gestion.

Qui suis-je ?



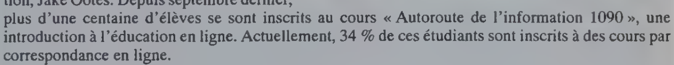
La semaine dernière, la personne mystère était Laurent Morin.

Cette semaine(un spécial Halloween) devinez qui se cache derrière ce déguisement de Pôpa.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@ internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.



Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.



P'tites brèves de l'Assemblée législative

Éducation en ligne

Cet automne, des cours par correspondance via Internet sont offerts aux élèves qui souhaitent suivre des cours de niveau secondaire en ligne. Ce programme, rendu possible en raison d'une collaboration étroite avec Conseil pour l'éducation de Calgary, a connu un franc succès a souligné le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes. Depuis septembre dernier, plus d'une centaine d'élèves se sont inscrits au cours « Autoroute de l'information 1090 », une introduction à l'éducation en ligne. Actuellement, 34 % de ces étudiants sont inscrits à des cours par correspondance en ligne.

Les fonctionnaires du GTNO voyagent

Le montant dépensé pour les déplacements du personnel du GTNO dans le cadre de leur travail, durant l'année fiscale 1999-2000, s'élève à 25 millions de dollars soit 3 millions de plus qu'en 1997-1998. Par ailleurs, ces montants n'incluent pas les dépenses des sociétés d'état, des conseils de santé et d'éducation et des hôpitaux. Des 3 millions dépensés en frais hôteliers par le GTNO, environ 67 %, sont allés engraisser les coffres des institutions des T.N.-O.

IMPRO

La grande première de la Ligue d'improvisation de Yellowknife (L.I.Y.) aura lieu le 6 novembre 2000, dans la rotonde de l'école Allain St-Cyr, de 16 h à16 h 45.
La ligue d'impro est une activité parascolaire. Les équipes des différentes écoles s'y affronteront, chaque lundi.

Le premier match mettra en vedette les équipes de
l'école Allain St-Cyr (entraînée par Elise Venne)
vs l'école St-Joseph (Entraînée par Annie Loyer)

L'arbitre est Martin Dubeault.
Le maître de cérémomie est Jean-Marie Mariez.

Ce sont des jeunes de la troisième à la huitième année.

Un goûter sera servi.

Le six novembre.. faites votre devoir de citoyen.
Venez voter!!!

Commission scolaire francophone de division

Les premiers élus

La nouvelle commission scolaire a maintenant cinq commissaires prêts à relever de nouveaux défis.

Karine Massé

L'élection, qui se déroulait à l'École Allain St-Cyr, le 30 octobre dernier, a permis à 35 électeurs et électrices de se déplacer pour faire valoir leur droit de vote. Ces derniers représentaient 28 des 58 foyers aptes à élire les membres de cet organisme scolaire.

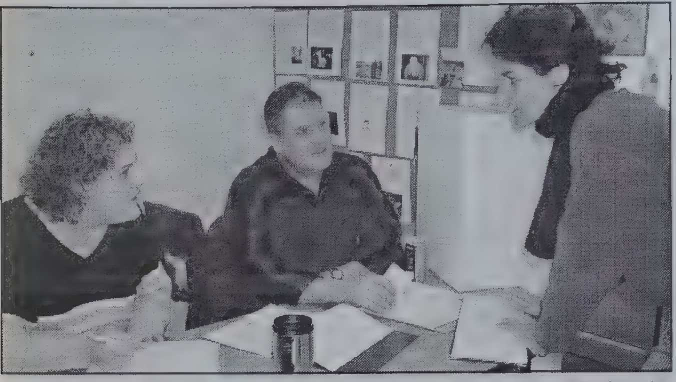
Six candidats se sont présentés à cette toute première élection de la commission scolaire francophone de division. Voici les candidats élus ainsi que le nombre de votes recueillis pour chacun d'entre eux :

- **Jean François Pitre (31 votes)**
- **Linda McDonald (29 votes)**
- **Suzette Montreuil (25 votes)**
- **Daniel Nowlan (24 votes)**
- **Christian Bergeron (22 votes)**

Le candidat Carol Chassé a pour sa part recueilli 12 votes.

L'élection n'est qu'une première étape dans la mise en place de la commission scolaire. Pour Suzette Montreuil, une des priorités est d'offrir « une éducation en français de qualité ». « Il faut établir de saines politiques, bâtir une relation solide entre l'École Allain St-Cyr et la communauté et obtenir un gymnase pour les jeunes », affirmait Suzette Montreuil, lors d'une entrevue préélectorale. Cette dernière est engagée depuis plusieurs années au sein de la communauté francophone et elle possède également une bonne expérience en gestion publique : elle a notamment été présidente de la Garderie Plein Soleil.

La semaine prochaine : un bref portrait des candidats élus.



Karine Massé/L'Aquilon

Martine Boulet Pelletier (debout à droite) signe le livre d'or après avoir voté. Les scrutateurs du moment, Isabelle Picard et Marcel Blanchet.

ÉDITORIAL

Un devoir d'impartialité

L'autre jour, on me reprochait, avec raison, d'avoir rendu public un commentaire avant que ce dernier ne soit publié. Je tiens immédiatement à m'excuser de ce faux pas qui n'a cependant pas été fait avec de mauvaises intentions.

Un point important soulevé dans la conversation concernait la politique éditoriale du journal et son impartialité. Il est bon ici de glisser un mot sur cette politique.

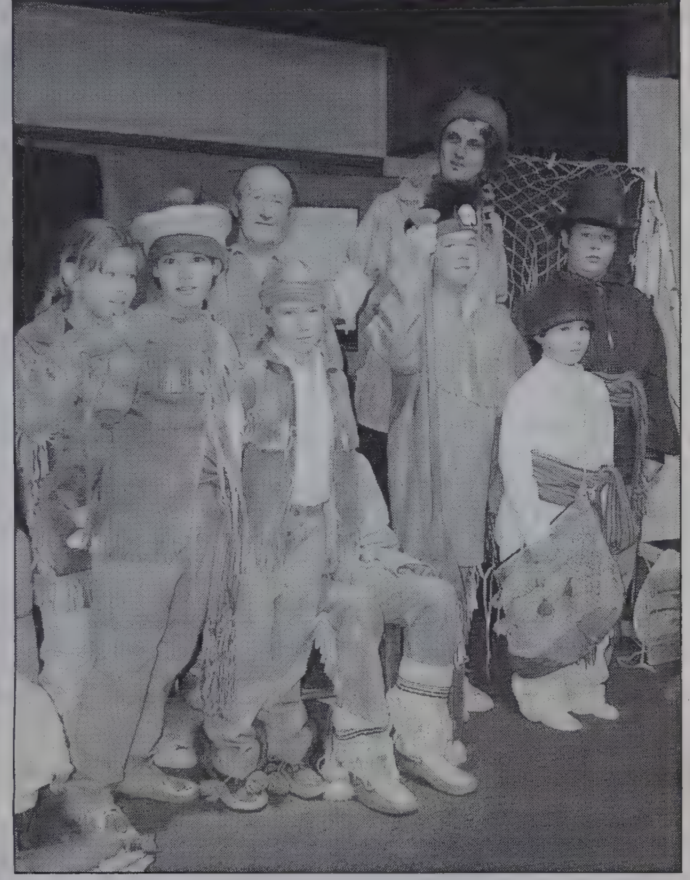
Le journal L'Aquilon est un journal « engagé », en ce sens que certains principes philosophiques, politiques et sociaux guident son contenu. D'une part, il est strictement interdit de publier des propos qui expriment des opinions discriminatoires ou racistes. De plus, L'Aquilon a pour mandat de supporter le développement de la francophonie ténoise et d'y contribuer.

C'est dans ce contexte que nous opérons, tout en essayant de garder une impartialité face aux acteurs de la francophonie. Seul l'éditorial se veut l'expression subjective de la pensée prévalant au sein des institutions franco-ténoises, lorsque le sujet a déjà été abordé par ces dernières.

Par contre, lorsqu'il s'agit de couvrir certains événements ou des polémiques, les journalistes le font en suivant les règles de leur profession. Ainsi, comme c'est le cas depuis le début de la poursuite judiciaire de la FFT, les décisions ne font pas l'unanimité et il y a de la grogne au sein de la population franco-ténoise.Cette insatisfaction trouve son écho dans le journal. Lorsque les avocats s'affrontent devant les juges, tant les avocats de la FFT que ceux des gouvernements ont l'oreille attentive de nos journalistes. Lorsque le commentaire sur l'incident du musée est arrivé, il a été reçu à bras ouverts.

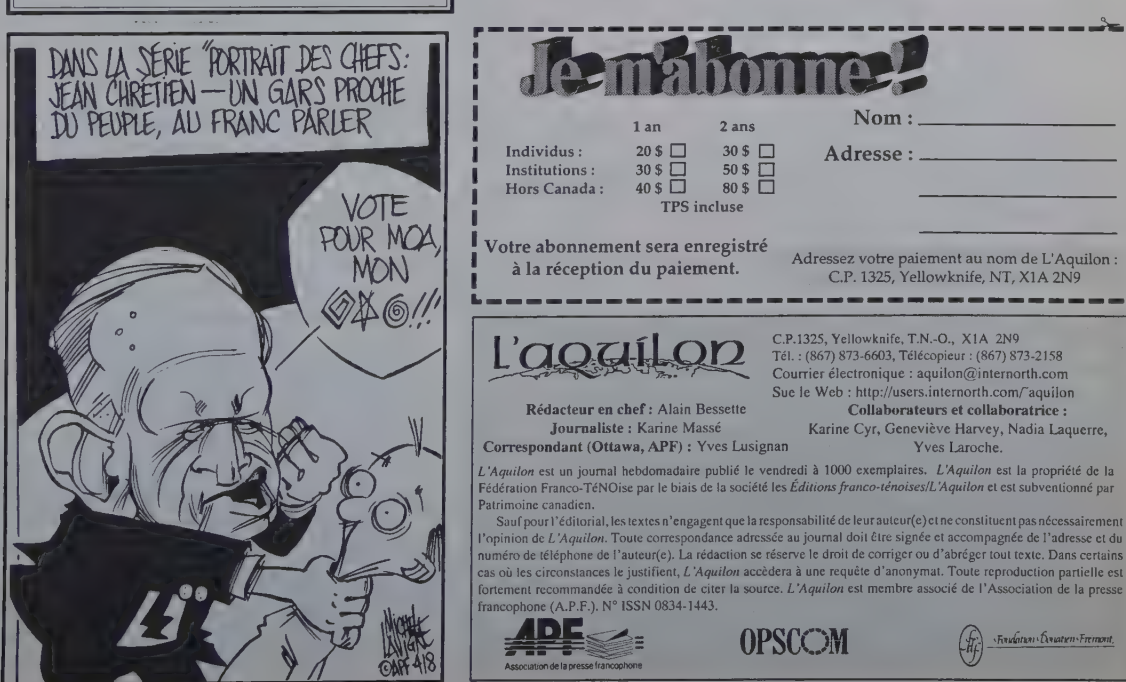
On aime bien la polémique car cela stimule les débats et nous permet de démontrer notre impartialité. On aimerait que plus de gens s'expriment via le journal. On leur fera de la place!

Alain Bessette



Karine Massé/L'Aquilon

Le dimanche, 29 octobre, Jamie Bastedo, René Fumoleau et quelques jeunes de l'école Allain St-Cyr ont participé aux cérémonies de dévoilement du journal du Fort des Couteaux Jaunes.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

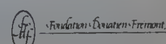
Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





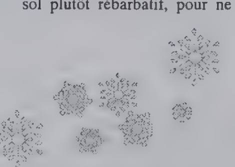
Halte là! L'hiver est là!



Genevieve Harvey

Alors que les dernières semaines apportaient un certain malaise, une certaine inquiétude, pour ne pas dire une certaine angoisse, l'hiver vient faire fondre tout ça.

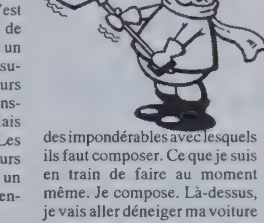
Quand les jours se mettent à raccourcir à vue d'oeil, que le soleil ne se pointe plus le bout du nez quand on part travailler et qu'en plus, la nature est grise, triste, dénudée, on se prend à rêver de neige. Cette grande couverture blanche viendrait égayer cette nostalgique vision. Et on rêve, jusqu'au matin où la magie s'opère, comme tous les ans depuis tant et tant de temps. La belle neige blanche est là. Et le plaisir ne se résume pas uniquement à l'oeil. En effet, tous les sens sont touchés, enfin presque. Pendant que l'oeil se réjouit, l'oreille se délecte des sons atténués par cette grande insonorisatrice qui fait son oeuvre. Le visage et les mains caressées par la douce brise n'en finissent pas de sentir le petit picotement plutôt jouissif (comme dirait Jacques Languirand). L'air sent bon. Les odeurs persistantes et nauséabondes se perdent dans la fraîcheur de l'air. J'imagine que tout comme moi, une fois de temps en temps, vous ouvrez la bouche pour avaler un gros flocon si bien campé qui vient se percher sur le coin de vos lèvres. Hop! Avalé le flocon! Et c'est bon. On en reprendrait...et on en reprend. Nous voilà bien partis. Si tout l'hiver, il faisait aussi doux que les journées où il neige, ce serait le bonheur. On en voudrait à longueur d'année, ou presque. Mais l'hiver, ce grand tyran, ne se contente pas de nous envoyer que de la neige. Il nous envoie bien d'autres choses, pas toujours évidentes à prendre. Aussitôt la neige bien étendue, l'hiver se pointe, avec ses grosses bottes, Gros Jean comme devant, et il nous assène le reste de son cortège dont on se passerait bien : grands froids, noirceur, trottoirs et rues verglacés, vents à écorner les boeufs et ... et étuquer (oui, c'est un mot inventé qui signifie enlever les tuques!) les pauvres piétons qui se battent pour mettre un pied devant l'autre. Parlons-en des piétons. Ils ont la vie dure, les pauvres! J'en suis une, je sais de quoi je parle! Ils faut les voir avancer comme des pingouins, les pattes de travers, les petits pas saccadés et maladroits qui tentent de s'accrocher à un sol plutôt rébarbatif, pour ne



pas dire complètement réfractaire. Chaque pas est une victoire contre les éléments hostiles. Chaque arrivée au travail est un combat remporté sur une guerre qui va durer quelques mois. Le pauvre piéton est exténuée, et la journée ne fait que débuter. À quelques reprises, au cours de la journée, il devra reprendre le bouclier et se battre à nouveau, jusqu'au dernier combat quotidien, alors qu'il vient de peiner toute la journée pour gagner sa pitance. Pauvre, pauvre piéton!

N'allez surtout pas croire que l'automobiliste est en reste, qu'il est épargné. Il aura lui aussi à livrer des combats quotidiens. Ses adversaires sont plus sournois; souvent ils sont déguisés...en autres automobilistes. En effet, fiers de leurs grosses minounes, de leurs gros quatre roues motrices ou fiers de rien, mais frustrés, des automobilistes, déguisés en automobilistes, d'ailleurs, (d'où le danger qu'ils représentent) se précipitent à l'assaut des rues enneigées, glacées, sablées, et que sais-je encore? Ils piaffent d'impatience face aux pauvres piétons, qui, bien innocemment, poursuivent leur combat, sans se prendre compte qu'une autre menace rôde. Sur les coins de rues, les automobilistes s'aiguisent les dents, se curent le nez et liment leurs chassures sur des pédales de freins qui n'obéissent plus à leur maître. Les voitures ont pris le contrôle du champ de bataille. Les conducteurs ne réussissent plus à mater leur cheval fougueux. C'est la mêlée totale. La rue et le trottoir deviennent un champ de bataille on ne peut plus chaotique. Les automobilistes jurent contre les piétons qui prennent un temps fou à traverser, en raison de la glace; les pauvres piétons pestent contre les automobilistes qui foncent sur eux sans contrôle de leur char de guerre. C'est la folie. Quel confort que de s'asseoir en sécurité derrière un écran cathodique plutôt rassurant et pépère après ces durs débuts de journée. La trêve s'installe pour quelques heures. Mais ce n'est que partie remise. Les combattants fourbissent leurs armes. Tantôt, tout à l'heure, un peu plus tard, il faudra reprendre du service.

Franchement, elle exagère, vous dites-vous? C'est aussi ce que je me dis. J'aime l'hiver. Mail il comporte tout de même des impondérables avec lesquels ils faut composer. Ce que je suis en train de faire au moment même. Je compose. Là-dessus, je vais aller déneiger ma voiture et jeter un coup d'oeil sur l'état des choses. Bon hiver!

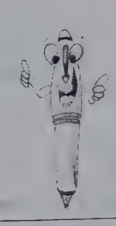


genevharvey@yahoo.com





La page de Chouette et de Stylo



L'hibernation

Bonjour les amis ! Les journées froides de l'hiver sont à nos portes. Quelques animaux partiront bientôt dormir. J'aimerais bien faire comme eux parfois, surtout lorsqu'il fait trop froid pour aller jouer dehors.

L'hibernation, quel mystère n'est-ce pas? Des tas de questions me viennent en tête lorsque je pense aux animaux qui hibernent. C'est donc pour cette raison que je suis allé dans les livres faire une petite recherche. J'espère qu'après la lecture de cette page, tu en sauras davantage sur ce phénomène.

Savais-tu que...?

Les animaux qui hibernent ne dorment pas tout l'hiver. Ils se réveillent quelques fois pour manger un peu et aller à la toilette. Par exemple, la marmotte se réveille tous les 7 à 15 jours et le hamster se réveille tous les 5 à 6 jours.

À qui l'histoire?

Associe le bon animal avec la bonne histoire.

A. Avant d'aller dormir, elle mange tellement que son ventre touche par terre. Plus elle est grosse, plus elle se garde au chaud en hiver. Elle dort dans un terrier sur un lit de foin. L'entrée du terrier est bouchée par des pierres et de la terre pour ne pas que le froid y entre. Au printemps, lorsqu'elle se réveille, elle a perdu presque la moitié de son poids.

C'est ____________________

C. Avant d'aller dormir, il mange beaucoup de poissons, des petits rongeurs, des insectes et des fruits. Il prépare son lit en creusant un trou au pied d'un arbre ou se cache dans une petite caverne. Au fond du trou, il pose quelques herbes et de la mousse.

C'est ____________________

B. Il se construit un nid dans les arbres. Il cache des glands et des noisettes au pied des arbres. Il se réveille quelques fois au cours de l'hiver pour en grignoter.

C'est ____________________

D. Avant d'aller dormir, il aime bien manger des vers de terre. En automne, il prépare son lit au pied d'un arbre sous un tas de feuilles ou de mousse.

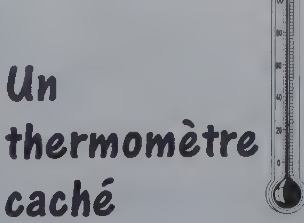
C'est ____________________





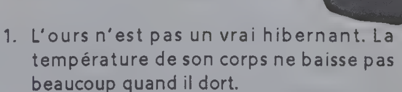






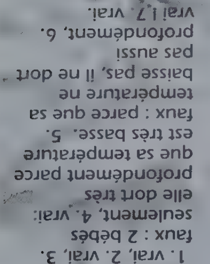
Un thermomètre caché

La **température** du corps des animaux qui hibernent **baisse beaucoup**. S'il fait trop froid, ils se réveillent et bougent un peu pour se réchauffer. Sinon, ils mourraient. C'est comme s'ils avaient un petit thermomètre pour les avertir.



Vrai ou faux

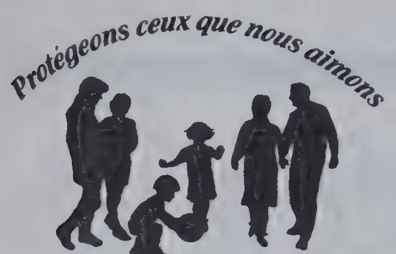
1. L'ours n'est pas un vrai hibernant. La température de son corps ne baisse pas beaucoup quand il dort. ____
2. Une marmotte qui hiberne respire seulement 12 fois en une heure. ____
3. La maman ourse donne naissance à quatre bébés pendant l'hiver. ____
4. Il est difficile de réveiller une marmotte qui hiberne. ____
5. Il est difficile de réveiller un ours qui dort. ____
6. Il ne faut jamais réveiller un animal qui hiberne. ____
7. Certains animaux se construisent une salle de toilettes dans leur terrier. ____



RÉPONSES :

À QUI L'HISTOIRE: A. marmotte, B. écureuil, C. ours, D. hérisson.

VRAI OU FAUX : 1. vrai, 2. vrai, 3. faux : 2 bébés seulement, 4. vrai: elle dort très profondément parce que sa température est très basse. 5. faux : parce que sa température ne baisse pas, il ne dort pas aussi profondément, 6. vrai !, 7. vrai.



Semaine de sensibilisation à la lutte contre la violence au foyer

Du 30 octobre au 5 novembre

Activités Communautaires

Fort Liard

- Le Groupe de femmes prépare des activités autour du thème « *Rompre le silence* ».
- Le Groupe de femmes organise aussi une campagne du ruban blanc qui durera toute la semaine. Vous pourrez vous procurer les rubans blancs à la station service, au magasin Northern, au Centre communautaire ou au Centre de santé.

Porter un ruban blanc c'est faire la promesse de ne pas commettre d'acte de violence, de n'en tolérer aucun et de ne pas se taire à ce sujet.

Fort Simpson

- Montrez à tous que vous préconisez un mode de vie où la violence n'a pas lieu d'être. Portez un ruban blanc! Vous en trouverez au Centre de santé où, en même temps, vous pourrez en profiter pour remplir un bulletin de participation au tirage de la Semaine de sensibilisation à la lutte contre la violence au foyer. Il y aura un tirage par jour.
- Le Centre des jeunes organise un projet « Corde à linge » dans le but d'éduquer et de sensibiliser les gens à la lutte contre la violence à l'endroit des femmes et des enfants.
- Le Conseil des services de santé et des services sociaux du Deh Cho organise un concours d'affiches. Le concours s'adresse aux élèves de l'école Bompas et porte sur le thème « *J'ai quelqu'un à qui parler* ».
- Le Conseil et la GRC feront une présentation sur la lutte contre la violence au foyer.

Le vendredi 3 novembre
19 h à 23 h Endroit à déterminer
La musique est une gracieuseté de MJC Sound.

Fort Smith

Le samedi 4 novembre
17 h au Roaring Rapids Hall
Les Premières nations de Salt River, les Premières nations de Smith Landing et la Nation des métis de Fort Smith organisent une grande fête communautaire.

Le dimanche 5 novembre
19 h Cinéma Park
La Sutherland House, le cinéma Park et Gangland Pizza offrent un soirée gratuite de cinéma en famille.

Hay River

- Venez voir le projet « Corde à linge » au Centre d'accueil.
- Le Centre d'accueil organise aussi un concours d'affiches sur le thème « *La violence, on peut tous y mettre fin* ». Le concours s'adresse aux jeunes âgés de 4 à 18 ans. Il y aura quatre catégories et le gagnant de chacune recevra un prix en argent. Inscrivez-vous au Centre d'accueil. Le choix des gagnants aura lieu le dimanche 5 novembre.

Le samedi 4 novembre
De 13 h à 15 h au Centre d'accueil
Le Centre organise des portes ouvertes et une séance d'improvisation musicale. Soyez de la partie. Amenez vos instruments de musique ou venez tout simplement prendre un café. Nous avons beaucoup d'information sur une foule de sujets.

Le dimanche 5 novembre
De 13 h à 16 h au Centre d'accueil
Le Centre d'accueil organise un barbecue en famille. Parents et enfants, venez confectionner vos propres créations artisanales en famille. Il y en aura pour tous les goûts. La semaine se terminera par la rupture de la pinata, où les enfants pourront s'en donner à coeur joie et se gaver de bonbons.

Yellowknife

- L'Association des femmes autochtones organise un projet « Corde à linge » pour sensibiliser les gens à la lutte contre la violence au foyer.

Le vendredi 3 novembre
Une table sera installée au Centre Square Mall où on distribuera et fournira des renseignements sur la violence au foyer. ***Qu'est qu'un projet « Corde à linge »?***

Cette année, les membres du Comité de planification de la Semaine de sensibilisation à la lutte contre la violence au foyer sont :

Le Centre d'aide à la famille à Hay River

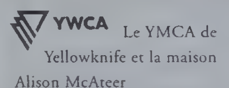




L'Association des femmes autochtones des T. N.-O.

Le Conseil de la condition de la femme des T. N.-O.





Le YMCA de Yellowknife et la maison Alison McAteer

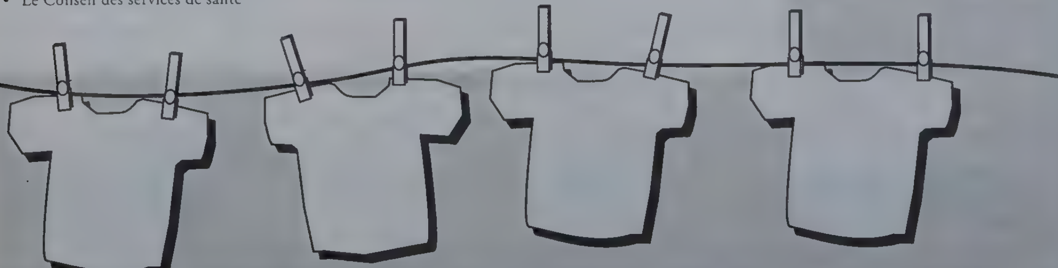
La conseillère spéciale auprès de la ministre responsable de la condition de la femme



Le ministère de la Santé et des Services sociaux du GTNO

Le ministère de la Justice du GTNO





C'est une collection de t-shirts peints à la main par des victimes d'actes de violence.



Votons pour qui est éligible

Annie Bourret, APF

Contrairement à la plupart des gens, je me réjouis toujours des élections. Je m'explique : c'est le seul moment où l'anglicisme *éligible* est utilisé correctement. En français, l'adjectif *éligible* signifie « qui peut être élu ». En période d'élections, on peut donc parler de candidats éligibles sans commettre de faute. Mais ce n'est pas le cas de la majorité des emplois d'*éligible* dans la vie courante.

La plupart du temps, le sens recherché est **admissible**, comme dans *admissible à un concours* ou *admissible aux prestations d'aide sociale*. Voici mon truc pour se débarrasser de l'anglicisme : associez l'adjectif *éligible* au verbe *élire*, ce qui le rapproche du sens français du terme.

Plusieurs personnes attribueraient au terme anglais *voter* l'origine des termes fautifs *voteur* et *voteuse*. Elles auraient tort, car ces mots ont naturellement dérivé du verbe *voter* en 1784. Cependant, nous avons emprunté le sens actuel du verbe *voter* à l'anglais *to vote* en 1704! Par un détour de l'usage, *voteur* et *voteuse* ont disparu de l'usage au profit d'*électeur* (en 1790) et d'*électrice* (en 1890). On peut également utiliser *votant* et *votante*.

Au Canada, on condamne le mot *votation* dans des expressions comme *bureau de votation*. Rappelez-vous que les tournures correctes sont *bureau de vote* ou *bureau de scrutin*, mais apprenez aussi que le terme *votation* a été éliminé de notre usage au XVIIIe siècle. Il survit cependant encore en Suisse pour parler de vote et de référendum.

Que penser de la paire de verbes *élire* et *voter*? S'agit-il d'un double emploi? Pas tout à fait, mais les deux constituent des synonymes qui sont pas complètement substituables. On dit *Unetelle a été élue* et *J'ai voté pour Unetelle* (et non pas *Unetelle a été votée* ou *J'ai élu Unetelle*). Cela tient au sens d'origine de ces verbes. *Élire* signifiait « choisir » en latin; l'expression *élire domicile* en témoigne encore. Mais dès le XIIe siècle, on s'est servi d'*élire* au sens de « nommer à une fonction ». *Voter* a d'abord signifié « avoir voix au chapitre » dans les couvents en 1680. Il s'est politisé sous l'influence de *to vote*.

C'est au français que l'anglais a emprunté le mot *parlement* au XIIe siècle. L'anglais a transformé la prononciation, de *parlement* à *parliament*, et le sens, de « cours de justice indépendante du roi de France » à « pouvoir législatif représenté par deux organismes, la Chambre des lords et la Chambre des communes ». Nous avons emprunté la nouvelle notion en 1825.

Bien entendu, tous les va-et-vient entre l'anglais et le français décrits précédemment, pour légitimes qu'ils soient, n'empêchent pas l'existence de nombreux anglicismes et emplois erronés dans le vocabulaire courant des élections. Le mot *comté*, par exemple, s'emploie abusivement pour parler de la *circonscription électorale*. La *partisanerie* n'existe même pas dans le dictionnaire, bien qu'on y retrouve *partisan* et *partisane*. Dans le contexte des élections, on utilise *partisanerie* erronément au sens de « parti-pris », « attachement aveugle à un parti » et « sectarisme ».

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Oyez ! Oyez! Honnêtes gens, venez entendre les dernières nouvelles du plus lointain village existant sur ce territoire. De nouvelles brèves certes, mais de bonnes nouvelles. Voici le calendrier des activités pour le mois de novembre.

Le mois débutera avec une partie de cartes où « franco Smithois » et « franco Smithoise » se disputeront le trône du traditionnel trou de cul! À ne pas manquer, le 4 novembre au soir, au local de l'association. Suivi du 18 novembre, où l'association participera au Fall Fair de l'école secondaire P. W. Kaeser. Du sirop d'érable sera à vendre ainsi que des t-shirts au prix de 10 $ chacun. Le mois se terminera par un doublé des aventures d'Astérix. Cet irréductible gaulois charmera petits et grands. CinéFrance d'abord, toujours au rendez-vous le dernier samedi du mois, présentera l'une des nouveautés de l'association « Astérix et Obélix contre César », un film de Claude Zidi et qui met en vedette nul autre que Gérard Depardieu. Autour des enfants de rencontrer Astérix et sa bande. « Les 12 travaux d'Astérix » sera présenté aux enfants, le dimanche 25 novembre prochain, à 13 h, au local de l'association. Du maïs soufflé et des rafraîchissement seront également servi.

On se prépare aussi tranquillement pas vite aux Fêtes. L'association est en train de préparer une vente de livres pour le 7 décembre. Idéal pour vos cadeaux de Noël! Si vous aimeriez avoir un petit quelque chose de spécial « en français », appelez Nadia au 872-2338 pour le commander. Musique, livres et logiciels sont disponibles.

Voilà! J'ai fait le tour. On se reparle le mois prochain pour d'autres nouvelles colportées. D'ici là, beaux bisous du Sud!

Halloween Halloween Halloween

Avec les plus jeunes...

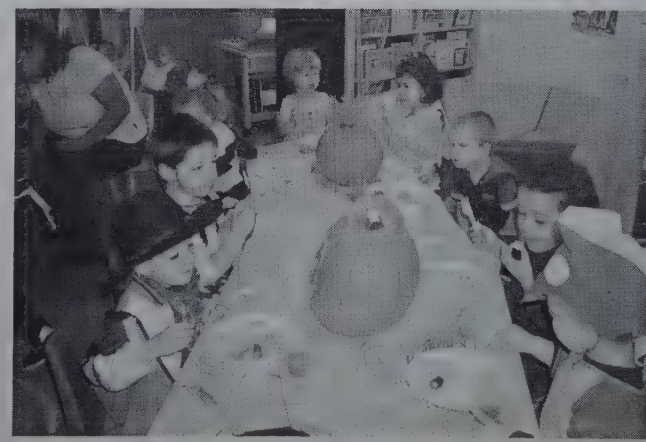


C'était une journée costumée à la garderie Plein soleil le 31 octobre dernier.









Halloween Halloween Halloween





Photos :
Karine Massé
(la chirurgienne folle)







Et avec les moins jeunes!







Loisirs

Motoneige 4 saisons !

Jean-François Pitre pourra peut-être s'adonner à sa passion, la course en motoneige, 12 mois par année !

Karine Massé

Qui a dit que les « balades » en motoneige n'étaient qu'hivernales ? Un jour, les gens pourront peut-être filer à vive allure sur l'herbe folle, comme l'a fait Jean-François Pitre sur son bolide.

Au début d'octobre, celui-ci est allé à Leduc, en banlieue d'Edmonton (Alberta), où il a participé à des courses de motoneige sur gazon. Il a remporté une première place dans la classe 440cc (puissance du moteur) et une deuxième dans la classe 700cc.

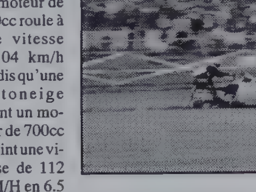
À Yellowknife, le mercure peut facilement descendre à - 35°C, sans compter le facteur de refroidissement éolien. La motoneige sous le soleil semble donc une idée bien agréable.

Durant ces deux jours à Leduc, la température frôlait les + 25°C, à l'ombre ! « On a eu beaucoup de plaisir, mais il faisait chaud pour mourir », s'exclame Jean-François Pitre. Près d'une centaine de motoneiges ont glissé sur le sol gazonneux lors de cette compétition inusitée surnommée *War onTurf*

Attention : poussière

La piste de course n'est pas très longue puisque chaleur et poussière ne font pas tellement bon ménage avec la motoneige, dont la mécanique ne survivrait pas bien longtemps à de telles conditions. De fins grains peuvent se loger dans les engrenages et provoquer des dommages, empêchant la mécanique de fonctionner adéquatement. « C'est très dangereux pour les machines », explique Jean-François Pitre en affirmant que les motoneiges doivent subir quelques modifications avant de prendre d'assaut le tapis vert : elles possèdent des crampons leur permettant de se déplacer sur le gazon.

Sur une piste de gazon d'une longueur de 500 pieds, un engin ayant un moteur de 440cc roule à une vitesse de104 km/h tandis qu'une motoneige ayant un moteur de 700cc atteint une vitesse de 112 KM/H en 6.5 secondes.



Saviez-vous que...

Certains en font sur l'asphalte : les skis de leur motoneige étant munis de roues ! Ça ne s'arrête pas là, il y a encore plus incroyable : la course de motoneige sur l'eau. Remarquez, entre une chute dans l'eau froide et une pirouette sur le béton, la première surface semble plus « confortable ». Cependant, vous devez avoir les moyens de récupérer votre motoneige qui, contrairement à la motomarine, coule à pic si l'on en perd le contrôle !

Ces courses s'effectuent dans des lacs relativement peu profonds, et les motoneiges doivent s'élancer sur la piste de course aquatique. Le moindre faux mouvement envoie la motoneige au fond du lac, mais les plus habiles réussissent, avec beaucoup de pratique, à effectuer la course et à revenir sur la terre ferme sans être mouillé... ou presque !

La course de motoneige nautique existe depuis une vingtaine d'années et une Association internationale de motoneige nautique, regroupant plus de 150 membres aux États-Unis et au Canada, a été mise sur pied pour réglementer les courses. Celles-ci se déroulent notamment dans l'état de New York, du Wisconsin, de l'Illinois, ainsi qu'au Canada !



Cuisiner pour 400 ventres affamés

Indiana Jones du bois !

De cuisinier à enseignant, Michel Ouellette n'a pas hésité à faire le saut pour apprendre à quelques adultes l'art de cuisiner pour de grands et petits groupes.

Texte et photos: Karine Massé

Un programme de formation de *Bouwa Whee Catering Ltd*, en partenariat avec le Collège Aurora, est offert à de jeunes adultes de la communauté pour leur permettre d'acquérir des habiletés pour devenir aide cuisinier dans la toundra, où se situent plusieurs camps d'exploration et d'exploitation minière.

Lorsque la fièvre du diamant s'est emparée des esprits aux Territoires du Nord-Ouest, Michel Ouellette a suivi une formation éclair en cuisine. Par la suite, il a travaillé six mois, sept jours par semaine, 12 heures par jour, au camp d'exploration de la compagnie *Aber Resources*. « Les oies sont arrivées et lorsqu'elles sont reparties, je suis repartie avec elles. J'ai dit aux gars, il y a du dessert dans le four. Salut ! », raconte Michel.

Il enseigne maintenant une partie de cette expérience, durement acquise, sur le terrain. « Parfois, lorsque j'étais cuisinier dans de petits camps de 10 à 12 personnes, je devais aller chercher de l'eau en motoneige. À l'occasion, il fallait creuser de 5 à 6 pieds dans la glace pour obtenir le précieux liquide », raconte Michel Ouellette. Parfois, l'eau n'était tout simplement pas disponible, alors Michel utilisait du *Seven Up* ou du *Ginger Ale* dans sa recette. Il essaie aujourd'hui de transmettre à ses élèves tous ces petits trucs. « Je suis un Indiana Jones du bois !», s'exclame Michel Ouellette.



Un groupe d'apprentis-cuisiniers

« J'ai toujours été cuisinière, ou essayé de l'être », affirme en riant Janet, une étudiante. « J'effectue ce cours pour faire carrière et apprendre de nouvelles techniques », ajoute-elle, en soulignant qu'elle apprend à concocter de bons petits plats à partir de peu de choses.

Les étudiants acquièrent également de l'expérience sur le terrain en effectuant des stages dans des camps. « Ce cours s'adresse aux personnes qui n'ont pas complété leur douzième année et qui souhaitent acquérir une expérience pratique en milieu de travail », souligne Krish Manickum, coordonnateur des programmes de formation à l'emploi du Collège Aurora. « Souvent, ces personnes ont quitté l'école depuis un moment, elles sont intimidées. Ce programme peut leur redonner confiance en elles », poursuit-il.

En plus de recevoir des cours de cuisine de base, les étudiants « portent plusieurs chapeaux » comme l'indique Michel Ouellette. Ce dernier leur donne également des cours sur la réanimation cardio-respiratoire, la santé, le système d'information relatif aux matières dangereuses dans le lieu de travail...



Michel Ouellette

« Nous venons ici, nous écoutons et nous apprenons. Et nous laissons nos problèmes à l'extérieur de ces murs », soutient une étudiante. Au total, ce nouveau programme peut accueillir 12 étudiants.

Changement climatique

« Le retour aux traîneaux à chiens »

Lors d'une conférence réunissant des Dénés, une aînée propose à la blague de favoriser le retour du traineau à chiens pour diminuer les émissions de CO_2 !

Karine Massé

Bien que cette idée semble saugrenue, l'apprentissage de méthodes traditionnelles pourrait être une avenue à explorer pour réduire les dépenses énergétiques et par le fait même le rejet de CO_2 dans l'atmosphère. Une des personnes présentes à de cette conférence a suggéré d'utiliser la méthode traditionnelle de conservation des aliments : faire sécher la viande au lieu de se fier seulement aux réfrigérateurs.

Plusieurs participants ont discuté de leurs observations personnelles, possiblement survenus, selon eux, en raison de changements climatiques : pluie abondante, vents violents, apparition de nouveaux insectes… Un membre du public, qui habite aux T.N.-O. depuis plus de 25 ans, a fait remarquer qu'auparavant, des périodes de grands froids (-40 degrés Celsius) s'installaient pour plusieurs semaines consécutives, alors qu'actuellement le temps froid ne dure que quelques jours.

Un habitant de Dettah a mentionné que la route de glace menant à sa communauté était ouverte en novembre par le passé, alors que depuis quelques années, les véhicules peuvent y circuler seulement en décembre, après Noël. Selon plusieurs scientifiques, la glace de mer est 40 % plus mince aujourd'hui, et elle recouvre une surface moins grande (6 % de moins) qu'en 1980.

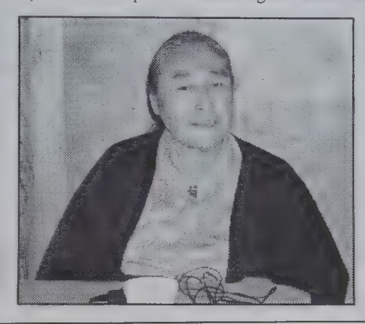
Que ces changements soient attribuables ou non aux émissions de gaz à effet de serre, des données statistiques témoignent d'une augmentation réelle de la pollution atmosphérique. Les T.N.-O. ont produit l'équivalent de 2290 tonnes de CO_2 en 1995, comparativement à 1880 tonnes en 1992, cela correspond à une augmentation d'émissions de gaz à effet de serre de 18 % en trois ans.

Cela semble peu si l'on considère que la contribution totale des Territoires, par rapport à l'ensemble du Canada, correspondait à 0,4 % des 619 000 tonnes de CO_2 produites en 1995. Toutefois, si l'on compare le taux d'émissions par personne aux T.N-O. à la même période, (35 tonnes de CO_2), au reste du Canada (21 tonnes), on constate que les émissions de CO_2 par personne sont beaucoup plus élevées aux Territoires.

Ces émissions ont des effets néfastes sur la santé des êtres humains, aggravant des maladies respiratoires comme l'asthme chez les jeunes et les personnes âgées. Selon des données de Santé Canada, le nombre d'hospitalisations de jeunes enfants au Canada en raison d'asthme a augmenté de 28 % chez les garçons et de 18 % chez les filles entre l'année 1980-1981 et l'année 1989-1990.

La diminution des émissions de polluants atmosphériques : un défi impossible à relever ?

« Nous devons individuellement prendre des mesures pour réduire notre consommation d'énergie », a souligné une jeune mère lors de la conférence.



Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Coordonnatrice ou coordonnateur de l'aménagement des terres

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **56 020 $** et **60 595 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2897NJ31-N**.

Pour être pris en considération, vous devez détenir un diplôme universitaire avec une spécialisation en aménagement des terres, en sciences de l'environnement ou dans une discipline connexe des sciences physiques, et posséder de l'expérience dans la planification de l'aménagement des terres, plus particulièrement la gestion des ressources nordiques, ainsi que dans la prise en charge de dossiers politiques, sociaux et de développement dans le Nord. Vous savez également comment établir la liaison avec divers organismes et leur fournir des conseils, et comment organiser et mettre en oeuvre des études et des ateliers sur l'aménagement des terres. Il faudra vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

Coordonnatrice municipale ou coordonnateur municipal

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **50 124 $** et **60 981 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2893NJ31-N**.

Pour être admissible à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université ou d'un collège reconnu en sciences ou en études de l'environnement, ou encore présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, par exemple un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des antécédents professionnels dans l'examen et l'analyse des installations municipales d'élimination des déchets, et de leurs répercussions sur les ressources hydriques, ainsi que dans la détermination des exigences réglementaires concernant la gestion des eaux dans le Nord et dans la prestation de conseils sur la question. Vous devrez également vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

Analyste financière ou analyste financier

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **37 138 $** et **51 076 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2891NJ31-N**.

Pour relever ce défi, vous devez avoir réussi soit un programme acceptable d'études postsecondaires de deux ans en comptabilité, finances, administration des affaires, commerce ou dans une spécialisation connexe aux fonctions du poste, soit le niveau II d'un programme de formation offert par une association canadienne reconnue de comptables professionnels, ou soit l'examen permettant d'obtenir le Certificat de gestion des finances du Canada. Il vous faut également de l'expérience dans les domaines suivants : budgétisation, planification et contrôle des finances; prestation de directives et de conseils financiers à la haute direction; recommandations relatives aux affectations et ajustements des ressources; exploitation des systèmes financiers automatisés, des tableurs et des bases de données. La préférence sera accordée à ceux et celles qui savent se servir des systèmes financiers Oracle. Vous devrez également vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité. Une liste de candidates et de candidats qualifiés sera établie et pourra servir à combler des postes similaires.

Documentaliste-géologue

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT, NUNAVUT

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **24 246 $** et **47 157 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN2892J31-N**.

Vous pourrez accéder à ce poste si vous détenez un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en géologie, et que vous possédez de l'expérience dans la recherche, la saisie et la mise en forme des données géologiques, ainsi que dans l'exploitation des logiciels de traitement de texte. Il faudra également vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

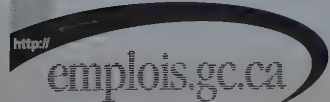
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour tous ces postes.

Si l'un de ces emplois permanents vous intéresse, veuillez poser votre candidature en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 17 novembre 2000**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495 2098**. En visitant notre site Web, vous obtiendrez de plus amples renseignements sur d'autres postes offerts dans notre région.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.







Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles
Division de la culture, du patrimoine et des langues

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance un appel auprès des entrepreneurs intéressés à proposer leurs services pour la conception de modules d'un programme multimédia offert sur Internet et portant sur les pistes traditionnelles empruntées lors des expéditions qui ont marqué l'histoire des Territoires du Nord-Ouest.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les paramètres relatifs à ce projet en s'adressant au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7686; télécopieur : (867) 873-0205.

Les propositions doivent parvenir sous pli cacheté à l'adresse indiquée ci-dessus au plus tard à :

16 h, heure de Yellowknife, le 10 novembre 2000.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse, ni aucune des propositions qu'il reçoit.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de rémunération et des ressources humaines

Services des ressources humaines (Politique et planification)
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 47 853 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 71-00013-0003 **Date limite** : le 10 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services des ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Analystes des politiques (2)

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 000065-0003 **Date limite** : le 10 nov 2000

Chef des relations avec les Autochtones

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 34,89 $ l'heure (soit environ 68 035,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 000067-0003 **Date limite** : le 10 nov 2000

Spécialiste en industrie pétrolière et gazière

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ de l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 00068-0003 **Date limite** : le 10 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : sally_meserah@gov.nt.ca.

Administrateur de centre correctionnel

Ministère de la Justice **Fort Smith, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 33,55 $ de l'heure (soit environ 65 422 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 3 277 $ par année. Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.
N° du concours : 00062-0003 **Date limite** : le 10 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Territoires du Nord-Ouest

Les Canadiens de Montréal

Un début de saison en dents de scie

Alain Bessette

Le mois d'octobre vient de se terminer et les Canadiens montrent des signes inquiétants d'instabilité. En effet, depuis le début de la saison, ils ont connu trois séquences totalement différentes. Ils ont d'abord connu un début de saison difficile affichant après quatre matchs une victoire et trois défaites. Un peu plus tard, ils étaient une des équipes chaudes du circuit ayant une séquence de cinq matchs sans revers. La semaine suivante, ils accordaient un match nul à une équipe d'expansion puis s'inclinaient à deux reprises contre les Islanders de New-York.

C'est étonnant comme les mauvaises nouvelles affectent ce club de façon si contradictoire. À la suite de l'annonce que leur premier joueur de centre serait absent pour deux ou trois mois, le club a bien répondu en restant invaincu pendant cinq matchs. Mais dans les jours suivant l'annonce que leur gardien de but numéro 1 (Jeff hackett) serait absent pour plus de huit semaines, le club connaît deux défaites consécutives.

Faut-il croire que cette annonce, après les blessures à Dykhuis, Souray et Koivu, soit la goutte qui fait déborder le vase ? Un présage que la saison en cours sera à l'image de la saison dernière ?

Peu importe la réaction des joueurs et leurs angoisses, il faut qu'ils se ressaisissent et connaissent un bon mois de novembre. Rappelons-nous que c'est en novembre l'an dernier (et en décembre) qu'ils ont perdu leur chance de participer aux séries éliminatoires.

Comme le font remarquer plusieurs observateurs, c'est le rendement du club lorsqu'ils jouent à force égale qui est actuellement le problème le plus sérieux de ce club. En 11 matchs en octobre, les Canadiens n'ont marqué que quelques buts à force égale. Leurs victoires sont survenues principalement en raison de l'efficacité de leur jeu de puissance : ils se classaient au 4e rang de la ligue pour les buts marqués en avantage numérique. Si on considère que 10 minutes par match sont disputées avec l'avantage d'un joueur (cinq punitions) et que 10 autres minutes sont disputées à court d'un joueur, il reste encore 40 minutes (deux périodes) à jouer à force égale.

On l'a vu lors des deux



matchs contre les Islanders, les joueurs des Canadiens ne font littéralement pas le poids. Les joueurs des Islanders possédaient en moyenne un avantage de 2 pouces de taille et une quinzaine de livres de poids sur les joueurs des Canadiens. Or, une des tactiques les plus efficaces pour compter des buts consiste à avoir un joueur qui s'installe devant le filet adverse et bloque la vue au gardien de but. Seuls Linden et Darby possèdent la taille nécessaire pour effectuer ce boulot un peu ingrat. Encore faut-il qu'ils aient le cœur à ça!

Le manque de poids se fait aussi sentir au niveau du jeu défensif du club. En désavantage numérique, les Canadiens se situent au 19e rang de la ligue. L'an passé, le jeu défensif du club était beaucoup plus stable et constituait même le principal atout du club. Cette année, l'absence de Dykhuis et, surtout, de Souray se fait douloureusement sentir.

Lors de notre prochaine chronique, j'expliquerai pourquoi la blessure de Jeff Hackett fait si mal.

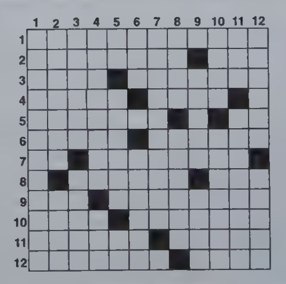
Erratum

Dans l'article « Défis 2000 » paru le 27 octobre dernier, on aurait dû lire que cinq éducatrices (et non pas six comme le mentionnait l'article) sont employées à la Garderie Plein Soleil. Désolé. KM

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 620



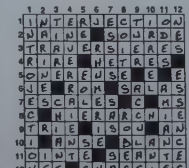
HORIZONTALEMENT

1- Un travail qui s'arrête et reprend par intervalles.
2- Alcaloïde de l'opium. – Titre d'honneur chez les Anglais.
3- Groupe de trois personnes. – Rebut de la soie.
4- Métal blanc, brillant. – Grand bassin naturel.
5- Coryza. – Cube pour jouer.
6- Plante herbacée. – Personnes dont les poils sont tombés.
7- A cessé d'être. – Côté où le soleil se couche.
8- Poème épique de Virgile. – Trois fois.
9- Partie du cheval. – Canevas d'une pièce.
10- Organisme américain qui dirige les recherches spatiales. – Portions du littoral comprises entre les plus hautes et les plus basses mers.
11- Tout ce qui est précieux et excellent. – S'abstient, se garde de.
12- Plante de la famille des composées. – Prince troyen.

VERTICALEMENT

1- Personnes qui interviennent dans une discussion.
2- Vestibule fermé de certaines églises. – Peu fréquent.
3- Répartissais des objets. – Ville d'Allemagne.
4- Ouvrage de maçonnerie. – Résine malodorante.
5- Gamme. – Dans la parenté. – Oui.
6- Disposé, revêtu. – Douze.
7- Personnes qui ne craignent pas le danger.
8- Préfixe qui multiplie. – Ancien ordre de mammifères.
9- Témoigne une admiration passionnée. – Rivière des Alpes.
10- Crochet en forme de S. – Vivacité joyeuse.
11- Ville de Yougoslavie. – Une robe décolorée.
12- Temps d'arrêt, suspensions d'attaques. – Vapeur d'eau de l'air.

RÉPONSE DU NO 619



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	T	E	R	J	E	C	T	I	O	N
2	N	A	I	N	E	■	S	O	U	R	D	E
3	T	R	A	V	E	R	S	I	E	R	E	S
4	R	I	R	E	■	H	E	T	R	E	S	■
5	O	N	E	R	E	U	S	E	■	E	■	E
6	J	E	■	R	O	M	■	S	A	L	A	S
7	E	S	C	A	L	E	S	■	C	■	M	S
8	C	■	H	I	E	R	A	R	C	H	I	E
9	T	R	I	E	■	I	S	O	U	■	A	N
10	I	■	A	N	S	E	■	B	L	A	N	C
11	O	I	N	T	E	■	S	E	A	N	T	E
12	N	E	T	■	C	H	A	S	S	I	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 5 AU 11 NOVEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
7 novembre MARIE CURIE (Scorpion-Cheval)
10 novembre RICHARD BURTON (Scorpion-Boeuf)


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous commenciez à penser à des choses très différentes du passé dans le domaine de votre travail. Cela vous apporte beaucoup de paix et de bonheur. Vous êtes satisfait de ce qui vous arrive.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes dans une période importante pour l'argent. Vous commencez un cycle dans lequel vous aurez de la chance. Vous serez capable de faire face à plusieurs choses qui vous ont inquiété dans le passé.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous commencez à tout vivre d'une façon plus détendue. Vous allez vers des situations qui vous mettront ■ évidence. N'ayez peur de rien. C'est très valable.


Cancer

CANCER
La planète Mars vous apporte plusieurs choses qui demandent d'agir avec rapidité. Vous êtes dans un moment crucial de votre vie. Ne négligez rien. Soyez très sûr de vous.


Lion

LION
Vous allez vers des situations où vous aurez à *faire la part des choses face à plusieurs* événements. Cela sera très important dans votre vie. Ne vous ■ faites pas. Allez vers ■ qui vous semble essentiel.


Vierge

VIERGE
La planète Mercure vous apporte plusieurs arguments nouveaux face à votre travail. Cela est très valorisant, car vous pouvez ainsi vous sortir de plusieurs difficultés qui sont présentes dans votre vie depuis longtemps.


Balance

BALANCE
Vous avez présentement de grands choix à faire et vous êtes capable de tout vivre d'une manière harmonieuse. Cela vous donne un grand besoin de vous sentir à l'aise dans tout ce que vous faites.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez compter sur les gens que vous aimez pour que tout soit correct. Cela vous apporte de grandes possibilités de vivre des choses formidables. Ne soyez pas inquiet, tout ira pour le mieux.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune fait que vous ressentez plus que jamais le besoin d'être très près des gens que vous aimez. Vous commencez une année dans laquelle vous aurez de grandes choses à vivre et cela vous donnera de l'espoir.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Vénus fait que vous voulez vraiment comprendre ce qui se passe autour de vous dans le domaine des sentiments. Cela est capital pour vous, car vous ne voulez pas vous illusionner.


Verseau

VERSEAU
Il est possible que vous alliez vers des choses qui vous apporteront des réponses dont vous vous doutez présentement. Vous êtes très sûr de vous surtout dans le domaine de votre créativité.


Poissons

POISSONS
Vous pouvez présentement changer plusieurs choses dans votre manière de vivre. Vous êtes sur le point de régler plusieurs difficultés matérielles. Cela vous apporte de grandes chances. Sachez qu'il faut que vous soyez honnête.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonges	Ce soir	Elections 2000
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

6 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi... Jean-René étudie à la maison.		Tag Inspecteur interroge Loco.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Sans livre		25 Politique	35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Enfance à la vie politique 1/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages			Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	"Quand la Chine téléphonera" (Com) Karine Lyachenko.			15 ..tourisme	Nom de loi Délinquants et criminels.		Bibliotheca	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "L'impossible Monsieur Pa[illegible]a" (Dra)		:45 Bouillon de culture				:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

7 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Bonnes nouvelles pour Fanny.		Enjeux Vivre sans homme		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Découverte		:20 Fin de [illegible] programmation							
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Enfance à la vie politique 2/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Une arme à double tranchants		Décision 2000 Bilan complet de la journée de la campagne électorale.				Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Comme au cinéma Dossier sur ce qui pousse les chanteurs à faire du cinéma.				Téléscope Capacités du cerveau humain.		Les idées lumière	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Quand la Chine téléphonera" (Com) Karine Lyachenko.				Nom de loi Délinquants et criminels.		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance Visite de Geneviève.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

8 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	_Surveillance 2/2		Elections 2000: Le Débat des chefs		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Vues d'ici				:20 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Une arme à double tranchants		Elections 2000 Le débat des chefs en français, en direct d'Ottawa.				Décision 2000 Bilan complet de la journée de la campagne électorale. Analyse du débat.				Elections 2000				Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial Reportage sur le village de Brides-les Bains.			TV5 infos	Maureen Forrester Contralto canadienne.		Panorama	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma				Téléscope Capacités du cerveau humain.		:05 Si j'ose écrire	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Carole contre-attaque.		Elections 2000: Le Débat des chefs				Le TVA, édition réseau		Le TVA, sports/:20Loterie /:25 Infopublicité					Fin de [illegible] programmation		

Jeudi

9 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion Pacte malhonnête.		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Germinal" (Dra,'93) Miou Miou, Gérard Depardieu.						20 Fin de [illegible] programmation			
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Elections 2000 Le débat des chefs en anglais.				Maisonneuve à l'écoute Analyse du débat.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages			Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial Reportage sur le village de Brides-les-Bains.				Maureen Forrester Contralto canadienne.		:05 Faxcultre Le 52e film de Claude Chabrol.	
TVA	Un show sournois		Deux frères Josiane rencontre son patron.		Willie Willie tente sa chance. 3/5		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

10 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur		Zone libre Culture de cannabis clandestine.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Lolita" Un homme tombe amoureux de la jeune fillette d'une veuve. (Psy,'97) Dominique Swain, Jeremy Irons.						:10 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Canada: Histoire		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 /:20 Maisonneuve écoute		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national	Grands reportages			Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Cristallisation du sel.		Pas rêver Ancien bastion des Khmers.		Police judiciaire Canal Adolescent se noie		D.	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Football Championnat de France. Monaco vs St-Étienne				Julie Lescaut			Méditerranéo
TVA	J.E. Protection des citoyens.		Musicographie La vague Louvain.		"Histoire de Sonny et Cher" (Bio,'99) Renee Faia, Jay Underwood.				TVA, réseau	TVAsports /:50Loterie	Nikita Loyauté de Michael, en jeu.		"Le silence de la liberté" (Sci-Fi,'93) Mimi Kuzyk, Donald Sutherland.				Fin de la programmation	

Samedi

11 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Jour du souvenir		Le Midi	"L'étrange Noël de Monsieur Jack" (Dess,'93)				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora Virus à bord d'un avion. 2/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Jour du souvenir		Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux La solitude ou le couple.		Forum 2000 La justice.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. en Islande	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Jour. Suisse	Jour. Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa 4e édition du Vendée Globe.		Vins & fromages	Jour. Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.		Via TVA	Quol Bugs?	"Les scouts de Beverly Hills" (Com,'89) Craig T. Nelson, Shelley Long.				"Matilda" (Com,'96) Danny DeVito, Mara Wilson.				Le TVA	"Le monde perdu de .

11 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montreal vs Stars de Dallas LNH						Téléjournal	Nouvelles sports / 50 Fitz		:50 "Turner et Hooch" (Com,'89) Mare Winnigham, Tom Hanks.					:05 Fin de la programmation Pt. 1 de 3 (suite 18 nov)			
RDI	Le journal RDI	Médias	Grands Rep. Satellite en Orbite/Roi du Maroc	Téléjournal	Entrée des artistes		Culture choc	Histoires oubliées	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjournal	Facture	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Jour du souvenir		Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Fous d'humour Invité(es). Jamel, Michèle Bernier, Gad Elmaleh, Daniel Russo.			Union Libre Modes de différents pays.			Gros plan sur..	Jour. Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal /:15 "De père en fils" thierry Frémont, Fufus.			:55 Presse canadien'	:05 D.	Télécinéma	:05 Pol. judiciaire Adolescent se noie.	
TVA	16h30 "Le monde perdu de Jurassic Park" (Avent,'97) Julianne Moore, Jeff Goldblum.				"Air force one" (Dra,'97) Gary Oldman, Harrison Ford					45 TVA, réseau	:10 Le TVA, sports	Loteries / 40 "Le flic de Beverly Hills II" (Com,'87) Judge Reinhold, Eddie Murphy.				:40 Fin de la programmation		

Dimanche

12 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour changer le monde.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal RDI	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Culture de cannabis clandestine.		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 La justice.	
TV5	TV5journal /:15Invité	Temps affaires	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "De gré ou de force" (Dra) Julien Boisselier.			45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Jour. Suisse	Jour. Belge	Guerre et santé		Jour de foot Football français.		Pyramide	Jour. Suisse
TVA	"Mon fantôme d'amour" (Dra,'90) Whoopi Goldberg, Patrick Swayze.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Casper" (Com,'95) Bill Pullman, Christina Ricci.				Le TVA	Fort Boyard

12 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..- Charlotte	Canada: Histoire				Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports / 15 "Le garçon boucher" (Psy,'97) Eamonn Owens, Sean Mcginley.				:25 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Can. en Islande	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Michel Sardou.			:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Jour. Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Fous d'humour				:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	16h30 Fort Boyard	KM/H Denis et Marie se réunissent?		"L'arme fatale IV" Un détective évite sa retraite pour poursuivre la mafia chinoise avec son partenaire. (Com,'98) Danny Glover, Mel Gibson.						TVAréseau /:55Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité				:20 Fin de la programmation			

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

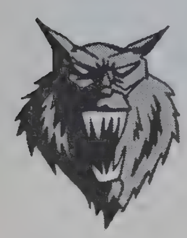
L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 44, 10 novembre 2000

Commission scolaire francophone de division

Qui sont-ils?

◆ Page 3



Légendes urbaines

◆ Page 7

Visite de la *Con Mine*

Une descente aux...

Dans les profondeurs de la terre, nous sommes descendues pour respirer l'air chaud et humide circulant dans les tunnels de la *Con Mine*.

◆ Page 9

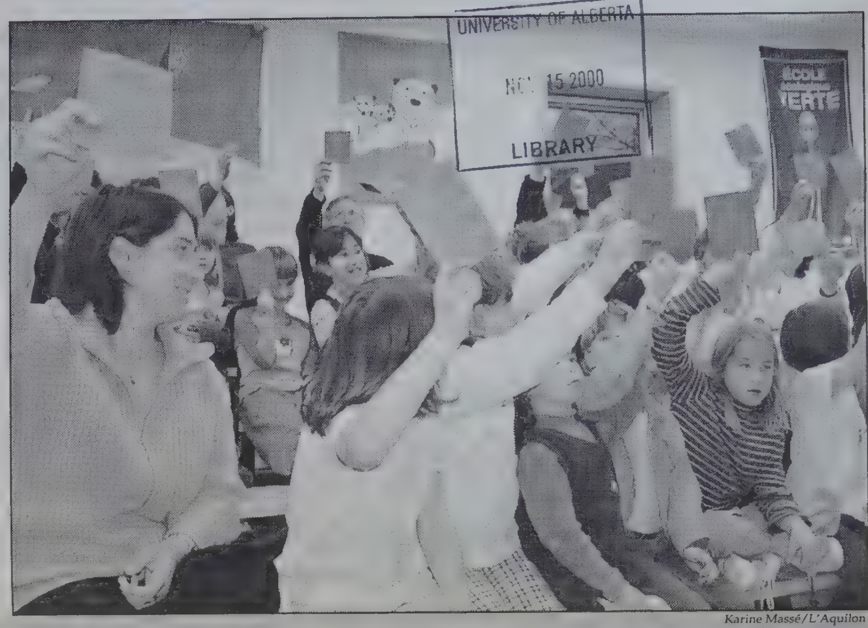
Ligue improvisation de Yellowknife

La fusillade !

Le premier match d'improvisation de la LIY s'est terminé par une fusillade : une série d'improvisations individuelles d'une durée de 30 secondes, sans consultation avec l'équipe !

◆ Page 11

Sommaire



Karine Massé/L'Aquilon

Un autre jour d'élection? Non, il s'agit de la toute première joute de la Ligue d'improvisation de Yellowknife. Voir en page 11.

La francophonie canadienne :

Absente des enjeux électoraux

Ottawa (APF) : La francophonie canadienne est à nouveau absente des enjeux électoraux fédéraux. Il suffit, pour s'en convaincre, de jeter un coup d'œil sur les programmes des principaux partis politiques fédéraux.

Le programme électoral du Parti libéral, par exemple, ne contient que de vagues engagements en faveur de la dualité linguistique et du développement des minorités francophones et acadiennes.

Le *Plan d'action libéral pour le Canada* dévoilé à Ottawa par le premier ministre Jean Chrétien comporte bien quelques paragraphes qui résument le crédo libéral habituel en matière de bilinguisme. Toutefois, les engagements fermes, chiffrables, mesurables et quantifiables qui touchent directement le développement et l'épanouissement de la francophonie canadienne sont absents.

Le programme libéral ne dit mot sur la position du parti concernant le statut linguistique de la nouvelle ville d'Ottawa qui verra le jour le 1er janvier; un épineux dossier qui suscite certaines passions dans la capitale. Pas un mot non plus sur le financement de garderies en langue française, l'accroissement du financement pour l'éducation en langue française, le financement de programmes en français destinés aux enfants vivant en milieu minoritaire, les services de santé en français, l'augmentation de l'immigration francophone, le maintien et la protection des services offerts en français lors d'une dévolution de pouvoirs aux provinces et les services en français dans les bureaux fédéraux, pour ne nommer que ces quelques préoccupations.

En fait, le seul engagement ferme contenu dans le programme libéral au chapitre du bilinguisme consiste à promettre une augmentation du financement destiné aux écoles d'immersion!

Pour le reste, il faut lire entre les lignes. Le PLC promet de maintenir "le rôle essentiel du gouvernement fédéral dans la protection et la promotion des langues officielles au Canada et de favoriser « l'épanouissement des collectivités de langue officielle en situation minoritaire à travers le pays. » Il promet aussi d'augmenter les efforts « afin que soient mieux reflétées les langues officielles du Canada dans la culture de la fonction publique fédérale ».

Il est inutile de chercher dans les programmes de l'Alliance canadienne et du Parti progressiste-conservateur un paragraphe, une phrase, voir une seule ligne qui fait mention ne serait-ce qu'une fois du bilinguisme et de la dualité linguistique.

L'Alliance canadienne, de un, n'a pris aucune chance. Le parti de droite de Stockwell Day, qui ne veut pas être perçu comme anti-francophone comme le défunt Reform Party, ne dit mot de ses intentions quant à l'aide financière accordée par le gouvernement fédéral aux minorités francophones. Mais il promet de « réduire les dépenses inutiles », notamment au ministère du Patrimoine et à Radio-Canada.

Le Nouveau Parti démocratique a une petite pensée dans son programme pour les minorités francophones. Il

Enjeux
Suite en page 2



Karine Massé

Collecte de livres

Le Conseil pour l'alphabétisation des T.N.-O. effectue actuellement sa seconde collecte de livres pour enfants. Si vous avez quelques livres dont vous aimeriez faire don, vous pouvez les déposer à la *Coop*, au café *Java-Roma*, au *Yellowknife Book Cellar* ainsi qu'au Conseil pour l'alphabétisation des Territoires. La collecte se tiendra jusqu'au 30 novembre et les livres seront envoyés dans plusieurs communautés des T.N.-O. pour appuyer les programmes de lecture en famille.

Levée de fonds à la SPCA

Le calendrier 2001 de la SPCA des T.N-O. est actuellement disponible. Au total, 262 photos d'animaux ont été répertoriées dans ce calendrier. Les fonds amassés serviront à financer plusieurs projets dont : trouver de nouveaux foyers pour les animaux « sans abris », contrôler la surpopulation animale par la stérilisation et la castration. Le calendrier est disponible à Yellowknife (*Coop, Birchwood Gallery, J.J.Hobbies, The Book Cellar*) et à Hay River (*Ring's Drug Store*).

Paramount Resources

Le Conseil d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (CEREVM) entame une évaluation environnementale de la demande de *Paramount Resources,* qui souhaite obtenir un permis d'utilisation du sol et un permis d'exploitation hydraulique pour creuser trois nouveaux puits d'exploration gazière. Cette évaluation a été soumise au CEREVM en raison de la proximité de sites traditionnels de pêche et de chasse ainsi que des impacts environnementaux associés au torchage et à la ventilation des gaz lors des tests.

Travailleurs sociaux : en crise

Les travailleurs sociaux préposés à la protection de l'enfance font face à un manque de personnel. La charge de travail des employés a augmenté avec l'arrivée, dans la capitale, de personnes originaires des communautés. Un rapport rendu public en mai dernier recommandait l'embauche de 22 travailleurs sociaux pour subvenir à la demande aux T.N.-O. Les employés ont approché leur syndicat par rapport à leur charge de travail de plus en plus lourde et ils ont exprimé leurs inquiétudes quant à la protection et la sécurité des enfants à risque dans les Territoires, particulièrement dans la région de Yellowknife. « Il y a une réelle possibilité que nous perdions nos préposés à la protection de l'enfance en raison de surmenage et de dépression », souligne la présidente du Syndicat des travailleuses et des travailleurs du Nord (STTN), Georgina Rolt-Kaiser. Le personnel du ministère de la Santé et des Services sociaux est conscient de cette crise et souhaite en discuter avec le STTN et ses employés pour répondre à leurs inquiétudes.

Le candidat du NPD met l'industrie minière au défi

Dennis Bevington, candidat du NPD pour la circonscription de l'Arctique de l'Ouest, lance un défi aux corporations de l'industrie minière. « Les dirigeants des mines pourraient laisser la chance aux candidats de voyager sur les sites miniers à bord des vols assurant les changements de personnel », affirme Dennis Bevington. Le candidat souhaite discuter de politiques électorales avec les mineurs, notamment en ce qui concerne la position de son parti par rapport au développement économique et à la protection de l'environnement.

Qui suis-je ?



Au moment de la mise en page (mercredi) personne n'avait réussi à identifier notre personnage mystère qui se cache derrière le déguisement de Pôpa.(un spécial Halloween).

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.

Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Enjeux

Suite de la une

suggère de les protéger en veillant à ce qu'elles participent aux décisions qui les concernent, dans l'apport des outils dont elles ont besoin pour se développer.

Reste le Bloc québécois, un parti souverainiste, qui réserve quelques pages aux communautés francophones et acadiennes dans son programme électoral.

Le Bloc dit appuyer la recommandation du sénateur acadien Jean-Maurice Simard contenue dans son rapport-choc *De la coupe aux lèvres : un coup de cœur qui se fait attendre*, qui propose la création d'un fonds de réparations historiques pour compenser les communautés francophones et acadiennes. Le BQ propose aussi que le fédéral revoit sa politique linguistique, « en tenant compte de la fragilité du français au Canada et en Amérique du Nord ».

Ce que disent les programmes des partis politiques

Ottawa (APF) : Les paroles s'envolent, mais les écrits restent dit le proverbe. Tous les partis politiques fédéraux nationaux ont maintenant dévoilé leur programme électoral. Voici, en quelques lignes, ce qu'ils promettent aux Canadiens dans les domaines de la fiscalité et de la santé.

Parti libéral

Taxes et impôts

-Baisse du taux d'imposition à compter du 1er janvier 2001. Il passera de 29 à 26 pour cent pour la tranche de revenus de 60 000 à 100 000 $; de 24 à 22 pour cent pour ceux qui ont des revenus entre 30 000 et 60 000 $ et de 17 à 16 pour cent pour les revenus inférieurs à 16 000 $.

-Élimination de la surtaxe de 5 pour cent qui avait été imposée pour la réduction du déficit.

Santé

-Les libéraux ne veulent pas d'un système de santé à deux vitesses, public et privé.

-Augmentation de 18,9 milliards sur cinq ans des transferts aux provinces pour la santé.

-Investissement de 3,6 milliards pour des programmes spécifiques en santé.

Alliance canadienne

Taxes et impôts

-Taux d'imposition unique de 17 pour cent pour tous les salariés et de 25 pour cent sur les revenus de plus de 100 000 $.

-Augmentation de l'exemption personnelle de base de 7 231 $ à 10 000 $.

-Élimination de la surtaxe de 5 pour cent.

Santé

-L'Alliance promet de préserver les principes de l'assurance-maladie et de moderniser le système pour relever les défis posés par la technologie moderne et le vieillissement de la population.

-Augmentation du financement en santé (aucun chiffre n'est fourni par le parti)

Progressiste-conservateur

Taxes et impôts

-Augmentation de l'exemption personnelle de base de 7 231 $ à 12 000 $ d'ici 2005.

-Abolition de l'impôt sur les gains en capital des particuliers.

Santé

-Ramener immédiatement au niveau de 1993-1994 (18,8 milliards de dollars) les versements fédéraux aux provinces pour la santé et les programmes sociaux.

-Adoption d'un sixième principe à la *Loi canadienne sur la santé*, portant sur le financement stable des services de santé.

NPD

Taxes et impôts

-Aucun impôt fédéral pour les revenus de moins de 15 000 $.

-Taux d'imposition de 23 pour cent pour les revenus moyens.

-Imposer les revenus des gains en capital à 100 pour cent.

-Imposer une taxe de millionnaire sur les fortunes reçues en héritage de 1 million de dollars et plus.

Santé

-Augmentation immédiate des transferts fédéraux pour la santé.

-Adoption d'une loi pour empêcher le financement d'hôpitaux privés, à même les fonds publics.

-Création d'un régime national de soins à domicile.

Commission scolaire francophone de division

Qui sont-ils?

Karine Massé

Jean-François Pitre

Le président du défunt conseil scolaire francophone de Yellowknife aspire maintenant à mettre sur pied la nouvelle commission scolaire francophone de division (CSFD). « Elle doit être capable de marcher toute seule », lance Jean-François en riant. La première CSFD n'en est qu'a ses premiers pas. « Nous avons obtenu l'école, et maintenant nous en avons la gestion. Il faut que notre commission scolaire soit autosuffisante ».

Jean-François est co-propriétaire de l'entreprise de production multimédia *Pido Productions*. Lui qui n'avait aucune expérience dans le domaine de la gestion scolaire cinq ans auparavant, a rapidement appris à la présidence du conseil scolaire. Jean-François a également été enseignant durant deux ans.

Habitant dans le Nord depuis 18 ans, sa priorité est d'assurer une certaine continuité au sein de la CSFD. « L'école est l'un des meilleurs outils pour assurer le maintien du français », affirme-t-il. Il ajoute cependant que l'apprentissage du français, ça commence à la maison. « Il faut que tu y crois, il n'y a pas de solutions magiques ! »

Sa priorité : mettre en place la nouvelle CSFD

Suzette Montreuil

Cette dernière se présente comme commissaire pour que le nouvel organisme scolaire « parte du bon pied ». « J'ai un esprit ouvert et je suis déterminée à veiller à ce que l'École Allain St-Cyr demeure accueillante et continue d'offrir une bonne qualité d'éducation en français.

Suzette est ergothérapeute. Elle possède notamment une grande expérience en gestion publique et elle a une bonne compréhension des besoins spéciaux. Engagée depuis plusieurs années au sein de la communauté francophone de Yellowknife, un de ses grands centre d'intérêts réside dans l'alphabétisation familiale. « Si les adultes ne sont pas alphabétisés, ils éprouvent de la difficulté à soutenir leurs enfants. Elle appuie de nouveaux projets pour les parents et leurs enfants, comme celui « les mots en histoires », qui se déroule une fois par mois à l'ÉASC. Les enfants et leurs parents viennent à l'ÉASC le dimanche. Une personne de la communauté leur fait la lecture puis, ensuite, il y a un petit goûter et des jeux.

Sa priorité : l'éducation.

Linda MacDonald

Elle apporte un bagage de connaissances en matière de gestion scolaire. Linda a été commissaire pendant un an et demi au sein de la commission scolaire no.1 de Yellowknife. Elle a également travaillé au DEA de l'île de Baffin (Nunavut) durant deux ans et demi.

« Je veux que l'École Allain St-Cyr fasse vraiment partie de la communauté de Yellowknife », soutient Linda. « Il faut maintenir une stabilité au niveau de l'enseignement et de bons rapports, honnêtes et ouverts, avec le corps professoral. »

La nouvelle commissaire souhaite également que la CSFD soit sise sur des bases solides. « Nous devons trouver un surintendant, un bâtisseur qui va s'assurer du bien-être de la commission scolaire ». Une tâche essentielle selon Linda : développer un manuel de procédures concernant la CSFD.

Le maintien du français signifie pour elle : « s'assurer que l'on transmette à nos enfants le goût de toujours vouloir parler français ».

Sa priorité : offrir un contrat adéquat aux enseignants et s'assurer de leur bien-être.

Daniel Nowlan

Si Daniel Nowlan ne possède pas d'expérience formelle en gestion scolaire, il a toutefois été entraîneur de hockey, de volley-ball, de karaté et de soccer auprès des jeunes. En tant que parent d'un enfant qui fréquente l'École Allain St-Cyr, Daniel entend faire de son mieux pour que les jeunes francophones reçoivent un enseignement de qualité et qu'ils aient accès à de nombreuses ressources. Le nouveau commissaire aimerait également que l'ÉASC dispose d'un gymnase. « Je ne peux pas concevoir une si belle école sans gymnase à l'intérieur », admet cet entraîneur, qui espère que ce projet [gymnase] verra le jour.

Policier à la GRC depuis 13 ans, il habite le Nord depuis 1995. « Je pense que c'est important que les personnes qui sont francophones reçoivent une éducation en français. Moi, j'ai fréquenté des établissements francophones toute ma vie. On parle français à la maison, c'est notre langue première », souligne Daniel.

Sa priorité : s'assurer que les jeunes aient un bon programme éducatif et social.

Voilà donc les commissaires qui représentent la CSFD. Élus pour un mandat de trois ans, ces derniers se réuniront une fois par mois. La première rencontre se tiendra le 15 novembre, 19 h, à l'École Allain St-Cyr.



Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325,
Yellowknife, NT, X1A 2N9

ÉDITORIAL

La validité des sources

Voici un petit éditorial qui poursuit la réflexion de la semaine dernière sur les principes de neutralité journalistique.

Un écueil important jalonant le chemin des journalistes d'enquête concerne la validité des sources. Ainsi, lorsque notre journaliste a commencé sa recherche sur les habitudes des grandes institutions quant au recyclage (reportage qui paraîtra la semaine prochaine), les relationistes rejoint ont énoncé une série de lignes directrices qui circulaient dans leurs organisations.

Il serait facile d'arrêter là la recherche et d'indiquer que tel ou tel ministèreeffectue son recyclage d'une façon ou d'une autre. Il faut cependant pousser plus loin.

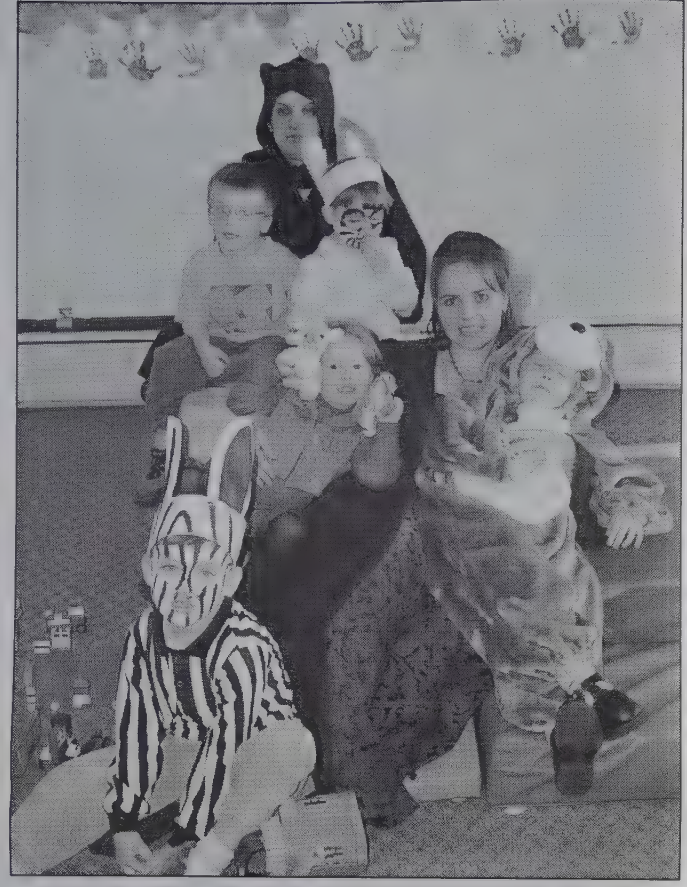
Si on nous dit que chacun des bureaux d'un tel ministère comporte son dépôt de matériel recyclable, il faut au moins se rendre dans quelques bureaux pour vérifier l'exactitude de cet énoncé.

La raison de cette démarche de confirmation des sources ne repose pas sur une prémisse selon laquelle tous ces relationistes sont des menteurs. C'est plutôt, par expérience, parce que ces gens trouvent souvent plus facile de simplement retrouver le bout de papier sur lequel sont inscrits les grands principes de recyclage. Il faut donc départager la fiction administrative de la réalité.

Cela soulève aussi la délicate question des mécanismes organisationnels de contrôle de l'application des politiques. Rien ne sert d'avoir une excellente politique et des lignes directrices extrêmement précises si personne n'en vérifie l'application. Les meilleurs vœux pieux ne seront jamais plus que de simples intentions et le journaliste n'a d'autre choix que d'indiquer quels sont les ministères fautifs, peu importe leur discours.

Le contrôle de la validité des sources devient donc un aspect important du travail de journalisme.

Alain Bessette



Michael St-John/L'Aquilon

Miranda McLeod(chien), Nancy Frenette(dans le bon vieux temps), Pedge Kruger, Alexandre keefe, Malcom St-John(Zebre), Jasmine St-John(Lapin), Annick St-Germain(chat)



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

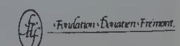
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM





Excuses superflues

Dans la dernière édition de *L'Aquilon*, son rédacteur en chef Alain Bessette s'excuse publiquement d'avoir sans délai ouvert les pages du journal à la réplique de la Fédération Franco-TéNOise, prise à partie par un membre de la communauté. Or, il n'y a pas eu d'entorse à l'éthique dans cette affaire, il n'y a pas eu de faux pas journalistique, et ces excuses sont superflues.

Il en irait autrement si un préjudice avait été causé par le geste du rédacteur en chef. Or, l'incident met en scène cinq acteurs, et aucun d'entre eux n'en a subi quelque tort que ce soit. Au contraire.

Monsieur Éric Fortin, auteur de la lettre d'opinion à l'origine de l'incident, a vu cette lettre publiée sans délai par *L'Aquilon*. Il n'a subi aucun préjudice.

La F.F.-T., dont la réplique fut publiée dans la même édition, n'a subi aucun préjudice. On accuse son directeur général de s'être livré à un acte de « *damage control* » ? La fédération le paie (notamment) pour ça, et dans l'éventualité contraire son silence aurait pu lui être reproché. Ne dit-on pas d'un silence, d'ailleurs, qu'il est coupable ?

Les lectrices et lecteurs de *L'Aquilon* ont été en mesure de peser simultanément le pour et le contre des deux opinions émises. Ils n'ont de ce fait subi aucun préjudice. Au contraire, s'ils n'avaient disposé durant une semaine que d'une version de l'affaire, leur jugement aurait été faussé par un manque d'information, et ils auraient de ce fait subi un préjudice.

La vérité a-t-elle subi un préjudice ? Non, puisque les deux côtés de la médaille furent exposés équitablement et sans délai. Dans le cas contraire elle aurait souffert, durant une semaine, d'un œil au beurre noir.

Et *L'Aquilon*, direz-vous ? En servant l'intérêt de Monsieur Fortin, de la F.F.-T., de son lectorat, et surtout de la vérité, *L'Aquilon* a démontré une fois de plus qu'il assume son rôle d'organe d'information de la communauté franco-ténoise, au risque de susciter frustrations et mesquineries. D'aucuns prétendront que le geste était contraire à l'éthique. Ceux-là pêchent par ignorance, car l'éthique journalistique internationale et nationale n'interdit aucunement la publication immédiate d'une réplique de la partie mise en cause. On en voudra pour preuve les nombreux exemples de tandem opinion-réplique publiés dans le *Globe and Mail*, *le National Post*, *La Presse*, *Le Devoir*, etc. Considérée objectivement, une telle politique ne peut que favoriser la diffusion d'une information complète, traitée équitablement, et sans délai.

Mais voilà : notre regard est-il objectif ? Si un individu prenait à partie la Garderie Plein Soleil dans la prochaine édition de *L'Aquilon*, les parents souhaiteraient-ils que le rédacteur en chef lui offre sans attendre un droit de réplique ? Si une décision de l'AFCY était contestée par un citoyen de Yellowknife sur la base de fausses perspectives, le conseil d'administration s'imposerait-il délibérément un délai de réponse d'une semaine sous prétexte d'éthique ? Dans le cas qui nous occupe toutefois, *L'Aquilon* est une firme-satellite de la fédération : les deux corporations partagent un même conseil d'administration. Voilà qui brouille les cartes, et tend à fausser notre jugement.

Nous formons une communauté aux dimensions modestes. Au fil de ses 22 ans d'organisation elle s'est dotée d'institutions vigoureuses, dont nous avons tout lieu d'être fiers. Parmi ces joyaux on compte bien sûr l'école, la commission scolaire, la radio, et *L'Aquilon*. Celui-ci célébrera en février son quinzième anniversaire. Quinze années de parutions régulières, de personnel sous-payé, de semaines de 50 heures, de fragile équilibre budgétaire, d'objectivité journalistique, de prix décernés par l'Agence de la presse francophone pour la qualité des reportages et des photographies, de dévouement. Sur ces quinze années, près d'une dizaine furent l'œuvre d'Alain Bessette, solide capitaine à la barre du navire, professionnel à l'honnêteté incontestable, ressource précieuse pour la communauté. Celui-là qui voudra questionner sa bonne foi devra se lever tôt.

Oui, les excuses étaient superflues... à tout le moins de la part de Monsieur Bessette.

Daniel Lamoureux

Yellowknife, le 6 novembre 2000.
À l'éditeur de l'Aquilon.

C'est avec grand intérêt que j'ai lu votre édition du 27 octobre dernier. Celle-ci m'a permis de m'informer sur l'Assemblée générale de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) à Inuvik , une exposition au musée Prince de Galles et une lettre au lecteur concernant un discours du président de la FFT.

Je dois admettre que j'ai été très surpris de constater la réplique du directeur général de la FFT aux commentaires de M. Fortin et ce, dans la même édition. À ce sujet, j'aimerais vous féliciter d'avoir eu la dignité de vous excuser pour ce faux-pas dans votre éditorial du 3 novembre dernier.

Selon moi, les commentaires de M. Fortin étaient ceux d'un Franco-ténois qui assume avec fierté son identité de Canadien français. Monsieur Fortin est un bénévole et membre actif de la communauté francophone de Yellowknife et ses interrogations sur les actions de l'organisme qui le représente, sont très saines et responsables. N'oublions pas qu'individuellement nous sommes avant tout, par nos gestes et nos actions de tous les jours, les premiers porte-parole de notre identité. C'est à nous d'assumer cette responsabilité. Celle-ci ne peux être mandatée à aucun organisme.

Je reconnais que la Fédération Franco-TéNOise est un organisme qui représente et revendique les droits des franco-ténois, notamment au niveau politique. Il est à souhaiter que les délégués qui mandatent officiellement ces responsabilités lors des assemblées générales s'assurent également d'une politique exigeant que tous gestes et actions d'affirmation (publiques ou privés) soient entérinés par le conseil d'administration au préalable.

J'applaudis les efforts de la FFT dans sa volonté d'agrandir notre communauté territoriale notamment par la création de l'Association des francophones de la région d'Inuvik. Bravo aux organismes pour leur solidarité afin d'assurer le financement de cette nouvelle association ainsi que celle du nouveau Regroupement des parents francophones des T.N.-O.!

Je terminerais en disant que contrairement aux commentaires écrits de la Fédération à l'égard de la lettre de M. Fortin, je crois que ce dernier a réussi à toucher directement la cible en nous faisant réfléchir sur nos responsabilités en tant qu'individus, à discuter du rôle de la FFT en tant que porte-parole d'une collectivité et à ceux des délégués qui mandatent ces responsabilités lors des assemblées générales.

Touché Éric!

Michel Lefebvre

La semaine prochaine, ne ratez pas l'enquête de Karine Massé sur les habitudes de recyclage aux T.N.-O.



La page de Chouette et de Stylo



Bonjour les amis et les amies ! J'ai été émerveillé par toutes les citrouilles que vous m'avez envoyées et elles étaient toutes très belles ! Je suis content de voir que vous avez tant de talent et que vous travaillez si fort ! J'espère que vous avez eu du plaisir à bricoler; c'est ça l'important !

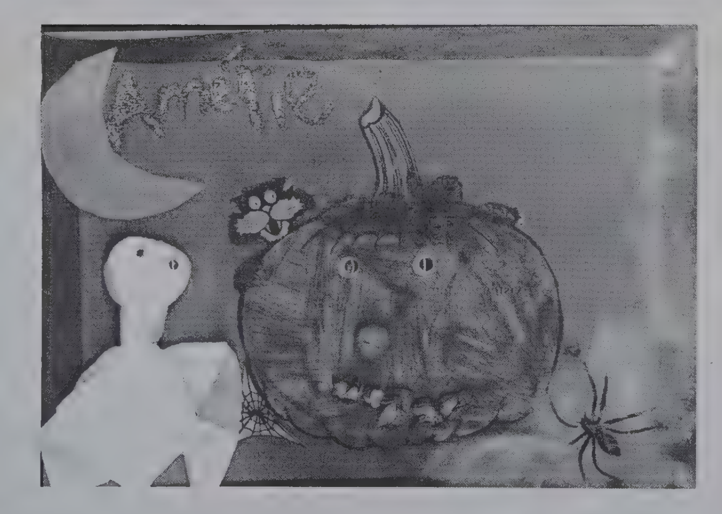
LES PARTICIPANTS...

Un gros merci aux participants !

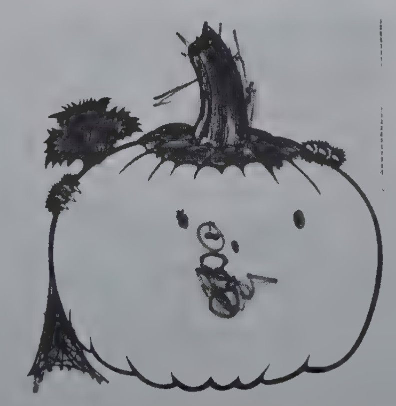
J'aimerais bien pouvoir donner des cadeaux à tous les participants. Vous le méritez tous !

Les gagnantes

Amélie Duval, 6 ans (ci-contre)
Camille Rourke, 2 ans (ci-bas)
Toutes deux se méritent un ensemble de crayons à colorier.







PAGE DE CHOUETTE • C.P. 1325 • Yellowknife, NT, X1A 2N9 • 873-6603

Légendes urbaines

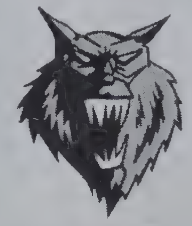


Geneviève Harvey

Les légendes urbaines, ça vous dit quelque chose? Vous savez, ce sont ces histoires, souvent abracadabrantes inventés de toutes pièces qui circulent et qui deviennent tellement crédibles et tellement racontées à toutes les sauces, qu'elles font partie du paysage urbain. Les légendes urbaines portent d'ailleurs bien leur nom. Ce sont des légendes (définition du Petit Larousse : récit à caractère merveilleux, où les faits sont transformés par l'imagination populaire ou l'invention poétique) qui naissent en ville. Ces légendes se propagent à une vitesse faramineuse et s'infiltrent dans bien des couches de la population, pour ne pas dire toutes (sauf quelques incrédules).

Ainsi, quand j'étais jeune, il y avait une légende urbaine qui circulait à qui mieux. Il s'agissait d'une jeune fille qui fréquentait le département de médecine de l'Université Laval (j'ai également entendu d'autres versions, mettant en vedette d'autres universités). Donc, cette jeune fille venait d'entrer en médecine et elle est allée dans un genre de party d'initiation le soir. Tout s'est bien déroulé. Rien de dégueulasse ne s'est passé. Bref, elle est entrée dans sa chambre du campus, le soir, fatiguée, mais heureuse de sa soirée. Elle avait eu certaines craintes de cette soirée d'initiation, mais il semblait que toutes les histoires qu'elle avait entendues étaient surfaites. Elle rentre donc, peinarde, pour se coucher. Elle se glisse donc dans son lit pour y trouver... un bras humain. D'autres étudiants s'étaient glissés dans sa chambre, pendant le party, pour y mettre un bras d'un corps disséqué. On a retrouvé la jeune fille le lendemain, dans la garde-robe, le bras du cadavre dans la bouche, qu'elle était en train de dévorer à pleines dents. Ses cheveux étaient devenus tout blancs en raison de la peur. On l'a enfermée et elle n'est jamais ressortie de l'asile.

Voilà une légende qui a obtenu ses lettres de noblesse au Québec, à une certaine époque. Tout le monde en avait sa version : un bras, une jambe, une tête, les cheveux blanchis, les cheveux qui ont tombé, etc. Bien sûr, cette histoire ne s'est jamais passée. Mais je vous jure,



la légende urbaine était tellement bien ancrée, que certaines femmes hésitaient d'aller en médecine en raison de cette légende.

Il y a eu la légende des jeunes qui, laissés par leurs parents pour une soirée, s'étaient faits dévorer par des loups. Cette légende s'était propagée au Lac Saint-Jean, et a hanté nos soirées d'enfance. On se racontait cette histoire et on avait tellement peur d'aller dans le bois. Ce n'était qu'une légende.

Existent également toute une série de légendes ayant le diable comme personnage principal. Ainsi, encore au Lac Saint-Jean, il y avait une salle de danse, située dans le milieu de nulle part. Elle était située sur un espèce de terrain vague où les arbres ne poussaient pas. La légende raconte que cette jeune fille s'est sauvée de chez elle pour aller danser avec son amoureux. Ils ont dansé et dansé toute la soirée. À la fin, l'amoureux a pris sa blonde dans ses bras et s'est sauvé avec elle sur un grand cheval noir. Là où se tenait le cheval, ni l'herbe ni les arbres n'ont jamais repoussé. On n'a jamais revu la jeune fille...ils la cherchent encore.

De nos jours, les légendes urbaines prennent une nouvelle forme. Il s'agit de médicaments, de causes de maladies, etc.

Ainsi, il y a quelques mois, une rumeur courait à savoir que les antisuforifiques pouvaient causer le cancer du sein. Eh bien! Détrompez-vous. Il s'agit là, croyez-le ou non, d'une légende urbaine. En effet, selon une enquête de la sérieuse revue Protégez-vous, enquête effectuée auprès de plusieurs médecins et spécialistes. Et je cite le Protégez-vous : « Un message alarmiste concernant un lien possible entre les antisuforifiques et le cancer du sein circule depuis plus d'un an dans Internet. Des spécialistes démentent cette légende urbaine. » Et, en continuant de m'inspirer du Protégez-vous, je cite d'autres exemples récents de légendes urbaines : les shampoings contenant du sulfate lauryl de sodium, Les bananes de Costa Rica. Les crèmes solaires à l'épreuve de l'eau.

Donc, autant de légendes urbaines qui viennent fausser les données sur votre santé. Si vous désirez en savoir plus sur les antisudorifiques, vous pouvez consulter le site Web de la Société canadienne du cancer : www.cancer.ca/indexf.htm Vous trouverez réponse à vos interrogations et des détails sur les antisudorifiques.

Je suis certaine que vous avez vos propres légendes urbaines en tête. Si ça vous tente, écrivez-moi et nous en ferons l'objet d'une autre chronique ultérieure, avec plusieurs de ces légendes. C'est intéressant, quelquefois drôle et, à l'occasion, ça prend des proportions dramatiques.

genevharvey@yahoo.com

Visite de la *Con Mine*

Une descente aux...

Dans les profondeurs de la terre, nous sommes descendues pour respirer l'air chaud et humide circulant dans les tunnels de la *Con Mine*.

Karine Massé

Tout excité à l'idée de descendre dans les entrailles de la terre, notre petit groupe de cinq arrive sur la propriété de la *Con Mine* en compagnie de notre guide, Fernand Denault. Celui-ci travaille à la mine d'or et il connaît son affaire : il est dans le métier depuis une trentaine d'années.

Une lampe frontale, des gants, une bombonne de survie (transformant le monoxyde de carbone en dioxyde de carbone si jamais il y avait un problème de ventilation), des bottes de caoutchouc, des lunettes protectrices, un habit bleu, et voilà, nous sommes prêtes!

Vêtues de notre attirail, mi-schtroumpfette mi-mineur, nous entrons dans une salle remplie de schtroumpfs ! Définitivement, nous sommes la minorité visible et Fernand se fait taquiner d'être si bien entouré ! Nous embarquons dans la cage d'ascenseur, en compagnie des travailleurs. La grosse structure de métal se met à descendre, descendre, descendre jusqu'au 31 pour « 3100 pieds sous les profondeurs ».



Karine Massé/L'Aquilon

Le guide, Fernand Denault, et des mineures improvisées.

Arrivées à l'étage, nous laissons les mineurs passer devant. Ils se dispersent dans les corridors sombres et disparaissent peu à peu comme les rats dans les métros de Manhattan. C'est parti ! L'air est lourd et humide. Ça vous prend à la gorge. Nous longeons des rails de chariots servant à transporter la roche imprégnée du précieux métal. L'utilité des bottes de caoutchouc se révèle très rapidement : le sol sur lequel nous marchons est en fait une boue visqueuse parsemée de flaques d'eau. Heureusement que notre guide connaît le terrain, car il est très facile de se perdre dans une galerie.

Un grondement intense retentit, tout vibre autour de nous. Nous avançons encore un peu plus et arrivons en face de deux yeux. Les deux faisceaux lumineux de la machine nous regarde, droit dans les yeux. Le tunnel est à peine plus gros que le monstre mécanique qui charrie les roches d'un récent dynamitage. Deux hommes travaillent. Ils prennent une petite pause le temps de nous expliquer comment fonctionne une foreuse.

- Vous voulez essayer de forer mesdames ?
- Oui, pourquoi pas !

Après l'installation de bouchons dans nos oreilles, nous prenons, chacune notre tour, le contrôle de la foreuse et goûtons aux plaisirs de la vibration ! La foreuse crache de l'eau, ce qui aide à diminuer la poussière. Il y en a déjà assez dans l'air, faut pas en ajouter !

Nous poursuivons la visite et nous entrons dans un tunnel désert. Fernand nous suggère d'éteindre nos lampes frontales. Noirceur totale ! Notre guide nous raconte que sa lampe a déjà rendu l'âme lorsqu'il travaillait, seul, dans les profondeurs.

Un peu plus bas, on entre dans la *shop* des électriciens située à quelque 4000 pieds sous terre. Plus nous descendons, plus l'air est chaud et humide, chargé d'odeurs d'huile et de diesel. Malgré les gros tuyaux jaunes qui assurent la ventilation, l'oxygène se raréfie. Finalement, nous atteignons dans un petit ascenseur, le fond du trou. Nous sommes à 6100 pieds. Étrange. Toute la roche concassée est envoyée, depuis chaque étage, au fond de la mine, après quoi, elle remonte à la surface dans l'immense ascenseur. Et l'or ? Où est-il ? Il se cache dans cette roche grisâtre qui sera traitée pour en extraire le précieux métal.

De retour à l'air libre, après trois heures d'une vie de taupe, *nous sommes toutes d'accord sur un point* : pas de changement de carrière à l'horizon. Mes yeux se posent sur ma bague en or. Je ne la vois plus de la même façon... Et je salue tous les mineurs qui descendent, chaque jour, dans les profondeurs.

Le Canada : une histoire populaire

Ottawa (APF) : Si vous vous passionnez pour l'histoire canadienne, vous n'aurez aucune difficulté à sacrifier deux heures par semaine devant le petit écran pour suivre la série *Le Canada, une histoire populaire*. Même chose pour ceux qui ont conservé un très mauvais souvenir de leurs cours d'histoire.

Cette coproduction des réseaux anglais et français de Radio-Canada, qui a coûté 25 millions de dollars, est d'abord et avant tout une enquête journalistique, a tenu à souligner le directeur général de l'information à la télévision française, Claude Saint-Laurent. Et comme toute enquête du genre, les responsables de la production ont choisi de laisser les principaux acteurs de l'époque raconter leurs versions des faits, de « montrer aux uns ce qu'ils n'ont pas vu et aux autres ce qu'ils n'ont pas vu ».

Comme le souligne l'historien conseil Jean-Claude Robert, il existe au moins trois versions différentes de l'histoire du Canada : celle des Canadiens français, celle des Anglais, et celle des Autochtones. Il anticipe même bientôt une quatrième version, celle des allophones.

L'approche journalistique implique donc une rigueur des faits. Les comédiens qui parlent à l'écran et qui jouent les rôles de personnages historiques ou de simples citoyens ne répètent pas un texte écrit par un auteur dramatique, mais bien des paroles tirées de leurs journaux personnels, pas toujours objectifs, de lettres ou de documents officiels.

Une série sans commentaire éditorial, sans jugement de valeur, qui se veut plus vivante et vulgarisée que dans les manuels universitaires et qui ne s'attarde qu'aux grands événements. On ne verra pas d'historiens à l'écran, se livrer à une savante interprétation des faits.



Karine Massé/L'Aquilon

Ruth Spence, Arlene Haché, Jane Groenewegen, Lyda Fuller et Rosemary Cairns.



Rapport des dépenses électorales

Circonscription électorale d'

Inuvik Boot Lake

Candidat	Mary Felice BECKETT	Chris GARVEN
Agent officiel	Gerri SHARPE-STAPLES	Derek LINDSAY
Contributions - espèces et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	2 096,39 $	350,00 $
Dépenses électorales payées - et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	2 149,69 $	919,93 $
Réclamations incontestées non payées		
Réclamations contestées non payées - Montant convenu		
Total des dépenses électorales	2 149,69 $	919,93 $
Dépenses électorales permises	30 000,00 $	30 000,00 $

Circonscription électorale d'

Tu Nedhe

Candidat	Daniel WALTON
Agent officiel	Francis MANDEVILLE
Contributions - espèces et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	0,00 $
Dépenses électorales payées - et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	6 841,43 $
Réclamations incontestées non payées	0,00 $
Réclamations contestées non payées - Montant convenu	0,00 $
Total des dépenses électorales	6 841,43 $
Dépenses électorales permises	30 000,00 $

Circonscription électorale d'

Weledeh

Candidat	Roy ERASMUS
Agent officiel	Dave HERON
Contributions - espèces et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	15 317,88 $
Dépenses électorales payées - et valeur marchande des marchandises, des services et des escomptes reçus	15 973,91 $
Réclamations incontestées non payées	1 661,95 $
Réclamations contestées non payées - Montant convenu	
Total des dépenses électorales	17 635,86 $
Dépenses électorales permises	30 000,00 $

Les électeurs peuvent aller consulter les rapports des dépenses électorales remplis par les candidats et leur agent officiel au bureau du greffier de l'Assemblée législative pendant les six mois qui suivent le 31 octobre 2000.

Publié par le directeur général des élections conformément au paragraphe 181(1) de la Loi électorale.

Nouveau programme pour les femmes victimes de violence aux T.N.-O.

Une approche personnalisée

Un nouveau programme de guérison et de rétablissement des femmes et des enfants a été lancé dans l'ensemble des T.N.-O.

Karine Massé

La ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, en collaboration avec plusieurs partenaires, a lancé un programme « flexible et pratique », visant à supporter les femmes ayant subi des traumatismes. Celui-ci, inauguré officiellement le 1er novembre, compte actuellement 38 femmes inscrites depuis la fin septembre.

Le programme recevra un financement annuel de 500 000 dollars, provenant de transferts du ministère de la Santé et des Services sociaux et du Conseil de la santé et des services sociaux de Yellowknife.

« Au milieu des années 1990, les approches développées pour assurer le traitement des problèmes liés à la consommation excessive d'alcool et autres drogues n'étaient pas adéquates », affirme la directrice administrative du Conseil sur la condition de la femme, Rosemary Cairns.

« Nous avons effectué, en 1995, des entrevues avec des femmes qui avaient des problèmes de consommation attribuables à des traumatismes subis dans leur enfance et/ou leur vie adulte », explique la directrice du YWCA de Yellowknife, Lyda Fuller. Ces entrevues ont permis de cibler les principales difficultés à surmonter : les difficultés financières et le soin des enfants pendant que la mère participe au programme.

Pendant la durée du programme, les enfants des participantes sont pris en charge par la garderie. Les femmes vivant à l'extérieur de la capitale peuvent s'inscrire au programme. Elles doivent toutefois se trouver un logement, puisqu'un seul appartement est présentement disponible pour accueillir une femme et ses enfants.

Des discussions sont en cours pour obtenir quatre logements supplémentaires pour les accomoder. Le YWCA possède également quelques chambres.

« Nous espérons que le nouveau programme deviendra un modèle pour le reste du Canada. Se basant sur une approche holistique, le projet offre aux femmes la possibilité de parler de la violence physique, sexuelle ou psychologique subie, tout en leur permettant de guérir, de vaincre leur peur et de regagner leur estime d'elles-mêmes », soutient Rosemary Cairns.

« La diffusion de ce programme à l'ensemble des femmes de toutes les communautés va dépendre de leur volonté [dans les régions éloignées] à travailler en collaboration avec les différents partenaires », affirme Lyda Fuller. « Nous espérons l'étendre [programme] éventuellement à toutes les communautés », indique la directrice du Centre des femmes de Yellowknife, Arlene Hache.

Beaucoup de préjugés subsistent à l'égard de ces femmes qui éprouvent des problèmes de consommation d'alcool et de drogues. « Mères irresponsables, promiscuité, consommation excessive de substances nocives : les racines de tous ces comportements négatifs puisent leur source dans les traumatismes subis par ces femmes », soutient Arlene Haché.

Lors d'une conférence antérieure, le premier ministre Stephen Kakfwi avait fait un court témoignage sur les difficultés survenues dans sa famille.

« ... Je crois que personne, dans ma famille [sept sœurs et sa mère], n'a été épargné de la violence, la violence faite aux femmes. Mais je peux dire qu'elles [mes sœurs et ma mère] ont presque toutes développé une tolérance zéro à l'égard de la violence parce que mon frère et moi avons démontré que les femmes ne doivent pas être battues ou abusées. Nous avons brisé le cercle de la violence ...»

Ligue improvisation de Yellowknife

La fusillade !



Le premier match d'improvisation de la LIY s'est terminé par une fusillade : une série d'improvisations individuelles d'une durée de 30 secondes, sans consultation avec l'équipe !

Karine Massé

L'auditorium de l'École Allain St-Cyr s'est remplie de jeunes (et de moins jeunes), le 6 novembre dernier, venus assister au premier match d'improvisation où s'affrontaient les bleus de l'École Allain St-Cyr et les rouges de l'École St-Joseph.

Les participants regroupaient des élèves de la troisième à la huitième année. Ils ont improvisé devant une cinquantaine de spectateurs. « Les jeunes prennent ça au sérieux ! », admet la capitaine des rouges, Annie Loyer.

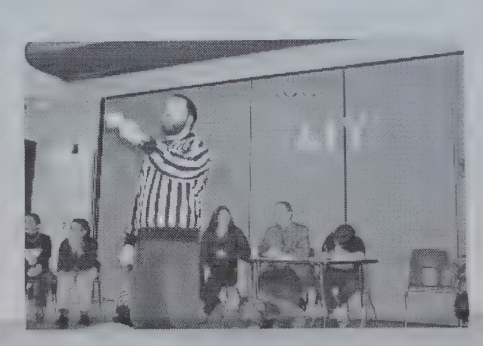
« L'actualisation de la langue, c'est ça ! », s'exclame le responsable des programmes d'enseignement en langue française, Jean-Marie Mariez, qui avait été invité pour l'occasion. « Ça leur donne le sentiment que le français sert à quelque chose. Ils peuvent jouer en français et ça leur donne confiance en eux », ajoute Annie Loyer, qui entraîne l'équipe des rouges, des élèves inscrits dans les programmes d'immersion en français.

La nouvelle ligue doit son apparition à Annie Loyer et à Élise Venne. « C'est une idée conjointe. Nous sommes mariées ! », lance en riant Élise Venne, la capitaine des bleus. Née dans l'esprit des deux capitaines lors d'une soirée au Javaroma, l'idée d'une ligue d'improvisation a réellement pris forme. Pour le moment, seules les écoles Allain St-Cyr et St-Joseph participent à la ligue d'improvisation, mais les deux organisatrice espèrent que l'école William MacDonald se joindra à la LIY sous peu.

Depuis septembre, l'école St-Joseph compte quatre équipes qui assistent régulièrement à des pratiques. « Sur l'heure du midi, plusieurs élèves d'immersion s'expriment en anglais, alors on a décidé de voler un peu de temps à l'anglais », souligne Annie Loyer à la blague. Au lieu d'aller en récréation, les mordus « d'impro » se réunissent et font des exercices de réchauffement. « On forme un cercle pour établir un contact. On joue à la marionnette : c'est un exercice d'écoute où un élève manipule la marionnette et l'autre devient celle-ci », explique-t-elle.

« J'ai pensé – je vais essayer. Je trouve cela très amusant ! J'aime jouer avec les autres et aller à d'autres écoles comme on fait aujourd'hui », affirme Kayla de l'équipe des rouges, même si elle s'avoue un peu gênée lors qu'elle se trouve sur la « glace ». L'équipe des bleus a remporté ce premier match par un pointage de quatre à trois. Les étoiles du match : Shoshanna Canuel-Kirkwood pour l'équipe des bleus et Chris Dipasquale pour l'équipe des rouges

L'important ce n'est pas de gagner, c'est d'improviser ! Le prochain match d'improvisation se déroulera à l'École St-Joseph, lundi le 20 novembre, de 16 h à 16 h 45.









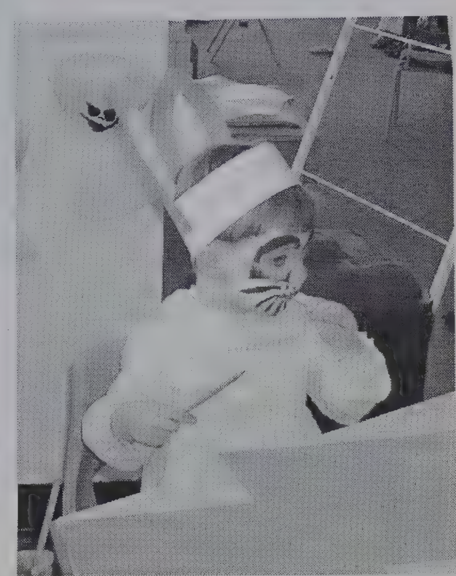


Photos : Karine Massé

Halloween Halloween Halloween

Programme de francisation de Hay River

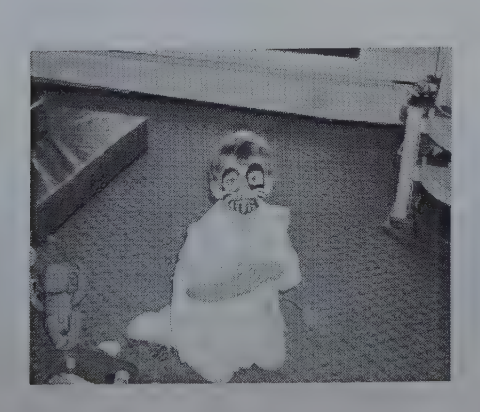








Photos : Annick St-Germain





2e éditon du catalogue Livres, disques, etc.

Un lancement d'envergure provincial

Philippe St-Pierre

SUDBURY - Le moins que l'on puisse dire c'est que la deuxième édition du catalogue Livres, disques, ect a fait son entrée en grand sur le marché littéraire canadien. Lancé avec le concours de Radio-Canada en direct de la Galerie du Nouvel-Ontario à Sudbury, ce répertoire d'écrivains, d'auteurs, de compositeurs et d'interprètes de la francophonie est disponible dès aujourd'hui partout au Canada.

Édité à 75 000 exemplaires, Livres et disques, etc. offre aux consommateurs un choix varié de romans canadiens, de nouvelles contemporaines, d'aventures fantastiques pour adolescents, de choix musicaux de l'Acadie et bien d'autres. Ce dernier a été inséré dans tous les journaux francophones hors Québec la semaine dernière et demeure disponible sur commande.

Comme l'explique une des coordonnatrices du magazine, Sylvie Mainville, il est important de donner une visibilité, un véhicule de transmission pour les oeuvres francophones hors Québec et de répondre à la demande des communautés. « Plusieurs villes canadiennes n'ont pas accès à une librairie qui dispose de produits francophones. Bien sûr, il y ■ certains ouvrages de disponibles, mais en général, le choix est assez limité. Le catalogue existe justement pour offrir la chance à tous de se procurer un roman ou un disque de son choix en français. Nous n'avons pas inventé la roue, mais nous utilisons un outil de communication qui a fait ses preuves pour rejoindre notre clientèle », explique Mme Mainville.

De son côté, le président du Conseil d'administration des Éditions Prise de Parole, Robert Dickson, croit que c'est une excellente façon de développer des liens entre les diverses communautés francophones. « Je pense que ce catalogue permet de rassembler les communautés. C'est en quelque sorte un outil concret qui rend bien compte de la vitalité des artistes francophones autant de l'Ontario, du Manitoba et de l'Acadie. De plus, le fait que le magazine soit édité à 75 000 exemplaires au lieu de 35 000 comme l'an passé offre une visibilité beaucoup plus intéressante », souligne M. Dixon.

Soulignons que Livres, disques, etc. a bénéficié de l'aide financière du ministère du Patrimoine canadien et du Conseil des Arts du Canada.

Il profite aussi du soutien du Regroupement des éditeurs canadiens-français depuis sa création, en 1999.



Philippe St-Pierre

Dans l'ordre habituel, le conteur Ange-Émile Maheu et sa femme Marie-Claire ainsi que la responsable de la distribution du catalogue à Ottawa, Francine Cousineau et de la coordonnatrice, Sylvie Mainville.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux
L'hon. Jane Groenewegen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Programme de soins dentaires
RFP HS0065

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lance un appel auprès de personnes intéressées ■ présenter une offre de services pour la planification, l'évaluation et la promotion d'un programme de soins dentaires aux Territoires du Nord-Ouest.

Les soumissions cachetées doivent parvenir ■ Lory Haeusler, conseillère en soins dentaires, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 6e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 au plus tard à :

15 h, heure des Rocheuses, le 24 novembre 2000.

Les personnes intéressées peuvent obtenir les paramètres du projet et de plus amples renseignements en s'adressant directement à Lory Haeusler, à l'adresse indiqué ci-dessus ou en composant le (867) 920-6279.

La politique d'encouragement aux entreprises du Nord du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique ■ la présente.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Location de pelles hydrauliques

Location de pelles hydrauliques, au fur et à mesure des besoins, pour les opérations d'hiver au traversier de Dory Point – Traversier de Dory Point, sur le Mackenzie, route 3, près de Fort Providence, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh), ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B&R Rowe Centre), ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernment des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower) avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 NOVEMBRE 2000

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 23 octobre 2000.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 695-3022

Renseignements techniques : Gerald Perron, chef, Projets et ingénierie, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 695-2552

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

IQALUIT (NUNAVUT)

Les postes suivants sont offerts aux personnes résidant ou travaillant à Iqaluit, Rankin Inlet, Cambridge Bay ainsi que dans les collectivités nordiques desservies par ces centres.

Agente ou agent des affaires intergouvernementales

Pour accéder à ce poste, vous devez soit détenir un diplôme d'une université reconnue en études autochtones, en sciences politiques ou en droit, soit présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut des antécédents professionnels dans la recherche et l'analyse de documents complexes, dans la rédaction de notes de synthèse, d'exposés de principes et de rapports, dans les relations fédérales/provinciales/territoriales et les négociations connexes, ainsi que dans le développement de partenariats et les activités conjointes. De plus, il est indispensable de posséder des acquis dans la gestion des enjeux et des dossiers, et d'avoir déjà travaillé au sein d'une équipe et participé à des réunions multipartites pour régler des questions interculturelles complexes. Vous devrez également vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité. Vous toucherez un salaire variant entre **46 865 $** et **50 670 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN3209NJ31-N**.

Administratrice ou administrateur des terres

Vous serez pris en considération pour ce rôle si vous détenez un diplôme d'études secondaires ou présentez une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, par exemple un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut des acquis en administration des terres et vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité. Vous toucherez un salaire variant entre **46 865 $** et **50 670 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN3202NJ31 N**.

Commis au service de gestion foncière

Pour assumer ces fonctions, vous devez avoir réussi deux années d'études pecondaires ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, par exemple un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des acquis dans la prestation de services administratifs généraux, dans les rapports avec le grand public, dans le traitement de texte (WordPerfect, MS Word, etc.) ainsi que dans la tenue de livres. Vous devrez vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité. Vous toucherez un salaire variant entre **33 523 $** et **36 185 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN3206NJ31-N**.

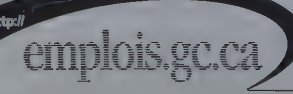
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour tous ces postes.

Si l'un de ces emplois permanents vous intéresse, veuillez poser votre candidature en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 24 novembre 2000**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495 2098**. En visitant notre site Web, vous obtiendrez de plus amples renseignements sur d'autres postes offerts dans notre région.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.





P'tites brèves de l'Assemblée

Karine Massé

Stratégie de développement de l'industrie touristique

Le plan d'affaire du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (MRFDE) concernant le tourisme et les parcs propose 28 initiatives dont : souligner l'histoire et la culture des peuples autochtones dans les endroits où les touristes sont susceptibles de les découvrir, améliorer les parcs existants et en établir de nouveaux aux T.N.-O., supporter le développement de nouveaux produits à l'intérieur de chaque région. Une des priorités du MRFDE est d'accroître ses revenus touristiques bruts, provenant de non-résidents des T.N.-O., de 31 millions à 39 millions de dollars sur une période de cinq ans.

Personnes âgées violentées

Le député de Tu Nedhe, Steven Nitah, a rappelé qu'en cette semaine de sensibilisation à la violence au foyer, une attention particulière doit être portée aux aînés. Il cite des statistiques nationales qui révèlent que 7 % des personnes âgées ont été victimes de violence psychologique ou d'exploitation économique. Steven Nitah suggère notamment au gouvernement de se pencher sur la possibilité d'une législation visant à protéger les aînés de la violence et de l'exploitation. Il soulève également la possibilité de mettre en place des refuges pour personnes âgées.

Choqué

Le député de Hay River North, Paul Delorey, s'est déclaré choqué d'entendre certains membres de l'Assemblée parler de l'état de l'économie et de ses effets sur Yellowknife. Il a souligné que les gens habitant à l'extérieur de la capitale envient la population de cette dernière, lorsqu'il s'agit d'économie et de développement du Nord. Il a notamment fait référence au boum économique dans le secteur de l'industrie diamantifère. Paul Delorey a également abordé le fait que l'industrie de la fourrure allait recevoir un montant de 2,5 millions de dollars. Il a déclaré que si cette somme d'argent était disponible pour l'industrie de la fourrure, le gouvernement pourrait diminuer le montant des subventions accordées à celle-ci et en donner davantage à l'industrie de la pêche.

A la recherche de *Lepus*

Yves Laroche

Que de tressaillement à la vue d'un lièvre caché sous un sapin lors d'une marche en raquette l'hiver. N'est-ce pas la recherche de ce mammifère qui initia sans aucun doute la plupart des nemrods à leur noble discipline? Pour moi c'est le cas et comme plusieurs d'entre vous j'ai malheureusement délaissé la capture de ce gibier depuis plusieurs années: une erreur impardonnable que je vais corriger rapidement.

Un peu de théorie

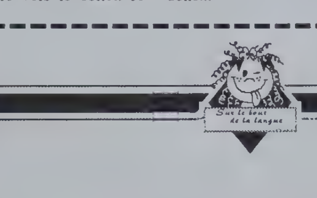
Le lièvre d'Amérique, Lepus americanus, est sûrement un des mammifères les plus représentatifs de la faune indigène des TNO. Parfaitement adapté à l'hiver grâce à son pelage blanc et à ses larges pattes, il occupe toutes les régions boisées tout en permettant à plusieurs prédateurs importants de survivre aux rigueurs de l'hiver. Sa seule arme contre ses nombreux et redoutables prédateurs est sa grande capacité de dissimulation et sa rapidité. Aussi, la nature l'a-t-elle pourvu d'un pelage brun grisâtre pour la belle saison et blanc lorsque la neige recouvre nos contrées. Comme les rongeurs, le lièvre se nourrit de petites branches d'arbres ou d'écorce. A l'âge adulte, il mesure entre 45 à 52 cm de long (18 à 21 po) et son poids varie entre 1,3 et 2,3 kg (3 et 5 lbs). Sédentaire de nature, il s'établit dans un petit secteur où il pourra tirer sa subsistance en toute saison. À noter, le lièvre concentre souvent sur environ 150 m (500 pieds) de rayon d'action dans la plupart de ses activités quotidiennes. C'est un point très important dont nous chasseurs devons tirer profit.

La chasse

Bien que plusieurs chassent ce petit gibier à l'aide de fusil en même temps que les perdrix ou ptarmigans, il demeure que ma méthode préférée de capture du lièvre est le collet. Le lièvre affectionne les jeunes sapinières, les peuplements d'épinette noires, les tourbières parsemés de conifères et les cédrières. Il atteint ordinairement des densités maximales en ces endroits. Découvrez ce genre de secteurs de chasse et vous serez surpris de constater le nombre impressionnant de sentiers voir même des autoroutes de lièvres en ces endroits. En identifiant les sentiers les plus passants, installez-y un collet de laiton selon la technique suivante :façonnez un collet de la grosseur de votre poing et installez celui-ci à environ 4 po du sol; attachez-le à une branche ou coupez-en une pour installer votre collet dans un secteur propice i.e. en forme d'entonnoir. Plusieurs bâtissent carrément des clôtures avec des branches de sapin pour canaliser le lièvre vers le collet. Je vous déconseille cette méthode. Le moins d'altérations à la nature produira les plus grandes captures de lièvres. Faites-moi confiance! Il est sage de visiter vos collets tous les jours sinon les prédateurs s'occuperont de votre récolte... Aussi, plusieurs lièvres empruntent le même sentier donc, après une capture, replacez votre collet et vous serez surpris des résultats. Lorsque jeune dans la région de La Tuque avec mon bon ami Guy Hubert, j'ai capturé 7 lièvres dans le même collet en 7 jours donc...

Pour les amateurs de chasse au fusil vous devez nécessairement visiter les secteurs décrit ci-haut. Si le lièvre est en mouvement ou déguerpis à votre approche criez "Woh!" et souvent le lièvre s'arrêtera une fraction de seconde, juste assez pour l'abattre. Il [redacted] aussi tendance à courir en cercle en revenant au point de départ et rappelez-vous que le lièvre couvre peu de terrain.

Finalement, la capture du lièvre tant au collet qu'au fusil se veut une activité familiale de premier ordre. SVP veuillez consulter les règlements de chasse du territoire avant de capturer le lièvre. Alors pourquoi ne pas chausser des raquettes pendant les fins de semaines ou la période des fêtes en famille à la recherche de *Lepus* ce maraudeur de nos forêts?

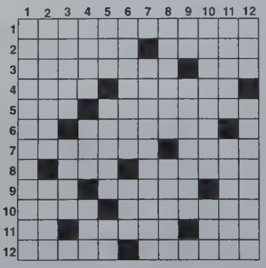


De retour la semaine prochaine, la chronique d'Annie Bourret

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 621

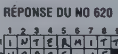


HORIZONTALEMENT

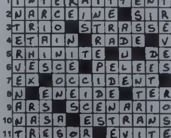
1- Se dit d'une personne qui a un gros ventre.
2- Pièces de charpentes. – Couturier français (1887-1936).
3- Roi d'un petit État. – Le jars l'a à l'oeil.
4- Gisement de substance minérale. – Ions négatifs.
5- Personnel. – Calmar.
6- Démonstratif. – Musique exécutée dans un mouvement modéré.
7- Lassantes, fatigantes. – Monnaie danoise (pl.).
8- Largement ouvert. – Bruits violents.
9- Du verbe avoir. – Pressa étroitement. – Gamme.
10- Manière de voir. – Réciter avec peine.
11- Gamme. – Son faux [redacted] discordant. – Interjection espagnole.
12- Développement, progrès. – Sensationnel.

VERTICALEMENT

1- Contractions successives des parties d'un canal musculeux.
2- Astres. – Dans le calendrier romain, quinzième et treizième jours.
3- Personnes dont la taille est très petite. – Ouverture par où passe l'eau actionnant la roue du moulin.
4- Disciple de saint Paul. – Bête, têtu. – Critique italien (1932).
5- Crie en parlant du cerf. – Greffes. – Conjonction.
6- Île de l'Atlantique du Nord. – Liquide insipide.
7- Installas des militaires dans une caserne.
8- Choix, parti pris. – Philosophe italien (1866-1952).
9- Possessif. – Bruant d'Europe.
10- Stupéfiera. – Possessif.
11- Chercher querelle. – Homme existant concrètement.
12- Étrangle, égorge. – Jetons d'ivoire aux usages multiples dans l'Antiquité.



RÉPONSE DU NO 620



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	T	E	R	M	I	T	T	E	N	T
2	N	A	R	C	E	I	N	E		S	I	R
3	T	R	I	O		S	T	R	A	S	S	E
4	E	T	A	I	N		R	A	D	E		V
5	R	H	I	N	I	T	E		U		D	E
6	V	E	S	C	E		P	E	L	E	E	S
7	E	X		O	C	C	I	D	E	N	T	
8	N		E	N	E	I	D	E		T	E	R
9	A	R	S		S	C	E	N	A	R	I	O
10	N	A	S	A		E	S	T	R	A	N	S
11	T	R	E	S	O	R		E	V	I	T	E
12	S	E	N	E	C	O	N		E	N	E	E

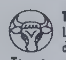
Horoscope

SEMAINE DU 12 AU 18 NOVEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
12 novembre RODIN (Scorpion-Rat)
15 novembre PETULA CLARK (Scorpion-Singe)


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous soyez obligé de régler plusieurs choses en même temps dans votre vie professionnelle. Cela demande beaucoup d'attention. Vous ne devez pas faire d'erreur. Il faut que vous soyez très prudent dans tout.


Taureau

TAUREAU
La planète Uranus vous fait voir des choses d'une façon très spéciale. Vous avez l'impression d'être placé devant des situations dont vous ne comprenez pas l'importance. Ne vous en faites pas, tout sera bientôt à votre avantage.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous commencez un cycle de travail qui vous comblera. Cela mettra en évidence vos talents. Cela aura de très grandes conséquences dans votre vie financière. C'est merveilleux.


Cancer

CANCER
La Lune vous apporte présentement beaucoup de réflexions nouvelles concernant vos sentiments. Vous êtes obligé de voir tout d'une facon différente du passé. Vous avez la possibilité de vous sortir de ce qui vous semble *injuste à votre égard.*


Lion

LION
Vous avez la chance de vraiment être capable d'exprimer plusieurs choses qui sont très valables à vos yeux. Il ne faut pas que vous paniquiez devant tout [redacted] que vous avez à faire. Vous serez surpris de voir jusqu'à quel point tout ira bien.


Vierge

VIERGE
La planète Saturne vous apporte une grande maturité morale. Elle vous incite à mieux voir tout ce qui vous entoure. Vous devez fuir les choses superficielles qui peuvent fausser votre bon jugement.


Balance

BALANCE
Vous avez beaucoup d'ambition. Présentement, vous le ressentez plus que jamais. Cela vous apporte la possibilité de mieux vous faire comprendre. Vous êtes sûr de vous dans tout.


Scorpion

SCORPION
La planète Mars vous oblige à réfléchir avant de faire des compromis que vous regretteriez. Vous devez beaucoup vous respecter dans tout [redacted] que vous entreprenez. C'est très sérieux.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez beaucoup de choses nouvelles qui arrivent dans votre vie professionnelle. Cela vous apporte de la chance et de grandes satisfactions. Soyez sûr de vous car vous aurez beaucoup à accomplir.


Capricorne

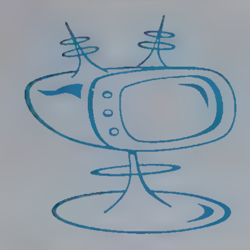
CAPRICORNE
Il est possible que vous commenciez à vous détacher de plusieurs choses. Cela prend beaucoup d'importance à vos yeux. Vous devez savoir exactement ce qui est valable pour vous.


Verseau

VERSEAU
La planète Mercure vous apporte beaucoup de discussions sur des sujets nouveaux. Vous êtes très sérieux et vous voulez que les autres s'en rendent compte. Il ne faut pas que vous perdiez vos énergies dans des choses sans valeur.


Poissons

POISSONS
Vous allez vers de la nouveauté dans plusieurs secteurs de votre vie. Vous avez besoin de sentir que ce que vous faites est apprécié. Bientôt, vous serez mis devant des évidences qui combleront vos attentes.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mens.	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonges	Ce soir	Élections 2000
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Ma Faut pas rêver	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

13 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi... Surprise pour Gabrielle		Tag Absence de Tag se fait sentir		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Sans livre		:15Politique	:35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve...	Élections municipale		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	..Fait débat Dossier sur les formes de harcèlement au travail.			TV5 infos	Fait Divers Soldats avec maladies		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "De gré ou de force" (Dra) Julien Boisselier		:45 Bouillon de culture				:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

14 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Antoine doit voir un médecin.		Enjeux Enfants rois devenus grands.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve...	Grands Rep. Trafic d'influence côte d'Azur.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.			:50 Temps présent				Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 ..Fait débat Dossier sur les formes de harcèlement au travail.				Fait Divers Soldats avec maladies.		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

15 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, direct		..Surveillance Taupe au sein de l'ARC		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le Sphinx" (Com/dra,'95) Céline Bonnier, Marc Messier.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve...	Grands Rep. Adoré et détesté à la fois.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Franklin Delano Roosevelt		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial			TV5 infos	Le chemin du roy		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					:35 Bourling...	:05 Dites-moi Invité(es): Arouna Lipschitz.	
TVA	Poule d'or	Arcand	Le retour Jeu agressif de Carole.		Les Machos Comment Alain réagira-t-il?		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

16 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le Lion Martine apprend grand secret.		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Marchand de rêves" (Dra,'94) Tiziana Lodato, Sergio Castellitto.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute Débat électoral.			Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial L'équité entre les hommes et les femmes dans l'Armée.				Le chemin du roy		:05 Faxcultre Festival Tout Écran de Genève.	
TVA	Beverly Hills Valérie a des souvenirs d'abus.		Deux frères Esther n'en peut plus.		Willie Association avec Bobby Hachey.		TVA, réseau	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

17 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Robin des bois, prince des voleurs" (Avent,'91) Morgan Freeman, Kevin Costner.						:15 Fin de la programmation			
RDI	Canada: Histoire populaire				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Bilan complet.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Trafic d'influence côte d'Azur.		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Compagnies de pêche de Seattle.		Pas rêver La vallée de Kullu.		Pol. judiciaire Accident de voiture		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut			:45 TV5 l'invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		Le Noël Roch Voisne Classiques de Noël.		"Les petites surprises de la vie" (Com/dra,'99) Scott Reeves, Melissa Reeves.				TVA, réseau	TVAsports /:50Loterie	Nikita Famille déchirée des Balkans.		"Un flic à Chicago" (Police,'89) Liam Neeson, Patrick Swayze.				Fin de la programmation	

Samedi

18 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Le roi et l'oiseau" (Dess,'79)				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora Virus à bord d'un avion. 3/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe		Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux Enfants rois devenus grands.		Forum 2000 La santé.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Cana. à Oslo	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Compagnies de pêche de Seattle.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.		Via TVA	Quoi Bugs?	"L'agent fait la farce 33 1/3: L'insulte finale" (Com,'94) Priscilla Presley, Leslie Nielson.				"L'agent fait la farce [illegible] 1/2: L'odeur de la peur" (Com,'91) Leslie Nielson.				Le TVA	"La course au jouet"

18 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Molson, Montréal						Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz 2/3		:50 "Pas besoin des hommes" (Com,'95) Mary-Louise Parker, Whoopi Goldberg.					:20 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Médias	Grands Rep. Dopage dans les olympiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadienne à Oslo	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjournal	Facture	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Studio TV5 Invité(es) Zachary Richard, Daniel Boucher, Daran			Isabelle Boulay		Union Libre Modes de différents pays.		Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Le chasseur de la nuit" (Dra) Véronique Silver, Aladin Reibel.				D.	Télécinéma	Pol. judiciaire Accident de voiture.	
TVA	16h30 "La course au jouet" (Com,'96) Arnold Schwarzenegger			"Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97) Gary Oldman, Bruce Willis.						TVA,Réseau/:55Sports	:15 Loteries /:25 "L'abysse" (Sci-Fi,'90) Mary Elizabeth Mastrantonio, Ed Harris.						:25 Fin de la programmation	

Dimanche

19 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 La santé.	
TV5	TV5journal /:15Invité	Temps affaires	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal /:15 "Le tuteur" (Dra) Eric Defosse, Dyna Gauzy			:45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Moi, Johann H...Muco La mucoviscidose..		Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Le fugitif" (Police,'93) Tommy Lee Jones, Harrison Ford						Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	"Jumanji" (Fant,'95) Bonnie Hunt, Robin Williams.					Le TVA	Un monde de fous

19 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..-Charlotte	Canada: Histoire Les Américains envahissent le Canada en 1775 et 1812 mais sans succès.				Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports /:15 "Le repos du guerrier" (Psy,'62) Robert Hossein, Brigitte Bardot.				:10 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Décision 2000 Bilan complet.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadienne à Oslo	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): François Bayrou			:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Studio TV5			:45 Isabelle Boulay		:45 Images de pub	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		Willie 5/5		"Au bord du désastre" (Avent,'97) Alex Baldwin, Anthony Hopkins.					TVAréseau /:55Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité				:20 Fin de la programmation			

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 45, 17 novembre 2000

« Vivre avec une incapacité, vivre avec dignité »

« Je veux être perçue en tant que femme et non en tant que femme avec un handicap »

- Mary-Anne Duchesne

◆ Page 3

Enjeux 2000 pour le Nord :

Textes en pages 7, 8 et 9



Photo : Yves Lusignan, APF

Les traditionels débats électoraux ont eu lieu entre les chefs. Nous vous présentons maintenant les points de vue des candidat(e)s dans l'Arctique de l'Ouest et le Nunavut.



Petites réflexions sur des grands sujets

◆ Page 5

Une cousine libertine

Le nouveau roman de l'auteur franco-manitobain Jean-Pierre Dubé veut entre autres démystifier les tabous entourant la sexualité des adolescents.

◆ Page 9

Sommaire

Environnement

Recyclage à YK : un mythe ?

Les installations existent, certaines organisations gouvernementales ont adopté des politiques de recyclage, mais est-ce suffisant ?

Karine Massé

Des tonnes d'aluminium, de papier, de métal sont recyclées annuellement par la ville de Yellowknife. La ville recycle environ 2 % de l'ensemble des déchets, dont certaines matières dangereuses.

En 1999, le coût du recyclage s'élevait à 137 000 dollars et les profits de la ville de Yellowknife, provenant de la vente des matières recyclées, se chiffraient à 13 000 dollars. « D'un point de vue environnemental, ça vaut la peine [de recycler] », constate le directeur des Travaux publics à la ville de Yellowknife, Gary Craig.

Le matériel recyclé est mis en ballot et prend la route du Sud pour se faire transformer. Les appareils électroménagers comme les réfrigérateurs, les laveuses, les sécheuses sont également mis en ballot et envoyés en Alberta.

Des restants de peinture sont parfois mélangés et mis de côté dans un coin du dépotoir pour les citoyens désireux de faire usage de cette peinture. Un programme a été mis en œuvre, en 1998, pour le recyclage du bois. Les morceaux en bon état sont entreposés, toujours au dépotoir, et sont offerts à la population.

Les exceptions...

Il y a toutefois des exceptions. Bien qu'il existe des contenants de récupération pour le verre, celui-ci n'est pas recyclé : il est entreposé dans un site au dépotoir de Yellowknife. Un citoyen de Yellowknife a également une petite usine de recyclage de verre. Certaines matières dangereuses ne sont pas recyclées comme les détecteurs de fumée (qui contiennent une petite quantité de matériel radioactif), les graisses, les emballages divers et l'amiante. Ces matières sont envoyées au dépotoir.

Qui recycle ?

Bien que des lignes directrices relatives à l'environnement existent dans plusieurs établissements gouvernementaux, leur mise en œuvre dépend surtout de la bonne volonté des gens à recycler.

À l'Assemblée législative, chaque bureau possède, en théorie, des contenants pour le recyclage du papier. Cette initiative a été mise en œuvre en 1995. Pourtant, lors d'une récente visite à l'Assemblée, la salle réservée aux médias contenait deux poubelles, mais aucun contenant bleu (recyclage) à l'horizon.

Il y a cependant quelques initiatives individuelles, comme celle de Daryl, un membre du personnel de l'Assemblée. Ce garde de sécurité collecte les cannettes, environ une centaine par semaine, les écrase et les remet à la *Yellowknife Christian Education Society*. Cette dernière les envoie à Edmonton et cela lui procure une petite rentrée d'argent.

Au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), des contenants de recyclage de papier sont également disponibles. Seul le papier est recyclé puis déchiqueté, afin de protéger des documents confidentiels. Le geste est louable, mais le papier

Recyclage
Suite en page 2



Karine Massé

Programme de formation à BHP

BHP Diamonds Inc. annonce la mise en œuvre du programme d'apprentissage en milieu de travail qui sera offert à ses employés. Le programme vise à améliorer les habiletés des travailleurs en lecture, en écriture, en mathématiques et en gestion de documents. Selon BHP, ce programme va permettre de hausser la sécurité, le rendement et la satisfaction des employés. Le programme suivi sur une base volontaire, se déroulera deux heures par jour, et ce à tous les deux jours, durant les heures de travail régulières, à la mine Ekati. Le programme est un projet-pilote de deux ans, dont le coût est évalué à 750 000 $. La compagnie espère continuer ce projet au-delà des deux premières années prévues.

Pipeline

Le Conseil d'examen des répercussions environnementales de la Vallée du Mackenzie (CEREVM) va coordonner une rencontre avec les organismes responsables de la réglementation et de l'évaluation en matière d'environnement aux T.N.-O., afin de préparer le terrain du développement d'un éventuel pipeline. Cette rencontre a pour but d'établir un processus de réglementation uniforme advenant la construction du projet. L'Office national de l'énergie et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale feront partie d'une autre rencontre, qui devrait avoir lieu le 5 décembre prochain.

Archives

Les archives des T.N.-O. seront ajoutées à la base de données de *Canadian North West Archival Network*. Cette dernière renferme des bases de données donnant accès aux archives des gouvernements et institutions publiques en Colombie-Britannique, en Alberta, au Yukon et aux T.N.-O. Le site web de *Canadian North West Archival Network* contient de l'information historique. Pour y accéder : http://aabe.bc.ca/aabe/canwan.html Pour obtenir de l'information sur les archives des T.N.-O., vous pouvez également aller sur le site du Centre du Patrimoine Septentrional Prince-de-Galles à l'adresse suivante : http://www.pwnhc.learnnet.nt.ca

Spécial élection à CBC

Le 22 novembre, CBC North Radio sera l'hôte d'un débat électoral en compagnie des quatre candidats se présentant dans la circonscription du Nunavut. Le débat débutera à 20 h, au gymnase de l'école Nakasuk. Le débat sera diffusé en anglais et en inuktitut.

Le 23 novembre, CBC North Radio sera également l'hôte d'un débat électoral en compagnie des quatre candidats se présentant dans la circonscription de l'Arctique de l'Ouest (T.N.-O.). Le débat débutera à 20 h, dans le hall de l'Assemblée législative.

« Oui à la vie, non aux drogues »

Le programme de sensibilisation aux drogues de la Gendarmerie royale du Canada revient pour une autre année. Celui-ci souhaite encourager les jeunes à demeurer à l'école et à adopter un mode de vie sain. Les étudiants des T.N.-O. et du Nunavut ont mis leurs talents en action pour créer une affiche sous le thème « Oui à la vie, non aux drogues »

Qui suis-je ?

Au moment de la mise en page (mercredi) personne n'avait réussi à identifier notre personnage mystère qui se cache derrière le déguisement de Pôpa.(un spécial Halloween). Tant pis! Il s'agissait de Daniel Lamoureux.





Découvrez qui se cache cette semaine derrière quelques effets spéciaux.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.

Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.

Recyclage

Suite de la une

déchiqueté n'est pas recyclé explique toutefois Gary Craig.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien récupère cependant ses vieux ordinateurs et ses surplus de matériel, dont il fait don à la communauté et aux écoles, via un programme d'Industrie Canada.

Au ministère de la Défense nationale, on recycle également le papier qui est collecté sur une base hebdomadaire.

Le recyclage n'est donc pas un mythe à Yellowknife.

« Par rapport à l'environnement, c'est payant de recycler. Il faut simplement se donner un coup de pied et le faire », affirme l'adjointe du député du Deh Cho, Sue Kachuk. « Je crois que nous pouvons faire plus », souligne Gary Craig.



Les p'tites brèves de l'Assemblée

Stratégie routière

Le ministre des Transports, Vince Steen, a rendu publique la stratégie sur les autoroutes des T.N.-O. Le document présente la vision du ministère concernant l'avenir du réseau routier et un plan d'action pour réaliser cette vision. Parmi les nouvelles initiatives ayant débuté récemment se trouvent la construction d'une route de glace pour se rendre à Colville Lake, la construction de nouveaux ponts sur le système de routes de glaces de la Vallée du Mackenzie, et l'ouverture de discussions concernant l'obtention de plus de contrôle, pour le Nord, de la route de glace menant à la mine Lupin. Le ministère espère bénéficier du programme Travaux d'infrastructure Canada dans lequel le gouvernement fédéral s'est engagé à verser une somme de 600 millions de dollars pour améliorer les autoroutes de l'ensemble du pays.

Passage de cours d'eau

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien (MAINC) accorde une subvention de 3.7 millions de dollars pour terminer les ponts sur les cours d'eau traversés par la route d'hiver entre Wrigley et Fort Good Hope. Le développement du projet va s'échelonner sur une période de deux ans. Le GTNO fournira un montant additionnel de 2 millions de dollars pour ce projet en partenariat avec le MAINC. La construction de sept ponts permanents aux abords de la route d'hiver devrait théoriquement allonger de cinq à huit semaines la saison d'expédition de marchandises de cette région.

Avis de motion

Le GTNO a rempli un avis de motion concernant le Tribunal canadien des Droits de la personne pour ajourner l'audience de nouvelles preuves, dans le dossier de l'équité salariale, qui se déroule à Ottawa. Le GTNO remet en question la compétence du Tribunal canadien des Droits de la personne de tenir une audition indépendante et équitable.

« Vivre avec une incapacité, vivre avec dignité »

« Je veux être perçue en tant que femme et non en tant que femme avec un handicap »

- Mary-Anne Duchesne

Karine Massé

Une nouvelle étude sur les personnes ayant un ou plusieurs handicaps vient d'être rendue publique. « Les besoins de ces personnes changent et l'étude est un outil qui servira pour la planification des programmes et services offerts à cette population », affirme la directrice du Conseil pour les personnes handicapées des T.N.-O., Aggie Brockman.

Environ 13 % de la population des T.N.-O. est atteint d'un ou de plusieurs handicaps selon l'étude « Vivre avec une incapacité, vivre avec dignité ». Si l'on se fie aux prévisions démographiques pour 1999, cela représente 5 453 personnes aux T.N.-O. De ce nombre, 1 779 vivent avec un handicap classé « modéré à sévère ».

Bien que certaines personnes aient refusé de participer à « une autre étude », Mary-Anne Duchesne, qui a un handicap, croit qu'il y a aujourd'hui un réel engagement de la part du gouvernement et des organisations pour que services et programmes soient améliorés.

« Cette étude nous permettra d'appuyer nos revendications sur quelque chose de concret », souligne Aggie Brockman.

La ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, n'a pu dire quelles répercussions aura cette étude sur les programmes et services offerts aux personnes handicapées. « La prochaine étape consiste à analyser les informations contenues dans « Vivre avec une incapacité, vivre avec dignité » et à utiliser les données à des fins de planification », soutient Jane Groenewegen.

Bien qu'il comporte statistiques et renseignements utiles, le rapport d'étude contient peu de renseignements sur les enfants de 0 à 14 ans ayant des handicaps, puisque ceux-ci n'ont pas participé en grand nombre. L'étude a cependant recueilli les témoignages de 1260 personnes des T.N.-O.



Karine Massé / L'Aquilon

De gauche à droite : Aggie Brockman, Mary-Anne Duchesne, Jane Groenewegen et Jake Ootes.

Cette étude révèle que le taux de personnes handicapées est deux fois plus élevé, par rapport au reste de la population des T.N.-O., *chez les personnes de* descendance autochtone. Elle rapporte également que les principaux problèmes auxquels font face les personnes handicapées sont le manque de ressources financières et la difficulté d'obtenir de l'information. « Ce serait bien d'avoir à un lieu central où l'on pourrait obtenir de *l'information sur les programmes* et services disponibles au sein de chaque ministère. Il est parfois difficile de se déplacer d'un ministère à l'autre pour aller chercher des documents », admet Mary-Anne Duchesne.

Des francophones réclament leur propre chaîne de télévision

Ottawa (APF) : Pour répondre une fois pour toutes aux attentes des francophones en matière de télévision, des organismes francophones réclament aujourd'hui la création d'une nouvelle chaîne de télévision publique nationale, dédiée aux communautés francophones et acadiennes du pays.

Cette proposition originale de la Société nationale de l'Acadie (SNA) s'inspire du succès obtenu par les radios communautaires francophones du pays et leur *Réseau francophone d'Amérique* de même que de la télévision nationale autochtone, qui est entrée en ondes il y a environ un an.

La SNA a profité d'une comparution devant le CRTC pour lancer le concept d'une télévision des francophonies canadiennes.

Selon le président de la SNA, Euclide Chiasson, la Société Radio-Canada n'a tout simplement pas réussi au fil des ans «à corriger ses lacunes ».

ÉDITORIAL

À qui la responsabilité ?

Lorsqu'on traite d'un sujet comme l'environnement, on s'aperçoit rapidement qu'il s'agit là d'une question d'intérêt collectif. Cependant, les comportements individuels semblent jouer un rôle important dans le Nord.

En effet, plusieurs organisations ont établi des politiques claires quant au recyclage. Malheureusement, ces politiques ne précisent pas les processus de contrôle qui en assureront leur application. Il revient donc aux individus d'assurer l'application de ces principes de recyclage.

De plus, dans le Nord, on ne retrouve aucune mesure coercitive qui inciterait les individus à agir de façon socialement acceptable en matière de recyclage. Dans certaines municipalités du Sud, il est obligatoire de séparer préalablement ses déchets pour en extraire les matières recyclables. Personne ne paiera d'amende, mais les réfractaires devront aller eux-même disposer de leur déchet et ils paieront quand même leur taxe municipale. Il n'existe pas de telles mesures ici!

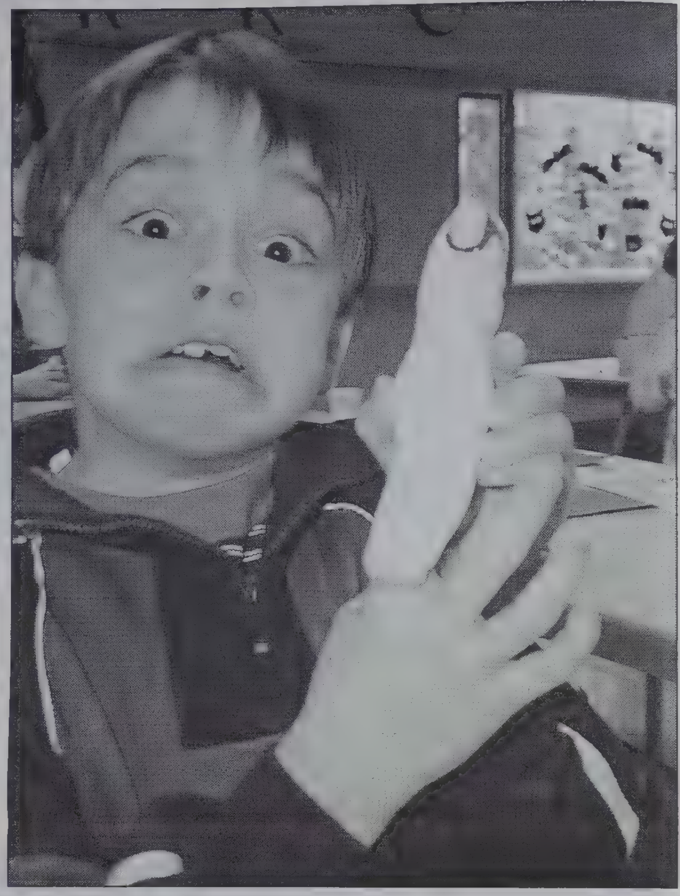
Ce qui est décourageant pour les personnes exerçant des pratiques de recyclage, c'est que la somme de leurs efforts ne représentent souvent qu'une infime portion des matériaux recyclables.

Ce qu'il faut, c'est prendre une décision collective et s'assurer que tous s'y conforment. Il y aura certainement des personnes réticentes à prendre ce virage écologique, des personnes qui détestent changer leur petite routine même si elle est dommageable pour l'environnement, mais c'est le cas dans tout changement.

Cette décision collective devrait viser non seulement les pratiques de recyclage au foyer, mais aussi celles des entreprises et des institutions gouvernementales.

De plus, si un débat public se produit sur cette question, on pourra plus aisément départager les gens qui se gargarisent de beaux principes écologiques et ceux qui y croient vraiment.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Cet élève de l'école Allain St-Cyr s'amusait bien avec ces doigts de sorcière.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Petites réflexions sur des grands sujets



Geneviève Harvey

Cette semaine, à la veille de mon départ en vacances, j'ai envie de m'arrêter à des sujets qui ont suscité ma réflexion cette semaine.

Les élections aux États-Unis

Le pays le plus puissant du monde est présentement aux prises à de grands problèmes qui ébranlent les fondements mêmes de sa démocratie. J'es-



père ne rien vous apprendre en vous disant que notre voisin du Sud est encore à la recherche de son président. Bien sûr, Clinton assume la responsabilité et le rôle jusqu'à ce que la question soit réglée, mais tout de même, le pays est ébranlé. Les bourses dégringolent. Le dollar américain (et, le nôtre par le fait même) chambranle.

Le système américain est assez particulier dans la façon dont les gens votent. Dans chaque état, un nombre de sièges est déterminé en fonction de la population. Donc, plus un état est populeux, plus le nombre de sièges est important. La population votent pour un collège électoral qui, à son tour, vote pour le président des États-Unis. Voici en gros comment ça se passe. Au début, les représentants du collège électoral n'étaient pas reliés à un parti, ce qui, bien sûr, n'est plus le cas aujourd'hui.

On se retrouve donc, cinq jours après les élections (j'écris mon article dimanche), sans président et dans une impasse où les couteaux volent bas. Des irrégularités ont été déclarées dans la ville de Palm Beach, où semble-t-il, les bulletins de vote n'étaient pas très clairs. Bref, c'est le chaos total chez nos voisins du Sud.

Ce système à deux partis est en train de révéler tous ses vices et il faudra que dans un avenir approché, les États-Uniens se penchent sur leur système électoral, car ils sont la risée du monde entier.

Les États -Uniens qui y allaient de leurs commentaires malveillants, face aux pays du tiers-monde qui tenaient des élections : trois jours pour compter des votes, ça n'a aucun sens; les fraudes se multiplient; il n'y a pas de démocratie. Voilà autant de commentaires que nous avons entendu de la part des États-Unis lors d'élections dans d'autres pays. Eh bien! Ça y est. Leur système est en train de se révéler comme il est à la face du monde. Souhaitons qu'un examen se fasse chez eux aussitôt connu le résultat de ces élections, car quand les États-Unis chambranlent, c'est le monde entier qui en subit les secousses.



Voyage en perspective

La fin de semaine dernière, je suis partie une fin de semaine...à Québec. Trois jours pour traverser le pays du nord-ouest au sud-est. Vingt-huit heures de déplacement en trois jours! Cinq transferts d'avion à faire en allant, trois en revenant. Quand ton premier avion, celui qui décolle de Yellowknife, part en retard, imaginez un peu à quel point s'installe le stress, quand vous devez prendre quatre autres avions. Donc, du début à la fin, la crainte était là de rater une de mes correspondances. Quarante-cinq minutes à tourner dans en rond dans le ciel à Montréal. C'est mon quatrième avion, je suis partie à 18 h la veille et il est maintenant 8 h 30 le lendemain matin. La patience commence à s'étioler. Trop de brume, on ne peut pas atterrir. On va probablement devoir retourner à Ottawa. Non, non, c'est trop. Je vais craquer. Au secours! En plus, il y a quelqu'un qui m'attend à l'aéroport de Québec. Pas de téléphone dans l'avion. Bref, je me sentais prise au piège à un tel point que je me suis dit : « S'il nous ramènentà Ottawa, je reprends l'avion pour Edmonton. Je vais trop arriver tard à Québec. Tout est raté. » Mais finalement, on a réussi à atterrir. Au bout du compte, je ne suis arrivée qu'avec 1 heure de retard à Québec, mais quel stress, sans dormir.

Et je repars... pour un long long voyage à ne plus finir. Je pars pour l'Indonésie. En plus du voyage pour me rendre à Vancouver (2 avions, mais courts trajets), je prends un long courrier de Vancouver à Hong Kong : 14 longues heures, sans escale. Quatorze heures, tassés comme des sardines, les jambes par-dessus la tête, à lire, à regarder des films (trois ou quatre films), la plupart mauvais. Et mon grand défaut dans la vie qui me titille : je suis fumeuse. Pas question de fumer, il va sans dire. Donc, le voyage semble une éternité. Tu penses à tout, à rien, tu ne penses plus du tout. Tu espères que le livre que tu as apporté soit tellement passionnant que tu oublieras le temps. Mais le temps étant ce qu'il est, plutôt inchangeable, tu dois prendre ton mal en patience. Après ces quatorze heures, je dormirai une nuit à Hong Kong et je reprendrai le prochain avion pour Denpasar, la capitale de Bali. Un autre vol assez long : environ 5 heures. Bref, une autre longue journée de déplacement interminable.

Par contre, au bout de ce long périple, m'attend l'île des dieux. Bali est une île à l'exotisme envoûtant. J'y vais me reposer, lire, me baigner...et penser à vous. En effet, j'enverrai des articles pour l'Aquilon toutes les semaines. Vous pensez peut-être que ce serait Vishnu qui vous apporterait mes articles. Eh bien! Détrompez-vous. L'Internet est rendu là, avec tout ce que ça comporte : petits cafés, grandes salles équipées, etc. Donc, je vous transmettrai des impressions de voyage. Je tenterai de vous imbiber de l'atmosphère qui régne sur cette île. Je vous ferai goûter des fruits exotiques. D'ici là, je vous souhaite de bonnes élections et un bon mois de novembre. Pour ma part, quand vous lirez cet article, je serai déjà partie.

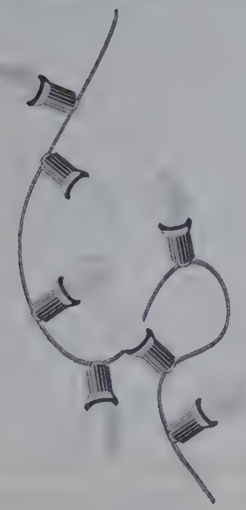
genevharvey@yahoo.com

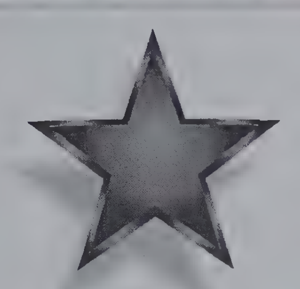


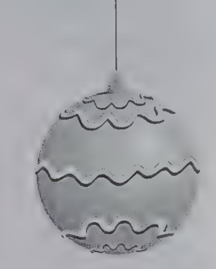


La page de Chouette et de Stylo

Concours de Noël







Eh oui ! C'est déjà le temps de penser à mon concours de Noël! Cette année, je te propose de fabriquer une décoration pour mon sapin de Noël. Tu peux utiliser le genre de matériel que tu veux : papier, carton, laine, noix, tissu. Tu peux fabriquer des décorations de toutes les formes : bonhomme de neige, animaux, instruments de musique, boules, guirlandes... Sers-toi de ton imagination! Il y aura de nombreux prix à gagner parmi les participants et les noms des gagnants seront publiés dans le numéro du 22 décembre. Mais pour ça, il faut absolument que ton bricolage me parvienne le lundi 18 décembre au plus tard.



Coupon de participation

Prénom: ____________ Nom: ____________

Adresse: ____________

Ville: ____________ Code postal: ____________

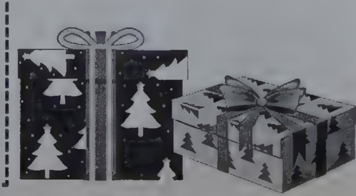
N° de téléphone à la maison: ____________ Âge: ______

Si tu participes avec ta classe, inscris:

ton école: ____________

ton niveau scolaire: ____________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



CHOUETTE ET STYLO • C.P. 1325 • 5016, 48e rue • Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2N9 • 873-6603

Élections 2000

En cette 37e élection générale, plus de 20 millions de Canadiennes et Canadiens iront aux urnes pour élire le candidat de leur choix, le 27 novembre prochain. Afin de connaître davantage l'opinion de chaque candidat sur des sujets prédéterminés affectant la vie des gens du Nord, L'Aquilon les a rejoints et vous présente leurs réponses.

Western Arctic

Les candidats se présentant pour la circonscription de l'Arctique de l'Ouest (T.N.-O.) ont répondu aux six questions suivantes :

1- Quelle est votre position par rapport au transfert du contrôle sur les ressources, d'Ottawa vers les Territoires du Nord-Ouest ?
2- En ce qui concerne le nettoyage de l'arsenic au site de la *Giant Mine*, que doit-on faire ?
3- En tant que représentant de l'Arctique de l'Ouest à Ottawa, êtes-vous pour ou contre les politiques libérales concernant les langues officielles ?
4- Quel est votre point de vue par rapport aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones ?
5- Que peut faire le gouvernement fédéral pour abaisser le coût des transports aériens pour les habitants du Nord ?
6- Quelle est votre priorité et pourquoi devrait-on vous élire ?

Western Arctic Dennis Bevington NPD



Dennis Bevington a passé la majeure partie de sa vie dans les petites communautés des T.N.-O. Il fut le maire de Fort Smith pendant plusieurs années.

1- Le plus vite nous en arriverons à un arrangement pour transférer le contrôle des ressources vers le gouvernement territorial et obtenir une part équitable des revenus tirés de l'exploitation de ces ressources, le mieux se sera pour les gens du Nord. Ceux-ci possèdent les capacités pour s'occuper de la plupart des questions entourant le développement. Ils peuvent certainement faire mieux que ce qui se fait actuellement. Actuellement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien réglemente le développement des ressources dans le Nord. Des changements majeurs aux lois doivent être effectués, afin que les gouvernements territoriaux puissent avoir leur mot à dire sur le développement des ressources. Les peuples autochtones doivent également avoir, et ce d'une manière significative, leur mot à dire. Le gouvernement territorial doit former un partenariat solide avec les gouvernements autochtones.

2- Le nettoyage du site de la *Giant Mine* est l'une de nos priorités. Le gouvernement fédéral doit fournir le financement nécessaire au nettoyage, cela doit être une de ses priorités.

3- J'aime l'idée de reconnaître les langues officielles au Canada, et de reconnaître les langues officielles des T.N.-O. Lorsque j'étais maire de Fort Smith, à une époque où certaines communautés se déclaraient unilingues, nous avons passé une résolution pour que Fort Smith devienne multilingue. C'est une question pour laquelle nous nous sommes battus, et nous allons continuer de nous battre pour la reconnaissance des deux langues officielles au Canada et des langues des peuples fondateurs aux T.N.-O. Il faut avoir des institutions culturelles plus fortes aux T.N.-O. pour assurer la survie des langues officielles des T.N.-O. Nous devons faire plus que ce qui se fait présentement.

4- Je supporte un règlement équitable des revendications territoriales. En tant que membre du Parlement, j'aimerais exprimer les positions des groupes autochtones des T.N.-O. Mon but serait de travailler avec les groupes autochtones afin de transmettre leur message à Ottawa.

5- La déréglementation du trafic aérien a eu des effets très néfastes dans le Nord, surtout dans les petites communautés. Les coûts relatifs au transport aérien sont de deux à trois fois plus élevés ici que dans le reste du pays. Nous devons examiner les raisons derrière ces coûts si élevés. Un réaménagement des horaires de vols pourrait diminuer les prix des billets d'avion. Le prix élevé du carburant est également un problème sur lequel s'attarder.

6- Notre priorité est de s'assurer que les résidents des T.N.-O. possèdent les ressources nécessaires pour subvenir aux besoins d'une population grandissante et pour améliorer les services à la population. J'ai prouvé mes habiletés à travailler avec tous les gens des T.N.-O. et je veux représenter leurs points de vue à Ottawa, et non pas soumettre le point de vue d'Ottawa aux résidents des T.N.-O. En tant qu'êtres humains, nous sommes seulement de passage une fois sur cette terre : nous devons apprécier chaque moment dans le respect, l'amitié et l'honnêteté. Et, nous devons faire connaître la valeur et la beauté de ce nouveau territoire.

Western Arctic Ethel Blondin-Andrew Libéral



Ethel Blondin-Andrew se présente pour un quatrième mandat.

1- Je suis en faveur du transfert des pouvoirs vers le gouvernement territorial, c'est logique. Ce n'est toutefois pas facile à effectuer. Auparavant, cela se passait entre les deux gouvernements. Actuellement, tous les paliers gouvernementaux, ainsi que les groupes autochtones doivent s'entendre. Tout le monde a un rôle à jouer. C'est pour cette raison que nous avons instauré le forum intergouvernemental.

2- Premièrement, il doit y avoir une coalition des citoyens de Yellowknife ayant une position sur cette question. Il n'y a pas une solution spécifique. Un panel d'experts s'est réuni sur le sujet, ils ont formulé des idées. Nous devons déterminer quelle méthode employer pour effectuer le nettoyage, mais il n'y a pas de solution définitive. J'aimerais voir plus de ressources allouées à la recherche et la mise en place d'un projet pilote. Pour ce faire, nous devons avoir le support des gens. Cela ne veut pas dire que nous ne prendrons pas le leadership, mais il faut répondre à certaines questions. Que se passera-t-il avec la valeur immobilière des maisons et des terrains à Yellowknife si nous évoquons l'arsenic ? La valeur de leur propriété va-t-elle chuter ? Je me suis engagée à faire quelque chose au sujet de l'arsenic et de la contamination à l'uranium. Nous devons bâtir une stratégie environnementale pour l'Arctique.

3- J'appuie les politiques sur les langues officielles du Canada, tout comme j'appuie les politiques concernant les langues officielles autochtones. Nous avons besoin de politiques linguistiques fortes en ce qui concerne les langues autochtones, sans diminuer les droits des francophones et des anglophones.

4- Nous avons une politique de reconnaissance et de support des droits des gouvernements autochtones. Nous travaillons avec ces groupes continuellement pour les aider à progresser et à définir leurs besoins.

5- Nous devons examiner une solution de rechange. Les gens devraient pouvoir voyager par la route s'ils le souhaitent, mais il n'est pas possible d'installer des routes dans chaque communauté. Je ne crois pas qu'il y ait de solution miracle, nous devons instaurer un dialogue. Le fait que des intérêts locaux possèdent des compagnies aériennes est un aspect positif. C'est un gros défi pour chacun de nous.

6- Je travaillerai 24 heures par jour, sept jours par semaine pour le Nord. J'ai de l'expérience, je veux travailler sur les sérieuses difficultés affectant le Nord comme le développement des infrastructures routières. Le gouvernement fédéral doit transférer aux Territoires les pouvoirs de type provincial. Nous devons obtenir les ressources nécessaires pour développer la stratégie sur le développement des ressources non renouvelables. Finalement, nous devons régler les revendications territoriales.

Élections 2000

Western Arctic Bruce McLaughlin Parti progressiste conservateur



Originaire d'Edmonton, Bruce McLaughlin a été élu à l'Assemblée législative en 1979. Il y est demeuré jusqu'en 1991. De 1983 à 1987, il fut nommé ministre de la Santé et des Services sociaux.

1- Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne pas devrait administrer le secteur développement économique du Nord. Ce dernier devrait être transféré aux trois Territoires ou à un autre ministère fédéral comme celui des Ressources naturelles. En ce qui concerne le partage des revenus, le gouvernement fédéral pourrait négocier une entente avec le territoire : remettre au territoire 5 à 10 % des revenus et redevances des industries, et augmenter ce pourcentage au fil des ans.

2- Il y a beaucoup de mines abandonnées au T.N-O. et le gouvernement fédéral a la responsabilité d'assurer le nettoyage des sites miniers. Le gouvernement fédéral a approuvé ces projets miniers, il a effectué les évaluations environnementales et il a perçu les redevances des industries minières. La responsabilité du nettoyage relève entièrement du fédéral. Si les dirigeants des industries minières s'avèrent coupables de mauvaise gestion, le gouvernement fédéral pourrait saisir leurs actifs et leurs biens. Mais, finalement, c'est le gouvernement qui leur a permis de poursuivre leurs activités alors il est responsable du nettoyage.

3- Je suis en faveur de l'actuelle *Loi sur les langues officielles du Canada*. Les gens doivent se sentir à l'aise de s'exprimer dans leur langue et d'avoir accès à certains services en français, par exemple. Il m'apparaît cependant impossible d'offrir tous les services, instantanément, en français. Lorsqu'un francophone se présente à un bureau fédéral, il devrait y avoir une personne dans le bureau, à la réception de préférence, pouvant leur répondre en français.

4- Les Britanniques et les Français ont signé des traités avec les peuples autochtones. La Constitution canadienne reconnaît une place spéciale aux autochtones. Notre position, c'est de régler les revendications territoriales des peuples autochtones. Tant que celles-ci ne sont pas réglées, il n'y aura pas de développement économique. Les industries veulent que les règles soient claires. Le plus vite les revendications territoriales seront réglées, le mieux ce sera pour tout le monde. Nous allons tous en bénéficier.

5- Je suis en faveur d'une réduction des prix de l'essence. Lorsque j'étais le ministre responsable de la Commission du transport routier aux T.N.-O., environ 5 % des taxes collectées sur l'essence était réinvesti dans les infrastructures routières. C'est trop peu. On doit réduire les taxes sur l'essence ou réinvestir une plus grande partie des revenus provenant des taxes dans les infrastructures aériennes.

6- Ma principale priorité est de préparer les T.N.-O. afin que l'on assiste à un véritable développement économique dont toute la population pourra profiter. Il faut assurer aux compagnies minières, pétrolières et gazières que les T.N.-O. sont propices à l'investissement. J'ai travaillé pour les gouvernements municipal, territorial et fédéral. J'ai également travaillé pour le secteur privé, notamment dans le domaine de l'industrie minière. Je possède une expérience diversifiée et j'ai appris à négocier avec plusieurs groupes. Je crois que si l'on travaille ensemble d'une manière constructive, on peut vendre l'idée d'un projet et accomplir beaucoup de choses.

Nunavut



Les candidats se présentant pour la circonscription du Nunavut ont répondu aux quatre questions suivantes :

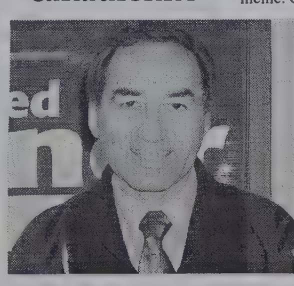
1- Quelle est votre position par rapport au transfert du contrôle sur les ressources, d'Ottawa vers le Nunavut ?

2- En tant que représentant du Nunavut à Ottawa, êtes-vous pour ou contre les politiques libérales concernant les langues officielles ?

3- Que peut faire le gouvernement libéral pour diminuer le coût des transports aériens pour les habitants du Nord ?

4- Quelle est votre priorité et pourquoi devrait-on vous élire ?

Western Arctic Fred Turner Alliance canadienne



Fred Turner est originaire de Yellowknife. Métis, il est entré en politique très jeune pour défendre ses droits et parler au nom de son peuple.

1- Nous défendons le transfert de toutes les responsabilités de type provincial, ainsi que les ressources humaines et financières, aux gens du Nord pour que ceux-ci puissent gérer leurs propres affaires. L'Alliance s'engage à respecter les droits provinciaux.

2- Nous ne ferions pas seulement en parler et s'excuser en disant qu'il n'y a pas d'argent. C'est une situation d'urgence. Le gouvernement fédéral a été négligent. Pendant 60 ans, des tonnes de contaminant se sont accumulées aux T.N.-O. J'ai personnellement [ma compagnie] soumis une proposition au ministère des Affaires indiennes et du Nord pour extraire le mercure contenu dans les résidus de la *Discovery Mine*. Ils ont déclaré qu'ils allaient recouvrir les résidus.

3- L'Alliance reconnaît les deux langues officielles. Deux de mes enfants étaient en immersion en français. C'est bien d'apprendre plusieurs langues. Je ne sais pas si l'on peut changer la *Loi sur les langues officielles du Canada*, elle est enchâssée dans la Constitution. À certains égards, cela va peut-être un peu trop loin. Cela devient très coûteux aux T.N.-O. avec toutes ces langues officielles. Je respecte les langues officielles des T.N.-O., mais parfois, on pousse un peu trop loin dans certains domaines.

4- Je suis autochtone moi-même. Certains progrès ont été accomplis. L'Alliance va honorer et respecter les traités existants. Nous devons faire avancer les négociations et respecter les Autochtones. Une nouvelle approche est nécessaire pour faciliter la compréhension entre les groupes autochtones et le gouvernement. Des abus découlent d'un manque de compréhension. Je comprends les deux cultures, mon père est originaire de l'Angleterre et ma mère est d'origine crie. Il y a eu trop de manipulation et de contrôle de la part du gouvernement fédéral qui divise les peuples autochtones. Nous voulons obtenir des accords qui vont satisfaire les parties pour que tous se sentent fiers d'être Canadiens. Actuellement, les groupes autochtones subissent des pressions pour signer des accords socio-économiques. Les autochtones ne veulent pas être traités comme des citoyens de deuxième classe.

5- Certaines compagnies ont le monopole, nous devrions ouvrir la porte à la compétition. À cause de monopoles, la population doit payer des coûts élevés pour se déplacer ou s'approvisionner. Un meilleur système d'infrastructures routières est vital pour le Nord, il doit être développé. Nous devons avoir les ressources nécessaires pour améliorer les infrastructures.

6- C'est le temps du changement. C'est le moment de tourner la page sur le racisme et le sectarisme. Je compte élever la voix pour représenter population du Nord afin de restaurer sa dignité. Voter pour Fred Turner, c'est une brise d'air frais. Ma priorité : il est temps de travailler ensemble et de traiter les gens équitablement.

Nunavut Susan Palluk Enuaraq, NPD

Susan Palluk est la candidate du NPD pour le Nunavut. Née à Clyde River, elle a cependant passé une bonne partie de sa vie adulte à Iqaluit où elle habite maintenant.

1. D'emblée, elle avoue ne pas avoir accordé beaucoup d'attention à cette question. Elle croit cependant qu'il faut encourager la dévolution de pouvoir aux gouvernements territoriaux. Mme Enuaraq souligne que toute dévolution de pouvoir doit cependant s'accompagner d'un transfert adéquat de ressources financières pour supporter ces nouveaux programmes.

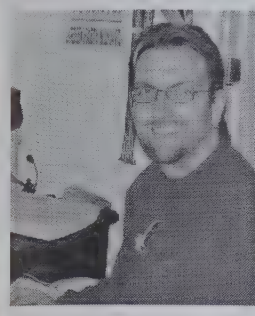
2. Mme Enuaraq croit que les deux langues officielles du Canada doivent être reconnues, mais aussi les langues autochtones. Ainsi, dans le Nunavut, l'usage de l'inuktitut (inuktitut et innuinaqtun) est répandu et les trois langues (anglais, français et inuktitut) devraient être utilisées par le gouvernement fédéral.

3. Selon la candidate du NPD, le transport aérien devrait bénéficier de plus d'aide financière du gouvernement. Elle rappelle que Nav Canada pourrait générer suffisamment de revenus pour aider à diminuer les coûts dans certaines régions dont le Nunavut.

4. Pour Susan Palluk Enuaraq, la santé est la priorité. Il faut que le financement au gouvernement du Nunavut soit accru. La population nunavutoise est composée à 85 % d'Inuits, mais un accroissement du financement des soins de santé profiterait à tous. Elle croit aussi que la création d'emplois et l'éducation sont des questions prioritaires pour régler les problèmes du Nunavut.

Élections 2000

Nunavut Brian Jones Parti vert



Originaire de Toronto, le candidat du parti vert réside, depuis cinq ans, à Cambridge Bay.

1- Notre parti appuie fortement le droit à l'autodétermination. Le gouvernement du Nunavut doit avoir le contrôle sur les ressources naturelles du Nunavut à l'intérieur des directives du gouvernement fédéral en matière d'environnement et de pollution.

2- Je suis totalement pour les politiques du gouvernement fédéral au sujet des langues officielles. J'ai grandi avec ces politiques, je les appuie et je crois que l'on pourrait aller un peu plus loin. Les gens qui voyagent à l'extérieur de leur province d'origine ne devraient pas se sentir comme des étrangers lorsqu'ils quittent celle-ci. Le gouvernement fédéral devrait accorder des droits linguistiques similaires aux autochtones du Canada dans une certaine mesure. Des services de traduction devraient être offerts. La politique du bilinguisme a un impact positif sur le tourisme. Nous sommes perçus autrement par l'opinion internationale.

3- On pourrait encourager le développement de nouvelles compagnies aériennes. Les choses vont se développer d'elles-mêmes. Quant au gouvernement territorial, il devrait étendre l'usage de nouvelles technologies comme la vidéoconférence. Beaucoup de voyages effectués par les représentants du gouvernement ne sont pas nécessaires.

4- J'ai deux priorités. Premièrement, j'aimerais que les Inuits aient le contrôle sur leurs armes à feu. Ils vont à la chasse pour leur nourriture. Si on leur restreint l'accès aux armes à feu, on leur coupe les vivres. Les Inuits doivent être en mesure d'exercer leur propre contrôle sur les armes à feu. Si les lois fédérales étaient appliquées, 80 % de la population ne serait pas admissible pour l'obtention d'armes à feu. Deuxièmement, je milite en faveur d'un développement durable au Nord. Je vis au Nunavut, j'ai à cœur les gens et la terre et je comprends les préoccupations de la population. Notre environnement est notre principale priorité et je me considère Nunavutois. Je défendrai avec force les droits des Nunavutois.

Nunavut Nancy Karetak-Lindell Libéral

Nancy Karetak-Lindell représente le Nunavut depuis 3 ans et demi, elle souhaite obtenir un deuxième mandat.

1- Le gouvernement du Nunavut est une nouvelle réalité qui prend forme. Des négociations pour parvenir à un accord sur le développement économique devraient débuter prochainement avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous attendons également de voir ce qui va se passer au Yukon. Nous ne voulons pas faire les mêmes erreurs. Une de nos grandes préoccupations est de rendre nos ressources accessibles au marché. Éventuellement, nous en arriverons à la question du transfert du contrôle des ressources du gouvernement fédéral vers le gouvernement du Nunavut. Pour le moment, nous ne devons pas nous précipiter. Il est toujours possible d'avancer.

2- Dans le contexte national, je supporte les politiques sur les langues officielles du gouvernement du Canada. Cependant, le bon sens devrait prévaloir. L'inuktitut est reconnu par le gouvernement du Nunavut. Toutefois, parce que je représente le gouvernement fédéral, mes documents sont imprimés en anglais et en français. Je dois payer pour faire traduire mes documents en inuktitut. Pourtant, la majorité de la population du Nunavut, soit environ 80 %, est inuite. Il n'y a pas beaucoup de francophones dans ma circonscription électorale. La langue comprise par la majorité de mes électeurs n'est pas le français ni l'anglais. Ce qui ne veut pas dire que j'oublie les francophones et les anglophones : mes collaborateurs pour ces élections s'expriment dans une ou plusieurs des quatre langues parlées au Nunavut, soit l'inuktitut, l'inuinnaqtun, le français et l'anglais.

3- Nous obtenons des subventions sur les tarifs d'affranchissement des produits alimentaires. Des subventions sont également accordées aux compagnies aériennes. Je crois que l'on peut faire davantage, comme octroyer des subventions supplémentaires aux compagnies aériennes. Une baisse du prix de l'essence serait également une solution, mais nous ne possédons pas le contrôle sur le marché. Le gouvernement fait de son mieux. Une solution serait de construire des routes et développer d'autres moyens de transport.

4- Je veux continuer de travailler pour les gens du Nunavut,



afin de m'assurer que leurs voix soient entendues. Les Nunavutois doivent avoir les mêmes chances que le reste du Canada dans les domaines de la santé, de l'économie, de l'environnement et du logement. Nous avons besoin d'un peu d'aide pour être sur le même pied que le reste du pays. Je souhaite continuer le travail que j'ai entrepris au cours des trois dernières années. Je ne sais pas pourquoi on voudrait élire quelqu'un de nouveau. Je possède de l'expérience. Mon bureau est là pour offrir des services aux gens du Nunavut et je veux continuer à travailler pour mon peuple.

Nunavut Mike Sherman Parti progressiste conservateur



Natif de High River, Alberta, Mike Sherman habite le Nunavut depuis une dizaine d'années.

1- Je crois au transfert du contrôle des ressources vers les associations inuites régionales. Le gouvernement fédéral devrait exercer moins de contrôle sur les ressources du Nunavut. Il y a également une zone grise : les droits sur les ressources du sous-sol et en surface. Certains peuples autochtones possèdent des droits seulement sur les ressources en surface, alors que d'autres possèdent des droits sur les ressources du sous-sol. Je demeure en faveur d'un plus grand contrôle au niveau local et je compte exercer des pressions sur le gouvernement fédéral pour l'obtenir. Les gens du Nunavut doivent avoir leur mot à dire lorsqu'il s'agit d'exploration diamantifère, par exemple.

2- Je ne suis pas très familier avec les politiques linguistiques du gouvernement fédéral, je n'ai jamais eu la chance de les étudier. Ici, à Iqaluit, il y a une population francophone et la signalisation routière est en anglais, en français et en inuktitut. Nous devrions imprimer des documents en inuktitut. Ma plate-forme électorale ne contient pas de promesses, mais nous voulons un gouvernement responsable.

3- Il y a certainement des changements à apporter. Mon équipe de volontaires étudie présentement la structure de NAV Canada. Les produits pétroliers sont taxés au maximum. On pourrait peut-être octroyer un rabais sur l'essence aux compagnies aériennes, qui pourraient réduire le prix des billets d'avion. Cela pourrait être valable également pour Postes Canada, puisque qu'il n'existe pas de routes au Nunavut, la marchandise est envoyée par avion et c'est très coûteux. Au Nunavut, nous avons une petite population répartie sur un territoire immense, nous sommes dépendants des transports aériens. Je ne sais pas jusqu'à quel point le gouvernement fédéral est conscient de cet état de fait. C'est le temps de se tenir debout et de s'exprimer haut et fort.

4- *Je veux un gouvernement* responsable et accessible. Il faut informer davantage la population sur les services et subventions disponibles. Il est temps de passer à l'action, nous avons fait assez d'études. Je ne suis pas au service du Parti conservateur, je suis au service du Nunavut. La seule promesse que je peux faire : j'aimerais que les chasseurs et les trappeurs obtiennent un rabais sur l'essence. Ces derniers vivent de chasse et de piégeage, ils ont besoin d'essence pour leurs motoneiges, avec lesquelles ils vont sur la terre pour pratiquer leurs activités traditionnelles. Ils ont le droit de choisir leur mode de vie.

Petites annonces (867) 873-6603

Colocataire recherché (e)

Colocataire recherché (e) pour partager appartement situé au centre-ville. Disponible le 1er décembre. Contactez Lynne au 669-6900 (jour)

Ordinateur et logiciels

Ordinateur Presario Compact V410
- Windows 95 en français
- Clavier en français
- Wordperfect 7 en français

Imprimante Deskjet 725c
Livres en français
Si intéressé (e) demandez Carol au 669-0743

Les petites annonces sont un service mis gratuitement à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.
Le journal ne s'engage cependant pas à publier quoi que ce soit, l'espace étant limité par le contenu publicitaire.



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Roger Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Introduction et mise en œuvre du système de perfectionnement des ressources humaines du gouvernement communautaire des régions de Beaufort Delta et du Sahtu.

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs pour évaluer les ressources humaines du gouvernement communautaire et pour planifier la formation pour le conseil des employés des régions de Beaufort Delta et du Sahtu.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de Ann Warren Regimbald, agente principale des achats, Ministère des Affaires municipales et communautaires, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9; téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 017014 et intituler le document « Introduction et mise en œuvre du système de perfectionnement des ressources humaines - Régions de Beaufort Delta et du Sahtu ».

Les propositions cachetées doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 24 novembre 2000.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Roger Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Introduction et mise en œuvre du système de perfectionnement des ressources humaines du gouvernement communautaire de la région du Slave Nord et des organismes partenaires.

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs pour évaluer les ressources humaines du gouvernement communautaire et pour planifier la formation pour le conseil des employés de la région du Slave Nord et l'école des organismes partenaires du gouvernement communautaire.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de Ann Warren Regimbald, agente principale des achats, Ministère des Affaires municipales et communautaires, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9; téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 017015 et intituler le document « Introduction et mise en œuvre du système de perfectionnement des ressources humaines - Région du Slave Nord et organismes partenaires ».

Les propositions cachetées doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le lundi 27 novembre 2000.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Traducteur juridique
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée pour deux ans)
Le traitement varie de 55 984 $ à 63 550 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Un casier judiciaire vierge est une condition d'emploi.
N° du concours : 000079ALS/00-0003 **Date limite :** le 24 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Analyste financier des conseils de santé
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 000087-0003 **Date limite :** le 24 novembre 2000

Adjoint administratif
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Inuvik, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 19,88 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 8 112 $ par année.
N° du concours : 000088-0003 **Date limite :** le 24 novembre 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Adjoint administratif
Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 38 766 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 89-1025RB-0003 **Date limite :** le 17 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6924; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : rebecca_blechert@gov.nt.ca.

Ingénieur civil
Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. **Il s'agit d'un poste non traditionnel.**
N° du concours : 86-6798DK-0003 **Date limite :** le 17 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7393; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : debbie_kelly@gov.nt.ca.

Secrétaire chargée des entrées
Division de la budgétisation et de l'évaluation Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 20,51 $ l'heure (soit environ 39 994,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 1 750 $ par année.
N° du concours : 13-0085-0003 **Date limite :** le 17 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage édifice Laing, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.***
- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –***
  Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Conseiller juridique, Yellowknife
Contrat de 2 ans

SALAIRE : De 65 643,93 $ par année

ALLOCATION NORDIQUE : 1 750 $ par année

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/37

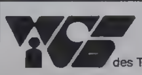
DATE LIMITE : 1er décembre2000

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.



Commission des Accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Préposé au règlement des demandes de prestation, II, Yellowknife

SALAIRE : De 51 928,16 $ par année

ALLOCATION NORDIQUE : 1 750 $ par année

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR00/36

DATE LIMITE : 1er décembre2000

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 Téléc. : (867) 873-4596.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.



Administrateur de réseau
(À l'étude)
Division des politiques, des programmes et de l'informatique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 53 820 $ et 61 074 $ par année (soit entre 27,60 $ et 31,32 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 2000-93-023 **Date limite :** le 24 nov 2000

Administrateur de bases de données
(À l'étude)
Division des politiques, des programmes et de l'informatique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie entre 55 984,50 $ et 63 550,50 $ par année (soit entre 28,71 $ et 32,59 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° du concours : 2000-93-024 **Date limite :** le 24 nov 2000

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T. N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C. P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115.

Une cousine libertine

Le nouveau roman de l'auteur franco-manitobain Jean-Pierre Dubé veut entre autres démystifier les tabous entourant la sexualité des adolescents.

Érick Théberge.
La Liberté

« *Ma cousine Germaine* est un roman érotique, souligne l'auteur franco-manitobain, Jean-Pierre Dubé. Il s'agit d'une exploration de la vie de couple ayant l'adolescence comme lieu d'apprentissage ». C'est ainsi qu'il décrit son dernier roman lancé le 14 octobre au Centre culturel franco-manitobain (CCFM), dans le cadre du Foyer des écrivains qui s'est déroulé du 10 au 14 octobre à Saint-Boniface.

Pour l'auteur, ce roman, publié aux Éditions du Blé, constitue un cheminement à travers un sujet souvent considéré comme tabou. « Germaine et son cousin Jean-Paul sont deux adolescents qui allument une lumière sur leur sexualité, explique Jean-Pierre Dubé. Ils explorent leur corps et ils parlent de ce qu'ils font ensemble. Il y a une grande légèreté entre Germaine et son cousin, une certaine innocence et surtout une belle complicité.»

Si cet ex-journaliste explore le thème de l'érotisme, c'est qu'il aime en parler dans la vie de tous les jours. « Les gens de ma génération pensent que la révolution sexuelle des années 70 est finie, dit Jean-Pierre Dubé. C'est de la foutaise! Je crois plutôt que la sexualité est devenue taboue et qu'on ■ peur d'en parler. Pourtant, c'est vital d'en discuter, la sexualité colore nos vies. Si les gens ne veulent pas en parler, moi j'en parle. »

Jean-Pierre Dubé indique qu'il n'est jamais détaché de ses romans. « Lorsque j'ai commencé à écrire l'histoire, raconte-t-il, j'éprouvais un certain blocage conjugué à une tristesse. À force de voir Germaine vivre sa sexualité avec une certaine joie, ça m'a amené à vivre la mienne un peu de la même manière. Il y a des lecteurs qui m'ont dit que le texte les a changés : ils ont laissé aller certaines inhibitions, certains tabous, certaines peurs de parler. Je trouve ça intéressant parce que j'ai suivi le même processus en écrivant.

« Germaine est drôle, tannante, elle conteste tout ce que fait Jean-Paul. Elle est un peu folle et exhibitionniste. C'est la première fois qu'un personnage s'impose autant quand j'écris ; d'ailleurs, je n'ai pas encore fini avec elle, il me reste quelques comptes à régler. »

Le lauréat du prix littéraire du Manitoba français indique que ce second roman fait contraste avec *La Grotte*, son premier roman lancé en 1994. « Il y a beaucoup de dialogue et de poésie érotique dans le roman, indique-t-il. Il est très léger par rapport à mon premier. *La Grotte* est un livre sombre et noir qui correspondait à un autre chapitre de ma vie.»

Jean-Pierre Dubé participera au Salon du livre de Montréal pour un lancement le 18 novembre.



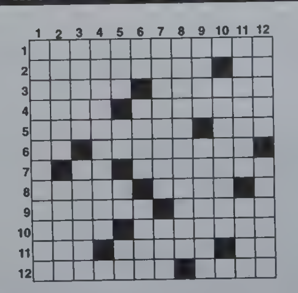
Photo : Archives de La Liberté

Jean-Pierre Dubé publie son deuxième roman, *Ma cousine Germaine*, une exploration de la vie sexuelle de deux adolescents.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 622



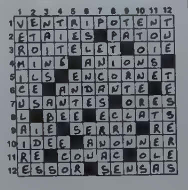
HORIZONTALEMENT

1- Action de conférer une capacité juridique.
2- Hydrocarbure gazeux. – Volt-ampère.
3- Peu fréquents. – Donnas un nom à une œuvre.
4- Nuancer. – Lieu où l'on vit.
5- Station préhistorique d'Espagne. – Exprime au moyen de la parole.
6- Démonstratif. – Marquait une surface de crevasses.
7- D'un verbe gai. – Jeux d'esprit.
8- Dresse, construit. – Télévision.
9- Baigne longuement dans un liquide. – Arbuste épineux.
10- Mèches rebelles. – Agiles.
11- Propre. – Rivière de Suisse. – Une lettre les sépare.
12- Entrecoises. – Facile, naturel.

VERTICALEMENT

1- Ensemble des pièces qui composent le harnais.
2- Se dit d'une plante dont la tige n'est pas apparente. – Boire avec la langue.
3- Coiffure souple. – Dit à haute voix une leçon.
4- Fréquentatives.
5- Fleur à bulbe. – Possessif. – Infinitif. – Se suivent.
6- Personnel. – Le vin, la boisson. – L'une des trois armes de l'escrime.
7- Sucèrent le lait. – Ruisselets.
8- Personnes qui soignent les animaux.
9- Personne, individu. – Papillon dont la chenille se nourrit de débris végétaux.
10- Élément encore grossier.
11- Inflammation des ovaires. – Vent violent du Languedoc.
12- Cassés, hors d'usage. – Repos pris au milieu du jour.

RÉPONSE DU NO 621



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	V	E	N	T	R	I	P	O	T	E	N	T
2	E	T	A	I	E	S	■	P	A	T	O	U
3	R	O	I	T	E	L	E	T	■	O	I	E
4	M	I	N	É	■	A	N	I	O	N	S	■
5	I	L	S	■	E	N	C	O	R	N	E	T
6	C	E	■	A	N	D	A	N	T	E	■	E
7	U	S	A	N	T	E	S	■	O	R	E	S
8	L	■	B	E	E	■	E	C	L	A	T	S
9	A	I	E	■	S	E	R	R	A	■	R	E
10	I	D	E	E	■	A	N	O	N	N	E	R
11	R	E	■	C	O	U	A	C	■	O	L	E
12	E	S	S	O	R	■	S	E	N	S	A	S

Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 25 NOVEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
20 novembre NANETTE WORKMAN (Scorpion-Coq)
21 novembre MAGRITTE (Scorpion-Chien)



BÉLIER
La planète Saturne vous oblige à penser vraiment avant d'agir surtout dans le domaine financier. Vous devez être très soucieux de tout ■ qui vous entoure et d'aucune façon vous ne devez agir avec insouciance.



TAUREAU
Il est possible que vous soyez capable d'entreprendre des choses peu ordinaires. Cela vous apportera une grande satisfaction et la capacité de vous rendre au bout de vos ambitions.



GÉMEAUX
Vous avez beaucoup de chance dans le domaine de votre travail. Vous commencez un cycle de bonheur et tout ■ que vous faites sera très bien perçu. Ne vous en faites pas car tout ira bien.



CANCER
La planète Mercure vous donne beaucoup d'idées pour accomplir des choses importantes dans votre travail. Vous avez le goût de tout voir d'une façon formidable. Cela vous donne de la confiance en vous.



LION
Vous pouvez présentement parvenir à mieux diriger votre vie et à tout faire pour que tout soit correct. Vous aurez des chances formidables pour votre avancement professionnel.



VIERGE
Vous savez comment agir pour que les choses soient correctes. Vous allez vers des situations qui seront très exigeantes au niveau moral. Vous serez capable d'accomplir ■ que vous désirez réaliser.



BALANCE
La planète Mars vous apporte beaucoup de combativité. Vous allez vers des situations où vous aurez à vraiment dire ce que vous ressentez. Cela vous rendra la vie beaucoup plus facile que dans le passé.



SCORPION
Vous vous sentez apte à de grandes choses. Vous allez vers des situations où vos talents seront compris et appréciés. Soyez sûr de vous dans tous les domaines.



SAGITTAIRE
Vous devez être très prudent en tout ce qui concerne l'argent. Cela vous oblige à vraiment savoir où vous en êtes dans plusieurs situations. Vous avez la possibilité de tout comprendre d'une manière très personnelle.



CAPRICORNE
Vous accordez beaucoup d'importance à vos souvenirs. Vous voulez que tout soit très bien compris et aimé. Vous voulez vous sortir de plusieurs situations où vous vous sentiez perdant.



VERSEAU
La planète Pluton fait que vous êtes obligé de repenser certaines de vos amitiés. Plusieurs choses vous fatiguent présentement et vous ne savez pas ce qui est vraiment correct et ce qui ne l'est pas. Attendez.



POISSONS
Vous pouvez être en mesure d'agir d'une façon très satisfaisante pour vous et pour les autres. Ne soyez pas fâché si quelque chose vous déplaît, car tout rentrera dans l'ordre bientôt.



Horaire télé
(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			.mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	.mensonges	Ce soir	Elections 2000
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

20 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi... Gabrielle a des ennuis.		Tag Gringo ■ le code d'honneur		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 Sans livre		:25 Politique	:35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Analyse du débat.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Des racines et des ailes Dossier sur l'épilepsie, au Maroc, reportage sur une ONG.				Strip tease		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Le tuteur" (Dra) Eric Defosse, Dyna Gauzy.			:45 Bouillon de culture			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/ :50Loterie / :55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

21 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Projets de Thomas et Béline.		Enjeux Sécurité routière au Québec.		Journal/Point			Nouvelles sports / :45 Découverte			Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve écoute	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Analyse du débat.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				:50 Temps présent			Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Racines et ailes Dossier sur l'épilepsie, au Maroc, reportage sur une ONG.				:05 Strip tease		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

22 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, direct		Haute surveillance Rá Trafic d'organes.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 "Exotica" (Dra,'94) Mia Kirshner, Bruce Greenwood.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Atteint de polio à 39 ans. 2/4		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Analyse du débat.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial En Inde, une étrange tradition lier prostitution et religion.				Citadelles ailées Les falaises de Diggues.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						:05 Si j'ose écrire	
TVA	Oeufs d'or	Arcand	Le retour		Les Machos Laurence rencontre Jean-Claude.		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

23 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion Où se cache Martine?		L'Écuyer Invité(es): Luck Mervil.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		:05 Nouvelles du sports /:25 "Au beau milieu de l'hiver" (Com,'95) Richard Briers, Michael Maloney.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute Débat électoral.			Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Analyse du débat.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Ecrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial En Inde, une étrange tradition lier protitution et religion.				Citadelles ailées Les falaises de Diggues.		:05 Faxcultre Le corps, image du monde.	
TVA	Beverly Hills Overdose d'héroïne.		Deux frères Kevin connaît sa sentence		Musicographie La vie du chanteur B. Pelletier.		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

24 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		:05 Nouv. sports /:25 "La nuit du destin" (Dra,'97) Boris Terral, Philippe Volter.				:20 Fin de la programmation					
RDI	Canada: Histoire Les Américains envahissent le Canada en 1775 et 1812 mais sans succès.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 Analyse du débat.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Plus grand bateau en Inde.		Pas rêver Invité(es): William Sheller		Pol. judiciaire Policiers éclaircit affaires.		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Week-end Escroquerie compromet les projets de fin de semaine.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"Fatalité" (Dra,'93) Dennis Boutsikaris, Amy Madigan.				Le TVA	Nikita Bombe implanté par chirurgie.		TVAsports /:50Loterie	Infopublicité				Infopublicité		Fin de la programmation	

Samedi

25 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Poucette" (Dess,'94)				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora Virus à bord d'un avion. 4/4		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux Sécurité routière au Québec.		Forum 2000		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Cana. à Oslo	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Plus grand bateau en Inde.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Prenez le volant	Dodo déco Terrasse	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Céramique murale dans la cuisine		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Arrête, ou ma mère va tirer" (Com,'92) Estelle Getty, Sylvester Stallone Estelle Getty.				Le TVA	"Les aventures..

25 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Molson, Montréal						Téléjournal	:35 Nouv. sports /:55 Fitz 3/3		:55 "Le monstre" (Com,'94) Michel Blanc, Roberto Benigni					:15 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Médias	Grands Rep.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadienne à Oslo	Décision 2000 Analyse du débat.		Téléjournal	Facture	Grands reportages		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Union libre Invité(es): Michel Courtemanche.		Fous d'humour				:35 Gros plan..	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Le record" (Dra) Patrick Raynal.			:45 Presse canadien'	D.	Télécinéma	Pol. judiciaire Policiers éclaircit affaires	
TVA	16h30 "Les aventures de bébé" (Com,'94) Joe Mantegna.			"Blanche Neige: Le plus horrible des contes" (Dra,'97) Sigourney Weaver, Monica Keena.				Le TVA/:55 Sports	:15 Loteries /:25 "L'ultime impact" (Police,'93) Brooke Adams, Bryan Brown.				:25 Infopublicité			:55 Fin de la programmation		

Dimanche

26 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour vivre autrement.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte 7/10
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 Le bilan de la campagne.	
TV5	TV5journal /:15Invité	Temps affaires	:05 Kiosque Faits de l'actualité		TV5 le journal /:15 "Ce que savait Maisie" (Dra) Evelyne Bouix.			:50 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Louise Weiss		Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Moi, Papa!" (Com,'95) Julianne Moore, Hugh Grant.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Le livre magique" (Conte,'94) Richard Moll, Sean Fitzgerald.				Le TVA	Un monde de fous

26 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découv.	Monde..- Charlotte	Beaux dimanches		:25 Beaux dimanches		Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports /:15 "Les Damnés" (Dra,'68) Ingrid Thulin, Dirk Bogarde.					:50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Décision 2000			Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale				Point de presse	Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale.			Téléjournal	Décision 2000 Bilan de la campagne électorale fédérale.		
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): David Douillet.			:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Fous d'humour Magazine de l'humour qui contient des chroniques sur le monde du comique					Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		"Réaction en chaîne" (Dra,'96) Rachel Weisz, Keanu Reeves.					Le TVA/:55 Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité				:20 Fin de la programmation					

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 46, 24 novembre 2000

Élections Canada

Ballade en hélicoptère!

Les employés d'Élections Canada ont voyagé avec plusieurs moyens de transport, dont des hélicoptères, pour permettre aux travailleurs des camps d'exploration de voter.

◆ Page 3



Petites nouvelles d'ailleurs

(Geneviève à Hong Kong)

◆ Page 5

Deux «francos» en ballade

Toundra, quand tu me prends dans tes bras...

« Je voulais voir un grizzli devant moi, ou presque, en peau et en chair », affirme Carole Flück, dont le souhait s'est réalisé à plusieurs reprises cet été !

◆ Page 9

Sommaire



Karine Massé/L'Aquilon

Un petit conciliabule des deux équipes lors de la deuxième joute de la Ligue d'improvisation de Yellowknife qui a eu lieu à l'école St-Joseph le 20 novembre dernier.

Commission scolaire francophone de division

Faire connaissance

La première réunion des commissaires de la commission scolaire francophone de division s'est déroulée le 15 novembre dernier.

Karine Massé

Il s'agit d'une première rencontre officielle pour définir le fonctionnement de l'organisme scolaire et ses lignes de conduite. Le nouveau président de la CSFD, Jean-François Pitre, affirme que les sujets abordés concernaient surtout les procédures et les règles de fonctionnement de l'organisme.

Il a également été question d'un dossier important pour l'école Allain St-Cyr : l'aménagement de la cour d'école. La commission scolaire dispose d'un montant de 100 000 dollars pour améliorer cette dernière. Avant de débuter les travaux, des questions de zonage doivent d'abord être réglées avec la ville de Yellowknife.

Par ailleurs, les nouveaux commissaires discutent déjà d'expansion. D'ici trois ans, si les prévisions sont exactes, 150 élèves seront inscrits à l'ÉASC. Celle-ci a été conçue pour recevoir jusqu'à 150 élèves. À l'heure actuelle, près de 90 élèves fréquentent l'école francophone.

Plusieurs points seront abordés lors de rencontres futures comme les engagements et les responsabilités civiles des commissaires. Quelques journées de formation seront données à ceux-ci, afin qu'ils prennent connaissance des enjeux futurs et actuels. Il sera aussi question de planification financière et de distribution des tâches.

Les réunions publiques des commissaires se dérouleront à chaque deuxième mercredi du mois. La prochaine séance doit avoir lieu le 13 décembre.

Portrait de Christian Bergeron

Dans une édition antérieure de L'Aquilon, nous vous présentions un portrait de quatre des cinq commissaires, voici le chaînon manquant : Christian Bergeron.

Christian est capitaine au sein des Forces canadiennes. S'il n'en est qu'à sa première expérience au service d'un organisme scolaire, il travaille toutefois avec les Junior Rangers. Il entraîne des groupes de jeunes dans plusieurs communautés éloignées afin de promouvoir les traditions autochtones : les habiletés traditionnelles et les connaissances de base.

Le travail de commissaire « est public et tout le monde [chaque commissaire] apporte son bagage, son expérience, au sein de l'équipe », soutient Christian. « J'aimerais, avant de partir d'ici, que l'école possède un gymnase, une cour d'école, un nombre suffisant de locaux et d'enseignants pour subvenir aux besoins des enfants. Il faut se souvenir que les enfants sont nos premiers clients », souligne-t-il.

Ses priorités :

« Je veux que les enfants vivent dans un environnement sain, axé sur les matières académiques et le sport. Présentement, les jeunes francophones ne sont pas sur le même pied d'égalité que les autres : il faut favoriser le développement des infrastructures nécessaires [gymnase, cour de récréation]. Je souhaite également que la commission scolaire soit gérée de manière transparente pour que tout le monde sache où l'on s'en va. »

Christian Bergeron sera probablement le trésorier de la CSFD. Linda MacDonald assurera les fonctions de vice-présidente.



Karine Massé

Improvisation

Le 20 novembre dernier, l'équipe des mauves de l'école St-Joseph a remporté la victoire lors d'un match d'improvisation l'opposant aux rouges de l'école Allain St-Cyr. Les deux étoiles de la partie sont : Saad Abdel Megid pour l'équipe des rouges et Laura Ross pour l'équipe des mauves. Le prochain match se déroulera le 27 novembre, à l'école Allain St-Cyr, de 16 h à 16 h 45.

Dictée des Amériques

Félicitations à Kristin Mahler, gagnante de la catégorie junior, et Micheline Ricard, gagnante de la catégorie senior lors de la finale régionale de la Dictée des Amériques qui avait lieu à l'École Allain St-Cyr, le 18 novembre dernier. Ces deux participantes se retrouveront à Québec pour prendre part à la finale de la Dictée des Amériques qui se déroulera le 7 avril 2001.

Jeux de la francophonie canadienne

Rivière-du-Loup accueillera les prochains Jeux de la francophonie canadienne qui se dérouleront du 1er au 5 août 2002. Au-delà de 1000 jeunes sont attendus à cet événement qui comporte trois volets : les sports, les arts et la formation. Les Jeux regroupent la jeunesse francophone et acadienne du Canada, la jeunesse québécoise et la jeunesse francophile des quatre coins du pays.

Démantèlement d'un réseau de trafiquants

La Gendarmerie royale du Canada a procédé à l'arrestation de 63 personnes impliquées dans le trafic de stupéfiants. Il s'agit de la plus grande opération de ce genre réalisée aux Territoires du Nord-Ouest. L'enquête, surnommée *Guiness,* ne visait pas les consommateurs de drogues, mais plutôt les fournisseurs. Les policiers ont saisi du matériel d'une valeur de 250 000 dollars, ainsi que 500 000 dollars en argent liquide. Durant l'opération *Guiness*, les enquêteurs ont identifié et démantelé deux groupes appartenant au crime organisé à Yellowknife.

Armes à feu

La division G de la Gendarmerie royale du Canada offre aux citoyens désireux de se débarrasser de leurs vieilles armes à feu, la possibilité de remettre celles-ci à la GRC. Les gens doivent prendre des arrangements préalables par téléphone ou en personne avec les agents de la GRC pour convenir d'un moment où ces derniers viendront recueillir les armes. Lorsque la *Loi sur les armes à feu* entrera en vigueur le 1er janvier 2001, les citoyens possédant des armes à feu sans avoir de permis de possession d'armes à feu seront susceptibles d'être arrêtés et jugés pour infraction criminelle.

Motoneiges à Yellowknife

Vous souhaitez vous balader en motoneige à l'intérieur des limites de la ville de Yellowknife, n'oubliez pas d'enregistrer votre bolide, en apportant votre vieil enregistrement, une preuve d'achat ou un certificat d'assurance, auprès de votre concessionnaire de motoneige ou à la ville Yellowknife. L'enregistrement coûte 25 $. Petit conseil : ne vous aventurez pas sur le lac *Jackfish* qui sert au refroidissement des génératrices d'électricité de Yellowknife.

Qui suis-je?

Dernière chance de participer!



Il s'agit de la dernière photo surprise pour l'an 2000. Trouvez qui se cache derrière cette panoplie d'effets spéciaux.

Faites parvenir votre réponse au C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou à : aquilon@ internorth.com en mentionnant votre nom et adresse, l'identité de la personne mystère et la date de parution dans le journal.

Si personne ne peut identifier la personne mystère, nous publierons la semaine suivante une version plus claire de la photo. Tous ceux et celles qui identifieront correctement la photo verront leur nom déposé dans une boîte et on procédera à un **tirage en décembre**. Le ou la gagnante se méritera 100 $ de produits de l'érable.



Les p'tites brèves de l'Assemblée

Droits de la personne

Le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, a déposé un avant-projet de loi afin de doter les résidents des Territoires d'une *Loi sur les droits de la personne*. La nouvelle loi remplacera l'actuelle *Loi prohibant la discrimination*, en vigueur depuis 1966. Un document de travail avait été préparé cet automne afin d'entamer les discussions. Avec le dépôt de cet avant-projet de loi, le public aura la possibilité d'étudier le document et d'exprimer son opinion.

Nettoyage du site de la mine *Giant*

Le député de Frame Lake, Charles Dent, a soulevé la question du nettoyage du site minier en rappelant que la mine *Giant* fonctionnait sous la réglementation fédérale en matière d'environnement. Charles Dent a souligné que de petits contrats totalisant 500 000 dollars avaient été accordés cette année et l'an passé pour nettoyer les résidus miniers en surface. Il a ajouté que cela lui semble bien peu par rapport au montant de 16 millions de dollars nécessaire pour effectuer l'ensemble du nettoyage en surface. D'ailleurs, il y a également le problème des entrailles de la mine. Celles-ci renferment plus de 260 000 tonnes de trioxyde d'arsenic, dont le nettoyage pourrait coûter environ 250 millions de dollars sur une période de 20 ans. Charles Dent a demandé au ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Joe Handley, de rendre des comptes. Ce dernier a répété qu'il soulevait la question du nettoyage à chaque rencontre avec les ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) et de l'Environnement. Le député Dent a reproché au MAINC son manque de planification à long terme et a demandé au GTNO de faire du nettoyage du site minier une priorité.

Pénurie de médecins

Le député de Great Slave, Bill Braden, a indiqué que non seulement il y avait une pénurie de médecins aux T.N.-O., mais qu'en plus, la conservation de ceux-ci, au sein des institutions territoriales, s'avérait également un problème. Braden a notamment demandé à la ministre de la Santé et des Services sociaux, Jane Groenewegen, d'évaluer ce qui pourrait être fait afin de permettre aux sages-femmes de s'installer dans les communautés, de promouvoir les services des infirmières de première ligne dans les cliniques et d'introduire des thérapies basées sur l'utilisation des médecines douces. La ministre lui a répondu que son ministère allait étudier la question des professions non-encadrées par des lois [comme les sages-femmes] d'ici les trois prochaines années. Elle a également souligné qu'elle était prête à considérer l'usage des médecines douces, mais qu'il devait y avoir plus de recherche au sujet de ces dernières, afin d'assurer le bien-être de la population des Territoires. Jane Groenewegen travaille de concert avec le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation pour qu'il y ait davantage de formation offertes aux infirmières souhaitant approfondir leurs connaissances pour pratiquer dans les petites communautés.

Élections Canada

Ballade en hélicoptère!

Les employés d'Élections Canada ont voyagé avec plusieurs moyens de transport, dont des hélicoptères, pour permettre aux travailleurs des camps d'exploration de voter.

Karine Massé

La journée d'élection officielle est le 27 novembre, mais pour quelque 1300 employés œuvrant au sein des compagnies minières et gazières, le choix est fait. Puisque certains ne pouvaient se présenter dans leur région d'origine pour exercer leur droit de vote, Élections Canada s'est déplacé pour eux.

Aux T.N.-O., huit sites en région éloignée ont bénéficié du service personnalisé d'Élections Canada. « Ces travailleurs sont originaires des T.N.-O. et de partout au Canada. Ils travaillent deux ou trois semaines, retournent chez eux pour une semaine et reviennent ensuite au camp. Certains d'entre eux n'auraient pas eu la chance de voter », explique le directeur des élections aux T.N.-O., David Connelly.

Pour résoudre ce problème, dix coordonnateurs de vote par anticipation ont pris en charge cinq équipes, qui se sont déplacées en hélicoptère, en avion et même en véhicule tout-terrain (!) pour rencontrer les électeurs des camps miniers et d'exploration pétrolière et gazière.

Munis de téléphones reliés via satellite, et possédant les informations nécessaires sur chacune des circonscriptions et de leurs candidats [puisque les travailleurs sont originaires des quatre coins du pays], les employés d'Élections Canada ont accompli leur mission : s'assurer que tous aient la chance de voter.

Certaines équipes ont partagé la chambre des mineurs, puisqu'elles logeaient dans les installations minières. Les gens s'installaient dans la cafétéria et attendaient que les électeurs fassent leur devoir. « Nous avons grandement apprécié la collaboration des compagnies minières, pétrolières et gazières », soutient Patricia McMahon d'Élections Canada.

David Connelly estime que les frais de déplacement des employés d'Élections Canada pour rencontrer ces électeurs particuliers sont inférieurs à 10 000 dollars. Toutefois, les élections sont coûteuses aux Territoires. « Je crois que c'est probablement une des circonscriptions les plus coûteuses au pays », affirme David Connelly.

Même si certains coordonnateurs de vote par anticipation n'ont pas dormi beaucoup durant ces quelques jours, ça valait la peine de travailler à des heures un peu folles, d'après Patricia McMahon qui coordonnait les équipes spéciales. « Les employés étaient en poste dès 4 h 30 et terminaient vers 13 h 30. Ils reprenaient ensuite le travail à 16 h 30 pour finir à 23 h ! », raconte cette dernière.

Le bureau d'Élections Canada s'est également chargé d'aller dans les centres hospitaliers et dans les centres correctionnels afin de s'assurer que ceux qui ont le droit de vote puissent déposer leur bulletin. Un effort à souligner : plusieurs personnes parlaient français au bureau d'*Élections Canada* à Yellowknife. « Les gens qui téléphonaient d'Ottawa étaient surpris d'entendre parler français et me disaient : tu n'as pas vraiment un accent anglophone ! », raconte Liane, une employée originaire du Québec qui est arrivée depuis peu aux T.N.-O., qui a pris plaisir à laisser croire qu'elle était une anglophone, à l'accent francophone impeccable !



Brenda Kolson travaillant à un bureau de scrutin improvisé dans un camp de Diavik.

Photo : gracieuseté d'Élections Canada

Nouvelles de Hay River

Annick St-Germain

Salut la gang de Hay River! Je suis votre nouvelle agente de développement et je demeure à Hay River depuis maintenant 4 mois. J'ai commencé à travailler en tant qu'agente de développement le 28 août 2000. Je suis bien contente d'être dans votre ville et les gens sont très chaleureux.

Depuis mon arrivée, j'ai commencé à organiser quelques activités, dont un vins et fromages au mois d'octobre; plusieurs membres étaient des nôtres. Il y a eu aussi une activité cinématographique et une soirée de cartes au mois de novembre. Seuls quelques membres ont participé à la soirée de cartes, mais tous se sont bien amusés et certains ont même reçu des prix pour leur performance durant cette soirée. Félicitations à nos gagnants!

Pour le mois de décembre, deux activités sont au programme. Le samedi 2 décembre, il y aura un dîner de Noël au Ptarmigan Inn. Le souper, pour adultes, débutera à 17 h 30 et l'admission est de 10 $ par personne. Des prix de présence seront distribués. Avertissez-moi si vous n'avez pas reçu d'invitation en communiquant au 874-3171 ou au 874-2687 (télécopieur). Tous sont invités à venir passer un Noël en français.

Ensuite, le samedi 9 décembre, il y aura notre dépouillement d'arbre de Noël avec la distribution de cadeaux du père Noël pour tous les enfants de moins de 12 ans. Venez passer l'après-midi avec nous de 13 h à 16 h. Des activités sont prévues pour vos tous petits. Téléphonez-moi pour confirmer votre présence à cette activité.

Merci à tous
et Joyeux Noël!

Souper *meurtre et mystère* de Noël

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous convie à son souper *meurtre et mystère* de Noël le samedi, 16 décembre 2000 à 18 h 30, au Royal Canadian Legion (en haut), situé au 4709, avenue Franklin.

Un buffet chaud, traditionnel du temps des fêtes préparé par Mme Louise Desbiens sera servi sur place et un « jam » libre, entrecoupé de musique type « disco », viendra clore la soirée. De plus, des prix de présences seront remis aux participant(e)s ainsi qu'aux gagnant(e)s du jeu meurtre et mystère qui, soit dit en passant, sera animé par la troupe de théâtre *Les pas frette aux yeux*.

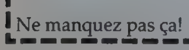
Les billets sont en pré-vente dès maintenant à l'AFCY au coût de 20 $ pour les membres et de 30 $ pour les non-membres et ce, jusqu'au 8 décembre seulement. **Il n'y aura pas de vente de billets à la porte le soir même du souper donc, ne tardez pas à vous en procurer un.**

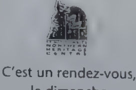
Pour de plus amples renseignements téléphonez au 873-3292.

Soirée-rencontre du comité des femmes

Avis à toutes les femmes francophones de Yellowknife : Il y aura une soirée-rencontre le mercredi, 29 novembre prochain à 19 h, au Frolic. Vous avez des idées d'activités? Cette soirée sera l'occasion parfaite pour nous en faire part, tout en sirotant un bon p'tit breuvage et en grignotant un bon p'tit plat.

Ne manquez pas ça!





C'est un rendez-vous, le dimanche 26 novembre, pour faire un

Retour en arrière avec les dinosaures

de 14 h à 16 h au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles dans le cadre des Dimanches en famille

Besoin d'info? Composer le 873-7551 ou le 873-7697

ÉDITORIAL

Une alliance peu réformée

Malgré son nouveau nom,(Alliance canadienne), le parti réformiste n'a pas beaucoup changé, tout au moins au niveau de son programme et de son image. C'est que ce parti traine son passé tel un boulet.

Nous recevions récemment des extraits de propos de candidats de l'Alliance (courtoisie du Parti libéral). Si certaines citations remontaient à plusieurs années, et doivent donc être prises avec un grain de sel, d'autres ont été exprimées durant la présente campagne électorale. Les propos ont en commun qu'ils sont bien ancrés dans un fond de racisme, de sexisme et de sectarisme.

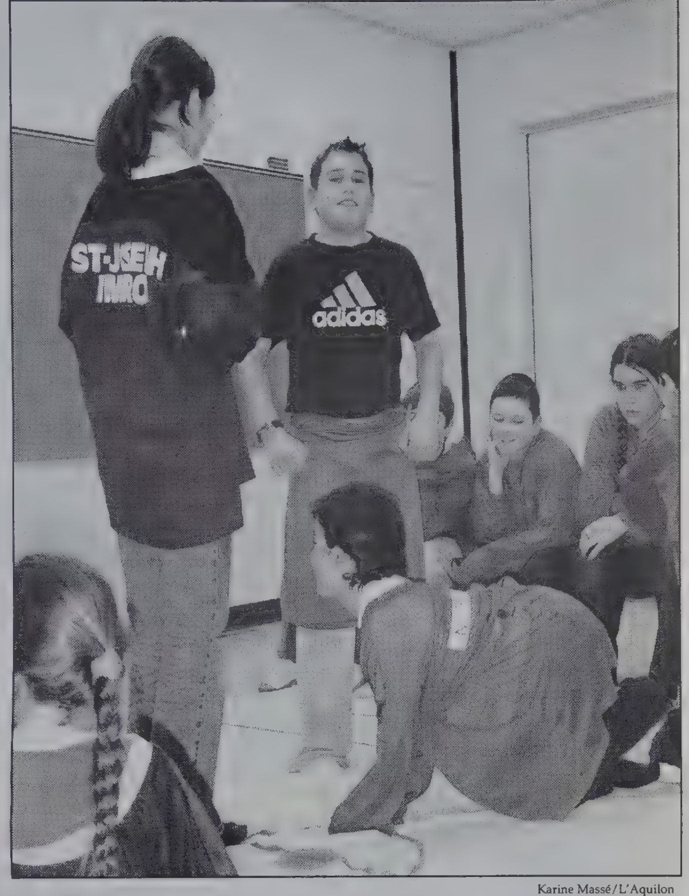
Pourquoi n'y a-t-il pas plus de femmes qui se portent candidates pour l'Alliance ? «Les femmes ne peuvent pas toutes demander à leur mari de leur prêter de l'argent pour faire campagne » aurait soutenu un candidat de l'Alliance au Québec. Vous voyez le genre!

Lorsqu'on entend ce parti s'exprimer sur la dualité linguistique canadienne (article en page 5), on voit également que les droits linguistiques en matière d'éducation et de santé risquent d'être balayés du revers de la main et laissés au bon vouloir des provinces.

Pour plusieurs candidats réformistes et leur électorat, il y a un « complot du bilinguisme » pour favoriser les francophones du pays au détriment des pauvres anglophones qui sont finalement une espèce en voie de disparition. Des groupes comme *Canadians Against Bilingualism Injustice* tremblent de frayeur quant la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, affirme dans un discours, que dans sa vision du Canada, 12 millions de Canadiens et Canadiennes seront bilingues (donc seront en mesure de s'exprimer en français) en 2010.

Je me surprend donc à espérer que quelques défaites électorales consécutives de l'Alliance entraîneront la disparition de ce parti.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Il faut être versatile et plein d'ingéniosité pour réussir une bonne performance en improvisation.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche, Annick St-Germain.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM



Petites nouvelles d'ailleurs



Geneviève Harvey

La pluie qui fouette le toit fait un tel vacarme, que je ne m'entends pas taper. Qu'est-ce que ça peut faire, me direz-vous, et vous avez bien raison! On s'en fout.

Le voyage ne s'est pas passé comme dans du beurre. L'avion me fait ch... au plus haut point. Tu pars de Yellowknife pour te rendre à Vancouver. Petit vol de rien du tout : 1 h 30 pour Edmonton. Une autre petite heure et 30 pour Vancouver. Jusque-là, tout va bien. Quelques petites heures à tuer (quatre heures, en fait) et le grand périple va commencer. Le grand périple! Parlons-en du grand périple! Le cœur commence à te serrer dans la poitrine. C'est que voyez-vous, j'ai un grand malheur dans la vie : je suis fumeuse. Ce n'est pas peu dire, mes amis, car le grand périple va m'obliger à ne plus fumer pendant 14 heures 30. Pour ceux qui ne fument pas, il n'y a rien là, mais pour ceux qui fument, je sais qu'ils ressentent ma détresse, car il s'agit bien de détresse. Dans mon petit sac, j'ai tout ce qu'il me faut en cas de crise : des nicorettes pour mâcher, des patches pour coller, de la gomme pour déboucher les oreilles, des pastilles pour ventiler, des kleenex pour se moucher, des aspirines pour décompresser, et j'en passe. Donc, munie de mon attirail, je monte dans un avion bondé à craquer. Bondé à faire peur! Pas un seul siège de libre dans ce foutu avion, pour un vol de 14 heures et demie. Il y a de quoi faire craquer la voyageuse la plus expérimentée du monde que je suis (J'exagère à bon escient). Donc, coincée sur mon banc, je me prépare à réussir seule une opération difficile (c'est une blague : c'est une phrase tirée du Petit prince de Saint-Ex). Au début, tout baigne dans l'huile. Pas longtemps après le décollage, on nous passe des peanuts (eh oui! On sert encore des peanuts sur les avions de Cathay Pacific : à croire que les Asiatiques ne sont pas allergiques aux arachides, eux!). Vivent les peanuts! Bien mieux que les pretzels non salés d'Air Canada. Un petit verre de Ginger Ale, et on attend le repas, car après tout, ça fait déjà quelques heures qu'on a pris le dernier repas. Le dernier repas! Au secours! Et si ça allait être le dernier repas! Il y a tellement d'avions qui s'écrasent depuis quelques temps! Il faut se changer les idées, et vite. Pas question de commencer à capoter sur la question pour le moment. Vite, on pense à autre chose. On pitonne sur sa machine. Autre innovation de Cathay Pacific : chaque passager a son propre écran de vidéo pour lui tout seul. Là-dessus, on peut jouer à quelques jeux un peu nuls, genre le pendu. On peut également choisir son film, ou nouvelles ou autres. On peut dire que tout ça a du bon. Le temps de trouver le truc de bien faire fonctionner la machine, et on peut réussir à avoir du fun...si fun il y a à avoir avec les genoux par-dessus la tête. Mais bon! Au bout de quelques heures, une odeur infecte envahit l'appareil au complet. Non, non, il ne s'agit pas d'un moteur ou autre chose du genre, il s'agit tout simplement de l'odeur humaine de quelques centaines de personnes entassées qui commence à se manifester. Et tout à coup tu te prends à rêver de l'odeur de la cigarette. La cigarette ne sent pas si mauvais que ça, je vous le jure. Prenez-en ma parole de fumeuse. L'odeur de cigarette aurait tué l'odeur infecte. Mais bon, encore une fois. On n'a pas le choix...on n'a pas le choix. On pense encore une autre fois à autre chose. Autre chose, comme, on est ben fatigué, mais on ne veut pas dormir, car sinon, c'est foutu pour plus tard, à Hong Kong. En effet, une chambre nous attend à Hong Kong, car le prochain avion n'est que le lendemain. Et comme on a payé cette chambre la peau des fesses, on veut bien en profiter. L'une des options offertes par le petit écran devant vous est de regarder les données du vol : altitude (35 000 pieds); vitesse (400 milles à l'heure); vent de tête (200 milles à l'heure)! Quoi, 200 milles à l'heure! Vous avez bien lu. 300 kilomètres et quelques à l'heure. Mon Dieu! En arrivant, le capitaine nous a même passé une remarque là-dessus! Bref, après ces longues et pénibles heures, nous voici rendus à destination...enfin presque. Il me reste encore quatre heures et demie à faire demain, après quelques heures dans cette chambre, qui, rappelons-le, m'a coûté la peau de vous savez quoi. Après avoir été obligée de me battre avec la carte qui donne l'électricité (je vous passe les détails, mais là je commençais à avoir mon voyage, si je peux m'exprimer ainsi), je suis tombée dans un sommeil agité, car j'avais cette crainte de ne pas me réveiller le lendemain, même avec un réveille-matin et un appel prévu pour six heures trente. Mais tout s'est bien passé : j'ai dormi quand même, je me suis réveillée à l'heure et, je dois vous laisser : mon prochain vol m'attends. Il faut que je coure encore une fois. Je vous raconte la suite... la semaine prochaine... si tout va bien. Ciao et bons baisers de Bali!

genevharvey@yahoo.com

L'Alliance promet de réviser les politiques linguistiques du fédéral

Ottawa (APF) : L'Alliance canadienne a clairement l'intention de « réviser les politiques linguistiques du gouvernement fédéral » si jamais elle s'empare du pouvoir le 27 novembre au soir.

C'est la réponse sans équivoque que le parti de Stockwell Day a transmise à la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), qui voulait en savoir un peu plus sur les intentions des partis politiques fédéraux à l'endroit des minorités francophones et acadiennes.

Pour ce faire, la FCFA a fait parvenir un questionnaire aux cinq principaux partis fédéraux. Les huit questions de la Fédération abordent les principales préoccupations de la francophonie canadienne comme la santé, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, le développement des communautés, les transformations gouvernementales et la radiodiffusion.

Plutôt que de répondre à chacune des questions, l'Alliance a fait parvenir une courte lettre qui réfère à son énoncé de politiques en matière linguistique, publié en janvier dernier au moment où le Reform Party préparait sa métamorphose.

Cet énoncé reconnaît que le Canada est un pays bilingue, dont les deux langues officielles sont l'anglais et le français. Le parti reconnaît que les principales institutions fédérales, comme le Parlement et la Cour suprême, doivent servir les Canadiens dans les deux langues officielles, mais se dit déterminé à ce que les lois fédérales respectent les compétences des provinces dans les domaines de la langue et de la culture, « tout en acceptant la responsabilité du gouvernement fédéral de protéger les droits des minorités ».

Comment à la fois respecter le droit des minorités et les compétences des provinces? C'est au deuxième paragraphe que le voile se lève : « Nous allons au cours de notre mandat réviser les politiques linguistiques du gouvernement fédéral à la lumière de ces principes ».

L'Alliance cite le débat sur le statut linguistique de la nouvelle ville d'Ottawa, pour illustrer sa position. Puisque ce sont les provinces qui ont compétence en matière municipale, c'est au gouvernement de l'Ontario de décider du statut linguistique de la ville, de même qu'il revient au gouvernement du Québec de décider du statut de la ville de Hull, située de l'autre côté de la rivière des Outaouais.

Le programme électoral de l'Alliance ne dit pas un mot sur les intentions du parti quant à l'aide financière accordée par le fédéral aux minorités francophones dans les secteurs de la santé, de l'éducation et du développement économique.

En extrapolant un peu, on comprend cependant qu'un gouvernement de l'Alliance ne financerait plus l'éducation en milieu minoritaire, ou les programmes de santé en français.

Dictée des Amériques

Félicitation aux deux gagnantes des catégories junior (Christine Mahler) et senior (Micheline Ricard) de l'épreuve locale de la Dictée des Amériques qui s'est tenue le samedi, 18 novembre dernier à l'école Allain St-Cyr.

L'Association franco-culturelle de Yellowknife leur souhaite la meilleure des chances lors de leur participation à la finale internationale qui aura lieu le samedi, 7 avril 2001 à Québec.

Encore une fois, bravo!







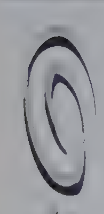
La page de Chouette et de Stylo



Jeux et bricolage

Bonjour les amis ! As-tu passé une bonne semaine ? Moi, excellente ! Peux-tu croire que c'est Noël dans un mois. As-tu hâte ? Je suis excité, comme à chaque année ! N'oublie pas mon concours de Noël. J'espère que vous participerez en grand nombre.

Dans la page de cette semaine, tu trouveras des activités amusantes et un bricolage. J'espère que tu pourras trouver le matériel nécessaire pour le faire. Amuse-toi bien !



Un pot en serpent



Pour réaliser ce pot de fleur, tu auras besoin d'**argile** (terre glaise).

Base du pot de fleur : Prends un morceau d'argile, travaille-la et fais un cercle plat qui a l'épaisseur de ton doigt.

Côtés du pot : Prends un autre morceau d'argile et travaille-la pour faire une saucisse épaisse comme ton pouce et qui sera aussi longue que le tour de la base.

Avant de coller la première saucisse d'argile à la base, il faut s'assurer que ça tiendra solidement. Avec un **cure-dent**, fais des petites lignes sur les rebords du fond et sur un côté de la saucisse. Ensuite, mets de l'eau sur les lignes. Tu peux maintenant coller le fond avec la première saucisse. Tiens les deux morceaux en place quelques secondes.



Pour chaque étage, il faudra faire des lignes sur les 2 saucisses d'argile, mettre de l'eau, coller les deux saucisses et les tenir en place quelques secondes.

Laisse bien sécher ton pot. Tu pourras ensuite le décorer avec de la gouache.

Maison des animaux

Associe par un trait l'animal avec la bonne maison.

 aquarium

 bergerie

 ruche

 étable

 terrier

 niche

 écurie

 porcherie

Devinettes



1 Deux personnes parlent ensemble. L'une est le père de la fille de l'autre personne. Qui est l'autre personne ?

____

2 L'enfant de mes parents n'est ni mon frère, ni ma sœur. Qui est-ce?

____

Coupon de participation

Prénom: __________
Nom: __________
Adresse: __________
Ville: __________
Code postal: __________
N° de téléphone à la maison: __________ Âge: ______
Si tu participes avec ta classe, inscris:
ton école: __________
ton niveau scolaire: __________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



En aviron

Matthieu et Sylvie font une course d'aviron. Observe leur reflet dans l'eau et trouve les 7 différences.

Eh oui ! C'est déjà le temps de penser à mon concours de Noël! Cette année, je te propose de fabriquer une décoration pour mon sapin de Noël. Tu peux utiliser le genre de matériel que tu veux : papier, carton, laine, noix, tissu. Tu peux fabriquer des décorations de toutes les formes : bonhomme de neige, animaux, instruments de musique, boules, guirlandes... Sers-toi de ton imagination! Il y aura de nombreux prix à gagner parmi les participants et les noms des gagnants seront publiés dans le numéro du 22 décembre. Mais pour ça, il faut absolument que ton bricolage me parvienne le lundi 18 décembre au plus tard. Bonne chance!

RÉPONSES :
DEVINETTE :
1- La mère 2 - moi.
MAISON DES ANIMAUX : aquarium - poisson, bergerie - mouton, ruche - abeille, étable - vache, terrier - lapin, niche - chien, écurie - cheval, porcherie - cochon.
EN AVIRON : Cheveux et yeux de Sylvie, langue, cheveux et les bas de Matthieu, le dossier et l'attache pour l'aviron.



Patate ou *pomme de terre*?

Tranchons la question...

Annie Bourret, APF

Faut-il dire *patate* ou *pomme de terre*? Plusieurs linguistes condamnent *patate* pour crime d'anglicisme. Certains préfèrent l'accuser d'impropriété de sens. D'autres se contentent d'indiquer une différence de niveau de langue. Le plus beau, c'est qu'ils ont tous raison...

Les linguistes qui estiment qu'utiliser *patate* pour *pomme de terre* est une impropriété de sens sont des puristes qui se rapprochent de l'origine du mot. *Patate* vient de *batata*, mot espagnol emprunté à une langue amérindienne d'Haïti au début du 16e siècle. Au départ, le mot désigne le tubercule qu'on appelle *patate douce* aujourd'hui (pour la distinguer, justement, de la patate « tout court »).

En 1765, durant la Conquête de la Nouvelle-France, les Anglais introduisent un nouveau légume en Amérique du Nord, qu'ils appellent *potato*. Sous l'influence de l'anglais, les francophones établis dans le Nouveau-Monde utilisent le mot *patate*. Environ 20 ans plus tard, M. Parmentier présente le même légume à la cour de France en l'appelant *pomme de terre*. Mais le mot *patate* (et le légume) avait déjà traversé l'Atlantique et s'était infiltré dans l'usage en France. Le peuple a retenu le mot *patate*, la noblesse a préféré la métaphore *pomme de terre*. C'est de là que vient la différence de niveaux de langue pour ce légume...

Personnellement, je suis dans le camp des linguistes qui estiment que *patate* ne doit plus être considéré comme un anglicisme. Même s'il est d'origine anglaise, le mot compte plus de 200 ans d'usage au Canada, en Belgique et dans plusieurs régions de France. Les emplois sont d'une grande richesse, au quotidien comme au figuré. Les formes *patates frites*, *patates pilées* et *bibitte à patates* font partie des emplois populaires courants d'ici. Je les réserverais à la lanque quotidienne orale, tout en utilisant les formes de français soutenu à l'écrit : *pommes de terre frites* ou *frites*, *purée de pommes de terre* ou *pommes de terre en purée*, *doryphore*.

Les emplois figurés sont nombreux. Par analogie, on utilise *patate* pour évoquer une montre qui marche mal ou le coeur (*se faire aller la patate*, *en avoir gros sur la patate*). Le sens de « personne idiote », peu courant ici, s'illustre dans la pièce de théâtre *Patate* de Marcel Achard. La *patate chaude* désigne une question épineuse ou une affaire délicate depuis environ 20 ans, mais le canadianisme *être dans les patates* signifie se tromper depuis au moins 1889. On a relevé des attestations de *faire patate* (« rater, échouer ») depuis 1881, mais les emplois contemporains existent toujours.

Dans une chronique sur la patate, il m'est évidemment impossible de contourner l'expression louisianaise *lâche pas la patate*. En fait, je la gardais pour ma conclusion. Car après avoir pratiquement fait l'éloge du mot *patate*, je dois maintenant parler de l'omniprésent *patate chips* et de sa variante *chips*, qui me font avaler de travers. Malgré la popularité de ce calque de *potato chips*, je ne vais pas lâcher la patate (me décourager) : je recommande fermement l'emploi du mot *croustilles*.

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@home.com *ou à la rédaction du journal.*

Commissariat aux langues officielles :

30 ans au service des minorités linguistiques

Ottawa (APF) : Il y a des anniversaires qui passent inaperçus, comme le 30e anniversaire du Commissariat aux langues officielles. Il y a aussi des naissances qui font beaucoup de bruit...comme celle du Commissariat aux langues officielles!

Lors de la création du Commissariat en 1970, l'ambiance générale au pays était hystérique se rappelle le premier titulaire du poste, Keith Spicer.

« À l'émission la plus respectée de la CBC, on n'a rien trouvé de mieux que d'amener un fonctionnaire anglophone en cagoule, visage caché, pour dire que la *Loi sur les langues officielles* ça veut dire de la discrimination contre les anglophones. »

Il se rappelle aussi qu'il n'y avait à cette époque que deux journaux anglophones en faveur de la *Loi sur les langues officielles*, le *Globe and Mail* et le *Edmonton Journal*! « Le reste de la presse était assez négative, sceptique ». Quant aux groupes multiethniques, dit-il, « c'était le déchaînement général. »

Constatant qu'il marche sur « un champ de mines » et qu'il ne peut l'éviter, il choisit de foncer droit devant plutôt que d'avancer avec prudence. Il en fera d'ailleurs sa marque de commerce. « J'ai décidé de ne pas marcher délicatement à travers le champ de mines », mais plutôt de « désarçonner les adversaires du bilinguisme » en les provoquant avec humour, de prendre l'initiative « et de les forcer à se battre sur mon terrain, plutôt que le leur. Je pensais qu'une attitude défensive, pleine d'excuses et d'humilité, aurait été le suicide. »

Les accusations de trahison ne tardèrent pas à pleuvoir à son arrivée en poste. Jusqu'à sa propre mère, se rappelle-t-il, qui était totalement opposée à son travail et qui ne se gênait pas pour faire connaître son mécontentement : « Elle était féroce, elle était orangiste culturellement. Elle avait une sixième année et avait été élevée dans une famille irlandaise fanatique. » C'était l'obscurantisme? « Oui, dans ma famille, c'était un cocon obscurantiste. Oui, c'est vrai, je viens de là ». Mais, ajoute-t-il, « c'était un avantage parce que je comprenais terriblement bien l'attitude des pires fanatiques : c'était ma famille! »

Jeune, fougueux et excité par son nouveau travail, il admet avoir commis de terribles bêtises à l'époque. Il raconte, par exemple, avoir repris à son compte l'accusation de René Lévesque, qui à l'époque qualifiait les Anglo-Québécois de « Rhodésiens de Westmount. » La presse anglophone ne pris pas de temps à réclamer sa démission. Heureusement, dit-il, « Trudeau et les autres ministres à Montréal ont éclaté de rire. Ils étaient assez contents. Ça m'a sauvé. »

Sa bataille, il la livre dans les médias plutôt qu'au sein de la fonction publique fédérale. Il cherche ainsi à sensibiliser l'opinion publique à la nouvelle réalité linguistique. Il accepte toutes les invitations, plaide sur toutes les tribunes. Ses rapports annuels sont percutants. Car il faut être percutant pour passer son message dans la capitale fédérale, pense encore aujourd'hui Keith Spicer : « Il faut être original et chacun son style. A ce moment-là, il fallait frapper l'imagination des gens, forcer un changement radical de l'opinion et j'ai décidé que la provocation et le rire était mon meilleur avantage ». Et il cite l'ancien ministre libéral Jean-Luc Pépin, qui avait l'habitude de dire que « c'est en riant qu'on corrige les mœurs. »

Réunion de famille

La commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, avait invité les quatre anciens titulaires du poste, question de souligner un anniversaire qui autrement serait passé inaperçu. Deux ont répondu à l'invitation.



HORAIRE DE LA RADIO

Hiver 2000-2001

26 novembre	11 h à 12 h 30	Melissa + élèves
	12 h 30 à 14 h	Benoît Boutin
3 décembre	11 h à 12 h 30	K. Massé et A. Chamberland
	12 h 30 à 14 h	Annabelle Landry
10 décembre	11 h à 12 h 30	Melissa + élèves
	12 h 30 à 14 h	Karine Massé
17 décembre	11 h à 12 h 30	École St-Joseph
	12 h 30 à 14 h	M. Emery et A. Chamberland
24 décembre	11 h à 12 h 30	G. Harvey et I. Robillard
	12 h 30 à 14 h	Sylvie Pelletier et Julie Bouchard
31 décembre	11 h à 12 h 30	Julie Bouchard et Sylvie Pelletier
	12 h 30 à 14 h	G. Harvey et I. Robillard
7 janvier	11 h à 14 h	Michel Lefebvre
14 janvier	11 h à 12 h 30	David Rochette et Éric Fortin
	12 h 30 à 14 h	Benoit Boutin

Deux «francos» en ballade

Toundra, quand tu me prends dans tes bras...

« Je voulais voir un grizzli devant moi, ou presque, en peau et en chair », affirme Carole Flück, dont le souhait s'est réalisé à plusieurs reprises cet été !

Karine Massé

Partie en juillet rejoindre son copain, gardien de camp aux abords du Lac de Gras, elle a savouré la nature sauvage des *Barrenlands* en tête-à-tête, à l'exception du chien *Arctic*, de quelques grizzlis, d'oiseaux colorés, de renards, d'un troupeau de caribous... bref d'une faune et d'une flore étonnantes durant la saison estivale.

Paul Villeneuve a quitté Yellowknife le 30 mai dernier pour s'envoler à proximité de la mine Diavik, où il surveillait et protégeait un camp des visiteurs un peu trop curieux : les grizzlis et les loups ! « Durant le premier mois, j'ai vu toutes sortes de belles choses, mais je n'avais personne avec qui les partager », souligne Paul. Il partageait sa couche avec le chien *Arctic*, une des « méthodes gentilles » de Paul pour faire fuir les rôdeurs.

Du haut de ses deux pieds, le petit chien était à la fois le système d'alarme et le détecteur de mouvement du camp ! Il dormait aux côtés de Paul et prenait, sans gêne, la moitié du lit. Chaque journée consistait à visiter les installations, effectuer quelques réparations, et aller pêcher quelques poissons au Lac de Gras (300 km au nord de Yellowknife).

« Le temps que j'ai passé là-haut va se rajouter à la fin de ma vie. Ça ne m'a pas fait vieillir d'avoir l'opportunité de pêcher ! », s'exclame Paul en riant. « Le temps n'existait plus, ni l'heure d'ailleurs », ajoute-t-il, sauf bien sûr pour le petit coup de téléphone qu'il devait effectuer entre 8 h et 8 h 30 chaque matin pour rassurer ses patrons. Oui, il était toujours en morceau et les grizzlis aussi d'ailleurs !

À son arrivée, Carole a fait la connaissance de *Sore paw* , le Grizzly à la cicatrice. « Je l'ai vu », dit-elle en bougeant sur le fauteuil. « C'est difficile à décrire, c'est impressionnant ! Un jour, un petit ourson est arrivé de nulle part. J'avais vraiment envie de prendre ce petit machin (dit avec l'accent suisse !) et de l'embrasser, mais bon... », me raconte Carole en souriant.



Karine Massé / L'Aquilon

Dure, la vie d'aventuriers dans la toundra ? « Les animaux sauvages arrivent d'un côté, repartent de l'autre. C'est la vraie liberté. Il n'y a personne autour qui t'emmerde, à part ton copain », lance Carole en me tapant un clin d'œil pour regarder Paul, qui n'a apparemment rien entendu.

« Même si parfois on manquait d'air et on étouffait, on attendait que ça passe », ajoute Carole qui avoue, en riant, que deux yeux de plus, ça aide à passer le temps ! Leurs journées étaient donc remplies par la pêche, la lecture, le tricot, la baignade (certaines journées, la température atteignait les + 20°C) et par *Star Trek Voyager*, de 20 h à 21 h. Grâce à la technologie, ils avaient accès à la télévision et au téléphone via satellite.

De la Suisse, les parents de Carole pouvaient ainsi s'assurer que leur fille se portait bien tout en lui demandant : « qu'est ce que tu fous d'être encore plus au Nord que ça ! » « Il faut le vivre pour vraiment comprendre ! », leur répondait Carole.

« C'est vraiment exceptionnel de passer l'été dans la toundra. Elle éclate avec sa faune et sa flore : c'est un tourbillon de nature avec tous ces oiseaux qui passent », affirme Paul Villeneuve. Si les lecteurs du journal L'Aquilon ont la chance de faire l'expérience, « allez-y, dites oui ! », s'exclame le gardien de camp.

Histoire

Le roi de la pechblende

Hiroshima a peut-être commencé le 16 mai 1930, date importante pour Gilbert Labine.

Daniel Huot

Aux T.N.-O., personne n'a joué un aussi grand rôle que Gilbert Adelard Labine, pour mettre un terme à la Deuxième guerre mondiale. L'uranium de la mine qu'il a contribué à établir à Port Radium a été utilisé dans les fameuses bombes atomiques qui ont rasé deux villes japonaises, Hiroshima et Nagasaki, en 1945.

Ce prospecteur, dont le grand-père est francophone, entame sa carrière en 1906, à l'âge de 16 ans. Il participe à la découverte de nombreux filons d'or et, avec son frère Charles, fonde El Dorado Gold Mines en 1926, au Manitoba. Les quantités extraites sont insuffisantes pour être véritablement rentables, mais l'investissement permet à Gilbert LaBine d'entreprendre son fameux voyage sur les rives du Grand lac de l'Ours, en 1930.

L'histoire de sa quête pour découvrir une source de radium débute en 1913, lorsqu'il fait la connaissance du Dr Willet Miller, le géologue en chef du gouvernement provincial de l'Ontario. Ce dernier lui montre un extrait de pechblende, une roche contenant du radium et de l'uranium.

Ce caillou aurait sans doute laissé le prospecteur indifférent, si ce n'avait été de la valeur de son contenu. Le radium se vendait alors pour environ 75 000 dollars le gramme, ce qui représentait une fortune significative à l'époque. En comparaison, l'argent se vendait en moyenne pour 40 ¢ de l'once. Deux sources de radium étaient connues au monde et étaient opérées par un cartel Belge.

Au cours d'un trajet rempli de péripéties, Gilbert LaBine découvre, le 16 mai 1930, le filon qui allait assurer son avenir et déterminer le sort de deux villes japonaises. Loin de vouloir détruire le monde avec des armes nucléaires, il songe plutôt l'utilisation médicale du radium.

Cet élément, découvert par Pierre et Marie Curie (la première femme à remporter un prix Nobel), est alors employé pour lutter contre le cancer. L'idée que l'uranium contenu dans la pechblende pourrait causer la destruction de la planète n'est pas venu à l'esprit du prospecteur en 1930.

Après avoir obtenu un prêt bancaire, il monte l'équipement nécessaire pour entamer la construction d'une mine sur les rives du Grand lac de l'Ours, à Port Radium. Une raffinerie est également construite à Port Hope, en Ontario, où les métaux sont transférés.

Pourtant, la fortune n'est pas instantanée. Les réserves de radium entreposées par le cartel belge font chuter le prix de l'élément de 75 000 à 20 000 dollars le gramme en peu de temps. Le coût du transport des matériaux finit par gruger les profits d'Eldorado, ce qui entraîne la fermeture de la mine en 1940.

Deux années plus tard, le projet Manhattan allait la raviver. Mis au courant du potentiel destructeur des éléments radioactifs, le gouvernement canadien présente une offre d'achat à Gilbert LaBine. Ce dernier est également chargé d'acheter les parts des actionnaires pour le compte d'Ottawa. Eldorado devient une société de la couronne et le prospecteur garde le poste de président. Le gouvernement canadien vend aux Américains l'uranium qui allait mettre un terme à la guerre.

Gilbert LaBine démissionne en 1947 et devient le plus grand producteur d'uranium en Amérique du Nord lorsque le gouvernement canadien permet aux entreprises privées de l'extraire. L'élément se retrouve cette fois en Saskatchewan, loin des forêts vierges et des lacs presque inaccessibles des Territoires.

Tout au long de sa vie, il recevra de nombreux hommages. Ceux qui reflètent sans doute le mieux l'ironie de sa carrière sont les distinctions pour la lutte contre le cancer et l'Ordre de l'Empire britannique pour services rendus durant la guerre. Il est décédé en 1977.

Festival des jeunes vidéastes du Manitoba

Silence, on tourne !



Des élèves de septième année apprennent l'art de manier la caméra !

Karine Massé

Pas toujours facile de manier la caméra ! Il faut penser aux angles, aux plans rapprochés ou éloignés, aux reflets dans les fenêtres [si le ou la cameraman ne souhaite pas voir sa propre réflexion].

Bref, derrière la création d'un vidéo amateur, il y a beaucoup de travail en coulisse. Des élèves en immersion à l'École St-Joseph l'ont découvert lors de leur formation, d'une durée de deux jours, en vidéo. Les jeunes amateurs assistaient à un atelier donné par Michel Leblanc, qui s'est déplacé de Winnipeg pour l'occasion.

De Whitehorse à Winnipeg, celui-ci enseigne les rudiments de la caméra à des jeunes, et les invite à participer au Festival des jeunes vidéastes du Manitoba. Ce dernier donne la chance à des amateurs, de l'Ouest et du Nord du pays, de créer leur vidéo d'une durée de cinq minutes sur un thème défini. Cette année le thème est : le frisson !

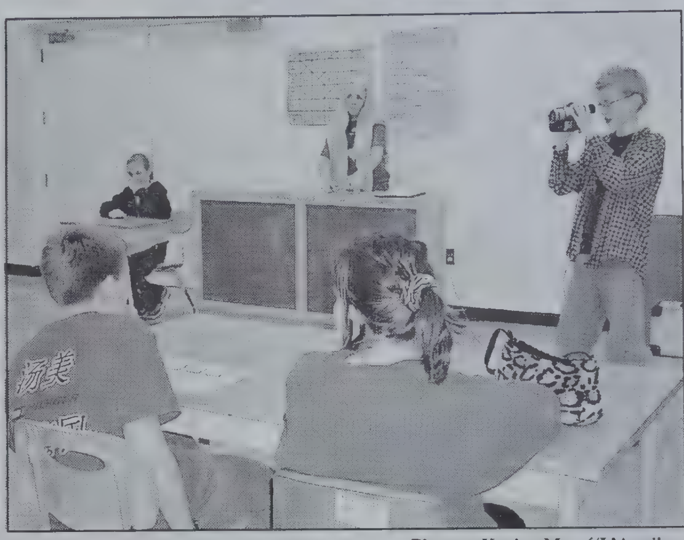
Les étudiants de St-Joseph ont donc reçu leur initiation au monde de la vidéo. Ils ont dû écrire leur scénario, se répartir les rôles et jouer le plus naturellement du monde, sans oublier leurs lignes ! « On a dû refaire la même scène six fois », s'exclame un élève. « Nous, on a joué une scène 25 fois », renchérit un autre. « C'est très difficile de mémoriser nos lignes », ajoute une élève.

Si c'était vraiment « *le fun* » pour la classe, le formateur et le professeur ont eu quelques sueurs froides : une caméra oubliée [et retrouvée] près des toilettes ! « Le plus difficile, c'est de se calmer : c'est très excitant pour les jeunes », soutient Michel Leblanc en riant. C'est la première fois qu'il donne une formation à des jeunes de septième année. Il travaille habituellement avec des élèves de la huitième à la onzième année.

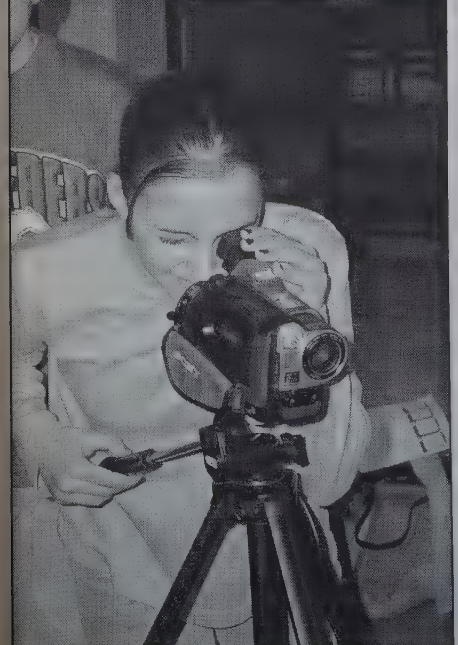
L'objectif premier de cette formation, c'est d'enseigner la technique et le fonctionnement de la caméra. Il faut ensuite motiver les jeunes, selon Michel Leblanc. « Lors d'un atelier antérieur, il y avait cinq équipes au départ, puis à la fin, il n'en restait qu'une s'apprêtant à participer au Festival des jeunes vidéastes du Manitoba. La réalisation d'un vidéo amateur demande beaucoup de patience et il n'est pas toujours évident de s'entendre…

« C'est un gros défi », affirme Michel Leblanc, en soulignant que l'expérience permet aux jeunes de porter un regard critique sur les médias. « S'ils font de la télévision, ils vont comprendre comment ça fonctionne ».

Tout le tournage s'est déroulé à l'intérieur de l'école. « Les élèves de St-Jo's avaient de très grandes idées, aller filmer des voitures par exemple. Je leur ai rappelé qu'à moins de transporter les véhicules dans l'école (!), il fallait trouver autre chose », s'exclame Michel Leblanc.



Photos : Karine Massé/L'Aquilon



De Whitehorse à Winnipeg, Michel Leblanc enseigne les rudiments de la caméra à des jeunes, et les invite à participer au Festival des jeunes vidéastes du Manitoba. Ce dernier donne la chance à des amateurs, de l'Ouest et du Nord du pays, de créer leur vidéo d'une durée de cinq minutes sur un thème défini. Cette année le thème est : le frisson !

Concours de photos



Jour de l'an 2000

L'Aquilon revient de nouveau avec un concours de photo. Cette fois-ci, le thème est :

Photo du temps des Fêtes



Jour de l'an 2000

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2001 (17 h) pour nous faire parvenir vos photos. Un premier prix de 100 $ sera remis pour la photo gagnante.

Petites annonces (867) 873-6603

Les petites annonces sont un service mis gratuitement à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.
Le journal ne s'engage cependant pas à publier quoi que ce soit, l'espace étant limité par le contenu publicitaire.

Colocataire recherché (e)

Colocataire recherché (e) pour partager appartement situé au centre-ville. Disponible le 1er décembre. Contactez Lynne au 669-6900 (jour)

Ordinateur et logiciels

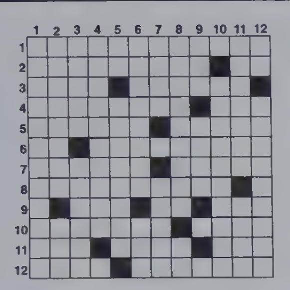
Ordinateur Presario Compact V410
- Windows 95 en français
- Clavier en français
- Wordperfect 7 en français

Imprimante Deskjet 725c
Livres en français
Si intéressé (e) demandez Carol au 669-0743

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 623

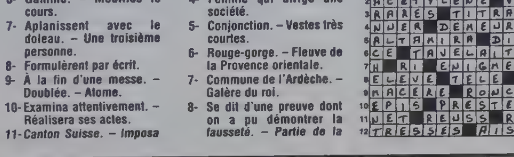


HORIZONTALEMENT

1- Chauve-souris d'une envergure de quinze centimètres.
2- Fera des efforts(s). – Lettre grecque.
3- [illegible] qui donne la force. – Jeu de hasard.
4- Elle se divise facilement en feuillets. – Organisation armée secrète.
5- Égorge. – Osa
6- Gamme. – Modifies le cours.
7- Aplanissent avec le doleau. – Une troisième personne.
8- Formulèrent par écrit.
9- À la fin d'une messe. – Doublée. – Atome.
10- Examina attentivement. – Réalisera ses actes.
11- *Canton Suisse. – Imposa* une sanction sévère. – Étendue désertique.
12- Sans tache. – Mise à sa place habituelle.

VERTICALEMENT

1- Champignons.
2- Inégalité périodique de la lune. – Épouse du fils.
3- Punir avec rigueur. – Temps dont on dispose en dehors de ses occupations.
4- Femme qui dirige une société.
5- Conjonction. – Vestes très courtes.
6- Rouge-gorge. – Fleuve de la Provence orientale.
7- Commune de l'Ardèche. – Galère du roi.
8- Se dit d'une preuve dont on a pu démontrer la *fausseté. – Partie de la* journée.
9- Petit poème. – Filin d'une mine.
10- Marchands de lingerie.
11- Additionner d'opium. – Bord d'un bois.
12- Négation. – Fromage à pâte ferme.



RÉPONSE DU NO 622

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	A	B	I	L	I	T	A	T	I	O	N
2	A	C	E	T	Y	L	E	N	E	■	V	A
3	R	A	R	E	S	■	T	I	T	R	A	S
4	N	U	E	R	■	D	E	M	E	U	R	E
5	A	L	T	A	M	I	R	A	■	D	I	S
6	C	E	■	T	A	V	E	L	A	I	T	■
7	H	■	R	I	■	E	N	I	G	M	E	S
8	E	L	E	V	E	■	T	E	L	E	■	I
9	M	A	C	E	R	E	■	R	O	N	C	E
10	E	P	I	S	■	P	R	E	S	T	E	S
11	N	E	T	■	R	E	U	S	S	■	R	T
12	T	R	E	S	S	E	S	■	A	I	S	E

Idée pour les T.N.-O.

Un cédérom pour éduquer les parents

Ottawa (APF) : Êtes-vous au nombre des parents qui s'arrachent les cheveux pour tenter de comprendre les méandres du système scolaire de la province? Qu'à cela ne tienne, vous pourrez bientôt en apprendre les tenants et les aboutissants.

Parents partenaires en éducation, autrefois la Fédération des associations de parents francophones de l'Ontario, a eu la brillante idée de produire un programme de formation adressé aux parents sur cédérom, qui sera bientôt distribué dans les 350 écoles de langue française de l'Ontario, tant catholiques que publiques.

Inspiré d'un programme de formation qui est déjà offert aux parents francophones de l'Alberta, il s'agit d'un outil d'auto-apprentissage qui vise non seulement à faire connaître le système d'éducation en Ontario, mais aussi à transmettre aux parents des habiletés parentales. Exemple : comment s'assurer que son enfant parle le français en milieu minoritaire?

L'information porte sur les écoles élémentaires et secondaires de l'Ontario, le système provincial d'éducation, le curriculum des paliers élémentaire et secondaire, le rôle du conseil scolaire et du conseil d'école, de même que sur la façon de gérer des réunions, de consulter, de mettre au point un plan d'amélioration ou de réaliser des projets.

Les cédéroms seront disponibles dans les écoles dans quelques semaines. On attend simplement que le gouvernement ontarien annonce les règles de fonctionnement des conseils d'école, avant de les produire.

L'information contenue sur le cédérom, qui représente l'équivalent de 800 pages, sera disponible sur Internet (http://www.franco.ca/ppe), ce qui permettra une mise à jour régulière.

Les parents pourront également reproduire le contenu du cédérom et du site Internet sans aucune restriction

La pêche blanche

Une activité familiale abordable

Yves Laroche

Pratiquer une activité sportive ou un loisir en famille, l'hiver, n'est pas toujours facile et souvent très onéreux. Une activité accessible et abordable est la pêche blanche, connue aussi sous le nom de pêche hivernale, pêche sur ou sous la glace. Maintenant, où peut-on pratiquer ce loisir ? Pratiquement dans tous les lacs des T.N.-O. Cependant, il faut que la glace soit sécuritaire.

Vous devez posséder votre permis de pêche territorial (un permis par adulte).Les enfants peuvent pratiquer la pêche sans permis à condition de compter leurs prises avec celles des détenteurs de permis. Consultez attentivement les principales règles de pêche qui vous sont remises gratuitement à l'achat de votre permis, ou discutez-en avec le vendeur du permis ou un agent de conservation de la faune.

Il est possible, avec un investissement aussi infime qu'environ 150 $, d'acquérir l'équipement de base pour capturer plusieurs espèces de poissons l'hiver.

La ligne à pêche

Débutons par la pièce d'équipement la plus importante, la ligne à pêche. Pour ce type de pêche, la plupart des adeptes emploient la brimbale : ces fameuses lignes composées de deux bouts de bois avec une ligne noire, un ou deux hameçons et un plomb. Bien que cet attirail soit très conventionnel et des plus utilisé, il n'est pas le plus efficace. À mon avis, la canne à pêche traditionnelle, mais de plus petit format, est l'article idéal. Il est recommandé d'utiliser un modèle à action moyenne, en composite d'une longueur d'environ 90 cm (3 pieds). Pour ce qui est du moulinet, celui que vous utilisez normalement l'été fera l'affaire Utilisez un mono filament d'au moins 20 lbs. Encore une fois, celui de l'été sera adéquat, mais n'oubliez pas de le changer avant la saison usuelle, au printemps, car l'usure causée par le froid est phénoménale. La technique de pêche à employer est celle de la dandinette (jig). Si, toutefois, vous optez pour l'achat de brimbales, il est plus avantageux d'employer le type à bobine submergée (3 ou 4 au total) de type « POLAR ». L'avantage des brimbales submergées est majeur, car les trous perforés dans la glace gèlent moins rapidement avec celle-ci, car la bobine contenant votre ligne à pêche est totalement submergée dans l'eau. Pour ce qui est de la brimbale traditionnelle, le fil à pêche est suspendu et peut geler dans le trou et briser facilement lors de morsure de poissons.

Perceuse (tarière)

Deux modèles sont disponibles sur le marché : la perceuse manuelle et la motorisée. Pour le maniaque, la perceuse motorisée sera des plus utiles. L'on peut se la procurer à partir de 300 $ à l'état neuf. La perceuse manuelle est, à mon avis, le meilleur achat. Il est conseillé de se doter d'un modèle ayant des lames de six pouces (15 cm) si l'on veut être en mesure de récupérer la majorité des espèces de poissons dans chaque trou percé.

Écope perforée

Cet instrument sert à enlever les morceaux de glace qui sont ou se forment dans les trous creusés. Pour 5 $, on peut s'en procurer dans les boutiques spécialisées ou la fabriquer aisément.

Chaudière 20 l (5 gal)

Celle-ci sert à transporter les brimbales, canne à pêche et/ou écope sur la glace. Elle peut également servir à déposer les poissons capturés ou servir de banc improvisé. N'importe quelle chaudière de plastique, comme un sceau de détergent, peut faire l'affaire.

Leurres et appâts

Sans aucun doute, les menés morts ou Ciscos sont de loin le meilleur appât à utiliser avec des hameçons en « V » montés de grosseur 1/0. Pour la dandinette, les cuillères utilisées dans la saison estivale avec un morceau de mené font l'affaire.

Techniques de pêches

Ceci sera le sujet de la prochaine chronique. Il ne vous reste qu'à préparer un bon lunch, à vous habiller chaudement, et vous êtes fin prêt pour capturer de beaux poissons en plein hiver. N'oubliez pas votre appareil photo et bonne pêche !

Erratum

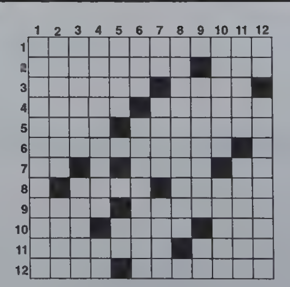
Dans mon article sur l'ours noir du 22 septembre dernier, j'ai discuté de techniques d'appâtage pour la chasse. Grâce aux informations fournies par M. Michel Labine, agent de conservation des TNO de Fort Smith, j'ai appris que cette technique n'est pas encore valide dans les TNO. La *Loi sur la Faune des TNO* paragraphe 42 alinéa (2) indique que « Il est interdit d'attirer le gros gibier, sauf pour les animaux à fourrure, à moins d'être titulaire d'un permis autorisant à le faire ».

Aucun permis de ce genre n'a encore été délivré selon M. Labine. En espérant que la révision de cette loi prévue pour bientôt rectifiera la situation. Finalement, « Merci infiniment» M. Labine, pour votre collaboration sur le sujet.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

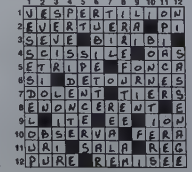
PROBLÈME NO 624



HORIZONTALEMENT
1- Se dit d'une population qui peut se reproduire par croisement.
2- Excitée, fébrile. – Rivière de Suisse.
3- Convois ferroviaires. – Prophète hébreu.
4- Enlève de la matière à un objet. – Prénom masculin.
5- Caractère de l'ancien alphabet grec. – Mise à l'abri.
6- Elle freine l'activité de certains organes.
7- Doublée. – Appela de loin. – Personnel.
8- Commune de l'Ardèche. – Provoquer la torsion d'un poignet.
9- Périodes. – Fonction constituée par la liaison de deux atomes.
10- Sans aucune valeur. – Ville de Grande-Bretagne. – Titre d'honneur anglais.
11- Chlorure mercureux. – Volcan actif de la Sicile.
12- Du verbe être. – Personnes raisonnables.

VERTICALEMENT
1- Rencontre de deux séries de phénomènes distincts.
2- Ligne saillante sur une surface. – Se jetât avec violence (se).
3- Tout objet qu'on file à l'arrière d'un navire. – Pareille.
4- Manifestes, indiscutables. – Squelette.
5- Courroie fixée au mors du cheval. – Éminence.
6- Appartins à. – Personnes ayant une musculature très développée.
7- De l'auxiliaire être. – Fleuve d'Espagne. – Partie extrême d'un organe.
8- Elle a connu son Prince charmant.
9- Gestes inspirés par l'amitié. – Préposition.
10- Personne de très petite taille. – Galerie couverte d'un gymnase.
11- Femelle du daim. – Ville d'Arabie Saoudite.
12- Infinitif. – Attribueras une affaire à traduire un accusé devant une juridiction compétente.

RÉPONSE DU NO 623



Horoscope

SEMAINE DU 26 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE

ANNIVERSAIRES:
26 novembre TINA TURNER (Sagittaire-Tigre)
27 novembre JIMMY HENDRIX (Sagittaire-Cheval)



BÉLIER
La planète Vénus vous donne le besoin d'améliorer vos conditions de vie. Vous pouvez le faire et vous vous en sentirez beaucoup mieux. Vous avez la possibilité de vivre plusieurs choses d'une manière satisfaisante.



TAUREAU
Il est possible que vous commenciez des choses nouvelles dans le domaine de votre travail. Cela vous apportera de très grands bonheurs. Soyez-en conscient et tout ira pour le mieux.



GÉMEAUX
La planète Mars accentue votre besoin d'action surtout dans le domaine de votre travail. Vous désirez que les choses se vivent sans perte de temps. Vous ne voulez pas avoir affaires à des situations qui ne seraient pas en harmonie avec ce que vous êtes profondément.



CANCER
Vous allez vers des choses qui demandent beaucoup d'attention. Tout doit être vécu d'une façon très sérieuse. Vous avez la possibilité de réaliser des choses qui sont capitales pour vous.



LION
La planète Pluton vous apporte beaucoup de forces morales. Vous savez comment agir pour que les choses soient valorisantes. Vous êtes dans une période où tout peut vous être bénéfique.



VIERGE
Vous avez plusieurs choses à comprendre en peu de temps. Vous pouvez changer votre façon de travailler pour que cela vous soit plus agréable. Sayez sûr de votre bonne volonté. Bientôt, les autres vous apprécieront plus que jamais.



BALANCE
Il est possible que vous commenciez un cycle de grande valorisation morale. Cela vous apporte des émotions très satisfaisantes. Vous vous sentez sûr de vous et vous allez vers un très grand épanouissement.



SCORPION
La planète Jupiter vous oblige à tenir compte de plusieurs choses qui deviennent importantes dans votre vie. Cela est véritablement un changement radical au plan professionnel.



SAGITTAIRE
Vous commencez à vous rendre compte de plusieurs choses dans le domaine matériel. Vous allez vers des situations qui sont très captivantes. Vous apprenez beaucoup sur vous-même.



CAPRICORNE
La planète Saturne fait que vous repensez plusieurs choses qui sont liées à vos sentiments. Vous ne savez pas ce qui résultera de vos pensées mais sachez d'avance que vous en serez satisfait.



VERSEAU
Vous pouvez aller vers des choses nouvelles et vous ressentez qu'il vous fait être prudent face à de la fatigue. Vous devez aussi éviter tout ce qui vous demande trop.



POISSONS
Vous allez vers des situations où vous serez très aimé. Plus que jamais, on verra votre valeur et elle sera évidente pour vous et pour les autres. Vous devez apprendre à mieux savoir demander ce qui est votre juste dû.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonges	Ce soir	L Ma Élections
RDI	L'Atlantique en direct		Variées	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L Décision 2000		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	L Décision 2000	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

27 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La petite vie	4 et demi... Exposition canine.		Élections fédérales 2000 Émission diffusée en direct de ■ colline parlementaire à Ottawa.				Élections fédérales 2000 Émission diffusée en direct de ■ colline parlementaire à Ottawa.				Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Décision 2000 Analyse du débat.		Élections fédérales 2000 Émission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa.							Décision 2000 Analyse des résultats des élections fédérales.					À communiquer	
TV5	Journal de France	..Fait débat Dossier sur le SIDA, les actions des dernières années, la situation du virus				Strip tease		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Ce que savait Maisie" (Dra) Evelyne Bouix.			:45 Bouillon de culture			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Élections fédérales 2000 Émission diffusée en direct de la colline parlementaire à Ottawa				Le TVA	Élections 2000	Loteries /:05 Infopublicité				:15 Fin de ■ programmation			

Mardi

28 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Tension autour de Léonie.		Enjeux Grande population centenaire.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Découverte		:25 Fin de ■ programmation							
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands reportages Prisons en France.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal RDI	Maisonneuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				:50 Temps présent			Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 ..Fait débat				Nom de loi		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

29 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, en direct		..Surveillance Politicien soupçonné.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 Vues d'ici Rosaire Pilon est le témoin d'une autre époque, celui d'un Québec à jamais disparu.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Atteint de polio à 39 ans. 2/4		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maisonneuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Franklin Delano Roosevelt		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				La gaucherie Causes de la gaucherie.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile ■ pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						:05 Dites-moi Invité(es): Jean-Louis Étienne.	
TVA	Oeufs d'or	Arcand	Le retour Des armes contre Carole.		Les Machos Julien ■ décidé de se remarier.		Le TVA	Un show sournois		TVAsports /:50Loterie	Infopublicité				Fin de ■ programmation			

Jeudi

30 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion Gabriel va chez le Lion.		L'Écuyer Invité(es): Garou.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Fidèle" (Com,'95) Paul Mazursky, Cher.				:15 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Des femmes sont tuées.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maisonneuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				La gaucherie Causes de la gaucherie.		:05 Faxcultre Nuit des Publivores.	
TVA	Beverly Hills		Deux frères Gabriel doit changer d'attitude.		Poursuites...		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de ■ programmation			

Vendredi

1 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur Chansons, jeux et karaoke.		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 "Drôle de maisonnée" (Com/dra,'96) Josh Hamilton, Parker Posey.				:15 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve	Grands Rep. Survie du pays est menacée.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maisonneuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa Les îles du Commandeur.		Faut pas rêver		Police judiciaire		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Julie Lescaut doit résoudre deux affaires: un malade évadé et un sabotage.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"Abus d'autorité" (Dra,'95) Michael Gross, Stephanie Kramer.				Le TVA	Nikita Nikita prétend avoir un don.		TVAsports /:50Loterie	Infopublicité				Infopublicité		Fin de la programmation	

Samedi

2 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	Paralympiques				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Aventure du ski		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Grande population centenaire.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. à Oslo	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Les îles du Commandeur.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Prenez le volant	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Magie sur glace				Le TVA	"Planches!" (Com,'96)

2 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Flames de Calgary LNH Site. Calgary						Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz 1/2		:50 "Tatie Danielle" (Com,'90) Catherine Jacob, Tsilla Chelton.					:10 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadienne à Oslo	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Tapis rouge A la nouvelle génération Invités: Isabelle Boulay, Garou, Natasha Saint Pier.				Union Libre Modes de différents pays.		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal /:15 "Le dernier tour" (Avent)			:45 Presse canadien'	Prix du Québec	Téléciném	Police judiciaire	
TVA	16h30 "Planches!" (Com,'96) Jim Varney, Corey Haim.			"Parties intimes" (Com,'97) Robin Quivers, Howard Stern.					Le TVA/:25 Sports	:45 Loteries /:55 "Vengeance du destin" (Police,'95) Suzy Amis, James Remar.				:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation		

Dimanche

3 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Medias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour mieux vivre ensemble.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Canadienne à Oslo
TV5	TV5journal / 15Invité	Temps affaires	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "Le secret de Saint-Junien" (Myst)			:50 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Clémenceau je fais la guerre		Jour de foot Football français		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Un Noël inespéré" (Com/dra,'95) Randy Travis, Connie Sellecca.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Magie sur glace Le défi 2000 Un avant-goût du championnat national des États-Unis.				Le TVA	Un monde de fous

3 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découve	Monde..- Charlotte	Beaux dimanches			Beaux dimanches	Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports /:15 "Quo vadis?" (Hist,'51) Deborah Kerr, Robert Taylor.						:05 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadienne à Oslo	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche!			:15 Bouillon de culture L'art.			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal /:15 Tapis rouge Invités: Isabelle Boulay, Garou, Natasha Saint Pier.				:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		"Les Wonders" (Com/dra,'96) Tom Everett Scott, tom Hanks.					Le TVA/:55 Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité				:20 Fin de la programmation					

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

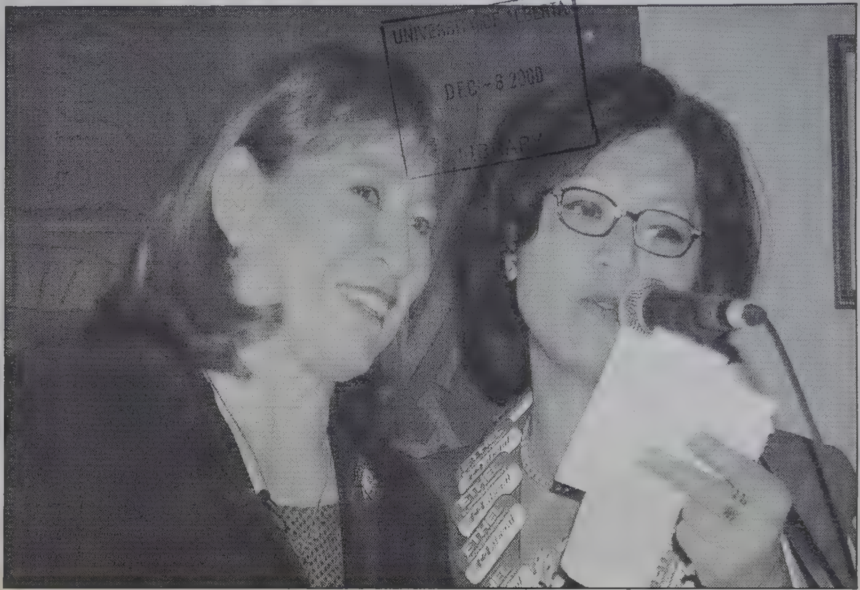
50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 47, 1er décembre 2000

CIVR

Une radio mobile ?

CIVR pourrait être mise en ondes dès janvier 2001, si le projet de radio mobile est approuvé par Industrie Canada.

◆ Page 3



Karine Massé / L'Aquilon

Il s'agissait d'une quatrième victoire électorale d'Ethel Blondin-Andrew lundi 27 novembre dernier. Elle a remercié tous les bénévoles de son organisation dont Sandy Lee, députée territoriale de Range Lake.



Petites nouvelles d'ailleurs

(Les aventures de Geneviève à Bali)

◆ Page 5

Résultats dans Western Arctic

4e victoire pour Ethel

Plusieurs observateurs s'attendaient à ce résultat. La seule question en suspend concernait la majorité qu'obtiendrait la députée fédérale sortante, Ethel Blondin-Andrew, dans sa recherche d'un quatrième mandat.

Alain Bessette et Karine Massé

Dans Western Arctic, la députée libérale Ethel Blondin-Andrew a remporté 45,6 % des votes, soit 5854 votes, une augmentation de 290 votes par rapport à 1997. Cependant, son plus proche adversaire, Dennis Bevington, du Nouveau parti démocratique, a fait bonne figure, amassant 3429 votes (26,7 %). Cela a réduit la majorité de la députée sortante, qui a perdu 560 votes, par rapport son avance sur le candidat du NPD en 1997.

Au plan national, les libéraux de Jean Chrétien sont de nouveau portés au pouvoir, pour un troisième mandat consécutif. Jean Chrétien a fait un tour du chapeau, une première au Canada depuis le libéral Wilfrid Laurier, qui avait été élu à la tête d'un gouvernement majoritaire à trois reprises de 1900 à 1911. Le Parti libéral a récolté 40,8 % des suffrages exprimés à la grandeur du pays.

Au total, les libéraux ont augmenté de 18 sièges leur majorité en chambre, passant de 155 à 173 députés élus. Ces gains se sont réalisés principalement aux dépens du Bloc au Québec, ainsi que du NPD et des conservateurs dans les Maritimes. L'Alliance a raffermi sa position dans l'Ouest canadien, mais sa tentative de percer significativement à l'est du Manitoba a échoué : elle n'a remporté que deux sièges en Ontario.

Le Nord du pays est sous influence libérale, puisque les trois représentants élus sont libéraux. Il s'agit d'un quatrième mandat pour Ethel Blondin-Andrew aux T.N.-O. et d'un deuxième pour Nancy Karetak-Lindell au Nunavut. Par ailleurs, le Yukon change d'allégeance, le libéral Larry Bagnell remportant une victoire très serrée (70 votes de majorité) sur son principal opposant du NPD.

La députée libérale sortante au Nunavut, Nancy Karetak-Lindell, a remporté une victoire écrasante sur ses plus proches adversaires. Elle a obtenu 68,5 % du suffrage, avec une confortable avance de 3 728 votes sur son plus proche adversaire. L'appui populaire pour la députée du Nunavut a augmenté de plus de 1800 votes par rapport aux résultats de 1997.

Western Arctic

Cette victoire, Ethel Blondin-Andrew la doit principalement aux petites communautés autochtones, notamment les communautés dogribs. Les électeurs se sont exprimés légèrement en faveur de Mme Blondin-Andrew dans les centres urbains d'Inuvik, de Hay River et de Yellowknife. Le candidat du NPD a pour sa part reçu plus de votes dans sa ville d'origine, Fort Smith. Par contre, à Rae-Edzo, Mme Blondin-Andrew l'a remporté haut la main alors qu'elle a recueilli 417 votes contre 27 pour son adversaire du NPD. « On a reçu un énorme soutien des communautés dogribs », a d'ailleurs souligné Ethel Blondin-Andrew dans son allocution post-électorale. Dans sa région natale, qui comprend Deline et Tulita, elle a obtenu 185 votes contre 19 pour Dennis Bevington.

« On a très bien fait à Yellowknife, on a cependant perdu une partie du vote de protestation au profit de l'Alliance canadienne », a expliqué le candidat défait du NPD, Dennis Bevington.

Les candidats défaits dans Western

Élections
Suite en page 2

Victoire et défaites

Petite histoire nordique

Soirée d'élections : soirée de déceptions, de victoire, de soulagement et de désillusions pour les candidats et leurs partisans

◆ Page 9

Sommaire



Karine Masset*

Bibliothèque EASC

La bibliothèque de l'École Allain St-Cyr est maintenant ouverte au grand public tous les jeudis soir de 17 h à 20 h. L'abonnement est gratuit pour les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife et les parents d'un enfant qui fréquente l'ÉASC ou la garderie Plein soleil. Pour toute autre personne, l'abonnement annuel coûte 10 $. Pour information, vous pouvez téléphoner au 873-3223.

Bibliothèques territoriales

Un site web permet actuellement de faire des recherches sur les documents disponibles dans les bibliothèques réparties dans l'ensemble des T.N.-O. Celles-ci contiennent 4893 documents en français. Si l'œuvre que vous désirez se trouve dans une bibliothèque autre que la vôtre, il est également possible de demander un prêt interbibliothèque. L'adresse est la suivante : http://www.nwtpls.gov.nt.ca/

Commission des accidents de travail des T.N.-O.

La Commission hausse la rémunération annuelle assurable en cas d'accident de travail. En 2001, le salaire maximal admissible pour un travailleur nécessitant l'aide de la Commission s'élèvera à 63 350 dollars. Les pensions versées aux accidentés seront indexées par un relèvement des rentes de 2,32 % à partir du 1er janvier 2001. En 1999, la force de travail des T.N.-O. et du Nunavut s'établissait à 27 000 employés. La Commission a approuvé 2 715 réclamations l'an dernier.

Diavik

Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) a annoncé que le Conseil de gestion des terres et des eaux de la Vallée du Mackenzie avait approuvé environ seize plans de gestion et d'ingénierie. Ces plans font partie du programme de construction 2001 de la compagnie DDMI. Par ailleurs, le programme d'établissement des infrastructures 2000 devrait être complété en janvier prochain, incluant l'installation de deux réservoirs de carburant permanents. DDMI estime qu'environ 4000 camions transportant carburant et matériel se rendront au site durant l'hiver 2001.

Langues officielles

L'Assemblée législative a mis sur pied un comité spécial, chargé d'étudier la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* (LLOTNO). La *Loi* stipule qu'une évaluation doit être effectuée à tous les dix ans. Cette étude vérifiera la mise en œuvre et l'administration de la LLOTNO, ainsi que les changements à faire (s'il y a lieu). Les députés siégeant à l'Assemblée insistent pour que les personnes engagées dans le développement des langues française et autochtones participent à cette étude. Le comité doit établir un cadre de référence avant la prochaine session de l'Assemblée, en février 2001.

Nelson Mandela

Certains chefs des nations autochtones et inuites participeront, le 7 décembre prochain, à une rencontre qui aura lieu en Afrique du Sud. Les représentants des T.N.-O. et du Nunavut vont rencontrer Nelson Mandela afin de discuter des polluants atmosphériques et de ses effets sur la santé de la population. Le Nord est un lieu propice à l'accumulation des polluants organiques rémanents, notamment à cause de son climat froid qui « emprisonne » les polluants.

* Courage Karine! Il ne te reste que trois semaines à rédiger les échos avant la relâche de Noël.

Qui suis-je?

Résultat du tirage



La photo mystère de la semaine dernière était celle de la députée fédérale pour Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew.

La nouvelle adjointe administrative de la FFT, Nathalie Godin, a accepté d'effectuer le tirage au sort pour déterminer le gagnant de ce concours parmi toutes les réponses reçues depuis le printemps dernier.

Sylvie Hayotte-Rourke se mérite le prix, qui consiste en 100 $ de produits de l'érable. De plus, un prix de consolation a été arbitrairement décerné à Annette Demarcke pour sa participation assidue à ce concours (et l'exactitude de ses réponses).

Félicitations!

On se retrouve en l'an 2001 pour une autre édition du concours Qui suis-je?

Élection

Suite de la une

Arctic se sont plaints de la courte durée de la période de campagne électorale. Manquant de temps et de ressources, les trois partis défaits n'ont pu se rendre dans chacune des 33 communautés de la circonscription. « Je n'ai eu le temps de me rendre que dans les grandes communautés », a souligné Fred Turner, de l'Alliance canadienne.

« Elle n'a rien accompli de significatif [en 12 ans] et je suis étonné qu'elle ait fait aussi bien [dans l'élection] », a fait remarquer Bruce McLaughlin, candidat du Parti conservateur.

Le taux de participation à cette dernière élection est moindre, comparativement à l'élection de 1997. Dans Western Arctic, le taux de participation est passé de 58,4 % en 1997 à 55,4 % cette année.

Au Nunavut, le taux de participation a également diminué, passant de 59,8 % à 57,2 %.

Attention photographes amateurs!

Concours de photos



Jour de l'An 2000

L'Aquilon revient de nouveau avec un concours de photos. Cette fois-ci, le thème est :

Photos du temps des fêtes



Jour de l'An 2000

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2001 (17 h) pour nous faire parvenir vos photos. Un premier prix de 100 $ sera remis pour la photo gagnante.

CIVR

Une radio mobile ?

CIVR pourrait être mise en ondes dès janvier 2001, si le projet de radio mobile est approuvé par Industrie Canada.

Karine Massé

Le président du comité radio, Michel Lefebvre, espère pouvoir acheter une console mobile pour aller couvrir les évènements en direct, comme le salon du livre de l'École Allain St-Cyr ou le *Caribou Carnaval*. « Nous pourrions aller en ondes plus rapidement avec la radio mobile, en attendant d'avoir les fonds pour les immobilisations permanentes de la radio CIVR », affirme Michel Lefebvre.

La licence du CRTC autorise CIVR à diffuser avec un transmetteur d'une puissance de 100 watts, qui détermine la force du signal. Pour rejoindre les habitants de Yellowknife, une puissance de 100 watts est suffisante. Par contre, une radio mobile n'a le droit de diffuser qu'avec un transmetteur d'une puissance de 5 watts, soit en émettant un faible signal qui ne sera capté que dans certains endroits situés près de la source émettrice [radio mobile].

Michel Lefebvre souhaite demander la permission de diffuser, à partir de la radio mobile, avec une puissance de 100 watts. Il a déposé sa demande à Industrie Canada qui doit déterminer si la fréquence de la radio CIVR, soit 103,5, pourrait être disponible dès janvier, sans risque d'interférence avec d'autres stations. Le CRTC n'y voit pas d'inconvénient puisque CIVR possède déjà sa licence.

« Ça va être intéressant si cela se réalise. C'est plaisant d'avoir un studio permanent mais on va également pouvoir transporter les auditeurs dans le bruit, parmi la foule, avec la radio mobile », soutient Michel Lefebvre, en donnant l'exemple d'une radio communautaire qui diffusait un match de La fureur [auquel la communauté participait], en direct d'une radio mobile.

Pour le moment, seul un manque de fonds retarde l'établissement d'une radio francophone permanente. La nouvelle coordonnatrice, qui entre en fonction le 4 décembre prochain, aura pour mandat de rédiger une demande de subvention auprès du Patrimoine canadien, qui s'est engagé à défrayer 50 % des coûts reliés à l'achat d'immobilisations. L'autre 50 % doit provenir de la communauté et de toute autre source. À cet effet, Michel Lefebvre a d'ailleurs envoyé une demande de subvention au GTNO pour qu'il accepte de fournir 25 % des fonds pour l'achat d'immobilisations. Le GTNO semble intéressé par le projet radio. Le coût d'implantation de CIVR est estimé à plus de 120 000 dollars.

En plus du financement des gouvernements fédéral et territorial, les bénévoles organisent leurs propres activités de financement et mettent la main à la pâte. Ils s'apprêtent à cuisiner quelque 400 tourtières pour amasser des fonds. Le comité radio possède également de petites réserves, avec lesquelles il compte acheter la console mobile s'il obtient la permission désirée.

Michel Lefebvre souhaite que la radio mobile serve à mettre en ondes des émissions à partir de petites communautés. Il souligne l'exemple de la Saskatchewan, qui compte avoir une douzaine de radios communautaires réparties dans ses communautés francophones.



Photo : courtoisie de Jean-François Pitre

Le char allégorique de l'École Allain St-Cyr a remporté le premier prix parmi tous les participants à la parade de Noël.

Nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse



Nadia Laquerre

Fidèle à mon nom, constante comme un baromètre, voici l'occasion de mettre vos pendules à l'heure et de réserver un peu de temps et d'efforts à la survie du français à Fort Smith. Déjà le mois de décembre! De longues journées nous attendent, des jours froids et gris que nous subirons, mais qui se termineront comme à l'habitude dans la frénésie du temps des fêtes. Une saison qui met du piquant dans notre vie et de la chaleur dans nos maisons. La saison de la chasse aux cadeaux, aux pères Noël, aux sapins et aux plus belles façades décorées est ouverte! Venez donc vous joindre aux Canadiens-français de chez-vous, car vous savez bien qu'il n'y a rien de mieux qu'un Noël en famille! Voici le calendrier des activités du mois de décembre pour les membres de l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS).

L'AFFS ne fait pas exception à la règle; le peu de temps dont nous disposons fera en sorte que le mois de décembre sera chargé. D'abord pour gonfler la liste de cadeaux des petits et des grands, une vente de livres en français se déroulera le 7 décembre, à partir de 18 h 30, au local de l'association. Vous y trouverez un peu de tout, de culture à la littérature. Le samedi suivant, le père Noël viendra nous rendre visite à l'occasion du dépouillement annuel de l'arbre de Noël. Tous les membres sont invités à venir voir une exposition de peintures (créées en atelier avec Hélène Croft) de la classe de francisation. Un goûter des fêtes sera servi et le père Noël aura plus d'un joujou dans son sac pour tous les enfants sages. C'est un événement à ne pas manquer, le 9 décembre, de 10 h à 12 h, au local de l'association. Puis, ce sera au tour des grands enfants de faire la fête. Vous êtes tous conviés à une soirée de jeux où vos connaissances et vos qualités de bouffon seront mises à l'épreuve. Il y a des prix à gagner! C'est donc un rendez-vous au local de l'association, le vendredi 15 décembre prochain. L'activité Ciné-France et les matinées de cinéma pour enfants font relâche pour le mois. De plus, les bureaux de l'AFFS seront fermés du 27 décembre 2000 au 5 janvier 2001. Pour sa part, la classe de francisation reprendra le lundi, 8 janvier 2001.

Avant de vous quitter, j'aimerais souligner deux petites choses. D'abord souhaiter la bienvenue à Corinne Blake (Coco, pour les intimes) et à son fils Derian. Ils nous reviennent après un séjour dans le Sud du pays. Finalement, j'aimerais vous exprimez mes plus chers vœux de paix, de santé et d'amour pour la nouvelle année. Ce passage vers le nouveau millénaire est significatif : nous sommes bien des survivants! Courage mes amis, soyez fiers de votre langue et Joyeux Noël !

Sur ce, je vous laisse et vous donne rendez-vous pour une autre chronique le mois prochain. D'ici là, beaux bisous du Sud!



HORAIRE DE LA RADIO

Hiver 2000-2001

Surveiller les nouvelles heures de diffusion

3 décembre	13 h à 14 h 30 K. Massé et A. Chamberland 14 h 30 à 16 h Annabelle Landry
10 décembre	13 h à 14 h 30 Melissa + élèves 14 h 30 à 16 h Karine Massé
17 décembre	13 h à 14 h 30 École St-Joseph 14 h 30 à 16 h M. Emery et A. Chamberland
24 décembre	13 h à 14 h 30 G. Harvey et I. Robillard 14 h 30 à 16 h Sylvie Pelletier et Julie Bouchard
31 décembre	13 h à 14 h 30 Julie Bouchard et Sylvie Pelletier 14 h 30 à 16 h G. Harvey et I. Robillard
7 janvier	13 h à 14 h 30 Michel Lefebvre 14 h 30 à 16 h Marc Duchêne
14 janvier	13 h à 14 h 30 David Rochette et Éric Fortin 14 h 30 à 16 h Benoît Boutin

ÉDITORIAL

Un certain soulagement

Après une semaine de doute, mes pensées valsant au gré des promesses électorales, j'ai laissé échapper, lundi dernier, un soupir de soulagement en trois temps.

Dans un premier temps, j'ai poussé un soupir de soulagement lorsque les résultats pour l'Est du pays ont confirmé qu'il n'y avait pas de percée importante de l'Alliance canadienne à l'est du Manitoba. Malgré une année d'effort pour se présenter comme une alternative nationale valable, l'Alliance continue de faire figure de parti régional recueillant des candidats dans seulement cinq provinces. Des 67 députés élus de l'Alliance, 97 % se situent à l'ouest de l'Ontario.

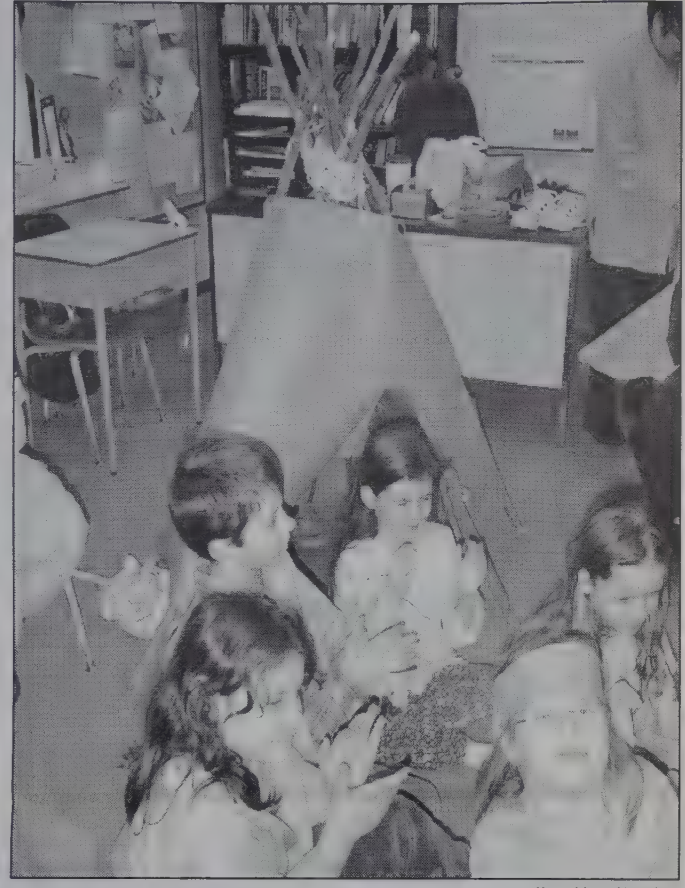
Dans un deuxième temps, j'ai eu un soupir de soulagement lorsque Radio Canada a annoncé que le Parti libéral du Canada formerait un gouvernement majoritaire. Les marchés boursiers réagissent souvent négativement à l'instabilité politique. Bien qu'un gouvernement minoritaire puisse créer un contexte politique intéressant, il n'en demeure pas moins que cela aurait contribué à une instabilité politique certaine. Avec notre dette nationale encore très élevée, tout changement dans le cycle économique semble avoir un effet sur les taux d'intérêt : un petit soubresaut et vlan! une couple de milliards disparaissent de la marge de manœuvre du gouvernement.

Dans un troisième temps, le maintien du statut de parti officiel pour le Parti progressiste conservateur et le Nouveau parti démocratique a également suscité un soupir de soulagement. Les répercussions politiques de la préservation de ce statut, notamment en terme de positionnement de l'Alliance canadienne comme seule alternative au Parti libéral, auraient fait mal au pays à long terme. Malgré les pertes essuyées par ces deux partis, tant en votes reçus que pour le nombre de députés élus, leur présence sur l'échiquier politique canadien permet aux Canadiens d'entrevoir des solutions de rechange, si besoin est, au Parti libéral et à l'Alliance canadienne.

Les Canadiens et les Canadiennes ne manqueront donc pas de cavaliers lorsque reprendra la valse électorale d'ici quatre ou cinq ans.

Alain Bessette

La caricature de Michel Lavigne vous revient la semaine prochaine.



Karine Massé / L'Aquilon

Les élèves de 4e année de l'école St-Joseph (la classe de Carmen Gobeil) se sont bien amusés lors de leur journée thématique «Les Dénés», le 21 novembre dernier.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

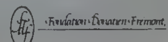
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche, Annick St-Germain.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

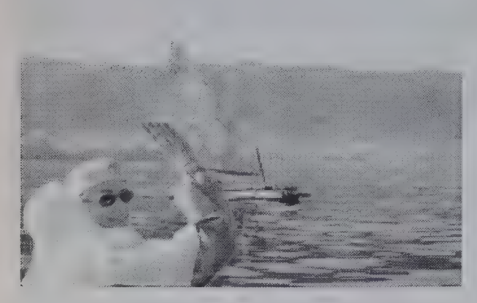
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Petites nouvelles d'ailleurs



Geneviève Harvey

Je reprends donc mes récits palpitants. J'ai dormi à Hong Kong et je me prépare à aller prendre mon avion qui, à ma grande surprise, fera Hong Kong – Denpasar (capitale de Bali) directement. L'année précédente, l'avion faisait escale à Jakarta. Cette année, non seulement il s'agit d'un 747, mais il vole directement. Deux heures sauvées! Dans un long voyage comme celui-là, même quelques minutes sont appréciées. Donc, envolée de quatre heures sur un appareil qui n'est pas plein à craquer. Tout va bien. Pas si vite! La fille assise à deux bancs de moi (il y a un espace entre nous) réussit à renverser un verre d'eau plein sur moi. Je suis trempée. Je n'ai pas l'air très amène. J'oserais même dire que j'ai l'air bête, carrément. Ce bain glacé me donne froid. Je dois demander une couverture. J'ai l'air d'une vraie mémère. Enfin, passons. La fin du voyage se déroule sans anicroches.

L'une des premières choses qui frappe quand on descend de l'avion ici, c'est l'odeur d'encens. Cette odeur est en fait l'odeur des cigarettes au clou de girofle qui sont fabriquées ici et qui, littéralement, embaument l'air : une odeur un peu sucrée, qui fait chavirer la tête. Autre chose qui frappe : les fleurs partout dehors, la musique traditionnelle qui se répète inlassablement. Bali est là dans toute sa splendeur.

Je me laisse envahir par cette douce langueur et je me dirige vers mon hôtel. Je suis tout de même bien reposée après ma nuit à Hong Kong. J'arrive donc avec assez d'énergie pour partir explorer dans les environs, après avoir déposé mes bagages et avoir revêtu du linge mieux adapté au climat. Une grande surprise m'attend : une amie anglaise rencontrée trois ans auparavant est ici, au même hôtel que moi. La vie est belle. Bali me réservait des surprises. Et je me prends à penser : quatre semaines, ce n'est pas très long. Je viens à peine d'arriver. Relaxe bonne femme. Prends le temps de t'asseoir avant de repenser à te relever, que je me dis dans mon for intérieur! Donc, la vie de vacances commence. Ce n'est pas toujours de tout repos, la vie de vacances. Il faut aller changer de l'argent à la banque ou ailleurs. Ici, il y a un racket qui perdure : il faut vraiment faire attention avec les changeurs d'argent sur la rue. Ils vous leurrent en deux temps, trois mouvements, et vous n'avez rien vu. Donc, vaut mieux aller dans une banque ou autre endroit connu. Aller en ville est une expédition quand il fait 30 degrés Celsius, ou alors, il faut partir très tôt et revenir sur-le-champ. Bref, quand tu t'enlignes pour la banque, mieux vaut changer suffisamment pour ne pas avoir à te taper le stratagème trop souvent. Autre chose qu'il faut faire en vacances ici, aller se baigner. Obligatoire. Pas le choix. Il fait tellement chaud, que c'est un must. Il s'agit là d'une obligation quotidienne qui apporte sa dose de travail : il faut se changer, nager, flotter sur le dos, s'étendre un peu, à l'ombre de préférence, surtout les premiers jours, lire un peu, étendre la crème solaire, se doucher, enfiler ses godasses pour aller se chercher une bouteille d'eau, s'étendre à nouveau, etc. Comme vous le constatez, ce n'est pas de tout repos et demande une bonne dose d'énergie. Donc, vous devez vous sustenter et aller manger, car les forces vous manquent. Il faut donc se relever, s'habiller, enfiler les godasses à nouveau, et partir à la recherche d'un morceau bien mérité. Puis, comme la chaleur n'a de cesse, il faut retourner à l'eau au plus sacrant. Re-crème solaire, re-baignade, re-lecture, etc. jusqu'à plus capable. Donc, comme vous pouvez le constater, il faut quand même bosser dur pour passer la journée convenablement. Le soir, un autre monde attend la voyageuse, mais ça, c'est une autre histoire que je me permets de garder pour un autre récit. Là-dessus, je vous souhaite une bonne semaine et ne vous inquiétez pas. Je prends mon courage à deux mains et je m'enligne pour la baignade. Je devrais me rendre. Après cet effort intellectuel que représente l'écriture de cet article, je ne suis pas certaine si je pourrai lire cet après-midi! Mais bon, c'est là mon problème, pas le vôtre. *Salut!*

genevharvey@yahoo.com



Courriel :
aquilon@internorth.com

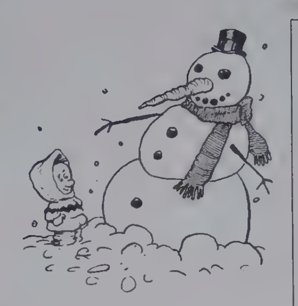
C.P. 1325,
Yellowknife, NT, X1A 2N9



La page de Chouette et de Stylo

L'hiver

Que se passe-t-il en hiver



Bonjour les amis ! Tu remarques que l'hiver approche à grands pas. Il fait de plus en plus froid dehors. J'espère que tu t'habilles plus chaudement qu'avant. Ce n'est pas aussi agréable d'attendre l'autobus ou de marcher à l'école, n'est-ce pas? Mais une chose est certaine, c'est que ce grand froid piquant nous garde réveillés.

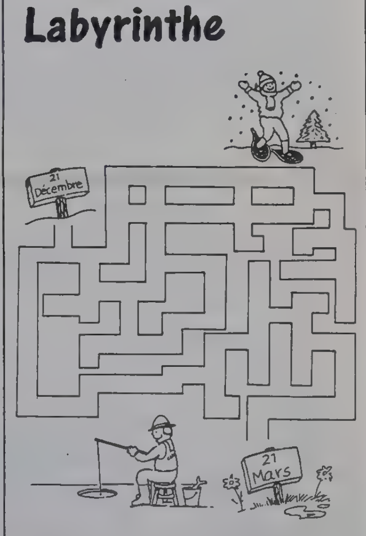
Tu verras donc que cette semaine, je t'ai préparé des activités sur l'hiver. J'espère que tu t'amuseras à les faire. Elles ne sont pas trop difficiles. Amuse-toi bien !

Remplis les cases suivantes pour trouver ce qui se passe en hiver.

CHOCOLAT, FORTS, PATINER, NEIGE, COURT, FEUILLES, OISEAUX, DÉCORATIONS, GLISSER, PELLETER

1. Le premier jour de l'hiver, le 21 décembre, est le plus ☐☐☐☐☐ de l'année.
2. Les arbres n'ont plus de ☐☐☐☐☐☐☐☐.
3. De la ☐☐☐☐☐ tombe du ciel.
4. Il faut ☐☐☐☐☐☐☐☐ s'il y en a trop.
5. On peut aller ☐☐☐☐☐☐☐ avec nos amis.
6. On peut aller ☐☐☐☐☐☐☐ à l'aréna.
7. Papa aime nourrir les ☐☐☐☐☐☐☐.
8. J'aime construire des ☐☐☐☐☐ et des bonshommes de neige.
9. On met des ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ de Noël autour de la maison.
10. On se réchauffe en buvant un bon ☐☐☐☐☐☐☐☐ chaud.

Labyrinthe



Décore ta maison pour Noël

* Attention, parce que tu utilises le four, tu devras être sous la supervision d'un adulte.

* Non, ces décorations ne se mangent pas !

Pour la pâte salée, tu as besoin :
125 g de farine
60 g de beurre ou margarine
60 g de sucre en poudre
la moitié d'un œuf battu
1 pincée de sel

1. Il faut mélanger avec une fourchette le beurre et le sucre jusqu'à ce que le mélange soit crémeux. 2. Ensuite, ajoute l'œuf peu à peu en mélangeant. 3. Ajoute ensuite la farine et le sel et mélange bien avec tes mains. 4. Si la pâte est trop molle, ajoute de la farine. Si elle est trop épaisse, ajoute de l'eau.

Pour la décoration, tu as besoin :
un rouleau à pâte
une plaque pour le four
des bonbons durs
un couteau
vaporisateur d'enduit anti-collant (du PAM)

1. Prends la plaque pour le four et vaporise-la avec l'enduit anti-collant (du PAM). 2. Sur la plaque, étend la pâte avec le rouleau recouvert de farine. 3. Coupe la forme de ta décoration. 4. Fais un trou tout en haut (pour passer une corde plus tard) et découpe des formes à l'intérieur de la décoration avec des petits moules ou un couteau. 5. Fais cuire au four à 190 degrés Celsius ou 400 degrés Fahrenheit pendant 10 minutes. 6. Retire du four, mets les bonbons dans les trous et faire cuire encore pour 5 minutes. 7. Laisse refroidir avant de toucher la décoration. C'est chaud !

Eh oui ! C'est déjà le temps de penser à mon concours de Noël! Cette année, je te propose de fabriquer une décoration pour mon sapin de Noël. Tu peux utiliser le genre de matériel que tu veux : papier, carton, laine, noix, tissu. Tu peux fabriquer des décorations de toutes les formes : bonhomme de neige, animaux, instruments de musique, boules, guirlandes... Sers-toi de ton imagination! Il y aura de nombreux prix à gagner parmi les participants et les noms des gagnants seront publiés dans le numéro du 22 décembre. Mais pour ça, il faut absolument que ton bricolage me parvienne le lundi 18 décembre au plus tard. Bonne chance!

Coupon de participation

Prénom: ____________
Nom: ____________
Adresse: ____________
____
Ville: ____________
Code postal: ____________
N° de téléphone à la maison: ____________ Âge: ______
Si tu participes avec ta classe, inscris:
ton école: ____________
ton niveau scolaire: ____________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

CHOUETTE ET STYLO • C.P. 1325, 5016, 48e rue • Yellowknife, NT, X1A 2N9 • 873-6603



Foire artisanale d'Inuvik

Karine Cyr

La fin de semaine du 17 au 19 novembre, les gens d'Inuvik et des environs ont pu apprécier les talents locaux à la foire artisanale annuelle. Chaque année, les artisans d'Inuvik et des villages des alentours se rassemblent pour fabriquer et vendre leurs produits quelques semaines avant Noël.

L'événement se tient dans le gymnase de l'école primaire Sir Alexander Mackenzie et dure trois jours (du vendredi au dimanche). La sélection est impressionnante: décorations, mukluks, accessoires pour les cheveux, bijoux, sculptures, peintures, vêtements, pâtisseries, objets en cuir et vêtements. La plupart des articles sont faits à la main et plusieurs artisans travaillent sous les yeux admiratifs des acheteurs. Bien sûr, c'est un peu cher, mais beaucoup d'articles sont uniques.

En plus d'être là pour admirer, regarder et acheter, les gens profitent de cet événement pour socialiser, se rencontrer et manger des hot dogs ou de la soupe au caribou. Les professeurs de l'école assurent la partie bénévole pendant que les enfants comparent leurs trouvailles, et les adultes se permettent de dépenser quelques dollars au-delà de leur budget. Après tout, ça n'arrive qu'une fois par année!

Services télévisuels de langue française

Cinq nouveaux services sur le numérique

Ottawa (APF) : Au moins cinq nouveaux services spécialisés en langue française distribués uniquement en mode numérique feront bientôt leur apparition dans le paysage télévisuel canadien.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé que 5 services de langue française, 16 de langue anglaise, deux services d'émissions à la carte, quatre services de VSD ainsi que 262 services spécialisés en mode numérique, ces derniers sans aucun droit de distribution garanti, avaient obtenu des licences.

Du côté des services en français qui jouiront d'une distribution assurée, les heureux gagnants sont *13ième rue*, un service portant sur le suspense et le mystère; *LCN Affaires*, consacré aux affaires et aux finances personnelles; *Le Réseau Info Sport*, consacré exclusivement à des nouvelles du sport, vidéo et texte, événements, analyses et résumés; *Perfecto*, une programmation axée sur la mode, le design, la beauté, l'art et l'architecture et la *Télé Ha! Ha!* qui, comme son nom l'indique, sera un service consacré à l'humour et à la comédie.

Parmi les services français qui ont obtenu une licence sans aucune garantie de distribution, on retrouve *Canal de Hockey*, *Canal Habitat*, *Canal Nature*, *Cinémania*, et *Le Réseau Grand Air*.

Le CRTC a étudié 448 demandes lors d'une audience publique marathon en août dernier qui avait duré plus de trois semaines. De ce nombre, 165 ont finalement été rejetées dans l'une ou l'autre des catégories.

Le site Web de L'Aquilon, un outil de recherche efficace.
www.aquilon.nt.ca

Victoire et défaites

Petite histoire nordique

Soirée d'élections : soirée de déceptions, de victoire, de soulagement et de désillusions pour les candidats et leurs partisans.

Alain Bessette
et Karine Massé



Tôt en soirée, avant que ne ferment les bureaux de scrutin de la circonscription électorale de Western Arctic, les quartiers généraux sont plutôt tranquilles. Des bénévoles fatigués à la suite d'une longue journée de labeur sont remplacés par une nouvelle équipe, celle qui affichera les résultats du vote dans chacune des sections de vote de la circonscription, au fur et à mesure qu'ils seront connus. Quelques partisans commencent à faire leur apparition et les amuse-gueules sont prêts.

Au quartier général (QG) du Parti libéral du Canada, une figure familière est au téléphone et s'informe des résultats dans les Maritimes : Claire Barnabé est au boulot et annonce aux partisans présents l'avance de son parti dans l'Est du pays.

Au QG du Nouveau parti démocratique (NPD), des bénévoles seront au téléphone jusqu'à la toute dernière minute afin d'inciter leurs partisans retardataires à voter : on fait « sortir le vote ».

Au QG de l'Alliance canadienne (AC), une trentaine de personnes sont assises, les yeux rivés sur le petit écran. Le candidat Fred Turner semble un peu nerveux, la pizza se fait attendre.

Au QG du Parti progressiste conservateur, ils sont peu nombreux (15) mais l'ambiance est joyeuse. Les militants sont assis face à un immense miroir et l'un d'entre eux lance : « nous sommes bien plus nombreux avec nos reflets dans le miroir ».

Dès 19 h 30, alors que l'embargo pan canadien cesse, Radio Canada commence à diffuser les premiers résultats connus, ceux des provinces de l'Atlantique. « Wow ! » s'exclame la députée territoriale Sandy Lee, au QG du Parti libéral alors que ce parti fait des gains importants dans ce coin du pays. « Ça nous donne un coussin. On peut maintenant se permettre de perdre quelques sièges en Ontario » s'entendent à dire deux organisatrices libérales. Noblesse oblige, Sandy Lee se dit même heureuse pour les Conservateurs qui semblent bien en voie de maintenir leur statut de parti officiel.

Dès 19 h 55, Radio Canada prévoit un gouvernement libéral. Il faudra attendre les résultats partiels au Québec et en Ontario avant que la société d'État n'annonce, à 20 h 22, que ce gouvernement libéral sera majoritaire : l'Alliance canadienne ne fait qu'une percée de deux sièges en Ontario.

« On va prendre les choses comme elles viennent », déclare Fred Turner, alors que l'on vient de lui annoncer qu'il est en troisième position à 20 h 30. Les partisans n'ont pas l'esprit à la fête, malgré les jeunes enfants qui gambadent dans la salle. À l'exception de quelques applaudissements, lorsque Gilles Duceppe est élu (!), un calme plat règne dans la salle du *Panda II Mall.*

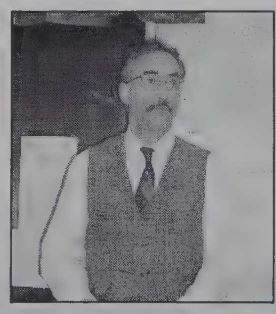
Entre temps, c'est très animé au QG du NPD, les résultats locaux sont en train de rentrer. La lutte s'annonce serrée à Yellowknife bien que la députée sortante, Ethel Blondin-Andrew, obtienne une majorité dans la plupart des sections de vote. Dès que les résultats en provenance des petites communautés apparaissent, sa victoire est assurée : elle y obtient des majorités confortables. Elle est déclarée élue à 20 h 44.

Les militants du PC rigolent et le moment fort de la soirée se produit lorsque Joe Clark est réélu dans sa circonscription de Calgary centre. Un gros « *Yeah* ! », se fait entendre. Vers 21 h 30, les partisans du Parti conservateur applaudissent puisque leur parti mène dans 12 circonscriptions, soit le nombre requis pour conserver leur statut de parti officiel.

« On est coriace, on a la peau dure », souligne le candidat Dennis Bevington à un partisan à quelques minutes de son discours officiel clôturant sa campagne électorale. Avec près de 30 % du vote et une majorité à Fort Smith, la défaite sera moins amère pour ce dernier.

Pour la plupart des candidats, la soirée s'achèvera par des remerciements pour les nombreux bénévoles qui les ont appuyés tout au long de la campagne. Travail accompli, allons nous coucher !







L'art d'un francophone

Il se cache... dans son studio!

Une rencontre avec François Thibault dont les mains font de petites merveilles.

Karine Massé

« Toi, tu sculptes des mots. Moi, lorsque je sculpte la pierre, c'est plus risqué. Si j'en enlève trop, je ne peux pas recommencer. Si je casse le bras d'une de mes œuvres, c'est 15 heures de travail perdues », souligne François Thibault, un francophone d'origine ontarienne qui a adopté le Nord il y a une vingtaine d'années.

Auparavant situé dans le *Center Square Mall*, il est maintenant installé dans son nouveau studio, incognito. Tuyaux, fourneau, équipement, tout y est : tout ce qu'il a accumulé depuis 15 ans se trouve dans son modeste palais de l'artisan.

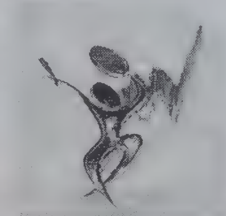
Depuis deux ans, François Thibault se donne à la création de bijoux en métaux précieux. Un premier accident, en 1982, lui avait fait prendre le chemin de la sculpture. « Ça m'a pris un autre accident pour explorer l'art de façonner le métal », mentionne François Thibault. Lors de l'achèvement d'une sculpture sur la colline parlementaire, il se blesse. Ses mains, meurtries par la vibration constante des outils électriques sculptant la pierre, doivent être ménagées. Il se met alors à sculpter dans la cire, utilisée pour créer le moule dans lequel est introduit l'or fondu.

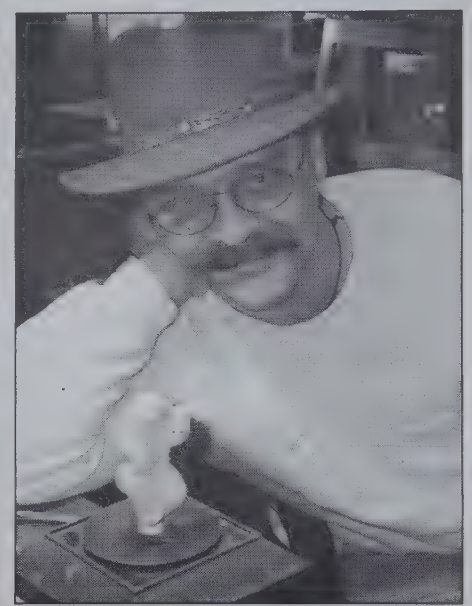
Le précieux métal doit être chauffé à une température variant de 1600 à 1750°F, selon sa pureté. De plus, la différence de poids entre l'or et la cire doit être prise en considération, la cire étant plus légère. Le moule contenant la sculpture de cire, une fois rempli du précieux métal, peut valoir son pesant d'or.

François cherche continuellement de nouveaux médiums. « Un médium avec lequel je n'ai jamais « joué », c'est une avenue qui pourrait m'apporter une certaine reconnaissance », affirme-t-il, en avouant qu'il n'est pas toujours facile de vivre de son art. « J'ai toujours eu de la misère et la seule chose que je peux dire : je n'ai pas arrêté ». Avec le développement de l'industrie du diamant, François Thibault est en mesure de créer des bijoux uniques sur lesquels trônent des diamants du Nord.

Il continuera à relever de nouveaux défis, lui qui n'a jamais suivi de formation en art. « Sans éducation formelle, il faut toujours essayer, essayer et essayer encore », s'exclame-t-il. Son studio compte quelques « livres de fou », comme il les appelle, dont il se sert pour apprendre de nouvelles techniques.

D'ailleurs, il débutera sous peu la construction d'une sculpture en acier inoxydable de 14 pieds par 20 pieds. Ne manquez pas cet être asexué (ci-dessous), qui sera situé dans le stationnement du *Center Square Mall*!





Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Décembre 2000

SOUPER *MEURTRE ET MYSTÈRE* DE NOËL

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous convie à son souper *meurtre et mystère* de Noël le samedi, 16 décembre 2000 à 18 h 30, au *Royal Canadian Legion* (en haut), situé au 4709, avenue Franklin.

Un buffet [chaud], traditionnel du temps des fêtes, préparé par Mme Louise Desbiens, sera servi sur place et un « jam » libre, entrecoupé de musique type « disco », viendra clore la soirée. De plus, des prix de présence seront remis aux participant(e)s ainsi qu'aux gagnant(e)s du jeu meurtre et mystère qui, soit dit en passant, sera animé par la troupe de théâtre *Les pas frette aux yeux.*

Les billets sont en pré-vente dès maintenant à l'AFCY au coût de 20 $ pour les membres et de 30 $ pour les non-membres, et ce, jusqu'au 8 décembre seulement. Il n'y aura pas de vente de billets à la porte le soir du souper donc, ne tardez pas à vous en procurer un.

ATELIER DE PAPIER MÂCHÉ

Quand? Le samedi, 9 décembre prochain à 13 h 30.
Où? À l'École Allain St-Cyr
Coût d'inscription : 5 $
Instructrice : Élise Venne
*Veuillez prendre note que cet atelier est ouvert à tous (hommes, femmes et enfants) et que les frais d'inscription peuvent être payés sur place.

ATELIERS D'ARTS

Tricot
Instructrice: Joanne Denault
Début des cours: 17 janvier 2001
Coût: à déterminer
Durée: à déterminer
Ces ateliers auront lieu tous les mercredis soir dans les locaux de la FFT.

Fabrication de papier
Instructeur: Terry Gallant
Début des cours: 24 janvier 2001
Durée: trois semaines
Coût: 30 $ par personne
Ces ateliers auront lieu tous les mercredis soir, de 18 h à 21 h, à l'École Allain St-Cyr.

Vitrail
Instructeur: Terry Gallant
Début des cours: 4 avril 2001
Durée: six semaines
Coût: 60 $ par personne
Ces ateliers auront lieu tous les mercredis soir, de 18 h à 21 h, à l'École Allain St-Cyr.

Fabrication de mouches à pêche
Instructeur: Yves Laroche
Début des cours: février et mars 2001
Durée: deux weekends (6 heures par jour)
Coût: 25 $ par personne
Ces ateliers auront lieu à l'École Allain St-Cyr.

Si vous avez des questions, des idées ou encore, des commentaires par rapport aux ateliers offerts par l'AFCY, téléphonez-nous au 873-3292.

PRODUITS DE L'ÉRABLE

Les produits suivants sont maintenant en vente à l'AFCY :
2 l sirop d'érable 28 $
1 l sirop d'érable 15 $
540 ml sirop d'érable 9 $
250 g beurre d'érable 6 $
*Les membres bénéficient d'une escompte de 10% sur tous nos produits culturels

FROMAGE EN GRAIN

L'AFCY devrait recevoir sa commande de fromage d'ici mardi prochain. Pour savoir si la commande est bel et bien arrivée, téléphonez-nous au 873-3292 ou venez tout simplement à nos bureaux.

CLUB CINÉ-FRANCE:

La classe de neige, un film de Claude Miller avec Clément Van Den bergh, Lockman Nalcakan et Emmanuelle Bercot.

Pour de plus amples renseignements sur ces activités, téléphonez au 873-3292.

Montfort aura du renfort d'Ottawa

Ottawa (APF) : L'Ontario trouvera Ottawa sur son chemin au mois de février prochain, alors que la Cour d'appel de la province se penchera à son tour sur le cas de l'Hôpital Montfort.

Le gouvernement fédéral est officiellement devenu une partie dans la cause de Montfort, alors que le ministère de la Justice a obtenu, le 21 novembre, l'autorisation d'être entendu par la Cour d'appel de l'Ontario.

Dans le mémoire soumis à la Cour, le Procureur général du Canada soutient que « les institutions de la minorité sont essentielles à la survie des collectivités minoritaires » et qu'elles constituent « des milieux linguistiques et culturels fournissant aux membres de la collectivité les moyens d'affirmer et d'exprimer leur identité culturelle et leur appartenance à cette collectivité. »

Dans cette optique, Montfort « joue un rôle important dans la collectivité franco-ontarienne prise dans son ensemble » écrit le ministère de la Justice. Pourquoi? Parce que Montfort a fait de son caractère francophone « sa raison d'être ».

Le ministère de la Justice insiste beaucoup dans son mémoire sur la *Loi sur les services en français* de la province adoptée en 1986.

Les Canadiens de Montréal

Au delà des blessures

Alain Bessette

Le directeur général du club, Réjean Houle, et l'entraîneur chef, Alain Vigneault ont finalement succombé aux blessures... de leurs joueurs. Dans une décision qui n'avait aucun rapport avec le hockey, mais qui se voulait une réponse pour calmer le public, le président du club, Pierre Boivin, a finalement congédié les têtes dirigeantes du club. Au moment de cette prise de décision, huit joueurs réguliers étaient sur la liste des blessés.

Le problème de Réjean Houle est le même que celui auquel fera face le nouveau dg, André Savard : le club n'a pas de marge de manœuvre. Réjean Houle a attendu trop longtemps avant d'essayer de se départir de sa seule carte disponible pour allécher une autre équipe afin de conclure une transaction : Jeff Hackett. Les Canadiens ont désespérément besoin d'un joueur de centre de premier plan ou d'un gros ailier.

Avec la blessure de Saku Koivu, les Canadiens n'ont aucun joueur de centre capable de pivoter leur premier trio. L'absence du jeu créatif et toujours dangereux du petit joueur finnois se fait durement sentir. Trevor Linden et Sergei Zolthok ne réussissent pas à s'imposer comme remplaçants de Koivu. Ils sont, tout au plus, des joueurs de centre de deuxième et troisième trios.

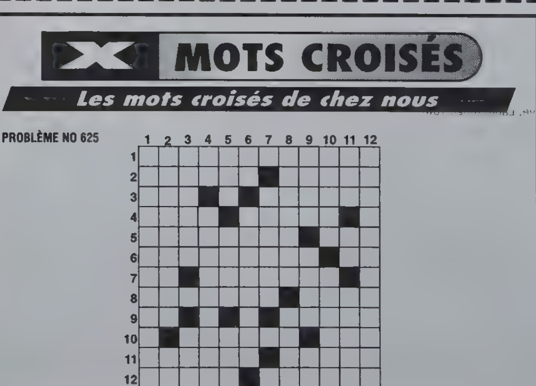
En ce qui concerne les ailiers, Petrov, Rucinski, Savage, Brunet, Lind, Aasham et Stock ont ceci en commun : ils ne sont pas bien grands. Seul le jeune Zubrus est de taille pour effectuer un travail efficace contre les gros défenseurs des autres équipes. En fait, les Canadiens constituent l'une des plus petites équipes de la ligue. De gros ailiers ont également l'avantage d'attirer l'attention des joueurs adverses et de laisser les plus petits joueurs un peu plus libres d'utiliser leur vitesse et leur finesse. Je ne parle pas ici de gros ailiers incapables de produire autre chose que des mises en échec, mais de bons joueurs offensifs.

Ces carences à l'attaque expliquent en grande partie pourquoi les Canadiens se retrouvent avec seulement deux victoires lors des 11 dernières parties. Seule consolation, ils ont finalement resserré leur jeu défensif, ce qui était leur marque de commerce l'an passé, et ce, en l'absence du défenseur Sheldon Souray.

Le club compte sur deux gardiens du calibre de la ligue nationale et c'est un de trop. Ils avaient dans les buts la valeur marchande qui pouvait leur permettre d'obtenir ce centre de premier plan ou ce gros ailier productif sans trop se dégarnir de ses joueurs actuels. Après tout, on ne peut effectuer un échange sans laisser partir quelqu'un. À quoi servirait d'obtenir un excellent joueur de centre si on doit de départir de deux ou trois joueurs et dégarnir du coup les deux premiers trios. Par contre, en s'adressant à une équipe ayant des problèmes dans les buts, il est possible de transiger pour cette pièce manquante. Un échange impliquant Hackett et Linden ou Zolthok, pourrait aller chercher ce centre si nécessaire. Ou encore un échange impliquant Théodore et Rucinski ou Savage irait aussi chercher ce gros ailier productif.

Mais Hackett est blessé et ce marché est à l'eau pour au moins un mois : le temps pour ce dernier de guérir puis d'amorcer son retour en pleine forme.

Les prochaines semaines seront cruciales. En attendant le retour au jeu de Koivu, Hackett et Souray, il s'agit de voir si les Canadiens réussiront à gagner quelques joutes. Si en janvier, il devient évident que le club ne pourra participer aux séries, il faudra alors penser à la reconstruction. En d'autres mots, il leur faudra échanger les plus vieux joueurs (Weinrich, Linden, Rucinski et Hackett) dans le but d'acquérir de jeunes athlètes prometteurs, un peu comme ils ont fait avec Zubrus et Souray. Après tout, Colorado et Ottawa ne sont pas les forces dominantes de la ligue sans raison : ils ont passé plusieurs années dans la cave et acquis ainsi des premiers choix au repêchage.



HORIZONTALEMENT

1- Personne qui intervient activement dans une affaire galante.
2- Nymphe des rivières. – Femelle de l'ours.
3- Faculté de percevoir la lumière. – Treillis à claire-voie.
4- Exister. – Marée haute.
5- Sujet parlant. – Prénom féminin.
6- Qui occasionnent des frais importants. – Pige.
7- Lettre grecque. – Étroitesse d'un orifice.
8- Plantes aux fleurs veloutées. – Contre une idée.
9- Altesse royale. – Acide sulfurique.
10- Considérés comme. – Colère.
11- Rendue moins pure. – Des Andes
12- Exprimée, formulée. – Attaquent, ruinent.

VERTICALEMENT

1- Parole qui séduit, captive.
2- Personne qui conduit un navire. – Éminence.
3- Dernière épreuve de révision avant le tirage. – Son perçant.
4- Sur le tambour. – Métis d'Européens.
5- Ville du Nigeria. – Élément le plus avancé d'une troupe. – Rejette comme faux.
6- Personnel. – Craintive.
7- Dans la Haute-Savoie.
8- Supportes sans réaction. – Tentai avec courage.
9- Causai la mort. – Zone externe de la terre. – Doublée.
10- Instrument chirurgical. – Poème de Virgile.
11- Fatigué, las. – Un ordre. – Ville d'Italie.
12- Souvenir d'une injure avec désir de s'en venger.

RÉPONSE DU NO 624

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	T	E	R	F	E	C	O	N	D	E
2	N	E	R	V	E	U	S	E	■	A	A	R
3	T	R	A	I	N	S	■	N	A	B	I	■
4	E	V	I	D	E	■	E	D	M	O	N	D
5	R	U	N	E	■	A	B	R	I	T	E	E
6	F	R	E	N	A	T	R	I	C	E	■	F
7	E	E	■	T	■	H	E	L	A	■	M	E
8	R	■	T	E	I	L	■	L	U	X	E	R
9	E	R	E	S	■	E	P	O	X	Y	D	E
10	N	U	L	■	E	T	O	N	■	S	I	R
11	C	A	L	O	M	E	L	■	E	T	N	A
12	E	T	E	S	■	S	E	N	S	E	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 3 AU 9 DÉCEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
4 décembre GÉRARD PHILIPPE (Sagittaire-Cheval)
8 décembre FRANCIS HUSTER (Sagittaire-Serpent)


Bélier

BÉLIER
Vous commencez un cycle dans lequel vous aurez beaucoup de chance matérielle. Il vous sera possible de faire des choses que vous aimez vraiment. Cela sera pour vous une grande révélation.


Taureau

TAUREAU
La planète Neptune vous oblige à être très patient face à certaines choses dont vous n'arrivez pas à saisir rapidement la valeur dans votre vie. Cela ne doit pas vous décourager.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Saturne vous fait penser à des choses du passé. Cela doit vous apprendre beaucoup pour le présent. Vous commencez à vous rendre compte de plusieurs situations qui ont une influence profonde sur vous.


Cancer

CANCER
Vous savez ce qui est important dans le domaine de votre travail. Cela vous aidera énormément. Croyez-le et ne vous découragez pas. Vous vous attachez d'une façon très sérieuse à votre lieu de résidence.


Lion

LION
Vous avez de grandes joies à vous rapprocher de ceux qui vous sont chers. Cela comble beaucoup de choses dans votre vie. Soyez très perspicace. Tout est très radical.


Vierge

VIERGE
La planète Vénus fait que vous devinez d'une façon très profonde plusieurs choses qui se passent dans votre entourage de travail. Cela vous donne de grandes satisfactions.



Balance

BALANCE
Vous pouvez présentement faire en sorte que tout dans votre vie soit meilleur. Cela vous apportera de grandes satisfactions et une manière d'être qui est nouvelle pour vous.


Scorpion

SCORPION
Vous avez présentement des choses très importantes à vivre dans le domaine de vos amitiés. Vous ne savez plus quoi penser. Cela vous oblige à vraiment savoir ce que vous attendez des autres.



Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Mercure vous oblige à vraiment savoir où vous allez dans plusieurs domaines de votre vie. Cela vous apporte le besoin de tout clarifier. C'est une très bonne chose. N'en doutez d'aucune façon.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous sentez qu'il ne faut pas que vous soyez trop sévère envers les autres. Cela ne vous apporterait pas de chance. Pensez-y profondément. Tout est capital pour vous présentement.


Verseau

VERSEAU
La Lune noire vous apporte le besoin d'être très honnête envers vous-même. Vous vous sentez nerveux et vous ne savez pas comment exprimer certaines choses qui vous bouleversent.


Poissons

POISSONS
Vous allez vers des dimensions qui demandent d'être très sérieux. Vous allez vers des choses qui vont vous rendre justice dans plusieurs domaines. Soyez-en certain.



Horaire télé
(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mensonges	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonges	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour		Sunset Beach	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

4 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...		Tag Kevin cherche réconfort		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:20 Sans livre		25 Politique	:35 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Journal/-Point	Décision 2000	Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Des racines et des ailes Les adolescents qui utilisent la chirurgie esthétique.				L'hebdo		Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Le secret de Saint-Junien" (Myst)			Bouillon de culture L'art.			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Place Melrose Kidnap-peur veut un million.		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

5 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Surprise pour Victorienne		Enjeux Suicide: 80% sont des hommes.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Découverte		:25 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal RDI	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps présent Affaire de pédophilie.		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Racines et ailes Les adolescents qui utilisent la chirurgie esthétique.				L'hebdo Reportage sur les femmes violentées.		:05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Série du peuple	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

6 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, en direct		..Surveillance Lenoir enquête sur Patrice.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "La déroute" (Psy,'98) Michèle Barbara Pelletier, Tony Nardi					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages 3/4		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Franklin Delano Roosevelt		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Oasis Arctique		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						:05 Si j'ose écrire Magazine littéraire.	
TVA	Oeufs d'or	Arcand	Le retour		Les Machos François revoit Juliette		Le TVA	Un show sournois		TVAsports /:50Loterie	Infopublicité				Fin de la programmation			

Jeudi

7 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le signe du lion L'amour ou la sécurité?		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Cabaret" (Mus,'72) Michael York, Liza Minnelli.					:50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Difficultés sociales,familiales.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				Oasis Arctique		:05 Faxculture	
TVA	Beverly Hills Kelly a une demi-soeur.		Enfer et contre		Poursuites...		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

8 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Les Jeannettes	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 "La discrète" (Com,'90) Fabrice Luchini, Judith Henry.				:20 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonne-uve écoute	Grands Rep. Jeune génération du Japon.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maisonne-uve écoute	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		Pol. judiciaire Ex-fiancé agresse Nadine.		Prix du Québec	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Julie Lescaut enquête sur le meurtre d'une jeune femme.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"1 000 hommes et un bébé" (Dra,'97) Richard Thomas, Gerald McRaney.				Le TVA	Nikita Sacrifice Terry est enceinte.		TVAsports /:50Loterie	Infopublicité				Infopublicité	Fin de la programmation		

Samedi

9 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	Gala Prix Éloizes Du Nouveau-Brunswick, les grands moments du Gala des prix Éloizes.				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Aventure du ski Le ski le plus audacieux.		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Suicide: 80% sont des hommes.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien en Floride	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bouilln-gueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Reportage sur Maurice Murphy.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Prenez le volant	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Patinage artistique Étoiles sur glace Chrysler Site: Toronto, Ontario				Le TVA	"Suzie Frisettes"

9 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Senators d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz 2/2		50 "Tel est pris qui croyait prendre" (Com,'94) Judy Davis, Denis Leary.				:55 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien en Floride	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	À communiquer			Arts et autres	Union Libre Modes de différents pays		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 "Ouriga" Gérard Rinaldi, Daniel Russo			45 Presse canadien'	Prix du Québec	Télécinéma	Pol. judiciaire Ex-fiancé agresse Nadine.	
TVA	16h30 "Suzie Frisettes" (Com,'91) Alisan Porter, James Belushi.			"Train d'enfer" (Act,'95) Woody Harrelson, Wesley Snipes.					Le TVA/ 25 Sports	45 Loteries /:55 "Le bon fils" (Dra,'93) Macaulay Culkin, Elijah Wood				:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation		

Dimanche

10 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Canadien en Floride
TV5	TV5journal / 15Invité	Temps affaires	05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "La serre aux truffes" (Dra) Pierre Vaneck			50 Images de pub	Écrans du monde	Mon Dieu.. étoiles / 45 Football		Télétourisme / 45 Football		45 Pièces-à-trous	Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Noël sans toi" (Com,'96) David James Elliott, Cynthia Gibb.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Patinage artistique Championnats Pro-Am Open du Canada Sears Site: Hamilton, Ontario				Le TVA	Un monde de fous

10 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découverte	Monde..-Charlotte	Beaux dimanches Les parents d'Henriette voient l'amour et son futur différemment.				Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports / 15 "Le testament d'Orphée" (Dra,'59)			:50 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Hist. oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien en Floride	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Laurent Fabius.			15 Bouillon de culture			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 À communiquer				Tourisme / 15Images	Alice	05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Fort Boyard		...Desjardins	...Desjardins			Vie sport danger		Le TVA/ 25 Sports	45 Loteries /:50 Infopublicité				:55 Fin de la programmation				

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU N.-O.

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 48, 8 décembre 2000

Des soupers de Noël à Hay River et Inuvik

◆ Pages 3 et 5



Petites nouvelles d'ailleurs

(Les aventures de Geneviève à Bali)

◆ Page 7

Énergie de remplacement : première partie

Le vent dans l'éolienne !



Une éolienne à Sachs Harbour, une autre à Kugluktuk, et des panneaux solaires à Yellowknife, voilà quelques sources d'énergie de remplacement utilisées aux T.N.-O.

◆ Page 9

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

Une chorale participait aux cérémonies de la Journée contre la violence faite aux femmes. Cette journée se tient le 6 décembre, en référence au massacre de l'École Polytechnique de Montréal en 1989, alors que Gamil Gharbi (mieux connu sous le nom de Marc Lépine) a assassiné 19 jeunes femmes.

Télécommunications

Les portes du Nord sont ouvertes !

Le CRTC a rendu sa décision le 30 novembre dernier : le marché des appels interurbains s'ouvre à la compétition dès janvier 2001, et la facture mensuelle pour les services téléphoniques résidentiels grimpe de trois dollars.

Karine Massé

Les populations actuellement desservies par Norouestel, soit celles des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Nunavut et du nord de la Colombie-Britannique, pourront choisir leur fournisseur de services interurbains.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a approuvé un plan d'interurbain de 10¢ la minute jusqu'à un maximum de 25 $ pour les 600 premières minutes (4,2¢ la minute), et de 10¢ la minute pour les minutes en sus de 600. Les abonnés de Norouestel pourront donc bénéficier d'un niveau de service comparable à celui de leurs voisins du sud.

Ce plan s'applique aux appels effectués au Canada en soirée ou la fin de semaine. En d'autres mots, si vous avez parlé pendant un peu plus de quatre heures (250 minutes), les 350 minutes suivantes (soit 5,8 heures) seront gratuites. Attention, à partir de la 601e minute, il vous en coûtera 10¢ la minute !

La facture pour les abonnés du service résidentiel passera de 26,33 $ à 29,33 $ par mois. En ce qui concerne les abonnés du service d'affaires, cinq dollars seront ajoutés à leur facture. « Nos abonnés au service d'affaires obtiendront des tarifs par minute intéressants variant entre 19 ¢ et 22 ¢, selon la destination de l'appel. Ces réductions, par rapport aux prix actuels, sont inférieures à ce que nous avions demandé au CRTC, mais nous sommes confiants que nous serons capables de faire face à la compétition », a déclaré le président de Norouestel, Paul Flaherty.

Dans le cadre du plan d'amélioration des services de Norouestel, plus de 500 foyers non-desservis auront accès à une ligne individuelle, les services offerts à 2600 clients seront améliorés, et les frais de distance seront éliminés. Norouestel mettra aussi ses pendules à l'heure de la technologie numérique en délaissant la technologie analogique.

« Nous sommes satisfaits que le CRTC ait approuvé, en majeure partie, notre plan d'amélioration des services », a déclaré Paul Flaherty.

Pour réaliser ce plan, Norouestel avait demandé un financement supplémentaire de 30 millions de dollars.

Le CRTC lui en a accordé 15 millions pour 2001. Cette subvention proviendra de certains fournisseurs de télécommunication du sud du Canada. De plus, les concurrents interurbains qui entreront dans le territoire de Norouestel devront payer un tarif de 7¢ la minute pour le service d'accès des entreprises qui sera applicable aux appels de départ et d'arrivée.



Karine Massé

Diavik

Diavik Diamond Mine Inc. (DDMI) a signé une lettre d'acceptation avec Metcon Contractors afin que cette entreprise fournisse, installe et teste le système de pipelines extérieurs du projet minier durant les deux années requises pour la construction. Metcon Contractors s'engage à accorder 40 % de la valeur du contrat à des entreprises du Nord. La valeur de ce contrat est estimée à 10,4 millions de dollars.

Protocole d'entente

La Commission d'examen des répercussions environnementales de la Vallée du Mackenzie a signé un protocole d'entente avec l'Office national de l'énergie (ONE). Les deux organismes vont coopérer lors de vérifications environnementales concernant des projets de développement des ressources du Nord. Le président de l'ONE, Ken Vollman, a déclaré que la signature de ce protocole d'entente est un premier pas dans le but d'établir un cadre de travail entre les divers organismes responsables de la surveillance de l'environnement.

Autonomie gouvernementale

Un comité spécial, co-présidé par la députée de Range Lake, Sandy Lee, et le ministre de la Justice, Jim Antoine, se chargera d'élaborer des stratégies afin de mettre en place les gouvernements autonomes. Le comité doit présenter son cadre de références lors de la prochaine session de l'Assemblée législative prévue pour février 2001.

Redistribution au cabinet

Le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, a nommé Jane Groenewegen ministre responsable des aînés. Cette fonction relevait, auparavant, du doyen de l'Assemblée législative, le ministre des Transports, Vince Steen. Selon le premier ministre, ce mandat est davantage relié aux responsabilités du ministère de la Santé et des Services sociaux, dont s'occupe Mme Groenewegen.

Crise du logement à YK

Le nombre d'appartements vacants à Yellowknife a continué de baisser. Selon une enquête de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le taux d'inoccupation est descendu à 2,4 % en octobre 2000, comparativement à 5,7 % à pareille date l'an dernier.

Sommet des dirigeants autochtones

Les dirigeants autochtones en provenance des quatre coins des T.N.-O. se sont rencontrés le premier décembre dernier à Yellowknife. Les discussions ont porté sur collaboration entre le gouvernement territorial et les dirigeants autochtones afin de déterminer comment le transfert des pouvoirs sur les ressources, du gouvernement fédéral vers les gouvernements territorial et autochtones, pourrait s'effectuer en respectant les différents gouvernements en place et à venir.

Pensées inédites pour Noël avec René Fumoleau

Inconvénients

En 1990, les Indiens Innu du Labrador
et « L'alliance pour l'action non-violente »
avaient organisé une « Marche pour la paix »
d'Halifax à Ottawa.
J'ai marché avec eux pour un mois
de Frédéricton à Québec.
Partout nous avons été bien reçus…
excepté par une personne à La Pocatière :

« Moi, je ne veux plus entendre parler des Indiens,
qu'ils soient de l'Est ou de l'Ouest,
et de n'importe quelle tribu ou réserve.
J'en ai assez des Indiens
après tous les inconvénients
qu'ils nous ont créés cet été. »

« Excusez-moi, monsieur,
quels inconvénients avez-vous soufferts ici? »

« Non, pas moi et pas ici, mais à Montréal :
les Indiens ont bloqué le Pont Mercier,
et tous les gens de la rive sud
ne pouvaient plus aller en ville.
Ça leur prenait plus de deux heures
pour faire tout un détour. »

« Monsieur, combien de gens pensez-vous
ont souffert de ces inconvénients ? »

« Peut-être bien quatre mille. »

« Et pour combien de temps ? »

« À peu près deux mois. »

« Monsieur,
vous savez bien qu'au Canada,
plus de quatre cent mille Indiens
ont souffert d'ignobles inconvénients
depuis plus de deux cents ans. »

« C'est exactement ce que je veux dire.
Les Indiens, eux, ils sont habitués depuis longtemps
à souffrir toutes sortes d'inconvénients,
mais pas nous. »

René Fumoleau

Attention photographes amateurs!


Jour de l'An 2000



L'Aquilon revient de nouveau avec un concours de photos. Cette fois-ci, le thème est :

Photos du temps des fêtes


Jour de l'An 2000

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2001 (17 h) pour nous faire parvenir vos photos. Un premier prix de 100 $ sera remis pour la photo gagnante.

Un comité se prononce sur l'avenir de la SETNO

Vers un monopole ?

Le comité d'évaluation de la Société d'énergie des T.N.-O. (SETNO), sous la direction du ministre des Finances, Joseph Handley, a conclu que la société d'État n'est pas prête pour la privatisation, mais qu'elle devrait plutôt avoir le monopole aux T.N.-O.

Karine Massé

Avec la division de la société d'État prévue pour le 31 mars 2001, une étude émet des recommandations sur les avenues possibles pour la nouvelle SETNO. Effectivement, celle-ci cessera de desservir les communautés du Nunavut en mars prochain. Le gouvernement du jeune territoire va fonder sa propre société d'énergie.

Des 51 établissements exploités par la SETNO, il n'en restera que 26 en avril 2001. La société d'énergie fournira l'électricité à 8 000 clients au lieu des 19 000 desservis présentement. Ses revenus chuteront de 100 millions à 50 millions de dollars. Par contre, sa capacité de production d'hydroélectricité augmentera, passant d'une capacité de 58 % à 77 %.

Le rapport d'étude suggère que le GTNO apporte des modifications aux lois afin de permettre au gouvernement d'accorder des subventions à toutes les communautés desservies par la SETNO, tout en maintenant pendant 20 ans les franchises des communautés desservies par *Northland Utilities Limited.* Quant à Hay River, le soumissionnaire qui deviendra le fournisseur d'électricité de la communauté serait inclus après une décision sur la question.

La dette à long terme de la SETNO s'élève à 146 millions de dollars, dont 40 millions se rattachent à la Société d'énergie du Nunavut (SEN). Le rapport suggère que la dette à long terme de la SEN soit retirée des livres de la SETNO et retirée du cautionnement du GTNO (ce qui lui permettrait d'augmenter sa capacité d'emprunt). « Nous recommandons également que le GTNO n'accorde pas de garantie de dette à la SETNO sur les prochains emprunts de celle-ci », souligne un ancien président de la SETNO qui était à la tête de l'équipe chargée de l'évaluation, Jim Robertson.

Celui-ci suggère que la privatisation de la SETNO n'est pas une option viable en ce moment étant donné le manque de références de la société en tant qu'entreprise autonome interagissant sur les marchés financiers et empruntant selon ses propres mérites.

L'équipe du rapport recommande par ailleurs à la SETNO d'aller chercher des revenus supplémentaires en exploitant davantage le potentiel hydroélectrique des rivières Taltson et Snare, dont les réserves sont respectivement estimées à 200 mégawatts et 20 mégawatts. « Le GTNO devrait prélever une redevance de 1¢ par kilowatt/heure sur la production d'hydroélectricité et sur l'exportation d'énergie », soutient Jim Robertson.

Pour assurer un avenir prometteur à la SETNO, il est suggéré que la société acquiert le monopole pour la distribution du gaz naturel tout en convertissant plusieurs établissements à cette source d'énergie.



Oh!Oh!Oh!

Le père Noël parle français à Inuvik

Karine Cyr

Le vendredi 1er décembre, le mois de Noël commençait bien pour les francophones du Delta du Mackenzie. Le premier souper de Noël de l'Association des francophones du Delta du Makenzie a été un succès retentissant. Dans une petite salle de l'hôtel Eskimo Inn, à Inuvik, l'événement a attiré une trentaine de personnes désirant s'amuser et bien manger, deux des plaisirs favoris des francophones. Des gens de Fort Macpherson se sont même déplacés pour y assister.

Le président de l'association, Patrice Brideau, a amorcé la soirée en souhaitant une cordiale « bienvenue à tous les acadiens, québécois et français ici ce soir ». Il s'est ensuite adressé aux quelques anglophones présents en leur souhaitant « une agréable soirée parmi nous », ce qu'ils n'ont pas manqué d'apprécier. Il a enfin souligné la présence de Mme Michèle Tomasino, qui travaille depuis longtemps à la formation d'une association francophone à Inuvik et contribue d'une façon formidable à l'expansion et à la reconnaissance de la langue française dans la région. Mme Tomasino quittera Inuvik dans deux semaines pour entreprendre de nouveaux projets. Son travail a été reconnu par un court hommage, un petit souvenir (pas trop gros pour pouvoir être inclus dans ses bagages, a souligné Mme Anne Church, du conseil d'administration de l'association) et son départ sera accompagné de tous les souhaits de bonne chance de la part des francophones d'Inuvik.

La soirée a pris un tour des plus hilarants quand le père Noël a fait son apparition, distribuant cadeaux et « Joyeux Noël ». M. Albert Basque a fait rire tout le monde avec son personnage, surtout lorsqu'il perdit sa ceinture après quelques Oh!Oh!Oh! enthousiastes.

La soirée s'est terminée dans les rires et la danse alors que la musique francophone remplissait la salle. Trois petites artistes en herbe, Mélanie Ouellet, Marsha Cockney et Kendyce Cockney, nous ont offert un mini-spectacle bien apprécié des invités, incluant une démonstration de « *drum dancing* » chantée en inuvialuktun par Kendyce.

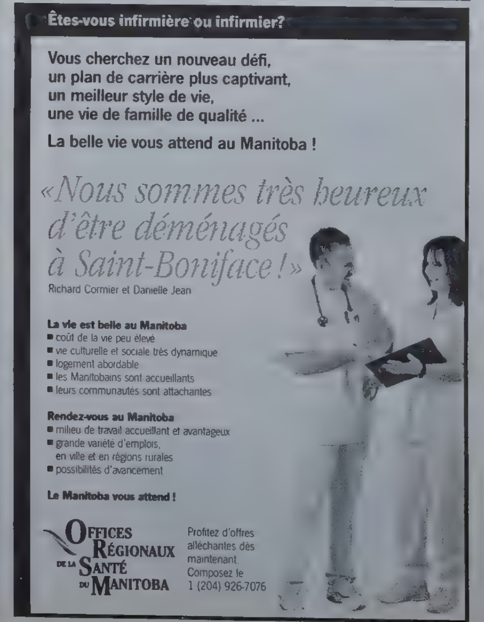
Bref, une soirée bien de chez-nous qui nous a transporté « à la maison » pour quelques trop courtes heures.



La présence du Père Noël en a fait rire plusieurs comme Patrice Brideau et Michèle Tomasino.

Photos : Karine Cyr





ÉDITORIAL

Merci!

Le 5 décembre marquait, un peu partout à travers le monde, la Journée internationale des bénévoles pour le développement socioéconomique. D'ailleurs, l'an 2001 sera l'Année internationale des volontaires (pardonnez ce terme impropre pour désigner des bénévoles, mais il s'agit là du nom officiel).

Le bénévolat n'est pas un phénomène nouveau. Cependant, les restrictions budgétaires des gouvernements dans les années 1990 ont eu des impacts importants sur le rôle et la place des bénévoles. Des tâches, autrefois réalisées par des employés, ont été dévolues à des bénévoles lorsque les fonds disponibles sont devenus insuffisants. De nombreux organismes de charité et d'entraide n'auraient pu survivre sans l' apport indispensable des bénévoles.

Les bénévoles sont actifs à tous les niveaux de la société et sont originaires de tous les milieux. Dans la francophonie, ils constituent la pierre angulaire de notre développement. Sans eux, plusieurs activités ne pourraient avoir lieu, même dans les associations possédant des employés.

Exemple : les activités sociales organisées par les écoles seraient impossible sans le dévouement des parents.

Exemple : on verrait difficilement la réalisation des cabanes à sucre et des épluchettes sans les dizaines de bénévoles qui en assurent le succès.

Exemple : les associations seraient coupées des besoins de la communauté sans les bénévoles œuvrant au sein de leur conseil d'administration.

Ces bénévoles, qui donnent volontairement leur temps et leurs énergies à des causes diverses reçoivent trop peu souvent le tribut qui leur revient. Cela changera en l'an 2001. On consacrera les 12 prochains mois à souligner ces piliers de la vie communautaire.

Le journal participera aussi à cette commémoration. En effet, L'Aquilon publiera régulièrement en 2001 des portraits de bénévoles œuvrant au sein de nos organismes; une façon de dire « Merci! » à tous ceux et celles qui, au fil des ans, ont épaulé le développement de la communauté.

Alain Bessette





Karine Massé / L'Aquilon

De nombreux bénévoles ont participé le 2 décembre dernier à l'opération « Tourtières », une levée de fonds au profit du service de repas de l'École Allain St-Cyr et de la radio francophone de Yellowknife. L'opération a permis d'amasser près de 1500 $.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche, Annick St-Germain.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Souper de Noël à Hay River

Annick St-Germain

Bonjour la gang de Hay River! Le souper de Noël a été une réussite malgré le fait que plusieurs évènements avaient lieu en même temps. Environ 25 personnes étaient au rendez-vous et je les remercie grandement de s'être déplacées. De plus, des prix ont été distribués à plusieurs personnes. Pour cette activité, l'aide précieuse d'un nouveau membre, Laurent Dorn, et de sa conjointe, ainsi que l'aide de notre professeur de la maternelle, Nancy Frenette, ont permis que cette activité soit des plus réussies. Merci à tout ce beau monde! Les gens ont vraiment apprécié l'effort. Plusieurs personnes nous ont félicités et ont adoré leur soirée.



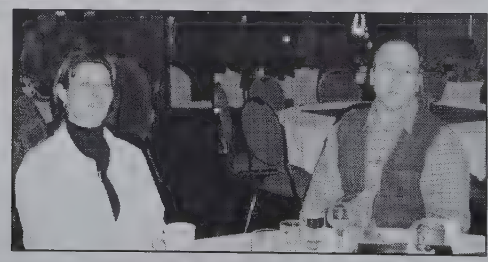






Photos: Annick St-Germain







La page de CHOUETTE ET STYLO

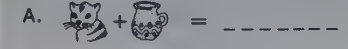


Jeux

Bonjour! J'aime bien l'hiver, mais lorsqu'il fait vraiment très froid, je trouve cela un peu désagréable. Parfois, je suis bien tenté de rester dans la maison! Et toi, que fais-tu quand tu es dans la maison ? Cette semaine pour t'aider à te garder occupé(e), je te propose quelques petites activités amusantes. J'espère que tu les aimeras !

À toi de deviner

Chaque image représente une syllabe du mot à trouver. Devine de quel mot il s'agit. Bonne chance.



A. + = _ _ _ _ _ _ _

B. + (3+4) = _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

C. + = _ _ _ _ _ _



D. + = _ _ _ _ _ _ _ _ _

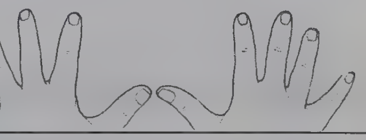
Truc de mathématiques

Voici un petit truc pour te rappeler tes tables de multiplication par 9 en utilisant les mains.

Numérote tes doigts de 1 à 10 en partant par la gauche. Décide quel chiffre tu veux multiplier par neuf. Combien de doigts reste-t-il de chaque côté du doigt plié ?

Par exemple, 9 X 4. Il faut plier le 4e doigt. Il reste donc 3 doigts du côté gauche et 6 doigts du côté droit. La réponse est donc 36.

Par exemple 9 X 6. On plie le 6e doigt. Il reste donc 5 doigts à gauche et 4 doigts à droite = 54.





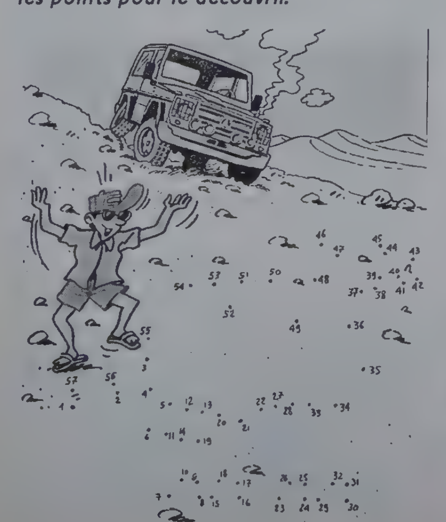
Où sont les erreurs ?

Regarde les deux images ci-bas. Combien d'erreurs peux-tu trouver ? Encercle-les.



Dans le désert

Que se passe-t-il avec cet homme ? Relie les points pour le découvrir.





RÉPONSES :

À TOI DE DEVINER : a) chapeau b) chaussette c) rideau d) croissant.

OÙ SONT LES ERREURS : Il y a 9 erreurs.

Chouette et Stylo • C.P. 1325 • 5016, 48e rue • Yellowknife NT X1A 2N9 • 873-6603

Petites nouvelles d'ailleurs

Bali dans le traffic



Geneviève Harvey

Ce qui m'a prise, cette journée-là, d'accepter tout bonnement d'aller me balader en moto. Ne me le demandez pas. Ou enfin, je vous répondrai que c'est l'envie d'aller voir autre chose, d'aller manger des croissants, des vrais, à un resto situé assez loin, l'envie d'aller voir une grande fabrique de batik. Tout ça m'a poussée à accepter de bonne grâce d'aller me balader en moto avec une Hollandaise, mariée à un Français et qui parle français comme vous et moi…enfin…accent mis à part (je parle du mien, pas du sien).

Donc, après avoir emprunté un casque de moto, nous voici parties pour la grande aventure qui commence par les croissants. Pour se balader en moto ici, il ne faut pas avoir froid aux yeux. Les voitures et les motos vous dépassent de tous bords et tous côtés et vous frôlent à un point tel que parfois, mieux vaut se fermer les yeux. Donc, croissants impeccables, cappuccino digne d'une terrasse italienne et hop, nous voilà reparties pour Denpasar, capitale de Bali, là où se trouvent de grandes manufactures de tissus et de grandes fabriques de batik. Le procédé du batik est un procédé pour colorer le tissu qui a été inventé ici, en Indonésie. Je vous passe les détails que vous pourrez trouver facilement, mais qu'il suffise de dire que le procédé de teinture avec la cire chaude est difficile à supporter quand il fait 30 degrés dehors. On fait le tour de l'usine. Des pièces de collection sont en train d'être fabriquées. Se promener dans les rues de Denpasar est un véritable exploit. Un labyrinthe de sens uniques et de petites rues sinueuses me désorientent complètement, mais bon, je ne suis pas le pilote…et même pas copilote.

Donc, virages, re-virages, virées et re-virées, et nous voilà sur la route de retour vers Kuta, dans un trafic tellement tassé, tellement incohérent et tellement chaotique que je laisse à votre imagination le travail de s'imaginer ce que ça peut donner.

Le soir, on décide d'aller manger en dehors de Kuta dans un resto grec situé à quinze minutes…en moto…d'où nous sommes. Je dois donc aller encore une fois à la chasse au casque de sécurité, et nous partons quatre personnes sur deux motos. Nous n'allons pas très loin, car une grande fête religieuse a lieu aujourd'hui, à Bali (je ne peux pas vous dire laquelle, car il y en a des dizaines et des dizaines). Résultat : toutes les routes sont bloquées. Quand on réussit à faire quelques mètres sur une rue, c'est pour être détourné un peu plus loin : bref, tellement de détours, qu'on se retrouve une fois de plus aujourd'hui…à Denpasar. Donc, après avoir fait au moins 20 kilomètres de plus et des dizaines de détours, on arrive au restaurant…affamés. On prend bien notre temps, on relaxe, en espérant, bien sûr, que la célébration religieuse soit terminée. Eh bien! Détrompez-vous! Pas terminée du tout, la célébration. Détours après détours, nous arrivons finalement à destination. Après toutes ces pérégrinations en moto, j'ai deux parties de mon anatomie qui ne tiennent plus la route. La première, ce sont les fesses. Surpris? Allons donc! L'autre partie, je vous le donne en mille? Eh bien, ce sont les bras. Je me suis tenue tellement fort après ces sacrées poignées, que j'ai pris du muscle et une sacrée douleur dans les bras.

Cette nuit-là, mes rêves ont été peuplés de fantômes de motos, d'autobus, de voitures tonitruantes, de sifflets de policiers nous faisant faire des détours sans fin vers une destination que nous ne pourrions jamais atteindre.

Quel plaisir, au réveil de partir prendre le petit déjeuner tout bonnement, comme ça, à pied, tout simplement. Le plaisir de marcher n'a d'égal que celui de se prélasser dans la piscine après être allé à la banque. Mais ça c'est une autre histoire…que je vous raconterai peut-être un jour, si ça adonne et surtout…si je m'en souviens!

genevharvey@yahoo.com

Concours littéraires

Les muses s'amusent

Le concours Les muses s'amusent en l'an deux mille est ouvert à tous ceux et celles n'ayant jamais publié de livre. Les textes doivent être envoyés avant le 28 février 2001, et doivent être d'une longueur maximum de 1000 mots. L'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français propose quatre thèmes : le 20e siècle, t'en souviens-tu?; il était une fois l'an 2000…; l'an 2000? Et si c'était à refaire?; Un autre millénaire…Quoi de neuf? Pour information : http://francoculture.ca/concourslittéraire/

Il était une fois... conte à ma fille

Un autre concours est organisé par la Fédération nationale des femmes canadiennes françaises sur le thème : « Il était une fois… Conte à ma fille. » La participante doit rédiger un texte littéraire humoristique ou poétique de cinq pages (double interligne). Il s'agit de faire connaître ou d'inventer un personnage héroïque féminin. La date limite pour envoyer son texte est le 8 janvier 2001. La gagnante se méritera une bourse de 1000 $. Pour obtenir un formulaire de participation écrire à l'adresse suivante : fnfcf@franco.ca ou téléphoner au (613) 241-3500.



Au pied de la lettre (1)

Annie Bourret, APF

Recevoir des lettres de lecteurs et de lectrices me cause toujours un grand plaisir. Comme la teneur de plusieurs d'entre elles vaut la peine d'être partagée avec un plus grand public, voici donc un petit échantillon des sujets abordés et des réponses qu'ils suscitent.

Commençons par une rectification tout à fait judicieuse. Un monsieur d'Avignon, abonné au *Gaboteur* de Terre-Neuve, me fait remarquer que l'origine du canadianisme *bibitte* est, tout bonnement, une modification phonétique de *bébête* (petite bête). Et moi qui m'étais perdue, dans une chronique intitulée "Quelle mouche me pique?", sur une piste remontant à l'élément *bite* en français de la Normandie (*biter* veut dire mordre), à la prédilection des enfants pour la répétition des syllabes (bobo, pipi) et au fait que plusieurs colons de la Nouvelle-France venaient de la Normandie.

La même chronique avait aussi provoqué une réaction d'une dame de Falher (Alberta) qui m'indiquait que la prononciation de *taon* rimait avec "ton" (et non pas "tant") dans sa région coin. Je peux confirmer que la plupart des francophones du Canada font de même.

J'ai décrit l'origine anglaise du canadianisme *flo* (*fellow*, pour jeune enfant) et proposé d'utiliser plutôt le terme *mousse*, de l'espagnol *mozzo* Un lecteur anglophone des Territoires du Nord-Ouest s'en est offusqué, me demandant pourquoi un mot d'origine espagnole était plus "honorable" qu'un autre d'origine anglaise... Je dois avouer que sa réaction m'a fait beaucoup réfléchir. Car j'avais retenu *mousse* pour deux autres raisons : le fait que sa forme féminine n'occasionne pas les problèmes du féminin de *flo* (*flouche*? *floune*?) et sa dimension "maritime", qui correspond à un trait de langue caractéristique de chez nous.

Mais l'orthographe et la prononciation de *flo* ont été nettement francisées. En fait, les gens sont surpris d'apprendre que *flo* découle de *fellow*. Disons que ce cas se rapproche du verbe canadien *enfirouâper* (se faire attraper, se faire avoir). Plusieurs linguistes attribuent l'origine du verbe à l'expression anglaise *in fur wrap*, mais le verbe est passé dans la langue familière. Enfin, tranchons : je continue de préférer *mousse* à *flo*, mais je ne peux accuser ce dernier d'être un anglicisme.

Terminons par la lettre d'une dame de Vancouver, qui me demande s'il existe une règle d'usage pour la préposition *en* et l'article *au* devant les noms de pays. Voici cette règle, qui est fondée sur le genre et la prononciation :

- On emploie la préposition *en* devant les noms de pays féminins (en Irlande, en Russie) ou les noms masculins singuliers commençant par une voyelle ou un *h* muet (en Iran, en Haïti).
- L'article *au* se place devant les noms de pays masculins commençant par une consonne (au Pakistan, au Sénégal) ou les noms de pays pluriels commençant par une voyelle (aux États-Unis).

Trouver cette règle n'est pas évident. Elle figure à l'article consacré à *en* dans *Le Petit Robert*. *Le Multi* la présente dans son tableau sur *en*. Pour ce qui est de la tournure *en Canada*, également mentionnée par cette dame, *Le Bon Usage* (article n° 1003) signale qu'il s'agit d'une tournure désuète, parfois encore utilisée au XXe siècle.

La prochaine chronique traitera de deux demandes spéciales : les abréviations des ordinaux (huitième s'abrège-t-il en 8ième ou 8e?) et l'usage de *ce* dans des tournures comme *ce lundi*.

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

Énergie de remplacement : première partie

Le vent dans l'éolienne !

Une éolienne à Sachs Harbour, une autre à Kugluktuk, et des panneaux solaires à Yellowknife, voilà quelques sources d'énergie de remplacement utilisées aux T.N.-O.

Karine Masset

Même si le développement de sources d'énergies de remplacement n'en est qu'à ses balbutiements, les énergies renouvelables ont du potentiel et ne demandent qu'à être exploitées. Deux sources d'énergie, le soleil et le vent, offrent des avenues intéressantes qui, bien qu'imparfaites, pourraient s'avérer très utiles dans un proche avenir.

L'énergie produite par la force du vent est renouvelable et saine pour l'environnement, puisqu'une éolienne ne produit aucune émission de CO_2.

Les communautés de Sachs Harbour, Kugluktuk, et Rankin Inlet, possèdent des éoliennes depuis avril 2000, avril 1997 et novembre 2000 respectivement. « Cette nouvelle technologie fonctionne bien, mais elle requiert une attention constante », affirme le responsable des communications de la Société d'énergie des T.N.-O. (SETNO), Peter Watt. Un seul incident a été rapporté à Kugluktuk : la foudre a frappé une éolienne.

À Sachs Harbour, la production d'électricité avec l'usage de l'éolienne est estimée à 128 000 kilowatts/heure, (cela représente 41 150 litres de diesel par année). « Un des problèmes est la fluctuation imprévisible du vecteur vent. Un des défis à relever consistera à intégrer l'énergie produite par l'éolienne au système existant [la génératrice fonctionnant au diesel dans le cas de Sachs Harbour] », soutient Peter Watt. L'éolienne et les coûts d'installation [à Sachs Harbour] ont coûté 300 000 dollars comparativement à 1100 dollars pour une éolienne portable utilisée pour des besoins individuels.

> « Mes éoliennes ne fournissaient pas suffisamment d'énergie pour alimenter une ampoule de 60 watts. »
> Fraser Weir

Toutefois, au sud de la ligne des arbres, la vitesse des vents n'est pas suffisante. « Les éoliennes sont viables, mais elles ne sont pas fiables à Yellowknife. Des tests ont été effectués, et il n'y a pas assez de vent », soutient le directeur de la sécurité publique et du développement pour la ville de Yellowknife, Dave Nickland. Un citoyen de Yellowknife, Fraser Weir, qui possédait trois éoliennes, confirme cette affirmation. « Malgré des vents de 40 à 50 km/h, mes éoliennes ne fournissaient pas suffisamment d'énergie pour alimenter une ampoule de 60 watts. Les vents soufflent en moyenne à 17 km/h dans la région de Yellowknife », indique Fraser Weir.

Northland Utilities Limited a également fait des expériences avec des éoliennes qui se sont avérées non concluantes.

« Une étude effectuée en Alberta, il y a quelques années, concluait que le coût de production d'électricité générée par le charbon était de 4¢ par kilowatt/heure comparativement à 13¢ pour les éoliennes », affirme le directeur du service à la clientèle et des opérations de *Northland Utilities Limited,* Al Muller.

« Nous serions prêts à racheter l'énergie de remplacement provenant de n'importe quelle source », souligne toutefois Al Muller. Autrement dit, une personne utilisant des panneaux solaires qui couvrent 20 % de ses besoins énergétiques [ce qui ferait reculer le compteur d'électricité], pourrait vendre cette production d'électricité à la société qui la rachèterait cependant au coût de production.

Les cotisations d'assurance-emploi

Baisse de 15 cents pour les employés

Ottawa (APF) : Le taux de cotisation d'assurance-emploi passera de 2,40 $ à 2,15 $ pour les employés par tranche de 100 dollars de rémunération assurable et de 3,36 $ à 3,15 $ pour les employeurs en 2001.

Cette réduction annoncée par le gouvernement fédéral devrait se traduire par des économies annuelles moyennes allant jusqu'à 59 $ par travailleur et jusqu'à 82 $ par employé pour les employeurs. Il s'agit d'une économie de 1,2 milliard de dollars pour les employeurs et les employés.

Le niveau maximum de rémunération assurable demeurera à 39 000 $ pour 2001.

Ottawa avait déjà annoncé son intention en septembre dernier de réduire de 15 cents le taux de cotisation, dans le cadre plus vaste d'une modification à la *Loi sur l'assurance-emploi*. Le projet de loi visait à abolir les mesures punitives contre les travailleurs saisonniers, notamment la règle de l'intensité. Cette règle vise à dissuader les gens de recourir fréquemment à l'assurance-emploi, en réduisant jusqu'à un maximum de 5 pour cent le taux de prestation des prestataires fréquents. Le projet de loi n'a cependant pu être adopté avant le déclenchement des élections fédérales.

Le taux de cotisation est en baisse constante depuis 1994, année où il s'établissait à 3,07 $ pour les employés et 4,30 $ pour les employeurs. La réduction maximale accumulée depuis 1994 s'élève à 370 $ pour les employés et 514 $ pour chaque employé de l'employeur.

Cette nouvelle ne fait curieusement pas bondir de joie la Fédération canadienne des entreprises indépendantes (FCEI). C'est que l'organisme, qui représente les petites et moyennes entreprises, note que les coûts salariaux vont de toute façon augmenter suite à la hausse anticipée de 40 cents des primes versées au Régime de pensions du Canada (RPC).

Internet gagne en popularité

Ottawa (APF) : Internet gagne de plus en plus en popularité chez les Canadiens au point de faire une percée chez les personnes âgées.

Selon le dernier rapport de Statistique Canada sur l'utilisation d'Internet par les ménages, 42 pour cent de tous les ménages comptait au moins un membre de la famille qui utilisait régulièrement Internet à domicile, au travail, à l'école ou ailleurs en 1999.

On compte pour la première fois une plus grande proportion d'utilisateurs d'Internet à la maison qu'au travail. Parmi les ménages où une personne a utilisé Internet à domicile, 19 pour cent y ont eu recours pour acheter des biens et services, 54 pour cent l'ont utilisé pour obtenir des renseignements sur la santé et 28 pour cent pour des services bancaires. Presque tous les ménages branchés ont eu recours au courrier électronique.

Les personnes âgées semblent à leur tour avoir un engouement pour Internet. C'est au sein des ménages dont le chef est une personne de 65 ans et plus qu'on note la plus forte croissance de l'utilisation d'Internet et du nombre de branchements à domicile. Attention cependant, seulement un dixième de ces ménages ont utilisé Internet régulièrement en 1999, comparativement à plus de la moitié chez les ménages plus jeunes.

La croissance de l'utilisation d'Internet a aussi été importante au sein des ménages dont le chef est âgé entre 55 et 64 ans. En 1999, un tiers de ces ménages comptaient au moins un utilisateur.

L'utilisation d'Internet est en lien direct avec le niveau de scolarité et le revenu. Ceux qui détenaient un diplôme universitaire étaient deux fois plus susceptibles d'utiliser ce moyen de communication que ceux qui avait un diplôme d'études secondaires et quatre fois plus que ceux qui n'avaient pas terminé leurs études secondaires.

L'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique étaient les provinces qui comptaient le plus haut taux d'utilisation d'Internet au pays. Ce sont aussi les provinces où les revenus moyens étaient les plus élevés. Terre-Neuve se situait au dernier rang.

Ottawa était la région métropolitaine la plus branchée au pays, alors que 61 pour cent des ménages surfaient sur Internet à la maison ou au travail. Windsor et Québec avaient les taux les plus faibles, avec 34 pour cent.

Un vent se lève qui éparpille

Une oeuvre originale signée Jean-Marc Dalpé

Philippe St-Pierre

SUDBURY - Les membres du jury, qui ont décerné le prix de la Gouverneure générale au premier roman de Jean-Marc Dalpé, ont qualifié l'oeuvre "d'intense" et "d'originale" avec raison. Avec *Un vent se lève qui éparpille*, M. Dalpé décrit dans un langage tout à fait unique les relations amoureuses dans leurs plus simples origines.

La trame du récit

Marcel a toujours eu le goût de l'aventure. Tout jeune déjà, il s'aventurait dans la forêt avec sa fidèle carabine calibre .22 afin de tirer sur un peu n'importe quoi. Plus tard, il utilisera à nouveau son petit calibré pour poser un geste lourd de conséquences. Est-ce qu'il le regrette? À vous de le découvrir.

Rose a jadis été convoitée par plusieurs prétendants. Aujourd'hui, rabrouée quelque peu par les aléas de la vie, Rose ne sait plus si la vie vaut toujours la peine d'être vécue. La rivière Waba constitue peut-être sa planche de salut. Se précipitera-t-elle dans cette rivière glacée pour fuir le profond malaise qui l'habite? Du moins, elle reconnaît dans ce geste une option plus qu'avantageuse pour libérer sa conscience.

Joseph a peut-être perdu l'être qu'il aimait le plus au monde. Il la cherchera dans la station d'autobus, le restaurant et l'hôtel du coin pour finalement partir en trombe vers une destination inconnue puisqu'il ignore où se trouve sa bien-aimée. La retrouvera-t-il à temps? Avant que le geste qu'elle doit poser soit chose faite? L'impossible, se convainc-t-il, est le moins qu'il puisse faire pour la retrouver. C'est ce qu'il tentera de faire jusqu'au dernier moment, le temps d'une rencontre avec un certain Marcel...

La Gouverneure générale apprécie

D'un genre littéraire propre à l'auteur, *Un vent se lève qui éparpille*, nous présente une histoire vraisemblable où les héros sont des gens ordinaires, ceux à qui la vie n'a pas nécessairement fait de cadeau. La fougue de la jeunesse entremêlée avec les moeurs et coutumes des gens du nord de l'Ontario ne laisse pas indifférent. C'est un roman qui ■ su plaire à la Gouverneure générale, son Excellence Adrienne Clarkson.

«C'est un roman tout à fait extraordinaire et de grande qualité. M. Dalpé a travaillé avec vigueur pour rendre ses personnages vivants. Son approche est unique et la qualité de la langue qu'il utilise est remarquable. Jean-Marc Dalpé fait partie de cette race de gens qui lutte constamment pour une cause, pour un but plus que louable que celui de la vitalité de la langue française» souligne Mme Clarkson, qui a bien voulu émettre quelques commentaires sur le récipiendaire et son œuvre de sa résidence d'Ottawa.

Celle-ci soutient que les artistes francophones hors Québec, comme M. Dalpé, se dévouent corps et âme pour garder leur culture. «On dit souvent des poètes qu'ils essaient de purifier leur langue d'une manière étonnante et unique. M. Dalpé ■ fait la preuve de ceci et je suis convaincue qu'il récidivera avec d'autres romans d'une grande qualité», croit Mme Clarkson.

De nombreux diplômés sont surqualifiés

Ottawa (APF) : Cinq ans après l'obtention de leur diplôme, de nombreux diplômés de 1990 des niveaux collégial et universitaire sont toujours surqualifiés pour l'emploi qu'ils occupent.

Au niveau des études collégiales, 45 pour cent des hommes et 34 pour cent des femmes étaient surqualifiés pour leur emploi principal. La surqualification était particulièrement élevée pour les diplômés en arts et sciences humaines, sciences naturelles, zootechnie, génie général, industries primaires et services de protection, ainsi que pour les diplômées en services de secrétariat.

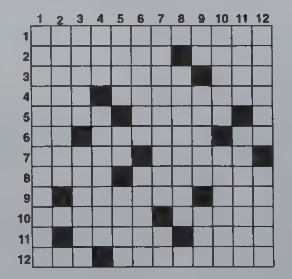
Au niveau du baccalauréat, 27 pour cent des détenteurs et des détentrices d'un diplôme en 1990 étaient surqualifiés cinq ans plus tard. Les finissants en beaux-arts et en sciences humaines, en sciences sociales et en sciences agricoles étaient les plus susceptibles d'avoir un niveau de scolarité supérieur à ce qu'exigeait leur principal employeur.

La surqualification est surtout très élevée chez les détenteurs d'une maîtrise, selon un récent article publié par Statistique Canada dans sa Revue trimestrielle de l'éducation. Cinq ans après l'obtention de leur diplôme en 1990, 58 pour cent des hommes et 48 pour cent des femmes étaient toujours surqualifiés. Les diplômés en éducation, en génie et informatique, en commerce et en beaux-arts et sciences humaines affichaient les taux les plus élevés de surqualification.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 626



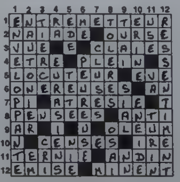
HORIZONTALEMENT

1- Femme qui inspire un artiste.
2- Absence d'affectation dans les manières. – Artistes allemands, représentants majeurs du baroque de ce pays.
3- Plantes à fleurs roses ou mauves. – Inflorescence.
4- Mamelle de la brebis. – Monnaie de la Grèce antique (pl.)
5- Labiées à fleurs jaunes. – Singe araignée.
6- D'un verge gai. – Poteau où l'on exposait certains délinquants. – Doublés.
7- Souffle vital. – Lémurien arboricole.
8- Commune de l'Ardèche. – Préposés aux proclamations publiques.
9- Petit poignard. – Personne sans énergie.
10- Vertébré ovipare. – S'efforce de ne pas rencontrer.
11- Peintre allemand naturalisé Français (1891-1976). – Prince troyen.
12- L'élément actif généreux. – Champignons globuleux.

VERTICALEMENT

1- Idées soudaines.
2- Naissance de Jésus.
3- Arrêt d'un liquide organique. – Livre qui contient les textes liturgiques.
4- Eut la faculté de. – Brosse plate utilisée par les peintres.
5- Plante cultivée pour ses fleurs. – Dans le vent. – Force indissociable du yin.
6- Du rectum. – Gorge transversale dans un pli anticlinal.
7- Relève du hasard. – Possessif.
8- Partie ventrale des anneaux de chitine des arthropodes.
9- Roulement bref. – Supprime une voyelle. – Habille, couvre.
10- Rivière des Alpes du Nord. – Retourne dans son esprit.
11- Manteau ample sans manches. – Boire à petits coups.
12- Mises en circulation. – Transpirations abondantes.

RÉPONSE DU NO 625



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	N	T	R	E	M	E	T	T	E	U	R
2	N	A	I	A	D	E		O	U	R	S	E
3	V	U	E		E		C	L	A	I	E	S
4	E	T	R	E		P	L	E	I	N		S
5	L	O	C	U	T	E	U	R		E	V	E
6	O	N	E	R	E	U	S	E	S		A	N
7	P	I		A	T	R	E	S	I	E		T
8	P	E	N	S	E	E	S		A	N	T	I
9	A	R		I		U		O	L	E	U	M
10	N		C	E	N	S	E	S		I	R	E
11	T	E	R	N	I	E		A	N	D	I	N
12	E	M	I	S	E		M	I	N	E	N	T

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 DÉCEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
11 décembre ALFRED DE MUSSET (Sagittaire-Cheval)
13 décembre KURT JURGENS (Sagittaire-Chat)


Bélier

BÉLIER
Vous avez le goût de vivre plusieurs choses captivantes. Cela vous apporte le besoin de vous renouveler dans votre travail. Vous ne voulez pas que les choses deviennent sans intérêt.


Taureau

TAUREAU
Chiron vous apporte beaucoup de choses qui vous aident à mieux comprendre ■ qui vous arrive. Cela est capital pour votre vie affective. Vous êtes sûr de vous dans tout.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Jupiter vous aide à être plus sûr de vous et à aller vers ce qui vous convient véritablement. Vous êtes capable de vraiment vous sentir très bien dans tout ce que vous faites.


Cancer

CANCER
Vous êtes présentement dans une période où plusieurs choses du passé prennent de l'importance. Vous avez l'impression de vivre parfois des choses qui vous semblent injustes à votre égard. Ne vous découragez pas.


Lion

LION
Il est possible que vous soyez apte à comprendre des choses qui sortent vraiment de l'ordinaire. Vous allez vers de grandes joies. Soyez-en certain et cessez d'avoir peur.


Vierge

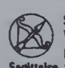
VIERGE
La planète Mars vous donne la capacité de mieux vous faire respecter et d'aller vers ■ qui est digne de votre confiance. Soyez très autonome dans votre besoin d'analyser les choses avec un grand sérieux.


Balance

BALANCE
Vous avez beaucoup de volonté présentement et cela vous est très utile. Vous allez vers du succès et vous ne devez pas douter de vous. Vous êtes capable de faire en sorte que les autres se respectent d'une manière très correcte.


Scorpion

SCORPION
La planète Mercure fait que vous faites la part des choses dans des situations qui vous apprennent beaucoup. Cela vous est bénéfique et vous vous en rendrez compte très bientôt.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez beaucoup de choses à vivre en peu de temps et cela devient important pour votre vie extérieure. Vous vous en rendrez compte rapidement.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Pluton vous donne beaucoup de choses à comprendre d'une façon très profonde en ce qui concerne vos amis. Vous vivez des situations auxquelles vous ne vous attendiez pas.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez présentement voir tout d'une façon très intelligente. Cela vous apporte énormément d'idées nouvelles. Vous en serez très satisfait. Cela aura de bonnes répercussions dans votre vie professionnelle.


Poissons

POISSONS
Vous allez vers des choses qui vous obligent à repenser tout ce que vous avez voulu accomplir dans votre travail. Vous êtes apte à une vie magnifique. Vous devez réagir devant ce qui vous semble, à juste titre, une mauvaise compréhension de vos ambitions.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Variées	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Tam Tam	Dét. mensonges	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

11 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Petite Vie	4 et demi... Philippe a des projets d'avenir.		Tag Tag interroge pour meurtre.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Sans livre		15 Politique / 25 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Un portrait de Fidel Castro		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Ce qui fait débat				Strip tease Reportage sur la Corée du Nord		Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "La serre aux truffes" (Dra) Pierre Vaneck.			50 Bouillon de culture			05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus		Dans la peau Emission d'affaires publiques.		P. Melrose Alison recommence à boire.		Le TVA	......d'ailleurs La guerre éclate à Cracovie. 1/10		Le TVA, sports/ 50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

12 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Manu convoque Marie-Victor.		Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Nouvelles sports / 15		20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages 2/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Le Canada aujourd'hui		Le journal RDI	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Comme au cinéma Dossier sur le cinéma et les adolescents.				Temps présent		Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Ce qui fait débat				Strip tease Reportage sur la Corée du Nord.		05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Records Guinness	"Et si c'était vrai" (Fant,'99) Hayden Panettiere, Ally Walker.				Le TVA	Ces enfants d'ailleurs 2/10		Le TVA, sports/ 50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

13 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, direct		Grandir dans la rue		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 Vues d'ici		25 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages 4/4		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Cher Père Noël Les lettres au Père Noël.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Comme au cinéma				Temps présent		05 Dites-moi....	
TVA	Oeufs d'or	Arcand	...Pelchat Mario Pelchat, portrait intime.		Les Machos Mariage de Julien et Jeanne.		Le TVA	Ces enfants d'ailleurs 3/10		Le TVA, sports/ 50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

14 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le Lion Annette passe aux aveux.		L'Écuyer Invités de tous les milieux.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Les colocataires" (Com,'93) Annabella Sciorra, Matthew Broderick.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Journée noire à Tchernobyl		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays		Écrans du monde	Julie Lescaut			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial				Cher Père Noël Les lettres au Père Noël.		05 Faxcultre	
TVA	Frosty...	"Quand les femmes s'en mêlent" (Com,'88) Harrison Ford, Melanie Griffith.					Le TVA	Enfants ailleurs 4/10		Le TVA, sports/ 50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

15 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Une blonde..	La fureur		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Marthe" (Dra,'97) Guillaume Depardieu, Clotilde Courau.					50 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Violence dans les stades.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		À communiquer		Prix du Québec	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre		15 Julie Lescaut			45 TV5 l'invité	05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	Vie sport danger		"Miracle à St-Nicholas" (Dra,'97) Robert Hays, Ann Jillian.				Le TVA	Enfants ailleurs 5/10		TVAsports / 50Loterie	Infopublicité				Infopublicité	Fin de la programmation		

Samedi

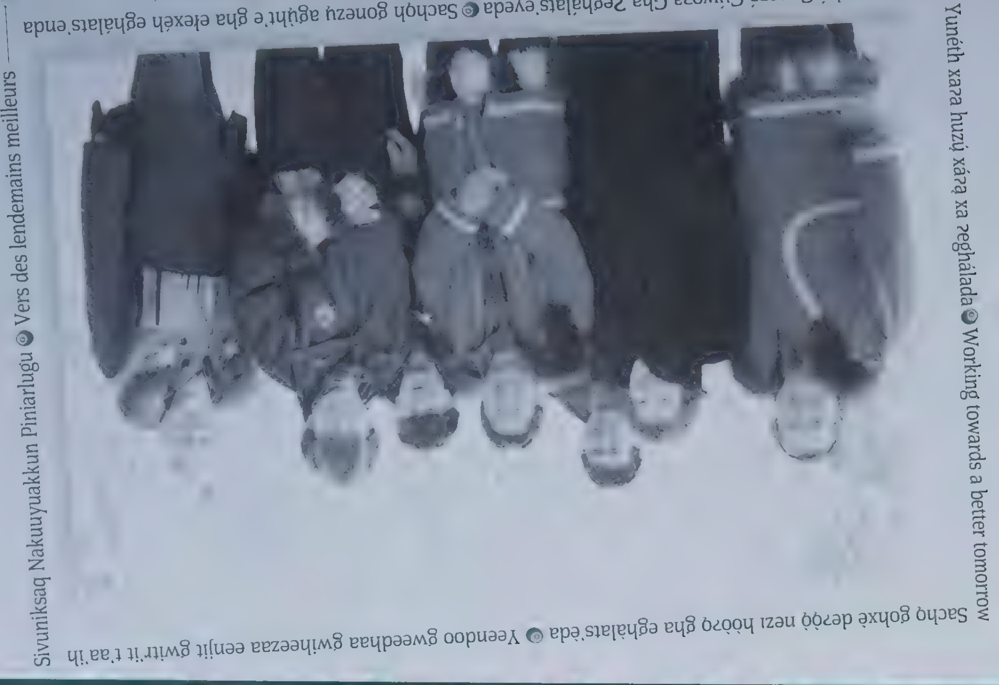
16 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Beautés sauvages" (Com/dra,'97) Devon Sawa, Jonathan Taylor Thomas.				Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Pour gloire	Chiens.. travail	Aventure du ski La course Kandahar.		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Coupable aux yeux du public		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à..	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Campagne de pêche.		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Quoi Bugs?	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Patinage artistique Championnats Pro-Am Open du Canada Sears Site: Hamilton, Ontario				Le TVA	"Un souhait..

16 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Penguins de Pittsburgh vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjournal	Nouvelles sports / 50 Nouvelle Jean Leloup		50 "Le Père Noël est une ordure" (Com,'82) Thierry Lhermitte, Josiane Balasko.				55 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Studio TV5			Arts et autres	Union Libre Modes de différents pays		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 "L'alambic" (Dra) Victor Lanoux, Bernard Haller.			50 Presse canadien'	Les prix du Québec	Télécinéma	À communiquer	
TVA	16h30 "Un souhait pour Noël" (Com,'98) David Gallagher.			"Les quatre filles du Dr. March" (Dra,'94) Gabriel Byrne, Winona Ryder.					Le TVA/ 25 Sports	45 Loteries / 55 "Glory" (Guerre,'89) Morgan Freeman, Matthew Broderick.					25 Publicité	55 Fin de la programmation		

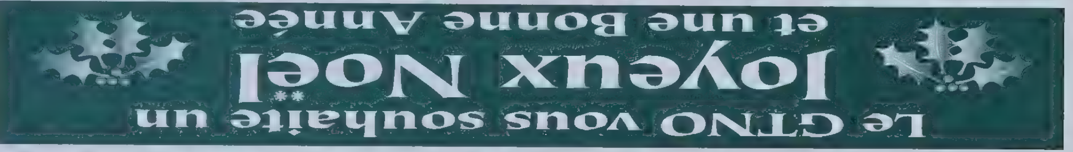
Dimanche

17 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Medias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Canadien à..
TV5	TV5journal / 15Invité	Temps affaires	05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal / 15 "Le clandestin" (Dra) Rebecca Potok, Neige Dolsky.				Écrans du monde	Télétourisme / 45 Football Championnat de France Bastia vs PSG				45 Jingle Bells	Jour de foot Football français.		À communiquer	Journal Suisse
TVA	"Le coeur en vacances" (Dra,'97) Bernadette Peters, LeAnn Rimes.				Carmen Campagne Chansons de Noël		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Patinage artistique Championnat Pro Am Open du Canada Sears Site: Hamilton, Ontario				Le TVA	Un monde de fous

17 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découve	Gouv. général Gala pour lauréats des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène.				Beaux dimanches Portrait du compositeur.		Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports / 45 "La Bohème" (Mus,'87) Gino Quilico, Barbara Hendricks.				40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Canadien à..	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Vivement dimanche!			15 Proust: l'adoration perpétuelle			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 Studio TV5			45 Images de pub	Télétourisme	Alice	05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Exclusivement Céline Nouvelle vie de Céline.		"Deux coeurs à louer" (Com,'97) Eric McCormack, Roma Downey.				Alain Morisod & Sweet People		Le TVA/ 25 Sports	45 Loteries / 50 Infopublicité				55 Fin de la programmation				



L'honorable Joe Handley, député de Weledeh; l'honorable Jane Groenewegen, députée de Hay River Sud; l'honorable Roger T. Allen, député d'Inuvik Twin Lakes; l'honorable Stephen Kakfwi, député du Sahtu; l'honorable Vince Steen, député du Nunakput; l'honorable Jim Antoine, député du Nahendeh; l'honorable Jake Ootes, député de Yellowknife Centre.



Santé et mieux-être

- Nous avons négocié un Cadre pour le mieux-être dans le Nord avec le Nunavut, le Yukon et le gouvernement fédéral, pour permettre aux communautés d'obtenir des fonds afin de financer une approche mieux coordonnée par rapport aux initiatives locales de mieux-être et de promotion de la santé.
- Nous avons participé aux discussions fédérales, provinciales et territoriales qui ont produit un plan d'action sur le renouvellement du système de santé. Nous avons fait des démarches pour qu'on accorde une attention particulière au Nord en ce qui a trait aux décisions sur la restauration du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et le financement du renouvellement et des innovations dans le secteur de la santé, du développement de la petite enfance et de l'infrastructure.
- En partenariat avec des organismes non gouvernementaux, nous avons instauré le Programme de rétablissement et de guérison pour les femmes et les enfants à Yellowknife, afin d'aider les femmes ténoises traumatisées à se rétablir.
- Nous avons organisé une nouvelle campagne de sensibilisation sur le syndrome et les effets de l'alcoolisme fœtal, pour rappeler aux gens du Nord les risques encourus par la mère et l'enfant lors de consommation d'alcool durant la grossesse.
- Nous avons travaillé avec des partenaires pour instaurer une Semaine de sensibilisation à la violence familiale. Tous les députés ont été invités à signer une Déclaration sur la violence familiale laquelle indiquait leur engagement personnel au sujet de l'élimination de la violence familiale.
- Nous allons de l'avant avec les plans de construction d'un nouvel hôpital à Inuvik, afin d'améliorer les services régionaux et de remplacer la structure actuelle désuète.
- Nous avons organisé le lancement de l'Année internationale des volontaires dans les T.N.-O., manifestant ainsi notre engagement continu d'honorer les bénévoles du Nord et de trouver de meilleures mesures pour aider ce secteur à accroître son champ d'action.

Infrastructure

- Nous avons préparé *Investir dans le réseau routier, pour les gens et l'économie : Stratégie autoroutière pour les Territoires du Nord-Ouest*, afin de répondre au souhait public d'obtenir un système de transport public de qualité.
- Nous avons signé une entente de 3,7 millions $ de fonds fédéraux avec Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour construire sept ponts permanents sur le prolongement praticable en hiver de la route du Mackenzie, entre Wrigley et Fort Good Hope. Ce projet rallongera la durée de la saison d'expédition des biens et augmentera les retombées économiques découlant de l'exploration minière, pétrolière et gazière accrue.
- Nous avons publié le guide *Pratiques de construction exemplaires*, pour promouvoir les meilleures approches qui soient en matière de bonnes pratiques de construction dans le Nord.
- Nous avons obtenu des fonds dans le cadre d'un partenariat avec le ministère des Transports du Canada, afin de rénover la piste de Sachs Harbour et d'acheter de l'équipement de détresse pour l'aéroport de Yellowknife.
- Nous avons obtenu l'approbation du CRTC pour créer une compagnie téléphonique d'appels interurbains concurrente et avons obtenu des subventions du Sud pour le système de télécommunications du Nord.
- Nous avons ouvert des centres d'orientation et d'évaluation communautaires à Fort McPherson, Rae-Edzo, Fort Providence et Fort Simpson. Ces centres constituent une halte d'information sur une gamme de services des gouvernements territorial et fédéral, dans le cadre de l'initiative Service Canada qui vise à rapprocher le gouvernement de ses citoyens.

Justice

- Nous avons introduit un projet de *Loi sur les droits de la personne* et avons commencé la consultation à ce sujet.
- Nous avons créé un nouveau service de probation pour les T.N.-O., dans le but d'alléger la charge de travail des travailleurs sociaux et de fournir un meilleur service.
- Nous avons commencé à planifier de nouveaux organismes correctionnels à Yellowknife et Inuvik. Ces organismes offriront des services de guérison et de rééducation.

Langues

- Nous avons finalisé une *Stratégie sur les langues autochtones* pour répondre au besoin d'intervenir en faveur des langues autochtones des T.N.-O. et de les revitaliser.

Alphabétisation

- Nous avons créé une *Stratégie en matière d'alphabétisation* qui sera rendue publique au début de 2001, pour faire en sorte que chaque Ténois acquiert les compétences lui permettant de devenir un citoyen à part entière et de bénéficier des possibilités d'emploi.

Financement aux municipalités

- Nous avons élaboré une nouvelle formule d'allocation de fonds aux gouvernements municipaux qui, si elle est approuvée, contribuera à assurer une allocation juste et équitable de financement à toutes les localités.

Société d'énergie

- Nous avons terminé le *Rapport de l'examen sur la génération, la distribution, les règlements et le financement de l'électricité dans les T.N.-O.* et avons commencé des consultations à ce sujet.

Fonction publique

- Nous avons négocié de nouvelles conventions collectives avec l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. et le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord (ratification en cours).
- Nous avons instauré une nouvelle Politique de rétention du personnel visant à retenir le personnel actuel et à lui offrir des possibilités de recyclage et de perfectionnement professionnel, pour maintenir une main-d'œuvre stable et compétente.
- Nous avons terminé une consultation sur un nouveau Code de déontologie de la fonction publique auprès du personnel.

Sports et loisirs

- Nous avons organisé, de concert avec Denis Coderre, le Secrétaire d'État au sport amateur, l'une des six Conférences canadiennes sur le sport amateur à Yellowknife. Il en est découlé l'engagement de présenter des sports traditionnels de l'Arctique lors des Jeux d'été du Canada de 2001.
- Nous avons appuyé les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2000, auxquels assistaient 3 000 athlètes, entraîneurs sportifs et délégués culturels des T.N.-O. Les T.N.-O. ont gagné 108 ulus, se classant au second rang après la délégation de l'Alaska.

Commerce et tourisme

- Nous avons forgé de solides liens commerciaux qui ont entraîné des possibilités de commerce accrues pour les biens et services des T.N.-O. avec l'Alaska.
- Nous avons vendu à l'Alaska un complexe domiciliaire pour aînés « fabriqué aux T.N.-O. » d'une valeur de 1 million $. Le projet était dirigé par le Collège Aurora, dans le cadre d'un programme de formation préalable à l'emploi destiné aux Alaskiens travaillant à ce projet.
- Nous avons rendu publique une Stratégie en matière de tourisme proposant des mesures pour réaliser le potentiel de nos ressources de classe internationale.

Réflexions sur l'an 2000 – Message de Noël du premier ministre Stephen Kakfwi à la population des Territoires du Nord-Ouest

L'an 2000 se termine bientôt et nous voici dans la période des Fêtes. A mesure que se rapproche la fin de notre première année, j'aimerais, à titre de premier ministre et au nom de mes collègues du Cabinet, faire quelques réflexions sur les événements de l'année qui tire à sa fin et prendre le temps de parler des défis qui nous attendent.

Lors de l'élection de la 14[e] Assemblée législative, le 6 décembre 1999, vous, peuple des Territoires du Nord-Ouest, avez manifesté à nouveau votre confiance envers vos dirigeants politiques et votre enthousiasme quant aux buts et aux objectifs que nous pouvons atteindre. Chaque député– ceux qui y sont revenus et ceux qui ont été élus pour leur premier mandat – s'est vu confier l'importante responsabilité de travailler au sein d'une équipe de législateurs qui dirigera les Territoires du Nord-Ouest durant le nouveau millénaire.

Les défis auxquels nous faisons face sont de taille : améliorer le taux d'alphabétisation, le mieux-être et l'emploi; garantir que nos concitoyens sont traités avec tolérance et respect et que nous élevons nos enfants au sein de familles aimantes et suscitant leur épanouissement; faire progresser des initiatives importantes comme la négociation des droits autochtones et le développement économique; réduire le taux de criminalité, la violence familiale et l'abus d'alcool et d'autres drogues. Chacun de ces dossiers, de même que d'autres questions importantes, exige notre temps, notre attention et nos ressources.

Bien que nous puissions être intimidés par les nombreux défis à relever, nous constatons également que des possibilités sans précédent se présentent. Nos gens constituent notre ressource la plus précieuse. Grâce à notre intelligence, à notre persévérance et à notre énergie, nous avons déjà prouvé notre capacité à voir grand et à atteindre des objectifs dépassant grandement ce que la plupart des populations de 40 000 citoyens peuvent imaginer.

Nous avons aussi le bonheur de posséder un territoire vaste et beau. Veinée d'or, parsemée de diamants et dotée de forêts luxuriantes et d'une abondante faune à fourrure, notre nature intacte a la capacité d'attirer les touristes, de constituer un réservoir auquel nous pouvons tous puiser force et renouvellement, et des moyens de subsistance pour ceux qui continuent d'opter pour un mode de vie traditionnel. Nous sommes cependant unis, grâce aux télécommunications modernes et à des systèmes de transport aérien, et jouissons de commodités rivalisant avec celles existant dans plusieurs communautés du Sud.

Si nous adoptons maintenant les mesures adéquates pour maximiser les avantages de notre capital riche en ressources pour le bénéfice des gens du Nord et pour protéger notre environnement pour les générations à venir, nous pouvons certainement atteindre notre objectif de devenir le premier territoire « nanti » au Canada.

Je suis fier des réalisations de tous les citoyens des T.N.-O. qui ont contribué à atteindre cet objectif capital. Certaines des réussites du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de l'année 2000 sont énumérées dans le texte ci-après. Grâce à d'importants partenariats et à votre appui soutenu, nous nous réjouissons à l'idée d'en faire encore plus durant la portion restante de notre mandat.

J'espère que chaque citoyen des Territoires du Nord-Ouest jouira de meilleures conditions de vie, d'une meilleure santé et d'un bonheur accru dans les T.N.-O. dynamiques, prospères et unifiés envisagés dans *Vers de meilleurs lendemains* – la stratégie de la 14[e] Assemblée au sujet de l'avenir des T.N.-O. Il incombe au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, sous ma gouverne, et avec les conseils et la direction du Cabinet et du caucus, d'assurer un progrès constant menant à cette vision. C'est une responsabilité que nous prenons très au sérieux.

L'année qui s'annonce sera intense et passionnante. Nous nous réjouissons de continuer de servir vos intérêts et de répondre à vos besoins et à vos préoccupations. Mes collègues du Cabinet se joignent à moi pour vous souhaiter, de même qu'à vos proches, un heureux temps des Fêtes. Veuillez accepter nos meilleurs vœux pour une nouvelle année remplie de paix et de bonheur.

Salutations cordiales,

Stephen Kakfwi
Premier ministre

Territoires du Nord Ouest Le Conseil exécutif

Réalisations de l'année écoulée

Grâce à l'appui de gens du Nord comme vous, et à la suite d'importants partenariats, le GTNO a remporté les succès suivants l'année passée :

Transfert de responsabilités et partage des recettes de l'exploitation des ressources

- En collaboration avec les gouvernements fédéral et autochtones, nous avons instauré le Forum intergouvernemental pour établir des ententes de transfert de responsabilités et de partage des recettes découlant de l'exploitation des ressources.
- Nous travaillons, de concert avec des dirigeants autochtones à l'échelle des T.N.-O., à l'élaboration d'une stratégie nordique commune sur le partage des recettes de l'exploitation des ressources, à présenter au gouvernement fédéral.

Négociations sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale des Autochtones

- Nous avons signé une entente de principe sur les territoires, les ressources et l'autonomie gouvernementale avec le Conseil du Traité n° 11 des Dogrib et le gouvernement fédéral.
- Nous avons amorcé les étapes finales d'une entente de principe sur l'autonomie gouvernementale entre les Gwich'in, les Inuvialuit et le gouvernement fédéral.
- Nous avons signé un accord-cadre avec le gouvernement du Territoire Akaitcho et le gouvernement fédéral, pour négocier une entente sur les terres, les ressources et la gestion.
- Nous avons signé un accord politique avec le gouvernement du Territoire Akaitcho.
- Nous avons terminé un examen général de cinq ans sur le Plan de mise en œuvre du Sahtu, en collaboration avec le gouvernement fédéral et le Sahtu Secretariat Inc.
- Nous avons publié un document conjoint en langage simple, *Les revendications territoriales des Gwich'in*, avec le Conseil tribal des Gwich'in et le gouvernement fédéral.
- Nous avons participé à l'élaboration de nouveaux processus de négociation d'ententes sur les terres, les ressources et/ou l'autonomie gouvernementale, avec les Dénés de Deline, les Premières Nations Deh Cho, la Première Nation de la rivière Salt et le Conseil tribal des Métis du South Slave.

Développement de la petite enfance

- Nous élaborons un *Plan d'action sur le développement de la petite enfance* qui reconnaît que le fait de cerner les besoins des enfants et d'y répondre tôt dans leur vie les prépare mieux à l'avenir.

Exploitation des ressources non renouvelables et économiques

- Nous avons signé un protocole d'entente avec la Colombie-Britannique en vertu duquel la C.-B. s'engage à faire la réfection et le pavage de l'autoroute 77, à partir de la route de l'Alaska jusqu'à la frontière des T.N.-O., dans un délai de cinq ans, pour un coût total de plus de 100 millions $. Ces travaux amélioreront la sécurité et les débouchés commerciaux et touristiques dans les T.N.-O.
- Nous avons reçu *Common Ground*, un rapport du Groupe de stratégie économique qui décrit une approche exhaustive des priorités et des mesures économiques nécessaires pour guider l'orientation future du gouvernement en matière de développement économique.
- Nous avons préparé un plan d'action pour le GTNO, intitulé *Assurons notre avenir* et fondé sur le rapport *Common Ground*.
- Nous avons achevé la *Stratégie de développement des ressources non renouvelables* du GTNO, conçue pour susciter l'investissement fédéral dans notre avenir, en repérant les investissements stratégiques de l'infrastructure et des ressources humaines des T.N.-O.
- Nous avons fait la promotion énergique de la route du pipeline de la vallée du Mackenzie à titre d'option autonome viable qui entraînera les meilleurs avantages fiscaux qui soient pour les Canadiens – ce qui a été confirmé par une étude commandée par le Canadian Energy Research Institute.
- Nous avons établi un processus de développement de la vallée du Mackenzie auquel participent les gouvernements autochtones, les ministères du GTNO et le secteur privé, afin de planifier l'exploitation du pétrole et du gaz naturel dans les T.N.-O.
- Nous avons certifié les premiers diamants extraits, dans le cadre d'un nouveau programme visant à garantir l'authenticité et la qualité de la taille des diamants des T.N.-O.

Éducation

- Nous avons lancé la campagne de promotion « Être enseignant ou enseignante – Une véritable vocation », afin de souligner les satisfactions reliées à une carrière dans l'enseignement. Nous avons rédigé un *Guide d'accueil destiné au personnel enseignant des T.N.-O.*, afin d'informer les nouveaux enseignants au sujet de la culture nordique et de les appuyer durant l'année.
- Nous avons investi 4,6 millions $, durant la première année d'un plan quadriennal de 30 millions $, pour réduire le ratio élèves-enseignant et pour améliorer les services d'aide aux élèves.
- Nous avons achevé une *Étude d'évaluation des besoins en matière d'aide aux étudiants*, afin d'orienter les investissements supplémentaires dans le domaine de l'aide aux étudiants.
- Nous avons réorganisé le Programme d'aide financière aux étudiants, afin que ces derniers reçoivent plus d'argent.
- Nous avons introduit l'apprentissage en ligne dans les écoles secondaires, en signant une entente de principe avec le Calgary Board of Education. Les élèves ont eu accès à plus de 30 cours en ligne. L'apprentissage en ligne augmente la gamme d'options offertes aux élèves dans les écoles secondaires des petites localités.
- Nous avons forgé un partenariat avec la Bill and Melinda Gates Foundation, lequel garantit un investissement de 323 000 $ – en plus de logiciels d'une valeur de 92 000 $ – dans le système des bibliothèques publiques des T.N.-O., ce qui crée des bibliothèques virtuelles dans six localités des T.N.-O. et ajoute des postes de travail informatiques dans neuf des bibliothèques publiques existantes.
- Nous avons ouvert une nouvelle école à Kakisa, achevé la construction d'une nouvelle école à Tsiigehtchic et effectué d'importantes rénovations à l'école P.W. Kaiser de Fort Smith et à l'école secondaire Sir John Franklin à Yellowknife.

Emploi

- Nous avons investi 1 million $ dans le domaine de l'emploi pour les jeunes.
- Nous avons instauré un *Plan de ressources humaines sur les ressources non renouvelables dans les T.N.-O.* Ce plan de formation, d'une durée de quatre ans, est conçu pour former les gens du Nord sur la façon de tirer parti des débouchés qu'offre le développement des ressources non renouvelables.
- Dans le cadre de ce programme, nous avons investi 500 000 $ dans la formation sur l'exploration pétrolière et gazière dans les T.N.-O. en 2000.
- Nous avons subventionné des programmes communautaires d'éducation aux adultes, avec un investissement de 650 000 $, dans le cadre du Programme communautaire de préparation à l'emploi.
- Nous sommes devenus la première juridiction du monde à avoir établi des normes professionnelles pour les tailleurs de diamants.

Environnement

- Nous avons participé à l'élaboration d'un accord en matière d'environnement avec les mines Diavik Diamond, les gouvernements autochtones et les gouvernements du Nunavut et du Canada.
- De concert avec les gouvernements autochtones, nous préparons de nouvelles lois plus modernes, soit une *Loi sur la faune* et une *Législation sur les espèces en péril*, pour gérer et préserver la faune des T.N.-O.

Suite au verso...

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 49, 15 décembre 2000

Vivre à Fort Smith
Les tournées du père Noël
◆ Page 3

Petites nouvelles d'ailleurs
(Les aventures saigantes de Geneviève à Bali)
◆ Page 7

Le père Noël visite aussi Hay River
◆ Page 7

Deux portraits
Christine Cadet et Nathalie Godin
◆ Pages 8 et 14

Annick St-Germain / L'Aquilon

Vanessa Roy a reçu un beau cadeau du père Noël lors du dépouillement de l'arbre de Noël, le samedi 9 décembre dernier à Hay River.

Sommaire

Exploitation sexuelle

Faire l'autruche...

« Mon beau-père, enfant, a été abusé, et lui-même ne savait pas comment être un père. Alors, il a fait de son mieux, ce qui en somme revenait à faire ce que son père lui faisait. Je pense qu'il y a moyen de prévenir des situations pareilles, si on arrive à briser le cycle de l'abus. »

Jeune femme d'Halifax

Karine Massé

Cherry Kingley et Melanie Mark de l'Aide à l'enfance Canada ont parcouru le pays durant cinq mois et sont allées dans 22 communautés pour rencontrer des jeunes [12 à 24 ans] ayant été exploités sexuellement. Le 4 décembre dernier, elle ont rendu public leur rapport *Vies sacrées : les enfants et les jeunes autochtones s'expriment sur l'exploitation sexuelle.*

Le rapport fait état de réalités inquiétantes. « Dans certaines communautés, comme Winnipeg, plus de 90 % des enfants et des jeunes victimes d'exploitation sexuelle sont d'origine autochtone [dans des secteurs où la population autochtone représente moins de 10 % de la population totale] », affirme la coordonnatrice des communications d'Aide à l'enfance Canada, Nicole Amoroso.

Selon le rapport, « tous ces vécus ont quelque chose en commun : dans une vie faite de pauvreté, d'abus et de discrimination (...) la prostitution n'est pas un choix de vie; c'est de l'exploitation sexuelle. » D'ailleurs, selon le Conseil de santé de Richmond/Vancouver, 80 % des enfants autochtones de la Colombie Britannique vivaient dans la pauvreté en 1997.

Sur le travail dans le commerce du sexe

« Non, c'est vrai, c'est pas gentil, c'est pas joli, c'est pas le fun, mais c'est un fait. Et on devrait être capable de dire voilà ce qui m'est arrivé, et non, j'ai pas aimé ça pantoute. »

Les recommandations, émises par les jeunes rencontrés, suggèrent notamment un nombre supplémentaire de travailleurs sociaux et de refuges. « Un local [d'accueil autochtone] ouvert 24 heures par jour, où on pourrait aller sur le coup, ça c'est le genre de local qui ferait mon affaire », affirme un jeune homme d'Iqaluit.

Certains jeunes soulignent qu'il faut briser le mur du silence comme cette participante de Thunder Bay (Ontario). « Personne ne veut discuter de la question de l'exploitation sexuelle. On sait tous que ça se fait. Il faut que notre génération fasse quelque chose, sinon cette réalité va se perpétuer, c'est moi qui vous le dit. Trop de gens refoulent leurs souffrances. Il faut que le monde arrête de se mettre la tête dans le sable. »

Les médias ont également été pointés du doigt. « Ils [médias] nous montrent en général les plaisirs et le pouvoir de séduction de la sexualité, mais ils en montrent rarement les problèmes et les conséquences plus désastreuses », est-il écrit dans le rapport.

« On nous traite toujours de garce et de petites putains, mais on ne dit jamais rien des mecs... à croire qu'ils sont des types parfaits. »
Jeune femme, Saskatoon

« Nous sommes un peuple égal mais très différent. On vit depuis des années dans un climat d'abus, et un jour, les gens vont comprendre pourquoi certains d'entre nous sont comme ils sont », raconte aussi une jeune femme d'origine autochtone.



Karine Massé

Premier diamant accrédité par le GTNO

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a accrédité son premier diamant conformément à son nouveau programme de certification de diamants extraits, taillés et polis aux T.N.-O. Les diamants de l'Arctique canadien doivent également répondre aux exigences minimales, en terme de taille de diamants, établies par l'industrie diamantifère des Territoires du Nord-Ouest. Ce programme gouvernemental permet de suivre les diamants extraits de la mine jusqu'aux compagnies spécialisées dans la taille et le polissage des pierres précieuses. Deux compagnies ont accepté, sur une base volontaire, de participer à ce programme de certification : Deton'Cho Diamonds et Arslanian Cutting Works.

Le ministre de l'Éducation, la Culture et la Formation, Jake Ootes, a remis, le 8 décembre dernier, un certificat aux deux premiers tailleurs de diamants certifiés au Canada. Il s'agit de Brad Taylor et Andy Thatcher de Yellowknife.

GTNO satisfait de la décision du CRTC

Le ministre des Travaux publics et des Services, Vince Steen, s'est déclaré satisfait de l'ouverture du Nord à la compétition dans le domaine des appels interurbains ainsi que du plan d'amélioration des services de Norouestel. M. Steen croit que cette décision du CRTC est satisfaisante dans son ensemble. Cependant, il a soulevé certaines questions concernant le montant total qui sera alloué à l'amélioration des services, le délai d'exécution avant d'introduire l'accès sans frais à Internet dans les communautés et la disponibilité de fonctions comme l'afficheur et le service de messagerie téléphonique.

Don pour la prévention du suicide

La compagnie aérienne First Air a fait un don de plus de 32 000 $ pour la Ligne téléphonique d'aide à la prévention du suicide dans l'Arctique. Le taux de suicide au Nunavut est huit fois plus élevé que la moyenne nationale.

Diavik

Diavik Diamond Mines Inc. (DDMI) a signé une lettre d'intention avec Ninety North Construction and Development Ltd. afin de construire un complexe d'hébergement sur le site du projet Diavik. Le coût du bâtiment de 80 000 pieds carrés est évalué à 13,73 millions de dollars et devrait être complété en mai 2002.

Attention photographes amateurs!



Jour de l'An 2000



L'Aquilon revient de nouveau avec un concours de photos. Cette fois-ci, le thème est :

Photos du temps des fêtes



Jour de l'An 2000

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2001 (17 h) pour nous faire parvenir vos photos. Un premier prix de 100 $ sera remis pour la photo gagnante.

Vivre à Fort Smith

Les tournées du père Noël

Nadia Laquerre

Fort Smith est une ville surprenante. Chaque saison possède ses attraits et ses traditions! Une des plus extravagantes est celle du char allégorique du père Noël.

D'abord, le 1er décembre, le père Noël arrive par avion. Il rencontre une nuée d'enfants entassés dans l'aéroport, désireux de s'asseoir sur les genoux du père Noël et d'obtenir les petits bonbons tant appréciés. Environ deux semaines s'écoulent avant que les enfants aperçoivent de nouveau le père Noël. C'est que ce dernier était parti préparer ses tournées!

Le créateur du projet, Duncan MacPherson, dit "MacClaus", a déambulé dans la ville pendant douze années. Ses débuts furent modestes n'ayant qu'un sapin en guise d'arbre de Noël. Chaque année, il ajoutait toujours un peu plus, si bien qu'aujourd'hui cela lui prend 40 heures pour assembler le tout. « Trop de travail pour un vieil homme comme moi! Je laisse les joies des tournées aux plus jeunes. »

Les tournées ont commencé le 9 décembre et se poursuivront chaque soir jusqu'au 24 décembre. Le père Noël traverse une moitié de ville à la fois, à une vitesse de 10 à 15 kilomètres/heure. Son char est installé sur une remorque de 20 pieds de long. Une authentique scène du temps des fêtes y est montée. Imaginer… Un large traîneau transportant l'unique père Noël, un arbre de Noël, une cheminée, un bon feu chaud (faux, il utilise plutôt une chaufferette pour se garder au chaud!), quatre *muffaloose* (la mascotte de la ville), 40 pieds de lumières et des cantiques de Noël à tue tête. « Vous pouvez les entendre à deux miles à la ronde », mentionne Duncan MacPherson, « je prenais tout ça très au sérieux. »

Maintenant, le char allégorique et les accessoires sont gardés précieusement dans les garages de la ville de Fort Smith. Hector Demarcke, membre du conseil d'administration de l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS), fut approché afin de continuer la joyeuse tradition. Ce dernier a accepté l'invitation et s'est chargé de l'organisation. Plusieurs groupes de la ville de Fort Smith lui ont manifesté le désir de participer à la reprise de cette tradition. Ainsi, le ministère des Transports du GTNO et l'AFFS débuteront les tournées, et ce, jusqu'au 17 décembre. Ensuite, les tours de ville se termineront sous la tutelle du service des pompiers volontaires de la ville de Fort Smith.

« Quelques changements mineurs ont été apportés cette année, mais le ministère des Transports pense déjà à l'année prochaine et nous voulons repeindre et modifier davantage le char », dit Hector Demarcke. Voilà un autre projet qui permet à l'AFFS de s'engager au niveau communautaire et de faire sourire grands et petits encore quelques années!



Début des cours: Janvier 2001
Coût: 80 $ par personne (comprend l'uniforme)
Durée: Mi-janvier à mi-juin
Endroit: Allain St-Cyr
Instructeur: André Boulanger
Ces cours auront lieu deux soirs par semaine, à raison d'une heure et demie par soir et sont ouverts à tous les jeunes de 8 à 18 ans, ainsi qu'aux adultes.
Ça vous intéresse? Téléphonez-nous au 873-3292.

Un gros merci à tous ceux qui ont rendu possible la première vente de toutières et de cretons!

Grâce à vous tous: vendeurs, vendeuses, cuisiniers, cuisinières, livreurs, livreuses, la vente a connu un énorme succès!

Encore une fois merci!



La direction et le personnel du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne et heureuse année.

Les heures d'ouverture des galeires pendant le congé des Fêtes sont :

de 12 h à 17 h
les 21 et 22 décembre 2000
et
de 12 h à 17 h
du 27 au 30 décembre 2000.

Le Heritage Café sera fermé du 21 décembre 2000 au 1er janvier 2001.

Les archives seront fermées du 21 décembre 2000 au 2 janvier 2001.

Pour tout renseignement, composez le (867) 873-7551.





Le 12ième gala albertain de la chanson

aura lieu à Edmonton les 11 et 12 mai prochains.

Les auteurs-compositeurs et les interprètes franco-ténois sont invités à poser leur candidature pour participer à cet événement.

Les candidats choisis pourront bénéficier de séances de formation.

Les gagnants du gala albertain participeront ensuite au Chant'Ouest. Les gagnants du Chant-Ouest se rendront au Festival international de la chanson de Granby.

La Fédération Franco-TéNOise invite les artistes de la chanson à poser leur candidature en communiquant avec Yves Caron
Téléphone : 780-466-4451
Courriel : lezarts@planet.eon.net

ÉDITORIAL

Un silence coupable

C'est souvent avec un certain malaise que les gens s'expriment sur des sujets comme la prostitution et, en général, sur tous les autres sujets reliés aux pratiques sexuelles. Cela ne devrait cependant pas être le cas.

D'abord, le sexe n'est pas quelque chose de malsain ou de sale. Au contraire, la majorité des personnes actives sexuellement vous le diront : elles aiment le sexe et cela fait partie intégrante de leur identité et de leur quotidien.

Ensuite, et surtout, les pratiques déviantes, les abus sexuels de toutes sortes, profitent de ce silence. Si le sujet du sexe n'était pas tabou, il deviendrait plus difficile de garder caché ces comportements coupables. Que d'enfants, de jeunes filles ou de jeunes garçons auraient pu échapper à un enfer personnel si, ouvertement, ils avaient pu questionner les autres membres de leur famille, leurs amis, ou leurs enseignants.

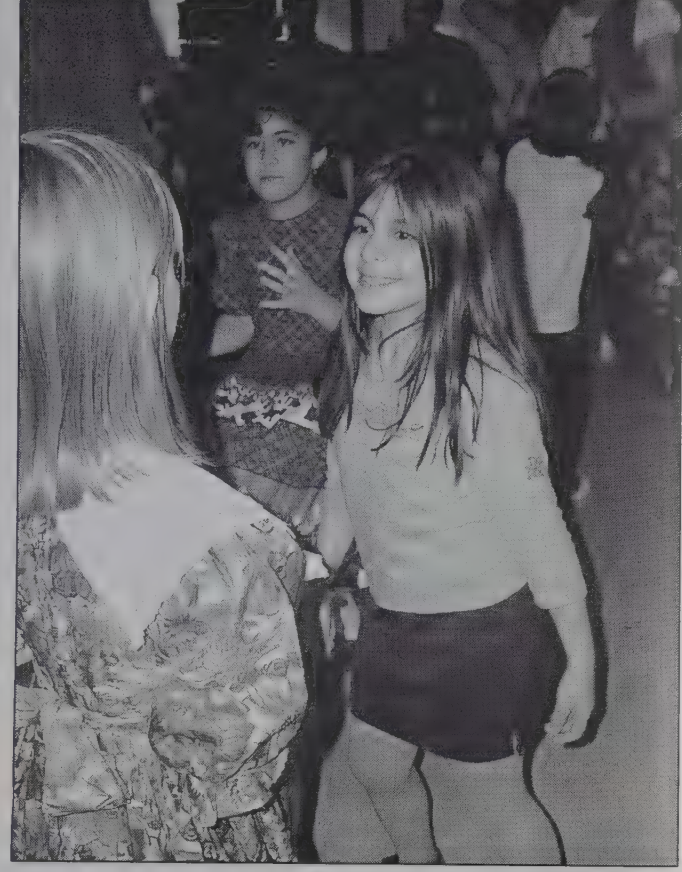
Non, la loi du silence les laisse sans recours.

Comme le démontre l'article de la une, ce sont souvent les abus qui font en sorte que de jeunes filles ou de jeunes garçons quittent leur foyer familial et se retrouvent à la rue, offrant leurs corps à des étrangers, et sont exploités par des prédateurs urbains sans vergogne.

La recherche d'une solution pour régler ce problème passe par une intervention à la source, en offrant du soutien aux familles déchirées et « malades ». Les autres solutions, comme le renforcement des mesures punitives face aux prostitués et à leurs clients, ne résoud jamais le problème.

Mieux vaut s'assurer que les jeunes filles ou les jeunes garçons ne soient pas dans une situation désespérée qui les poussera dans la rue, sans moyen de subsistance, sans protection et seuls avec leurs problèmes.

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

La première « danse du vendredi soir » a permis aux jeunes de l'École Allain St-Cyr de se défouler sur le plancher de danse le 1er décembre dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/~aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

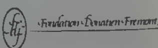
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche, Annick St-Germain.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Petites nouvelles d'ailleurs



Geneviève Harvey

Ce sont les dernières petites nouvelles d'ailleurs que je vous fais parvenir. Les prochaines petites nouvelles proviendront du Nord, même si dans ma tête, je ne serai pas vraiment revenue.

J'aurais des milliers de petites choses à vous raconter, le genre de petites choses de la vie quotidienne qui font que la vie est tellement différente ailleurs, tout en étant pareille pour l'essentiel. La vie ne se résume-t-elle pas à quelques gestes quotidiens qui, prenant des formes différentes, transforment la vie du tout au tout.

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué?

Une chose qui est assez compliquée ici est la façon dont les gens nomment leurs enfants. Il y a quatre noms qui se résument à la même signification : l'aîné, le second, le troisième et le cadet. Le système d'attribution des noms est le même pour les hommes et les femmes. Qu'arrive-t-il si un cinquième enfant se présente? Très simple : on recommence la même séquence une deuxième et une troisième fois, au besoin. Donc, pour résumer un peu et pour vous simplifier la vie, disons que vous entrez dans un restaurant et que vous appelez la personne qui sert Putu (l'un des quatre noms), vous avez une chance sur quatre de ne pas vous tromper et de vous faire des amis sur-le-champ.

La complexité des soins médicaux

L'autre jour, pour la première fois depuis que je voyage, j'ai eu un sérieux besoin d'un médecin. En effet, un cocktail dangereux s'était formé dans mon système : mon sang était aussi clair que de l'eau. Deux responsables de cet état de fait : la différence de température entre le Nord et le Sud (le sang est plus épais au Nord et vraiment plus clair dans le Sud), et le fait que je prenais des aspirines pour mettre un terme à un rhume pernicieux qui me collait à la peau. Comme vous le savez, l'aspirine éclaircit le sang. Je le savais, pas à ce point. Bref, pour vous amener au cœur du sujet, je me mouchais à qui mieux mieux pour tenter de mieux respirer. Vl'à qu'un vaisseau sanguin du nez pète et ça commence. Au bout d'une demi-heure, les saignements se calment un peu…pour mieux se préparer à couler de plus belle. Je saigne comme un bœuf : le papier toilette, les kleenex, les linges, tout y passe. Un ami vient avec moi à une clinique voisine. Ils ont presque peur en me voyant rentrer. La panique commence à s'emparer de moi. Plus je panique, plus mon cœur bat vite, plus le sang pisse et pisse, à en faire peur. Peu à peu, une évidence s'impose : je dois aller chez un médecin. Le taxi tarde à se présenter. Le sang continue à gicler et ma panique va grandissant. Enfin, le taxi se pointe. On part à cinq personnes : quatre personnes m'accompagnent dans une clinique dite…à standards australiens. On est accueillis à bras ouverts par les préposés de la clinique. Dans les cliniques aux standards…australiens…on ne crache pas sur l'argent…On ne veut rien savoir des assurances : vous devez payer sur place et ensuite réclamer auprès de vos assurances. Ainsi va la vie. Trop compliqué de réclamer pour eux. Mieux vous laisser le trouble. Mettez-vous à leur place. Bref, après deux heures où on tente de faire baisser ma tension artérielle (débridée) et d'arrêter les saignements, je réussis à avoir mon congé. Une grande recommandation me fait frémir : la femme médecin me prévient : absolument pas de cigarettes pendant trois jours, car les vaisseaux vont encore dilater et risquent d'éclater de nouveau. Je me dis : bah, je vais m'essayer quand même. Mais croyez-vous que j'ai essayé? Eh bien non! J'ai tellement eu peur, que j'ai obéi comme une enfant que j'étais devenue. Et au bout de trois jours, je me suis dit : Et si j'essayais! Et voilà ce que j'ai fait et que je fais toujours, dix jours après mon accident qui aura eu pour moi des séquelles positives…enfin jusqu'à aujourd'hui.

Oui, je mange des bonbons sans sucre, je prends de longues marches, je passe des heures dans l'eau. Tous les moyens sont bons. Mais Bali aura eu raison de mon habitude pernicieuse. Je ne crois pas qu'il faille venir si loin pour se désintoxiquer de la cigarette, mais il semble que pour moi, c'est ce qui a marché. Et là-dessus, je dois vous quitter, car une envie soudaine vient de me prendre et je dois aller marcher sur la plage, vite, vite, sinon…

Je vous reviens du Nord la semaine prochaine. Noël approche à grands pas, tout comme moi, d'ailleurs. Je déraille? Vous avez bien raison. C'est le manque de nicotine.

genevharvey@yahoo.com

La pratique religieuse est en baisse

Ottawa (APF) : Les couples avec enfants et les personnes âgées sont aujourd'hui les personnes qui sont les plus susceptibles d'assister régulièrement à la messe.

La pratique religieuse était en revanche moins populaire chez les adultes vivant en union libre, de même que chez les personnes divorcées et séparées selon une enquête de Statistique Canada réalisée auprès de 10 700 personnes.

La participation à des services religieux a fortement diminué entre 1988 et 1998 chez les personnes âgées de 15 ans, passant de 41 à 34 pour cent. L'enquête de Statistique Canada montre que le taux de pratique religieuse diminue entre le milieu de l'adolescence et la fin de la vingtaine, mais remonte chez les adultes au début de la trentaine pour atteindre un sommet chez les personnes de 75 ans et plus.

Les immigrants étaient plus susceptibles d'assister à des services religieux que les personnes nées au Canada. En 1998, 43 pour cent des immigrants participaient régulièrement à des services religieux, comparativement à 31 pour cent chez les Canadiens de naissance.

Personne ne sera surpris d'apprendre que les habitants des régions rurales et des petites villes assistent plus souvent à des services religieux que dans les grandes villes. N'empêche, le taux de participation a diminué partout au pays, notamment dans les villes de 20 000 à 50 000 habitants, note Statistique Canada.

Ateliers d'arts

Cette année, l'AFCY offrira les ateliers suivants :

- Tricot
Avec Joanne Denault, dès le 16 janvier 2001 (tous les mardi soirs, de 19h30 à 21 h), dans les locaux de la Fédération franco-téNOise. Coût : à déterminer. Durée: quatre semaines.
- Fabrication de papier
Avec Terry Gallant dès le 24 janvier 2001 (tous les mercredi soirs, de 18 h à 21 h) à École Allain St-Cyr. Coût: 30 $. Durée: trois semaines.
- Écriture
Avec Annie Loyer, le 13 janvier 2001, de 13 h 30 à 16 h, dans les locaux de la Fédération franco-téNOise. Gratuit. Durée: à déterminer.
- Vitrail
Avec Terry Gallant, dès le 4 avril 2001, de 18 h à 21 h, à l'école Allain St-Cyr. Coût : 60 $ Durée: six semaines.
- Fabrication de mouches à pêche
Avec Yves Laroche, en février et mars 2001, à l'école Allain St-Cyr. Coût : 25 $. Durée: 2 week-ends.

Si vous avez des questions, des idées ou des commentaires par rapport aux ateliers offerts par l'AFCY, téléphonez-nous au 873-3292.



La page CHOUETTE ET STYLO

Les chats



Miou les amis ! J'adore les chats. Et toi ? Ils ronronnent, ils sont doux, ils aiment se faire caresser et ils sont gentils. Difficile de ne pas les aimer. Même si un chat n'est pas aussi chaleureux qu'un chien, il peut lui aussi être le meilleur ami de l'humain. Penses-tu que j'ai raison ? Quel débat on pourrait faire là-dessus !

Comme tu le réalises, j'ai choisi de préparer une page sur les chats. Les bibliothèques ont beaucoup de livres sur les chats. Il est donc facile de trouver de l'information si on fait une recherche sur eux.

Savais-tu que... ?

Les bébés chatons restent dans le ventre de leur mère pendant neuf semaines. Elle donne naissance à 4 à 6 chatons. Lorsque les chatons naissent, ils ont les yeux fermés et ils prennent entre 8 et 13 jours pour les ouvrir. Ils tètent le lait des mamelles de leur mère jusqu'à l'âge de 6 semaines et ensuite, ils peuvent manger de la nourriture solide. À 10 semaines déjà, ils seront des adultes.



Un jouet pour le chat

Tu aimes voir ton chat s'amuser ? Fabrique-lui un petit jouet.

Tu as besoin :

Un bout de ficelle d'un mètre de long.

Un bouchon de liège (pour les bouteilles de vin)

Attache solidement le bouchon avec de la ficelle et suspends-le à une poignée de porte, assez bas pour que ton chat puisse l'atteindre.



Cousins ou pas cousins

Le chat fait partie de la famille des Félidés. Il est un félin. Donc tous les félins sont des cousins. Parmi les animaux suivants, encercle les félins qui sont cousins avec le chat.


TIGRE


SOURIS


LÉOPARD



LION

KANGOUROU

ÉCUREUIL


COUGAR


LAPIN


JAGUAR


LYNX

Responsabilités du maître

Vérifie si tu es prêt(e) à t'occuper d'un chat. Devine quelles sont les responsabilités du maître.

jouer, paix, punir, brosser, vaccins, dents, ongles, litière, nourriture, eau

1. Il faut lui donner de la ____________________ chaque jour.
2. Il faut lui donner de l'______________ fraîche chaque jour.
3. Il faut nettoyer sa ______________________ chaque jour.
4. Il faut couper ses ____________________ de temps en temps.
5. Il faut le _________________________ souvent.
6. Il faut lui donner des __________ d'après les conseils du vétérinaire.
7. Il faut nettoyer ses ____________________ avec une petite brosse.
8. Il faut ______________________ avec lui.
9. Il ne faut pas le frapper pour le ___________________. Lui vaporiser de l'eau suffit.
10. On peut lui fabriquer un petit lit et le laisser dormir en __________!

RÉPONSES :
COUSINS OU PAS COUSINS : le tigre, le léopard, le jaguar, le lion, le lynx et le cougar.
RESPONSABILITÉS DU MAÎTRE : 1. nourriture; 2. eau; 3. litière; 4. ongles; 5. brosser; 6. vaccins; 7. dents; 8. jouer; 9. punir; 10. paix.

CHOUETTE ET STYLO • C.P. 1325 • 5016, 48e rue • Yellowknife NT X1A 2N9 • 873-6603

Bonjour la gang de Hay River !



La fête pour nos jeunes a eu lieu le 9 décembre dernier et tout s'est bien déroulé. Nous avions des jeunes âgés de 1 an à 11 ans. Ils ont bien aimé être parmi nous. La salle de francisation, qui nous servait pour l'après-midi, a été très appréciée. Les jeunes ont bien aimé voir le père Noël et recevoir leurs présents.
Joyeux Noël et Bonne Année! Je vous reviens l'année prochaine avec d'autres nouvelles d'Hay River.

Annick St-Germain



Photos : Annick St-Germain









Radio francophone

Changement de cap à CIVR

La nouvelle radio prend le virage de la technologie numérique.

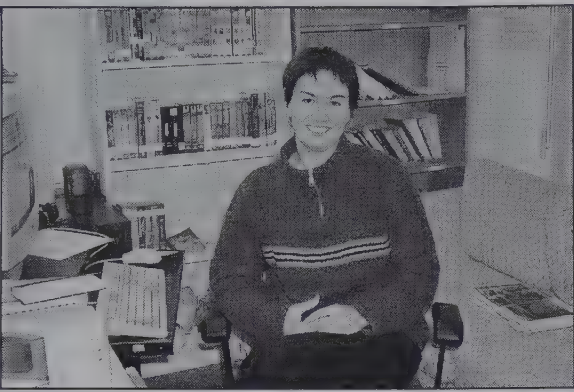
Karine Massé

Le président du comité de la radio, Michel Lefebvre, a bien l'intention d'équiper la future radio CIVR avec des ordinateurs portatifs, sur lesquels pourra s'effectuer le montage des émissions et qui possèderont les mêmes composantes que le studio.

Les CD, enregistrés dans une banque de données, se retrouveront dans la mémoire de l'ordinateur : plus besoin de traîner de l'équipement. « Tu peux mettre ça [l'ordinateur et la console mobile] dans une valise, et t'en aller avec ! », s'exclame Michel Lefebvre en riant.

Toutefois, pour ceux et celles qui préfèrent l'ancienne méthode, soit insérer CD et cassettes eux-mêmes dans les appareils, il sera toujours possible de le faire. « Des ateliers de formation seront offerts aux bénévoles, s'ils souhaitent apprendre la technologie numérique », ajoute Michel Lefebvre.

Pour la nouvelle coordonnatrice de la radio, Christine Cadet, la technologie numérique n'a plus de secret. Celle-ci a travaillé pendant huit mois pour la radio française de « Le lieu des sables blancs en mouvement » ou si vous préférez, Penetanguishene, près de Toronto. « On fonctionnait avec les deux systèmes [analogue et numérique] mais parfois, certaines des chansons que je souhaitais faire tourner ne faisaient pas partie de la banque de données de l'ordinateur », souligne Christine, qui a d'abord animé l'émission Chemin secondaire durant l'été. « Je faisais tourner tout ce qui n'était pas *mainstream*. J'avais mes disques de vinyle de Brassens ! », s'exclame-t-elle.



La nouvelle coordonnatrice, Christine Cadet — Karine Massé/L'Aquilon

Par la suite, elle a animé l'émission du retour à la maison de 16 h à 18 h en direct. « Je préfère la diffusion en directe », avoue Christine, en ajoutant par contre que plusieurs bénévoles préféraient faire leur émission en différé, par ordinateur et aux heures qui leur convenaient. « La technologie numérique, ce n'est vraiment pas difficile. Tu remplis 45 minutes de ton émission avec des chansons sélectionnées, puis à l'aide d'une fonction de l'ordinateur, tu insères chacune de tes interventions [préenregistrées] entre les chansons désirées », explique Christine. « C'est un collage de chansons, d'interventions et d'annonces publicitaires ».

Ensuite, il suffit de programmer l'émission pour que celle-ci entre en ondes à l'heure voulue. Une fois l'émission terminée, il suffit d'indiquer à l'ordinateur à quel moment il doit laisser entrer le signal du Réseau francophone d'Amérique (RFA) qui fournira des émissions en provenance de plusieurs radios communautaires au pays après les heures de diffusion locale. Toutefois, il peut y avoir de petites difficultés si l'heure de l'ordinateur n'est pas synchronisée avec l'heure du RFA, indique Christine.

La nouvelle coordonnatrice aura donc plusieurs dossiers entre les mains, dont celui de l'achat d'équipement. « C'est un défi de « partir » la nouvelle radio et de m'occuper de l'achat d'immobilisations », affirme-t-elle.

La prochaine réunion des bénévoles de la radio se déroulera le 14 janvier, de 17 h 15 à 18 h 30 afin d'établir l'horaire pour les mois à venir. Il y aura ensuite un petit goûter dans les nouveaux locaux de CIVR, au sous-sol de la Fédération Franco-TéNOise, pour remercier tous les bénévoles qui ont participé, de près ou de loin, au bon fonctionnement de la radio et à l'opération « Tourtières ». Ce sera également l'occasion de rencontrer la nouvelle coordonnatrice qui a « fait de la radio par accident » de son propre aveu ! « J'ai envoyé mon CV à Penetanguishene, puis ça été le coup de foudre [pour la radio] », admet Christine, qui est maintenant parmi nous pour la prochaine année.

Oh ! Recyclage…

Réincarnation d'une bouteille de rhum !

Dans un petit *shack* de la vieille ville, incognito, ils recyclent le verre en objets d'art.

Karine Massé

Il n'est plus nécessaire de partir en expédition pour voir des caribous, des loups et des aurores boréales puisque ces objets se retrouvent sur votre verre ! Depuis 1994, Matthew Grogono œuvre dans son petit atelier afin de graver des symboles du Nord sur des bols, des verres, des chandeliers et des vases à fleurs. Une soixantaine d'œuvres sont produites chaque semaine.



Karine Massé / L'Aquilon

Le *shack* converti en atelier appartenait apparemment à Miss Yellowknife (!) et son amie, qui l'ont habité en 1946. Depuis, il a été réaménagé en studio d'art. Matthew a retapé une laveuse-sécheuse datant de 1955, dont il se sert pour polir le verre, une fois celui-ci coupé. *Sportsman* lui fournit les bouteilles, de rhum de préférence. « Le rhum Bacardi est une liqueur très prisée par la population », lance Matthew.

Celui-ci est originaire de Londres, mais il a habité l'Alberta et la Nouvelle-Écosse avant de découvrir le Nord en 1984. Il a tenté, par deux fois, de quitter le Nord pour de bon, mais il est encore ici. « Il y a tellement de possibilités offertes ici que l'on ne retrouve pas ailleurs », affirme ce dernier.

Cependant, il s'est battu pour obtenir son petit studio de « recyclage artistique ». Il lui a fallu user de persuasion pour convaincre le maire de l'époque, et certains conseillers, de l'utilité du recyclage et de son projet. « Les conseillers de la ville de Yellowknife utilisaient parfois jusqu'à 50 verres de styromousse durant une réunion. C'était un énorme gaspillage. Lorsque je leur proposais mon projet de recyclage du verre, ils me répondaient : il n'y a rien que tu puisses faire avec cela. J'ai été très persistant et je leur ai offert des verres en cadeau. Finalement, j'ai obtenu une subvention de 5000 $ auprès du gouvernement pour acheter l'équipement nécessaire », raconte Matthew.

Actuellement, l'artiste improvisé caresse l'idée d'ouvrir une fonderie pour le verre. « J'aimerais ouvrir une fonderie dans l'ancien magasin général de la compagnie de la Baie d'Hudson. Ce serait bon pour le développement des habiletés artistiques dans la communauté », souligne-t-il.

En attendant, vous pouvez trouver ses œuvres dans plusieurs galeries d'art à Inuvik, à Norman Wells, à Iqaluit, et même en Alaska et au Yukon. À Yellowknife, les objets de verre sont disponibles à la galerie du *Midnight Sun*, au *Northern Images*, au *Trapper's Cabin* et à *Visual Effects*. Il y a également possibilité d'aller au studio (seulement sur rendez-vous). Les prix varient entre 7 $ et 45 $.

Offre spéciale : Matthew se cherche quelqu'un pour améliorer son site web et peut-être même en faire la traduction en français. Si vous avez du talent en informatique, vous pouvez lui téléphoner. Ce travail bénévole pourrait être récompensé par quelques œuvres de verre. *Yellowknife Glass Recyclers :* 669-7654



Énergie de remplacement : 2e partie

L'astre lumineux !

Les rayons solaires, tant appréciés au mois de février, après de longs mois de noirceur, dégagent une énergie facile à récupérer grâce aux panneaux solaires.

Karine Massé

Yellowknife a la réputation d'être la ville la plus ensoleillée du Canada avec une moyenne d'ensoleillement (insolation effective) de 1065 heures pour les mois de juin, juillet et août.

Un citoyen de Yellowknife, Fraser Weir, a troqué ses éoliennes pour des panneaux solaires. « Ils fonctionnent très bien et ne nécessitent aucun entretien. » Fraser Weir a installé quatre panneaux solaires sur sa maison bateau. « Lors d'une journée idéale, sans nuage, chaque panneau peut fournir 200 watts. » L'énergie solaire permet d'accumuler de l'énergie et de charger des batteries. « Il y a des désavantages et des avantages avec l'énergie solaire. Il faut prévoir un système d'appoint pour l'hiver comme, par exemple, une génératrice fonctionnant au gaz pour fournir de l'énergie de novembre à février. Mais pour le prix [des panneaux solaires], c'est rentable. »

« Un panneau de 75 watts, très populaire auprès des consommateurs, coûte environ 785 $ », indique la présidente de *Midnight Sun Energy*, Alex Hampson. Depuis son ouverture, il y a sept ans, le nombre de ventes de panneaux solaires de l'entreprise ne cesse d'augmenter selon la présidente. « Des entreprises de télécommunications et d'exploration minière en achètent pour leurs sites éloignés. »

Si les panneaux solaires ne sont pas rentables actuellement pour payer les comptes, nous nous approchons lentement de cet objectif, croit Alex Hampson. Quant aux éoliennes, elles sont fabriquées par des compagnies du sud qui ne sont pas familières avec le Nord. « Elles construisent des éoliennes d'une hauteur de 32 pieds dans les *barrenland*, les vents violents risquent de détruire ces éoliennes », soutient Alex Hampson. Pour celle-ci, la solution consiste à utiliser les deux technologies. « Quand il ne fait pas soleil, il vente ! »

Pour le moment, la SETNO n'entreprend aucun projet-pilote dans le domaine de l'énergie solaire, mais « j'espère que nous travaillerons prochainement [sur le potentiel de l'énergie solaire] », lance le responsable des communications de la Société d'énergie des T.N.-O., Peter Watt.

« J'aimerais voir l'apparition d'un système de chauffage solaire de l'eau domestique. Il s'agit d'installer des panneaux sur le toit de la maison, ce qui permet de chauffer l'eau. Cela se fait en Nouvelle-Zélande, je ne vois pas pourquoi cela ne fonctionnerait pas ici », souligne Peter Watt, ajoutant cependant que le faible nombre d'heures d'ensoleillement en hiver réduit l'efficacité de ce système.

Horaire des Fêtes Commission des accidents du travail

En raison des congés fériés du temps des Fêtes et des journées de congé obligatoires non payées négociées avec le Syndicat qui représente nos employés, les bureaux de la Commission des accidents du travail seront fermés à compter de

17 h, le 20 décembre 2000

jusqu'à 8 h 30, le 2 janvier 2001

Pour signaler un accident de travail ou tout autre problème nécessitant une intervention immédiate, veuillez composer sans frais le

1-800-661-0792.

Passez un heureux temps des Fêtes en toute sécurité!



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

4. AKLAVIK (T.Y.). **NORTHERN NATIVE BROADCASTING, YUKON** demande l'autorisation de modifier la licence de CHON-FM en ajoutant un émetteur de radio FM à Aklavik, à la fréquence 90,5 MHz, afin d'offrir les émissions de CHON-FM. EXAMEN DE LA DEMANDE: 4230A, Quatrième Rue, Whitehorse; Bureau de la bande indienne, Aklavik (T.Y.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **9 janvier 2001**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2000-161.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

IL Y A DES CHANGEMENTS À APPORTER À VOTRE CARTE D'ASSURANCE-MALADIE,

alors, appelez-nous!

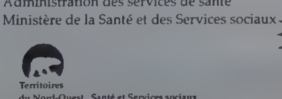
MARCH 31, 2001
DOE, JANE
GENERAL DELIVERY
KAKISA, NT X1A 2T8
01/01/03 N5555555 78/05/14 F

Ligne sans frais : 1-800-661-0830

Téléphone : (867) 777-7400 Télécopieur : (867) 777-3197

Section des inscriptions
Administration des services de santé
Ministère de la Santé et des Services sociaux

S'il n'y a aucun changement à faire, vous recevrez votre nouvelle carte d'assurance-maladie par courrier en mars 2001.



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Madeleine Daigle nous quitte

Vini, vidi, vici

Madeleine Daigle a pleuré à son arrivée à Yellowknife, il y a déjà plus de 16 ans, et elle pleure à nouveau en quittant cette ville qui l'aura marquée pour la vie.

Alain Bessette

Yellowknife : une ville en pleine forêt boréale qui permet un contact étroit avec la nature ? Non ! Pour Madeleine Daigle, il s'agit d'une petite ville où l'on se retrouve à proximité de tout et qui permet de rencontrer toutes sortes de gens. Lorsqu'on interview Madeleine, ce qui ressort le plus, ce sont d'ailleurs ses contacts avec les gens, les amis qu'elle s'est faits. « Ce que j'ai le plus aimé à Yellowknife, ce sont les gens », affirme Madeleine.

Ce qui l'a le plus frappée durant ces 16 années, c'est la grande diversité des personnes que l'on côtoie. « Une minute, tu parles à un concierge et quelques instants plus tard à un sous-ministre ».

La nature ? Bof ! Le secret de Madeleine Daigle pour être heureuse : « avoir un bon emploi, un bon copain et un bon appartement ». Sa seule excursion en pleine nature, elle l'a faite au tout début de son arrivée dans le Nord : une fin de semaine de camping printanier à Hay River. « Il faisait tellement froid dans la tente, qu'on s'est retrouvés à coucher à l'hôtel. Ça été ma première et ma dernière expérience en plein air », indique-t-elle en rigolant.

Arrivée à Yellowknife le 4 septembre 1984 (le jour de la première élection de Brian Mulroney) comme monitrice de français au programme d'immersion de l'école St-Joseph, Madeleine deviendra enseignante l'année suivante. Après une incursion à l'école William Macdonald (où elle se sera développée quelques cheveux blancs), elle pose sa candidature pour un poste de traductrice pour la nouvelle unité de traduction en français au sein du bureau des langues du gouvernement territorial. Elle occupera cette fonction pendant plus de 13 ans.

C'est maintenant à partir de Charlottetown (Î.-P.É.) qu'elle exercera sa profession de traductrice, pour le gouvernement fédéral.

Depuis des années, Madeleine et son copain, Carl Jaurie, rêvent d'aller s'installer en Nouvelle-Écosse. « On va être plus proche », indique Madeleine. Ce sont d'ailleurs ses amis, remontant à la bonne vieille époque de l'école St-Joseph, qui lui ont donné le goût de connaître les Maritimes. « Il y a beaucoup de profs qui viennent des Maritimes », explique-t-elle.

Oublieras-tu Yellowknife? « Dès qu'on va traverser le fleuve à Providence, on va regarder vers l'avant », indique Madeleine. Elle apportera cependant un peu de Yellowknife avec elle car Yellowknife l'a changée pour la vie. « J'ai vécu ici plusieurs choses qui m'ont fait m'épanouir » se rappelle Madeleine. « Tout le monde qui vient ici, change. Leurs œillères tombent », mentionne Madeleine. Selon elle, les gens viennent d'un peu partout et ça n'a plus d'importance d'où ils proviennent.

Pour elle, le fait de s'en aller à Charlottetown, une ville à peine plus grosse que Yellowknife, aidera à la transition.

Bonne chance Madeleine !

Les recettes du Chef

Fèves au lard à la Perdrix

Pour huit personnes

- 2 tasses (3-4lb.) de fèves sèches
- 2 onces de porc salé
- 1 ognon jaune émincé
- 1 cuillérée à table de moutarde Dijon
- 1/2 tasse de sucre brun
- 1/4 tasse de mélasse
- 2 cuillérées à table de ketchup ou de pâte de tomate
- Sel et poivre frais concassés
- 1 perdrix ou deux cailles* (couper en 6 à 8 morceaux)
- 2 tasses de fond de volaille

1- Mettre les fèves dans une grosse casserole recouverte d'eau – faire tremper toute la nuit. Égoutter et ajouter 3 tasses d'eau.

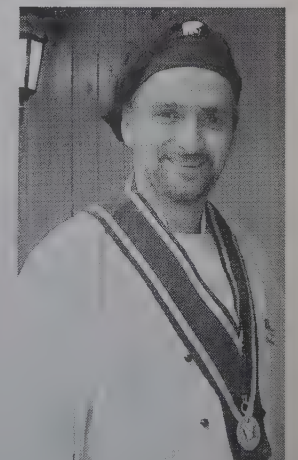
2- Dans un four à 300°C, ajouter (avec les fèves) le porc salé, l'ognon, la moutarde, le sucre brun, la mélasse et le ketchup. Assaisonner au goût de sel et poivre. Mettre un couvert et cuire jusqu'à ce que les fèves deviennent bien tendres (4 à 5 heures) . Ajouter un peu plus d'eau si les fèves commencent à sécher.

3- Entre temps, faire braiser dans une casserole moyenne la perdrix dans le fond de volaille pendant 50 à 60 minutes jusqu'à ce que la viande se détache des os.

4- Ajouter la perdrix et le fond aux fèves juste avant de servir.

* (ces dernières peuvent être remplacées par du lapin, du faisan, du lagopède ou du pintade)

Bon appétit!



Le chef, Pierre LePage



LE FROLIC
BISTRO BAR

Les petits câblodistributeurs ne seraient plus obligés de détenir une licence

Ottawa (APF) : Les petits câblodistributeurs pourraient bien ne plus être obligés de détenir une licence, ce qui soulève à nouveau toute la question des services offerts en langue française dans les petites collectivités.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) propose d'exempter les exploitants des systèmes de câblodistribution qui ont moins de 2 000 abonnés et qui desservent des localités de moins de 10 000 habitants.

Ce sont l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) et la Canadian Cable Systems Alliance (CCSA) qui ont demandé au Conseil de simplifier la réglementation pour les petits câblodistributeurs. Le CRTC admet d'ailleurs que les petites entreprises de distribution comptent peu d'employés, disposent de ressources limitées, et que les échanges avec le Conseil imposent un lourd fardeau administratif.

La proposition toucherait 450 licences détenues par 330 titulaires, ce qui représente 22 pour cent de l'ensemble des licences. Ces petites entreprises desservent 135 000 abonnés, ce qui équivaut à 1,6 pour cent des abonnés du câble.

Reste maintenant à savoir comment le CRTC pourra à l'avenir garantir la distribution d'un nombre suffisant de services en langue française, si ces petites entreprises de distribution n'ont aucune licence. Le Conseil entend maintenir les exigences actuelles en matière de distribution des signaux canadiens, mais il ne propose rien dans son projet d'ordonnance pour améliorer les services existants en langue française. En fait, la question est à peine soulevée.

Ces petites entreprises sont déjà faiblement réglementées. Contrairement aux grandes entreprises, elles disposent de beaucoup plus de souplesse dans le choix des services qu'elles peuvent offrir. Ainsi, elles ne sont pas tenues de distribuer des services canadiens particuliers, autres que ceux offerts par les stations de télévision locales et régionales, mais elles peuvent le faire si elles le désirent.

Le problème criant entourant la disponibilité des services de radiodiffusion de langue française au pays a déjà amené le gouvernement fédéral à ordonner au CRTC de se pencher sur le sujet et de consulter les communautés francophones et acadienne.

Plusieurs intervenants francophones ont profité de l'occasion cet automne pour demander que tous les câblodistributeurs, petits et gros, soient tenus d'offrir un large éventail de services en langue française. Le Conseil a jusqu'au 12 février pour déposer son rapport au gouvernement.

Le CRTC a aussi l'intention d'étudier la possibilité de modifier les diverses classes d'entreprises de câblodistribution. On compte actuellement trois classes de câblodistributeurs : la classe 1 regroupe ceux qui ont 6 000 abonnés ou plus; la classe 2 identifie les entreprises qui comptent entre 2 000 et moins de 6 000 abonnés et la classe 3 rassemble les petites entreprises de câblodistribution qui comptent moins de 2 000 abonnés.

L'une des propositions sur la table, celle de la Canadian Cable Systems Alliance, ferait passer à moins de 20 000 abonnés les titulaires de la classe 3. On parle ici de la classe qui est la moins réglementée et donc, la moins susceptible d'offrir plusieurs services en langue française. Autrement dit : les abonnés francophones pourraient être encore plus nombreux à se plaindre de la mauvaise qualité des services offerts en langue française si la proposition était acceptée!

Le CRTC a toutefois indiqué que les observations concernant la fourniture de services de langue française, qui ont été déposées lors de la récente consultation nationale auprès des francophones, allaient faire partie du dossier. Cela laisse entendre qu'on tiendra compte des doléances déjà exprimées par les franco-canadiens.

Le public a maintenant jusqu'au 16 janvier pour présenter des observations et faire connaître ses commentaires auprès du CRTC.

Réflexions de René Fumoleau

Pensions

Pendant des siècles,
les Dénés ne se tracassaient pas de leur âge :
« Ça n'est pas drôle d'être jeune si on est malade.
Ce n'est rien d'être vieux si on est en bonne santé. »
Mais en 1951, quand le Parlement canadien
vota la loi d'assistance aux personnes âgées,
tous les plus de soixante-cinq ans sautèrent de joie.
Pensez-vous ! Recevoir quarante dollars par mois
sans avoir rien à faire pour les gagner.
Ce n'était jamais arrivé auparavant.
Trois semaines après l'arrivée des premiers chèques,
un officiel visita Deninu Kué (Fort Resolution).
Les anciens l'accueillirent avec joie,
sauf Rosalie :
« Je n'ai pas reçu mon chèque. »
« Madame, je regrette,
mais vous n'avez pas soixante-cinq ans. »
« Si je les ai ! Jimmy là-bas, il a reçu son chèque.
Ma mère disait que j'étais grande comme ça quand il est né. »
« Ma liste indique que Jimmy a soixante-cinq ans, mais pas vous. »
« Et Marie Tié alors ? Elle a reçu son argent.
J'étais déjà une femme quand elle est née. »
« D'après mon registre ce n'est pas possible. »
« Allez donc à l'église voir quand j'ai été baptisée. »
« Je n'ai pas besoin d'autre registre, j'ai le mien. »
« Il y a peut-être une erreur dans votre registre.
Tim, lui là-bas, il a reçu son chèque,
et s'il en reçoit un, je dois en avoir un moi aussi. »
« Je vais vérifier ma liste… Oui, Tim a soixante-cinq ans mais pas vous. »
« Ça, ça ne se peut pas ! »
« Si madame, c'est comme ça.
Et puis j'en ai assez de discuter avec vous. »
« Moi aussi, j'en ai assez de discuter,
mais Tim, c'est mon garçon. »

René Fumoleau

Si vous désirez en savoir davantage sur René Fumoleau, n'hésitez pas à consulter le site Web dédié à cet homme à l'adresse suivante:

http://www.aquilon.nt.ca/ FUMOLEAU

Un médaillé d'argent en visite à Yellowknife

Parlez-lui judo !

Qu'ont en commun les fonctionnaires fédéraux et Nicolas Gill ? Ils ont des objectifs à atteindre !

Karine Massé

Le médaillé d'argent en judo aux récents Jeux Olympiques d'été en Australie venait donner une petite formation aux fonctionnaires de Yellowknife. « J'ai parlé de comment j'en suis arrivé là », raconte Nicolas Gill.

Le judoka est ceinture noire 5ᵉ dan. « Mon frère faisait du judo et participait à des compétitions. Je l'ai vu et j'ai demandé à en faire moi aussi », se rappelle-t-il. C'est donc à six ans qu'il fait ses débuts dans ce sport qui, depuis, ne cesse de le mener vers des sommets toujours plus hauts. « Ça prend plusieurs années avant d'en arriver là », s'exclame ce grand brun de 6 pieds, qui ne prononce jamais un mot de trop. « Ça demande beaucoup d'entraînement, un peu de chance et beaucoup de support », ajoute-t-il.

Né à Montréal en 1972, Nicolas en est à ses troisièmes Jeux Olympiques. Souhaite-t-il participer aux prochains? « C'est encore loin. Je prends une année à la fois. Si le corps tient encore en un morceau, j'aimerais y retourner ! » Je le regarde avec de gros yeux en lui disant : « Voyons, tu n'as que vingt-huit ans ! » « Mon corps n'est plus ce qu'il était à vingt ans. Ça peut sembler jeune, mais ça fait 22 ans que je m'entraîne », me lance-t-il.

A-t-il atteint la perfection ? « La perfection, ce n'est pas quelque chose que l'on atteint », répond calmement Nicolas Gill. Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'athlète est calme et posé [en apparence du moins, puisqu'il me révèle être « un peu » impatient]. D'autres défauts Nicolas ? « Appelle mes anciennes copines, elles pourront t'énumérer ma liste de défauts », me suggère-t-il en riant. Il avoue cependant ne pas aimer la foule. « Je deviens parfois saturé de serrer des mains et de parler lors d'évènements publics. J'ai régulièrement besoin de solitude pour réfléchir. »

Entre les séances d'entraînement, les entrevues et les visites dans les écoles, devinez ce que fait Nicolas : du sport ! « Je joue au golf, au hockey et au tennis. Je lis également beaucoup, pas seulement sur le sport », précise-t-il, en avouant qu'il aime les suspenses. D'ailleurs, il aime le stress, il en a besoin pour accomplir une bonne performance.

Les Olympiques pour Nicolas « c'est encore la rencontre des meilleurs athlètes au monde ». Il regrette toutefois que les Jeux Olympiques soient « une *business* » et que « les athlètes passent en second lieu derrière les politiciens et l'argent ». « Il y a beaucoup d'argent gaspillé. Le comité olympique, c'est une petite clique qui se paie du bon temps , un peu aux dépens des athlètes », souligne-t-il. « Il faut se débrouiller avec les moyens du bord », ajoute-t-il.

L'entrevue se termine et un sujet n'a pas été abordé : le dopage. « Ça fait partie des obstacles, et de la difficulté de la compétition. C'est inévitable. Il ne faut pas être naïf. Je crois toutefois que cette pratique n'est pas très répandue dans le sport amateur », soutient Nicolas Gill.

En terminant, je lui demande quel est son vœu le plus cher. « Je veux continuer sur la même veine et faire ce que je veux. Rien de très farfelu », révèle l'athlète. Après cette visite éclair où « il fait froid et il y a beaucoup de touristes japonais », le judoka s'envole pour Frédéricton où il dirigera un camp d'entraînement pour les jeunes.

Karine Massé / L'Aquilon

Nicolas Gill sera aux Jeux de la Francophonie

Ottawa (APF) : Le judoka Nicolas Gill n'accrochera pas son kimono avant de participer une dernière fois aux Jeux de la Francophonie.

Le double médaillé olympique, détenteur d'une médaille de bronze à Barcelone en 1992 et d'une médaille d'argent à Sydney a confirmé sa participation aux 4ᵉ Jeux de la Francophonie qui auront lieu à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001.

Non seulement sera-t-il sur le tatami lors des compétitions qui se dérouleront à Hull les 15, 16 et 17 juillet, mais il en fera également la promotion sur la scène régionale, nationale et internationale.

Nicolas Gill en sera à sa seconde participation aux Jeux de la Francophonie. Il avait participé à la première édition de l'événement en 1989 au Maroc, où il avait remporté sa première médaille sur la scène internationale. C'était une médaille de bronze.

Sa participation aux prochains Jeux lui donnera une chance de compétitionner chez lui, devant les siens, «ce qui n'arrive pas souvent». Une chance aussi de promouvoir le judo.

De son propre aveu, les Jeux de la Francophonie vont aussi lui servir de préparation finale en vue du Championnat du monde qui aura lieu deux semaines plus tard à Munich.

Nicolas Gill hésitait à poursuivre sa carrière après les Jeux de Sydney. Il voulait d'abord s'assurer que son genou était en parfaite santé. Il voulait aussi laisser la poussière retomber, question de ne pas prendre sa décision sur le coup de l'émotion. Il devait aussi se convaincre qu'il était capable de continuer sur sa lancée et de se préparer convenablement pour le prochain Championnat du monde : «Si je ne crois pas que j'ai une chance de remporter une médaille et d'avoir le même succès que dans le passé, ça ne vaut pas la peine de continuer».

Le comité organisateur des Jeux de la Francophonie a aussi «rendu plus agréable» sa décision, en lui accordant un soutien financier à titre de promoteur des compétitions de judo.

Sera-t-il aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004? Difficile pour lui de prédire son avenir sur une si longue période. Il a l'intention d'y aller une année à la fois. N'empêche, il serait tenté par les prochains Jeux du Commonwealth en 2002 : «Ce sont les seuls Jeux où je n'ai jamais remporté une médaille».

Nicolas Gill est le seul judoka nord-américain détenteur de deux médailles olympiques. Il est devenu en 1999 le premier judoka canadien triple médaillé des championnats du monde. Il a également remporté la médaille d'or aux Jeux panaméricains de Winnipeg en 1999.

Les ménages dépensent davantage

Ottawa (APF) : Preuve que l'économie se porte bien, les ménages ont dépensé en moyenne 4 pour cent de plus en 1999 que l'année précédente et 7 pour cent de plus qu'en 1997.

En moyenne, les ménages canadiens ont dépensé 53 470 $ l'an dernier selon l'enquête annuel de Statistique Canada.

Les impôts personnels ont grugé la plus grosse partie du budget du ménage, dans une proportion de 22 pour cent, ce qui représente une moyenne de 11 560 $. Le logement, le transport et l'alimentation étaient, dans l'ordre, les principales dépenses des ménages en 1999.

Les dépenses en alimentation ont augmenté de 3 pour cent pour atteindre en moyenne 6 100 $. Celles pour l'habillement ont atteint les 2 330 $, en hausse de 6 pour cent par rapport à l'année précédente.

Les dépenses pour les loisirs ont augmenté de 10 pour cent, surtout pour les services de câble et de satellite. Les dépenses pour les soins de santé ont enregistré une hausse de 6 pour cent, attribuable en partie à une augmentation des dépenses pour les soins dentaires.

Ce ne sont cependant pas tous les Canadiens qui peuvent se permettre de telles dépenses. Les ménages ayant les plus faibles revenus ont dépensé en moyenne 17 750 $, la moitié allant à l'alimentation et au logement. À titre de comparaison, les ménages ayant les revenus les plus élevés ont dépensé en moyenne 106 970 $.

Les dépenses des ménages étaient les plus élevées dans les Territoires du Nord-Ouest, avec une moyenne de 79 680 $. Le Yukon (60 080 $) et l'Alberta (59 210 $) suivaient derrière. Terre-Neuve avait la plus faible moyenne de dépenses des ménages avec 42 510 $.

Portrait du Nord

Manipulateur expert !

Lorsqu'il s'agit de manipuler délicatement des peaux de caribou, d'orignal, d'agneau ou de vache, Irvin Sumter-Freitag est l'homme de la création !

Karine Massé

Ses mains enfilent habilement la fine lanière de cuir entre les trous afin d'assembler ce qui deviendra une sacoche de cuir. Irvin a une passion pour la peau. Qu'elle soit souple, rigide, rugueuse ou délicate, il possède tous les outils nécessaires pour la travailler et lui donner une seconde vie.

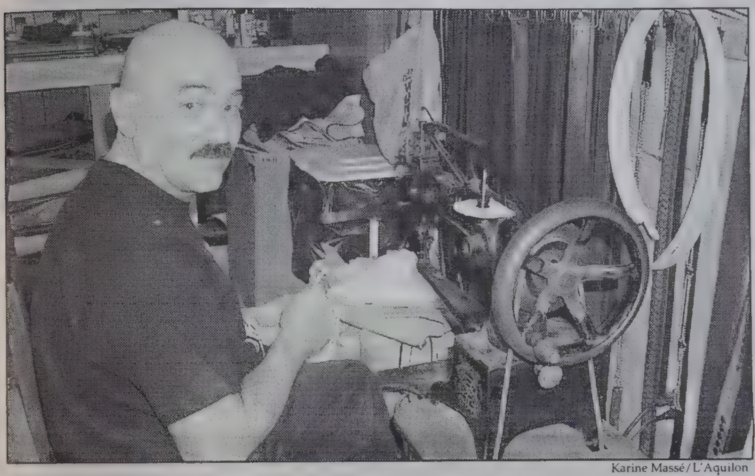
Arrivé au Canada à l'age de quatre ans, Irvin est originaire de la Pologne. Il a grandi au Manitoba. Ses parents ne parlaient pas l'anglais, mais lui interdisaient de parler polonais ou allemand, les langues de son pays natal. « Mes parents voulaient que nous apprenions la langue du pays. Et aujourd'hui, je ne parle qu'une seule langue alors que ma mère en parle sept ! », avoue Irvin, avec un soupçon de regret dans la voix. Il a pris des cours de français pendant des années, mais de son propre aveu, n'a pas de don pour les langues. Il s'est cependant servi de ses connaissances en français en une occasion. Il travaillait avec des gens dans une petite communauté, et la plupart conversaient dans leur langue natale. Sentant que son ami et lui étaient le sujet de discussion, ils se mirent à baragouiner en français. Le groupe les regarda, intrigué. Une douce vengeance [pas méchante] !

C'est lorsqu'il était étudiant qu'il entra en « contact » avec le cuir. « Un ami était venu habiter avec moi pendant un mois et demi. À son départ, il m'a laissé quelques outils et des morceaux de cuir », raconte Irvin. « La suite, ça fait partie de l'histoire », lance-t-il en riant. Il faisait la tournée des pubs, se promenant de table en table avec ses ceintures et ses bracelets. « Habituellement, tout était vendu à la fin de la soirée. Je savais que je ne souffrirais pas de la faim grâce au cuir. »

« Les premiers explorateurs fabriquaient des canots avec des peaux. Si ça n'avait pas été de la fourrure et du cuir, les humains ne seraient pas de ce monde », soutient Irvin.

Le créateur utilise cette peau si précieuse et la transforme en ceinture, en vêtements, en portefeuille, en bijoux... « J'aime la versatilité du cuivre. Chaque pièce est unique ! Si tu peux imaginer quelque chose, ça peut se faire en cuir », lance-t-il. Par contre, le dessin est la partie la plus difficile. Il faut parfois recommencer plusieurs fois. « La plupart de mes créations semblent ordinaires à l'achat, mais avec l'usure, le cuir brille et s'assouplit. »

Quant il ne s'enferme pas dans son minuscule local chargé d'outils et de peaux, Irvin travaille comme fonctionnaire. Il avoue cependant ne pas être un bon employé. « Je n'aime pas avoir de restrictions. La vie est trop courte », déclare-t-il. Avant de travailler au sein du gouvernement, il a été enseignant dans plusieurs réserves et communautés autochtones, une expérience qu'il a fortement appréciée. « Je crois que je ferais un bon ermite ! J'aime ma compagnie et celle de ma femme !», ajoute-t-il, en riant.



Karine Massé/L'Aquilon

Nouvelle adjointe administrative au sein de la Fédération Franco-TéNOise

Nathalie fait son entrée

Née à Beauharnois, au Québec, elle déménage à Contrecoeur. « Non, non, c'est vraiment le nom de la ville ! », dit-elle en riant. Nathalie a depuis quitté sa province d'origine pour l'Ouest et le Nord canadien.

Karine Massé

C'est à la suite d'un accident survenu sur la patinoire qu'elle travaille aujourd'hui dans le domaine de l'administration ! « Depuis toute petite, je rêvais d'être infirmière comme ma marraine. Mais en allant faire du patin, un petit gars est tombé en face de moi et s'est ouvert le menton jusqu'à l'os. Je ne pouvais plus bouger. Alors j'ai décidé que ce n'était pas pour moi », raconte Nathalie en riant.

Elle effectue sa technique administrative au Collège Sorel-Tracy et elle part par la suite avec son homme qui s'est trouvé un emploi dans l'Ouest. « Il m'a dit : je pars dans l'Ouest et je l'ai suivi avec mon vieux bazou, une toyota tercel valant 400 $ », s'exclame Nathalie avec un large sourire.



Karine Massé / L'Aquilon

Elle assiste même à l'entrevue de son copain, puisqu'il ne parle pas l'anglais à l'époque, et traduit pour lui. Après plusieurs péripéties, Nathalie et Éric (son copain) se retrouvent à Calgary où ils font une rencontre avec un professeur de Hay River, qui leur parle du Nord et des nombreux emplois. Il ne leur en faut pas plus pour poursuivre l'aventure au nord du 60ᵉ parallèle.

Toujours à Yellowknife, le petit couple n'est plus seul, deux petits mousses se sont joints à la famille : Mikael et Lydia. « Nous étions venus ici pour deux ans, mais il y avait toujours une bonne raison pour rester. Et puis nous sommes vraiment heureux qu'il y ait l'École Allain St-Cyr, c'est l'une des raisons qui nous gardent ici », avoue Nathalie. « C'est sûr qu'un jour, oui, on va partir du Nord mais pour l'instant, on est heureux et on aime la mentalité des gens d'ici. Les gens prennent le temps de bien vivre ! »

Après avoir travaillée en anglais pendant plusieurs années, la nouvelle adjointe administrative est « contente d'acquérir une nouvelle expérience et de travailler en français » au sein de la communauté.



Au pied de la lettre (2)

Annie Bourret, APF

Une dame de Vancouver m'avait un jour demandé de traiter de l'expression "ce lundi", un emploi du démonstratif *ce* qui l'agace particulièrement, et avec raison.

Il s'agit d'un usage abusif calqué sur la langue anglaise (*this Monday*). En français, *lundi* suffit à désigner le lundi de la semaine en cours, comparativement à *lundi dernier* (semaine écoulée) ou *lundi prochain* (semaine à venir). Le français, contrairement à l'anglais, utilise peu de démonstratifs, à cause de sa nature plus abstraite. L'anglais a recours à *this, these, those* et *that* dans des situations qui ne s'appliquent pas du tout au français.

L'exemple bien connu des traducteurs est celui de la tournure *This is your receipt*. Si le reçu est remis au client par le vendeur, ce dernier pourrait dire : "Voici votre reçu". S'il s'agit de la formule imprimée sur la facture, elle devient plus générale (donc abstraite) et est rendue, en bon français, par "Reçu du client". La traduction littérale "Ceci est votre reçu" ne respecte pas du tout l'esprit de la langue française, ni à l'oral ni à l'écrit. Elle est boiteuse et peu idiomatique.

* * *

Deux lectrices, l'une d'Edmonton et l'autre de Toronto, m'ont écrit la même semaine au sujet de l'abréviation des adjectifs et des substantifs ordinaux (premier, huitième, etc.). Faut-il écrire *8e*, *8ème* ou *8ième*? De plus, l'abréviation doit-elle obligatoirement être en position supérieure (8e, 8ème ou 8ième)?

Voici la réponse. Les ordinaux, en chiffres arabes ou romains, s'abrègent avec un *e* supérieur :

- Les bureaux du ministère sont au 5e étage.

- Le moyen français se parlait aux XIVe et XVe siècles.

Les adjectifs *premier* et *première* font exception. Ils s'abrègent en 1er, 1re, Ier et Ire :

- Ce sont des élèves de 1re année.

- Catherine Ire fut impératrice de Russie de 1725 à 1727.

Il existe deux règles générales d'abréviation : 1) mettre un point abréviatif pour remplacer les lettres finales, comme dans *M.* pour *monsieur*, *av.* pour *avenue*, *vol.* pour *volume* et *févr.* pour *février*; 2) retirer les lettres du milieu, comme dans n^o pour *numéro*, Mme pour *madame* ou Cie pour *compagnie*. C'est pour distinguer les dernières lettres de l'abréviation qu'on les met en position supérieure, dans la mesure du possible. En typographie soignée, on utilise généralement la position supérieure pour les dernières lettres de ces abréviations.

Je ne sais pas d'où vient la variation avec les finales *ème* et *ième* (ou *ier* et *ière*). Aucun des ouvrages de référence que j'ai consultés ne les tolère aujourd'hui. L'erreur s'explique peut-être par l'existence du suffixe *ième*, qu'on ajoute à un cardinal pour former un ordinal** (*onze* + *ième* devient *onzième*). De toute manière, conserver trois ou quatre lettres pour des abréviations aussi claires que celles des ordinaux est paradoxal.

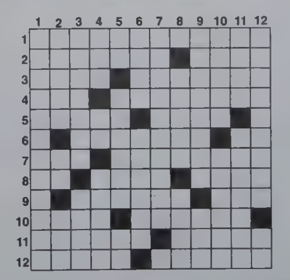
** *Ordinal* signifie, tout simplement, "ordre". Les adjectifs et les substantifs ordinaux désignent le rang, la distribution ou la succession (les VIIIes Jeux de la francophonie, une élève de 3e année).

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 627



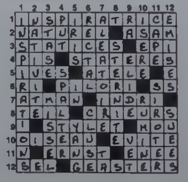
HORIZONTALEMENT

1- Déplacée, indécente.
2- Relatif aux nerfs. – Attachas.
3- Parle fort. – Articulations qui unissent les bras au thorax.
4- Dans avanie. – D'une couleur brun jaune clair en parlant des chevaux.
5- Cigares. – Elle peut être blanche ou noire.
6- Situation d'un voyageur lors d'une escale aérienne. – Doublée.
7- Principe de vie. – Regarderai avec dédain.
8- Personnel. – Comme ci-dessus. – Robe malpropre.
9- Économise avec excès. – Rivière d'Alsace.
10- Oublié, négligé. – Influence réciproque.
11- Grande communauté humaine. – Concernent les brebis.
12- Vedettes adulées. – Forme contrapuntique de la musique instrumentale.

VERTICALEMENT

1- Formules magiques récitées.
2- Homme de main. – Personnel. – Qui n'a pas d'éclat.
3- Vérité qui s'impose à l'esprit. – Superposa des poissons dans les barils.
4- Ornement architectural. – Altesse royale. – Appétit sexuel.
5- Négation. – Renard bleu. – Arêtes des poissons.
6- Images, représentations. – Connaissance élémentaire.
7- Développements en surface.
8- Être dans une situation désespérée. – Trouble, agitation.
9- Jeux originaires d'Espagne. – Ornement architectural.
10- Manchon mobile. – Fruit dont on se sert pour le vin.
11- Ancienne monnaie chinoise. – Donnent naissances à des talles.
12- Nécessaire, indispensable. – Sud-Ouest.

RÉPONSE DU NO 626



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	S	P	I	R	A	T	R	I	C	E
2	N	A	T	U	R	E	L	■	A	S	A	M
3	S	T	A	T	I	C	E	S	■	E	P	I
4	P	I	S	■	S	T	A	T	E	R	E	S
5	I	V	E	S	■	A	T	E	L	E	■	E
6	R	I	■	P	I	L	O	R	I	■	S	S
7	A	T	M	A	N	■	I	N	D	R	I	■
8	T	E	I	L	■	C	R	I	E	U	R	S
9	I	■	S	T	Y	L	E	T	■	M	O	U
10	O	I	S	E	A	U	■	E	V	I	T	E
11	N	■	E	R	N	S	T	■	E	N	E	E
12	S	E	L	■	G	E	A	S	T	E	R	S

Horoscope

SEMAINE DU 17 AU 23 DÉCEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
18 décembre STEVEN SPIELBERG (Sagittaire-Sanglier)
19 décembre EDITH PIAF (Sagittaire-Chat)



BÉLIER
Vous commencez un cycle de travail qui vous apportera du succès. Vous devez être très prudent face à vos engagements professionnels. Vous avez beaucoup de magnétisme et cela vous rend apte à comprendre plusieurs choses.



TAUREAU
Vous avez la capacité de transformer plusieurs situations à votre avantage. Cela vous donne le besoin d'être en ordre avec tout le monde. Vous êtes capable de triompher dans plusieurs conflits.



GÉMEAUX
Vous avez le besoin de dire ce que vous ressentez. Vous voulez à tout prix que tout soit correct. Vous êtes sûr de vous dans tout ■ que vous entreprenez. Continuez ainsi.



CANCER
La planète Jupiter vous apporte de grandes intuitions et vous oblige à remettre en question plusieurs choses de votre vie. Cela vous occasionne de grandes prises de conscience.



LION
Vous avez présentement la possibilité de comprendre les choses avec beaucoup d'étonnement. Tout vous surprend et en même temps vous êtes capable de tout vivre d'une manière satisfaisante.



VIERGE
Vous devez faire attention à tout ce qui touche la loi. Vous devez vous organiser pour que rien ne puisse vous attirer des problèmes. C'est très sérieux, pensez-y profondément.



BALANCE
Vous vous acheminez vers des choses nouvelles dans le domaine de votre vie extérieure. Cela vous apprend beaucoup sur les autres et sur vous-même. Vous êtes très satisfait de tout ce qui vous entoure.



SCORPION
La planète Vénus fait que vous êtes dans une période de votre vie où tout ce qui touche vos relations avec les autres est très important. Vous voulez que tout soit correct et vous parvenez à voir ce qui est essentiel dans toutes les situations.



SAGITTAIRE
Vous avez besoin de voyager et de tout voir avec un regard nouveau. Cela vous apporte une grande capacité de discernement. Cela vous sera très utile bientôt.



CAPRICORNE
La planète Saturne vous apporte le besoin d'approfondir tout ce que vous vivez. Cela vous donne aussi la capacité de faire des choses qui auront des conséquences à long terme. Ne vous inquiétez de rien.



VERSEAU
Vous êtes capable d'expliquer plusieurs choses et ce que vous dites aide beaucoup de personnes. Tout ce que vous entreprenez a un très grand sens humanitaire.



POISSONS
Vous pouvez présentement arriver à vaincre plusieurs difficultés dans le domaine financier. Vous vous acheminez vers une meilleure existence. Vous avez besoin de ressentir que les autres tiennent à vous.



Horaire télé
(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Tam Tam	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Tam Tam	Dét. mensonges	Ce soir	V Tintin
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Quoi de Neuf Bugs?		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

18 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La fureur en France			Tag Ange gardien pour Sarah. (FS)		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Sans livre		:15 Politique /:25 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Journal dont on a peur 2/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Nom de loi Trafic des terres cuites NOK.		Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Le clandestin" (Dra) Rebecca Potok, Neige Dolsky			:50 Proust: l 'adoration perpétuelle			05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Vie sport danger		"La maîtresse de maison" (Com,'92) Goldie Hawn, Steve Martin.				Le TVA	Enf. d'ailleurs Jan et Elizabeth fuient. 7/10		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

19 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Antoine revoit Léonie.		Enjeux Ton dieu ou le mien Voies distinctes.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de ■ programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Journal dont on a peur. 2/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal RDI	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile ■ pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps présent Émission d 'information.		Journal Belge	Le soir 3	TV5 ■ journal / 15 Racines ■ ailes				Nom de loi Trafic des terres cuites NOK.		05 Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Records Guinness	"Le sapin a des boules" (Com,'89) Beverly D'Angelo, Chevy Chase.				Le TVA	Enf. d'ailleurs Réfugiés au Canada. 8/10		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de ■ programmation			

Mercredi

20 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	"A tout jamais: Une histoire de Cendrillon" (Com,'98) Scott Dougray, Drew Barrymore.					Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Je suis loin de toi mignonne" (Com,'76) Dominique Michel.				:25 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial				Nunavik Vue du Nouveau-Québec.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Soccer Championnat de France Marseille vs Monaco				Temps présent Émission ■ 'information.		Si j'ose écrire	
TVA	Oeufs d'or	"Le miracle de la 34e rue" (Conte,'94) Elizabeth Perkins, Richard Attenborough.					Le TVA	Enf. d'ailleurs Enfants se retrouvent. 9/10		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Jeudi

21 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Sous le Lion Jeremie bouleversé par journal.		L'Écuyer Invité(es). Le groupe Yelo Molo.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Une saveur de passion" (Com/dra,'92) Marco Leonardi, Lumi Cavazos.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Espionne du X Xe siècle.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages 2/2		Grands Rep. Mogok, ville des rubis.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Espionne du X Xe siècle.		Le journal du soir	Capital actions	Grands Rep. Un portrait de Fidel Castro.	
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays		Écrans du monde	Julie Lescaut			:35 Arts et autres	05 Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				Nunavik Vue du Nouveau-Québec.		05 Faxcultre Culture à Neufchâtel.	
TVA	2 filles matin		"Noël chez moi" (Com,'96) Tim Matheson, Melissa Gilbert.				Le TVA	Enf. ailleurs 10/10		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

22 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Petits chanteurs	OSM branché		:40 A comm.	Musical Opéra, ballet et danseurs.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Monsieur Destin" (Com/dra,'90) Linda Hamilton, James Belushi.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Enquête sur le braconnage		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. 2/2		Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Enquête sur le braconnage.		Euronews	Capital actions	Grands Rep. Poursuivie par l'armée.	
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		A communiquer		Les prix du Québec	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut			:45 Outremers		
TVA	"Tous les jours Noël" (Com,'96) Erik von Detten, Robert Hays.				Alain Morisod.... Ballade en Suissse.		Le TVA	Enf. d'ailleurs Le destin s'acharne. 10/10		TVAsports /:50Loterie	"Le miracle de la 34e rue" (Conte,'94) Elizabeth Perkins, Richard Attenborough.				Infopublicité	Fin de la programmation		

Samedi

23 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Animaniacs	Lassie	Le Midi	"Joyeux Noël Mademoiselle King" (Dra,'98) Lally Cadeau, Jackie Burroughs.				Monde de Phlatt	Accent franco.	Trajectoires	Pour gloire	Chiens.. travail	Aventure du ski		Téléjournal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Ton dieu ou le mien Voies distinctes.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien en Floride	Culture-choc
TV5	TV5journal / 15Invité	Va savoir	05 Génies herbe	Fleurs et jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud		Méditerranéo	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Jour de foot Football français.		Thalassa		Vins & fromages	Journal Suisse
TVA	Quoi Bugs?	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	La féérie de Noël Un spectacle de Noël avec les vedettes de patinage artistique.				Le TVA	"Quand le Père Noël

23 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal						Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Le père Noël est en prison" (Com,'88) Douglas Seale, Jim Varney.				55 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Rep. Portrait intime Jean XXIII.		Enjeux Artistes connus et leurs fans		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Union libre Invité(es): Marie-Lise Pilote	Fous d'humour					Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 ■ journal /:15 Élection de Miss Suisse 2000			45 "Un amour impossible" (Dra) Coraly Zahonero, Robin Renucci.			:15 Presse canadien'	Les prix du Québec
TVA	16h30 "Quand le Père Noël s'en mêle" (Com,'96) Hulk Hogan.			"Nell" Sauvageonne découverte dans une cabane isolé en forêt. (Psy,'94) Liam Neeson, Jodie Foster					Le TVA/:25 Sports	:45 Loteries /:55 "Descente à Paradise" (Police,'94) Jon Lovitz, Nicolas Cage.					25 Publicité	:55 Fin de la programmation		

Dimanche

24 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour nourrir le monde.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Facture	Le journal du matin	Hist. oubliées	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Grands Rep.	Enjeux Magazine d'affaires publiques		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Revue Insolite	
TV5	TV5journal / 15Invité	J.-F. Maljean	Musique/Coeur		TV5 le journal / 15 Dessine-moi un jouet				15 Coup chapeau	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Lourdes... histoire Destin de leur ville.		Jour de foot Football français.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Un Monsieur distingué" (Com,'92) Lane Smith, Eddie Murphy.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Fantômes en fête" (Com,'88) Karen Allen, Bill Murray.				Le TVA	"Le conte de Noël ..

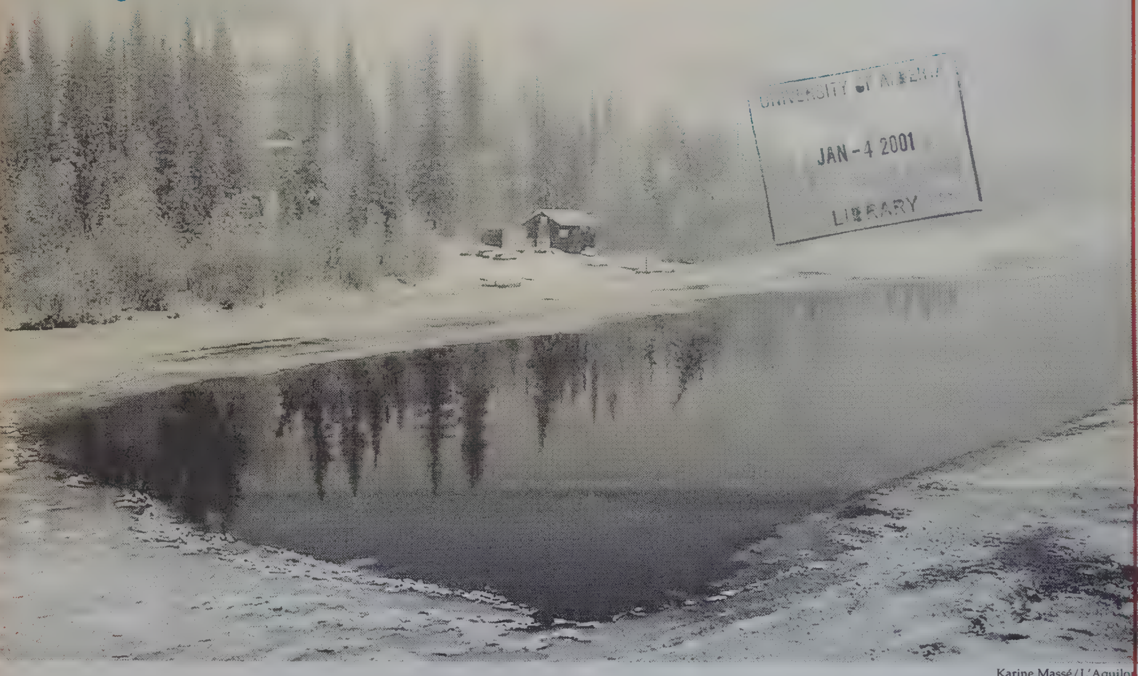
24 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découve	Beaux dimanches	Beaux dimanches				Téléjournal	...Mr. Bean	Messe de nuit			"Greystoke, la légende de Tarzan, seigneur des singes" (Avent,'83) Christophe Lambert.				50 Fin de la programmation		
RDI	Le journal RDI	La messe de Noël			Téléjournal	Hist. oubliées	Grands Rep. 22 ans de pontificat.		Revue Insolite		Téléjournal	Hist. oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Messe de Noël	Accent francophone		
TV5	Journal de France	Vivement dimanche! Invité(es): Muriel Robin			15 Joyeux Noël Rachid			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/ 45 Invité	TV5 le journal / 15 Dessine-moi un jouet				:15 Laurence Jalbert		15 Coup chapeau	Télétourisme
TVA	16h30 "Le conte de Noël des Pierrafeu"		Le Noël Roch Voisne Classiques de Noël.		Trois ténors.. Plus beaux airs de Noël.		Le TVA/ 20 Sports	Loteries / 35 "Un prince à New York" (Com,'98) Arsenio Hall, Eddie Murphy.					:10 Fin de la programmation					

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRE[S DU NORD-OUE]ST

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 15 numéro 50, 22 décembre 2000

Joyeux Noël et Bonne année 2001 !



Karine Massé / L'Aquilon

*Toute l'équipe du journal tient à vous exprimer
ses meilleurs vœux du temps des fêtes.
Nous faisons relâche
pendant deux semaines.
De retour le vendredi 12 janvier 2001.*

Sommaire

Meurtre au sein de la francophonie

Détails en page 3

(Enfin une histoire à sensation dans le journal!)



Karine Massé

Éducation

Selon un rapport du GTNO traitant du soutien et de l'évaluation des besoins des étudiants du niveau postsecondaire, les écoles des Territoires du Nord-Ouest ont accompli des progrès significatifs en répondant aux besoins spéciaux de leurs étudiants. Cependant, les enseignants réclament avantage de services conseils pour les étudiants. Ils souhaitent également avoir la chance de suivre des séances de formation et de perfectionnement professionnel. Les enseignants soulignent le besoin d'obtenir un plus petit nombre d'élèves par classe. Ils demandent aussique les parents s'engagent davantage dans l'éducation de leurs enfants.

Dogribs

Le député de North Slave, Leon Lafferty, a signalé que le plan d'action déposé par le gouvernement territorial, en ce qui a trait à la Société d'énergie des T.N.-O., ne tient pas compte des actifs dans la région dogribe. Leon Lafferty a indiqué que la vision à long terme du GTNO n'est pas adéquate puisque qu'elle ne prend pas en considération les infrastructures en place dans cette région. Le député a déclaré que si une route d'accès praticable en tout temps était construite pour relier les communautés dogribes, des lignes de transport d'électricité pourraient également être construites le long de la route. Ces lignes approvisionneraient les communautés et les mines.

Journée des peuples autochtones

Les ministres du cabinet appuient l'intention du premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, de transformer le 21 juin en jour férié aux T.N.-O. Le 21 juin représente la journée nationale des peuples autochtones dans l'ensemble du Canada.

Stationnement gratuit

Le stationnement dans les rues du centre ville de Yellowknife sera gratuit du 17 décembre au 31 décembre 2000. Oubliez donc les parcomètres pour quelques jours... Toutefois, tous les autres règlements relatifs au stationnement demeurent en place.

BHP

BHP a signé un contrat avec la compagnie Kete Whii Limited qui se chargera d'acheminer le minerai provenant de la carrière Misery vers la mine Ekati située à 30 kilomètres. Le contrat, réparti sur une période de neuf ans, est d'une valeur de 30 millions de dollars.

Rosemary Cairns quitte

La directrice du Conseil sur la condition de la femme, Rosemary Cairns, quitte son poste pour terminer la rédaction de deux ouvrages. Elle sera remplacée par Barbara Saunders qui travaille, depuis une vingtaine d'années, auprès des femmes dans plusieurs domaines incluant l'éducation, la santé et le logement.

Médicaments : danger

La *Food and Drug Administration* des États-Unis a entrepris de retirer du marché pharmaceutique tous les médicaments en vente libre et toutes les prescriptions qui contiennent du phénylpropanolamine (PPA). Cet ingrédient entre dans la composition de plusieurs médicaments contre le rhume et également dans certains médicaments pour maigrir. Voici une liste incomplète des médicaments contenant du PPA : Alka-Seltzer Plus Cold Medicine, Contact Cold, Coridicin, Dimetapp, Sinutab Sinus, Sirop Triaminic pour le rhume et les allergies. Selon une étude réalisée par l'école de médecine de l'université Yale, un lien a été trouvé entre l'utilisation de PPA et l'augmentation du risque d'accident cérébrovasculaire chez les femmes qui en consomment.

Recours judiciaire :

Nouveaux développements

Karine Massé

Les appels des gouvernements territorial et fédéral seront entendus à Yellowknife les 2 et 3 mai prochains, par un panel de trois juges s'exprimant en français et représentant la Cour d'appel fédérale.

En septembre dernier, le juge Rouleau, de la Cour fédérale, avait rendu sa décision en déclarant que la Cour fédérale était le forum approprié pour entendre le recours judiciaire déposé en janvier 2000 par des francophones. Les gouvernements ont porté cette décision en appel.

Le gouvernement fédéral demande un sursis, c'est-à-dire qu'il demande à la Cour fédérale ne pas exercer sa compétence. Il souhaite que le recours judiciaire, intenté par des organismes et des membres de la communauté, soit entendu non pas par la Cour fédérale, mais par la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) en appelle de la compétence de la Cour fédérale pour entendre le recours judiciaire. Ce dernier porte sur l'application [ou non] de la *Loi sur les langues officielles des T.N.-O.* ainsi que sur le statut constitutionnel des T.N.-O.

Le GTNO avait demandé que la cause de l'équité salariale et le recours judiciaire de certaines parties de la communauté francophone soient joints puisque tous deux traitaient du statut constitutionnel des T.N.-O. Le juge en chef de la Cour fédérale d'appel a rejeté cette demande.

Fonds supplémentaires

Par ailleurs, les membres et organismes de la communauté francophone recevront du financement supplémentaire de la part du programme de contestation judiciaire.

Étant donné la scission du recours en deux aspects, soit les questions procédurales (appels) d'une part et le fond de la cause (l'application de *la Loi sur les langues officielles des T.N-O.* et statut constitutionnel des T.N.-O.) d'autre part, les demandeurs auront droit au double du montant qui leur était alloué. Ils recevront donc non pas une aide financière de 120000 dollars, mais bien de 240 000 dollars.

Attention photographes amateurs!

Concours de photos



Jour de l'An 2000



L'Aquilon revient de nouveau avec un concours de photos. Cette fois-ci, le thème est :

Photos du temps des fêtes



Jour de l'An 2000

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2001 (17 h) pour nous faire parvenir vos photos. Un premier prix de 100 $ sera remis pour la photo gagnante.

Meurtre au sein de la francophonie

Alain Bessette

Cet événement insusité, mais fort apprécié de la foule, est survenu le 16 décembre dernier dans le cadre du souper de Noël de l'Association francoculturelle de Yellowknife.

Les autorités refusent toujours de commenter sur la question. Les premières informations obtenues, de sources anonymes, indiquent cependant que la victime serait un octogénaire francophone riche, mais immoral, de Yellowknife. L'individu serait décédé des suites d'une injection via une seringue hypodermique.

« Cela a été un choc, mais on a beaucoup apprécié l'expérience », a indiqué la coordonnatrice de l'AFCY, Annabelle Landry, quelques minutes après le drame. Mme Landry se serait par ailleurs défilée face aux autorités et serait présentement hors du pays, en fuite vers l'Afrique. Les autorités refusent d'indiquer si un mandat d'arrestation a été émis à son endroit.

Une jeune femme dans la vingtaine serait actuellement sous arrêt en connection avec l'affaire. Elle a utilisé son droit à un appel téléphonique pour rejoindre le journal *L'Aquilon*. « C'était la première fois que je faisais ça et je suis satisfaite du résultat. La responsable, c'est Élise Venne », a accusé Shirley.

S'exprimant par le biais de son avocat, Élise Venne, responsable de la troupe de théâtre « Les pas Trette aux yeux » n'a pas nié son rôle. « Oui, c'est moi qui a écrit cette pièce de théâtre dans le cadre du souper *Meurtre et mystère de Noël* de l'AFCY. », a-t-elle avoué.

La pièce, présentée pendant le repas traditionnel de Noël, a plu à la foule, plus de soixante personnes.



Un toast à la mort de Pépère Lafortune.



Le drame s'est déroulé dans un endroit public

Photos : Karine Massé



La principale suspecte, Shirley



Les principaux suspects dans cette affaire.

ÉDITORIAL

Prenez soin de vos amis

Avec la période du temps des fêtes, les occasions de rencontrer les amis et la famille tout en prenant un petit verre (ou deux, ou trois) se font nombreuses.

Avec les multiples messages d'intérêt public visant à sensibiliser la population face aux dangers de la conduite en état d'ébriété, il peut sembler superflu de vous rappeler qu'il ne faut pas utiliser son véhicule si vous pensez consommer de l'alcool. Et pourtant...

Les gens trouvent encore des excuses faciles, et souvent falacieuses, pour se permettre d'adopter un tel comportement :

- Je demeure tout près, alors...
- Moi, ça m'en prend beaucoup avant de ...
- Je vais conduire bien lentement!
- À cette heure-là, il y a pas beaucoup de traffic!

Avez-vous déjà entendus ces excuses de la bouche de vos amis? Si la réponse est oui, sachez que ces amis ont un sérieux problème.

Tout d'abord, s'ils dépassent le seuil maximum de concentration d'alcool dans le sang et qu'ils sont interceptés par la police, les conséquences seront fâcheuses, au minimum une amende et la suspension de leur permis. Si cette interception se produit après un accident, ce sera probablement la prison pour quelques mois. Si l'accident est sérieux, ces quelques mois se transforment en années. L'alcool consommé ne constitue plus une excuse mais bien un fait incriminant.

Finalement, si votre ami décède des suites d'un accident de voiture, quel sera votre degré de remords pour ne pas l'avoir empêché d'utiliser son véhicule alors qu'il était éméché ?

Un conseil, si vous recevez des amis, saisissez-vous de leur clés de véhicule à leur arrivée (faites-en une condition d'accès) et exercez votre jugement à la fin de la soirée. C'est plus prudent!

Alain Bessette



Karine Massé / L'Aquilon

Les enfants de la garderie Plein soleil ont présenté un charmant spectacle de Noël le 18 décembre.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sue le Web : http://users.internorth.com/˜aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Karine Massé
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

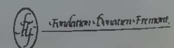
Collaborateurs et collaboratrice :
Karine Cyr, Geneviève Harvey, Nadia Laquerre, Yves Laroche, Annick St-Germain.

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM



Fin désenchantée d'un voyage !



Geneviève Harvey

Je ne tiens pas à vous garder dans un environnement de maladie, mais c'est quand même la réalité qui s'impose à moi en ce retour de voyage. La turista est un danger qui guette tout voyageur. Et alors, gare. Rien ne sert de chercher d'où ça vient, comment c'est arrivé, comment ça va partir. Toutes vos interrogations demeureront sans réponse. D'où ça vient ? Ça peut vraiment venir de n'importe quoi, de n'importe où. C'est impossible à détecter. Comment ça arrive ? Ça peut arriver n'importe comment : la nourriture, la température, une boisson contaminée, de la glace faite n'importe comment. Bref, les réponses sont introuvables. Comment ça disparaît? Alors là, voilà la question la plus épineuse de toutes, si je peux m'exprimer ainsi. Bref, ne pas de décourager, ne pas déshydrater, garder le moral... et attendre. Voilà donc le triste sort réservé à votre humble servante en cette veille des Fêtes.

Je vais vous passer des détails du voyage de retour en avion. Qu'il suffise de vous dire que les avions étaient en retard de Vancouver. L'avion pour Yellowknife a donc dû nous attendre à Edmonton. Nous étions une dizaine de passagers à changer d'avion. Donc, pas surprenant que nos bagages n'aient pas suivi. Je m'y attendais. Ce qui m'a prise de surprise a été le temps : -36 C, on ne rit plus. Et je ne suis pas habillée pour ça, bien entendu. Je demande à une agente de bord si je peux emprunter une couverture que je rapporterai le lendemain. Permission accordée. Je tente de relaxer un peu. Il est maintenant près de minuit. Je suis arrivée vers midi à Vancouver, après un vol de onze heures entre Hong Kong et Vancouver. Les heures commencent donc à s'accumuler, tout comme la fatigue, d'ailleurs. Je calcule que je serai dans mon lit vers une heure du mat. J'ai tellement hâte d'y être. En plus que le ventre commence à me tirailler. Comment on fait pour faire un si long voyage avec une turista ? Voilà la question à cent point dont les voyageurs à long cours connaissent la réponse. Il s'agit d'un médicament maudit qui fait un bouchon. Plus rien ne passe, Tout macère tout doucement à l'intérieur. Ce médicament n'est vraiment pas conseillé... sauf si vous avez à faire un long trajet. Le choix vous revient alors. Et pour moi, pas le choix. C'est à l'arrivée que les effets secondaires se font sentir, et le choix du mot est bien pesé.

Mais tout doucement, au bout de quelque 48 heures ou peu s'en faut, j'arrive à la maison. Quel bonheur de retrouver ses bonnes vieilles toilettes. Je suis rendue, heureuse de l'être.

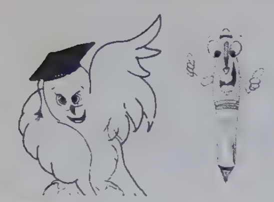
Je m'excuse un peu de finir ainsi mon voyage, mais que voulez-vous, souvent les voyages finissent ainsi, sur un air un peu plus triste, plus terre à terre, sur une note un peu plus triste, quoi ! J'avais quand même envie de partager le voyage avec vous jusqu'à la fin. Voilà qui est fait.

Je vous souhaite de bonnes vacances, de bons voyages (plusieurs d'entre vous s'en vont dans leur famille). Profitez bien des quelques jours qui restent cette année : ce sont les derniers du millénaire : en effet, nous entrons vraiment dans le nouveau millénaire le premier janvier de cette année. Pour ma part, je me remets de mes émotions et je devrais être prête pour de nouvelles aventures en janvier. Là-dessus, la bise, et Joyeux Noël et Bonne Année !

genevharvey@yahoo.com

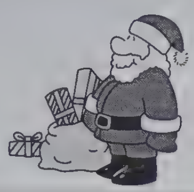
COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com





Noël

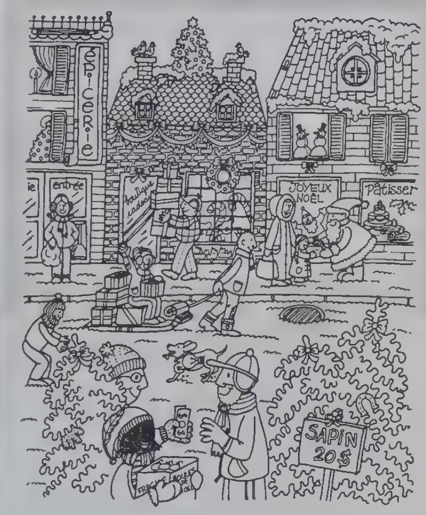


Bonjour à toi ! Noël approche à grands pas. Es-tu excité(e) ? J'ai toujours très hâte à Noël. Chaque année, je me questionne si j'ai été assez sage pour recevoir les cadeaux que j'ai demandés. Et toi ?

Ma liste est courte cette année. Je n'ai demandé qu'une seule chose. J'aimerais bien recevoir des skis de fond. J'en ai fait quelques fois avec des amis et j'ai attrapé la piqûre. J'aimerais avoir ma propre paire de skis. Je me croise les doigts. Et toi, qu'as-tu demandé ?

Le temps des fêtes

Observe ce dessin et tente de retrouver les images suivantes :

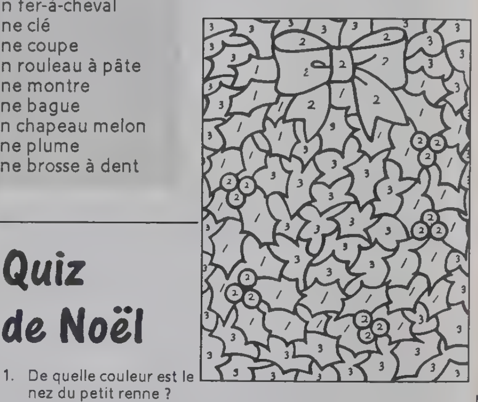


un crayon
une salière
une ampoule
une pipe
un bouton
un rasoir
un fer-à-cheval
une clé
une coupe
un rouleau à pâte
une montre
une bague
un chapeau melon
une plume
une brosse à dent

Dessin caché

Découvre le dessin caché derrière tous ces chiffres.

1 = vert 2 = rouge 3 = jaune

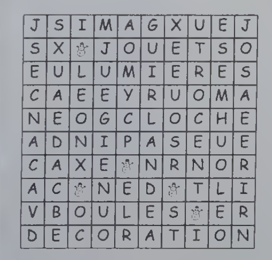


Quiz de Noël

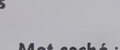
1. De quelle couleur est le nez du petit renne ?
2. Où habite le Père Noël ?
3. Qui aide le Père Noël à préparer les jouets ?
4. Quels animaux tirent le traîneau du Père Noël ?
5. Quelle date le Père Noël distribue-t-il les cadeaux?
6. Quelle plante des fêtes a des baies rouges et des feuilles piquantes ?
7. Sous quelle plante de Noël doit-on s'embrasser ?

Mots cachés

Amis • Amour • Boules • Cadeaux • Carte • Cloche • Décoration • Guirlande • Jeux • Jouets • Lumières • Neige • Noël • Rire • Sapin • Vacances



J	S	I	M	A	G	X	U	E	J
S	X	☃	J	O	U	E	T	S	O
E	U	L	U	M	I	E	R	E	S
C	A	E	E	Y	R	U	O	M	A
N	E	O	G	C	L	O	C	H	E
A	D	N	I	P	A	S	E	U	E
C	A	X	E	☃	N	R	N	O	R
A	C	☃	N	E	D	☃	T	L	I
V	B	O	U	L	E	S	☃	E	R
D	E	C	O	R	A	T	I	O	N



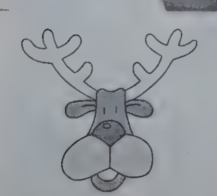
Mot caché : ____________ __________

Les gagnant(e)s du concours de Noël sont :

Alex et Audrey Pelletier, Christopher et MacKinley Moore, Dominique Bennett, Mathieu, Mylène et Élise O'Brien, ainsi que Chantelle et Amélie Duval.

Félicitations pour votre beau travail !





Chouette et Stylo • C.P. 1325 • 5016, 48e rue, Yellowknife, NT, X1A 2N9 • 873-6603

Hiver 2001

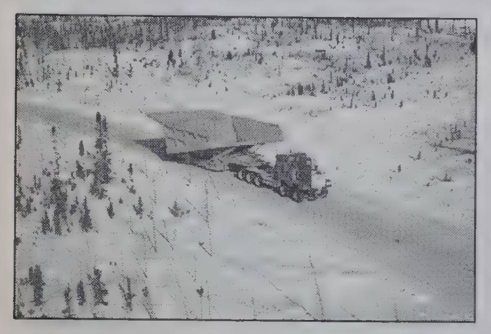
À l'assaut de la route de glace

Les hélicoptères se préparent à survoler les lacs traversés par la route de glace de la mine Lupin, afin de s'enquérir de l'épaisseur de la glace.

Karine Massé

Seule voie disponible pour acheminer de l'équipement lourd et du carburant en quantité, la route de glace, dont l'ouverture est prévue pour la fin du mois de janvier, est attendue avec impatience par les compagnies minières comme BHP, DeBeers, Echo Bay Mines et Diavik Diamond Mines Inc.

Celles-ci ne disposent que de quelques mois pour acheminer vers leurs sites divers matériaux, qui ne peuvent prendre la voie





des airs. « Nous effectuerons 4000 voyages de camions cet hiver, dont plusieurs chargements de carburant et d'équipement spécialisé, comme un bateau de 250 pieds de long servant à nettoyer le fonds des lacs », affirme Tom Hoeffer, directeur des affaires publiques et gouvernementales au sein de Diavik. L'an dernier, cette compagnie avait envoyé 1000 voyages par la route de glace.

Quant à BHP, qui possède la mine Ekati, elle compte envoyer, cet hiver, 60 millions de litres de carburant et 14 000 de nitrate d'ammonium (utilisé dans la fabrication d'explosifs).

Avant de prendre d'assaut la route, la glace doit atteindre une épaisseur minimale d'environ 30 pouces pour que les camions puissent y circuler en toute sécurité. D'ailleurs, la vitesse maximale sur cette route gelée est d'environ 30 km/h.

Cette route, d'une longueur de 560 kilomètres, est ouverte depuis 1982. « La route de glace est construite, à 90 pour cent, sur l'eau », affirme Kirk McLellan, le porte-parole de la compagnie Echo Bay Mines (mine Lupin).

Durant les prochaines semaines, plusieurs des 109 employés chargés de l'entretien de la route seront à l'œuvre afin d'enlever la neige la recouvrant pour donner la chance à la glace d'épaissir plus rapidement.

L'an dernier, ce sont 4000 voyages de camion qui ont acheminé des matériaux, surtout du carburant, vers les sites miniers. « Cette année, selon les besoins des compagnies, le nombre de voyages de camion va doubler, passant à 8000. Cela ne s'est jamais vu auparavant. Nous n'avons jamais transporté autant de tonnes de matériaux que ce qui est prévu pour l'hiver 2001 », souligne Kirk McLellan.

L'an dernier, il en coûtait 10¢ du kilomètre par tonne pour emprunter le route de glace. Cette année, Kirk McLellan prévoit que les coûts seront de 11¢ du kilomètre par tonne.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a entamé des pourparlers avec la compagnie Echo Bay Mines, qui assure l'entretien et la construction de la route de glace, afin de prendre le contrôle de celle-ci. « Nous ne voulons pas assurer l'entretien de la route de glace. Nous sommes intéressés par l'industrie minière et non par la construction de routes. Alors, si le gouvernement souhaite prendre en charge la construction et l'entretien de la route de glace en nous garantissant des prix comparables à ce que nous offrons actuellement, et en nous assurant que la route sera ouverte durant la même période, nous n'avons pas d'objection », indique Kirk McLellan.

Photos : une gracieuseté de Diavik Diamond Mines Inc.

Noël à Fort Smith

Activités de l'AFFS

Décembre, dernier mois de l'année !

Nadia Laquerre

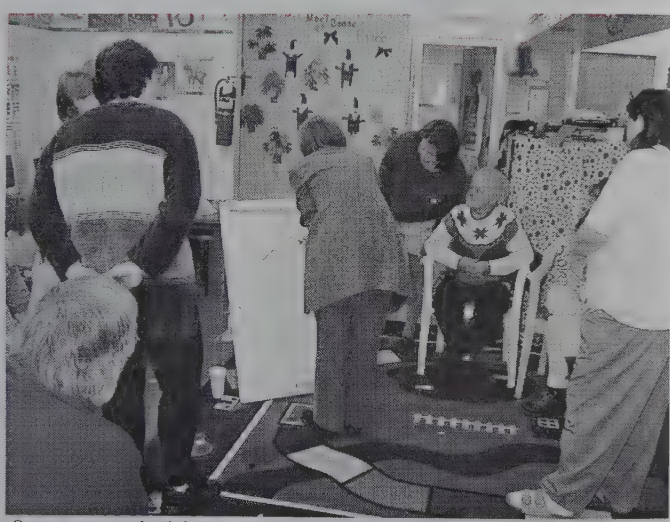
Le mois de décembre est de loin le mois le plus occupé et le plus apprécié. En peu de temps, les membres de l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS) ont eu l'occasion de se fréquenter plus d'une fois et par le fait même, d'en révéler un peu plus qu'à l'habitude! Vous trouverez sur ces pages les plus belles photos de nos activités : les tournées du père Noël, le dépouillement de l'arbre de Noël, l'exposition de peinture de la classe de francisation et la fête des adultes. Comme lors de toutes réjouissances qui se respectent, la nourriture y était abondante, le père Noël est venu distribuer les cadeaux et le plaisir de vivre Noël dans la langue de Molière était une fois de plus au rendez-vous. Oh! Oh! Oh! Le Père Noël m'a aussi chargé d'une missive provenant de nos chers pionniers, Jeanne et Orel Dubé,

Joyeux Noël et Bonne Année 2001
à tous les Franco-ténois et Franco-ténoises

Photos Rick James et Nadia Laquerre



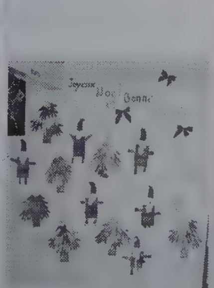
Alex est très fière de son œuvre d'art.



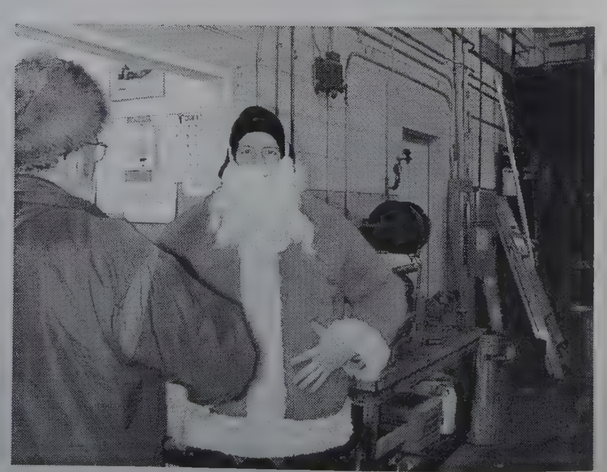
On est pas sans dessin!



Parlant d'œuvre d'art

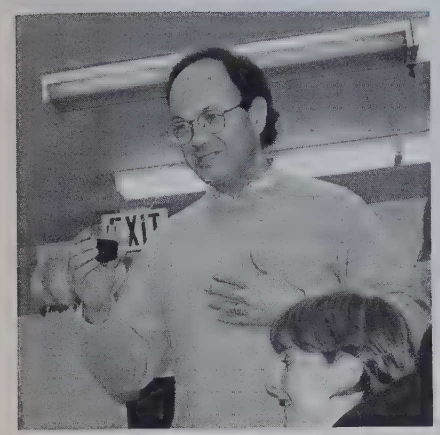


Oeuvre collective des enfants



Claude se transforme en père Noël pour quelques minutes.

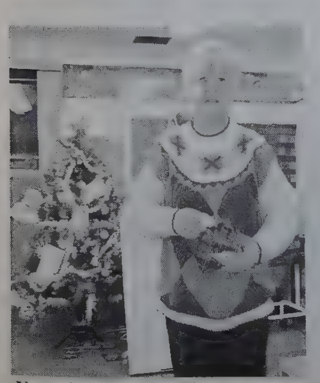
Noël à Fort Smith



Don et son petit discours.

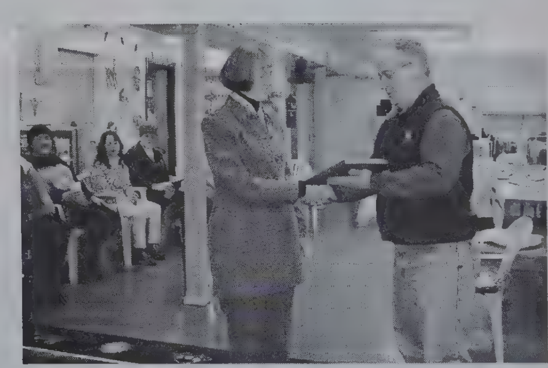

Les grands esprits stratégiques à l'œuvre.


Michel et Colette, avec leurs petits cadeaux.


Un petit cadeau pour Jeanne


À l'an prochain Monique!


C'est le temps de se gaver!


Christine Aubrey reçoit une plaque du député Michael Miltenberger.


Christine et Robert posent fièrement devant le buffet

Un très joyeux Noël de la part de la garderie Plein soleil









Photos : Karine Massé



Commission scolaire francophone

Déjà l'expansion…

Des architectes ont examiné le terrain entourant l'École Allain St-Cyr afin de proposer des plans d'aménagement de la cour de récréation et d'agrandissement de l'école.

Karine Massé

Lors d'une deuxième rencontre des commissaires, le13 décembre dernier, les discussions portaient sur l'agrandissement de la cour d'école de l'ÉASC et sur la construction de classes supplémentaires et d'un gymnase. « On va ajouter 100 mètres tout le long de l'école », a affirmé le secrétaire-trésorier de la CSFD, Marcel Blanchette.

Un architecte paysagiste se chargera d'aménager la future cour d'école et la nouvelle partie. La directrice de l'École Allain St-Cyr (ÉASC), Julie Bouchard, aimerait bien transformer la cour d'école en forêt enchantée avec des jeux dispersés entre les arbres, une suggestion du comité de parents. Toutefois, la commission scolaire veut s'assurer que la cour de récréation soit sécuritaire.

La commission scolaire souhaite également donner 14 000 dollars à la Garderie Plein Soleil. « La Garderie, c'est notre outil de promotion. Tous les enfants qui fréquentent la garderie s'inscrivent par la suite à l'École Allain St-Cyr », a expliqué Jean-François Pitre.

La Garderie Plein Soleil avait reçu 20 000 dollars l'an dernier, comparativement à 10 000 cette année. Avec l'ajout de 14 000 dollars, cela portera à 24 000 dollars par année le budget [partiel] pour la francisation.

La directrice de l'ÉASC a mentionné la nécessité d'acheter de nouveaux ordinateurs et d'installer de nouveaux logiciels, en rappelant que les 13 ordinateurs ne suffisent plus et ne permettent pas aux enseignants et aux élèves d'atteindre les objectifs fixés dans ce domaine. Pour répondre à cette demande, la commission scolaire fournira l'argent pour embaucher un technicien qui fera l'évaluation du système informatique de l'école et pour acheter 15 nouveaux ordinateurs.

Finalement, le dernier point abordé lors de cette réunion concernait les contrats des enseignants. Certains membres du personnel de l'École Allain St-Cyr sont inquiets. Certains sont affiliés avec le Syndicat des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (SEETNO), et se demandent ce qui se passera en juin prochain, alors que leurs contrats tomberont sous la responsabilité de la nouvelle commission scolaire. Un dossier à suivre…

Nouveaux locaux

La nouvelle commission scolaire francophone de division (CSFD) compte emménager au sous-sol de la Fédération franco-TéNOise, dès le 1er janvier 2001. « Il y a plusieurs avantages : on est déjà là [la FFT, l'AFCY, la Radio CIVR et L'Aquilon] », a déclaré le président de la CSFD, Jean-François Pitre.

Karine Massé / L'Aquilon

Réunion de la commission scolaire francophone de division.

La Page des Ados

Je craque avec toi mon Coco

CoCo?! : Conseil de coordination de la jeunesse des Territoires du Nord-Ouest.

Le CoCo est constitué de sept jeunes et coordonné par Mlle Élise Venne.

Tout d'abord, je vous présente notre CA :
- Très honorable présidente : Marie-Claude Sénéchal (école Sir John Franklin) aidée par notre :
- Adorable vice-présidente : Noémie Robillard (école St-Patrick)
- La plume : Mariève Fontaine, secrétaire appuyée par nos très utiles :
- Conseillères : Louise Tumchewics (école Sir John Franklin); Abigail Alty (école William McDonald) et; Alexandrea Malakao (école William McDonald)

La première rencontre du CoCo a eu lieu le 3 octobre 2000. L'objectif que notre équipe dynamique s'est fixé cette année est de faire vivre des expérience géniales aux jeunes francophones et francophiles du Nord. Nous sommes présentement en pleine préparation de notre calendrier annuel d'activités. Donc, si cet article a suscité un brin d'intérêt en vous, suivez nos chroniques mensuelles dans l'Aquilon, l'horaire des activités y sera mentionné sous peu. De plus, nos conseillères se feront un plaisir de diffuser cette information dans leurs écoles respectives.

Mariève Fontaine

Une petite recette
Macarons aux noix

Ingrédients
2 œufs
1/2 c. à thé de sel
1 c. à thé de vanille
1 tasse de sucre
3 tasses de noix du Brésil, pacanes ou noix finement moulues

Chauffer le four à 325 °F. Moudre les noix ou les hacher finement. Mettre les œufs, le sel et la vanille dans le grand bol. Battre 2 minutes à la vitesse no.12. Y incorporer graduellement le sucre, en battant 1 minute. Ajouter les noix, mélanger à la vitesse no.1. Mettre par cuillérée à thé sur une tôle bien graissée et enfarinée, en poussant la pâte hors de la cuillère avec un grattoir de caoutchouc. Cuire environ 10 minutes. Refroidir quelques secondes, puis les enlever de la tôle tandis qu'ils sont encore mous. Laisser refroidir. Donne environ cinq douzaines.

Abigail Alty & Alexandra Malakoe

Poésie
Je l'aime

Pour moi, c'est essentiel
De regarder vers le ciel
Quand tu n'es pas
auprès de moi
Je m'ennuie de toi

Que dois-je t'offrir
Pour te faire revenir
Plutôt que de me faire
souffrir
Dis moi quand tout ça
va finir

Jimmy
Tu as changé ma vie
Pourquoi es-tu parti
As-tu idée de ce que j'ai
ressenti ?

Je suis prête à tout
Pour faire renaître
l'amour fou
Mais quand je te vois
Je n'ai plus de voix

Mon amour est
indescriptible
Tu es si sensible
Et paisible
Mais en même temps
inaccessible

Quelque chose t'a
bouleversé
Ce n'est pas une raison
pour me laisser
Ça ne sert à rien de se
venger
Ou même de tuer

Je t'aime tant
Et je n'ai jamais aimé
autant !

Noémie Robillard

Les sons de Noël

Promenade en traîneau
Claude Valade

Petit papa Noël
Mireille Mathieu

Berceuse du petit Jésus
Mathé Arsenault

Les cloches de Noël
Angèle Arsenault

Jingle bell rock
Daniel Nault

The angel Gabriel
The Westwind ensemble

C'est la nuit de Noël
Alain Morisod & Sweet people

Rigodon rap
Edith Butler

La petite vendeuse d'allumettes
Chantal Pary

Ding dong merrily on high
The Northstars Musicians

Abigail Alty & Alexandra Malakoe

Chasse et pêche

Truites grises l'hiver? Pourquoi pas!

Yves Laroche

Dans la dernière chronique j'ai abordé le sujet de l'équipement pour faire de la pêche blanche. Cette semaine, on va discuter de techniques pour capturer la truite grise de façon régulière l'hiver sur la glace.

Rappelons que la truite grise ou touladi, fraie à l'automne. Donc, en principe, elle sera très active dès la fraie terminée, ce qui coïncide avec la période de prise des glaces, période trop dangereuse pour pêcher. Cependant, dès que la glace est sécuritaire, il sera facile de trouver la truite et de faire de belles prises en bonne quantité car la grise ne sera pas trop loin de son lieu de fraie. En général elle est facile à trouver entre 4 et 8 mètres d'eau. Rechercher les structures telles que les îles, pointes, îles submergées, décharges et recharges des lacs. Attention aux courants car la glace est mince! Installer vos brimbales ou lignes avec un cisco ou un mené mort à au moins un pied du fond du lac. En raison des règlements de pêche qui nous limitent à deux lignes par pêcheur, installer un ligne près du bord du lac dans 4 à 5 mètres d'eau puis une autre dans 7 ou 8 mètres d'eau. Si vous êtes plusieurs pêcheurs, installer vos lignes à des profondeurs différentes. Normalement, le lever ainsi que le coucher du soleil sont des périodes d'activité propices à la capture.

La jig

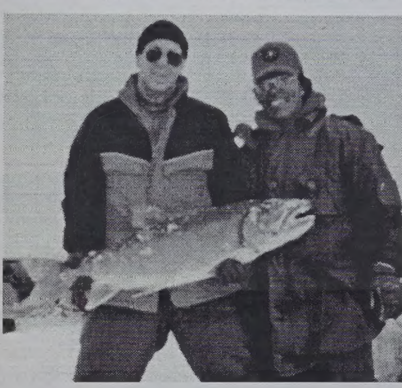
Vous préférez la technique de la dandinette ? Eh bien, laissez-vous aller avec une cuillère ondulante argent avec un mené comme appât et « jigger » à différentes profondeurs d'eau lentement ! Cette méthode est surprenante. Les jigs de plastique blancs de 3 ou 4 pouces sont excellents. Un plomb d'au moins un onze est nécessaire pour descendre la ligne facilement. Les jigs de type « airplane » sont hautement efficaces dans les teintes de blanc jaune et chartreuse.

Durant la nuit éviter de laisser vos appâts au fond du lac. Dans les lacs des TNO l'on retrouve souvent un poisson surnommé la loche qui est actif surtout la nuit. Vérifier vos lignes au moins à toutes les 30 minutes et nettoyer bien vos trous dans la glace. L'hiver passé, j'ai vu des pêcheurs mettre de l'antigel pour ralentir la formation de glace dans leur trous de pêche. Cette pratique est totalement illégale et immorale! SVP préservez notre environnement et n'hésitez pas à dénoncer le pêcheur utilisant cette technique aux autorités.

Il est relativement facile de capturer la truite grise l'hiver. Je pratique cette pêche depuis plusieurs années avec succès. Je préfère utiliser des brimbales de type « Polar » avec bobine submergée avec un fil de pêche noir d'au moins 40 lbs de résistance. Un plomb, un mené ou cisco avec un hameçon en « V » monté de grosseur 1/0 ou 2/0 complète mon attirail.

Grâce aux bons conseils de J.C. Brien, j'ai toujours capturé au moins une truite à chacune de mes sorties de pêche sur la glace l'an passé dans des lacs très près de Yellowknife. Ma plus grosse capture de truite grise l'hiver est un spécimen de 38 lbs capturé à la dandinette à Povirgnituk au Nunavik en mars 1991. À noter, que j'utilisais une simple « Dare Devil » rouge et blanche avec comme appât un bout de sac de plastique blanc de la COOP locale! La simplicité mène parfois au succès.

Finalement, amis pêcheurs et chasseurs ou tout simplement amants de la nature, « Meilleurs Vœux » de bonheur dans cette période des Fêtes et Bonne et Heureuse année 2001. J'espère vous rencontrer sur un lac près de Yellowknife au cours de la période des Fêtes. Merci infiniment pour votre fidélité à mes chroniques avec L'Aquilon.



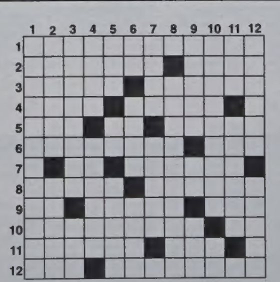
Ma fameuse grise de POV en mars 1991. Quel bon souvenir !

Photo : Yves Laroche

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 628



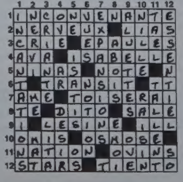
HORIZONTALEMENT

1- Signal discontinu, irrégulier.
2- Portique d'une église. – Ennui, problème.
3- Ce qui est triple. – En dehors de la réalité.
4- Alla à l'aventure. – Religieuses non admises aux vœux.
5- Crie, en parlant du cerf. – Possède. - Génie poétique.
6- Relative au fémur. – Adverbe de négation.
7- Infinitif. – Fine baguette de bois.
8- Coupés au niveau de la peau. – Prélat et poète franc (353-431).
9- Éminence. – Caractère grec. – Notre mère à tous.
10- Vident un lieu. – Possédé.
11- Arbuste à fleurs blanches. – Unité de mesure de travail.
12- Napperons. – Suppressions, dans l'écriture.

VERTICALEMENT

1- Se dit des rencontres de deux phénomènes distincts.
2- Exposée dans le détail. – Substance qui a une saveur aigre.
3- Navires de guerre. – Adverbe.
4- Volcan de Sicile. – Frère d'Électre.
5- Unité de fluidité. – Altesse royale. – Rivière de France.
6- Personnel. – Constituas un lien affectif (te). – Substance sucrée.
7- Iridacée aux couleurs vives. – Faire la moue, bouder.
8- Pics de mineurs.
9- Imbécile. – Déchiffré. – Mise en ordre d'informations.
10- Maladie infectieuse siégeant à la face. – Jeu chinois.
11- Refuse de reconnaître. – Originaire de.
12- Pousses des graminées. – Faits depuis peu et qui n'ont pas servi.

RÉPONSE DU NO 627



Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 DÉCEMBRE 2000

ANNIVERSAIRES:
27 décembre GÉRARD DEPARDIEU (Capricorne-Rat)
30 décembre ROBERT HUSSEIN (Capricorne-Chat)



BÉLIER
Vous ressentez plus que jamais le besoin d'être en harmonie avec les gens avec qui vous travaillez. Cela est capital dans votre vie. Cela vous apporte une grande paix. Souvenez-vous-en.



TAUREAU
La planète Vénus vous apporte la capacité de comprendre plusieurs choses même si cela ne se vit pas facilement. Vous allez vers des situations qui vous aident à évoluer. N'en doutez pas.



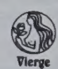
GÉMEAUX
Vous avez besoin de sentir que vous pouvez compter sur les gens que vous aimez. Il est possible que vous soyez obligé de mieux vous faire comprendre dans plusieurs domaines. Cela vous donne une grande capacité d'exprimer ce qui est important pour vous.



CANCER
Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps. Vous allez vers des choses qui vous apporteront du bonheur. Cela réglera plusieurs situations dans votre vie professionnelle. Soyez-en certain.



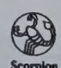
LION
La planète Saturne vous incite à réfléchir profondément avant de vous décider dans quoi que ce soit. Cela demande beaucoup de patience. Ne vous inquiétez pas.



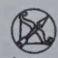
VIERGE
Vous allez vers des choses qui sont formidables. Vous vous acheminez vers une vie professionnelle heureuse. Cependant, il ne faut pas que vous accordiez de l'importance à des choses qui n'en ont pas vraiment.



BALANCE
Vous avez besoin que tout soit vécu dans la paix. Vous êtes capable de discerner plusieurs choses dans tout ce qui vous arrive. Cela vous rend très perspicace. Ne l'oubliez surtout pas.



SCORPION
Vous allez vers des ambitions qui sont opposées à celles que vous aviez dans le passé. Cela vous apprend beaucoup sur vous-même et sur les autres. Ne vous éloignez pas de ce qui vous a déjà apporté du bonheur.



SAGITTAIRE
Vous pouvez vraiment vivre les choses avec une grande harmonie intérieure. Cela vous apportera des chances nouvelles. Ne vous inquiétez de rien face à votre vie financière.



CAPRICORNE
La planète Jupiter fait que vous avez besoin de vivre les choses avec une grande honnêteté. Vous ressentez plus que jamais que plusieurs situations doivent être clarifiées. Cela est capital pour vous. C'est très bien ainsi.



VERSEAU
Vous ne pouvez pas perdre votre temps dans des situations qui n'ont pas vraiment de valeur. Vous devez être sûr de vous pour ne pas vous laisser impressionner par quoi que ce soit. Pensez-y fermement.



POISSONS
La planète Mars vous fait voir les choses d'une manière très spontanée. Vous voulez à tout prix que tout soit correct. Vous pouvez vous sortir de plusieurs problèmes car vous en avez la capacité.



Horaire télé
(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	L La Messe de la nuit / C'est simple comme bonjour			Variées	Le Midi	Cinéma variées		Me Cinéma			Variées	Variées	Anima-niacs	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
RDI	Le journal du matin	Variées	Variées	Variées	Le Midi	Variées	L RDI à l'écoute / Ma Zone libre		Variées		Variées		Variées	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Variées	Variées
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Cinéma variées				Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Quoi Bugs?	Cinéma variées			Le TVA	Drôles de maisons

Lundi

25 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Maman, j'ai raté l'avion" (Com,'90) Catherine O'Hara, Macaulay Culkin.				Solstice 2000 Spectacle autochtone.		Téléjournal	"Noël blanc" (Mus,'54) Danny Kaye, Bing Crosby.				"Ma geisha" (Com,'62) Yves Montand, Shirley Maclaine.			:25 Fin de la programmation			
RDI	Le journal RDI	Revue insolite	Grands Rep. L'histoire de Jésus.		Téléjournal	Ent. artistes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Ent. artistes	Grands reportages		Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Revue insolite	
TV5	Journal de France	Festival..Cirque				"Le voyage de Monsieur Perrichon" (Dra,'77)			Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Musiq. Coeur		:15 "Merlusse" (Dra) Michel Galabru.		:15 Vivement dimanche!			
TVA	"Capitaine Crochet" Peter Pan doit délivrer ses enfants kidnappés par le capitaine Crochet. (Fant,'91) Dustin Hoffman, Robin Williams.						Le TVA/:20 Sports	Loteries /:40 "Noël dans la montagne magique" (Com/dra,'86) Dolly Parton.				:40 Fin de la programmation						

Mardi

26 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Forrest Gump" Un simple d'esprit connaît une destinée singulière à travers des années. (Com/dra,'94) Robin Wright, Tom Hanks.						Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Liberace L'image de Liberace.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. À votre service L'art du service.		Zone libre Espionnage / Cyberpharmacies.		Téléjournal	Ent. artistes	Grands reportages		Enjeux	Capital actions	Grands reportages	
TV5	Journal de France	Comme au cinéma Muriel Robin au festival de Sarlat pour son premier grand rôle.				Temps présent Émission d'information.		Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Le malingot			:45 Salvatore Adamo Un duo en exclusivité.		Méditer./ Joy..Noël	Reflets Sud Luthier français à Madagascar.	
TVA	"Un Indien dans la ville" (Com,'94) Patrick Timsit, Thierry Lhermitte.				Coup de chapeau		Le TVA/:20 Sports	Loteries /:40 "Armé et dangereux" (Com,'86) Eugene Levy, John Candy.				:35 Infopublicité		:40 Fin de la programmation				

Mercredi

27 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le monde magique des Léprechauns" (Fant,'99) Roger Daltrey, Randy Quaid. 1/2				Boîte frissons		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "L'enfant d'eau" (Psy,'95) Marie-France Monette, David La Haye.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve écoute	Grands Rep. Vie de Sylvie Fréchette.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Zone libre Magazine sur l'actualité		Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Euronews	Capital actions	Zone libre Magazine sur l'actualité	
TV5	Journal de France	Festival..Cirque			Dinosaures	Nunavik Communauté Inuit.		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma Muriel Robin au festival de Sarlat.				:15 Temps présent Émission d'information.		:15 Lourdes... histoire Destin de leur ville.	
TVA	Oeufs d'or	Records Guinness	"L'odyssée" (Avent,'97) Greta Schacchi, Armand Assante. 1/2				Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"Mais qui est Harry Crumb?" (Com,'89) Jeffrey Jones, John Candy.				Infopublicité		Fin de la programmation			

Jeudi

28 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le monde magique des Léprechauns" (Fant,'99) Roger Daltrey, Randy Quaid. 2/2				Revue année 2000 Sujets les plus touchés.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "La gloire de mon père" (Com/dra,'90) Nathalie Roussel, Philippe Caubère.					:40 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Enjeux Montréal marché noir d'enfants.		Enjeux Agressés par les allergies.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Euronews	Capital actions	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	
TV5	Journal de France	Union Libre Invité(es): Guy Bedos		Écrans du monde	Julie Lescaut			:35 Téléciné	:05 Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Éclats de famille" (Dra) Yves Robert, Emmanuelle Riva.				Nunavik Communauté Inuit.		Faxculture	
TVA	Claire Lamarche		"L'odyssée" (Avent,'97) Greta Schacchi, Armand Assante. 2/2				Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"Volontaires" (Com,'85) John Candy, Tom Hanks.				Infopublicité		Fin de la programmation			

Vendredi

29 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les 101 dalmatiens" (Com,'96) Jeff Daniels, Glenn Close.				Revue année 2000 Sujets les plus touchés.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le château de ma mère" (Com/dra,'91) Nathalie Roussel, Philippe Caubère.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Enjeux Les prostituées et les familles.		Zone libre Pénitencier de Donnacona.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Euronews	Capital actions	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	
TV5	Journal de France	Thalassa Escale à Venise.		Faut pas rêver		Festival d'été		Les prix du Québec	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Une vague de suicides fait rage dans la petite ville des Clairières.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	"Denis la petite peste" (Com,'93) Walter Matthau, Mason Gamble.				Musicographie		Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"Y a-t-il enfin un pilote dans l'avion?" (Com,'82) Julie Hagerty, Robert Hays.				Infopublicité			Fin de la programmation		

Samedi

30 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Anima-niacs	Lassie	Le Midi	"Oz, un monde extraordinaire" (Fant,'85) Nicol Williamson, Fairuza Balk.					Accent franco.	Le monde selon Tippi Tippi et ses amis.		Chiens.. travail	Aventure du ski Le défi des remontées.		Téléjournal	Festival.-.Cirque
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Hist. oubliées	Enjeux Les prostituées et les familles.		Zone libre Espionnage / Cyberpharmacies.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 ..tourisme	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlingueur	Reflets Sud Reportage sur le MASA 1999.		Méditerranéo	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Thalassa Escale à Venise.		Télétourisme	Journal Suisse
TVA	Quoi Bugs?	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Nous ne sommes pas des anges" (Act,'89) Sean Penn, Robert De Niro.				Le TVA	"Les trouble-f..

30 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Oilers d'Edmonton LNH Site: Edmonton						Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Le bonheur est dans le pré" (Com,'95) Sabine Azéma, Michel Serrault.					:10 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands reportages		Grands reportages Hommes à louer		Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux		Téléjournal	Branché	Grands reportages	
TV5	Journal de France	"L'école des femmes" (Dra) Yannick Debain, Michel Galabru.			:15 À comm.	Union Libre Modes de différents pays.		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "La comète" (Dra) Samuel Labarthe.		:50 Presse canadien'				Festival d'été	
TVA	16h30 "Les trouble-fêtes" (West,'94) Terence Hill.			"Légendes d'automne" Trois frères vivent une aventure avec la même jeune femme. (Drame,1995) Aidan Quinn, Anthony Hopkins, Brad Pitt.						Le TVA & sports	:15 Loteries /:20 "L'aigle de fer" (Avent,'86) Louis Gosset Jr., Jason Gedrick.				:25 Publicité	:55 Fin de la programmation		

Dimanche

31 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Une orang-outang... Orang-outang capturée.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le journal du matin	Hist. oubliées	Enjeux Montréal marché noir d'enfants.		Le Midi	Bulletin des jeunes	Revue nationale Pricipaux événements.		Rev. internat. Revue 2000 internationale		Zone libre Jeunes attirés par les risques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Revue insolite	
TV5	TV5journal /:15Invité	J.-F. Maljean	Musique/Coeur		TV5 le journal /:15 "Une grosse bouchée d'amour" (Dra)			:45 À comm.	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Coup de chapeau Spécial Noël.		La cuisine Restaurant de Michel Bras.		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Ce cher intrus" (Com,'91) Holly Hunter, Richard Dreyfuss.					Quoi Bugs?	Évangélisation	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"L'ensorcellement de Ben Wagner" (Fant,'94) Justin Gocke, Sam Bottoms.				Le TVA	Un monde de fous

31 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découverte	Beaux dimanches		Beaux dimanches Folklore irlandais.		:40 Beaux dimanches	Téléjournal	Tam Tam	Fureur.....			"Diamants sur canapé" (Dra,'61) George Peppard, Audrey Hepburn.		:10 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Hist. oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Ent. artistes	Revue insolite		Zone libre Vivre sur les flots.		Téléjournal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité		Zone libre Magazine sur l'actualité		Revue insolite	
TV5	Journal de France	"Les enfants d'Edouard" (Dra) Christian Alers, Marthe Mercadier.				Tapis rouge Émission de variétés animée par Michel Drucker.						Le crazy horse de Paris		Le cabaret latin		:35 Alice	La cuisine	Télétourisme
TVA	"Le magicien d'Oz" (Mus,'39) Bert Lahr, Judy Garland.				Les Mordus		Un show sournois		Le TVA/:20 Sports	Loteries /:35 "Piège de cristal" (Police,'88) Alan Rickman, Bruce Willis.						:40 Fin de la programmation		

Semaine du 1er au 7 janvier 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	L Voix pour le IIIe millénaire/...simple		L Noël toujours	Variées	Le Midi	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Anima-niacs	Variées	Variées		Variées	L Cinéma
RDI	Variées	Me V L'Atlantique en direct		Variées	Le Midi	Variées	L Revue insolite		L Grands reportages / L'Ontario en direct		L Grands reportages / L'Ouest en direct		Variées	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chapeau	G.gour-mands	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Variées		Me J V Michel Jasmin		Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Quoi Bugs?	Cinéma variées			Le TVA	Drôles de maisons

Lundi

1 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Astérix et les Indiens" (Dess,'94)			Fureur.....			Téléjour-nal	"Victor/Victoria" (Com,'82) James Gardner, Julie Andrews.				"La vie devant soi" (Dra,'77) Samy Ben, Simone Signoret.			:25 Fin de la programmation			
RDI	Rev. Internat. Revue 2000 internationale		Grands reportages		Téléjour-nal	Revue insolite	Zone libre Vivre sur les flots.		Grands Rep.		Le Téléjournal		Grands reportages		Revue nationale Pricipaux événements.		Rev. Internat. Revue 2000 internationale	
TV5	Journal de France	Union Libre Spécial des fêtes.			"Le barbier de Séville" (Com) Daniel Hanssen, Damien Gillard.				Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Une grosse bouchée d'amour" (Dra)			:45 Signé taloche			:05 Les grands entretiens	
TVA	Les Mordus		"Mme Winterbourne" (Com,'96) Brendan Fraser, Ricki Lake.				Le TVA/:20 Sports	Loteries /:35 "Le parrain" Le fils d'un chef de la mafia finit par succéder son père. (Drame,1972) Al Pacino, James Caan, Marlon Brando.						:40 Fin de la programmation				

Mardi

2 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le patient anglais" Une infirmière soigne un pilote blessé ayant connu un grand amour tragique. (Rom,'96) Juliette Binoche, Ralph Fiennes.						Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Guerre à la cocaïne.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Enjeux Sécurité routière au Québec.		Le journal RDI	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Tropicana: revue de la Havane		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Le barbier de Séville" (Com) Damien Gillard.			:45 Signé taloche			Reflets Sud Reportage sur le MASA 1999.	
TVA	"Beethoven" (Com,'91) Bonnie Hunt, Charles Grodin.				Ricky Martin: Ricky Martin et invités.		Le TVA/:20 Sports	Loteries /:35 "Adieu papa!" (Com,'92) Blair Brown, Bob Hoskins.				:35 Infopublicité		:40 Fin de la programmation				

Mercredi

3 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Requiem...	Caserne 24	"Bean" (Com,'97) Peter MacNicol, Rowan Atkinson.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Je cherche Helen!" (Doc,'98) Ranjana Jha.			:55 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Maisonne-uve écoute	Grands Rep. L'histoire de la mafia.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Enjeux Recherches sur les allergies.		Le journal du soir	Maisonne-uve écoute	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial		A comm.	Arts et autres	Nunavik 3/3		Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					:35 ..tourisme	Noms de Dieux	
TVA	Oeufs d'or	Records Guinness	"Abus d'influence" (Dra,'96) Patricia Richardson, Brian Dennehy. 1/2				Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"Quelques heures pour survivre" (Dra,'96) David Charvet, Patricia Kalember.				Infopublicité		Fin de la programmation			

Jeudi

4 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les mille et une nuits" (Conte,'99) Dougray Scott, Mil Avital. 1/2				L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Don Juan DeMarco" (Com/dra,'95) Johnny Depp, Marlon Brando.					Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. L'histoire de la mafia.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Xanadu Maisons luxeuses.		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		:35 Écrans du monde	Julie Lescaut Julie enquête sur la mort de sa meilleure amie.			:35 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 À communiquer				Nunavik Gardiens, chasseurs d'animaux.		Faxculture	
TVA	Beverly Hills Kelly réconforte Brandon.		"Abus d'influence" (Dra,'96) Patricia Richardson, Brian Dennehy. 2/2				Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"Gotti" (Bio,'96) Anthony Quinn, Armand Assante.					Infopubli-cité	Fin de la programmation			

Vendredi

5 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les mille et une nuits" (Conte,'99) Dougray Scott, Mil Avital. 2/2				Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "La fille de d'Artagnan" (Com,'94) Philippe Noiret, Sophie Marceau.					:55 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maisonne-uve écoute	Grands Rep. L'histoire de la mafia.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. À votre service L'art du service.		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Notre siècle		Et un! Et deux! Stade de France à Paris.		Festival d'été		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut Crédit revolver Julie enquête sur la mort de sa meilleure amie.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	"Beethoven 2" (Com,'93) Bonnie Hunt, Charles Grodin.				PME BnqueNation		Le TVA	TVAsports /:50Loterie	"La Nurse" (Hor,'90) Dwier Brown, Jenny Seagrove.				Infopublicité			Fin de la programmation		

Samedi

6 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histérial	Anima-niacs	Lassie	Le Midi	"Black Beauty" (Fam,'94) David Thewlis, Sean Bean.				Mots et maux	Accent franco.	Trajec-toires	Expresso	Chiens.. travail	Aventure du ski		Téléjour-nal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlin-gueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Notre siècle		Vins fromages	Journal Suisse
TVA	Quoi Bugs?	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Patinage artistique Magie sur Glace Banque Royale Tournoi des maîtres				Le TVA	"20 000 lieues s..

6 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Senators d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Corel, Ottawa						Téléjour-nal	Nouvelles sports /:50 "Comme des rois" (Com,'97) Stéphane Freiss.				:55 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Show du Refuge99			:05 Arts et autres	Écrans 2000 Moments magiques de l'an 2000.		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "Un bonheur si fragile" (Dra) Claire Nebout.			:45 Presse canadien'	D.	Téléci-néma	:05 Festival d'été	
TVA	16h30 "20 000 lieues sous les mers" Une expédition vers l'Antartica, tous devront affronter de terribles épreuves. (Avent,'97) Patrick Dempsey, Michael Caine.							Le TVA/:55 Sports	:10 Loteries /:20 "Paradis d'enfer" (Com/dra,'95) Emily Lloyd, Stephen Baldwin.				:20 Infopublicité			:55 Fin de la programmation		

Dimanche

7 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Ent. artistes	Culture choc	Contes légendes L'eau et toute chose vivante.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Trajec-toires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoir-esPays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	À comm.
TV5	TV5journal /:15Invité	D.	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal /:15 "La canne de mon père"				Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Travailleurs de la preuve		Printemps/été		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Un flingue pour Betty Lou" (Police,'92) Eric Thai, Penelope Ann Miller.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangéli-sation	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Patinage artistique Magie sur Glace Banque Royale. Tournoi des maîtres				Le TVA	Un monde de fous

7 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découve	Monde..- Charlotte	Beaux dimanches Les périodes et les événements historiques de notre pays.				Téléjour-nal	Idées lumière	Nouvelles sports /:15 "2001: l'Odyssée de l'espace" (Sci-Fi,'68) Gary Lockwood, Keir Dullea.					:35 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Hist. oubliées	Grands Rep. Enquête sur le braconnage.		Téléjour-nal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjour-nal	Accent franco.	Trajec-toires	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Alain Lefèvre			:05 À comm. /:15 Bouillon culture Pour notre plus grand plaisir.			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Show du Refuge 99			:45 Images de pub	Télétou-risme	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Pas bête du tout Animaux hilarants.		"58 minutes pour vivre" (Police,'90) William Sadler, Bruce Willis.					:45 Le TVA	TVAsports /:25Loterie	:35 Infopublicité				:35 Fin de la programmation				

Semaine du 8 au 14 janvier 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est simple comme bonjour			Dét. mens	Le Midi	Liza		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Animaniacs	Variées	Variées	Dét. mensonges	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	100% question	Variées		Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Variées	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse
TVA	Les saisons de Clodine		Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Claire Lamarche		Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort

Lundi

8 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La vie la vie	4 et demi... Père d'Antoine arrive. (D)		Meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Sans livre		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Portrait François Mitterrand. 1/2		Le Téléjournal		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Ce qui fait débat L'adoption, voyage au bout de l'enfer.				Le bêtisier.. Bêtisier de la télévision belge.		Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "La canne de mon père"			:50 Bouillon de culture Pour notre plus grand plaisir.			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	
TVA	Les Mordus Émission-jeu avec invités.		"Bonanno: L'Histoire d'un parrain" (Hist) 1/3				Le TVA	Francofolies 99		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mardi

9 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Facture	Bouscotte Tension entre Léonie et Charles.		Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte		:20 Fin de la programmation							
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. 2/2		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps prés. Suisses aident la Roumanie.		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Ce qui fait débat L'adoption, voyage au bout de l'enfer.				Le bêtisier.. Bêtisier de la télévision belge.		Reflets Sud	
TVA	Lampe magique	Planète animale	Histoires filles	KM/H	Rue l'Espérance		Le TVA	Francofolies 99		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Mercredi

10 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Caserne 24	Charette, direct		Sous le signe du lion Il Annette doit plaider.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Vues d'ici 1&2/4				:20 Fin de la programmation					
RDI	Le journal RDI	Maisonneuve écoute	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Envoyé spécial La secte de Raël dans le monde.				L'amour du stress Le Dr. Hans Selye.		Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					:45 TV5 l'invité	:05 Dites-moi.... Invité(es): André Bajot	
TVA	Oeufs d'or	Arcand	Le retour		Mode: Attention		Le TVA	Francofolies 99 Spectacle Dan Bigras.		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					F'n de la programmation			

Jeudi

11 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Fred-Dy Nicole rencontre Thomas.		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Spitfire Grill" (Dra,'95) Ellen Burstyn, Alison Elliott.					:45 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Bactéries supervirulents.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Xanadu Maisons luxeuses.		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		:35 Écrans du monde	Julie Lescaut Le retour des vacances est difficile pour Julie.			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial La secte de Raël dans le monde.				L'amour du stress Le Dr. Hans Selye.		Passe jumelles L'île suédoise de Gotland.	
TVA	Beverly Hills Brandon et Tracy à Hong Kong.		"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe. 1/2				Le TVA	Francofolies 99		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation			

Vendredi

12 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Catherine	La fureur Prestation de Daniel Boucher.		Zone libre Magazine sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Nettoyage à sec" (Psy,'97) Charles Berling, Miou-Miou.				:20 Fin de la programmation					
RDI	Canada: Histoire Les grands empires de la traite des fourrures et les nation autochtones.				Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Le Canada aujourd'hui		Le journal du soir	Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique
TV5	Journal de France	Thalassa		Faut pas rêver		Festival d'été L'artiste québécoise Marjo.		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre		:15 Julie Lescaut La fête des mères Le retour des vacances est difficile pour Julie.				:05 Outremers L'outre-mer français.	
TVA	J.E. Protection des citoyens.		"Les jumelles Dionne" (Bio,'94) Roy Dupuis, Beau Bridges. 1/2				Le TVA	Francofolies 99		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 "En route vers la potence" (West,'88) Alex McArthur.				:55 Infopublicité		Fin de la programmation		

Samedi

13 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Croyez-le ou non	Histéria!	Anima-niacs	Lassie	Le Midi	"À communiquer"				Mots et maux	Accent franco.	Trajec-toires	Expresso	Chiens au travail	La grande aventure du ski		Téléjour-nal	Claude Charron
RDI	Le journal RDI	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Hist. oubliées	
TV5	TV5journal /:15Invité	Va savoir	:05 Génies en herbe	Fleurs et jardins	TV5journal /R.Presse	Bourlin-gueur	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.		Notre siècle		Vins et fromages	Journal Suisse
TVA	Quoi Bugs?	Bec et museau	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Patinage artistique Le choc des nations Magie sur glace Banque Royale Site: Détroit, Michigan				Le TVA	"Le jour de la ma..

13 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey						Téléjour-nal	Nouvelles sports /:50 "À communiquer"				:55 Fin de la programmation						
RDI	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Show du Refuge99			:05 Arts et autres	Écrans 2000 Moments magiques de l'an 2000.		Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 "À communiquer"			:45 Presse canadien'	D.	Téléci-néma	:05 Festival d'été	
TVA	16h30 "Le jour de la marmotte" (Com,'93) Bill Murray.			"Anaconda" (Hor,'97) Jon Voight, Jennifer Lopez.				Le TVA/:55 Sports	:15 Loteries /:20 "Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.				:20 Infopublicité			:55 Fin de la programmation		

Dimanche

14 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur Messe dominicale.		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Ent. artistes	Culture choc	Contes légendes L'eau et toute chose vivante.		Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.		MC Tout sur la vie artistique.		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le journal du matin	Facture	Accent franco.	Trajec-toires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité		Branché	Mémoires d'un pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	À comm.
TV5	TV5journal /:15Invité	D.	:05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal /:15 "À communiquer"				Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Travailleurs de la preuve		Printemps/été		Pyramide	Journal Suisse
TVA	"Ma blonde, Ima mère et moi" (Com,'91) Maureen O'Hara, John Candy.				Quoi de Neuf Bugs?		Évangéli-sation	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Patinage Art. Un moment magique Magie sur glace Banque Royale Site: Oakland, Californie				Le TVA	Un monde de fous

14 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découve	Monde..-Charlotte	Les beaux dimanches				Téléjour-nal	Idées lumière	Nouvelles sports /:15 "À communiquer"					:35 Fin de la programmation				
RDI	Le journal RDI	Hist. oubliées	Grands reportages		Téléjour-nal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjour-nal	Accent franco.	Trajec-toires	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Alain Lefèvre			:05 À comm. /:15 Bouillon de culture			Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Show du Refuge99			:45 Images de pub	Télétou-risme	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	
TVA	Célébration 2001			"Le pied marin" (Com,'97) Walter Matthau, Jack Lemmon.				Le TVA/:55 Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité				:25 Fin de la programmation					

Bonne année 2001 !